

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方法将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套教育方法，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方法将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 私生活，时光之轮，(the Private Life, The Wheel Of Time,) 000001

2. 私生活，时光之轮，(the Private Life, The Wheel Of Time,) 000002

3. 私生活，时光之轮，(the Private Life, The Wheel Of Time,) 000003

4. 私生活，时光之轮，(the Private Life, The Wheel Of Time,) 000004

5. 私生活，时光之轮，(the Private Life, The Wheel Of Time,) 000005

6. 私生活，时光之轮，(the Private Life, The Wheel Of Time,) 000006

7. 私生活，时光之轮，(the Private Life, The Wheel Of Time,) 000007

8. 私生活，时光之轮，(the Private Life, The Wheel Of Time,) 000008

9. 私生活，时光之轮，(the Private Life, The Wheel Of Time,) 000009

10. 私生活，时光之轮，(the Private Life, The Wheel Of Time,) 000010

11. 私生活，时光之轮，(the Private Life, The Wheel Of Time,) 000011

12. 私生活，时光之轮，(the Private Life, The Wheel Of Time,) 000012

13. 私生活，时光之轮，(the Private Life, The Wheel Of Time,) 000013

14. 私生活，时光之轮，(the Private Life, The Wheel Of Time,) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

私生活，时光之轮，(The private life, The wheel of time,) 第1/14页		
[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [laɪf] <u>THE PRIVATE LIFE</u> 这 私人的 生活	私生活	
[ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [taɪm] [bɔ:rd] - <u>THE WHEEL OF TIME LORD BEAUPRÉ</u> 这 车轮 的 时间 主 -	时光之轮领主博普雷	
[ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [kə,læbə'reɪ](ə)n] <u>THE VISITS COLLABORATION</u> 这 访问 合作	访问合作	
[ˈəuin] [ˈwɪŋ,ɡreɪv] <u>OWEN WINGRAVE</u> 欧文 温格雷夫	欧文·温格雷夫	
[baɪ] <u>BY</u> 经过	经过	
[ˈhenri] [dʒeɪmz] <u>HENRY JAMES</u> 亨利 詹姆斯	亨利·詹姆斯	
[ˈlʌndən] <u>LONDON</u> 伦敦	伦敦	
[dʒeɪmz][ɑ:r] . [ˈɑ:s,ɡʊd] , [ˈmæ,kɪl,veɪn, məˈkɪl,veɪn] & [si: ˈoʊ] . <u>JAMES R . OSGOOD , McILVAINE & CO .</u> 詹姆斯 拉 . 奥斯古德 , 麦克尔文 & 一氧化碳 .	詹姆斯·R·奥斯古德，麦克尔文公司	
- , [ˈælbə,mɑ:rəl] [stri:t] , [ˈdʌblju:] . - <u>45 , ALBEMARLE STREET , W . 1893</u> - , 阿尔伯马尔 街道 , W . -	阿尔伯马尔街45号，W.1893	
[ˈkɑ:ntents] <u>CONTENTS</u> 内容	内容	
[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [laɪf] <u>The Private Life</u> 这 私人的 生活	私生活	

[ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [taɪm]
The Wheel of Time
这 车轮 的 时间

时光之轮

[bɔ:rd] -
Lord Beaupré
主 -

博普雷勋爵

[ðə; ði] ['vɪzɪts]
The Visits
这 访问

探访

[kə|æbə'reɪ|(ə)n]
Collaboration
合作

合作

['əuin] ['wɪŋ,greɪv]
Owen Wingrave
欧文 温格雷夫

欧文·温格雷夫

[ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf]
THE PRIVATE LIFE
这 私人的 生活

私生活

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['brɪslɪŋ] , [praɪ'mi:v(ə)l] ['gleɪʃər] .
We talked of London , face to face with a great bristling , primeval glacier .
我们 谈话 的 伦敦 , 脸 到 脸 和 一个 伟大的 竖起的 , 原始 冰川 .

我们谈论着伦敦，同时面对着一座巨大、嶙峋、原始的冰川。

[ðə; ði] ['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [wɜ:ɾ; wər][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The hour and the scene were one of those impressions which make up a little
这 小时 和 这 场景 是 一 的 那些 印象 哪个 制作 向上 一个 小的
,
,
,

那一刻和那一幕，构成了一幅令人难忘的画面。

[ɪn] ['swɪtsər'lənd] , [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv]['træv(ə)l] — [ðə; ði] [prɑ:mɪs'kju:əti] [ænd; ənd]
in Switzerland , for the modern indignity of travel — the promiscuities and
在 瑞士 , 为了 这 现代的 侮辱 的 旅行 — 这 滥交 和
[vʌl'gærɪtɪz] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
vulgarityies , the station and the hotel ,
粗俗 , 这 车站 和 这 酒店 ,

在瑞士，现代旅行的种种不公——滥交和粗俗、车站和酒店——

[ðə; ði] [grɪ'geriəs] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] ['skræpi] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]
the gregarious patience , the struggle for a scrappy attention , the reduction to
这 群居 耐心 , 这 斗争 为了 一个 不屈不挠 注意力 , 这 减少 到
[ə; eɪ] ['nʌmbərd] [steɪt] .
a numbered state .
一个 编号 状态 .

群居的耐心，争取微不足道的关注，沦为数字般的存在。

[ðə; ði] [haɪ] ['væli] [wʌz; wəz][pɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊz] ,
The high valley was pink with the mountain rose ,
这 高的 谷 曾是 粉色的 和 这 山 玫瑰 ,

高山山谷被山玫瑰染成了粉红色。

[ðə; ði] [ku:l] [er] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wə] [jʌŋ] .
the cool air as fresh as if the world were young .
这 凉爽的空气 作为 新鲜的 作为 如果 这 世界 是 年轻的 .

凉爽的空气清新无比，仿佛世界还很年轻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [æftər'nu:n] [ɑ:n] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [snəʊz] ,
There was a faint flush of afternoon on undiminished snows ,
那里 曾是 一个 头晕的 冲洗 的 下午 在 未减损 雪 ,

午后阳光淡淡地洒在未融化的积雪上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frætə'naɪzɪŋ] ['tɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'si:n] ['kæt(ə)] [keɪm] [tu:; tə] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and the fraternizing tinkle of the unseen cattle came to us with a
和 这 联谊 小便 的 这 看不见 牛 来了 到 我们 和 一个
[kra:pt] [ænd; ənd] [sʌn] - [wɔ:md] ['ʊdə] .
cropped and sun - warmed odour .
裁剪 和 太阳 - 温暖 气味 .

看不见的牛群发出叮叮当当的叫声，带着一股阳光晒过的、略带刺鼻的气味飘来。

[ðə; ði] ['bælkənɪd] [ɪn] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:təst] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʊbə,|ænd] ,
The balconied inn stood on the very neck of the sweetest pass in the Oberland ,
这 阳台 客栈 站立 在这 非常 脖子 的 这 最甜美的 经过 在这 奥伯兰 ,

这家带阳台的客栈坐落在奥伯兰地区最美山口的咽喉要道上。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [wi:; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['weðər] .
and for a week we had had company and weather .
和 为了 一个 星期 我们 有 有 公司 和 天气 .

整整一周，我们既有客人陪伴，也有好天气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [greɪt] [lʌk] ,
This was felt to be great luck ,
这 曾是 毛毡 到 是 伟大的 运气 ,

这被认为是极大的幸运。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] [bæd] .
for one would have made up for the other had either been bad .
为了 一 会 有 制成 向上 为了 这 其他 有 任何一个 到过 坏的 .

因为如果其中一个不好，另一个就可以弥补。

[ðə; ði] ['weðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
The weather certainly would have made up for the company ;
这 天气 当然 会 有 制成 向上 为了 这 公司 ;

天气肯定能弥补陪伴的不足；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [tæks] ,
but it was not subjected to this tax ,
但 它 曾是 不是 受 到 这 税 ,

但它不受此税约束。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [hæd; həd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] [ðə; ði] [flɜ:r] ['di'i'es] [pwa:] :
for we had by a happy chance the fleur des pois :
为了 我们 有 经过 一个 快乐的 机会 这 花朵 德斯 鱼 :

因为我们偶然得到了豌豆花：

[lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['melɪ'fɑ:nt] , [kler] , [ðə; ði] ['gretɪst] ([ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni])
Lord and Lady Mellifont , Clare Vawdrey , the greatest (in the opinion of many)
主 和 女士 梅利丰特 , 克莱尔 沃德雷 , 这 最 (在 这 观点 的 许多)
[ʌv; əv] [ʰaʊər; ɑ:r] ['lɪtərəri] ['glɔ:rɪz] ,
of our literary glories ,
的 我们的 文学 荣耀 ,

梅利丰特勋爵和夫人，克莱尔·沃德雷，（在许多人看来）我们最伟大的文学瑰宝，

[ænd; ʌnd] ['blɑ:nʃ] ['ædni] , [ðə; ði] ['gretɪst] ([ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔ:l]) [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [θi'ætrɪk(ə)] .
and Blanche Adney , the greatest (in the opinion of all) of our theatrical .
和 布兰奇 阿德尼 , 这 最 (在这 观点 的 全部) 的 我们的 戏剧 .
还有布兰奇·阿德尼, (在所有人看来) 我们戏剧界最伟大的演员。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ði:z] [fɜ:rst] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:m] [ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət]
I mention these first , because they were just the people whom in London , at
我 提到 这些 第一的 , 因为 他们 是 只是 这 人们 谁 在 伦敦 , 在
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,
我首先提到这些人, 是因为他们是当时在伦敦的少数人。

['pi:p(ə)l] [traɪd] [tu:; tə] " [get] .
people tried to " get .
人们 尝试 到 " 得到 .
人们试图“得到”。

" ['pi:p(ə)l] [ɪn'devər] [tu:; tə] " [bʊk] " [ðem; ðəm][sɪks] [wi:ks] [ə'hed] ,
" People endeavoured to " book " them six weeks ahead ,
" 人们 努力 到 " 书 " 他们 六 周 前方 ,
人们努力提前六周预订这些服务,

[jet] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
yet on this occasion we had come in for them ,
然而 在 这 场合 我们 有 来 在 为了 他们 ,
但这一次, 我们却是来救他们的。

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['lðər] , [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [li:st] ['waɪər] - ['pʊlɪŋ] .
we had all come in for each other , without the least wire - pulling .
我们 有 全部 来 在 为了 每个 其他 , 没有 这 至少 金属丝 - 拉 .
我们都是互相帮助的, 没有丝毫的勾心斗角。

[ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ju: 'es] [tə'geðər] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,
A turn of the game had pitched us together , the last of August ,
一个 转动 的 这 游戏 有 投球 我们 一起 , 这 最后的 的 八月 ,
命运的转折让我们走到了一起, 那是八月底。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] ['rekəɡnaɪzd] ['aʊər; ɑ:r] [lʌk] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] , [ʌndər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we recognized our luck by remaining so , under protection of the
和 我们 认可 我们的 运气 经过 其余的 所以 , 在下面 保护 的 这
[bə'rɑ:mɪtər] .
barometer .
晴雨表 .
我们意识到, 能够继续受到晴雨表的庇护, 我们是多么幸运。

[wen] [ðə; ði]['ɡouldən] [deɪz] [wɜ:r; wər]['ʊʊvər] — [ðæt] [wʊd] [kʌm] [su:n] [ɪ'hʌf] — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
When the golden days were over — that would come soon enough — we should
什么时候 这 金的 天 是 超过 — 那 会 来 很快 足够的 — 我们 应该
[wind] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ænd; ʌnd] [dɪsə'pɪr] ['ʊʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
wind down opposite sides of the pass and disappear over the crest of
风 向下 对面的 侧面 的 这 经过 和 消失 超过 这 波峰 的
[sə'raʊndɪŋ] [haɪts] .
surrounding heights .
周围 高度 .
当黄金时代结束的时候——那一天很快就会到来——我们应该沿着山口两侧蜿蜒而下, 消失在周围山峰的顶峰之上。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mju:niən] , [wi:; wi] [pɑ:'tisipeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][seɪm]
We were of the same general communion , we participated in the same
我们 是 的 这 相同的 一般的 圣餐 , 我们 参与 在 这 相同的
[ˌmɪsəl'eɪniəs] [pʌb'lɪsəti] .
miscellaneous publicity .
各种各样的 宣传 .

我们属于同一个大家庭，我们参与了同样的各种宣传活动。

[wi:; wi][met] , [ɪn] ['lʌndən] , [wið; wɪθ] [ɪ'regjələr] ['fri:kwənsi] ;
We met , in London , with irregular frequency ;
我们 遇见 , 在 伦敦 , 和 不规则的 频率 ;
我们在伦敦不定期见面；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
we were more or less governed by the laws and the language ,
我们 是 更多的 或者较少的 受统治 经过 这 法律 和 这 语言 ,
我们或多或少受法律和语言的约束。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪbəlɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪm] [dens] ['soʊʃ(ə)l] [steɪt] .
the traditions and the shibboleths of the same dense social state .
这 传统 和 这 口令 的 这 相同的 稠密 社会的 状态 .
同一个社会群体的传统和习俗。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔ:ɪ][ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [dɪd] " ['sʌmθɪŋ] ,
I think all of us , even the ladies , " did " something ,
我 思考 全部 的 我们 , 甚至 这 女士们 , " 做过 " 某物 ,
我认为我们所有人，甚至包括女士们，都“做”了些什么。

[ðoʊ] [wi:; wi] [prɪ'tendɪd] [wi:; wi] ['dɪdnt] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
though we pretended we didn't when it was mentioned .
尽管 我们 假装 我们 没有 什么时候 它 曾是 提及 .
虽然当有人提起这件事时，我们假装不知道。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ɪn'di:d] [ɪn] ['lʌndən] ,
Such things are not mentioned indeed in London ,
这样的 事物 是 不是 提及 的确 在 伦敦 ,
伦敦确实不会提及这类事情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnəs(ə)nt] ['plezər] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [hɪr] .
but it was our innocent pleasure to be different here .
但 它 曾是 我们的 清白的 乐趣 到 是 不同的 这里 .
但在这里，与众不同是我们纯粹的快乐。

[ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [foʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
There had to be some way to show the difference ,
那里 有 到 是 一些 方式 到 展示 这 不同之处 ,
必须想办法体现出这种差异。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʌndən] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['ænjuəl] ['hɑ:lədeɪ]
inasmuch as we were under the impression that this was our annual holiday
因此 作为 我们 是 在下面 这 印象 那 这 曾是 我们的 年度的 假期
.
:
.

因为我们一直以为这是我们的年度假期。

[wi:; wi] [felt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] ['hju:mən][ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] ,
We felt at any rate that the conditions were more human than in London ,
我们 毛毡 在 任何 速度 那 这 状况 是 更多的 人类 比 在 伦敦 ,
至少我们觉得那里的条件比伦敦更人道。

[ɔːr] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər] .
or that at least we ourselves were .
或者 那 在 至少 我们 我们自己 是 :

或者至少我们自己是这样的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][fræŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] :
We were frank about this , we talked about it :

我们 是 坦率 关于 这 , 我们 谈话 关于 它 :

我们对此坦诚相待，我们讨论过这个问题：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] ['gleɪʃər]
it was what we were talking about as we looked at the flushing glacier

它 曾是 什么 我们 是 说 关于 作为 我们 看起来 在 这 冲洗 冰川

,
:
,

我们一边看着翻滚的冰川，一边谈论着这件事。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][wʌŋ] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [ʌv; əv][bɔːrd] ['mɛlɪfɑːnt]
just as some one called attention to the prolonged absence of Lord Mellifont

只是 作为 一些 一 称为 注意力 到 这 延长 缺席 的 主 梅利丰特

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['ædni] .

and Mrs . Adney .
和 太太 : 阿德尼 :

正如有人注意到梅利丰勋爵和阿德尼夫人长期缺席一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bentʃɪz] [ænd; ənd]
We were seated on the terrace of the inn , where there were benches and

我们 是 坐着 在 这 阳台 的 这 客栈 , 在哪里 那里 是 长椅 和

['lɪt(ə)] [teɪblz] ,

little tables ,
小的 表格 ,

我们坐在旅馆的露台上，那里有长凳和小桌子。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [bent] [ɑːn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
and those of us who were most bent on proving that we had returned

和 那些 的 我们 WHO 是 最多 弯曲 在 证明 那 我们 有 返回

[tuː; tə] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ,

to nature were ,
到 自然 是 ,

而我们这些最想证明我们已经回归自然的人，

[ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [dʒɜːr'mænɪk] ['fæʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['kɔːfɪ] [bɪ'fɔːr] [miːt] .
in the queer Germanic fashion , having coffee before meat .

在 这 酷儿 日耳曼 时尚 , 拥有 咖啡 前 肉 .

按照德国人特有的习惯，先喝咖啡再吃肉。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] [ʌp] ,
The remark about the absence of our two companions was not taken up ,

这 评论 关于 这 缺席 的 我们的 二 同伴 曾是 不是 已采取 向上 ,

关于我们两位同伴缺席的说法没有被提及。

[nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ] ['leɪdɪ] ['mɛlɪfɑːnt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ]['lɪt(ə)] ['ædni] , [ðə; ði][fɑːnd][kəm'poʊzər] ;
not even by Lady Mellifont , not even by little Adney , the fond composer ;

不是 甚至 经过 女士 梅利丰特 , 不是 甚至 经过 小的 阿德尼 , 这 喜爱 作曲家 ;

就连梅利丰特夫人也不例外，就连热爱作曲的小阿德尼也不例外；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈbrɪfəst] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kler] -
for it had been dropped only in the briefest intermission of Clare Vawdrey's
为了 它 有 到过 掉落 仅有的 在 这 最简短 中场休息 的 克莱尔 沃德雷 的 -
[tɔːk] .
talk .
讲话 :

因为这只是在克莱尔·沃德雷演讲的短暂间隙中被提及的。

([ðɪs] [səˈlebrəti] [wʌz; wəz] " [ˈklærəns] " [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ] .)
(This celebrity was " Clarence " only on the title - page .)
(这 名人 曾是 " 克拉伦斯 " 仅有的 在 这 标题 - 页 .)
(这位名人仅在扉页上被称作“克拉伦斯”。)

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] [ˈhjuːmən] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
It was just that revelation of our being after all human that was his
它 曾是 只是 那 启示 的 我们的 存在 后 全部 人类 那 曾是 他的
[θiːm] .
theme .
主题 :

他的主题正是揭示我们终究是人类这一事实。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈweðər] , [ˈkændɪdli] , [ˈevri] [wʌn] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ]
He asked the company whether , candidly , every one hadn't been tempted to say
他 问 这 公司 无论 , 坦率地说 , 每一个 一 之前没有 到过 受诱惑 到 说
[tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [els] :
to every one else :
到 每一个 一 别的 :

他问公司里所有人，坦率地说，是不是每个人都曾想过对其他人说：

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [soʊ][naɪs] .
" I had no idea you were really so nice .
" 我 有 不 主意 你 是 真的 所以 好的 .
我真没想到你人这么好。

" [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
" I had had , for my part , an idea that he was , and even a
" 我 有 有 , 为了 我的 部分 , 一个 主意 那 他 曾是 , 和 甚至 一个
[ɡʊd] [diːl] [ˈnaɪsər] ,
good deal nicer ,
好的 交易 更漂亮 ,

“就我而言，我一直觉得他很好，甚至比我想象的还要好得多。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðen] ; [brˈsaɪdʒ] [aɪˈtiː][ɪz][ɪɡˈzæktli][maɪ] [ˈstoːri] .
but that was too complicated to go into then ; besides it is exactly my story .
但 那 曾是 也 复杂的 到 去 进入 然后 ; 除了 它 是 确切地 我的 故事 .
但当时情况太复杂，不便细说；再说，这完全就是我的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [juːˈes] [ðæt] [wen] [tɔːkt] [wiː; wi]
There was a general understanding among us that when Vawdrey talked we
那里 曾是 一个 一般的 理解 之中 我们 那 什么时候 沃德雷 谈话 我们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
should be silent ,
应该 是 沉默的 ,

我们之间有个不成文的约定，当沃德雷说话时，我们应该保持沉默。

[ænd; ənd][naːt] , [ˈɑːdli] [ˈɪnʌf] , [brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː] .
and not , oddly enough , because he at all expected it .
和 不是 , 奇怪 足够的 , 因为 他 在 全部 预期的 它 .
奇怪的是，这并非因为他预料到了。

[hi:; hi] ['didnt] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] [ə'bʌndənt] ['tɔ:kəz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ðə; ði]
He didn't , for of all abundant talkers he was the most unconscious , the
他 没有 , 为了 的 全部 丰富 谈话者 他 曾是 这 最多 无意识 , 这
[li:st] ['gri:di] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)] .
least greedy and professional .
至少 贪婪的 和 专业的 .

他没有, 因为在所有能说会道的人中, 他是最不自觉、最不贪婪、最不专业的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'lidʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊstəs] , [ðæt] [pri'veild] [ə'mʌŋ]
It was rather the religion of the host , of the hostess , that prevailed among
它 曾是 相当 这 宗教 的 这 主持人 , 的 这 女主人 , 那 最终获胜 之中
[ju: 'es] :
us :
我们 :

在我们当中, 真正盛行的却是主人, 或者女主人的宗教信仰:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] [oʊn] [aɪ'di:ə] ,
it was their own idea ,
它 曾是 他们的 自己的 主意 ,

这是他们自己的主意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑ:vəlist] [daɪnd]
but they always looked for a listening circle when the great novelist dined
但 他们 总是 看起来 为了 一个 聆听 圆圈 什么时候 这 伟大的 小说家 用餐
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :

但当这位伟大的小说家与他们共进晚餐时, 他们总会寻找一个倾听的圈子。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [noʊ][wʌn]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ɪn]
On the occasion I allude to there was probably no one present with whom , in
在 这 场合 我 暗示 到 那里 曾是 大概 不 一 展示 和 谁 , 在
[lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

我所指的那次场合, 可能没有其他人在场, 在伦敦,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [daɪnd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [felt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] .
he had not dined , and we felt the force of this habit .
他 有 不是 用餐 , 和 我们 毛毡 这 力量 的 这 习惯 .

他还没吃晚饭, 我们都感受到了他这个习惯的影响。

[hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪnər] ,
He had dined even with me ; and on the evening of that dinner ,
他 有 用餐 甚至 和 我 ; 和 在 这 晚上 的 那 晚餐 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][ðæt] [dɪnər] [wɪθ] [em 'i:] ,
他甚至和我一起吃过饭; 就在那次晚餐的当晚,

[æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] ['ælpain] [æftər'nu:n] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][noʊ][peɪnz][tu:; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] ,
as on this Alpine afternoon , I had been at no pains to hold my tongue ,
作为 在 这 高山 下午 , 我 有 到过 在 不 疼痛 到 抓住 我的 舌头 ,
[æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] [æftər'nu:n] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][noʊ][peɪnz][tu:; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] ,
在这个阿尔卑斯山的午后, 我并没有刻意保持沉默。

[əb'zɔ:rbd] [æz; əz][aɪ] [ɪn'vetərətli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [roʊz]
absorbed as I inveterately was in a study of the question which always rose
吸收 作为 我 根深蒂固地 曾是 在 一个 学习 的 这 问题 哪个 总是 玫瑰
[brɪfɔ:r] [em 'i:] ,
before me ,
前 我 ,

我一直全神贯注于研究那个始终萦绕在我面前的问题,

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fer] , [skwer] , [strɔːŋ] ['stætʃər] .
to such a height , in his fair , square , strong stature .
到 这样的 一个 高度 , 在 他的 公平的 , 正方形 , 强的 身材 .

他身材高大，体态匀称，体格健壮。

[ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tɔːr'mentɪŋ] [ðæt][hiː; hi]'[nevər] [sə'spektɪd] [hɪm'self] ([aɪ][eɪ 'em])
This question was all the more tormenting that he never suspected himself (I am
这 问题 曾是 全部 这 更多的 折磨 那 他 绝不 怀疑 他自己 (我 是
[ʃʊr]) [ʌv; əv] [ɪm'pouzɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
sure) of imposing it ,
当然) 的 气势磅礴 它 ,

这个问题让他更加痛苦，因为他从未怀疑过自己（我确信）会强加这个问题。

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]'[evər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['evri] [wʌn]
any more than he had ever observed that every day of his life every one
任何 更多的 比 他 有 曾经 观察到 那 每一个 天 的 他的 生活 每一个 一
['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] .
listened to him at dinner .
听着 到 他 在 晚餐 .

他从未注意到，在他生命中的每一天，每个人都会在晚餐时听他讲话。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [səb'dʒektɪv] " [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] ['pepərz] ,
He used to be called " subjective " in the weekly papers ,
他 用过的 到 是 称为 " 主观 " 在 这 每周 文件 ,
他过去常被周报称为“主观臆断者”。

[bʌt; bət][ɪn][sə'saɪəti][noʊ] [drɪ'stɪŋɡwɪft] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [les] [soʊ] .
but in society no distinguished man could have been less so .
但 在 社会 不 杰出的 男人 可以 有 到过 较少的 所以 .

但在社会上，任何一位杰出人士都不可能比他更不具备这种特质。

[hiː; hi]'[nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ɑːn] [wɪtʃ] ,
He never talked about himself ; and this was a topic on which ,
他 绝不 谈话 关于 他自己 ; 和 这 曾是 一个 话题 在 哪个 ,
他从不谈论自己；而这正是他不愿提及的话题。

[ðooʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [trə'mendəsli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'pærəntli] ['nevər]
though it would have been tremendously worthy of him , he apparently never
尽管 它 会 有 到过 非常 值得 的 他 , 他 显然 绝不
['iːv(ə)n] [rɪ'flektɪd] .
even reflected .
甚至 反映 .

虽然这样做非常符合他的身份，但他显然从未考虑过。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aʊərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [hɪz; ɪz] ['teɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hætər] ,
He had his hours and his habits , his tailor and his hatter ,
他 有 他的 小时 和 他的 习惯 , 他的 裁缝 和 他的 制帽匠 ,
他有固定的作息时间和习惯，还有他的裁缝和帽匠。

[hɪz; ɪz] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [waɪn] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðər] ['nevər] [meɪd] [ʌp]
his hygiene and his particular wine , but all these things together never made up
他的 卫生 和 他的 特别的 葡萄酒 , 但 全部 这些 事物 一起 绝不 制成 向上
[æn; ən] ['ætɪtuːd] .
an attitude .
一个 态度 .

他的卫生习惯和他喜欢的葡萄酒，但所有这些加起来都无法构成一种态度。

[jet] [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði]['oʊnli] ['ætɪtuːd] [hiː; hi]'[evər] [ə'dɑːptɪd] ,
Yet they constituted the only attitude he ever adopted ,
然而 他们 构成 这 仅有的 态度 他 曾经 已采用 ,
然而，这却是他始终秉持的唯一态度。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] " [ˈnaɪsər] " [əˈbrɔːd]
and it was easy for him to refer to our being " nicer " abroad
和 它 曾是 简单的 为了 他 到 参考 到 我们的 存在 " 更漂亮 " 国外
[ðæn; ðən][æt; ət] [ˈhoʊm] .
than at home .
比 在 家 .

他很容易就能看出我们在国外比在国内“更友善”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪgˈzempt][frʌm; frəm][ˌveəriˈeɪʃənz] ,
He was exempt from variations ,
他 曾是 豁免 从 变体 ,

他不受变更条款的限制。

[ænd; ʌnd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈeɪd] [ˈiːðər] [les] [ɔːr] [mɔːr] [naɪs][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [əˈnʌðər] .
and not a shade either less or more nice in one place than in another .
和 不是 一个 阴影 任何一个 较少的或者 更多的 好的 在 一 地方 比 在 其他 .

而且各处之间没有丝毫差别，既不逊色也不逊色。

[hiː; hi] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] ,
He differed from other people ,
他 不同 从 其他 人们 ,

他与其他人不同，

[bʌt; bət] [ˈnevər][frʌm; frəm] [hɪmˈself] ([ˈseɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [sens] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli]
but never from himself (save in the extraordinary sense which I will presently
但 绝不 从 他自己 (节省 在 这 非凡的 感觉 哪个 我 将要 目前

[ɪkˈspleɪn]) ,
explain) ,
解释) ,

但绝不会从他自己那里得到（除非是在我稍后将要解释的特殊意义上），

[ænd; ʌnd] [strʌk] [emˈiː][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈniːðər] [mʊdʒ] [nɔːr] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [nɔːr] [ˈpref(ə)rənsɪz] .
and struck me as having neither moods nor sensibilities nor preferences .
和 击 我 作为 拥有 两者都不 情绪 也不 感性 也不 偏好 .

给我的印象是，它既没有情绪，也没有感情，更没有偏好。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəni] ,
He might have been always in the same company ,
他 可能 有 到过 总是 在 这 相同的 公司 ,

他可能一直都在同一家公司工作。

[soʊ][faːr][æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [frʌm; frəm][eɪdʒ][ɔːr] [kənˈdɪ(ə)n] [ɔːr][seks] :
so far as he recognized any influence from age or condition or sex :
所以 远的 作为 他 认可 任何 影响 从 年龄 或者 状况 或者 性别 :

就他而言，他是否能意识到年龄、状况或性别的任何影响：

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][men] ,
he addressed himself to women exactly as he addressed himself to men ,
他 已解决 他自己 到 女性 确切地 作为 他 已解决 他自己 到 男人 ,

他对待女性的方式与对待男性的方式完全相同。

[ænd; ʌnd] [ˈɡɒsɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] [əˈlaɪk] , [ˈtɔːkɪŋ] [noʊ] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈklevər] [ˈfoʊk][ðæn; ðən][tuː; tə]
and gossiped with all men alike , talking no better to clever folk than to
和 闲聊 和 全部 男人 同样 , 说 不 更好的 到 聪明的 民间 比 到

[dʌl] .
dull .
乏味的 .

他与所有男人都一样闲聊，对聪明人说话也好，对愚钝人说话也好。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [dɪ'spɜː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [wʌn] ['sʌbdʒekt] — [soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ]
I used to feel a despair at his way of liking one subject — so far as I
我 用过的 到 感觉 一个 绝望 在 他的 方式 的 喜欢 一 主题 — 所以 远的 作为 我
[kʊd; kəd] [tel] — [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'hʌðər] :
could tell — precisely as much as another :
可以 告诉 — 恰恰 作为 很多 作为 其他 :

我过去常常感到绝望，因为他似乎对不同的事物都抱有完全相同的喜爱程度：

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][aɪ] [heitɪd] [soʊ][maɪ'self] .
there were some I hated so myself .
那里 是 一些 我 憎恨 所以 我 .

有些东西我非常讨厌。

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laʊd] [ænd; ænd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ænd] ['kɒpiəs] ,
I never found him anything but loud and cheerful and copious ,
我 绝不 成立 他 任何事物 但 大声 和 快乐 和 丰富 ,
[ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [ə; eɪ]['pærədəːks][ɔ:r] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [feɪd] [ɔ:r] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
and I never heard him utter a paradox or express a shade or play with
和 我 绝不 听到 他 说出 一个 悖论 或者 表达 一个 阴影 或者 玩 和
[æn; ən][aɪ'di:ə] .
an idea .
一个 主意 .

我从未听他说过悖论，也从未听他表达过任何微妙的含义，更从未听他玩弄过任何想法。

[ðæt] ['fænsi] [ə'baʊt] [ʌʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] " ['hju:mən] " [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [kwɑɪt] [æn; ən]
That fancy about our being " human " was , in his conversation , quite an
那 想要 关于 我们的 存在 " 人类 " 曾是 , 在 他的 对话 , 相当 一个
[ɪk'sepʃən(ə)] [flaɪt] .
exceptional flight .
非凡的 航班 .

在他的谈话中，关于我们是“人类”的那种奇思妙想，完全是一种非同寻常的飞跃。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [ænd; ænd] ['sekənd] - [reɪt] , [ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sepʃən] [aɪ 'ti:]
His opinions were sound and second - rate , and of his perceptions it
他的 意见 是 声音 和 第二 - 速度 , 和 的 他的 感知 它
[wʌz; wəz] [tu:] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [tu; tə] [θɪŋk] .
was too mystifying to think .
曾是 也 神秘的 到 思考 .

他的观点中规中矩，但水平一般；至于他的见解，则太过神秘莫测，令人费解。

[aɪ] ['envɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [helθ] .
I envied him his magnificent health .
我 令人羡慕 他 他的 壮丽 健康 .

我羡慕他拥有如此健康的身体。

[hæd; həd] ['ma:tʃt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['i:v(ə)n] [peɪs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['kɑ:nʃəns]
Vawdrey had marched , with his even pace and his perfectly good conscience
沃德雷 有 行军 , 和 他的 甚至 步伐 和 他的 完美 好的 良心
,
:
,

沃德雷迈着稳健的步伐，带着他那完全无愧于心的良心，继续前行。

['ɪntu:][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊt] , [wer] ['sto:rɪz] [ɑ:r; ər]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ə'fa:r] [laɪk]
into the flat country of anecdote , where stories are visible from afar like
进入 这 平坦的 国家 的 轶事 , 在哪里 故事 是 可见的 从 远方 喜欢
['wɪnd,mɪlz] [ænd; ænd]['saɪn,pəʊsts] ;
windmills and signposts ;
风车 和 路标 ;

进入轶事的平原，在那里，故事像风车和路标一样，从远处就能看到；

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['leɪdɪ] - [ə'ten](ə)n] ['wɒndəd] .
but I observed after a little that Lady Mellifont's attention wandered .
但 我 观察到 后 一个 小的 那 女士 - 注意力 漫步 .

但过了一會兒，我发现梅利丰特夫人的注意力分散了。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [nekst][hɜ:r; hər] .
I happened to be sitting next her .
我 发生 到 是 坐着 下一个 她 .

我碰巧坐在她旁边。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ræmbəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʌsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [sləʊps] [ʌv; əv]
I noticed that her eyes rambled a little anxiously over the lower slopes of
我 注意到 那 她 眼睛 漫无目的地闲聊 一个 小的 焦虑地 超过 这 降低 连续下坡 的
[ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
the mountains .
这 山脉 .

我注意到她的目光有些焦虑地扫过山脚下的山坡。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wa:tʃ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] : " [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [wer]
At last , after looking at her watch , she said to me : " Do you know where
在 最后的 , 后 寻找 在 她 手表 , 她 说 到 我 : " 做 你 知道 在哪里
[ðeɪ] [went] ? "
they went ? "
他们 去 ? "

最后，她看了看手表，对我说：“你知道他们去哪儿了吗？”

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ['mɪsɪz] . ['ædni] [ænd; ænd][lɔ:rd] ['mɛlɪfɑ:nt] ? "
" Do you mean Mrs . Adney and Lord Mellifont ? "
" 做 你 意思是 太太 : 阿德尼 和 主 梅利丰特 ? "

您指的是阿德尼夫人和梅利方特勋爵吗？

" [lɔ:rd] ['mɛlɪfɑ:nt] [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['ædni] .
" Lord Mellifont and Mrs . Adney :
" 主 梅利丰特 和 太太 : 阿德尼 :

“梅利方勋爵和阿德尼夫人。

" [hɜ:r; hər] [leɪdɪ:ʃɪps] [spi:tʃ] [si:md] — [ʌn'kɑ:ŋʃəsli] [ɪn'di:d] — [tu:; tə] [kə'rekt] [em 'i:] ,
" Her ladyship's speech seemed — unconsciously indeed — to correct me ,
" 她 夫人的 演讲 似乎 — 不知不觉 的确 — 到 正确的 我 ,

“夫人的讲话似乎——尽管是无意识的——是在纠正我，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] .
but it didn't occur to me that this was because she was jealous .
但 它 没有 发生 到 我 那 这 曾是 因为 她 曾是 嫉妒的 .

但我当时并没有想到这是因为她嫉妒。

[aɪ][ɪm'pju:trɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][noʊ] [sʌtʃ] ['vʌlgər] ['sentɪmənt] : [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [laɪkt]
I imputed to her no such vulgar sentiment : in the first place , because I liked
我 估算 到 她 不 这样的 庸俗 情绪 : 在 这 第一的 地方 , 因为 我 喜欢
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我并没有把这种庸俗的情感归咎于她：首先，因为我喜欢她；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][wʌn] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and in the second because it would always occur to one quickly that it
和 在 这 第二 因为 它 会 总是 发生 到 一 迅速地 那 它
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

第二个原因是，人们总是会很快意识到这是正确的。

[ɪn] ['eni] [kə'hek(ə)n] , [tuː; tə] [pət] [lɔːrd] ['mɛlɪfɑːnt] [fɜːrst] .
in any connection , to put Lord Mellifont first .
在 任何 联系 , 到 放 主 梅利丰特 第一的 .

无论如何，都要把梅利丰特勋爵放在第一位。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] — [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [fɜːrst] .
He was first — extraordinarily first .
他 曾是 第一的 — 非常 第一的 .

他是第一——而且是非同寻常的第一。

[aɪ] [dəʊnt] [seɪ] ['gretɪst] [ɔːr] ['waɪzɪst] [ɔːr] [moʊst] [rɪ'naʊnd] ,
I don't say greatest or wisest or most renowned ,
我 不 说 最 或者 最明智的 或者 最多 著名 ,

我不会说最伟大、最睿智或最著名，

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
but essentially at the top of the list and the head of the table .
但 本质上 在 这 顶部 的 这 列表 和 这 头 的 这 桌子 .

但基本上位列榜首，排在第一位。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː]
That is a position by itself , and his wife was naturally accustomed to see
那 是 一个 位置 经过 本身 , 和 他的 妻子 曾是 自然 习惯 到 看

[hɪm; ɪm] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
him in it .
他 在 它 .

那本身就是一种特殊的处境，他的妻子自然也习惯了看到他处于这种状态。

[maɪ] [freɪz] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . [ædni] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] ;
My phrase had sounded as if Mrs . Adney had taken him ;
我的 短语 有 听起来 作为 如果 太太 . 阿德尼 有 已采取 他 ;

我的话听起来好像是艾德尼太太把他带走了似的；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['paːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] — [hiː; hi] ['oʊnli] [tʊk] .
but it was not possible for him to be taken — he only took .
但 它 曾是 不是 可能的 为了 他 到 是 已采取 — 他 仅有的 采取 .

但他不可能被俘虏——他只会夺取。

[noʊ] [wʌn] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [kʊd; kəd] [noʊ] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən] ['leɪdi] ['mɛlɪfɑːnt] .
No one , in the nature of things , could know this better than Lady Mellifont .
不 一 , 在 这 自然 的 事物 , 可以 知道 这 更好的 比 女士 梅利丰特 .

从本质上讲，没有人比梅利方特夫人更了解这一点。

[aɪ] [hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] [bɪn] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ,
I had originally been rather afraid of her , thinking her ,
我 有 起初 到过 相当 害怕的 的 她 , 思维 她 ,

我原本挺怕她的，心想她.....

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [stɪf] ['saɪlənsɪz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt]
with her stiff silences and the extreme blackness of almost everything that
和 她 僵硬的 沉默 和 这 极端 黑 的 几乎 一切 那

[meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] ,
made up her person ,
制成 向上 她 人 ,

她沉默寡言，几乎她身上所有的一切都笼罩着一层极度的黑暗。

['sʌmwʌt] [hɑːrd] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sætərnaɪn] .
somewhat hard , even a little saturnine .
有些 难的 , 甚至 一个 小的 土星 .

有点冷硬，甚至有点阴郁。

[hɜːr; həɹ] ['peɪlnəs] [siːmd] ['slɑːtli] [greɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['glɑːsi] [blæk] [her] [mə'tæliːk] ,
Her paleness seemed slightly grey , and her glossy black hair metallic ,
她 苍白 似乎 轻微地 灰色的 , 和 她 光滑 黑色的 头发 金属 ,
她的脸色似乎略带灰色, 乌黑亮丽的头发泛着金属光泽。

[laɪk] [ðə; ði] [brəʊtʃɪz] [ænd; ənd]['bændz][ænd; ənd] [kɒmz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'vetərətli]
like the brooches and bands and combs with which it was inveterately
喜欢 这 胸针 和 乐队 和 梳子 和 哪个 它 曾是 根深蒂固地
[ə'dɔːnd] .
adorned .
装饰 .

就像它身上经常佩戴的胸针、发带和发梳一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [pəɹ'petʃuəl] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [wɔːr] ['nʌmbərləs] ['ɔːnəmənts] [ʌv; əv][dʒet][ænd; ənd]
She was in perpetual mourning , and wore numberless ornaments of jet and
她 曾是 在 永久 丧 , 和 穿着 无数 装饰品 的 喷射 和
[ˈɑːnɪks] ,
onyx ,
缟玛瑙 ,

她终日处于丧服之中, 佩戴着无数的煤玉和缟玛瑙饰品。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kliːkɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['bjuːgəlz][ænd; ənd] [biːdz] .
a thousand clicking chains and bugles and beads .
一个 千 点击 链条 和 号角 和 珠子 .
上千条咔哒作响的链条、号角和珠子。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['ædni] [kɔːl][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt] ,
I had heard Mrs . Adney call her the queen of night ,
我 有 听到 太太 . 阿德尼 称呼 她 这 女王 的 夜晚 ,
我曾听阿德尼太太称她为夜之女王,

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] [dɪ'skriptɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [ʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] .
and the term was descriptive if you understood that the night was cloudy .
和 这 学期 曾是 描述性的 如果 你 理解 那 这 夜晚 曾是 多云 .
如果你明白当晚是阴天, 那么这个词语就具有描述性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] ,
She had a secret ,
她 有 一个 秘密 ,
她有一个秘密。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; həɹ] ['betər] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst]
and if you didn't find it out as you knew her better you at least
和 如果 你 没有 寻找 它 出去 作为 你 知道 她 更好的 你 在 至少
[pəɹ'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ,
perceived that she was gentle and unaffected and limited ,
感知 那 她 曾是 温和的 和 不受影响 和 有限的 ,
即使你因为更了解她而没有发现这一点, 至少你也会觉得她温柔、朴实、心胸狭窄。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] ['ræðər] [səb'mɪsɪvli] [sæd] .
and also rather submissively sad .
和 还 相当 拱手 伤心 .
而且还有点顺从的悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪnləs] ['mælədi] .
She was like a woman with a painless malady .
她 曾是 喜欢 一个 女士 和 一个 无痛 弊病 .
她就像一个患了无痛疾病的女人。

[aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [siːn] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stroʊl]
I told her that I had merely seen her husband and his companion stroll
我 讲述 她 那 我 有 仅仅 已见 她 丈夫 和 他的 伴侣 漫步
[daʊn] [ðə; ði][glen] [tə'geðər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,
down the glen together about an hour before ,
向下 这 格伦 一起 关于 一个 小时 前 ,

我告诉她，大约一个小时前，我只是看到她丈夫和他的同伴一起沿着山谷散步。

[ænd; ənd] [səd'ʒestɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ædni] [wʊd] [pər'hæps] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and suggested that Mr . Adney would perhaps know something of their
和 建议 那 先生 . 阿德尼 会 也许 知道 某物 的 他们的
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 .
并暗示阿德尼先生或许会了解他们的意图。

[ˈvɪnsnt] [ædni] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [oʊld] ,
Vincent Adney , who , though he was fifty years old ,
文森特 阿德尼 , WHO , 尽管 他 曾是 五十 年 老的 ,
文森特·阿德尼，尽管他已经五十岁了，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn] [huːm] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]
looked like a good little boy on whom it had been impressed that children should
看起来 喜欢 一个 好的 小的 男生 在 谁 它 有 到过 印象深刻 那 孩子们 应该
[nɑːt] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] ['kʌmpəni] ,
not talk before company ,
不是 讲话 前 公司 ,
他看起来像个乖巧的小男孩，从小就被教育过小孩子在客人面前不应该说话。

[ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
acquitted himself with remarkable simplicity and taste of the position of
无罪释放 他自己 和 卓越 简单 和 品尝 的 这 位置 的
['hʌzbænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] ['kɑːmədi] .
husband of a great exponent of comedy .
丈夫 的 一个 伟大的 指数 的 喜剧 .
他以非凡的朴素和品味，出色地履行了作为一位伟大喜剧演员的丈夫的职责。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
When all was said about her making it easy for him ,
什么时候全部 曾是 说 关于 她 制作 它 简单的 为了 他 ,
当人们都在谈论她如何让他轻松行事时，
[wʌn] ['kʊdn̩t] [help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['evriθɪŋ]
one couldn't help admiring the charmed affection with which he took everything
一 不能 帮助 钦佩 这 迷住了 感情 和 哪个 他 采取 一切

[fɔːr; fər] [græntɪd] .
for granted .
为了 的确 .
人们不禁会欣赏他那份对一切都习以为常的、充满魅力的喜爱之情。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbænd] [huː] [ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
It is difficult for a husband who is not on the stage ,
它 是 难的 为了 一个 丈夫 WHO 是 不是 在 这 阶段 ,
对于不在舞台上的丈夫来说，这很困难。
[ɔːr][æet; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [tuː; tə][biː; bi]['ɡreɪsf(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ɪz] ;
or at least in the theatre , to be graceful about a wife who is ;
或者 在 至少 在 这 剧院 , 到 是 优美 关于 一个 妻子 WHO 是 ;
或者至少在戏剧舞台上，要对一位妻子表现得优雅得体；

[bʌt; bət] ['ædni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['greɪsf(ə)] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd]
but Adney was more than graceful — he was exquisite , he was inspired
但 阿德尼 曾是 更多的 比 优美 — 他 曾是 精美的 , 他 曾是 灵感 .
:
:

但阿德尼不仅仅是优雅——他简直太棒了，他才华横溢。

[hiː; hi][set] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] ;
He set his beloved to music ;
他 放 他的 心爱 到 音乐 ;
他将心爱之人谱成乐曲；

[ænd; ænd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['dʒenjuɪn] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd][biː; bi] — [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋɡlɪʃ]
and you remember how genuine his music could be — the only English
和 你 记住 如何 真的 他的 音乐 可以 是 — 这 仅有的 英语
[,kɒmpə'zɪʃənz] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] .
compositions I ever saw a foreigner take an interest in .
作品 我 曾经 锯 一个 外国人 拿 一个 兴趣 在 .
你还记得他的音乐是多么真挚——那是我见过的唯一一位外国人感兴趣的英文作品。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , ['sʌmwɪər] , [ˈɔːlweɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [friː] ,
His wife was in them , somewhere , always ; they were like a free ,
他的 妻子 曾是 在 他们 , 某处 , 总是 ; 他们 是 喜欢 一个 自由的 ,
他的妻子就在他们中间，总在某个地方；他们就像自由的，

[rɪtʃ] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] .
rich translation of the impression she produced .
富有的 翻译 的 这 印象 她 生产 .
对她所给人留下的印象进行了精彩的诠释。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [æz; əz][wʌn] ['lɪsnd] , [tuː; tə] [pæs] ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['luːsnd] [her] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]
She seemed , as one listened , to pass laughing , with loosened hair , across the
她 似乎 , 作为 — 听着 , 到 经过 笑 , 和 松动 头发 , 穿过 这
[siːn] .
scene .
场景 .

据旁人听见，她笑着，披散着头发，从人群中走过。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɪdlər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['θiːətər] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['dɔːrɪŋ]
He had been only a little fiddler at her theatre , always in his place during
他 有 到过 仅有的 一个 小的 小提琴手 在 她 剧院 , 总是 在 他的 地方 期间
[ðə; ði][æktz] ;
the acts ;
这 行为 ;

他只是她剧院里的一个小提琴手，演出期间总是待在自己的位置上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [rer] [ænd; ænd] [mɪsʌndər'stʊd] .
but she had made him something rare and misunderstood .
但 她 有 制成 他 某物 稀有的 和 被误解 .
但她为他创造了一些罕见且不被人理解的东西。

[ðer; ðər] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] ,
Their superiority had become a kind of partnership ,
他们的 优势 有 变得 一个 种类 的 合伙 ,
他们的优势已经演变成一种伙伴关系。

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .
and their happiness was a part of the happiness of their friends .
和 他们的 幸福 曾是 一个 部分 的 这 幸福 的 他们的 朋友们 .
他们的快乐也是朋友们快乐的一部分。

- [wʌn] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊdnt] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Adney's one discomfort was that he couldn't write a play for his wife ,
- 一 不适 曾是 那 他 不能 写 一个 玩 为了 他的 妻子 ,
阿德尼唯一感到遗憾的是, 他没能为妻子写剧本。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [hiː; hi] ['medld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'ferz] [wʌz; wəz][baɪ] ['æskɪŋ] [ɪm'pɔːsəb(ə)]
and the only way he meddled with her affairs was by asking impossible
和 这 仅有的 方式 他 干预 和 她 事务 曾是 经过 问 不可能的
[pi:p(ə)] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊdnt] .
people if they couldn't .
人们 如果 他们 不能 .
他干涉她事务的唯一方法就是去问那些不可能的人, 如果他们做不到的话。

[ˈleɪdi] ['mɛlɪfɑːnt] , [ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Lady Mellifont , after looking across at him a moment ,
女士 梅利丰特 , 后 寻找 穿过 在 他 一个 片刻 ,
梅利丰特夫人看了他一会儿后,

[rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [pʊt] ['eni] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
remarked to me that she would rather not put any question to him :
评论 到 我 那 她 会 相当 不是 放 任何 问题 到 他 :
她告诉我, 她宁愿不向他提出任何问题。

[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] : " [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [pi:p(ə)] ['ʃʊdənt] [siː] [aɪm] ['nɜːrvəs] . "
She added the next minute : " I had rather people shouldn't see I'm nervous . "
她 额外 这 下一个 分钟 : " 我 有 相当 人们 不应该 看 我是 紧张的 . "
她紧接着又说: “我宁愿别人不要看到我很紧张。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nɜːrvəs] ? "
" Are you nervous ? "
" 是 你 紧张的 ? "
你紧张吗?

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː][fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] . "
" I always become so if my husband is away from me for any time . "
" 我 总是 变得 所以 如果 我的 丈夫 是 离开 从 我 为了 任何 时间 : "
“如果我丈夫离开我一段时间, 我就会变成这样。”

" [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" Do you imagine something has happened to him ? "
" 做 你 想象 某物 有 发生 到 他 ? "
你觉得他是不是出了什么事?

" [jes] , ['ɔːlweɪz] .
" Yes , always . "
" 是的 , 总是 :
是的, 一直如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
Of course I'm used to it . "
的 课程 我是 用过的 到 它 : "
我当然习惯了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['presəpɪsɪz] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
" Do you mean his tumbling over precipices — that sort of thing ? "
" 做 你 意思是 他的 翻滚 超过 悬崖 — 那 种类 的 事物 ? "
“你是说他从悬崖上跌落之类的事吗? ”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] : [ɪts] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ðæt] ['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
" I don't know exactly what it is : it's the general sense that he'll never come back . "
" 我 不 知道 确切地 什么 它 是 : 它是 这 一般的 感觉 那 地狱 绝不 来 后退 :
“我不知道具体是什么感觉: 就是一种普遍的感觉, 他永远不会回来了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [kept] [bæk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [tri:t] [ðə; ði]
" **She said so much and kept back so much that the only way to treat the**
" 她 说 所以 很多 和 保留 后退 所以 很多 那 这 仅有的 方式 到 对待 这
[kənˈdiʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [siːmd] [ðə; ði][ˈdʒɑːkjələr] .
condition she referred to seemed the jocular .
状况 她 指 到 似乎 这 诙谐 .
“她说了很多，但又有所保留，以至于对于她所指的这种情况，似乎只能用玩笑的方式来对待。”

" [ʃʊrli] [ˈhi:l] [ˈnevər] [fərˈseɪk] [juː; jʊ] !
" **Surely he'll never forsake you !**
" 一定 地狱 绝不 背叛 你 !
“他肯定不会抛弃你的！ ”

" [aɪ] [læft] .
" **I laughed** .
" 我 笑了 .
我笑了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
She looked at the ground a moment .
她 看起来 在 这 地面 一个 片刻 .
她低头看了看地面。

" [oʊ] , [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [aɪm] [ˈiːzi] . "
" **Oh , at bottom I'm easy** . "
" 哦 , 在 底部 我是 简单的 . "
“哦，其实我骨子里很随和。”

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈevər] [ˈhæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][soʊ] [əˈkɑːmplɪft] , [soʊ] [ɪnˈfæləbl] , [soʊ] [ɑːrmd]
" **Nothing can ever happen to a man so accomplished , so infallible , so armed**
" 没有什么 能 曾经 发生 到 一个 男人 所以 完成 , 所以 绝对正确 , 所以 武装
[æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,
at all points ,
在 全部 积分 ,
“对于一个如此功成名就、如此百毒不侵、如此全副武装的人来说，任何事情都不会发生。”

" [aɪ] [went] [ɑːn] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
" **I went on , encouragingly** .
" 我 去 在 , 令人鼓舞的是 .
我继续鼓励道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈhiːz] [ɑːrmd] !
" **Oh , you don't know how he's armed !**
" 哦 , 你 不 知道 如何 他是 武装 !
“哦，你不知道他装备了什么武器！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **she exclaimed** ,
" 她 惊呼 ,
她惊呼道：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [ˈkweɪvər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ]
with such an odd quaver that I could account for it only by her being
和 这样的 一个 奇怪的 颤声 那 我 可以 帐户 为了 它 仅有的 经过 她 存在
[ˈnɜːrvəs] .
nervous .
紧张的 .
她的声音颤抖得很奇怪，我只能解释为她紧张所致。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mu:viŋ] [dʒʌst] ['æftərwəɹdz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [si:t]
This idea was confirmed by her moving just afterwards , changing her seat
这 主意 曾是 确认的 经过 她 移动 只是 然后 , 变化 她 座位
['ræðəɹ] ['pɔɪntləsli] ,
rather pointlessly ,
相当 毫无意义地 ,

她随后的举动证实了这一点，她毫无必要地换了个座位。

[nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kʌt] ['aʊə; ɑ:r][kɑ:nvə'seɪ](ə)n] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
not as if to cut our conversation short , but because she was in a
不是 作为 如果 到 切 我们的 对话 短的 , 但 因为 她 曾是 在 一个
['fɪdʒɪt] .
fidget ,
烦躁不安 .

并不是要结束我们的谈话，而是因为她坐立不安。

[aɪ] ['kʌdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætəɹ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
I couldn't know what was the matter with her ,
我 不能 知道 什么 曾是 这 事情 和 她 ,

我不知道她到底怎么了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['ædni] [kʌm] [tɔ:ɹd] [ju: 'es] .
but I was presently relieved to see Mrs . Adney come toward us .
但 我 曾是 目前 松了口气 到 看 太太 . 阿德尼 来 朝向 我们 .

但随即看到艾德尼夫人朝我们走来，我松了一口气。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊəɹz] ,
She had in her hand a big bunch of wild flowers ,
她 有 在 她 手 一个 大的 束 的 荒野 花朵 ,

她手里拿着一大束野花，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kloʊsli] [ə'tendɪd] [baɪ][bɔ:ɹd] ['mɛɪɪ,fɑ:nt] .
but she was not closely attended by Lord Mellifont .
但 她 曾是 不是 密切 参加 经过 主 梅利丰特 .

但她并没有得到梅利丰特勋爵的悉心照料。

[aɪ] ['kwɪkli] [sɔ:] , [haʊ'evəɹ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zæstəɹ][tu:; tə] [ə'naʊns] ;
I quickly saw , however , that she had no disaster to announce ;
我 迅速地 锯 , 然而 , 那 她 有 不 灾难 到 宣布 ;

但我很快发现，她并没有什么灾难要宣布；

[jet] [æz; əz][aɪ] [nu:] [ðəɹ; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['leɪdi] ['mɛɪɪ,fɑ:nt] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪɹ]
yet as I knew there was a question Lady Mellifont would like to hear
然而 作为 我 知道 那里 曾是 一个 问题 女士 梅利丰特 会 喜欢 到 听到
['ænsəɹ] ,
answered ,
回答 ,

但我知道梅利方特夫人有一个问题想要得到解答，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk] ,
but did not wish to ask ,
但 做过 不是 希望 到 问 ,

但他不想问，

[aɪ] [ɪk'sprest] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪ'mɪ:diətli] [ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɔ:ɹdɪp] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'meɪnd]
I expressed to her immediately the hope that his lordship had not remained
我 表达 到 她 立即地 这 希望 那 他的 领主 有 不是 剩余
[ɪn][ə; eɪ] [krə'væs] .
in a crevasse .
在 一个 裂缝 .

我立即向她表达了希望，希望大人没有被困在裂缝中。

" [oʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi] [left] [ˈem ˈiː] [bat; bæt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .
" **Oh , no ; he left me but three minutes ago .**
" 哦 , 不 ; 他 左边 我 但 三 分钟 前 :
“哦，不；他三分钟前才离开我。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
He has gone into the house .
他 有 已消失 进入 这 房子 :

他已经进屋了。

" [ˈblaːnʃ] [ˈædni] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [maɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] — [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈɪntərkoːrs]
" **Blanche Adney rested her eyes on mine an instant — a mode of intercourse**
" 布兰奇 阿德尼 休息 她 眼睛 在 矿 一个 立即的 — 一个 模式 的 交往
[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] ,
to which no man ,
到 哪个 不 男人 ,

“布兰奇·阿德尼的目光与我的目光交汇了一瞬——这种交流方式，没有哪个男人会接受，

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [kʊd; kəd] [ˈevər] [ˈɑːbdʒekt] .
for himself , could ever object .
为了 他自己 , 可以 曾经 目的 :

他自己怎么可能反对呢？

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] , [wʌz; wəz] [ˈkwɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] [ðə; ði] [aɪz]
The interest , on this occasion , was quickened by the particular thing the eyes
这 兴趣 , 在 这 场合 , 曾是 加速 经过 这 特别的 事物 这 眼睛
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [seɪ] .
happened to say .
发生 到 说 :

这一次，人们的兴趣被眼神中流露出的某种特殊含义所激发。

[wʌt] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sed] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] : " [oʊ] , [jes] , [aɪm] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ,
What they usually said was only : " Oh , yes , I'm charming , I know ,
什么 他们 通常 说 曾是 仅有的 : " 哦 , 是的 , 我是 迷人 , 我 知道 ,
他们通常只会说：“哦，是的，我很有魅力，我知道。”

[bat; bæt] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
but don't make a fuss about it .
但 不 制作 一个 大惊小怪 关于 它 :

但不要大惊小怪。

[aɪ] [ˈoʊnli] [wɑːnt] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt] — [aɪ] [duː] , [aɪ] [duː] !
I only want a new part — I do , I do !
我 仅有的 想 一个 新的 部分 — 我 做 , 我 做 !

我只需要一个新的零件——真的，真的！

" [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [ˈædɪd] , [ˈdɪmli] , [sɜːrəpˈtɪʃəsli] , [ænd; ænd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈswiːtli] — [fɔːr; fər]
" **At present they added , dimly , surreptitiously , and of course sweetly — for**
" 在 展示 他们 额外 , 依稀 , 偷偷摸摸 , 和 的 课程 甜蜜地 — 为了
[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] :
that was the way they did everything :
那 曾是 这 方式 他们 做过 一切 :

“现在他们悄悄地、偷偷地、当然也很甜美地补充道——因为他们做任何事都是这样：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bat; bæt] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] .
" **It's all right , but something did happen .**
" 它是 全部 正确的 , 但 某物 做过 发生 :

“没关系，但确实发生了一些事。”

[pərˈhæps] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] .
Perhaps I'll tell you later .
也许 患病的 告诉 你 之后 :

或许以后我会告诉你。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈmɛliˌfɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][trænˈzi(ə)n][tuː; tə][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɡeɪəti] [səˈdʒestɪd]
" She turned to Lady Mellifont , and the transition to simple gaiety suggested
" 她 转向 到 女士 梅利丰特 , 和 这 过渡 到 简单的 欢乐 建议
[hɜːr; hær] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [prəˈfe(ə)n] .
her mastery of her profession .
她 精通 的 她 职业 .
“她转向梅利丰特夫人，脸上流露出的轻松愉悦表明她对自己的职业非常精通。

" [aɪv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [seɪf] .
" I've brought him safe .
" 我已经 带来 他 安全的 .
“我已经把他安全带回来了。
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [wɔːk] . "
We had a charming walk . "
我们 有 一个 迷人 走 . "
“我们进行了一次愉快的散步。

" [aɪm][soʊ] [ˈveri] [ɡlæd] , " [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈleɪdi] [ˈmɛliˌfɑːnt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [feɪnt] [smaɪl] ; [kənˈtɪnjuːɪŋ]
" I'm so very glad , " returned Lady Mellifont , with her faint smile ; continuing
" 我是 所以 非常 高兴的 , " 返回 女士 梅利丰特 , 和 她 头晕的 微笑 ; 继续
[ˈvɜːɡli] ,
vaguely ,
依稀 ,
“我真是太高兴了，”梅利方特夫人淡淡一笑，回答道；她含糊地继续说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [ʌp] : " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
as she got up : " He must have gone to dress for dinner .
作为 她 得到 向上 : " 他 必须 有 已消失 到 裙子 为了 晚餐 .
她起身时说道：“他一定是去换衣服准备吃晚饭了。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [nɪr] ?
Isn't it rather near ?
不是 它 相当 靠近 ?
“不是挺近的吗？
" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ɪn][hɜːr; hær] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] , [ˈsɪmplɪfaɪn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
" She moved away , to the hotel , in her leave - taking , simplifying fashion ,
" 她 已搬 离开 , 到 这 酒店 , 在 她 离开 - 采取 , 简化 时尚 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
and the rest of us ,
和 这 休息 的 我们 ,
“她以她特有的、化繁为简的方式搬去了酒店，而我们其他人，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈwɑːtʃɪz] ,
at the mention of dinner , looked at each other's watches ,
在 这 提到 的 晚餐 , 看起来 在 每个 其他的 手表 ,
一提到晚餐，两人就互相看了看对方的手表。
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɡroʊsnəs] .
as if to shift the responsibility of such grossness .
作为 如果 到 转移 这 责任 的 这样的 恶习 .
仿佛是为了推卸这种恶劣行径的责任。

[ðə; ði] [hed] - [ˈweɪtər] , [ɪˈsenʃəli] , [laɪk] [ɔːl] [hed] - [ˈweɪtəz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
The head - waiter , essentially , like all head - waiters , a man of the world ,
这 头 - 服务员 , 本质上 , 喜欢 全部 头 - 服务员 , 一个 男人 的 这 世界 ,
领班，本质上，和所有领班一样，是个见多识广的人。

[ə'laʊd] [ju: 'es] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ə'pɑ:rt] **allowed us hours and places of our own , so that in the evening , apart** 允许 我们 小时 和 地方 的 我们的 自己的, 所以 那 在 这 晚上 , 除
[ʌndər] [ðə; ði][læmp] , **under the lamp ,** 在下面 这 灯 ,

给了我们属于自己的时间和空间, 这样, 到了晚上, 我们就可以独自在灯光下,

[wi; wi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][kəm'pækt] , [æn; ən] [ɪn'dʌldʒd] ['lɪt(ə)l][sɜ:rk(ə)l] . **we formed a compact , an indulged little circle .** 我们 形成 一个 袖珍的 , 一个 沉溺其中 小的 圆圈 .

我们组成了一个紧密的小圈子, 一个被宠坏的小圈子。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] - [hu:] " [drest] " [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] **But it was only the Mellifonts who " dressed " and as to whom it** 但 它 曾是 仅有的 这 - WHO " 穿着 " 和 作为 到 谁 它
[wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [dres] : **was recognized that they naturally would dress :** 曾是 认可 那 他们 自然 会 裙子 :

但只有梅利丰特家族的人才会“穿衣服”, 而且人们也普遍认为他们天生就会穿衣服:

[fi; ji][ɪn][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [serə'moʊniəs] **she in exactly the same manner as on any other evening of her ceremonious** 她 在 确切地 这 相同的 方式 作为 在 任何 其他 晚上 的 她 隆重
[ɪɡ'zɪstəns] ([fi; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] ['hæbɪts][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] **existence (she was not a woman whose habits could take account of anything** 存在 (她 曾是 不是 一个 女士 谁 习惯 可以 拿 帐户 的 任何事物
[soʊ]['mju:təb(ə)l][æz; əz] ['fɪtnəs]) ; **so mutable as fitness) ;** 所以 可变 作为 健康) ;

她像往常一样, 在她庄重的生活中任何一个夜晚都如此 (她不是一个习惯会考虑像健康状况这样变化无常的事情的女人);

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [su:tə'bɪləti] . **and he , on the other hand , with remarkable adjustment and suitability .** 和 他 , 在 这 其他 手 , 和 卓越 调整 和 适应性 .

而他, 则展现出了惊人的适应能力和适应性。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] , **He was almost as much a man of the world as the head - waiter ,** 他 曾是 几乎 作为 很多 一个 男人 的 这 世界 作为 这 头 - 服务员 ,
他几乎和领班一样见多识广。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ; **and spoke almost as many languages ;** 和 辐 几乎 作为 许多 语言 ;

并且会说几乎同样多的语言;

[bʌt; bət][hi:; hi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['kɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [dres] - [kəʊts][ænd; ənd] [waɪt] **but he abstained from courting a comparison of dress - coats and white** 但 他 弃权 从 求爱 一个 比较 的 裙子 - 外套 和 白色的
[weskɪts] , **waistcoats ,** 马甲 ,

但他避免对礼服外套和白色马甲进行比较。

[ˈænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər] [weɪ] — [ˈɪntuː] [blæk] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ˈvelvɪt]
analyzing the occasion in a much finer way — into black velvet and blue velvet
分析 这 场合 在 一个 很多 更精细 方式 — 进入 黑色的 天鹅绒 和 蓝色的 天鹅绒
[ænd; ənd] [braʊn] [ˈvelvɪt] ,
and brown velvet ,
和 棕色的 天鹅绒 ,
更细致地分析这一场合——黑色天鹅绒、蓝色天鹅绒和棕色天鹅绒,

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈɪntuː] [ˈdelɪkət] [ˈhɑːməniːz] [ʌv; əv] [ˈnektaɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˌɪnfɔːrˈmæləti] [ʌv; əv] [ʃɜːrt]
for instance, into delicate harmonies of necktie and subtle informalities of shirt
为了 实例 , 进入 精美的 和声 的 领带 和 微妙的 非正式性 的 衬衫
.
:
.
例如, 领带的精致和谐与衬衫的微妙随意感。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈfʌŋk(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈkɑːstuːm] ;
He had a costume for every function and a moral for every costume ;
他 有 一个 戏服 为了 每一个 功能 和 一个 道德 为了 每一个 戏服 ;
他为每个场合都准备了一套服装, 并为每套服装都配上了一句寓意;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˈkɑːstuːmz] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəlz] [wɜːr; wər][ˈevər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and his functions and costumes and morals were ever a part of the
和 他的 函数 和 服装 和 德 是 曾经 一个 部分 的 这
[əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][laɪf] — [ə; eɪ][pɑːrt][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈroʊməns] — [fɔːr; fər]
amusement of life — a part at any rate of its beauty and romance — for
娱乐 的 生活 — 一个 部分 在 任何 速度 的 它是 美丽 和 浪漫 — 为了
[æɪn; ən] [ɪˈmens] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈspekˈteɪtəs] .
an immense circle of spectators .
一个 巨大 圆圈 的 观众 .
他的表演、服饰和道德风俗一直是生活娱乐的一部分——至少是生活美好和浪漫的一部分——吸引了一大批观众。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈfrendz] [ɪnˈdiːd] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æɪn; ən] [əˈmjuːzmənt] ;
For his particular friends indeed these things were more than an amusement ;
为了 他的 特别的 朋友们 的确 这些 事物 是 更多的 比 一个 娱乐 ;
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈtɑːpɪk] ,
they were a topic ,
他们 是 一个 话题 ,
对于他的某些朋友来说, 这些事情不仅仅是消遣, 更是他们津津乐道的话题。

[ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [səˈspens]
a social support and of course, in addition, a subject of perpetual suspense
一个 社会的 支持 和 的 课程 , 在 添加 , 一个 主题 的 永久 悬念
.
:
.
它既是一种社会支持, 当然, 也是一个永远充满悬念的话题。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]
If his wife had not been present before dinner they were what the rest of
如果 他的 妻子 有 不是 到过 展示 前 晚餐 他们 是 什么 这 休息 的
[ˌjuːˈes] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [hæɪv; həv] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] .
us probably would have been putting our heads together about .
我们 大概 会 有 到过 推杆 我们的 头部 一起 关于 .
如果他妻子在晚餐前没有出现, 那他们俩可能就是其他人会聚在一起讨论的事情了。

[kler] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfʌnd] [ʌv; əv] [ˈæɪnɪkdoʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwɛstʃən] :
Clare Vawdrey had a fund of anecdote on the whole question :
克莱尔 沃德雷 有 一个 基金 的 轶事 在 这 所有的 问题 :
克莱尔·沃德雷有很多关于这个问题的轶事:

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈbɜ:rd] [ˈmɛlɪfɑ:nt] [ˈɔ:lmooʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
he had known Lord Mellifont almost from the beginning .
他 有 已知 主 梅利丰特 几乎 从 这 开始 .

他几乎从一开始就认识梅利丰特勋爵。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ,kju:lɪˈærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊblmən] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
It was a peculiarity of this nobleman that there could be no conversation
它 曾是 一个 特点 的 这 贵族 那 那里 可以 是 不 对话

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈɪnstəntli] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈænɪkdoʊt] ,
about him that didn't instantly take the form of anecdote ,
关于 他 那 没有 即刻 拿 这 形式 的 轶事 ,

这位贵族有个怪癖，那就是任何关于他的谈话，都会立刻变成轶事。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [stiɪl] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [əˈpærəntli] [bi:; bi][noʊ] [ˈænɪkdoʊt] [ðæt]
and a still further distinction that there could apparently be no anecdote that
和 一个 仍然 更远 区别 那 那里 可以 显然 是 不 轶事 那

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .
was not on the whole to his honour .
曾是 不是 在 这 所有的 到 他的 荣誉 .

还有一个更明显的区别，那就是似乎没有任何轶事不是总体上对他有利的。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ˈfræŋkli]
If he had come into a room at any moment , people might have said frankly
如果 他 有 来 进入 一个 房间 在 任何 片刻 , 人们 可能 有 说 坦率地说

:
:
:

如果他当时走进一个房间，人们可能会直言不讳地说：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [ˈsto:riz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] !
" **Of course we were telling stories about you !**
" 的 课程 我们 是 讲述 故事 关于 你 !

“我们当然会讲关于你的故事！ ”

" [æz; əz] [ˈkɑ:nfəns] [goʊ] , [ɪn] [ˈlʌndən] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑ:nfəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] .
" **As consciences go , in London , the general conscience would have been good** .
" 作为 良心 去 , 在 伦敦 , 这 一般的 良心 会 有 到过 好的 .

“就良心而言，在伦敦，人们的普遍良心是好的。”

[mɔ:ˈroʊvər][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t]
Moreover it would have been impossible to imagine his taking such a tribute
而且 它 会 有 到过 不可能的 到 想象 他的 采取 这样的 一个 贡

[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈeɪmiəbli] ,
otherwise than amiably ,
否则 比 友好地 ,

此外，很难想象他会以不友好的态度接受这样的赞誉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [ʌnpərˈtɜ:rbd] [æz; əz][æn; ən][ˈæktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [kju:] .
for he was always as unperturbed as an actor with the right cue .
为了 他 曾是 总是 作为 镇定自若 作为 一个 演员 和 这 正确的 提示 .

因为他总是像一个得到正确提示的演员一样镇定自若。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈni:dɪd] [ðə; ði][ˈprɑ:ɪmptər] — [hɪz; ɪz] [ˈveri] [emˈbærəsmənts]
He had never in his life needed the prompter — his very embarrassments
他 有 绝不 在 他的 生活 需要 这 提词器 — 他的 非常 尴尬

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈhɜ:st] .
had been rehearsed .
有 到过 排练 .

他一生中从来不需要提词器——他所有的尴尬事都早已排练过。

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我个人而言，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
when he was talked about I always had an odd impression that we were
什么时候 他 曾是 谈话 关于 我 总是 有 一个 奇怪的 印象 那 我们 是
[ˈspiːkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [ə.kjuːmjə'leɪʃn] [ʌ; əv] ['relɪʃ]
speaking of the dead — it was with that peculiar accumulation of relish .
请讲 的 这 死的 — 它 曾是 和 那 奇特 积累 的 尽情享受 .

每当人们谈论他时，我总有一种奇怪的感觉，仿佛我们在谈论死者——带着那种奇特的津津乐道之情。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv] ['gɪldɪd] ['ɑːbələɪsk'əʊbələɪsk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
His reputation was a kind of gilded obelisk , as if he had been
他的 名声 曾是 一个 种类 的 镀金 方尖碑 , 作为 如果 他 有 到过
['berɪd] [brɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] ;
buried beneath it ;
埋葬 下面 它 ;

他的名声就像一座镀金的方尖碑，仿佛他本人就埋葬在方尖碑之下；

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌ; əv][ˈledʒənd][ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsɪns] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
the body of legend and reminiscence of which he was to be the
这 身体 的 传奇 和 怀旧 的 哪个 他 曾是 到 是 这
[ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn] [æd'væns] .
subject had crystallized in advance .
主题 有 结晶 在 进步 .

他将成为故事主角的传奇和回忆录的雏形，早已预先成型。

[ðɪs] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [spræŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
This ambiguity sprang , I suppose ,
这 歧义 弹簧 , 我 认为 ,

我想，这种歧义由此而来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [er] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
from the fact that the mere sound of his name and air of his person ,
从 这 事实 那 这 仅仅 声音 的 他的 姓名 和 空气 的 他的 人 ,
仅仅因为他的名字和他身上散发出的气质，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃn] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] , [wɜːr; wər] , [ˈsʌmhaʊ] , [tuː] [ɪg'zɔːlɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈverɪfaɪd]
the general expectation he created , were , somehow , too exalted to be verified
这 一般的 期待 他 创建 , 是 , 不知何故 , 也 崇高 到 是 已验证
.
:
.

他所营造的普遍期望，不知何故，都过于高远，以至于无法得到验证。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ɜːr'bænəti] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] ['leɪtər] ; [ðə; ði] [ˌpriː'fɪgjərmənt] , [ðə; ði][ˈledʒənd]
The experience of his urbanity always came later ; the prefigurement , the legend
这 经验 的 他的 城市化 总是 来了 之后 ; 这 预兆 , 这 传奇
[peɪld] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ri'æləti] .
paled before the reality .
苍白 前 这 现实 .

他展现出的都市风范总是后来才体会到的；之前的预兆和传说在现实面前都黯然失色。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɑːpərətɪv] .
I remember that on the evening I refer to the reality was particularly operative .
我 记住 那 在 这 晚上 我 参考 到 这 现实 曾是 特别 操作 .

我记得那天晚上，现实情况尤其令人震惊。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [lʊkt] ['betər] ;
The handsomest man of his period could never have looked better ,
这 最英俊的 男人 的 他的 时期 可以 绝不 有 看起来 更好的 ;
他那个时代最英俊的男子，如今也未必更加英俊了。

[ænd; ənd][hi;; hi][sæt] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][laɪk][ə; eɪ][blænd] [kən'dʌktər] [kən'troʊlɪŋ] [baɪ][æn; ən] [hɑ:r'moʊniəs]
and he sat among us like a bland conductor controlling by an harmonious
和 他 卫星 之中 我们 喜欢 一个 平淡 导体 控制 经过 一个 和谐
[pleɪ] [ʌv; əv][ɑ:rm][æn; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] .
play of arm an orchestra still a little rough .
玩 的 手臂 一个 乐队 仍然 一个 小的 粗糙的 ;
他坐在我们中间，就像一位平淡无奇的指挥家，用和谐的手臂动作指挥着一支略显粗糙的管弦乐队。

[hi;; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][baɪ] ['dʒestʃərz] [æz; əz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [veɪɡ] ;
He directed the conversation by gestures as irresistible as they were vague ;
他 指导 这 对话 经过 手势 作为 无法抗拒 作为 他们 是 模糊的 ;
他用既神秘又极具魅力的手势引导着谈话；

[wʌŋ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][kɔ:l] [ə; eɪ] [toʊn]
one felt as if without him it wouldn't have had anything to call a tone
一 毛毡 作为 如果 没有 他 它 不会 有 有 任何事物 到 称呼 一个 语气
.
:
.
感觉如果没有他，这一切就都失去了意义。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [wʌt] [hi;; hi] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] ['eni] [ə'keɪzn] — [wʌt] [hi;; hi] [kən'trɪbjʊ:tɪd]
This was essentially what he contributed to any occasion — what he contributed
这 曾是 本质上 什么 他 贡献 到 任何 场合 — 什么 他 贡献
[ə'bʌv] [ɔ:l][tu;; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪk] [laɪf] .
above all to English public life .
多于 全部 到 英语 民众 生活 ;
这基本上就是他为任何场合所做出的贡献——尤其是对英国公共生活的贡献。

[hi;; hi] [pə'veɪdɪd] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] ['kʌlərd] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [em'belɪʃt] [aɪ 'ti:] ,
He pervaded it , he coloured it , he embellished it ,
他 弥漫 它 , 他 有色 它 , 他 修饰过的 它 ;
他渗透其中，他为之着色，他为之美化，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] .
and without him it would scarcely have had a vocabulary .
和 没有 他 它 会 几乎 有 有 一个 词汇 ;
如果没有他，它几乎不会有词汇。

['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [staɪl] ;
Certainly it would not have had a style ;
当然 它 会 不是 有 有 一个 风格 ;
它肯定不会有某种风格；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [staɪl] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn] ['hævɪŋ] [lɔ:rd] ['mɛlɪfɑ:nt] .
for a style was what it had in having Lord Mellifont .
为了 一个 风格 曾是 什么 它 有 在 拥有 主 梅利丰特 ;
它的风格在于拥有梅利丰特勋爵。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staɪl] .
He was a style .
他 曾是 一个 风格 ;
他是一种风格。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfreʃli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [sæl] - [ˈmeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [swɪs]
I was freshly struck with it as , in the salle à manger of the little Swiss
我 曾是 新鲜的 击 和 它 作为 , 在 这 厅 - 马槽 的 这 小的 瑞士
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

我当时正身处那家瑞士小旅馆的餐厅里，突然被这种感觉深深震撼。

[wiː; wi] [rɪˈzaɪnd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [viːl] .
we resigned ourselves to inevitable veal .
我们 辞职 我们自己 到 不可避免的 小牛肉 .

我们无奈地接受了吃小牛肉的现实。

[kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrm] ([aɪ][mʌst; məst] [pəˈrenθəsaɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈfrʌntɪd]
Confronted with his form (I must parenthesize that it was not confronted
面对 和 他的 形式 (我 必须 插 那 它 曾是 不是 面对
[mʌt]) ,
much) ,
很多) ,

面对他的形体（我必须补充一点，其实并没有太多人面对过他），

[kler] - [tɔːk] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəːrd] .
Clare Vawdrey's talk suggested the reporter contrasted with the bard .
克莱尔 - 讲话 建议 这 记者 对比 和 这 诗人 .

克莱尔·沃德雷的演讲表明，记者与吟游诗人形成了鲜明的对比。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ʌv; əv][æn; ən]
It was interesting to watch the shock of characters from which , of an
它 曾是 有趣的 到 手表 这 震惊 的 人物 从 哪个 , 的 一个
[ˈiːvɪnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

看着那些角色在某个夜晚经历的震惊反应，真是令人感到有趣。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
so much would be expected .
所以 很多 会 是 预期的 .

人们对此寄予厚望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [haʊˈevər] [noʊ] [kənˈkʌʃn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈmʌfld] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪmaɪzd] [ɪn]
There was however no concussion — it was all muffled and minimized in
那里 曾是 然而 不 脑震荡 — 它 曾是 全部 闷音 和 最小化 在
[bɔːrd] - [tækt] .
Lord Mellifont's tact .
主 - 策略 .

然而，并没有造成脑震荡——在梅利丰勋爵的巧妙安排下，一切都被掩盖和淡化了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ruːdɪˈmentri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɑːbləm][ɪn]
It was rudimentary with him to find the solution of such a problem in
它 曾是 基本的 和 他 到 寻找 这 解决方案 的 这样的 一个 问题 在
[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][hoʊst] ,
playing the host ,
玩耍 这 主持人 ,

对他来说，解决这类问题似乎是做东道主的基本常识。

[əˈsuːmɪŋ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðər; ðər][ˈsækrɪfajs] .
assuming responsibilities which carried with them their sacrifice .
假设 职责 哪个 携带 和 他们 他们的 牺牲 .

他们承担了责任，并为此做出了牺牲。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊst] , [ðə; ði]
He had indeed never been a guest in his life ; he was the host , the
他 有 的确 绝不 到过 一个 客人 在 他的 生活 ; 他 曾是 这 主持人 , 这
[ˈpeɪtrən] ,
patron ,
赞助人 ,
他一生中确实从未当过客人 ; 他总是主人 , 总是赞助人。

[ðə; ði][ˈmɑːdəreɪtər][æt; ət] [ˈevri] [bɔːrd] .
the moderator at every board .
这 主持人 在 每一个 木板 .
每个论坛的版主。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ([ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [aɪ 'tiː] [ˈʌndər] [maɪ] [breθ]) ,
If there was a defect in his manner (and I suggest it under my breath) ,
如果 那里 曾是 一个 缺点 在 他的 方式 (和 我 建议 它 在下面 我的 气息) ,
如果他的行为举止有什么缺陷 (我私下里这样暗示) ,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːrt][ðæn; ðən] [ˈeni] [kən'dʒʌŋk(ə)n] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
it was that he had a little more art than any conjunction — even the
它 曾是 那 他 有 一个 小的 更多的 艺术 比 任何 连词 — 甚至 这
[moʊst] [ˈkɑːmplɪkətɪd] — [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [rɪ'kwær] .
most complicated — could possibly require .
最多 复杂的 — 可以 可能 要求 .

那是因为他拥有的艺术天赋远超任何连接词——即使是最复杂的连接词——所能要求的。
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌn] [meɪd] [wʌnz] [rɪ'flekʃnz] [ɪn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪft] [pɪr] [ˈhændəld]
At any rate one made one's reflections in noticing how the accomplished peer handled
在 任何 速度 — 制成 一个人的 反思 在 注意到 如何 这 完成 同伴 处理
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]
the situation and how the sturdy man of letters was unconscious that the
这 情况 和 如何 这 结实的 男人 的 信件 曾是 无意识 那 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] ([ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [hɪm'self] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː]) ,
situation (and least of all he himself as part of it) ,
情况 (和 至少 的 全部 他 他自己 作为 部分 的 它) ,

总之 , 人们在观察那位成就卓著的同僚如何处理这种情况 , 以及那位博学之士如何对这种情况 (更遑论他自己也是其中的一部分) 浑然不觉时 , 不禁陷入沉思。
[wʌz; wəz][ˈhændəld] .
was handled .
曾是 处理 .

已处理。
[bɔːrd] [ˈmɛlɪfɑːnt] [pɔːd] [fɔːrθ] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][tækt] , [ænd; ənd] [kler] [ˈnevər] [driːmd] [hiː; hi]
Lord Mellifont poured forth treasures of tact , and Clare Vawdrey never dreamed he
主 梅利丰特 倾倒 前进 宝藏 的 策略 , 和 克莱尔 沃德雷 绝不 梦见 他
[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
was doing it .
曾是 正在做 它 .

梅利方特勋爵展现了非凡的处事圆滑 , 克莱尔·沃德雷做梦也没想到他会这样做。
[hæd; həd][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [prɪ'kɔːʃn] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈblɑːŋ] [ˈædni] [æskt]
Vawdrey had no suspicion of any such precaution even when Blanche Adney asked
沃德雷 有 不 怀疑 的 任何 这样的 预防 甚至 什么时候 布兰奇 阿德尼 问
[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [jet] [ðer; ðər][θɜːrd][ækt] — [æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærəri][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪntrə'duːst]
him if he saw yet their third act — an inquiry into which she introduced
他 如果 他 锯 然而 他们的 第三 行为 — 一个 询问 进入 哪个 她 介绍
[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
a subtlety of her own .
一个 微妙之处 的 她 自己的 .

即使布兰奇·阿德尼问沃德雷是否已经看过他们的第三幕 , 沃德雷也没有怀疑过这种预防措施——布兰奇·阿德尼在这个问题上加入了她自己的巧妙手法。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər][ə, eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] **She had a theory that he was to write her a play and that the**
她 有 一个 理论 那 他 曾是 到 写 她 一个 玩 和 那 这
[ˈheroʊɪn] ,
heroine ,
女英雄 ;

她认为他会为她写一部剧本，而女主角.....

[ɪf] [hiː, hi] [wʊd] [ˈoʊnli][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [wʊd] [biː, bi][ðə; ði][paːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] **if he would only do his duty , would be the part for which she had**
如果 他 会 仅有的 做 他的 责任 , 会 是 这 部分 为了 哪个 她 有
[ɪməˈmɔːriəli] [lɒŋd] .
immemorially longed .
自古以来 渴望 .

如果他能尽到自己的职责，那将是她一直以来梦寐以求的角色。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] ([ðɪs] [kʊd; kəd][biː, bi][noʊ] [ˈsiːkrət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ədˈmaɪəd] **She was forty years old (this could be no secret to those who had admired**
她 曾是 四十 年 老的 (这 可以 是 不 秘密 到 那些 WHO 有 钦佩
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]) ,
her from the first) ,
她 从 这 第一的) ,

她四十岁了（对于那些从一开始就仰慕她的人来说，这应该不是什么秘密）。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [riːtʃ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈʌtərməʊst] [ɡoʊl] .
and she could now reach out her hand and touch her uttermost goal .
和 她 可以 现在 抵达 出去 她 手 和 触碰 她 极致 目标 .

现在，她可以伸出手去触摸她最终的目标了。

[ðɪs] [geɪv] [ə, eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [ˈpæ(ə)n] — [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæktɹəs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədi] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] — **This gave a kind of tragic passion — perfect actress of comedy as she was —**
这 给予 一个 种类 的 悲惨 热情 — 完美的 演员 的 喜剧 作为 她 曾是 —
[tuː; tə][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] .
to her desire not to miss the great thing .
到 她 欲望 不是 到 错过 这 伟大的 事物 .

这赋予了她一种悲剧性的激情——尽管她是一位完美的喜剧演员——她不想错过任何美好的事物。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [mɪst] [aɪˈtiː] ;
The years had passed , and still she had missed it ;
这 年 有 通过了 , 和 仍然 她 有 错过 它 ;

岁月流逝，她依然怀念它；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ,
none of the things she had done was the thing she had dreamed of ,
没有任何 的 这 事物 她 有 完毕 曾是 这 事物 她 有 梦见 的 ,
[ðə; ði] [ˈdriːmd] [ʌv; əv] .
她所做的一切，没有一件是她梦寐以求的。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
so that at present there was no more time to lose .
所以 那 在 展示 那里 曾是 不 更多的 时间 到 失去 .

所以现在已经没有时间可以浪费了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæŋkər][ɪn][ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði] [eɪk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [smaɪl] .
This was the canker in the rose , the ache beneath the smile .
这 曾是 这 溃疡 在 这 玫瑰 , 这 疼痛 下面 这 微笑 .

这是玫瑰上的疮疤，笑容下的痛楚。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈtʌtʃɪŋ] — [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsædnəs] [ˈiːv(ə)n] [swiːtər] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈlæftər]
It **made** **her** **touching** **—** **made** **her** **sadness** **even** **sweeter** **than** **her** **laughter**
它 制成 她 接触 — 制成 她 悲伤 甚至 更甜 比 她 笑声
.
:
.

这让她显得格外动人——让她的悲伤比她的笑声更令人心酸。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [frentʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːrmd]
She **had** **done** **the** **old** **English** **and** **the** **new** **French** **,** **and** **had** **charmed**
她 有 完毕 这 老的 英语 和 这 新的 法语 , 和 有 迷住了
[hɜːr; həɹ][dʒenəˈreɪ(ə)n] ;
her **generation** **;**
她 一代 ;

她精通古英语和新法语，令她那一代人为之倾倒；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [tʃæns] ,
but **she** **was** **haunted by** **the vision** **of** **a** **bigger chance** **,**
但 她 曾是 闹鬼的 经过 这 想象 的 一个 大 机会 ,

但她始终无法摆脱对更大机会的憧憬。

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [hɜːr; həɹ] .
of **something** **truer** **to** **the** **conditions** **that** **lay** **near** **her** **.**
的 某物 更真实 到 这 状况 那 躺 靠近 她 .

更符合她所处环境的真实情况。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈʃerɪdən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ˈbəʊdlər] ;
She **was** **tired** **of** **Sheridan** **and** **she** **hated** **Bowdler** **;**
她 曾是 疲劳的 的 谢里丹 和 她 憎恨 鲍德勒 ;

她厌倦了谢里丹，而且她讨厌鲍德勒；

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkænvəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [greɪn] .
she called **for** **a** **canvas** **of** **a** **finer grain** **.**
她 称为 为了 一个 帆布 的 一个 更精细 粮食 .

她要求使用纹理更细腻的画布。

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [tuː; tə][maɪ] [sens] ,
The worst **of** **it** **,** **to** **my** **sense** **,**
这 最差 的 它 , 到 我的 感觉 ,

在我看来，最糟糕的是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][hɜːr; həɹ][ˈmɑːdərn] [ˈkaːmədi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
was **that** **she** **would** **never** **extract** **her** **modern** **comedy** **from** **the** **great**
曾是 那 她 会 绝不 提炼 她 现代的 喜剧 从 这 伟大的
[məˈtʃʊr] [ˈnɑːvəlɪst] ,
mature **novelist** **,**
成熟 小说家 ,

她始终无法从伟大的成熟小说家那里汲取现代喜剧的灵感。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [aɪˈti:] [æz; əz][hiː; hi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈθredɪŋ] [ə; eɪ]
who **was** **as** **incapable** **of** **producing** **it** **as** **he** **was** **of** **threading** **a**
WHO 曾是 作为 无法 的 生产 它 作为 他 曾是 的 螺纹 一个
[ˈniːd(ə)] .
needle **.**
针 .

他既不会穿针引线，也不会制作它。

[ʃiː; ji] ['kɒdlɪ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ji] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ji] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ji]
She coddled him , she talked to him , she made love to him , as she
她 娇惯 他 , 她 谈话 到 他 , 她 制成 爱 到 他 , 作为 她
[ˈfræŋkli] [prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd] ;
frankly proclaimed ;
坦率地说 宣布 ;
她溺爱他, 和他说话, 和他做爱, 正如她坦率地宣称的那样;

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [dwelt] [ɪn] [ɪˈluːʒnz] — [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ] ['baʊdlər] .
but she dwelt in illusions — she would have to live and die with Bowdler .
但 她 居住 在 幻觉 — 她 会 有 到 居住 和 死 和 鲍德勒 .
但她活在幻想中——她必须和鲍德勒一起生活, 一起死去。

[aɪˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrsəri] ['oʊvər] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ,
It is difficult to be cursory over this charming woman ,
它 是 难的 到 是 粗略地 超过 这 迷人 女士 ,
很难对这位迷人的女士一带而过。

[huː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪˈðəʊt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪˈfɪʃənsɪz] .
who was beautiful without beauty and complete with a dozen deficiencies .
WHO 曾是 美丽的 没有 美丽 和 完全的 和 一个 打 缺陷 .
她美丽却不完美, 身上却有十几个缺陷。

[ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [meɪd] [hɜːr; hər]['oʊvər] ,
The perspective of the stage made her over ,
这 看法 的 这 阶段 制成 她 超过 ,
舞台的视角改变了她。

[ænd; ənd][ɪn][səˈsaɪəti][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['mɔːd(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .
and in society she was like the model off the pedestal .
和 在 社会 她 曾是 喜欢 这 模型 离开 这 座 .
在社会上, 她就像是从神坛上走下来的模特。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtləs] ['soʊʃ(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She was the picture walking about , which to the artless social mind was a
她 曾是 这 图片 步行 关于 , 哪个 到 这 不矫揉造作 社会的 头脑 曾是 一个
[pərˈpetʃuəl] [sərˈpraɪz] — [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
perpetual surprise — a miracle .
永久 惊喜 — 一个 奇迹 .
她就像一幅行走的画卷, 对于缺乏社交经验的人来说, 这始终是一个惊喜——一个奇迹。

[ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ji][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkˈtɔːrɪəl] ['neɪtʃər] ,
People thought she told them the secrets of the pictorial nature ,
人们 想法 她 讲述 他们 这 秘密 的 这 画报 自然 ,
人们认为她告诉了他们绘画的秘密,

[ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][riːlæks'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tiː] .
in return for which they gave her relaxation and tea .
在 返回 为了 哪个 他们 给予 她 松弛 和 茶 .
作为回报, 他们让她放松身心, 并给她泡茶。

[ʃiː; ji][təʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ji][dræŋk][ðə; ði] [tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
She told them nothing and she drank the tea ; but they had , all the same
她 讲述 他们 没有什么 和 她 喝 这 茶 ; 但 他们 有 , 全部 这 相同的
,
.
,
她什么也没说, 只是喝了茶; 但他们还是喝了。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
the best of the bargain .
这 最好的 的 这 便宜货 .
最划算的交易。

[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪ];
Vawdrey was really at work on a play;
沃德雷 曾是 真的 在 工作 在 一个 玩 ；

沃德雷当时正在创作一部戏剧；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˌaɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lɔːkt] [hɜːr; hər][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][let] [ˌaɪ ˈtiː][dræg]
but if he had begun it because he liked her I think he let it drag
但 如果 他 有 开始 它 因为 他 喜欢 她 我 思考 他 让 它 拖
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] .
for the same reason .
为了 这 相同的 原因 ；

但如果他当初是因为喜欢她才开始这段感情，我认为他拖延下去也是出于同样的原因。

[hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [felt] [ðə; ði] [əˈtroʊʃəs] [ˈdɪfɪkəlti] — [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt]
He secretly felt the atrocious difficulty — knew that from his hand the finished
他 偷偷 毛毡 这 极其恶劣 困难 — 知道 那 从 他的 手 这 完成的
[piːs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈæktɪv] [laɪf] .
piece would have received no active life .
片 会 有 已收到 不 积极的 生活 ；

他暗自感到无比艰难——他知道，如果作品出自他之手，将不会有任何实际的生命力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
At the same time nothing could be more agreeable than to have such a
在 这 相同的 时间 没有什么 可以 是 更多的 同意 比 到 有 这样的 一个
[ˈkwestʃən] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [ˈblɑːnʃ] [ˈædni] ,
question open with Blanche Adney ,
问题 打开 和 布兰奇 阿德尼 ；

与此同时，没有什么比和布兰奇·阿德尼讨论这样的问题更令人愉快的了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] .
and from time to time he put something very good into the play .
和 从 时间 到 时间 他 放 某物 非常 好的 进入 这 玩 ；

他时不时地会为剧本增添一些非常精彩的内容。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈsiːvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈædni] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈsper] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
If he deceived Mrs . Adney it was only because in her despair she was
如果 他 受骗 太太 ； 阿德尼 它 曾是 仅有的 因为 在 她 绝望 她 曾是
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] .
determined to be deceived .
决定 到 是 受骗 ；

如果他欺骗了艾德尼太太，那只是因为她绝望之下执意要被欺骗。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][θɜːrd][ækt][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] , [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ,
To her question about their third act he replied that , before dinner ,
到 她 问题 关于 他们的 第三 行为 他 回复 那 ， 前 晚餐 ，
[ˈdɪnər] .
她问起他们的第三幕，他回答说，在晚餐前，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæsɪdʒ] .
he had written a magnificent passage .
他 有 书面 一个 壮丽 通道 ；

他写了一段精彩绝伦的文字。

" [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ?
" **Before dinner ?**
" 前 晚餐 ？

晚餐前？

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 ；

我说。

" [waɪ] , [ˈfɛr] [ˈmeɪtrə] , [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [juː ˈes][ɔːl] [ˈspelbaʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" **Why** , **cher** **maître** , **before** **dinner** **you** **were** **holding** **us** **all** **spellbound** **on** **the**
" 为什么 , 亲爱的 师傅 , 前 晚餐 你 是 保持 我们 全部 着迷 在 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .

“哎呀，亲爱的主人，晚餐前您在露台上把我们都迷住了。”

" [maɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [bɪn] ;
" **My** **words** **were** **a** **joke** , **because** **I** **thought** **his** **had** **been** ;
" 我的 字 是 一个 开玩笑 , 因为 我 想法 他的 有 到过 ;
" 我的话是开玩笑，因为我以为他的话也是开玩笑；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈfjuːz(ə)n] [ɪn]
but **for** **the** **first** **time** **that** **I** **could** **remember** **I** **perceived** **a** **certain** **confusion** **in**
但 为了 这 第一的 时间 那 我 可以 记住 我 感知 一个 肯定 困惑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **face** .
他的 脸 .

但我记得，这是我第一次在他脸上看到一丝困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [hɑːrd] , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] ,
He **looked** **at** **me** **hard** , **throwing** **back** **his** **head** **quickly** ,
他 看起来 在 我 难的 , 投掷 后退 他的 头 迅速地 ,
他狠狠地瞪了我一眼，然后迅速地向后仰头。

[ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [ʌp] [ɔːrt] .
the **least** **bit** **like** **a** **horse** **who** **has** **been** **pulled** **up** **short** .
这 至少 少量 喜欢 一个 马 WHO 有 到过 拉 向上 短的 .
一点也不像一匹被突然勒住的马。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈnæt(ə)rəli] [ˈnʌf] .
" **Oh** , **it** **was** **before** **that** , " **he** **replied** , **naturally** **enough** .
" 哦 , 它 曾是 前 那 , " 他 回复 , 自然 足够的 .
“哦，那是在那之前的事了，”他很自然地回答道。

" [brɪˈfɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbɪljərdz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , " [bɜːrd] [ˈmɛlɪfɑːnt] [ˈɪntɪmətɪd] .
" **Before** **that** **you** **were** **playing** **billiards** **with** **me** , " **Lord** **Mellifont** **intimated** .
" 前 那 你 是 玩耍 台球 和 我 , " 主 梅利丰特 暗示 .
“在那之前你还和我一起打过台球呢，”梅利方特勋爵暗示道。

" [ðen] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] .
" **Then** **it** **must** **have** **been** **yesterday** , " **said** **Vawdrey** .
" 然后 它 必须 有 到过 昨天 , " 说 沃德雷 .
“那肯定就是昨天的事了，”沃德雷说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌɪt] [pleɪs] .
But **he** **was** **in** **a** **tight** **place** .
但 他 曾是 在 一个 紧的 地方 .
但他当时处境艰难。

" [juː; jʊ][toʊld] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈjestərdeɪ] , " [ðə; ðɪ] [ˈæktɹəs] [ˈɔbdʒɪktɪd] .
" **You** **told** **me** **this** **morning** **you** **did** **nothing** **yesterday** , " **the** **actress** **objected** .
" 你 讲述 我 这 早晨 你 做过 没有什么 昨天 , " 这 演员 反对 .
“你今天早上还跟我说你昨天什么都没做呢，”这位女演员反驳道。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈriːəli] [noʊ] [wen] [aɪ] [duː] [θɪŋz] .
" **I** **don't** **think** **I** **really** **know** **when** **I** **do** **things** .
" 我 不 思考 我 真的 知道 什么时候 我 做 事物 .
“我不太清楚自己什么时候会做某事。”

" [ʊkt] [ˈveɪɡli] , [wɪˈðəʊt] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] , [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd]
" Vawdrey looked vaguely , without helping himself , at a dish that was offered
" 沃德雷 看起来 依稀 , 没有 帮助 他自己 , 在 一个 盘子 那 曾是 提供
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“沃德雷漫不经心地看了一眼递给他的菜，并没有主动去做什么。

" [ɪts] [ɪˈnʌf] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] , " [smaɪld] [bɔːrd] [ˈmɛlɪfɑːnt] .
" It's enough if we know , " smiled Lord Mellifont .
" 它是 足够的 如果 我们 知道 , " 微笑 主 梅利丰特 .

“只要我们知道就足够了，”梅利方特勋爵笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juːv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn] , " [sed] [ˈblɑːn] [ˈædni] .
" I don't believe you've written a line , " said Blanche Adney .
" 我 不 相信 你已经 书面 一个 线 , " 说 布兰奇 阿德尼 .

“我不相信你写过一个字，”布兰奇·阿德尼说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [siːn] .
" I think I could repeat you the scene .
" 我 思考 我 可以 重复 你 这 场景 .

“我想我可以把那一幕复述给你听。”

" [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈhæɪkʊʊ] [vɜːrts] .
" Vawdrey helped himself to haricots verts .
" 沃德雷 帮助 他自己 到 四季豆 顶点 .

“Vawdrey 自己拿了些四季豆。”

" [oʊ] , [duː] — [oʊ] , [duː] !
" Oh , do — oh , do !
" 哦 , 做 — 哦 , 做 !

“哦，做——哦，做！

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][juːˈes] [kraɪd] .
" two or three of us cried .
" 二 或者 三 的 我们 哭 .

我们当中有两三个人哭了。

" [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn] ; [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪˈmens] - , " [bɔːrd] [ˈmɛlɪfɑːnt]
" After dinner , in the salon ; it will be an immense régal , " Lord Mellifont
" 后 晚餐 , 在 这 沙龙 ; 它 将要 是 一个 巨大 - , " 主 梅利丰特
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 :

“晚宴后，在沙龙里；那将是一场盛大的皇家聚会，”梅利丰勋爵宣布道。

" [aɪm][nɔːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] , " [went] [ɑːn] .
" I'm not sure , but I'll try , " Vawdrey went on .
" 我是 不是 当然 , 但 患病的 尝试 , " 沃德雷 去 在 .

“我不确定，但我会试试，”沃德雷继续说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈlʌvli] [mæn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈæktɹəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] [əˈmerɪkənɪzəm] ,
" Oh , you lovely man ! " exclaimed the actress , who was practising Americanisms ,
" 哦 , 你 迷人的 男人 ! " 惊呼 这 演员 , WHO 曾是 练习 美国俚语 ,

“哦，你真是可爱的男人！”这位正在练习美式英语的女演员惊叹道。

" [biːɪŋ] [rɪˈzaɪnd] [ɪˈv(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːmədi] .
being resigned even to an American comedy .
存在 辞职 甚至 到 一个 美国人 喜剧 .

甚至对美国喜剧也无可奈何。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] , " [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər]
" **But there must be this condition , " said Vawdrey : " you must make your**
" 但 那里 必须 是 这 状况 , " 说 沃德雷 : " 你 必须 制作 你的
[ˈhʌzbənd] [pleɪ] . "
husband play . "
丈夫 玩 . "

“但是必须有个条件,”沃德雷说:“你必须让你的丈夫上场比赛。”

" [pleɪ] [waɪl] [jʊə(r)] ['riːdɪŋ] ?
" **Play while you're reading ?**
" 玩 尽管 你是 阅读 ?

“边玩边读? ”

[ˈnevər] ! "
Never ! "
绝不 ! "

绝不! ”

" [aɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈvænəti] , " [sed] [ˈædni] .
" **I've too much vanity , " said Adney .**
" 我已经 也 很多 虚荣 , " 说 阿德尼 .

“我太爱慕虚荣了,”阿德尼说。

[bɔːrd] [ˈmɛlɪfɑːnt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm] .
Lord Mellifont distinguished him .
主 梅利丰特 杰出的 他 .

梅利丰特勋爵对他赞赏有加。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ðɪ] [ˈoʊvərtʃər] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ˈraɪzɪz] .
" **You must give us the overture , before the curtain rises .**
" 你 必须 给 我们 这 序曲 , 前 这 窗帘 上升 .

“在帷幕拉开之前, 你必须给我们奏响序曲。”

[ðəʊts] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmoʊmənt] . "
That's a peculiarly delightful moment . "
那就是 一个 奇特地 愉快 片刻 . "

那真是个格外令人愉悦的时刻。

" [aɪ] [ˈfænt] [riːd] — [aɪ][jæl; ʃəl][dʒʌst] [spiːk] , " [sed] .
" **I sha'n't read — I shall just speak , " said Vawdrey .**
" 我 不会 读 — 我 将 只是 说话 , " 说 沃德雷 .

“我不看书——我就直接说,”沃德雷说道。

" [ˈbetər] [stɪl] , [let][em ˈiː][ɡoʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər][ˈmænjuskɹɪpt] , " [ðə; ðɪ] [ˈæktɹəs] [səˈdʒestɪd] .
" **Better still , let me go and get your manuscript , " the actress suggested .**
" 更好的 仍然 , 让 我 去 和 得到 你的 手稿 , " 这 演员 建议 .

“最好还是让我去把你的稿子拿过来,”这位女演员建议道。

[rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmænjuskɹɪpt] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ðɪ][səˈlɑːn]
Vawdrey replied that the manuscript didn't matter ; but an hour later , in the salon
沃德雷 回复 那 这 手稿 没有 事情 ; 但 一个 小时 之后 , 在 这 沙龙
,
,
,

沃德雷回答说手稿无关紧要; 但一个小时后, 在沙龙里,

[wiː; wi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
we wished he might have had it .
我们 希望 他 可能 有 有 它 .

我们希望他能拥有它。

[wiː wi][sæt] [ɪk'spektənt] , [stɪl] ['ʌndə] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] - [vaɪə'liːn] .
We sat expectant , still under the spell of Adney's violin .
我们 卫星 怀孕 , 仍然 在下面 这 拼写 的 - 小提琴 .
我们满怀期待地坐着, 仍然沉浸在阿德尼的小提琴声中。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [ɑːn][æn; ən] ['ɑːtəmən] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ˈprɒʊfaɪl]
His wife , in the foreground , on an ottoman , was all impatience and profile
他的 妻子 , 在 这 前景 , 在 一个 奥斯曼 , 曾是 全部 不耐烦 和 轮廓
, [ænd; ənd][bɔːrd] ['mɛliːfɑːnt] ,
, and Lord Mellifont ,
和 主 梅利丰特 ,
他的妻子坐在前景的矮凳上, 侧脸露出不耐烦的神情, 而梅利丰特勋爵

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃer] ,
in the chair — it was always the chair ,
在 这 椅子 — 它 曾是 总是 这 椅子 ,
总是那把椅子——总是那把椅子。

[bɔːrd] - — [meɪd] ['aʊər; ɑːr][ˈɡreɪt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ['kɑːŋɡrəs] [ɔːr]
Lord Mellifont's — made our grateful little group feel like a social science congress or
主 - — 制成 我们的 感激的 小的 团体 感觉 喜欢 一个 社会的 科学 国会 或者
[ə; eɪ][ˌdɪstrɪ'bjuː(ə)n][ʌv; əv][ˈpraɪzɪz] .
a distribution of prizes .
一个 分配 的 奖品 .
梅利方特勋爵的到来, 让我们这个感激涕零的小团体感觉像是在参加社会科学大会或颁奖典礼。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
Suddenly , instead of beginning ,
突然 , 反而 的 开始 ,
突然, 没有开始,

['aʊər; ɑːr] [teɪm] ['laɪən][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [rɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] — [hiː; hi][hæd; həd] [kliːn] [fər'ɡɑːtn] ['evri]
our tame lion began to roar out of tune — he had clean forgotten every
我们的 驯服 狮子 开始 到 吼 出去 的 调 — 他 有 干净的 被遗忘的 每一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .
我们驯服的狮子开始发出跑调的咆哮——它完全忘记了所有的歌词。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['saːri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [ˌæbsə'luːtli] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]
He was very sorry , but the lines absolutely wouldn't come to him ; he
他 曾是 非常 对不起 , 但 这 线条 绝对地 不会 来 到 他 ; 他
[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ə'feɪmd] ,
was utterly ashamed ,
曾是 完全地 羞愧 ,
他非常抱歉, 但台词怎么也想不起来; 他感到无比羞愧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
but his memory was a blank .
但 他的 记忆 曾是 一个 空白的 .
但他却一片空白。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'feɪmd] — [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ə'feɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He didn't look in the least ashamed — Vawdrey had never looked ashamed in his
他 没有 看 在 这 至少 羞愧 — 沃德雷 有 绝不 看起来 羞愧 在 他的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;
他丝毫没有感到羞愧——沃德雷一生中从未流露出羞愧之色;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪmpərtɜːrbəbli] [ænd; ənd] [ˈmerəli] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

he was only imperturbably and merrily natural .

他 曾是 仅有的 沉着冷静 和 兴高采烈地 自然的 .

他表现得泰然自若，快乐自然。

[hiː; hi][prəuˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

He protested that he had never expected to make such a fool of himself ,

他 抗议 那 他 有 绝不 预期的 到 制作 这样的 一个 傻子 的 他自己 ,

他辩解说，他从未想过自己会出如此愚蠢的举动。

[bʌt; bət][wiː; wi][felt] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊdnt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [əˈmʌŋ]

but we felt that this wouldn't prevent the incident from taking its place among

但 我们 毛毡 那 这 不会 防止 这 事件 从 采取 它是 地方 之中

[hɪz; ɪz][ˈdʒɑːliːəst] [remɪˈnɪsnɪsɪz] .

his jolliest reminiscences .

他的 最快乐的 回忆录 .

但我们认为，这并不会阻止这件事成为他最快乐的回忆之一。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] [hjuˈmɪlieɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [juːˈes][ə; eɪ]

It was only we who were humiliated , as if he had played us a

它 曾是 仅有的 我们 WHO 是 受辱 , 作为 如果 他 有 玩 我们 一个

[priˈmedɪteɪtɪd] [trɪk] .

premeditated trick .

预谋的 诡计 .

只有我们感到羞辱，仿佛他预谋捉弄了我们一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] , [ɪf] [ˈevər] , [fɔːr; fər] [bɜːrd] - [tækt] , [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [ɑːn]

This was an occasion , if ever , for Lord Mellifont's tact , which descended on

这 曾是 一个 场合 , 如果 曾经 , 为了 主 - 策略 , 哪个 下降 在

[juːˈes][ɔːl] [laɪk] [bɑːm] :

us all like balm :

我们 全部 喜欢 香脂 :

这正是最需要梅利方特勋爵机智处事的时候，他的机智如同甘霖般抚慰了我们所有人：

[hiː; hi][təʊld][juːˈes] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmin] [ɑːrˈtɪstɪk] [wei] ,

he told us , in his charming artistic way ,

他 讲述 我们 , 在 他的 迷人 艺术 方式 ,

他用他那迷人的艺术方式告诉我们：

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪŋ] [ˈoʊvər][ˈæɪrɪd] [ˈɪntərvlz] ([hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - — [ðer; ðər][wʌz; wəz]

his way of bridging over arid intervals (he had a débit — there was

他的 方式 的 桥接 超过 干旱 间隔 (他 有 一个 - — 那里 曾是

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [laɪk][ðə; ði] [ˈæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmiːdiː] [frɑːŋˈseɪz]) ,

nothing to approach it in England — like the actors of the Comédie Française) ,

没有什么 到 方法 它 在 英格兰 — 喜欢 这 演员 的 这 喜剧 法语) ,

他用一种独特的方式来弥合演出间的空隙（他有一笔债务——在英国根本无法与之相比——就像法兰西喜剧院的演员们一样），

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈlæps] [ɑːn][ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdres]

of his own collapse on a momentous occasion , the delivery of an address

的 他的 自己的 坍塌 在 一个 意义重大 场合 , 这 送货 的 一个 地址

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈmʌltɪtuːd] ,

to a mighty multitude ,

到 一个 强大的 民众 ,

他曾在一次意义重大的场合晕倒，当时他正在向众多听众发表讲话。

[wen] , [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændə] , [hiː; hi] [ˈfʌmbld] , [ɑːn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
when , finding he had forgotten his memoranda , he fumbled , on the terrible
什么时候 , 寻找 他 有 被遗忘的 他的 备忘录 , 他 笨手笨脚 , 在 这 糟糕的
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

当他发现自己忘记带备忘录时, 他在可怕的站台上慌乱地摸索着。

[ðə; ði] [ˈsaɪnəʃʊr] [ʌv; əv] [ˈevri] [aɪ] , [ˈfʌmbld] [ˈveɪnli] [ɪn] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l]
the cynosure of every eye , fumbled vainly in irreproachable pockets for indispensable
这 焦点 的 每一个 眼睛 , 笨手笨脚 徒劳地 在 无可指摘的 口袋 为了 必不可少
[ˈnoʊts] .
notes .
笔记 .

众人瞩目的焦点, 徒劳地在无可挑剔的口袋里摸索着寻找必不可少的笔记。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - [ˈplezntri] ;
But the point of his story was finer than that of Vawdrey's pleasantry ;
但 这 观点 的 他的 故事 曾是 更精细 比 那 的 - 玩笑 ;
[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - [ˈplezntri] ;
但他的故事的寓意比沃德雷的客套话要深刻得多 ;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsketʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [ˈdʒestʃərz] [ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns]
for he sketched with a few light gestures the brilliancy of a performance
为了 他 草图 和 一个 很少 光 手势 这 才华横溢 的 一个 表现
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [ɪmˈbærəsmənt] ,
which had risen superior to embarrassment ,
哪个 有 升起 优越的 到 尴尬 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [ɪmˈbærəsmənt] ,
因为他用寥寥几笔勾勒出了一场精彩绝伦的表演, 这场表演已经超越了尴尬的境地。

[hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] ,
had resolved itself , we were left to divine ,
有 已解决 本身 , 我们 是 左边 到 神圣的 ,
[hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] ,
事情已经解决了, 我们只能靠命运的安排来判断了。

[ˈɪntuː][æn; ən] [ˈefərt] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æz; əz][nɑːt] [æbsəˈluːtli] [ə; eɪ][blɑːt][ɑːn] [wʌt]
into an effort recognised at the moment as not absolutely a blot on what
进入 一个 努力 已确认 在 这 片刻 作为 不是 绝对地 一个 印迹 在 什么
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
the public was so good as to call his reputation .
这 民众 曾是 所以 好的 作为 到 称呼 他的 名声 .
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
这场努力目前被认为并不完全玷污了公众对他声誉的评价。

" [pleɪ] [ʌp] — [pleɪ] [ʌp] ! " [kraɪd] [ˈblɑːnʃ] [ˈædni] , [ˈtæpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
" Play up — play up ! " cried Blanche Adney , tapping her husband and
" 玩 向上 — 玩 向上 ! " 哭 布兰奇 阿德尼 , 窃听 她 丈夫 和
[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈstɜːdʒ] ,
remembering how , on the stage ,
记住 如何 , 在 这 阶段 ,
[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈstɜːdʒ] ,
“加油——加油!”布兰奇·阿德尼喊道, 一边拍着丈夫, 一边回忆起在舞台上,

[ə; eɪ][ˈkaːntrətaːn; ˈkaːntrətaːn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [draʊnd] [ɪn][ˈmjuːzɪk] .
a contretemps is always drowned in music .
一个 冲突 是 总是 溺水 在 音乐 .
[ə; eɪ][ˈkaːntrətaːn; ˈkaːntrətaːn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [draʊnd] [ɪn][ˈmjuːzɪk] .
争执总是被音乐掩盖。

[ˈædni] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] ,
Adney threw himself upon his fiddle ,
阿德尼 扔 他自己 之上 他的 小提琴 ,
[ˈædni] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] ,
阿德尼扑向他的小提琴,

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] [tuː; tə] [kler] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mis'teɪk] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ]
and I said to Clare Vawdrey that his mistake could easily be corrected by
和 我 说 到 克莱尔 沃德雷 那 他的 错误 可以 容易地 是 已更正 经过
[hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] .
his sending for the manuscript .
他的 发送 为了 这 手稿 .

我对克莱尔·沃德雷说，他只要把稿子寄过来，就能轻易纠正他的错误。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [em 'liː] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [fetʃ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
If he would tell me where it was I would immediately fetch it from his
如果 他 会 告诉 我 在哪里 它 曾是 我 会 立即地 拿来 它 从 他的
[ruːm] .
room .
房间 .

如果他告诉我它在哪里，我会立刻去他房间拿。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mænjuskɹɪpt] . "
To this he replied : " My dear fellow , I'm afraid there is no manuscript . "
到 这 他 回复 : " 我的 亲爱的 同伴 , 我是 害怕的 那里 是 不 手稿 . " .
他回答说：“我的朋友，恐怕没有手稿。”

" [ðen] [juːv] [nɑːt] [rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] ? "
" Then you've not written anything ? "
" 然后 你已经 不是 书面 任何事物 ? " .

“那你什么都没写？ ”

" [aɪl] [raɪt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" I'll write it to - morrow . "
" 患病的 写 它 到 - 明天 . " .

“我明天写。”

" [ɑː] , [juː; jʊ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [aɪ] [sed] , [ɪn] [mʌtʃ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
" Ah , you trifle with us , " I said , in much mystification .
" 啊 , 你 琐事 和 我们 , " 我 说 , 在 很多 神秘化 .

“啊，你们这是在戏弄我们吗？”我困惑地说。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Vawdrey hesitated an instant .
沃德雷 犹豫了一下 一个 立即的 .

沃德雷犹豫了一下。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] , [juːl] [faɪnd][aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['teɪbl] .
" If there is anything , you'll find it on my table .
" 如果 那里 是 任何事物 , 你会 寻找 它 在 我的 桌子 .

“如果有什么东西，你会在我的桌子上找到。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] ['leɪdi] ['mɛlɪfɑːnt]
" At this moment one of the others spoke to him , and Lady Mellifont
" 在 这 片刻 一 的 这 其他的 辐 到 他 , 和 女士 梅利丰特
[rɪ'mɑːkt] ['ɔːdəbli] ,
remarked audibly ,
评论 可听见的 ,

这时，其他人中有人跟他说话，梅利丰特夫人也大声说道：

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'rekt] ['dʒɛntli]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['mɪstər] . ['ædni] [wʌz; wəz]
as if to correct gently our want of consideration , that Mr . Adney was
作为 如果 到 正确的 轻轻地 我们的 想 的 考虑 , 那 先生 . 阿德尼 曾是
['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
playing something very beautiful .
玩耍 某物 非常 美丽的 .

仿佛是为了温和地纠正我们的疏忽，告诉大家阿德尼先生正在演奏非常优美的乐曲。

[aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [brɪʃɔːr] [ðæt] [ʃiː; ji] [əˈpɪrd] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ;
I had noticed before that she appeared extremely fond of music ;
我 有 注意到 前 那 她 出现 极其 喜爱 的 音乐 ;
我之前就注意到她似乎非常喜欢音乐；

[ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [hʌft] ['trænsɒːrt] .
she always listened to it in a hushed transport .
她 总是 听着 到 它 在 一个 静静地 运输 .
她总是在安静的旅途中聆听。

- [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] ,
Vawdrey's attention was drawn away ,
- 注意力 曾是 绘制 离开 ,
沃德雷的注意力被转移了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] ['kɒnstɪtjuːtɪd]
but it didn't seem to me that the words he had just dropped constituted
但 它 没有 似乎 到 我 那 这 字 他 有 只是 掉落 构成
[ə; eɪ] ['defɪnət] [pəɹ'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
a definite permission to go to his room .
一个 定 允许 到 去 到 他的 房间 .
但我觉得他刚才说的话并不构成明确的允许我去他房间的许可。

[mɔːr'ʊʊvər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['blɑːnʃ] ['ædni] ; [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk]
Moreover I wanted to speak to Blanche Adney ; I had something to ask
而且 我 通缉 到 说话 到 布兰奇 阿德尼 ; 我 有 某物 到 问
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

此外，我还想和布兰奇·阿德尼谈谈；我有些事想问她。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ] [tjæns] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ə'waɪl] [fɔːr; fər]
I had to await my chance , however , as we remained silent awhile for
我 有 到 等待 我的 机会 , 然而 , 作为 我们 剩余 沉默的 一会儿 为了
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
然而，我不得不等待机会，因为我们为了她的丈夫保持了一会儿沉默。

[ʌftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [brɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
after which the conversation became general .
后 哪个 这 对话 成为 一般的 .
之后谈话内容变得随意起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈhæbɪt][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ,
It was our habit to go to bed early ,
它 曾是 我们的 习惯 到 去 到 床 早期的 ,
我们习惯早睡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [left] .
but there was still a little of the evening left .
但 那里 曾是 仍然 一个 小的 的 这 晚上 左边 .
但夜幕尚未完全降临。

[brɪʃɔːr] [aɪ 'tiː] [kwat] [weɪnd] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnətɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['æktɹəs] [ðæt]
Before it quite waned I found an opportunity to tell the actress that Vawdrey
前 它 相当 减弱 我 成立 一个 机会 到 告诉 这 演员 那 沃德雷
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [liːv] [tuː; tə] [pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mænjʊskɹɪpt] .
had given me leave to put my hand on his manuscript .
有 给定 我 离开 到 放 我的 手 在 他的 手稿 .
趁着这股劲头还没完全消退，我找到机会告诉那位女演员，沃德雷已经允许我翻阅他的手稿。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'dʒʊrd] [em 'iː] , [baɪ][ɔːl][aɪ][held] ['seɪkrɪd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [r'miːdiətli] , [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː]
She adjured me , by all I held sacred , to bring it immediately , to give it
她 受伤 我 , 经过 全部 我 握住 神圣 , 到 带来 它 立即地 , 到 给 它
[tuː; tə][hɜːr; hær] ;
to her ;
到 她 ;
她以我所珍视的一切起誓，恳求我立刻把它带给她；

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ɪn'sɪstəns] [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [maɪ][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd]
and her insistence was proof against my suggestion that it would
和 她 坚持 曾是 证明 反对 我的 建议 那 它 会
[naʊ] [biː; bi] [tuː] [leit] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [riːd] :
now be too late for him to begin to read :
现在 是 也 晚的 为了 他 到 开始 到 读 :
她的坚持证明了我之前关于他现在开始阅读已经太晚的建议是错误的：

[bɪ'saɪdɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][brʊkən] — [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʊdnt] [ker] .
besides which the charm was broken — the others wouldn't care .
除了 哪个 这 魅力 曾是 破碎的 — 这 其他的 不会 关心 .
此外，魅力已经失效——其他人不会在意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naʊt] [tuː] [leit] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ; [ˈðerfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pə'zes]
It was not too late for her to begin ; therefore I was to possess
它 曾是 不是 也 晚的 为了 她 到 开始 ; 所以 我 曾是 到 具有
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
对她来说，一切都还来得及；因此，我必须掌控自己。

[wɪ'dəʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpeɪdʒɪz] .
without more delay , of the precious pages .
没有 更多的 延迟 , 的 这 宝贵的 页面 .
无需再耽搁，立即翻阅这些珍贵的篇章。

[aɪ][təʊld][hɜːr; hær][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əu'beɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I told her she should be obeyed in a moment ,
我 讲述 她 她 应该 是 服从 在 一个 片刻 ,
我告诉她，她马上就要服从。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwaːntɪd] [hɜːr; hær][fɜːrst][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][maɪ][dʒʌst][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] .
but I wanted her first to satisfy my just curiosity .
但 我 通缉 她 第一的 到 满足 我的 只是 好奇心 .
但我想要先满足我的好奇心。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [brɪ'fɔːr] [ˈdɪnər] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd]
What had happened before dinner , while she was on the hills with Lord
什么 有 发生 前 晚餐 , 尽管 她 曾是 在 这 丘陵 和 主
[ˈmɛlɪfɑːnt] ?
Mellifont ?
梅利丰特 ?
晚饭前，她和梅利丰特勋爵在山上时发生了什么事？

" [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ? "
" How do you know anything happened ? "
" 如何 做 你 知道 任何事物 发生 ? "
“你怎么知道发生了什么事？ ”
" [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] . "
" I saw it in your face when you came back . "
" 我 锯 它 在 你的 脸 什么时候 你 来了 后退 . "
“你回来的时候，我从你的脸上看出来了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l][,em 'i:] [æn; ən] ['æktɹəs] ！
" **And they call me an actress ！**
" 和 他们 称呼 我 一个 演员 ！

“他们居然叫我演员！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ædni] .
" **cried Mrs . Adney .**
" 哭 太太 . 阿德尼 .

“阿德尼太太喊道。”

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][,em 'i:] ?
" **What do they call me ?**
" 什么 做 他们 称呼 我 ？

他们叫我什么？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" **I inquired .**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃə] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] — [ðæt] ['frɪvələs] [θɪŋ] [æn; ən] [əb'zɜ:rvər] . "
" **You're a searcher of hearts — that frivolous thing an observer .** "
" 你是 一个 搜索者 的 心 — 那 轻浮 事物 一个 观察员 . "

“你是一个探寻人心的人——而那个轻浮的人却是一个旁观者。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [let] [æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [raɪt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] ！
" **I wish you'd let an observer write you a play ！**
" 我 希望 你会 让 一个 观察员 写 你 一个 玩 ！

“我希望你能让一个旁观者为你写个剧本！”

" [aɪ] [brʊk] [aʊt] .
" **I broke out .**
" 我 打破 出去 .

我逃了出来。

" ['pi:p(ə)l] [dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [raɪt] : [ju:d] [breɪk] ['eni] [rʌŋ] [ʌv; əv] [lʌk] . "
" **People don't care for what you write : you'd break any run of luck .** "
" 人们 不 关心 为了 什么 你 写 : 你会 休息 任何 跑步 的 运气 . "

“人们不在乎你写什么：你会打破你的好运。”

" [wel] , [aɪ] [si:] [pleɪz] [ɔ:l] [raʊnd] [,em 'i:] , " [aɪ] [dɪ'klerd] ; " [ðə; ðɪ] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] -
" **Well , I see plays all round me , " I declared ; " the air is full of them to -**
" 出色地 , 我 看 演出 全部 圆形的 我 , " 我 声明 ; " 这 空气 是 满的 的 他们 到 -
[naɪt] . "
night . "
" 夜晚 . "

“嗯，我周围到处都是戏，”我说道；“今晚空气中充满了戏。”

" [ðə; ðɪ] [er] ?
" **The air ?**
" 这 空气 ？

空气？

[θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ！
Thank you for nothing ！
" 感谢 你 为了 没有什么 ！

谢谢你什么都没做！

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [maɪ] ['teɪbl] - [drɔ:rz] [wɜ:r; wər] . "
I only wish my table - drawers were . "
" 我 仅有的 希望 我的 桌子 - 抽屉 是 . "

我只希望我的桌子抽屉也是这样。

" [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['gleɪʃər] ？

" **Did he make love to you on the glacier ？**
" 做过 他 制作 爱 到 你 在 这 冰川 ？

“他跟你在冰川上做爱了吗？”

" [aɪ] [went] [ɑːn] .

" **I went on .**
" 我 去 在 .

我继续说道。

[ʃiː; ʃɪ] [steəd] ; [ðen] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈɡrædʒueɪtɪd] [ˈekstəsi] [lʌ; əv][hɜːr; həɹ] [læf] .

She stared ; then broke into the graduated ecstasy of her laugh .
她 凝视 ； 然后 打破 进入 这 毕业 狂喜 的 她 笑 .

她凝视着，然后发出了一阵渐强渐强的狂喜的笑声。

" [lɔːrd] [ˈmɛlɪfɔːnt] , [pʊr] [dɪr] ？

" **Lord Mellifont , poor dear ？**
" 主 梅利丰特 , 贫穷的 亲爱的 ？

“梅利丰特勋爵，可怜的家伙？”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [pleɪs] ！

What a funny place ！
什么 一个 有趣的 地方 ！

真是个有趣的地方！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [lʌv] ！ "

It would indeed be the place for our love ！ "
它 会 的确 是 这 地方 为了 我们的 爱 ！ "

这里的确会是我们爱情的归宿！

" [dɪd][hiː; hi] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [krəˈvæs] ？

" **Did he fall into a crevasse ？**
" 做过 他 落下 进入 一个 裂缝 ？

他是不是掉进冰缝里了？

" [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] .

" **I continued .**
" 我 持续 .

我继续说道。

[ˈblɑːnʃ] [ˈædni] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [əˈɡen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wen]

Blanche Adney looked at me again as she had done for an instant when
布兰奇 阿德尼 看起来 在 我 再次 作为 她 有 完毕 为了 一个 立即的 什么时候

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] ,

she came up ,
她 来了 向上 ,

布兰奇·阿德尼又像她刚上来时那样看了我一眼。

[bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] [fʊl] [lʌ; əv] [ˈflaʊərz] .

before dinner , with her hands full of flowers .
前 晚餐 , 和 她 双手 满的 的 花朵 .

晚餐前，她手里捧着满满的鲜花。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [fel] .

" **I don't know into what he fell .**
" 我 不 知道 进入 什么 他 跌倒 .

我不知道他掉进了什么地方。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "

I'll tell you to - morrow . "
患病的 告诉 你 到 - 明天 . "

我明天告诉你。

" [hi:; hi][dɪd] [kʌm] [daʊn] , [ðen] ? "
" He did come down , then ? "
" 他 做过 来 向下 , 然后 ? "

“他真的下来了么？”

" [pər'hæps][hi:; hi] [went] [ʌp] , " [ʃi: ʃi] [læft] .
" Perhaps he went up , " she laughed .
" 也许 他 去 向上 , " 她 笑了 .

“也许他上去了，”她笑着说。

" [ɪts] ['ri:əli] [streɪndʒ] . "
" It's really strange . "
" 它是 真的 奇怪的 . "

“真是太奇怪了。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [tel] [em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] . "
" All the more reason you should tell me to - night . "
" 全部 这 更多的 原因 你 应该 告诉 我 到 - 夜晚 . "

“所以你今晚更应该告诉我。”

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər] ; [aɪ][mʌst; məst] [ˈpʌz(ə)l] [aɪ 'ti:] [aʊt] . "
" I must think it over ; I must puzzle it out . "
" 我 必须 思考 它 超过 ; 我 必须 谜 它 出去 . "

“我必须仔细考虑一下，必须想明白。”

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [kə'naɪdrəmz] [aɪl] [θroʊ] [ɪn] [ə'hʌðər] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , if you want conundrums I'll throw in another , " I said .
" 哦 , 如果 你 想 难题 患病的 扔 在 其他 , " 我 说 .

“哦，如果你想要难题，那我再给你出一个，”我说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mæstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstər] ? "
" What's the matter with the master ? "
" 是什么 这 事情 和 这 掌握 ? "

“师父怎么了？”

" [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" The master of what ? "
" 这 掌握 的 什么 ? "

“精通什么？”

" [ʌv; əv] ['evri] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] .
" Of every form of dissimulation .
" 的 每一个 形式 的 伪装 .

“各种形式的伪装。”

" [ˈhæznt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] . "
" Vawdrey hasn't written a line . "
" 沃德雷 还没有 书面 一个 线 . "

沃德雷一个字都没写。

" [ɡoʊ][ænd; ænd] [get] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ænd; ænd] [wi:l] [si:] . "
" Go and get his papers and we'll see . "
" 去 和 得到 他的 文件 和 出色地 看 . "

“去把他的文件拿来，我们再看看。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [ɪkˈspoʊz] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .
" I don't like to expose him , " I said .
" 我 不 喜欢 到 暴露 他 , " 我 说 .

“我不喜欢揭露他，”我说。

" [waɪ] [nɑ:t] , [ɪf] [aɪ] [ɪkˈspoʊz] [lɔ:rd] [ˈmelɪˌfɑ:nt] ? "
" Why not , if I expose Lord Mellifont ? "
" 为什么 不是 , 如果 我 暴露 主 梅利丰特 ? "

“如果我揭露梅利丰特勋爵的真面目，为什么不行呢？”

" [oʊ] , [aɪ'd][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [aɪ] [kən'siːdɪd] .

" **Oh , I'd do anything for that , " I conceded .**
" 哦 , ID 做 任何事物 为了 那 , " 我 承认 .

“哦，为了那个，我什么都愿意做，”我承认道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈsteɪtmənt] ?

" **But why should Vawdrey have made a false statement ?**
" 但 为什么 应该 沃德雷 有 制成 一个 错误的 陈述 ?

“但是，沃德雷为什么要作虚假陈述呢？ ”

[ɪts] [ˈveri] [ˈkjəriəs] . "

It's very curious . "
它是 非常 好奇的 . "

这真奇怪。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈkjəriəs] , " [ˈblɑːnʃ] [ˈædni] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [er] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

" **It's very curious , " Blanche Adney repeated , with a musing air and her eyes**
" 它是 非常 好奇的 , " 布兰奇 阿德尼 重复 , 和 一个 沉思 空气 和 她 眼睛

[ɑːn] [ɔːrd] [ˈmɛlɪfɑːnt] .

on Lord Mellifont .
在 主 梅利丰特 .

“这真是太奇怪了，”布兰奇·阿德尼若有所思地重复道，目光落在梅利丰勋爵身上。

[ðen] , [ˈraʊzɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ji] [ˈædɪd] : " [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] . "

Then , rousing herself , she added : " Go and look in his room . "
然后 , 振奋人心的 她自己 , 她 额外 : " 去 和 看 在 他的 房间 . "

然后，她振作精神，补充道：“去他的房间里看看。”

" [ɪn] [ɔːrd] - ?

" **In Lord Mellifont's ?**
" 在 主 - ?

“在梅利方特勋爵那里？ ”

" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈkwɪkli] .

" **She turned to me quickly .**
" 她 转向 到 我 迅速地 .

她迅速转向我。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] ! "

" **That would be a way ! "**
" 那 会 是 一个 方式 ! "

“那倒是个办法！ ”

" [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [wʌt] ? "

" **A way to what ? "**
" 一个 方式 到 什么 ? "

“通往什么方向？ ”

" [tuː; tə][faɪnd][aʊt] — [tuː; tə][faɪnd][aʊt] !

" **To find out — to find out !**
" 到 寻找 出去 — 到 寻找 出去 !

“去查明——去查明！ ”

" [ʃiː; ji] [spʊk] [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜːrˈself] .

" **She spoke gaily and excitedly , but suddenly checked herself .**
" 她 辐 兴高采烈地 和 兴奋地 , 但 突然 已检查 她自己 .

她语气欢快激动，但突然又收敛了。

" [wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] , " [ʃiː; ji] [sed] .

" **We're talking nonsense , " she said .**
" 是 说 废话 , " 她 说 .

“我们说的都是废话，”她说。

" [wɪə(r)] ['mɪksɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪm] [strʌk] [wɪð; wɪθ][jər; jər][aɪ'di:ə] .
" **We're mixing things up , but I'm struck with your idea .**
" 是 混合 事物 向上 , 但 我是 击 和 你的 主意 :
" 我们正在尝试不同的方法, 但我对你的想法印象深刻。"

[get] ['leɪdi] ['mɛlɪfɑ:nt] [tu:; tə][let][ju:; jə] . "
Get Lady Mellifont to let you ."
得到 女士 梅利丰特 到 让 你 : "
让梅利方特夫人允许你这么做。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [lʊkt] !
" **Oh , she has looked !**
" 哦 ; 她 有 看起来 !
哦, 她已经看过了!

" [ˈmɪsɪz] . ['ædni] ['mɜ:mɜ:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:dɪst] [drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Mrs . Adney murmured , with the oddest dramatic expression .**
" 太太 : 阿德尼 低声说道 , 和 这 最奇怪的 戏剧性 表达 :
"阿德尼太太低声说道, 脸上带着一种非常古怪的戏剧性表情。"

[ðen] , [æftər][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ʌp'ɪftɪd] [hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ]
Then , after a movement of her beautiful uplifted hand , as if to brush away
然后 , 后 一个 移动 的 她 美丽的 提升 手 , 作为 如果 到 刷子 离开
[ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ˈvɪʒ(ə)n] ,
a fantastic vision ,
一个 极好的 想象 ,
然后, 她抬起美丽的手, 仿佛要拂去眼前虚幻的景象,

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pɪriəsli] : " [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [si:n] — [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [si:n] ! "
she exclaimed imperiously : " Bring me the scene — bring me the scene ! "
她 惊呼 专横跋扈 : " 带来 我 这 场景 — 带来 我 这 场景 ! "
她傲慢地喊道: “把场景拿来——把场景拿来! ”

" [aɪ][goʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][daʊnt] [tel] [em 'i:][aɪ][ka:nt] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] .
" **I go for it , " I answered ; " but don't tell me I can't write a play .**
" 我 去 为了 它 , " 我 回答 ; " 但 不 告诉 我 我 不能 写 一个 玩 :
"我愿意尝试,"我回答说; “但别告诉我我不能写剧本。”

" [ʃi:; ʃi] [left] [em 'i:] ,
" **She left me ,**
" 她 左边 我 ,

她离开了我,

[bʌt; bət][maɪ] ['erənd] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [prə'du:st]
but my errand was arrested by the approach of a lady who had produced
但 我的 差事 曾是 被捕 经过 这 方法 的 一个 女士 WHO 有 生产
[ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] - [bʊk] — [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['i:vniŋz]
a birthday - book — we had been threatened with it for several evenings
一个 生日 - 书 — 我们 有 到过 威胁 和 它 为了 一些 晚上
— [ænd; ənd] [hu:] [dɪd][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][sə'lisɪt][maɪ] [ˈɔ:təgræf] .
— and who did me the honour to solicit my autograph .
— 和 WHO 做过 我 这 荣誉 到 征求 我的 签名 :

但我的差事被一位女士打断了, 她拿出了一本生日纪念册——我们连续几个晚上都受到这本纪念册的“威胁”——她还荣幸地向我索要签名。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['di:sntli] [li:v] [em 'i:][aʊt] .
She had been asking the others , and she couldn't decently leave me out .
她 有 到过 问 这 其他的 , 和 她 不能 体面地 离开 我 出去 :
她问过其他人, 总不能把我排除在外吧。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈmembər] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [em ˈiː][sʌm; səm] [taɪm]
I could usually remember my name , but it always took me some time
我 可以 通常 记住 我的 姓名 , 但 它 总是 采取 我 一些 时间
[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [maɪ] [deɪt] ,
to recall my date ,
到 记起 我的 日期 ,

我通常能记住自己的名字, 但总是要花点时间才能想起来我的约会日期。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [ʃʊr] .
and even when I had done so I was never very sure .
和 甚至 什么时候 我 有 完毕 所以 我 曾是 绝不 非常 当然 .

即使我这么做了, 我也始终不太确定。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [deɪz] [ænd; ænd][aɪ] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][maɪ] [pəˈtɪʃənər] [ðæt] [aɪ]
I hesitated between two days and I remarked to my petitioner that I
我 犹豫了一下 之间 二 天 和 我 评论 到 我的 请愿人 那 我
[wʊd] [saɪn][ɑːn][bəʊθ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
would sign on both if it would give her any satisfaction .
会 符号 在 两个都 如果 它 会 给 她 任何 满意 .

我犹豫了两天, 然后对申请人说, 如果这样能让她满意, 我可以两天都签。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈʃʊrli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ˈoʊnli][wʌns] ;
She said that surely I had been born only once ;
她 说 那 一定 我 有 到过 出生 仅有的 一次 ;

她说我肯定只出生过一次;

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈplaɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [aɪ][hæd; həd]
and I replied of course that on the day I made her acquaintance I had
和 我 回复 的 课程 那 在 这 天 我 制成 她 熟人 我 有
[bɪn] [bɔːrn] [əˈgen] .
been born again .
到过 出生 再次 .

我当然回答说, 自从我认识她那天起, 我就获得了新生。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [dʒʊʊk][ˈoʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈblɪɡətɔːri] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I mention the feeble joke only to show that , with the obligatory inspection of
我 提到 这 微弱 开玩笑 仅有的 到 展示 那 , 和 这 强制性的 检查 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːtəɡræfs] ,
the other autographs ,
这 其他 签名 ,

我提到这个蹩脚的笑话, 只是为了说明, 在例行检查其他签名之后,

[wiː; wi] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] .
we gave some minutes to this transaction .
我们 给予 一些 分钟 到 这 交易 .

我们花了一些时间处理这笔交易。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
The lady departed with her book , and then I became aware that the company
这 女士 已离开 和 她 书 , 和 然后 我 成为 意识到的 那 这 公司
[hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] .
had dispersed .
有 分散的 .

那位女士带着她的书离开了, 然后我才意识到, 其他人都散去了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][səˈlɑːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈprəʊpriː,etɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][juːz] .
I was alone in the little salon that had been appropriated to our use .
我 曾是 独自的 在 这 小的 沙龙 那 有 到过 挪用 到 我们的 使用 .

我独自一人待在我们占用的小客厅里。

[maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] :
My first impression was one of disappointment :
我的 第一的 印象 曾是 一 的 失望 :

我的第一印象是失望:

[ɪf] [hæd; həd] [gɒ:n] [tuː; tə][bed][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .
if Vawdrey had gone to bed I didn't wish to disturb him .
如果 沃德雷 有 已消失 到 床 我 没有 希望 到 打扰 他 .

如果沃德雷已经去睡觉了, 我不想打扰他。

[waɪl] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [haʊˈevər] .
While I hesitated , however :
尽管 我 犹豫了一下 , 然而 :

但我却犹豫了。

[aɪ] [ˈrɛkəg,nʌɪzd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [gɒ:n] [tuː; tə][bed] .
I recognised that Vawdrey had not gone to bed .
我 已确认 那 沃德雷 有 不是 已消失 到 床 .

我意识到沃德雷还没有上床睡觉。

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvoɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][em ˈiː] :
A window was open , and the sound of voices outside came in to me :
一个 窗户 曾是 打开 , 和 这 声音 的 声音 外部 来了 在 到 我 :

窗户开着, 外面的人声传了进来:

[ˈblɑːnʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈterəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdræmətɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ]
Blanche was on the terrace with her dramatist , and they were talking
布兰奇 曾是 在 这 阳台 和 她 剧作家 , 和 他们 是 说

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][staːrɜːz] .
about the stars .
关于 这 明星 .

布兰奇和她的剧作家在露台上, 他们正在谈论星星。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] — [ðə; ðɪ][ˈælpəɪn] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] .
I went to the window for a glimpse — the Alpine night was splendid .
我 去 到 这 窗户 为了 一个 一瞥 — 这 高山 夜晚 曾是 灿烂 .

我走到窗边瞥了一眼——阿尔卑斯山的夜景真是美极了。

[maɪ] [frendz] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [təˈgeðər] ; [ðə; ðɪ] [ˈæktɹəs] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [kloʊk] ;
My friends had stepped out together ; the actress had picked up a cloak ;
我的 朋友们 有 步 出去 一起 ; 这 演员 有 挑选 向上 一个 披风 ;

我的朋友们一起出去了; 那位女演员拿起了一件斗篷;

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] .
she looked as I had seen her look in the wing of the theatre .
她 看起来 作为 我 有 已见 她 看 在 这 翼 的 这 剧院 .

她看起来和我之前在剧院侧厅看到她时的样子一模一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtɔːrənt] .
They were silent awhile , and I heard the roar of a neighbouring torrent .
他们 是 沉默的 一会儿 , 和 我 听到 这 吼 的 一个 邻接 激流 .

他们沉默了一会儿, 我听到了邻近溪流的轰鸣声。

[aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈkwaɪət] [ˈlæmplaɪt] [geɪv] [em ˈiː][æn; ən][aɪˈdiːə] .
I turned back into the room , and its quiet lamplight gave me an idea .
我 转向 后退 进入 这 房间 , 和 它是 安静的 灯光 给予 我 一个 主意 .

我转身回到房间, 房间里柔和的灯光给了我一个主意。

[ʰəʊər; ɑːr] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpæstərəl] [ˈkʌntri] —
Our companions had dispersed — it was late for a pastoral country —
我们的 同伴 有 分散的 — 它 曾是 晚的 为了 一个 牧灵 国家 —
[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
and we three should have the place to ourselves .
和 我们 三 应该 有 这 地方 到 我们自己 .

我们的同伴们都散去了——对于一个田园牧歌般的地方来说，时间已经很晚了——我们三个人应该可以独享这片地方了。

[kler] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [siːn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Clare Vawdrey had written his scene — it was magnificent ; and his
克莱尔 沃德雷 有 书面 他的 场景 — 它 曾是 壮丽 ; 和 他的
[ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes][ðər; ðər] ,
reading it to us there ,
阅读 它 到 我们 那里 ;
克莱尔·沃德雷写好了他的那场戏——真是精彩绝伦；他当时给我们朗读的时候，

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈepɪsəʊd] [ɪnˈtensli] [ˈmemərəb(ə)l] .
at such an hour , would be an episode intensely memorable .
在 这样的 一个 小时 , 会 是 一个 插曲 强烈地 难忘 .
在这样的时间点，这将会是一桩令人难忘的事件。

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈmænjʊskɹɪpt][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
I would bring down his manuscript and meet the two with it as they came
我 会 带来 向下 他的 手稿 和 见面 这 二 和 它 作为 他们 来了
[ɪn] .
in .
在 .

我会把他的手稿带下来，在他们进来时递给他们。

[aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][səˈlɑːn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ;
I quitted the salon for this purpose ;
我 辞职 这 沙龙 为了 这 目的 ;
我为此辞去了美发店的工作；

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔːr] ,
I had been in Vawdrey's room and knew it was on the second floor ,
我 有 到过 在 - 房间 和 知道 它 曾是 在 这 第二 地面 ,
我去过沃德雷的房间，知道它在二楼。

[ðə; ði][læst][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
the last in a long corridor .
这 最后的 在 一个 长的 走廊 .
长走廊的尽头。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][maɪ][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
A minute later my hand was on the knob of his door ,
一个 分钟 之后 我的 手 曾是 在 这 旋钮 的 他的 门 ,
一分钟后，我的手就放在了他家门把手上。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] .
which I naturally pushed open without knocking .
哪个 我 自然 推动 打开 没有 敲门 .
我自然而然地推开了它，没有敲门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɑːkjəpənt] [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It was equally natural that in the absence of its occupant the room should be
它 曾是 同样地 自然的 那 在 这 缺席 的 它是 居住者 这 房间 应该 是
[dɑːrk] ;
dark ;
黑暗的 ;
房间里没人时，房间变黑也是理所当然的；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌn'laɪtɪd] ,
the more so as , the end of the corridor being at that hour unlighted ,
这 更多的 所以 作为 , 这 结尾 的 这 走廊 存在 在 那 小时 未点亮 ,
尤其是此时走廊尽头还没有亮灯。

[ðə; ði] [əb'skjərəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
the obscurity was not immediately diminished by the opening of the door .
这 朦胧 曾是 不是 立即地 减少 经过 这 开幕 的 这 门 .
门打开后，黑暗并没有立刻消失。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'wer] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪ'steɪk] [ænd; ænd] [ðæt] ,
I was only aware at first that I had made no mistake and that ,
我 曾是 仅有的 意识到的 在 第一的 那 我 有 制成 不 错误 和 那 ,
我一开始只意识到我没有犯错，而且，

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [drɔːn] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
the window - curtains not being drawn , I was confronted with a couple of
这 窗户 - 窗帘 不是 存在 绘制 , 我 曾是 面对 和 一个 夫妻 的
[veɪg] ['stɑːlaɪtɪd] [æ'pətʃəz] .
vague starlighted apertures .
模糊的 星光闪耀 孔径 .
由于窗帘没有拉上，我看到几扇隐约透着星光的窗户。

[ðer; ðər][eɪd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [em 'iː][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
Their aid , however , was not sufficient to enable me to find what I had
他们的 援助 , 然而 , 曾是 不是 充足的 到 使能够 我 到 寻找 什么 我 有
[kʌm] [fɔːr; fər] ,
come for ,
来 为了 ,
然而，他们的帮助不足以让我找到我此行的目的。

[ænd; ænd][maɪ][hænd] , [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] ,
and my hand , in my pocket ,
和 我的 手 , 在 我的 口袋 ,
我的手插在口袋里，

[wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæərɪd] [fɔːr; fər] [sɪgə'rets] .
was already on the little box of matches that I always carried for cigarettes .
曾是 已经 在 这 小的 盒子 的 比赛 那 我 总是 携带 为了 香烟 .
它已经印在我一直随身携带的点烟用的小火柴盒上了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [wɪð'druː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ʌtərɪŋ] [æn; ən][ɪ,dʒækju'leɪʃn] , [æn; ən][ə'pɔːlədʒi] .
Suddenly I withdrew it with a start , uttering an ejaculation , an apology .
突然 我 退出 它 和 一个 开始 , 发出声音 一个 射精 , 一个 道歉 .
我突然猛地抽回了它，同时发出了一声咒骂和道歉。

[aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːm] ;
I had entered the wrong room ;
我 有 进入 这 错误的 房间 ;
我走错了房间；

[ə; eɪ] [glæns] [prə'ɔːŋd] [fɔːr; fər] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʊʊd] [em 'iː][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
a glance prolonged for three seconds showed me a figure seated at a
一个 瞥一眼 延长 为了 三 秒 显示 我 一个 数字 坐着 在 一个
['teɪbl] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [ə; eɪ] ['fɪgjər] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
table near one of the windows — a figure I had at first taken for a
桌子 靠近 一 的 这 视窗 — 一个 数字 我 有 在 第一的 已采取 为了 一个
['trævəlɪŋ] - [rʌg] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] .
travelling - rug thrown over a chair .
旅行 - 小地毯 抛掷 超过 一个 椅子 .
一瞥持续了三秒钟，我看到窗边的一张桌子旁坐着一个人影——起初我以为那人影是盖在椅子上的旅行毯。

美式音标标注，美式发音朗诵。

私生活，时光之轮，(The private life, The wheel of time,)

第2/14页

[aɪ] [ri'tri:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] ,
I retreated , with a sense of intrusion ; but as I did so I became aware ,
我 撤退 , 和 一个 感觉 的 入侵 ; 但 作为 我 做过 所以 我 成为 意识到的 ,
我退缩了，感觉自己受到了侵犯；但就在我退缩的时候，我意识到，

[mɔ:ɹ] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [terks] [em 'i:][tu:; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] ,
more rapidly than it takes me to express it ,
更多的 快速 比 它 需要 我 到 表达 它 ,
比我表达的速度快得多，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ru:m] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] , [moʊst]
in the first place that this was Vawdrey's room and in the second that , most
在 这 第一的 地方 那 这 曾是 - 房间 和 在 这 第二 那 , 最多
[ˈsɪŋɡjələɹli] ,
singularly ,
单独地 ,
首先，这是沃德雷的房间；其次，最重要的是，

[hɪm'self] [sæt] [bɪ'fɔ:ɹ] [em 'i:] .
Vawdrey himself sat before me .
沃德雷 他自己 卫星 前 我 .
沃德雷本人就坐在我面前。

[ˈtʃekɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] ,
Checking myself on the threshold I had a momentary feeling of bewilderment ,
检查 我 在 这 临界点 我 有 一个 瞬间 感觉 的 困惑 ,
站在门槛上，我环顾四周，心中不禁涌起一丝茫然。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:ɹ] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][aɪ][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] : " [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ?
but before I knew it I had exclaimed : " Hullo ! is that you , Vawdrey ?
但 前 我 知道 它 我 有 惊呼 : " 你好 ! 是 那 你 , 沃德雷 ?
但我还没反应过来，就惊呼道：“你好！是你吗，沃德雷？”

" [hi:; hi] ['ni:ðər] [tɜ:rnd] [nɔ:ɹ] ['ænsər] [em 'i:] ,
" He neither turned nor answered me ,
" 他 两者都不 转向 也不 回答 我 ,
他既没有转身也没有回答我。

[bʌt; bət][maɪ] ['kwestʃən] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
but my question received an immediate and practical reply in the opening of
但 我的 问题 已收到 一个 即时 和 实际的 回复 在 这 开幕 的
[ə; eɪ] [dɔ:ɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæɪdʒ] .
a door on the other side of the passage .
一个 门 在 这 其他 边 的 这 通道 .
但我的问题很快就得到了实际的回应——通道另一侧的一扇门打开了。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ru:m] ,
A servant , with a candle , had come out of the opposite room ,
一个 仆人 , 和 一个 蜡烛 , 有 来 出去 的 这 对面的 房间 ,
一个仆人拿着蜡烛从对面房间走了出来。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [ˈflɪtɪŋ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [aɪ] [ˈdefɪnətli] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði][mæn] [huːm] , [æn; ən] [ˈɪnstənt]
and in this flitting illumination I definitely recognised the man whom , an instant
和 在 这 飞掠 照明 我 确实 已确认 这 男人 谁 , 一个 立即的
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

在这转瞬即逝的光线中，我确凿地认出了那个人，就在一瞬间，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [brɪˈliːf] [left] [brɪˈloʊ] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈædni] .
I had to the best of my belief left below in conversation with Mrs . Adney .
我 有 到 这 最好的 的 我的 信仰 左边 以下 在 对话 和 太太 . 阿德尼 .
我尽我所能，把以下内容留给了阿德尼夫人。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
His back was half turned to me ,
他的 后退 曾是 一半 转向 到 我 ,
他背对着我，半转过身去。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
and he bent over the table in the attitude of writing ,
和 他 弯曲 超过 这 桌子 在 这 态度 的 写作 ,
他俯身趴在桌子上，摆出写作的姿势。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈerər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
but I was conscious that I was in no sort of error about his identity .
但 我 曾是 有意识的 那 我 曾是 在 不 种类 的 错误 关于 他的 身份 .
但我确信我认出他的身份绝对没有错。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌdaʊnˈsterz] , " [aɪ] [sed] ;
" **I beg your pardon — I thought you were downstairs , " I said ;**
" 我 求 你的 赦免 — 我 想法 你 是 楼下 , " 我 说 ;
“对不起，我以为你在楼下，”我说；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [em ˈiː][aɪ] [ˈædɪd] :
and as the personage gave no sign of hearing me I added :
和 作为 这 人士 给予 不 符号 的 听力 我 我 额外 :
鉴于对方没有听见我的话，我又补充道：

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈbɪzi] [aɪ][wəʊnt] [dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] .
" **If you're busy I won't disturb you .**
" 如果 你是 忙碌的 我 惯于 打扰 你 .
“如果你很忙，我不会打扰你。”

" [aɪ] [bækt] [aʊt] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [səˈpouz] , [les]
" **I backed out , closing the door — I had been in the place , I suppose , less**
" 我 支持的 出去 , 结束 这 门 — 我 有 到过 在 这 地方 , 我 认为 , 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
than a minute .
比 一个 分钟 .

“我退出了，关上了门——我想我在那儿待的时间不到一分钟。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] , [wɪtʃ] [haʊˈevər] [ˈdiːpənd] [ˈɪnfɪnətli] [ðə; ði][nekst]
I had a sense of mystification , which however deepened infinitely the next
我 有 一个 感觉 的 神秘化 , 哪个 然而 加深 无限地 这 下一个
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

我感到困惑不解，然而这种困惑在下一刻却无限加深了。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
I stood there with my hand still on the knob of the door ,
我 站立 那里 和 我的 手 仍然 在 这 旋钮 的 这 门 ,
我站在那里，手还放在门把手上。

[ˌəʊvə'teɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈɑːdɪst][ɪm'preʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
overtaken by the oddest impression of my life .
被超越 经过 这 最奇怪的 印象 的 我的 生活 .

我被一生中最奇怪的印象所震撼。

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈteɪbl] , [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈnæt(ə)rəl][pleɪs]
Vawdrey was at his table , writing , and it was a very natural place
沃德雷 曾是 在 他的 桌子 , 写作 , 和 它 曾是 一个 非常 自然的 地方
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ;
for him to be ;
为了 他 到 是 ;

沃德雷坐在桌旁写作, 对他来说, 这是一个非常自然的写作地点;

[bʌt; bət][waɪ][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈraɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][waɪ][ˈhædnt][hiː; hi][ˈænsər][emˈiː] ?
but why was he writing in the dark and why hadn't he answered me ?
但 为什么 曾是 他 写作 在 这 黑暗的 和 为什么 之前没有 他 回答 我 ?
但他为什么要要在黑暗中写作? 为什么他没有回答我的问题?

[aɪ][ˈweɪtɪd][ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmuːvmənt] ,
I waited a few seconds for the sound of some movement ,
我 等待 一个 很少 秒 为了 这 声音 的 一些 移动 ,
我等了几秒钟, 想听听有什么东西动静。

[tuː; tə][siː][ɪf][hiː; hi][ˈwɒdnt][ˈraʊz][hɪmˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æbˈstrækʃn] — [ə; eɪ][fɪt][kənˈsiːvəb(ə)l][ɪn]
to see if he wouldn't rouse himself from his abstraction — a fit conceivable in
到 看 如果 他 不会 唤醒 他自己 从 他的 抽象 — 一个 合身 可以想象的 在
[ə; eɪ][gret][ˈraɪtər] — [ænd; ənd][kɔːl][aʊt] :
a great writer — and call out :
一个 伟大的 作家 — 和 称呼 出去 :

看看他是否会从沉思中清醒过来——这对于一位伟大的作家来说是完全可以想象的——然后大声喊出来:

" [oʊ] , [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] , [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] ?
" Oh , my dear fellow , is it you ?
" 哦 , 我的 亲爱的 同伴 , 是 它 你 ?

“哦, 我亲爱的朋友, 是你吗? ”

" [bʌt; bət][aɪ][hɜːrd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈstiːlnəs] , [aɪ][felt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈstɑːləɪtɪd][dʌsk][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] ,
" But I heard only the stillness , I felt only the starlighted dusk of the room ,
" 但 我 听到 仅有的 这 寂静 , 我 毛毡 仅有的 这 星光闪耀 黄昏 的 这 房间 ,
但我听到的只有寂静, 感受到的只有房间里星光闪烁的黄昏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌnɪkˈspektɪd][ˈprez(ə)ns][aɪˈtiː][ɪnˈkloʊzɪd] .
with the unexpected presence it enclosed .
和 这 意外 在场 它 内 .

以及其中意想不到的存在。

[aɪ][tɜːrnd][əˈweɪ] , [ˈsləʊli][riˈtreɪsɪŋ][maɪ][ˈsteps] , [ænd; ənd][keɪm][kənˈfjuːzədli][ˌdaʊnˈsterz] .
I turned away , slowly retracing my steps , and came confusedly downstairs .
我 转向 离开 , 缓慢地 回溯 我的 步骤 , 和 来了 困惑地 楼下 .

我转身, 慢慢地原路返回, 茫然地走下楼。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][stiːl][ˈbɜːrniŋ][ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ruːm][wʌz; wəz][ˈempti] .
The lamp was still burning in the salon , but the room was empty .
这 灯 曾是 仍然 燃烧 在 这 沙龙 , 但 这 房间 曾是 空的 .

沙龙里的灯还亮着, 但房间里空无一人。

[aɪ][pæst][raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][houˈtel][ænd; ənd][ˈstept][aʊt] .
I passed round to the door of the hotel and stepped out .
我 通过了 圆形的 到 这 门 的 这 酒店 和 步 出去 .

我绕到酒店门口, 走了出去。

[ˈempti] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈterəs] .

Empty too was the terrace .
空的 也 曾是 这 阳台 .

露台也空无一人。

[ˈblɑ:nʃ] [ˈædni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hæd; həd] [əˈpærəntli] [kʌm] [ɪn] .

Blanche Adney and the gentleman with her had apparently come in .
布兰奇 阿德尼 和 这 绅士 和 她 有 显然 来 在 .

布兰奇·阿德尼和她身边的那位男士显然已经进来了。

[aɪ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] .

I hung about five minutes ; then I went to bed .
我 悬挂 关于 五 分钟 ; 然后 我 去 到 床 .

我待了大约五分钟，然后就去睡觉了。

[aɪ] [slept] [ˈbædli] , [fɔ:r; fəɹ][aɪ][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] .

I slept badly , for I was agitated .
我 睡着了 糟糕 , 为了 我 曾是 激动 .

我睡得很不好，因为我心神不宁。

[ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ði:z] [kwɪr] [əˈkʌrənsɪz] ([ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wəɹ]

On looking back at these queer occurrences (you will see presently that they were

在 寻找 后退 在 这些 酷儿 发生 (你 将要 看 目前 那 他们 是

[kwɪr]) ,
queer) ,

酷儿) ,

回顾这些奇特的事件（你很快就会发现它们确实很奇特），

[aɪ][pərˈhæps] [səˈpəʊz] [maɪˈself] [mɔ:r] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ;

I perhaps suppose myself more agitated than I was ;
我 也许 认为 我 更多的 激动 比 我 曾是 ;

我或许以为自己比实际更激动；

[fɔ:r; fəɹ] [greɪt] [əˈnɑ:məli:z] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [soʊ] [greɪt] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz][ˈæftər][wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈflektɪd]

for great anomalies are never so great at first as after we have reflected

为了 伟大的 异常 是 绝不 所以 伟大的 在 第一的 作为 后 我们 有 反映

[əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .

upon them :

之上 他们 .

因为伟大的反常现象，起初看起来总是那么巨大，但经过我们思考之后，就会发现它们其实非常巨大。

[aɪˈti:] [teɪks] [ju:ˈes][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ɪgˈzɔ:st] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

It takes us some time to exhaust explanations .
它 需要 我们 一些 时间 到 排气 解释 .

我们需要一些时间才能把所有解释都说清楚。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveɪgli] [ˈnɜ:rvəs] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:rpli] [ˈstɑ:rtld] ;

I was vaguely nervous — I had been sharply startled ;
我 曾是 依稀 紧张的 — 我 有 到过 尖锐地 惊慌 ;

我当时有点紧张——我受到了极大的惊吓；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [klɪr] [ʌp][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈblɑ:nʃ] [ˈædni] ,

but there was nothing I could not clear up by asking Blanche Adney ,
但 那里 曾是 没有什么 我 可以 不是 清除 向上经过 问 布兰奇 阿德尼 ,

但是，只要问问布兰奇·阿德尼，就没有我问不出的问题了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] .

the first thing in the morning , who had been with her on the terrace .
这 第一的 事物 在 这 早晨 , who 有 到过 和 她 在 这 阳台 .

清晨，第一个和她一起在露台上的人。

[ˈɑːdli] [ˈhʌf] , [haʊˈevər] ,
Oddly enough , however ,
奇怪 足够的 , 然而 ,

然而，奇怪的是，

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] — [aɪ ˈtiː] [dɔːnd] [ˈædmərəbli] — [aɪ] [felt] [les] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈsætɪsfai]
when the morning dawned — it dawned admirably — I felt less desire to satisfy
什么时候 这 早晨 黎明 — 它 黎明 令人钦佩地 — 我 毛毡 较少的 欲望 到 满足
[maɪˈself][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
myself on this point than to escape ,
我 在 这 观点 比 到 逃脱 ,

当晨曦初露——天色晴朗——我与其说是想在这件事上寻求慰藉，不如说是想逃离。

[tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstuːprɪˈfækʃn] .
to brush away the shadow of my stupefaction .
到 刷子 离开 这 阴影 的 我的 震惊 .
拂去我震惊的阴影。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsplendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfænsi] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː] ,
I saw the day would be splendid , and the fancy took me to spend it ,
我 锯 这 天 会 是 灿烂 , 和 这 想要 采取 我 到 花费 它 ,
我预感到今天会是美好的一天，于是心血来潮决定出去玩玩。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [spent] [ˈhæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈræmb(ə)] .
as I had spent happy days of youth , in a lonely mountain ramble .
作为 我 有 花费 快乐的 天 的 青年 , 在 一个 孤独 山 漫谈 .
我曾在孤独的山间漫步，度过了快乐的青春时光。

[aɪ] [drest] [ˈɜːrli] , [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈkɔːfi] ,
I dressed early , partook of conventional coffee ,
我 穿着 早期的 , 参与 的 传统的 咖啡 ,
我早早穿戴整齐，喝了杯普通的咖啡。

[pʊt] [ə; eɪ] [bɪg][roʊl][ˈɪntuː][wʌn] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] ,
put a big roll into one pocket and a small flask into the other , and ,
放 一个 大的 卷 进入 一 口袋 和 一个 小的 烧瓶 进入 这 其他 , 和 ,
把一大卷面包放进一个口袋，把一个小酒壶放进另一个口袋，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd] , [went] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
with a stout stick in my hand , went forth into the high places .
和 一个 肥硕 戳 在 我的 手 , 去 前进 进入 这 高的 地方 .
我手里拿着一根粗棍子，上到高处去了。

[maɪ] [ˈstɔːri] [ɪz] [nɔːt] [ˈkloʊsli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈaʊərz][aɪ] [pæst] [ðer; ðər] — [ˈaʊərz]
My story is not closely concerned with the charming hours I passed there — hours
我的 故事 是 不是 密切 担心的 和 这 迷人 小时 我 通过了 那里 — 小时
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪk] [ɪnˈtens] [ˈmemərɪz] .
of the kind that make intense memories .
的 这 种类 那 制作 激烈的 回忆 .

我的故事与我在哪里度过的美好时光——那种能留下深刻回忆的时光——并没有密切关系。

[ɪf] [aɪ] [rəʊnd] [əˈweɪ] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
If I roamed away half of them on the shoulders of the hills ,
如果 我 漫游 离开 一半 的 他们 在 这 肩膀 的 这 丘陵 ,
如果我把他们中的一半带到山坡上，

[aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ænd; ənd] ,
I lay on the sloping grass for the other half and ,
我 躺 在 这 倾斜的 草 为了 这 其他 一半 和 ,
剩下的半个小时，我都躺在倾斜的草地上。

[wɪð; wɪθ][maɪ][kæp] [pʊld] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] ([seɪv] [ə; eɪ] [pi:p] [fɔ:r; fər] [ɪ'mensətɪ] [ʌv; əv] [vjʊ:]) ,
with my cap pulled over my eyes (save a peep for immensities of view) ,
和 我的 帽 拉 超过 我的 眼睛 (节省 一个 窥视 为了 巨大 的 看法) ,
[ˈlɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

我拉低帽檐遮住眼睛（留一小口欣赏壮丽的景色），侧耳倾听。

[ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] ['stɪlnəs] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [bi:] [ænd; ənd] [felt] [moʊst] [θɪŋz] [sɪŋk] [ænd; ənd]
in the bright stillness , to the mountain bee and felt most things sink and
在 这 明亮的 寂静 , 到 这 山 蜜蜂 和 毛毡 最多 事物 下沉 和
[ˈdwɪnd(ə)l] .
dwindle .
减少 .

在明亮的静谧中，山蜂感受到万物沉沦和消逝。

[kler] [gru:] [smɔ:l] , ['blɑ:nʃ] ['ædni] [gru:] [dɪm] , [bɔ:rd] ['mɛlɪfɑ:nt] [gru:] [oʊld] ,
Clare Vawdrey grew small , Blanche Adney grew dim , Lord Mellifont grew old ,
克莱尔 沃德雷 生长 小的 , 布兰奇 阿德尼 生长 暗淡 , 主 梅利丰特 生长 老的 ,
克莱尔·沃德雷渐渐瘦小，布兰奇·阿德尼日渐黯淡，梅利方特勋爵渐渐老去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ][fər'gɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] .
and before the day was over I forgot that I had ever been puzzled .
和 前 这 天 曾是 超过 我 忘了 那 我 有 曾经 到过 困惑 .
一天还没结束，我就忘了我曾经感到困惑过。

[wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [æftər'nu:n] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
When in the late afternoon I made my way down to the inn there was nothing
什么时候 在 这 晚的 下午 我 制成 我的 方式 向下 到 这 客栈 那里 曾是 没有什么
[aɪ][wɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [æz; əz] ['weðər] ['dɪnər] [wʊd] [nɑ:t] [su:n] [bi:; bi] ['redi] .
I wanted so much to find out as whether dinner would not soon be ready .
我 通缉 所以 很多 到 寻找 出去 作为 无论 晚餐 会 不是 很快 是 准备好 .
傍晚时分，我来到旅馆，最想知道的莫过于晚餐是否快要准备好了。

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [drest] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,
To - night I dressed , in a manner ,
到 - 夜晚 我 穿着 , 在 一个 方式 ,
今晚我穿得.....

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentəbl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət] ['teɪbl] .
and by the time I was presentable they were all at table .
和 经过 这 时间 我 曾是 像样 他们 是 全部 在 桌子 .
等我收拾妥当后，他们都已经入座了。

[ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ə'gen] [maɪ]['lɪt(ə)]['prɑ:bləm] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ,
In their company again my little problem came back to me ,
在 他们的 公司 再次 我的 小的 问题 来了 后退 到 我 ,
在他们身边，我的小问题又浮现出来了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][ðə; ðɪ] [li:st] [bɪt]
so that I was curious to see if Vawdrey wouldn't look at me the least bit
所以 那 我 曾是 好奇的 到 看 如果 沃德雷 不会 看 在 我 这 至少 少量
[ˈkwɪrli] .
queerly .
奇怪地 .

所以我很好奇，沃德雷会不会用异样的眼光看我。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] ;
But he didn't look at me at all ;
但 他 没有 看 在 我 在 全部 ;
但他根本没看我一眼；

[wɪtʃ] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns] [bəʊθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈwʌndə] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
which gave me a chance both to be patient and to wonder why I should
哪个 给予 我 一个 机会 两个都 到 是 病人 和 到 想知道 为什么 我 应该
[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ˈkwɛstʃən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
hesitate to ask him my question across the table .
犹豫 到 问 他 我的 问题 穿过 这 桌子 .

这让我有机会保持耐心，同时也让我思考，为什么我应该犹豫不决，不敢当面问他我的问题。

[aɪ] [dɪd] [ˈhezɪteɪt] ,
I did hesitate ,
我 做过 犹豫 ,

我确实犹豫了一下。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɔːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and with the consciousness of doing so came back a little of the
和 和 这 意识 的 正在做 所以 来了 后退 一个 小的 的 这
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [em 'i:] ,
agitation I had left behind me ,
搅动 我 有 左边 在后面 我 ,

意识到这一点后，我之前抛在脑后的那种激动情绪又回来了一些。

[ɔːr] [bɪˈloʊ] [em 'i:] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
or below me , during the day .
或者 以下 我 , 期间 这 天 .

或者白天在我下面。

[aɪ] [ˈwɔːznt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈskruːp(ə)] , [həʊˈevər] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
I wasn't ashamed of my scruple , however : it was only a fine discretion .
我 不是 羞愧 的 我的 顾忌 , 然而 : 它 曾是 仅有的 一个 美好的 审慎 .

但我并不为我的顾虑感到羞耻：这只是一种谨慎的做法。

[wʌt] [aɪ] [ˈveɪɡli] [felt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [fer] .
What I vaguely felt was that a public inquiry wouldn't have been fair .
什么 我 依稀 毛毡 曾是 那 一个 民众 询问 不会 有 到过 公平的 .

我当时隐约觉得，进行公开调查是不公平的。

[lɔːrd] [ˈmɛlɪˌfɑːnt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈmænər] [ɔːl]
Lord Mellifont was there , of course , to mitigate with his perfect manner all
主 梅利丰特 曾是 那里 , 的 课程 , 到 缓解 和 他的 完美的 方式 全部
[ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] ;
consequences ;
结果 ;

当然，梅利丰勋爵也在场，他以完美的举止减轻了所有后果；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [em 'i:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pərˈtɪkjələr] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
but I think it was present to me that with these particular elements
但 我 思考 它 曾是 展示 到 我 那 和 这些 特别的 元素
[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] .
his lordship would not be at home .
他的 领主 会 不是 是 在 家 .

但我认为，有了这些特定的因素，这位勋爵就不会感到自在。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wiː; wi] [ɡɑːt] [ʌp] , [ˈðɜːfɔːr] , [aɪ] [əˈpraʊtʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈædni] , [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər]
The moment we got up , therefore , I approached Mrs . Adney , asking her
这 片刻 我们 得到 向上 , 所以 , 我 接近 太太 : 阿德尼 , 问 她
[ˈweðər] ,
whether ,
无论 ,

因此，我们一起床，我就走近阿德尼太太，问她是否：

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ʃi:; ji] ['wɒdnt] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ˌaʊt'saɪd] .
" **as the evening was lovely , she wouldn't take a turn with me outside .**
" 作为 这 晚上 曾是 迷人的 , 她 不会 拿 一个 转动 和 我 外部 .

因为当晚天气宜人, 她不愿意和我一起到外面去。

" [ju:v] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ; [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['betər] [bi:; bi]['kwaiət] ?
" **You've walked a hundred miles ; had you not better be quiet ?**
" 你已经 步行 一个 百 英里 ; 有 你 不是 更好的 是 安静的 ?
" 你已经走了一百英里, 难道你不应该安静点吗? "

" [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] .
" **she replied .**
" 她 回复 .
她回答道。

" [aɪ'd] [wɔ:k] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [mɔ:r] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] .
" **I'd walk a hundred miles more to get you to tell me something .**
" ID 走 一个 百 英里 更多的 到 得到 你 到 告诉 我 某物 .
"我愿意多走一百英里, 只求你告诉我一些事情。"

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪənɪs] [ðæt] [aɪ]
" **She looked at me an instant , with a little of the queerness that I**
" 她 看起来 在 我 一个 立即的 , 和 一个 小的 的 这 酷儿 那 我
[hæd; həd] [sɔ:t] ,
had sought ,
有 寻求 ,
她看了我一眼, 眼神里带着我一直渴望的那种奇特感。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] , [ɪn] [kler] - [aɪz] .
" **but had not found , in Clare Vawdrey's eyes .**
" 但 有 不是 成立 , 在 克莱尔 - 眼睛 .
但在克莱尔·沃德雷看来, 她并没有找到答案。

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['mɛlɪfɑ:nt] ? "
" **Do you mean what became of Lord Mellifont ?** "
" 做 你 意思是 什么 成为 的 主 梅利丰特 ? "
您是指梅利丰特勋爵的下落吗?

" [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['mɛlɪfɑ:nt] ?
" **Of Lord Mellifont ?**
" 的 主 梅利丰特 ?
“梅利丰特勋爵的? ”

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [nu:] [ˌspekju'leɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [ðæt] [θred] .
" **With my new speculation I had lost that thread .**
" 和 我的 新的 推测 我 有 丢失的 那 线 .
“我的新推测让我失去了那个线索。”

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z][jɔ:; jər] ['meməri] , ['fu:lɪʃ] [mæn] ?
" **Where's your memory , foolish man ?**
" 在哪里? 你的 记忆 , 愚蠢 男人 ?
“你这傻瓜, 记忆力呢? ”

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [læst] ['i:vniŋ] . "
We talked of it last evening . "
我们 谈话 的 它 最后的 晚上 . "
我们昨晚谈到了这件事。

" [ɑ:] , [jes] !
" **Ah , yes !**
" 啊 , 是的 !
“啊, 是的! ”

" [aɪ] [kraɪd] , [rɪ'kɔ:liŋ] ; " [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][lɑ:ts][tu:; tə] [dɪ'skʌs] .
" **I cried , recalling ; " we shall have lots to discuss .**
" 我 哭 , 回忆 ; " 我们 将 有 很多 到 讨论 .

我哭着回忆道：“我们有很多话要说。”

" [aɪ] [dru:ɪ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəs] ,
" **I drew her out to the terrace ,**
" 我 画 她 出去 到 这 阳台 ,

我把她拉到露台上，

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [gɒ:n] [θri:] [steps] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
and before we had gone three steps I said to her :
和 前 我们 有 已消失 三 步骤 我 说 到 她 :

我们还没走三步，我就对她说：

" [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] [læst] [naɪt] ? "
" **Who was with you here last night ?** "
" WHO 曾是 和 你 这里 最后的 夜晚 ? "

“昨晚谁和你在一起？ ”

" [læst] [naɪt] ? " [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] , [æz; əz] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rk] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
" **Last night ? " she repeated , as wide of the mark as I had been .**
" 最后的 夜晚 ? " 她 重复 , 作为 宽的 的 这 标记 作为 我 有 到过 .

“昨晚？”她重复道，和我一样答非所问。

" [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] — [dʒʌst] [æftər] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [broʊk] [ʌp] .
" **At ten o'clock — just after our company broke up .**
" 在 十 点钟 — 只是 后 我们的 公司 打破 向上 .

“十点钟——就在我们公司解散之后。”

[ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒent(ə)lmən] ; [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑ:rz] .
You came out here with a gentleman ; you talked about the stars .
你 来了 出去 这里 和 一个 绅士 ; 你 谈话 关于 这 明星 .

你和一位男士一起来的；你们聊起了星星。

" [ʃi:; ji] [steərd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ðen] [ʃi:; ji] [geɪv] [hɜ:r; hər] [læf] .
" **She stared a moment ; then she gave her laugh .**
" 她 凝视 一个 片刻 ; 然后 她 给予 她 笑 .

她愣了一下，然后笑了。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [dɪr] ? "
" **Are you jealous of dear Vawdrey ?** "
" 是 你 嫉妒的 的 亲爱的 沃德雷 ? "

你是不是嫉妒亲爱的沃德丽？

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ? "
" **Then it was he ?** "
" 然后 它 曾是 他 ? "

“原来是他？ ”

" [sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . "
" **Certainly it was .** "
" 当然 它 曾是 . "

“的确如此。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd] [hi:; hi] [steɪ] ? "
" **And how long did he stay ?** "
" 和 如何 长的 做过 他 停留 ? "

他待了多久？

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ˈbædli] .
" **You have it badly .**
" 你 有 它 糟糕 .

你的情况很糟糕。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] — [pər'hæps] ['ræðər] [mɔːr] .
He stayed about a quarter of an hour — perhaps rather more .
他 入住 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 — 也许 相当 更多的 .
他待了大约十五分钟——或许更久。

[wiː; wi] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
We walked some distance ; he talked about his play .
我们 步行 一些 距离 ; 他 谈话 关于 他的 玩 .
我们走了一段路；他谈起了他的比赛。

[ðər; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wɪtʃkræft] [aɪ] [hæv; həv] [juːst] . "
There you have it all ; that is the only witchcraft I have used . "
那里 你 有 它 全部 ; 那 是 这 仅有的 巫术 我 有 用过的 . "
这就是全部内容了；这是我唯一用过的巫术。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [duː] ['æftərwərdz] ? "
" And what did Vawdrey do afterwards ? "
" 和 什么 做过 沃德雷 做 然后 ? "
“那沃德雷后来做了什么？”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .
" I haven't the least idea . "
" 我 还没有 这 至少 主意 .
我一点头绪都没有。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] . "
I left him and went to bed . "
我 左边 他 和 去 到 床 . "
我离开了他，然后上床睡觉了。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ? "
" At what time did you go to bed ? "
" 在 什么 时间 做过 你 去 到 床 ? "
你几点睡觉的？

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] ?
" At what time did you ? "
" 在 什么 时间 做过 你 ?
你什么时候做的？

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [æt; ət] [ten] ['twenti] - [faɪv] ,
I happen to remember that I parted from Mr . Vawdrey at ten twenty - five ,
我 发生 到 记住 那 我 分手了 从 先生 . 沃德雷 在 十 二十 - 五 ,
" [sed] ['mɪsɪz] . ['ædnɪ] .
" said Mrs . Adney . "
" 说 太太 . 阿德尼 .

“我碰巧记得，我是在十点二十五分和沃德雷先生分开的，”阿德尼太太说。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'lɔːn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [klɔːk] . "
" I came back into the salon to pick up a book , and I noticed the clock . "
" 我 来了 后退 进入 这 沙龙 到 挑选 向上 一个 书 , 和 我 注意到 这 钟 . "
“我回到沙龙去拿一本书，然后注意到了钟。”

" [ɪn] [ʌðər] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['lɪŋgə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts]
" In other words you and Vawdrey distinctly lingered here from about five minutes
" 在 其他 字 你 和 沃德雷 明显地 徘徊不去 这里 从 关于 五 分钟

[pæst] [ten] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [juː; jʊ] ['men] (ə)n] ? "
past ten till the hour you mention ? "
过去的 十 直到 这 小时 你 提到 ? "
“换句话说，你和沃德雷从十点零五分左右一直待到你提到的那个小时？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [dɪ'stɪŋkt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['dʒɑːli] .
" **I don't know how distinct we were , but we were very jolly .**
" 我 不 知道 如何 清楚的 我们 是 , 但 我们 是 非常 快乐的 .
“我不知道我们之间有多么不同，但我们玩得很开心。”

- [vu'lei] - ['vuː] [ɪn] [və'nɪr] ?
Où voulez - vous en venir ?
- 你想 - 您 英文 未来 ?

Où voulez-vous en venir?

" ['blɑːnʃ] ['ædni] [æskt] .
" **Blanche Adney asked .**
" 布兰奇 阿德尼 问 .

布兰奇·阿德尼问道。

" ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [diːr] ['leɪdi] :
" **Simply to this , dear lady :**
" 简单地 到 这 , 亲爱的 女士 :

“亲爱的女士，就这么简单：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
that at the time your companion was occupied in the manner you describe ,
那 在 这 时间 你的 伴侣 曾是 占领 在 这 方式 你 描述 ,
当时你的同伴正忙于你所描述的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɪtəreri] [kɑːmpə'ziʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
he was also engaged in literary composition in his own room .
他 曾是 还 已订婚的 在 文学 作品 在 他的 自己的 房间 :

他还在自己的房间里进行文学创作。

" [fiː; fi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪks'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
" **She stopped short at this , and her eyes had an expression in the**
" 她 停止 短的 在 这 , 和 她 眼睛 有 一个 表达 在 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 :

“她突然停住了脚步，黑暗中她的眼神中流露出某种神情。”

[fiː; fi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] ['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər] [və'ræəsəti] ; [ænd; ænd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]
She wanted to know if I challenged her veracity ; and I replied that , on the
她 通缉 到 知道 如果 我 挑战 她 真实性 ; 和 我 回复 那 , 在 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

她想知道我是否质疑过她的话；我回答说，恰恰相反。

[aɪ] [bækt] [aɪ 'tiː][ʌp] — [aɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
I backed it up — it made the case so interesting .
我 支持的 它 向上 — 它 制成 这 案件 所以 有趣的 :

我证实了这一点——这让案情变得非常有趣。

[fiː; fi] [rɪ'tɜːrɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [ɪf] [fiː; fi][ʃʊd; ʃəd] [bæk] [ʌp] [maɪn] ; [wɪt] , [haʊ'evər] ,
She returned that this would only be if she should back up mine ; which , however ,
她 返回 那 这 会 仅有的 是 如果 她 应该 后退 向上 矿 ; 哪个 , 然而 ,
她回复说，前提是她要支持我的做法；然而，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,
I had no difficulty in persuading her to do ,
我 有 不 困难 在 说服 她 到 做 ,
我毫不费力地就说服她这么做了。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌsɜːkəmˈstænfəliː] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][maɪ] [kwɛst] [ʌv; əv]
after I had related to her circumstantially the incident of my quest of
后 我 有 有关的 到 她 间接地 这 事件 的 我的 寻求 的
[ðə; ði] [ˈmænjuskript] — [ðə; ði] [ˈmænjuskript] [wɪtʃ] ,
the manuscript — the manuscript which ,
这 手稿 — 这 手稿 哪个 ,
在我向她大致讲述了我寻找那份手稿的经过之后——那份手稿是：

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ʌndərˈstænd] ,
at the time , for a reason I could now understand ,
在 这 时间 , 为了 一个 原因 我 可以 现在 理解 ,
当时，出于我现在能够理解的原因，
[əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] .
appeared to have passed so completely out of her own head .
出现 到 有 通过了 所以 完全地 出去 的 她 自己的 头 .
她似乎完全失去了理智。

" [hɪz; ɪz] [tɔːk] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][fərˈɡɑːt][aɪ] [sent] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
" **His talk made me forget it — I forgot I sent you for it .**
" 他的 讲话 制成 我 忘记 它 — 我 忘了 我 发送 你 为了 它 :
“他的一番话让我忘记了这件事——我忘了我派你去取它。”

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪˈæskəʊ] [ɪn][ðə; ði] [səˈlɔːn] : [hiː; hi] [dɪˈkleɪmd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [siːn] ,
He made up for his fiasco in the salon : he declaimed me the scene ,
他 制成 向上 为了 他的 惨败 在 这 沙龙 : 他 朗诵 我 这 场景 ,
他在沙龙里弥补了自己的失态：他绘声绘色地向我描述了当时的情景。

" [sed] [maɪ] [kəmˈpænjən] .
" **said my companion .**
" 说 我的 伴侣 :
我的同伴说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [draːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ænd] , [æz; əz][wiː; wi] [sæt][ðər; ðər]
She had dropped on a bench to listen to me and , as we sat there
她 有 掉落 在 一个 长椅 到 听 到 我 和 , 作为 我们 卫星 那里
,
:
,
她坐在长椅上听我说话，我们就这样坐着，

[hæd; həd] [ˈbriːfli] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnd] [ˌem ˈiː] .
had briefly cross - examined me .
有 简要地 叉 - 检查 我 :
他曾简短地盘问我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [freʃ] [ˈlæftər] .
Then she broke out into fresh laughter .
然后 她 打破 出去 进入 新鲜的 笑声 :
然后她又大笑起来。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ! " " **Oh , the eccentricities of genius !** " "
" 哦 , 这 怪癖 的 天才 ! " "
“啊，天才的怪癖！”

" [ðeɪ] [siːm] [ˈgreɪtər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] . "
" **They seem greater even than I supposed .** " "
" 他们 似乎 更大的 甚至 比 我 据称 : " "
“他们似乎比我想象的还要伟大。”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['ɡreɪtnəs] ！ "

" **Oh , the mysteries of greatness !** "

" 哦 , 这 谜团 的 伟大 ！ "

“啊，伟大之谜！ ”

" [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [em 'iː][baɪ] [sər'praɪz] . "

" **You ought to know all about them , but they take me by surprise .** "

" 你 应该 到 知道 全部 关于 他们 , 但 他们 拿 我 经过 惊喜 . "

“你应该对他们都很了解，但他们还是让我感到意外。”

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ？

" **Are you absolutely certain it was Mr . Vawdrey ?**

" 是 你 绝对地 肯定 它 曾是 先生 . 沃德雷 ？

“你绝对确定是沃德雷先生吗？ ”

" [maɪ] [kəm'pænjən] [æskt] .

" **my companion asked .**

" 我的 伴侣 问 .

我的同伴问道。

" [ɪf] [,aɪ 'tiː] ['wɔznt] [hiː; hi] , [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ？

" **If it wasn't he , who in the world was it ?**

" 如果 它 不是 他 , WHO 在 这 世界 曾是 它 ？

如果不是他，那究竟是谁呢？

[ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

That a strange gentleman , looking exactly like him ,

那 一个 奇怪的 绅士 , 寻找 确切地 喜欢 他 ,

那是一个长相和他一模一样的奇怪绅士

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd] ['raɪtɪŋ] [æt; ət]

should be sitting in his room at that hour of the night and writing at

应该 是 坐着 在 他的 房间 在 那 小时 的 这 夜晚 和 写作 在

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

his table in the dark ,

他的 桌子 在 这 黑暗的 ,

那个时间，他应该坐在房间里，在黑暗中对着桌子写作。

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] , " [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] [kən'tenʃ(ə)n] . "

" **I insisted , " would be practically as wonderful as my own contention .** "

" 我 坚持 , " 会 是 几乎 作为 精彩的 作为 我的 自己的 争论 . "

“我坚持说，‘这实际上和我自己的说法一样精彩。’”

" [jes] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ？ " [mju:zd] ['mɪsɪz] . ['ædni] .

" **Yes , why in the dark ? " mused Mrs . Adney .**

" 是的 , 为什么 在 这 黑暗的 ？ " 沉思 太太 . 阿德尼 .

“是啊，为什么要在黑暗中呢？”艾德尼太太沉思道。

" [kæts][kæen; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , " [aɪ] [sed] .

" **Cats can see in the dark , " I said .**

" 猫 能 看 在 这 黑暗的 , " 我 说 .

“猫能在黑暗中视物，”我说。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][em 'iː] ['dɪmli] .

She smiled at me dimly .

她 微笑 在 我 依稀 .

她对我露出了一个淡淡的微笑。

" [dɪd][,aɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ？ " "

" **Did it look like a cat ?** "

" 做过 它 看 喜欢 一个 猫 ？ "

它看起来像猫吗？

" [noʊ] , [dɪr] ['leɪdi] ,
" **No , dear lady** ,
" 不 , 亲爱的 女士 ,

“不，亲爱的女士，

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jə] [wʌt] [aɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk] — [aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] -
but I'll tell you what it did look like — it looked like the author of Vawdrey's
但 患病的告诉 你 什么 它 做过 看 喜欢 — 它 看起来 喜欢 这 作者 的 -
[ˈædmərəb(ə)] [wɜːrks] .
admirable works .
令人钦佩的 作品 .

但我会告诉你它长什么样——它看起来像沃德雷那些令人钦佩的作品的作者。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [ˈɪnɪnətli] [mɔːr] [laɪk][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [dʌz] [hɪm'self] , " [aɪ] [dɪ'klerd] .
It looked infinitely more like him than our friend does himself , " I declared .
它 看起来 无限地 更多的 喜欢 他 比 我们的 朋友 做 他自己 , " 我 声明 .
“它看起来比我们的朋友本人更像他，”我说道。

" [duː][juː; jə] [miːn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbəːdi] [hiː; hi][gets] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ? "
" **Do you mean it was somebody he gets to do them ?** "
" 做 你 意思是 它 曾是 某人 他 获得 到 做 他们 ? "
“你是说他找了个人来做这些事吗？ ”

" [jes] , [waɪ] [hiː; hi][daɪnz] [aʊt][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪnts] [juː; jə] . "
" **Yes , while he dines out and disappoints you .** "
" 是的 , 尽管 他 餐厅 出去 和 令人失望 你 . "
“是的，他出去吃饭的时候，却让你失望了。”

" [dɪsə'pɔɪnts] [em 'iː] ? " ['mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] . [ˈædni] [ˈɑːtlɪsli] .
" **Disappoints me ?** " **murmured Mrs . Adney artlessly .**
" 令人失望 我 ? " 低声说道 太太 . 阿德尼 不经意地 .
“让我失望了吗？ ”艾德尼太太不经意地低声说道。

" [dɪsə'pɔɪnts] [em 'iː] — [dɪsə'pɔɪnts] ['evri] [wʌn] [huː] [lʊks] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [ðæt]
" **Disappoints me — disappoints every one who looks in him for the genius that**
" 令人失望 我 — 令人失望 每一个 — WHO 看起来 在 他 为了 这 天才 那
[kri'eɪtɪd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ðeɪ] [ə'dɔːr] .
created the pages they adore .
创建 这 页面 他们 崇拜 .
“这让我失望——让所有在他身上寻找创作出他们所喜爱的作品的天才的人都失望了。”

[wer] [ɪz][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] ? "
Where is it in his talk ? "
在哪里 是 它 在 他的 讲话 ? "
他演讲中哪里提到了？

" [ɑː] , [læst] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['splendɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['æktɹəs] .
" **Ah , last night he was splendid , " said the actress .**
" 啊 , 最后的 夜晚 他 曾是 灿烂 , " 说 这 演员 .
“啊，他昨晚表现得太棒了，”这位女演员说道。

" ['hiːz] [ˈɔːlweɪz] ['splendɪd] , [æz; əz][jər; jər] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ][ɪz] ['splendɪd] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrloɪn][ʌv; əv] [biːf] ,
" **He's always splendid , as your morning bath is splendid , or a sirloin of beef ,**
" 他是 总是 灿烂 , 作为 你的 早晨 洗澡 是 灿烂 , 或者 一个 西冷牛排 的 牛肉 ,
“他总是那么出色，就像你早晨的沐浴一样出色，或者像一块美味的西冷牛排一样出色。”

[ɔːr][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['braɪtn] .
or the railway service to Brighton .
或者 这 铁路 服务 到 布莱顿 .

或者乘坐火车前往布莱顿。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['nevər] [rer] . "
But he's never rare . "
但 他是 绝不 稀有的 . "

但他从来都不是稀有物种。

" [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jə] [mi:n] . "
" I see what you mean . "
" 我 看 什么 你 意思是 . "

我明白你的意思了。

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ju:; jə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
" That's what makes you such a comfort to talk to .
" 那就是 什么 制作 你 这样的 一个 舒适 到 讲话 到 .

“正因如此，和你聊天才让人感到如此安心。”

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndərd] — [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
I've often wondered — now I know .
我已经 经常 想知道 — 现在 我 知道 .

我一直很想知道——现在我知道了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
There are two of them . "
那里 是 二 的 他们 . "

他们有两个。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [aɪ'di:ə] ! "
" What a delightful idea ! "
" 什么 一个 愉快 主意 ! "

“真是个绝妙的主意！”

" [wʌn] [gəʊz] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈðər] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
" One goes out , the other stays at home .
" 一 去 出去 , 这 其他 停留 在 家 .

“一人外出，另一人留在家中。”

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒi:niəs] , [ðə; ði] [ˈðəz] [ðə; ði] [ˌbɜ:ʒwa:] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˌbɜ:ʒwa:] [hu:m]
One is the genius , the other's the bourgeois , and it's only the bourgeois whom
一 是 这 天才 , 这 其他的 这 资产阶级 , 和 它是 仅有的 这 资产阶级 谁

[wi:; wi] [ˈpɜ:rsənəli] [noʊ] .
we personally know .
我们 亲自 知道 .

一个是天才，一个是资产阶级，而我们只认识资产阶级。

[hi:; hi] [tɔ:ks] , [hi:; hi] [ˈsə:kjuleɪts] , [ˈhi:z] [ˈɔ:fli] [ˈpɑ:pjələr] , [hi:; hi] [flə:ts] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] — "
He talks , he circulates , he's awfully popular , he flirts with you — "
他 会谈 , 他 流通 , 他是 非常 受欢迎的 , 他 调情 和 你 — "

他健谈，四处走动，非常受欢迎，还会跟你调情——”

" [wer'æz] [ɪts] [ðə; ði] [ˈdʒi:niəs] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [ˈprɪvələdʒd] [tu:; tə] [si:] ! " ['mɪsɪz] . ['ædni] [brʊk] [ɪn] .
" Whereas it's the genius you are privileged to see ! " Mrs . Adney broke in .
" 然而 它是 这 天才 你 是 特权 到 看 ! " 太太 . 阿德尼 打破 在 .

“而你却有幸目睹了天才的风采！”艾德尼夫人插话道。

" [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
" I'm much obliged to you for the distinction .
" 我是 很多 有义务 到 你 为了 这 区别 .

“非常感谢您授予我这项荣誉。”

" [aɪ] [leɪd] [maɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .
" I laid my hand on her arm .
" 我 铺设 我的 手 在 她 手臂 .

我把手放在她的胳膊上。

" [si:] [him; ɪm] [jɔ:r'self] .
" **See him yourself** .
" 看 他 你自己 .

你自己去见见他。

[traɪ][aɪ 'ti:] , [test] [aɪ 'ti:] , [gʊʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] . "
Try it , test it , go to his room . "
尝试 它 , 测试 它 , 去 到 他的 房间 . "

试试，测试一下，去他房间看看。

" [gʊʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ?
" **Go to his room ?**
" 去 到 他的 房间 ?

“去他房间？”

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ˈprɑ:pər] !
It wouldn't be proper !
它 不会 是 恰当的 !

这不合适！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [best] [ˈkɑ:mədi] .
" **she exclaimed , in the tone of her best comedy** .
" 她 惊呼 , 在 这 语气 的 她 最好的 喜剧 .

“她用她最擅长的喜剧腔调惊呼道。”

" ['eniθɪŋ] [ɪz][ˈprɑ:pər][ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
" **Anything is proper in such an inquiry** .
" 任何事物 是 恰当的 在 这样的 一个 询问 .

“在这种调查中，任何做法都是合适的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [him; ɪm] , [aɪ 'ti:] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] . "
If you see him , it settles it . "
如果 你 看 他 , 它 定居点 它 . "

如果你见到他，事情就解决了。

" [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] — [tu:; tə][ˈset(ə)] [aɪ 'ti:] !
" **How charming — to settle it !**
" 如何 迷人 — 到 定居 它 !

“多么迷人——解决这个问题！”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; ei][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .
" **She thought a moment , then she sprang up** .
" 她 想法 一个 片刻 , 然后 她 弹簧 向上 .

她想了一会儿，然后猛地站了起来。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [naʊ] ? "
" **Do you mean now ?** "
" 做 你 意思是 现在 ? "

你是说现在吗？

" [wen'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
" **Whenever you like** . "
" 每当 你 喜欢 . "

“随时都可以。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][fʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌŋ] ? " [sed] ['blɑ:nʃ] ['ædnɪ] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
" **But suppose I should find the wrong one ?** " **said Blanche Adney , with an**
" 但 认为 我 应该 寻找 这 错误的 一 ? " 说 布兰奇 阿德尼 , 和 一个
[ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'fekt] .
exquisite effect .
精美的 影响 .

“可是如果我找错了呢？”布兰奇·阿德尼说道，语气十分优美。

" [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌn] ?

" **The wrong one** ?
" 这 错误的 一 ?

“选错了吗？”

[wɪtʃ] [wʌn][du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [raɪt] ? "

Which one do you call the right ? "
" 哪个 一 做 你 称呼 这 正确的 ? "

你认为哪个才是对的？

" [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] .

" **The wrong one for a lady to go and see** .
" 这 错误的 一 为了 一个 女士 到 去 和 看 .

“女士不应该去看这种电影。”

[sə'pəʊz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [faɪnd] — [ðə; ði]['dʒi:niəs] ? "

Suppose I shouldn't find — the genius ? "
" 认为 我 不应该 寻找 一 这 天才 ? "

假设我没能找到——那位天才呢？

" [oʊ] , [aɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

" **Oh , I'll look after the other , I replied** .
" 哦 , 患病的 看 后 这 其他 , " 我 回复 .

“哦，另一个我会照顾好的。”我回答道。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [glæns] [ə'baʊt] [em 'i:] , [aɪ] ['ædɪd] : " [teɪk] [ker] — [hɪr]

Then , as I had happened to glance about me , I added : " Take care — here
然后 , 作为 我 有 发生 到 瞥一眼 关于 我 , 我 额外 : " 拿 关心 一 这里

[kʌmz] [lɔ:rd] ['mɛlɪfɔ:nt] . "

comes Lord Mellifont . "
来 主 梅利丰特 . "

然后，我碰巧环顾四周，又补充道：“小心——梅利丰特勋爵来了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [maɪ] [ɪntə'lɒkjɪtrɪs] ['mɜ:mɜ:d] .

" **I wish you'd look after him , my interlocutress murmured** .
" 我 希望 你会 看 后 他 , " 我的 对话者 低声说道 .

“我希望你能照顾好他，”我的女对话者低声说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

" **What's the matter with him** ? "
" 是什么 这 事情 和 他 ? "

他怎么了？

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "

" **That's just what I was going to tell you** . "
" 那就是 只是 什么 我 曾是 去 到 告诉 你 . "

“我正要告诉你这件事呢。”

" [tel] [em 'i:] [naʊ] ; ['hi:z] [na:t] ['kʌmɪŋ] .

" **Tell me now ; he's not coming** .
" 告诉 我 现在 ; 他是 不是 未来 .

“现在就告诉我，他不会来了。”

" ['blɑ:nʃ] ['ædni] [lʊkt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

" **Blanche Adney looked a moment** .
" 布兰奇 阿德尼 看起来 一个 片刻 .

布兰奇·阿德尼愣了一下。

[lɔːrd] ['mɛlɪfɑːnt] , [huː] ['əpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ]
Lord Mellifont , who appeared to have emerged from the hotel to smoke a
主 梅利丰特 , WHO 出现 到 有 出现 从 这 酒店 到 抽烟 一个
[ˈmedɪtətɪv] [sɪ'gɑːr] ,
meditative cigar ,
冥想 雪茄 ,

梅利丰特勋爵似乎从酒店出来，抽着雪茄沉思冥想。

[hæd; həd] [pɔːzd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ænd; ənd] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] ['wʌndə-z]
had paused , at a distance from us , and stood admiring the wonders
有 暂停 , 在 一个 距离 从 我们 , 和 站立 钦佩 这 奇迹
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt] ,
of the prospect ,
的 这 前景 ,

他停下脚步，站在离我们不太远的地方，欣赏着眼前的美景。

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] .
discernible even in the dusk .
可辨别的 甚至 在 这 黄昏 .

即使在黄昏时分也能辨认出来。

[wiː; wi] ['stroʊld] ['sləʊli] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['prez(ə)ntli] [sed] :
We strolled slowly in another direction , and she presently said :
我们 漫步 缓慢地 在 其他 方向 , 和 她 目前 说 :
我们缓缓地朝另一个方向走去，她过了一会儿说道：

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][droʊl][æz; əz] [jɔːrɪ] . "
" My idea is almost as droll as yours . "
" 我的 主意 是 几乎 作为 滑稽 作为 你的 : "

“我的想法和你的想法一样滑稽可笑。”

" [aɪ][dəʊnt][kɔːl] [maɪn][droʊl] : [ɪts] ['bjʊːtɪf(ə)l] . "
" I don't call mine droll : it's beautiful . "
" 我 不 称呼 矿 滑稽 : 它是 美丽的 : "

“我不认为我的作品滑稽可笑：它很美。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ][droʊl] , " ['mɪsɪz] . ['ædni] [dɪ'klerd] .
" There's nothing so beautiful as the droll , " Mrs . Adney declared .
" 有 没有什么 所以 美丽的 作为 这 滑稽 , " 太太 : 阿德尼 声明 :

“没有什么比滑稽更更好了，”艾德尼夫人说道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [vjuː] .
" You take a professional view .
" 你 拿 一个 专业的 看法 :

“你要从专业的角度看待问题。”

[bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [ɪrɪ] .
But I'm all ears .
但 我是 全部 耳朵 :

但我洗耳恭听。

" [maɪ][kɜːrɪ'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'laɪv] [ə'gen] .
" My curiosity was indeed alive again .
" 我的 好奇心 曾是 的确 活 再次 :

我的好奇心又被重新点燃了。

" [wel] [ðen] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" Well then , my dear friend ,
" 出色地 然后 , 我的 亲爱的 朋友 ,

那么，我亲爱的朋友，

[ɪf] [kler] [ɪz] ['dʌb(ə)l] ([ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv])
if Clare Vawdrey is double (and I'm bound to say I think that the more of
如果 克莱尔 沃德雷 是 双倍的 (和 我是 边界 到 说 我 思考 那 这 更多的 的
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər]) ,
him the better) ,
他 这 更好的) ,

如果克莱尔·沃德雷是双倍的（我必须说，我觉得越多越好），

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðer; ðər][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kəm'pleɪnt] : [hiː; hi] ['ɪznt] ['iːv(ə)n] [hoʊl] .
his lordship there has the opposite complaint : he isn't even whole .
他的 领主 那里 有 这 对面的 抱怨 : 他 不是 甚至 所有的 .

那位勋爵的抱怨恰恰相反：他甚至都不完整。

" [wiː; wi] [stɑːpt] [wʌns] [mɔːr] , [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .
" We stopped once more , simultaneously .
" 我们 停止 一次 更多的 , 同时地 .

我们再次同时停了下来。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] .
" No more do I .
" 不 更多的 做 我 .

我不再这样了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv]['mɪstər] .
But I have a fancy that if there are two of Mr . Vawdrey ,
但 我 有 一个 想要 那 如果 那里 是 二 的 先生 : 沃德雷 ,

但我总觉得，如果沃德雷先生有两个的话，

[ðer; ðər] ['ɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] , [ɔːl][təʊld] , [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mɛlɪfɑːnt] .
there isn't so much as one , all told , of Lord Mellifont .
那里 不是 所以 很多 作为 一 , 全部 讲述 , 的 主 梅利丰特 .

总而言之，梅利丰特勋爵一个也没有。

" [aɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [aɪ] [læft] [aʊt] .
" I considered a moment , then I laughed out .
" 我 经过考虑的 一个 片刻 , 然后 我 笑了 出去 .

我思考了一会儿，然后笑了出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ! "
" I think I see what you mean ! "
" 我 思考 我 看 什么 你 意思是 ! "

“我想我明白你的意思了！ ”

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
" That's what makes you a comfort .
" 那就是 什么 制作 你 一个 舒适 .

“这就是你让人感到安慰的原因。”

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ?
Did you ever see him alone ?
做过 你 曾经 看 他 独自的 ?

你见过他单独相处吗？

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
" I tried to remember .
" 我 尝试 到 记住 .

我努力回忆。

" [oʊ] , [jes] ; [hiː hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] . "

" **Oh , yes ; he has been to see me .** "

" 哦 , 是的 ; 他 有 到过 到 看 我 . "

“哦，是的，他来看过我。”

" [ɑː] , [ðen] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'loʊn] . "

" **Ah , then he wasn't alone .** "

" 啊 , 然后 他 不是 独自的 . "

“啊，那他不是一个人。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] . "

" **And I've been to see him , in his study .** "

" 和 我已经 到过 到 看 他 , 在 他的 学习 . "

“我去他的书房看过他。”

" [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ? "

" **Did he know you were there ?** "

" 做过 他 知道 你 是 那里 ? "

他知道你在那里吗？

" ['næt(ə)rəli] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

" **Naturally — I was announced .**

" 自然 — 我 曾是 宣布 .

“当然——我被宣布了。”

" ['blɑːnʃ] ['ædni] [glɑːnst] [æt; ət][em 'iː][laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kən'spɪrətər] .

" **Blanche Adney glanced at me like a lovely conspirator .**

" 布兰奇 阿德尼 瞥了一眼 在 我 喜欢 一个 迷人的 同谋 .

布兰奇·阿德尼像个可爱的阴谋家一样瞥了我一眼。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'naʊnst] !

" **You mustn't be announced !**

" 你 不得 是 宣布 !

“你不能被公开！ ”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fiː; fi] [wɔːkt] [ɑːn] .

" **With this she walked on .**

" 和 这 她 步行 在 .

说完，她继续往前走。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , ['breθləs] .

I rejoined her , breathless .

我 重新加入 她 , 喘不过气 .

我气喘吁吁地回到她身边。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ 'tiː] ? "

" **Do you mean one must come upon him when he doesn't know it ?** "

" 做 你 意思是 一 必须 来 之上 他 什么时候 他 不 知道 它 ? "

你的意思是说，必须在对方不知情的情况下才能遇到他吗？

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌnə'werz] .

" **You must take him unawares .**

" 你 必须 拿 他 不知情 .

你必须出其不意地攻击他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .

You must go to his room — that's what you must do .

你 必须 去 到 他的 房间 — 那就是 什么 你 必须 做 .

你必须去他的房间——你必须这么做。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪstəri] [ˈoʊpənd] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ,
" **If I was elated by the way our mystery opened out , I was also ,**
" 如果 我 曾是 欣喜若狂 经过 这 方式 我们的 神秘 打开 出去 ; 我 曾是 还 ;
[ˈpaːdnəbli] ,
pardonably ,
可以原谅的 ;

“如果说我对谜团的揭晓方式感到欣喜若狂，那么，可以理解的是，我也感到.....”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] .
a little confused .
一个 小的 使困惑 .

有点困惑。

" [wen] [aɪ] [noʊ] [ˈhiːz][nɑːt][ðər; ðər] ? "
" **When I know he's not there ?** "
" 什么时候 我 知道 他是 不是 那里 ? "

“我知道他不在那里的時候？”

" [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] . "
" **When you know he is .** "
" 什么时候 你 知道 他 是 . "

“当你确定他是的时候。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [siː] ? "
" **And what shall I see ?** "
" 和 什么 将 我 看 ? "

“我会看到什么呢？”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] !
" **You won't see anything !**
" 你 惯于 看 任何事物 !

你什么也看不到！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈædni] [kraɪd][æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
" **Mrs . Adney cried as we turned round .**
" 太太 : 阿德尼 哭 作为 我们 转向 圆形的 .

“我们转身时，阿德尼太太哭了。”

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ,
We had reached the end of the terrace ,
我们 有 达到 这 结尾 的 这 阳台 ,

我们走到了露台的尽头。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənt] [brɔːt] [juː ˈes] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ˈmɛlɪfɑːnt] , [huː] ,
and our movement brought us face to face with Lord Mellifont , who ,
和 我们的 移动 带来 我们 脸 到 脸 和 主 梅利丰特 , WHO ,
[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
resuming his walk ,
恢复 他的 走 ,

我们的行进让我们与梅利丰特勋爵不期而遇，他继续向前走去，

[hæd; həd] [naʊ] , [wɪˈðəʊt] [ɪndɪˈskreʃn] , [ˌəʊvəˈteɪkən] [juː ˈes] .
had now , without indiscretion , overtaken us .
有 现在 , 没有 轻率 , 被超越 我们 .

现在，他们已经悄无声息地赶上了我们。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈkɪndld] [ə; eɪ]
The sight of him at that moment was illuminating , and it kindled a
这 视线 的 他 在 那 片刻 曾是 启发性的 , 和 它 点燃 一个
[ɡreɪt] [ˈbækwərd] [treɪn] ,
great backward train ,
伟大的 落后 火车 ,

那一刻，他的模样令人豁然开朗，也引发了一股强烈的反感。

[kə'nektɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
connecting itself with one's general impression of the personage .
连接 本身 和 一个人的 一般的 印象 的 这 人士 :

它与人们对该人物的总体印象联系起来。

[æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['smailɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd][ɪntu:][ðə; ði]
As he stood there smiling at us and waving a practised hand into the
作为 他 站立 那里 微笑 在 我们 和 挥手 一个 已实践 手 进入 这
[træns'pærənt] [naɪt] ([hi; hi] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] [vju:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kændɪdət]
transparent night (he introduced the view as if it had been a candidate
透明的 夜晚 (他 介绍 这 看法 作为 如果 它 有 到过 一个 候选人

[ænd; ənd] " [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] " [ðə; ði] ['veri] [ælpz]) ,
and " supported " the very Alps) ,
和 " 有 " 这 非常 阿尔卑斯山) ,

他站在那里，面带微笑地看着我们，熟练地挥动着手，指向透明的夜空（他介绍这景色时，仿佛它是一个候选人，并且“支持”了阿尔卑斯山脉）。

[æz; əz][hi; hi][rouz] [brɪfɔ:r] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]
as he rose before us in the delicate fragrance of his cigar and all his
作为 他 玫瑰 前 我们 在 这 精美的 香味 的 他的 雪茄 和 全部 他的
[ʌðər] ['delɪkəsɪz] [ænd; ənd] ['freɪgrənsɪz] ,
other delicacies and fragrances ,
其他 美味佳肴 和 香水 ,

当他出现在我们面前时，空气中弥漫着雪茄和其他美食佳酿的芬芳。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [pər'fekʃənz] , ['sʌmhaʊ] , [hi:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [ðæn; ðən][wʌn]
with more perfections , somehow , heaped upon his handsome head than one
和 更多的 完美 , 不知何故 , 堆积如山 之上 他的 英俊的 头 比 一
[hæd; həd]['evər] [si:n] [ə'kju:mjələɪtɪd] [brɪfɔ:r] ,
had ever seen accumulated before ,
有 曾经 已见 积累 前 ,

他英俊的头上似乎堆砌着比以往任何人见过的都要多的完美特质。

[hi; hi] [strʌk] [em 'i:][æz; əz][soʊ] ['ɪsenʃəli] ,
he struck me as so essentially ,
他 击 我 作为 所以 本质上 ,

他给我的印象非常深刻，

[soʊ] [kən'spɪkjʊəsli] [ænd; ənd][ɪ'ju:nɪfɔ:rmlɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]
so conspicuously and uniformly the public character that I read in a flash the
所以 显眼地 和 均匀地 这 民众 特点 那 我 读 在 一个 闪光 这
['ænsər] [tu; tə] ['bla:nʃ] - ['rɪd(ə)] .
answer to Blanche Adney's riddle .
回答 到 布兰奇 - 谜语 .

公众人物的性格如此鲜明统一，以至于我瞬间就读懂了布兰奇·阿德尼谜语的答案。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['praɪvət] [laɪf] ,
He was all public and had no corresponding private life ,
他 曾是 全部 民众 和 有 不 相应的 私人的 生活 ,

他完全活跃在公众视野中，却没有任何相应的私人生活。

[dʒʌst][æz; əz] [kler] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['praɪvət] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['pʌblɪk] [wʌn] .
just as Clare Vawdrey was all private and had no corresponding public one .
只是 作为 克莱尔 沃德雷 曾是 全部 私人的 和 有 不 相应的 民众 一 .

就像克莱尔·沃德雷一样，她完全是私生活，没有任何公开的形象。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['oʊnli][hæf][maɪ] [kəm'pænjənz] ['sto:ri] ,
I had heard only half my companion's story ,
我 有 听到 仅有的 一半 我的 同伴的 故事 ,

我只听到了同伴故事的一半。

[jet] [æz; əz][wi:; wi][dʒɔɪnd] [lɔ:rd] ['mɛlɪfɑ:nt] ([hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ju: 'es] — [hi:; hi] [laɪkt] ['mɪsɪz]) .
yet as we joined Lord Mellifont (he had followed us — he liked Mrs .
然而 作为 我们 加入 主 梅利丰特 (他 有 随后 我们 — 他 喜欢 太太) .
['ædni] ;
Adney ;
阿德尼 ;

然而，当我们与梅利丰特勋爵会合时（他一直跟着我们——他喜欢阿德尼夫人；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:vɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ək'septɪd] [sə'saɪətɪ]
but it was always to be conceived of him that he accepted society
但 它 曾是 总是 到 是 构思 的 他 那 他 公认 社会
['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:t] [aɪ 'ti:]) ,
rather than sought it) ,
相当 比 寻求 它) ,
但人们一直认为他是一个接受社会而不是寻求社会的人)。

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as we participated for half an hour in the distributed wealth of his
作为 我们 参与 为了 一半 一个 小时 在 这 分布式 财富 的 他的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

当我们参与他那充满智慧的谈话半小时后，

[aɪ] [felt] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'bæft] [du:'plɪsəti] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [faʊnd] [hɪm; ɪm]
I felt with unabashed duplicity that we had , as it were , found him
我 毛毡 和 毫不掩饰 表里不一 那 我们 有 , 作为 它 是 , 成立 他
[aʊt] .
out .
出去 .

我毫不掩饰地感到，我们仿佛已经发现了他的真面目。

[aɪ][wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['di:pli] [daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ] [ðæt] [wɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I was even more deeply diverted by that whisk of the curtain to which the
我 曾是 甚至 更多的 深 改道 经过 那 拂 的 这 窗帘 到 哪个 这
['æktɾəs] [hæd; həd][dʒʌst] ['tri:tɪd] [em 'i:][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][maɪ] [oʊn] [dɪ'sklʌvəri] ;
actress had just treated me than I had been by my own discovery ;
演员 有 只是 治疗 我 比 我 有 到过 经过 我的 自己的 发现 ;

比起我自己的发现，我更被那位女演员刚才拂开窗帘的动作所吸引；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['si:kɾət] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and if I was not ashamed of my share of her secret any more than
和 如果 我 曾是 不是 羞愧 的 我的 分享 的 她 秘密 任何 更多的 比
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ([ðoʊ] [maɪ] [oʊn] [wʌz; wəz] ,
of having divided my own with her (though my own was ,
的 拥有 分割 我的 自己的 和 她 (尽管 我的 自己的 曾是 ,

如果我不为知晓她秘密的一部分而感到羞耻，就像我不为与她分享自己的秘密而感到羞耻一样（尽管我自己的秘密是羞耻的），

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['mɪstərɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn'vɑ:lvd]) ,
of the two mysteries , the more glorious for the personage involved) ,
的 这 二 谜团 , 这 更多的 辉煌 为了 这 人士 涉及) ,
这两个谜团中，后者对于相关人物而言更显光辉灿烂），
[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kru:əltɪ] [ɪn][maɪ] [əd'væntɪdʒ] ,
this was because there was no cruelty in my advantage ,
这 曾是 因为 那里 曾是 不 残酷 在 我的 优势 ,
这是因为我并没有从任何残忍行为中获利。

[ɔːr] , [mɔːr] ['sɪriəs] [sti:l] , [wið; wiθ] [ðæt] [ɪn'tensər] [self] , [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf] .
or , more serious still , with that intenser self , his lawful wife .
或者 , 更多的 严肃的 仍然 , 和 那 更强烈 自己 , 他的 合法的 妻子 :
或者 , 更严重的是 , 对于他更强烈的自我而言 , 他的合法妻子。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ?
How was he at home and what did he do when he was alone ?
如何 曾是 他 在 家 和 什么 做过 他 做 什么时候 他 曾是 独自的 ?
他在家时是什么样的? 独处时他会做什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['leɪdi] ['mɛlɪfɑːnt] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] —
There was something in Lady Mellifont that gave a point to these researches —
那里 曾是 某物 在 女士 梅利丰特 那 给予 一个 观点 到 这些 研究 —
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kærəktər]
something that suggested that even to her he was still the public character
某物 那 建议 那 甚至 到 她 他 曾是 仍然 这 民众 特点
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['sɪmələr] ['kwɛstʃənɪŋz] .
and that she was haunted by similar questionings .
和 那 她 曾是 闹鬼的 经过 相似的 质询 .

梅利丰特夫人身上有一种特质 , 让这些研究显得有意义——这种特质表明 , 即使在她看来 , 他仍然是公众人物 , 而且她
也一直受到类似问题的困扰。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [klɪrd] [ðem; ðəm][ʌp] : [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ɪ'tɜːrn(ə)] ['trʌb(ə)] .
She had never cleared them up : that was her eternal trouble .
她 有 绝不 已清除 他们 向上 : 那 曾是 她 永恒 麻烦 .
她一直没能解开这些谜团 : 那是她永远的烦恼。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] , ['blɑːnʃ] ['ædni] [ænd; ənd][aɪ] ;
We therefore knew more than she did , Blanche Adney and I ;
我们 所以 知道 更多的 比 她 做过 , 布兰奇 阿德尼 和 我 ;
因此 , 我和布兰奇·阿德尼比她知道得更多 ;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [tel] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] ['prɑːbəbli] [θæŋk] [juː 'es]
but we wouldn't tell her for the world , nor would she probably thank us
但 我们 不会 告诉 她 为了 这 世界 , 也不 会 她 大概 感谢 我们
[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
for doing so .
为了 正在做 所以 :
但我们绝不会告诉她 , 她可能也不会感谢我们这么做。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['relatɪv] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] .
She preferred the relative grandeur of uncertainty .
她 首选 这 相对的 宏伟 的 不确定 .
她更喜欢不确定性带来的相对宏伟感。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['kudnt] [seɪ] ;
She was not at home with him , so she couldn't say ;
她 曾是 不是 在 家 和 他 , 所以 她 不能 说 ;
她当时不在家 , 所以无法回答 ;

[ænd; ənd][wið; wiθ][hɜːr; həɹ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] , [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ] .
and with her he was not alone , so he couldn't show her .
和 和 她 他 曾是 不是 独自的 , 所以 他 不能 展示 她 .
而且他当时和她在一起 , 所以他不能单独和她在一起。

[hiː; hi] [reprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
He represented to his wife and he was a hero to his servants ,
他 代表 到 他的 妻子 和 他 曾是 一个 英雄 到 他的 仆人 ,
他既是妻子的榜样 , 又是仆人们的英雄。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wʌn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈri:əli] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen]
and what one wanted to arrive at was what really became of him when
和 什么 一 通缉 到 到达 在 曾是 什么 真的 成为 的 他 什么时候
[noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
no eye could see .
不 眼睛 可以 看 .

人们想要弄清楚的是，当所有人都看不见他的时候，他究竟变成了什么样子。

[hi:; hi] [ˈrestɪd] , [prɪˈzu:məbli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˈfɔ:rm][ʌv; əv][rest][kʊd; kəd] [rɪˈper] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplenɪtu:d]
He rested , presumably ; but what form of rest could repair such a plenitude
他 休息 , 想必 ; 但 什么 形式 的 休息 可以 维修 这样的 一个 丰富
[ʌv; əv] [ˈprez(ə)ns] ?
of presence ?
的 在场 ?
他大概休息了；但是什么样的休息才能弥补如此充盈的内心感受呢？

[ˈleɪdi] [ˈmɛliˌfɑ:nt] [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][praɪ] ,
Lady Mellifont was too proud to pry ,
女士 梅利丰特 曾是 也 自豪的 到 撬 ,
梅利方特夫人自尊心太强，不愿多问。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [θru:] [ə; eɪ] [ˈki:hoʊl] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈdɪgnɪfaɪd]
and as she had never looked through a keyhole she remained dignified
和 作为 她 有 绝不 看起来 通过 一个 锁孔 她 剩余 凝重
[ænd; ɐnd] [ˌʌnəˈsweɪdʒd] .
and unassuaged .
和 未缓解的 .
由于她从未透过钥匙孔看过，所以她保持着尊严，没有丝毫不安。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfænsi][ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ˈblɑ:nʃ] [ˈædni] [dru:] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r]
It may have been a fancy of mine that Blanche Adney drew out our
它 可能 有 到过 一个 想要 的 矿 那 布兰奇 阿德尼 画 出去 我们的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
也许是我一厢情愿的想法，让布兰奇·阿德尼把我们的同伴拉了出来。

[ɔ:r][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈaɪrəni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ]
or it may be that the practical irony of our relation to him at such
或者 它 可能 是 那 这 实际的 讽刺 的 我们的 关系 到 他 在 这样的
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [meɪd] [ˌem ˈi:] [si:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈvɪvɪdli] :
a moment made me see him more vividly :
一个 片刻 制成 我 看 他 更多的 生动地 :
或许正是我们此刻与他之间关系的讽刺意味，反而让我对他有了更深刻的认识：

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem ˈi:] [æz; əz][soʊ] [dɪˈsɪmɪlər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi]
at any rate he never had struck me as so dissimilar from what he
在 任何 速度 他 绝不 有 击 我 作为 所以 不同的 从 什么 他
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] .
would have been if we had not offered him a reflection of his image .
会 有 到过 如果 我们 有 不是 提供 他 一个 反射 的 他的 图像 .
总之，他给我的印象从未与如果我们没有给他提供他形象的反映时他所呈现的样子有如此大的差别。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɔ:r] [ˈpʌblɪk] .
We were only a concourse of two , but he had never been more public .
我们 是 仅有的 一个 大厅 的 二 , 但 他 有 绝不 到过 更多的 民众 .
我们当时只有两个人，但他从未如此公开露面过。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['mænər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] , [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tækt][hæd; həd]
His perfect manner had never been more perfect , his remarkable tact had
他的 完美的 方式 有 绝不 到过 更多的 完美的 , 他的 卓越 策略 有
['nevər] [bɪn] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
never been more remarkable .
绝不 到过 更多的 卓越 :

他完美的举止从未如此完美，他卓越的处事技巧也从未如此卓越。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['tæsɪt] [sens] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I had a tacit sense that it would all be in the morning papers , with a
我 有 一个 默契 感觉 那 它 会 全部 是 在 这 早晨 文件 , 和 一个
['liːdə] ,
leader ,
领导者 ,

我隐约觉得这件事会刊登在晨报上，而且会有一位领头羊。

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] ['siːkrətli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [wʌn] [ðæt][aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ,
and also a secretly exhilarating one that I knew something that wouldn't be ,
和 还 一个 偷偷 令人振奋 一 那 我 知道 某物 那 不会 是 ,
[ðæt] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
that never could be ,
那 绝不 可以 是 ,

同时，还有一种令我暗自兴奋的感觉，那就是我知道有些事情不会发生，永远也不可能发生。

[ðʊʊ] ['eni] ['entəpraɪzɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] [wʊd] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] .
though any enterprising journal would give one a fortune for it .
尽管 任何 进取 杂志 会 给 一 一个 财富 为了 它 :

不过任何有进取心的杂志社都会为此支付一大笔钱。

[aɪ][mʌst; məst][,eɪ diː 'di:] , [haʊ'evər] , [ðæt][ɪn] [spat] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
I must add , however , that in spite of my enjoyment — it was almost
我 必须 添加 , 然而 , 那 在 尽管如此 的 我的 享受 — 它 曾是 几乎
['senʃuəl] ,
sensual ,
感性的 ,

不过我必须补充一点，尽管我很享受——这几乎是一种感官上的享受，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [dɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [ə'gen]
like that of a consummate dish — I was eager to be alone again
喜欢 那 的 一个 完善 盘子 — 我 曾是 渴望的 到 是 独自的 再次
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['ædni] ,
with Mrs . Adney ,
和 太太 : 阿德尼 ,

就像一道完美的菜肴——我渴望再次与艾德尼太太单独相处。

[huː] [ʊd] [,em 'iː][æn; ən] ['ænɪkdʊt] .
who owed me an anecdote .
WHO 欠款 我 一个 轶事 :

谁欠我一个轶事？

[,aɪ 'ti:] [pruːvd] [ɪm'pɔːsəb(ə)l] , [ðæt] ['iːvɪŋ] ,
It proved impossible , that evening ,
它 已证实 不可能的 , 那 晚上 ,

那天晚上，事实证明这是不可能的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] [soʊ][əb'zɔːrbrɪŋ,əb'sɔːrbrɪŋ] ;
for some of the others came out to see what we found so absorbing ;
为了 一些 的 这 其他的 来了 出去 到 看 什么 我们 成立 所以 吸收 ;

其他人也出来看看我们发现了什么如此引人入胜的东西；

[ænd; ənd] [ðen] [bɔ:rd] [ˈmɛli,fɑ:nt] [bɪˈspʊʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈmju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪdlər] ,
and then Lord Mellifont bespoke a little music from the fiddler ,
和 然后 主 梅利丰特 定制 一个 小的 音乐 从 这 小提琴手 ,
然后, 梅利丰特勋爵点了一段小提琴手演奏的音乐。

[hu:] [prəˈdu:st] [hɪz; ɪz][vəɪəˈlɪn][ænd; ənd] [pleɪd] [tu:; tə][ju: ˈes] [dɪˈvaɪnli] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈplætɆ:rm][ʌv; əv]
who produced his violin and played to us divinely , on our platform of
WHO 生产 他的 小提琴 和 玩 到 我们 神圣地 , 在 我们的 平台 的
[ˈekʊʊz] ,
echoes ,
回声 ,
他拿出小提琴, 在我们这回响的平台上, 为我们演奏了一首美妙绝伦的乐曲。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʊʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌʊntnɪz] .
face to face with the ghosts of the mountains .
脸 到 脸 和 这 鬼魂 的 这 山脉 .
与山中的幽灵面对面。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkɑ:nsərt][wʌz; wəz][ˈʊʊvər][aɪ] [mɪst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæktɾəs] [ænd; ənd] , [ˈglænsɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Before the concert was over I missed our actress and , glancing into the
前 这 音乐会 曾是 超过 我 错过 我们的 演员 和 , 瞥了一眼 进入 这
[ˈwɪndʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑ:n] ,
window of the salon ,
窗户 的 这 沙龙 ,
音乐会结束前, 我错过了我们的女演员, 于是瞥了一眼沙龙的窗户,

[sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪft] [wɪð; wɪθ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
saw that she was established with Vawdrey , who was reading to her
锯 那 她 曾是 已确立的 和 沃德雷 , WHO 曾是 阅读 到 她
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænjʊskɾɪpt] .
from a manuscript .
从 一个 手稿 .
看到她和沃德雷在一起, 沃德雷正在给她朗读一份手稿。

[ðə; ði] [greɪt] [si:n] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [əˈtʃi:vɔd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [mɔ:r]
The great scene had apparently been achieved and was doubtless the more
这 伟大的 场景 有 显然 到过 已达成 和 曾是 毫无疑问 这 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˈblɑ:nʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [laɪts] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈɔ:θər] .
interesting to Blanche from the new lights she had gathered about its author .
有趣的 到 布兰奇 从 这 新的 灯 她 有 聚集 关于 它是 作者 .
显然, 这场盛大的场面已经上演, 而布兰奇也从她了解到的关于这场场面的作者的新信息中, 无疑对这场场面更加感兴趣了。

[aɪ] [dʒʌdʒɔd] [aɪ ˈti:] [dɪˈskri:t] [nɑ:t][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][bed] [wɪˈðʌʊt]
I judged it discreet not to disturb them , and I went to bed without
我 评判 它 慎重 不是 到 打扰 他们 , 和 我 去 到 床 没有
[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈgen] .
seeing her again .
看到 她 再次 .
我认为不去打扰他们是不明智的, 于是我上床睡觉, 之后再也没见过她。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɪˈtaɪmz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ,
I looked out for her betimes the next morning and ,
我 看起来 出去 为了 她 早点 这 下一个 早晨 和 ,
第二天一大早我就去找她了,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] ,
as the promise of the day was fair ,
作为 这 承诺 的 这 天 曾是 公平的 ,
当日的承诺是公平的,

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
proposed to her that we should take to the hills ,
建议的 到 她 那 我们 应该 拿 到 这 丘陵 ,

我向她提议我们应该去山里走走。

[ri'maɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɑːblɪ'geɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] .
reminding her of the high obligation she had incurred .
提醒 她 的 这 高的 义务 她 有 已发生 .

提醒她她所肩负的重大责任。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,nəɪzd] [ðə; ði] [ɑːblɪ'geɪŋ] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd][,em 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['kʌmpəni] ;
She recognised the obligation and gratified me with her company ;
她 已确认 这 义务 和 满意 我 和 她 公司 ;

她意识到了自己的义务，并以她的陪伴让我感到欣慰；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['stroʊld] [ten] [ˌjɑːdz] [ʌp][ðə; ði] [pæs] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] :
but before we had strolled ten yards up the pass she broke out with intensity :
但 前 我们 有 漫步 十 码 向上 这 经过 她 打破 出去 和 强度 :

但我们还没走多远，她就突然情绪激动起来：

" [maɪ] [daɪ] [frend] , [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɪn][,em 'iː] !
" **My dear friend , you've no idea how it works in me !**
" 我的 亲爱的 朋友 , 你已经 不 主意 如何 它 作品 在 我 !

“我亲爱的朋友，你根本不知道它在我身上是如何运作的！”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] . "
I can think of nothing else . "
我 能 思考 的 没有什么 别的 . "

我想不出别的办法了。

" [ðæn; ðən][jɔːr; jər] ['θiːəri] [ə'baʊt] [bɔːrd] ['mɛlɪfɑːnt] ? "
" **Than your theory about Lord Mellifont ?** "
" 比 你的 理论 关于 主 梅利丰特 ? "

“比你关于梅利丰特勋爵的理论更靠谱吗？”

" [oʊ] , [ˈbaːðər] [bɔːrd] ['mɛlɪfɑːnt] !
" **Oh , bother Lord Mellifont !**
" 哦 , 打扰 主 梅利丰特 !

“哦，真麻烦梅利丰特勋爵！”

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [jɔːrz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n]
I allude to yours about Mr . Vawdrey , who is much the more interesting person
我 暗示 到 你的 关于 先生 . 沃德雷 , WHO 是 很多 这 更多的 有趣的 人

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
of the two .
的 这 二 .

我指的是你提到的沃德雷先生，他比沃德雷先生有趣得多。

[aɪm] ['fæsɪnertɪd] [baɪ] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [aɪ 'tiː] ? "
I'm fascinated by that vision of his — what - do - you - call - it ? "
我是 着迷 经过 那 想象 的 他的 — 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 ? "

我对他那种——该怎么称呼它呢？——的愿景非常着迷。

" [hɪz; ɪz] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [aɪ'dentətɪ] ? "
" **His alternative identity ?** "
" 他的 选择 身份 ? "

“他的另一个身份？”

" [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [self] : [ðæts] ['ɪziə] [tuː; tə] [seɪ] . "
" **His other self : that's easier to say** . "
" 他的 其他 自己 : 那就是 更轻松 到 说 . "

“他的另一个自我：这么说就容易多了。”

" [juː; jʊ] [ək'sept] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [juː; jʊ] [ə'dɑ:pt] [aɪ 'ti:] ? "

" You accept it , then , you adopt it ? "

" 你 接受 它 , 然后 , 你 采纳 它 ? "

“那你接受它，采纳它？”

" [ə'dɑ:pt] [aɪ 'ti:] ?

" Adopt it ?

" 采纳 它 ?

“收养它？”

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [aɪ 'ti:] !

I rejoice in it !

我 麾 在 它 ！

我为此感到高兴！

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [trə'mendəsli] ['vɪvɪd] [tuː; tə] [em 'i:] [læst] ['i:vniŋ] . "

It became tremendously vivid to me last evening . "

它 成为 非常 生动 到 我 最后的 晚上 . "

昨晚，这件事在我脑海中变得无比清晰。

" [waɪl] [hiː; hi] [ri:d] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? "

" While he read to you there ? "

" 尽管 他 读 到 你 那里 ? "

“他当时在那儿给你读书吗？”

" [jes] , [æz; əz] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] .

" Yes , as I listened to him , watched him .

" 是的 , 作为 我 听着 到 他 , 观看 他 .

“是的，我听着他说话，看着他。”

[aɪ 'ti:] ['sɪmplɪfaɪd] ['evriθɪŋ] , [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] . "

It simplified everything , explained everything . "

它 简化 一切 , 解释 一切 . "

它简化了一切，解释了一切。

" [ðæts] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

" That's indeed the blessing of it .

" 那就是 的确 这 祝福 的 它 .

“这的确是它的好处。”

[ɪz] [ðə; ði] [si:n] ['veri] [faɪn] ? "

Is the scene very fine ? "

是 这 场景 非常 美好的 ? "

景色很美吗？

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ri:dʒ] ['bjʊ:tɪfli] . "

" Magnificent , and he reads beautifully . "

" 壮丽 , 和 他 阅读 非常漂亮 . "

“太棒了，而且他朗读得非常优美。”

" [ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [lðər] [wʌn] [raɪts] !

" Almost as well as the other one writes !

" 几乎 作为 出色地 作为 这 其他 一 写 ！

“几乎和另一个写得一样好！”

" [aɪ] [læft] .

" I laughed .

" 我 笑了 .

我笑了。

[ðɪs] [meɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] [stɔ:p] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['leɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [maɪ] [ɑ:rm] .

This made my companion stop a moment , laying her hand on my arm .

这 制成 我的 伴侣 停止 一个 片刻 , 躺下 她 手 在 我的 手臂 .

这让我的同伴停顿了一下，并将手放在我的手臂上。

" [ju:; jʊ] [ˈtər] [maɪ] [ˈveri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
" You utter my very impression .
" 你 说出 我的 非常 印象 .

“你说的正是我所想的。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] . " I felt that he was reading me the work of another man . "
我 毛毡 那 他 曾是 阅读 我 这 工作 的 其他 男人 . "

我感觉他是在给我读另一个人的作品。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ! "
" What a service to the other man ! "
" 什么 一个 服务 到 这 其他 男人 ! "

“这真是帮了另一个人一个大忙！ ”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈædni] .
" Such a totally different person , " said Mrs . Adney .
" 这样的 一个 完全 不同的 人 , " 说 太太 . 阿德尼 .

“简直判若两人，”艾德尼夫人说。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [æz; əz][wi:; wi] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [aɪ ˈti:]
We talked of this difference as we went on , and of what a wealth it
我们 谈话 的 这 不同之处 作为 我们 去 在 , 和 的 什么 一个 财富 它
[ˈkɒnstɪtju:tɪd] ,
constituted ,
构成 ,

我们边走边谈，谈到了这种差异，以及它所蕴含的巨大财富。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈri:sɔ:rs] [fɔ:r; fər][laɪf] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][du:plɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
what a resource for life , such a duplication of character .
什么 一个 资源 为了 生活 , 这样的 一个 复制 的 特点 .

多么宝贵的生命资源啊，如此相似的性格。

" [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [twɑ:ɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , " [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] .
" It ought to make him live twice as long as other people , " I observed .
" 它 应该 到 制作 他 居住 两次 作为 长的 作为 其他 人们 , " 我 观察到 .

“这应该能让他比其他人活得更久，”我说道。

" [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
" Ought to make which of them ? "
" 应该 到 制作 哪个 的 他们 ? "

“应该做哪一个呢？ ”

" [wel] , [bəuθ] ; [fɔ:r; fər][ˈæftər][ɔ:l] [ðeə(r)] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rm] ,
" Well , both ; for after all they're members of a firm ,
" 出色地 , 两个都 ; 为了 后 全部 它们是 成员 的 一个 公司 ,

“嗯，两者都是；毕竟他们都是同一家公司的成员。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkudnt] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and one of them couldn't carry on the business without the other .
和 一 的 他们 不能 携带 在 这 商业 没有 这 其他 .

他们两人缺一不可，没有另一人就无法继续经营下去。

[mɔ:ˈrʊʊvər] [mɪr] [səˈvaɪv(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdredf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] .
Moreover mere survival would be dreadful for either .
而且 仅仅 生存 会 是 可怕 为了 任何一个 .

而且，对他们两人来说，仅仅活着就已经是极其可怕的了。

" ['blɑ:nʃ] ['ædni] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] [wɪ]
" **Blanche Adney was silent a little ; then she exclaimed :** " **I don't know — I wish**
" 布 兰 奇 阿 德 尼 曾 是 沉 默 的 一 个 小 的 ; 然 后 她 惊 呼 : " 我 不 知 道 — 我 希 望
[hiː; hi] [wʊd] [sər'vaɪv] ! "
he would survive ! "
他 会 存 活 ! "

布 兰 奇 · 阿 德 尼 沉 默 了 一 会 儿 ， 然 后 惊 呼 道 ： “ 我 不 知 道 —— 我 希 望 他 能 活 下 来 ！ ”

" [meɪ] [aɪ] , [ɑːn][maɪ][saɪd] , [ɪn'kwær] [wɪʃ] ? "
" **May I , on my side , inquire which ?** "
" 可 能 我 , 在 我 的 边 , 查 询 哪 个 ? "

请 问 我 这 边 是 哪 一 方 呢 ？

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [ges] [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] . "
" **If you can't guess I won't tell you .** "
" 如 果 你 不 能 猜 测 我 惯 于 告 诉 你 . "

“ 如 果 你 猜 不 出 来 ， 我 就 不 会 告 诉 你 。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
" **I know the heart of woman .** "
" 我 知 道 这 心 的 女 士 . "

我 了 解 女 人 的 心 。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
You always prefer the other .
你 总 是 更 喜 欢 这 其 他 .

你 总 是 更 喜 欢 另 一 个 。

" [ʃiː; ʃɪ] ['hɔːltɪd] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
" **She halted again , looking round her .** "
" 她 停 止 再 次 , 寻 找 圆 形 的 她 . "

她 再 次 停 下 脚 步 ， 环 顾 四 周 。

" [ɔːf] [hɪr] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" **Off here , away from my husband , I can tell you .** "
" 离 开 这 里 , 离 开 从 我 的 丈 夫 , 我 能 告 诉 你 . "

“ 离 开 我 丈 夫 ， 我 在 这 里 ， 我 可 以 告 诉 你 。”

[aɪm][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
I'm in love with him ! "
我 是 在 爱 和 他 ! "

我 爱 上 他 了 ！

" [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [hiː; hi][hæz; hæz][noʊ] ['pæʃnz] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **Unhappy woman , he has no passions ,** " **I answered .** "
" 不 开 心 女 士 , 他 有 不 激 情 , " 我 回 答 . "

“ 真 是 个 不 幸 的 女 人 ， 他 没 有 激 情 。” 我 回 答 道 。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪ] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **That's exactly why I adore him .** "
" 那 就 是 确 切 地 为 什 么 我 崇 拜 他 . "

“ 正 因 如 此 ， 我 才 如 此 崇 拜 他 。”

[ˈdʌznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːr; ər]
Doesn't a woman with my history know that the passions of others are
不 一 个 女 士 和 我 的 历 史 知 道 那 这 激 情 的 其 他 的 是
[ɪnsə'pɔːrtəbl] ?
insupportable ?
站 不 住 脚 的 ?

像 我 这 样 有 过 去 经 历 的 女 人 难 道 不 明 白 ， 别 人 的 激 情 是 不 可 容 忍 的 吗 ？

[æn; ən] ['æktɹəs] , [pɔr] [θɪŋ] , [kɑ:nt] [ker] [fɔ:r; fər] ['eni] [lʌv] [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] [saɪd] ;
An actress , poor thing , can't care for any love that's not all on her side ;
一个 演员 , 贫穷的 事物 , 不能 关心 为了 任何 爱 那就是 不是 全部 在 她 边 ;
可怜的女演员, 如果爱情不是完全站在她这边, 她就无法在意。

[ʃi; ji] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu; tə][bi; bi] [rɪ'peɪd] .
she can't afford to be repaid .
她 不能 买得起 到 是 已偿还 .

她无力偿还这笔钱。

[maɪ] ['mæɪɪdʒ] [pru:vz] [ðæt] : ['mæɪɪdʒ] [ɪz] ['ru:ɪnəs] .
My marriage proves that : marriage is ruinous .
我的 婚姻 证明 那 : 婚姻 是 毁灭性的 .

我的婚姻证明了: 婚姻是毁灭性的。

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][læst] [naɪt] ,
Do you know what was in my mind last night ,
做 你 知道 什么 曾是 在 我的 头脑 最后的 夜晚 ,

你知道我昨晚在想什么吗?

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['mɪstər] . [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [em 'i:] [ðooʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['spi:tʃɪz] ?
all the while Mr . Vawdrey was reading me those beautiful speeches ?
全部 这 尽管 先生 : 沃德雷 曾是 阅读 我 那些 美丽的 演讲 ?

沃德雷先生当时正在给我朗读那些优美的演讲稿吗?

[æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .
An insane desire to see the author .
一个 疯狂的 欲望 到 看 这 作者 .

一股想要见到作者的疯狂欲望。

" [ænd; ənd] [drə'mætrɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [tu; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [ʃeɪm] , ['blɑ:nʃ] ['ædni] [pæst] [ɑ:n] .
" **And dramatically , as if to hide her shame , Blanche Adney passed on .**
" 和 戏剧性地 , 作为 如果 到 隐藏 她 耻辱 , 布兰奇 阿德尼 通过了 在 .

“戏剧性地, 仿佛为了掩盖自己的羞愧, 布兰奇·阿德尼去世了。”

" [wi:l] ['mænɪdʒ] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **We'll manage that , " I returned .**
" 出色地 管理 那 , " 我 返回 .

“我们会处理好的,”我回答道。

" [aɪ][wɑ:nt] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
" **I want another glimpse of him myself .**
" 我 想 其他 一瞥 的 他 我 .

“我自己也想再见他一面。”

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz]
But meanwhile please remember that I've been waiting more than forty - eight hours
但 同时 请 记住 那 我已经 到过 等待 更多的 比 四十 - 八 小时

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [sə'pɔrts] [jʊr; jər] [sketʃ] ,
for the evidence that supports your sketch ,
为了 这 证据 那 支持 你的 草图 ,

但与此同时, 请记住, 我已经等了超过四十八个小时, 才等到能支持你草图的证据。

[ɪn'tensli] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd]['plɔ:zəb(ə)] , [ʌv; əv] [lɔ:rd] - ['praɪvət] [laɪf] . "
intensely suggestive and plausible , of Lord Mellifont's private life . "
强烈地 暗示性的 和 合情合理 , 的 主 - 私人的 生活 . "

对梅利方特勋爵的私生活, 描述得极具暗示性且合情合理。

" [oʊ] , [lɔ:rd] ['mɛlɪfɑ:nt] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [em 'i:] . "
" **Oh , Lord Mellifont doesn't interest me . "**
" 哦 , 主 梅利丰特 不 兴趣 我 . "

“哦, 我对梅利丰特勋爵不感兴趣。”

" [hiː/hi][dɪd] [ˈjestərdeɪ] , " [aɪ] [sed] .
 " **He** **did** **yesterday** , " **I** **said** .
 " 他 做过 昨天 , " 我 说 .

“他昨天就这么做了，”我说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] .
 " **Yes , but that was before I fell in love .**
 " 是的 , 但 那 曾是 前 我 跌倒 在 爱 .

“是的，但那是在我坠入爱河之前。”

[juː; jʊ] [blɒtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stoːrɪ] . "
You blotted him out with your story . "
你 印迹 他 出去 和 你的 故事 . "

你用你的故事抹去了他的存在。

" [ju:l] [meɪk] [em 'i:] ['sɑ:ri] [aɪ][təʊld][aɪ 'ti:] .
 " **You'll make me sorry I told it .**
 " 你会 制作 我 对不起 我 讲述 它 .

“你会让我后悔告诉别人的。”

[kʌm] , " [aɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ,
Come , " **I** **pleaded** ,
 来 , " 我 恳求 ,

“来吧，”我恳求道。

" [ɪf] [juː, jʊ][dəʊnt] [let] [em 'iː] [noʊ] [haʊ] [jɔː, jər][aɪ'diːə] [kɜːm] [ˈɪntuː][jɔː, jər] [hed] [aɪ][jæl, ʃəl][ɪ'mædʒɪn][juː, jʊ]
" if you don't let me know how your idea came into your head I shall imagine you
 " 如果 你 不 让 我 知道 如何 你的 主意 来了 进入 你的 头 我 将 想象 你
 ['sɪmplɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] . "
simply made it up . "
 简单地 制成 它 向上 . "

“如果你不告诉我你的想法是怎么产生的，我就认为你是自己编造的。”

" [let] [em 'i:] [rekə'lekt] [ðen] , [waɪl] [wi:; wi] ['wɑ:ndər][In] [ðɪs] ['græsi] ['væli] .
" Let me recollect then , while we wander in this grassy valley .
 " 让 我 追忆 然后 , 尽管 我们 漫步 在 这 草丛 谷 .

“那么，让我们在这片绿草茵茵的山谷中漫步时，让我回忆一下吧。”

" [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; ei] [tʃɑːrmin] ['krʊkɪd] [gɔːrɪdʒ] ,
 " **We stood at the entrance of a charming crooked gorge ,**
 " 我们 站立 在 这 入口 的 一个 迷人 歪 峡谷

我们站在一个迷人的蜿蜒峡谷的入口处，

[ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ˈlʌ; əv] [huːz] [ˈlev(ə)l] [flɔːr] [fɔːrmd] [ðə; ði][bed][ˈlʌ; əv][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [smuːð]
a portion of whose level floor formed the bed of a stream that was smooth
 一个 部分 的 谁 等级 地面 形成 这 床 的 一个 溪流 那 曾是 光滑的
 [wið; wiθ] [ˈswɪftnəs] .
with swiftness .
 和 速度 .

其平坦地面的一部分形成了一条湍急溪流的河床。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][sɔːft] [wɔːk] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [klɪr] [ˈtɔːrənt] [druː] [juː ˈes][ɑːn]
We turned into it , and the soft walk beside the clear torrent drew us on
 我们 转向 进入 它 , 和 这 柔软的 走 旁 这 清除 激流 画 我们 在
 [ænd; ɐnd][ɑːn] ;
and on ;
 和 在 ;

我们拐进了溪流，沿着清澈的溪流漫步，感觉就像在做梦一样，不知不觉就走到了尽头；

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wi; wi] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [kəm'pænjən] [tu; tə] [rɪ'membər]
till suddenly , as we continued and I waited for my companion to remember
直到 突然 , 作为 我们 持续 和 我 等待 为了 我的 伴侣 到 记住
,
:
,

直到突然，当我们继续前行，我等着我的同伴想起什么的时候，

[ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ˈoʊd] [ju: 'es] ['leɪdɪ] ['mɛlɪfɑ:nt] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ju: 'es] .
a bend of the valley showed us Lady Mellifont coming toward us .
一个 弯曲 的 这 谷 显示 我们 女士 梅利丰特 未来 朝向 我们 .

山谷拐弯处，我们看到梅利丰特夫人正朝我们走来。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpærəsɔ:l] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['seɪbl] [treɪn]
She was alone , under the canopy of her parasol , drawing her sable train
她 曾是 独自的 , 在下面 这 树冠 的 她 阳伞 , 绘画 她 黑貂 火车
[ˈoʊvər][ðə; ði][tɜ:rf] ;
over the turf ;
超过 这 草皮 ;

她独自一人，撑着阳伞，拖着貂皮长裙走过草地；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['di:vɪəs] [weɪz] , [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [rer] [æpə'rɪ(ə)n] .
and in this form , on the devious ways , she was a sufficiently rare apparition .
和 在 这 形式 , 在 这 狡猾的 方式 , 她 曾是 一个 足够 稀有的 幻影 .

而以这种形象，在蜿蜒曲折的道路上，她是一个相当罕见的幽灵。

[ʃi; ʃɪ][ju:zuəli; 'ju:zəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɒtmən] ,
She usually took a footman ,
她 通常 采取 一个 男仆 ,

她通常会带一个男仆。

[hu:] ['mɑ:tʃt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'rʊd] [ænd; ənd] [hu:z] ['lɪvəri] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu; tə]
who marched behind her on the highroads and whose livery was strange to
WHO 行军 在后面 她 在 这 高速公路 和 谁 涂装 曾是 奇怪的 到
[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] .
the mountaineers .
这 登山者 .

在她身后沿着大路行进的士兵，他们的制服对于山民来说很陌生。

[ʃi; ʃɪ] [blʌʃt] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ju: 'es] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [ɔ:t] ['sʌmhəʊ] [tu; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:r'self] ;
She blushed on seeing us , as if she ought somehow to justify herself ;
她 脸红了 在 看到 我们 , 作为 如果 她 应该 不知何故 到 证明合法 她自己 ;

她看到我们时脸红了，好像她需要以某种方式为自己辩解；

[ʃi; ʃɪ] [læft] ['veɪgli] [ænd; ənd] [sed] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪ] [stroʊl] .
she laughed vaguely and said she had come out for a little early stroll .
她 笑了 依稀 和 说 她 有 来 出去 为了 一个 小的 早期的 漫步 .

她淡淡地笑了笑，说她出来早起散散步。

[wi; wi] [stʊd] [tə'geðər] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [p'lætɪtju:dz] ,
We stood together a moment , exchanging platitudes ,
我们 站立 一起 一个 片刻 , 交换 老生常谈 ,

我们并肩站了一会儿，互相说着客套话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
and then she remarked that she had thought she might find her husband .
和 然后 她 评论 那 她 有 想法 她 可能 寻找 她 丈夫 .

然后她说道，她原本以为会找到她的丈夫。

" [ɪz][hi; hi][ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] ?
" Is he in this quarter ?
" 是 他 在 这 四分之一 ?

“他在这个区吗？ ”

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" **I inquired** .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
" **I supposed he would be** .
" 我 据称 他 会 是 .

我猜他会。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [sketʃ] . "
He came out an hour ago to sketch . "
他 来了 出去 一个 小时 前 到 草图 . "

他一个小时前出来画画。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
" **Have you been looking for him** ?
" 有 你 到过 寻找 为了 他 ?

你一直在找他吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈædni] [æskt] .
" **Mrs Adney asked** .
" 太太 . 阿德尼 问 .

阿德尼夫人问道。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ; [naɪt] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɛlɪfəːnt] .
" **A little ; not very much ,** " **said Lady Mellifont** .
" 一个 小的 ; 不是 非常 很多 , " 说 女士 梅利丰特 .

“有一点点，不多，”梅利方特夫人说。

[ɪːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪn'tensəti] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [siːmd]
Each of the women rested her eyes with some intensity , as it seemed
每个 的 这 女性 休息 她 眼睛 和 一些 强度 , 作为 它 似乎
[tuː; tə] [em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

在我看来，每个女人都带着某种专注的神情闭上了眼睛。

[ɑːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
on the eyes of the other .
在 这 眼睛 的 这 其他 .

在对方的眼中。

" [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈædni] .
" **We'll look for him for you , if you like ,** " **said Mrs Adney** .
" 出色地 看 为了 他 为了 你 , 如果 你 喜欢 , " 说 太太 . 阿德尼 .

“如果你愿意，我们会帮你找他，”艾德尼太太说。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" **Oh , it doesn't matter** .
" 哦 , 它 不 事情 .

“哦，没关系。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] . "
I thought I'd join him . "
我 想法 ID 加入 他 . "

我想我也加入他。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] , " [maɪ] [kəm'pænjən] [ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .
" **He won't make his sketch if you don't ,** " **my companion hinted** .
" 他 惯于 制作 他的 草图 如果 你 不 , " 我的 伴侣 暗示 .

“如果你不去，他就不会画素描了，”我的同伴暗示道。

" [pərhæps][hi:; hi] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , " [sed] ['leɪdɪ] ['mɛlɪfɑ:nt] .
" Perhaps he will if you do , " said Lady Mellifont .

" 也许 他 将要 如果 你 做 , " 说 女士 梅利丰特 .
“如果你这样做，也许他会，”梅利方特夫人说。

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ['hi:l] [tɜ:rn] [ʌp] , " [aɪ] [ˌɪntər'pouzɪd] .
" Oh , I dare say he'll turn up , " I interposed .

" 哦 , 我 敢 说 地狱 转动 向上 , " 我 插入 .
“哦，我敢说他肯定会出现的，”我插话道。

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [wɪə(r)] [hɪr] !
" He certainly will if he knows we're here !

" 他 当然 将要 如果 他 知道 是 这里 !
“如果他知道我们在这里，他肯定会这么做！”

" ['blɑ:nʃ] ['ædni] [rɪ'tɔ:tid] .
" Blanche Adney retorted .

" 布兰奇 阿德尼 反驳 .
布兰奇·阿德尼反驳道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][weɪt] [waɪl] [wi:; wi] [sɜ:rtʃ] ?
" Will you wait while we search ?

" 将要 你 等待 尽管 我们 搜索 ?
“请您稍等片刻，我们去找找看？”

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['mɛlɪfɑ:nt] .
" I asked of Lady Mellifont .

" 我 问 的 女士 梅利丰特 .
我问了梅利丰特夫人。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ædni] [went] [ɑ:n] :
She repeated that it was of no consequence ; upon which Mrs . Adney went on :

她 重复 那 它 曾是 的 不 结果 ; 之上 哪个 太太 : 阿德尼 去 在 :
她重申这无关紧要；阿德尼太太接着说：

" [wi:l] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pleʒər] . "
" We'll go into the matter for our own pleasure . "

" 出色地 去 进入 这 事情 为了 我们的 自己的 乐趣 . "
“我们会为了自己开心而深入研究这件事。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ekspə'dɪ(ə)n] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,
" I wish you a pleasant expedition , " said her ladyship ,

" 我 希望 你 一个 令人愉快的 远征 , " 说 她 夫人 ,
“祝您旅途愉快，”夫人说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər]
and was turning away when I sought to know if we should inform her

和 曾是 转弯 离开 什么时候 我 寻求 到 知道 如果 我们 应该 通知 她
[ˈhʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
husband that she had followed him .

丈夫 那 她 有 随后 他 .
当我问我们是否应该告诉她丈夫她跟踪了他时，她正要转身离开。

[ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [dʒɜ:rk] [aʊt] ['ɑ:dli] : " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]
She hesitated a moment ; then she jerked out oddly : " I think you had

她 犹豫了一下 一个 片刻 ; 然后 她 猛地一抖 出去 奇怪 : " 我 思考 你 有
[ˈbetər] [nɑ:t] .
better not .

更好的 不是 .
她犹豫了一下；然后突然语气怪异地说道：“我想你最好不要。”

她犹豫了一下；然后突然语气怪异地说道：“我想你最好不要。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][juː 'es] , ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪflɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ][ɡɔːrdʒ] .
" With this she took leave of us , floating a little stiffly down the gorge .
" 和 这 她 采取 离开 的 我们 , 漂浮的 一个 小的 僵硬地 向下 这 峡谷 :
“说完, 她便向我们告别, 略显僵硬地顺着峡谷漂了下去。”

[maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] , [ðen] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ster] ,
My companion and I watched her retreat , then we exchanged a stare ,
我的 伴侣 和 我 观看 她 撤退 , 然后 我们 交换 一个 盯 ,
我和同伴看着她离开, 然后我们交换了一个眼神。

[waɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] ['rɪpld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æktɹəsɪz] [lɪps] .
while a light ghost of a laugh rippled from the actress's lips .
尽管 一个 光 鬼 的 一个 笑 涟漪 从 这 女演员的 嘴唇 :
女演员嘴角泛起一丝淡淡的笑声。

" [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃrʌbərɪz] [æt; ət] ['mɛlɪfɑːnt] ! "
" She might be walking in the shrubberies at Mellifont ! "
" 她 可能 是 步行 在 这 灌木丛 在 梅利丰特 ! "
“她可能正在梅利丰特的灌木丛里散步呢! ”

" [ʃiː; ʃɪ][sə'spekt; 'sʌspekt][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" She suspects it , you know , I replied .
" 她 嫌疑人 它 , 你 知道 , " 我 回复 :
“你知道, 她怀疑这一点,”我回答道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" And she doesn't want him to know it .
" 和 她 不 想 他 到 知道 它 :
她不想让他知道这件事。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [sketʃ] . "
There won't be any sketch . "
那里 惯于 是 任何 草图 : "
不会有任何草图。

" [ən'les] [wiː; wi][oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sʌb'dʒɔɪnd] .
" Unless we overtake him , I subjoined .
" 除非 我们 超过 他 , " 我 并列 :
“除非我们追上他,”我补充道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [prə'dʒʊsɪŋ] [wʌn] , [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɡreɪsf(ə)l] ['ætɪtuːd] ,
" In that case we shall find him producing one , in the most graceful attitude ,
" 在 那 案件 我们 将 寻找 他 生产 一 , 在 这 最多 优美 态度 ,
“那样的话, 我们就会看到他以最优雅的姿态制作出一个,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['brɪljənt] . "
and the queer thing is that it will be brilliant . "
和 这 酷儿 事物 是 那 它 将要 是 杰出的 : "
奇怪的是, 它竟然会很精彩。

" [let] [juː 'es] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] — ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] . "
" Let us leave him alone — he'll have to come home without it . "
" 让 我们 离开 他 独自的 — 地狱 有 到 来 家 没有 它 : "
“我们别管他了——他只能空着手回家了。”

" ['hiːd] ['ræðər] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] .
" He'd rather never come home .
" 他会 相当 绝不 来 家 :
他宁愿永远不回家。

[oʊ] , ['hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ! "
Oh , he'll find a public ! "
哦 , 地狱 寻找 一个 民众 ! "
哦, 他肯定能找到受众!

" [pə'hæps] ['hi:l] [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kaʊz] , " ['blɑ:n] ['ædni] [sə'dʒestɪd] ;
" **Perhaps he'll do it for the cows , " Blanche Adney suggested ;**
" 也许 地狱 做 它 为了 这 牛 , " 布兰奇 阿德尼 建议 ;

“也许他会为了牛这么做，”布兰奇·阿德尼建议道；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'bjʊ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [prə'fænəti, prʊ'fænəti] [ʃi:; ʃi] [went]
and as I was on the point of rebuking her profanity she went
和 作为 我 曾是 在 这 观点 的 责备 她 亵渎 她 去
[ɑ:n] :
on :
在 :

正当我准备斥责她粗俗的言语时，她又继续说道：

" [ðæts] ['sɪmpli] [wʌt] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] . "
" **That's simply what I happened to discover . "**
" 那就是 简单地 什么 我 发生 到 发现 . "

“这只是我碰巧发现的。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ? "
" **What are you speaking of ? "**
" 什么 是 你 请讲 的 ? "

你在说什么？

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] . "
" **The incident of day before yesterday . "**
" 这 事件 的 天 前 昨天 . "

“前天发生的事件。”

" [ɑ:] , [lets] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [læst] ! "
" **Ah , let's have it at last ! "**
" 啊 , 我们来吧 有 它 在 最后的 ! "

“啊，终于要实现了！ ”

" [ðæts] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['leɪdi] ['melɪfə:nt] : [aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "
" **That's all it was — that I was like Lady Mellifont : I couldn't find him . "**
" 那就是 全部 它 曾是 — 那 我 曾是 喜欢 女士 梅利丰特 : 我 不能 寻找 他 . "

“事情就是这样——我就像梅利丰特夫人一样：我找不到他。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [lu:z] [hɪm; ɪm] ? "
" **Did you lose him ? "**
" 做过 你 失去 他 ? "

你把他弄丢了吗？

" [hi:; hi] [bɔ:st] [em 'i:] — [ðæt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "
" **He lost me — that appears to be the way of it .**
" 他 丢失的 我 — 那 出现 到 是 这 方式 的 它 .

“他失去我了——看来事情就是这样。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] . "
He thought I was gone . "
他 想法 我 曾是 已消失 . "

他以为我走了。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [sɪnz] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
" **But you did find him , since you came home with him . "**
" 但 你 做过 寻找 他 , 自从 你 来了 家 和 他 . "

“但你确实找到了他，因为你是跟他一起回家的。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [faʊnd] [em 'i:] . "
" **It was he who found me .**
" 它 曾是 他 WHO 成立 我 .

是他找到我的。

[ðæt] [ə'gen] [ɪz] [wʌt] [mʌst; məst] ['hæpən] .
That again is what must happen .
那 再次 是 什么 必须 发生 .

这正是必须要做的事情。

[hi:z] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [noʊz] ['sʌmbɑ:di] [els] [ɪz] . " **He's there from the moment he knows somebody else is .** "
他是 那里 从 这 片刻 他 知道 某人 别的 是 . "

只要他知道有人在，他就会立刻出现。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['ɪntə'mɪʃənz] , " [aɪ] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" **I understand his intermissions , I said after a short reflection ,**
" 我 理解 他的 中场休息 , " 我 说 后 一个 短的 反射 ,
" 我理解他的停顿，"我略作思考后说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [si:z] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] ['gʌvənz] [ðem; ðəm] . "
" **but I don't quite seize the law that governs them .** "
" 但 我 不 相当 抢占 这 法律 那 统治 他们 . "

“但我并不完全理解支配它们的法律。”

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [faɪn] [jeɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" **Oh , it's a fine shade , but I caught it at that moment .**
" 哦 , 它是 一个 美好的 阴影 , 但 我 捕捉 它 在 那 片刻 .

“哦，这个颜色真不错，但我当时只看到了这一幕。”

[aɪ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .
I had started to come home .
我 有 开始 到 来 家 .

我开始往家走。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
I was tired , and I had insisted on his not coming back with me .
我 曾是 疲劳的 , 和 我 有 坚持 在 他的 不是 未来 后退 和 我 .

我当时很累，而且我坚持不让他跟我一起回去。

[wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [rer] ['flaʊərz] — [ðoʊz] [aɪ] [brɔ:t] [hoʊm] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
We had found some rare flowers — those I brought home — and it was
我们 有 成立 一些 稀有的 花朵 — 那些 我 带来 家 — 和 它 曾是

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɔ:lmoʊst][ɔ:l][,ʌv; əv][ðem; ðəm] .
he who had discovered almost all of them .
他 WHO 有 发现 几乎 全部 的 他们 .

我们找到了一些珍稀花卉——那些是我带回家的——而几乎所有这些花卉都是他发现的。

[aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [mɔ:r] ;
It amused him very much , and I knew he wanted to get more ;
它 觉得好笑 他 非常 很多 , 和 我 知道 他 通缉 到 得到 更多的 ;

这让他觉得很有趣，我知道他还想得到更多；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd][aɪ] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
but I was weary and I quitted him .
但 我 曾是 厌倦 和 我 辞职 他 .

但我感到厌倦，就离开了他。

[hi:; hi][let][,em 'i:][goʊ] — [wer] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][tækt] ?
He let me go — where else would have been his tact ?
他 让 我 去 — 在哪里 别的 会 有 到过 他的 策略 ?

他放我走了——不然他还能有什么处事方式呢？

— [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['stu:pɪd] [ðen] [tu;; tə][hæv; həv] [gest] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]
— **and I was too stupid then to have guessed that from the moment I**
— 和 我 曾是 也 愚蠢的 然后 到 有 猜对了 那 从 这 片刻 我
[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðer; ðər][noʊ] ['flaʊər] [wʊd] [bi;; bi] ['gæðərd] .
was not there no flower would be gathered .
曾是 不是 那里 不 花 会 是 聚集 .
——而我当时太愚蠢了，没有想到从我不在的那一刻起，就不会有人采摘鲜花了。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['hoʊmwərd] ,
I started homeward ,
我 开始 回家 ,
我开始往家走。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] ['mɪnɪts] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf]
but at the end of three minutes I found I had brought away his penknife
但 在 这 结尾 的 三 分钟 我 成立 我 有 带来 离开 他的 小刀
— [hi;; hi][hæd; həd] [lent] [aɪ 'ti:][tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][trim] [ə; eɪ] [bræntɪ] — [ænd; ɐnd][aɪ] [nu:] [hi;; hi] [wʊd]
— **he had lent it to me to trim a branch — and I knew he would**
— 他 有 借出的 它 到 我 到 修剪 一个 分支 — 和 我 知道 他 会
[ni:d] [aɪ 'ti:] .
need it .
需要 它 .

但三分钟后，我发现我把他的小刀拿走了——他借给我修剪树枝——我知道他以后会需要它。
[aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [tu;; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
I turned back a few steps , to call him ,
我 转向 后退 一个 很少 步骤 , 到 称呼 他 ,
我转身往后走了几步，给他打电话。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [spəʊk] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but before I spoke I looked about for him .
但 前 我 辐 我 看起来 关于 为了 他 .
但在开口说话之前，我先四处寻找他的身影。

[ju;; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ] . "
You can't understand what happened then without having the place before you . "
你 不能 理解 什么 发生 然后 没有 拥有 这 地方 前 你 . "
如果你不亲眼看看那个地方，就无法理解当时发生了什么。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [em 'i:][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] .
" **You must take me there** , " **I said** .
" 你 必须 拿 我 那里 , " 我 说 .
“你一定要带我去那里，”我说。

" [wi;; wi] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['wʌndər] [hɪr] .
" **We may see the wonder here** .
" 我们 可能 看 这 想知道 这里 .
我们或许能在这里看到奇迹。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [wʌn] [ðæt] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] — [ə; eɪ] [greɪt]
The place was simply one that offered no chance for concealment — a great
这 地方 曾是 简单地 — 那 提供 不 机会 为了 隐蔽 — 一个 伟大的
[ˈgrædʒuəl] ['hɪlsaɪd] ,
gradual hillside ,
逐渐地 山坡 ,
这个地方根本没有任何藏身之处——一个巨大的缓坡，

[wɪ'ðəʊt] [əbst'rʌkʃnz] [ɔ:r] [tri:z] .
without obstructions or trees .
没有 障碍物 或者 树木 .
没有障碍物或树木。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [em 'iː] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
There were some rocks below me , behind which I myself had disappeared ,
那里 是 一些 岩石 以下 我 , 在后面 哪个 我 我 有 消失 ,
我脚下有一些岩石, 我的身影就消失在岩石后面。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [aɪ] [ɪ'mɪːdiətli] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'gen] . "
but from which on coming back I immediately emerged again ."
但 从 哪个 在 未来 后退 我 立即地 出现 再次 . "
但我回来后立刻又出现了。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] . "
" Then he must have seen you . "
" 然后 他 必须 有 已见 你 . "
“那他肯定看见你了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʌtərli] [gɔːn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He was too utterly gone , for some reason best known to himself .
" 他 曾是 也 完全地 已消失 , 为了 一些 原因 最好的 已知 到 他自己 .
“他完全神志不清了, 至于原因, 恐怕只有他自己知道。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɔːbəbli] [sʌm; səm] ['moʊmənt][ʌv; əv] [fə'tiːg] — [ˈhiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ]
It was probably some moment of fatigue — he's getting on , you know , so
它 曾是 大概 一些 片刻 的 疲劳 — 他是 获得 在 , 你 知道 , 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,
可能是当时有点疲惫——他年纪大了, 你知道, 所以,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] ['sɔːlətuːd] , [ðə; ðɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [prə'pɔːrʃənətli]
with the sense of returning solitude , the reaction had been proportionately
和 这 感觉 的 返回 孤独 , 这 反应 有 到过 按比例
[greɪt] , [ðə; ðɪ] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [prə'pɔːrʃənətli] [kəm'pliːt] .
great , the extinction proportionately complete .
伟大的 , 这 灭绝 按比例 完全的 .
随着孤独感的回归, 这种反应也相应强烈, 物种灭绝也相应彻底。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][wʌz; wəz][æz; əz] [ber] [æz; əz][jɔːr; jər][hænd] . "
At any rate the stage was as bare as your hand ."
在 任何 速度 这 阶段 曾是 作为 裸 作为 你的 手 . "
总之, 舞台空空如也, 就像你的手一样。

" [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [sʌmwer] [els] ? "
" Could he have been somewhere else ? "
" 可以 他 有 到过 某处 别的 ? "
“他当时会不会在别的地方? ”

" [hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm] , [ˈeniwer] [bʌt; bət] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
" He couldn't have been , in the time , anywhere but where I had left him .
" 他 不能 有 到过 , 在 这 时间 , 任何地方 但 在哪里 我 有 左边 他 .
“在那段时间里, 他不可能出现在我离开他的地方以外的任何地方。”

[jet] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌtərli] ['empti] — [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['væli] [bɪ'fɔːr]
Yet the place was utterly empty — as empty as this stretch of valley before
然而 这 地方 曾是 完全地 空的 — 作为 空的 作为 这 拉紧 的 谷 前
[juː 'es] .
us :
我们 :
然而, 这里却空无一人——就像我们眼前这片空旷的山谷一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['væniʃt] — [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
He had vanished — he had ceased to be .
他 有 消失了 — 他 有 停止 到 是 .
他消失了——他已经不复存在了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [vɔɪs] [ræn] [aʊt] ([aɪ] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [nɜ:m]) ,
" But as soon as my voice rang out (I uttered his name) ,
" 但 作为 很快 作为 我的 嗓音 响铃 出去 (我 说出 他的 姓名) ,
但我刚一开口 (我喊出了他的名字),

[hi:; hi][roʊz] [bɪ'fɔ:r] [ɛm 'i:] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] . "
" he rose before me like the rising sun . "
" 他 玫瑰 前 我 喜欢 这 上升 太阳 . "
他像冉冉升起的太阳一样在我面前升起。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ? "
" And where did the sun rise ? "
" 和 在哪里 做过 这 太阳 上升 ? "
“太阳从哪里升起？”

" [dʒʌst] [wer] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] — [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [wer] [aɪ]
" Just where it ought to — just where he would have been and where I
" 只是 在哪里 它 应该 到 — 只是 在哪里 他 会 有 到过 和 在哪里 我
[ʊd; əd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] .
should have seen him had he been like other people .
应该 有 已见 他 有 他 到过 喜欢 其他 人们 .
“他本该在那里——如果他像其他人一样，他本该在那里，我本该在那里见到他。”

" [aɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [θɪŋk]
" I had listened with the deepest interest , but it was my duty to think
" 我 有 听着 和 这 最深处 兴趣 , 但 它 曾是 我的 责任 到 思考
[ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] .
of objections .
的 反对意见 .
“我全神贯注地听着，但我有责任思考提出反对意见。”

" [haʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['moʊmənt][ju:; jʊ] [pər'si:vd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd]
" How long a time elapsed between the moment you perceived his absence and
" 如何 长的 一个 时间 过去 之间 这 片刻 你 感知 他的 缺席 和
[ðə; ði] ['moʊmənt][ju:; jʊ] [kɔ:ld] ? "
the moment you called ? "
这 片刻 你 称为 ? "
从你察觉到他不在，到你打电话过去，中间隔了多长时间？

" [oʊ] , ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Oh , only an instant .
" 哦 , 仅有的 一个 立即的 .
“哦，只是一瞬间。”

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:n] . "
" I don't pretend it was long . "
" 我 不 假装 它 曾是 长的 . "
我并不假装时间很长。

" [lɔ:n] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ? " [aɪ] [sed] .
" Long enough for you to be sure ? " I said .
" 长的 足够的 为了 你 到 是 当然 ? " 我 说 :
“时间够长，让你确定吗？”我问。

" [ʃʊr] [hi:; hi] ['wɔznt] [ðər; ðər] ? "
" Sure he wasn't there ? "
" 当然 他 不是 那里 ? "
“你确定他不在场吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [nɑ:t][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hoʊkəs] -
" **Yes , and that you were not mistaken , not the victim of some hocus** -
" 是的 , 和 那 你 是 不是 错误 , 不是 这 受害者 的 一些 麻醉 -
['poʊkəs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['aɪsaɪt] . "
pocus of your eyesight . "
魔法 的 你的 视力 . "
"是的, 你没有看错, 你的视力也没有受到任何迷惑。"

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] .
" **I may have been mistaken , but I don't believe it** .
" 我 可能 有 到过 错误 , 但 我 不 相信 它 .
"我可能弄错了, 但我并不相信。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
At any rate , that's just why I want you to look in his room .
在 任何 速度 , 那就是 只是 为什么 我 想 你 到 看 在 他的 房间 .
总之, 这就是我为什么想让你去他房间看看的原因。

" [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **I thought a moment** .
" 我 想法 一个 片刻 .
我思考了一会儿。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [wen] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] ['dʌznt] [der] [tu:; tə] ? "
" **How can I , when even his wife doesn't dare to ?** "
" 如何 能 我 , 什么时候 甚至 他的 妻子 不 敢 到 ? "
"连他妻子都不敢, 我怎么敢呢? "

" [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] ; [prə'poʊz] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **She wants to ; propose it to her** .
" 她 想要 到 ; 提出 它 到 她 .
她想; 向她求婚。

[aɪ'ti:] ['wɒdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] .
It wouldn't take much to make her .
它 不会 拿 很多 到 制作 她 .
要让她变成这样并不难。

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [sə'spekt] .
She does suspect .
她 做 怀疑 .
她确实有所怀疑。

" [aɪ] [θɔ:t] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
" **I thought another moment** .
" 我 想法 其他 片刻 .
我又想了一会儿。

" [dɪd][hɪ; hi] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] ? "
" **Did he seem to know ?** "
" 做过 他 似乎 到 知道 ? "
他好像知道似的?

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] ?
" **That I had missed him ?** ?
" 那 我 有 错过 他 ?
我竟然会想念他?

[soʊ][aɪ'ti:] [strʌk] [em'i:] , [bʌt; bət][hɪ; hi] [θɔ:t] [hɪ; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . "
So it struck me , but he thought he had been quick enough . "
所以 它 击 我 , 但 他 想法 他 有 到过 快的 足够的 . "
我当时就想到了这一点, 但他认为自己反应够快了。

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɪərəns] ? "

" **Did you speak of his disappearance ?** "

" 做过 你 说话 的 他的 消失 ？ "

你谈起过他的失踪吗？

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

" **Heaven forbid !**

" 天堂 禁止 ！

“天哪！

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [tuː] [streɪndʒ] . "

It seemed to me too strange . "

它 似乎 到 我 也 奇怪的 . "

我觉得这太奇怪了。

" [kwaɪt] [raɪt] .

" **Quite right .**

" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ?

And how did he look ?

和 如何 做过 他 看 ？

他看起来怎么样？

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri:'kɑːnstɪtuːt] [hɜːr; hər]['mɪrək(ə)l] , ['blɑːnʃ] ['ædni]

" **Trying to think it out again and reconstitute her miracle , Blanche Adney**

" 尝试 到 思考 它 出去 再次 和 重组 她 奇迹 , 布兰奇 阿德尼

[geɪzd] [æb'stræktɪdli] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

gazed abstractedly up the valley .

凝视 抽象地 向上 这 谷 .

“布兰奇·阿德尼努力回想这件事，试图重现她的奇迹，她茫然地望着山谷。

['sʌd(ə)nli] [fɪː; fɪ] [ɪk'skleɪmd] : " [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [naʊ] !

Suddenly she exclaimed : " Just as he looks now !

突然 她 惊呼 : " 只是 作为 他 看起来 现在 !

她突然惊呼：“跟他现在的样子一模一样！ ”

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [bɔːrd] ['mɛliˌfɑːnt] [stænd] [brɪ'fɔːr] [juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [blɑːk] .

" **and I saw Lord Mellifont stand before us with his sketch - block .**

" 和 我 锯 主 梅利丰特 站立 前 我们 和 他的 草图 - 堵塞 .

“我看到梅利丰特勋爵带着他的素描板站在我们面前。”

[aɪ] [pər'siːvd] , [æz; əz][wiː; wi] [met][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['niːðər] [sə'spɪʃəs] [nɔːr][blæŋk] : [hiː; hi]

I perceived , as we met him , that he looked neither suspicious nor blank : he

我 感知 , 作为 我们 遇见 他 , 那 他 看起来 两者都不 可疑的 也不 空白的 : 他

[lʊkt] ['sɪmplɪ] ,

looked simply ,

看起来 简单地 ,

我注意到，我们初次见面时，他既不显得疑神疑鬼，也不显得茫然，他看起来只是很普通。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['ɔːlweɪz] , ['evriwɛr] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

as he did always , everywhere , the principal feature of the scene .

作为 他 做过 总是 , 到处 , 这 主要的 特征 的 这 场景 .

正如他一贯的作风，无论在哪里，他都是场景中的主要焦点。

['næt(ə)rəli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sketʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] ,

Naturally he had no sketch to show us ,

自然 他 有 不 草图 到 展示 我们 ,

他当然没有草图可以给我们看。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ˈraʊndɪd] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæktʃuəl] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
but nothing could better have rounded off our actual conception of him
但 没有什么 可以 更好的 有 圆润 离开 我们的 实际的 概念 的 他
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [pəˈzɪ](ə)n] [æz; əz] [wi:; wi] [əˈprɒʊtʃt] .
than the way he fell into position as we approached .
比 这 方式 他 跌倒 进入 位置 作为 我们 接近 .
但没有什么比我们走近他时他所处的位置更能让我们对他产生真正的印象了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ;
He had been selecting his point of view ;
他 有 到过 选择 他的 观点 的 看法 ;
他一直在选择自己的观点；

[hi:; hi] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflɜ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpens(ə)] .
he took possession of it with a flourish of the pencil .
他 采取 拥有 的 它 和 一个 繁荣 的 这 铅笔 .
他挥动铅笔，将它收入囊中。

[hi:; hi] [li:nd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [rɑ:k] ;
He leaned against a rock ;
他 倾斜 反对 一个 岩石 ;
他靠在一块岩石上；

[hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlərz] [rɪˈpəʊzd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈteɪbl] [brɪˈsɑ:d] [hɪm; ɪm]
his beautiful little box of water - colours reposed on a natural table beside him
他的 美丽的 小的 盒子 的 水 - 颜色 安息 在 一个 自然的 桌子 旁 他
,
,
,
他那精美的小盒子，里面装着水彩颜料，就放在他身旁的一张原木桌上。

[ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪt] [ʃʊd] [haʊ] [ɪnˈvetərətli] [ˈneɪtʃər] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
a ledge of the bank which showed how inveterately nature ministered to his
一个 壁架 的 这 银行 哪个 显示 如何 根深蒂固地 自然 服事 到 他的
[kənˈvi:niəns] .
convenience .
方便 .

河岸边的一处凸起，展现了大自然是如何无情地为他提供便利的。
[hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɔ:kt] [waɪl] [hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] ;
He painted while he talked and he talked while he painted ;
他 绘 尽管 他 谈话 和 他 谈话 尽管 他 绘 ;
他边画边说，边说边画；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔ:k] ,
and if the painting was as miscellaneous as the talk ,
和 如果 这 绘画 曾是 作为 各种各样的 作为 这 讲话 ,
如果这幅画作也像谈话内容一样包罗万象，

[ðə; ði] [tɔ:k] [wʊd] [ˈi:kwəli] [hæv; həv] [ˈgreɪst] [æn; ən] [ˈælbəm] .
the talk would equally have graced an album .
这 讲话 会 同样地 有 恩赐 一个 专辑 .
这段演讲完全可以收录到专辑里。

私生活，时光之轮，(The private life, The wheel of time,)

第3/14页

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [waɪ] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [went] [ɑːn] ,
We waited while the exhibition went on ,
我们 等待 尽管 这 展览 去 在 ,
我们等候着，展览继续进行着。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['prəʊfaɪlz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [wɜːr; wər]
and it seemed indeed as if the conscious profiles of the peaks were
和 它 似乎 的确 作为 如果 这 有意识的 简介 的 这 高峰 是
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
interested in his success .
感兴趣的 在 他的 成功 .
似乎山峰的轮廓也确实对他的成功很感兴趣。

[ðeɪ] [gruː] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˌsɪluː'ets] [ɪn] ['peɪpər] , [,ɑːrp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪvɪd][skaɪ][frʌm; frəm]
They grew as black as silhouettes in paper , sharp against a livid sky from
他们 生长 作为 黑色的 作为 轮廓 在 纸 , 锋利的 反对 一个 铁青 天空 从
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
它们变得像纸上的剪影一样漆黑，在阴沉的天空映衬下显得格外醒目。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [tɪl] [lɔːrd] - [sketʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
however , there would be nothing to fear till Lord Mellifont's sketch should be
然而 , 那里 会 是 没有什么 到 害怕 直到 主 - 草图 应该 是
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .
然而，在梅利丰勋爵的草图完成之前，没有什么好担心的。

[ˈblɑːnʃ] ['ædni] ['kɒmjʊːnd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ['dʌmli] , [ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ˈʌv; əv]
Blanche Adney communed with me dumbly , and I could read the language of
布兰奇 阿德尼 公有的 和 我 默默地 , 和 我 可以 读 这 语言 的
[hɜːr; hər] [aɪz] :
her eyes :
她 眼睛 :
布兰奇·阿德尼和我交谈时一言不发，但我能读懂她眼神中的语言：

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['oʊnli][duː][,aɪ 'tiː][æz; əz] [weɪ] [æz; əz] [ðæt] !
" **Oh , if we could only do it as well as that !**
" 哦 , 如果 我们 可以 仅有的 做 它 作为 出色地 作为 那 !
“哦，如果我们也能做得像他们那样就好了！ ”

[hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði][stɛrdʒ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [biːts] [juː 'es] .
He fills the stage in a way that beats us .
他 填充 这 阶段 在 一个 方式 那 节拍 我们 :
他以一种让我们都黯然失色的方式占据了舞台。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
" **We could no more have left him than we could have quitted the**
" 我们 可以 不 更多的 有 左边 他 比 我们 可以 有 辞职 这
[ˈθiːətər] [tɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
theatre till the play was over ;
剧院 直到 这 玩 曾是 超过 ;
“我们不可能离开他，就像我们不可能在演出结束前离开剧院一样；

[bʌt; bət][ɪn] [du:] [taɪm] [wi:: wi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stroʊld] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
but in due time we turned round with him and strolled back to the inn ,
但 在 到期的 时间 我们 转向 圆形的 和 他 和 漫步 后退 到 这 客栈 ,
但过了一会儿, 我们还是和他一起转身漫步回到了客栈。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [glænsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,
before the door of which his lordship , glancing again at his picture ,
前 这 门 的 哪个 他的 领主 , 瞥了一眼 再次 在 他的 图片 ,
站在门前, 大人再次瞥了一眼自己的画像,

[tɔ:r] [ðə; ði] [freʃ] [li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɔ:k] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [fju:] ['hæpi]
tore the fresh leaf from the block and presented it with a few happy
撕裂 这 新鲜的 叶子 从 这 堵塞 和 呈现 它 和 一个 很少 快乐的
[wɜ:rdz][tu;; tə]['mɪsɪz] . ['ædni] .
words to Mrs . Adney .
字 到 太太 . 阿德尼 .
他从叶子上撕下一片新鲜的叶子, 并说了几句高兴的话, 把它送给了艾德尼太太。

[ðen] [hi;; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʊmənt]['leɪtər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [wer]
Then he went into the house ; and a moment later , looking up from where
然后 他 去 进入 这 房子 ; 和 一个 片刻 之后 , 寻找 向上 从 在哪里
[wi;; wi] [stʊd] ,
we stood ,
我们 站立 ,
然后他进了屋; 过了一会儿, 他从我们站的地方抬起头来,

[wi;; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ə'bʌv] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ([hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði]
we saw him , above , at the window of his sitting - room (he had the
我们 锯 他 , 多于 , 在 这 窗户 的 他的 坐着 - 房间 (他 有 这
[best] [ə'pɑ:rtmənts]) ,
best apartments) ,
最好的 公寓) ,
我们看到他 (如上图所示), 站在他客厅的窗户边 (他住的是最好的公寓)。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
watching the signs of the weather .
观看 这 标志 的 这 天气 .
密切关注天气变化。

" ['hi:l] [hæv; həv][tu;; tə][rest]['æftər] [ðɪs] , " ['blɑ:n] [sed] , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['wɔ:tər]
" He'll have to rest after this , " Blanche said , dropping her eyes on her water
" 地狱 有 到 休息 后 这 , " 布兰奇 说 , 下降 她 眼睛 在 她 水
- ['kʌlər] .
- colour .
- 颜色 .

“他之后得休息一下了,”布兰奇说着, 目光垂落在她的水彩画上。
" [ɪn'di:d] [hi;; hi] [wɪl] !
" Indeed he will !
" 的确 他 将要 !
他一定会的!

" [aɪ] [reɪzd] [maɪn][tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] : [bɔ:rd] ['mɛlɪfɑ:nt] [hæd; həd] ['væniʃt] .
" I raised mine to the window : Lord Mellifont had vanished .
" 我 提高 矿 到 这 窗户 : 主 梅利丰特 有 消失了 .
“我举起手向窗外望去: 梅利丰特勋爵不见了。”

" ['hi:z] [ɔ:l'redɪ] [,ri:əb'sɔ:b] . "
" He's already reabsorbed . "
" 他是 已经 重新吸收 . "
“他已经被重新接纳了。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ʌm'brelə] .
" He had better have had an umbrella .
" 他 有 更好的 有 有 一个 伞 .
他最好带了把伞。

" [ðə; ði] ['weɪtər] [smaɪld] .
" The waiter smiled .
" 这 服务员 微笑 .
服务员笑了。

" [aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] . "
" I recommended him to take one . "
" 我 受到推崇的 他 到 拿 一 . "
我建议他服用一个。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ædni] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [wɪð'druː] .
" Thank you , " said Mrs . Adney ; and the Oberkellner withdrew .
" 感谢 你 , " 说 太太 . 阿德尼 ; 和 这 - 退出 .
“谢谢,”艾德尼夫人说道; 奥伯克尔纳人退下了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ə'brʌptli] : " [wɪl] [juː; jʊ][duː][em 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] ? "
Then she went on , abruptly : " Will you do me a favour ? "
然后 她 去 在 , 突然 : " 将要 你 做 我 一个 偏爱 ? "
然后她突然说道: “你能帮我个忙吗? ”

" [jes] , [ɪf] [juːl] [duː][em 'iː][wʌn] .
" Yes , if you'll do me one .
" 是的 , 如果 你会 做 我 一 .
“好的, 如果你能帮我个忙的话。”

[let] [em 'iː] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪz] [saɪnd] .
Let me see if your picture is signed .
让 我 看 如果 你的 图片 是 签名 .
让我看看你的照片上有没有签名。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] [brɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
" She glanced at the sketch before giving it to me .
" 她 瞥了一眼 在 这 草图 前 给予 它 到 我 .
她瞥了一眼草图, 然后把它递给了我。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] . "
" For a wonder it isn't . "
" 为了 一个 想知道 它 不是 . "
“这倒也不足为奇。”

" [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər] [fʊl] ['væljuː] .
" It ought to be , for full value .
" 它 应该 到 是 , 为了 满的 价值 .
“理应如此, 才能发挥其全部价值。”

[meɪ] [aɪ] [kiːp] [aɪ 'tiː] [ə'waɪl] ? "
May I keep it awhile ? "
可能 我 保持 它 一会儿 ? "
我可以暂时留着吗?

" [jes] , [ɪf] [juːl] [duː] [wʌt] [aɪ][æsk] .
" Yes , if you'll do what I ask .
" 是的 , 如果 你会 做 什么 我 问 .
“是的, 如果你愿意按我说的做的话。”

[teɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ænd][gʊʊ][æftər]['mɪstər] . "
Take an umbrella and go after Mr . Vawdrey . "
拿 一个 伞 和 去 后 先生 . 沃德雷 . "
带把伞去追沃德雷先生。

" [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ædni] ? "

" To bring him to Mrs Adney ? "

" 到 带来 他 到 太太 : 阿德尼 ? "

“把他带到艾德尼太太那里去？”

" [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jə][kæn; kən] . "

" To keep him out — as long as you can . "

" 到 保持 他 出去 — 作为 长的 作为 你 能 . "

“尽可能长时间地把他挡在外面。”

" [aɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][reɪn][həʊldz][ɔ:f] . "

" I'll keep him as long as the rain holds off . "

" 患病的 保持 他 作为 长的 作为 这 雨 持有 离开 . "

“只要雨停，我就一直留着他。”

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd][ðə; ði][reɪn] !

" Oh , never mind the rain !

" 哦 , 绝不 头脑 这 雨 !

“哦，别在意下雨！”

" [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪk'skleɪmd] .

" my companion exclaimed .

" 我的 伴侣 惊呼 .

“我的同伴惊呼道。”

" [wʊd] [ju:; jə][hæv; həv][ju: 'es] [drentʃt] ? "

" Would you have us drenched ? "

" 会 你 有 我们 湿透了 ? "

“你们想把我们淋成落汤鸡吗？”

" [wɪ'daʊt] [rɪ'mɔ:rs] .

" Without remorse .

" 没有 悔恨 .

“毫无悔意。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həp] [aɪz] [ʃi: ʃi] ['ædɪd] : " [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] . "

" Then with a strange light in her eyes she added : " I'm going to try . "

" 然后 和 一个 奇怪的 光 在 她 眼睛 她 额外 : " 我是 去 到 尝试 . "

然后她眼中闪过一丝异样的光芒，补充道：“我要试试。”

" [tu:; tə][traɪ] ? "

" To try ? "

" 到 尝试 ? "

“要不要试试？”

" [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ri:əl] [wʌn] .

" To see the real one .

" 到 看 这 真实的 一 .

“想看看真品。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][æt; ət][hɪm; ɪm] !

Oh , if I can get at him !

哦 , 如果 我 能 得到 在 他 !

哦，如果我能找到他的话！

" [ʃi: ʃi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

" she broke out with passion .

" 她 打破 出去 和 热情 .

她激情澎湃地爆发了。

" [traɪ] , [traɪ] !

" Try , try !

" 尝试 , 尝试 !

“试试，试试！”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I replied** .
" 我 回复 ；

我回答道。

" [aɪl] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ɔ:l] [deɪ] . "
" **I'll keep our friend all day** . "
" 患病的 保持 我们的 朋友 全部 天 ； "

“我会陪着我们的朋友一整天。”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [hu:] [dʌz] [aɪ 'ti:] " — [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [pɔ:zd] ,
" **If I can get at the one who does it** " — **and she paused** ,
" 如果 我 能 得到 在 这 — WHO 做 它 " — 和 她 暂停 ；

“如果我能找到那个做这件事的人”——她停顿了一下，

[wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] — " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][fæl; fəl][get][maɪ][pɑ:rt]
with shining eyes — " **if I can have it out with him I shall get my part**
和 灼灼 眼睛 — " 如果 我 能 有 它 出去 和 他 我 将 得到 我的 部分
！ "
！ "
！ "

他双眼闪闪发光——“如果我能为他摊牌，我就能得到我应得的那一份！”

" [aɪl] [ki:p] [fɔ:r; fər][ˈevər] !
" **I'll keep Vawdrey for ever** !
" 患病的 保持 沃德雷 为了 曾经 ！

“我会永远拥有沃德雷！”

" [aɪ] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɜ:r; hər][æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" **I called after her as she passed quickly into the house** .
" 我 称为 后 她 作为 她 通过了 迅速地 进入 这 房子 ；

“她快步走进屋子时，我朝她喊了一声。”

[hɜ:r; hər] [ɔ:ˈdæsəti] [wʌz; wəz] [kə'mju:nɪkətɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] [lʌ; əv]
Her audacity was communicative , **and I stood there in a glow of**
她 大胆 曾是 沟通 ； 和 我 站立 那里 在 一个 辉光 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 ；

她的大胆举动极具感染力，我站在那里，兴奋不已。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [lɔ:rd] - [ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlər] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [stɔ:rm] ;
I looked at Lord Mellifont's water - colour and I looked at the gathering storm ;
我 看起来 在 主 - 水 - 颜色 和 我 看起来 在 这 采集 风暴 ；

我看了看梅利丰特勋爵的水彩画，又看了看正在酝酿的暴风雨；

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bent] [ðem; ðəm][ɑ:n]
I turned my eyes again to his lordship's windows and then I bent them on
我 转向 我的 眼睛 再次 到 他的 领主的 视窗 和 然后 我 弯曲 他们 在
[maɪ] [wɑ:tʃ] .
my watch .
我的 手表 ；

我再次将目光转向老爷的窗户，然后低头看了看手表。

[hæd; həd][soʊ][ˈlɪ(ə)l][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][em ˈi:] [ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][ˌoʊvərˈteɪk]
Vawdrey had so little the start of me that I should have time to overtake
沃德雷 有 所以 小的 这 开始 的 我 那 我 应该 有 时间 到 超过
[hɪm; ɪm] — [taɪm][ˈi:v(ə)n][ɪf][aɪ][ʊd; ʃəd][teɪk][faɪv][ˈmɪnɪts][tu:; tə][ɡoʊ][ʌp][tu:; tə][ˈbɔ:rd] -
him — time even if I should take five minutes to go up to Lord Mellifont's
他 — 时间 甚至 如果 我 应该 拿 五 分钟 到 去 向上 到 主 -
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ([wɜr] [wi; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli] [rɪˈsi:vd]) ,
sitting - room (where we had all been hospitably received) ,
坐着 - 房间 (在哪里 我们 有 全部 到过 热情好客 已收到) ,
沃德雷起步比我快不了多少，所以我有时间超过他——即使我花五分钟时间去梅利丰特勋爵的客厅（我们都受到了热情款待），也有足够的时间。

[ænd; ənd][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] ,
and say to him , as a messenger ,
和 说 到 他 , 作为 一个 信使 ,
[ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈædni] [ˈbɛgd] [hi; hi] [wʊd] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌkɑ:nsɪˈkreɪʃn]
that Mrs . Adney begged he would bestow upon his sketch the high consecration
那 太太 . 阿德尼 乞求 他 会 赐给 之上 他的 草图 这 高的 祝圣
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] .
of his signature .
的 他的 签名 .
[ænd; ənd][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈædni] [ˈbɛgd] [hi; hi] [wʊd] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌkɑ:nsɪˈkreɪʃn]
阿德尼夫人恳求他为这幅素描作品签名，以示崇高的敬意。

[æz; əz][aɪ][əˈɡen] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][aɪ] [pərˈsi:vd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ ˈti:]
As I again considered this work of art I perceived there was something it
作为 我 再次 经过考虑的 这 工作 的 艺术 我 感知 那里 曾是 某物 它
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [læk] :
certainly did lack :
当然 做过 缺少 :
[ænd; ənd][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈædni] [ˈbɛgd] [hi; hi] [wʊd] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌkɑ:nsɪˈkreɪʃn]
当我再次审视这件艺术品时，我意识到它确实缺少了某种东西：

[wʌt] [els] [ðen] [bʌt; bət][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][æn; ən] [ˈɔ:təɡræf] ?
what else then but so noble an autograph ?
什么 别的 然后 但 所以 高贵 一个 签名 ?
[ænd; ənd][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈædni] [ˈbɛgd] [hi; hi] [wʊd] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌkɑ:nsɪˈkreɪʃn]
除了如此高贵的签名，还能是什么呢？
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
It was my duty to supply the deficiency without delay ,
它 曾是 我的 责任 到 供应 这 不足 没有 延迟 ,
[ænd; ənd][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈædni] [ˈbɛgd] [hi; hi] [wʊd] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌkɑ:nsɪˈkreɪʃn]
我的职责是立即弥补不足。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [aɪ] [ˈɪnstəntli] [ɑ:r ˈi:] - [ˈentərd] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
and in accordance with this conviction I instantly re - entered the hotel .
和 在 根据 和 这 定罪 我 即刻 关于 - 进入 这 酒店 .
[ænd; ənd][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈædni] [ˈbɛgd] [hi; hi] [wʊd] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌkɑ:nsɪˈkreɪʃn]
基于这种想法，我立即返回了酒店。
[aɪ][went] [ʌp][tu:; tə][ˈbɔ:rd] - [əˈpɑ:rtmənts] ; [aɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈlɑ:n] .
I went up to Lord Mellifont's apartments ; I reached the door of his salon .
我 去 向上 到 主 - 公寓 ; 我 达到 这 门 的 他的 沙龙 .
[ænd; ənd][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈædni] [ˈbɛgd] [hi; hi] [wʊd] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌkɑ:nsɪˈkreɪʃn]
我去了梅利丰勋爵的寓所；我走到了他的沙龙门口。

[hɪr] , [haʊˈevər] , [aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪkˈstrævəɡəns] [hæd; həd][nɔ:t]
Here , however , I was met by a difficulty of which my extravagance had not
这里 , 然而 , 我 曾是 遇见 经过 一个 困难 的 哪个 我的 奢侈 有 不是
[ˈteɪkən] [əˈkaʊnt] .
taken account .
已采取 帐户 .
[ænd; ənd][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈædni] [ˈbɛgd] [hi; hi] [wʊd] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌkɑ:nsɪˈkreɪʃn]
然而，在这里我遇到了一个困难，而我的挥霍并没有考虑到这一点。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [nɑːk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] ;
If I were to knock I should spoil everything ;
如果我是到敲我应该剧透一切 ;

如果我去敲门，我会把一切都搞砸；

[ˌjet] [wʌz; wəz][aɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] ?
yet was I prepared to dispense with this ceremony ?
然而曾是我为准备到分配和这仪式 ?

但我是否准备好取消这个仪式呢？

[aɪ] [æskt] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ɪmˈbærəst] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [tʜːrnd] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər]
I asked myself the question , and it embarrassed me ; I turned my little picture
我问我这问题 , 和它尴尬的我 ; 我转向我的小的图片
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
round and round ,
圆形的和圆形的 ,

我问了自己这个问题，这让我感到尴尬；我反复转动着手中的小图片。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈænsər] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
but it didn't give me the answer I wanted .
但它没有给我这个回答我通缉 .

但这并没有给我想要的答案。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪ] : " [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ˈdʒentli] , [ˈdʒentli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ˌjet] [ˈveri]
I wanted it to say : " Open the door gently , gently , without a sound , yet very
我通缉它到说 : " 打开这们轻轻地 , 轻轻地 , 没有一个声音 , 然而非常
[ˈkwɪkli] :
quickly :
迅速地 :

我希望它表达的是：“轻轻地、轻轻地、无声地、但又非常迅速地打开门：

[ðen] [ˌjuː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ˌjuː; jʊ] [wɪl] [siː] .
then you will see what you will see .
然后你将要看什么你将要看 .

然后你就会看到你所看到的。

" [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hænd] ,
" I had gone so far as to lay my hand ,
" 我有已消失所以远的作为到躺我的手 ,

我甚至已经伸手去摸了，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [wen] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] ([ˈhævɪŋ] [maɪ] [wɪts] [soʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː]) ,
upon the knob when I became aware (having my wits so about me) ,
之上这旋钮什么时候我成为意识到的 (拥有我的智慧所以关于我) ,

当我意识到这一点时（当时我头脑非常清醒），旋钮已经拧紧了。

[ðæt] [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] — [ˈdʒentli] , [ˈdʒentli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd]
that exactly in the manner I was thinking of — gently , gently , without a sound
那确切地在这种方式我曾是思维的一 — 轻轻地 , 轻轻地 , 没有一个声音
— [əˈnʌðər] [dɔːr] [hæd; həd] [muːvd] ,
— another door had moved ,
— 其他门有已搬 ,

正以我预想的方式——轻轻地、轻轻地、无声地——另一扇门移动了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
on the opposite side of the hall .
在这对面的边的大厅 :

在大厅的另一边。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈræðər] [kənstˈreɪnədli] [əˈpaːn] [ˈleɪdi] [ˈmɛlɪˌfɑːnt] ,
At the same instant I found myself smiling rather constrainedly upon Lady Mellifont ,
在 这 相同的 立即的 我 成立 我 微笑 相当 受限地 之上 女士 梅利丰特 ,
[huː] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [emˈiː] ,
who , on seeing me ,
WHO , 在 看到 我 ,

就在同一时刻，我发现自己正有些拘谨地对梅利丰特夫人微笑，她看到我后，

[hæd; həd] [tʃekt] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
had checked herself on the threshold of her room .
有 已检查 她自己 在 这 临界点 的 她 房间 .

她在房间门口确认了自己的身份。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ɪː; ɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,
For a moment , as she stood there ,
为了 一个 片刻 , 作为 她 站立 那里 ,
她站在那里，愣了一会儿。

[wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [aɪˈdiːəz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪŋɡjələɹ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈspəʊkən]
we exchanged two or three ideas that were the more singular for being unspoken
我们 交换 二 或者 三 想法 那 是 这 更多的 单数 为了 存在 未说出口的
.
:
.

我们交流了两三个想法，这些想法之所以独特，是因为它们没有被说出口。

[wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈhʌvər] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
We had caught each other hovering , and we understood each other ;
我们 有 捕捉 每个 其他 悬停 , 和 我们 理解 每个 其他 ;

我们彼此察觉到了对方的徘徊，我们彼此心意相通；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [stept] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ([soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but as I stepped over to her (so that we were separated from the
但 作为 我 步 超过 到 她 (所以 那 我们 是 分开 从 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl]) ,
sitting - room by the width of the hall) ,
坐着 - 房间 经过 这 宽度 的 这 大厅) ,

但当我走到她身边时（我们与客厅之间隔着走廊的宽度），

[hɜːr; həɹ][lɪps] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈsaʊndləs] [ɪnˈtriːti] : " [dəunt] !
her lips formed the almost soundless entreaty : " Don't !
她 嘴唇 形成 这 几乎 无声 恳求 : " 不 !

她的嘴唇几乎无声地发出恳求：“不要！ ”

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəs] [aɪz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪkˈsprest] — [ðə; ði]
" I could see in her conscious eyes everything that the word expressed — the
" 我 可以 看 在 她 有意识的 眼睛 一切 那 这 单词 表达 — 这
[kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ænd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
confession of her own curiosity and the dread of the consequences of
忏悔 的 她 自己的 好奇心 和 这 恐惧 的 这 结果 的

[maɪn] .
mine .
矿 .

“我能从她清醒的眼神中看到这个词所表达的一切——她坦白了自己的好奇心，以及对我的好奇心可能带来的后果的恐惧。”

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

" she repeated , as I stood before her .
" 她 重复 , 作为 我 站立 前 她 .

“她重复道，我站在她面前。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [kʊd; kəd] [straɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈvaɪələns]
From the moment my experiment could strike her as an act of violence
从 这 片刻 我的 实验 可以 罢工 她 作为 一个 行为 的 暴力

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [aɪ 'tiː] ;

I was ready to renounce it ;
我 曾是 准备好 到 放弃 它 ;

从我的实验可能被她视为暴力行为的那一刻起，我就准备放弃它；

[jet] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ə; eɪ] [stɪl] [diːpər] [brɪ'treɪəl] — [ə; eɪ]
yet I thought I detected in her frightened face a still deeper betrayal — a
然而 我 想法 我 检测到 在 她 害怕 脸 一个 仍然 更深 背叛 — 一个

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [weɪ] .

possibility of disappointment if I should give way .
可能性 的 失望 如果 我 应该 给 方式 .

然而，我似乎从她惊恐的脸上察觉到了一种更深的背叛——如果我屈服，她可能会失望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] : " [aɪl] [let][juː; jʊ][duː:] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juːl] [teɪk] [ðə; ði]
It was as if she had said : " I'll let you do it if you'll take the
它 曾是 作为 如果 她 有 说 : " 患病的 让 你 做 它 如果 你会 拿 这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility .
责任 .

她仿佛在说：“如果你愿意承担责任，我就让你做这件事。”

[jes] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] [aɪ'd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .

Yes , with some one else I'd surprise him .
是的 , 和 一些 — 别的 ID 惊喜 他 .

是的，如果换成别人，我会给他一个惊喜。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] . "

But it would never do for him to think it was I . "
— 但 它 会 绝不 做 为了 他 到 思考 它 曾是 我 . "

但他绝不能认为是我干的。

" [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [bɔːrd] ['mɛlɪfɑːnt] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,

" We soon found Lord Mellifont , " I observed ,
" 我们 很快 成立 主 梅利丰特 , " 我 观察到 ,

“我们很快就找到了梅利丰特勋爵，”我说道。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔːr] ,

in allusion to our encounter with her an hour before ,
在 典故 到 我们的 遇到 和 她 一个 小时 前 ,

这是暗指我们一个小时前与她的偶遇，

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] ['lʌvli] [sketʃ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ædni] ,

" and he was so good as to give this lovely sketch to Mrs . Adney ,
" 和 他 曾是 所以 好的 作为 到 给 这 迷人的 草图 到 太太 . 阿德尼 ,

“他非常慷慨地将这幅精美的素描送给了阿德尼夫人。”

[huː] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt][ɪn][ðə; ði][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

who has asked me to come up and beg him to put in the omitted
WHO 有 问 我 到 来 向上 和 求 他 到 放 在 这 省略

[ˈsɪɡnətʃər] .

signature .
签名 .

有人让我上前去求他补上漏签的名。

" [ˈleɪdɪ] [ˈmɛlɪfɑːnt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
" **Lady Mellifont took the drawing from me** ,
" 女士 梅利丰特 采取 这 绘画 从 我 ,
"梅利方特夫人从我这里拿走了这幅画，
[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][hɜːr; həɹ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
and I could guess the struggle that went on in her while she looked at it .
和 我 可以 猜测 这 斗争 那 去 在 在 她 尽管 她 看起来 在 它 .
我能猜到她看着它时内心的挣扎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðen] [aɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkəsɪz] [ænd; ənd]
She was silent for some time ; then I felt that all her delicacies and
她 曾是 沉默的 为了 一些 时间 ; 然后 我 毛毡 那 全部 她 美味佳肴 和
[ˈdɪɡnɪtɪz] ,
dignities ,
尊严 ,
她沉默了一会儿；然后我感觉到她所有的温柔和尊严，

[ɔːl][hɜːr; həɹ][oʊld] [tɪˈmɪdətɪ] [ænd; ənd][ˈpaɪətɪːz][wɜːr; wəɹ] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [ɑːpərˈtuːnəti] .
all her old timidities and pieties were fighting against her opportunity .
全部 她 老的 胆怯 和 虔诚 是 斗争 反对 她 机会 .
她过去所有的胆怯和虔诚都在阻碍她抓住机会。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
She turned away from me and , with the drawing , went back to her
她 转向 离开 从 我 和 , 和 这 绘画 , 去 后退 到 她
[ruːm] .
room .
房间 .
她转过身去，拿着画回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] ,
She was absent for a couple of minutes ,
她 曾是 缺席的 为了 一个 夫妻 的 分钟 ,
她离开了几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəˈpiəd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈvæŋkwɪft] [hɜːr; həɹ]
and when she reappeared I could see that she had vanquished her
和 什么时候 她 再次出现 我 可以 看 那 她 有 战败者 她
[tempˈteɪ(ə)n] ; [ðæt] [ˈiːv(ə)n] ,
temptation ; that even ,
诱惑 ; 那 甚至 ,
当她再次出现时，我看得出来她已经战胜了诱惑；甚至，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][rɪˈsɜːrdʒənt] [ˈhɔːrəɹ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
with a kind of resurgent horror , she had shrunk from it .
和 一个 种类 的 复兴 恐怖 , 她 有 缩小 从 它 .
带着一种死灰复燃的恐惧，她畏缩了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
She had deposited the sketch in the room .
她 有 已存 这 草图 在 这 房间 .
她把素描稿放在了房间里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [liːv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəɹ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
" **If you will kindly leave the picture with me** ,
" 如果 你 将要 亲切地 离开 这 图片 和 我 ,
"如果您能把这幅画留给我，那就太好了。"

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈkwest] [ɪz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I will see that Mrs . Adney's request is attended to , " **she said** ,
我 将要 看 那 太太 . - 要求 是 参加 到 , " 她 说 ,
"我会确保阿德尼夫人的请求得到满足，"她说。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]
with great courtesy and sweetness , but in a manner that put an end to
 和 伟大的 礼貌 和 甜味 , 但 在 一个 方式 那 放 一个 结尾 到
 [aʊər; ɑːr] ['kɑːləkwɪ] .
our colloquy .
 我们的 对话 .

他非常礼貌和亲切，但方式却结束了我们的谈话。

[aɪ] [ə'sentɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] [pər'hæps] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [tu:; tə] [i:z]
I assented , with a somewhat artificial enthusiasm perhaps , and then , to ease
 我 同意 , 和 一个 有些 人造的 热情 也许 , 和 然后 , 到 舒适

[ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [sepə'reɪʃn] ,
off our separation ,
 离开 我们的 分离 ,

我答应了, 或许带着些许虚假的热情, 然后, 为了缓和我们之间的距离,

[ri'mɑ:kt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [lʌ; əv] ['weðər] .
remarked that we were going to have a change of weather .
 评论 那 我们 是 去 到 有 一个 改变 的 天气 .
 他提到天气将会发生变化。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː, wi][æɪ, ʃəl][ɡoʊ] — [wiː, wi][æɪ, ʃəl][ɡoʊ] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɛɪlfɑːnt] .
 " In that case we shall go — we shall go immediately , " said Lady Mellifont .
 " 在 那 案件 我们 将 去 — 我们 将 去 立即地 , " 说 女士 梅利丰特 .
 "既然如此，我们就走——我们马上走，"梅利丰特夫人说道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['i:gərnəs] [wið; wiθ] [witʃ] [ʃi; ji] [meɪd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] :
I was amused at the eagerness with which she made this declaration :
 我 曾是 觉得好笑 在 这 渴望 和 哪个 她 制成 这 宣言 :
 她如此急切地做出这个声明，让我觉得很有趣：

[aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] ['kʌvətɪd] [flaɪt] ['ɪntu:] ['seɪftɪ] , [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

it appeared to represent a coveted flight into safety , an escape with her

它 出现 到 代表 一个 令人垂涎的 航班 进入 安全 , 一个 逃脱 和 她

[θreɪnd] ['si:kɹət] .

threatened secret .

威胁 秘密 .

这似乎象征着一场梦寐以求的安全之旅，一次带着她岌岌可危的秘密逃离险境的机会。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] ['ðerfɔːr] [wen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [ə'weɪ] ,
I was the more surprised therefore when , as I was turning away ,
 我 曾是 这 更多的 惊讶 所以 什么时候 , 作为 我 曾是 转弯 离开 ,
 因此, 当我转身离开时, 我更加感到惊讶,

[ʃiː ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə] [teɪk] [maɪn] .
she put out her hand to take mine .
 她 放 出去 她 手 到 拿 矿 .
 她伸出手来握住我的手。

[[iː; jɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈbɪdɪŋ] [em ˈiː] [ˈferˈwel] ,
She had the pretext of bidding me farewell ,
她 有 这 借口 的 投标 我 告别 ,
她以向我告别为借口,

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [aɪ] [felt] [ðæt] [wʌt] [ðə; ðɪ]

but as I shook hands with her on this supposition I felt that what the

但 作为 我 摇晃 双手 和 她 在 这 假设 我 毛毡 那 什么 这

[ˈmuːvmənt] [ˈriːəli] [kənˈveɪd] [wʌz; wəz] :

movement really conveyed was :

移动 真的 传递 曾是 :

但当我基于这种假设与她握手时，我感到这一举动真正传达的信息是：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [help] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'iː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['betər] [æz; əz]
" **I thank you for the help you would have given me , but it's better as**
" 我 感谢 你 为了 这 帮助 你 会 有 给定 我 , 但 它是 更好的 作为
[aɪ 'tiː] [ɪz] .
it is .
它 是 :

“感谢你原本会给予我的帮助，但这样更好。”

[ɪf] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [noʊ] , [huː] [wʊd] [help] [em 'iː] [ðen] ?
If I should know , who would help me then ?
如果 我 应该 知道 , WHO 会 帮助 我 然后 ?

如果我知道了，谁能帮我？

" [æz; əz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ʌm'brelə] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : " [ʃiːz] [ʃər] ,
" **As I went to my room to get my umbrella I said to myself : " She's sure ,**
" 作为 我 去 到 我的 房间 到 得到 我的 伞 我 说 到 我 : " 她是 当然 ,
"我回房间去拿伞的时候，心里想：‘她肯定，’”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [pʊt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] .
but she won't put it to the proof .
但 她 惯于 放 它 到 这 证明 :
但她不愿拿出证据。

" [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊər] ['leɪtər] [aɪ] [hæd; həd] [,əʊvə'teɪkən] [kler] [ɪn] [ðə; ði] [pæs] ,
" **A quarter of an hour later I had overtaken Clare Vawdrey in the pass ,**
" 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 我 有 被超越 克莱尔 沃德雷 在 这 经过 ,
“一刻钟后，我在山口超过了克莱尔·沃德雷。”

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [refjuːdʒ] .
and shortly after this we found ourselves looking for refuge .
和 不久 后 这 我们 成立 我们自己 寻找 为了 避难所 :
此后不久，我们便开始寻找避难所。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈoʊnli] [kəm'pliːtli] ['gæðərd] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['broʊkən] [æt; ət] [ðə; ði]
The storm had not only completely gathered , but it had broken at the
这 风暴 有 不是 仅有的 完全地 聚集 , 但 它 有 破碎的 在 这
[læst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri] [rə'pɪdətɪ] .
last with extraordinary rapidity .
最后的 和 非凡的 快速 :

这场风暴不仅完全聚集起来，而且在最后以惊人的速度爆发。

[wiː; wi] ['skræmbld] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['empti] ['kæbɪn] ,
We scrambled up a hillside to an empty cabin ,
我们 打乱 向上 一个 山坡 到 一个 空的 舱 ,
我们爬上山坡，来到一间空荡荡的小屋前。

[ə; eɪ] [rʌf] ['strʌktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʒed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
a rough structure that was hardly more than a shed for the protection of
一个 粗糙的 结构 那 曾是 几乎 更多的 比 一个 棚 为了 这 保护 的
['kæt(ə)l] .
cattle .
牛 :

一个简陋的建筑，几乎只是用来保护牛群的棚子。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌːlərəb(ə)l] ['feltər] [həʊ'evər] ,
It was a tolerable shelter however ,
它 曾是 一个 可容忍的 庇护所 然而 ,
不过，它还算是个勉强能住的住处。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɪjərz] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['spektə(ə)l]
and it had fissures through which we could watch the splendid spectacle
和 它 有 裂缝 通过 哪个 我们 可以 手表 这 灿烂 奇观
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .
of the tempest .
的 这 暴风雨 .

它有裂缝，我们可以透过裂缝观看暴风雨的壮丽景象。

[ðɪs] [entər'teɪnmənt] ['læstɪd] [æn; ən] ['aʊər] — [æn; ən] ['aʊər] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
This entertainment lasted an hour — an hour that has remained with me
这 娱乐 持续 一个 小时 — 一个 小时 那 有 剩余 和 我
[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑ:d] [dɪ'spærɪti:z] .
as full of odd disparities .
作为 满的 的 奇怪的 差异 .
这场娱乐活动持续了一个小时——这一个小时给我留下了非常深刻的印象，充满了各种奇怪的矛盾之处。

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [reɪn] [gʌʃt] [ɪn][ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]
While the lightning played with the thunder and the rain gushed in on our
尽管 这 闪电 玩 和 这 雷 和 这 雨 滔滔不绝 在 在 我们的
[ʌm'breləz] ,
umbrellas ,
雨伞 ,
闪电与雷声交织，暴雨倾盆而下，拍打着我们的雨伞。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [kler] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] .
I said to myself that Clare Vawdrey was disappointing .
我 说 到 我 那 克莱尔 沃德雷 曾是 令人失望 .
我心想，克莱尔·沃德雷真令人失望。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['predikeɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:θər] [ɪk'spoʊzd]
I don't know exactly what I should have predicated of a great author exposed
我 不 知道 确切地 什么 我 应该 有 预设的 的 一个 伟大的 作者 裸露
[tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][elɪmənts; 'eləmənts] ,
to the fury of the elements ,
到 这 愤怒 的 这 元素 ,
我不知道对于一位饱受风吹雨打的伟大作家，我应该抱有怎样的期待。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [wʌt] [pər'tɪkjələər] ['mænfred] ['ætɪtu:d] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [maɪ] [kəm'pænjən]
I can't say what particular Manfred attitude I should have expected my companion
我 不能 说 什么 特别的 曼弗雷德 态度 我 应该 有 预期的 我的 伴侣
[tu:; tə] [ə'su:m] ,
to assume ,
到 认为 ,
我无法说我应该期待我的同伴曼弗雷德采取怎样的态度。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['sʌmhəʊ] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]
but it seemed to me somehow that I shouldn't have looked to him to
但 它 似乎 到 我 不知何故 那 我 不应该 有 看起来 到 他 到
[rɪ'geɪl] [em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sto:rɪz] ([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [hɜ:rd]) ,
regale me in such a situation with stories (which I had already heard) ,
款待 我 在 这样的 一个 情况 和 故事 (哪个 我 有 已经 听到) ,
但不知为何，我觉得在这种情况下我不应该指望他给我讲故事（那些故事我已经听过了）。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi] ['rɪŋ,roʊz] .
about the celebrated Lady Ringrose .
关于 这 著名 女士 林格罗斯 .
关于著名的林格罗斯夫人。

[hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - [kɑːnvər'seɪ](ə)n] ['dɒrɪŋ] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs]
Her ladyship formed the subject of Vawdrey's conversation during this prodigious
她 夫人 形成 这 主题 的 - 对话 期间 这 惊人
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

在这一幕精彩纷呈的场景中，沃德雷与夫人谈起了话匣子。

[ðooʊ] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['oʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntɪt] [aʊt][ɑːn]['mɪstər] . [tʃeɪfər] ,
though before it was quite over he had launched out on Mr . Chafer ,
尽管 前 它 曾是 相当 超过 他 有 发射 出去 在 先生 : 金龟子 ,
虽然事情还没完全结束，他就已经向查弗先生发起了攻击。

[ðə; ði] ['skersli] [les] [noʊ'tɔːriəs] [rɪ'vjuːər] .
the scarcely less notorious reviewer .
这 几乎 较少的 臭名昭著 评论员 :

这位评论家的名声也毫不逊色。

[aɪ 'tiː] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [tɔːk][ʌv; əv] [rɪv'juːəz] .
It broke my heart to hear a man like Vawdrey talk of reviewers .
它 打破 我的 心 到 听到 一个 男人 喜欢 沃德雷 讲话 的 评论员 :

听到像沃德雷这样的人谈论评论家，我感到非常难过。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [prə'dʒektɪd][ə; eɪ][hɑːrd] ['klɪrnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] , [fə'mɪliər] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər]
The lightning projected a hard clearness upon the truth , familiar to me for
这 闪电 预计 一个 难的 清晰度 之上 这 真相 , 熟悉的 到 我 为了
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

闪电将我多年来熟知的真相清晰地展现了出来。

[tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] ['ædɪd] [træn'sendənt] [sə'pɔːrt] — [ðə; ði] ['ɪrɪteɪŋ]
to which the last day or two had added transcendent support — the irritating
到 哪个 这 最后的 天 或者 二 有 额外 超凡脱俗 支持 — 这 令人恼火的
['sɜːrɪtʃuːd] [ðæt][fɔːr; fər][pɜːrsən(ə)] [rɪ'leɪŋz] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)]['dʒɪːniəs] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['sekənd] - [best]
certitude that for personal relations this admirable genius thought his second - best
确定性 那 为了 个人的 关系 这 令人钦佩的 天才 想法 他的 第二 - 最好的
[gʊd] [ɪ'nʌf] .
good enough .
好的 足够的 :

而最近一两天又增添了超凡的佐证——这位令人钦佩的天才竟然认为，在人际关系方面，他的次优选择已经足够好了，这真是令人恼火。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [meɪd] ,
It was , no doubt , as society was made ,
它 曾是 , 不 怀疑 , 作为 社会 曾是 制成 ,

毫无疑问，这是社会形成过程中的一部分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi]
but there was a contempt in the distinction which could not fail to be
但 那里 曾是 一个 鄙视 在 这 区别 哪个 可以 不是 失败 到 是
[ˈɡɔːlɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərə] .
galling to an admirer .
令人恼火 到 一个 仰慕者 :

但这种区别中蕴含着一种轻蔑，这必然会让仰慕者感到恼火。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['vʌlgər] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ,
The world was vulgar and stupid ,
这 世界 曾是 庸俗 和 愚蠢的 ,

世界庸俗愚昧，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈri:əl][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi]
and the real man would have been a fool to come out for it when he
和 这 真实的 男人 会 有 到过 一个 傻子 到 来 出去 为了 它 什么时候 他
[kʊd; kəd][ˈgɑ:sɪp] [ænd; ɐnd][daɪn][baɪ] [ˈdepjʊti] .
could gossip and dine by deputy .
可以 闲话 和 用餐 经过 副 .

而真正的男子汉如果出来参加，就会像个傻瓜一样，明明可以和副手一起闲聊吃饭。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][aɪ] [felt] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈpræktɪs] [ðɪs] [ɪˈkɑ:nəmi] .
None the less my heart sank as I felt my companion practice this economy .
没有任何 这 较少的 我的 心 沉没 作为 我 毛毡 我的 伴侣 实践 这 经济 .
然而，当我感受到同伴这种节俭的生活方式时，我的心却沉了下去。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] ;
I don't know exactly what I wanted ;
我 不 知道 确切地 什么 我 通缉 ;
我不太清楚自己想要什么；

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] .
I suppose I wanted him to make an exception for me .
我 认为 我 通缉 他 到 制作 一个 例外 为了 我 .
我想我是希望他能为我破例。

[aɪ][ˈɔ:lməʊst] [bɪˈli:vɪd] [hi:; hi] [wʊd] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [aɪ] [ˈwə:ʃɪp] [hɪz; ɪz][ˈtælənt] .
I almost believed he would , if he had known how I worshipped his talent .
我 几乎 相信 他 会 , 如果 他 有 已知 如何 我 崇拜 他的 天赋 .
如果他知道我有多么崇拜他的才华，我几乎相信他会这么做。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [trænzˈleɪt] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But I had never been able to translate this to him ,
但 我 有 绝不 到过 有能力的 到 翻译 这 到 他 ,
但我始终无法将这句话翻译给他听。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [rɪˈlentləs] .
and his application of his principle was relentless .
和 他的 应用 的 他的 原则 曾是 狠 .
他对这一原则的运用毫不妥协。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][ˈevər] [ʃɜ] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər][hɪz; ɪz] [tʃer]
At any rate I was more than ever sure that at such an hour his chair
在 任何 速度 我 曾是 更多的 比 曾经 当然 那 在 这样的 一个 小时 他的 椅子
[æt; ət] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈempti] :
at home was not empty :
在 家 曾是 不是 空的 :

总之，我比以往任何时候都更加确信，在这样的时刻，他家里的椅子上肯定不是空着的：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmænfred] [ˈætɪtu:d] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsɪv] [ˈflæɪz] .
there was the Manfred attitude , there were the responsive flashes .
那里 曾是 这 曼弗雷德 态度 , 那里 是 这 响应式设计 闪光灯 .
有曼弗雷德的态度，有及时的闪光灯反应。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈenvi] [ˈmɪsɪz] . [ˈædni] [hɜ:r; hər] [prɪˈzjʊməbl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I could only envy Mrs . Adney her presumable enjoyment of them .
我 可以 仅有的 嫉妒 太太 : 阿德尼 她 推测 享受 的 他们 .
我只能羡慕艾德尼夫人，她想必很享受这些。

[ðə; ði] [ˈweðər] [dru:] [ɔ:f] [æt; ət] [læst] ,
The weather drew off at last ,
这 天气 画 离开 在 最后的 ,
天气终于放晴了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][reɪn] [ə'beɪt] [sə'fɪntli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r][ə'saɪləm]
and the rain abated sufficiently to allow us to emerge from our asylum
和 这 雨 减弱 足够 到 允许 我们 到 出现 从 我们的 庇护所
[ænd; ʌnd] [meɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
and make our way back to the inn ,
和 制作 我们的 方式 后退 到 这 客栈 ;
雨势稍稍减弱, 我们得以走出避难所, 返回客栈。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [prə'lonɪd] ['æbsəns] [hæd; həd] [prə'du:st]
where we found on our arrival that our prolonged absence had produced
在哪里 我们 成立 在 我们的 到达 那 我们的 延长 缺席 有 生产
[sʌm; səm][ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
some agitation .
一些 搅动 .
我们到达后发现, 我们长时间的离开引起了一些骚动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ə'pærəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði]'elɪmənts; 'eləmənts] [maɪt] [hæv; həv]
It was judged apparently that the fury of the elements might have
它 曾是 评判 显然 那 这 愤怒 的 这 元素 可能 有
[pleɪst] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .
placed us in a predicament .
放置 我们 在 一个 困境 .
显然, 人们认为恶劣的自然灾害可能会使我们陷入困境。

[ʼsevrəl] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Several of our friends were at the door ,
一些 的 我们的 朋友们 是 在 这 门 ,
我们的几个朋友都在门口,
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [,dɪskən'sɜ:rtɪd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'si:vd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
and they seemed a little disconcerted when it was perceived that we were
和 他们 似乎 一个 小的 不安 什么时候 它 曾是 感知 那 我们 是

[ʼoʊnli] [drentʃt] .
only drenched .
仅有的 湿透了 .
当发现我们只是全身湿透时, 他们似乎有些不知所措。
[kler] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʼri:z(ə)n] , [wʌz; wəz] [ʼwetər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Clare Vawdrey , for some reason , was wetter than I , and he took his
克莱尔 沃德雷 , 为了 一些 原因 , 曾是 更湿润 比 我 , 和 他 采取 他的
[kɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
course to his room .
课程 到 他的 房间 .
不知何故, 克莱尔·沃德雷比我更湿透了, 然后他径直回了自己的房间。

[ʼblɑ:nʃ] [ʼædni] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʼpɜ:sənz] [kə'lektɪd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
Blanche Adney was among the persons collected to look out for us ,
布兰奇 阿德尼 曾是 之中 这 人 集 到 看 出去 为了 我们 ,
布兰奇·阿德尼是当时聚集起来照看我们的人之一。

[bʌt; bət][æz; əz] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
but as Vawdrey came toward her she shrank from him , without a
但 作为 沃德雷 来了 朝向 她 她 缩小 从 他 , 没有 一个
[gri:tɪŋ] ;
greeting ;
问候 ;
但当沃德雷走向她时, 她却躲开了, 没有打招呼;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][ɔ:lməʊst][wʌn][ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt][ʃi:; ji] [tɜ:rnd]
with a movement that I observed as almost one of estrangement she turned
和 一个 移动 那 我 观察到 作为 几乎 一 的 隔阂 她 转向
[hɜ:ɪ; həɪ] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'lɑ:n] .
her back on him and went quickly into the salon .
她 后退 在 他 和 去 迅速地 进入 这 沙龙 .
我注意到，她带着一种近乎疏离的神情转身背对他，迅速走进了沙龙。

[wet] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [went] [ɪn]['æftər][hɜ:ɪ; həɪ] ;
Wet as I was I went in after her ;
湿的 作为 我 曾是 我 去 在 后 她 ;
虽然浑身湿透，但我还是跟着她进去了；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ɪ'mi:diətli] [flʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [em 'i:] .
on which she immediately flung round and faced me .
在 哪个 她 立即地 扔 圆形的 和 面对 我 .
她立刻转身面对着我。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
The first thing I saw was that she had never been so beautiful .
这 第一的 事物 我 锯 曾是 那 她 有 绝不 到过 所以 美丽的 .
我第一眼看到的是，她从未如此美丽过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n][ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [feɪs] ,
There was a light of inspiration in her face ,
那里 曾是 一个 光 的 灵感 在 她 脸 ,
她脸上闪过一丝灵感的光芒。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [broʊk] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['wɪspər] ,
and she broke out to me in the quickest whisper ,
和 她 打破 出去 到 我 在 这 最快 耳语 ,
她突然用极快的耳语声告诉我：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['laʊdəst] [kraɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['evər] [hɜ:rd] : " [aɪv] [gɑ:t]
which was at the same time the loudest cry , I have ever heard : " I've got
哪个 曾是 在 这 相同的 时间 这 最响亮 哭 , 我 有 曾经 听到 : " 我已经 得到
[maɪ][pɑ:rt] ! " my part ! "
我的 部分 ! "

与此同时，我听到了有史以来最响亮的呼喊声：“我得到我的那份了！ ”

" [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] — [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ? "
" You went to his room — I was right ? "
" 你 去 到 他的 房间 — 我 曾是 正确的 ? "
你去了他的房间——我说得对吗？

" [raɪt] ? " ['blɑ:nʃ] ['ædni] [rɪ'pi:tɪd] .
" Right ? " Blanche Adney repeated .
" 正确的 ? " 布兰奇 阿德尼 重复 .
“对吧？”布兰奇·阿德尼重复道。

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] !
" Ah , my dear fellow !
" 啊 , 我的 亲爱的 同伴 !
“啊，我亲爱的朋友！ ”

" [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ-d] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] — [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ? "
" He was there — you saw him ? "
" 他 曾是 那里 — 你 锯 他 ？ "

“他就在那儿——你看到他了吗？ ”

" [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [em 'i:ɪ] .
" He saw me .
" 他 锯 我 .

他看见我了。

[aɪ 'ti:ɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ! "
" It was the hour of my life ! "
" 它 曾是 这 小时 的 我的 生活 ! "

那是我生命中最难忘的一小时！

" [aɪ 'ti:ɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
" It must have been the hour of his ,
" 它 必须 有 到过 这 小时 的 他的 ,

“那一定是他的死期到了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hæf] [æz; əz] ['ʌvli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "
" if you were half as lovely as you are at this moment . "
如果 你 是 一半 作为 迷人的 作为 你 是 在 这 片刻 . "

如果你能有现在一半的可爱就好了。”

" ['hi:z] ['splendɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [pər'su:d] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [em 'i:ɪ] .
" He's splendid , " she pursued , as if she didn't hear me .
" 他是 灿烂 , " 她 追击 , 作为 如果 她 没有 听到 我 .

“他很棒，”她继续说道，仿佛没听到我的话。

" [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [dʌz] [aɪ 'ti:ɪ] !
" He is the one who does it !
" 他 是 这 一 WHO 做 它 !

“是他干的！ ”

" [aɪ] ['lɪsnd] , [ɪ'mensli] [ɪm'prest] , [ænd; ɛnd] [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] : " [wi:; wi] [ʌndər'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] . "
" I listened , immensely impressed , and she added : " We understood each other . "
" 我 听着 , 非常 印象深刻 , 和 她 额外 : " 我们 理解 每个 其他 . "

“我听着，深受感动，她补充道：‘我们彼此理解。’”

" [baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ? "
" By flashes of lightning ? "
" 经过 闪光灯 的 闪电 ？ "

“被闪电击中？ ”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [si:ɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðen] ! "
" Oh , I didn't see the lightning then ! "
" 哦 , 我 没有 看 这 闪电 然后 ! "

“哦，我当时没看到闪电！ ”

" [haʊ] [bɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ?
" How long were you there ?
" 如何 长的 是 你 那里 ？

你在那里待了多久？

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
" I asked with admiration .
" 我 问 和 钦佩 .

我带着钦佩的语气问道。

" [bɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] . "
" Long enough to tell him I adore him . "
" 长的 足够的 到 告诉 他 我 崇拜 他 . "

“足够让我告诉他我有多爱他。”

" [ɑ:] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] ['nevə] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] !
" **Ah , that's what I've never been able to tell him !**
" 啊 , 那就是 什么 我已经 绝不 到过 有能力的 到 告诉 他 ！

“啊，这就是我一直没能告诉他的事！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['ru:fəli] .
" **I exclaimed ruefully .**
" 我 惊呼 懊悔地 。

我懊恼地惊呼道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ][pa:rt] — [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ][pa:rt] !
" **I shall have my part — I shall have my part !**
" 我 将 有 我的 部分 — 我 将 有 我的 部分 ！

“我必将得到我的那一份——我必将得到我的那一份！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn'dɪfrəns] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m]
" **she continued , with triumphant indifference ; and she flung round the room**
" 她 持续 , 和 凯 漠不关心 ; 和 她 扔 圆形的 这 房间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
with the joy of a girl ,
和 这 喜悦 的 一个 女孩 ,

她继续说道，语气中带着胜利的漠然；她像个女孩一样，欢快地在房间里四处走动。

[ˈoʊnli] [tʃekɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [seɪ] : " [goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɜ; jər] [kloʊðz] . "
only checking herself to say : " Go and change your clothes . "
仅有的 检查 她自己 到 说 : " 去 和 改变 你的 衣服 . "

她只是回过神来：“去换衣服吧。”

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [lɔ:rd] - ['sɪgnətʃər] , " [aɪ] [sed] .
" **You shall have Lord Mellifont's signature , " I said .**
" 你 将 有 主 - 签名 , " 我 说 。

“你将得到梅利方特勋爵的签名，”我说。

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] [lɔ:rd] - ['sɪgnətʃər] !
" **Oh , bother Lord Mellifont's signature !**
" 哦 , 打扰 主 - 签名 ！

“哦，别打扰梅利丰特勋爵的签名！ ”

[hɪ:z] [fɑ:r][ˈnaɪsər][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ɪ'reləvəntli] .
He's far nicer than Mr . Vawdrey , " she went on irrelevantly .
他是 远的 更漂亮 比 先生 : 沃德雷 , " 她 去 在 无关紧要 。

“他比沃德雷先生好得多，”她漫不经心地继续说道。

" [lɔ:rd] ['mɛɪɪfɑ:nt] ?
" **Lord Mellifont ?**
" 主 梅利丰特 ？

梅利方特勋爵？

" [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .
" **I pretended to inquire .**
" 我 假装 到 查询 。

我假装询问。

" [kən'faʊnd] [lɔ:rd] ['mɛɪɪfɑ:nt] !
" **Confound Lord Mellifont !**
" 混杂 主 梅利丰特 ！

“该死的梅利方特大人！ ”

" [ænd; ənd] ['blɑ:nʃ] ['ædni] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [r'leɪʃn] , [brʌʃt] [baɪ][em 'i:] , [hwi:kɪŋ] [ə'gen] [θru:]
" **And Blanche Adney , in her elation , brushed by me , whisking again through**
" 和 布兰奇 阿德尼 , 在 她 欣喜 , 刷过 经过 我 , 搅拌 再次 通过
[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
the open door .
这 打开 门 .
"布兰奇·阿德尼欣喜若狂，从我身边擦身而过，再次穿过敞开的大门。

[dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɪ; jɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ; [ˌwerə'pɑ:n] ,
Just outside of it she came upon her husband ; whereupon ,
只是 外部 的 它 她 来了 之上 她 丈夫 ; 于是 ,
就在屋外，她遇到了她的丈夫；于是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] " [wɪə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] !
with a charming cry of " We're talking of you , my love !
和 一个 迷人 哭 的 " 是 说 的 你 , 我的 爱 !
伴随着一声迷人的呼喊：“我们说的就是你，我的爱人！”

" [fɪ; jɪ] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" **she threw herself upon him and kissed him .**
" 她 扔 她自己 之上 他 和 亲吻 他 .
她扑到他身上，吻了他。

[aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kloʊðz] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði]
I went to my room and changed my clothes , but I remained there till the
我 去 到 我的 房间 和 已更改 我的 衣服 , 但 我 剩余 那里 直到 这
[i:vniŋ] .
evening .
晚上 .

我回到房间换了衣服，但一直待到晚上才离开。
[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ju: 'es] ,
The violence of the storm had passed over us ,
这 暴力 的 这 风暴 有 通过了 超过 我们 ,
暴风雨的猛烈冲击已经过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdrɪz(ə)] .
but the rain had settled down to a drizzle .
但 这 雨 有 定居 向下 到 一个 细雨 .
但雨势已经减弱，变成了毛毛雨。

[ɑ:n] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
On descending to dinner I found that the change in the weather had already
在 下降 到 晚餐 我 成立 那 这 改变 在 这 天气 有 已经
['broʊkən][ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ] .
broken up our party .
破碎的 向上 我们的 派对 .

下楼去吃晚饭时，我发现天气变化已经导致我们的聚会分散了。
[ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fa:lʊəd]
The Mellifonts had departed in a carriage and four , they had been followed
这 - 有 已离开 在 一个 运输 和 四 , 他们 有 到过 随后
[baɪ] [ˈʌðər] ,
by others ,
经过 其他的 ,

梅利丰特一家四口乘马车离开，后面还跟着其他人。
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['vi:ək(ə)lɪz][hæd; həd] [bɪn] [bi'spəukən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and several vehicles had been bespoken for the morning .
和 一些 车辆 有 到过 定制 为了 这 早晨 .
当天早上，有好几辆车都是专门为这次出行准备的。

[ˈblɑːnʃ] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Blanche Adney's was one of them ,
布兰奇 - 曾是 一 的 他们 ,

布兰奇·阿德尼的餐厅就是其中之一。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈpriːtekst][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪtɪd] [juː ˈes]
and on the pretext that she had preparations to make she quitted us
和 在 这 借口 那 她 有 准备工作 到 制作 她 辞职 我们
[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
directly after dinner .
直接地 后 晚餐 .

她以有事要办为由，晚饭后就直接离开了我们。

[kler] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli]
Clare Vawdrey asked me what was the matter with her — she suddenly
克莱尔 沃德雷 问 我 什么 曾是 这 事情 和 她 — 她 突然
[əˈpɪrd] [tuː; tə][dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] .
appeared to dislike him .
出现 到 不喜欢 他 .

克莱尔·沃德雷问我她怎么了——她突然好像不喜欢他了。

[aɪ][fərˈget] [wʌt] [ˈænsər] [aɪ] [geɪv] ,
I forget what answer I gave ,
我 忘记 什么 回答 我 给予 ,

我忘了我当时是怎么回答的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
but I did my best to comfort him by driving away with him the next day .
但 我 做过 我的 最好的 到 舒适 他 经过 驾驶 离开 和 他 这 下一个 天 .

但我尽力安慰他，第二天就开车陪他离开了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈædni] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]
Mrs . Adney had vanished when we came down ; but they made up their
太太 . 阿德尼 有 消失了 什么时候 我们 来了 向下 ; 但 他们 制成 向上 他们的
[ˈkwaːrəl] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
quarrel in London ,
争吵 在 伦敦 ,

我们下山时，阿德尼太太已经不见了；但他们在伦敦和解了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] .
for he finished his play , which she produced .
为了 他 完成的 他的 玩 , 哪个 她 生产 .

因为他完成了他的剧本，而她则担任了制作人。

[aɪ][mʌst; məst][eɪ diː ˈdiː] [ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz] [stiːl] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪn][waːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paːrt] .
I must add that she is still , nevertheless , in want of the great part .
我 必须 添加 那 她 是 仍然 , 尽管如此 , 在 想 的 这 伟大的 部分 .

我必须补充一点，尽管如此，她仍然缺少最重要的那一部分。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌn][ɪn][maɪ] [hed] ,
I have a beautiful one in my head ,
我 有 一个 美丽的 一 在 我的 头 ,

我脑海里有一个很美的画面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][tuː; tə][stɜːr][ˌem ˈiː][ʌp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
but she doesn't come to see me to stir me up about it .
但 她 不 来 到 看 我 到 搅拌 我 向上 关于 它 .

但她来找我并不是为了挑拨离间。

['leɪdɪ] ['mɛɪlfɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [dra:ps][em 'i:][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] [wen] [wi:; wi] [mi:t] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt]

Lady Mellifont always drops me a kind word when we meet , but that doesn't
 女士 梅利丰特 总是 滴 我 一个 种类 单词 什么时候 我们 见面 , 但 那 不

[kən'soʊl] [em 'i:] .

console me .
安慰 我 .

每次见面，梅利丰特夫人总会跟我说些安慰的话，但这并不能安慰我。

[ðə; ði] [wi:ɪ] [ʌv; əv] [taɪm]

THE WHEEL OF TIME
这 车轮 的 时间

时光之轮

$$[a_i]$$

I
我

我

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔ:tər] ? " [sed] ['leɪdi] - ; " [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

" And your daughter ? " said Lady Greyswood ; " tell me about her .

" 和 你的 女儿 ？ " 说 女士 - ； " 告诉 我 关于 她 .

“你的女儿呢？”格雷斯伍德夫人说，“跟我说说她吧。”

[iː; ɪ][mʌst; məst][biː; bi][naɪs] . "

She must be nice . "
她 必须 是 好的 . "

她一定人很好。

" [oʊ] , [jes] , [fi:z] [naɪs] [I'nʌf] .

" **Oh , yes , she's nice enough .**
" 哦 , 是的 , 她是 好的 足够的 .

“哦，是的，她人挺好的。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] .

She's a great comfort .
她是 一个 伟大的 舒适 .

她给了我很大的安慰。

" ['mɪsɪz] . ['nɑ:kər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðən] [i:; i] [went] [ɑ:n] : " [ʌn'fɔ:rt(ə)nətli] [fi:z]

" **Mrs . Knocker** **hesitated** **a moment** , **then she went on** : " **Unfortunately she'**
" 太太 . 敲击器 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 她 去 在 : " 很遗憾 她是

[nɑ:t] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] — [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] . "

not good - looking — not a bit . "

不是 好的 - 寻找 — 不是 一个 少量 . "

诺克太太犹豫了一下，然后继续说道：“很遗憾，她长得不好看——一点也不好看。”

" [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [wen] [ðeə(r)] [nɑ:t] [ɪl] - [ˈneɪtərd] , " [rɪˈdʒʌɪnd] , [ˌɪnsɪnˈsɪrli] , [ˈleɪdi]

" That doesn't matter , when they're not ill - natured , " rejoined , insincerely , Lady "

" 那 不 事情 , 什么时候 它们是 不是 患病的 - 自然 , " 重新加入 , 虚伪地 , 女士 "

Greyswood ,

“只要他们不是心怀恶意，那就没关系，”格雷斯伍德夫人虚情假意地回答道。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ri'meinz] [ʌv; əv] [greit] ['bju:ti] .

who had the remains of great beauty .
WHO 有 这 遗迹 的 伟大的 美丽 .

曾拥有绝世美貌的人。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [pʊr] ['fæni] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [pleɪn] .

" Oh , but poor Fanny is quite extraordinarily plain .

" 哦 , 但 贫穷的 触 是 相当 非常 清楚的 .

“哦，可怜的芬妮长相非常普通。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ 'ti:] [dʌz] ['mætər] .
I assure you it does matter .
我 保证 你 它 做 事情 .

我向你保证，这确实很重要。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] ; [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
She knows it herself ; she suffers from it .
她 知道 它 她自己 ; 她 遭受 从 它 .

她自己也知道；她深受其害。

[its] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ]['gɜ:ɪlz] [laɪf] . "
It's the sort of thing that makes a great difference in a girl's life . "
它是 这 种类 的 事物 那 制作 一个 伟大的 不同之处 在 一个 女孩们 生活 . "

这种事会对女孩的生活产生巨大的影响。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ɪf] [ʃiːz] ['klevər] ! " [sed] ['leɪdi] - , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
" But if she's charming , if she's clever ! " said Lady Greyswood , with more
" 但 如果 她是 迷人 , 如果 她是 聪明的 ! " 说 女士 - , 和 更多的
[bə'nevələns] [ðæn; ðən]['lə:dʒɪk] .
benevolence than logic .
仁 比 逻辑 .

“但如果她魅力十足，如果她聪明伶俐！”格雷斯伍德夫人说道，语气中更多的是出于善意而非逻辑。

" [aɪv] [noʊn] [pleɪn] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜ:r; wər] [laɪkt] . "
" I've known plain women who were liked . "
" 我已经 已知 清楚的 女性 WHO 是 喜欢 . "

“我认识一些相貌平平但很受欢迎的女性。”

" [duː][juː; jʊ] [mi:n] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ?
" Do you mean me , my dear ?
" 做 你 意思是 我 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你指的是我吗？”

" [hɜ:r; hər][oʊld] [frend] [ˌstreɪtˈfɔ:rwɜrdli] [ɪnˈkwaɪəd] .
" her old friend straightforwardly inquired .
" 她 老的 朋友 直截了当地 询问 .

她的老朋友直截了当地问道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɔ:t][soʊ] [ˈɔ:fli] [laɪkt] ! "
" But I'm not so awfully liked ! "
" 但 我是 不是 所以 非常 喜欢 ! "

“但我其实并不怎么受欢迎！”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你？”

" ['leɪdi] - [ɪkˈskeɪmd] .
" Lady Greyswood exclaimed .
" 女士 - 惊呼 .

“格雷斯伍德夫人惊呼道。”

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ɡrænd] ! "
" Why , you're grand ! "
" 为什么 , 你是 盛大 ! "

“哇，你真棒！”

" [aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:tɪ]
" **I'm not so repulsive as I was when I was young perhaps , but that's not**
" 我是 不是 所以 丑恶 作为 我 曾是 什么时候 我 曾是 年轻的 也许 , 但 那就是 不是
[ˈseɪɪŋ] [mʌtɪ] . "
saying much . "
说 很多 . "

“我或许不像年轻时那么令人厌恶了，但这也没什么了不起的。”

" [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ! " [læft] ['leɪdɪ] - .
" **As when you were young ! " laughed Lady Greyswood** .
" 作为 什么时候 你 是 年轻的 ! " 笑了 女士 - .

“就像你年轻时一样！”格雷斯伍德夫人笑道。

" [ju:; jʊ] [swi:t] [θɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] .
" **You sweet thing , you are young** .
" 你 甜的 事物 , 你 是 年轻的 .

你这小甜心，你还年轻。

[aɪ] [θɔ:tɪ] ['ɪndiə] [draɪd] ['pi:p(ə)l] [ʌp] . "
I thought India dried people up . "
我 想法 印度 干燥 人们 向上 . "

我以为印度的人口都枯竭了。

" [oʊ] , [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mʌmi] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] !
" **Oh , when you're a mummy to begin with !**
" 哦 , 什么时候 你是 一个 木乃伊 到 开始 和 !

“哦，当你一开始就是个木乃伊的时候！”

" ['mɪsɪz] . ['nɑ:kər] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [trɪk] [ʌv; əv][self] - [ə'beɪsmənt] .
" **Mrs . Knocker returned , with her trick of self - abasement** .
" 太太 . 敲击器 返回 , 和 她 诡计 的 自己 - 羞辱 .

“诺克太太又回来了，她使出了自贬的伎俩。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [nɑ:tɪ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] .
" **Of course I've not been such a fool as to keep my children there** .
" 的 课程 我已经 不是 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 保持 我的 孩子们 那里 .

“我当然不会傻到把孩子留在那里。”

[maɪ][gɜ:rl][ɪz] ['klevər] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , " [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə'freɪd][tu:; tə] [foʊ] [aɪ'ti:] .
My girl is clever , " she continued , " but she's afraid to show it .
我的 女孩 是 聪明的 , " 她 持续 , " 但 她是 害怕的 到 展示 它 .

“我的女儿很聪明，”她继续说道，“但她不敢表现出来。”

[ˈðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['weðər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtənət] [ə'pɪrəns] , [ʃi:z] ['tʃɑ:rmɪŋ]
Therefore you may judge whether , with her unfortunate appearance , she's charming
所以 你 可能 法官 无论 , 和 她 不幸 外貌 , 她是 迷人
.
" .
" .
" .

因此，你可以判断，尽管她外表不佳，但她是否具有魅力。

" [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [foʊ] [aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] !
" **She shall show it to me !**
" 她 将 展示 它 到 我 !

她要把它给我看！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em'i:][du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
You must let me do everything for her . "
你 必须 让 我 做 一切 为了 她 . "

你必须让我为她做一切。

" [dʌz] [ðæt] [ɪn'klu:d] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
" **Does that include finding her a husband ?**
" 做 那 包括 寻找 她 一个 丈夫 ？

“这包括帮她找个丈夫吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [hu:l] ['mæri] [hɜ:r; hər] . "
I should like her to show it to someone who'll marry her ."
我 应该 喜欢 她 到 展示 它 到 某人 谁会 结婚 她 . "

我希望她能把这张照片给将来要娶她的人看。

" [aɪ] ['mæri] [hɜ:r; hər] ! " [sed] ['leɪdɪ] - ,
" **I'll marry her !** " **said Lady Greyswood ,**
" 患病的 结婚 她 ！ " 说 女士 - ,

“我要娶她！”格雷斯伍德夫人说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)] .
who was handsomer than ever when she laughed and looked capable .
WHO 曾是 更英俊 比 曾经 什么时候 她 笑了 和 看起来 有能力的 .

她笑起来的时候比以往任何时候都更漂亮，看起来也很有能力。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wei] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hoʊm] !
" **What a blessing to meet you this way on the threshold of home !**
" 什么 一个 祝福 到 见面 你 这 方式 在 这 临界点 的 家 ！

“能在家门口以这种方式遇见你，真是我的福气！”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [klɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I give you notice that I shall cling to you .
我 给 你 注意 那 我 将 黏着 到 你 .

我在此声明，我将紧紧依偎着你。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] ;
But that's what I meant ;
但 那就是 什么 我 意思是 ;

但我的意思就是这个；

[ðæts] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðə; ðɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['bju:ti] [meɪks] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t]
that's the thing the want of beauty makes so difficult — as if it were not
那就是 这 事物 这 想 的 美丽 制作 所以 难的 — 作为 如果 它 是 不是
['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ðɪ][best] . "
difficult enough at the best . "
难的 足够的 在 这 最好的 . "

这就是缺乏美感所带来的困难——仿佛即便在最好的情况下，困难也还不够似的。

" [maɪ] [daɪ] [tʰaɪld] , [wʌn] [mi:ts] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌɡli] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['hʌzbəndz] , " ['leɪdɪ] -
" **My dear child , one meets plenty of ugly women with husbands ,** " **Lady Greyswood**
" 我的 亲爱的 孩子 , — 满足 很多 的 丑陋的 女性 和 丈夫们 , " 女士 -
['ɑ:rgju:d] ,
argued ,
争论 ,

“我亲爱的孩子，你见过的丑女人很多，她们都有丈夫，”格雷斯伍德夫人辩解道。

" [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] ['veri] [naɪs] [wʌnz] . "
" **and often with very nice ones .** "
" 和 经常 和 非常 好的 一个 . "

“而且通常都是非常不错的。”

" [jes] , [maɪn] [ɪz] ['veri] [naɪs] .
" **Yes , mine is very nice .**
" 是的 , 矿 是 非常 好的 .

“是的，我的很漂亮。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][men] [hu:] [dəunt][maɪnd] [wʌnz] [feɪs] , [fɔ:r; fər] [hu:m] ['bjʊ:ti] ['ɪznt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
There are men who don't mind one's face , for whom beauty isn't indispensable ,
那里 是 男人 WHO 不 头脑 一个人的 脸 , 为了 谁 美丽 不是 必不可少 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rər] .
but they are rare .
但 他们 是 稀有的 .

有些男人并不在意女人的容貌，对他们来说美貌并非必不可少，但这样的人很少见。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
I don't understand them .
我 不 理解 他们 .

我听不懂他们在说什么。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər] [lʊks] .
If I'd been a man about to marry I should have gone in for looks .
如果 ID 到过 一个 男人 关于 到 结婚 我 应该 有 已消失 在 为了 看起来 .

如果我是个即将结婚的男人，我应该会优先考虑外貌。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['nɑ:kər] [kən'tɪnju:d] .
However , the poor child will have something , " Mrs . Knocker continued .
然而 , 这 贫穷的 孩子 将要 有 某物 , " 太太 : 敲击器 持续 .

“但是，这个可怜的孩子总会得到些什么，”诺克太太继续说道。

['leɪdi] - ['restɪd] ['θɔ:tf(ə)l] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Lady Greyswood rested thoughtful eyes on her .
女士 - 休息 周到 眼睛 在 她 .

格雷斯伍德夫人若有所思地看着她。

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [ʃi:l] [bi:; bi] [wel] [ɔ:f] ? "
" Do you mean she'll be well off ? "
" 做 你 意思是 壳 是 出色地 离开 ? "

你是说她以后会过上富裕的生活吗？

" [wi:; wi][jæl; jəl][du:] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" We shall do everything we can for her .
" 我们 将 做 一切 我们 能 为了 她 .

我们将竭尽所能帮助她。

[wɪə(r)] [nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
We're not in such misery as we used to be .
是 不是 在 这样的 苦难 作为 我们 用过的 到 是 .

我们现在不像以前那么痛苦了。

[wi:v] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [serv] [ɪn] ['ɪndiə] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
We've managed to save in India , strange to say ,
我们已经 管理 到 节省 在 印度 , 奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，我们在印度居然存下了钱。

[ænd; ænd][sɪks] [mʌnθs] [ə'gɒʊ][maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] ['ɪntu:] ['mʌni] ([mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd]['evər]
and six months ago my husband came into money (more than we had ever
和 六 几个月 前 我的 丈夫 来了 进入 钱 (更多的 比 我们 有 曾经
[dri:md] [ʌv; əv]) ,
dreamed of) ,
梦见 的) ,

六个月前，我丈夫意外获得了一笔钱（比我们做梦都想不到的还要多），

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] .
by the death of his poor brother .
经过 这 死亡 的 他的 贫穷的 兄弟 .

因他可怜的兄弟去世。

[wiː; wi] [fi:l] [kwaɪ] [ˈɑːpjələnt] ([its] [ˈræðər] [naɪs] !)
We feel quite opulent (it's rather nice !)
我们 感觉 相当 奢华 (它是 相当 好的 !)

我们感觉自己相当富裕（感觉真好！）

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdiːsnt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] .
and we should expect to do something decent for our daughter .
和 我们 应该 预计 到 做 某物 体面的 为了 我们的 女儿 .

我们应该为女儿做些体面的事。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [its] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] . "
I don't mind it's being known ."
我 不 头脑 它是 存在 已知 . "

我不介意这件事被人知道。

" [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [noʊn] ! " [sed] [ˈleɪdi] - , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
" It shall be known ! " said Lady Greyswood , getting up .
" 它 将 是 已知 ! " 说 女士 - , 获得 向上 .

“此事必将昭告天下！”格雷丝伍德夫人说着站了起来。

" [liːv] [ðə; ði] [daɪr] [tʃaɪld][tuː; tə][em ˈiː] !
" Leave the dear child to me !
" 离开 这 亲爱的 孩子 到 我 !

“把这孩子交给我吧！”

" [ðə; ði][oʊld] [frendz] [ɪmˈbreɪst] ,
" The old friends embraced ,
" 这 老的 朋友们 拥抱 ,

老朋友们拥抱在一起，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈɔːrdərd]
for the porter of the hotel had come in to say that the carriage ordered
为了 这 搬运工 的 这 酒店 有 来 在 到 说 那 这 运输 订购

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
for her ladyship was at the door .
为了 她 夫人 曾是 在 这 门 .

因为酒店的门房进来告诉客人，为夫人预定的马车已经停在门口了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði] [ˈmerəst] [tʃæns] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ,
They had met in Paris by the merest chance , in the court of an inn ,
他们 有 遇见 在 巴黎 经过 这 最 机会 , 在 这 法庭 的 一个 客栈 ,

他们在巴黎一家客栈的院子里偶然相遇。

[æftər][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊm] .
after a separation of years , just as Lady Greyswood was going home .
后 一个 分离 的 年 , 只是 作为 女士 - 曾是 去 家 .

多年分离之后，就在格雷丝伍德夫人即将回家之际。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈeks, ˈeɪks] - [lez] - [ˈbeɪnz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn]
She had been to Aix - les - Bains early in the season and was resting on
她 有 到过 到 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 早期的 在 这 季节 和 曾是 休息 在

[hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
her way back to England .
她 方式 后退 到 英格兰 .

赛季初她曾到过艾克斯莱班，当时正在返回英国的途中休息。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɑːkər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðər; ðər] [ˈiːstərn] [ˈeksaɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊz] ,
Mrs . Knocker and the General , bringing their eastern exile to a close ,
太太 . 敲击器 和 这 一般的 , 带来 他们的 东 流亡 到 一个 关闭 ,

诺克夫人和将军结束了他们在东方的流放生活。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [ma:'seɪlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][weɪt] [ɪn]
had arrived only the night before from Marseilles and were to wait in
有 到达的 仅有的 这 夜晚 前 从 马赛 和 是 到 等待 在
[ˈpærɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
Paris for their children ,
巴黎 为了 他们的 孩子们 ,
他们前一天晚上才从马赛抵达巴黎, 要在巴黎等他们的孩子。

[ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrɪl][ænd; ənd] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪz] , [huː] , [ɪn'evɪtəbli] [di'səʊʃieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
a tall girl and two younger boys , who , inevitably dissociated from their
一个 高的 女孩 和 二 年轻 男孩们 , WHO , 不可避免地 分离 从 他们的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,
一个高个女孩和两个年纪较小的男孩, 他们不可避免地与父母疏远了。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] [ænt] , [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ˈmeɪd(ə)n]
had been for the past two years with a devoted aunt , their father's maiden
有 到过 为了 这 过去的 二 年 和 一个 奉献 阿姨 , 他们的 父亲的 少女
[ˈsɪstər] , [æt; ət] [ˈhaɪdlbɜːʌ] .
sister , at Heidelberg .
姐姐 , 在 海德堡 .
过去两年, 他们一直和一位慈爱的姑姑(他们父亲的未婚妹妹)住在海德堡。

[ðə; ði][ˌriːˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːləti][ɪn][ˈpærɪs] ,
The reunion of the family was to take place with jollity in Paris ,
这 团圆 的 这 家庭 曾是 到 拿 地方 和 欢乐 在 巴黎 ,
这家人将在巴黎欢聚一堂。

[ˈwɪðər] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [drɪld] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzd]
whither this good lady was now hurrying with her drilled and demoralized
往哪里去 这 好的 女士 曾是 现在 匆忙 和 她 钻孔 和 士气低落
[ˈtʃɑːrdʒɪz] .
charges .
收费 .
这位善良的女士现在正带着她训练有素、士气低落的部下匆匆赶往哪里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɑːkər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔːr] ,
Mrs . Knocker had come to England to see them two years before ,
太太 : 敲击器 有 来 到 英格兰 到 看 他们 二 年 前 ,
克诺克夫人两年前曾来英国看望他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [æt; ət] [ˈhaɪdlbɜːʌ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] .
and the period at Heidelberg had been planned during this visit .
和 这 时期 在 海德堡 有 到过 计划 期间 这 访问 :
海德堡之行的计划也是在这次访问期间制定的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɜːrvɪs] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ˈoʊpənd] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
With the termination of her husband's service a new life opened before them
和 这 终止 的 她 丈夫的 服务 一个 新的 生活 打开 前 他们
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
随着丈夫服役期满, 他们一家人开始了新的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][plænz][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] — [plænz]
and they had plans of comprehensive rejoicing for the summer — plans
和 他们 有 计划 的 综合的 欢欣鼓舞 为了 这 夏天 — 计划
[ɪnˈvɔːlɪŋ] [haʊ'evər] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] ,
involving however a continuance ,
涉及 然而 一个 继续 ,
他们计划在夏天举行盛大的庆祝活动——然而, 这些计划却涉及延续,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ˈfɔːrən] [ɑːpərˈtuːnətiz] ,
for a few months , of useful foreign opportunities ,
为了 一个 很少 几个月 , 的 有用 外国的 机会 ,
几个月的时间里, 有很多有用的海外机会。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈveriəs] [ˈkwestʃənz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [hoʊm]
during which various questions connected with the organization of a final home
期间 哪个 各种各样的 问题 连接 和 这 组织 的 一个 最终的 家
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .
in England were practically to be dealt with .
在 英格兰 是 几乎 到 是 已处理 和 .
在此期间, 需要实际处理与在英国建立最终住所相关的各种问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈluːbrɪəs] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] ,
There was to be a salubrious house on the continent ,
那里 曾是 到 是 一个 有益健康的 房子 在 这 大陆 ,
这片大陆上原本应该有一座舒适的房子,

[ˈteɪkən][ɪn][sʌm; səm] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] [wʊd] [bəuθ] [jiːld] [ə; eɪ][ˈstɪmjələs] [tuː; tə][pleɪn] [ˈfænɪz]
taken in some neighbourhood that would both yield a stimulus to plain Fanny's
已采取 在 一些 邻里 那 会 两个都 屈服 一个 刺激 到 清楚的 芬妮的
[frentʃ] ([hɜːr; hər][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kəˈmendɪd]) ,
French (her German was much commended) ,
法语 (她 德语 曾是 很多 赞扬) ,
拍摄地点选在某个能够刺激芬妮法语水平的社区 (她的德语水平备受赞誉),

[ænd; ənd][pərˈmɪt] [ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] " [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] " [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
and permit of frequent " running over " for the General .
和 允许 的 频繁 " 跑步 超过 " 为了 这 一般的 .
并允许将军经常“横冲直撞”。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [priːɔkəˈpeɪʃənz] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɑːkər] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi]
With these preoccupations Mrs . Knocker , after her delightful encounter with Lady
和 这些 忧虑 太太 . 敲击器 , 后 她 愉快 遇到 和 女士
Greyswood ,

在与格雷斯伍德夫人愉快相遇之后, 诺克太太便开始心事重重。
[wʌz; wəz] [les] [ˈkiːnli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveəriˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
was less keenly conscious of the variations of destiny than she had been
曾是 较少的 敏锐地 有意识的 的 这 变体 的 命运 比 她 有 到过
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

她对命运变幻莫测的感知力不如以前那么敏锐了。
[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] , [ðæt] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
at the age of twenty , that intimate friend of her youth , beautiful ,
在 这 年龄 的 二十 , 那 亲密的 朋友 的 她 青年 , 美丽的 ,
二十岁那年, 她年轻时的挚友, 美丽动人,

[ˈlʌvəbl] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][juˈhaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] , [wʌz; wəz]
loveable and about to be united to a nobleman of ancient name , was
可爱的 和 关于 到 是 团结的 到 一个 贵族 的 古老的 姓名 , 曾是
[ˈbrɑɪtli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnsələntli] [ˈeɪljəneɪtɪd] .
brightly , almost insolently alienated .
明亮地 , 几乎 傲慢地 疏离的 .
一个可爱又即将嫁给一位古老贵族的女子, 却被她耀眼地、近乎傲慢地疏远了。

[ðə; ði] [les] [ə'træktiv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [gɜ:ɪz][hæd; həd] ['mærid] ['oʊnli] ['sevrəl] ['jɪrɪz] ['leɪtər] ,
The less attractive of the two girls had married only several years later ,
这 较少的 吸引人的 的 这 二 女孩们 有 已婚 仅有的 一些 年 之后 ,
两个女孩中相貌平平的那个几年后也结婚了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mæridʒ] [hæd; həd][pər'hæps] ['emfəsəɪz] [ðə; ði][daɪ'vɜ:rdʒəns][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] .
and her marriage had perhaps emphasised the divergence of their ways .
和 她 婚姻 有 也许 强调 这 发散 的 他们的 方式 .
她的婚姻或许更加凸显了他们生活方式的差异。

[tu:; tə] - [deɪ] [haʊ'evər] [ðə; ði] [ɪnɪ'kwɑ:ləti] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['nɑ:kər] [wʊd] [hæv; həv] [freɪzɪd] [aɪ'ti:] ,
To - day however the inequality , as Mrs . Knocker would have phrased it ,
到 - 天 然而 这 不等式 , 作为 太太 . 敲击器 会 有 措辞 它 ,
然而, 用诺克太太的话来说, 如今的不平等现象依然存在。

[ˈræðər] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd]
rather dropped out of the impression produced by the somewhat wasted and faded
相当 掉落 出去 的 这 印象 生产 经过 这 有些 浪费 和 褪色
[ˈdaʊədʒər] , [ɪk'skwɪzɪt] [stɪl] ,
dowager , exquisite still ,
老妇 , 精美的 仍然 ,
虽然略显憔悴憔悴, 但依然精致的贵妇人给人留下的印象却有所减弱。

[bʌt; bət] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'pi:lɪŋ] ,
but unexpectedly appealing ,
但 不料 上诉 ,
但出乎意料地吸引人,

[hu:] [meɪd] [noʊ] ['si:kɹət] ([æn; ən] [ə'tempt] [ðæt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] [wʊd] [hæv; həv]
who made no secret (an attempt that in an age of such publicity would have
WHO 制成 不 秘密 (一个 试图 那 在 一个 年龄 的 这样的 宣传 会 有
[bɪn] ['ju:sləs]) ,
been useless) ,
到过 无用) ,
他没有隐瞒任何事情 (在这样一个信息爆炸的时代, 试图隐瞒是徒劳的),

[ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] , [ɪn] ['vʌlgər] ['pɑ:rləns] , [tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ,
of what she had had , in vulgar parlance , to put up with ,
的 什么 她 有 有 , 在 庸俗 语言 , 到 放 向上 和 ,
用通俗的话来说, 就是她不得不忍受的一切。

[ɔ:r][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] ['bædli] [ɔ:f] .
or of her having been left badly off .
或者 的 她 拥有 到过 左边 糟糕 离开 .
或者她被冷落了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['spəʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] —
She had spoken of her children — she had had no less than six —
她 有 说 的 她 孩子们 — 她 有 有 不 较少的 比 六 —
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
but she had evidently thought it better not to speak of her husband .
但 她 有 显然 想法 它 更好的 不是 到 说话 的 她 丈夫 .
她谈到了自己的孩子——她至少有六个孩子——但她显然认为最好不要谈论她的丈夫。

[ðæt] ['sʌmhəʊ] [meɪd] [ʌp] , [ɑ:n] ['mɪsɪz] . - [pɑ:rt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['eɪnfənt] [eɪks] .
That somehow made up , on Mrs . Knocker's part , for some ancient aches .
那 不知何故 制成 向上, 在 太太 . - 部分 , 为了 一些 古老的 疼痛 .
对诺克太太来说, 这多少弥补了她一些由来已久的疼痛。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,
It was not till a year after this incident that , one day in London ,
它 曾是 不是 直到 一个 年 后 这 事件 那 , 一 天 在 伦敦 ,
直到事件发生一年后, 有一天在伦敦,

[ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [kwi:n] [stri:t] , [ˈleɪdɪ] - [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][θɜ:rd] [sʌn] ,
in her little house in Queen Street , Lady Greyswood said to her third son ,
在 她 小的 房子 在 女王 街道 , 女士 - 说 到 她 第三 儿子 ,
在皇后街的小房子里, 格雷斯伍德夫人对她的三儿子说:

[ˈmɔ:ris] — [ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈfʌ:ndəst][ʌv; əv] ,
Maurice — the one she was fondest of ,
莫里斯 — 这 一 她 曾是 最爱 的 ,
莫里斯——她最喜欢的人,

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər][moʊst] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] :
the one who on his own side had given her most signs of affection :
这 一 WHO 在 他的 自己的 边 有 给定 她 最多 标志 的 感情 :
他自己这边, 对她表现得最亲昵的那个人:

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bʌt; bət][tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
" **I don't see what there is for you but to marry a girl of a certain**
" 我 不 看 什么 那里 是 为了 你 但 到 结婚 一个 女孩 的 一个 肯定
[ˈfɔ:rtʃən] . "
fortune . "
财富 . "

“我看不出你除了娶个家境殷实的姑娘之外还有什么出路。”
" [oʊ] , [ðæts] [nɑ:t][maɪ][laɪn] !
" **Oh , that's not my line !**
" 哦 , 那就是 不是 我的 线 !
“哦, 那不是我的台词! ”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən][ˈɪdiət] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ˈmɜ:rsənəri] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈklerd] .
I may be an idiot , but I'm not mercenary , " the young man declared .
我 可能 是 一个 笨蛋 , 但 我是 不是 雇佣兵 , " 这 年轻的 男人 声明 .
“我可能是个傻瓜, 但我不是唯利是图的人,”年轻人宣称。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈɪdiət] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈræðər] [stɪf] [ɪnˈdi:d]
He was not an idiot , but there was an examination , rather stiff indeed
他 曾是 不是 一个 笨蛋 , 但 那里 曾是 一个 考试 , 相当 僵硬的 的确
, [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
: **to which ,**
, 到 哪个 ,
他并非愚笨之人, 但确实面临了一场相当严格的考验, 对此,

[wɪˈðəʊt] [səkˈses] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [twɑɪs] .
without success , he had gone up twice .
没有 成功 , 他 有 已消失 向上 两次 .
他两次上前尝试, 但都失败了。

[ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] ; [ˈnʌθɪŋ] [els]
The diplomatic service was closed to him by this catastrophe ; nothing else
这 外交 服务 曾是 关闭 到 他 经过 这 灾难 ; 没有什么 别的
[əˈpɪrd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈoʊpən] ;
appeared particularly open ;
出现 特别 打开 ;
这场灾难使外交部门对他关闭了大门; 其他方面似乎也没有特别的开放;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [æt; ət] [ˈli:ʒər] .
he was terribly at leisure .
他 曾是 可怕 在 闲暇 .
他非常闲暇。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
There had been a theory none the less that he was the ablest of the
那里 有 到过 一个 理论 没有任何 这 较少的 那 他 曾是 这 最有能力 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

然而，一直以来都有一种说法，认为他是家中能力最强的人。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [skwiːzd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈklerd]
Two of his brothers had been squeezed into the army and had declared
二 的 他的 兄弟 有 到过 挤压 进入 这 军队 和 有 声明
[ˈræðər] [ˈkruːdli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ðer; ðær][best][tuː; tə] [kiːp] [ˈmɔːrɪs] [aʊt] .
rather crudely that they would do their best to keep Maurice out .
相当 粗略地 那 他们 会 做 他们的 最好的 到 保持 莫里斯 出去 .
他的两个兄弟被强行征召入伍，并粗鲁地宣称他们会尽一切努力阻止莫里斯入伍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][pʊt][tuː; tə] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [haʊˈevər] ,
They were not put to any trouble in this respect however ,
他们 是 不是 放 到 任何 麻烦 在 这 尊重 然而 ,
然而，他们在这方面并没有遇到任何麻烦。

[æz; əz][hiː; hi] [prəˈfest] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
as he professed a complete indifference to the trade of arms .
作为 他 声称 一个 完全的 漠不关心 到 这 贸易 的 武器 .
他声称对军火贸易完全漠不关心。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [veɪg] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ɔːt]
His mother , who was vague about everything except the idea that people ought
他的 母亲 , WHO 曾是 模糊的 关于 一切 除了 这 主意 那 人们 应该
[tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
to like him ,
到 喜欢 他 ,
他的母亲对一切都含糊其辞，唯独坚信人们应该喜欢他。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [gʊd] [lʊks] ,
if only for his extraordinary good looks ,
如果 仅有的 为了 他的 非凡的 好的 看起来 ,
哪怕仅仅因为他英俊的外表，

[θɔːt] [aɪˈtiː] [streɪndʒ] [ðer; ðær] [ˈʊdənt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] ,
thought it strange there shouldn't be some opening for him in political life ,
想法 它 奇怪的 那里 不应该 是 一些 开幕 为了 他 在 政治的 生活 ,
我觉得很奇怪，政治生活中竟然没有给他留个位置。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
or something to be picked up even in the City .
或者 某物 到 是 挑选 向上 甚至 在 这 城市 .
或者甚至是在城市里需要购买的东西。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈbʌslɪŋ] [ˈbɜːroʊ] [səˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] ,
But no bustling borough solicited the advantage of his protection ,
但 不 繁华 行政区 征求意见 这 优势 的 他的 保护 ,
但是，没有哪个繁华的城镇寻求他的庇护。

[noʊ] [ˈemɪnənt] [ˈsteɪtsmən] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
no eminent statesman in want of a secretary took him by the hand ,
不 杰出 政治家 在 想 的 一个 秘书 采取 他 经过 这 手 ,
没有哪个需要秘书的杰出政治家会主动拉他一把。

[noʊ] [ɡreɪt] [kəˈmɜːrɪ(ə)] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [stuːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
no great commercial house had been keeping a stool for him .
不 伟大的 商业的 房子 有 到过 保持 一个 凳子 为了 他 .
没有哪家大型商铺专门为他留过凳子。

[ˈmɔːrɪs] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ; [wɒz; wəz][ˈnɑːt] " [əˈprəʊtʃt] " [frʌm; frəm][ˈeni] [ˈkwɔːrtər] ,
Maurice , in a word , was not " approached " from any quarter ,
莫里斯 , 在 一个 单词 , 曾是 不是 " 接近 " 从 任何 四分之一 ,
总之, 没有任何一方主动“接近”莫里斯。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪnˈtendɪŋ] [ˈtrævələər] [huː] [əˈlaʊz]
and meanwhile he was as irritating as the intending traveller who allows
和 同时 他 曾是 作为 令人恼火的 作为 这 意图 游客 WHO 允许
[juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈreɪlweɪ] - [kəˈnekʃnz] .
you the pleasure of looking out his railway - connections .
你 这 乐趣 的 寻找 出去 他的 铁路 - 连接 .
与此同时, 他就像那些让你忍不住窥探他铁路行程的旅客一样令人讨厌。

[pʊər] [ˈleɪdɪ] - [ˈfʌmbld] [ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈbrædʃɔː] [ɪn][ˈveɪn] .
Poor Lady Greyswood fumbled the social Bradshaw in vain .
贫穷的 女士 - 笨手笨脚 这 社会的 布拉德肖 在 徒劳 .
可怜的格雷斯伍德夫人徒劳地尝试了布拉德肖社交名录。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌŋ] [mɑːrkt] [teɪst] ,
The young man had only one marked taste ,
这 年轻的 男人 有 仅有的 一 标记 品尝 ,
这个年轻人只有一种明显的嗜好,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sɔː] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [diːl] — [æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
with which his mother saw no way to deal — an invincible passion for
和 哪个 他的 母亲 锯 不 方式 到 交易 — 一个 无敌 热情 为了
[fəˈtəːgrəfi] .
photography .
摄影 .
他的母亲对此束手无策——他对摄影有着不可阻挡的热情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɑːts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
He was perpetually taking shots at his friends ,
他 曾是 永恒地 采取 镜头 在 他的 朋友们 ,
他总是攻击他的朋友们,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [ˈoʊpən] [ˈpremɪsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ˈbeɪkər] [ˈstriːt] .
but she couldn't open premises for him in Baker Street .
但 她 不能 打开 前提 为了 他 在 贝克 街道 .
但她无法在贝克街为他开设店铺。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ˈendləs] [ˌsɪɡəˈrets] — [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈlæŋɡwɪd] .
He smoked endless cigarettes — she was sure they made him languid .
他 熏制 无尽的 香烟 — 她 曾是 当然 他们 制成 他 慵懒的 .
他不停地抽烟——她确信是香烟让他变得懒散。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnɑːt] [ˈfelt] [soʊ] [ˈvɪvɪdli]
She would have been more displeased with him if she had not felt so vividly
她 会 有 到过 更多的 不高兴 和 他 如果 她 有 不是 毛毡 所以 生动地
[ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
that someone ought to do something for him ;
那 某人 应该 到 做 某物 为了 他 ;
如果不是强烈地感受到应该有人为他做点什么, 她会更加生他的气;

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ˈnɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɜːrsənəri] .
nevertheless she almost lost patience at his remark about not being mercenary .
尽管如此 她 几乎 丢失的 耐心 在 他的 评论 关于 不是 存在 雇佣兵 .
然而, 他那句关于自己并非唯利是图的话, 几乎让她失去了耐心。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈæskɪŋ][hɪm; ɪm][wʌt][hiː; hi][kɔːld][aɪˈtiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz]
She was on the point of asking him what he called it to live on his
她 曾是 在 这 观点 的 问 他 什么 他 称为 它 到 居住 在 他的
[rɪˈleɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

她正要问他，靠亲戚关系生活他管这叫什么。

[bʌt; bət][ʃiː, ji][tʃekt][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][ʃiː, ji][rɪˈmembər][ðæt][ʃiː, ji][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli]
but she checked the words as she remembered that she herself was the only
但 她 已检查 这 字 作为 她 记得 那 她 她自己 曾是 这 仅有的
[wʌn][huː][dɪd][mʌtʃ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
one who did much for him :
— WHO 做过 很多 为了 他 :

但她仔细斟酌着措辞，因为她记得自己是唯一一个为他做过很多事的人。

[ˌnevərðəˈles][æz; əz][ʃiː, ji][heɪtɪd][ˈoʊpən][prəˈfeʃənz][ʌv; əv][dɪsˈɪntrəstɪdnɪs][ʃiː, ji][rɪˈplaɪd][ðæt]
Nevertheless , as she hated open professions of disinterestedness , she replied that
尽管如此 , 作为 她 憎恨 打开 职业 的 无私 , 她 回复 那
[ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌnɑːnˈsensɪk(ə)] [təʊn] .
that was a nonsensical tone .
那 曾是 一个 荒谬的 语气 :

然而，由于她讨厌公开宣称自己不感兴趣，她回应说这种语气很荒谬。

[wətˈevər][wʌn][ʃʊd; ʃəd][get][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][wei][wʌn][wʊd][gɪv][kwɑɪt][æz; əz][mʌtʃ] ,
Whatever one should get in such a way one would give quite as much ,
任何 一 应该 得到 在 这样的 一个 方式 一 会 给 相当 作为 很多 ,
无论得到什么，他都会付出同样多的。

[ˈiːv(ə)n][ɪf][aɪˈtiː][ˈdɪdnt][ˈhæpən][tuː; tə][biː; bi][ˈmʌni] ;
even if it didn't happen to be money ;
甚至 如果 它 没有 发生 到 是 钱 ;
即使它碰巧不是钱；

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][ɪnˈkwaɪəd][ɪn][rɪˈtʃːrɪn][wʌt][aɪˈtiː][wʌz; wəz]([bɪˈjɑːnd][ðə; ði][dɪsˈgreɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and when he inquired in return what it was (beyond the disgrace of his
和 什么时候 他 询问 在 返回 什么 它 曾是 (超过 这 耻辱 的 他的
[ˈfeɪljʌz]) [ðæt][ʃiː, ji][dʒʌdʒd][ə; eɪ][ˈfeləʊ][laɪk][hɪm; ɪm][wʊd][brɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] ,
failures) that she judged a fellow like him would bring to his bride ,
失败) 那 她 评判 一个 同伴 喜欢 他 会 带来 到 他的 新娘 ,

当他反过来问她，除了他失败带来的耻辱之外，她认为像他这样的人能给新娘带来什么时，

[ʃiː, ji][rɪˈplaɪd][ðæt][hiː; hi][wʊd][brɪŋ][hɪmˈself] ,
she replied that he would bring himself ,
她 回复 那 他 会 带来 他自己 ,
她回答说他会自己来的。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)][ˈkwɑːlətɪz]([ʃiː, ji][ˈdɪdnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][mɔːr][ˈdefɪnət][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][əˈpɪrəns]) ,
his personal qualities (she didn't like to be more definite about his appearance) ,
他的 个人的 品质 (她 没有 喜欢 到 是 更多的 定 关于 他的 外貌) ,
[hɪz; ɪz][neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

他的个人特质（她不愿对他的外貌做出更明确的描述），他的名字，

[hɪz; ɪz][dɪˈsent] , [hɪz; ɪz][kəˈnekʃnz] — [gʊd][ˈɑːnɪst][kəˈmɑːdətɪz][ɔːl] ,
his descent , his connections — good honest commodities all ,
他的 下降 , 他的 连接 — 好的 诚实的 商品 全部 ,
他的出身，他的人脉——都是些诚实可靠的优点。

[fɔːr; fər] [wɪt] [ˈeni] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˈprɔːpər] [ˈfiːlɪŋ] [wəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [peɪ] .
for which any girl of proper feeling would be glad to pay .
为了 哪个 任何 女孩 的 恰当的 感觉 会 是 高兴的 到 支付 .

任何一个有良知的女孩都会乐意为此付费。

[sʌt] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈfɔːrli] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Such a name as that of the Glanvils was surely worth something ,
这样的 一个 姓名 作为 那 的 这 - 曾是 一定 值得 某物 ,

格兰维尔斯这个姓氏肯定有其价值。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [wʌt] [hiː; hi] [kəd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
and she appealed to him to try what he could do with it .
和 她 上诉 到 他 到 尝试 什么 他 可以 做 和 它 .

她恳求他尝试用它做些什么。

" [ˈfɔːrli] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [sel] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] .
" Surely I can do something better with it than sell it , " said Maurice .
" 一定 我 能 做 某物 更好的 和 它 比 卖 它 , " 说 莫里斯 .

“我肯定能用它做比卖掉更好的事情,”莫里斯说。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [ðen] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] , " [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [ˈkɑːmli] ,
" I should like then very much to hear what , " she replied very calmly ,
" 我 应该 喜欢 然后 非常 很多 到 听到 什么 , " 她 回复 非常 平静地 ,

“那我很想知道是什么,”她平静地回答道。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈriːz(ə)nəbli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
waiting reasonably for his answer .
等待 合理 为了 他的 回答 .

耐心等待他的答复。

[ʃiː; ji] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] ; [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈbæfəld] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
She waited to no purpose ; the question baffled him , like those of his
她 等待 到 不 目的 ; 这 问题 困惑 他 , 喜欢 那些 的 他的
[ɪgzæmɪˈneiʃənz] .
examinations .
考试 .

她白等了一会儿; 这个问题让他百思不得其解, 就像他考试中遇到的问题一样。

[ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ment] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
She explained that she meant of course that he should care for the girl ,
她 解释 那 她 意思是 的 课程 那 他 应该 关心 为了 这 女孩 ,

她解释说, 她的意思当然是他应该照顾好那个女孩。

[huː] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrs] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər]
who might easily have a worse fault than the command of bread and butter
WHO 可能 容易地 有 一个 更糟 过错 比 这 命令 的 面包 和 黄油
.
:
.

他可能比只会做饭更糟糕。

[tuː; tə] [ˈhjuːmər] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [hiː; hi] [sed] [ˈæftər] [ə; eɪ]
To humour her , for he was always good - natured , he said after a
到 幽默 她 , 为了 他 曾是 总是 好的 - 自然 , 他 说 后 一个
[ˈmoʊmənt] , [ˈsmaɪlɪŋ] :
moment , smiling :
片刻 , 微笑 :

为了哄她开心, 因为他一向性情温和, 过了一会儿, 他笑着说道:

" [daɪr] [ˈmʌðər] , [ɪz] [ʃiː; ji] [ˈprɪti] ? "
" Dear mother , is she pretty ? "
" 亲爱的 母亲 , 是 她 漂亮的 ? " "

“亲爱的妈妈, 她漂亮吗? ”

" [ɪz] [hu:] ['prɪtɪ] ? "

" **Is who pretty ?** "

" 是 WHO 漂亮的 ? "

谁漂亮？

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ju:; jɒ][hæv; həv][ɪn][jɔː; jər] [aɪ] .

" **The young lady you have in your eye** .

" 这 年轻的 女士 你 有 在 你的 眼睛 .

你眼里那位年轻女士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [si:] [ju:v] [pɪkt] [hɜːr; hər] [aʊt] .

Of course I see you've picked her out .

的 课程 我 看 你已经 挑选 她 出去 .

当然，我看到你已经选中她了。

" [ʃiː; ʃɪ] ['kʌlərd] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðɪs] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['grædʒuəl][revə'leɪ](ə)n] .

" **She coloured slightly at this — she had planned a more gradual revelation** .

" 她 有色 轻微地 在 这 — 她 有 计划 一个 更多的 逐渐地 启示 .

“听到这话，她脸色微微泛红——她原本计划以一种更循序渐进的方式揭示真相。”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

For an instant she thought of saying that she had only had a general

为了 一个 立即的 她 想法 的 说 那 她 有 仅有的 有 一个 一般的

[aɪ'di:ə] ,

idea ,

主意 ,

她瞬间想说自己只是有个大概的想法，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪm'bærəst] [hɜːr; hər] ;

for the form of his question embarrassed her ;

为了 这 形式 的 他的 问题 尴尬的 她 ;

他的问题形式让她感到尴尬；

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'flek](ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][ænd; ənd]['præktɪk(ə)] .

but on reflection she determined to be frank and practical .

但 在 反射 她 决定 到 是 坦率 和 实际的 .

但经过一番思考，她决定坦诚务实。

" [wel] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][eɪ'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] .

" **Well , I confess I am thinking of a girl — a very nice one** .

" 出色地 , 我 承认 我 是 思维 的 一个 女孩 — 一个 非常 好的 — .

“嗯，我承认，我想到了一个女孩——一个非常好的女孩。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['hæznt] [greɪt] ['bjuːtɪ] . "

But she hasn't great beauty . "

但 她 还没有 伟大的 美丽 . "

但她并无绝世美貌。

" [oʊ] , [ðen] [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] . "

" **Oh , then it's of no use** . "

" 哦 , 然后 它是 的 不 使用 . "

“哦，那没用了。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)] , [ænd; ənd] [ʃɪ:l] [hæv; həv] ['θɜːrtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [daʊn] , [tuː; tə] [seɪ]

" **But she's delightful , and she'll have thirty thousand pounds down , to say**

" 但 她是 愉快 , 和 壳 有 三十 千 磅 向下 , 到 说

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ekspek'teɪ](ə)nz] .

nothing of expectations .

没有什么 的 期望 .

“但她很讨人喜欢，而且她会先付三万英镑的定金，更不用说人们对她的期望了。”

" ['mɔ:ris] - [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Maurice Glanvil looked at his mother .**
" 莫里斯 - 看起来 在 他的 母亲 .

莫里斯·格兰维尔看着他的母亲。

" [ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] ['hɪdiəs] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:] .
" **She must be hideous — for you to admit it .**
" 她 必须 是 可怕 — 为了 你 到 承认 它 .

“她一定长得很丑——不然你也不会承认。”

['ðerfɔ:r] [ɪf] [ʃi:z] [rɪtʃ] [ʃi:; ji] [br'kʌmz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
Therefore if she's rich she becomes quite impossible ;
所以 如果 她是 富有的 她 变成 相当 不可能的 ;

因此，如果她很有钱，她就变得完全不可接近了；

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['feləʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [braɪbd] [wɪð; wɪθ][goʊld][tu:; tə]
for how can a fellow have the air of having been bribed with gold to
为了 如何 能 一个 同伴 有 这 空气 的 拥有 到过 受贿 和 金子 到
['mæri] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] ? "
marry a monster ? "
结婚 一个 怪物 ? "

一个人怎么能一副被黄金收买去娶个怪物的样子呢？

" ['fæni] ['nɑ:kər] ['ɪznt] [ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ʃi:l] [ɪm'pru:v] .
" **Fanny Knocker isn't the least a monster , and I can see that she'll improve .**
" 舐 敲击器 不是 这 至少 一个 怪物 , 和 我 能 看 那 壳 提升 .

“范妮·诺克一点也不像个怪物，而且我看得出来她会进步的。”

[ʃi:z] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ə'baʊt]
She's tall , and she's quite strong , and there's nothing at all disagreeable about
她是 高的 , 和 她是 相当 强的 , 和 有 没有什么 在 全部 令人不快的 关于
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她个子很高，力气也很大，而且她一点也不让人讨厌。

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] . "
Remember that you can't have everything . "
记住 那 你 不能 有 一切 . "

记住，你不可能拥有一切。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kən'tendɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ! " [sed] ['mɔ:ris] ,
" **I thought you contended that I could ! " said Maurice ,**
" 我 想法 你 有争议 那 我 可以 ! " 说 莫里斯 ,

“我以为你认为我可以！”莫里斯说道。

[ə'mju:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['frɛndz] [tʃɑ:rmz] .
amused at his mother's description of her young friend's charms .
觉得好笑 在 他的 母亲的 描述 的 她 年轻的 朋友们 魅力 .

他被母亲对她年轻朋友的魅力的描述逗乐了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniwʌn] [dæmd] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
He had never heard anyone damned , as regards that sort of thing , with
他 有 绝不 听到 任何人 该死的 , 作为 问候 那 种类 的 事物 , 和
['feɪntər] [preɪz] .
fainter praise .
较暗 称赞 .

他从未听过有人因为这类事情而受到如此轻描淡写的赞扬。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [pɔr] [gɜ:rl] ,
He declared that he would be perfectly capable of marrying a poor girl ,
他 声明 那 他 会 是 完美 有能力的 的 结婚 一个 贫穷的 女孩 ,

他宣称自己完全有能力娶一个贫穷的女孩。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] [nə'sesəti] [ɪn] ['eni] [jʌŋ] [pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [bi:; bi]
but that the prime necessity in any young person he should think of would be
但 那 这 主要的 必要性 在 任何 年轻的 人 他 应该 思考 的 会 是
[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] — [tu:; tə][pʊt][,aɪ'ti:][æt; ət][ðə; ði] [li:st] — [ðæt][,aɪ'ti:] [wʊd] [gɪv]
the possession of a face — to put it at the least — that it would give
这 拥有 的 一个 脸 — 到 放 它 在 这 至少 — 那 它 会 给
[hɪm; ɪm] ['pɑ:zətɪv] ['plezər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
him positive pleasure to look at .
他 积极的 乐趣 到 看 在 .

但他认为，任何年轻人最需要的，至少是拥有一张能让他赏心悦目的脸。

" [aɪ][dəʊnt][æsk][fɔ:r; fər] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ][du:][æsk][fɔ:r; fər] ['bju:ti] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" I don't ask for much , but I do ask for beauty , " he went on .
" 我 不 问 为了 很多 , 但 我 做 问 为了 美丽 , " 他 去 在 .
“我要求不多，但我确实想要美丽，”他继续说道。

" [maɪ] [aɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['grætɪfaɪd] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [aɪ][kæn; kən] ['fəʊtəgræf] .
" My eye must be gratified — I must have a wife I can photograph .
" 我的 眼睛 必须 是 满意 — 我 必须 有 一个 妻子 我 能 照片 .
“我的眼睛必须得到满足——我必须有一个可以拍照的妻子。”

" ['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [gʊd] [lʊks]
" Lady Greyswood was tempted to answer that he himself had good looks
" 女士 - 曾是 受诱惑 到 回答 那 他 他自己 有 好的 看起来
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)] ,
enough to make a handsome couple ,
足够的 到 制作 一个 英俊的 夫妻 ,
格雷斯伍德夫人很想回答说，他自己相貌英俊，足以组成一对俊男靓女。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [æz; əz] [ɪndʒʊ'dɪʃəs] , [ðəʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
but she withheld the remark as injudicious , though effective ,
但 她 隐瞒 这 评论 作为 不明智的 , 尽管 有效的 ,
但她认为这句话虽然有效，但不够明智，所以没有说出口。

[fɔ:r; fər][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [eɪmɪə'bɪləti] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv]
for it was a part of her son's amiability that he appeared to have
为了 它 曾是 一个 部分 的 她 儿子的 和蔼 那 他 出现 到 有
[noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plæstɪk] [saɪd] .
no conception of his plastic side .
不 概念 的 他的 塑料 边 .
因为儿子天性友善，似乎完全没有意识到自己有虚荣心。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'gʌstɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][,aɪ'ti:]['fɔ:rwəd] ;
He would have been disgusted if she had put it forward ;
他 会 有 到过 厌恶 如果 她 有 放 它 向前 ;
如果那是她提出的，他会感到厌恶；

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:əl][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]
if he had the ideal he had just described it was not because his
如果 他 有 这 理想的 他 有 只是 描述 它 曾是 不是 因为 他的
[oʊn] ['prəʊfaɪl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stændərd] .
own profile was his standard .
自己的 轮廓 曾是 他的 标准 .
如果他确实拥有他刚才描述的理想状态，那并不是因为他以自己的实际情况为标准。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [sɔ:] [ɪn][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər][kəʊ'ə:sɪŋ] ['erəs] .
What she herself saw in it was a force for coercing heiresses .
什么 她 她自己 锯 在 它 曾是 一个 力量 为了 胁迫 女继承人 .
她自己从中看到的是一种胁迫女继承人的力量。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [haʊ'evər] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'drɔɪt] ;
She had however to be patient , and she promised herself to be adroit ;
她 有 然而 到 是 病人 , 和 她 承诺 她自己 到 是 灵巧 ;

但她必须保持耐心, 并且她向自己保证要变得机敏;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪziə] [æz; əz][ʃiː ʃi] [ˈriːəli] [laɪkt] [ˈfæni] [ˈnɑːkər] .
which was all the easier as she really liked Fanny Knocker .
哪个 曾是 全部 这 更轻松 作为 她 真的 喜欢 舢 敲击器 .

这让她更容易下手, 因为她真的很喜欢《芬妮·诺克》。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈperənts] [hæd; həd][æt; ət][ləst][ˈteɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈenɪs,mɔːr] [ˈgaːdnz] ,
The girl's parents had at last taken a house in Ennismore Gardens ,
这 女孩们 父母 有 在 最后的 已采取 一个 房子 在 恩尼斯莫尔 花园 ,

女孩的父母终于在恩尼斯莫尔花园买了一栋房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the friend of her mother's youth had been confronted with the
和 这 朋友 的 她 母亲的 青年 有 到过 面对 和 这
[ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði] [pledʒz] [ˈʌtəd] [ɪn][ˈpærɪs] .
question of redeeming the pledges uttered in Paris .
问题 的 赎回 这 承诺 说出 在 巴黎 .

她母亲年轻时的朋友面临着兑现当年在巴黎许下的承诺的问题。

[ðɪs] [ʌnsə'fɪstɪkɛrtɪd] [ænd; ənd][ju'haɪtɪd][ˈfæməli] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [s'kuːlbɔɪz] -
This unsophisticated and united family , with relations to visit and schoolboys !
这 不谙世事的 和 团结的 家庭 , 和 关系 到 访问 和 男学生 -

[ˈhɑːlədeɪz][tuː; tə] [aʊtˈlɪv] ,
holidays to outlive ,
假期 到 活得更久 ,

这个朴实而团结的家庭, 有亲戚要探望, 还有孩子们的假期要熬过去。

[hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk]
had spent the winter in the country and had but lately begun to talk
有 花费 这 冬天 在 这 国家 和 有 但 最近 开始 到 讲话
[ʌv; əv] [ɪt'self] ,
of itself ,
的 本身 ,

它在乡下度过了整个冬天, 但最近才开始谈论自己。

[ɪk'strævəɡəntli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θruː] [ˈmɪsɪz] . [droʊl][lɪps] , [æz; əz][ˈoʊpən][tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)]
extravagantly of course , through Mrs . Knocker's droll lips , as open to social
奢侈地 的 课程 , 通过 太太 . 滑稽 嘴唇 , 作为 打开 到 社会的
[ə'tenʃnz] .
attentions .
注意 .

当然, 诺克太太用她那滑稽的口吻, 大肆宣扬自己乐于接受社交关注。

[ˈleɪdi] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vəʊz] ;
Lady Greyswood had not been false to her vows ;
女士 - 有 不是 到过 错误的 到 她 誓言 ;

格雷斯伍德夫人并没有违背她的誓言;

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ,
she had on the contrary recognised from the first that ,
她 有 在 这 相反 已确认 从 这 第一的 那 ,

相反, 她从一开始就认识到:

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] ,
if he could only be made to see it ,
如果 他 可以 仅有的 是 制成 到 看 它 ,

如果他能看到就好了。

[ˈfæni] [ˈnɑ:kər] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [pʊr] [ˈmɒrəsəz, mɒˈri:səz][blæŋks] .
Fanny Knocker would be just the person to fill out poor Maurice's blanks .
舂 敲击器 会 是 只是 这 人 到 充满 出去 贫穷的 莫里斯的 空白 .
范妮·诺克正是能填补可怜的莫里斯心中空白的最佳人选。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [ðɪs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
She had kept this confidence to herself ,
她 有 保留 这 信心 到 她自己 ,
她一直把这份自信藏在心底。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
but it had made her very kind to the young lady .
但 它 有 制成 她 非常 种类 到 这 年轻的 女士 .
但这让她对那位年轻女士非常友善。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˌɪndʒəˈnu:əti][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər]
One of the forms of this kindness had been an ingenuity in keeping her
一 的 这 表格 的 这 仁慈 有 到过 一个 独创性 在 保持 她
[frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [kwɪ:n] [stri:t] [ʌn'tɪl] [ˈmɔ:ris] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈperd] .
from coming to Queen Street until Maurice should have been prepared .
从 未来 到 女王 街道 直到 莫里斯 应该 有 到过 准备 .
这种善意的一种表现形式是巧妙地阻止她来到皇后街，直到莫里斯做好准备为止。

[wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] [prɪˈperd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [əˈsɜ:rtɪd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Was he to be regarded as prepared now that he asserted he would have
曾是 他 到 是 认为 作为 准备 现在 那 他 断言 他 会 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈnɑ:kər] ?
nothing to do with Miss Knocker ?
没有什么 到 做 和 错过 敲击器 ?
既然他已经声明不会再和诺克小姐有任何瓜葛，那么是否可以认为他已经做好了准备？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈwɜ:rid] [ˈleɪdi] - ,
This was a question that worried Lady Greyswood ,
这 曾是 一个 问题 那 担心 女士 - ,
这个问题令格雷斯伍德夫人忧心忡忡。

[hu:] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜ:rst] .
who at any rate said to herself that she had told him the worst .
WHO 在 任何 速度 说 到 她自己 那 她 有 讲述 他 这 最差 .
至少她心里想，她已经把最糟糕的情况都告诉他了。

[hɜ:r; hər][aɪˈdi:ə][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [saʊnd] [hɜ:r; hər][əʊld] [frend] [ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)]
Her idea had been to sound her old friend only after the young people
她 主意 有 到过 到 声音 她 老的 朋友 仅有的 后 这 年轻的 人们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [met] [ænd; ənd] [ˈfæni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] .
should have met and Fanny should have fallen in love .
应该 有 遇见 和 舂 应该 有 倒下 在 爱 .
她的想法是，只有在年轻人相遇、范妮坠入爱河之后，才给她的老朋友打电话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [fɔ:r; fər] [ˈfæni] [bɪˈlɔ:ŋd] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] - [tu:; tə] [ðæt] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv]
Such a catastrophe for Fanny belonged for Lady Greyswood to that order of
这样的 一个 灾难 为了 舂 属于 为了 女士 - 到 那 命令 的
[kənˈvi:niəns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] .
convenience that she could always take for granted .
方便 那 她 可以 总是 拿 为了 的确 .
对于范妮来说，这样的灾难在格雷斯伍德夫人看来，属于她一贯习以为常的便利范畴。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwəd] ,
She had found the girl , as she expected , ugly and awkward ,
她 有 成立 这 女孩 , 作为 她 预期的 , 丑陋的 和 尴尬的 ,
正如她所料，她发现那个女孩又丑又笨拙。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔːlsʊv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [tɪˈmɪdəti] .
but had also discovered a charm of character in her intelligent timidity .
但 有 还 发现 一个 魅力 的 特点 在 她 聪明的 胆怯 .
但同时也发现她聪慧的羞怯中蕴藏着一种独特的魅力。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [əbˈzɜːrvənt] [ˈwʊmən] [haʊ] [ˈθæŋkləs] [ə; eɪ][tæsk][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
No one knew better than this observant woman how thankless a task in general
不 一 知道 更好的 比 这 观察者 女士 如何 忘恩负义 一个 任务 在 一般的
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] " [teɪk] [aʊt] " [ə; eɪ][pleɪn][gɜːrl] ;
it was in London to " take out " a plain girl ;
它 曾是 在 伦敦 到 " 拿 出去 " 一个 清楚的 女孩 ;
没有人比这位观察敏锐的女士更清楚，在伦敦“带走”一个相貌平平的女孩是一件多么吃力不讨好的事；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈkriːtʃərz] , [ɪn][ðə; ði][bruːˈtæləti][ʌv; əv] [bɔːlz] , [pɑːˈtɪsɪpət] [ˈoʊnli]
she had seen the nicest creatures , in the brutality of balls , participate only
她 有 已见 这 最友善的 生物 , 在 这 残酷 的 球 , 参加 仅有的
[θruː] [ˈwɪstf(ə)l] ,
through wistful ,
通过 怅惘 ,
她曾目睹最善良的人们，在残酷的舞会中，也只能带着一丝惆怅参与其中。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪrfl] [aɪz] ; [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [æt; ət] [ˈɪntɪmət] [ˈaʊərz] ,
almost tearful eyes ; her little drawing - room , at intimate hours ,
几乎 内牛满面 眼睛 ; 她 小的 绘画 - 房间 , 在 亲密的 小时 ,
眼眶几乎湿润；在她私密的客厅里，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈmʌðərz] .
had been shaken by the confidences of desperate mothers .
有 到过 摇晃 经过 这 秘密 的 绝望的 母亲们 .
被绝望母亲们的倾诉所震撼。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈfænɪz] [pæθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈrʌɡɪd] ;
None the less she felt sure that Fanny's path would not be rugged ;
没有任何 这 较少的 她 毛毡 当然 那 芬妮的 小路 会 不是 是 崎岖 ;
尽管如此，她仍然确信范妮的道路不会崎岖难行；

[ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] [set][ʌv; əv] [fɪtʃər] ,
thirty thousand pounds were a fine set of features ,
三十 千 磅 是 一个 美好的 放 的 特征 ,
三万英镑是一笔不错的投资。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspekˈteɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]
and her anxiety was rather on the score of the expectations of the
和 她 焦虑 曾是 相当 在 这 分数 的 这 期望 的 这
[jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈperənts] .
young lady's parents .
年轻的 女士的 父母 .
她的焦虑主要源于这位年轻女士父母的期望。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɑːkər] [hæd; həd] [drɔːpt] [riˈmaːks] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Mrs . Knocker had dropped remarks suggestive of a high imagination ,
太太 . 敲击器 有 掉落 评论 暗示性的 的 一个 高的 想像力 ,
诺克太太曾发表过一些言论，暗示她拥有丰富的想象力。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈefɪkəsi] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ]
of the conviction that there might be a real efficacy in what they were doing
的 这 定罪 那 那里 可能 是 一个 真实的 功效 在 什么 他们 是 正在做
[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈdɔːtər] .
for their daughter .
为了 他们的 女儿 .
他们坚信自己为女儿所做的一切可能真的有效。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ɪn] [ˈlðər] [wɜ:rdz] ,
The danger , in other words ,
这 危险 , 在 其他 字 ,

换句话说, 危险在于.....

[maɪt] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [noʊ] [ˈjʌŋgər] [sʌn] [ni:d] [əˈplai] — [ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [meɪd] [ˈleɪdi]
might well be that no younger son need apply — a possibility that made Lady
可能 出色地 是 那 不 年轻 儿子 需要 申请 — 一个 可能性 那 制成 女士
- [teɪk] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈpriːkəʃənz] .
Greyswood take all her precautions .
- 拿 全部 她 防范措施 .

很可能没有小儿子需要申请——正是这种可能性让格雷斯伍德夫人采取了所有预防措施。

[ðə; ði] [əkseptəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv]
The acceptability of her favourite child was consistent with the rejection of
这 可接受性 的 她 最喜欢的 孩子 曾是 持续的 和 这 拒绝 的
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] — [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [ˈi:v(ə)n] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [dɪˈpendɪd] .
those of other people — on which indeed it even directly depended .
那些 的 其他 人们 — 在 哪个 的确 它 甚至 直接地 取决于 .

她最宠爱的孩子是否被接受, 取决于她对其他孩子的拒绝——事实上, 她最宠爱的孩子是否被接受, 甚至直接取决于此。

[ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][ðə; ði][ˈprɑ:vɜ:rb] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [jɔr; jər] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]
She remembered on the other hand the proverb about taking your horse to the
她 记得 在 这 其他 手 这 谚语 关于 采取 你的 马 到 这
[ˈwɔ:tər] ;
water ;
水 ;

另一方面, 她想起了那句关于牵着马去喝水的谚语;

[ðə; ði] [ˈkrɪstələɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈfrendz] [ˈhɑ:mɪdʒ] [maɪt] [ˌoʊvərˈfloʊ] ,
the crystalline spring of her young friend's homage might overflow ,
这 结晶体 春天 的 她 年轻的 朋友们 尊敬 可能 溢出 ,
她年轻朋友的敬意如同清泉般涌流不息,

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈkudnt] [kəmˈpel] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [tu:; tə] [drɪŋk] .
but she couldn't compel her boy to drink .
但 她 不能 迫使 她 男生 到 喝 .
但她无法强迫儿子喝酒。

[ðə; ði] [ˈklevər] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈpredʒədəs] — [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kənˈsent]
The clever way was to break down his prejudice — to get him to consent
这 聪明的 方式 曾是 到 休息 向下 他的 偏见 — 到 得到 他 到 同意
[tu:; tə] [ɡɪv] [pʊr] [ˈfæni] [ə; eɪ] [tʃæns] .
to give poor Fanny a chance .
到 给 贫穷的 舐 一个 机会 .

巧妙的办法是打破他的偏见——让他同意给可怜的范妮一个机会。

[ˈðerfɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm][ʃi:; ji] [let] [hɪm; ɪm] [si:] [hɜ:r; hər]
Therefore if she was careful not to worry him she let him see her
所以 如果 她 曾是 小心 不是 到 担心 他 她 让 他 看 她
[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈdi:pli] [waɪz] ;
project as something patient and deeply wise ;
项目 作为 某物 病人 和 深 明智的 ;

因此, 如果她小心翼翼地不让他担心, 就能让他把她的计划看作是一项需要耐心和深刻智慧的事情;

[ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [rɪˈzaɪnɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ,
she had the air of waiting resignedly for the day on which ,
她 有 这 空气 的 等待 无奈地 为了 这 天 在 哪个 ,
她一副听天由命的样子, 等待着那一天的到来。

[ɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [səˈluːʃənz] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [wel] ,
in the absence of other solutions , he would say to her : " Well ,
在这 缺席 的 其他 解决方案 , 他 会 说 到 她 : " 出色地 ,
如果别无他法, 他会她说: “好吧,

[let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪt] !
let me have a look at my fate !
让 我 有 一个 看 在 我的 命运 !
让我看看我的命运吧!

" ['miːnwaɪl] [mɔːr'ʊʊvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ˌkɑːnʃi'ɛnʃəs] ,
" Meanwhile moreover she was nothing if not conscientious ,
" 同时 而且 她 曾是 没有什么 如果 不是 尽责的 ,
此外, 她还非常认真负责。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [səˌseptəˈbɪləti] [ʃiː; ʃi]
and as she had made up her mind about the girl's susceptibility she
和 作为 她 有 制成 向上 她 头脑 关于 这 女孩们 易感性 她
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈskruːp(ə)] [əˈɡenst] [ɪkˈspəʊzɪŋ][hɜːr; hər] .
had a scruple against exposing her :
有 一个 顾忌 反对 暴露 她 :
既然她已经认定这个女孩容易受到伤害, 她就不愿让她暴露这一点。

[ðɪs] [ɪkˈspəʊzər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][soʊ] [bːŋ] [æz; əz][ˈmɔrəsəz, mɔˈri:səz] [θiːəˈretɪk] ['rɪgər] [ʃʊd; ʃəd]
This exposure would not be justified so long as Maurice's theoretic rigour should
这 接触 会 不是 是 合理的 所以 长的 作为 莫里斯的 理论的 严格 应该
[rɪˈmeɪn] [ʌnəˈbeɪtɪd] .
remain unabated .
保持 持续不断 :
只要莫里斯的理论严谨性不减, 这种暴露就是不合理的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɪn] ['kæərɪŋ] [hɜːr; hər][ˈskruːp(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] ;
She felt virtuous in carrying her scruple to the point of rudeness ;
她 毛毡 有德行的 在 携带 她 顾忌 到 这 观点 的 粗鲁 ;
她觉得自己恪守道德准则, 甚至到了粗鲁的地步, 反而显得很高尚;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [dʒeɪn] ['nɑːkər] ['wʌndɜːd] [waɪ] , [ðʊʊ] [soʊ] [əˈtentɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] ,
she knew that Jane Knocker wondered why , though so attentive in a hundred ways ,
她 知道 那 简 敲击器 想知道 为什么 , 尽管 所以 细心 在 一个 百 方式 ,
她知道简·诺克很疑惑, 为什么尽管她在各方面都如此体贴周到,
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['defɪnətli] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪn] ['eni] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [kwiːn] [stri:t] .
she had never definitely included the poor child in any invitation to Queen Street .
她 有 绝不 确实 包括 这 贫穷的 孩子 在 任何 邀请 到 女王 街道 :
她从未明确地邀请过这个可怜的孩子去皇后街。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld]
There came a moment when it gave her pleasure to suspect that her old
那里 来了 一个 片刻 什么时候 它 给予 她 乐趣 到 怀疑 那 她 老的
[ˈfrend] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [əˈmɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːzətɪv]
friend had begun to explain this omission by the idea of a positive
朋友 有 开始 到 解释 这 省略 经过 这 主意 的 一个 积极的
[ɪɡˌzædʒə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfeɪθ] — [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdetrɪˈment(ə)] [ˈkærəktər]
exaggeration of good faith — an honest recognition of the detrimental character
夸张 的 好的 信仰 — 一个 诚实的 认出 的 这 有害的 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['æmbʊʃ] [ðer; ðər] .
of the young man in ambush there .
的 这 年轻的 男人 在 伏击 那里 :
有那么一刻, 她感到高兴地怀疑, 她的老朋友开始用一种积极的夸大善意的想法来解释这种疏漏——一种对埋伏在那里的年轻人的有害品格的诚实认识。

[æz; əz] ['mɔːrɪs] , [ðoʊ] [mʌt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] , ['hevər]
As Maurice , though much addicted to kissing his mother at home , never
作为 莫里斯 , 尽管 很多 上瘾 到 接吻 他的 母亲 在 家 , 绝不
[ˈdæŋɡəld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['pʌblɪk] ,
dangled about her in public ,
悬挂着 关于 她 在 民众 ,

虽然莫里斯在家很喜欢亲吻母亲，但在公共场合却从不与她眉来眼去。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['fɪɡjər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɑːkər] :
he had remained a mythical figure to Mrs . Knocker :
他 有 剩余 一个 神话 数字 到 太太 : 敲击器 :
在诺克太太眼中，他一直是 个神话般的人物：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] (['kʌlpəbli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪtəb(ə)])
he had been absent (culpably — there was a touch of the inevitable
他 有 到过 缺席的 (应受谴责 — 那里 曾是 一个 触碰 的 这 不可避免的
[ɪnsə'vɪləti][ɪn][aɪ'tiː]) ,
incivility in it) ,
非礼 在 它) ,

他缺席了（情有可原——其中难免带有不礼貌的成分），

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzənz] [ɑːn] [wɪtʃ] , ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['lʌndən] ,
on each of the occasions on which , after their arrival in London ,
在 每个 的 这 场合 在 哪个 , 后 他们的 到达 在 伦敦 ,
每次他们抵达伦敦后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - .
she and her husband dined with Lady Greyswood .
她 和 她 丈夫 用餐 和 女士 - .
她和丈夫与格雷斯伍德夫人共进晚餐。

[ðɪs] [ə'stuːt] ['wʊmən] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['wɪmzɪk(ə)] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][biː; bi]
This astute woman knew that her delightful Jane was whimsical enough to be
这 精明 女士 知道 那 她 愉快 简 曾是 异想天开 足够的 到 是
[ɪk'saɪtɪd] [ɡʊd] - [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstəri] :
excited good - humouredly by a mystery :
兴奋的 好的 - 幽默地 经过 一个 神秘 :

这位精明的女士知道，她可爱的女儿简天性活泼，很容易被神秘事物所吸引，并乐在其中：

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['veri] [wel] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn]
she might very well want to make Maurice's acquaintance in just the degree in
她 可能 非常 出色地 想 到 制作 莫里斯的 熟人 在 只是 这 程度 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɡest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [kept] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which she guessed that his mother's high sense of honour kept him out of the
哪个 她 猜对了 那 他的 母亲的 高的 感觉 的 荣誉 保留 他 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 :

她或许很想结识莫里斯，就像她猜测他母亲强烈的荣誉感让他避而远之一样。

[mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zʌɪrd] [ɪn'tensli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʊd; ʌd] [hæv; həv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
Moreover she desired intensely that her daughter should have the sort of
而且 她 想要的 强烈地 那 她 女儿 应该 有 这 种类 的
[ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['kɑːnfɪdəns] .
experience that would help her to take confidence .
经验 那 会 帮助 她 到 拿 信心 :

此外，她非常希望女儿能够获得有助于建立自信的经历。

[ˈleɪdi] - [nu:] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][æz; əz] [jet] [æskt] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd]
Lady Greyswood knew that no one had as yet asked the girl to dinner and
女士 - 知道 那 不 一 有 作为 然而 问 这 女孩 到 晚餐 和
[ðæt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi]
that this particular attention was the one for which her mother would be
那 这 特别的 注意力 曾是 这 一 为了 哪个 她 母亲 会 是
[moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
most grateful .
最多 感激的 .

格雷斯伍德夫人知道，还没有人邀请这个女孩共进晚餐，而这种特别的关注正是她母亲会最感激的。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ʃiː; ji] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðiːz] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] [ðæn; ðən] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [dɪˈploʊməsi] ,
No sooner had she arrived at these illuminations than , with deep diplomacy ,
不 很快 有 她 到达的 在 这些 照明 比 , 和 深的 外交 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
她刚一抵达这些灯光秀前，便以深厚的外交手腕，

[ʃiː; ji] [riˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
she requested the pleasure of the company of her dear Jane and the
她 请求 这 乐趣 的 这 公司 的 她 亲爱的 简 和 这
[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

她请求与她亲爱的简和将军一起享受天伦之乐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɑːkər] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] — [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] — [soʊ] [ðæt]
Mrs . Knocker accepted with delight — she always accepted with delight — so that
太太 . 敲击器 公认 和 喜 — 她 总是 公认 和 喜 — 所以 那
[ˈnʌθɪŋ] [riˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] - [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ɪn] [ædˈvæns] .
nothing remained for Lady Greyswood but to make sure of Maurice in advance .
没有什么 剩余 为了 女士 - 但 到 制作 当然 的 莫里斯 在 进步 .

诺克太太欣然接受——她总是欣然接受——因此格雷斯伍德夫人只需事先向莫里斯确认即可。

[ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [weɪt] .
After this was done she had only to wait .
后 这 曾是 完毕 她 有 仅有的 到 等待 .

事情办妥之后，她只需要等待。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ˈveri] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
When the dinner , on a day very near at hand ,
什么时候 这 晚餐 , 在 一个 天 非常 靠近 在 手 ,

晚餐临近之际，

[tʊk] [pleɪs] ([ʃiː; ji][hæd; həd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvɪnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɑːkər] [wɜːr; wər]
took place (she had jumped at the first evening on which the Knockers were
采取 地方 (她 有 跳了起来 在 这 第一的 晚上 在 哪个 这 敲击器 是
[friː]) ,
free) ,
自由的) ,

事情发生于（她是在敲门者们获得自由的第一个晚上跳下去的），

[ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði][ɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌprɪvɪʒən] [ɪɡˈzæktli] [fʊlˈfɪld] .
she had the gratification of seeing her prevision exactly fulfilled .
她 有 这 满足感 的 看到 她 预知 确切地 已完成 .

看到自己的预言完全实现，她感到非常欣慰。

[hɜːr; hər] [ˈwɪmzɪk(ə)] [dʒeɪn][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] ,
Her whimsical Jane had thrown the game into her hands ,
她 异想天开 简 有 抛掷 这 游戏 进入 她 双手 ,

她那古灵精怪的简把游戏的主动权交给了她，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][æ; ət][ðə; ði] [ˈveri] [læst][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪndiən] [ˈhedeɪkɪz]
had been taken at the very last moment with one of her Indian headaches
有 到过 已采取 在 这 非常 最后的 片刻 和 一 的 她 印度 头痛
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

她临走前正值印度式头痛发作之际，

[ˈɪnfɪnətli] [ə,pɑːləˈdʒetɪk][ænd; ænd] [ɪkˈsplænətɔːri] , [hæd; həd] [ˈhʌsəld] [pɜːr] [ˈfæni] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
infinitely apologetic and explanatory , had hustled poor Fanny off with the
无限地 道歉的 和 解释性 , 有 匆忙 贫穷的 触 离开 和 这
[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

他连连道歉和解释，匆匆忙忙地把可怜的范妮跟将军带走了。

[ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈflɜːrɪd] [ænd; ænd] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [sæt][æ; ət] [ˈdɪnər] [nekst][tuː; tə]
The girl , flurried and frightened by her responsibility , sat at dinner next to
这 女孩 , 恍 和 害怕 经过 她 责任 , 卫星 在 晚餐 下一个 到
[ˈmɔːrɪs] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

女孩因肩负的责任而慌乱又害怕，她坐在莫里斯旁边用餐。

[huː] [brˈheɪvd] [ˈbjʊːtɪfli] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] ;
who behaved beautifully — not in the least as the victim of a trick ;
WHO 表现 非常漂亮 — 不是 在 这 至少 作为 这 受害者 的 一个 诡计 ;
她的举止非常优雅——丝毫没有被骗的迹象；

[ænd; ænd] [wen] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ðæt] [hɜːr; hər]
and when a fortnight later Lady Greyswood was able to divine that her
和 什么时候 一个 两星期 之后 女士 - 曾是 有能力的 到 神圣的 那 她
[maɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪnl] [ˈekstəsi] ,
mind from that evening had been filled with a virginal ecstasy ,
头脑 从 那 晚上 有 到过 已填 和 一个 处女 狂喜 ,

两周后，当格雷斯伍德夫人意识到，从那天晚上起，她的脑海中一直萦绕着一种纯洁的狂喜时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fiːl] [səˈriːnli] , [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈɡɪltləs] .
she was also fortunately able to feel serenely , delightfully guiltless .
她 曾是 还 幸运的是 有能力的 到 感觉 平静地 , 令人愉悦 无罪 .
幸运的是，她还能感到平静而愉悦，毫无愧疚感。

[iː]
II
三

二

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [fækt] [əˈbʌʊt] [ˈfæniːz] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] , [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [dʒeɪn] [ˈnɑːkər]
She knew this fact about Fanny's mind , she believed , some time before Jane Knocker
她 知道 这 事实 关于 芬妮的 头脑 , 她 相信 , 一些 时间 前 简 敲击器
[nuː] [aɪˈtiː] ;
knew it ;
知道 它 ;

她相信，自己比简·诺克更早知道范妮的这种想法；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈnɑːkər] [hæd; həd] [noʊn] [aɪˈtiː][fɔːr; fər]
but she also had reason to think that Jane Knocker had known it for
但 她 还 有 原因 到 思考 那 简 敲击器 有 已知 它 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
some time before she spoke of it .
一些 时间 前 她 辐 的 它 .

但她也有理由认为，简·诺克在说出这件事之前就已经知道了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [səksɛj(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntəz] [bɪˈtwiːn]
It was not till the middle of June , after a succession of encounters between
它 曾是 不是 直到 这 中间 的 六月 , 后 一个 演替 的 遭遇 之间
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] ,
the young people ,
这 年轻的 人们 ,

直到六月中旬，在年轻人之间发生了一系列接触之后，

[ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [keɪm] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] .
that her old friend came one morning to discuss the circumstance .
那 她 老的 朋友 来了 一 早晨 到 讨论 这 环境 .

一天早上，她的老朋友来和她讨论这件事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɑːkər] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [fɪː; fɪ] [səˈspektɪd] [aɪˈtiː] ,
Mrs . Knocker asked her if she suspected it ,
太太 . 敲击器 问 她 如果 她 怀疑 它 ,

诺克太太问她是否怀疑这一点。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈprɑːmptli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and she promptly replied that it had never occurred to her .
和 她 及时 回复 那 它 有 绝不 发生 到 她 .

她立即回答说，她从来没想到过这个问题。

[fɪː; fɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪksˈtriːmli] [ˈsɑːri] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
She added that she was extremely sorry and that it had probably in the first
她 额外 那 她 曾是 极其 对不起 和 那 它 有 大概 在 这 第一的
[ˈɪnstəns] [bɪn] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪndʒuːdɪʃəs] [ˈdɪnər] .
instance been the fault of that injudicious dinner .
实例 到过 这 过错 的 那 不明智的 晚餐 .

她补充说，她感到非常抱歉，这很可能是那顿不明智的晚餐造成的。

" [ɑː] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhedeɪk] — [maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhedeɪk] ? " [sed] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] .
" **Ah , the day of my headache — my miserable headache ?** " **said her visitor .**
" 啊 , 这 天 的 我的 头痛 — 我的 悲惨的 头痛 ? " 说 她 游客 .

“啊，今天是我头痛的日子——我那该死的头痛？”来访者说道。

" [jes] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [dɪd][aɪˈtiː] .
" **Yes , very likely that did it .**
" 是的 , 非常 可能 那 做过 它 .

“是的，很有可能就是这个原因。”

[ˈhiːz] [soʊ] [ˈdredfəli] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] . "
He's so dreadfully good - looking . "
他是 所以 极其糟糕 好的 - 寻找 . "

他长得真是帅得可怕。

" [pʊr] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ðæt] .
" **Poor child , he can't help that .**
" 贫穷的 孩子 , 他 不能 帮助 那 .

“可怜的孩子，他也没办法。”

[ˈniːðər] [kæn; kən][aɪ] !
Neither can I !
两者都不 能 我 !

我也做不到！

" [ˈleɪdi] - [ˈventʃərd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] .
" **Lady Greyswood ventured to add .**
" 女士 - 冒险 到 添加 .

格雷斯伍德夫人补充道。

" [hi:; hi] [kʌmz] [baɪ][aɪ 'ti:] ['ɑ:nɪstli] .
" He comes by it honestly .
" 他 来 经过 它 诚实地 .

“他挣钱是理所应当的。”

[hi:; hi] [si:mz] ['veri] [naɪs] . "
He seems very nice . "
他 似乎 非常 好的 . "

他看起来人很好。

" ['hi:z] [naɪs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hi:; hi]['hæznt][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" He's nice enough , but he hasn't a farthing , you know , and his
" 他是 好的 足够的 , 但 他 还没有 一个 法辛 , 你 知道 , 和 他的
[ekspek'teɪ](ə)nz][ɑ:r; əɹ][nɪl] .
expectations are nil .
期望 是 零 .

“他为人挺好，但他身无分文，你知道，而且他没有任何期望。”

" [ðeɪ] [kən'sɪdərd] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ə'baʊt] , [ðeɪ] ['wʌndəd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
" They considered , they turned the matter about , they wondered what they had
" 他们 经过考虑的 , 他们 转向 这 事情 关于 , 他们 想知道 什么 他们 有
['betər] [du:] .
better do .
更好的 做 .

他们考虑了一番，反复斟酌，琢磨着自己最好怎么做。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] ;
In the first place there was no room for doubt ;
在 这 第一的 地方 那里 曾是 不 房间 为了 怀疑 ;
首先，这一点毋庸置疑；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪsɪz] . ['nɑ:kər] ['hædnt] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
of course Mrs . Knocker hadn't sounded the girl , but a mother ,
的 课程 太太 . 敲击器 之前没有 听起来 这 女孩 , 但 一个 母亲 ,
当然，敲门太太并没有敲打那个女孩，而是一位母亲。

[ə; eɪ] [tru:] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ðæt] .
a true mother was never reduced to that .
一个 真的 母亲 曾是 绝不 减少 到 那 .
真正的母亲绝不会沦落到那种地步。

[ɪf] ['fæni] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][soʊ] ['peɪnfəli] , [soʊ] [kə:nstɪ'tu:ʃənəli] ['ɔ:kwərd] ,
If Fanny was in every relation of life so painfully , so constitutionally awkward ,
如果 舐 曾是 在 每一个 关系 的 生活 所以 痛苦地 , 所以 合宪地 尴尬的 ,
如果芬妮在生活的每段关系中都如此痛苦，如此天生笨拙，

[ðə; ðɪ] [sti:l] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ʃaɪnəs] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ,sɪmju'leɪŋ] ['i:v(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
the still depths of her shyness , of her dissimulation even , in such a
这 仍然 深度 的 她 害羞 , 的 她 伪装 甚至 , 在 这样的 一个
[prɪ'dɪkəmənt] [æz; əz] [ðɪs] ,
predicament as this ,
困境 作为 这 ,
在这种困境中，她内心深处的羞怯，甚至是掩饰，都依然清晰可见。

[maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
might easily be imagined .
可能 容易地 是 想象 .
很容易想象。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ˈsmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd]
She would give no sign that she could possibly smother , she would say nothing and
她 会 给 不 符号 那 她 可以 可能 窒息 , 她 会 说 没有什么 和
[duː] [ˈnʌθɪŋ] ,
do nothing ,
做 没有什么 ,

她丝毫没有表现出可能会窒息的迹象，她什么也不说，什么也不做。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːrˈself] , [pʊr] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ˈtreprɪˈdeɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌfər] ,
watching herself , poor child , with trepidation ; but she would suffer ,
观看 她自己 , 贫穷的 孩子 , 和 忐忑不安 ; 但 她 会 遭受 ,
她战战兢兢地看着自己，可怜的孩子；但她会受苦的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [kʌm] [ʌp] — [aɪ ˈtiː]
and some day when the question of her future should really come up — it
和 一些 天 什么时候 这 问题 的 她 未来 应该 真的 来 向上 — 它
[maɪt] [ˈæftər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [prəˈpəʊz(ə)] — [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəmˈselvz]
might after all in the form of some good proposal — they would find themselves
可能 后 全部 在 这 形式 的 一些 好的 提议 — 他们 会 寻找 他们自己
[ˈbiːtɪŋ] [əˈɡɛnst] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .
beating against a closed door .
殴打 反对 一个 关闭 门 .

总有一天，当她的未来真的被提上日程时——毕竟，它可能会以某个好求婚的形式出现——他们会发现自己是在对着一扇紧闭的大门捶打。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

私生活，时光之轮，(The private life, The wheel of time,)

第4/14页

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['nɑːkər] [hæd; həd]
That was what they had to think of ; that was why Mrs . Knocker had
那 曾是 什么 他们 有 到 思考 的 ； 那 曾是 为什么 太太 ． 敲击器 有
[kʌm] ['oʊvər] .
come over .
来 超过 ．

他们当时就是这么想的；这就是诺克太太过来的原因。

[hɜːr; hər][oʊld] [frend] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Her old friend cross - examined her with a troubled face , but she was
她 老的 朋友 叉 - 检查 她 和 一个 麻烦 脸 ， 但 她 曾是
['veri] [ɪmˈpresɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] ,
very impressive with her reasons ,
非常 感人的 和 她 原因 ，
她的老朋友一脸担忧地盘问她，但她给出的理由却令人印象深刻。

[hɜːr; hər] [ɪntuːɪ(ə)n] .
her intuitions .
她 直觉 ．

她的直觉。

" [aɪl] [send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [ðæt] , " ['leɪdi] - [sed] [æt; ət]
" I'll send him away in a moment , if you'd like that , " Lady Greyswood said at
" 患病的 发送 他 离开 在 一个 片刻 ， 如果 你会 喜欢 那 ， " 女士 - 说 在
[læst] .
last .
最后的 ．

“如果您愿意，我马上就把他送走。”格雷斯伍德夫人最后说道。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ænd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbrɔːd] .
" I'll try and get him to go abroad .
" 患病的 尝试 和 得到 他 到 去 国外 ．

“我会想办法让他出国。”

" [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [meɪd] [noʊ][dəˈrekt][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ænd][noʊ][rɪˈplaɪ][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][sʌm; səm]
" Her visitor made no direct reply to this , and no reply at all for some
" 她 游客 制成 不 直接的 回复 到 这 ， 和 不 回复 在 全部 为了 一些
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 ．

“她的访客对此没有直接回应，而且过了一会儿才作答。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː] — [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
" What does he expect to do — what does he want to do ?
" 什么 做 他 预计 到 做 — 什么 做 他 想 到 做 ？

“他希望做什么——他想做什么？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 ．

她问道。

" [oʊ] , [pʊr] [bɔɪ] , ['hiːz] ['lʊkɪŋ] — ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
" Oh , poor boy , he's looking — he's trying to decide .
" 哦 ， 贫穷的 男生 ， 他是 寻找 — 他是 尝试 到 决定 ．

“哦，可怜的孩子，他正在考虑——他正在努力做决定。”

[hi:; hi][æskz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] .
He asks nothing of anyone .
他 问 没有什么 的 任何人 .

他不求任何人。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [nɑ:k] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] !
If he would only knock at a few doors !
如果 他 会 仅有的 敲 在 一个 很少 门 !

如果他肯敲几扇门就好了！

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [tu:] [praʊd] . "
But he's too proud . "
但 他是 也 自豪的 . "

但他太骄傲了。

" [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈklevər] ?
" Do you call him very clever ?
" 做 你 称呼 他 非常 聪明的 ?

你觉得他很聪明吗？

" [ˈfæniz] [ˈmʌðər] [diˈmɑ:ndɪd] .
" Fanny's mother demanded .
" 芬妮的 母亲 要求 .

“芬妮的母亲要求道。

" [jes] , [dɪˈsaɪdɪdli] — [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [tru:] .
" Yes , decidedly — and good and kind and true .
" 是的 , 绝对地 — 和 好的 和 种类 和 真的 .

“是的，当然——而且是好的、善良的、真诚的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈlʌki] . "
But he has been unlucky . "
但 他 有 到过 倒霉 . "

但他运气不好。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kɑ:nt] [ber] [hɜ:r; hər] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɑ:kər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][draɪ] [læf] .
" Of course he can't bear her ! " said Mrs . Knocker with a little dry laugh .
" 的 课程 他 不能 熊 她 ! " 说 太太 . 敲击器 和 一个 小的 干燥 笑 .

“他当然受不了她！”诺克太太干笑着说。

[ˈleɪdi] - [steəd] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [aʊt] : " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:d] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] ? — — "
Lady Greyswood stared ; then she broke out : " Do you mean you'd be willing ? — — "
女士 - 凝视 ; 然后 她 打破 出去 : " 做 你 意思是 你会 是 愿意的 ? — — "

格雷斯伍德夫人愣住了，然后突然问道：“你是说你愿意吗？——”

" [ˈhi:z] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] . "
" He's very charming . "
" 他是 非常 迷人 . "

“他很有魅力。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] [aɪˈdi:əz] . "
" Ah , but you must have great ideas . "
" 啊 , 但 你 必须 有 伟大的 想法 . "

“啊，你一定有很多好点子。”

" [ˈhi:z] [ˈveri] [wel] [kəˈnektɪd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɑ:kər] , [ˈsnæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪt] [ɪˈlæstɪk] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
" He's very well connected , " said Mrs . Knocker , snapping the tight elastic on her
" 他是 非常 出色地 连接 , " 说 太太 . 敲击器 , 啪啪 这 紧的 松紧带 在 她
[ʌmˈbrelə] .
umbrella .
伞 .

“他的人脉很广，”诺克太太一边说着，一边啪嗒一声扣上雨伞的松紧带。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] — - [kə'nektɪd] - !
" **Oh , my dear Jane — ' connected ' !**
" 哦 , 我的 亲爱的 简 — - 连接 - !

“哦，我亲爱的简——‘连接’了！ ”

" ['leɪdɪ] - [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swi:təst] ['aɪrəni] .
" **Lady Greyswood gave a sigh of the sweetest irony .**
" 女士 - 给予 一个 叹 的 这 最甜美的 讽刺 .

格雷斯伍德夫人叹了口气，语气中充满了甜蜜的讽刺。

" ['hi:z] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
" **He's connected with you , to begin with .**
" 他是 连接 和 你 , 到 开始 和 .

首先，他和你有点关系。

" ['leɪdɪ] - [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɾ][hænd][ænd; ʌnd][held] [hɜ:r; həɾ] ['vɪzɪtəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Lady Greyswood put out her hand and held her visitor's for a moment .**
" 女士 - 放 出去 她 手 和 握住 她 访客 为了 一个 片刻 .

格雷斯伍德夫人伸出手，握住了来访者的手片刻。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] .
" **Of course it isn't as if he were a different sort of person .**
" 的 课程 它 不是 作为 如果 他 是 一个 不同的 种类 的 人 .

“当然，他并不是另一种类型的人。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
Of course I should like it !
的 课程 我 应该 喜欢 它 !

我当然应该喜欢它！

" [ʃɪ:; ʃɪ] ['ædɪd] .
" **she added .**
" 她 额外 .

她补充道。

" [dʌz] [hi:; hi] [dɪs'laɪk] [hɜ:r; həɾ] ['veri] [mʌt]] ?
" **Does he dislike her very much ?**
" 做 他 不喜欢 她 非常 很多 ?

他很讨厌她吗？

" ['leɪdɪ] - [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Lady Greyswood looked at her friend with a smile .**
" 女士 - 看起来 在 她 朋友 和 一个 微笑 .

格雷斯伍德夫人微笑着看着她的朋友。

" [hi:; hi] [rɪ'zemblz] ['fæni] — [hi:; hi] ['dʌznt] [tel] .
" **He resembles Fanny — he doesn't tell .**
" 他 类似 舐 — 他 不 告诉 .

“他长得像范妮——但他没说。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] [seɪ] ?
But what would her father say ?
但 什么 会 她 父亲 说 ?

但她父亲会怎么说呢？

" [ʃɪ:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .
" **she went on .**
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
" **He doesn't know it . "**
" 他 不 知道 它 . "

“他不知道。”

" [ju:v] [nɑ:t] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **You've not talked with him ?**
" 你已经 不是 谈话 和 他 ?

你还没跟他谈过吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈnɑ:kər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Mrs . Knocker hesitated a moment .**
" 太太 . 敲击器 犹豫了一下 一个 片刻 .

诺克太太犹豫了一下。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
" **He thinks she's all right .**
" 他 思考 她是 全部 正确的 .

“他觉得她没事。”

" [bəʊθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æ; ət][ðə; ði] [ˈdensəti] [ʌ; əv] [men] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [sed] :
" **Both the ladies laughed a little at the density of men ; then the visitor said :**
" 两个都 这 女士们 笑了 一个 小的 在 这 密度 的 男人 ; 然后 这 游客 说 :

两位女士都笑了笑，觉得男人太多了；然后那位访客说道：

" [aɪ] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][fɜ:rst] .
" **I wanted to see you first .**
" 我 通缉 到 看 你 第一的 .

我想先见你。

" [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [geɪv] [ˈleɪdi] - [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] ;
" **This circumstance gave Lady Greyswood food for thought ;**
" 这 环境 给予 女士 - 食物 为了 想法 ;

“这种情况让格雷伍德夫人陷入了沉思；

[aɪ ˈti:] [səˈdʒestɪd] [ˌkɑ:mpriˈhensɪvli] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈpra:bəb(ə)] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌ; əv] [zi:l] [ɑ:n]
it suggested comprehensively that in spite of a probable deficiency of zeal on
它 建议 全面地 那 在 尽管如此 的 一个 可能 不足 的 热情 在
[ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz][pɑ:rt][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [mæn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:bstək(ə)] .
the General's part the worthy man would not be the great obstacle .
这 将军的 部分 这 值得 男人 会 不是 是 这 伟大的 障碍 .

它全面地表明，尽管将军可能缺乏热情，但这位值得尊敬的人不会成为巨大的障碍。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [soʊ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] [ˈveriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪt]
She had begun so quickly to turn over in her mind the various ways in which
她 有 开始 所以 迅速地 到 转动 超过 在 她 头脑 这 各种各样的 方式 在 哪个
[ðɪs] [nu:] [feɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [maɪt] [meɪk] [aɪ ˈti:][ˈpa:səb(ə)][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈɑ:bstək(ə)] [ʃʊd; ʃəd]
this new phase of the business might make it possible the real obstacle should
这 新的 阶段 的 这 商业 可能 制作 它 可能的 这 真实的 障碍 应该

[bi:; bi] [səˈmaunt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈskersli] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [seɪ] [nekst] :
be surmounted that she scarcely heard her companion say next :
是 克服 那 她 几乎 听到 她 伴侣 说 下一个 :

她脑子里飞快地盘算着，如何利用这个新阶段的业务发展来克服真正的障碍，以至于几乎没听到同伴接下来说的话：

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [ˈoʊnli][wɑ:nt][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] .
" **The General will only want his daughter to be happy .**
" 这 一般的 将要 仅有的 想 他的 女儿 到 是 快乐的 .

将军只希望他的女儿幸福。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈdefɪnət] [æmˈbɪʃənz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
He has no definite ambitions for her .
他 有 不 定 抱负 为了 她 .

他对她并没有什么明确的野心。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˈmɔ:ris] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I dare say Maurice could make him like him .
我 敢 说 莫里斯 可以 制作 他 喜欢 他 .

我敢说莫里斯能让他喜欢上他。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [mɔːr] [sed] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] [ə'baʊt] ['mɔːrɪs] [ðæt] ['saʊndɪd]
" It was something more said by her companion about Maurice that sounded
" 它 曾是 某物 更多的 说 经过 她 伴侣 关于 莫里斯 那 听起来
[ˈɑːrpli] [θruː] [hɜːr; həɹ] ['revəri] .
sharply through her reverie .
尖锐地 通过 她 遐想 .

“她的同伴又说了些关于莫里斯的话，这番话在她沉思中突然响起，刺耳动听。

" [bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ə'piːlɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" But unless the idea appeals to him a bit there's no use talking about it .
" 但 除非 这 主意 上诉 到 他 一个 少量 有 不 使用 说 关于 它 .
“但除非他有点喜欢这个想法，否则谈论它也毫无意义。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['leɪdɪ] - [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" At this Lady Greyswood spoke with decision .
" 在 这 女士 - 辐 和 决定 .

“这时，格雷斯伍德夫人果断地开口了。”

" [aɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [ə'piːlɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" It shall appeal to him .
" 它 将 上诉 到 他 .

“他会喜欢的。”

[liːv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] !
Leave it to me !
离开 它 到 我 !

交给我吧！

[kɪs] [jʊɹ; jər] [dɪr] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd]
Kiss your dear child for me , " she added as the ladies embraced and
吻 你的 亲爱的 孩子 为了 我 , " 她 额外 作为 这 女士们 拥抱 和
[ˈsepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

“替我亲吻一下你亲爱的孩子，”她说完，两位女士拥抱告别。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] ,
In the course of the day she made up her mind ,
在 这 课程 的 这 天 她 制成 向上 她 头脑 ,
当天晚些时候，她下定了决心。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [sʌn] ([aɪ 'tiː] [brɪ'fel] [ðæt] ['veri]
and when she again broached the question to her son (it befell that very
和 什么时候 她 再次 已提出 这 问题 到 她 儿子 (它 发生 那 非常
[iːvnɪŋ]) [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] ['fɜːmər] [graʊnd] .
evening) she felt that she stood on firmer ground .
晚上) 她 毛毡 那 她 站立 在 更坚固 地面 .

当她再次向儿子提出这个问题时（就在当晚），她感到自己更有底气了。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [dɪr] [oʊld] [frend] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm]
She began by mentioning to him that her dear old friend had the same
她 开始 经过 提及 到 他 那 她 亲爱的 老的 朋友 有 这 相同的
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [driːm] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ;
charming dream — for the girl — that she had ;
迷人 梦 — 为了 这 女孩 — 那 她 有 ;

她首先向他提到，她亲爱的老朋友和她一样，也对那个女孩怀有同样的美好梦想；

[ʃiː, jɪ] [ˈsketʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hænd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌpri:kənˈsəːtɪd] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ðɪ]
she sketched with a light hand a picture of their preconcerted happiness in the
她 草图 和 一个 光 手 一个 图片 的 他们的 预先演奏 幸福 在 这
[ˈjuːniən][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
union of their children .
联盟 的 他们的 孩子们 .

她用轻盈的笔触描绘了他们为孩子们结合而精心策划的幸福景象。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪˈmædʒɪn] [wæt] [ðə; ðɪ]
When he replied that he couldn't for the life of him imagine what the
什么时候 他 回复 那 他 不能 为了 这 生活 的 他 想象 什么 这
[ˈnɑːkər] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈbegər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [kʌm]
Knockers could see in a poor beggar of a younger son who had publicly come
敲击器 可以 看 在 一个 贫穷的 乞丐 的 一个 年轻 儿子 WHO 有 公开 来
[ə; eɪ] [ˈkraːpər] ,
a cropper ,
一个 农作物 ,

当他回答说，他无论如何也无法理解“敲门者”们究竟看上了一个可怜的乞丐小儿子什么，这个小儿子还在公众面前丢了脸。

[ʃiː, jɪ] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [els] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
she took pains to prove that he was as good as anyone else and much
她 采取 疼痛 到 证明 那 他 曾是 作为 好的 作为 任何人 别的 和 很多
[ˈbetər] [ðæɪn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [huːm] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [sens] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n]
better than many of the young men to whom persons of sense were often
更好的 比 许多 的 这 年轻的 男人 到 谁 人 的 感觉 是 经常
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ðər; ðər] [ˈdɒtɜːz] .
willing to confide their daughters .
愿意的 到 信任 他们的 女儿们 .

她不遗余力地证明他和其他任何人一样优秀，而且比许多有识之士常常愿意把女儿托付给的年轻人要好得多。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [mʌtʃ] [ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]
She had been in much tribulation over the circumstance announced to her in
她 有 到过 在 很多 苦难 超过 这 环境 宣布 到 她 在
[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

她因为早上得知的情况而备受煎熬。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈentərpraɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [bæk] [ɔːr][pʊt][aɪˈtiː]
not knowing whether , in her present enterprise , to keep it back or put it
不是 会心 无论 , 在 她 展示 企业 , 到 保持 它 后退 或者 放 它
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

她不知道在目前的事业中，是应该保留它还是提出它。

[ɪf] [ˈmɔːrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːrt]
If Maurice should happen not to take it in the right way it was the sort
如果 莫里斯 应该 发生 不是 到 拿 它 在 这 正确的 方式 它 曾是 这 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [dɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] [ɪkˈsperɪmənt] .
of thing that might dish the whole experiment .
的 事物 那 可能 盘子 这 所有的 实验 .

如果莫里斯碰巧没能正确理解这件事，那可能会毁掉整个实验。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrd] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈnɔɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈhɔːrɪfaɪd] — [ðər; ðər]
He might be bored , he might be annoyed , he might be horrified — there
他 可能 是 无聊的 , 他 可能 是 恼怒 , 他 可能 是 惊恐万分 — 那里
[wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪmɪt] ,
was no limit ,
曾是 不 限制 ,

他可能会感到无聊，可能会感到恼火，可能会感到恐惧——没有极限。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pə'rʌ:rsəti] , [tuː; tə][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l][bru:'tæləti][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] **in such cases , to the perversity , to the possible brutality of even the most** 在这样的案例 , 到这反常 , 到这可能的残酷的甚至这最多
[ˈeɪmiəb(ə)l][mæn] . **amiable man .** 可亲男人 .

在这种情况下, 即使是最和蔼可亲的人, 也可能表现出乖戾甚至残暴的一面。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pli:zd] , [tʌtʃt] , [ˈflætərd] — [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [dɪsˈlaɪk] **On the other hand he might be pleased , touched , flattered — if he didn't dislike** 在这其他手他可能是高兴 , 感动 , 受宠若惊 — 如果他 没有 不喜欢
[ðə; ði][gɜ:rl] [tuː] [mʌtʃ] . **the girl too much .** 这女孩也很多 .

另一方面, 如果他不是太讨厌那个女孩, 他可能会感到高兴、感动、受宠若惊。

[ˈleɪdi] - [kʊd; kəd] [ɪnˈdi:d] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] **Lady Greyswood could indeed imagine that it might be unpleasant to know that** 女士 - 可以 的确 想象 那 它 可能是 令人不快的 到 知道 那
[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; **a person who was disagreeable to you was in love with you ;** 一个 人 WHO 曾是 令人不快的 到 你 曾是 在 爱 和 你 ;

格雷斯伍德夫人确实可以想象, 得知一个自己讨厌的人爱上了自己, 可能会让人感到不快;

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [rɪsk][tuː; tə] [rʌn] . **so that there was just that risk to run .** 所以 那 那里 曾是 只是 那 风险 到 跑步 .

所以就存在这种风险需要承担。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [aɪˈtiː]['oʊnli] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈʌðər] [kɑ:rd][tuː; tə] **She determined to run it only if there should be absolutely no other card to** 她 决定 到 跑步 它 仅有的如果 那里 应该 是 绝对地 不 其他 卡片 到
[pleɪ] . **play .** 玩 .

她决定只有在绝对没有其他办法的情况下才会发动这场竞选。

[ˈmi:nwaɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [naʊ] , [haʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkwaɪət] [wei] , **Meanwhile she said : " Don't you see , now , how intelligent she is , in her quiet way ,** 同时 她 说 : " 不 你 看 , 现在 , 如何 聪明的 她 是 , 在 她 安静的 方式 ,
与此同时, 她说道: “难道你现在看不出来吗? 她虽然安静, 但其实很聪明。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] — [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈnɑ:nsens] [ɔ:r][ˌæfektɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ɪl] - **and how perfect she is at home — without any nonsense or affectation or ill -** 和 如何 完美的 她 是 在 家 — 没有 任何 废话 或者 做作 或者患病的 -
[ˈneɪtʃər] ? **nature ?** 自然 ?

她在家是多么完美啊——没有一丝胡闹、矫揉造作或恶意？

[ʃiːz] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [ˈstuːpɪd] , [ʃiːz] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈkleɪvər] . **She's not a bit stupid , she's remarkably clever .** 她是 不是 一个 少量 愚蠢的 , 她是 非常 聪明的 .

她一点也不笨, 她非常聪明。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈtælənts] . **She can do a lot of things ; she has no end of talents .** 她 能 做 一个 很多的 事物 ; 她 有 不 结尾 的 天赋 .

她能做很多事, 她才华横溢。

[ˈmeni] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbɪlətɪz] [wʊd] [meɪk] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [ʃoʊ] . "
Many girls with a quarter of her abilities would make five times the show . "
许多 女孩们 和 一个 四分之一 的 她 能力 会 制作 五 时代 这 展示 . "
许多拥有她四分之一才能的女孩，演出效果都能达到她的五倍。

" [maɪ] [daɪ] [ˈmʌðər] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [swel] , [aɪ] [ˈfriːli] [ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] .
" My dear mother , she's a great swell , I freely admit it .
" 我的 亲爱的 母亲 , 她是 一个 伟大的 膨胀 , 我 自由 承认 它 .
“我亲爱的母亲，她真是个好人，我毫不掩饰这一点。”

[ʃiːz] [faːr] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
She's far too good for me .
她是 远的 也 好的 为了 我 .
她比我优秀太多了。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [pʊts][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [tuː] [ˈhedz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ?
What in the world puts it into your two heads that she would look at me ?
什么 在 这 世界 放置 它 进入 你的 二 头部 那 她 会 看 在 我 ?
你们俩到底是怎么想的，才会觉得她会看我？

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][ˈæftər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi]
" At this Lady Greyswood was tempted to speak ; but after an instant she
" 在 这 女士 - 曾是 受诱惑 到 说话 ; 但 后 一个 立即的 她
[sed] [ɪnˈsted] :
said instead :
说 反而 :
“这时，格雷斯伍德夫人很想开口说话；但片刻之后，她却改口说道：”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [juːv] [siːn] [haʊ] .
" She has looked at you , and you've seen how .
" 她 有 看起来 在 你 , 和 你已经 已见 如何 .
“她已经看过你了，你也看到了。”

[juːv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [naʊ] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmɑːrkəbli] [naɪs][tuː; tə]
You've seen her several times now , and she has been remarkably nice to
你已经 已见 她 一些 时代 现在 , 和 她 有 到过 非常 好的 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "
你已经见过她好几次了，她对你一直都非常友好。

" [naɪs] ?
" Nice ?
" 好的 ?
“好的？”

[ɑː] , [pʊr] [ɡɜːrl] , [ʃiːz] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ! "
Ah , poor girl , she's frightened to death ! "
啊 , 贫穷的 女孩 , 她是 害怕 到 死亡 ! "
啊，可怜的女孩，她吓坏了！

" [brɪˈliːv] [em ˈiː] — [aɪ] [riːd] [hɜːr; hər] , " [ˈleɪdi] - [rɪˈplɑːd] .
" Believe me — I read her , " Lady Greyswood replied .
" 相信 我 — 我 读 她 , " 女士 - 回复 .
“相信我——我看透她了，”格雷斯伍德夫人回答道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmʌni] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm][ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
" She knows she has money and she thinks I'm after it .
" 她 知道 她 有 钱 和 她 思考 我是 后 它 .
“她知道自己有钱，而且她认为我是冲着她的钱来的。”

[ʃiː, ʃi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [ˈrævənɪŋ] [wɒlf]
She thinks I'm a ravening wolf
她 思考 我是 一个 贪婪 狼

她认为我是一头嗜血的狼

[ænd; ənd] [ʃiːz] [skerd] . "
and she's scared . "
和 她是 害怕的 . "

她很害怕。

" [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **I happen to know as a fact that she's in love with you !**
" 我 发生 到 知道 作为 一个 事实 那 她是 在 爱 和 你 !
“我恰好知道她爱上了你！ ”

" [brɪfɔːr] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [tʃek] [hɜːrˈself] [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər][kɑːrd] ,
" **Before she could check herself Lady Greyswood had played her card** ,
" 前 她 可以 查看 她自己 女士 - 有 玩 她 卡片 ,
“格雷斯伍德夫人还没来得及反应过来，就已经打出了她的牌。”

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː, ʃi][held] [hɜːr; hər] [breθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd]
and though she held her breath a little after doing so she felt that it had
和 尽管 她 握住 她 气息 一个 小的 后 正在做 所以 她 毛毡 那 它 有
[bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmoʊmənt] .
been a good moment .
到过 一个 好的 片刻 .

虽然她这样做之后有点屏住了呼吸，但她觉得那是一个美好的时刻。

" [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [noʊn] [aɪˈtiː] , " [ʃiː, ʃi] [ˈheɪsnd] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [dɪˈkler] ,
" **If I hadn't known it , she hastened further to declare** ,
" 如果 我 之前没有 已知 它 , " 她 加快 更远 到 宣布 ,
“如果我不知道的话，”她赶紧补充道，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [sed] [əˈhʌðər] [wɜːrd] .
" **I should never have said another word** .
" 我 应该 绝不 有 说 其他 单词 .

我真不该再说一个字。

" [ˈmɔːrɪs] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] — [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][ʃiː, ʃi] [noʊ] [aɪˈtiː] ?
" **Maurice burst out laughing — how in the world did she know it ?**
" 莫里斯 爆裂 出去 笑 — 如何 在 这 世界 做过 她 知道 它 ?
“莫里斯突然大笑起来——她怎么会知道呢？ ”

[wen] [ʃiː, ʃi][pʊt][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
When she put the evidence before him she had the pleasure of seeing that he
什么时候 她 放 这 证据 前 他 她 有 这 乐趣 的 看到 那 他
[ˈlɪsnd] [wɪˈðaʊt] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ;
listened without irritation ;
听着 没有 刺激 ;

当她把证据摆在他面前时，她欣慰地看到他没有生气地听着；

[ænd; ənd] [ðɪs] [emˈbəʊldənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] : " [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə] [laɪk]
and this emboldened her to say : " Don't you think you could try to like
和 这 加粗 她 到 说 : " 不 你 思考 你 可以 尝试 到 喜欢
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

这让她鼓起勇气说：“你不觉得你可以试着喜欢她吗？ ”

" [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [dʒəˈkoʊs][bʌt; bət] [ɪmˈbærəst]
" **Maurice was lounging on a sofa opposite to her ; jocose but embarrassed**
" 莫里斯 曾是 休闲 在 一个 沙发 对面的 到 她 ; 滑稽的 但 尴尬的
,
:
:

莫里斯懒洋洋地躺在她对面的沙发上；他风趣幽默，但又有些尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he had thrown back his head ,
他 有 抛掷 后退 他的 头 ,

他仰起了头，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌpər] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv]
and while he stretched himself his eyes wandered over the upper expanse of
和 尽管 他 拉伸 他自己 他的 眼睛 漫步 超过 这 上 广阔 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 :

他伸了个懒腰，目光扫过房间上方广阔的空间。

" [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd]
" **It's very kind of her and of her mother , and I'm much obliged**
" 它是 非常 种类 的 她 和 的 她 母亲 , 和 我是 很多 有义务
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

“她和她母亲真是太好了，我非常感激。”

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [fiːlz] [ˈræðər] [æn; ən][æs][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
though a fellow feels rather an ass in talking about such a thing .
尽管 一个 同伴 感觉 相当 一个 屁股 在 说 关于 这样的 一个 事物 :

虽然谈论这种事会让人觉得自己很傻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɔːlsoʊ][aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] — [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] — [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]
Of course also I don't pretend — before such a proof of wisdom — that I think
的 课程 还 我 不 假装 — 前 这样的 一个 证明 的 智慧 — 那 我 思考
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [fuːl] .
her in the least a fool .
她 在 这 至少 一个 傻子 :

当然，面对如此卓越的智慧，我也不会假装认为她哪怕有一丝愚蠢。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] — — !
But , oh , dear — — !
但 , 哦 , 亲爱的 — — !

但是，哦，天哪——！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [broʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
" **And the young man broke off with laughing impatience , as if he had**
" 和 这 年轻的 男人 打破 离开 和 笑 不耐烦 , 作为 如果 他 有
[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] .
too much to say .
也 很多 到 说 :

“年轻人不耐烦地笑着停了下来，好像他还有很多话要说。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwertɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [fɪː; fɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [pərˈsweɪsɪv] , [ɪntəˈrɑːgətɪv] [saʊnd] ,
His mother waited an instant , then she uttered a persuasive , interrogative sound ,
他的 母亲 等待 一个 立即的 , 然后 她 说出 一个 有说服力的 , 疑问 声音 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
and he went on :
和 他 去 在 :

他母亲等了一会儿，然后发出一种劝说性的疑问声，他便继续说道：

" [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiːz] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ！ "

" **It's only a pity she's so awful ！** "

" 它是 仅有的 一个 遗憾 她是 所以 可怕 ！ "

“可惜她人品太差了！ ”

" [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ？ " [ˈmɜːmɜːd] [ˈleɪdi] - .

" **So awful ？** " **murmured Lady Greyswood** .

" 所以 可怕 ？ " 低声说道 女士 - .

“太糟糕了？”格雷斯伍德夫人低声说道。

" [dɪr] [ˈmʌðər] , [ʃiːz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈʌɡli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈevər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][juː; jʊ] .

" **Dear mother , she's about as ugly a woman as ever turned round on you** .

" 亲爱的 母亲 ， 她是 关于 作为 丑陋的 一个 女士 作为 曾经 转向 圆形的 在 你 .

“亲爱的母亲，她是我见过最丑的女人之一。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [les] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ！

If there were only just a touch or two less of it ！

如果 那里 是 仅有的 只是 一个 触碰 或者 二 较少的 的 它 ！

如果能少一点就好了！

" [ˈleɪdi] - [ɡɑːt][ʌp] : [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪntɪd] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **Lady Greyswood got up : she stood looking in silence at the tinted shade of the**

" 女士 - 得到 向上： 她 站立 寻找 在 沉默 在 这 有色 阴影 的 这

[læmp] .

lamp .

灯 .

格雷斯伍德夫人站了起来：她默默地望着灯罩的彩色光芒。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

She remained in this position so long that he glanced at her — he was

她 剩余 在 这 位置 所以 长的 那 他 瞥了一眼 在 她 — 他 曾是

[ˈstrʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

struck with the sadness in her face .

击 和 这 悲伤 在 她 脸 .

她保持这个姿势很久，他忍不住瞥了她一眼——她脸上的悲伤深深打动了她。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈerər] [haʊˈevər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsædnəs]

He would have been in error however if he had suspected that this sadness

他 会 有 到过 在 错误 然而 如果 他 有 怀疑 那 这 悲伤

[wʌz; wəz] [əˈsuːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [baɪ]

was assumed for the purpose of showing him that she was wounded by

曾是 假定 为了 这 目的 的 显示 他 那 她 曾是 受伤 经过

[hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstəns] ,

his resistance ,

他的 反抗 ,

然而，如果他怀疑这种悲伤是她为了向他表明她被他的抗拒所伤害而假装出来的，那就大错特错了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [wʌz; wəz][æz; əz]

for the reflection that his last words caused her to make was as

为了 这 反射 那 他的 最后的 字 导致 她 到 制作 曾是 作为

[dɪsˈɪntrəstɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmelənkɔːli] .

disinterested as it was melancholy .

无私的 作为 它 曾是 忧郁 .

因为他的遗言让她产生的思考既冷漠又忧郁。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ɡɜːrl] — [ə; eɪ][ɡɜːrl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

Here was an excellent , a charming girl — a girl , she was sure ,

这里 曾是 一个 出色的 , 一个 迷人 女孩 — 一个 女孩 , 她 曾是 当然 ,

她是个非常优秀、很有魅力的女孩——她确信，她是个女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɜr] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][dɪ'vouʃ(ə)n] — [huːz] ['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [baɪ]
with a rare capacity for devotion — whose future was reduced to nothing by
和 一个 稀有的 容量 为了 虔诚 — 谁 未来 曾是 减少 到 没有什么 经过
[ðə; ðɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ,
the mere accident ,
这 仅仅 事故 ,
他拥有罕见的奉献精神——然而一场意外却让他的未来化为乌有。

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɑːnt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] .
in her face , of a certain want of drawing .
在 她 脸 , 的 一个 肯定 想 的 绘画 .
她脸上带着某种缺乏绘画技巧的神情。
[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['set(ə)l][hɜːr; hər] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
A man could settle her fate with a laugh ,
一个 男人 可以 定居 她 命运 和 一个 笑 ,
一个男人只需一笑，就能决定她的命运。

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
could give her away with a snap of his fingers .
可以 给 她 离开 和 一个 折断 的 他的 手指 .
他只需打个响指就能把她出卖。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['mɔːrɪs] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə] [pʊr] ['fænɪz] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'pliːzd]
She seemed to see Maurice administer to poor Fanny's image the little displeased
她 似乎 到 看 莫里斯 管理 到 贫穷的 芬妮的 图像 这 小的 不高兴
[ʃʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - ['siːznd] [dɪʃ] .
shove with which he would have disposed of an ill - seasoned dish .
推 和 哪个 他 会 有 处置 的 一个 患病的 - 经验丰富的 盘子 .
她似乎看到莫里斯不悦地轻轻推了可怜的范妮的画像一把，就像他要扔掉一道味道不好的菜一样。

[mɔːr'ʊʊvər] [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
Moreover he greatly exaggerated .
而且 他 非常 夸张的 .
而且他大大夸大了事实。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
Her heart grew heavy with a sense of the hardness of the lot of women ,
她 心 生长 重的 和 一个 感觉 的 这 硬度 的 这 很多 的 女性 ,
她心中涌起一股沉重感，意识到女性命运的艰难。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt]
and when she looked again at her son there were tears in her eyes that
和 什么时候 她 看起来 再次 在 她 儿子 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 那
[ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
startled him .
惊慌 他 .
当她再次看向儿子时，眼中噙满了泪水，这让他大吃一惊。

" [pʊr] [gɜːrl] — [pʊr] [gɜːrl] !
" **Poor girl — poor girl !**
" 贫穷的 女孩 — 贫穷的 女孩 !
“可怜的女孩——可怜的女孩！”

" [ʃiː; ʃɪ] ['sɪmplɪ] [saɪd] ,
" **she simply sighed ,**
" 她 简单地 叹了口气 ,
她只是叹了口气。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ɪn] ['duːɪŋ]
in a tone that was to reverberate in his mind and to constitute in doing
在一个语气 那 曾是 到 回响 在 他的 头脑 和 到 构成 在 正在做
[soʊ][ə; eɪ][rɪ'riːəl] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
so a real appeal to his imagination .
所以 一个 真实的 上诉 到 他的 想像力 .

这种语气将在他的脑海中回响，从而真正唤起他的想象力。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][jɪ; jɪ] [ˈædɪd] : " [wiːl] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [noʊ] , [noʊ] !
After a moment she added : " We'll talk no more about her — no , no !
后 一个 片刻 她 额外 : " 出色地 讲话 不 更多的 关于 她 — 不 , 不 !

过了一会儿，她又补充道：“我们不要再谈论她了——不，不！ ”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [jɪ; jɪ] [went] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [ˈnɑːkər] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]
" All the same she went three days later to see Mrs . Knocker and say to
" 全部 这 相同的 她 去 三 天 之后 到 看 太太 . 敲击器 和 说 到
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

“尽管如此，三天后她还是去见了诺克太太，并对她说:”

" [maɪ] [daɪ] [ˈkriːtʃər] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "
" My dear creature , I think it's all right . "
" 我的 亲爱的 生物 , 我 思考 它是全部 正确的 . "

“我亲爱的宝贝，我觉得没事的。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˈhiːl] [teɪk] [juː 'es][ʌp] ? "
" Do you mean he'll take us up ? "
" 做 你 意思是 地狱 拿 我们 向上 ? "

“你是说他会带我们上去吗？ ”

" [ˈhiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [tɪ'ænsɪz] .
" He'll come and see you , and you must give him plenty of chances .
" 地狱 来 和 看 你 , 和 你 必须 给 他 很多 的 机会 .

“他会来看你的，你必须给他很多机会。”

" [wʌt] ['leɪdi] - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ˈkruːdli] [ænd; ənd]
" What Lady Greyswood would have liked to be able to say , crudely and
" 什么 女士 - 会 有 喜欢 到 是 有能力的 到 说 , 粗略地 和
[ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [wʌz; wəz] :
comfortably , was :
舒适地 , 曾是 :

格雷斯伍德夫人很想粗俗而坦然地说出这样的话：

" [ˈhiːl] [traɪ][tuː; tə] ['mæɪnɪdʒ] [aɪ 'tiː] — [hiː; hi] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] .
" He'll try to manage it — he promises to do what he can .
" 地狱 尝试 到 管理 它 — 他 承诺 到 做 什么 他 能 .

“他会尽力处理——他承诺会尽力而为。”

" [wʌt] [jɪ; jɪ][dɪd] [seɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] : " [ˈhiːz] ['greɪtli] [ˌpriːpə'zest] [ɪn][ðə; ði] [daɪ] [tɪ'aɪldz]
" What she did say , however , was : " He's greatly prepossessed in the dear child's
" 什么 她 做过 说 , 然而 , 曾是 : " 他是 非常 预先拥有 在 这 亲爱的 孩子的
[ˈfeɪvər] . "
favour . "
偏爱 . "

“但她确实说过：‘他非常受这个可爱孩子的喜爱。’”

" [ðen] [aɪ] [der] [seɪ] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] . "
" Then I dare say he'll be very nice . "
" 然后 我 敢 说 地狱 是 非常 好的 . "

“那我敢说他会非常和善。”

" [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈhi:d] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [aɪ] [ˈwʊdnt] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] .
" **If I didn't think he'd behave like a gentleman I wouldn't raise a finger** .
" 如果 我 没有 思考 他会 表现 喜欢 一个 绅士 我 不会 增加 一个 手指 .
“如果我不认为他会表现得像个绅士，我就不会插手。”

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [si:z] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; həɹ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [laɪk] [hɜ:ɹ; həɹ] . " **The more he sees of her the more he'll be sure to like her** . "
这 更多的 他 看到 的 她 这 更多的 地狱 是 当然 到 喜欢 她 . "
他越了解她，就越会喜欢她。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [pʊɹ] [ˈfæni] [ðæts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʌn] [kæn; kən] [bɪld] [ɑ:n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **Of course with poor Fanny that's the only thing one can build on** , " **said Mrs** .
" 的 课程 和 贫穷的 舫 那就是 这 仅有的 事物 一 能 建造 在 , " 说 太太 .
[ˈnɑ:kər] .
Knocker .
敲击器 .
“当然，对于可怜的范妮来说，这是唯一可以依靠的东西，”诺克太太说。

" [ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [get] [ˈoʊvər] .
" **There's so much to get over** .
" 有 所以 很多 到 得到 超过 .
“有太多事情需要克服。”

" [ˈleɪdɪ] - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **Lady Greyswood hesitated a moment** .
" 女士 - 犹豫了一下 一个 片刻 .
格雷斯伍德夫人犹豫了一下。

" [ˈmɔ:ɹɪs] [hæz; həz] [ɡɔ:t] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .
" **Maurice has got over it** .
" 莫里斯 有 得到 超过 它 .
莫里斯已经释怀了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ˈfɜ:rst] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt] [aɪ ˈti:] [noʊn] . " **But I should tell you that at first he doesn't want it known** . "
但 我 应该 告诉 你 那 在 第一的 他 不 想 它 已知 . "
但我必须告诉你，起初他并不想让别人知道这件事。

" [ˈdʌznt] [wɑ:nt] [wʌt] [noʊn] ? " **Doesn't want what known ?** "
" 不 想 什么 已知 ? "
“不想面对已知的事实吗？ ”

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʌmz] .
" **Why , the footing on which he comes** .
" 为什么 , 这 立足点 在 哪个 他 来 .
“为什么，他所站的地方。”

[ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ɪksperɪment(ə)] . " **You see it's just the least bit experimental** . "
你 看 它是 只是 这 至少 少量 实验 . "
你看，这多少有点实验性质。

" [fɔ:ɹ; fər] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɑ:kər] .
" **For what do you take me ?** " **asked Mrs . Knocker** .
" 为了 什么 做 你 拿 我 ? " 问 太太 . 敲击器 .
“你们把我当成什么人来抓？”诺克太太问道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [dri:m] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
" **The child shall never dream that anything has passed between us** .
" 这 孩子 将 绝不 梦 那 任何事物 有 通过了 之间 我们 .
“孩子永远不会想到我们之间发生过任何事。”

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [kɔːrs] [jæl; jəl][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] . "
No more of course shall her father ."
不 更多的 的 课程 将 她 父亲 . "

当然，她父亲再也不会这样了。

" [its] [tuː] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , " ['leɪdi] - [rɪˈplaɪd] .
" It's too delightful of you to leave it that way , " Lady Greyswood replied .
" 它是 也 愉快 的 你 到 离开 它 那 方式 , " 女士 - 回复 .
"您这样安排真是太好了，"格雷斯伍德夫人回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [səˈraʊnd] [hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['seɪfɡɑːrd] .
" We must surround her happiness with every safeguard .
" 我们 必须 环绕 她 幸福 和 每一个 保障 .
我们必须用一切保障措施来守护她的幸福。

" [ˈmɪsɪz] . ['nɑːkər] [sæt] [ˈpensɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
" Mrs . Knocker sat pensive for some moments .
" 太太 . 敲击器 卫星 沉思的 为了 一些 时刻 .
诺克太太沉思了一会儿。

" [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] ?
" So that if nothing comes of it there's no harm done ?
" 所以 那 如果 没有什么 来 的 它 有 不 伤害 完毕 ?
“所以即使最终什么也没发生，也不会造成任何伤害？”

[ðæt] [aɪˈdiːə] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [meɪks] [wʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , " [ʃiː; ʃɪ]
That idea — that nothing may come of it — makes one a little nervous , " she
那 主意 — 那 没有什么 可能 来 的 它 — 制作 — 一个 小的 紧张的 , " 她
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

“那种‘可能什么结果都没有’的想法，会让人有点紧张，”她补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [æbsəˈluːtli] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ] [pɔr] [bɔɪ] ! " [sed] ['leɪdi] - ,
" Of course I can't absolutely answer for my poor boy ! " said Lady Greyswood ,
" 的 课程 我 不能 绝对地 回答 为了 我的 贫穷的 男生 ! " 说 女士 - ,
“我当然不能完全替我可怜的儿子负责！”格雷斯伍德夫人说道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] .
with just the faintest ring of impatience .
和 只是 这 最微弱 戒指 的 不耐烦 .
带着一丝不易察觉的不耐烦。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" But he's much affected by what he knows — I told him .
" 但 他是 很多 做作的 经过 什么 他 知道 — 我 讲述 他 .
“但他深受他所知道的事情的影响——我告诉他。”

[ðæts] [wʌt] [muːvz] [hɪm; ɪm] . "
That's what moves him ."
那就是 什么 移动 他 . "
这就是他所感动的地方。

" [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] . "
" He must of course be perfectly free ."
" 他 必须 的 课程 是 完美 自由的 . "
“他当然必须是完全自由的。”

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
" The great thing is for her not to know .
" 这 伟大的 事物 是 为了 她 不是 到 知道 .
“最妙的是她不知道。”

" ['mɪsɪz] . ['nɑ:kər] ['kən'sɪdərd] .
" **Mrs** . **Knocker** **considered** .
" 太太 : 敲击器 经过考虑的 :

诺克夫人沉思片刻。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] ['ʊr] ?
" **Are** **you** **very** **sure** ?
" 是 你 非常 当然 ?

你非常确定吗？

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊndər] ['sekənd] [θɔ:t] .
" **She** **had** **apparently** **had** **a** **profounder** **second** **thought** .
" 她 有 显然 有 一个 更深 第二 想法 :

“她显然经过了更深层次的思考。”

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪsk] ! "
" **Why** , **my** **dear** — **with** **the** **risk** ! "
" 为什么 , 我的 亲爱的 — 和 这 风险 ! "

“哎呀，亲爱的——冒这个险啊！ ”

" ['ɪznt] [ðə; ði] [rɪsk] , [æftər][ɔ:l] , ['greɪtər] [ðə; ði] [lðər] [wei] ?
" **Isn't** **the** **risk** , **after** **all** , **greater** **the** **other** **way** ?
" 不是 这 风险 , 后 全部 , 更大的 这 其他 方式 ?

“难道反过来风险不是更大吗？ ”

[meɪnt] [aɪ 'ti:] [help] [ðə; ði] ['mætər] [ɑ:n] , [meɪnt] [aɪ 'ti:] [du:] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
Mayn't **it** **help** **the** **matter** **on** , **mayn't** **it** **do** **the** **poor** **child** **a** **certain** **degree** **of**
可能不会 它 帮助 这 事情 在 , 可能不会 它 做 这 贫穷的 孩子 一个 肯定 程度 的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

或许这对事情会有所帮助，或许对这个可怜的孩子会有一些程度的好处。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['hi:z] [pri:pə'zest] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] ?
the **idea** **that** , **as** **you** **say** , **he's** **prepossessed** **in** **her** **favour** ?
这 主意 那 , 作为 你 说 , 他是 预先拥有 在 她 偏爱 ?

正如你所说，他是否对她有好感？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [pər'hæps] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər] ,
It **would** **perhaps** **cheer** **her** **up** , **as** **it** **were** , **and** **encourage** **her** ,
它 会 也许 欢呼 她 向上 , 作为 它 是 , 和 鼓励 她 ,

这或许能让她振作起来，并鼓励她。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hæpi:ɜ:] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər]
so **that** **by** **the** **very** **fact** **of** **being** **happier** **about** **herself** **she** **may** **make** **a** **better**
所以 那 经过 这 非常 事实 的 存在 更快乐 关于 她自己 她 可能 制作 一个 更好的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 :

因此，仅仅因为她对自己更满意，就可能给人留下更好的印象。

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] , [pʊr] [θɪŋ] — [tu:; tə] [bi:; bi] [helpt] [tu:; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hed] ,
That's **what** **she** **wants** , **poor** **thing** — **to** **be** **helped** **to** **hold** **up** **her** **head** ,
那就是 什么 她 想要 , 贫穷的 事物 — 到 是 帮助 到 抓住 向上 她 头 ,

可怜的她，她想要的就是有人扶她抬起头来。

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r'self] [mɔ:r] ['sɪriəsli] , [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
to **take** **herself** **more** **seriously** , **to** **believe** **that** **people** **can** **like** **her** .
到 拿 她自己 更多的 严重地 , 到 相信 那 人们 能 喜欢 她 .

让自己更认真地看待自己，相信别人会喜欢她。

[ænd; ənd][ˈfænsi] , [wen] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] ! " ! " ! "

And fancy , when it's a case of such a beautiful young man who's all ready to
和 想要 , 什么时候 它是 一个 案件 的 这样的 一个 美丽的 年轻的 男人 谁是 全部 准备好 到

更妙的是, 对方是一位如此英俊的年轻男子, 而且他已经准备好了!

" [jes] , [ˈhi:z] [ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] , " [ˈleɪdɪ] - [kənˈsi:did] .
" **Yes , he's all ready to , " Lady Greyswood conceded .**
" 是的 , 他是 全部 准备好 到 , " 女士 - 承认 .

“是的, 他已经准备好了,”格雷斯伍德夫人承认道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈskre(ə)n] .
" **Of course it's a question for your own discretion .**
" 的 课程 它是 一个 问题 为了 你的 自己的 审慎 .

“当然, 这取决于您自己的判断。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .
I can't advise you , for you know your child .
我 不能 建议 你 , 为了 你 知道 你的 孩子 .

我无法给你建议, 因为你最了解你的孩子。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [trəˈmendəs] [ˈkɔ:(ə)n] . "
But it seems to me a case for tremendous caution . "
但 它 似乎 到 我 一个 案件 为了 巨大的 警告 . "

但我认为这需要格外谨慎。

" [oʊ] , [trʌst] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ðæt] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɑ:kər] .
" **Oh , trust me for that ! " said Mrs . Knocker .**
" 哦 , 相信 我 为了 那 ! " 说 太太 . 敲击器 .

“哦, 相信我! ”诺克太太说道。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [gɑ:t] [ʌp] .
" **We shall be very kind to him , " she smiled , as her visitor got up .**
" 我们 将 是 非常 种类 到 他 , " 她 微笑 , 作为 她 游客 得到 向上 .

“我们会好好待他的,”她笑着说, 这时她的访客起身离开。

" [hi:l] [əˈpri:ʃieɪt] [ðæt] .
" **He'll appreciate that .**
" 地狱 欣赏 那 .

他会感激的。

[bʌt; bət] [its] [tu:] [naɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:][soʊ] .
But it's too nice of you to leave it so .
但 它是 也 好的 的 你 到 离开 它 所以 .

但你太好了, 不会就此罢休。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈnɑ:kər] [geɪv] [ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [ʃrʌŋ] .
" **Mrs . Knocker gave a hopeful shrug .**
" 太太 . 敲击器 给予 一个 充满希望 耸肩 .

诺克太太充满希望地耸了耸肩。

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪv(ə)l][tu:; tə] [bleɪk] ! "
" **He has only to be civil to Blake ! "**
" 他 有 仅有的 到 是 民用 到 布莱克 ! "

“他只需要对布莱克保持礼貌就行了! ”

" [ɑ:] , [hi:; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [bru:t] ! "
" **Ah , he isn't a brute !**
" 啊 , 他 不是 一个 蛮力 ! "

“啊, 他可不是个粗人! ”

" ['leɪdɪ] - [ɪk'skleɪmɪd] , [kə'resɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" **Lady Greyswood exclaimed , caressing her** :
" 女士 - 惊呼 , 爱抚 她 :

“格雷斯伍德夫人一边抚摸着她，一边惊呼道。”

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ][ˈlɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
After this she passed a month of no little anxiety .
后 这 她 通过了 一个 月 的 不 小的 焦虑 :

此后，她度过了一个月相当焦虑的时光。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [noʊ] ['kwɛstʃən] ,
She asked her son no question ,
她 问 她 儿子 不 问题 ,

她没有问儿子任何问题。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [hi:; hi] [ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][noʊ] [ˈʌðər] [ɪnfər'meɪ](ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə]
and for two or three weeks he offered her no other information than to
和 为了 二 或者 三 周 他 提供 她 不 其他 信息 比 到
[seɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [mɪs] ['nɑ:kər] ['ri:əli] [kɒd; kəd][raɪd] ;
say two or three times that Miss Knocker really could ride ;
说 二 或者 三 时代 那 错过 敲击器 真的 可以 骑 ;

在两三个星期的时间里，他除了两三次告诉她诺克小姐确实会骑马之外，没有向她提供任何其他信息；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] ['evrɪθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
but she learned from her old friend everything she wanted to know .
但 她 学习 从 她 老的 朋友 一切 她 通缉 到 知道 .

但她从老朋友那里学到了她想知道的一切。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftər][ðə; ðɪ] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] ['leɪdɪz] ['mɔ:ris] , [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊ] ,
Immediately after the conference of the two ladies Maurice , in the Row ,
立即地 后 这 会议 的 这 二 女士们 莫里斯 , 在 这 排 ,
两位女士会面结束后，莫里斯女士立即在街上.....

[hæd; həd]['teɪkən][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
had taken an opportunity of making up to the girl .
有 已采取 一个 机会 的 制作 向上 到 这 女孩 :
借此机会向女孩道歉。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊd] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['mɔ:ris] [roʊd] ,
She rode every day with her father , and Maurice rode ,
她 骑 每一个 天 和 她 父亲 , 和 莫里斯 骑 ,
她每天都和父亲一起骑马，莫里斯也骑马。

[ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][leg] [ə'krɔ:s] ;
though possessed of nothing in life to put a leg across ;
尽管 拥有 的 没有什么 在 生活 到 放 一个 腿 穿过 ;
尽管生活中一无所有；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [rɪ'sɪ:vd] [ðæt] [ðɪs] [pru:vd] [ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he had been so well received that this proved the beginning of a
和 他 有 到过 所以 出色地 已收到 那 这 已证实 这 开始 的 一个
['kʌstəm] .
custom .
风俗 :

他受到了热烈欢迎，这成为了一种惯例的开端。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kæntər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][moʊst] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wi:k] ,
He had a canter with the young lady most days in the week ,
他 有 一个 慢跑 和 这 年轻的 女士 最多 天 在 这 星期 ,
他一周的大部分时间都会和那位年轻女士一起慢跑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and when they parted it was usually to meet again in the evening .
和 什么时候 他们 分手了 它 曾是 通常 到 见面 再次 在 这 晚上 .
他们分别时，通常是为了晚上再次相聚。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪn] ['enɪsmɔ: r] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [nɑ:t][left] ['greɪtli]
His relations with the household in Ennismore Gardens were indeed not left greatly
他的 关系 和 这 家庭 在 恩尼斯莫尔 花园 是 的确 不是 左边 非常
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'niʃətɪv] ;
to his initiative ;
到 他的 倡议 ;
他在恩尼斯莫尔花园与那户人家的关系，实际上并没有很大程度上由他主动掌控；

[hi:; hi] [br'keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ɪnvi'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] ,
he became on the spot the subject of perpetual invitations and arrangements ,
他 成为 在 这 点 这 主题 的 永久 邀请函 和 安排 ,
他立刻成为各种邀请和安排的焦点人物。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛndli:əst] ;
the centre of the friendliest manœuvres ;
这 中心 的 这 最友善 机动 ;
最友好行动的中心；

[soʊ] [ðæt] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] - ['fi:vəriʃ] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] [gʊd]
so that Lady Greyswood was struck with Jane Knocker's feverish energy in the good
所以 那 女士 - 曾是 击 和 简 - 发烧 活力 在 这 好的
[kɔ:z] — [ðə; ði][ɪndʒə'nu:əti] ,
cause — the ingenuity ,
原因 — 这 独创性 ,
因此，格雷斯伍德夫人被简·诺克在正义事业中那股热情洋溢的劲头——她的创造力——所深深打动。

[ðə; ði]['braɪbəri] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪg'zempləri] ['mʌðər] [maɪt] [bi:; bi][ɪn'spaɪərd][tu:; tə] ['præktɪs]
the bribery , the cunning that an exemplary mother might be inspired to practise
这 受贿 , 这 狡猾 那 一个 典范 母亲 可能 是 灵感 到 实践
.
:
.
贿赂，这种狡诈的手段，或许是一位模范母亲会采取的。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [left] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [pʊr] [dʒeɪn] ,
She herself did nothing , she left it all to poor Jane ,
她 她自己 做过 没有什么 , 她 左边 它 全部 到 贫穷的 简 ,
她自己什么也没做，把一切都留给了可怜的简。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'hæps] [geɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kən'templətɪv]
and this perhaps gave her for the moment a sense of contemplative
和 这 也许 给予 她 为了 这 片刻 一个 感觉 的 沉思的
[su:,pɪrɪ'b:rəti] .
superiority .
优势 .
这或许让她在那一刻产生了一种沉思的优越感。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [plɒtɪd] [soʊ][ɔ:lmoʊst] ['fɪrsli] [fɔ:r; fər]
She wondered if she would in any circumstances have plotted so almost fiercely for
她 想知道 如果 她 会 在 任何 情况 有 绘制 所以 几乎 激烈地 为了
[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
one of her children .
一 的 她 孩子们 .
她想知道，在任何情况下，她是否会为了自己的孩子如此激烈地策划阴谋。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][hɜːr; həɹ][ʊəld] [ˈfrɛndz] [dɪˈzaɪn] [hæd; həd][hɜːr; həɹ] [fʊl] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] ;
She was glad her old friend's design had her full approbation ;
她 曾是 高兴的 她 老的 朋友们 设计 有 她 满的 赞许 ;
她很高兴老朋友的设计得到了她的完全认可；

[ʃiː, ʃɪ][held] [hɜːr; həɹ] [breθ] [ə; eɪ]ˈlɪt(ə)l [wen] [ʃiː, ʃɪ][sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] :
she held her breath a little when she said to herself :
她 握住 她 气息 一个 小的 什么时候 她 说 到 她自己 :
她屏住呼吸，自言自语道：

" [səˈpəʊz] [aɪ]ˈhædnt [laɪkt] [aɪˈtiː] — [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] - !
" **Suppose I hadn't liked it — suppose it had been for Chumleigh !**
" 认为 我 之前没有 喜欢 它 — 认为 它 有 到过 为了 - !
“假设我不喜欢它——假设它是给丘姆利的！”
" - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]ˈprez(ə)nt [ɔːrd] - , [huːm] [hɪz; ɪz] ˈmʌðər [stɪl] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **Chumleigh was the present Lord Greyswood , whom his mother still called by his**
" - 曾是 这 展示 主 - , 谁 他的 母亲 仍然 称为 经过 他的
[ˈɜːrliər] [ˌdeɪɪŋˈheɪʃn] .
earlier designation .
早些时候 指定 .
“丘姆利是现任格雷斯伍德勋爵，他的母亲仍然沿用他之前的称谓称呼他。

[ˈfæni] - [ˈθɜːrtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈhʌf] [fɔːr; fər]
Fanny Knocker's thirty thousand would have been by no means enough for
舫 - 三十 千 会 有 到过 经过 不 方法 足够的 为了
- .
Chumleigh .
- .

范妮·诺克的三万英镑对查姆利来说远远不够。
[ˈleɪdi] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [səˈspens] ,
Lady Greyswood , in spite of her suspense ,
女士 - , 在 尽管如此 的 她 悬念 ,
尽管格雷斯伍德夫人忐忑不安，

[wʌz; wəz] [dɪˈtætɪt] [ˈhʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [wen] [hɜːr; həɹ] [əˈkɑːmplɪs] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] "
was detached enough to be amused when her accomplice told her that "
曾是 分离的 足够的 到 是 觉得好笑 什么时候 她 同案犯 讲述 她 那 "
[bleɪk] " [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈmɔːrɪs] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][raɪd] .
Blake " had said that Maurice really could ride .
布莱克 " 有 说 那 莫里斯 真的 可以 骑 .
她还算冷静，当她的同伙告诉她“布莱克”说莫里斯骑马很厉害时，她觉得很有趣。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈmʌðərz] [θæŋkt] [ɡɑːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]ˈraɪdɪŋ — [ðə; ðɪ]ˈraɪdɪŋ [wʊd] [siː] [ðem; ðəm]
The two mothers thanked God for the riding — the riding would see them
这 二 母亲们 谢谢 上帝 为了 这 骑术 — 这 骑术 会 看 他们
[θruː] .
through .
通过 .
两位母亲感谢上帝赐予她们骑马的机会——骑马将帮助她们渡过难关。

[ˈleɪdi] - [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈfæni] [ˈnæroʊli] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] , [wer] , [ɪn][ðə; ðɪ]ˈsæd(ə)l ,
Lady Greyswood had watched Fanny narrowly in the Park , where , in the saddle ,
女士 - 有 观看 舫 勉强 在 这 公园 , 在哪里 , 在 这 鞍 ,
格雷斯伍德夫人曾在公园里仔细观察过范妮，当时她正骑在马鞍上。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][lɑːts][ʌv; əv]ˈgɜːlz] .
she looked no worse than lots of girls .
她 看起来 不 更糟 比 很多 的 女孩们 .
她看起来并不比很多女孩差。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nʊʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [ˈmɔːrɪs] [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [maʊnts] — [ʃiː, ʃi] [nuː] - [hæd; həd] [nʌn]
She had no idea how Maurice got his mounts — she knew Chumleigh had none
她 有 不 主意 如何 莫里斯 得到 他的 安装 — 她 知道 - 有 没有任何
[tuː, tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ;
to give him ;
到 给 他 ;
她不知道莫里斯的坐骑是从哪里来的——她知道丘姆利没有坐骑可以给他；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][də'rek(ə)nz][ɪn] [wɪt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː, tə][ɪn'kɜːr]
but there were directions in which she would have encouraged him to incur
但 那里 是 方向 在 哪个 她 会 有 鼓励 他 到 招致
[ˈɔːlmʊʊst] ['eni] [laɪə'bɪləti] .
almost any liability .
几乎 任何 责任 .
但她也曾指示他要承担几乎任何责任。

[hiː, hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [brɪ'ɡaɪld] ;
He was evidently amused and beguiled ;
他 曾是 显然 觉得好笑 和 被迷惑 ;
他显然感到既好笑又着迷；

[hiː, hi] [fel] ['ɪntuː:]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ætɪtjuːdz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['kuʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][leɪd][fɔːr; fər]
he fell into comfortable attitudes on the soft cushions that were laid for
他 跌倒 进入 舒服的 态度 在 这 柔软的 靠垫 那 是 铺设 为了
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [wɪð; wɪθ] ['relɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ;
him and partook with relish of the dainties that were served ;
他 和 参与 和 尽情享受 的 这 精致小点心 那 是 服务 ;
他舒服地躺在为他准备的柔软垫子上，津津有味地享用着端上来的美味佳肴；

[hiː, hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪətəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] — [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] [wɪt]
he had his fill of the theatres , of the opera — entertainments of which
他 有 他的 充满 的 这 剧院 , 的 这 歌剧 — 娱乐 的 哪个
[hiː, hi][wʌz; wəz][faːnd] .
he was fond .
他 曾是 喜爱 .
他已经厌倦了剧院和歌剧——这些都是他喜爱的娱乐活动。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hiː, hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hiː, hi] [met] [ɪn] ['ɛnɪs,mɔːr]
She could see he didn't care for the sort of people he met in Ennismore
她 可以 看 他 没有 关心 为了 这 种类 的 人们 他 遇见 在 恩尼斯莫尔
['gɑːdnz] ,
Gardens ,
花园 ,
她看得出来，他并不喜欢在恩尼斯莫尔花园遇到的那类人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] ['mætər] : [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː, ʃi] ['dɪdnt] [æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but this didn't matter : so much as that she didn't ask of him .
但 这 没有 事情 : 所以 很多 作为 那 她 没有 问 的 他 .
但这都无关紧要：重要的是她没有向他提出要求。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː, hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː, tə] [tel] [hɜːr; hər][hiː, hi] [wʊd] [spiːk] ;
She knew that when he should have something to tell her he would speak ;
她 知道 那 什么时候 他 应该 有 某物 到 告诉 她 他 会 说话 ;
她知道，当他有话要对她说的时候，他自然会开口。
[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ʃiː, ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː, tə][biː, bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
and meanwhile she pretended to be a thousand miles away .
和 同时 她 假装 到 是 一个 千 英里 离开 .
与此同时，她假装身处千里之外。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɜːrɪd] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [fəˈtɑːgrəfi] .
The only thing that worried her was that he had dropped photography .
这 仅有的 事物 那 担心 她 曾是 那 他 有 掉落 摄影 .

她唯一担心的是他放弃了摄影。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈnɑːkər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] : " [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [lʌv] ?
She said to Mrs . Knocker more than once : " Does he make love ?
她 说 到 太太 . 敲击器 更多的 比 一次 : " 做 他 制作 爱 ?

她不止一次问诺克太太：“他做爱吗？ ”

— [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈleɪdi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
— that's what I want to know ! " to which this lady replied with her
— 那就是 什么 我 想 到 知道 ! " 到 哪个 这 女士 回复 和 她
[ɪnˈkɑːŋgruəs] [ˈdrɒləri] :
incongruous drollery :
不协调 笑话 :

“——这正是我想知道的！ ”这位女士用她那不协调的幽默回答道：

" [maɪ] [daɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [aʊt] ?
" My dear , how can I make out ?
" 我的 亲爱的 , 如何 能 我 制作 出去 ?
“亲爱的，我该如何辨认？ ”

[ˈhiːz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [bleɪk] !
He's so little like Blake !
他是 所以 小的 喜欢 布莱克 !

他跟布莱克一点都不像！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈhæpi] .
" But she added that she believed Fanny was intensely happy .
" 但 她 额外 那 她 相信 舫 曾是 强烈地 快乐的 .
但她补充说，她相信范妮非常幸福。

[ˈleɪdi] - [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] ,
Lady Greyswood had been struck with the girl's looking so ,
女士 - 有 到过 击 和 这 女孩们 寻找 所以 ,
格雷丝伍德夫人被这女孩的容貌深深吸引住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈkler] [ɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [ˈfeɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
and she rejoiced to be able to declare in perfectly good faith that she thought
和 她 欣喜若狂 到 是 有能力的 到 宣布 在 完美 好的 信仰 那 她 想法

[hɜːr; həɹ] [ˈgreɪtli] [ɪmˈpruːvd] .
her greatly improved .
她 非常 改进 .
她很高兴能够毫无保留地宣称，她认为自己的病情有了很大的改善。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɑːkər] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈæksent][lʌv; əv]
" Didn't I tell you ? " returned Mrs . Knocker to this with a certain accent of
" 没有 我 告诉 你 ? " 返回 太太 . 敲击器 到 这 和 一个 肯定 口音 的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

“我不是告诉过你吗？ ”诺克太太带着某种胜利的语气回答道。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈleɪdi] - [ˈnɜːrvəs] ,
It made Lady Greyswood nervous ,
它 制成 女士 - 紧张的 ,
这让格雷丝伍德夫人感到紧张。

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['fæni] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
for she took it to mean that Fanny had had a hint from her
为了 她 采取 它 到 意思是 那 舫 有 有 一个 暗示 从 她
['mʌðər] [ʌv; əv][ˈmɔərəsəz, mɔːriːsəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] .
mother of Maurice's possible intentions .
母亲 的 莫里斯的 可能的 意图 .
因为她认为这意味着范妮从她母亲那里得到了关于莫里斯可能意图的暗示。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['defɪnətli] [truː]
She was afraid to ask her old friend directly if this were definitely true
她 曾是 害怕的 到 问 她 老的 朋友 直接地 如果 这 是 确实 真的
:
:
:
她不敢直接问老朋友这是否属实:

[pʊr] ['fæniːz] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][nɔːt][ə; eɪ][geɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɜːr; fər]
poor Fanny's improvement was after all not a gain sufficient to make up for
贫穷的 芬妮的 改进 曾是 后 全部 不是 一个 获得 充足的 到 制作 向上 为了
[ðə; ði] ['kruːəlti] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zɑɪd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] .
the cruelty that would reside in the sense of being rejected .
这 残酷 那 会 居住 在 这 感觉 的 存在 拒绝 .
可怜的芬妮的进步终究不足以弥补被拒绝所带来的残酷痛苦。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [kwiːn] [striːt] , ['mɔːrɪs] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] , [kɑːnʃi'lenʃəs] [wei] :
One day , in Queen Street , Maurice said in an abrupt , conscientious way :
一 天 , 在 女王 街道 , 莫里斯 说 在 一个 突然 , 尽责的 方式 :
有一天, 在皇后街, 莫里斯突然而认真地说:

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] ['fæni] ['nɔːkər] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kleɪvər] [ænd; ænd][ə; eɪ]
" **You were right about Fanny Knocker — she's a remarkably clever and a**
" 你 是 正确的 关于 舫 敲击器 — 她是 一个 非常 聪明的 和 一个
['θɜːrəli] [naɪs][gɜːrl] ;
thoroughly nice girl ;
彻底 好的 女孩 ;
“你对范妮·诺克的评价是对的——她非常聪明, 而且是个非常好的女孩;

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] ['riːəli] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
a fellow can really talk with her .
一个 同伴 能 真的 讲话 和 她 .
一个人真的可以和她聊得很开心。

[bʌt; bət][oʊ] ['mʌðər] ! "
But oh mother ! "
但 哦 母亲 ! "
但是, 哦, 母亲!

" [wel] , [maɪ] [daɪ] ?
" **Well , my dear ?**
" 出色地 , 我的 亲爱的 ?
“嗯, 亲爱的? ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] .
" **The young man's face wore a strange smile .**
" 这 年轻的 男人的 脸 穿着 一个 奇怪的 微笑 .
“年轻人的脸上带着一种奇怪的笑容。”

" [oʊ] ['mʌðər] !
" **Oh mother !**
" 哦 母亲 !
“哦, 母亲!

" [hi:; hi] [ɪk'spresɪvli] , [kwaɪt] ['trædʒɪkli] [rɪ'pi:tɪd] .
" he expressively , quite tragically repeated .
" 他 富有表现力地 , 相当 悲剧的是 重复 .
" 他充满感情地、非常悲怆地重复道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
" But it's all right !
" 但 它是 全部 正确的 !
" 但是没关系! "

" [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] , [ænd; ʌnd] ['leɪdɪ] - [wʌz; wəz] [,ri:ə'ʃuəd] .
" he presently added in a different tone , and Lady Greyswood was reassured .
" 他 目前 额外 在 一个 不同的 语气 , 和 女士 - 曾是 放心 .
" 他随即换了一种语气补充道, 格雷斯伍德夫人这才放心了。”

[ðɪs] ['kɔ:nfɪdəns] , [haʊ'evər] , [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ʌ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
This confidence , however , received a shock a little later ,
这 信心 , 然而 , 已收到 一个 震惊 一个 小的 之后 ,
然而, 这份自信不久后便受到了打击。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tensli] [hɑ:t] .
on the evening of a day that had been intensely hot .
在 这 晚上 的 一个 天 那 有 到过 强烈地 热的 .
在一个酷热难耐的傍晚。

[ə; eɪ] ['tɔ:riɪd] [weɪv] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] ['lʌndən] ,
A torrid wave had passed over London ,
一个 热带 海浪 有 通过了 超过 伦敦 ,
一股酷热的浪潮席卷了伦敦。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [er] [ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɜ:rp(ə)l]
and in the suffocating air the pleasures of the season had put on a purple
和 在 这 令人窒息的 空气 这 快乐 的 这 季节 有 放 在 一个 紫色的
[feɪs] .
face .
脸 .

在令人窒息的空气中, 节日的乐趣也黯然失色。

['leɪdɪ] - , [hu:z] [oʊn] [faɪn] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][toʊn] [noʊ]['tempərətʃər; 'tempərətʃər][kʊd; kəd] [ə'fekt] ,
Lady Greyswood , whose own fine lowness of tone no temperature could affect ,
女士 - , 谁 自己的美好的 低级 的 语气 不 温度 可以 影响 ,
[nu:] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɪdɪmd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
knew , in her bedimmed drawing - room ,
知道 , 在 她 昏暗 绘画 - 房间 ,

格雷斯伍德夫人, 她那优雅低沉的嗓音不受气温影响, 在她昏暗的客厅里, 她知道:

[ɪg'zæktli][ðə; ði] ['di:teɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [en'geɪdʒmənts] .
exactly the detail of her son's engagements .
确切地 这 细节 的 她 儿子的 订婚 .
她儿子的所有行程细节都一清二楚。

[ʃi:; ʃi] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [klɪr] ;
She pitied him — she had managed to keep clear ;
她 可怜的 他 — 她 有 管理 到 保持 清除 ;
她同情他——她设法避开了他;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn] [pər'tɪkjələər] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['praɪzɪz] , [baɪ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
she had in particular a vision of a distribution of prizes , by one of the
她 有 在 特别的 一个 想象 的 一个 分配 的 奖品 , 经过 一 的 这
['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
princesses ,
公主们 ,

她尤其看到了一个由一位公主颁发奖品的幻象。

[æ̃t; ət][ə; eɪ][bɪg] [hɔ:rtɪ'kʌltʃərə̃l] [ʃoʊ] ; [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ðɪ] ['sweltə̃rɪŋ] ['sterə̃rz] ([ænd; ə̃nd][æ̃t; ət] [wʌt] ,
at a big horticultural show ; she saw the sweltering starers (and at what ,
在 一个 大的 园艺 展示 ; 她 锯 这 酷热 凝视者 (和 在 什么 ,
[æ̃ftə̃r][ɔ:l] ?)
after all ?)
后 全部 ?)

在一个大型园艺展上，她看到那些目光灼灼的人们（他们究竟在看什么呢？）

[ʌ̃ndə̃r] [ə; eɪ][hju:dʒ] [glæs] [ru:f] , [waɪl] [ðer; ðə̃r] [pæ̃st] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:ɪ; hə̃r] , [ɪ̃n][ə; eɪ][blɜ:r][ʌ̃v; ə̃v][ˈkrɪmz(ə̃)n] ,
under a huge glass roof , while there passed before her , in a blur of crimson ,
在下面 一个 巨大的 玻璃 屋顶 , 尽管 那里 通过了 前 她 , 在 一个 模糊 的 赤红 ,

在巨大的玻璃屋顶下，眼前掠过一片模糊的深红色，

[ðə; ðɪ] [glɪ̃mps] [ʌ̃v; ə̃v] [ʌ̃n'kʌ̃mftə̃b(ə̃)] [tʃi:ks] [ʌ̃ndə̃r] [æ̃n; ə̃n] [ɪ'rætɪk] [waɪt] ['bɑ:nɪt] ,
the glimpse of uncomfortable cheeks under an erratic white bonnet ,
这 一瞥 的 不舒服 脸颊 在下面 一个 不稳定的 白色的 引擎盖 ,

透过歪斜的白色帽子，隐约可见略显局促的脸颊。

[tə'geðə̃r] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sens] [ðæt] [sʌ̃m; sə̃m][ʌ̃v; ə̃v][dʒeɪ̃n] - [aɪ'di:ə̃z][ʌ̃v; ə̃v] ['plezə̃r]
together also with the sense that some of Jane Knocker's ideas of pleasure
一起 还 和 这 感觉 那 一些 的 简 - 想法 的 乐趣

[wɜ:r; wə̃r][ʌ̃v; ə̃v][ðə; ðɪ] ['ɑ:dɪst] ([ʃi:; ʃɪ][hæ̃d; hə̃d] [sʌtʃ] [lə̃'kju:nz]) ,
were of the oddest (she had such lacunes) ,
是 的 这 最奇怪的 (她 有 这样的 空隙) ,

同时，人们也觉得简·诺克的一些快乐观念非常奇怪（她在这方面存在很多缺陷）。

[ænd; ə̃nd][sʌ̃m; sə̃m][ʌ̃v; ə̃v][ðə; ðɪ] [ɔ:r'di:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ɪk'spoʊzɪd] [pʊ̃r] ['fæ̃ni] ['sɪŋgjlə̃rli] [ɪl] -
and some of the ordeals to which she exposed poor Fanny singularly ill -
和 一些 的 这 磨难 到 哪个 她 裸露 贫穷的 舐 单独地 患病的 -

[t'foʊzn] .
chosen .
选定 .

她让可怜的范妮遭受的一些磨难，实在是太不明智了。

['mɔ:ɪs] [keɪ̃m] [ɪ̃n] , [pə̃r'spaɪ̃r] [bʌt; bət] [peɪl] (['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪ̃m; ɪ̃m] ['ʌgli] !) [tu:; tə] [dres]
Maurice came in , perspiring but pale (nothing could make him ugly !) to dress
莫里斯 来了 在 , 出汗 但 苍白 (没有什么 可以 制作 他 丑陋的 !) 到 裙子

[fɔ:r; fə̃r] ['dɪ̃nə̃r] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

莫里斯走了进来，虽然满头大汗，但脸色苍白（他怎么也丑不丑！），准备去吃晚饭。

[ænd; ə̃nd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wə̃z][ɪ̃n][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ɪ] [hi:; hi] [faʊ̃nd] [taɪ̃m][tu:; tə][pæ̃nt] : " [oʊ] ['mʌðə̃r] ,
and though he was in a great hurry he found time to pant : " Oh mother ,
和 尽管 他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 他 成立 时间 到 喘气 : " 哦 母亲 ,

虽然他非常着急，但他还是抽出时间喘息道：“哦，母亲，

[wʌt] [aɪ̃m][ˈgoʊɪŋ] [θru:ɪ] [fɔ:r; fə̃r][ju:; jʊ] ! " "
what I'm going through for you ! "
什么 我是 去 通过 为了 你 ! "

我为你付出了这么多！

" [du:ɪ][ju:; jʊ] [mi:n] ['rʌʃɪŋ] [ə̃'baʊt] [soʊ] — [ɪ̃n] [ðɪs] ['weðə̃r] ? "
Do you mean rushing about so — in this weather ?
" 做 你 意思是 匆忙 关于 所以 — 在 这 天气 ?

“你是说在这种天气里这么匆忙吗？ ”

[wi:; wi][æ̃l; ʃəl][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [tʃeɪ̃ndʒ] [tu:; tə] - [naɪt] . " "
We shall have a change to - night . "
我们 将 有 一个 改变 到 - 夜晚 . "

今晚我们将迎来改变。

" [aɪ] [hʊp] [soʊ] !
" **I hope so !**
" 我 希望 所以 !

我希望如此！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː] [æɪ; ət] [ɔːl] ; [ɑː] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] !
There are people for whom it doesn't do at all ; ah , not a bit !
那里 是 人们 为了 谁 它 不 做 在 全部 ; 啊 , 不是 一个 少量 !
有些人对此完全无动于衷；啊，一点也不管用！

" [sed] [ˈmɔːrɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈfænsɪ] .
" **said Maurice with a laugh that she didn't fancy .**
" 说 莫里斯 和 一个 笑 那 她 没有 想要 .
莫里斯笑着说，她并不喜欢这种笑声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ˌʌpˈsterz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
But he went upstairs before she could think of anything to reply ,
但 他 去 楼上 前 她 可以 思考 的 任何事物 到 回复 ,
但还没等她想出如何回应，他就上楼了。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [drest] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
and after he had dressed he passed out without speaking to her again .
和 后 他 有 穿着 他 通过了 出去 没有 请讲 到 她 再次 .
他穿好衣服后，再也没跟她说过一句话，就昏睡过去了。

[ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] , [hɜːr; hər] [meɪd] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət]
The next morning , on entering her room , her maid mentioned as a delicate
这 下一个 早晨 , 在 进入 她 房间 , 她 女佣 提及 作为 一个 精美的
[ˈduːti] [ðæt] [ˈmɪstər] .
duty that Mr . Glanvil ,
责任 那 先生 .
第二天早上，女仆走进她的房间，委婉地提到格兰维尔先生，这是件需要谨慎处理的事。

[huːz] [dɔːr] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [huːz] [bed] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʌtʃt] , [hæd; həd] [əˈpærəntli]
whose door stood wide open and whose bed was untouched , had apparently
谁 门 站立 宽的 打开 和 谁 床 曾是 未受触碰 , 有 显然
[nɑːt] [jet] [kʌm] [ɪn] .
not yet come in .
不是 然而 来 在 .
房门大开，床铺一动不动，显然还没有人进来。

[waɪl] , [haʊˈevər] ,
While , however ,
尽管 , 然而 ,

然而，

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [fækt] [ðə; ðɪ]
her ladyship was in the first freshness of meditation on this singular fact the
她 夫人 曾是 在 这 第一的 新鲜 的 冥想 在 这 单数 事实 这
[ˈmɔːrɪŋz] [ˈletəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] ,
morning's letters were brought up ,
早晨 信件 是 带来 向上 ,
夫人正沉浸在对这一奇特事实的沉思之中，早晨的信件就被翻了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['envələʊp] [ʃi; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][wʌz; wəz] [ə'drest]
and as it happened that the second envelope she glanced at was addressed
和 作为 它 发生 那 这 第二 信封 她 瞥了一眼 在 曾是 已解决
[ɪn][mɒrəsəz, mɔ'ri:səz][hænd][ʃi; ji][wʌz; wəz] ['kwikli] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][æən; ən][eksplə'neɪ(ə)n] [sti:l] [mɔ:r]
in Maurice's hand she was quickly in possession of an explanation still more
在 莫里斯的 手 她 曾是 迅速地 在 拥有 的 一个 解释 仍然 更多的
['sta:rtliŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
startling than his absence .
令人震惊 比 他的 缺席 .

而她瞥见的第二个信封恰好是莫里斯亲笔所写，于是她很快得到了一个比他的缺席更令人震惊的解释。

[hi; hi] [roʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌb] , [æt; ət][naɪn] [ə'klʌk, əu-] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] ,
He wrote from a club , at nine o'clock the previous evening ,
他 写道 从 一个 俱乐部 , 在 九 点钟 这 以前的 晚上 ,
[tʊ; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
to announce that he was taking the night train for the continent .
到 宣布 那 他 曾是 采取 这 夜晚 火车 为了 这 大陆 .
[tʊ; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
他前一天晚上九点从一家俱乐部写信来:

[tʊ; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
to announce that he was taking the night train for the continent .
到 宣布 那 他 曾是 采取 这 夜晚 火车 为了 这 大陆 .
[tʊ; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
宣布他将乘坐夜班火车前往欧洲大陆。

[hi; hi] ['hædnt] [drest] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [hi; hi][hæd; həd] [drest] ['ʌðərwaɪz] ,
He hadn't dressed for dinner , he had dressed otherwise ,
他 之前没有 穿着 为了 晚餐 , 他 有 穿着 否则 ,
[hi; hi] ['hædnt] [drest] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [hi; hi][hæd; həd] [drest] ['ʌðərwaɪz] ,
他没穿晚礼服，他穿了别的衣服。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stʌft] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sɜ:rəp'tɪʃəs] [heɪst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['glædstəʊn] [bæg] ,
and having stuffed a few things with surreptitious haste into a Gladstone bag ,
和 拥有 填充 一个 很少 事物 和 偷偷摸摸的 匆忙 进入 一个 格拉德斯通 包 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stʌft] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sɜ:rəp'tɪʃəs] [heɪst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['glædstəʊn] [bæg] ,
然后，他偷偷地、匆忙地把一些东西塞进了一个格拉德斯通包里。

[hæd; həd] [slɪpt] [ʌnpər'sɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hænsəm] .
had slipped unperceived out of the house and into a hansom .
有 滑倒了 未被察觉的 出去 的 这 房子 和 进入 一个 汉森 .
[hæd; həd] [slɪpt] [ʌnpər'sɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hænsəm] .
他悄悄溜出了房子，上了一辆双轮马车。

[hi; hi][hæd; həd] [sent] [tʊ; tə] ['ɛnɪs,mɔ:r] ['ga:dnz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
He had sent to Ennismore Gardens , from his club ,
他 有 发送 到 恩尼斯莫尔 花园 , 从 他的 俱乐部 ,
[hi; hi][hæd; həd] [sent] [tʊ; tə] ['ɛnɪs,mɔ:r] ['ga:dnz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
他从他的俱乐部向恩尼斯莫尔花园寄送了一封信，

[æən; ən][ə'pɔ:lədʒi] — [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][bi; bi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ;
an apology — a request he should not be waited for ;
一个 道歉 — 一个 要求 他 应该 不是 是 等待 为了 ;
[æən; ən][ə'pɔ:lədʒi] — [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][bi; bi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ;
道歉——这是不应该等待他提出的要求；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tʊ; tə] [get] [tʊ; tə] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] .
and now he should just have time to get to Charing Cross .
和 现在 他 应该 只是 有 时间 到 得到 到 查令 叉 .
[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tʊ; tə] [get] [tʊ; tə] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] .
现在他应该有时间赶到查令十字街了。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [hi; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [hi; hi] [dɪd] [noʊ] [waɪ] .
He was off he didn't know where , but he was off he did know why .
他 曾是 离开 他 没有 知道 在哪里 , 但 他 曾是 离开 他 做过 知道 为什么 .
[hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [hi; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [hi; hi] [dɪd] [noʊ] [waɪ] .
他离开了，他不知道要去哪里，但他知道为什么离开了。

" [ju:l] [noʊ] [waɪ] , [daɪ] ['mʌðər] [tʊ:] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [kən'tɪnju:d] ;
" **You'll know why , dear mother too , I think , " this wonderful communication continued ;**
" 你会 知道 为什么 , 亲爱的 母亲 也 , 我 思考 , " 这 精彩的 沟通 持续 ;
" [ju:l] [noʊ] [waɪ] ,
" **you'll know why ,**
" 你会 知道 为什么 ,
[ju:l] [noʊ] [waɪ] , [daɪ] ['mʌðər] [tʊ:] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [kən'tɪnju:d] ;
" You'll know why , dear mother too , I think , " this wonderful communication continued ;
" 你会 知道 为什么 , 亲爱的 母亲 也 , 我 思考 , " 这 精彩的 沟通 持续 ;
" [ju:l] [noʊ] [waɪ] ,
" you'll know why ,
" 你会 知道 为什么 ,

“亲爱的母亲，我想您也会知道什么的，”这段美好的对话继续说道，“您会知道什么的，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] .

because I haven't deceived you .
因为 我 还没有 受骗 你 .

因为我没有欺骗你。

[aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kɒd; kəd] , [bʌt; bət] [aɪv] ['broʊkən] [daʊn] .

I've done what I could , but I've broken down .
我已经 完毕 什么 我 可以 , 但 我已经 破碎的 向下 .

我已经尽力了, 但我崩溃了。

[aɪ] [felt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æt; ət] [ðæt]

I felt to - day that it was no use ; there was a moment , at that
我 毛毡 到 - 天 那 它 曾是 不 使用 ; 那里 曾是 一个 片刻 , 在 那
['biːstli] [eksɪ'biʃ(ə)n] ,
beastly exhibition ,
兽 展览 ,

今天我觉得一切都无济于事; 在那场骇人的展览会上, 曾有那么一刻,

[wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['setld] .

when I saw it , when the question was settled .
什么时候 我 锯 它 , 什么时候 这 问题 曾是 定居 .

当我看到它的时候, 问题已经解决了。

[ðə; ði] [truːθ] [roʊld] ['oʊvər][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [weɪv] .

The truth rolled over me in a stifling wave .
这 真相 滚动 超过 我 在 一个 令人窒息 海浪 .

真相如潮水般涌来, 令我窒息。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][boʊlt] .

After that I made up my mind there was nothing to do but to bolt .
后 那 我 制成 向上 我的 头脑 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 螺栓 .

之后我下定决心, 除了逃跑别无选择。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ænd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] ,

I meant to put it off till to - morrow , and to tell you first ,
我 意思是 到 放 它 离开 直到 到 - 明天 , 和 到 告诉 你 第一的 ,

我本打算推迟到明天, 先告诉你。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ðæt] [maɪ] [truː] [kɔːrs]

but while I was dressing to - day it struck me irresistibly that my true course
但 尽管 我 曾是 敷料 到 - 天 它 击 我 无法抗拒地 那 我的 真的 课程

[ɪz][tuː; tə] [breɪk] [naʊ] — ['nevər][tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

is to break now — never to enter the house or go near her again .
是 到 休息 现在 — 绝不 到 进入 这 房子 或者 去 靠近 她 再次 .

但今天我穿衣服的时候, 我突然意识到, 我真正的出路是现在就离开——永远不再进那所房子, 也不再靠近她。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I was afraid of a scene with you about this .
我 曾是 害怕的 的 一个 场景 和 你 关于 这 .

我害怕跟你为此发生争执。

[aɪ] ['hævnt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] - [lʌv] - [tuː; tə][hɜːr; hər] (['hev(ə)n] [seɪv] [juː 'es] !)

I haven't uttered a word of 'love' to her (heaven save us !)
我 还没有 说出 一个 单词 的 - 爱 - 到 她 (天堂 节省 我们 !)

我甚至都没对她说过一句“爱”字(老天保佑 !)

[bʌt; bət][maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ðɪs] [æftər'nuːn] [bɪ'keɪm] ['defɪnətli] [fɜːls] , [ænd; ænd] [ðæt] [fækt] [pri'skraɪbz] [ðə; ði]

but my position this afternoon became definitely false , and that fact prescribes the
但 我的 位置 这 下午 成为 确实 错误的 , 和 那 事实 规定 这

[kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] .

course I am taking .
课程 我 是 采取 .

但今天下午我的立场完全被证明是错误的, 这一事实决定了我将采取的行动。

[jʊː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
You shall hear from me again in a day or two .
你 将 听到 从 我 再次 在 一个 天 或者 二 .

一两天内我会再联系你。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I have the greatest regard for her , but I can't bear to look at her .
我 有 这 最 看待 为了 她 , 但 我 不能 熊 到 看 在 她 .

我非常敬重她，但我实在不忍心看她。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] ['mʌni] , [bʌt; bət] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['bjuːti] !
I don't care a bit for money , but , hang it , I must have beauty !
我 不 关心 一个 少量 为了 钱 , 但 , 悬挂 它 , 我 必须 有 美丽 !

我一点也不在乎钱，但是，管他呢，我必须拥有美貌！

[pliːz] [send][em 'i:] ['twenti] [paʊndz] , [pəʊst][rɛs'tɑːnteɪ] , [bu'ləʊn] . "
Please send me twenty pounds , poste restante , Boulogne ."
请 发送 我 二十 磅 , 邮政 餐厅 , 布洛涅 . "

请寄二十英镑到布洛涅邮局寄给我。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [dʒeɪn] , [ɪz][tuː; tə][get][æt; ət] [ðɪs] , " ['leɪdi] - [sed] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
" **What I want , Jane , is to get at this , " Lady Greyswood said , later in the day ,**
" 什么 我 想 , 简 , 是 到 得到 在 这 , " 女士 - 说 , 之后 在 这 天 ,
“简，我想要的就是弄清楚这件事，”格雷斯伍德夫人当天晚些时候说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'sterəti] [ðæt] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ɪːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
with an austerity that was sensible even through her tears .
和 一个 紧缩政策 那 曾是 明智的 甚至 通过 她 眼泪 .

即使在泪水中，她依然保持着一种理智的克制。

" [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld] [noʊ] , [ɔːr] ['dʌznt] [ʃiː; ʃɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ? "
" **Does the child know , or doesn't she , what was at stake ?** "
" 做 这 孩子 知道 , 或者 不 她 , 什么 曾是 在 赌注 ? "

“孩子到底知不知道事情的严重性？”

" [ʃiː; ʃɪ] ['hæznt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] ?
" **She hasn't an inkling of it — how should she ?**
" 她 还没有 一个 暗示 的 它 — 如何 应该 她 ?

“她对此毫不知情——她怎么会知情呢？”

[aɪ] ['rɛkəg,nəɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .
I recognised that it was best not to tell her — and I didn't .
我 已确认 那 它 曾是 最好的 不是 到 告诉 她 — 和 我 没有 .

我意识到最好不要告诉她——所以我没有告诉她。

" [ɑːn] [ðɪs] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [terz] [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [fləʊd] , ['leɪdi] - [kɪst]
" **On this , as Mrs . Knocker's tears had also flowed , Lady Greyswood kissed**
" 在 这 , 作为 太太 : - 眼泪 有 还 流动 , 女士 - 亲吻
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“这时，诺克太太的眼泪也流了下来，格雷斯伍德夫人吻了她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
But she didn't believe her .
但 她 没有 相信 她 .

但她并不相信她。

['fæni] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [pruːvd] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .
Fanny herself , however , for the rest of the season , proved inscrutable .
舫 她自己 , 然而 , 为了 这 休息 的 这 季节 , 已证实 难以捉摸 .

然而，在接下来的赛季中，范妮本人却变得难以捉摸。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['kærəktər] ！
" She's a character ！
" 她是 一个 特点 ！

她真是个有个性的人！

" ['leɪdɪ] - [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ](ə)n] .
" Lady Greyswood reflected with admiration :
" 女士 - 反映 和 钦佩 :

格雷斯伍德夫人赞叹道。

[ɪn] [sep'tembər] , [ɪn] ['jɔ:kʃə] , [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sɪriəsli] [ɪl] .
In September , in Yorkshire , the girl was taken seriously ill .
在 九月 , 在 约克郡 , 这 女孩 曾是 已采取 严重地 患病的 .

9月，在约克郡，这名女孩病情严重。

[,aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

['æftər] ['lʌntʃən] [æ; tət][ðə; ði] - - — [ðə; ði][bɪg] ['sʌndərɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌ; əv] ['twenti] ['pi:p(ə)]
After luncheon at the Crisfords ' — the big Sunday banquets of twenty people
后 午餐 在 这 - — 这 大的 星期日 宴会 的 二十 人们

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɔ:rsɪz] — [ðə; ði][men] ,
and a dozen courses — the men ,
和 一个 打 课程 — 这 男人 ,

在克里斯福德家享用午餐后——那是周日举行的盛大宴会，二十人参加，十二道菜——男人们，

['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
lingering a little in the dining - room ,
挥之不去的 一个 小的 在 这 用餐 - 房间 ,

在餐厅里稍作停留，

['dɔ:dlɪŋ] [ə'mʌŋ] [dɪs'pleɪst] [tʃerz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['næpκɪnz] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['rʌslɪd] [ə'veɪ] ,
dawdling among displaced chairs and dropped napkins while the ladies rustled away ,
磨蹭 之中 流离失所 椅子 和 掉落 餐巾纸 尽管 这 女士们 沙沙作响 离开 ,

女士们窸窣窸窣地走开，我则在散落的椅子和餐巾纸间磨蹭。

['endɪd] [baɪ] ['ʌflɪŋ] [ɪn]['kæzʊəl] [perz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['stu:diəʊ] , [wer] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd]
ended by shuffling in casual pairs up to the studio , where coffee was served
结束 经过 洗牌 在 随意的 对 向上 到 这 工作室 , 在哪里 咖啡 曾是 服务

[ænd; ənd] [wer] ,
and where ,
和 在哪里 ,

最后，大家三三两两地随意走到工作室，那里供应咖啡，然后.....

['prez(ə)ntli] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sɪgə'rets] [wɜ:r; wər] [sməʊkt] [aʊt] , ['mɪsɪz] . [krɪsfəd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ:ə'piəd]
presently , before the cigarettes were smoked out , Mrs . Crisford always reappeared
目前 , 前 这 香烟 是 熏制 出去 , 太太 . 克里斯福德 总是 再次出现

[tu:; tə] ['ʌʃər] [ɪn][hɜ:r; həɪ][kən'tɪndʒənt] .
to usher in her contingent .
到 引座员 在 她 队伍 :

目前，在香烟的烟雾散尽之前，克里斯福德夫人总是会再次出现，迎接她的随行人员。

[ðə; ði]['stu:diəʊ][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [æ; tət][ðə; ði] - -
The studio was high and handsome , and luncheon at the Crisfords '
这 工作室 曾是 高的 和 英俊的 , 和 午餐 在 这 - -

[wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪsti:m] ,
was , in the common esteem ,
曾是 , 在 这 常见的 尊重 ,

工作室高大而漂亮，在克里斯福德家享用午餐，在大家心目中也是极好的。

[mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ˈɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['lʌndən] [ɪk'sept] ['dɪnər] .
more amusing than almost anything else in London except dinner .
更多的 有趣 比 几乎 任何事物 别的 在 伦敦 除了 晚餐 .
除了晚餐之外，伦敦几乎没有什么比这更有趣的了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəu'hi:mɪə][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] — [bəu'hi:mɪə][nɑːt] ['detər] [bʌt; bət] ['kredɪtər] .
It was Bohemia with excellent service — Bohemia not debtor but creditor .
它 曾是 波西米亚 和 出色的 服务 — 波西米亚 不是 债务人 但 债权人 .
那是波西米亚提供的优质服务——波西米亚不是债务人而是债权人。

[ʌp'sterz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ['fɪnɪʃt] [ɔːr] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊ] ,
Upstairs the pictures , finished or nearly finished , and arranged in a shining row ,
楼上 这 图片 , 完成的 或者 几乎 完成的 , 和 安排 在 一个 灼灼 排 ,
楼上，那些画作，有的已经完成，有的接近完成，整齐地排列成一排，闪闪发光。

[geɪv] [æn; ən] ['ɑːbvɪəsənəs] [ʌv; əv][ˈtɑːpɪk] , [soʊ] [ðæt] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] .
gave an obviousness of topic , so that conversation could easily touch bottom .
给予 一个 显而易见 的 话题 , 所以 那 对话 可以 容易地 触碰 底部 .
话题显而易见，因此谈话很容易深入探讨。

['mɔːrɪs] - , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] , [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd]
Maurice Glanvil , who had never been in the house before , looked about and
莫里斯 - , WHO 有 绝不 到过 在 这 房子 前 , 看起来 关于 和
[ˈwʌndəʒ-d] ;
wondered ;
想知道 ;
莫里斯·格兰维尔以前从未到过这栋房子，他环顾四周，心生疑惑；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][taɪd] .
he was struck with the march of civilization — the rise of the social tide .
他 曾是 击 和 这 行进 的 文明 — 这 上升 的 这 社会的 潮 .
他被文明的进程——社会浪潮的兴起——深深震撼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [noʊts] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [freʃ]
There were new notes in English life , which he caught quickly with his fresh
那里 是 新的 笔记 在 英语 生活 , 哪个 他 捕捉 迅速地 和 他的 新鲜的
[sens] ;
sense ;
感觉 ;
英国生活中出现了一些新的变化，他凭借敏锐的感知力很快捕捉到了这些变化；

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] — [ˈtwenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] — [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz]
during his long absence — twenty years of France and Italy — all sorts of things
期间 他的 长的 缺席 — 二十 年 的 法国 和 意大利 — 全部 排序 的 事物
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .
在他漫长的离开期间——在法国和意大利的二十年——发生了各种各样的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
In his youth , in England ,
在 他的 青年 , 在 英格兰 ,
年轻时，在英国，

['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [ɔːθəz] [ænd; ənd] ['æktər] — ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][kaɪnd] — [wɜːr; wər][nɑːt]
artists and authors and actors — people of that general kind — were not
艺术家 和 作者 和 演员 — 人们 的 那 一般的 种类 — 是 不是
['nɪrli] [soʊ] " [smaːrt] .
nearly so " smart .
几乎 所以 " 聪明的 .
艺术家、作家和演员——这类人——远没有那么“聪明”。

" ['mɔ:ris] - [wʌz; wəz] ['fɔ:rti] - [naɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
" **Maurice Glanvil was forty - nine to - day , and he thought a great deal**
" 莫里斯 - 曾是 四十 - 九 到 - 天 , 和 他 想法 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
of his youth .
的 他的 青年 .

“莫里斯·格兰维尔今天四十九岁了，他非常怀念自己的青春。”

[hi:; hi] [rɪg'reɪtɪd] [aɪ'ti:] , [hi:; hi] [mɪst] [aɪ'ti:] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['bekən] [aɪ'ti:] [bæk] ;
He regretted it , he missed it , he tried to beckon it back ;
他 后悔 它 , 他 错过 它 , 他 尝试 到 招手 它 后退 ;
[hæd; həd] [gɔ:n] [fər'evər] .
他后悔了，他想念了，他试图把它召唤回来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['lʌndən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [aɪ'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [fər'evər] .
but the differences in London made him feel that it had gone forever .
但 这 差异 在 伦敦 制成 他 感觉 那 它 有 已消失 永远 .
[bɪ; bi] [sʌm; səm] [sʌd(ə)n] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['fɪfti] , [sʌm; səm] [tɜ:rn] [ʌv; əv]
但伦敦的种种不同让他觉得那段时光已经永远过去了。

[ðer; ðər] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['fɪfti] , [sʌm; səm] [tɜ:rn] [ʌv; əv]
There might perhaps be some sudden compensation in being fifty , some turn of
那里 可能 也许 是 一些 突然 赔偿 在 存在 五十 , 一些 转动 的
[ðə; ði][dɪm] ['telɪskoʊp] ,
the dim telescope ,
这 暗淡 望远镜 ,
[ɪf] [fɪfti] [sʌm; səm] [tɜ:rn] [ʌv; əv]
或许到了五十岁，会有某种突如其来的补偿，就像一架昏暗的望远镜突然转向了某个方向。

[sʌm; səm] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , [groʊs] , ['stu:pɪd]
some view from the brow of the hill ; it was a round , gross , stupid
一些 看法 从 这 眉头 的 这 爬坡道 ; 它 曾是 一个 圆形的 , 总的 , 愚蠢的
[nʌmbər] ,
number ,
数字 ,
[frɒm] [tə] [fɪfti] [sʌm; səm] [tɜ:rn] [ʌv; əv]
从 到 五十

[wɪtʃ] ['pra:bəbli] [wʊd] [meɪk] [wʌn] ['pɑ:mpəs] , [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [wʌnz] [self] ['venərəb(ə)l] .
which probably would make one pompous , make one think one's self venerable .
哪个 大概 会 制作 一 傲慢 , 制作 一 思考 一个人的 自己 可敬 .
[sɪf] [wɪtʃ] [wʌn] [pɑ:mpəs]
这或许会让人变得自大，自以为是。

['mi:nwaɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['oʊdiəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:rti] - [naɪn] .
Meanwhile at any rate it was odious to be forty - nine .
同时 在 任何 速度 它 曾是 令人厌恶的 到 是 四十 - 九 .
[tɜ:rn] [ʌv; əv]
总之，四十九岁是一件令人厌恶的事。

['mɔ:ris] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [dʌn] ; [əb'zɜ:rvd]
Maurice observed the young now more than he had ever done ; observed
莫里斯 观察到 这 年轻的 现在 更多的 比 他 有 曾经 完毕 ; 观察到
[ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] ,
them , that is ,
他们 , 那 是 ,
[mɔ:r] [dʌn]
莫里斯现在比以往任何时候都更仔细地观察这些年轻人；也就是说，他一直在观察他们。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] .
as the young .
作为 这 年轻的 .
[lɪk] [jʌŋ]
就像年轻人一样。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] ;
He wished he could have had a son , to be twenty with again ;
他 希望 他 可以 有 有 一个 儿子 , 到 是 二十 和 再次 ;
[hɪ] [wɪʃt]
他多么希望自己能有个儿子，这样就能再和他一起度过二十岁。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɜːtiːn] ,
his daughter was only eighteen ,
他的 女儿 曾是 仅有的 十八 ,

他的女儿才十八岁。

[bʌt; bət][fʌːnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; həər][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [lɪv; laɪv] [ɪnˈstrɪŋktɪvli] [ˈɪntuː][hɜːr; həər]
but fond as he was of her he couldn't live instinctively into her
但 喜爱 作为 他 曾是 的 她 他 不能 居住 本能地 进入 她
[ˈɡɜːrliːnɪs] .
girlishness .
少女情怀 .

但他虽然很喜欢她，却无法本能地融入她的少女情怀。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] ,
It was not that there was not plenty of it , for she was simple ,
它 曾是 不是 那 那里 曾是 不是 很多 的 它 , 为了 她 曾是 简单的 ,
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

并不是说她缺乏爱，因为她为人单纯、善良。

[ɪnˈdefɪnət] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ɡɪfts] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] , [ðə; ði][ɡɪfts] — [wʌt]
indefinite , without the gifts that the boy would have had , the gifts — what
不定 , 没有 这 礼物 那 这 男生 会 有 有 , 这 礼物 — 什么
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ?
had become of them now ?
有 变得 的 他们 现在 ?

不确定，没有了男孩本该拥有的礼物，那些礼物——现在它们都到哪里去了？

— [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .
— that he himself used to have .
— 那 他 他自己 用过的 到 有 .

——他自己以前也拥有过。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [ɪn] ,
The youngest person present , before the ladies came in ,
这 最小的 人 展示 , 前 这 女士们 来了 在 ,

在女士们进来之前，在场最年轻的人是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][sæt][nekst][tuː; tə] [ˈvɪrə] [ænd; ənd] [huːm] ,
was the young man who had sat next to Vera and whom ,
曾是 这 年轻的 男人 WHO 有 卫星 下一个 到 维拉 和 谁 ,

就是坐在维拉旁边的那个年轻人，

[ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
being on the same side of the long table , he had not had under his eye .
存在 在 这 相同的 边 的 这 长的 桌子 , 他 有 不是 有 在下面 他的 眼睛 .

由于他坐在长桌的同一侧，所以他的眼睛下方没有看到任何东西。

[ˈmɔːrɪs] [ˈnəʊtɪst] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [fer] [ænd; ənd]
Maurice noticed him now , noticed that he was very good - looking , fair and
莫里斯 注意到 他 现在 , 注意到 那 他 曾是 非常 好的 - 寻找 , 公平的 和
[fre] [ænd; ənd] [kliːn] ,
fresh and clean ,
新鲜的 和 干净的 ,

莫里斯注意到他了，注意到他长相英俊，皮肤白皙，神采奕奕，而且很干净。

[ɪmˈpekəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt] [ˈsmuːðnəs] ;
impeccable in his straight smoothness ;
完美无瑕 在 他的 直的 平滑度 ;

他笔直流畅，无可挑剔；

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [əˈpærəntli] [ˈnəʊɪŋ] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [baɪ] [hɪm'self]
also that apparently knowing none of the other guests and moving by himself
还 那 显然 会心 没有任何 的 这 其他 客人 和 移动 经过 他自己
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][wɪð; wɪθ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [θɪŋz] ,
about the studio with visible interest in the charming things ,
关于 这 工作室 和 可见的 兴趣 在 这 迷人 事物 ,
而且他似乎对其他客人一无所知, 独自一人在工作室里走来走去, 对那些迷人的东西表现出浓厚的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] .
he had the modesty of his age and of his position .
他 有 这 谦逊 的 他的 年龄 和 的 他的 位置 .
他为人谦逊, 这与他的年龄和地位相符。

[hiː; hi][hæd; həd] [haʊˈevər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [brˈsaɪdʒ] ,
He had however something more besides ,
他 有 然而 某物 更多的 除了 ,
然而, 他还有别的东西,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][praːmpt] [ðɪs] [əbˈzɜːrvər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
which had begun to prompt this observer to speak to him in order to
哪个 有 开始 到 迅速的 这 观察员 到 说话 到 他 在 命令 到
[hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
hear the sound of his voice — a strange ,
听到 这 声音 的 他的 嗓音 — 一个 奇怪的 ,
这开始促使这位观察者与他交谈, 以便听到他的声音——一种奇怪的、

[ɪˈluːsɪv] [rɪˈzembləns] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊfaɪl][bʌt; bət] [ˈflɪkərɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [feɪs] ,
elusive resemblance , lost in the profile but flickering straight out of the full face ,
难以捉摸的 相似 , 丢失的 在 这 轮廓 但 闪烁 直的 出去 的 这 满的 脸 ,
难以捉摸的相似之处, 在侧脸中消失, 却又在正脸中闪现。

[tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [nəʊn] .
to someone Maurice had known .
到 某人 莫里斯 有 已知 .
交给莫里斯认识的某个人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] - [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [baɪ][aɪˈtiː] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ə; eɪ]
For a minute Glanvil was worried by it — he had a sense that a
为了 一个 分钟 - 曾是 担心 经过 它 — 他 有 一个 感觉 那 一个
[neɪm] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [lɪps] [ɪn][ˈməʊʃ(ə)n] ;
name would suddenly come to him if he should see the lips in motion ;
姓名 会 突然 来 到 他 如果 他 应该 看 这 嘴唇 在 运动 ;
格兰维尔为此担忧了一会儿——他感觉如果看到嘴唇动了起来, 他就会突然想到一个名字;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [ɡəʊst] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈmɪsɪz] .
but as he was on the point of laying the ghost by an experiment Mrs .
但 作为 他 曾是 在 这 观点 的 躺下 这 鬼 经过 一个 实验 太太 .
[krɪsfəˈd] [led] [ɪn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
Crisford led in her companions .
克里斯福德 引领 在 她 同伴 .
但就在他即将通过克里斯福德夫人带领她的同伴进行的一项实验来消除鬼魂的时候。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
His daughter was among them , and in company ,
他的 女儿 曾是 之中 他们 , 和 在 公司 ,
他的女儿也在其中, 并且是同伴。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈætɪtʊːd] ,
as he was constantly anxious about her appearance and her attitude ,
作为 他 曾是 不断地 焦虑的 关于 她 外貌 和 她 态度 ,
因为他总是担心她的外貌和态度,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][æt; ət][ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ]
she had at moments the faculty of drawing his attention from everything
她有在时刻这学院的绘画他的注意力从一切
[els] .
else .
别的 :

她有时能让他把注意力从其他一切事物上转移开来。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːd] , [roʊˈmæntɪk][ˈjuːniən] ,
The poor child , the only fruit of his odd , romantic union ,
这贫穷的孩子 , 这仅有的水果 的 他的 奇怪的 , 浪漫的 联盟 ,
这个可怜的孩子, 是他这段奇特浪漫婚姻唯一的结晶。

[ðə; ði] [kuː] [diː] [fuːdrə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstreɪndʒli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌðər] ,
the coup de foudre of his youth , with her strangely beautiful mother ,
这 政变 德 foudre 的 他的 青年 , 和 她 奇怪的 美丽的 母亲 ,
他年轻时的初恋, 是和她那位美得奇特的母亲。

[huːz] [oʊn] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːrθ]
whose own mother had been a Russian and who had died in giving birth
谁 自己的 母亲 有 到过 一个 俄语 和 WHO 有 死亡 在 给予 出生
[tuː; tə][hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,
to her — his short ,
到 她 — 他的 短的 ,

他的母亲是俄罗斯人, 在他时去世了——他简短地说,

[ˈkʌlərləs] , [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈvɪrə] [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] , [ɪnˈkɔːrɪdʒəbli] [pleɪn] .
colourless , insignificant Vera was excessively , incorrigibly plain .
无色 , 微不足道 维拉 曾是 过度 , 无可救药地 清楚的 .
维拉毫无特色, 毫不起眼, 她平庸得无可救药。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɡreɪtli] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; hər] .
She had been the disappointment of his life , but he greatly pitied her .
她有 到过 这 失望 的 他的 生活 , 但 他 非常 可怜的 她 .
她曾是他一生中最失望的人, 但他却非常同情她。

[hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] , [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
Her want of beauty , with her antecedents , had been one of
她想 的 美丽 , 和 她 来路 , 有 到过 一 的
[ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [trɪks] [ʌv; əv] [feɪt] ;
the strangest tricks of fate ;
这 最奇怪的 技巧 的 命运 ;
她的容貌平平, 加上她的出身, 是命运最奇怪的捉弄之一;

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈkjuːtli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈdɑːs(ə)l] , [wʊd]
she was acutely conscious of it and , being good and docile , would
她 曾是 急性 有意识的 的 它 和 , 存在 好的 和 温顺 , 会
[hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pliːz] .
have liked to please .
有 喜欢 到 请 .
她对此非常清楚, 而且她性格温顺, 很想讨人喜欢。

[ʃiː, ʃi][dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [dɪˈlaɪt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
She did sometimes , to her father's delight , in spite of everything ; she had
她 做过 有时 , 到 她 父亲的 喜 , 在 尽管如此 的 一切 ; 她 有
[bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd] [əˈbrɔːd] ,
been educated abroad ,
到过 受过教育 国外 ,
尽管困难重重, 她有时还是会这样做, 这让她父亲非常高兴; 她曾在国外接受教育。

[ɑ:n] ['fɔ:rən] [laɪnz] , [nɪr] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['pi:p(ə)] :
on foreign lines , near her mother's people .
在 外国的 线条 , 靠近 她 母亲的 人们 .

在异国他乡, 靠近她母亲的族人。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][aʊt] , [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi]
He had brought her to England to take her out , to do what he
他 有 带来 她 到 英格兰 到 拿 她 出去 , 到 做 什么 他
[kəd; kəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
could for her ;
可以 为了 她 ;

他把她带到英国是为了带她出去玩, 尽他所能帮助她;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnə'wer] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hɜ:r; hər] ['mænərz] ,
but he was not unaware that in England her manners ,
但 他 曾是 不是 不知情 那 在 英格兰 她 礼仪 ,
但他并非不知道, 在英国, 她的举止,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] ['veri] ['prɪti] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [wʊd] [straɪk] [sʌm; səm] ['pɜ:sənz]
which had been thought very pretty on the continent , would strike some persons
哪个 有 到过 想法 非常 漂亮的 在 这 大陆 , 会 罢工 一些 人
[æz; əz][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] .
as artificial .
作为 人造的 .

在欧洲大陆被认为非常漂亮的东西, 在某些人看来却显得很不自然。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [hæd; həd] [bɪn] ;
They were exactly what her mother's had been ;
他们 是 确切地 什么 她 母亲的 有 到过 ;
它们和她母亲的完全一样;

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'zembləns] .
they made up to a certain extent for the want of other resemblance .
他们 制成 向上 到 一个 肯定 程度 为了 这 想 的 其他 相似 .
在其他方面缺乏相似之处, 它们在一定程度上弥补了这一点。

[æn; ən] [ɪk'stri:m] [sə'lɪsɪtu:d] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk]
An extreme solicitude at any rate as to the impression they might make
一个 极端 关怀 在 任何 速度 作为 到 这 印象 他们 可能 制作
[wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
was the source of his habit ,
曾是 这 来源 的 他的 习惯 ,
总之, 他极度在意别人可能给他人留下的印象, 这正是他养成这种习惯的根源。

[ɪn] ['lʌndən] , [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['kəʊvɜ:rtli] .
in London , of watching her covertly .
在 伦敦 , 的 观看 她 隐蔽 .
在伦敦, 暗中观察她。

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['mʊmənt] [haʊ] [fɪ:; fɪ] [lʊkt] , [ɪf] [fɪ:; fɪ][wɜ:r; wər] ['hæpi] ;
He tried to see at a given moment how she looked , if she were happy ;
他 尝试 到 看 在 一个 给定 片刻 如何 她 看起来 , 如果 她 是 快乐的 ;
他试图在某个特定时刻观察她的表情, 看她是否开心;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
it was always with an intention of encouragement ,
它 曾是 总是 和 一个 意图 的 鼓励 ,
始终都是为了鼓励,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɪn'vɪzəb(ə)l]
and there was a frequent exchange between them of little invisible
和 那里 曾是 一个 频繁 交换 之间 他们 的 小的 无形的
[ə'fekʃənət] [saɪnz] .
affectionate signs .
亲热 标志 .

他们之间经常交换一些不易察觉的亲昵信号。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [tʃɑːrmɪŋ] [kloʊðz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ʃɔːrt] ;
She wore charming clothes , but she was terribly short ;
她 穿着 迷人 衣服 , 但 她 曾是 可怕 短的 ;
[tʃəʊ] [wɒz] [dʒaɪ'gæntɪk] [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [tɔːlɪst] [huː] [wɜːr; wər]
她穿着漂亮的衣服, 但是个子却非常矮。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [tɔːlɪst] [huː] [wɜːr; wər]
in England the girls were gigantic and it was only the tallest who were
在 英格兰 这 女孩们 是 巨大 和 它 曾是 仅有的 这 最高 WHO 是
[ˈnoʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

在英国, 女孩们个子都很高大, 只有个子最高的才会引人注目。

[ðer; ðər] ['mænərz] , [ə'læs] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Their manners , alas , had nothing to do with it — many of them
他们的 礼仪 , 唉 , 有 没有什么 到 做 和 它 — 许多 的 他们
[ɪn'diːd] ['hædnt] ['eni] ['mænərz] .
indeed hadn't any manners .
的确 之前没有 任何 礼仪 .

可惜的是, 他们的礼仪与此无关——事实上, 他们中的许多人根本没有礼仪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gəːt] [nɪr] ['vɪrə] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
As soon as he had got near Vera he said to her ,
作为 很快 作为 他 有 得到 靠近 维拉 他 说 到 她 ,
[hɪ] [wɪ] [tə] [hɜːr] [hər] [tə] [hɜːr] [hər]
他一走到维拉跟前就对她说:

['skænɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɪŋɡ(ə)l] [ɡlæs] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] :
scanning her through his single glass from head to foot :
扫描 她 通过 他的 单身的 玻璃 从 头 到 脚 :
[hɪ] [wɪ] [tə] [hɜːr] [hər] [tə] [hɜːr] [hər]
他透过手中的玻璃杯, 从头到脚打量着她:

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sæt][nekst][juː; jʊ] ?
" **Who is the young man who sat next you ?**
" WHO 是 这 年轻的 男人 WHO 卫星 下一个 你 ?
[hɪ] [wɪ] [tə] [hɜːr] [hər] [tə] [hɜːr] [hər]
“坐在你旁边的那个年轻人是谁? ”

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . "
the one at the other end of the room . "
这 一 在 这 其他 结尾 的 这 房间 : "
[hɪ] [wɪ] [tə] [hɜːr] [hər] [tə] [hɜːr] [hər]
房间另一头的那个。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['pɑːpə] — [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [aɪ 'tiː] . "
" **I don't know his name , papa — I didn't catch it . "**
" 我 不 知道 他的 姓名 , 爸爸 — 我 没有 抓住 它 : "
[hɪ] [wɪ] [tə] [hɜːr] [hər] [tə] [hɜːr] [hər]
“爸爸, 我不知道他的名字——我没听清。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi]['sɪv(ə)l] — [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Was he civil — did he talk to you ? "**
" 曾是 他 民用 — 做过 他 讲话 到 你 ? "
[hɪ] [wɪ] [tə] [hɜːr] [hər] [tə] [hɜːr] [hər]
“他态度礼貌吗? 他跟你说话了吗? ”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , ['pɑːpə] — [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **Oh , a great deal , papa — about all sorts of things .**
" 哦 , 一个 伟大的 交易 , 爸爸 — 关于 全部 排序 的 事物 :
[hɪ] [wɪ] [tə] [hɜːr] [hər] [tə] [hɜːr] [hər]
“哦, 爸爸, 有很多事——关于各种各样的事。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tuːn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪn'tensətɪ]
" **Something in the tone of her voice made him look with greater intensity**
" 某物 在这 语气 的 她 嗓音 制成 他 看 和 更大的 强度
[ænd; ənd][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['tendərnəs] [ðæn; ðən][ju:ʒuəl][ɪntu:][hɜ:r; hər][lɪt(ə)][dɪm] [gri:n] [aɪz] .
and even with greater tenderness than usual into her little dim green eyes .
和 甚至 和 更大的 压痛 比 通常 进入 她 小的 暗淡 绿色的 眼睛 .

“她说话的语气让他比平时更加专注，甚至更加温柔地凝视着她那双略带幽绿色的小眼睛。

" [ðen] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] — [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑ:n] ?
" **Then you're all right — you're getting on ?**
" 然后 你是 全部 正确的 — 你是 获得 在 ?

“那你没事吧——你一切都好吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ɪ'fju:sɪv] [smaɪl] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pər'hæps] ['wʊdnt] [du:][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
" **She gave her effusive smile — the one that perhaps wouldn't do in England** .
" 她 给予 她 热情洋溢 微笑 — 这 — 那 也许 不会 做 在 英格兰 .

她露出了灿烂的笑容——这种笑容在英国或许行不通。

" [oʊ] ['bju:tɪfli] , [pɑ:pə] — ['evri:wənz] [soʊ][kaɪnd] .
" **Oh beautifully , papa — everyone's so kind** .
" 哦 非常漂亮 , 爸爸 — 每个人的 所以 种类 .

“哦，太好了，爸爸——每个人都这么好。”

" [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [kəm'pleɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [lɪt(ə)][ɔ:ptɪmɪst] , [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] ['ri:sɔ:rsɪz] ;
" **She never complained , was a brave little optimist , full of sweet resources ;**
" 她 绝不 抱怨 , 曾是 一个 勇敢的 小的 乐天派 , 满的 的 甜的 资源 ;

她从不抱怨，是个勇敢乐观的小家伙，充满可爱的智慧；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ðə; ði]
but he had detected to - day as soon as he looked at her the
但 他 有 检测到 到 - 天 作为 很快 作为 他 看起来 在 她 这
[pər'tɪkjələɹ] [feɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɑ:ntent] .
particular shade of her content .
特别的 阴影 的 她 内容 .

但他今天一看到她，就察觉到了她脸上那种特别的满足感。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnju:] , ['æftər][æn; ən][heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] :
It made him continue , after an hesitation :
它 制成 他 继续 , 后 一个 犹豫 :

犹豫片刻后，他继续说道：

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [klu:]
" **He didn't say anything about his relations — anything that could give you a clue**
" 他 没有 说 任何事物 关于 他的 关系 — 任何事物 那 可以 给 你 一个 线索
?
?
?

“他没有提到他的亲属关系——没有透露任何可能给你提供线索的信息吗？ ”

" [ˈvɪrə] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Vera thought a moment** .
" 维拉 想法 一个 片刻 .

维拉沉思片刻。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] — [ən'les] [ðæt] ['mɪstər] . [krɪsfəd] [ɪz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv]
" **Not that I can remember — unless that Mr . Crisford is painting the portrait of**
" 不是 那 我 能 记住 — 除非 那 先生 : 克里斯福德 是 绘画 这 肖像 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

“我记不起来了——除非克里斯福德先生正在画他母亲的肖像。”

[ɑ:] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [ɪz] !
Ah , there it is !
啊 , 那里 它 是 !

啊, 找到了!

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] , [ˈləkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpɪktʃər] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈi:z(ə)] ,
" the girl exclaimed , looking across the room at a large picture on an easel ,
" 这 女孩 惊呼 , 寻找 穿过 这 房间 在 一个 大的 图片 在 一个 画架 ,
“女孩惊呼道, 目光越过房间, 落在画架上的一幅大画上,”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hoʊst]
which the young man had just approached and from which their host
哪个 这 年轻的 男人 有 只是 接近 和 从 哪个 他们的 主持人
[hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ðæt] [ˈkʌvəd] [aɪ 'ti:] .
had removed the drapery that covered it .
有 已移除 这 布料 那 涵盖 它 .
年轻人刚刚走近那张桌子, 他们的主人已经揭开了盖在上面的帷幔。

[ˈmɔ:ris] - [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [ˈdreɪpəri] ,
Maurice Glanvil had observed this drapery ,
莫里斯 - 有 观察到 这 布料 ,
莫里斯·格兰维尔曾观察过这种帷幔。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ˌʌn'veɪld] [ðə; ði][ˈkænvəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi]
and as the artist unveiled the canvas with a flourish he saw that he
和 作为 这 艺术家 揭幕 这 帆布 和 一个 繁荣 他 锯 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:] ,
had been waiting for the ladies to show it ,
有 到过 等待 为了 这 女士们 到 展示 它 ,
当艺术家潇洒地揭开画布时, 他发现自己一直在等待女士们来展示它。

[tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ə; eɪ][grænd] [ɪ'fekt] .
to produce a surprise , a grand effect .
到 生产 一个 惊喜 , 一个 盛大 影响 .
制造惊喜, 产生震撼的效果。

[ˈevrɪwʌn] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈmɔ:ris] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Everyone moved toward it , and Maurice , with his daughter beside him ,
每个人 已搬 朝向 它 , 和 莫里斯 , 和 他的 女儿 旁 他 ,
[ˈrɛkəg,narɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ,
recognised that the production ,
已确认 那 这 生产 ,
所有人都朝它走去, 莫里斯和女儿并肩而立, 意识到这场演出.....

[ə; eɪ] [ˈpɔ:rtrət] , [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] [fɔ:r; fər] [krɪsfə'd] — [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] , [daʊn] [tu:; tə]
a portrait , was striking , a great success for Crisford — the figure , down to
一个 肖像 , 曾是 引人注目 , 一个 伟大的 成功 为了 克里斯福德 — 这 数字 , 向下 到
[ðə; ði] [ni:z] ,
the knees ,
这 膝盖 ,
这幅肖像画非常引人注目, 对克里斯福德来说是一次巨大的成功——画中的人物, 一直到膝盖,

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [lʊk] [ʌ; əv][laɪf] , [ʌ; əv][ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [ʌ; əv] [ˈmɪd(ə)l]
with an extraordinary look of life , of a tall , handsome woman of middle
和 一个 非凡的 看 的 生活 , 的 一个 高的 , 英俊的 女士 的 中间
[eɪdʒ] , [ɪn] [fʊl] [dres] ,
age , in full dress ,
年龄 , 在 满的 裙子 ,
一位身材高挑、容貌姣好的中年女性, 身着盛装, 神采奕奕, 神采奕奕。

[ɪn] [blæk] .
in black .
在 黑色的 .

黑色。

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ['veɪɡli] , [θruː] [ə; eɪ] [priːɑːkjuːpeɪʃn] ,
Yet he saw it for the moment vaguely , through a preoccupation ,
然而 他 锯 它 为了 这 片刻 依稀 , 通过 一个 专注 ,
然而, 此刻他却因心事重重而隐约看到了这一点。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪθ] [hæd; həd] [ri'kɔːld]
that of a discovery which he had just made and which had recalled
那 的 一个 发现 哪个 他 有 只是 制成 和 哪个 有 召回
[tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] — [hɪz; ɪz] [dʒʌkstəpə'zɪʃn] ,
to him an incident of his youth — his juxtaposition ,
到 他 一个 事件 的 他的 青年 — 他的 并置 ,
那是他刚刚做出的一项发现, 这项发现让他想起了年轻时的一件事——他的并置,

[ɪn] [ˈlʌndən] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] , [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ˌɪnsəˈmaʊntəbli] [ˈtʃɑːrmləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
in London , at a dinner , to a girl , insurmountably charmless to him ,
在 伦敦 , 在 一个 晚餐 , 到 一个 女孩 , 无法克服的 毫无魅力 到 他 ,
在伦敦, 在一次晚宴上, 他对一个女孩说, 这个女孩对他来说毫无魅力可言。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ([soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][aɪ 'tiː])
who had fallen in love with him (so that she was nearly to die of it)
WHO 有 倒下 在 爱 和 他 (所以 那 她 曾是 几乎 到 死 的 它)
,
!,
,
她爱上了他 (以至于几乎因此丧命),

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] ['mɪnɪts] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ˈspʊʊkən] ;
within the first five minutes , before he had even spoken ;
之内 这 第一的 五 分钟 , 前 他 有 甚至 说 ;
在最初的五分钟内, 甚至在他开口说话之前;

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [meɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
as he had subsequently learned from a communication made him by his
作为 他 有 随后 学习 从 一个 沟通 制成 他 经过 他的
[pʊr] [ˈmʌðər] — [ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [ˈlʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪntləs] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
poor mother — a reminder uttered with a pointless bitterness that he had
贫穷的 母亲 — 一个 提醒 说出 和 一个 无意义 苦味 那 他 有
[feɪld] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnsəs'spektɪd] [ˈdiːteɪlz] ,
failed to understand and accompanied with unsuspected details ,
失败的 到 理解 和 伴随 和 意想不到的 细节 ,
后来, 他从可怜的母亲那里得知了这件事——母亲带着毫无意义的怨恨提醒他, 而他却未能理解, 母亲还透露了一些他意想不到的细节。

[mʌtʃ] [ˈleɪtər] — [tuː] [leɪt] , [lɔːŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .
much later — too late , long after his marriage and shortly before her death .
很多 之后 — 也 晚的 , 长的 后 他的 婚姻 和 不久 前 她 死亡 .
很久以后——太晚了, 在他结婚很久之后, 在她去世前不久。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] ,
He said to himself that he must look out ,
他 说 到 他自己 那 他 必须 看 出去 ,
他心想, 他必须小心提防。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [pʊə] ['vɪrə] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ɪnsə'maʊntəbli] [tʃɑ:rləs] [tu:; tə][ðə; ði]
and he wondered if poor Vera would also be insurmountably charmless to the
和 他 想知道 如果 贫穷的 维拉 会 还 是 无法克服的 毫无魅力 到 这
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
good - looking young man .
好的 - 寻找 年轻的 男人 :

他不禁想知道，可怜的维拉是否也会对这位英俊的年轻人毫无吸引力。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] , [ˈpɑ:pə] — [wʌt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] !
" But what a likeness , papa — what a likeness !
" 但 什么 一个 相似 , 爸爸 — 什么 一个 相似 !

“爸爸，这长得也太像了吧——这长得也太像了吧！ ”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rmər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
" he heard her murmur at his elbow with suppressed excitement .
" 他 听到 她 低语 在 他的 弯头 和 被抑制 激动 :

他听到她在他肘边低声呢喃，语气中带着压抑的兴奋。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hər] ? "
" How can you tell , my dear , if you haven't seen her ? "
" 如何 能 你 告诉 , 我的 亲爱的 , 如果 你 还没有 已见 她 ? "

“亲爱的，你没见过她，怎么能知道呢？ ”

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] — [ðə; ði] [sʌn] .
" I mean to the gentleman — the son .
" 我 意思是 到 这 绅士 — 这 儿子 :

“我是指那位先生——他的儿子。”

" ['evriwʌŋ] [wʌz; wəz] [ɪks'kleɪmɪŋ] " [haʊ] ['wʌndərfəli] ['klevər] — [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
" Everyone was exclaiming " How wonderfully clever — how beautiful !
" 每个人 曾是 惊呼 " 如何 太棒了 聪明的 — 如何 美丽的 !

“每个人都在惊叹：‘多么巧妙——多么美丽！ ’”

" [ænd; ɐnd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; ɐv][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ɐnd] [ə'plɔ:z] ['mɔ:ris] - [hæd; həd] [drɔ:n]
" and under cover of the agitation and applause Maurice Glanvil had drawn
" 和 在下面 覆盖 的 这 搅动 和 掌声 莫里斯 - 有 绘制
[ˈnɪrər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
nearer the picture .
更近 这 图片 :

在骚动和掌声的掩护下，莫里斯·格兰维尔悄悄靠近了画作。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; ɐv] [hu:m] [hi:; hi]
The movement had brought him close to the young man of whom he
这 移动 有 带来 他 关闭 到 这 年轻的 男人 的 谁 他
[hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪrə] [ænd; ɐnd] [hu:] ,
had been talking with Vera and who ,
有 到过 说 和 维拉 和 WHO ,

这场运动让他与他之前和维拉交谈过的那个年轻人走得很近，而那个年轻人.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpi] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fɪgjər] ,
with his happy eyes on the painted figure ,
和 他的 快乐的 眼睛 在 这 绘 数字 ,

他目光愉快地注视着画中的人物，

[si:md] [tu:; tə] [smaɪ] [ɪn] [ə'kna:lɪdʒmənt] [ʌv; ɐv][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][ˈtælənt][ænd; ɐnd][ʌv; ɐv][ðə; ði]
seemed to smile in acknowledgment of the artist's talent and of the
似乎 到 微笑 在 致谢 的 这 艺术家的 天赋 和 的 这
[ˈsɪtərz] [tʃɑ:rm] .
sitter's charm .
保姆 魅力 :

似乎在微笑，认可艺术家的才华和模特的魅力。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] ?
" Do you know who the lady is ?
" 做 你 知道 WHO 这 女士 是 ?

你知道这位女士是谁吗？

" ['mɔ:ris] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Maurice said to him .
" 莫里斯 说 到 他 .

莫里斯对他说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɪntərˈlɑ:kjətər] .
He turned his bright face to his interlocutor .
他 转向 他的 明亮的 脸 到 他的 对话者 .

他转过头，面带笑容地看向谈话者。

" [ʃi:z] [maɪ] [ˈmʌðər] — [ˈmɪsɪz] . - .
" She's my mother — Mrs . Tregent .
" 她是 我的 母亲 — 太太 . - .

“她是我母亲——特雷根特夫人。”

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈwʌndərf(ə)] ?
Isn't it wonderful ?
不是 它 精彩的 ?

这不是很棒吗？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" His eyes , his lips ,
" 他的 眼睛 , 他的 嘴唇 ,

“他的眼睛，他的嘴唇，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [flæʃt] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɪntu:] - [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] — [ðə; ði] [tɔ:rˈmentɪŋ] [rɪˈzembləns]
his voice flashed a light into Glanvil's uncertainty — the tormenting resemblance
他的 嗓音 闪光灯 一个 光 进入 - 不确定 — 这 折磨 相似

[wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈekəʊ][ʌv; əv] [ˈfæni] [ˈnɑ:kər] ,
was simply a prolonged echo of Fanny Knocker ,
曾是 简单地 一个 延长 回声 的 舳 敲击器 ,

他的声音如同一道光，照亮了格兰维尔心中的迷茫——那令人痛苦的相似之处，只不过是《芬妮·诺克》的漫长回响而已。

[ɪn] [hu:z] [ˈlɛɪtər] [neɪm] , [prɪˈsaɪsli] , [hi:; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
in whose later name , precisely , he recognised the name pronounced by the young
在 谁 之后 姓名 , 恰恰 , 他 已确认 这 姓名 发音 经过 这 年轻的

[mæn] .
man .
男人 .

他认出了年轻人念出的名字，正是他后来的名字。

['mɔ:ris] - [stɛəd][ɪn][sʌm; səm] [brɪˈwɪldərmənt] ; [ðɪs] [ˈstetli] , [ˈsplendɪd] [ˈleɪdi] ,
Maurice Glanvil stared in some bewilderment ; this stately , splendid lady ,
莫里斯 - 凝视 在 一些 困惑 ; 这 庄严 , 灿烂 女士 ,

莫里斯·格兰维尔有些困惑地盯着她；这位仪态万方、光彩照人的女士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ][ˈvɪvɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [gɜ:rl]
with a face so vivid that it was handsome , was what that unfortunate girl
和 一个 脸 所以 生动 那 它 曾是 英俊的 , 曾是 什么 那 不幸 女孩

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] ?
had become ?
有 变得 ?

那位不幸的女孩，竟然长成了容貌俊美、神采奕奕的样子？

[ðə; ði] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] [frəm; frəm][ðə; ði]
The eyes , as if they picked him out , looked at him strangely from the
这 眼睛 , 作为 如果 他们 挑选 他 出去 , 看起来 在 他 奇怪的 从 这
['kænvəs] ;
canvas ;
帆布 ;

那双眼睛仿佛选中了他，从画布上奇怪地看着他；

[ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['dɪfrəns] , [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] ,
the face , with all its difference , asserted itself ,
这 脸 , 和 全部它是 不同之处 , 断言 本身 ,

这张脸，尽管各不相同，却依然清晰可见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['tɜːrniŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
and he felt himself turning as red as if he had been in the presence
和 他 毛毡 他自己 转弯 作为 红色的 作为 如果 他 有 到过 在 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
of the original .
的 这 原来的 .

他感觉自己脸涨得通红，就像亲眼见过原版一样。

[jʌŋ] - , [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['presɪŋ] [spek'teɪtəs] ,
Young Tregent , pleased and proud , had given way to the pressing spectators ,
年轻的 - , 高兴 和 自豪的 , 有 给定 方式 到 这 紧迫 观众 ,

年轻的特雷根特感到高兴和自豪，便让位于蜂拥而至的观众。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['verəz] [ˈʌðər] [saɪd] ;
placing himself at Vera's other side ;
放置 他自己 在 维拉的 其他 边 ;

他站在维拉的另一边；

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [hɜːrd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ɪk'skleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] :
and Maurice heard the girl exclaim to him in one of her pretty effusions :
和 莫里斯 听到 这 女孩 惊叹 到 他 在 一 的 她 漂亮的 渗出液 :

莫里斯听到那女孩在一次甜言蜜语中向他惊呼：

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ermiəb(ə)l] ! "
" How beautiful she must be , and how amiable ! "
" 如何 美丽的 她 必须 是 , 和 如何 可亲 ! "

“她一定很漂亮，而且性格也一定很和善！ ”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'diːd] — [ɪts] [nɔːt][ə; eɪ][bɪt] ['flætərd] .
" She is indeed — it's not a bit flattered .
" 她 是 的确 — 它是 不是 一个 少量 受宠若惊 .

“她确实如此——我一点也不觉得受宠若惊。”

" [ænd; ənd] [waɪl] ['mɔːrɪs] [stɪl] [stɛəd] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] — [fɔːr; fər] " ['flætərd] ,
" And while Maurice still stared , more and more mystified — for " flattered ,
" 和 尽管 莫里斯 仍然 凝视 , 更多的 和 更多的 困惑 — 为了 " 受宠若惊 ,
['flætərd] !
flattered !
受宠若惊 !

“而莫里斯仍然盯着看，越来越困惑——因为‘受宠若惊，受宠若惊！’

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [sə'luːʃ(ə)n][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['teɪkən][ˈrefjuːdʒ] — [hɪz; ɪz]
" was the unspoken solution in which he had instantly taken refuge — his
" 曾是 这 未说出口的 解决方案 在 哪个 他 有 即刻 已采取 避难所 — 他的
[ˈneɪbər] [kən'tɪnjuːd] :
neighbour continued :
邻居 持续 :

“这是他立刻想到的、心照不宣的解决办法——”他的邻居继续说道：

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nʊʊ] [hɜ:r; hər] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [ʃiːz] [dr'laɪtʃ(ə)] .
" **I wish you could know her — you must ; she's delightful .**
" 我 希望 你 可以 知道 她 — 你 必须 ; 她是 愉快 .

“我真希望你能认识她——你一定要认识她；她非常可爱。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnɪt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðeɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈpi:p(ə)] [ˈlʌntʃɪŋ] [æt; ət]
She couldn't come here to - day — they asked her : she has people lunching at
她 不能 来 这里 到 - 天 — 他们 问 她 : 她 有 人们 午餐 在
[hoʊm] . " **home .** "
家 . "

她今天来不了——他们问过她：她家里有客人要吃午饭。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][glæd] ; [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['sʌmwɛr] , " [sed] ['vɪrə] .
" **I should be so glad ; perhaps we may meet her somewhere ,** " **said Vera .**
" 我 应该 是 所以 高兴的 ; 也许 我们 可能 见面 她 某处 , " 说 维拉 .

“我真高兴；也许我们会在某个地方遇到她，”维拉说。

" [ɪf] [aɪ][æsk][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [let][hɜ:r; hər][aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" **If I ask her and if you'll let her I'm sure she'll come to see you ,**
" 如果 我 问 她 和 如果 你会 让 她 我是 当然 壳 来 到 看 你 ,

“如果我问她，而且你也同意，我相信她会来看你的。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'spɒndɪd] .
" **the young man responded .**
" 这 年轻的 男人 回应 .

“年轻人回答道。”

['mɔːrɪs] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrət] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]
Maurice had glanced at him while the face of the portrait watched them
莫里斯 有 瞥了一眼 在 他 尽管 这 脸 的 这 肖像 观看 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ,
with the oddest ,
和 这 最奇怪的 ,

莫里斯瞥了他一眼，而画像上的脸则以一种极其怪异的表情注视着他们。

[ðə; ði] ['grɪməst] [ɪ'fekt] .
the grimmest effect .
这 最残酷的 影响 .

最糟糕的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] , ['æskɪŋ] [hɪm'self] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
He was filled with a confusion of feelings , asking himself half - a - dozen
他 曾是 已填 和 一个 困惑 的 情怀 , 问 他自己 一半 - 一个 - 打
['kwɛstʃənz] [æt; ət][wʌnz] .
questions at once .
问题 在 一次 .

他心中五味杂陈，同时间自己六个问题。

[wʌz; wəz] [jʌŋ] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['mænər] , " ['meɪkɪŋ] [ʌp] " [tuː; tə] ['vɪrə] ?
Was young Tregent , with his attentive manner , " making up " to Vera ?
曾是 年轻的 - , 和 他的 细心 方式 , " 制作 向上 " 到 维拉 ?

年轻的特雷根特举止殷勤，这是在向维拉“讨好”吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi]['gʊʊŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [sə'vɪləti] ?
was he going out of his way in answering for his mother's civility ?
曾是 他 去 出去 的 他的 方式 在 回答 为了 他的 母亲的 礼貌 ?

他是不是刻意地为母亲的礼貌行为辩解？

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [nʊʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] !
Little did he know what he was taking on himself !
小的 做过 他 知道 什么 他 曾是 采取 在 他自己 !

他当时根本不知道自己要承担什么！

[ə'blaʋ] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['fæni] ['nɑ:kər] [tu:; tə] - [deɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['figjər] — [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn]
Above all was Fanny Knocker to - day this extraordinary figure — extraordinary in
多于 全部 曾是 舫 敲击器 到 - 天 这 非凡的 数字 — 非凡的 在
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['pleɪnnəs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][boʊlt] ?
the light of the early plainness that had made him bolt ?
这 光 的 这 早期的 朴素 那 有 制成 他 螺栓 ?

最重要的是，今天的范妮·诺克是一位非凡的人物——考虑到他早年平凡的性格，这种非凡之处就更加显而易见了，正是这种平凡的性格让他离家出走？

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:m] [kʲɔri'ɑ:səti] , [æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:]
He became conscious of an extreme curiosity , an irresistible desire to see
他 成为 有意识的 的 一个 极端 好奇心 , 一个 无法抗拒 欲望 到 看
[hɜ:r; həɾ] .
her .
她 :

他意识到自己产生了一种强烈的好奇心，一种无法抗拒的想要见到她的欲望。

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , " [sed] [ˈvɪrə] , " [ˈmɪstər] . - [soʊ][kaɪnd] ;
" Oh , papa , " said Vera , " Mr . Tregent's so kind ;
" 哦 , 爸爸 , " 说 维拉 , " 先生 : - 所以 种类 ;
" 哦，爸爸，"维拉说，"特雷根特先生真是太好了；

[ˈhi:z] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
he's so good as to promise us a visit from his mother .
他是 所以 好的 作为 到 承诺 我们 一个 访问 从 他的 母亲 :
他真是太好了，答应我们他妈妈会来看我们。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['frendli] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] .
" The young man's friendly eyes were still on the child's face .
" 这 年轻的 男人的 友好的 眼睛 是 仍然 在 这 孩子的 脸 :
"年轻人友善的目光仍然停留在孩子的脸上。"

" [aɪl] [tel] [hɜ:r; həɾ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" I'll tell her all about you .
" 患病的 告诉 她 全部 关于 你 :
"我会把你的事都告诉她。"

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][æsk][hɜ:r; həɾ] [ʃi:l] [kʌm] !
Oh , if I ask her she'll come !
哦 , 如果 我 问 她 壳 来 !
哦，如果我问她，她就会来！

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 :
他重复道。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:] ['evrɪθɪŋ] [ju:; jʊ][æsk][hɜ:r; həɾ] ? " [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪn'kwaiəd] .
" Does she do everything you ask her ? " the girl inquired .
" 做 她 做 一切 你 问 她 ? " 这 女孩 询问 :
"她会做你让她做的所有事吗？"女孩问道。

" [ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [frendz] !
" She likes to know my friends !
" 她 点赞 到 知道 我的 朋友们 !
她喜欢认识我的朋友！

" ['mɔ:ris] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
" Maurice hesitated ,
" 莫里斯 犹豫了一下 ,
莫里斯犹豫了一下，

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [jʌŋ] [ˈhʌmbʌg] [tuː; tə] [huːm]
wondering if he were in the presence of a smooth young humbug to whom
好奇 如果 他 是 在 这 在场 的 一个 光滑的 年轻的 骗子 到 谁
[ˈkɑːmpləments] [kɔːst] [ˈnʌθɪŋ] ,
compliments cost nothing ,
赞美 成本 没有什么 ;

他不禁怀疑自己是不是面对着一个油嘴滑舌、虚伪做作的年轻骗子，对这种人来说，奉承根本不需要任何成本。

[ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][æ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈriːəli] [meɪd] — [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)li] [ˈflʌtəd] , [ʌnˈpɑːpjələr]
or in that of an impression really made — made by his little fluttered , unpopular
或者 在 那 的 一个 印象 真的 制成 — 制成 经过 他的 小的 飘动 , 不受欢迎的
[ˈvɪrə] .
Vera :
维拉 :

或者说，这给人留下了深刻的印象——由他那娇小、不受欢迎的维拉所留下的印象。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [tuː; tə] [rɪsk] ,
He had a horror of exposing his child to risks ,
他 有 一个 恐怖 的 暴露 他的 孩子 到 风险 ,
他非常害怕让孩子面临风险。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kʃʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
but his curiosity was greater than his caution .
但 他的 好奇心 曾是 更大的 比 他的 警告 :
但他的好奇心大于谨慎。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈmʌsnt] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] — [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Your mother mustn't come to us — it's our duty to go to her** ,
" 你的 母亲 不得 来 到 我们 — 它是 我们的 责任 到 去 到 她 ,
“你母亲不必来找我们——我们应该去照顾她。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - ; " [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ]
" **he said to Mr . Tregent ; I had the honour of knowing her — a**
" 他 说 到 先生 : - ; " 我 有 这 荣誉 的 会心 她 — 一个
[lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] .
long time ago :
长的 时间 前 :

他对特雷根特先生说：“我有幸认识她——那是很久以前的事了。”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪn][wɜːr; wər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
Her mother and mine were intimate friends .
她 母亲 和 矿 是 亲密的 朋友们 :
她的母亲和我的母亲是挚友。

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] - ,
Be so good as to mention my name to her , that of Maurice Glanvil ,
是 所以 好的 作为 到 提到 我的 姓名 到 她 , 那 的 莫里斯 - ,
请你务必向她提及我的名字，我叫莫里斯·格兰维尔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [glæd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] .
and to tell her how glad I have been to make your acquaintance .
和 到 告诉 她 如何 高兴的 我 有 到过 到 制作 你的 熟人 :
并告诉她，我很高兴认识你。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈvɪrə] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [liːv] .
And now , my dear child , he added to Vera , " we must take leave .
和 现在 , 我的 亲爱的 孩子 , " 他 额外 到 维拉 , " 我们 必须 拿 离开 :
“现在，我亲爱的孩子，”他对维拉说，“我们必须告辞了。”

" [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]
" **During the rest of that day it never occurred to him that there might be**
" 期间 这 休息 的 那 天 它 绝不 发生 到 他 那 那里 可能 是
[æən; ən] [ˈɔːkwərdnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] ,
an awkwardness in his presenting himself ,
一个 尴尬 在 他的 呈现 他自己 ,
"那天剩下的时间里，他丝毫没有意识到自己的表现可能会显得尴尬。"

[ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
even after many years ,
甚至 后 许多 年 ,
即使过了很多年，

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [wɪð; wɪθ]
before a person with whom he had broken as he had broken with
前 一个 人 和 谁 他 有 破碎的 作为 他 有 破碎的 和
[ˈfæni] [ˈnɑːkər] .
Fanny Knocker .
舫 敲击器 .
在与他断绝关系的人面前，就像他与范妮·诺克断绝关系一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [held] , [ˈdʒʌstli] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər]
This was partly because he held , justly enough , that he had never
这 曾是 部分 因为 他 握住 , 公正地 足够的 , 那 他 有 绝不
[kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] ,
committed himself ,
坚定的 他自己 ,
部分原因是因为他理所当然地认为自己从未真正做出过承诺。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ˈmezər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and partly because the intensity of his desire to measure with his own
和 部分 因为 这 强度 的 他的 欲望 到 措施 和 他的 自己的
[aɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌreprɪˈzentɪd] — [mɪsˌreprɪˈzentɪd] [pərˈhæps] — [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
eyes the change represented — misrepresented perhaps — by the picture was a
眼睛 这 改变 代表 — 歪曲事实 也许 — 经过 这 图片 曾是 一个
[fɔːrs] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪmˈbærəsmənt] .
force greater than any embarrassment .
力量 更大的 比 任何 尴尬 .
部分原因是，他渴望亲眼衡量这幅画所代表（或许是歪曲的）变化，这种渴望的强烈程度超过了任何尴尬。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrli] [hæd; həd] [ˈkruːəli] [ˈsʌfəd] ,
His mother had told him that the poor girl had cruelly suffered ,
他的 母亲 有 讲述 他 那 这 贫穷的 女孩 有 残酷地 遭受 ,
他母亲告诉他，那个可怜的女孩遭受了残酷的折磨。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈprez(ə)nt] [ɪnˈtensəti] [ɪn] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
but there was no present intensity in that idea .
但 那里 曾是 不 展示 强度 在 那 主意 .
但当时并没有这种想法的强烈反响。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪkˈspensɪv] [ˈpɔːtrət] , [hɜːr; hər] [grænd] [er] , [hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [sʌn] , [ˈfiː; fi] [ˈsʌmhaʊ]
With her expensive portrait , her grand air , her handsome son , she somehow
和 她 昂贵的 肖像 , 她 盛大 空气 , 她 英俊的 儿子 , 她 不知何故
[ɪmˈbɑːdɪd] [səkˈses] , [ˌwerˈæz] [hiː; hi] [hɪmˈself] ,
embodied success , whereas he himself ,
具身化的 成功 , 然而 他 他自己 ,
她那幅昂贵的画像、她高贵的气质、她英俊的儿子，在某种程度上象征着成功，而他本人，

[ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪr] [bɪˈriːvmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [nɑːt][tuː; tə]
standing for mere bereavement and disappointment , was a failure not to
常设 为了 仅仅 丧亲之痛 和 失望 , 曾是 一个 失败 不是 到
[biː; bi] [səˈpɑːst] .
be surpassed .
是 超越 .

仅仅代表着悲伤和失望，这是无法超越的失败。

[wɪð; wɪθ] [ˈvɪrə] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] ;
With Vera that evening he was very silent ;
和 维拉 那 晚上 他 曾是 非常 沉默的 ;
那天晚上，他和维拉在一起时一直沉默不语；
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [smoʊk] [ˈendləs] [ˌsɪɡəˈrets] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
she saw him smoke endless cigarettes and wondered what he was thinking of
她 锯 他 抽烟 无尽的 香烟 和 想知道 什么 他 曾是 思维 的
.
:
.

她看到他不停地抽烟，不禁想知道他在想什么。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ɪnˈdiːd] ,
She guessed indeed ,
她 猜对了 的确 ,
她猜对了。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but she was too subtle a little person to attempt to fall in with his
但 她 曾是 也 微妙的 一个 小的 人 到 试图 到 落下 在 和 他的
[θɔːts] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈrændəm] [ˈkwestʃənz]
thoughts or to be willing to betray her own by asking him random questions
想法 或者 到 是 愿意的 到 背叛 她 自己的 经过 问 他 随机的 问题
[əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] .
about Mrs . Tregent .
关于 太太 .

但她心思细腻，不会试图迎合他的想法，也不会为了问他一些关于特雷根特夫人的随机问题而背叛自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] - [ˈpɑːrtɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
She had expressed as they came away from their luncheon - party a natural
她 有 表达 作为 他们 来了 离开 从 他们的 午餐 - 派对 一个 自然的
[sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [əˈmjuːzɪŋ]
surprise at the coincidence of his having known the mother of her amusing
惊喜 在 这 巧合 的 他的 拥有 已知 这 母亲 的 她 有趣
[ˈneɪbər] ,
neighbour ,
邻居 ,

午餐聚会结束后，她对男友竟然认识她那位风趣邻居的母亲这一巧合感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [ðæt] [draːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɜːr; wər]
but the only other words that dropped from her on the subject were
但 这 仅有的 其他 字 那 掉落 从 她 在 这 主题 是
[kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] ,
contained in a question that ,
包含 在 一个 问题 那 ,

但她除此之外，就此事只说了一句话，这句话包含在一个问题中：

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈbrʌpt] [ˈgeɪəti] ,
before she went to bed , she put to him with abrupt gaiety ,
前 她 去 到 床 , 她 放 到 他 和 突然 欢乐 ,
她上床睡觉前，突然兴高采烈地向他说道：

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈkerfəli] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈmɑːrkər][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] .
while she carefully placed a marker in a book she had not been reading .
尽管 她 小心 放置 一个 标记 在 一个 书 她 有 不是 到过 阅读 .
她小心翼翼地在一本她并没有读过的书里插上一支记号笔。

" [wen] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðen] [ðæt] [wɪə(r)][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld] [frend] ?
" When is it then that we're to call upon this wonderful old friend ?
" 什么时候 是 它 然后 那 是 到 称呼 之上 这 精彩的 老的 朋友 ?
那么，我们什么时候才能再次召唤这位了不起的老朋友呢？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
" He looked at her through the smoke of his cigarette .
" 他 看起来 在 她 通过 这 抽烟 的 他的 卷烟 .
他透过香烟的烟雾看着她。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [saɪn] . "
We must wait a little , to allow her time to give some sign . "
我们 必须 等待 一个 小的 , 到 允许 她 时间 到 给 一些 符号 . "
我们必须稍等片刻，给她一些时间做出回应。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !
“我懂了！

" [ænd; ənd] [ˈvɪrə] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪnˈsɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪsɪz] .
" And Vera took leave of him with one of her sincere little kisses .
" 和 维拉 采取 离开 的 他 和 一 的 她 真诚 小的 吻 .
“薇拉临别时，给了他一个真挚的吻。”

[aɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪn] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - ;
He had not long to wait for the sign from Mrs . Tregent ;
他 有 不是 长的 到 等待 为了 这 符号 从 太太 . - ;
他没等多久就收到了特雷根特夫人的指示；

[aɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
it arrived the very next morning in the shape of an invitation to dinner .
它 到达的 这 非常 下一个 早晨 在 这 形状 的 一个 邀请 到 晚餐 .
第二天早上，它就到了，形式是一份晚餐邀请函。

[ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əkˈseptɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [tuː; tə]
This invitation was immediately accepted , but a fortnight was still to
这 邀请 曾是 立即地 公认 , 但 一个 两星期 曾是 仍然 到
[ɪntərˈviːn] — [ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] - [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
intervene — a trial to Maurice Glanvil's patience .
干预 — 一个 审判 到 莫里斯 - 耐心 .
莫里斯·格兰维尔立即接受了邀请，但之后又过了两周——这对他来说无疑是一场耐心的考验。

[ðə; ði] ['prɒmptɪtʃu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plezər] — [aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][noʊ]
The promptitude of the demonstration gave him pleasure — it showed him no
这 迅速 的 这 示范 给予 他 乐趣 — 它 显示 他 不
['bɪtərnəs] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] .
bitterness had survived .
苦味 有 幸存下来 .

示威活动的迅速进行让他感到欣慰——这表明他心中已没有任何怨恨残留。

[wʌt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər] [rɪ'zentmənt] ,
What place was there indeed for resentment ,
什么 地方 曾是 那里 的确 为了 怨恨 ,
[hɜ:; hər] [pɑ:'sterəti] ?
怨恨又何容得下呢？

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θɔ:t] [soʊ] [wel] [ʌv; əv]
since she had married and given birth to children and thought so well of
自从 她 有 已婚 和 给定 出生 到 孩子们 和 想法 所以 出色地 的
[ðə; ði] [feɪs] [gɔ:d][hæd; həd] [kən'fə:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə] [wiʃ] [tu:; tə][hænd][aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə]
the face God had conferred on her as to wish to hand it on to
这 脸 上帝 有 授予 在 她 作为 到 希望 到 手 它 在 到
[hɜ:; hər] [pɑ:'sterəti] ?
her posterity ?
她 后人 ？

她结婚生子后，非常珍视上帝赐予她的容貌，希望将其传承给后代？

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] — [ðæt] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Her husband was in Parliament , or had been — that came back to him
她 丈夫 曾是 在 议会 , 或者 有 到过 — 那 来了 后退 到 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['stɔ:ri] .
from his mother's story .
从 他的 母亲的 故事 .

她的丈夫曾是议员，或者说曾经是——这是他从母亲的故事中得知的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

私生活，时光之轮，(The private life, The wheel of time,)

第5/14页

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːkwənsɪ] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ;
He caught himself reverting to her with a frequency that surprised him ;
他 捕捉 他自己 恢复 到 她 和 一个 频率 那 惊讶 他 ;
他发现自己总是不由自主地想起她，这让他自己都感到惊讶；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] , [strɒŋ] ['wʊmən] [ɑːn] - ['kænvəs] ,
he was haunted by the image of that bright , strong woman on Crisford's canvas ,
他 曾是 闹鬼的 经过 这 图像 的 那 明亮的 , 强的 女士 在 - 帆布 ,
克里斯福德画作中那位光彩照人、坚强勇敢的女性形象一直萦绕在他心头。

[ɪn] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['fæni] ['nɑːkər] [tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns]
in whom there was just enough of Fanny Knocker to put a sort of defiance
在 谁 那里 曾是 只是 足够的 的 舫 敲击器 到 放 一个 种类 的 蔑视
[ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
into the difference .
进入 这 不同之处 .
她身上恰好有几分范妮·诺克尔的影子，足以对这种差异产生一种反抗精神。

[hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
He wanted to see it again ,
他 通缉 到 看 它 再次 ,
他想再看一遍。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] .
and his opportunity was at hand in the form of a visit to Mrs .
和 他的 机会 曾是 在 手 在 这 形式 的 一个 访问 到 太太 .
[krɪsfɜːd] .
Crisford .
克里斯福德 .
他的机会就在眼前，那就是拜访克里斯福德夫人。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [ðɪs] ['leɪdɪ] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [fɔːr] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lʌntʃt]
He called on this lady , without his daughter , four days after he had lunched
他 称为 在 这 女士 , 没有 他的 女儿 , 四 天 后 他 有 午餐
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
在与这位女士共进午餐四天后，他独自一人拜访了她，没有带女儿。

[ænd; ænd] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] ,
and , finding her at home ,
和 , 寻找 她 在 家 ,
然后，他发现她在家。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [led][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtrət] [ænd; ænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər]
he presently led the conversation to the portrait and to his ardent desire
他 目前 引领 这 对话 到 这 肖像 和 到 他的 热心 欲望
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
for another glimpse of it .
为了 其他 一瞥 的 它 .
他随即把话题引到了那幅画像上，并表达了自己想要再看一眼画像的强烈愿望。

[ˈmɪsɪz] . [kɪrɪsfəd] [ˈgrætɪfaɪd] [ðɪs] [ˈiːgərnəs] — [pərˈhæps][hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l]
Mrs . Crisford gratified this eagerness — perhaps he struck her as a possible
太太 . 克里斯福德 满意 这 渴望 — 也许 他 击 她 作为 一个 可能的
[ˈsɪtər] ;
sitter ;
保姆 ;

克里斯福德太太满足了她的这种渴望——或许她觉得他可以胜任保姆的工作；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [aʊt] : [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm]
it was late in the afternoon and her husband was out : she led him
它 曾是 晚的 在 这 下午 和 她 丈夫 曾是 出去 : 她 引领 他
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
into the studio .
进入 这 工作室 .

当时已是傍晚时分，她丈夫不在家：她领着他进了工作室。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [səˈriːn] , [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ]
Mrs . Tregent , splendid and serene , stood there as if she had been watching
太太 . - , 灿烂 和 安详 , 站立 那里 作为 如果 她 有 到过 观看
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

特雷根特夫人仪态万方，神态安详，站在那里，仿佛一直在等待着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] .
There was no doubt the picture was a masterpiece .
那里 曾是 不 怀疑 这 图片 曾是 一个 杰作 .

毫无疑问，这幅画是一件杰作。

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]
Maurice had mentioned that he had known the original years before and
莫里斯 有 提及 那 他 有 已知 这 原来的 年 前 和
[ðen] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
then had lost sight of her .
然后 有 丢失的 视线 的 她 .

莫里斯曾提到，他多年前就认识了原版，后来就失去了她的消息。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrtf(ə)l] [dɪˈtætʃmənt] .
He questioned his hostess with artful detachment .
他 被质问 他的 女主人 和 巧 分离 .

他以一种巧妙的超然态度质问女主人。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪˈklʌm] — [əˈɡriːəb(ə)l] , [ˈpɑːpjələɹ] ? "
" **What sort of a person has she become — agreeable , popular ?** " "
" 什么 种类 的 一个 人 有 她 变得 — 同意 , 受欢迎的 ? "

她变成了什么样的人——讨人喜欢、受欢迎吗？

" [ˈevriwʌn] [əˈdɔːz] [hɜːr; həɹ] — [ʃiːz] [soʊ] [ˈkleɪvər] . "
" **Everyone adores her — she's so clever .** " "
" 每个人 喜爱 她 — 她是 所以 聪明的 . "

“大家都喜欢她——她太聪明了。”

" [ˈriːəli] — [rɪˈmɑːrkəbli] ? "
" **Really — remarkably ?** " "
" 真的 — 非常 ? "

“真的——非常了不起吗？”

" [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['wɪmɪn] [aɪv] ['evər] [noʊn] , [ænd; ənd][kwaɪt] [wʌn]
" **Extraordinarily** — **one of the cleverest women I've ever known** , **and quite one**
" 非常 — 一 的 这 最聪明的 女性 我已经 曾经 已知 , 和 相当 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
of the most charming .
的 这 最多 迷人 .
“非常了不起——她是我认识的最聪明的女性之一，也是最有魅力的女性之一。”

" ['mɔ:ris] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:trət] — [æt; ət][ðə; ði]['su:pər] - ['sʌt(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
" **Maurice looked at the portrait — at the super - subtle smile which seemed to**
" 莫里斯 看起来 在 这 肖像 — 在 这 极好的 - 微妙的 微笑 哪个 似乎 到
[tel] [hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . - [nu:] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [hɜ:ɪr; həɪr] ;
tell him Mrs . Tregent knew they were talking about her ;
告诉 他 太太 : 知道 他们 是 说 关于 她 ;
“莫里斯看着画像——画像上那极其微妙的微笑似乎在告诉他，特雷根特夫人知道他们在谈论她；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ɪn] ['fæni] -
a kind of smile he had never expected to live to see in Fanny Knocker's
一个 种类 的 微笑 他 有 绝不 预期的 到 居住 到 看 在 舢 -
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

他从未想过自己有生之年会在范妮·诺克眼中看到那种笑容。
[ðen] [hi:; hi] [æskt] : " [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['lɪtərəli] [br'kʌm] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ðæt] ?
Then he asked : " Has she literally become as handsome as that ?
然后 他 问 : " 有 她 字面上地 变得 作为 英俊的 作为 那 ?
然后他问道：“她真的变得像照片里那么漂亮了吗？ ”

" ['mɪsɪz] . [krɪsfɜ:d] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Mrs . Crisford hesitated** :
" 太太 : 克里斯福德 犹豫了一下 .
克里斯福德夫人犹豫了一下。

" [ʃi:z] ['bju:tɪf(ə)l] . "
" **She's beautiful** . "
" 她是 美丽的 : "
她很漂亮。
['bju:tɪf(ə)l] ?
" **Beautiful ?**
" 美丽的 ?
“美丽的？

" ['mɔ:ris] ['ekəʊd] .
" **Maurice echoed** .
" 莫里斯 回声 :
莫里斯附和道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
" **What shall I say ?**
" 什么 将 我 说 ?
我该说什么呢？

[ɪts] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rm] !
It's a peculiar charm !
它是 一个 奇特 魅力 !
这是一种奇特的魅力！

[ɪts] [hɜ:ɪr; həɪr]['spɪrɪt] .
It's her spirit .
它是 她 精神 :
这是她的精神。

[wʌn] [si:z] [ðæt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɔərəuz] ！
" **One sees that her life has been beautiful in spite of her sorrows ！**
— 看到 那 她 生活 有 到过 美丽的 在 尽管如此 的 她 悲伤 ！

尽管经历了种种悲伤，人们仍然能看出她的人生很美好！

" [ˈmɪsɪz] . [krɪsfəˈd] [ˈædɪd] .
" **Mrs . Crisford added .**
" 太太 . 克里斯福德 额外 .

克里斯福德夫人补充道。

" [wʌt] ['sɔərəuz] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ?
" **What sorrows has she had ?**
" 什么 悲伤 有 她 有 ？

她经历过哪些悲伤？

" [ˈmɔ:ris] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən] .
" **Maurice coloured a little as soon as he had spoken .**
" 莫里斯 有色 一个 小的 作为 很快 作为 他 有 说 .

莫里斯话音刚落，脸就微微泛红。

" [oʊ] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈdeθs] .
" **Oh , lots of deaths .**
" 哦 , 很多 的 死亡人数 .

“哦，死了很多。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɜ:st] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɜ:st] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] . " **She has lost her husband ; she has lost several children .** "
她 有 丢失的 她 丈夫 ; 她 有 丢失的 一些 孩子们 . "

她失去了丈夫，也失去了几个孩子。

" [ɑ:] , [ðæts] [nu:] [tu:; tə][em ˈi:] .
" **Ah , that's new to me .**
" 啊 , 那就是 新的 到 我 .

“啊，这我还是第一次听说。”

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈhæpi] ? " **Was her marriage happy ?** "
曾是 她 婚姻 快乐的 ? "

她的婚姻幸福吗？

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɜ:r; fər][ˈmɪstər] . - .
" **It must have been for Mr . Tregent .**
" 它 必须 有 到过 为了 先生 . - .

“那一定是给特雷根特先生的。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] , [noʊ][wʌn] [ˈevər] [nu:] . " **If it wasn't for her , no one ever knew .** "
如果 它 不是 为了 她 , 不 — 曾经 知道 . "

如果不是她，谁也不会知道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] , " [sed] [ˈmɔ:ris] .
" **But she has a son ,** " **said Maurice .**
" 但 她 有 一个 儿子 , " 说 莫里斯 .

“但她有个儿子，”莫里斯说。

" [jes] , [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] .
" **Yes , the only one — such a dear .**
" 是的 , 这 仅有的 — — 这样的 一个 亲爱的 .

“是的，唯一的那个——真是个可爱的人。”

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She thinks all the world of him .
她 思考 全部 这 世界 的 他 .

她非常看重他。

" [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [krɪsfə̃d] ,
" At this moment a message was brought to Mrs . Crisford ,
" 在 这 片刻 一个 信息 曾是 带来 到 太太 : 克里斯福德 ,
" 就在这时, 有人给克里斯福德夫人送来了一条消息,"

[ænd; ənd][jɪ; jɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈskju:zd] [waɪl] [jɪ; jɪ] [went] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd][tu:; tə] [ˈsʌmwʌn]
and she asked to be excused while she went to say a word to someone
和 她 问 到 是 已原谅 尽管 她 去 到 说 一个 单词 到 某人
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
who was waiting .
WHO 曾是 等待 :

她请求允许她去和等候的人说几句话。
[ˈmɔ:ris] - [ɪn] [ð̃ɪs] [wei] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv]
Maurice Glanvil in this way was left alone for five minutes with the intensity of
莫里斯 - 在 这 方式 曾是 左边 独自的 为了 五 分钟 和 这 强度 的
[ð̃ə; ð̃i] [ˈprez(ə)ns] [iˈvəʊkt] [baɪ][ð̃ə; ð̃i][ˈɑ:rtɪst] .
the presence evoked by the artist .
这 在场 唤起 经过 这 艺术家 :

就这样, 莫里斯·格兰维尔独自一人待了五分钟, 感受着艺术家所营造出的强烈氛围。
[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][aɪˈti:] :
He found himself agitated , excited by it :
他 成立 他自己 激动 , 兴奋的 经过 它 :

他发现自己为此感到激动不已:
[ð̃ə; ð̃i] [feɪs] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈpɔ:trət] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs] [ð̃æt] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd]
the face of the portrait was so intelligent and conscious that as he stood
这 脸 的 这 肖像 曾是 所以 聪明的 和 有意识的 那 作为 他 站立
[ð̃er; ð̃ər][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kəˈmju:nɪkeɪʃn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
there he felt as if some strange communication had taken place between his
那里 他 毛毡 作为 如果 一些 奇怪的 沟通 有 已采取 地方 之间 他的
[ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . -
being and Mrs . Tregent's .
存在 和 太太 : - :

画像中的面容如此睿智而有意识, 以至于他站在那里时, 感觉自己和特雷根特夫人之间仿佛发生了某种奇特的交流。
[ð̃ə; ð̃i][aɪˈdi:ə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɜ:rvəs] : [hi:; hi] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] [ð̃ə; ð̃i] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ]
The idea made him nervous : he moved about the room and ended by turning
这 主意 制成 他 紧张的 : 他 已搬 关于 这 房间 和 结束 经过 转弯
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 :

这个想法让他感到紧张: 他在房间里来回踱步, 最后转过身去。
[ˈmɪsɪz] . [krɪsfə̃d] [ˈri:əˈpiəd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hə̃r] ;
Mrs . Crisford reappeared , but he soon took leave of her ;
太太 : 克里斯福德 再次出现 , 但 他 很快 采取 离开 的 她 ;
克里斯福德夫人再次出现, 但他很快就和她告别了;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [hoʊm] ([hi:; hi][hæd; həd] [ˈsetlɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] ,
and when he had got home (he had settled himself in South Kensington ,
和 什么时候 他 有 得到 家 (他 有 定居 他自己 在 南 肯辛顿 ,
当他回到家时 (他在南肯辛顿安顿了下来),

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌʌndɪˈskrɪməˌneɪtɪd] [hʌʊs] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [heɪtɪd] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i][fɜ:rst]) ,
in a little undiscriminated house which he had hated from the first) ,
在 一个 小的 不歧视 房子 哪个 他 有 憎恨 从 这 第一的) ,
在一间简陋的小房子里 (他从一开始就讨厌这间房子),

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [jʌŋ]
he learned from his daughter that she had had a visit from young
他 学习 从 他的 女儿 那 她 有 有 一个 访问 从 年轻的

Tregent .

他从女儿那里得知，小特雷根特曾来拜访过她。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [fɜ:rst][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnstəns] ,
He had asked first for Mr . Glanvil and then , in the second instance ,
他 有 问 第一的 为了 先生 . 和 然后 , 在 这 第二 实例 ,
[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ,

他先是要求见格兰维尔先生，然后才第二次要求见她本人。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [wen] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'tenjuet] [hɪz; ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ˌɪndɪ'skrefn] ,
telling her when admitted , as if to attenuate his possible indiscretion ,
讲述 她 什么时候 承认 , 作为 如果 到 衰减 他的 可能的 轻率 ,

他入院时告诉了她，似乎是为了淡化自己可能存在的轻率行为。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
that his mother had charged him to try to see her even if he should
那 他的 母亲 有 带电 他 到 尝试 到 看 她 甚至 如果 他 应该
[nɔ:t][faɪnd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
not find her father .
不是 寻找 她 父亲 .

他母亲嘱咐他，即使找不到她父亲，也要尽力去见她。

['vɪrə] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ə'loʊŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd]
Vera had never before received a gentleman alone , and the incident had
维拉 有 绝不 前 已收到 一个 绅士 独自的 , 和 这 事件 有
[left] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
left traces of emotion .
左边 痕迹 的 情感 .

维拉以前从未单独接待过一位男士，这件事在她心中留下了情感的痕迹。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" **Poor little thing !**
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！ ”

" ['mɔ:ris] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['melənka:li] [vju:; ʌv; əv] ['eni] ['hæpɪnəs]
" **Maurice said to himself : he always took a melancholy view of any happiness**
" 莫里斯 说 到 他自己 : 他 总是 采取 一个 忧郁 看法 的 任何 幸福
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] ,
of his daughter's ,
的 他的 女儿的 ,

莫里斯心想：他对女儿的任何幸福都总是抱持着忧郁的看法。

['tendɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd]['oʊnli] [li:d] [tu:; tə][sʌm; səm]
tending to believe , in his pessimism , that it could only lead to some
倾向于 到 相信 , 在 他的 悲观主义 , 那 它 可以 仅有的 带领 到 一些
[rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
refinement of humiliation .
精炼 的 屈辱 .

他悲观地认为，这只会导致羞辱程度的加剧。

[hi:; hi] [ɪn'kʌ:ɾɪdʒd] [hʌ:ɾ; hær] [həʊ'veər] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʌŋ] - , [hu:] , [ə'kɔ:ɾɪŋ] [tu:; tə]
He encouraged her however to talk about young Tregent , who , according to
他 鼓励 她 然而 到 讲话 关于 年轻的 - , WHO , 根据 到
[hʌ:ɾ; hær] [ə'kaʊnt] ,
her account ,
她 帐户 ,

但他鼓励她谈谈年轻的特雷根特，据她描述，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'strævəgəntli] [ə'mju:zɪŋ] .
had been extravagantly amusing .
有 到过 奢侈地 有趣 .

真是妙趣横生。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [mɔ:ɾ'oʊvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mʌðər] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'nu:]
He had said moreover that his mother was tremendously impatient to renew
他 有 说 而且 那 他的 母亲 曾是 非常 不耐烦 到 更新
[sʌt] [æŋ; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
such an old acquaintance .
这样的 一个 老的 熟人 .

他还说，他的母亲非常渴望与这位老相识重续旧缘。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɾld] [ɪ'dʌznt] [ʃi:; ʃɪ] , [ðen] ?
" Why in the world doesn't she , then ?
" 为什么 在 这 世界 不 她 , 然后 ?

“那她为什么不呢？ ”

" [ɪ'mɔ:ɾɪs] [æskt] [hɪm'self] ; " [waɪ] [ɪ'dʌznt] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [vɪrə] ?
" Maurice asked himself ; " why doesn't she come and see Vera ?
" 莫里斯 问 他自己 ; " 为什么 不 她 来 和 看 维拉 ?

莫里斯心想：“她为什么不来看维拉呢？ ”

" [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɪ'æftərwəɾdz] [ðæt] [sʌt] [æŋ; ən] [ekspek'teɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
" He reflected afterwards that such an expectation was unreasonable ,
" 他 反映 然后 那 这样的 一个 期待 曾是 不合理 ,

“他事后反思说，这种期望是不合理的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [reprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'moʊmənt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
but it represented at the moment a kind of rebellion of his conscience .
但 它 代表 在 这 片刻 一个 种类 的 叛乱 的 他的 良心 .

但就当时而言，这代表着他良心的一种反抗。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɪ't(ə)] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kju:ɾi'ɑ:səti] ,
Then , as he had begun to be a little ashamed of his curiosity ,
然后 , 作为 他 有 开始 到 是 一个 小的 羞愧 的 他的 好奇心 ,

后来，当他开始为自己的好奇心感到有些羞愧时，

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ'mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] [kwʌɪt] [æz; əz] [mʌt] .
he liked to think that Mrs . Tregent would have quite as much .
他 喜欢 到 思考 那 太太 . - 会 有 相当 作为 很多 .

他喜欢认为特雷根特夫人也会拥有同样多的东西。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mɔ:ɾoʊ] [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][hʌ:ɾ; hær] [dɔ:ɾ] — [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] " [kə'moʊdiəs] " [haʊs]
On the morrow he knocked at her door — she lived in a " commodious " house
在 这 明天 他 敲门 在 她 门 — 她 居住地 在 一个 " 宽敞的 " 房子
[ɪn] [ɪ'mæntʃestər] [skwer] — [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n] ,
in Manchester Square — and had the satisfaction ,
在 曼彻斯特 正方形 — 和 有 这 满意 ,

第二天，他敲响了她的房门——她住在曼彻斯特广场一栋“宽敞”的房子里——并感到十分满意。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈkerfəli] , [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
as he had chosen his time carefully , of learning that she had just come
作为 他 有 选定 他的 时间 小心 , 的 学习 那 她 有 只是 来
[ɪn] .
in .
在 :

他精心挑选了时间，得知她刚进来。

[ʌpˈsterz] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈkwaɪət] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Upstairs , in a high , quiet , old - fashioned drawing - room , she was before him .
楼上 , 在 一个 高的 , 安静的 , 老的 - 造型 绘画 - 房间 , 她 曾是 前 他 :

在楼上，一间高挑、安静、古色古香的客厅里，她站在他面前。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs]
What he saw was a tall woman in black , in her bonnet , with a white face
什么 他 锯 曾是 一个 高的 女士 在 黑色的 , 在 她 引擎盖 , 和 一个 白色的 脸
:
:
:

他看到的是一位身材高挑、身穿黑衣、戴着软帽、脸色苍白的女子。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɪnˈtensli] — [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
smiling intensely — smiling and smiling before she spoke .
微笑 强烈地 — 微笑 和 微笑 前 她 辐 :

她笑容灿烂——开口说话前，她一直笑个不停。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][həˈroʊɪk]
He quickly perceived that she was agitated and was making an heroic
他 迅速地 感知 那 她 曾是 激动 和 曾是 制作 一个 英勇
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

他很快意识到她情绪激动，并且正在竭尽全力。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː] .
which would presently be successful , not to show it .
哪个 会 目前 是 成功的 , 不是 到 展示 它 :

目前来看，这样做是会成功的，但不会展示出来。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ɔːl] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [ˈfæni] [ˈnɑːkər] — [wʌz; wəz]
But it was above all clear to him that she wasn't Fanny Knocker — was
但 它 曾是 多于 全部 清除 到 他 那 她 不是 舢 敲击器 — 曾是
[ˈsɪmpli] [əˈhʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɔːltəˈgeðər] .
simply another person altogether .
简单地 其他 人 共 :

但他最清楚的是，她不是范妮·诺克——她完全是另一个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] [ˈnɑːkər] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
She had nothing in common with Fanny Knocker — it was impossible to
她 有 没有什么 在 常见的 和 舢 敲击器 — 它 曾是 不可能的 到
[miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɔːrmər] [əˈkweɪntəns] .
meet her on the ground of any former acquaintance .
见面 她 在 这 地面 的 任何 以前的 熟人 :

她和范妮·诺克没有任何共同之处——不可能因为任何过去的熟识而认识她。

[wʌt] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd][hiː; hi][ˈevər][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˈhɑːrˈmoʊniəs] , [ɪkˈspresɪv]
What acquaintance had he ever had with this graceful , harmonious , expressive
什么 熟人 有 他 曾经 有 和 这 优美 , 和谐 , 富有表现力的
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈmeɪtrən] ,
English matron ,
英语 护士长 ,

他究竟与这位优雅、和蔼、富有表现力的英国贵妇有过怎样的交集呢？

[hu:z] [smɑɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɹ] ['reɪdiəns] ?
whose smile had a singular radiance ?
谁 微笑 有 一个 单数 辐射 ？

谁的笑容拥有独一无二的光彩？

[ðæt] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪsfɜːd] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz]
That rascal of a Crisford had done her such perfect justice that he felt as
那 恶棍 的 一个 克里斯福德 有 完毕 她 这样的 完美的 正义 那 他 毛毡 作为
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['stuːdiəʊ][hæd; həd]
if he had before him the portrait of which the image in the studio had
如果 他 有 前 他 这 肖像 的 哪个 这 图像 在 这 工作室 有
[bɪn] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] .
been the original .
到过 这 原来的 。

克里斯福德这个无赖竟然把她画得如此完美，以至于他感觉自己眼前的这幅肖像画，正是工作室里那幅画的原作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nevərðə'les] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðem; ðəm][ɑːn] ['iːðər]
There were nevertheless things to be said , and they said them on either
那里 是 尽管如此 事物 到 是 说 , 和 他们 说 他们 在 任何一个
[saɪd] , ['sɪŋkɪŋ] [tə'geðər] ,
side , sinking together ,
边 , 下沉 一起 ,

然而，有些话还是要说的，他们两边都说了出来，然后一起沉入水中。

[wɪð; wɪθ] ['frendli] [eksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [lɑːfs] , [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
with friendly exclamations and exaggerated laughs , on the sofa ,
和 友好的 感叹词 和 夸张的 笑声 , 在 这 沙发 ,
[ə'fæm] [wɪθ] [frendli] [eksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [lɑːfs] , [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
伴随着友好的惊叹声和夸张的笑声，在沙发上，

[wer] [hɜːr; həɹ] ['nɪrnəs] [siːmd] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; həɹ]
where her nearness seemed the span of all the distance that separated her
在哪里 她 接近 似乎 这 跨度 的 全部 这 距离 那 分开 她
[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
from the past .
从 这 过去的 。

她的靠近仿佛跨越了所有将她与过去隔开的距离。

[ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [hʌmd] [θruː] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] ,
The phrase that hummed through everything , to his sense ,
这 短语 那 哼唱 通过 一切 , 到 他的 感觉 ,
[ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [hʌmd] [θruː] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] ,
在他看来，那句贯穿一切的短语是：

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnɑːr'tɪkjələt] " [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ?
was his own inarticulate " How could I have known ?
曾是 他的 自己的 不善言辞 " 如何 可以 我 有 已知 ？
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnɑːr'tɪkjələt] " [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ?
他自己含糊不清地问道：“我怎么会知道呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ?
how could I have known ?
如何 可以 我 有 已知 ？

我怎么可能知道？

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ([aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" How could he have foreseen that time and life and happiness (it was
" 如何 可以 他 有 预见 那 时间 和 生活 和 幸福 (它 曾是
[ˈprɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['hæpɪnəs]) ,
probably more than anything happiness) ,
大概 更多的 比 任何事物 幸福) ,
[ˈprɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['hæpɪnəs]) ,
“他怎么可能预见到那段时光、那段人生和那段幸福（或许幸福才是最重要的），”

[wʊd] [træn'spəʊz] [hɜ:r; hær][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ki:] ?
would transpose her into such a different key ?
会 转置 她 进入 这样的 一个 不同的 钥匙 ？

会把她改编成如此不同的风格吗？

[hɜ:r; hær] [hoʊl] [ˌpɜ:rsə'næləti] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ]
Her whole personality revealed itself from moment to moment as something
她 所有的 性格 揭晓 本身 从 片刻 到 片刻 作为 某物
[soʊ] [ə'gri:əb(ə)] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈblʌʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kræs]
so agreeable that even after all these years he felt himself blushing for the crass
所以 同意 那 甚至 后 全部 这些 年 他 毛毡 他自己 脸红 为了 这 粗俗
[stu:'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] .
stupidity of his mistake .
愚蠢 的 他的 错误 .

她的整个个性时时刻刻都展现得如此令人愉悦，以至于这么多年过去了，他仍然会为自己犯下的愚蠢错误而感到羞愧。

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [red] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [waɪ] :
Yes , he was turning red , and she could see it and would know why :
是的 , 他 曾是 转弯 红色的 , 和 她 可以 看 它 和 会 知道 为什么 :
是的, 他脸红了, 她看到了, 也知道为什么:

[ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈtraɪʌmf] , [ə; eɪ]
a perception that could only constitute for her a magnificent triumph , a
一个 洞察力 那 可以 仅有的 构成 为了 她 一个 壮丽 胜利 , 一个
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

在她看来, 这只能算作一场辉煌的胜利, 一次复仇。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kwɑ:rd] [ˈku:lnəs] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
All his natural and acquired coolness , his experience of life , his habit of
全部 他的 自然的 和 获得 凉爽 , 他的 经验 的 生活 , 他的 习惯 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

他与生俱来的和后天习得的沉着冷静, 他的人生阅历, 他的社交习惯,

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
everything that contributed to make him a man of the world ,
一切 那 贡献 到 制作 他 一个 男人 的 这 世界 ,
一切促成他成为一个见多识广的人的因素,

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] .
were of no avail to cover his confusion .
是 的 不 可用 到 覆盖 他的 困惑 .
但这丝毫未能掩盖他的困惑。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst][ˈæŋgrəli] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
He took refuge from it almost angrily in trying to prove to himself that she
他 采取 避难所 从 它 几乎 愤怒地 在 尝试 到 证明 到 他自己 那 她
[hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌgli] [gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd][na:t] [θɔ:t]
had on a second look a likeness to the ugly girl he had not thought
有 在 一个 第二 看 一个 相似 到 这 丑陋的 女孩 他 有 不是 想法
[gʊd] [ɪˈnʌf] — [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ˈfæni] [ˈnɑ:kər] [ɪn][hɜ:r; hær] [fer] ,
good enough — in trying to trace Fanny Knocker in her fair ,
好的 足够的 — 在 尝试 到 痕迹 舐 敲击器 在 她 公平的 ,

他几乎是愤怒地躲避着这一切, 试图向自己证明, 仔细一看, 她确实有点像他之前认为不够漂亮的丑女孩——试图在她白皙的皮肤上找到范妮·诺克的影子。

[raɪp] [blu:m] , [ðə; ði] [faɪn] [ɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] .
ripe bloom , the fine irregularity of her features .
成熟 盛开 , 这 美好的 不规则 的 她 特征 :

盛开的花朵, 她五官间精致的不规则之美。

[tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði][aɪˈdentəti] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈbetər] .
To put his finger on the identity would make him feel better .
到 放 他的 手指 在 这 身份 会 制作 他 感觉 更好的 :

如果能确定是谁, 他会感觉好一些。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈkrʊkɪd] [feɪs] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ðer; ðər] — [kənˈvenʃən(ə)l]
Some of the facts of the girl's crooked face were still there — conventional
一些 的 这 事实 的 这 女孩们 歪 脸 是 仍然 那里 — 传统的
[ˈbju:ti] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] ;
beauty was absent ;
美丽 曾是 缺席的 :

女孩歪斜的脸上的一些特征依然存在——她没有传统意义上的美;

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈpɔ:ʃəns] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʒnz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
but the proportions and relations had changed , and the expression
但 这 比例 和 关系 有 已更改 , 和 这 表达

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] :
and the spirit :
和 这 精神 :

但是比例和关系发生了变化, 表情和精神也变了:

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜ:rˈself] [ɔ:r] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ker] — [hæd; həd] [faʊnd] [əˈblɪvɪən] [ænd; ənd] [ækˈtɪvəti]
she had accepted herself or ceased to care — had found oblivion and activity
她 有 公认 她自己 或者 停止 到 关心 — 有 成立 遗忘 和 活动
[ænd; ənd] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] .
and appreciation .
和 欣赏 :

她要么接受了自己, 要么不再在意——找到了遗忘、活力和欣赏。

[wʌt] [ˈmɔ:ris] [ˈmeɪnli] [dɪˈskʌvəd] [haʊˈevər] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈtensər] [ˌɑ:bzərˈveɪ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈætɪtu:d]
What Maurice mainly discovered however in this intenser observation was an attitude
什么 莫里斯 主要 发现 然而 在 这 更强烈 观察 曾是 一个 态度
[ʌv; əv][ˌhɑ:spɪˈtæləti] [tɔ:rd] [hɪmˈself] [wɪt] [ɪˈmi:diətli] [ɪˈfeɪst] [ðə; ði] [prɪˈzʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈtraɪʌmf]
of hospitality toward himself which immediately effaced the presumption of " triumph
的 热情好客 朝向 他自己 哪个 立即地 抹去 这 假定 的 " 胜利
.
:
.

然而, 莫里斯在这种更深入的观察中主要发现的是一种待他如待己的态度, 这种态度立即消除了“胜利”的自负。

" [ˈvʌlgər] [ˈvænəti][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡroʊsnəs] [ʌv; əv] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
" Vulgar vanity was far from her , and the grossness of watching her
" 庸俗 虚荣 曾是 远的 从 她 , 和 这 恶心 的 观看 她
[ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] :
effect upon him :
影响 之上 他 :

“庸俗的虚荣心与她相去甚远, 而注视她的粗俗行为对他产生了影响:

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [lɔ:st] [ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ,
she was watching only the lost vision that had come back , the joy that ,
她 曾是 观看 仅有的 这 丢失的 想象 那 有 来 后退 , 这 喜悦 那 ,

她眼中只有那重现的失落景象, 那份喜悦。

[ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈaʊər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [əˈɡen] .
if for a single hour , she had found again .
如果 为了 一个 单身的 小时 , 她 有 成立 再次 :

哪怕只有一小时, 她也能重新找回自我。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [hæd; həd] [noʊ] ['meɪʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːltə'reɪ(ə)n] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
She herself had no measure of the alteration that struck him ,
她 她自己 有 不 措施 的 这 改造 那 击 他 ,
她自己完全无法预料到他身上发生的这种变化。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌbstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [diːp] [aɪz]
and there was no substitution for her in the face that her deep eyes
和 那里 曾是 不 替代 为了 她 在 这 脸 那 她 深的 眼睛
[siːmd] [tuː; tə] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hʌvər] .
seemed to brush with their hovering .
似乎 到 刷子 和 他们的 悬停 .
她那双深邃的眼睛仿佛在眼前游移，她的脸庞无可替代。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [oʊld] [frendz] ,
Presently they were talking like old friends ,
目前 他们 是 说 喜欢 老的 朋友们 ,
他们此刻的交谈就像老朋友一样。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fæktz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði]
and before long each was in possession of the principal facts concerning the
和 前 长的 每个 曾是 在 拥有 的 这 主要的 事实 有关 这
[ʌðər] .
other .
其他 .
不久之后，双方都掌握了对方的主要情况。

[ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [feɪt] [hæd; həd] [prest]
Many things had come and gone and the common fate had pressed
许多 事物 有 来 和 已消失 和 这 常见的 命运 有 按下
[ðem; ðəm] [hɑːrd] .
them hard .
他们 难的 .
许多事情来来去去，共同的命运给他们带来了沉重的压力。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] - [bɔːrn] ['tʃɪldrən]
Her parents were dead , and her husband and her first - born children
她 父母 是 死的 , 和 她 丈夫 和 她 第一的 - 出生 孩子们
.
:
.
她的父母、丈夫和长子长女都去世了。

[hiː; hi] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He , on his side , had lost his mother and his wife .
他 , 在 他的 边 , 有 丢失的 他的 母亲 和 他的 妻子 .
他那边失去了母亲和妻子。

[ðeɪ] [mætʃt] [bɪ'riːvmənts] [ænd; ənd] [kəm'perd] ['bruːzɪz] ,
They matched bereavements and compared bruises ,
他们 匹配 丧亲之痛 和 比较的 瘀伤 ,
他们比较了丧亲之痛，并对比了身上的瘀伤。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] ,
and in the way she expressed herself there was a charm which forced him ,
和 在 这 方式 她 表达 她自己 那里 曾是 一个 魅力 哪个 强制 他 ,
[æz; əz] [hiː; hi] ['wʌndə-d] ,
as he wondered ,
作为 他 想知道 ,
她表达自己的方式有一种魅力，让他不禁心生疑惑。

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [fæni] ['nɑ:kər] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [bɪn] [ɪn'telɪdʒənt] .
to remember that Fanny Knocker had at least been intelligent .
到 记住 那 舫 敲击器 有 在 至少 到过 聪明的 .
要记住, 范妮·诺克至少还算聪明。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [jɔː; jər] [waɪf] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , " **I wish I could have seen your wife — you must tell me all about her ,** "
" 我 希望 我 可以 有 已见 你的 妻子 — 你 必须 告诉 我 全部 关于 她 , "
[jiː; jɪ] [sed] . **she said .**
她 说 .
“我真希望能够见到你的妻子——你一定要把她的一切都告诉我,”她说。

" [hævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['pɔ:trɪts] ? " **Haven't you some portraits ?** "
" 还没有 你 一些 肖像 ? "
“你难道没有一些肖像画吗? ”

" [sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fəʊtəgræfs] . **Some poor little photographs .**
" 一些 贫穷的 小的 照片 .
一些质量很差的小照片。

[aɪl] [ʃʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . **I'll show them to you .**
患病的 展示 他们 到 你 .
我会带你去看。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪtɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊ] ['veri] [ən] - ['ɪŋɡlɪʃ] . **She was very pretty and very gentle ; she was also very un - English .**
她 曾是 非常 漂亮的 和 非常 温和的 ; 她 曾是 还 非常 联合国 - 英语 .
她非常漂亮, 也很温柔; 但她一点也不像英国人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] . **But she only lived a year .**
但 她 仅有的 居住地 一个 年 .
但她只活了一年。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] — [laɪk] [juː; jʊ] . " **She wasn't clever and accomplished — like you .** "
她 不是 聪明的 和 完成 — 喜欢 你 . "
她既不聪明, 也没有成就——不像你。

" [ɑː] , [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˌem 'iː] ! " **Ah , me ; you don't know me !** "
" 啊 , 我 ; 你 不 知道 我 ! "
“啊, 是我吗? 你根本不认识我! ”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] — [oʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] . **No , but I want to — oh particularly .**
" 不 , 但 我 想 到 — 哦 特别 .
“不, 但我很想——哦, 特别想。”

[aɪm] [prɪ'pɜpəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] . " **I'm prepared to give a good deal of time to the study .** "
我是 准备 到 给 一个 好的 交易 的 时间 到 这 学习 . "
我准备投入大量时间进行这项研究。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [frendz] , " [sed] ['mɪsɪz] . **We must be friends ,** " **said Mrs . Tregent .**
" 我们 必须 是 朋友们 , " 说 太太 .
“我们一定是朋友,”特雷根特夫人说。

" [aɪ][æɪ; ʒə] [teɪk] [æən; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] . "

" **I shall take an extraordinary interest in your daughter** . "

" 我 将 拿 一个 非凡的 兴趣 在 你的 女儿 . "

“我会格外关注你的女儿。”

" [ʃi:l] [bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .

" **She'll be grateful for it** .

" 壳 是 感激的 为了 它 .

她会感激不尽的。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˈbju:ti] . "

She's a good little reasonable thing , without a scrap of beauty . "

她是 一个 好的 小的 合理的 事物 , 没有 一个 废料 的 美丽 . "

她是个懂事的小家伙，就是长得不好看。

" [ju:; jʊ] [ker] [ˈɡreɪtli] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - .

" **You care greatly for that , " said Mrs . Tregent** .

" 你 关心 非常 为了 那 , " 说 太太 . - .

“你很在意这件事，”特雷根特夫人说。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

He hesitated a moment .

他 犹豫了一下 一个 片刻 .

他犹豫了一下。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ?

" **Don't you ?**

" 不 你 ?

难道不是吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæskɪŋ] [ˈkændər] .

" **She smiled at him with her basking candour** .

" 她 微笑 在 他 和 她 晒太阳 坦率 .

她带着坦率的笑容对他微笑。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] .

" **I used to** .

" 我 用过的 到 .

我以前是。

[ðæts] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɑ:d] , [ðʊv] [ˈeɪvɪdəntli] [æksəˈdent(ə)l] ,

That's my husband , " she added , with an odd , though evidently accidental ,

那就是 我的 丈夫 , " 她 额外 , 和 一个 奇怪的 , 尽管 显然 偶然 ,

[ɪnˈkɑ:nsɪkwens] .

inconsequence .

无关紧要 .

“那是我丈夫，”她补充道，语气古怪，但显然是无意的，却又无关紧要。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [freɪm] .

She had reached out to a table for a photograph in a silver frame .

她 有 达到 出去 到 一个 桌子 为了 一个 照片 在 一个 银 框架 .

她伸手去够桌上的一张银框照片。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [tu:; tə][em ˈi:] .

" **He was very good to me** .

" 他 曾是 非常 好的 到 我 .

“他对我很好。”

" ['mɔ:ris] [sɔ:] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] —
" **Maurice saw that Mr . Tregent had been many years older than his wife —**
" 莫里斯 锯 那 先生 . 有 到过 许多 年 老 比 他的 妻子 —
[ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] , [prɒʊ'zeɪnk] ,
a prosperous , prosaic ,
一个 繁荣 , 平淡无奇 ,
莫里斯看出特雷根特先生比他的妻子年长许多——一位富裕、朴实无华的.....

[pɑ:rlə'mentri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] ['kudnt] [ɪm'pəʊz][ɑ:n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
parliamentary person whom she couldn't impose on a man of the world .
议会 人 谁 她 不能 强加 在 一个 男人 的 这 世界 .
她是一位议员，但她无法将这种观念强加给一位世故之人。

[hi:; hi][sæt][æen; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][m'ju:tɪleɪtɪd] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] :
He sat an hour , and they talked of the mutilated season of their youth :
他 卫星 一个 小时 , 和 他们 谈话 的 这 残缺 季节 的 他们的 青年 :
他坐了一个小时，他们谈论着他们那段残缺不全的青春岁月：

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] .
he wondered at the things she remembered .
他 想知道 在 这 事物 她 记得 .
他很想知道她记得的事情。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['aʊər][hi:; hi][felt] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [tʃeɪndʒ] — ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
In this little hour he felt his situation change — something strange and important
在 这 小的 小时 他 毛毡 他的 情况 改变 — 某物 奇怪的 和 重要的
[teɪk] [pleɪs] :
take place :
拿 地方 :
在这短短的一小时里，他感到自己的处境发生了变化——一些奇怪而重要的事情发生了：

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
he seemed to see why he had come back to England .
他 似乎 到 看 为什么 他 有 来 后退 到 英格兰 .
他似乎明白了自己为什么会回到英国。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æen; ən][ɪmplɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [er]
But there was an implication that worried him — it was in the very air
但 那里 曾是 一个 含义 那 担心 他 — 它 曾是 在 这 非常 空气
,
:
,
但其中蕴含着一种令他担忧的意味——这种意味弥漫在空气中。

[ə; eɪ] [rɪvɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] .
a reverberation of that old assurance of his mother's .
一个 混响 的 那 老的 保证 的 他的 母亲的 .
这是他母亲那句老生常谈的安慰的回响。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [ʌp] — [aɪ 'ti:] [wʊd] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
He wished to clear the question up — it would matter for the beginning of
他 希望 到 清除 这 问题 向上 — 它 会 事情 为了 这 开始 的
[ə; eɪ] [nu:] ['frendʃɪp] .
a new friendship .
一个 新的 友谊 .
他想澄清这个问题——这对于一段新友谊的开始至关重要。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
Had she had any sense of injury when he took to his heels ,
有 她 有 任何 感觉 的 受伤 什么时候 他 采取 到 他的 高跟鞋 ,
当他拔腿就跑时，她是否感觉到了受伤？

[ˈeni] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
any glimpse of the understanding on which he had begun to come to
任何 一瞥 的 这 理解 在 哪个 他 有 开始 到 来 到
[ˈeniːs,mɔːr] [ˈgaːdnz] ?
Ennismore Gardens ?
恩尼斯莫尔 花园 ?

他是否对恩尼斯莫尔花园有了些许初步的理解？

[hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] [faɪnd][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðer; ðər][taɪm] [ʌv; əv]
He couldn't find out to - day except by asking her , which , at their time of
他 不能 寻找 出去 到 - 天 除了 经过 问 她 , 哪个 , 在 他们的 时间 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他今天除了问她之外，别无他法，而以他们的年纪，问她又有什么用呢？

[æftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [kɑːnsəˈleɪʃənz] , [wʊd] [biː; bi] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈmjuːzɪŋ] .
after so many years and consolations , would be legitimate and even amusing .
后 所以 许多 年 和 安慰 , 会 是 合法的 和 甚至 有趣 .

经过这么多年和各种安慰之后，这既合情合理，甚至还有些滑稽。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ; [ðen]
When he took leave of her he held her hand a moment , hesitating ; then
什么时候 他 采取 离开 的 她 他 握住 她 手 一个 片刻 , 犹豫不决 ; 然后
[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] :
he brought out :
他 带来 出去 :

他告别时握了握她的手片刻，犹豫了一下；然后他拿出了：

" [dɪd] [ðeɪ] [ˈevər] [tel] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [ðæt] [brɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
" **Did they ever tell you — a hundred years ago — that between your mother and**
" 做过 他们 曾经 告诉 你 — 一个 百 年 前 — 那 之间 你的 母亲 和
[maɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪŋ] ?
mine there was a great question of our marrying ?
矿 那里 曾是 一个 伟大的 问题 的 我们的 结婚 ?

“一百年前，他们有没有告诉过你，你母亲和我母亲之间曾有过一个关于我们是否应该结婚的大问题？”

" [ʃiː; ʃɪ] [steəd] — [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
" **She stared — she broke into a laugh .**
" 她 凝视 — 她 打破 进入 一个 笑 .

她盯着看——然后突然笑了起来。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "
" **Was there ?** "
" 曾是 那里 ? "

“那里有吗？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?
" **Did you ever know it ?**
" 做过 你 曾经 知道 它 ?

你以前知道吗？

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː] ?
Did you ever suspect it ?
做过 你 曾经 怀疑 它 ?

你有没有怀疑过？

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **She hesitated and , for the first time since he had been in the**
" 她 犹豫了一下 和 , 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 到过 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她犹豫了一下，这是自从他进屋以来，她第一次这样想。

[ˈsiːst] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
ceased for an instant to look straight at him .
停止 为了 一个 立即的 到 看 直的 在 他 .

她愣了一下，不再直视他。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈænsər] , [stiːl] [ˈlæfɪŋ] [haʊˈevər] : " [pʊr] [dɪrʒ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːltəˈgeðər] [tuː]
She only answered , still laughing however : " Poor dears — they were altogether too
她 仅有的 回答 , 仍然 笑 然而 : " 贫穷的 亲爱的们 — 他们 是 共 也
[diːp] !
deep !
深的 !

她只是笑着回答说：“可怜的孩子——他们都陷得太深了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈeɪdɪəntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] .
" **She evidently wished to convey that she had never known** .
" 她 显然 希望 到 传达 那 她 有 绝不 已知 .

“她显然想表达的是，她从未知道这件事。”

[ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] : [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [hɜːr; hər]
Maurice was a little disappointed : at present he would have preferred her
莫里斯 曾是 一个 小的 失望的 : 在 展示 他 会 有 首选 她
[ˈnɔːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

莫里斯有点失望：目前他更希望拥有她的知识。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][pɑːrk] , [θruː] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] ,
But as he walked home across the park , through Kensington Gardens ,
但 作为 他 步行 家 穿过 这 公园 , 通过 肯辛顿 花园 ,

但他穿过公园，经过肯辛顿花园回家时，

[hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] .
he felt it impossible to believe in her ignorance .
他 毛毡 它 不可能的 到 相信 在 她 无知 .

他觉得她竟然如此无知简直不可思议。

[viː]
V
V

V

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [brʊk] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
At the end of a month he broke out to her .
在 这 结尾 的 一个 月 他 打破 出去 到 她 .

一个月后，他向她发泄了情绪。

" [aɪ][kɑːnt] [get][ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [ɪts] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] — [ðə; ðɪ] [ˌdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [juːθ]
" **I can't get over it , it's so extraordinary — the difference between your youth**
" 我 不能 得到 超过 它 , 它是 所以 非凡的 — 这 不同之处 之间 你的 青年
[ænd; ənd][jʊr; jər] [məˈtʊrəti] ! "
and your maturity ! "
和 你的 到期 ! "
“我简直不敢相信，这太不可思议了——年轻时和成熟后的变化真是太大了！ ”

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)] [tʃaɪld] ?
" **Did you expect me to be an eternal child ?**
" 做过 你 预计 我 到 是 一个 永恒 孩子 ?
你以为我会永远是个孩子吗?

" [ˈmɪsɪz] . - [æskt] [kəm'poozdlɪ] .
" **Mrs . Tregent asked composedly .**
" 太太 . - 问 镇定 .
特雷根特夫人镇定地问道。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] .
" **No , it isn't that .**
" 不 , 它 不是 那 .
“不，不是那样的。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" **He stopped — it would be difficult to explain .**
" 他 停止 — 它 会 是 难的 到 解释 .
“他停了下来——这很难解释。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðen] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌsɪstə'mætrɪk] [rɪ'fjuːz(ə)] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ]
" **What is it then ? " she inquired , with her systematic refusal to acknowledge**
" 什么 是 它 然后 ? " 她 询问 , 和 她 系统 拒绝 到 承认
[ə; eɪ][kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
a complication .
一个 并发症 .
“那到底是什么呢？”她问道，一如既往地拒绝承认事情出现了复杂情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] , [tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] - [ɪr] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˌpenɪtrə'bɪləti] [tuː; tə][əˈluːʒ(ə)n] ,
There was always , to Maurice Glanvil's ear , in her impenetrability to allusion ,
那里 曾是 总是 , 到 莫里斯 - 耳朵 , 在 她 不可穿透性 到 典故 ,
[ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] , [ˈsɒftəst] [ɡliː] ,
the faintest , softest glee ,
这 最微弱 , 最柔软 高兴 ,
在莫里斯·格兰维尔听来，她那难以捉摸的言辞中总蕴含着一丝最淡、最柔和的喜悦。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪ]
and it gave her on this occasion the appearance of recognising his difficulty
和 它 给予 她 在 这 场合 这 外貌 的 识别 他的 困难
[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [əˈmjuːzd] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
and being amused at it .
和 存在 觉得好笑 在 它 .
这使得她这次看起来像是理解了他的困难，并且觉得很有趣。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪk'skjuːzəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kooɪd] - [ˈblʌdɪd] .
She would be excusable to be a little cold - blooded .
她 会 是 情有可原 到 是 一个 小的 寒冷的 - 血腥 .
她有点冷血也是可以理解的。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [nuː] [həʊˈevər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpenəltɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] ,
He really knew however that the penalty was all in his own reflections ,
他 真的 知道 然而 那 这 惩罚 曾是 全部 在 他的 自己的 反思 ,
但他心里很清楚，惩罚完全在于他自己的反思。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
for it had not taken him even a month to perceive that she was
为了 它 有 不是 已采取 他 甚至 一个 月 到 感知 那 她 曾是
[suːˈpriːmli] ,
supremely ,
至高无上 ,

因为他不到一个月就意识到她非常、非常、非常、非常、非常、非常、非常、非常、非常、非常非常、非常非常非常、非常非常非常不、非常非常不完全、非常非常不完全完全、非常非常完全 ...

[ˈɔːlmoʊst] ['streɪndʒli] [ɪnˈdʌldʒənt] .
almost strangely indulgent .
几乎 奇怪的 放纵的 .

几乎是异乎寻常的纵容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] ,
There was nothing he was ready to say that she might not hear ,
那里 曾是 没有什么 他 曾是 准备好 到 说 那 她 可能 不是 听到 ,
他不敢说任何她可能听不到的话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɒʊkɪtri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and her absence of coquetry was a remarkable rest to him .
和 她 缺席 的 卖弄风情 曾是 一个 卓越 休息 到 他 .
她不卖弄风情，这让他感到无比轻松。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] — [ɪts] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] .
" **It isn't what I expected — it's what I didn't expect** .
" 它 不是 什么 我 预期的 — 它是 什么 我 没有 预计 .
“这不是我所预期的——这是我始料未及的。”

[tuː; tə][seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ɪts] [ðə; ði] [wei] [juːv] [ɪm'pruːvd] . "
To say exactly what I mean , it's the way you've improved . "
到 说 确切地 什么 我 意思是 , 它是 这 方式 你已经 改进 . "
确切地说，我的意思是，这是你进步的方式。

" [aɪv] [ɪm'pruːvd] ?
" **I've improved ?**
" 我已经 改进 ?

“我进步了吗？ ”

[aɪm][soʊ][glæd] ! "
I'm so glad ! "
我是 所以 高兴的 ! "

我太高兴了！

" ['ʃʊrli] [juːv] [biːn] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [juːv] [biːn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] . "
" **Surely you've been aware of it — you've been conscious of the transformation** . "
" 一定 你已经 到过 意识到的 的 它 — 你已经 到过 有意识的 的 这 转型 . "
“你肯定已经意识到了——你肯定已经察觉到了这种变化。”

" [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ?
" **As an improvement ?**
" 作为 一个 改进 ?

作为一种改进？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪv] [biːn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [t'eɪndʒɪz] [ɪ'nʌf] — [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ænd; ənd] [streɪnz] [ænd; ənd]
I've been conscious of changes enough — of all the stages and strains and
我已经 到过 有意识的 的 变化 足够的 — 的 全部 这 阶段 和 菌株 和
[ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][laɪf] .
lessons of life .
课程 的 生活 .

我对变化已经足够了解了——人生的所有阶段、压力和教训。

[aɪv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊld] , [ɪn] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [brɪ'lɪ:f]
I've been aware of growing old , and I hold , in dissent from the usual belief
我已经 到过 意识到的 的 生长 老的 , 和 我 抓住 , 在 异议 从 这 通常 信仰
,
:
,

我意识到自己正在变老，而且，与通常的观点不同，我持有以下观点：

[ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [fu:l] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fu:l] .
that there's no fool like a young fool .
那 有 不 傻子 喜欢 一个 年轻的 傻子 .

俗话说，没有比年轻的傻瓜更傻的了。

[wʌn] [ɪz] ['nevər] , [aɪ] [sə'pouz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ,
One is never , I suppose , such a fool as one has been ,
— 是 绝不 , 我 认为 , 这样的 一个 傻子 作为 — 有 到过 ,

我想，人永远不会再像以前那样愚蠢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [kaʊnt] [pər'hæps][æz; əz] [ə,mɪ:liə'reɪʃn] .
and that may count perhaps as amelioration .
和 那 可能 数数 也许 作为 改善 .

这或许可以算是一种改善。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [tu:] ['dɪfrənt] [aɪ'dentɪtɪz] .
But I can't flatter myself that I've had two different identities .
但 我 不能 奉承 我 那 我已经 有 二 不同的 身份 .

但我不能自欺欺人地认为我曾拥有过两种不同的身份。

[aɪv] [hæd; həd][tu;; tə] [meɪk] [wʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [du:] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .
I've had to make one , such as it is , do for everything .
我已经 有 到 制作 — , 这样的 作为 它 是 , 做 为了 一切 .

我不得不自己做一个，不管它是什么样子，来处理所有事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ] [ə'ɹɪdʒənəli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] — [ænd; ənd]
I think I've been happier than I originally supposed I should be — and
我 思考 我已经 到过 更快乐 比 我 起初 据称 我 应该 是 — 和

[jet] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['hæpɪnəs] [tu:] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rli] .
yet I had my happiness too as a girl .
然而 我 有 我的 幸福 也 作为 一个 女孩 .

我觉得我比我最初预想的要快乐——然而，我小时候也拥有过属于自己的快乐。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu;; tə] [skrætʃ] [em 'i:] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
At all events if you were to scratch me , as they say ,
在 全部 活动 如果 你 是 到 划痕 我 , 作为 他们 说 ,

总之，如果你要挠我痒，就像他们说的那样，

[ju:d] [stɪl] [faɪnd] — — " [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps]
you'd still find — — " She paused a moment , and he really hung upon her lips
你会 仍然 寻找 — — " 她 暂停 一个 片刻 , 和 他 真的 悬挂 之上 她 嘴唇
:
:
:
:

你仍然会发现——”她停顿了一下，他真的紧紧地贴着她的嘴唇：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][toʊn] [ɪn] [wət'evər] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
there was such a charm of tone in whatever she said .
那里 曾是 这样的 一个 魅力 的 语气 在 任何 她 说 .

她说的每一句话都带着一种迷人的语气。

" [ju:d] [stɪl] [faɪnd] , [ʌndə'ni:θ] , [ðə; ði] ['blaʊzi] [gɜ:rl] — — " [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [tʃekt]
" **You'd still find , underneath , the blowsy girl — — " With this she again checked**
" 你会 仍然 寻找 , 下 , 这 蓬乱 女孩 — — " 和 这 她 再次 已检查
[hɜ:r'self][ænd; ənd] ,
herself and ,
她自己 和 ,

“你仍然会发现，在下面，那个蓬头垢面的女孩——”说完，她又检查了一下自己，然后，

[ˈslaɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [læf] .
slightly to his surprise , gave a nervous laugh .
轻微地 到 他的 惊喜 , 给予 一个 紧张的 笑 .

令他自己略感意外的是，他紧张地笑了笑。

" [ðə; ði] ['blaʊzi] [gɜ:rl] ?
" **The blowsy girl ?**
" 这 蓬乱 女孩 ?

“那个蓬头垢面的女孩？”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['a:tɪsnɪs] [ʌv; əv] [ɪn,terə'geɪ](ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɪ] [læf] [ə'gen]
" **he repeated , with an artlessness of interrogation that made her laugh again**
" 他 重复 , 和 一个 纯真 的 审讯 那 制成 她 笑 再次
.
:
.

“他重复道，语气中带着一种质问的笨拙，这让她又笑了起来。”

" [hu:m] [ju:; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɑ:t] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪnses] [gɪv] [ðə; ði]['praɪzɪz] . "
" **Whom you went with that hot day to see the princess give the prizes . "**
" 谁 你 去 和 那 热的 天 到 看 这 公主 给 这 奖品 . "

“那天天气很热，你和谁一起去看公主颁奖的？”

" [oʊ] [jes] — [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] !
" **Oh yes — that dreadful day !**
" 哦 是的 — 那 可怕 天 !

“哦，是的——那可怕的一天！”

" [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] , ['mju:zɪŋli] ,
" **he answered gravely , musingly ,**
" 他 回答 严重地 , 若有所思地 ,

他神情严肃地回答道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ˈpɪktəd] [baɪ][hɜ:r; həɪ][wɜ:rdz][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kən'testɪŋ] [ðə; ði]
with the whole scene pictured by her words and without contesting the
和 这 所有的 场景 如图所示 经过 她 字 和 没有 竞争 这
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['kwɑ:lɪfaɪd][hɜ:r'self] .
manner in which she qualified herself .
方式 在 哪个 她 合格的 她自己 .

她的话语描绘了整个场景，而且她对自己的描述方式也无可厚非。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ə'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ðæt] ['kru:dist]
It was the nearest allusion that had passed between them to that crudest
它 曾是 这 最近的 典故 那 有 通过了 之间 他们 到 那 最粗略
[kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
conception of his boyhood ,
概念 的 他的 童年 ,

这是他们之间最接近他童年时期那种粗浅印象的暗示。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˈɛnɪs,mɔ:r] ['ga:dnz] .
his flight from Ennismore Gardens .
他的 航班 从 恩尼斯莫尔 花园 .

他从恩尼斯莫尔花园逃走。

[ˈɔːlmʊst] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
Almost every day for a month he had come to see her ,
几乎 每一个 天 为了 一个 月 他 有 来 到 看 她 ,
一个月的时间里, 他几乎每天都来看她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ;
and they had talked of a thousand things ;
和 他们 有 谈话 的 一个 千 事物 ;
他们谈论了无数的事情;

[ˈnevər] [jet] [haʊˈevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ˈeni] [ɪkˈsplɪsɪt] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmʊt] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv]
never yet however had they made any explicit mention of this remote instance of
绝不 然而 然而 有 他们 制成 任何 显式 提到 的 这 偏僻的 实例 的
[ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [ˈwɪzdəm] .
premature wisdom .
过早 智慧 .
然而, 他们却从未明确提及过这种过早见识的罕见例子。

[mɔːrˈʊʊvər] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
Moreover if he now felt the need of going back it was not to be
而且 如果 他 现在 毛毡 这 需要 的 去 后退 它 曾是 不是 到 是
[əˌpɑːləˈdʒetɪk] ,
apologetic ,
道歉的 ,
此外, 如果他现在觉得有必要回去, 那也不是为了道歉。

[tuː; tə][duː] [ˈpenəns] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] , [æz; əz][hiː; hi]
to do penance ; he had nothing to explain , for his behaviour , as he
到 做 忏悔 ; 他 有 没有什么 到 解释 , 为了 他的 行为 , 作为 他
[kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] ,
considered it ,
经过考虑的 它 ,
他要忏悔; 他认为自己的行为无需解释, 因为他觉得

[stiːl] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
still struck him , given the circumstances , as natural .
仍然 击 他 , 给定 这 情况 , 作为 自然的 .
考虑到当时的情况, 这仍然让他觉得很自然。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ekspləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈoʊɪŋ] ,
It was to himself indeed that explanations were owing ,
它 曾是 到 他自己 的确 那 解释 是 欠款 ,
事实上, 他确实应该向自己做出解释。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mʊst] [dɪˈsiːvd] .
for he had been the one who had been most deceived .
为了 他 有 到过 这 一 WHO 有 到过 最多 受骗 .
因为他才是受骗最深的人。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ðæt] [ɪz]
He liked Mrs . Tregent better than he had ever liked a woman — that is
他 喜欢 太太 . - 更好的 比 他 有 曾经 喜欢 一个 女士 — 那 是
[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nz] .
he liked her for more reasons .
他 喜欢 她 为了 更多的 原因 .
他喜欢特雷根特夫人胜过以往喜欢过的任何女人——也就是说, 他喜欢她的理由更多。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn] ,
He had liked his poor little wife only for one ,
他 有 喜欢 他的 贫穷的 小的 妻子 仅有的 为了 一 ,
他喜欢他可怜的小妻子, 仅仅因为一件事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
which was after all no reason at all : he had been in love with her .
哪个 曾是 后 全部 不 原因 在 全部 : 他 有 到过 在 爱 和 她 .

这其实根本不是什么理由：他一直爱着她。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [ðə; ði] [riˈnuːəl] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]
In spite of the charm that the renewal of acquaintance with his old friend
在 尽管如此 的 这 魅力 那 这 续期 的 熟人 和 他的 老的 朋友

[hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [ˈtɔːrment] [ɪn][hɪz; ɪz]
had so unexpectedly added to his life there was a vague torment in his
有 所以 不料 额外 到 他的 生活 那里 曾是 一个 模糊的 折磨 在 他的

[rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
relation with her ,
关系 和 她 ,

尽管与老朋友重逢给他的生活带来了意想不到的乐趣，但他和她之间的关系中却始终萦绕着一丝难以言喻的痛苦。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riˈvendʒ] ([oʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd][wʌn] !) [tuː; tə] [teɪk] ,
the sense of a revenge (oh a very kind one !) to take ,
这 感觉 的 一个 复仇 (哦 一个 非常 种类 一 !) 到 拿 ,

想要报复（哦，一种非常仁慈的报复！），

[ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ˈpæsɪfaɪ] .
a haunting idea that he couldn't pacify .
一个 令人难忘 主意 那 他 不能 安抚 .

一个挥之不去的念头萦绕在他心头，让他无法平静下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [fiːl] [soːr] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [hɪm; ɪm] .
He could still feel sore at the trick that had been played him .
他 可以 仍然 感觉 疮 在 这 诡计 那 有 到过 玩 他 .

他仍然对被人耍的把戏耿耿于怀。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][kɜːriˈɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]
Even after a month the curiosity with which he had approached her was
甚至 后 一个 月 这 好奇心 和 哪个 他 有 接近 她 曾是

[nɑːt] [əˈswerdʒd] ;
not assuaged ;
不是 缓解 ;

即使过了一个月，他对她的好奇心仍然没有消退；

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈbɔːroʊd] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd]
in a manner indeed it had only borrowed force from all she had insisted
在 一个 方式 的确 它 有 仅有的 借来的 力量 从 全部 她 有 坚持

[ɑːn] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
on doing for him :
在 正在做 为了 他 :

从某种意义上说，这仅仅是借用了她坚持为他所做的一切的力量。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] ; [ˈdʒentli] , [ˈgeɪli] ,
She was literally doing everything now ; gently , gaily ,
她 曾是 字面上地 正在做 一切 现在 ; 轻轻地 , 兴高采烈地 ,

她现在真的什么都做；温柔、快乐，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [soʊ] [fəˈmɪliər] [ðæt] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɪˈdæntɪk]
with a touch so familiar that protestations on his part would have been pedantic
和 一个 触碰 所以 熟悉的 那 抗议 在 他的 部分 会 有 到过 迂腐的

,
:
,

语气如此亲切，以至于他若提出异议反而会显得迂腐。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hænd] .
she had taken his life in hand .
她 有 已采取 他的 生活 在 手 ；

她掌控了他的命运。

[rɪtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wəz; wəz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] [həʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ɪˈkɑːnəmi] ；
Rich as she was she had known how to give him lessons in economy ；
富有的 作为 她 曾是 她 有 已知 如何 到 给 他 课程 在 经济 ；
尽管她家境富裕，但她懂得如何教他理财之道；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [həʊ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [miːnz] .
she had taught him how to manage in London on his means .
她 有 教授 他 如何 到 管理 在 伦敦 在 他的 方法 ；
她教会了他如何靠自己的积蓄在伦敦生活。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːrɪd] — [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best]
A month ago his servants had been horrid — to - day they were the best
一个 月 前 他的 仆人 有 到过 可怕的 — 到 - 天 他们 是 这 最好的
[hiː, hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
he had ever known .
他 有 曾经 已知 ；
一个月前他的仆人还很糟糕——而今天，他们是他见过的最好的仆人。

[fɔːr; fər] [ˈvɪrə] [ʃiː, ʃi][wəz; wəz] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [ˈprɑːvɪdəns] — [hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə] [ˈvɪrə] [wəz; wəz]
For Vera she was plainly a providence — her behaviour to Vera was
为了 维拉 她 曾是 显然 一个 普罗维登斯 — 她 行为 到 维拉 曾是
[trænˈsendənt] .
transcendent .
超凡脱俗 ；
对维拉来说，她显然是上天的恩赐——她对维拉的态度堪称完美。

[hiː, hi][hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈvɪrə] [hæd; həd][ɪn] [truːθ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kuː]
He had privately made up his mind that Vera had in truth had her coup
他 有 私下 制成 向上 他的 头脑 那 维拉 有 在 真相 有 她 政变
[diː] [fuːdrə] — [ðæt] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər]
de foudre — that if she had had a chance she would have laid down her
德 foudre — 那 如果 她 有 有 一个 机会 她 会 有 铺设 向下 她
[ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] - ；
little life for Arthur Tregent ；
小的 生活 为了 亚瑟 - ；
他私下里已经认定维拉确实对他一见钟情——如果她有机会，她会为亚瑟·特雷根特献出自己的生命；

[jet] [tuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hiː, hi][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] , [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][poʊˈspoʊn] , [tuː; tə]
yet two circumstances , he could perceive , had helped to postpone , to
然而 二 情况 , 他 可以 感知 , 有 帮助 到 推迟 , 到
[əˈtenjuert] [iːv(ə)n] [ˈsʌmwʌt] ,
attenuate even somewhat ,
衰减 甚至 有些 ,
但他意识到，有两种情况有助于推迟甚至在一定程度上缓解这种情况。

[hɜːr; hər] [fʊl] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] .
her full consciousness of what had befallen her .
她 满的 意识 的 什么 有 发生 她 ；
她完全清楚自己遭遇了什么。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪnfluənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][praːmpt] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
One of these influences had been the prompt departure of the young man
一 的 这些 影响 有 到过 这 迅速的 离开 的 这 年轻的 男人
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ；
from London ；
从 伦敦 ；
其中一个影响因素是这位年轻人迅速离开伦敦；

[ðə; ði] [ˈðə] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [enˈkʌmpəsiŋ] [ɑːrt] .
the other was simply the diversion produced by Mrs . Tregent's encompassing art .
这 其他 曾是 简单地 这 导流 生产 经过 太太 . - 包含 艺术 .

另一个原因仅仅是特雷根特夫人包罗万象的艺术所带来的消遣。

[aɪˈtiː][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈmiːdiət] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
It had had immediate consequences for the child : it was like a
它 有 有 即时 结果 为了 这 孩子 : 它 曾是 喜欢 一个
[ˈdraːmə][ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ˈklaɪmæksɪz] .
drama in perpetual climaxes .
戏剧 在 永久 高潮 .

这件事对孩子产生了直接的影响：就像一出永无止境的戏剧，高潮迭起。

[ðɪs] [sərˈpraɪzɪŋ] ['benɪfæktɪs] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][hɜːr; hə] [səˈsaɪəti] , [tʊk] [hɜːr; hə] " [aʊt] ,
This surprising benefactress rejoiced in her society , took her " out ,
这 奇怪 慈善家 欣喜若狂 在 她 社会 , 采取 她 " 出去 ,
这位出人意料的慈善家在她的社交圈里很开心，带她“出去”，

" [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hə][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɪˈstɪriəs] [ɪnˈdʒʌstɪsɪz][tuː; tə] [rɪˈper] .
" treated her as if there were mysterious injustices to repair .
" 治疗 她 作为 如果 那里 是 神秘 不公正 到 维修 .
“对待她就像对待一个需要弥补的神秘不公一样。”

[ˈvɪrə] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][nɔːt][ə; eɪ][lɪt(ə)] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hə] [laɪf] ;
Vera was agitated not a little by such a change in her life ;
维拉 曾是 激动 不是 一个 小的 经过 这样的 一个 改变 在 她 生活 ;
维拉对生活中的这种变化感到十分不安；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɪndrəd] [ɪˈnʌf] , [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] ;
she had English kindred enough , uncles and aunts and cousins ;
她 有 英语 亲属 足够的 , 叔叔们 和 姑姑们 和 表兄弟姐妹 ;
她有很多英国亲戚，叔叔、阿姨和堂表兄弟姐妹；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [hɜːrˈself] [lɔːst] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfæməli][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli]
but she had felt herself lost in her father's family and was principally
但 她 有 毛毡 她自己 丢失的 在 她 父亲的 家庭 和 曾是 主要
[əˈwer] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
aware , among them ,
意识到的 , 之中 他们 ,
但她觉得自己迷失在父亲的家庭中，而且尤其意识到，在他们之中，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈdɪfrəns] .
of their strangeness and their indifference .
的 他们的 奇怪 和 他们的 漠不关心 .
他们的怪异和冷漠。

[ðeɪ] [əˈfektɪd] [hɜːr; hə] [ˈmeɪnli] [æz; əz] [mɪr] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈstætʃər] .
They affected her mainly as mere number and stature .
他们 做作的 她 主要 作为 仅仅 数字 和 身材 .
它们对她的影响主要体现在数量和地位上。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ʌnˈprɑːmɪst] [ænd; ənd] [ʌnɪntəˈrʌptɪd] ,
Mrs . Tregent's was a performance unpromised and uninterrupted ,
太太 . - 曾是 一个 表现 未承诺的 和 不间断 ,
特雷根特夫人的表演是一场出乎意料且未曾中断的演出。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] [tʊk] [soʊ] [ˈdʒenərəs] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
and the girl desired to know if all English people took so generous a view of
和 这 女孩 想要的 到 知道 如果全部 英语 人们 采取 所以 慷慨的 一个 看法 的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .
女孩想知道，是不是所有英国人都对友谊抱有如此慷慨的看法。

[ˈmɔːrɪs] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [aɪz] ,
Maurice laughed at this question and , without meeting his daughter's eyes ,
莫里斯 笑了 在 这 问题 和 , 没有 会议 他的 女儿的 眼睛 ,
[ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
answered in the negative .
回答 在 这 消极的 .

莫里斯被这个问题逗笑了，他没有看女儿的眼睛，回答说没有。

[ˈvɪrə] [gest] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈgesɪŋ] [nekst] .
Vera guessed so many things that he didn't know what she would be guessing next .
维拉 猜对了 所以 许多 事物 那 他 没有 知道 什么 她 会 是 猜测 下一个 .

维拉猜了很多事情，以至于他都不知道她接下来会猜什么。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [laɪk] [ˈɡænɪmiːd] , [ænd; ənd] [səˈrendərd] [hɜːr; hər]
He saw her caught up to the blue like Ganymede , and surrendered her
他 锯 她 捕捉 向上 到 这 蓝色的 喜欢 木卫三 , 和 投降 她
[kənˈtentɪdli] .
contentedly .
心满意足地 .

他看到她像木卫三一样被蔚蓝吞噬，便心满意足地将她交了出去。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
She had been the occupation of his life ,
她 有 到过 这 职业 的 他的 生活 ,
[ˈɪmɪnəntli] .
她曾是他生命中最重要的事情。

[jet] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
yet to Mrs . Tregent he was willing to part with her ;
然而 到 太太 . 他 曾是 愿意的 到 部分 和 她 ;

然而，他却愿意与特雷根特夫人分手；

[ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒeləs] .
this lady was the only person of whom he would not have been jealous .
这 女士 曾是 这 仅有的 人 的 谁 他 会 不是 有 到过 嫉妒的 .

这位女士是唯一一个他不会嫉妒的人。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈæbsəns] [mɔːrˈoʊvər] [ˈvɪrə] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Even in the young man's absence moreover Vera lived with the son of the house
甚至 在 这 年轻的 男人的 缺席 而且 维拉 居住地 和 这 儿子 的 这 房子
[ænd; ənd] [briːðd] [hɪz; ɪz] [er] ;
and breathed his air ;
和 呼吸 他的 空气 ;

即使在年轻人不在的时候，薇拉也和这家的儿子住在一起，呼吸着他的空气；

[ˈmæntʃestər] [skwer] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈfoʊtəɡræf] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈevri] [ˈteɪbl] .
Manchester Square was full of him , his photograph was on every table .
曼彻斯特 正方形 曾是 满的 的 他 , 他的 照片 曾是 在 每一个 桌子 .

曼彻斯特广场上到处都是他，每张桌子上都摆着他的照片。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ji] [spʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]
How often she spoke of him to his mother Maurice had no means of
如何 经常 她 辐 的 他 到 他的 母亲 莫里斯 有 不 方法 的
[ˈnoʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ,

她究竟多久跟他母亲提起过他一次，莫里斯无从知晓。

[nɔːr] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . - [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk] ;
nor whether Mrs . Tregent encouraged such a topic ;
也不 无论 太太 . 鼓励 这样的 一个 话题 ;

也不清楚特雷根特夫人是否鼓励讨论这个话题；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][brɪˈliːv][ɪnˈdiːd][ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][rɪˈzɜːrvz][ɑːn][ɪˈðər][saɪd] ,
he had reason to believe indeed that there were reserves on either side ,
他 有 原因 到 相信 的确 那 那里 是 储备 在 任何一个 边 ,
他有理由相信双方确实都有后备力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðæt][hiː; hi][kəd; kəd][trʌst][hɪz; ɪz][oʊld][ˈfrɛndz][ˈpruːd(ə)ns][æz; əz][mʌt] [æz; əz]
and he felt that he could trust his old friend's prudence as much as
和 他 毛毡 那 他 可以 相信 他的 老的 朋友们 谨慎 作为 很多 作为
[hɜːr; hər][ˌlɪbəˈræləti] .
her liberality .
她 自由主义 .

他觉得他既可以信任这位老朋友的谨慎，也可以信任她的慷慨。

[ðə; ði][ˈætɪtuːd][ʌv; əv][fɔːrˈberəns][frʌm; frəm][ræʃ][əˈluːʒnz] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈmɔːrəsəz, mɔˈriːsəz][oʊn] ,
The attitude of forbearance from rash allusions , which was Maurice's own ,
这 态度 的 宽容 从 皮疹 暗示 , 哪个 曾是 莫里斯的 自己的 ,
莫里斯本人就有一种克制的态度，不轻易妄加评论。

[kəd; kəd][nɑːt][æt; ət][ˈeni][reit][kiːp][ˈɑːrθər][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈprez(ə)ns][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdraːmə]
could not at any rate keep Arthur from being a presence in the little drama
可以 不是 在 任何 速度 保持 亚瑟 从 存在 一个 在场 在这 小的 戏剧
[wɪt] [hæd; həd][brɪˈɡʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,
which had begun for them all ,
哪个 有 开始 为了 他们 全部 ,
无论如何，都无法阻止亚瑟参与到这场为他们所有人展开的小小戏剧中。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][wʌz; wəz][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][tuː; tə][ˈrekəɡnaɪz][wɪð; wɪθ][ˈnɜːrvəs]
as the older man was more and more to recognise with nervous
作为 这 老 男人 曾是 更多的 和 更多的 到 认出 和 紧张的
[prɪfɪɡjəˈments] ,
prefigurements ,
预兆 ,
随着老人的神经衰弱症状越来越明显，

[ɑːn][ðæt][əˈkeɪʒn][æt; ət][ðə; ði] - - .
on that occasion at the Crisfords ' .
在 那 场合 在 这 - - .
那次是在克里斯福德家。

[ˈɑːrθər] - [hæd; həd][ɡɔːn][tuː; tə][ˈaɪərələnd][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː][wiːks][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]
Arthur Tregent had gone to Ireland to spend a few weeks with an old
亚瑟 - 有 已消失 到 爱尔兰 到 花费 一个 很少 周 和 一个 老的
[juːnɪˈvɜːrsəti][frend] — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪnˈdiːd] ,
university friend — the gentleman indeed ,
大学 朋友 — 这 绅士 的确 ,
亚瑟·特雷根特前往爱尔兰，与一位大学老友共度几周时光——这位老友的确是一位绅士。

[æt; ət][ˈkeɪmbɪdʒ] , [hæd; həd][bɪn][hɪz; ɪz][ˈtuːtər] — [huː][hæd; həd][ˈleɪtli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪstrɪkt][ˈklæsɪfaɪd]
at Cambridge , had been his tutor — who had lately , in a district classified
在 剑桥 , 有 到过 他的 导师 — WHO 有 最近 , 在 一个 区 分类
[æz; əz]"[dɪˈstɜːrbd] ,
as " disturbed ,
作为 " 不安 ,
在剑桥，他曾是他的导师——最近，在一个被归类为“动荡不安”的地区，

"[kʌm][ɪnˈtuː;][ə; eɪ][brɪˈwɪldərɪŋ][ˈherɪtɪdʒ] .
" come into a bewildering heritage .
" 来 进入 一个 扑朔迷离 遗产 .
进入一个令人困惑的传承。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ɪn] [ˈɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈɡreriən] [ˈkwestʃən] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
He had chosen in short for a study of the agrarian question on the spot
他有选定在短的为了一个学习的这农业问题在这点
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][moʊst][əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ] .
the moment of the year when London was most absorbing :
这片刻的这年什么时候伦敦曾是最多吸收
: 他选择在一年中最令人着迷的伦敦时节，对农业问题进行实地考察。

[ˈmɔːris] - [meɪd] [noʊ] [rɪˈmaːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [əˈnɑːməli] ,
Maurice Glanvil made no remark to his mother on this anomaly ,
莫里斯 - 制成不评论到他的母亲在这异常 ,
莫里斯·格兰维尔没有就这一异常情况向他的母亲提起过。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][noʊ][ˌekspləˈnei(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][fækt][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst]
and she offered him no explanation of it ; they talked in fact of almost
和她提供他不解释的它 ; 他们谈话在事实的几乎
[ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈɑːrθər] .
everything except Arthur .
一切除了亚瑟 :
她没有向他解释这件事；事实上，他们几乎无所不谈，唯独没有谈及亚瑟。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkɑːnstənt] [ˈvɪzɪtər] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd]
Mrs . Tregent had to her constant visitor the air of feeling that she owed
太太 . - 有到她持续的游客这空气的感觉那她欠款
[hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [æŋ; ən][əˈpɑːlədʒi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [məˈtɪriəlz]
him in relation to her son an apology which she had not the materials
他在关系到她儿子一个道歉哪个她有不是这材料
[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] .
for making :
为了制作 :

特雷根特夫人对她的常客表现出一种不屑一顾的态度，仿佛她欠他一个关于她儿子的道歉，但她却没有合适的理由去道歉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [ðæt] [wʊd] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]
It was certainly a high standard of courtesy that would suggest to her that
它曾是当然一个高的标准 of 礼貌那会建议到她那
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [hɪmˈself] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈspesimənz] ;
he ought to have put himself out for these social specimens ;
他应该到有放他自己出去为了这些社会的标本 ;
这无疑是一种很高的礼貌标准，在她看来，他应该主动追求这些社交名媛；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈstændərd][wʌz; wəz] [haɪ] .
but it was obvious that her standard was high .
但它曾是明显的她那她标准曾是高的 .
但很明显，她的标准很高。

[ˈmɔːris] - [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [ber] [səˈvɪləti][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd]
Maurice Glanvil smiled when he thought to what bare civility the young man would
莫里斯 - 微笑什么时候他想法到什么裸礼貌这年轻的男人会
[hæv; həv] [diːmd] [hɪmˈself] [held] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət]
have deemed himself held had he known of a certain passage of private
有被认为他自己握住有他已知的一个肯定通道的私人的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

莫里斯·格兰维尔想到，如果这个年轻人知道他个人的一段往事，他会自认为多么彬彬有礼，不禁笑了。
[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈmɔːris] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ;
But he knew nothing — Maurice was sure of that ;
但他他知道没有什么 — 莫里斯曾是当然的那 ;
但他一无所知——莫里斯对此深信不疑；

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈɡʊʊɪŋ] [əˈweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [əˈhʌðər] ['mætər] .
his reason for going away had been quite another matter .
他的 原因 为了 去 离开 有 到过 相当 其他 事情 .
他离开的原因则是另一回事。

[ðæt] ['verəz] ['bru:ɪŋ] ['perənt] [ʃʊd; jəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ]
That Vera's brooding parent should have had such an insight into the young
那 维拉的 沉思 父母 应该 有 有 这样的 一个 洞察力 进入 这 年轻的
[ˈmænz] ['məʊtɪvz] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈvʊʊtɪd] [tu:; tə]
man's motives is a proof of the amount of reflection that he devoted to
男人的 动机 是 一个 证明 的 这 数量 的 反射 那 他 奉献 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
维拉忧郁的父亲竟然能对这个年轻人的动机有如此深刻的洞察力，这足以证明他对这个年轻人投入了多少思考。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [prəˈvʊʊkɪŋ] ,
He had not seen much of him and in truth he found him provoking ,
他 有 不是 已见 很多 的 他 和 在 真相 他 成立 他 挑衅 ,
他之前没怎么见过他，说实话，他觉得他很令人恼火。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:d] [əˈnælədʒi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
but he was haunted by the odd analogy of which he had had a
但 他 曾是 闹鬼的 经过 这 奇怪的 类比 的 哪个 他 有 有 一个
[ɡlɪmps] [ɑ:n][ðər; ðər][fɜ:rst] [ɪnˈkaʊntər] .
glimpse on their first encounter .
一瞥 在 他们的 第一的 遇到 .
但他始终无法忘记在他们初次见面时瞥见的那个奇怪的比喻。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][hæd; həd] " ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
The late Mr . Tregent had had " interests in the north ,
这 晚的 先生 . - 有 有 " 兴趣 在 这 北 ,
已故的特雷根特先生在北方拥有“利益”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [dɪˈvɑ:lvd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" and the care of them had naturally devolved upon his son ,
" 和 这 关心 的 他们 有 自然 下放 之上 他的 儿子 ,
“照顾他们的责任自然而然地落到了他儿子的肩上。”

[hu:] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðə-z] [əˈkaʊnt] [hæd; həd] [ʃʊn] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [kəˈpæsəti] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .
who by the mother's account had shown an admirable capacity for business .
WHO 经过 这 母亲的 帐户 有 所示 一个 令人钦佩的 容量 为了 商业 .
据母亲描述，他展现出了令人钦佩的商业才能。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['æktɪvli] [pəˈlɪtɪk(ə)] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] ['fɑ:ndli]
The late Mr . Tregent had also been actively political , and it was fondly
这 晚的 先生 . - 有 还 到过 积极 政治的 , 和 它 曾是 深情地
[hʊʊpt] ,
hoped ,
希望 ,
已故的特雷根特先生也曾积极参与政治活动，人们曾满怀希望地表示：

[ɪn] ['mæntʃestər] [skwer] [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪstənt] [wen] [hɪz; ɪz] [er] [wʊd]
in Manchester Square at least , that the day was not distant when his heir would
在 曼彻斯特 正方形 在 至少 , 那 这 天 曾是 不是 遥远 什么时候 他的 继承人 会
,
.
,
至少在曼彻斯特广场，人们都认为他的继承人到来的日子不会太远了。

[ɪn][tʰɜːrɪn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪzəntətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪˌspektəˈbɪləti] , [spiːk] [rɪˈpɔːrtɪd]
in turn and as a representative of the same respectabilities , speak reported
在 转动 和 作为 一个 代表 的 这 相同的 体面 , 说话 据报道
[wɜːrdz][ɪn] [dɪˈbeɪt] .
words in debate .
字 在 辩论 .

反过来，作为同样受人尊敬的代表，在辩论中说转述的话。

[ˈmɔːrɪs] [hɪmˈself] , [veɪg] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,
Maurice himself , vague about the House of Commons ,
莫里斯 他自己 , 模糊的 关于 这 房子 的 公共领域 ,
莫里斯本人对下议院的情况含糊其辞。

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðer; ðər] .
had nothing to say against his making a figure there .
有 没有什么 到 说 反对 他的 制作 一个 数字 那里 .
对他在那里露面这件事，我没有说什么。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ɪf] [ðiːz] [ˈnæt(ə)rəl][ɡɪfts] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fæˈstɪdiəsli]
Accordingly if these natural gifts continued to remind him of his own fastidiously
因此 如果 这些 自然的 礼物 持续 到 提醒 他 的 他的 自己的 一丝不苟地
[ˈklevər] [juːθ] ,
clever youth ,
聪明的 青年 ,

因此，如果这些天赋让他不断想起自己年轻时那份一丝不苟的聪颖，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ˈɑːrθər] - [ˈklevərənəs] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz]
it was with the difference that Arthur Tregent's cleverness struck him as
它 曾是 和 这 不同之处 那 亚瑟 - 聪明才智 击 他 作为
[mʌt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
much the greater of the two .
很多 这 更大的 的 这 二 .

正是这一点让他觉得，亚瑟·特雷根特的聪明才智远胜于他自己。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ðɪs] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wʌn][ʌv; əv]
If the changes in England were marked this indeed was in general one of
如果 这 变化 在 英格兰 是 标记 这 的确 曾是 在 一般的 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果说英国发生了显著的变化，那么这无疑其中之一。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] .
that the sharp young men were still sharper than of yore .
那 这 锋利的 年轻的 男人 是 仍然 更锐利 比 的 昔时 .

这些精明的年轻人比以往更加精明能干。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbɪləti] [æt; ət] [eni] [reɪt] [ðeɪ] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ;
When they had ability at any rate they showed it all ;
什么时候 他们 有 能力 在 任何 速度 他们 显示 它 全部 ;
至少当他们有能力时，他们会全力以赴；

[ˈmɔːrɪs] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] .
Maurice would never have pretended that he had shown all his .
莫里斯 会 绝不 有 假装 那 他 有 所示 全部 他的 .
莫里斯绝不会假装他已经展现了全部的自己。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [keəd] [ˈweðər] [ˈeniwʌn] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
He had not cared whether anyone knew it .
他 有 不是 关心 无论 任何人 知道 它 .
他并不在意是否有人知道这件事。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [həʊˈevər] [ðɪs] [suːˈpiəriər] [ɪnˈtensətɪ] [wɪtʃ] [prəˈvəʊkt] [hɪm; ɪm] ,
It was not however this superior intensity which provoked him ,
它 曾是 不是 然而 这 优越的 强度 哪个 挑衅 他 ,
然而, 真正激怒他的并非这种更强的强度,

[ænd; ənd] [pʊr] [jʌŋ] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
and poor young Tregent could not be held responsible for his irritation .
和 贫穷的 年轻的 - 可以 不是 是 握住 负责的 为了 他的 刺激 .
可怜的年轻特雷根特不能为自己的恼怒负责。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [moʊst] [rɪˈzembld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n]
If the circumstance in which they most resembled each other was the disposition
如果 这 环境 在 哪个 他们 最多 类似 每个 其他 曾是 这 处置
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [pleɪn] [ˈgɜːlz] [huː] [əsˈpaɪəd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to escape from plain girls who aspired to them ,
到 逃脱 从 清楚的 女孩们 WHO 渴望 到 他们 ,
如果说他们最相似的地方在于都想逃离那些仰慕他们的相貌平平的女孩,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [æz; əz] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈverəz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
such a characteristic , as embodied in the object of Vera's admiration , was
这样的 一个 特征 , 作为 具身化的 在 这 目的 的 维拉的 钦佩 , 曾是
[ˈpʊrli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] [əˈmjuːzɪŋ] ,
purely interesting , was even amusing ,
纯粹 有趣的 , 曾是 甚至 有趣 ,
维拉所倾慕的对象身上所体现的这种特质, 纯粹是有趣, 甚至令人忍俊不禁。

[tuː; tə] [ˈverəz] [ˈfaːðər] ;
to Vera's father ;
到 维拉的 父亲 ;
致维拉的父亲;

[bʌt; bət][,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈgrætɪfaɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .
but it would have gratified him to be able to ascertain from Mrs .
但 它 会 有 满意 他 到 是 有能力的 到 探明 从 太太 .
- [ˈweðər] ,
Tregent whether ,
- 无论 ,
但他若能从特雷根特夫人那里得知是否如此, 将会感到欣慰。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [hɜːr; hər] [sʌn] [θɔːt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ˈriːəli] [rɪˈpʌlsɪv] ,
to her knowledge , her son thought his child really repulsive ,
到 她 知识 , 她 儿子 想法 他的 孩子 真的 丑恶 ,
据她所知, 她的儿子认为自己的孩子非常令人厌恶。

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ][wʌz; wəz]
and what annoyed him was the fact that such an inquiry was
和 什么 恼怒 他 曾是 这 事实 那 这样的 一个 询问 曾是
[ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
practically impossible .
几乎 不可能的 .
让他恼火的是, 这样的调查实际上是不可能的。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] [bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] — [æn; ən]
Arthur was provoking in short because he had an advantage — an
亚瑟 曾是 挑衅 在 短的 因为 他 有 一个 优势 — 一个
[ədˈvæntɪdʒ] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈfrend] [ˈkudnt] [æsk] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt]
advantage residing in the fact that his mother's friend couldn't ask questions about
优势 居住 在 这 事实 那 他的 母亲的 朋友 不能 问 问题 关于
[hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʌlɪdʒ] [ɪn] [hɪnts][ænd; ənd] [ˈoʊvəːtʃʊr] .
him without appearing to indulge in hints and overtures .
他 没有 出现 到 放纵 在 提示 和 序曲 .
简而言之, 亚瑟之所以挑衅, 是因为他有优势——他母亲的朋友如果问起他, 就会显得像是在暗示和勾引他。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fɪʃənəs] [wʌz; wəz] ['ʊdiəs] [tu;; tə] ['mɔ:ris] - ;
The idea of this officiousness was odious to Maurice Glanvil ;
这 主意 的 这 爱管闲事 曾是 令人厌恶的 到 莫里斯 - ;
莫里斯·格兰维尔对这种官僚主义的想法深恶痛绝;

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tu;; tə] ['mediteitiŋ] [ɪn] ['saɪləns][ɑ:n][ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ 'ti:] [wʊd]
so that he confined himself to meditating in silence on the happiness it would
所以 那 他 受限 他自己 到 冥想 在 沉默 在 这 幸福 它 会
[bi;; bi][fɔ:r; fər] [pɜr] ['vɪrə] [tu;; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd]
be for poor Vera to marry a beautiful young man with a fortune and
是 为了 贫穷的 维拉 到 结婚 一个 美丽的 年轻的 男人 和 一个 财富 和
[ə; eɪ]['fju:tʃər] .
a future ;
一个 未来 ;

因此，他只能默默地思考，如果可怜的薇拉能嫁给一个英俊潇洒、家境殷实、前途光明的年轻人，那该是多么幸福的事情啊。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] — [aɪ 'ti:] [ɪn'geɪdʒd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
Though the opportunity for this recreation — it engaged much of his time
尽管 这 机会 为了 这 娱乐 — 它 已订婚的 很多 的 他的 时间
— [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]
— should be counted as one of the pleasant results of his intimacy with
— 应该 是 计数 作为 — 的 这 令人愉快的 结果 的 他的 亲密关系 和
['mɪsɪz] .
Mrs . Tregent ,
太太 . ,

尽管这种娱乐活动占据了他大部分时间，但这应该算是他与特雷根特夫人亲密关系带来的愉快结果之一，

[jet] [ðə; ði] [sens] , [pər'vɜ:rs] [ɪ'hʌf] ,
yet the sense , perverse enough ,
然而 这 感觉 , 变态 足够的 ,
然而，这种感觉，说来也怪异，

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [səb'sɪstɪd] ['i:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði]
that he had a ground of complaint against her subsisted even to the
那 他 有 一个 地面 的 抱怨 反对 她 生存 甚至 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['faɪnəli] ['stediŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi;; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['gri:vəns] .
point of finally steadying him while he expressed his grievance .
观点 的 最后 稳定 他 尽管 他 表达 他的 不满 .
他对她有不满的理由，甚至到了最后在他表达不满时安抚他的地步。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [æftər'nu:n] [ˈaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ]
This happened in the course of one of those afternoon hours that had now
这 发生 在 这 课程 的 — 的 那些 下午 小时 那 有 现在
[brɪ'kʌm] [ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu;; tə][hɪm; ɪm] — [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [brɪ'leɪtɪd] [ti:] [ænd; ənd] [ɪgə'tɪstɪkl] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði]
become indispensable to him — hours of belated tea and egotistical talk in the
变得 必不可少 到 他 — 小时 的 迟到的 茶 和 自负 讲话 在 这
[lɔ:ŋ] ['sʌməɹ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪsnd] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
long summer light and the chastened roar of London .
长的 夏天 光 和 这 受了教训 吼 的 伦敦 .

这件事发生在他如今已变得不可或缺的某个下午——在漫长的夏日阳光和伦敦略显压抑的喧嚣中，喝着迟来的茶，谈着自负的闲聊。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] , " [hi;; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [wel] [ju:st] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪrɪz]
" No , it wasn't fair , " he said , " and I wasn't well used — a hundred years
" 不 , 它 不是 公平的 , " 他 说 , " 和 我 不是 出色地用过的 — 一个 百 年
[ə'gʊʊ] .
ago .
前 .
“不，这不公平，”他说，“而且一百年前我也没有得到应有的利用。”

[aɪm] [sɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [naʊ] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈnəʊtɪfaɪd][emˈiː] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈstrʌktɪd]
I'm sore about it now ; you ought to have notified me , to have instructed
我是 疼 关于 它 现在 ; 你 应该 到 有 已通知 我 , 到 有 指示
[emˈiː] .
me .
我 .

我现在很生气；你应该通知我，告诉我。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈɑːnəsti] ?
Why didn't you , in common honesty ?
为什么 没有 你 , 在 常见的 诚实 ?

说实话，你为什么不这么做呢？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˈruːd] ?
Why didn't my poor mother , who was so eager and shrewd ?
为什么 没有 我的 贫穷的 母亲 , WHO 曾是 所以 渴望的 和 精明 ?

为什么我那可怜的母亲，她那么热情又精明，却没能做到呢？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [jɔːrɪz] ?
Why didn't yours ?
为什么 没有 你的 ?

你的为什么没有？

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][emˈiː] .
She used to talk to me .
她 用过的 到 讲话 到 我 .

她以前经常和我说话。

[ˈhev(ə)n] [fərˈɡɪv] [emˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðərz] [wəːnt, weənt][ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Heaven forgive me for saying it , but our mothers weren't up to the
天堂 原谅 我 为了 说 它 , 但 我们的 母亲们 不是 向上 到 这
[mɑːrk] !
mark !
标记 !

请原谅我这么说，但我们的母亲们做得并不尽如人意！

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [emˈiː] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈplaɪ] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli]
You may tell me they didn't know ; to which I reply that mine was universally
你 可能 告诉 我 他们 没有 知道 ; 到 哪个 我 回复 那 矿 曾是 普遍地
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

你或许会告诉我他们并不知情；对此，我会回答说，我的知情是大家普遍认为的。

[ænd; ənd][baɪ][emˈiː][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] .
and by me in particular , to know everything that could be known .
和 经过 我 在 特别的 , 到 知道 一切 那 可以 是 已知 .

尤其是我，想要了解所有可以了解的事情。

[noʊ] , [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [wel] [ˈmænɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [hæz; həz] [brɪn] [ðɪs] [ˈoʊdiəs]
No , it wasn't well managed , and the consequence has been this odious
不 , 它 不是 出色地 管理 , 和 这 结果 有 到过 这 令人厌恶的
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

不，这件事管理不善，其后果就是这一令人发指的发现。

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ʃɑ:k] [tu;; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['ʌndə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
an awful shock to a man of my time of life and under the effect of
一个 可怕 震惊 到 一个 男人 的 我的 时间 的 生活 和 在下面 这 影响 的
[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [spi:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
which I now speak to you ,
哪个 我 现在 说话 到 你 ,
这对我这样年纪的人来说是一个巨大的打击, 我现在正是在这种打击的影响下与你们交谈的。

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] . "
that for a quarter of a century I've been a fool . "
那 为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 我已经 到过 一个 傻子 . "
二十五年来, 我一直是个傻瓜。

" [wʌt] [wʊd] [ju;; jʊ][hæv; həv] [wɪft] [ju: 'es][tu;; tə][du:] ?
" **What would you have wished us to do ?**
" 什么 会 你 有 希望 我们 到 做 ?
“您希望我们怎么做? ”

" ['mɪsɪz] . - [æskt] [æz; əz][fɪ; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'ʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] .
" **Mrs . Tregent asked as she gave him another cup of tea .**
" 太太 . - 问 作为 她 给予 他 其他 杯子 的 茶 .
“特雷根特夫人一边给他端来另一杯茶, 一边问道。”

" [waɪ] , [tu;; tə][hæv; həv] [sed] - [weɪt] , [weɪt] — [æt; ət] ['eni] [praɪs] ; [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][hoʊld]
" **Why , to have said ' Wait , wait — at any price ; have patience and hold**
" 为什么 , 到 有 说 - 等待 , 等待 — 在 任何 价格 ; 有 耐心 和 抓住
[ɑ:n] ! -
on ! '
在 ! -
“为什么会有人说‘等等, 等等——无论如何; 要有耐心, 坚持住! ”

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][təʊld][em 'i:] , [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][təʊld][em 'i:] ,
They ought to have told me , you ought to have told me ,
他们 应该 到 有 讲述 我 , 你 应该 到 有 讲述 我 ,
他们本该告诉我, 你也本该告诉我。

[ðæt] [jʊr; jər] [kən'dɪ(ə)nɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['tempəreri] [feɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd]
that your conditions at that time were a temporary phase and that you would
那 你的 状况 在 那 时间 是 一个 暂时的 阶段 和 那 你 会
[ɪn'fæləbli] [breɪk] [jʊr; jər] [ʃel] .
infallibly break your shell .
绝对正确 休息 你的 壳 .
你当时的处境只是暂时的, 你终将打破自己的枷锁。

[ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [wɔ:rnd] [em 'i:] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [wɔ:rnd] [em 'i:] ,
You ought to have warned me , they ought to have warned me ,
你 应该 到 有 警告 我 , 他们 应该 到 有 警告 我 ,
你们本该警告我, 他们本该警告我。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] ['wɪzədrɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
that there would be wizardry in the case , that you were to be the subject ,
那 那里 会 是 巫术 在 这 案件 , 那 你 是 到 是 这 主题 ,
这起案件中将会有魔法, 而你将成为案件的主角。

[æt; ət][ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['moʊmənt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [trænsfər'meɪ(ə)n] [æbsə'lu:tli] [mɪ'rækjələs] .
at a given moment , of a transformation absolutely miraculous .
在 一个 给定 片刻 , 的 一个 转型 绝对地 神奇 .
在某个特定的时刻, 发生了绝对奇迹般的转变。

[aɪ] ['kʊdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][baɪ][ɪnspə'reɪ(ə)n] ;
I couldn't know it by inspiration ;
我 不能 知道 它 经过 灵感 ;
我无法凭灵感得知;

[aɪ] ['meɪərd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɔː] — [haʊ][kʊd; kəd][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [els] ?
I measured you by the common law — how could I do anything else ?
我 测量 你 经过 这 常见的 法律 — 如何 可以 我 做 任何事物 别的 ?

我用普通法来衡量你——我还能用别的标准来衡量你吗？

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɒznt] [kaɪnd][tuː; tə] [liːv] [em 'iː][ɪn] ['erər] .
But it wasn't kind to leave me in error .
但 它 不是 种类 到 离开 我 在 错误 .

但让我独自面对错误，这并不仁慈。

" ['mɔːrɪs] - ['triːtɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] ['skruːp(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] [aɪ'rɔːnɪk] [flaɪt] , [ðɪs]
" **Maurice Glanvil treated himself without scruple to this fine ironic flight , this**
" 莫里斯 - 治疗 他自己 没有 顾忌 到 这 美好的 讽刺的是 航班 , 这
['sɔːfɪstri] [wɪtʃ] [iːzɪd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ,
sophistry which eased his nerves ,
诡辩 哪个 缓解 他的 神经 ,

“莫里斯·格兰维尔毫不犹豫地沉浸于这种精妙的讽刺和诡辩之中，这种诡辩让他得以放松心情。”

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [kʌm] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ]
because though it brought him nearer than he had yet come to putting
因为 尽管 它 带来 他 更近 比 他 有 然而 来 到 推杆
[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] ,
his finger ,
他的 手指 ,

因为尽管这让他比之前更接近目标，但他仍然无法将手指伸向目标。

['vɪzəbli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - ,
visibly to Mrs . Tregent ,
明显地 到 太太 . - ,

特雷根特夫人显然注意到了这一点。

[ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
on the fact that he had once tried to believe he could marry her and
在 这 事实 那 他 有 一次 尝试 到 相信 他 可以 结婚 她 和
[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tuː] ['ʌɡli] ,
had found her too ugly ,
有 成立 她 也 丑陋的 ,

因为他曾经试图相信自己可以娶她，但发现她太丑了。

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [soʊ]
their present relation was so extraordinary and his present appreciation so
他们的 展示 关系 曾是 所以 非凡的 和 他的 展示 欣赏 所以
['lɪbərəl] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['friːdəm] [ɪk'skjuːzəb(ə)] ,
liberal as to make almost any freedom excusable ,
自由主义 作为 到 制作 几乎 任何 自由 情有可原 ,

他们目前的关系如此特殊，他目前的赞赏又如此宽容，以至于几乎任何形式的放纵都可以被原谅。

['ɪspeʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents]
especially as his companion had the advantage of being to all intents
尤其 作为 他的 伴侣 有 这 优势 的 存在 到 全部 意图
[ænd; ənd]['pʊːpəsəz, 'pʊːpəsɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,
and purposes a different person from the one he talked of ,
和 目的 一个 不同的 人 从 这 一 他 谈话 的 ,

尤其是他的同伴，实际上与他谈论的那个人完全是两个人，这让他更有优势。

[waɪl] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['ɪɡnəməni] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
while he suffered the ignominy of being the same .
尽管 他 遭受 这 耻辱 的 存在 这 相同的 .

而他却遭受了与他人相同的耻辱。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ˈmɪrək(ə)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - [æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **There has been no miracle , " said Mrs . Tregent after a moment .**
" 那里 有 到过 不 奇迹 , " 说 太太 : - 后 一个 片刻 :
“并没有发生奇迹,”特雷根特夫人过了一会儿说道。

" [aɪv] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] , [ɑ:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] , [lɔ:] ,
" **I've never known anything but the common , ah the very common , law ,**
" 我已经 绝不 已知 任何事物 但 这 常见的 , 啊 这 非常 常见的 , 法律 ,
“我从未了解过普通的法律, 啊, 非常普通的法律,

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [θɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈi:]
and anything that I may have become only the common things have made me
和 任何事物 那 我 可能 有 变得 仅有的 这 常见的 事物 有 制成 我
:
:
:

我所变成的一切, 都只是平凡事物造就的。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 :
:
:
:
他摇了摇头。

" [juː; jʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [dɪsˈfɪgjərɪŋ] [mæsk] , [ə; eɪ] [veɪl] , [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] .
" **You wore a disfiguring mask , a veil , a disguise .**
" 你 穿着 一个 毁容 面具 , 一个 面纱 , 一个 伪装 :
:
:
:
你戴着丑陋的面具、面纱和伪装。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [juː; jʊ] [drɔːpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkriːtʃər] . "
One fine day you dropped them all and showed the world the real creature . "
— 美好的 天 你 掉落 他们 全部 和 显示 这 世界 这 真实的 生物 : "
:
:
:
有一天, 你抛弃了所有伪装, 向世人展现了你的真面目。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wʌn] [faɪn] [deɪ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] . "
" **It wasn't one fine day — it was little by little . "**
" 它 不是 — 美好的 天 — 它 曾是 小的 经过 小的 : "
:
:
:
“这不是一天之内发生的——而是一点一点慢慢发生的。”

" [wel] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ; [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" **Well , one fine day I saw the result ; the process doesn't matter .**
" 出色地 , — 美好的 天 我 锯 这 结果 ; 这 过程 不 事情 :
:
:
:
“嗯, 有一天我看到了结果; 过程并不重要。”

[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡoʊl] [ɪnˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪz][noʊ] [daʊt] [æn; ən]
To arrive at a goal invisible from the starting - point is no doubt an
到 到达 在 一个 目标 无形的 从 这 开始 - 观点 是 不 怀疑 一个
[ɪnˈsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
incident in the life of a certain number of women .
事件 在 这 生活 的 一个 肯定 数字 的 女性 :
:
:
:
对于某些女性来说, 到达一个从起点就看不见的目标, 无疑是她们人生中的一件大事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈpresɪdəntɪd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrævəst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] . "
But what is absolutely unprecedented is to have traversed such a distance . "
但 什么 是 绝对地 空前的 是 到 有 穿越 这样的 一个 距离 : "
:
:
:
但真正史无前例的是, 我们竟然跨越了如此遥远的距离。

" [ˈhædnt] [aɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [rɪˈdiːmɪŋ] [pɔɪnt] ?
" **Hadn't I a single redeeming point ?**
" 之前没有 我 一个 单身的 赎回 观点 ?
:
:
:
难道我就没有一点可取之处吗?

" ['mɪsɪz] . - [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Mrs . Tregent demanded .**
" 太太 . - 要求 .

特雷根特夫人要求道。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][jɪ:; jɪ] [lʊkt] [æt; ət]
He hesitated a little , and while he hesitated she looked at
他 犹豫了一下 一个 小的 , 和 尽管 他 犹豫了一下 她 看起来 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他犹豫了一下，趁他犹豫的空隙，她看了他一眼。

[hɜ:r; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈevrɪθɪŋ] , [təʊld]
Her look was but of an instant , but it told him everything , told
她 看 曾是 但 的 一个 立即的 , 但 它 讲述 他 一切 , 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她的眼神虽然只过了一瞬间，却告诉了他一切，告诉了他.....

[ɪn][wʌn] [ˈmɪstɪ] [ˈmu:nbi:m] , [ɔ:l][jɪ:; jɪ][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][oʊld] .
in one misty moonbeam , all she had known of old .
在 一 蒙蒙 月光 , 全部 她 有 已知 的 老的 .

在一缕朦胧的月光中，她找回了所有她曾经熟悉的一切。

[jɪ:; jɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈpɜ:rfɪktli] — [jɪ:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈkɔ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
She had known perfectly — she had been as conscious of the conditions of
她 有 已知 完美 — 她 有 到过 作为 有意识的 的 这 状况 的
[hɪz; ɪz] [ɪksˈperɪmənt] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˌvɪnsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpʌgnəns] .
his experiment as of the invincibility of his repugnance .
他的 实验 作为 的 这 无敌 的 他的 厌恶 .

她完全明白——她对他的实验条件和他对这种厌恶的根深蒂固的厌恶一样清楚。

[ˈweðər] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] ;
Whether her mother had betrayed him didn't matter ;
无论 她 母亲 有 背叛 他 没有 事情 ;

她母亲是否背叛了他并不重要；

[jɪ:; jɪ][hæd; həd] [ri:d] [ˈevrɪθɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ][ˈkru:əl] [tru:θ] .
she had read everything clear and had had to accept the cruel truth .
她 有 读 一切 清除 和 有 有 到 接受 这 残忍的 真相 .

她已经把一切都看得清清楚楚，不得不接受残酷的真相。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [baɪ] [ðæt] [ˈmoʊmənts] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] ;
He was touched as he had never been by that moment's communication ;
他 曾是 感动 作为 他 有 绝不 到过 经过 那 瞬间 沟通 ;
[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
he was , unexpectedly ,
他 曾是 , 不料 ,

那一刻的交流让他深受感动，这种感动前所未有；他出乎意料地.....

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:stɹʌk] , [ˈfɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
almost awestruck , for there was something still more in it than he had
几乎 惊叹不已 , 为了 那里 曾是 某物 仍然 更多的 在 它 比 他 有
[gest] .
guessed .
猜对了 .

他几乎惊呆了，因为其中还蕴含着比他预想的更多东西。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [maɪ]['fænsɪ] [pleɪ] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" **I was letting my fancy play just now** , " **he answered , apologetically** .
" 我 曾是 出租 我的 想要 玩 只是 现在 , " 他 回答 , 带着歉意地 .

“我刚才只是在胡思乱想,”他歉意地回答道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['waːntɪŋ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪdiət] ! " **It was I who was wanting — it was I who was the idiot !** "
" 它 曾是 我 WHO 曾是 想要 — 它 曾是 我 WHO 曾是 这 笨蛋 ! "
"是我想要的——是我太蠢了! "

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" **Don't say that** .
" 不 说 那 .

别这么说。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd] .
You were so kind .
你 是 所以 种类 .

你真是太好了。

" [ænd; ɐnd] [ˌhɪrə'pɑːn] ['mɪsɪz] . - ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [baɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
" **And hereupon Mrs . Tregent startled her visitor by bursting into tears** .
" 和 于是 太太 . - 惊慌 她 游客 经过 爆发 进入 眼泪 .
“这时，特雷根特夫人突然放声大哭，吓了来访者一跳。”

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr'self] [ɪn'diːd] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [fɔːr'boːr] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
She recovered herself indeed , and they forbore on that occasion ,
她 恢复 她自己 的确 , 和 他们 前钻孔 在 那 场合 ,
她确实恢复了过来，他们也因此作罢。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ɐnd][ɪn]
in the interest of the decorum expected of persons of their age and in
在 这 兴趣 的 这 礼仪 预期的 的 人 的 他们的 年龄 和 在
[ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
their circumstances ,
他们的 情况 ,

为了维护他们这个年龄和处境的人应有的礼仪，

[tuː; tə] [reɪk] ['oʊvər] [ðɪːz] ['smoʊldərɪŋ] ['æʃɪz] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
to rake over these smouldering ashes ; but such a conversation had made a
到 耙 超过 这些 闷烧 灰烬 ; 但 这样的 一个 对话 有 制成 一个
[ˌdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

翻阅这些仍在冒烟的灰烬；但这样的谈话却带来了改变。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɑːnwəd] ['mɔːrɪs] - [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
and from that day onward Maurice Glanvil was awake to the fact that he
和 从 那 天 向前 莫里斯 - 曾是 醒 到 这 事实 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] ['wʊmənɪz] [laɪf] .
had been the passion of this extraordinary woman's life .
有 到过 这 热情 的 这 非凡的 女性的 生活 .

从那天起，莫里斯·格兰维尔才意识到，自己是这位非凡女性生命中的挚爱。

[hiː; hi] [felt] [hju'mɪlɪeɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
He felt humiliated for an hour ,
他 毛毡 受辱 为了 一个 小时 ,
他感到羞辱了一个小时。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['plezər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wʌndər] .
but after that his pleasure was almost as great as his wonder .
但 后 那 他的 乐趣 曾是 几乎 作为 伟大的 作为 他的 想知道 .
但此后，他的喜悦几乎与他的惊奇一样强烈。

[fɔːr; fər] [ˈwʌndər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] ,
For wonder there was plenty of room ,
为了 想知道 那里 曾是 很多 的 房间 ,
令人惊讶的是，这里空间很大。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [sɔː] [həʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
but little by little he saw how things had come to pass .
但 小的 经过 小的 他 锯 如何 事物 有 来 到 经过 :
但渐渐地，他明白了事情是如何发展到今天这一步的。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈbeɪsmənt]
She was not subjected to the ordeal of telling him or to the abasement
她 曾是 不是 受 到 这 考验 的 讲述 他 或者 到 这 羞辱
[ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
of any confession ,
的 任何 忏悔 ,
她不必经历向他坦白的煎熬，也不必承受任何忏悔的羞辱。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpjʊərətɪ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ðæt] [rɪˈhuːd] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
but day by day he sounded , with a purity of gratitude that renewed , in his
但 天 经过 天 他 听起来 , 和 一个 纯度 的 感激 那 更新 , 在 他的
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
但他每天都发出声音，声音中充满了纯粹的感激之情，这种感激之情在他的精神中不断更新。

[ðə; ðɪ] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [brˈheɪvjər] [ɪmˈplaɪd] .
the sources of youth , the depths of everything that her behaviour implied .
这 来源 的 青年 , 这 深度 的 一切 那 她 行为 暗示 .
青春的源泉，她行为中所蕴含的一切的深层含义。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈtendərnəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [ruːts] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ɪn]
Of such a studied tenderness as she showed him the roots could only be in
的 这样的 一个 研究 压痛 作为 她 显示 他 这 根 可以 仅有的 是 在
[sʌm; səm] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈseɪkrɪd] [pæst] .
some unspeakably sacred past .
一些 难以言喻的 神圣 过去的 :
她对他展现的那种精心设计的温柔，其根源只能追溯到某种难以言喻的神圣过去。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] ,
She had not to explain , she had not to clear up inconsistencies ,
她 有 不是 到 解释 , 她 有 不是 到 清除 向上 不一致之处 ,
她无需解释，也无需澄清矛盾之处。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
she had only to let him be with her .
她 有 仅有的 到 让 他 是 和 她 :
她只需要让他和她在一起就行了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kənˈfɔːmd] ,
She had striven , she had accepted , she had conformed ,
她 有 努力 , 她 有 公认 , 她 有 符合 ,
她努力过，她接受过，她顺从过，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
but she had thought of him every day of her life .
但 她 有 想法 的 他 每一个 天 的 她 生活 :
但她一生中每天都会想起他。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ˈduːtiz][ænd; ənd][pəˈfɔːrmd][ðəm; ðəm],[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈbæniʃt][ˈevri]
She had taken up duties and performed them , she had banished every
她 有 已采取 向上 职责 和 执行 他们 , 她 有 被放逐 每一个
[ˈwiːknəs][ænd; ənd][ˈpræktɪst][ˈevri][ˈvɜːrtʃuː],
weakness and practised every virtue ,
弱点 和 已实践 每一个 美德 ,
她承担了职责并履行了职责, 她摒弃了所有弱点并践行了所有美德。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɪl] , [ˈhɪd(ə)n][fleɪm][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][kwentʃt] .
but the still , hidden flame had never been quenched .
但 这 仍然 , 隐 火焰 有 绝不 到过 淬火 .
但是, 那静静燃烧、隐秘的火焰从未熄灭。

[hɪz; ɪz][ˈɪmɪdʒ][hæd; həd][ˌɪntərˈpəʊzd] , [hɪz; ɪz][rɪˈæləti][hæd; həd][rɪˈmeɪnd] ,
His image had interposed , his reality had remained ,
他的 图像 有 插入 , 他的 现实 有 剩余 ,
他的形象介入其中, 但他的真实面目依然存在。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər][dɪˈhaɪd][hɜːrˈself][ðə; ði][ˈswiːtnəs][ʌv; əv][ˈhoʊpɪŋ][ðæt][ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][siː]
and she had never denied herself the sweetness of hoping that she should see
和 她 有 绝不 否认 她自己 这 甜味 的 希望 那 她 应该 看
[hɪm; ɪm][əˈgen][ænd; ənd][ðæt][ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][noʊ][hɪm; ɪm] .
him again and that she should know him .
他 再次 和 那 她 应该 知道 他 .
她从未否认过自己渴望再次见到他、了解他的美好愿望。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər][reɪzd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ˈfɔːrtʃən][hæd; həd][ˈænsər]
She had never raised a little finger for it , but fortune had answered
她 有 绝不 提高 一个 小的 手指 为了 它 , 但 财富 有 回答
[hɜːr; hər][prer] .
her prayer .
她 祷告 .
她从未为此付出过任何努力, 但幸运女神却回应了她的祈祷。

[ˈwɪmɪn][wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ðiːz][ˈmɪstərɪz][ʌv; əv][ˈsentɪmənt] ,
Women were capable of these mysteries of sentiment ,
女性 是 有能力的 的 这些 谜团 的 情绪 ,
女性也能够体会到这些情感的奥秘。

[ðiːz][ɪnˈtensɪtɪz][ʌv; əv][fɪˈdeləti][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts][ɪn][wɪtʃ][ˈmɔːrɪs] -
these intensities of fidelity and there were moments in which Maurice Glanvil's
这些 强度 的 忠诚 和 那里 是 时刻 在 哪个 莫里斯 -
[hɑːrt][biːt][ˈstreɪndʒli][bɪˈfɔːr][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ˈriːəli][soʊ][səˈblaɪm] .
heart beat strangely before a vision really so sublime .
心 打 奇怪的 前 一个 想象 真的 所以 升华 .
这种忠诚的强度, 以及莫里斯·格兰维尔在如此崇高的景象面前, 心跳异常加快的时刻。

[hiː, hi][siːmd][tuː; tə][ʌndərˈstænd][naʊ][baɪ][wʌt][ˈmɪrək(ə)] [ˈfæni][ˈnɑːkər][hæd; həd][bɪn][ˈbjuːtəfaɪd]
He seemed to understand now by what miracle Fanny Knocker had been beautified
他 似乎 到 理解 现在 经过 什么 奇迹 舳 敲击器 有 到过 美化
— [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv][həˈroʊɪk][dɑːˈsɪləti][ænd; ənd][əkˈseptɪd][pæŋz][ænd; ənd][ˈvæŋkwɪft][ˈiːgətɪzəm]
— the miracle of heroic docilities and accepted pangs and vanquished egotisms
— 这 奇迹 的 英勇 顺从 和 公认 疼痛 和 战败者 自负
.
:
.

他现在似乎明白了范妮·诺克是如何奇迹般地变得美丽的——英雄般的顺从、接受痛苦和战胜自我中心的奇迹。
[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər][kʌm][ɪn][ə; eɪ][naɪt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][kʌm][baɪ][ˈlɪvɪŋ][fɔːr; fər][ˈʌðər] .
It had never come in a night , but it had come by living for others .
它 有 绝不 来 在 一个 夜晚 , 但 它 有 来 经过 活的 为了 其他的 .
它从未在一夜之间到来, 而是通过为他人而活而获得的。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [stiːl] ；
She was living for others still ；
她 曾是 活的 为了 其他的 仍然 ；

她依然为他人而活；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [els] [æt; ət][ləst][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
it was impossible for him to see anything else at last than that she
它 曾是 不可能的 为了 他 到 看 任何事物 别的 在 最后的 比 那 她
[wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was living for him .
曾是 活的 为了 他 .

最终，他眼中只有一件事：她活着就是为了他。

[ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .
The time of passion was over , but the time of service was long .
这 时间 的 热情 曾是 超过 , 但 这 时间 的 服务 曾是 长的 .
激情的时光已逝，但奉献的时光却漫长。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪvɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf]
When all this became vivid to him he felt that he couldn't recognise it enough
什么时候全部 这 成为 生动 到 他 他 毛毡 那 他 不能 认出 它 足够的
[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] [maɪt] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈtæsaɪt][ænd; ənd] ,
and yet that recognition might only be tacit and ,
和 然而 那 认出 可能 仅有的 是 默契 和 ,
当这一切在他脑海中变得清晰起来时，他感到自己对这一切的认识还远远不够，然而这种认识或许只是默默的，而且

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [sərˈkjuːɪtəs] .
as it were , circuitous .
作为 它 是 , 迂回 .

换句话说，迂回曲折。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [ˈhjuːməɹəsli] " [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
He couldn't say to her even humorously " It's very kind of you to be in
他 不能 说 到 她 甚至 幽默地 " 它是 非常 种类 的 你 到 是 在
[ʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ,
love with such a donkey ,
爱 和 这样的 一个 驴 ,

他甚至无法用幽默的方式对她说：“你竟然爱上这样一头驴，真是太好了。”

" [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv][ɪmˈplaɪd] [ˈsʌmhʌʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [raɪts] — [æn; ən]
" for these words would have implied somehow that he had rights — an
" 为了 这些 字 会 有 暗示 不知何故 那 他 有 权利 — 一个
[ˈætɪtuːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈrenəveɪtɪd] [ˈdelɪkəsi] [ʃræŋk] .
attitude from which his renovated delicacy shrank .
态度 从 哪个 他的 翻新 美味 缩小 .

“因为这些话似乎暗示他拥有某种权利——这种态度令他原本就十分敏感的人感到厌恶。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [mɔːrˈoʊvər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
He bowed his head before such charity and seemed to see moreover that Mrs .
他 鞠躬 他的 头 前 这样的 慈善机构 和 似乎 到 看 而且 那 太太 .
- [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [bɪˈfreɪnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪˈndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈprɑːspekt]
Tregent's desire to befriend him was a feeling independent of any prospect
- 欲望 到 交朋友 他 曾是 一个 感觉 独立的 的 任何 前景
[ʌv; əv][geɪn][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][rɪˈwɔːrd] .
of gain and indifferent to any chance of reward .
的 获得 和 冷漠 到 任何 机会 的 报酬 .

他低头感谢这份善意，并且似乎也意识到，特雷根特夫人想要与他交朋友的愿望，与任何利益前景无关，也与任何回报的机会无关。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [ˈvʌlgərlɪ] , [ˈæftər][soʊ] [mʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
It would be described vulgarly , after so much had come and gone ,
它 会 是 描述 粗俗地 , 后 所以 很多 有 来 和 已消失 ,
在经历了这么多事情之后, 它会被粗俗地描述。

[æz; əz][ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] " [ɪn] [lʌv] " — [ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
as the state of being " in love " — the state of the instinctive and the
作为 这 状态 的 存在 " 在 爱 " — 这 状态 的 这 本能 和 这
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,
作为一种“恋爱”的状态——一种本能的、简单的状态,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd] [left] [fɑːr][brˈhaɪnd] ;
which they both had left far behind ;
哪个 他们 两个都 有 左边 远的 在后面 ;
他们俩都把那里远远地抛在了身后;

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv][ˌresɪˈpraːsəti] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstɪtuːt]
so that there was a certain sort of reciprocity which would almost constitute
所以 那 那里 曾是 一个 肯定 种类 的 互惠 哪个 会 几乎 构成
[æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][aɪˈtiː] .
an insult to it .
一个 侮辱 到 它 :
因此, 这种互惠关系几乎是对它的一种侮辱。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级
六年级

[hiː; hi] [sɔːd] [ɑːn] [ðiːz] [haɪ] [θɔːts] [tɪl] ,
He soared on these high thoughts till ,
他 飙升 在 这些 高的 想法 直到 ,
他沉浸在这些高远的想法中, 直到.....

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ([ˈmɪsɪz] . - [stɛrd] [leɪt] [ɪn] [taʊn] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ]
toward the end of July (Mrs . Tregent stayed late in town — she was awaiting
朝向 这 结尾 的 七月 (太太 . - 入住 晚的 在 镇 — 她 曾是 等待中
[hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [rɪˈtɜːrn]) [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] ,
her son's return) he made the discovery that to some persons ,
她 儿子的 返回) 他 制成 这 发现 那 到 一些 人 ,
七月底的时候 (特雷根特夫人很晚才离开小镇——她在等儿子回来), 他发现, 对某些人来说,

[pərˈhæps] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ˈmeni] , [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
perhaps indeed to many , he had all the air of being in love .
也许 的确 到 许多 , 他 有 全部 这 空气 的 存在 在 爱 :
或许在很多人眼里, 他确实一副坠入爱河的样子。

[ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈrevərənt] [lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi]
This image was flashed back to him from the irreverent lips of a lady
这 图像 曾是 闪光灯 后退 到 他 从 这 不敬的 嘴唇 的 一个 女士
[huː] [nuː] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [huː] [prəˈfest] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
who knew and admired Mrs . Tregent and who professed amusement at his
WHO 知道 和 钦佩 太太 . - 和 WHO 声称 娱乐 在 他的
[sərˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
一位认识并敬仰特雷根特夫人的女士, 用她那略带戏谑的口吻, 将这幅画面闪现在他的脑海中。这位女士对他的惊讶感到好笑。

[æ̃t; ət̃][hɪz; ɪz] [ˈɑːrtləs] [ˌdekɫəˈreɪʃn] [ðæt̃] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d][noʊ][aɪˈdiːə̃][hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [meɪd] [hɪmˈself]
at his artless declaration that he had no idea he had made himself
在 他的 不矫揉造作 宣言 那 他 有 不 主意 他 有 制成 他自己
[kənˈspɪkjʊəs] .
conspicuous .
显眼的 .

他一本正经地宣称，他不知道自己已经引人注目了。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt̃] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ðəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈæftər] [ɔːl]
She assured him that everyone was talking about him — though people after all
她 保证 他 那 每个人 曾是 说 关于 他 — 尽管 人们 后 全部
[hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər] [ˈeldərli] [ˈroʊməns] ;
had a tenderness for elderly romance ;
有 一个 压痛 为了 老年 浪漫 ;

她向他保证，大家都在谈论他——毕竟，人们对老年人的爱情故事总是抱有柔情；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈkjuːt] [sens] [ðæt̃] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːmɪk(ə)l] ([hiː; hi]
and she left him divided between the acute sense that he was comical (he
和 她 左边 他 分割 之间 这 急性 感觉 那 他 曾是 滑稽 (他
[hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt̃]) [ænd; ænd][ðə; ði] [peɪl] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt̃] [hiː; hi]
had a horror of that) and the pale perception of something that he
有 一个 恐怖 的 那) 和 这 苍白 洞察力 的 某物 那 他
[kʊd; kəd] " [help] " [stiːl] [les] .
could " help " still less .
可以 " 帮助 " 仍然 较少的 .

她离开后，他内心充满矛盾：一方面，他强烈地觉得自己很滑稽（他对此感到恐惧）；另一方面，他又无力改变现状，感到自己对此“无能为力”。

[æt; ət̃][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði] [ˈpenəlti]
At the end of a few hours of reflection he had sacrificed the penalty
在 这 结尾 的 一个 很少 小时 的 反射 他 有 牺牲 这 惩罚
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] ;
to the privilege ;
到 这 特权 ;

经过几个小时的思考，他最终放弃了惩罚，选择了特权；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪfti] , [ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ˈfæni] - [eɪdʒ] — [noʊ][wʌn]
he was about to be fifty , and he knew Fanny Knocker's age — no one
他 曾是 关于 到 是 五十 , 和 他 知道 舫 - 年龄 — 不 —
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;

他即将年满五十岁，而且他知道范妮·诺克的年龄——没有人比他更清楚；

[bʌt; bət̃][hiː; hi] [kæəd] [noʊ] [strɔː] [fɔːr; fər] [ˈvʌlgər] [dɪˈʒʌdʒmənts][ænd; ænd] [mɔːˈrəʊvər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
but he cared no straw for vulgar judgments and moreover could think of
但 他 关心 不 稻草 为了 庸俗 判决 和 而且 可以 思考 的
[ˈplenti] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈjuːnjənz] [ədˈmaɪəd] [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [lɔːŋgər] [dɪˈleɪz] .
plenty of examples of unions admired even after longer delays .
很多 的 示例 的 工会 钦佩 甚至 后 更长 延误 .

但他丝毫不在意庸俗的评判，而且他还能想到很多即使经过较长时间的拖延，工会仍然受到赞赏的例子。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt]
For three days he enjoyed the luxury of admitting to himself without
为了 三 天 他 享受 这 奢华 的 承认 到 他自己 没有
[rɪˈzɜːrv] [haʊ] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [hæ̃d; hə̃d] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
reserve how indispensable she had become to him ;
预订 如何 必不可少 她 有 变得 到 他 ;

三天来，他尽情享受着毫无保留地承认她对他来说是多么不可或缺的奢侈；

[æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd] [dru:] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['nɜ:r.vəs] [ðæn; ðən] ['ri:əli] [hi:; hi]
as the third drew to a close he was more nervous than really he
作为 这 第三 画 到 一个 关闭 他 曾是 更多的 紧张的 比 真的 他
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
had ever been in his life ,
有 曾经 到过 在 他的 生活 ,
第三局临近结束时, 他感到前所未有的紧张。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] , [ˈæftər] ['meni] ['hɪndrənsɪz] ,
for this was the evening on which , after many hindrances ,
为了 这 曾是 这 晚上 在 哪个 , 后 许多 障碍 ,
因为就在那天晚上, 在克服了重重阻碍之后,
[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [əˈɡri:d] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Mrs . Tregent had agreed to dine with him .
太太 . - 有 同意 到 用餐 和 他 .
特雷根特夫人同意与他共进晚餐。

[hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] — [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər]
He had planned the occasion for a month — he wanted to show her
他 有 计划 这 场合 为了 一个 月 — 他 通缉 到 展示 她
[haʊ] [wel] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
how well he had learned from her how to live on his income .
如何 出色地 他 有 学习 从 她 如何 到 居住 在 他的 收入 .
他为此筹划了一个月——他想向她展示他从她那里学到了如何靠自己的收入生活。

[hɜ:r; hər] [ɑ:kjəˈpeɪʒənz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˌɪntərˈpoʊzd] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [nu:]
Her occupations had always interposed — she was teaching him new
她 职业 有 总是 插入 — 她 曾是 教学 他 新的
[ˈlesnz; ˈlesənz] ;
lessons ;
课程 ;
她的工作总是穿插在她教他新东西的过程中；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
but at last she gave him the joy of sitting at his table .
但 在 最后的 她 给予 他 这 喜悦 的 坐着 在 他的 桌子 .
但最终, 她让他体会到了坐在餐桌旁的快乐。
[æt; ət][ðə; ði] ['i:vniŋz] [end][hi:; hi] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
At the evening's end he begged her to remain after the others ,
在 这 晚上 结尾 他 乞求 她 到 保持 后 这 其他的 ,
夜幕降临之际, 他恳求她留下来陪其他人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
and he asked one of the ladies who had been present ,
和 他 问 一 的 这 女士们 WHO 有 到过 展示 ,
他问在场的一位女士：

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] ,
and who was going to a pair of parties ,
和 WHO 曾是 去 到 一个 一对 的 各方 ,
谁要去参加两个派对？

[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ˈvɪrə] [əˈweɪ] .
to be so good as to take Vera away .
到 是 所以 好的 作为 到 拿 维拉 离开 .
善良到把维拉带走。

[ðɪs] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [dɪskəm'pəʊzd]
This indeed had been arranged in advance , and when , in the discomposed
这 的确 有 到过 安排 在 进步 , 和 什么时候 , 在 这 心神不宁
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

这件事确实是事先安排好的，当，在凌乱的客厅里，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [stʊd] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ]
of which the windows stood open to the summer night , he was alone with
的 哪个 这 视窗 站立 打开 到 这 夏天 夜晚 , 他 曾是 独自的 和
[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
his old friend ,
他的 老的 朋友 ,

夏夜的窗户敞开着，他和老朋友单独待在一起。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hə] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .
he saw in her face that she knew it had been arranged .
他 锯 在 她 脸 那 她 知道 它 有 到过 安排 .

他从她的脸上看出她知道这是事先安排好的。

[hi:; hi] [sɔ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd]
He saw more than this — that she knew what he was waiting to say and
他 锯 更多的 比 这 — 那 她 知道 什么 他 曾是 等待 到 说 和
[ðæt] [ɪf] ,
that if ,
那 如果 ,

他看到的远不止这些——她知道他想说什么，而且如果，

[æftər][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [kʌm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔ:rdər]
after a visible reluctance , she had consented to come , it was in order
后 一个 可见的 不情愿 , 她 有 同意 到 来 , 它 曾是 在 命令
[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
to meet him ,
到 见面 他 ,

她起初很不情愿，但最终还是同意来了，目的是为了见他。

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˈefərt] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃəʊzn] — [mi:t] [hɪm; ɪm][wʌns][ænd; ənd]
with whatever effort , on the ground he had chosen — meet him once and
和 任何 努力 , 在 这 地面 他 有 选定 — 见面 他 一次 和
[ðen] [li:v] [aɪ 'ti:] [fə'revər] .
then leave it forever .
然后 离开 它 永远 .

无论付出怎样的努力，在他选择的这片土地上——与他相遇一次，然后永远离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] , [wɪðəʊt] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
This was why , without interrupting him , but before he had finished ,
这 曾是 为什么 , 没有 打断 他 , 但 前 他 有 完成的 ,

所以，在他说完之前，我没有打断他，而是直接说道：

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hə] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [klæsp][ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)l] ,
putting out her hand to his own , with a strange clasp of refusal ,
推杆 出去 她 手 到 他的 自己的 , 和 一个 奇怪的 搭扣 的 拒绝 ,

她向他伸出手，却带着一种奇怪的拒绝姿态。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊəfl] [bʌt; bət] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˈhedʃeɪk] [tu:; tə] [wɪtʃ]
she was ready to show him , in a woeful but beautiful headshake to which
她 曾是 准备好 到 展示 他 , 在 一个 悲惨的 但 美丽的 摇头 到 哪个
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][eɪ dɪ: 'di:] ,
nothing could add ,
没有什么 可以 添加 ,

她准备向他展示，悲伤却又美丽的摇头，任何言语都无法增添这般神韵。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈmæri] .
that it was impossible at this time of day for them to marry .
那 它 曾是 不可能的 在 这 时间 的 天 为了 他们 到 结婚 .
在这个时间段，他们不可能结婚。

[ʃiː; ji] [steɪd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
She stayed only a moment ,
她 入住 仅有的 一个 片刻 ,
她只停留了一会儿，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ðæt] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
but in that moment he had to accept the knowledge that by as much as
但 在 那 片刻 他 有 到 接受 这 知识 那 经过 作为 很多 作为
[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ʌv; əv] [oʊld] ,
it might have been of old ,
它 可能 有 到过 的 老的 ,
但那一刻他不得不接受这样一个事实： 尽管过去可能很古老，

[baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈɡen] .
by so much might it never be again .
经过 所以 很多 可能 它 绝不 是 再次 .
如此一来，或许再也不会发生了。

[ˈæftər] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [hæf] [ðə; ði] [naɪt]
After she had gone he walked up and down the drawing - room half the night
后 她 有 已消失 他 步行 向上 和 向下 这 绘画 - 房间 一半 这 夜晚
.
.
.
她走后，他半夜在客厅里来回踱步。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [bed] , [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] ;
He sent the servants to bed , he blew out the candles ;
他 发送 这 仆人 到 床 , 他 吹 出去 这 蜡烛 ;
他打发仆人去睡觉，然后吹灭了蜡烛；

[ðə; ði] [fərˈseɪkən] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
the forsaken place was lighted only by the lamps in the street .
这 被遗弃的 地方 曾是 照明 仅有的 经过 这 灯 在 这 街道 .
这个荒凉的地方只有街上的路灯照明。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈvɪrə] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
He gave himself the motive of waiting for Vera to come back ,
他 给予 他自己 这 动机 的 等待 为了 维拉 到 来 后退 ,
他给自己找的借口是等待维拉回来。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪˈæləti] [hiː; hi] [θref] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hæd; həd]
but in reality he threshed about in the darkness because his cheeks had
但 在 现实 他 脱粒 关于 在 这 黑暗 因为 他的 脸颊 有
[brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [bɜːrn] .
begun to burn .
开始 到 烧伤 .
但实际上，他在黑暗中挣扎，因为他的脸颊开始发烫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈfjuːz(ə)] ,
There was a sting for him in Mrs . Tregent's refusal ,
那里 曾是 一个 蜇 为了 他 在 太太 . - 拒绝 ,
特雷根特夫人的拒绝让他感到很受伤。

[ænd; ænd] [ðɪs] [stɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpər] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] .
and this sting was sharper even than the disappointment of his desire .
和 这 蜇 曾是 更锐利 甚至 比 这 失望 的 他的 欲望 .
这种刺痛甚至比他渴望落空时的痛苦还要剧烈。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈprʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] ;
It was a reproach to his delicacy ;
它 曾是 一个 责备 到 他的 美味 ;
这是对他矜持的侮辱；

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][æs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
it made him feel as if he had been an ass for the second time .
它 制成 他 感觉 作为 如果 他 有 到过 一个 屁股 为了 这 第二 时间 .
这让他觉得自己第二次犯了傻。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [friː] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [pʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When she was young and free his faith had been too poor and his
什么时候 她 曾是 年轻的 和 自由的 他的 信仰 有 到过 也 贫穷的 和 他的
[pəˈsepʃən] [tuː] [dens] ;
perceptions too dense ;
感知 也 稠密 ;
当她年轻自由的时候，他的信仰太贫乏，认知太迟钝；

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] ['bɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] ['səːntɪz] [ænd; ənd]
he had waited to show her that he only bargained for certainties and
他 有 等待 到 展示 她 那 他 仅有的 讨价还价 为了 确定性 和
['oʊnli] ['rɛkəɡ,naɪzd] [sək'ses] .
only recognised success .
仅有的 已确认 成功 .
他一直等着向她证明，他只追求确定性，只认可成功。

[hiː; hi] [draːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ləst][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He dropped into a chair at last and sat there a long time ,
他 掉落 进入 一个 椅子 在 最后的 和 卫星 那里 一个 长的 时间 ;
他终于坐到椅子上，在那儿坐了很久。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['traɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz]
his elbows on his knees , his face in his hands , trying to cover up his
他的 肘部 在 他的 膝盖 , 他的 脸 在 他的 双手 , 尝试 到 覆盖 向上 他的
[hjuː,mɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,
他双肘撑在膝盖上，双手捂着脸，试图掩饰自己的屈辱。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə] [ɛb] .
waiting for it to ebb .
等待 为了 它 到 落潮 .
等待潮水退去。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [daɪd] [ə'veɪ] [,aɪˈtiː][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
As the sounds of the night died away it began to come back to him that
作为 这 声音 的 这 夜晚 死亡 离开 它 开始 到 来 后退 到 他 那
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['miːnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt]
she had given him a promise to which a rich meaning could be attached
她 有 给定 他 一个 承诺 到 哪个 一个 富有的 意义 可以 是 随附的
.
:
.
随着夜色渐深，他渐渐想起他曾给他一个意义深远的承诺。

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪˈtiː] [ðæt] [brɪfɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [ə'veɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['vɪrə] ,
What was it that before going away she had said about Vera ,
什么 曾是 它 那 前 去 离开 她 有 说 关于 维拉 ,
她临走前说了关于维拉的什么话来着？

[ɪn] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tu:] [diskən'sɜ:rtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ?
in words he had been at the moment too disconcerted to take in ?
在 字 他 有 到过 在 这 片刻 也 不安 到 拿 在 ?
他当时因为太过慌乱而无法理解这些话？

[lɪt(ə)l] [baɪ] [lɪt(ə)l] [hi:; hi] [ri:kən'strʌktɪd] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] ; ['faɪnəli] ,
Little by little he reconstructed these words with comfort ; finally ,
小的 经过 小的 他 重建 这些 字 和 舒适 ; 最后 ,
他渐渐地、平静地重构了这些话语；最后，

[wen] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] ['heɪstɪli] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər]
when after hearing a carriage stop at the door he hastily pulled himself together
什么时候 后 听力 一个 运输 停止 在 这 门 他 草草 拉 他自己 一起
[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [æd'mɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
and went down to admit his daughter ,
和 去 向下 到 承认 他的 女儿 ,
听到马车停在门口，他赶紧振作精神，下楼去迎接女儿。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bru:əm] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd]
the sight of the child on his threshold , as the brougham that had restored
这 视线 的 这 孩子 在 他的 临界点 , 作为 这 布鲁厄姆 那 有 恢复
[hɜ:r; hər] [droʊv] [ə'weɪ] ,
her drove away ,
她 驾驶 离开 ,
当他看到孩子站在门槛上时，那辆将她救回的马车已经驶离。

[brɔ:t] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [dʒenə'ra:səti] .
brought them all back in their generosity .
带来 他们 全部 后退 在 他们的 慷慨 .
他们的慷慨让他们全部回来了。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dɑ:nst] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Have you danced ? " he asked .
" 有 你 跳舞 ? " 他 问 .
“你跳过舞吗？”他问。

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
She hesitated .
她 犹豫了一下 .
她犹豫了一下。

" [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] , ['pɑ:pə] .
" A little , papa .
" 一个 小的 , 爸爸 .
“一点点，爸爸。”

" [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ment] — [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɑ:nst] [wʌns] .
" He knew what that meant — she had danced once .
" 他 知道 什么 那 意思是 — 她 有 跳舞 一次 .
他知道这意味着什么——她跳过一次舞。

[hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [ʌp'sterz] [ɪn] ['saɪləns] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['weɪstɪd] [hɜ:r; hər] [taɪm] — [ʃi:; ʃi]
He followed her upstairs in silence ; she had not wasted her time — she
他 随后 她 楼上 在 沉默 ; 她 有 不是 浪费 她 时间 — 她
[hæd; həd] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
had had her humiliation .
有 有 她 屈辱 .
他默默地跟着她上了楼；她没有浪费时间——她已经受够了羞辱。

[ɑ:] , ['klɪrli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:rt] !
Ah , clearly she was too short !
啊 , 清楚地 她 曾是 也 短的 !
啊，显然她个子太矮了！

[jet] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [ə'blʌv] , [wer] [hɜ:r; hær][ˈbedru:m; 'bedrʊm][ˈkænd(ə)l] [stʊd] , [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə]
Yet on the landing above , where her bedroom candle stood , she tried to
然而 在 这 降落 多于 , 在哪里 她 卧室 蜡烛 站立 , 她 尝试 到
[bi:; bi] [geɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
be gay with him ,
是 同性恋 和 他 ,

然而，在楼上的楼梯平台上，在她卧室蜡烛摆放的地方，她却试图和他表现得像个同性恋。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:rtɪ][ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [steɪd] [leɪt] .
asking him about his own party and whether the people had stayed late .
问 他 关于 他的 自己的 派对 和 无论 这 人们 有 入住 晚的 .
问他关于他自己的聚会情况，以及人们是否待到很晚。

" [ˈmɪsɪz] . - [steɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Mrs . Tregent stayed after the others .**
" 太太 : - 入住 后 这 其他的 .
特雷根特夫人比其他人留了下来。

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ˈveri] [ˈkaɪndli][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
She spoke very kindly of you .
她 辐 非常 亲切地 的 你 .
她对你评价很高。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [[oʊd] [θru:;] [hɜ:r; hær]
" **The girl looked at her father with an anxiety that showed through her**
" 这 女孩 看起来 在 她 父亲 和 一个 焦虑 那 显示 通过 她
[smaɪl] .
smile .
微笑 .
女孩看着父亲，脸上带着一丝焦虑，但这种焦虑却透过她的笑容显露出来。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] ?
" **What did she say ?**
" 什么 做过 她 说 ?
她说了什么？

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ˈvɪrə] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪ'fɔ:r] .
" **He hesitated , as Vera had done a moment before .**
" 他 犹豫了一下 , 作为 维拉 有 完毕 一个 片刻 前 .
他犹豫了一下，就像维拉刚才那样。

" [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɑ:mpen'seɪ(ə)n] .
" **That you must be our compensation .**
" 那 你 必须 是 我们的 赔偿 .
“你必须成为我们的补偿。”

" [hɪz; ɪz] [ˈdɒtə-z] [aɪz] , [stɪl] [ˈwʌndərɪŋ] , [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **His daughter's eyes , still wondering , turned away .**
" 他的 女儿的 眼睛 , 仍然 好奇 , 转向 离开 .
“他女儿的目光仍然充满疑惑，转开了。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [mi:n] ? "
" **What did she mean ?** "
" 什么 做过 她 意思是 ? "
她是什么意思？

" [ðæt] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈdɑ:rlɪŋ] !
" **That it's all right , darling !**
" 那 它是 全部 正确的 , 亲爱的 !
“没关系，亲爱的！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [di'fiʃənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɪs] [fɔ:r; fər]
" **And he supplied the deficiencies of this explanation with a long kiss for**
" 和 他 供应 这 缺陷 的 这 解释 和 一个 长的 吻 为了
[gʊd] - [naɪt] .
good - night .
好的 - 夜晚 .

“为了弥补这个解释的不足，他给了我一个长长的晚安吻。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . - ,
The next day he went to see Mrs . Tregent ,
这 下一个 天 他 去 到 看 太太 . - ,
第二天他去拜访了特雷根特夫人。

[hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['pɔ:zətɪv] [ænd; ənd]
who wore the air of being glad to have something at once positive and
WHO 穿着 这 空气 的 存在 高兴的 到 有 某物 在 一次 积极的 和
[plez(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] .
pleasant to say .
令人愉快的 到 说 .

他脸上带着很高兴能说出一些积极愉快的话的神情。

[fi:; ji] [ə'naʊnst] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
She announced immediately that Arthur was coming back .
她 宣布 立即地 那 亚瑟 曾是 未来 后退 .
她立即宣布亚瑟即将回来。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .
" **I congratulate you** .
" 我 祝贺 你 .
我祝贺你。

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʊks] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'zɜ:rvd] [ˌrekəg'niʃ(ə)n] , ['mɔ:ris]
" **Then , as they exchanged one of their looks of unreserved recognition , Maurice**
" 然后 , 作为 他们 交换 一 的 他们的 看起来 的 毫无保留 认出 , 莫里斯
[ædɪd] :
added :
额外 :

“然后，当他们交换了一个心照不宣的眼神时，莫里斯补充道:”

" [naʊ] [ɪts] [fɔ:r; fər] ['vɪrə] [ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə][goʊ] . "
" **Now it's for Vera and me to go** . "
" 现在 它是 为了 维拉 和 我 到 去 . "
“现在轮到我和维拉走了。”

" [tu:; tə][goʊ] ? "
" **To go ?** "
" 到 去 ? "
“要走了吗? ”

" [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [dɪ'leɪ] .
" **Without more delay** .
" 没有 更多的 延迟 .
“不再拖延。”

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɑ:r'selvz] [ɔ:f] .
It's high time we should take ourselves off .
它是 高的 时间 我们 应该 拿 我们自己 离开 .
我们早就该休息一下了。

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Mrs . Tregent was silent a moment** .
" 太太 : - 曾是 沉默的 一个 片刻 .
特雷根特夫人沉默了一会儿。

" [wer] [jæl; jəl][ju:; jʊ][gʊʊ] ? "
" Where shall you go ? "
" 在哪里 将 你 去 ? "

你要去哪里？

" [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] [hɔ:nts] , [ə'brɔ:d] .
" To our old haunts , abroad .
" 到 我们的 老的 闹鬼的地方 , 国外 .

“回到我们在国外的旧地。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] [frendz] .
We must see some of our old friends .
我们 必须 看 一些 的 我们的 老的 朋友们 .

我们必须见见一些老朋友。

[wi:; wi][jæl; jəl] [spend] [sɪks] [mʌnθs] [ə'weɪ] . "
We shall spend six months away . "
我们 将 花费 六 几个月 离开 . "

我们将离开六个月。

" [ðen] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][maɪ] [mʌnθs] ? "
" Then what becomes of my months ? "
" 然后 什么 变成 的 我的 几个月 ? "

“那我剩下的几个月怎么办？ ”

" [jɔ:r; jər] [mʌnθs] ? "
" Your months ? "
" 你的 几个月 ? "

“你的月份是？ ”

" [ðoʊz] [ɪts] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ʃi:z] [tu:; tə] [spend] [æt; ət] ['blæŋkli] .
" Those it's all arranged she's to spend at Blankley .
" 那些 它是全部 安排 她是 到 花费 在 布兰克利 .

“那些都安排好了，她要在布兰克利度过。”

" ['blæŋkli] [wʌz; wəz][ʼmɪsɪz] . - [haʊs] [ɪn] ['dɑ:bɪʃiə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" Blankley was Mrs . Tregent's house in Derbyshire , and she laughed as she
" 布兰克利 曾是 太太 . - 房子 在 德比郡 , 和 她 笑了 作为 她

[went] [ɑ:n] :
went on :
去 在 :

“布兰克利是特雷根特夫人在德比郡的房子，她一边笑着一边继续说道：

" [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][læst] ['i:vniŋ] .
" Those that I spoke of last evening .
" 那些 那 我 辐 的 最后的 晚上 .

“我昨晚提到的那些人。

[dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['setld] [aɪ 'ti:] ! "
Don't look as if we had never discussed it and settled it ! "
不 看 作为 如果 我们 有 绝不 讨论 它 和 定居 它 ! "

别一副我们从未讨论过并解决过这件事的样子！

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ?
" What shall I do without her ?
" 什么 将 我 做 没有 她 ?

没有她我该怎么办？

" ['mɔ:ris] - ['prez(ə)ntli] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" Maurice Glanvil presently demanded .
" 莫里斯 - 目前 要求 .

“莫里斯·格兰维尔现在要求。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" What will you do with her ?
" 什么 将要 你 做 和 她 ？

你打算怎么处置她？

" [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [ˈmiːnɪŋ] .
" his hostess replied , with a world of triumphant meaning .
" 他的 女主人 回复 , 和 一个 世界 的 凯 意义 .
他的女主人回答道，语气中充满了胜利的意味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə][seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] ,
He was not prepared to say , in the sense of her question ,
他 曾是 不是 准备 到 说 , 在 这 感觉 的 她 问题 ,
他不愿就她提出的问题作出回应。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][hɜːr; hər] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] [ˈeni]
and he took refuge in remarking that he noted her avoidance of any
和 他 采取 避难所 在 评论 那 他 著名的 她 回避 的 任何
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm] [ɪn] [ˈdɑːbɪʃiə] ;
suggestion that he too would be welcome in Derbyshire ;
建议 那 他 也 会 是 欢迎 在 德比郡 ;
于是他辩解说，他注意到她刻意回避任何关于他也会在德比郡受到欢迎的说法；

[wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfrɪŋkɪŋ] [ˈfræŋknəs] : " [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt]
which led her to continue , with unshrinking frankness : " Certainly , I don't want
哪个 引领 她 到 继续 , 和 不收缩 坦率 : " 当然 , 我 不 想
[juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .
you a bit .
你 一个 少量 .

这让她更加坦率地继续说道：“当然，我一点也不想要你。”

[liːv] [juːˈes][əˈloʊn] . "
Leave us alone . "
离开 我们 独自的 . "

“别来烦我们。”

" [ɪz][,aɪˈtiː] [seɪf] ? "
" Is it safe ? "
" 是 它 安全的 ? "

安全吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

私生活，时光之轮，(The private life, The wheel of time,) 第6/14页

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt] [æbsə'lu:tli] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,
" Of course I can't absolutely answer for anything ,
" 的 课程 我 不能 绝对地 回答 为了 任何事物 ,
“我当然不能对任何事情做出绝对的回答。”

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈseɪfər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
but at least it will be safer than with you , " said Mrs . Tregent .
但 在 至少 它 将要 是 更安全 比 和 你 , " 说 太太 . - .
“但至少比跟你在一起更安全，”特雷根特夫人说。

['mɔ:ris] - [tɜ:rnd] [ðɪs] ['oʊvər] .
Maurice Glanvil turned this over .
莫里斯 - 转向 这 超过 .
莫里斯·格兰维尔翻过这个。

" [dʌz] [hi:; hi][dɪs'laɪk] [em 'i:] ? "
" Does he dislike me ? "
" 做 他 不喜欢 我 ? "
他是不是讨厌我？

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] !
" What an idea !
" 什么 一个 主意 !
“真是个好主意！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kʌlər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt]
" But the question had brought the colour to her face , and the sight
" 但 这 问题 有 带来 这 颜色 到 她 脸 , 和 这 视线
[ʌv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,
但这个问题让她脸色红润起来，看到这一幕，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] , ['kɪndld] [ɪn][ˈmɔrəsəz, mɔ'ri:səz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'li:f] , [ə; eɪ]
with her evasive answer , kindled in Maurice's heart a sudden relief , a
和 她 回避 回答 , 点燃 在 莫里斯的 心 一个 突然 宽慰 , 一个
[dɪ'laɪt] ['ɔ:lmoʊst] ,
delight almost ,
喜 几乎 ,
她闪烁其词的回答，让莫里斯心中突然涌起一股轻松，甚至近乎欣喜之情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] .
that was strange enough .
那 曾是 奇怪的 足够的 .
这已经够奇怪的了。

['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][ɪn] [ɑ:pə'zi(ə)n] , ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['prɑ:mptli]
Arthur was in opposition , plainly , and that was why he had so promptly
亚瑟 曾是 在 反对 , 显然 , 和 那 曾是 为什么 他 有 所以 及时
['kwɪtɪd] ['lʌndən] ,
quitted London ,
辞职 伦敦 ,
亚瑟显然持反对意见，这就是他如此迅速离开伦敦的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['mɪstər] .
" that was why Mrs . Tregent had refused Mr . Glanvil .

" 那 曾是 为什么 太太 . - 有 拒绝 先生 . - .

这就是特雷根特夫人拒绝格兰维尔先生的原因。

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɑ:m] .

" The idea was an instant balm .

" 这 主意 曾是 一个 立即的 香脂 .

这个想法立竿见影。

" ['hi:d] [bi:; bi] [kwaɪt] [raɪt] , [pʊr] ['feləʊ] !

" He'd be quite right , poor fellow !

" 他会 是 相当 正确的 , 贫穷的 同伴 !

“他说的完全没错，可怜的家伙！”

" ['mɔ:ris] [dɪ'klerd] .

" Maurice declared .

" 莫里斯 声明 .

莫里斯宣布道。

" [aɪl] [goʊ] [ə'brɔ:d] [ə'ləʊn] . "

" I'll go abroad alone . "

" 患病的 去 国外 独自的 . "

“我要独自出国。”

" [let] [em 'i:] [ki:p] [hɜ:r; hər][sɪks] [mʌnθs] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

" Let me keep her six months , " said Mrs . Tregent .

" 让 我 保持 她 六 几个月 , " 说 太太 . - .

“让我留她六个月吧，”特雷根特夫人说。

" [aɪl] [traɪ][aɪ 'ti:] — [aɪl] [traɪ][aɪ 'ti:] ! "

" I'll try it — I'll try it ! "

" 患病的 尝试 它 — 患病的 尝试 它 ! "

“我试试——我试试！”

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɪntər'fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rld] . "

" I wouldn't interfere for the world . "

" 我 不会 干扰 为了 这 世界 . "

“就算全世界都反对，我也不会插手。”

" [ɪts] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪˌspɔ:nsə'bɪlətɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ][tu:; tə] [sək'si:d] . "

" It's an immense responsibility ; but I should like so to succeed . "

" 它是 一个 巨大 责任 ; 但 我 应该 喜欢 所以 到 成功 . "

“这是一项重大的责任；但我很想成功。”

" [ʃi:z] [æn; ən]['eɪndʒl] !

" She's an angel !

" 她是 一个 天使 !

“她简直就是个天使！”

" ['mɔ:ris] [sed] .

" Maurice said .

" 莫里斯 说 .

莫里斯说道。

" [ðæts] [wʌt] ['gɪvz] [em 'i:] ['kɜ:rɪdʒ] . "

" That's what gives me courage . "

" 那就是 什么 给予 我 勇气 . "

“正是这一点给了我勇气。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['mʌsnt] [dri:m] [ʌv; əv] ['eni] [plɑ:t] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

" But she mustn't dream of any plot , " he added .

" 但 她 不得 梦 的 任何 阴谋 , " 他 额外 .

“但她绝对不能有任何阴谋，”他补充道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː] ?
" For what do you take me ?
" 为了 什么 做 你 拿 我 ？

你把我当成什么人？

" [ˈmɪsɪz] . - [ɪkˈskeɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈlaɪtnd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪnˈtensli] [ðæt]
" Mrs . Tregent exclaimed with a smile which lightened up for him intensely that
" 太太 . - 惊呼 和 一个 微笑 哪个 轻度 向上 为了 他 强烈地 那
[fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈtrʌblɪd] [pæst][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ˈbæfəld] [hɪz; ɪz]
far - away troubled past as to which she had originally baffled his
远的 - 离开 麻烦 过去的 作为 到 哪个 她 有 起初 困惑 他的

[ɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
inquiry :
询问 :

“特雷根特夫人笑着说道，这笑容极大地照亮了他心中那段遥远而痛苦的过去，而她最初曾让他百思不得其解。”

[ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər]
The joy of perceiving in an aversion to himself a possible motive for
这 喜悦 的 感知 在 一个 厌恶 到 他自己 一个 可能的 动机 为了
[ˈɑːrθɜːz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi]
Arthur's absence was so great in him that before he took leave of her he
亚瑟的 缺席 曾是 所以 伟大的 在 他 那 前 他 采取 离开 的 她 他
[ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] :
ventured to say to his old friend :
冒险 到 说 到 他的 老的 朋友 :

他察觉到亚瑟的缺席可能是因为她厌恶他，这种发现令他欣喜若狂。临别前，他鼓起勇气对老朋友说道：

" [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [hɜːr; hər][æt; ət] [ɔːl] ? "
" Does he like her at all ? "
" 做 他 喜欢 她 在 全部 ? "

他到底喜不喜欢她？

" [hiː; hi] [laɪks] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" He likes her very much .
" 他 点赞 她 非常 很多 .

他很喜欢她。

" [ˈmɔːrɪs] [rɪˈmembər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ˈfæni] [ˈnɑːkər] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ]
" Maurice remembered how much he had liked Fanny Knocker and been willing
" 莫里斯 记得 如何 很多 他 有 喜欢 舫 敲击器 和 到过 愿意的
[tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
to admit it to his mother ;
到 承认 它 到 他的 母亲 ;

“莫里斯记得他有多喜欢《芬妮·诺克》，并且愿意向他的母亲承认这一点；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [əbˈzɜːrvd] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kɑːnt] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈprɪti]
but he presently observed : " Of course he can't think her in the least pretty
但 他 目前 观察到 : " 的 课程 他 不能 思考 她 在 这 至少 漂亮的
.
"
:
"
:

但他随即说道：“他当然不可能觉得她漂亮。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʃiːz] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , " [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈdʒɔɪnd] .
" As you say , she's an angel , " Mrs . Tregent rejoined .
" 作为 你 说 , 她是 一个 天使 , " 太太 . - 重新加入 .

“正如你所说，她简直就是个天使，”特雷根特夫人回答道。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pæs] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈbetər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːlər] . "
" She would pass for one better if she were a few inches taller . "
" 她 会 经过 为了 一 更好的 如果 她 是 一个 很少 英寸 更高 . "

“如果她再高几英寸，看起来会更像个女孩。”

" [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" It doesn't matter , " said Mrs . Tregent .
" 它 不 事情 , " 说 太太 .
"没关系,"特雷根特夫人说。

" [wʌn] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [eɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] , "
" One must remember that in that respect , at her age , she won't change , "
" 一 必须 记住 那 在 那 尊重 , 在 她 年龄 , 她 惯于 改变 , "
[ˈmɔ:ris] [pərˈsu:d] ,
Maurice pursued ,
莫里斯 追击 ,
"必须记住, 就她这个年纪而言, 在这方面她是不会改变的,"莫里斯继续说道。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈspʊkən] [ˈweðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [prest] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsekənd]
wondering after he had spoken whether he had pressed upon the second
好奇 后 他 有 说 无论 他 有 按下 之上 这 第二
[ˈprəʊnaʊn] .
pronoun .
代词 .
说话后, 他不禁思考自己是否强调了第二个代词。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] .
" No , she won't change .
" 不 , 她 惯于 改变 .
不, 她不会改变。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
But she's a darling !
但 她是 一个 亲爱的 !
但她真是个可爱的人!

" [ˈmɪsɪz] . - [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈmi:gər] [wɜ:rdz] ,
" Mrs . Tregent exclaimed ; and it was in these meagre words ,
" 太太 . - 惊呼 ; 和 它 曾是 在 这些 微薄 字 ,
"特雷根特夫人惊呼道; 而正是用这寥寥数语,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [hæf] [haʊˈevər] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
which were only half however of what passed between them ,
哪个 是 仅有的 一半 然而 的 什么 通过了 之间 他们 ,
但这只是他们之间往来往的一半。

[ðæt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] .
that an extraordinary offer was made and accepted .
那 一个 非凡的 提供 曾是 制成 和 公认 .
对方提出了一项非同寻常的提议, 并且接受了该提议。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [noʊ] [ɪnˈsɪstəns] [ænd; ənd] [noʊ]
They were so ready to understand each other that no insistence and no
他们 是 所以 准备好 到 理解 每个 其他 那 不 坚持 和 不
[prəˈfeʃənz] [naʊ] [wɜ:r; wər] [ˈnesəsəri] ,
professions now were necessary ,
职业 现在 是 必要的 ,
他们彼此之间如此容易理解, 以至于现在不需要任何坚持和姿态。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈmɔːrɪs] - [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈbrʊəkən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈgrætituːd]
and that Maurice Glanvil had not even broken into a murmur of gratitude
和 那 莫里斯 - 有 不是 甚至 破碎的 进入 一个 低语 的 感激
[æt; ət] [ðɪs] [kwɪk] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɒʊblɜː]
at this quick revelation of his old friend's beautiful conception of a nobler
在 这 快的 启示 的 他的 老的 朋友们 美丽的 概念 的 一个 更高贵
[ˈremədi] — [ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər][ˈjuːniən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðəmˈselvz] ,
remedy — the endeavour to place their union outside themselves ,
补救 — 这 努力 到 地方 他们的 联盟 外部 他们自己 ,
而莫里斯·格兰维尔甚至没有因为老朋友如此迅速地揭示出他那更崇高的补救措施——努力将他们的结合置于自身之外——的美好构想而发出感激的低语。

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] .
to make their children know the happiness they had missed .
到 制作 他们的 孩子们 知道 这 幸福 他们 有 错过 :
为了让孩子们体会到他们错过的幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] , [wʌt] [ðeɪ] [gest] ,
They had not needed to teach each other what they saw , what they guessed ,
他们 有 不是 需要 到 教 每个 其他 什么 他们 锯 , 什么 他们 猜对了 ,
他们无需互相教导所见所闻, 也无需互相猜测。

[wʌt] [muːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ænd] [hoʊp] ,
what moved them with pity and hope ,
什么 已搬 他们 和 遗憾 和 希望 ,
是什么让他们心生怜悯和希望？

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [trænˈzɪʃnz] [ɪˈnʌf] [ˈseɪfli] [skɪpt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][aɪ]
and there were transitions enough safely skipped in the simple conversation I
和 那里 是 过渡 足够的 安全 跳过 在 这 简单的 对话 我
[hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] .
have preserved .
有 保存完好 :
在我保留的这段简单的对话中, 有很多过渡句被安全地省略了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fɪld] [ˈmɔːrɪs] - ,
But what Mrs . Tregent was ready to do for him filled Maurice Glanvil ,
但 什么 太太 . - 曾是 准备好 到 做 为了 他 已填 莫里斯 - ,
[fɔːr; fər] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] ,
for days after this ,
为了 天 后 这 ,
但特雷根特夫人愿意为他做的事, 让莫里斯·格兰维尔在接下来的几天里都深受感动。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈwʌndər] ,
with an even greater wonder ,
和 一个 甚至 更大的 想知道 ,
更加惊奇的是,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [nɑːt] [tɪl] [ðen] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɒli] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt]
and it seemed to him that not till then had she fully shown him that
和 它 似乎 到 他 那 不是 直到 然后 有 她 完全 所示 他 那
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fəˈɡɪvn] [hɪm; ɪm] .
she had forgiven him .
她 有 已原谅 他 :
在他看来, 直到那时她才真正向他表明她已经原谅了他。

[sɪks] [mʌnθs] , [haʊˈevər] ,
Six months , however ,
六 几个月 , 然而 ,
然而, 六个月后,

[pru:vd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fi(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'tempt] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [plæ'stisəti] [ʌv; əv]
proved much more than sufficient for her attempt to test the plasticity of
已证实 很多 更多的 比 充足的 为了 她 试图 到 测试 这 可塑性 的
[hɜ:r; hər] [sʌn] .
her son .
她 儿子 :

事实证明，这完全足以满足她测试儿子可塑性的尝试。

[ˈmɔ:ris] - [went] [ə'brɔ:d] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['restləs] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm]
Maurice Glanvil went abroad , but was nervous and restless , wandering from
莫里斯 - 去 国外 , 但 曾是 紧张的 和 不安 , 漫游 从
[pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
place to place ,
地方 到 地方 ,

莫里斯·格兰维尔出国了，但他神经紧张、焦躁不安，四处游荡。

[ri:'vɪzɪtɪŋ] [oʊld] [si:nz] [ænd; ənd][oʊld] [frendz] , [rɪ'vɜ:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['kɑ:nʃəs] , [æŋ; ən][i:v(ə)n]
revisiting old scenes and old friends , reverting , with a conscious , an even
重温 老的 场景 和 老的 朋友们 , 恢复 , 和 一个 有意识的 , 一个 甚至
[ə'mju:zd] [ɪŋkən'gru:əti] ,
amused incongruity ,
觉得好笑 不协调 ,

重温旧地，与老朋友重逢，带着一种自觉的、甚至是略带戏谑的不协调感，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊməntərəli] ['su:ðɪŋ] ,
and yet with an effect that was momentarily soothing ,
和 然而 和 一个 影响 那 曾是 片刻 舒缓 ,
然而，它却带来了一种短暂的舒缓效果。

[tu:; tə] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stɛɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to places at which he had stayed with his wife ,
到 地方 在 哪个 他 有 入住 和 他的 妻子 ,
去往他和妻子曾居住过的地方，

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] ['hæpɪnəs] .
but feeling all the while that he was really staking his child's happiness .
但 感觉 全部 这 尽管 那 他 曾是 真的 质押 他的 孩子的 幸福 .
但他始终觉得自己是在拿孩子的幸福做赌注。

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] [hæf] [,ri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['vɪrə] [wʊd] ['hevər] [noʊ] [wʌt] [pʊr] ['fæni]
It only half reassured him to feel that Vera would never know what poor Fanny
它 仅有的 一半 放心 他 到 感觉 那 维拉 会 绝不 知道 什么 贫穷的 舐
[ˈnɑ:kər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tu:; tə] [noʊ] ,
Knocker had been condemned to know ,
敲击器 有 到过 谴责 到 知道 ,

想到维拉永远不会知道可怜的范妮·诺克被迫知道的一切，他只感到一丝安慰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪli] ['kɑ:ntækt][wʌz; wəz] ['kru:əl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ;
for the daily contact was cruel from the moment the issue was uncertain ;
为了 这 日常的 接触 曾是 残忍的 从 这 片刻 这 问题 曾是 不确定 ;
从问题尚不明朗的那一刻起，每天的接触都变得残酷无情；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['oʊnli] [hæf] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [pleɪn] [æz; əz]
and it only half helped him to reflect that she was not so plain as
和 它 仅有的 一半 帮助 他 到 反映 那 她 曾是 不是 所以 清楚的 作为
[ˈfæni] ,
Fanny ,
舐 ,

想到她不像范妮那样相貌平平，对他来说也只有部分帮助。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] ['ɑːrθər] - ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
for had not Arthur Tregent given him the impression that the young man of
为了 有 不是 亚瑟 - 给定 他 这 印象 那 这 年轻的 男人 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ]
the present was intrinsically even more difficult to please than the young
这 展示 曾是 本质上 甚至 更多的 难的 到 请 比 这 年轻的
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?
man of the past ?
男人 的 这 过去的 ?

难道亚瑟·特雷根特没有让他觉得，现在的年轻人比过去的年轻人更难取悦吗？

[ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['blæŋkli] [kən'veɪd] [noʊ][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['ɑːrθər] [bɪ'jɑːnd]
The letters he received from Blankley conveyed no information about Arthur beyond
这 信件 他 已收到 从 布兰克利 传递 不 信息 关于 亚瑟 超过
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ;
the fact that he was at home ;
这 事实 那 他 曾是 在 家 ;

他从布兰克利那里收到的信件中，除了亚瑟在家之外，没有透露任何关于亚瑟的信息；

[ˈoʊnli][wʌns] ['vɪrə] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [rɪ'mɑːrkəbli] [ɡʊd] " [tuː; tə][hɜːr; hər] .
only once Vera mentioned that he was " remarkably good " to her .
仅有的 一次 维拉 提及 那 他 曾是 " 非常 好的 " 到 她 .

维拉只提到过一次，说他对她“非常好”。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ˈpærɪs] ,
Toward the end of November he found himself in Paris ,
朝向 这 结尾 的 十一月 他 成立 他自己 在 巴黎 ,
11月底，他发现自己身处巴黎。

[səb'mɪtɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l][æksədənts] [wɪtʃ] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [hɪz; ɪz]
submitting reluctantly to social accidents which put off from day to day his
提交 勉强 到 社会的 事故 哪个 放 离开 从 天 到 天 他的
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
return to London ,
返回 到 伦敦 ,

他无奈地接受了各种社会变故，这些变故使他返回伦敦的日期一再推迟。

[wen] , [wʌn] ['mɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] ,
when , one morning in the Rue de Rivoli ,
什么时候 , 一 早晨 在 这 后悔 德 里沃利 ,
一天早晨，在里沃利街，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɔːp] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [hæd; həd]
he had to stop short to permit the passage of a vehicle which had
他 有 到 停止 短的 到 允许 这 通道 的 一个 车辆 哪个 有
[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən][hoʊ'tel] .
emerged from the court of an hotel .
出现 从 这 法庭 的 一个 酒店 .

他不得不急刹车，让一辆从酒店庭院驶出的车辆通过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][kæb] — [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ænd] [braɪt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]
It was an open cab — the day was mild and bright — with a small
它 曾是 一个 打开 出租车 — 这 天 曾是 温和的 和 明亮的 — 和 一个 小的
['kwɑːntəti][ʌv; əv] [niːt] ,
quantity of neat ,
数量 的 整洁的 ,

那是一辆敞篷出租车——天气晴朗温和——车上载着少量纯饮的.....

['leðəri] ['lʌɡɪdʒ] , [wɪtʃ] ['mɔːrɪs] ['veɪɡli] ['rekəɡ,naɪzd] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
leathery luggage , which Maurice vaguely recognised as English ,
皮革状的 行李 , 哪个 莫里斯 依稀 已确认 作为 英语 ,
莫里斯隐约觉得是英国产的皮质行李箱。

[stouð] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] — ['lʌɡɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪftɪd]
stowed in the place beside the driver — luggage from which his eyes shifted
已存放 在 这 地方 旁 这 司机 — 行李 从 哪个 他的 眼睛 转移
[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
straight to the occupant of the carriage ,
直的 到 这 居住者 的 这 运输 ,
行李放在司机旁边的空地上——他的目光立刻从行李上移到了马车里的乘客身上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lərmənts] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)][ænd; ənd][ðə; ði]
a young man with his face turned to the allurements of travel and the
一个 年轻的 男人 和 他的 脸 转向 到 这 诱惑 的 旅行 和 这
[ɜːrˈbænəti][ʌv; əv] [ferˈwel] [tuː; tə] [ˈbəʊɪŋ] ['weɪtəz] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)][ɪn][aɪˈtiː] .
urbanity of farewell to bowing waiters still visible in it .
城市化 的 告别 到 鞠躬 服务员 仍然 可见的 在 它 .
一位年轻人的脸上仍然带着旅行的诱惑和向鞠躬的侍者告别时的都市风情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ðæt]
The young man was so bright and so on his way , as it were , that
这 年轻的 男人 曾是 所以 明亮的 和 所以 在 他的 方式 , 作为 它 是 , 那
[ˈmɔːrɪs] ,
Maurice ,
莫里斯 ,
这个年轻人如此聪明, 前途一片光明, 以至于莫里斯.....

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
standing there to make room for him ,
常设 那里 到 制作 房间 为了 他 ,
站在那里给他腾出地方,

[felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hɪz; hi] [tuː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][tɪp] .
felt for the instant that he too had taken a tip .
毛毡 为了 这 立即的 那 他 也 有 已采取 一个 提示 .
那一瞬间, 他觉得自己也收了小费。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [brɪˈkeɪm] [əˈkjuːt][æz; əz][hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [wʌz; wəz]
The feeling became acute as he recognised that this humiliating obligation was
这 感觉 成为 急性 作为 他 已确认 那 这 羞辱 义务 曾是
[tuː; tə][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [ˈɑːrθər] - .
to no less a person than Arthur Tregent .
到 不 较少的 一个 人 比 亚瑟 - .
当他意识到这份屈辱的义务的对象正是亚瑟·特雷根特时, 这种感觉变得尤为强烈。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːrθər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːrθər] [huː] [wʌz; wəz]
It was Arthur who was so much on his way — it was Arthur who was
它 曾是 亚瑟 WHO 曾是 所以 很多 在 他的 方式 — 它 曾是 亚瑟 WHO 曾是
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [treɪn] .
catching a train .
捕捉 一个 火车 .
是亚瑟在赶路——是亚瑟要去赶火车。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [frend] [æz; əz][ðə; ði][kæb] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ,
He noticed his mother's friend as the cab passed into the street , and ,
他 注意到 他的 母亲的 朋友 作为 这 出租车 通过了 进入 这 街道 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,
with a quick demonstration ,
和 一个 快的 示范 ,
当出租车驶入街道时, 他注意到了母亲的朋友, 并迅速地做了个示范。

[kɔːzd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .
caused the driver to pull up .
导致 这 司机 到 拉 向上 .
导致司机停车。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rk'eɪd] [ðə; ði] [tu:] [men] [met] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns]
He jumped out , and under the arcade the two men met with every appearance
他跳了起来出去 , 和 在下面 这 拱廊 这 二 男人 遇见 和 每一个 外貌
[ʌv; əv] [kɔ:rdʒi'æləti] ,
of cordiality ,
的 亲切 ,

他跳了出来，两人在拱廊下见面，表面上看起来十分友好。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:njəs] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
but with conscious confusion .
但 和 有意识的 困惑 .

但带着清醒的困惑。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌlərd] [pər'septəbli] , [ænd; ənd] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
Each of them coloured perceptibly , and Maurice was angry with himself
每个 的 他们 有色 明显地 , 和 莫里斯 曾是 生气的 和 他自己
[fɔ:r; fər] ['blʌʃɪŋ] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
for blushing before a boy .
为了 脸红 前 一个 男生 .

他们每个人都明显脸红了，莫里斯因为在一个男孩面前脸红而对自己感到懊恼。

[b:ŋ] ['æftəwərdz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [kʊld] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [haʊ] [hɑ:rd] ,
Long afterwards he remembered how cold , and even how hard ,
长的 然后 他 记得 如何 寒冷的 , 和 甚至 如何 难的 ,

很久以后，他仍然记得当时的寒冷，甚至记得当时的艰难。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hænsəm] ['klɪrənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [æn; ən]
was the handsome clearness of the young eyes that met his own in an
曾是 这 英俊的 清晰度 的 这 年轻的 眼睛 那 遇见 他的 自己的 在 一个
[ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [smaɪl] .
artificial smile .
人造的 微笑 .

那双年轻眼睛清澈明亮，带着一丝虚假的微笑与他对视。

" [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **You here ?**
" 你 这里 ?

“你在这里？”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['blæŋkli] . "
I thought you were at Blankley . "
我 想法 你 是 在 布兰克利 . "

我以为你在布兰克利。

" [aɪ] [left] ['blæŋkli] ['jestərdeɪ] ; [aɪm] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [speɪn] . "
" **I left Blankley yesterday ; I'm on my way to Spain** . "
" 我 左边 布兰克利 昨天 ; 我是 在 我的 方式 到 西班牙 . "

“我昨天离开了布兰克利；我现在正前往西班牙。”

" [tu:; tə] [speɪn] ?
" **To Spain ?**
" 到 西班牙 ?

去西班牙？

[haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ! "
How charming ! "
如何 迷人 ! "

真可爱！

" [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [frend] [ðer; ðər] — [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] . "
" **To join a friend there — just for a month or two** . "
" 到 加入 一个 朋友 那里 — 只是 为了 一个 月 或者 二 . "

“去那里和朋友待上一两个月。”

" [ɪntrəstɪŋ] [ˈkʌntri] — [wel] [wɜ:rθ] [ˈsi:ɪŋ] .
" **Interesting country — well worth seeing** .
" 有趣的 国家 — 出色地 值得 看到 .
" "有趣国家——非常值得一看。"

[jɔːr; jər] [ˈmʌðəz] [ɔ:l] [raɪt] ? " **Your mother's all right ?** "
" 你的 母亲的 全部 正确的 ? " "

你妈妈没事吧？

" [oʊ] , [jes] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , yes , all right** .
" 哦 , 是的 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[ænd; ʌnd] [mɪs] - — — " [ˈɑ:rθər] - [went] [ɑ:n] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **And Miss Glanvil — — " Arthur Tregent went on , cheerfully** .
" 和 错过 - — — " 亚瑟 - 去 在 , 愉快地 .

“还有格兰维尔小姐——”亚瑟·特雷根特兴高采烈地继续说道。

" [ˈverəz] [ɔ:l] [raɪt] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] [ˈgeɪɜː] [toʊn] .
" **Vera's all right ? " interrupted Maurice , with a still gayer tone** .
" 维拉的 全部 正确的 ? " 中断 莫里斯 , 和 一个 仍然 更gay 语气 .

“维拉没事吧？”莫里斯插话道，语气更加欢快。

" [ˈevriwʌn] , [ˈɛvriːθɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] !
" **Everyone , everything's all right !**
" 每个人 , 一切都是 全部 正确的 !

“大家，一切都好！ ”

" [ˈɑ:rθər] [læft] .
" **Arthur laughed** .
" 亚瑟 笑了 .

亚瑟笑了。

" [wel] , [aɪ] [ˈmʌsnt] [ki:p] [juː; jʊ] .
" **Well , I mustn't keep you** .
" 出色地 , 我 不得 保持 你 .

“好吧，我不能耽误你。”

[bɔːn] [ˈvɔɪdʒ] !
" **Bon voyage !**
" 邦 航程 !

一路顺风!

" [ˈmɔːrɪs] - , [ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɑ:n] ,
" **Maurice Glanvil , after the young man had driven on** ,
" 莫里斯 - , 后 这 年轻的 男人 有 驱动 在 ,

“莫里斯·格兰维尔，在那名年轻人开车离开后，

[ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [briːf] [ˈɪntərvjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈprest] [ˈevri] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv]
flattered himself that in this brief interview he had suppressed every indication of
受宠若惊 他自己 那 在 这 简短的 面试 他 有 被抑制 每一个 指示 的
[səˈpraɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;

他自以为在这段短暂的采访中，已经完全掩饰住了惊讶的情绪；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [went] [daʊn]
but that evening he crossed the Channel , and on the morrow he went down
但 那 晚上 他 交叉 这 渠道 , 和 在 这 明天 他 去 向下
[tuː; tə] [ˈblæŋkli] .
to Blankley .
到 布兰克利 .

但当晚他就渡过了英吉利海峡，第二天他就去了布兰克利。

" [tuː; tə] [speɪn] — [tuː; tə] [speɪn] !
" **To Spain — to Spain !**
" 到 西班牙 — 到 西班牙 !

“去西班牙——去西班牙！”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [kept] [rɪˈpiːtiŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
" **the words kept repeating themselves in his ears .**
" 这 字 保留 重复 他们自己 在 他的 耳朵 .

这些话在他耳边不断重复。

[hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [flaɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][kənˈdʒʌŋk(ə)n] , [hæd; həd][ˈoʊnli][gɑːt] ,
He , when he had taken flight in a similar conjunction , had only got ,
他 , 什么时候 他 有 已采取 航班 在 一个 相似的 连词 , 有 仅有的 得到 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,
for the time ,
为了 这 时间 ,

他曾在类似的情况下起飞，但当时只获得了.....

[æz; əz][faːr][æz; əz] [buˈləʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [əˈfreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv]
as far as Boulogne ; and he was reminded afresh of the progress of
作为 远的 作为 布洛涅 ; 和 他 曾是 提醒 重新 的 这 进步 的
[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] .
the species .
这 物种 .

远至布洛涅；他再次意识到物种的进步。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ˈblæŋkli] — [ə; eɪ] [ˈtʃɪntsi] ,
When he was introduced into the drawing - room at Blankley — a chintzy ,
什么时候 他 曾是 介绍 进入 这 绘画 - 房间 在 布兰克利 — 一个 俗气的 ,
[ˈflaʊəri] ,
flowery ,
如花 ,

当他被引荐到布兰克利家的客厅时——那是一个俗艳、花哨的.....

[ˈfrendli] [ɪkˈspæns] — [ˈmɪsɪz] . - [roʊz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs]
friendly expanse — Mrs . Tregent rose before him alone and offered him a face
友好的 广阔 — 太太 . - 玫瑰 前 他 独自的 和 提供 他 一个 脸
[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [ʃoʊn] [brɪˈfɔːr] .
that she had never shown before .
那 她 有 绝不 所示 前 .

友好的宽广——特雷根特夫人独自一人站到他面前，向他展现了一张她从未见过的脸。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [lʊkt] [skɜrd] ; [ʃiː; ji] [ˈfɔːltəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [miːt]
She was white and she looked scared ; she faltered in her movement to meet
她 曾是 白色的 和 她 看起来 害怕的 ; 她 犹豫不决 在 她 移动 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她皮肤白皙，看起来很害怕；她踉跄着走向他。

" [aɪ] [met] [ˈɑːrθər] [ɪn][ˈpærɪs] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] .
" **I met Arthur in Paris , so I thought I might come .**
" 我 遇见 亚瑟 在 巴黎 , 所以 我 想法 我 可能 来 .

“我在巴黎遇到了亚瑟，所以我想我可能会来。”

" [oʊ] , [jes] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
" **Oh , yes ; there was pain in her face ,**
" 哦 , 是的 ; 那里 曾是 疼痛 在 她 脸 ,
" 哦 , 是的 ; 她脸上露出痛苦的表情。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
and a kind of fear of him that frightened him ,
和 一个 种类 的 害怕 的 他 那 害怕 他 ,
还有一种令他自己都感到害怕的恐惧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hændz] [faʊnd] [i:tʃ] ['ʌðəz] [hændz] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] : " [hi:; hi] [went] [ɔ:f] — [aɪ]
but their hands found each other's hands while she replied : " He went off — I
[ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ'ti:] . "
didn't know it . "
没有 知道 它 . "
但他们的手却握在了一起，她回答说：“他走了——我不知道。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['mɔ:ris] [sed] .
" **But you had a letter the next morning , " Maurice said .**
" 但 你 有 一个 信 这 下一个 早晨 , " 莫里斯 说 .
"但第二天早上你就收到了一封信，”莫里斯说。

[ʃi:; ʃɪ][stɛəd] .
She stared .
她 凝视 .

她愣住了。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" **How did you know that ?** "
" 如何 做过 你 知道 那 ? "
你是怎么知道的？

" [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ?
" **Who should know better than I ?**
" WHO 应该 知道 更好的 比 我 ?
谁比我更清楚呢？

[hi:; hi] [roʊt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ɪk'spleɪnɪŋ] . "
He wrote from London , explaining . "
他 写道 从 伦敦 , 解释 . "
他从伦敦写信解释道。

" [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] — [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][aɪ'ti:] ! " [sed] ['mɪsɪz] - .
" **I did what I could — I believed in it ! " said Mrs Tregent .**
" 我 做过 什么 我 可以 — 我 相信 在 它 ! " 说 太太 - .
“我尽了我所能——我相信它！”特雷根特夫人说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" **He was charming , for a while .** "
" 他 曾是 迷人 , 为了 一个 尽管 . "
“他曾经很有魅力。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [brʊk] [daʊn] .
" **But he broke down .**
" 但 他 打破 向下 .
但他崩溃了。

[ʃi:z] [tu:] [ʃɔ:rt] , [eɪ] ?
She's too short , eh ?
她是 也 短的 , 嗯 ?
她个子太矮了，是吧？

" ['mɔ:ris] [æskt] .
" **Maurice asked** .
" 莫里斯 问 .

莫里斯问道。

" [dəunt] [læf] ; [ʃi:z] [ɪl] . "
" **Don't laugh ; she's ill** . "
" 不 笑 ; 她是 患病的 . "

“别笑，她生病了。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
" **What's the matter with her ?**
" 是什么 这 事情 和 她 ?

她怎么了？

" ['mɪsɪz] . - [geɪv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʌst][ə; eɪ] [rɪ'prɒʊtʃ]
" **Mrs . Tregent gave the visitor a look in which there was almost a reproach**
" 太太 . - 给予 这 游客 一个 看 在 哪个 那里 曾是 几乎 一个 责备
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
for the question .
为了 这 问题 .

“特雷根特夫人给了来访者一个眼神，眼神中几乎带着责备的意味，似乎在责备这个问题。”

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] ; [ʃi:z] [ɪn][bed] .
" **She has had a chill ; she's in bed** .
" 她 有 有 一个 寒意 ; 她是在 床 .

她着凉了，卧床休息。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] .
You must see her .
你 必须 看 她 .

你一定要见见她。

" [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
" **She took him upstairs and he saw his child** .
" 她 采取 他 楼上 和 他 锯 他的 孩子 .

她带他上楼，他看到了自己的孩子。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:vəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]
He remembered what his mother had told him of the grievous illness of
他 记得 什么 他的 母亲 有 讲述 他 的 这 严重的 疾病 的
['fæni] ['nɔ:kər] .
Fanny Knocker .
舢 敲击器 .

他想起了母亲曾告诉他的范妮·诺克所患的重病。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪrə] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [kəʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n]
Poor little Vera lay there in the flush of a feverish cold which had come on
贫穷的 小的 维拉 躺 那里 在 这 冲洗 的 一个 发烧 寒冷的 哪个 有 来 在
[ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] .
the evening before .
这 晚上 前 .

可怜的小维拉躺在那里，发烧感冒的症状很严重，她的感冒是从前一天晚上开始的。

[ʃi:; ʃɪ] [gru:] [wɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n] ,
She grew worse from the effect of a complication ,
她 生长 更糟 从 这 影响 的 一个 并发症 ,

并发症导致她病情加重。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ;
and for three days he was anxious about her ;
和 为了 三 天 他 曾是 焦虑的 关于 她 ;

他整整三天都为她忧心忡忡；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈlɑːrm][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈstres] ,
but even more than with his alarm he held his breath before the distress ,
但 甚至 更多的 比 和 他的 警报 他 握住 他的 气息 前 这 痛苦 ,
[ðə; ði] [disəˈpɔɪntmənt] ,
the disappointment ,
这 失望 ,

但比起惊恐，他更屏住了呼吸，面对的是痛苦和失望。

[ðə; ði][hjuːˈmɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
the humility of his old friend .
这 谦逊 的 他的 老的 朋友 .

他老朋友的谦逊。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfʊli] [ˈmeɪərd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
Up to this hour he had not fully measured the strength of her desire to
向上 到 这 小时 他 有 不是 完全 测量 这 力量 的 她 欲望 到
[duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
do something for him ,
做 某物 为了 他 ,

直到此刻，他才完全意识到她想要为他做某事的愿望有多么强烈。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði]
or the intensity of passion with which she had wished to do it in the
或者 这 强度 的 热情 和 哪个 她 有 希望 到 做 它 在 这
[pərˈtɪkjələr] [wei] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [ˈbroʊkən] [daʊn] .
particular way that had now broken down .
特别的 方式 那 有 现在 破碎的 向下 .

或者说，她曾经满怀热情地想要以某种特定的方式去做这件事，而现在这种方式却崩溃了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
She had counted on her influence with her son , on his affection and
她 有 计数 在 她 影响 和 她 儿子 , 在 他的 感情 和
[ɑːn][ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)l][ɑːrt] ,
on the maternal art ,
在 这 母体 艺术 ,

她指望着自己对儿子的影响力、儿子的爱以及母亲的艺术才能。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfeɪljər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and there was anguish in her compunction for her failure , for her
和 那里 曾是 痛苦 在 她 愧疚 为了 她 失败 , 为了 她
[fɔːls] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] .
false estimate of the possible .
错误的 估计 的 这 可能的 .

她为自己的失败感到懊悔，为自己对可能性的错误估计感到痛苦。

[ˈmɔːrɪs] - [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [veɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsəʊlɪŋ] [fækt] [ðæt] [ˈvɪrə] [hæd; həd] [noʊn]
Maurice Glanvil reminded her in vain of the consoling fact that Vera had known
莫里斯 - 提醒 她 在 徒劳 的 这 安慰 事实 那 维拉 有 已知
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [plæn] ,
nothing of any plan ,
没有什么 的 任何 计划 ,

莫里斯·格兰维尔徒劳地提醒她，维拉对任何计划都毫不知情，这或许能给她带来些许安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ˈθiːəri] [hæd; həd][noʊ] [ˈkʌmfərt] .
and he guessed indeed the reason why this theory had no comfort .
和 他 猜对了 的确 这 原因 为什么 这 理论 有 不 舒适 .

他果然猜到了为什么这种理论无法令人信服的原因。

[nɒʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [ə'wer] [ðæn; ðən] ['fæni] - [ʌv; əv] [həʊ] [mʌtʃ] ['gɜːlz] [nuː] [huː]
No one could be better aware than Fanny Tregent of how much girls knew who
不 一 可以 是 更好的 意识到的 比 舫 触 - 的 如何 很多 女孩们 知道 WHO
[nuː] ['nʌθɪŋ] .
knew nothing .
知道 没有什么 :

没有人比范妮·特雷根特更清楚，那些一无所知的女孩其实懂得很多。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌʊtləs] [ðɪs] [seɪm] [sæd] ['wɪzdəm] [ðæt] [kept] [hɜːr; həɹ]['sɑːmbər] [wen] [hiː; hi]
It was doubtless this same sad wisdom that kept her sombre when he
它 曾是 毫无疑问 这 相同的 伤心 智慧 那 保留 她 阴沉 什么时候 他
[ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wʊd] ['prɑːmptli] [rɪ'kʌvər] .
expressed a confidence that his child would promptly recover .
表达 一个 信心 那 他的 孩子 会 及时 恢复 :

毫无疑问，正是这种悲伤的智慧，让她在听到父亲表示孩子会很快康复时，情绪依然低落。

[ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] — [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪktəri] ,
She herself had had a terrible fight — and yet with the physical victory ,
她 她自己 有 有 一个 糟糕的 斗争 — 和 然而 和 这 身体的 胜利 ,
[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kʌvəd] ?
had she recovered ?
有 她 恢复 ?

她自己经历了一场惨烈的战斗——然而，在身体上取得胜利之后，她是否就恢复了呢？

[hɜːr; həɹ] [æprɪ'henʃn] [fɔːr; fər] ['vɪrə] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ,
Her apprehension for Vera was justified ,
她 忧虑 为了 维拉 曾是 合理的 ,
她对维拉的担忧不无道理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['fɔːrfit] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪktəri] .
for the poor girl was destined finally to forfeit even the physical victory .
为了 这 贫穷的 女孩 曾是 注定 最后 到 丧失 甚至 这 身体的 胜利 .
可怜的女孩最终注定连肉体上的胜利也得不到。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt] ['betər] , [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ʌp] , [ʃiː; ʃɪ] ['kwɪtɪd] ['blæŋkli] , [ʃiː; ʃɪ] ['kwɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
She got better , she got up , she quitted Blankley , she quitted England with her
她 得到 更好的 , 她 得到 向上 , 她 辞职 布兰克利 , 她 辞职 英格兰 和 她
[faːðər] ,
father ,
父亲 ,

她康复了，她站了起来，她离开了布兰克利，她和父亲一起离开了英国。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [helθ] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][aɪ 'tiː] [geɪv] [wei] .
but her health had failed and a year later it gave way .
但 她 健康 有 失败的 和 一个 年 之后 它 给予 方式 :
但她的健康状况每况愈下，一年后便去世了。

[,əʊvə'teɪkən][ɪn] [roʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃɪ] [sə'kʌmd] ;
Overtaken in Rome by a second illness , she succumbed ;
被超越 在 罗马 经过 一个 第二 疾病 , 她 屈服了 ;
她在罗马再次染病，最终不治身亡；

[ʌn'laɪk] ['fæni] ['nɑːkər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [rɪ'vendʒ] .
unlike Fanny Knocker she was never to have her revenge .
与此不同 舫 敲击器 她 曾是 绝不 到 有 她 复仇 :
与范妮·诺克不同，她最终没能复仇。

[bɔːrd] -
LORD BEAUPRÉ
主 -
博普雷勋爵

“哦，他在那儿吗？”阿什伯里太太问道。

[ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˈvoʊk(ə)l] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
in a tone which might have been taken as a vocal rendering of the act of
在 一个 语气 哪个 可能 有 到过 已采取 作为 一个 声乐 渲染 的 这 行为 的
[ˈprɪkɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [ɪrɪz] .
pricking up one's ears .
刺 向上一个人的 耳朵 .

语气就像是在用声音表达竖起耳朵的动作。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
She didn't hand on the information to her daughter ,
她 没有 手 在 这 信息 到 她 女儿 ,

她没有把这些信息告诉女儿。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] — [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][soʊ] [fjuː] [freɪzɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə]
who was talking — if a beauty of so few phrases could have been said to
WHO 曾是 说 — 如果 一个 美丽 的 所以 很少 短语 可以 有 到过 说 到
[tɔːk] — [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈgɑːsɪlɪn] ,
talk — with Mary Gosselin ,
讲话 — 和 玛丽 戈斯林 ,

如果说寥寥数语的美人也能说会说话的话，她当时正在和玛丽·戈斯林交谈。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈtiːklʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but in the course of a few moments she put down her teacup with a
但 在 这 课程 的 一个 很少 时刻 她 放 向下 她 茶碗 和 一个
[ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ˈswɑːvəti][ænd; ənd] ,
failure of suavity and ,
失败 的 温文尔雅 和 ,

但片刻之后，她却笨拙地放下了茶杯，显得很不自然。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] , [geɪv] [ðə; ði][gɜːrɪ][ə; eɪ] [pʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl] .
getting up , gave the girl a poke with her parasol .
获得 向上 , 给予 这 女孩 一个 戳 和 她 阳伞 .

他起身，用阳伞戳了戳那个女孩。

" [kʌm] , [mɔːd] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] . "
" **Come , Maud , we must be stirring** . "
" 来 , 莫德 , 我们 必须 是 搅拌 . "

“来吧，莫德，我们该起床了。”

" [juː; jʊ] [peɪ] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [ˈvɪzɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːsɪlɪn] ,
" **You pay us a very short visit , " said Mrs . Gosselin** ,
" 你 支付 我们 一个 非常 短的 访问 , " 说 太太 : 戈斯林 ,

“你们只是短暂拜访一下，”戈斯林太太说。

[ɪnˈtensli] [dɪˈmjʊr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [faɪn] [web] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
intensely demure over the fine web of her knitting .
强烈地 端庄 超过 这 美好的 网站 的 她 针织 .

她对着自己精细的针织作品表现得异常矜持。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃbəri] [lʊkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][blænd] [aɪz] ,
Mrs . Ashbury looked hard for an instant into her bland eyes ,
太太 : 阿什伯里 看起来 难的 为了 一个 立即的 进入 她 平淡 眼睛 ,

阿什伯里太太盯着她那双平淡的眼睛看了片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [pʊr] [mɔːd] [əˈnʌðər] [pʊk] .
then she gave poor Maud another poke .
然后 她 给予 贫穷的 莫德 其他 戳 .

然后她又戳了可怜的莫德一下。

[ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [rɪ'grets] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] ['dɔːtər]
She alluded to a reason and expressed regrets ; but she got her daughter
她 暗示 到 一个 原因 和 表达 遗憾 ; 但 她 得到 她 女儿
[ˈɪntuː;][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
into motion ,
进入 运动 ;

她暗示了原因并表示遗憾；但她还是让女儿行动起来了。

[ænd; ənd] [gai] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [tuː; tə][pʊt]
and Guy Firminger passed through the garden with the two ladies to put
和 盖伊 弗明格 通过了 通过 这 花园 和 这 二 女士们 到 放
[ðem; ðəm][ˈɪntuː;][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .
them into their carriage .
他们 进入 他们的 运输 .

盖伊·弗明格带着两位女士穿过花园，把她们送上马车。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃbəri] [prəu'testɪd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'genst] ['eni] [ˈfɜːrðər] ['eskɔːrt] .
Mrs . Ashbury protested particularly against any further escort .
太太 : 阿什伯里 抗议 特别 反对 任何 更远 护送 :
阿什伯里夫人尤其反对任何进一步的护送。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][ðə; ði] [ˈʌðər] ['perənt] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
While he was absent the other parent and child ,
尽管 他 曾是 缺席的 这 其他 父母 和 孩子 ;
在他不在的时候，另一位家长和孩子.....

[ˈsɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðer; ðər] ['prɪti] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] ,
sitting together on their pretty lawn in the yellow light of the August afternoon ,
坐着 一起 在 他们的 漂亮的 草地 在 这 黄色的 光 的 这 八月 下午 ;
八月午后，夕阳西下，他们并肩坐在自家漂亮的草坪上。

[tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] [wei] [mɔːd] [ˈæʃbəri] [hæd; həd] " [gɔːn] [ɔːf] ,
talked of the frightful way Maud Ashbury had " gone off ,
谈话 的 这 可怕 方式 莫德 阿什伯里 有 " 已消失 离开 ;
谈到莫德·阿什伯里“离世”的可怕方式，

" [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [wen]
" and of something else as to which there was more to say when
" 和 的 某物 别的 作为 到 哪个 那里 曾是 更多的 到 说 什么时候
[ðer; ðər][θɜːrd] ['vɪzɪtər] [keɪm] [bæk] .
their third visitor came back .
他们的 第三 游客 来了 后退 .

“还有另一件事，当他们的第三位访客回来时，还有更多的话要说。”

" [dəʊnt] [θɪŋk] [em 'iː] ['ɡroʊsli] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə]
" Don't think me grossly inquisitive if I ask you where they told the coachman to
" 不 思考 我 粗略地 好奇 如果 我 问 你 在哪里 他们 讲述 这 马车夫 到
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ;

“如果我问你他们告诉马车夫把车开到哪里，请不要觉得我爱刨根问底。”

" [sed] ['meri] [ˈgɑːsɪlɪn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [draːpt] , [nɪr] [hɜːr; hər] , [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪkər]
" said Mary Gosselin as the young man dropped , near her , into a low wicker
" 说 玛丽 戈斯林 作为 这 年轻的 男人 掉落 ; 靠近 她 ; 进入 一个 低的 柳条
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ;

“玛丽·戈斯林说道，这时那个年轻人在她附近坐进了一张矮矮的藤椅里。”

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
stretching his long legs as if he had been one of the family .

伸展 他的 长的 腿 作为 如果 他 有 到过 一 的 这 家庭 .

他伸展着修长的双腿，仿佛自己也是这个家庭的一员。

[stɛəd] .
Firmlinger stared .

弗明格 凝视 .

弗明格愣住了。

" [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [aɪ] ['dɪdnt] [pər'tɪkjələrlɪ] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [sed] - [hoʊm] - .
" Upon my word I didn't particularly notice , but I think the old lady said ' Home ' .

" 之上 我的 单词 我 没有 特别 注意 , 但 我 思考 这 老的 女士 说 - 家 - .

"
"

“我当时并没有特别注意，但我认为那位老太太说的是‘回家’。”

" [ðer; ðər] , ['mæmə] [dɪr] !
" There , mamma dear !

" 那里 , 妈妈 亲爱的 !

“好了，亲爱的妈妈！ ”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" the girl exclaimed triumphantly .

" 这 女孩 惊呼 凯旋而归 .

“女孩得意地喊道。”

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['gɑːsɪlɪn] ['oʊnli] ['nɪtɪd] [ɑːn] , [pə'sɪstɪŋ] [ɪn] [prə'fʌndəti] .
But Mrs . Gosselin only knitted on , persisting in profundity .

但 太太 . 戈斯林 仅有的 针织 在 , 持续 在 深刻 .

但戈斯林夫人只是继续织毛衣，坚持深思熟虑。

[ɪː; jɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [hoʊm] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æʃbəri] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv]
She replied that " Home " was a feint , that Mrs . Ashbury would already have

她 回复 那 " 家 " 曾是 一个 佯攻 , 那 太太 . 阿什伯里 会 已经 有

['ɡɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [ɔːrdər] ,
given another order ,

给定 其他 命令 ,

她回答说，“家”只是个幌子，阿什伯里太太可能已经下了另一道命令。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf] [tuː; tə] - [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]
and that it was her wish to hurry off to Northerley that had made

和 那 它 曾是 她 希望 到 匆忙 离开 到 - 那 有 制成

[hɜːr; hər] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['ɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
her keep them from going with her to the carriage ,

她 保持 他们 从 去 和 她 到 这 运输 ,

她之所以不让他们跟她一起上马车，是因为她想赶紧赶往诺瑟利。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in which they would have seen her take a suspected direction .

在 哪个 他们 会 有 已见 她 拿 一个 怀疑 方向 .

他们会看到她朝一个可疑的方向走去。

[ˈmeri] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ɡaɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [pərˈsiːvd] [pʊr] [ˈmɪsɪz] .
Mary explained to Guy Firminger that her mother had perceived poor Mrs .
玛丽 解释 到 盖伊 弗明格 那 她 母亲 有 感知 贫穷的 太太 .
[ˈæɪbəri] [tuː; tə][biː; bi][ˈfræntɪk][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɪstər]
Ashbury to be frantic to reach the house at which she had heard that Mr
阿什伯里 到 是 疯狂的 到 抵达 这 房子 在 哪个 她 有 听到 那 先生
[ˈrædəl] [wʌz; wəz] [ˈsteɪnɪŋ] .
. Raddle was staying .
. 赭石 曾是 入住 .

玛丽向盖伊·弗明格解释说，她母亲觉得可怜的阿什伯里太太急于赶到她听说拉德尔先生住的那栋房子。

[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [mæn][stɛəd] [əˈɡen] [ænd; ənd][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
The young man stared again and wanted to know what she desired to do with
这 年轻的 男人 凝视 再次 和 通缉 到 知道 什么 她 想要的 到 做 和
[ˈmɪstər] . [ˈrædəl] .
Mr . Raddle .
先生 . 赭石 .

年轻人再次盯着她看，想知道她想对拉德尔先生做什么。

[ˈmeri] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæɪbəri] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][duː]
Mary replied that her mother would tell him what Mrs . Ashbury desired to do
玛丽 回复 那 她 母亲 会 告诉 他 什么 太太 . 阿什伯里 想要的 到 做
[wɪð; wɪθ] [pʊr] [mɔːd] .
with poor Maud .
和 贫穷的 莫德 .

玛丽回答说，她母亲会告诉他阿什伯里太太想如何处置可怜的莫德。

" [wʌt] [ɔːl] [ˈkrɪstʃən] [ˈmʌðərz] [dɪˈzaɪər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːsɪlɪn] .
" **What all Christian mothers desire , " said Mrs . Gosselin .**
" 什么 全部 基督教 母亲们 欲望 , " 说 太太 . 戈斯林 .

“这是所有基督徒母亲都渴望的，”戈斯林夫人说。

" [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] . "
" **Only she doesn't know how . "**
" 仅有的 她 不 知道 如何 . "

“只是她不知道该怎么做。”

" [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrædəl] , " [ˈmeri] [ˈædɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **To marry the dear child to Mr . Raddle , " Mary added , smiling .**
" 到 结婚 这 亲爱的 孩子 到 先生 . 赭石 , " 玛丽 额外 , 微笑 .

“把亲爱的孩子嫁给拉德尔先生，”玛丽笑着补充道。

- [ˈveɪɡnəs] [ɪkˈspændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Firminger's vagueness expanded with the subject .
- 模糊性 扩展 和 这 主题 .

随着话题的深入，菲尔明格的含糊其辞也越来越严重。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [jər; jər] [dɪr] [tʃaɪld][tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][kæd] ?
" **Do you mean you want to marry your dear child to that little cad ?**
" 做 你 意思是 你 想 到 结婚 你的 亲爱的 孩子 到 那 小的 CAD ?

你是说你想把你心爱的孩子嫁给那个小混蛋吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] .
" **he asked of the elder lady .**
" 他 问 的 这 长老 女士 .

他问那位老妇人。

" [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdu:ti] — [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪkjələr] [keɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:sɪlɪn]
" **I speak of the general duty — not of the particular case , " said Mrs . Gosselin**
" 我 说话 的 这 一般 的 责任 — 不是 的 这 特别 的 案件 , " 说 太太 : 戈斯林
.
:
.

“我指的是一般性的责任，而不是个别案例，”戈斯林夫人说。

" [ˈmæmə] [dʌz] [noʊ] [haʊ] , " [ˈmeri] [went] [ɑ:n] .
" **Mamma does know how , " Mary went on .**
" 妈妈 做 知道 如何 , " 玛丽 去 在 .

“妈妈当然知道怎么做，”玛丽继续说道。

" [ðen] [waɪ] [eɪnt] [ju:; jʊ] [ˈmærid] ? "
" **Then why ain't you married ? "**
" 然后 为什么 不是 你 已婚 ? "

“那你为什么还没结婚？”

" [brˈkæz, brˈkɔ:z] [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈæktɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [æʃbəri:z] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [prɪ,sɪpɪˈteɪʃ(ə)n] .
" **Because we're not acting , like the Ashburys , with injudicious precipitation .**
" 因为 是 不是 表演 , 喜欢 这 阿什伯里 , 和 不明智 的 沉淀 .

“因为我们不像阿什伯里一家那样，采取不明智的应对措施。”

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ?
Is that correct ?
是 那 正确 的 ?

是这样吗？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ˈlæfɪŋ] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
" **the girl demanded , laughing , of her mother .**
" 这 女孩 要求 , 笑 , 的 她 母亲 .

“女孩笑着向她妈妈问道。”

" [læf] [æt; ət][em 'i:], [maɪ] [daɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] — [ɪts] [ˈveri] [ˈlʌki] [ju:v] [gɑ:t]
" **Laugh at me , my dear , as much as you like — it's very lucky you've got**
" 笑 在 我 , 我的 亲爱的 , 作为 很多 作为 你 喜欢 — 它是 非常 幸运的 你已经 得到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“亲爱的，你想怎么嘲笑我都行——你很幸运能拥有我。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:sɪlɪn] [dɪˈklerd] .
" **Mrs . Gosselin declared .**
" 太太 : 戈斯林 声明 .

戈斯林夫人宣布道。

" [ʃi:; ji] [mi:nz] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈmænɪdʒ] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] , " [sed] [ˈmeri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
" **She means I can't manage for myself , " said Mary to the visitor .**
" 她 方法 我 不能 管理 为了 我 , " 说 玛丽 到 这 游客 .

“她的意思是说我不能照顾好自己，”玛丽对来访者说。

" [wʌt] [ˈnɑ:nsens] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !
" **What nonsense you talk !**
" 什么 废话 你 讲话 !

你在胡说八道些什么！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:sɪlɪn] [ˈmɜ:məɪd] , [kɑʊntɪŋ] [ˈstɪtʃɪz] .
" **Mrs . Gosselin murmured , counting stitches .**
" 太太 : 戈斯林 低声说道 , 计数 针脚 .

戈斯林太太一边数着针脚一边低声说道。

" [aɪ][kɑːnt] , [ˈmæmə] , [aɪ][kɑːnt] ; [aɪ][ædˈmɪt][aɪˈtiː] , " [ˈmeri] [kənˈtɪnjuːd] .
" **I can't , mamma , I can't ; I admit it , " Mary continued .**
" 我 不能 , 妈妈 , 我 不能 ; 我 承认 它 , " 玛丽 持续 .
"妈妈, 我做不到, 我承认,"玛丽继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪndʒuˈdɪʃəs] [prɪsɪpɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋ] ? — [ˈkriːpɪŋ] [ˈpruːd(ə)ns] ,
" **But injudicious precipitation and — what's the other thing ? — creeping prudence ,**
" 但 不明智的 沉淀 和 — 是什么 这 其他 事物 ? — 爬行 谨慎 ,
"但是不明智的仓促行事, 以及——还有什么呢? ——缓慢的谨慎,

[siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
seem to come out in very much the same place , " the young man objected .
似乎 到 来 出去 在 非常 很多 这 相同的 地方 , " 这 年轻的 男人 反对 .
"看起来都差不多,"年轻人反驳道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [sɪns] [aɪ] [tuː] [ˈwɪðər] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ? "
" **Do you mean since I too wither on the tree ? "**
" 做 你 意思是 自从 我 也 枯萎 在 这 树 ? "
"你的意思是, 因为我也会像树上的枯萎果实一样吗? "

" [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ˈseɪŋ] [haʊ] [hɑːrd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] [wʌnz]
" **It only comes back to saying how hard it is nowadays to marry one's**
" 它 仅有的 来 后退 到 说 如何 难的 它 是 如今 到 结婚 一个人的
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,
"归根结底, 还是得说现在女儿出嫁有多难。"

" [sed] [ðə; ði][ˈluːsɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːsɪlɪn] , [ˈseɪvɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][æn; ən]
" **said the lucid Mrs . Gosselin , saving Firminger , however , the trouble of an**
" 说 这 清醒的 太太 . 戈斯林 , 保存 弗明格 , 然而 , 这 麻烦 的 一个
[ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈænsər] .
ingenious answer .
巧妙 回答 .
"戈斯林太太思路清晰地说,"她说道, 但这却让菲尔明格省去了想出一个巧妙回答的麻烦。

" [aɪ][dəʊnt] [kənˈtend] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ɪts] [ˈiːzi] .
" **I don't contend that , at the best , it's easy .**
" 我 不 抗衡 那 , 在 这 最好的 , 它是 简单的 .
"我并不认为, 充其量, 这很容易。"

" [bʌt; bət] [ɡaɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [mʌtʃ]
" **But Guy Firminger would not have struck you as capable of much**
" 但 盖伊 弗明格 会 不是 有 击 你 作为 有能力的 的 很多
[kɑːnvərˈseɪʃənəl] [ˈefərt] [æz; əz][hiː; hi] [ləʊndʒd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ˈsɔːftnəs] ,
conversational effort as he lounged there in the summer softness ,
对话 努力 作为 他 休闲 那里 在 这 夏天 柔软 ,
"但是, 盖伊·弗明格懒洋洋地躺在夏日柔软的阳光下, 看起来并不像是会主动与人交谈的人。"

[wɪð; wɪθ][aɪˈrɑːnɪk] [fəˈmɪlɪˈjærɪtiːz] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfrendz] [huː] [ˈrerli] [ˈdiːviət] [ˈɪntuː] [sɪnˈserəti]
with ironic familiarities , like one of the old friends who rarely deviate into sincerity
和 讽刺的是 熟悉 , 喜欢 一 的 这 老的 朋友们 WHO 很少 偏离 进入 诚意
.
:
.
带着讽刺的熟悉感, 就像一位很少流露出真诚的老朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊˈbʌst][bʌt; bət] [luːs] - [lɪmd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [ˈfeɪpt] [hed]
He was a robust but loose - limbed young man , with a well - shaped head
他 曾是 一个 强壮的 但 松动的 - 有肢的 年轻的 男人 , 和 一个 出色地 - 形状 头
[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [smuːð] ,
and a face smooth ,
和 一个 脸 光滑的 ,
他身材健壮但四肢略显松弛, 头型匀称, 面容光滑。

[fer] [ænd; ənd][kaɪnd] .
fair and kind .
公平的 和 种类 .
他为人公正友善。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈnɪkərbʌːkərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ˈsɜːrvɪs] ,
He was in knickerbockers , and his clothes , which had seen service ,
他 曾是 在 尼克博克 , 和 他的 衣服 , 哪个 有 已见 服务 ,
他穿着灯笼裤, 身上的衣服已经很旧了。

[wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ˈdɪdnt] [mætʃ] .
were composed of articles that didn't match .
是 由 的 文章 那 没有 匹配 .
这篇文章由不匹配的文章组成。

[hɪz; ɪz] [leɪst] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈdʌsti] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪstəns] ;
His laced boots were dusty — he had evidently walked a certain distance ;
他的 系带 靴子 是 尘土飞扬 — 他 有 显然 步行 一个 肯定 距离 ;
[æn; ən][ɪndɪˈkeɪ(ə)n] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] ,
an indication confirmed by the lingering ,
一个 指示 确认的 经过 这 挥之不去的 ,
他的系带靴子沾满了灰尘——显然他走了一段路; 这一点从他脚上残留的.....气息中也得到了证实。

[ˈsoʊjəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] - [siːt] , [hiː; hi] [ˈtɪltɪd] [hɪmˈself] [tɔːrdz] [ˈmeri] [ˈɡɑːsɪlɪn] .
sociable way in which , in his basket - seat , he tilted himself towards Mary Gosselin .
善于交际的 方式 在 哪个 , 在 他的 篮子 - 座位 , 他 斜 他自己 向 玛丽 戈斯林 .
他坐在篮子座位上, 以一种亲切的方式向玛丽·戈斯林倾斜身体。

[aɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .
It pointed to a pleasant reason for a long walk .
它 尖 到 一个 令人愉快的 原因 为了 一个 长的 走 .
它指出了 一个 适合散步的好理由。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [hæd; həd] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ;
This young lady , of five - and - twenty , had black hair and blue eyes ;
这 年轻的 女士 , 的 五 - 和 - 二十 , 有 黑色的 头发 和 蓝色的 眼睛 ;
这位二十五岁左右的年轻女子有着黑色的头发和蓝色的眼睛;

[ə; eɪ][ˌkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ˈɔːf(ə)n] [əˈsoʊsiəriɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
a combination often associated with the effect of beauty .
一个 组合 经常 联系 和 这 影响 的 美丽 .
这种组合通常与美感联系在一起。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd][ˈleɪt(ə)nt] , [nɑːt] [ˈvʌlgərli] [ˈɑːbvɪəs] ;
The beauty in this case , however , was dim and latent , not vulgarly obvious ;
这 美丽 在 这 案件 , 然而 , 曾是 暗淡 和 潜 , 不是 粗俗地 明显的 ;
然而, 这种美是朦胧而潜在的, 而不是庸俗显而易见的;

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈslendərnəs] [geɪv] [ðæt] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ʌv; əv][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [laɪn]
and if her height and slenderness gave that impression of length of line
和 如果 她 高度 和 苗条 给予 那 印象 的 长度 的 线
[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
which , as we know ,
哪个 , 作为 我们 知道 ,
如果她的身高和纤细的身材给人以线条修长的印象, 而我们都知

[ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , ['meri] ['gɑ:sɪlɪn] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
is the fashion , Mary Gosselin had on the other hand too much expression to be
是 这 时尚 , 玛丽 戈斯林 有 在 这 其他 手 也 很多 表达 到 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [əd'maɪəd] .
generally admired .
一般来说 钦佩 .

另一方面，玛丽·戈斯林的风格过于张扬，以至于无法获得普遍的赞赏。

[ˈevri] [wʌn] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ɪntəˈlektʃuəl] ; [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ˈi:v(ə)n]
Every one thought her intellectual ; a few of the most simple - minded even
每一个 一 想法 她 知识分子 ; 一个 很少 的 这 最多 简单的 - 有思想 甚至
[θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [pleɪn] .
thought her plain .
想法 她 清楚的 .
所有人都认为她很有学问；甚至一些最愚钝的人也认为她相貌平平。

[wʌt] [gai] [θɔ:t] — [ɔ:r] ['ræðər] [wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] ,
What Guy Firminger thought — or rather what he took for granted ,
什么 盖伊 弗明格 想法 — 或者 相当 什么 他 采取 为了 的确 ,
盖伊·弗明格的想法——或者更确切地说，是他认为理所当然的事情——

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪlt] [ʌp][ɑ:n] [depθs] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] — [wɪl] ['prɑ:bəbli] [əˈpɪr] [frʌm; frəm]
for he was not built up on depths of reflection — will probably appear from
为了 他 曾是 不是 建造 向上 在 深度 的 反射 — 将要 大概 出现 从
[ðɪs] ['nærətɪv] .
this narrative .
这 叙述 .
从这段叙述中或许可以看出，他并非建立在深刻反思之上。

" [jes] [ɪn'di:d] ; [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pæs] [ðæts] [ˈɔ:f(ə)l] [fɔ:r; fər][ju: 'es] " [ðə; ði][gɜ:rl]
" Yes indeed ; things have come to a pass that's awful for us " the girl
" 是的 的确 ; 事物 有 来 到 一个 经过 那就是 可怕 为了 我们 " 这 女孩
[əˈnaʊnst] .
announced .
宣布 .
“没错，事情已经发展到对我们来说非常糟糕的地步了。”女孩说道。

" [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] .
" For us , you mean , " said Firminger .
" 为了 我们 , 你 意思是 , " 说 弗明格 .
“你是说对我们来说吧？”菲尔明格说道。

" [wɪə(r)] ['hʌntɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑ:stɪtʃ] ; [wɪə(r)] [træpt] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
" We're hunted like the ostrich ; we're trapped and stalked and run to earth .
" 是 猎杀 喜欢 这 鸵鸟 ; 是 被困 和 跟踪 和 跑步 到 地球 .
“我们像鸵鸟一样被猎杀；我们被困住、被跟踪，最终逃到地上。”

[wi:; wi][goʊ][ɪn] [fɪr] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][wi:; wi][du:] . "
We go in fear — I assure you we do . "
我们 去 在 害怕 — 我 保证 你 我们 做 . "
我们怀着恐惧而去——我向你保证，的确如此。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hʌntɪd] , [gai] ?
" Are you hunted , Guy ?
" 是 你 猎杀 , 盖伊 ?
“盖伊，你被追捕了吗？”

" [ˈmɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
" Mrs . Gosselin asked with an inflection of her own .
" 太太 . 戈斯林 问 和 一个 拐点 的 她 自己的 .
“戈斯林夫人用她特有的语气问道。”

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] , ['i:v(ə)n][mwa:][,kju ju 'aɪ] ['vu:] [pɑ:l] , [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [meɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs]

" **Yes** , **Mrs** . **Gosselin** , **even** **moi** **qui** **vous** **parle** , **the** **ordinary** **male** **of** **commerce** .

" 是的 , 太太 . 戈斯林 , 甚至 我 qui 您 帕尔勒 , 这 普通的 男性 的 商业 ,

,

,

,

" 是的，戈塞林夫人，即使是我这个普通的商业男性，

[ɪŋkən'si:vəbl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] .

inconceivable **as** **it** **may** **appear** .

不可思议 作为 它 可能 出现 .

" 虽然这看起来难以置信。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

I **know** **something** **about** **it** . "

我 知道 某物 关于 它 . "

" 我对此有所了解。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [du:][ju:; jʊ][goʊ][ɪn] [fɪr] ?

" **And** **of** **whom** **do** **you** **go** **in** **fear** ?

" 和 的 谁 做 你 去 在 害怕 ?

" 你们惧怕谁呢？

" ['meri] ['gɑ:sɪlɪn] [tʊk] [ʌp][æn; ən] [ʌn'kʌt] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər] - [naɪf] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]

" **Mary** **Gosselin** **took** **up** **an** **uncut** **book** **and** **a** **paper** - **knife** **which** **she** **had**

" 玛丽 戈斯林 采取 向上 一个 未剪辑版 书 和 一个 纸 - 刀 哪个 她 有

[leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] .

laid down **on** **the** **advent** **of** **the** **other** **visitors** .

铺设 向下 在 这 来临 的 这 其他 访客 .

" 玛丽·戈斯林拿起一本未裁切的书和一把裁纸刀，这些东西是在其他访客到来时她放在一边的。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ʌv; əv][daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nɪmfs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnstər] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .

" **My** **dear** **child** , **of** **Diana** **and** **her** **nymphs** , **of** **the** **spinster** **at** **large** .

" 我的 亲爱的 孩子 , 的 戴安娜 和 她 若虫 , 的 这 单身女子 在 大的 .

" 我亲爱的孩子，戴安娜和她的仙女们的孩子，自由自在的老处女的孩子。”

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['raɪf(ə)] .

She's **always** **out** **with** **her** **rifle** .

她是 总是 出去 和 她 步枪 .

" 她总是带着步枪外出。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['oʊnli] [ðæt] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['sekənd] [ɡʌn] , [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ]

And **it** **isn't** **only** **that** ; **you** **know** **there's** **always** **a** **second** **gun** , **a** **walking**

和 它 不是 仅有的 那 ; 你 知道 有 总是 一个 第二 枪 , 一个 步行

['ɑ:rsənəl] ,

arsenal ,

兵工厂 ,

" 不仅如此，你知道总会有第二把枪，一个行走的军火库。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] .

at **her** **heels** .

在 她 高跟鞋 .

" 紧随其后。

[aɪ] [fər'get] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hu:] [daɪ'ænəz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒi:ni'ælədʒɪ]

I **forget** , **for** **the** **moment** , **who** **Diana's** **mother** **was** , **and** **the** **genealogy**

我 忘记 , 为了 这 片刻 , WHO 戴安娜的 母亲 曾是 , 和 这 家谱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] ;

of **the** **nymphs** ;

的 这 若虫 ;

" 我一时忘记了戴安娜的母亲是谁，也忘记了仙女们的族谱；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][du:ɪ][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] [noʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][ɑ:r; ər][aʊt] ,
but not only do the old ladies know the younger ones are out ,
 但 不是 仅有的 做 这 老的 女士们 知道 这 年轻 一个 是 出去 ,
 但老太太们不仅知道年轻人们都出去了,

[ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
they distinctly go with them . "
 他们 明显地 去 和 他们 : "
 它们显然与他们在一起。

" [hu:] [wʌz; wəz][daɪ'ænəz] ['mʌðər] , [maɪ] [dɪr] ?
" Who was Diana's mother , my dear ?
 " WHO 曾是 戴安娜的 母亲 , 我的 亲爱的 ?
 “亲爱的，戴安娜的母亲是谁？”

" [ˈmɪsɪz] . ['gɔ:sɪlɪn] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['dɔ:tər] .
" Mrs . Gosselin inquired of her daughter .
 " 太太 : 戈斯林 询问 的 她 女儿 :
 戈斯林夫人询问了她的女儿。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ɪn][hɜ:r; hə][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs]
" She was a beautiful old lady with pink ribbons in her cap and a genius
 " 她 曾是 一个 美丽的 老的 女士 和 粉色的 丝带 在 她 帽 和 一个 天才
 [fɔ:r; fər] ['nɪtɪŋ] ,
for knitting ,
 为了 针织 ,
 “她是一位美丽的老太太，帽子上系着粉红色的丝带，而且是一位编织天才。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] , ['kʌtɪŋ] [hɜ:r; hə] [bʊk] .
" the girl replied , cutting her book .
 " 这 女孩 回复 , 切割 她 书 :
 女孩一边回答，一边剪开书本。

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:tɪ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] [dɪrz] ; [jʊə(r)] [nɑ:tɪ] [laɪk] ['eniwʌn] [els] ; [jʊə(r)] [æn; ən]
" Oh , I'm not speaking of you two dears ; you're not like anyone else ; you're an
 " 哦 , 我是 不是 请讲 的 你 二 亲爱的们 ; 你是 不是 喜欢 任何人 别的 ; 你是 一个
 [ɪ'mens] ['kʌmfərt] ,
immense comfort ,
 巨大 舒适 ,
 “哦，我说的不是你们两个亲爱的；你们和别人不一样；你们给了我莫大的安慰。”

" [sed] [gai] .
" said Guy Firminger .
 " 说 盖伊 弗明格 :
 “盖伊·弗明格说道。”

" [bʌt; bət] [ðeɪv] [rɪ'dʒʊst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] ,
" But they've reduced it to a science ,
 " 但 他们有 减少 它 到 一个 科学 ,
 但他们已经把它简化成了一门科学，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] ['eni] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
and I assure you that if one were any one in particular ,
 和 我 保证 你 那 如果 一 是 任何 一 在 特别的 ,
 我向你保证，如果其中一个是某个特定的人，

[ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ] [prə'tektɪd] [baɪ] [wʌnz] [əb'skjʊrəti] , [wʌnz] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] .
if one were not protected by one's obscurity , one's life would be a burden .
 如果 一 是 不是 受保护 经过 一个人的 朦胧 , 一个人的 生活 会 是 一个 负担 :
 如果一个人没有默默无闻的庇护，他的生活就会成为一种负担。

[ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [wʌn] ['wʊdnt] [ɪ'skeɪp] .
Upon my honour one wouldn't escape .
之上 我的 荣誉 一 不会 逃脱 .

我以我的荣誉发誓，他绝无逃脱的可能。

[aɪv] [si:n] [aɪ'ti:] , [aɪv] [wɑ:tft] [ðem; ðəm] .
I've seen it , I've watched them .
我已经 已见 它 , 我已经 观看 他们 .

我见过，我看过。

[lʊk] [æt; ət] [pʊr] - — [lʊk] [æt; ət][lɪt(ə)l] ['rædəl] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Look at poor Beaupré — look at little Raddle over there .
看 在 贫穷的 - — 看 在 小的 赭石 超过 那里 .

看看可怜的博普雷——看看那边的小拉德尔。

[aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [bli:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
I object to him , but I bleed for him . "
我 目的 到 他 , 但 我 流血 为了 他 . "

我反对他，但我为他流血。

" [lɔ:rd] - [wəʊnt] ['mæri] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
" **Lord Beaupré won't marry again , " said Mrs . Gosselin with an air of conviction** .
" 主 - 惯于 结婚 再次 , " 说 太太 . 戈斯林 和 一个 空气 的 定罪 .

“博普雷勋爵不会再婚了，”戈斯林夫人语气坚定地说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! "
" **So much the worse for him !** "
" 所以 很多 这 更糟 为了 他 ! "

“对他来说真是太糟糕了！ ”

" [kʌm] — [ðæts] [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rmz] !
" **Come — that's a concession to our charms !**
" 来 — 那就是 一个 让步 到 我们的 魅力 !

“来吧——这是对我们魅力的一种让步！ ”

" ['meri] [læft] .
" **Mary laughed** .
" 玛丽 笑了 .

玛丽笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ru:θləs] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kən'seɪ(ə)n] .
But the ruthless young man explained away his concession .
但 这 无情 年轻的 男人 解释 离开 他的 让步 .

但这个冷酷无情的年轻人为他的让步辩解道。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] - [ðə; ði]['oʊnli] [prə'tekʃn] — [ɔ:r] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] . "
" **I mean that to be married's the only protection — or else to be engaged** . "
" 我 意思是 那 到 是 - 这 仅有的 保护 — 或者 别的 到 是 已订婚的 . "

“我的意思是，结婚是唯一的保障——或者订婚也行。”

" [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn'geɪdʒd] , — ['wʊdnt] [ðæt] [du:] ?
" **To be permanently engaged , — wouldn't that do ?**
" 到 是 永久的 已订婚的 , — 不会 那 做 ?

“如果能一直订婚，——那岂不是更好吗？ ”

" ['meri] ['gɑ:sɪlɪn] [æskt] .
" **Mary Gosselin asked** .
" 玛丽 戈斯林 问 .

玛丽·戈斯林问道。

" ['bjʊ:tɪflɪ] — [aɪ] [wʊd] [traɪ][aɪ'ti:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:'ti:] . "
" **Beautifully — I would try it if I were a parti** . "
" 非常漂亮 — 我 会 尝试 它 如果 我 是 一个 派对 . "

“太好了——如果我是党派人士，我会尝试一下。”

" [ænd; ənd] ['haʊz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" **And how's the little boy ?**
" 和 怎么样 这 小的 男生 ?

“小男孩怎么样了？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgɔːsɪlɪn] [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Mrs . Gosselin presently inquired .**
" 太太 . 戈斯林 目前 询问 .

戈斯林夫人随即问道。

" [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "
" **What little boy ?** "
" 什么 小的 男生 ? "

“什么小男孩？ ”

" [jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] — [ˈbɔːrd] - [tʃaɪld] : [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "
" **Your little cousin — Lord Beaupré's child : isn't it a boy ?** "
" 你的 小的 表哥 — 主 - 孩子 : 不是 它 一个 男生 ? "

“你的小表弟——博普雷勋爵的孩子：是不是个男孩？ ”

" [oʊ] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] , [hiː; hi] [ˈɪznt] [ʌp][tuː; tə] [mʌt] .
" **Oh , poor little beggar , he isn't up to much .**
" 哦 , 贫穷的 小的 乞丐 , 他 不是 向上 到 很多 .

“哦，可怜的小乞丐，他没干什么正事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɔːfli] [kʌt] [ʌp][baɪ][ˈskaːrlət] [ˈfiːvər] . "
He was awfully cut up by scarlet fever . "
他 曾是 非常 切 向上 经过 猩红 发烧 . "

他患猩红热，浑身伤痕累累。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][ˈroʊz] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈtɑːlərəbli] [nɪr] [aɪ ˈtiː] , " [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi]
" **You're not the rose indeed , but you're tolerably near it ,** " **the elder lady**
" 你是 不是 这 玫瑰 的确 , 但 你是 勉强可以接受 靠近 它 , " 这 长老 女士
[ˈprez(ə)ntli] [kənˈtɪnjuːd] .
presently continued .
目前 持续 .

“你当然不是玫瑰，但你已经非常接近了，”老妇人接着说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [nɪr] [aɪ ˈtiː] ?
" **What do you call near it ?**
" 什么 做 你 称呼 靠近 它 ?

“你管它附近叫什么？ ”

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈgɑːrdn] — [nɑːt][ɪn] [ˈeni] [ˈgɑːrdn] [æt; ət][ɔːl] , [əˈlæs] ! "
Not even in the same garden — not in any garden at all , alas ! "
不是 甚至 在 这 相同的 花园 — 不是 在 任何 花园 在 全部 , 唉 ! "

甚至不在同一个花园里——唉，根本不在任何花园里！

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [laɪvz; lɪvz] — [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] ! "
" **There are three lives — but after all !** "
" 那里 是 三 生活 — 但 后 全部 ! "

“人生有三条命——但最终！ ”

" [dɪr] [ˈleɪdi] , [dəʊnt][biː; bi][ˈhɑːmɪˈsaɪdl] ! "
" **Dear lady , don't be homicidal !** "
" 亲爱的 女士 , 不 是 杀人犯 ! "

“亲爱的女士，请不要杀人！ ”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðə; ði] - [ˈroʊz] - ?
" **What do you call the ' rose ' ?**
" 什么 做 你 称呼 这 - 玫瑰 - ?

“你们管‘玫瑰’叫什么？ ”

" ['meri] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" **Mary asked of her mother** .
" 玛丽 问 的 她 母亲 .

玛丽问她的母亲。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] , ['prɑ:mpɪtli] [bʌt; bət] ['sɔ:ftli] .
" **The title , " said Mrs . Gosselin , promptly but softly** .
" 这 标题 , " 说 太太 . 戈斯林 , 及时 但 轻轻 .
" 标题,"戈斯林夫人迅速而轻柔地说道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tu:n] [meɪd] [læf] [ə'laʊd] .
Something in her tone made Firminger laugh aloud .
某物 在 她 语气 制成 弗明格 笑 大声 .

她语气中的某种东西让菲尔明格忍不住大笑起来。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] . "
" **You don't mention the property** . "
" 你 不 提到 这 财产 . "

“你没有提到房产的事。”

" [oʊ] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
" **Oh , I mean the whole thing** . "
" 哦 , 我 意思是 这 所有的 事物 . "

“哦，我是说整个事情。”

" [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['veri] [lɑ:rdʒ] ? " [sed] ['meri] ['gɑ:sɪlɪn] .
" **Is the property very large ? " said Mary Gosselin** .
" 是 这 财产 非常 大的 ? " 说 玛丽 戈斯林 .

“这处房产很大吗？”玛丽·戈斯林问道。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , " [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [rɪ'spɒndɪd] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" **Fifty thousand a year , " her mother responded ; at which the young man**
" 五十 千 一个 年 , " 她 母亲 回应 ; 在 哪个 这 年轻的 男人
[læft] [aʊt] [ə'gen] .
laughed out again .
笑了 出去 再次 .

“一年五万，”她母亲回答道；年轻人又笑了起来。

" [teɪk] [ker] , ['mæmə] , [ɔ:r][wi; wi][æɪ; ʃəl][bi; bi] [θɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɡʌnz] !
" **Take care , mamma , or we shall be thought to be out with our guns !**
" 拿 关心 , 妈妈 , 或者 我们 将 是 想法 到 是 出去 和 我们的 枪支 !
" 妈妈，小心点，不然别人会以为我们带着枪出去了！ "

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪntər'pouzɪd] ;
" **the girl interposed** ;
" 这 女孩 插入 ;

女孩插话道；

[ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [dru:] [frʌm; frəm] [ɡaɪ] [ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]
a recommendation that drew from Guy Firminger the just remark that there would
一个 推荐 那 画 从 盖伊 弗明格 这 只是 评论 那 那里 会
[bi; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wen] [hɪz; ɪz] ['prɑ:spekts] [ʃəd; ʃəd] [bi; bi] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] .
be time enough for this when his prospects should be worth speaking of .
是 时间 足够的 为了 这 什么时候 他的 前景 应该 是 值得 请讲 的 .

盖伊·弗明格对此建议做出了公正的评论，他认为，当他的前景值得讨论时，会有充足的时间来做这件事。

[hi; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][tu; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [stɪk] ,
He leaned over to pick up his hat and stick ,
他 倾斜 超过 到 挑选 向上 他的 帽子 和 戳 ,

他俯身捡起帽子和拐杖，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu;; tə] [gʊʊ] ,
as if it were his time to go ,

作为 如果 它 是 他的 时间 到 去 ,
仿佛他的死期到了,

[bʌt; bət] [hi;; hi] ['dɪdnt] [gʊʊ] [fɔ:r; fər] [ə' nʌðər] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,
but he didn't go for another quarter of an hour ,

但 他 没有 去 为了 其他 四分之一 的 一个 小时 ,
但他又过了十五分钟才走。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪ:z] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['prɑ:spekts] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [fræŋk] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
and during these minutes his prospects received some frank consideration .

和 期间 这些 分钟 他的 前景 已收到 一些 坦率 考虑 .
在这几分钟里, 他的前景得到了坦诚的考虑。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [lɔ:rd] - [fɜ:rst] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θri:] [ɪntər'vi:nɪŋ] [laɪvz; livz] [wɜ:r; wər]
He was Lord Beaupré's first cousin , and the three intervening lives were

他 曾是 主 - 第一的 表哥 , 和 这 三 介入 生活 是
[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [oʊn] ,
his lordship's own ,

他的 领主的 自己的 ,
他是博普雷勋爵的堂兄, 而中间的三人都是勋爵本人。

[ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪkli] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒər] ,
that of his little sickly son , and that of his uncle the Major ,

那 的 他的 小的 病弱的 儿子 , 和 那 的 他的 叔叔 这 主要的 ,
他体弱多病的小儿子的病, 以及他叔叔少校的病。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsʊʊ] ['gaɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt]
who was also Guy's uncle and with whom the young man was at present

WHO 曾是 还 伙计们 叔叔 和 和 谁 这 年轻的 男人 曾是 在 展示
['steɪŋ] .
staying .

入住 .
他也是盖伊的叔叔, 盖伊目前就住在他叔叔家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['hʊʊmli] [trɪst] , [ðə; ðɪ] ['meɪdʒɜ:z] [haʊs] , [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['ʊʊvər]
It was from homely Trist , the Major's house , that he had walked over

它 曾是 从 家常的 特里斯特 , 这 专业的 房子 , 那 他 有 步行 超过
[tu;; tə] ['mɪsɪz] . ['gɔ:səlɪnz] .
to Mrs . Gosselin's .

到 太太 . 戈斯林 .
他从简朴的特里斯特 (少校的家) 步行前往戈斯林太太家。

[fræŋk] ,
Frank Firminger ,

坦率 弗明格 ,
弗兰克·弗明格

[hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ɪn] [ju:θ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd]
who had married in youth a woman with something of her own and

WHO 有 已婚 在 青年 一个 女士 和 某物 的 她 自己的 和
[ɪ'ventʃuəli] [left] [ðə; ðɪ] ['ɑ:ɹmi] ,
eventually left the army ,

最终 左边 这 军队 ,
年轻时娶了一位家境殷实的女子, 最终离开了军队。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gɜ:ɪlz] ,
had nothing but girls ,

有 没有什么 但 女孩们 ,
除了女孩什么都没有,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒ][ænd; ənd] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [stiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] .
but he was only of middle age and might possibly still have a son .
但 他 曾是 仅有的 的 中间 年龄 和 可能 可能 仍然 有 一个 儿子 .
但他才中年，可能还有个儿子。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] .
At any rate his life was a very good one .
在 任何 速度 他的 生活 曾是 一个 非常 好的 一 .
总之，他的一生非常美好。

- [maɪt] [ˈmæri] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ˈmæri] [ɔːr][na:t] ,
Beaupré might marry again , and , marry or not ,
- 可能 结婚 再次 , 和 , 结婚 或者 不是 ,
博普雷可能会再婚，而且，无论结婚与否。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ænd; ənd] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈeɪdʒ] .
he was barely thirty - three and might live to a great age .
他 曾是 仅仅 三十 - 三 和 可能 居住 到 一个 伟大的 年龄 .
他才三十三岁，可能会活到很高的年纪。

[ðə; ði][tʃaɪld] [mɔːrˈoʊvər] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] , [wʊd] [ˈdaʊtləs] ,
The child moreover , poor little devil , would doubtless ,
这 孩子 而且 , 贫穷的 小的 魔鬼 , 会 毫无疑问 ,
而且，这孩子，可怜的小家伙，无疑会.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈsentɪv] ([ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [laɪk] [ˈfiːlɪŋ]
with the growing consciousness of an incentive (there was none like feeling
和 这 生长 意识 的 一个 激励 (那里 曾是 没有任何 喜欢 感觉
[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈpiːpəlz] [wei]) ,
you were in people's way) ,
你 是 在 人们的 方式) ,
随着人们越来越意识到某种激励因素（没有什么比觉得自己挡住了别人的路更让人有动力了），

[dɪˈveləp] [ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [duˈreɪʃn] ; [soʊ] [ðæt] [ɔːltəˈgeðər] [gai] [prəˈfest] [hɪmˈself] ,
develop a capacity for duration ; so that altogether Guy professed himself ,
发展 一个 容量 为了 期间 ; 所以 那 共 盖伊 声称 他自己 ,
培养持久力；因此，盖伊完全宣称自己，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
with the best will in the world ,
和 这 最好的 将要 在 这 世界 ,
即使怀着世上最美好的愿望，

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈroʊzi] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈɑːbstək(ə)lɪz] .
unable to take a rosy view of the disappearance of obstacles .
无法 到 拿 一个 红润 看法 的 这 消失 的 障碍 .
无法对障碍的消失持乐观态度。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːkjəˈlærəti] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmoʊtɪnəs] [ʌv; əv]
He treated the subject with a jocularity that , in view of the remoteness of
他 治疗 这 主题 和 一个 滑稽 那 , 在 看法 的 这 偏远 的
[hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
his chance ,
他的 机会 ,
考虑到他遇到这种情况的概率微乎其微，他以一种戏谑的态度对待这件事。

[wʌz; wəz][na:t] [ˈhoʊli] [ˈteɪstləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] , [bɪˈtwiːn] [oʊld] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ɪn]
was not wholly tasteless , and the discussion , between old friends and in
曾是 不是 完全 无味 , 和 这 讨论 , 之间 老的 朋友们 和 在
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrævəɡəns] ,
the light of this extravagance ,
这 光 的 这 奢侈 ,
并非完全没有品味，老朋友们就此事展开了讨论，并以此为契机.....

[wʌz; wəz] [les] [kru:ɗ] [ðæn; ðən][pər'hæps][,aɪ 'ti:] [səʊndz] .
was less crude than perhaps it sounds .
曾是 较少的 原油 比 也许 它 声音 .

听起来或许有些粗糙，但实际上并没有那么粗糙。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kwɑɪt] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [si:] ['eni] ['leit(ə)nt]['brɪljəns,-jənsi][ɪn][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .
The young man quite declined to see any latent brilliancy in his future .
这 年轻的 男人 相当 拒绝 到 看 任何 潜 才华横溢 在 他的 未来 .

这位年轻人完全不相信自己未来会有什么潜在的才华。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['læʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪr] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ,
They had all been lashing him up , his poor dear mother , his uncle Frank ,
他们 有 全部 到过 鞭打 他 向上 , 他的 贫穷的 亲爱的 母亲 , 他的 叔叔 坦率 ,

他们都曾鞭打他，他可怜的母亲，他的叔叔弗兰克，

[ænd; ənd] - [æz; əz] [wel] , [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['fju:tʃər][pə'litɪk(ə)l] ;
and Beaupré as well , to make that future political ;
和 - 作为 出色地 , 到 制作 那 未来 政治的 ;

博普雷也是如此，这使得未来具有政治意义；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [get][ɪn] ([hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] — [oʊ] , [soʊ] ['læŋɡwɪdli] ! — [ə; eɪ]
but even if he should get in (he was nursing — oh , so languidly ! — a
但 甚至 如果 他 应该 得到 在 (他 曾是 护理 — 哦 , 所以 懒洋洋地 ! — 一个

['pɑ:səb(ə)l] ['oʊpənɪŋ]) ,
possible opening) ,
可能的 开幕) ,

但即便他真的能进去（他正——哦，多么懒洋洋地！——等待着一个可能的机会），

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
it would only be into the shallow edge of the stream .
它 会 仅有的 是 进入 这 浅的 边缘 的 这 溪流 .

它只会流到溪流的浅边。

[hi:; hi] [wʊd] [stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][tɔ:l] ['ɪdiət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
He would stand there like a tall idiot with the water up to his ankles .
他 会 站立 那里 喜欢 一个 高的 笨蛋 和 这 水 向上 到 他的 脚踝 .

他会像个高个傻瓜一样站在那里，水淹到他的脚踝。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] — [ɪn] [ðæt] ['elɪmənt] ; [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:]
He didn't know how to swim — in that element ; he didn't know how to do
他 没有 知道 如何 到 游泳 — 在 那 元素 ; 他 没有 知道 如何 到 做

['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他不会游泳——在水里；他什么都不会。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [pər'vɜ:rs] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔ:sɪlɪn] .
" I think you're very perverse , my dear , " said Mrs . Gosselin .
" 我 思考 你是 非常 变态 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 戈斯林 .

“我觉得你很变态，亲爱的，”戈斯林太太说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [dɪspə'zɪʃnz] . "
" I'm sure you have great dispositions . "
" 我是 当然 你 有 伟大的 性情 . "

“我相信你性格很好。”

" [fɔ:r; fər] [wʌt] — [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['merɪ] ?
" For what — except for sitting here and talking with you and Mary ?
" 为了 什么 — 除了 为了 坐着 这里 和 说 和 你 和 玛丽 ?

“除了坐在这里和你们还有玛丽聊天之外，还能干什么呢？”

[aɪ] [ˈrevl] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈskersli] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
" **I revel in this sort of thing , but I scarcely like anything else .** "

我 陶醉 在 这 种类 的 事物 , 但 我 几乎 喜欢 任何事物 别的 . "

我喜欢这种事情, 但除此之外, 我几乎不喜欢其他任何事。

" [ju:d] [du:] [ˈveri] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][soʊ][ˈleɪzi] , " [ˈmeri] [sed] .
" **You'd do very well if you weren't so lazy , " Mary said .**
" 你会 做 非常 出色地如果 你 不是 所以 懒惰的 , " 玛丽 说 .

“如果你不那么懒惰, 你会做得很好,”玛丽说。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪziɪst] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . "
" **I believe you're the very laziest person in the world .** "
" 我 相信 你是 这 非常 最懒惰的 人 在 这 世界 . "

我认为你是世界上最懒的人。

" [soʊ][du:][aɪ] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪziɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈtentɪdli] [rɪˈplaɪd] .
" **So do I — the very laziest in the world , " the young man contentedly replied .**
" 所以 做 我 — 这 非常 最懒惰的 在 这 世界 , " 这 年轻的 男人 心满意足地 回复 .

“我也是——世界上最懒的人,”年轻人满意地回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈgret] [aɪ ˈti:] , [wen] [aɪ ˈti:] [ki:ps] [em ˈi:][soʊ][ˈkwaɪət] ,
" **But how can I regret it , when it keeps me so quiet ,**
" 但 如何 能 我 后悔 它 , 什么时候 它 保持 我 所以 安静的 ,

“但是, 它让我如此安静, 我又怎会后悔呢? ”

[wen] ([aɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [seɪ]) [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)] ? "
" **when (I might even say) it makes me so amiable ?** "
什么时候 (我 可能 甚至 说) 它 制作 我 所以 可亲 ? "

(我甚至可以说) 它什么时候让我变得如此和蔼可亲了?

" [ju:l] [hæv; həv] , [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , [tu:; tə][get][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈkwaɪətnəs] ,
" **You'll have , one of these days , to get over your quietness ,**
" 你会 有 , 一 的 这些 天 , 到 得到 超过 你的 寂静 ,

“总有一天, 你会克服你的沉默寡言。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər][jʊr; jər][ˌeɪmiəˈbɪləti] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:sɪlɪn] [səˈgeʃəsli] [ˈstɛrtɪd]
" **and perhaps even a little over your amiability , " Mrs . Gosselin sagaciously stated**
和 也许 甚至 一个 小的 超过 你的 和蔼 , " 太太 . 戈斯林 睿智地 声明
.
:
.

“或许你的和蔼可亲还有些过头了,”戈斯林夫人睿智地说道。

" [aɪ] [dɪˈvaʊtli] [hoʊp][na:t] . "
" **I devoutly hope not .** "
" 我 虔诚地 希望 不是 . "

“我衷心希望不会如此。”

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pəˈzi(ə)n] . "
" **You'll have to perform the duties of your position .** "
" 你会 有 到 履行 这 职责 的 你的 位置 . "

“你必须履行你的职位职责。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ki:p] [maɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:m] [ɪn][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][maɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ]
" **Do you mean keep my stump of a broom in order and my crossing**
" 做 你 意思是 保持 我的 树桩 的 一个 扫帚 在 命令 和 我的 过境
[ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)] ? "
" **irreproachable ?** "
无可指摘的 ? "

“你是说要把那根小扫帚收拾得井井有条, 让我的过马路无可挑剔吗? ”

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑː'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['gɑːsɪlɪn] [kən'tɪnjuːd] .
" **You may say what you like ; you will be a parti , " Mrs . Gosselin continued .**
" 你 可能 说 什么 你 喜欢 ; 你 将要 是 一个 派对 , " 太太 : 戈斯林 持续 :
"你想说什么就说什么吧; 你将成为党派的一员,"戈斯林夫人继续说道。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ] [æɪ; əɪ] [duː] [wʌt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] :
" **Well , then , if the worst comes to the worst I shall do what I said just now :**
" 出色地 , 然后 , 如果 这 最差 来 到 这 最差 我 将 做 什么 我 说 只是 现在 :
"好吧, 如果情况变得最糟糕, 我将按照我刚才说的去做:

[aɪ] [æɪ; əɪ] [get] [sʌm; səm] [gʊd] ['plɔːzəb(ə)l] [gɜːrɪ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [θruː] . "
I shall get some good plausible girl to see me through . "
我 将 得到 一些 好的 合情合理 女孩 到 看 我 通过 : "
我会找个靠谱的女孩陪我度过难关。

[ðə; ði] ['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] - [get] - [hɜːr; hər] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
" **The proper way to ' get ' her will be to marry her .**
" 这 恰当的 方式 到 - 得到 - 她 将要 是 到 结婚 她 :
"得到她的正确方法就是娶她。"

[ˈæftər] [jʊə(r)] ['mærid] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑː'tiː] . "
After you're married you won't be a parti . "
后 你是 已婚 你 惯于 是 一个 派对 : "
结婚后你就不是派对动物了。

" [dɪr] ['mæmə] , ['hiːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɔː'lredi] ['levlɪŋ] [jɔː; jər] ['raɪf(ə)] !
" **Dear mamma , he'll think you're already levelling your rifle !**
" 亲爱的 妈妈 , 地狱 思考 你是 已经 水平 你的 步枪 !
"亲爱的妈妈, 他会以为你已经在举枪瞄准了! "

" ['meri] ['gɑːsɪlɪn] ['læfɪŋli] [weɪld] .
" **Mary Gosselin laughingly wailed .**
" 玛丽 戈斯林 笑着 哀嚎 :
玛丽·戈斯林笑着嚎啕大哭。

[gai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Guy Firminger looked at her a moment .
盖伊 弗明格 看起来 在 她 一个 片刻 :
盖伊·弗明格看了她一会儿。

" [aɪ] [seɪ] , ['meri] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [duː] ? "
" **I say , Mary , wouldn't you do ? "**
" 我 说 , 玛丽 , 不会 你 做 ? "
"我说, 玛丽, 你难道不想做吗? "

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] ['plɔːzəb(ə)l] [gɜːrɪ] ?
" **For the good plausible girl ?**
" 为了 这 好的 合情合理 女孩 ?
"对于一个善良可信的女孩来说? "

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ? "
Should I be plausible enough ? "
应该 我 是 合情合理 足够的 ? "
我的说法够可信吗?

" ['ʃʊrli] — [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [nætʃ(ə)rəl] ?
" **Surely — what could be more natural ?**
" 一定 — 什么 可以 是 更多的 自然的 ?
"当然——还有什么比这更自然的呢? "

['evrɪθɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːtə'bɪləti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'laɪəns] .
Everything would seem to contribute to the suitability of our alliance .
一切 会 似乎 到 贡献 到 这 适应性 的 我们的 联盟 :
一切似乎都促成了我们联盟的合理性。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] — [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [ˈsʌni]
I should be known to have known you for years — from childhood's sunny
我 应该 是 已知 到 有 已知 你 为了 年 — 从 童年的 阳光明媚
[ˈaʊər] ;
hour ;
小时 ;

我应该知道，我认识你很多年了——从童年阳光灿烂的时光开始；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbulɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbulɪd]
I should be known to have bullied you , and even to have been bullied
我 应该 是 已知 到 有 被欺凌 你 , 和 甚至 到 有 到过 被欺凌
[baɪ][juː; jʊ] ,
by you ,
经过 你 ,

我应该被人知道我欺负过你，甚至也被你欺负过。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌ; əv] [ˈpɪnəfɔːr]
in the period of pinafores .
在 这 时期 的 围裙 .

在穿围裙的年代。

[maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtendər] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbrʌðər]
My relations from a tender age with your brother ,
我的 关系 从 一个 投标 年龄 和 你的 兄弟 ,

我从小就和你哥哥有交情，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈskuːlruːm,'skuːlrəm] [rɒmps] [ɪn][ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfʊtɪŋ]
which led to our schoolroom romps in holidays and to the happy footing
哪个 引领 到 我们的 教室 嬉戏 在 假期 和 到 这 快乐的 立足点
[ɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] [hɪr]
on which your mother has always been so good as to receive me here ,
在 哪个 你的 母亲 有 总是 到过 所以 好的 作为 到 收到 我 这里 ,

这促成了我们在假期里在教室里嬉戏玩耍，也奠定了你母亲一直以来热情接待我的基础。

[wʊd] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃənz] [ʌ; əv] [ˈɪntɪməsi]
would add to all the presumptions of intimacy .
会 添加 到 全部 这 假设 的 亲密关系 .

这将加深人们对亲密关系的种种假设。

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][æz; əz][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
People would accept such a conclusion as inevitable . "
人们 会 接受 这样的 一个 结论 作为 不可避免的 . "

人们会认为这样的结论是不可避免的。

" [əˈmʌŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈriːz(ə)nz] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ətˈrækʃnz]
" **Among all your reasons you don't mention the young lady's attractions , " said Mary**
" 之中 全部 你的 原因 你 不 提到 这 年轻的 女士的 景点 , " 说 玛丽
[ˈɡɑːsɪlɪn]
Gosselin .
戈斯林 .

“在你列举的所有理由中，你只字未提这位年轻女士的魅力所在，”玛丽·戈斯林说道。

[stɛərd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [θɔːt]
Firminger stared a moment , his clear eye lighted by his happy thought .
弗明格 凝视 一个 片刻 , 他的 清除 眼睛 照明 经过 他的 快乐的 想法 .

菲尔明格凝视了一会儿，他清澈的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
" **I don't mention the young man's .**
" 我 不 提到 这 年轻的 男人的 .

“我不提那个年轻人的事。”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈɑːbvɪəs] , [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
They would be so obvious , on one side and the other , as to be taken
他们 会 是 所以 明显的 , 在 一 边 和 这 其他 , 作为 到 是 已采取
[fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] . "
for granted . "
为了 的确 : "

它们如此显而易见，无论在哪一边，以至于人们都会习以为常。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈtiː][jɔː; jər][aɪˈdiːə] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl]
" And is it your idea that one should pretend to be engaged to you all
" 和 是 它 你的 主意 那 一 应该 假装 到 是 已订婚的 到 你 全部
[wʌnz] [laɪf] ? "
one's life ? "
一个人的 生活 ? "

“难道你认为一个人应该一辈子假装和你订婚吗？”

" [oʊ] [noʊ] , [ˈsɪmpli] [tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
" Oh no , simply till I should have had time to look round .
" 哦 不 , 简单地 直到 我 应该 有 有 时间 到 看 圆形的 :

“哦，不，只是我本来应该有时间四处看看的。”

[aɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌsəld] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [ˈɪntuː][ˈmætrɪməʊni] — [tuː; tə][biː; bi]
I'm determined not to be hustled and bewildered into matrimony — to be
我是 决定 不是 到 是 匆忙 和 困惑 进入 婚姻 — 到 是
[ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæmblz] [brɪfɔːr] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] .
dragged to the shambles before I know where I am .
拖拽 到 这 一片混乱 前 我 知道 在哪里 我 是 :

我决心不被催促和迷惑而步入婚姻殿堂——在还没弄明白自己身在何处之前就被拖入婚姻的混乱之中。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
With such an arrangement as the one I speak of I should be able to
和 这样的 一个 安排 作为 这 一 我 说话 的 我 应该 是 有能力的 到
[teɪk] [maɪ] [taɪm] ,
take my time ,
拿 我的 时间 ,

如果按照我说的这种安排，我应该可以慢慢来。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] . "
to keep my head , to make my choice . "
到 保持 我的 头 , 到 制作 我的 选择 : "

保持冷静，做出选择。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [meɪk] [hɜːrz] ? "
" And how would the young lady make hers ? "
" 和 如何 会 这 年轻的 女士 制作 她的 ? "

“那这位年轻女士又该如何制作她的那份呢？”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [hɜːrz] ? "
" How do you mean , hers ? "
" 如何 做 你 意思是 , 她的 ? "

“你的意思是，她的？”

" [ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv][men][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪt] .
" The selfishness of men is something exquisite .
" 这 自私 的 男人 是 某物 精美的 :

男人的自私真是令人叹为观止。

[sə'pʊʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] — [ɪf] [ɪts] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ju;; jʊ] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][wʌŋ][ɪdɪ'a:tɪk] [ɪ'nʌf]
Suppose the young lady — if it's conceivable that you should find one idiotic enough
认为 这 年轻的 女士 — 如果 它是 可以想象的 那 你 应该 寻找 一 愚蠢的 足够的
[tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træn'zæk](ə)n — [sə'pʊʊz] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rɪ][hɜ:r'self] [ʊd; ʃəd]
to be a party to such a transaction — suppose the poor girl herself should
到 是 一个 派对 到 这样的 一个 交易 — 认为 这 贫穷的 女孩 她自己 应该
['hæpən] [tu;; tə] [wɪʃ] [tu;; tə][bi;; bi] ['ri:əli] [ɪn'ɡerdʒd] ?
happen to wish to be really engaged ?
发生 到 希望 到 是 真的 已订婚的 ?

假设这位年轻女士——如果你能想象出一个愚蠢到参与这种交易的人——假设这位可怜的女孩碰巧想要真正订婚呢？
" [ɡaɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ]['mʊʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sləʊ] [bʌt; bət][nɑ:tɪ]['stʊ:pɪd] [smaɪl] .
" Guy Firminger thought a moment , with his slow but not stupid smile .
" 盖伊 弗明格 想法 一个 片刻 , 和 他的 慢的 但 不是 愚蠢的 微笑 .
盖伊·弗明格沉思片刻，脸上露出了他那缓慢但并不愚蠢的微笑。

" [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə][em 'i:] ? "
" Do you mean to me ? "
" 做 你 意思是 到 我 ? "
你对我是认真的吗？
" [tu;; tə][ju;; jʊ] — [ɔ:r][tu;; tə][sʌm; səm][wʌŋ] [els] . "
" To you — or to some one else . "
" 到 你 — 或者 到 一些 — 别的 . "
“给你——或者给其他人。”

" [oʊ] , [ɪf] [ʃi:d] [ɡɪv] [em 'i:] ['nʊʊtɪs] [aɪ'd] [let] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] . "
" Oh , if she'd give me notice I'd let her off . "
" 哦 , 如果 棚 给 我 注意 ID 让 她 离开 . "
“哦，如果她提前通知我，我就放她走。”
" [let] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tɪl] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtʊ:t] ? "
" Let her off till you could find a substitute ? "
" 让 她 离开 直到 你 可以 寻找 一个 代替 ? "
“先让她休息，等找到替代人选再说？”

" [jes] — [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnkən'vi:niəns] .
" Yes — but I confess it would be a great inconvenience .
" 是的 — 但 我 承认 它 会 是 一个 伟大的 不便 .
“是的——但我承认这会非常不方便。”
[ˈpi:p(ə)l] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌŋ][soʊ] ['sɪriəsli] . "
People wouldn't take the second one so seriously . "
人们 不会 拿 这 第二 一 所以 严重地 . "
人们不会把第二个问题看得那么重。

" [ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ;
" She would have to make a sacrifice ;
" 她 会 有 到 制作 一个 牺牲 ;
她必须做出牺牲；
[ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [weɪt] [tɪl] [ju;; jʊ] [ʊd; ʃəd] [nʊʊ] [wer] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] , " ['mɪsɪz] . ['ɡɑ:sɪlɪn]
she would have to wait till you should know where you were , " Mrs . Gosselin
她 会 有 到 等待 直到 你 应该 知道 在哪里 你 是 , " 太太 . 戈斯林
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“她得等到你知道自己在哪里之后才能说，”戈斯林太太建议道。
" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [hɜ:r; hər] [əd'væntɪdʒ] [kʌm] [ɪn] ?
" Yes , but where would her advantage come in ?
" 是的 , 但 在哪里 会 她 优势 来 在 ?
“是的，但她的优势在哪里呢？ ”

" ['meri] [pə'sistɪd] .
" **Mary persisted** .
" 玛丽 持续 .

玛丽坚持了下来。

" [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [t'æərəti] ; [ðə; ði] ['mɔːrəl] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ]
" **Only in the pleasure of charity ; the moral satisfaction of doing a fellow a**
" 仅有的 在 这 乐趣 的 慈善机构 ; 这 道德 满意 的 正在做 一个 同伴 一个
[gʊd] [tɜːrn] ,
good turn ,
好的 转动 ,

“只有在行善的快乐中；在帮助他人的道德满足中，

" [sed] .
" **said Firminger** .
" 说 弗明格 .

菲尔明格说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər] [kiːn] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] ! "
" **You must think people are keen to oblige you !** "
" 你 必须 思考 人们 是 敏锐的 到 必须 你 ! "
你一定觉得人们都乐意为你效劳吧！

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['fɔːrli] [aɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['kudnt] [aɪ] ?
" **Ah , but surely I could count on you , couldn't I ?**
" 啊 , 但 一定 我 可以 数数 在 你 , 不能 我 ?
“啊，但我肯定可以指望你，对吧？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] .
" **the young man asked** .
" 这 年轻的 男人 问 .

“年轻人问道。”

['meri] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] ; [ʃiː; ʃɪ] [gʌːt] [ʌp] [ænd; ænd] [flʌŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
Mary had finished cutting her book ; she got up and flung it down on the
玛丽 有 完成的 切割 她 书 ; 她 得到 向上 和 扔 它 向下 在 这
[tiː] - ['teɪbl] .
tea - table .
茶 - 桌子 .

玛丽剪完了她的书；她站起来，把书扔到茶几上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pri'pɑːstərəs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] !
" **What a preposterous conversation !**
" 什么 一个 荒谬 对话 !

“多么荒谬的对话啊！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] , [tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːst] [hɜːr; hər]
" **she exclaimed with force , tossing the words from her as she tossed her**
" 她 惊呼 和 力量 , 抛掷 这 字 从 她 作为 她 抛掷 她
[bʊk] ; [ænd; ænd] ,
book ; and ,
书 ; 和 ,

她用力喊道，一边把书扔出去，一边把话语也扔了出去；

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['veɪɡli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wɪ'dʌʊt] ['miːtɪŋ] [ɡaɪ] - [aɪ] , [ʃiː; ʃɪ]
looking round her vaguely a moment , without meeting Guy Firminger's eye , she
寻找 圆形的 她 依稀 一个 片刻 , 没有 会议 盖伊 - 眼睛 , 她
[wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
walked away to the house .
步行 离开 到 这 房子 .

她茫然地环顾四周片刻，没有与盖伊·弗明格对视，便径直走向了房子。

[sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [səˈriːnli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] : " [waɪ]
Firminger sat watching her ; then he said serenely to her mother : " Why
弗明格 卫星 观看 她 ; 然后 他 说 平静地 到 她 母亲 : " 为什么
[hæz; həz][ˈʌvər; ɑːr] [ˈmeri] [left] [juː ˈes] ? "
has our Mary left us ? "
有 我们的 玛丽 左边 我们 ? "

弗明格坐在那里看着她；然后他平静地对她的母亲说：“我们的玛丽为什么离开了我们？”

" [fiː; fi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [səˈpouz] . "
" She has gone to get something , I suppose . "
" 她 有 已消失 到 得到 某物 , 我 认为 . "

“我猜她是去拿东西了。”

" [wʌt] [hæz; həz][fiː; fi] [gɔːn] [tuː; tə][get] ? "
" What has she gone to get ? "
" 什么 有 她 已消失 到 得到 ? "

她去拿什么？

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪk] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][pərˈhæps] . "
" A little stick to beat you perhaps . "
" 一个 小的 戳 到 打 你 也许 . "

“或许是根小棍子，用来打你。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [aɪv] [bɪn] [əbˈdʒekʃənəbl] ? "
" You don't mean I've been objectionable ? "
" 你 不 意思是 我已经 到过 令人反感的 ? "

“你的意思是说，我并没有令人反感吗？”

" [dɪr] , [noʊ] — [aɪm][ˈdʒoʊkɪŋ] . "
" Dear , no — I'm joking . "
" 亲爱的 , 不 — 我是 开玩笑 . "

“亲爱的，不——我开玩笑的。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] , " [pərˈsuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːsɪlɪn] ;
One thing is very certain , " pursued Mrs . Gosselin ;
— 事物 是 非常 肯定 , " 追击 太太 : 戈斯林 ;

“有一件事是可以肯定的，”戈斯林夫人继续说道；

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] — [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ɑːn][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
" that you ought to work — to try to get on exactly as if nothing could
" 那 你 应该 到 工作 — 到 尝试 到 得到 在 确切地 作为 如果 没有什么 可以

[ˈevər] [ˈhæpən] .
ever happen .
曾经 发生 .

“你应该努力工作——努力像什么事都不会发生一样继续生活下去。”

[ˈɒtnt] [juː; jʊ] ?
Oughtn't you ?
不应该 你 ?

难道你不应该吗？

" [fiː; fi] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [məˈkæɪɪkli] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪlənt] .
" She threw off the question mechanically as her visitor continued silent .
" 她 扔 离开 这 问题 机械地 作为 她 游客 持续 沉默的 .

她机械地回避了这个问题，而她的访客仍然沉默不语。

" [aɪm] [ʃɜr] [fiː; fi] [ˈdʌznt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] !
" I'm sure she doesn't like it !
" 我是 当然 她 不 喜欢 它 !

“我敢肯定她不喜欢这样！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪ'ðəʊt] ['hi:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'pi:l] .

" he exclaimed , without heeding her appeal .

" 他 惊呼 , 没有 听从 她 上诉 .

他大声喊道, 完全不理睬她的请求。

" [dʌznt] [laɪk] [wʌt] ? "

" Doesn't like what ? "

" 不 喜欢 什么 ? "

“不喜欢什么?”

" [maɪ] [fri:] [pleɪ] [ʌv; əv][maɪnd] .

" My free play of mind .

" 我的 自由的 玩 的 头脑 .

“我自由的思维。”

[ɪts] [pər'hæps] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] [rɒmps] . "

It's perhaps too much in the key of our old romps . "

它是 也许 也 很多 在 这 钥匙 的 我们的 老的 嬉戏 . "

这或许太像我们以前那种嬉闹的风格了。

" [jʊə(r)] ['veri] ['klevər] ; [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [laɪks] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈgɑ:sɪlɪn] .

" You're very clever ; she always likes that , " said Mrs . Gosselin .

" 你是 非常 聪明的 ; 她 总是 点赞 那 , " 说 太太 . 戈斯林 .

“你很聪明; 她总是喜欢这样,”戈斯林太太说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] , [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi]

" You ought to go in for something serious , for something honourable , " she

" 你 应该 到 去 在 为了 某物 严肃的 , 为了 某物 光荣的 , " 她

[kən'tɪnju:d] ,

continued ,

持续 ,

“你应该去做一些严肃的、有尊严的事情,”她继续说道。

" [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] . "

" just as much as if you had nothing at all to look to . "

" 只是 作为 很多 作为 如果 你 有 没有什么 在 全部 到 看 到 . "

“就好像你什么都没有一样。”

" [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [ˈgɑ:sɪlɪn] , " [rɪ'plaɪd] , [ˈraɪzɪŋ] ['sləʊli] [frʌm; frəm]

" Words of wisdom , dear Mrs . Gosselin , " Firminger replied , rising slowly from

" 字 的 智慧 , 亲爱的 太太 . 戈斯林 , " 弗明格 回复 , 上升 缓慢地 从

[hɪz; ɪz] [rɪ'lækst] ['ætɪtu:d] .

his relaxed attitude .

他的 轻松 态度 .

“戈斯林夫人, 您说得真的道理,”费尔明格回答道, 缓缓地从放松的姿势中站了起来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] .

" But what have I to look to .

" 但 什么 有 我 到 看 到 .

但我还能指望什么呢?

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][maɪld] ,

" She raised her mild ,

" 她 提高 她 温和的 ,

她抬起她温和的,

[di:p] [aɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] — [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈferi]

deep eyes to him as he stood before her — she might have been a fairy

深的 眼睛 到 他 作为 他 站立 前 她 — 她 可能 有 到过 一个 仙女

[ˈgɑ:dmʌðər] .

godmother .

教母 .

当他站在她面前时, 她深情地凝视着他——她或许是一位仙女教母。

" ['evriθɪŋ] ! "
" Everything ! "
" 一切 ! "

“一切！ ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] ['pɔɪzn] [ðem; ðəm] ! "
" But you know I can't poison them ! "
" 但 你 知道 我 不能 毒 他们 ! "

“但是你知道我不能毒害他们！ ”

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] .
" That won't be necessary .
" 那 惯于 是 必要的 .

“那没有必要。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] : " [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ]
" He looked at her an instant ; then with a laugh : " One might think you
" 他 看起来 在 她 一个 立即的 ; 然后 和 一个 笑 : " 一 可能 思考 你
[wʊd] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'tiː] ! "
would undertake it ! "
会 承担 它 ! "

他看了她一眼，然后笑着说：“你可能会认为你会接受它！ ”

" [aɪ][ɔːlmoʊst] [wʊd] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I almost would — for you .
" 我 几乎 会 — 为了 你 .

“我几乎会——为了你。”

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [teɪk] [ker] , — [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] !
" Take care , — if they should be carried off !
" 拿 关心 , — 如果 他们 应该 是 携带 离开 !

“小心点，——万一他们被带走了呢！ ”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɑːsɪlɪn] ['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" But Mrs . Gosselin only repeated her good - bye , and the young man
" 但 太太 . 戈斯林 仅有的 重复 她 好的 - 再见 , 和 这 年轻的 男人
[dɪ'pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] ['meri] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
departed before Mary had come back .
已离开 前 玛丽 有 来 后退 .

“但戈斯林太太只是重复了一遍告别，玛丽回来之前，那个年轻人就离开了。”

[iː]
II
三

二

['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [gai] [hæd; həd] [spent] [ðæt] ['frendli] ['aʊər][ɪn]['mɪsɪz] . ['gɑːsəlɪnz]
Nearly two years after Guy Firminger had spent that friendly hour in Mrs . Gosselin's
几乎 二 年 后 盖伊 弗明格 有 花费 那 友好的 小时 在 太太 . 戈斯林
['lɪt(ə)] ['gɑːrdn] [ɪn] ['hæmpfə] [ðɪs] [fɑːr] - ['siːɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] ([baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
little garden in Hampshire this far - seeing woman was enabled (by the return of
小的 花园 在 汉普郡 这 远的 - 看到 女士 曾是 已启用 (经过 这 返回 的
[hɜːr; hər] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

在盖伊·弗明格在汉普郡戈斯林太太的小花园里度过了那友好的一个小时近两年后，这位有远见的女士（由于她儿子的归来）得以.....

[hu:] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [bæŋk] ,
who at New York , in an English bank ,
WHO 在 新的 约克 , 在 一个 英语 银行 ,
在纽约一家英国银行工作的人

[ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'dʒɔɪst] [ˈoʊvər] — [tu:; tə] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [maɪt] [aɪ 'ti:] ['du:li] [li:d]
occupied a position they all rejoiced over — to such great things might it duly lead
占领 一个 位置 他们 全部 欣喜若狂 超过 — 到 这样的 伟大的 事物 可能 它 正式地 带领
) , [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [pə'zeɪn] ,
) , **to resume possession ,**
) , 到 恢复 拥有 ,
他们占据了一个令所有人都欣喜若狂的位置 (这或许会引领他们走向伟大的成就) , 重新获得所有权。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lʌndən] [haʊs] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left]
for the season , of the little London house which her husband had left
为了 这 季节 , 的 这 小的 伦敦 房子 哪个 她 丈夫 有 左边
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'hæbɪt] ,
her to inhabit ,
她 到 居住 ,
在这个季节, 在她丈夫留给她居住的那座伦敦小房子里,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [θrɪft] , [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɜ:rm] ,
but which her native thrift , in determining her to let it for a term ,
但 哪个 她 本国的 节约 , 在 确定 她 到 让 它 为了 一个 学期 ,
但她天生的节俭让她决定将房子出租一段时间。

[hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪnkʌm] .
had converted into a source of income .
有 转换 进入 一个 来源 的 收入 .
已转化为收入来源。

[hju:] ['gɔ:sɪlɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [θri:] , [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
Hugh Gosselin , who was thirty years old and at twenty - three , before his
休 戈斯林 , WHO 曾是 三十 年 老的 和 在 二十 - 三 , 前 他的
['fɑ:ðə-z] [deθ] ,
father's death ,
父亲的 死亡 ,
休·戈斯林, 在他父亲去世前23岁, 当时30岁。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] ,
had been dispatched to America to exert himself ,
有 到过 已派出 到 美国 到 发挥 他自己 ,
他被派往美国去施展才华,

[wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] — [soʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɒʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
was understood to be doing very well — so well that his devotion to the
曾是 理解 到 是 正在做 非常 出色地 — 所以 出色地 那 他的 虔诚 到 这
[ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'wɔ:did] ,
interests of his employers had been rewarded ,
兴趣 的 他的 雇主 有 到过 奖励 ,
据了解, 他工作非常出色——出色到他的奉献精神为雇主的利益赢得了回报。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [hə:lədeɪ] .
for the first time , with a real holiday .
为了 这 第一的 时间 , 和 一个 真实的 假期 .
第一次真正意义上的假期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [frəm; frəm] [meɪ] [tuː; tə] [ˈɔːɡəst] , [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
He was to remain in England from May to August , undertaking , as he
他 曾是 到 保持 在 英格兰 从 可能 到 八月 , 承诺 , 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他将于五月至八月留在英国，正如他所说，从事以下工作：

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][ˈɑːkjupaɪ] ([tuː; tə] [kən'trɪbjʊːt]
to make it all right if during this time his mother should occupy (to contribute
到 制作 它 全部 正确的 如果 期间 这 时间 他的 母亲 应该 占据 (到 贡献
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [entər'teɪnmənt]) ,
to his entertainment) ,
到 他的 娱乐) ,

如果在这段时间里他的母亲需要陪伴他（为他提供娱乐），那一切都会好起来的。

[ðə; ðɪ] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [ɪn] [ˈtʃestər] [striːt] .
the habitation in Chester Street .
这 居住地 在 切斯特 街道 .

切斯特街的住所。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [prɪ'ɑːkjupaɪd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpnəs] [æz; əz] [ə'kwɑɪrd]
He was a small , preoccupied young man , with a sharpness as acquired
他 曾是 一个 小的 , 心事重重 年轻的 男人 , 和 一个 锐利度 作为 获得
[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [hæt] ;
as a new hat ;
作为 一个 新的 帽子 ;

他身材矮小，心事重重，思维敏捷，就像戴上一顶新帽子一样。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][æz; əz] [ɪn'tensli] [ə'merɪkən] .
he struck his mother and sister as intensely American .
他 击 他的 母亲 和 姐姐 作为 强烈地 美国人 .

他的母亲和姐姐都觉得他非常具有美国特色。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪntə'neɪʃ(ə)n] ,
For the first few days after his arrival they were startled by his intonations ,
为了 这 第一的 很少 天 后 他的 到达 他们 是 惊慌 经过 他的 语调 ,
他抵达后的头几天，他们的语调都让他们感到惊讶。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [rɪ'skeɪp] [wen] [hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd]
though they admitted that they had had an escape when he reminded
尽管 他们 承认 那 他们 有 有 一个 逃脱 什么时候 他 提醒
[ðem; ðəm][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈæksənt] [ɪm'bɑːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf]
them that he might have brought with him an accent embodied in a wife
他们 那 他 可能 有 带来 和 他 一个 口音 具身化的 在 一个 妻子
.
:
.

不过，当他提醒他们他可能带着妻子的口音出现时，他们承认自己侥幸逃脱了。

" [wen] [juː; jʊ][duː] [teɪk] [wʌn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːsɪlɪn] , [huː] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
" When you do take one , " said Mrs . Gosselin , who regarded such an accident ,
" 什么时候 你 做 拿 一 , " 说 太太 . 戈斯林 , WHO 认为 这样的 一个 事故 ,
[ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
over there ,
超过 那里 ,

“如果你真的遇到这种情况，”戈斯林太太说道，她认为那边发生这样的事故.....

[æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [haɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
as inevitable , " you must charge her high for it .
作为 不可避免的 , " 你 必须 收费 她 高的 为了 它 .

不可避免地，“你必须为此向她收取高额费用。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][ɪn][ˈtʃɛstər] [stri:t]
" **It was not with this question , however , that the little family in Chester Street**
" 它 曾是 不是 和 这 问题 , 然而 , 那 这 小的 家庭 在 切斯特 街道
[wʌz; wəz] ['meɪnli] [ɪn'geɪdʒd] ,
was mainly engaged ,
曾是 主要 已订婚的 ,
然而, 切斯特街上的这个小家庭主要关注的并不是这个问题。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ləst] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdənəri] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] , [laɪk]
but with the last incident in the extraordinary succession of events which , like
但 和 这 最后的 事件 在 这 非凡的 演替 的 活动 哪个 , 喜欢
[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈrəʊməns] ,
a chapter of romance ,
一个 章 的 浪漫 ,
但是, 在这一连串非同寻常的事件中, 最后发生的那件事, 就像一段浪漫故事的篇章一样,

[hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [kən'vɜːrtɪd] [ðer; ðər] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪm'pɪkjuːniəs]
had in the course of a few months converted their vague and impecunious
有 在 这 课程 的 一个 很少 几个月 转换 他们的 模糊的 和 贫困的
[frend] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ˈenvid] [ænd; ənd] [ˈɑːnəd] .
friend into a personage envied and honoured .
朋友 进入 一个 人士 令人羡慕 和 荣幸 .

短短几个月内, 他们就把这位原本默默无闻、家境贫寒的朋友变成了令人羡慕和尊敬的人物。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [blaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɑːn][ɔːl] [gaɪ] - ['hɪndrənsɪz] .
It was as if a blight had been cast on all Guy Firminger's hindrances .
它 曾是 作为 如果 一个 枯萎病 有 到过 投掷 在 全部 盖伊 - 障碍 .
仿佛盖伊·弗明格遇到的所有阻碍都遭到了诅咒。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [hjuː] ['gɑːsɪlɪn] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ˈbɒskoʊ]
On the day Hugh Gosselin sailed from New York the delicate little boy at Bosco
在 这 天 休 戈斯林 航行 从 新的 约克 这 精美的 小的 男生 在 博斯科
[hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] .
had succumbed to an attack of diphtheria .
有 屈服了 到 一个 攻击 的 白喉 .

休·戈斯林从纽约启航的那天, 博斯科那个体弱多病的小男孩死于白喉。
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['wɪntər] [æt; ət][ˈneɪpəlz] ; [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ]
His father had died of typhoid the previous winter at Naples ; his uncle , a
他的 父亲 有 死亡 的 伤寒 这 以前的 冬天 在 那不勒斯 ; 他的 叔叔 , 一个
[fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər] ,
few weeks later ,
很少 周 之后 ,
他的父亲前一年冬天在拿波里死于伤寒; 几周后, 他的叔叔也去世了。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˈæksɪdənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] .
had had a fatal accident in the hunting - field .
有 有 一个 致命的 事故 在 这 打猎 - 场地 .
他在狩猎场遭遇了致命事故。

[soʊ] ['streɪndʒli] , [soʊ] ['ræpɪdli] [hæd; həd][ðə; ðɪ][sɪt'u'eɪ(ə)n] [klɪrd] [ʌp] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd]
So strangely , so rapidly had the situation cleared up , had his fate and
所以 奇怪的 , 所以 快速 有 这 情况 已清除 向上 , 有 他的 命运 和
[ðerz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
theirs worked for him .
他们的 工作 为了 他 .
真是奇怪, 事情竟然这么快就解决了, 他的命运和他们的命运都对他有利。

[gai] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌn] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrldəm] [wɪt] ['kærid] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]
Guy had opened his eyes one morning to an earldom which carried with it
盖伊 有 打开 他的 眼睛 一 早晨 到 一个 伯爵 哪个 携带 和 它
[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [nɑːt][ə'loʊn] ['nɑːmɪnəli] [bʌt; bət] ['riːəli] [greɪt] .
a fortune not alone nominally but really great .
一个 财富 不是 独自的 名义上 但 真的 伟大的 :

一天早晨，盖伊睁开眼发现自己获得了一个伯爵爵位，这个爵位不仅名义上有一笔财富，而且实际上还有一大笔财富。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːsɪlɪn] [ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi]
Mrs . Gosselin and Mary had not written to him , but they knew he
太太 : 戈斯林 和 玛丽 有 不是 书面 到 他 , 但 他们 知道 他
[wʌz; wəz][æt; ət][ˈbɒskoʊ] ;
was at Bosco ;
曾是 在 博斯科 ;

戈斯林夫人和玛丽没有给他写信，但她们知道他在博斯科；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈlɪt(ə)l][lɔːrd] .
he had remained there after the funeral of the late little lord .
他 有 剩余 那里 后 这 葬礼 的 这 晚的 小的 主 :
那位已故小勋爵的葬礼结束后，他就一直待在那里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːsɪlɪn] , [huː] [hɜːrd] [ˈevriθɪŋ] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Mrs . Gosselin , who heard everything , had heard somehow that he was
太太 : 戈斯林 , WHO 听到 一切 , 有 听到 不知何故 那 他 曾是
[bɪˈheɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
behaving with the greatest consideration ,
行为 和 这 最 考虑 ,
戈斯林太太听到了所有的事情，不知从哪里听说他举止非常体贴周到。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːdɪənz] , [ðə; ði] [trʌsˈtiːz] , [wətˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]
giving the guardians , the trustees , whatever they were called , plenty of time to
给予 这 守护者 , 这 受托人 , 任何 他们 是 称为 , 很多 的 时间 到
[duː] [ˈevriθɪŋ] .
do everything .
做 一切 :

给监护人、受托人，或者不管他们叫什么，充足的时间去做所有事情。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪmp(ə)l] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][kəˈlætərəlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
Everything was comparatively simple ; in the absence of collaterals there were
一切 曾是 比较 简单的 ; 在 这 缺席 的 抵押品 那里 是
[soʊ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈsɜːrnd] .
so few other people concerned .
所以 很少 其他 人们 担心的 :

一切都相对简单；由于没有抵押品，牵涉其中的人也很少。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈrelatɪvz] [wɜːr; wər] [pʊr] [fræŋk] - [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈɡɜːlz] ,
The principal relatives were poor Frank Firminger's widow and her girls ,
这 主要的 亲属 是 贫穷的 坦率 - 寡妇 和 她 女孩们 ,
主要亲属是贫穷的弗兰克·弗明格的遗孀和她的女儿们。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðəmˈselvz] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [nuː] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] .
who had seen themselves so near to new honours and comforts .
WHO 有 已见 他们自己 所以 靠近 到 新的 荣誉 和 舒适 :
他们曾一度认为自己离新的荣誉和舒适生活如此之近。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [wʊd] [ɪkˈspekt][ðer; ðər][ˈkʌz(ə)n] [gai] [tuː; tə] [ˈmæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Probably the girls would expect their cousin Guy to marry one of them ,
大概 这 女孩们 会 预计 他们的 表哥 盖伊 到 结婚 一 的 他们 ,
女孩们可能希望她们的表哥盖伊娶她们中的一个。

[ænd; ɐnd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [li:st] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['di:sntli] [du:] ;
and think it the least he could decently do ;
和 思考 它 这 至少 他 可以 体面地 做 ;

并且认为这是他体面地应该做的最起码的事情；

[ə; eɪ] [vju:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] ([ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [veri] [mæg'hæniməs]) [maɪt] ['pɑ:səbli]
a view the young man himself (if he were very magnanimous) might possibly
一个 看法 这 年轻的 男人 他自己 (如果 他 是 非常 坦荡) 可能 可能
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

如果这位年轻人胸襟宽广，他本人或许也会认同这种观点。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʊd] [bi:; bi] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [veri] [mæg'hæniməs] .
The question would be whether he would be very magnanimous .
这 问题 会 是 无论 他 会 是 非常 坦荡 .

问题是他是否会非常宽宏大量。

[ði:z] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [θri:] ['pɜ:sənz] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv]
These young ladies exhausted in their three persons the numerous varieties of
这些 年轻的 女士们 筋疲力尽的 在 他们的 三 人 这 很多的 品种 的
[pleɪnnəs] .
plainness .
朴素 .

这三位年轻女士厌倦了她们三人身上各种各样的朴素。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] [gai] — [ɔ:r] [bɔ:rd] - ,
On the other hand Guy Firminger — or Lord Beaupré ,
在 这 其他 手 盖伊 弗明格 — 或者 主 - ,

另一方面，盖伊·弗明格——或者说博普雷勋爵，

[æz; ɐz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [br'gɪn] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [kaɪnd] .
as one would have to begin to call him now — was unmistakably kind .
作为 — 会 有 到 开始 到 称呼 他 现在 — 曾是 毫无疑问 种类 .

现在人们不得不这样称呼他——他无疑是个善良的人。

['mɪsɪz] . ['gɔ:sɪlɪn] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sʌn] [æz; ɐz] [tu:; tə] ['weðər] [ðer; ðər] ['noʊb(ə)l] [frend] [wɜ:r; wər]
Mrs . Gosselin appealed to her son as to whether their noble friend were
太太 . 戈斯林 上诉 到 她 儿子 作为 到 无论 他们的 高贵 朋友 是
[nɔ:t] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [kaɪnd] .
not unmistakably kind .
不是 毫无疑问 种类 .

戈斯林夫人向儿子求助，问他们这位高贵的朋友是否真的心地善良。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɔ:lweɪz] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ə'merɪkə]
" Of course I've known him always , and that time he came out to America
" 的 课程 我已经 已知 他 总是 , 和 那 时间 他 来了 出去 到 美国
— [wen] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
— when was it ?
— 什么时候 曾是 它 ?

“我当然一直都认识他，他上次来美国是什么时候来着？”

[fɔ:r] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] — [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .
four years ago — I saw him every day .
四 年 前 — 我 锯 他 每一个 天 .

四年前——我每天都能见到他。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:'fli] [ænd; ɐnd] [ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [pʊʃ] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I like him awfully and all that , but since you push me , you know ,
我 喜欢 他 非常 和 全部 那 , 但 自从 你 推 我 , 你 知道 ,
我我非常喜欢他，但既然你逼我，你知道的，

" [sed] [hju:] [ˈgɑ:sɪlɪn] ,
" **said Hugh Gosselin** ,
" 说 休 戈斯林 ,

休·戈斯林说道：“

" [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n [ɪn] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" **I'm bound to say that the first thing to mention in any description of him**
" 我是 边界 到 说 那 这 第一的 事物 到 提到 在 任何 描述 的 他
[wʊd] [bi:; bi] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔt] [kəˈrekt] — [ðæt] [ˈhi:z] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈselfɪ] . "
would be — if you wanted to be quite correct — that he's unmistakably selfish . "
会 是 — 如果 你 通缉 到 是 相当 正确的 — 那 他是 毫无疑问 自私 . "
“我必须说，在描述他时，首先要提到的一点——如果你想说得完全准确的话——就是他是个不折不扣的自私鬼。”

" [aɪ] [si:] — [aɪ] [si:] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:sɪlɪn] [ʌnˈblʌʃɪŋli] [rɪˈplaɪd] .
" **I see — I see , " Mrs . Gosselin unblushingly replied .**
" 我 看 — 我 看 , " 太太 . 戈斯林 毫不羞愧地 回复 .

“我明白了——我明白了，”戈斯林夫人面不改色地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [wɔt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [fi:; fi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Of course I know what you mean , " she added in a moment .**
" 的 课程 我 知道 什么 你 意思是 , " 她 额外 在 一个 片刻 .

“我当然明白你的意思，”她片刻后补充道。

" [bʌt; bət][ɪz][hi:; hi] [ˈeni] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ?
" **But is he any more so than any one else ?**
" 但 是 他 任何 更多的 所以 比 任何 — 别的 ?

但他比其他人更甚吗？

[ˈevri] [wʌnz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈselfɪ] . "
Every one's unmistakably selfish . "
每一个 一个人的 毫无疑问 自私 . "

每个人都无可置疑地自私。

" [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmerɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Every one but you and Mary , " said the young man .**
" 每一个 — 但 你 和 玛丽 , " 说 这 年轻的 男人 .

“除了你和玛丽，其他人都走了，”年轻人说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [dɪr] !
" **And you , dear !**
" 和 你 , 亲爱的 !

还有你，亲爱的！

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [smaɪld] .
" **his mother smiled .**
" 他的 母亲 微笑 .

他的母亲笑了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][kaɪnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] —
" **But a person may be kind , you know —**
" 但 一个 人 可能 是 种类 , 你 知道 —

“但是，你知道，人也可能很善良——”

[meɪnt] [hi:; hi] ? — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈselfɪ] .
mayn't he ? — at the same time that he is selfish .
可能不会 他 ? — 在 这 相同的 时间 那 他 是 自私 .

难道不是吗？——与此同时，他又很自私。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔ:ts] . "
There are different sorts . "
那里 是 不同的 排序 . "

有很多不同的种类。

" [ˈdɪfrənt] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ?
" Different sorts of kindness ?
" 不同的 排序 的 仁慈 ?

不同类型的善意？

" [hju:] [ˈgɔːsɪlɪn] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
" Hugh Gosselin asked with a laugh ;
" 休 戈斯林 问 和 一个 笑 ;

休·戈斯林笑着问道；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [ʌndərˈteɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɑːkjupaɪd] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and the inquiry undertaken by his mother occupied them for the
和 这 询问 已 经过 他的 母亲 占领 他们 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他们暂时被他母亲的调查工作所吸引。

[dɪˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
demanding a subtlety of treatment from which they were not conscious of
要求 一个 微妙之处 的 治疗 从 哪个 他们 是 不是 有意识的 的
[ˈfrɪŋkɪŋ] ,
shrinking ,
收缩 ,

他们要求得到一种微妙的对待，却没有意识到自己正在因此而退缩。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈræðər] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pərˈhæps] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈkeɪpəb(ə)]
of which rather they had an idea that they were perhaps exceptionally capable
的 哪个 相当 他们 有 一个 主意 那 他们 是 也许 非常 有能力的
.
:
.

他们反而认为自己或许非常有能力。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempərət] [ˈvjuː] [ðæt] [ɡaɪ] [wʊd] [ˈnevər] [pʊt] [hɪmˈself] [aʊt] ,
They came back to the temperate view that Guy would never put himself out ,
他们 来了 后退 到 这 温带 看法 那 盖伊 会 绝不 放 他自己 出去 ,
他们最终还是坚持了较为温和的观点，认为盖伊永远不会把自己置于危险境地。

[wʊd] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɡreɪt] ,
would probably never do anything great ,
会 大概 绝不 做 任何事物 伟大的 ,
他可能永远不会成就什么伟业。

[bʌt; bət] [maɪt] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
but might show himself all the same a delightful member of society .
但 可能 展示 他自己 全部 这 相同的 一个 愉快 成员 的 社会 .

但他或许仍然会展现出自己作为社会成员的魅力。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈselfɪ] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʌnˈlaɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Yes , he was probably selfish , like other people ; but unlike most of them
是的 , 他 曾是 大概 自私 , 喜欢 其他 人们 ; 但 与此不同 最多 的 他们
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

是的，他可能和其他人一样自私；但与他们大多数人不同的是，他.....

[ˈsʌmhəʊ] , [ˈeɪmiəbli] , - , [ˈsoʊʃəbli] , [ɔːlmoʊst] [ˈlʌvəbli] [ˈselfɪ] .
somehow , amiably , attachingly , sociably , almost lovably selfish .
不知何故 , 友好地 , - , 善于交际 , 几乎 可爱地 自私 .

不知何故，友好地，依恋地，善于交际地，几乎可爱地自私。

[wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [greɪt] [hiː; hi] [wəd] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] — [ə; eɪ][big] , [ˈplez(ə)nt] ,
Without doing anything great he would yet be a great success — a big , pleasant ,
没有 正在做 任何事物 伟大的 他 会 然而 是 一个 伟大的 成功 — 一个 大的 , 令人愉快的 ,
[ˈɡɒsɪpɪŋ] , [ˈlaʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ,
gossiping , lounging and ,
八卦 , 休闲 和 ,
即使他没有做出什么惊天动地的大事, 他仍然会获得巨大的成功——一个身材魁梧、性格开朗、爱八卦、喜欢闲逛的人,

[ɪn][ɪts] [wei] [ˈdaʊtləs] [ˈveri] [ˈsplendɪd] , [ˈprez(ə)ns] .
in its way doubtless very splendid , presence .
在 它是 方式 毫无疑问 非常 灿烂 , 在场 .
毫无疑问, 它以一种非常辉煌的方式展现了自身的存在感。
[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][noʊ][æmˈbɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æmˈbɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˈselfɪnəs] [ˈʌɡli]
He would have no ambition , and it was ambition that made selfishness ugly
他 会 有 不 志向 , 和 它 曾是 志向 那 制成 自私 丑陋的
.
:
.
他没有野心, 而正是野心让自私变得丑陋。

[hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [pɔɪnt] [ʌnˈtɪl] [ˈmeri] , [bɪˈfɔːr] [huːm] [ðə; ði]
Hugh and his mother were sure of this last point until Mary , before whom the
休 和 他的 母亲 是 当然 的 这 最后的 观点 直到 玛丽 , 前 谁 这
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,
休和他的母亲对最后一点深信不疑, 直到玛丽在场, 他们才开始讨论这个问题。

[wen] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðɪs] [sterdʒ] , [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪd] [ɑːn] , [tʃekt] [ðem; ðəm][baɪ]
when it reached this stage , happened to be carried on , checked them by
什么时候 它 达到 这 阶段 , 发生 到 是 携带 在 , 已检查 他们 经过
[ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ðæt] ,
asking whether that ,
问 无论 那 ,
当事情发展到这个阶段时, 碰巧还在继续, 于是询问是否如此, 以此来核实情况。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wɜːr; wər][nɑːt][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [faɪn] .
on the contrary , were not just what was supposed to make it fine .
在 这 相反 , 是 不是 只是 什么 曾是 据称 到 制作 它 美好的 .
相反, 这些并不是让事情变得美好的必要条件。

" [oʊ] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ; " [bʌt; bət][hiː; hi]
" Oh , he only wants to be comfortable , " said her brother ; " but he
" 哦 , 他 仅有的 想要 到 是 舒服的 , " 说 她 兄弟 ; " 但 他
[dʌz] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] ! "
does want it ! "
做 想 它 ! "
“哦, 他只是想舒服点,”她哥哥说, “但他确实想要舒服点! ”

" [ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rʌʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːsɪlɪn] [ˈprɒfɪsaɪd] [tuː; tə]
" There'll be a tremendous rush for him , " Mrs . Gosselin prophesied to
" 将会 是 一个 巨大的 匆忙 为了 他 , " 太太 : 戈斯林 预言 到
[hɜːr; hər] [sʌn] .
her son .
她 儿子 :
“肯定会有很多人抢着要他,”戈斯林太太对儿子预言道。

" [oʊ] , [ˈhi:l] [ˈnevər] [ˈmæri] .
" **Oh , he'll never marry .**
" 哦 , 地狱 绝不 结婚 .

“哦，他永远不会结婚。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . "
It will be too much trouble ."
它 将要 是 也 很多 麻烦 . "

“太麻烦了。”

" [ɪts] [dʌn] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] .
" **It's done here without any trouble — for the men .**
" 它是 完毕 这里 没有 任何 麻烦 — 为了 这 男人 .

“在这里做这件事对男人来说毫无麻烦。”

[wʌn] [si:z] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:v] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
One sees how long you've been out of the country ."
— 看到 如何 长的 你已经 到过 出去 的 这 国家 . "

一看就知道你出国多久了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] — [hi:; hi] [ˈri:əli]
" **There was a girl in New York whom he might have married — he really**
" 那里 曾是 一个 女孩 在 新的 约克 谁 他 可能 有 已婚 — 他 真的
[laɪkt] [hɜ:r; hər] .
liked her .
喜欢 她 .

“纽约有个女孩，他本来可能会娶她——他真的很喜欢她。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

私生活，时光之轮，(The private life, The wheel of time,)

第7/14页

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tɜːrn] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
 But he wouldn't turn round for her . "

但 他 不会 转动 圆形的 为了 她 . "

但他就是不肯回头见她。

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [tɜːrn] [raʊnd] [fɔːr; fər][him; ɪm] , " [sed] ['meri] .
 " Perhaps she wouldn't turn round for him , " said Mary . "

也许 她 不会 转动 圆形的 为了 他 , " 说 玛丽 .

“也许她不会为他转身，”玛丽说。

" [aɪ] ['deə'sei] [ʃiːl] [tɜːrn] [raʊnd] [naʊ] , " ['mɪsɪz] . ['gɑːsɪlɪn] [rɪˈdʒɔɪnd] ;
 " I daresay she'll turn round now , " Mrs . Gosselin rejoined ; "

我 敢说 会 转动 圆形的 现在 , " 太太 . 戈斯林 重新加入 ;

“我敢说她现在会回心转意的，”戈斯林夫人回答道；

[ɑːn] [wɪtʃ] [hjuː] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
 on which Hugh mentioned that there was nothing to be feared from her ,

在 哪个 休 提及 那 那里 曾是 没有什么 到 是 害怕 从 她 ,

休对此表示，没什么好怕她的。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˌrevəˈluːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] .
 all her revolutions had been accomplished .

全部 她 革命 有 到过 完成 .

她所有的革命计划都已完成。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] — [soʊ] ['ɪntɪmət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn]
 He added that nothing would make any difference — so intimate was his conviction

他 额外 那 没有什么 会 制作 任何 不同之处 — 所以 亲密的 曾是 他的 定罪

[ðæt] - [wʊd] [priˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ɪndɪˈpendəns] .
 that Beaupré would preserve his independence .

那 - 会 保存 他的 独立 .

他还补充说，什么都不会改变——他坚信博普雷会保住他的独立地位。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][nɑːt][soʊ] ['selfɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " ['meri] [dɪˈklerd] ;
 " Then I think he's not so selfish as you say , " Mary declared ; "

然后 我 思考 他是 不是 所以 自私 作为 你 说 , " 玛丽 声明 ;

“那我觉得他不像你说的那么自私，”玛丽说道；

" [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌn] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] .
 " or at any rate one will never know whether he is . "

" 或者 在 任何 速度 — 将要 绝不 知道 无论 他 是 .

或者至少，人们永远不会知道他是不是。

['ɪznt] [ˈmæɪrɪd] [laɪf][ðə; ði] [greɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː] ? "
 Isn't married life the great chance to show it ? "

不是 已婚 生活 这 伟大的 机会 到 展示 它 ? "

婚姻生活难道不是展现这一点的绝佳机会吗？

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ['nevər] [ʃoʊd] [aɪˈtiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːsɪlɪn] ;
 " Your father never showed it , " said Mrs . Gosselin ; "

" 你的 父亲 绝不 显示 它 , " 说 太太 . 戈斯林 ;

“你父亲从来没有表现出来，”戈斯林夫人说；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and as her children were silent in presence of this tribute to the
和 作为 她 孩子们 是 沉默的 在 在场 的 这 贡 到 这
[dɪˈpɑ:rtɪd] [fi:; ji] [ˈædɪd] ,
departed she added ,
已离开 她 额外 ,

当她的孩子们在悼念逝者时保持沉默时，她补充道：

[ˈsmɑɪlɪŋ] : " [pərˈhæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dɪd] !
smiling : " Perhaps you think that I did !
微笑 : " 也许 你 思考 那 我 做过 !

微笑着说：“也许你认为我做到了！ ”

" [ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [ˈɪndɪkət] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
" They embraced her , to indicate what they thought , and the conversation
" 他们 拥抱 她 , 到 表明 什么 他们 想法 , 和 这 对话
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,

他们拥抱了她，以表达他们的想法，谈话就此结束。

[wen] [fi:; ji][hæd; həd] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [lɔ:rd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli]
when she had remarked that Lord Beaupré was a man who would be perfectly
什么时候 她 有 评论 那 主 - 曾是 一个 男人 WHO 会 是 完美
[ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈæftər] [ˈmæɪdʒ] ,
easy to manage after marriage ,
简单的 到 管理 后 婚姻 ,

她曾说过，博普雷勋爵是个婚后很好管教的人。

[wɪð; wɪθ] [hju:z] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ɪɡˈzæktli] [waɪ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p]
with Hugh's exclaiming that this was doubtless exactly why he wished to keep
和 休的 惊呼 那 这 曾是 毫无疑问 确切地 为什么 他 希望 到 保持
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
out of it .
出去 的 它 .

休惊呼，这无疑正是他想置身事外的原因。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
Such was evidently his wish ,
这样的 曾是 显然 他的 希望 ,

这显然是他的意愿。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ˈtʃestər] [stri:t] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] .
as they were able to judge in Chester Street when he came up to town .
作为 他们 是 有能力的 到 法官 在 切斯特 街道 什么时候 他 来了 向上 到 镇 .

因为他来到镇上时，他们就能在切斯特街进行评判。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [ðer; ðər] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
He appeared there oftener than was to have been expected ,
他 出现 那里 更频繁 比 曾是 到 有 到过 预期的 ,

他出现在那里的次数比预期的要多。

[nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈkærəktər] [æt; ət][ɔ:l] [tu:] [ˈsɪriəsli] [tu:; tə][faɪnd] [streɪ] [hæf] - [ˈaʊərz]
not taking himself in his new character at all too seriously to find stray half - hours
不是 采取 他自己 在 他的 新的 特点 在 全部 也 严重地 到 寻找 流浪 一半 - 小时
[fɔ:r; fər][ʊəld] [frendz] .
for old friends .
为了 老的 朋友们 .

他并没有把自己看得太重，而是抽出零碎的半小时时间与老朋友们相聚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
It was plain that he was going to do just as he liked ,
它 曾是 清楚的 那 他 曾是 去 到 做 只是 作为 他 喜欢 ;
很明显, 他打算随心所欲。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][bɪt] [ɪkˈsaɪtɪd][ɔːr] [ʌpˈlɪftɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
that he was not a bit excited or uplifted by his change of fortune .
那 他 曾是 不是 一个 少量 兴奋的 或者 提升 经过 他的 改变 的 财富 .
他丝毫没有因为命运的改变而感到兴奋或鼓舞。

[ˈmeri] [ˈɡɑːsɪlɪn] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] — [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [riˈpreʊtʃt] [hɪm; ɪm]
Mary Gosselin observed that he had no imagination — she even reproached him
玛丽 戈斯林 观察到 那 他 有 不 想像力 — 她 甚至 受责备 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
with the deficiency to his face ;
和 这 不足 到 他的 脸 ;
玛丽·戈斯林观察到他缺乏想象力——她甚至当面斥责他的这一缺陷;

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪnˈdiːd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪriəsli] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
an incident which showed indeed how little seriously she took him .
一个 事件 哪个 显示 的确 如何 小的 严重地 她 采取 他 .
这件事确实表明了她对他有多么不重视。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈklevər]
He had no idea of playing a part , and yet he would have been clever
他 有 不 主意 的 玩耍 一个 部分 , 和 然而 他 会 有 到过 聪明的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
他完全没有扮演角色的想法, 但他又足够聪明。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈiːv(ə)n] [sɪstəˈmætɪk] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
He wasn't even systematic about being simple ; his simplicity was a series of
他 不是 甚至 系统 关于 存在 简单的 ; 他的 简单 曾是 一个 系列 的
[ˈæksədənts][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] .
accidents and indifferences .
事故 和 冷漠 .
他甚至没有系统地追求简单; 他的简单是一系列偶然和漠不关心的结果。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [kɑːnʃiˈenʃəsli] [suːpərˈfɪ(ə)l] .
Never was a man more conscientiously superficial .
绝不 曾是 一个 男人 更多的 切实 浅 .
从来没有人比他更刻意地肤浅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈvæljuːd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːsəlɪnz] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [æskt]
There were matters on which he valued Mrs . Gosselin's judgment and asked
那里 是 事情 在 哪个 他 有价值的 太太 . 戈斯林 判断 和 问
[hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] — [wɪˈðəʊt] ,
her advice — without ,
她 建议 — 没有 ,
有些事情他很重视戈斯林夫人的判断, 并会征求她的意见——尽管没有事先征求她的意见。

[æz; əz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈpɪrd] [ˈleɪtər] , [ˈevər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː] ; [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] , [ˈmeɪnli] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
as usually appeared later , ever taking it ; such questions , mainly , as the
作为 通常 出现 之后 , 曾经 采取 它 ; 这样的 问题 , 主要 , 作为 这
[kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɛdəˌsɛsɜːz] [ˈsɜːrvənt] ,
claims of a predecessor's servants ,
索赔 的 一个 前任 仆人 ,
通常情况下, 这些问题会在之后出现, 并且会一直存在; 这些问题主要涉及前任仆人的索赔,

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['fæməli] .
and those , in respect to social intercourse , of the clergyman's family .
和 那些 , 在 尊重 到 社会的 交往 , 的 这 神职人员的 家庭 .
以及那些在社交交往方面与神职人员家庭成员交往的人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrsn] — [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk]
He didn't like his parson — what was a fellow to do when he didn't like
他 没有 喜欢 他的 牧师 — 什么 曾是 一个 同伴 到 做 什么时候 他 没有 喜欢
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːrsn] ?
his parson ?
他的 牧师 ?
他不喜欢他的牧师——一个人不喜欢他的牧师，他能怎么办呢？

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [laɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] [ˌɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] ,
What he did like was to talk with Hugh about American investments ,
什么 他 做过 喜欢 曾是 到 讲话 和 休 关于 美国人 投资 ,
他喜欢和休谈论美国投资，

[ænd; ɐnd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
and it was amusing to Hugh , though he tried not to show his
和 它 曾是 有趣 到 休 , 尽管 他 尝试 不是 到 展示 他的
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,
休觉得这很有趣，尽管他努力不表现出来。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [gaɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .
to find himself looking at Guy Firminger in the light of capital .
到 寻找 他自己 寻找 在 盖伊 弗明格 在 这 光 的 首都 .
他发现自己站在资本的视角来看待盖伊·弗明格。

[tuː; tə] ['merɪ] [hiː; hi] [ə'drest] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][,kɑːnfɪ'denʃ(ə)l]
To Mary he addressed from the first the oddest snatches of confidential
到 玛丽 他 已解决 从 这 第一的 这 最奇怪的 抢夺 的 机密的
[ˈdɪskɔːrs] , [ˈrendəd] [ɪn][fækt] ,
discourse , rendered in fact ,
话语 , 渲染 在 事实 ,
从一开始，他就向玛丽倾诉了一些零星的、奇怪的、私密的谈话，事实上，这些谈话都是这样进行的。

[haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['levəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] , [kən'sɪdərəbli] [les] [,kɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n]
however , by the levity of his tone , considerably less confidential than in intention
然而 , 经过 这 轻浮 的 他的 语气 , 相当 较少的 机密的 比 在 意图
.
:
.
然而，从他轻松的语气来看，这远没有他实际想要表达的那么秘密。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dʒoʊkt] [ə'baʊt] ,
He had something to tell her that he joked about ,
他 有 某物 到 告诉 她 那 他 开玩笑 关于 ,
他本来想跟她说点什么，还开了个玩笑。

[jet] [wɪ'ðəʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['læfəbl]
yet without admitting that it was any less important for being laughable .
然而 没有 承认 那 它 曾是 任何 较少的 重要的 为了 存在 可笑 .
然而，他并没有承认，即使这件事很可笑，它的重要性也丝毫不会降低。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʃɑːrlət]
It was neither more nor less than that Charlotte Firminger ,
它 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 那 夏洛特 弗明格 ,
不多不少，正是夏洛特·弗明格。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ʌŋkəlz] [fɔːr] ['gɜːlz] ,
the eldest of his late uncle's four girls ,
这 长子 的 他的 晚的 叔叔的 四 女孩们 ;
他是他已故叔叔的四个女儿中的老大。

[hæd; həd] ['deɪɡneɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['mænər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɪː; fɪ] [kən'sɪdərd] [hiː; hi]
had designated to him in the clearest manner the person she considered he
有 指定的 到 他 在 这 最清晰 方式 这 人 她 经过考虑的 他
[ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] .
ought to marry .
应该 到 结婚 .
她以最明确的方式为他指定了她认为他应该娶的人。

[fɪː; fɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [fɪː; fɪ] [spoʊk] [ænd; ənd] [roʊt] ,
She appealed to his sense of justice , she spoke and wrote ,
她 上诉 到 他的 感觉 的 正义 , 她 辐 和 写道 ;
她诉诸他的正义感, 她演讲, 她写作,

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɪː; fɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [muːvd] , [fɪː; fɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
or at any rate she looked and moved , she sighed and sang ,
或者 在 任何 速度 她 看起来 和 已搬 , 她 叹了口气 和 唱 ,
或者至少她看了看, 动了动, 叹了口气, 唱了起来。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] .
in the name of common honesty .
在 这 姓名 的 常见的 诚实 .
以诚实的名义。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [fɔːr] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [wiːk] ,
He had had four letters from her that week ,
他 有 有 四 信件 从 她 那 星期 ;
那周他收到了她四封信。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] , ['piːp(ə)l] [fɪː; fɪ]
and to his knowledge there were a series of people in London , people she
和 到 他的 知识 那里 是 一个 系列 的 人们 在 伦敦 , 人们 她
[kʊd; kəd] ['bʊli] ,
could bully ,
可以 欺负 ;
据他所知, 伦敦有一系列她可以欺负的人,

[huːm] [fɪː; fɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
whom she had got to promise to take her in for the season .
谁 她 有 得到 到 承诺 到 拿 她 在 为了 这 季节 .
她必须向他承诺, 让他收留她过这个季节。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
She was going to be on the spot , she was going to follow him up .
她 曾是 去 到 是 在 这 点 , 她 曾是 去 到 跟随 他 向上 .
她当时就在现场, 她要跟踪他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑːn] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['hɔːrər] [ʌv; əv]
He took his stand on common honesty , but he had a mortal horror of
他 采取 他的 站立 在 常见的 诚实 , 但 他 有 一个 凡人 恐怖 的
['ʃɑːrlət] .
Charlotte .
夏洛特 .
他坚持基本的诚实原则, 但他对夏洛特却感到无比厌恶。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时,

[wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɔ:][laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɑ:rkt] [ju:; jʊ] — [ˈri:əli] [mɑ:rkt]
when a girl had a jaw like that and had marked you — really marked
什么时候 一个 女孩 有 一个 颚 喜欢 那 和 有 标记 你 — 真的 标记
[ju:; jʊ] , [maɪnd] ,
you , mind ,
你 , 头脑 ,
当一个女孩有着那样的下巴，并且真的在你身上留下了印记——我是说，真的在你身上留下了印记——

[ju:; jʊ] [felt] [jʊr; jər] [ˈseɪfti] [ˈu:zɪŋ] [əˈweɪ] .
you felt your safety oozing away .
你 毛毡 你的 安全 渗出 离开 .

你感觉自己的安全感正在一点点消失。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θri:] [mʌnθs] , [ɔ:l] [ðʊɜz] [ˈterəb(ə)] [ˈgɜ:lz] ,
He had given them during the past three months , all those terrible girls ,
他 有 给定 他们 期间 这 过去的 三 几个月 , 全部 那些 糟糕的 女孩们 ,
过去三个月里，他把那些可怕的女孩都给了她们。

[ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [bə:nd] [stri:t] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] :
every sort of present that Bond Street could supply :
每一个 种类 的 展示 那 纽带 街道 可以 供应 :

邦德街能提供的各种礼物:

[bʌt; bət] [ði:z] [ˌdemənˈstreɪʒənz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [held] [tu:; tə] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [əˈnʌðər] [pledʒ] .
but these demonstrations had only been held to constitute another pledge .
但 这些 示威游行 有 仅有的 到过 握住 到 构成 其他 保证 .

但这些示威活动只是为了做出另一项承诺。

[ˈðerfɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][du:] ?
Therefore what was a fellow to do ?
所以 什么 曾是 一个 同伴 到 做 ?

那么，这个人该怎么办呢？

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈpɔ:; tents] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Besides , there were other portents ; the air was thick with them ,
除了 , 那里 是 其他 预兆 ; 这 空气 曾是 厚的 和 他们 ,
此外，还有其他预兆；空气中弥漫着这些预兆。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ˈoʊvər] [ˈbætlfi:ldz] [wʌz; wəz] [ˈda:kənd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈvʌltʃərz] .
as the sky over battlefields was darkened by the flight of vultures .
作为 这 天空 超过 战场 曾是 变暗 经过 这 航班 的 秃鹫 .
战场上空被秃鹫的飞翔遮蔽了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈflɒkɪŋ] , [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] , [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [gɜ:rl][ɪn]
They were flocking , the birds of prey , from every quarter , and every girl in
他们 是 集群 , 这 鸟类 的 猎物 , 从 每一个 四分之一 , 和 每一个 女孩 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
它们蜂拥而至，这些猛禽从四面八方而来，还有英格兰的每个女孩。

[baɪ][dʒoʊv] ! [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
by Jove ! was going to be thrown at his head .
经过 朱庇特 ! 曾是 去 到 是 抛掷 在 他的 头 .

天哪！那东西差点砸到他头上。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ?
What had he done to deserve such a fate ?
什么 有 他 完毕 到 应得 这样的 一个 命运 ?

他究竟做错了什么，要落得如此下场？

[hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [θru:] ;
He wanted to stop in England and see all sorts of things through ;
他 通缉 到 停止 在 英格兰 和 看 全部 排序 的 事物 通过 ;

他想在英国停留一段时间，把各种各样的事情都体验一遍；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ?
but how could he stand there and face such a charge ?
但 如何 可以 他 站立 那里 和 脸 这样的 一个 收费 ?

但他怎么能站在那里面对这样的指控呢？

[jet] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'ti:] [du:] [tu:; tə] [bɒlt] ?
Yet what good would it do to bolt ?
然而 什么 好的 会 它 做 到 螺栓 ?

但逃跑又有什么用呢？

[wer'evər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gʊð] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [fɜ:rst] .
Wherever he should go there would be fifty of them there first .
无论 他 应该 去 那里 会 是 五十 的 他们 那里 第一的 .

无论他走到哪里，都会有五十个人先到那里。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ,
On his honour he could say that he didn't deserve it ; he had never ,
在 他的 荣誉 他 可以 说 那 他 没有 应得 它 ; 他 有 绝不 ,
他可以以自己的名誉担保，他不配得到这个；他从未.....

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] , [bɪn] [ə; eɪ] [flɜ:rt] ,
to his own sense , been a flirt ,
到 他的 自己的 感觉 , 到过 一个 调情 ,

在他自己看来，他是个爱调情的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɜ:rt] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eniwʌn] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] .
such a flirt at least as to have given anyone a handle .
这样的 一个 调情 在 至少 作为 到 有 给定 任何人 一个 处理 .

他如此轻浮，至少让任何人都能摸清他的底细。

[hi:; hi] [ə'pi:lɪd] ['kændɪdli] [tu:; tə] ['meri] ['gɑ:sɪlɪn] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [pæst] [kən'dʌkt] ['dʒʌstɪfaɪd]
He appealed candidly to Mary Gosselin to know whether his past conduct justified
他 上诉 坦率地说 到 玛丽 戈斯林 到 知道 无论 他的 过去的 执行 合理的
[sʌtʃ] ['penəltɪz] .
such penalties .
这样的 处罚 .

他坦诚地向玛丽·戈斯林求助，想知道他过去的所作所为是否应受到这样的惩罚。

" [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [flɜ:rt] ? — [hæv; həv] [aɪ] ['gɪv(ə)n] ['eniwʌn] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd]
" Have I been a flirt ? — have I given anyone a handle ? " he inquired
" 有 我 到过 一个 调情 ? — 有 我 给定 任何人 一个 处理 ? " 他 询问

[wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] [ɪn'tensətɪ] .
with pathetic intensity .
和 可怜的 强度 .

“我调情了吗？——我给谁留下了印象吗？”他用一种可怜兮兮的语气问道。

[fi:; ji] [met] [hɪz; ɪz] [ə'pi:lɪ] [baɪ] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f(ə)l] , [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [raɪt]
She met his appeal by declaring that he had been awful , committing himself right
她 遇见 他的 上诉 经过 声明 那 他 有 到过 可怕 , 提交 他自己 正确的
[ænd; ənd] [left] ;
and left ;
和 左边 ;

她回应他的请求时宣称他很糟糕，左右逢源；

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈflɪk(ə)n] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sa:ɾˈkæstɪk] [pʌbˈlɪsəti] (**and this manner of treating his affliction contributed to the sarcastic publicity (** 和 这 方式 的 治疗 他的 痛苦 贡献 到 这 讽刺的 宣传 ([æz; əz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ɪn] [ˈtʃestər] [stri:t]) [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈkeɪm] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] **as regarded the little house in Chester Street) which presently became its natural** 作为 认为 这 小的 房子 在 切斯特 街道) 哪个 目前 成为 它是 自然的 [ˈelɪmənt] . **element** . 元素 .

而他对待自己疾病的这种方式，助长了（切斯特街那座小房子的）讽刺性宣传，这很快就成了它的自然组成部分。

[lɔ:rd] - [ˈkɑ:mɪk(ə)] [ænd; ɐnd] [jet] [ˈθɜ:rəli] [ˈgraʊndɪd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] **Lord Beaupré's comical and yet thoroughly grounded view of his danger was** 主 - 滑稽 和 然而 彻底 接地 看法 的 他的 危险 曾是 [su:n] [ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [θi:m] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gɑ:sɪlɪnz] , **soon a frequent theme among the Gosselins** , 很快 一个 频繁 主题 之中 这 戈塞林 ,

博普雷勋爵对自身处境既滑稽又完全符合实际情况的看法，很快成为戈斯林家族经常讨论的话题。

[hu:] [haʊˈevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] . **who however had their own reasons for not communicating the alarm** . WHO 然而 有 他们的 自己的 原因 为了 不是 沟通 这 警报 .

然而，他们有自己的理由不发出警报。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [kənˈsi:lɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [frend] , **They had no motive for concealing their interest in their old friend** , 他们 有 不 动机 为了 隐藏 他们的 兴趣 在 他们的 老的 朋友 , 他们没有理由隐瞒自己对老朋友的兴趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈlu:ʒnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈʌðər] [frendz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] **but their allusions to him among their other friends may be said on the** 但 他们的 暗示 到 他 之中 他们的 其他 朋友们 可能 是 说 在 这 [hoʊl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdɪd] . **whole to have been studied** . 所有的 到 有 到过 研究 .

但总的来说，可以说他们在其他朋友面前提及他的言行都经过了研究。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [rɪˈkɔ:ld] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tuː; tə] [ˈmeri] [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [kwɪr] **His state of mind recalled of course to Mary and her mother the queer** 他的 状态 的 头脑 召回 的 课程 到 玛丽 和 她 母亲 这 酷儿 [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpra:spekts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] , **talk about his prospects that they had had** , 讲话 关于 他的 前景 那 他们 有 有 , 他当时的情绪状态，当然让玛丽和她的母亲想起了她们之前关于他前途的那些古怪谈话。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , **in the country** , 在 这 国家 , 在该国，

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:sɪlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [prəˈfetɪk] ([ʃiː; ʃi] **that afternoon on which Mrs . Gosselin had been so strangely prophetic (she** 那 下午 在 哪个 太太 . 戈斯林 有 到过 所以 奇怪的 预言 (她 [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] : **confessed that she had had a flash of divination** : 坦白 那 她 有 有 一个 闪光 的 占卜 : 那天下午，戈斯林夫人表现出了非常奇怪的预言能力（她承认自己灵光一闪，有了预知未来的能力）：

[ðə; ði][ˈfju:tʃər][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈstɪriəsli] [rɪˈvi:ld] [tuː; tə][hɜ:r; hər]) , **the future had been mysteriously revealed to her**) , 这 未来 有 到过 神秘地 揭晓 到 她) , 她神秘地预见了未来)，

[ænd; ənd] [pɔːr] [gai] [tu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm'self] [kwɔɪt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .

and poor Guy too had seen himself quite as he was to be .

和 贫穷的 盖伊 也 有 已见 他自己 相当 作为 他 曾是 到 是 .

可怜的盖伊也看到了自己未来的模样。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsənəs] , [ˈʌndər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['preʃər] , [ˈdi:pən] [tu:; tə][ə; eɪ]['pænɪk] ,

He had seen his nervousness , under inevitable pressure , deepen to a panic ,

他 有 已见 他的 紧张 , 在下面 不可避免的 压力 , 深化 到 一个 恐慌 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] ,

and he now ,

和 他 现在 ,

他眼睁睁地看着自己的紧张在不可避免的压力下逐渐演变成恐慌，而现在，他

[ɪn] ['ɪntɪmət] [ˈaʊəz] , [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['pænɪk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

in intimate hours , made no attempt to disguise that a panic had become his

在 亲密的 小时 , 制成 不 试图 到 伪装 那 一个 恐慌 有 变得 他的

[ˈpɔːrj(ə)n] .

portion .

部分 .

在亲密时刻，他毫不掩饰自己内心的恐慌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [fɔːl][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə]['wʊv(ə)n]

It was a fixed idea with him that he should fall a victim to woven

它 曾是 一个 固定的 主意 和 他 那 他 应该 落下 一个 受害者 到 编织

[tɔɪlz] ,

toils ,

辛勤劳作 ,

他认定自己注定要成为纺织业的牺牲品。

[bi:; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] ['saɪəns] .

be caught in a trap constructed with superior science .

是 捕捉 在 一个 陷阱 建造 和 优越的 科学 .

落入用先进科技精心设计的陷阱。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [eɪdʒ][baɪ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

The science evolved in an enterprising age by this branch of industry ,

这 科学 进化 在 一个 进取 年龄 经过 这 分支 的 行业 ,

科学是在这个充满活力的时代，由这个行业分支发展起来的。

[ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][ˌmætrɪ'moʊniəl] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈterəb(ə)l] ['ænɪk.dɔʊts] [tu:; tə]

the manufacture of the trap matrimonial , he had terrible anecdotes to

这 生产 的 这 陷阱 婚姻 , 他 有 糟糕的 轶事 到

[ɪ'ləstreɪt] ;

illustrate ;

阐明 ;

他用一些可怕的轶事来说明制造婚姻陷阱的真相；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [tɜːrm] [wen] [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,

and what had he on his lips but a scientific term when he declared ,

和 什么 有 他 在 他的 嘴唇 但 一个 科学 学期 什么时候 他 声明 ,

他嘴里说出来的，不正是一句科学术语吗？

[æz; əz][hi:; hi] [pə'rpetʃuəli] [dɪd] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪpnə'taɪzd] ?

as he perpetually did , that it was his fate to be hypnotised ?

作为 他 永恒地 做过 , 那 它 曾是 他的 命运 到 是 被催眠 ?

他一直都这么认为，难道被催眠是他的宿命吗？

[ˈmeri] ['gɔːsɪlɪn] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] ,

Mary Gosselin reminded him ,

玛丽 戈斯林 提醒 他 ,

玛丽·戈斯林提醒他：

[ðeɪ] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪfɡɑ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] :
they each in turn reminded him that his safeguard was to fall in love :
他们 每个 在 转动 提醒 他 那 他的 保障 曾是 到 落下 在 爱 :

他们轮番提醒他，他的保障就是坠入爱河：

[wɜ:r; wər][hi:; hi][wʌns][tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ˈʌndər] [ðæt] [prə'tekʃn] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [meɪdz]
were he once to put himself under that protection all the mothers and maids
是 他 一次 到 放 他自己 在下面 那 保护 全部 这 母亲们 和 女佣

[ɪn] ['meɪfər] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
in Mayfair would not prevail against him .
在 梅菲尔 会 不是 占上风 反对 他 .

如果他真的把自己置于那种保护之下，梅菲尔所有的母亲和女佣都无法战胜他。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] ;
He replied that this was just the impossibility ;
他 回复 那 这 曾是 只是 这 不可能 ;

他回答说，这根本不可能；

[aɪ'ti:] [tʊk] ['li:ʒər] [ænd; ənd] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:] [maɪnd][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn]
it took leisure and calmness and opportunity and a free mind to fall in
它 采取 闲暇 和 平静 和 机会 和 一个 自由的 头脑 到 落下 在
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

坠入爱河需要闲暇、平静、机遇和自由的心灵。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [les] ['ʊpən][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪks'piəriənsɪz] .
and never was a man less open to such experiences .
和 绝不 曾是 一个 男人 较少的 打开 到 这样的 经历 .

他从未像现在这样对这类经历如此抗拒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
He was literally fighting his way .
他 曾是 字面上地 斗争 他的 方式 :

他简直是在浴血奋战。

[hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][lʌv; əv][hɪz; ɪz][ʊəld] ['fænsɪ] [fɔ:r; fər] [pri:'tendɪŋ] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][hæv; həv]
He reminded the girl of his old fancy for pretending already to have
他 提醒 这 女孩 的 他的 老的 想要 为了 假装 已经 到 有
[dɪ'spəʊzd] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðæt] [hænd][ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]
disposed of his hand if he could put that hand on a young person who should
处置 的 他的 手 如果 他 可以 放 那 手 在 一个 年轻的 人 WHO 应该
[laɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [frɔ:d] .
like him well enough to be willing to participate in the fraud .
喜欢 他 出色地 足够的 到 是 愿意的 到 参加 在 这 欺诈罪 .

他提醒女孩，他以前就喜欢假装已经处理掉自己的手，如果他能把手放在一个足够喜欢他、愿意参与这场骗局的年轻人身上的话。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r'self] [ɪn] [ræðər] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪ(ə)n] [lʌv; əv] [kɔ:rs] — [hæv; həv]
She would have to place herself in rather a false position of course — have
她 会 有 到 地方 她自己 在 相当 一个 错误的 位置 的 课程 — 有

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]'sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [lʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;
to take a certain amount of trouble ;
到 拿 一个 肯定 数量 的 麻烦 ;

当然，她必须让自己处于一种相当不恰当的境地——必须费一番周折；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [ˈæftər][ɔ:l][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][fʌn][ɪn][,aɪˈti:] ([ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
but there would after all be a good deal of fun in it (there was always
但 那里 会 后 全部 是 一个 好的 交易 的 乐趣 在 它 (那里 曾是 总是
[fʌn][ɪn] [du:pɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
fun in duping the world ,
乐趣 在 欺骗 这 世界 ,
但 这样做 毕竟 会 很有趣 (欺骗 世界 总是 很有趣的 ,

) [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [per] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [tu:] [ˈhæpi] [kəˈmi:di:ənz] .
) between the pair themselves , the two happy comedians .
) 之间 这 一对 他们自己 , 这 二 快乐的 喜剧演员 .

) 在两人之间，这两位快乐的喜剧演员。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bəuθ][bi:; bi] [ˈhæpi] ?
" Why should they both be happy ?
" 为什么 应该 他们 两个都 是 快乐的 ?

他们为什么都应该感到幸福呢？

" [ˈmeri] [ˈgɔ:sɪlɪn] [æskt] .
" Mary Gosselin asked .
" 玛丽 戈斯林 问 .

玛丽·戈斯林问道。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət] , [ˈfræŋkli] , [aɪ][dəunt] [kwɑɪt] [græsp][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv]
" I understand why you should ; but , frankly , I don't quite grasp the reason of
" 我 理解 为什么 你 应该 ; 但 , 坦率地说 , 我 不 相当 抓牢 这 原因 的
[hɜ:r; hər] [ˈplezər] .
her pleasure .
她 乐趣 .

“我理解你为什么应该这样做；但坦白说，我不太明白她高兴的原因。”

" [ɔ:rd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [ˈhju:mən] [aɪz] , [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Lord Beaupré , with his sunny human eyes , thought a moment .
" 主 - , 和 他的 阳光明媚 人类 眼睛 , 想法 一个 片刻 .

博普雷勋爵用他那双明亮的人性眼睛沉思了一会儿。

" [waɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rk] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" Why , for the lark , as they say , and that sort of thing .
" 为什么 , 为了 这 云雀 , 作为 他们 说 , 和 那 种类 的 事物 .

“为什么呢，就像人们常说的，为了开心，诸如此类的事情。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɔ:fli] [naɪs][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
I should be awfully nice to her . "
我 应该 是 非常 好的 到 她 . "

我应该对她特别好。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][,ri:kriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən] ! "
" She would require indeed to be in want of recreation ! "
" 她 会 要求 的确 到 是 在 想 的 娱乐 ! "
她确实需要一些娱乐活动！

" [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] — [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][wʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
" Ah , but I should want a good sort — a quiet , reasonable one , you know !
" 啊 , 但 我 应该 想 一个 好的 种类 — 一个 安静的 , 合理的 一 , 你 知道 !
“啊，但我想要的是一个好人——一个安静、通情达理的人，你知道的！ ”

" [hi:; hi] [ˈsʌmwʌt] [ˈi:gərli] [ɪntərˈpouzɪd] .
" he somewhat eagerly interposed .
" 他 有些 急切地 插入 .

他有些急切地插话道。

" [jʊə(r)] [tu:] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] !
" **You're too delightful !**
" 你是 也 愉快 ！

你太可爱了！

" ['merɪ] ['gɑ:sɪlɪn] [ɪk'skleɪmd] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [læf] .
" **Mary Gosselin exclaimed , continuing to laugh .**
" 玛丽 戈斯林 惊呼 , 继续 到 笑 .

“玛丽·戈斯林一边大笑一边惊呼道。”

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] ,
He thanked her for this appreciation ,
他 谢谢 她 为了 这 欣赏 ,

他感谢她的赞赏。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [pɔɪnt] — [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ˈdɪdnt] ['ri:əli] [si:] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hɪz; ɪz]
and she returned to her point — that she didn't really see the advantage his
和 她 返回 到 她 观点 — 那 她 没有 真的 看 这 优势 他的
[ə'kɑ:mplɪs] [kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz][hɜ:r; həɹ][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fəɹ] [ɪk'stri:m] [dɪ'stɜ:rbəns] .
accomplice could hope to enjoy as her compensation for extreme disturbance .
同案犯 可以 希望 到 享受 作为 她 赔偿 为了 极端 干扰 .

她又回到了自己的观点——她不认为他的同伙能从她所遭受的巨大困扰中获得任何补偿。

[gai] [stɛəd] .
Guy FIRMINGER stared .
盖伊 弗明格 凝视 .

盖伊·弗明格愣住了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪk'stri:m] [dɪ'stɜ:rbəns] ? "
" **But what extreme disturbance ?** "
" 但 什么 极端 干扰 ? "

“但是究竟是什么样的极端骚乱？”

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][taɪm] ; [aɪ 'ti:] [maɪt] [brɪ'kʌm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] . "
" **Why , it would take a lot of time ; it might become intolerable .** "
" 为什么 , 它 会 拿 一个 很多 的 时间 ; 它 可能 变得 无法容忍 . "

“为什么？这会花费很多时间；可能会变得难以忍受。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɹ] — [tu:; tə][ˈhaɪər][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ?
" **You mean I ought to pay her — to hire her for the season ?**
" 你 意思是 我 应该 到 支付 她 — 到 聘请 她 为了 这 季节 ?

“你的意思是，我应该付钱给她——雇佣她一整个赛季？”

" ['merɪ] ['gɑ:sɪlɪn] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Mary Gosselin considered him a moment .**
" 玛丽 戈斯林 经过考虑的 他 一个 片刻 .

玛丽·戈斯林考虑了他一会儿。

" ['wʊdnt] ['mæɪɪdʒ] [kʌm] [ˈtʃi:pər] [æt; ət][wʌns] ?
" **Wouldn't marriage come cheaper at once ?**
" 不会 婚姻 来 更便宜 在 一次 ?

“结婚岂不是能立刻降低成本吗？”

" [fɪ:; fɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaiətər] [smaɪl] .
" **she asked with a quieter smile .**
" 她 问 和 一个 更安静 微笑 .

她带着一丝淡淡的微笑问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈtʃæfɪŋ] [em 'i:] !
" **You are chaffing me !**
" 你 是 摩擦 我 ！

你让我很恼火！

" [hi:; hi] [said] [fə'givi:ŋli] .
" **he sighed forgivingly** .
" 他 叹了口气 宽容地 .

他宽恕地叹了口气。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['pɪti] [em 'i:] . "
" **Of course she would have to be good - natured enough to pity me** . "
" 的 课程 她 会 有 到 是 好的 - 自然 足够的 到 遗憾 我 . "

“她当然得心软到可怜我才行。”

" ['pɪtiz] [ə'kɪn][tu:; tə] [ʌv] .
" **Pity's akin to love** .
" 可惜 类似的 到 爱 .

怜悯与爱相似。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][wɑ:nt][soʊ][tu:; tə][help][ju:; jʊ] [ʃi:d] [bi:; bi] [gʊd] -
If she were good - natured enough to want so to help you she'd be good -
如果 她 是 好的 - 自然 足够的 到 想 所以 到 帮助 你 棚 是 好的 -
['neɪtʃərd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .
natured enough to want to marry you :
自然 足够的 到 想 到 结婚 你 .

如果她心地善良到愿意帮助你，那么她也心地善良到愿意嫁给你。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][help] . "
That would be her idea of help . "
那 会 是 她 主意 的 帮助 . "

这就是她所谓的帮助。

" [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [jɔ:rz] ?
" **Would it be yours ?**
" 会 它 是 你的 ?

“你会买吗？ ”

" [lɔ:rd] - [æskt] ['ræðər] ['i:gərli] .
" **Lord Beaupré asked rather eagerly** .
" 主 - 问 相当 急切地 .

“博普雷勋爵急切地问道。”

" [jʊə(r)] [tu:] [əb'sɜ:rd] !
" **You're too absurd !**
" 你是 也 荒诞 !

你太荒谬了！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][seɪl][jʊr; jər] [oʊn] [boʊt] !
You must sail your own boat !
你 必须 帆 你的 自己的 船 !

你必须自己掌舵！

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
" **the girl answered , turning away** .
" 这 女孩 回答 , 转弯 离开 .

女孩回答道，然后转过身去。

[ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] ['steɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n]
That evening at dinner she stated to her companions that she had never seen
那 晚上 在 晚餐 她 声明 到 她 同伴 那 她 有 绝不 已见
[ə; eɪ][fə'tu:əti][soʊ] [dens] ,
a fatuity so dense ,
一个 昏庸 所以 稠密 ,

当晚吃饭时，她对同伴们说，她从未见过如此愚蠢的人。

[səʊ] [sə'ri:n] , [səʊ] [pri'pɑ:stərəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] .
so serene , so preposterous as his lordship's .
所以 安详 , 所以 荒谬 作为 他的 领主的 .

如此平静, 如此荒谬, 就像他的大人一样。

" [fə'tu:əti] , [maɪ] [dɪr] !
" Fatuity , my dear !
" 昏庸 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的, 这是痴心妄想!”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn'kwaiəd] .
" her mother inquired .
" 她 母亲 询问 .

她母亲问道。

" [oʊ] , ['mæmə] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] .
" Oh , mamma , you know perfectly .
" 哦 , 妈妈 , 你 知道 完美 .

“哦, 妈妈, 您当然知道。”

" ['meri] ['gɑ:sɪlɪn] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
" Mary Gosselin spoke with a certain impatience .
" 玛丽 戈斯林 辐 和 一个 肯定 不耐烦 .

玛丽·戈斯林说话时有些不耐烦。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] ['hi:z] [kən'si:tɪd] [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" If you mean he's conceited I'm bound to say I don't agree with you ,
" 如果 你 意思是 他是 自负 我是 边界 到 说 我 不 同意 和 你 ,

“如果你指的是他自负, 那我不得不说我不同意你的看法。”

" [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [əb'zɜ:rvd] .
" her brother observed .
" 她 兄弟 观察到 .

她哥哥说道。

" ['hi:z] [tu:] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['evri:wənz] [ə'pɪnjən] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" He's too indifferent to everyone's opinion for that . "
" 他是 也 冷漠 到 每个人的 观点 为了 那 . "

“他太不在乎别人的意见了, 不可能那样做。”

" ['hi:z] [nɑ:t][veɪn] , ['hi:z] [nɑ:t] [praʊd] , ['hi:z] [nɑ:t] ['pɑ:mpəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] .
" He's not vain , he's not proud , he's not pompous , " said Mrs . Gosselin .
" 他是 不是 徒劳 , 他是 不是 自豪的 , 他是 不是 傲慢 , " 说 太太 : 戈斯林 .

“他不虚荣, 不骄傲, 也不自大,”戈斯林夫人说。

['meri] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Mary was silent a moment .
玛丽 曾是 沉默的 一个 片刻 .

玛丽沉默了一会儿。

" [hi:; hi] [teɪks] [mɔ:r] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ]['evər] [sɔ:] . "
" He takes more things for granted than anyone I ever saw . "
" 他 需要 更多的 事物 为了 的确 比 任何人 我 曾经 锯 . "

“他是我见过最把一切都视为理所当然的人。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] ? "
" What sort of things ? "
" 什么 种类 的 事物 ? "

“什么样的事? ”

" [wel] , [wʌnz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] . "

" **Well , one's interest in his affairs .** "

" 出色地 , 一个人的 兴趣 在 他的 事务 . "

“嗯，这是人之常情。”

" [wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] ['fɒrli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] . "

" **With old friends surely a gentleman may .** "

" 和 老的 朋友们 一定 一个 绅士 可能 . "

“和老朋友在一起，绅士当然可以。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hju:] ['gɑːsɪlɪn] ,

" **Of course , " said Hugh Gosselin ,**

" 的 课程 , " 说 休 戈斯林 ,

“当然，”休·戈斯林说道。

" [oʊld] [frendz] [hæv; həv][ɪn][tɜːrn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ə; eɪ] [kɔːrə'spɔːndɪŋ]

" **old friends have in turn the right to take for granted a corresponding**

" 老的 朋友们 有 在 转动 这 正确的 到 拿 为了 的确 一个 相应的

['ɪntrəst] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] . "

interest on his part . "

兴趣 在 他的 部分 . "

“老朋友也理所当然地会关心对方。”

" [wel] , [hu:] [kɒd; kəd][biː; bi]['naɪsər][tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ['ɒf(tə)n]

" **Well , who could be nicer to us than he is or come to see us oftener**

" 出色地 , WHO 可以 是 更漂亮 到 我们 比 他 是 或者 来 到 看 我们 更频繁

?

?

?

“嗯，还有谁能比他对我们更好，或者更经常来看我们呢？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] .

" **his mother asked .**

" 他的 母亲 问 .

“他母亲问道。”

" [hiː; hi] [kʌmz] [ɪg'zæktli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrɐs] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] — [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] , " [sed]

" **He comes exactly for the purpose I speak of — to talk about himself , " said**

" 他 来 确切地 为了 这 目的 我 说话 的 — 到 讲话 关于 他自己 , " 说

[ˈmeri] .

Mary .

玛丽 .

“他来的目的正是我所说的——谈论他自己，”玛丽说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][gɜːlz] [hu:] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːk] , "

" **There are thousands of girls who would be delighted with his talk , " said**

" 那里 是 数千 的 女孩们 WHO 会 是 高兴极了 和 他的 讲话 , " 说

[ˈmɪsɪz] . ['gɑːsɪlɪn] [rɪ'tɜːrnd] .

Mrs . Gosselin returned .

太太 . 戈斯林 返回 .

“成千上万的女孩都会喜欢他的演讲，”戈斯林夫人回答道。

" [wiː; wi] [ə'griːd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] ['hiːz] [ɪn'tensli] ['selfɪ] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [went] [ɑːn] ;

" **We agreed long ago that he's intensely selfish , " the girl went on ;**

" 我们 同意 长的 前 那 他是 强烈地 自私 , " 这 女孩 去 在 ;

“我们很久以前就一致认为他非常自私，”女孩继续说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] [ɪts] [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] ['eniθɪŋ]
" **and if I speak of it to - day it's not because that in itself is anything**
" 和 如果 我 说话 的 它 到 - 天 它是 不是 因为 那 在 本身 是 任何事物
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)ltɪ] .
of a novelty .
的 一个 新奇 .

“我今天之所以谈论这件事，并不是因为这件事本身有什么新奇之处。”

[wʌt] [aɪm] ['freʃli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [hi:; hi] [mɔ:r] ['feɪmləsli] [ʃoʊz] [aɪ 'ti:] . "
What I'm freshly struck with is simply that he more shamelessly shows it ."
什么 我是 新鲜的 击 和 是 简单地 那 他 更多的 厚颜无耻 演出 它 . "

我最近感到震惊的是，他竟然更加厚颜无耻地表现出来。

" [hi:; hi] [ʃoʊz] [aɪ 'ti:] , [ɪg'zæktli] , " [sed] [hju:] ; " [hi:; hi] [ʃoʊz] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] .
" **He shows it , exactly , " said Hugh ; " he shows all there is .**
" 他 演出 它 , 确切地 , " 说 休 ; " 他 演出 全部 那里 是 .

“他完全展现了这一点，”休说；“他展现了一切。”

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [depθs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌndər'ni:θ] . "
There it is , on the surface ; there are not depths of it underneath ."
那里 它 是 , 在 这 表面 ; 那里 是 不是 深度 的 它 下 . "

它就在那里，在表面；它下面没有更深层次的东西。

" ['hi:z] [nɑ:t][hɑ:rd] , " ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] [kən'tendɪd] ; " ['hi:z] [nɑ:t] [ɪm'pɜ:rvɪəs] . "
" **He's not hard , " Mrs . Gosselin contended ; " he's not impervious .**"
" 他是 不是 难的 , " 太太 . 戈斯林 有争议 ; " 他是 不是 不透水的 . "

“他并不冷酷无情，”戈斯林夫人辩解道，“他并非刀枪不入。”

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ['hi:z] [sɔ:ft] ?
" **Do you mean he's soft ?**
" 做 你 意思是 他是 柔软的 ?

你是说他心软吗？

" ['merɪ] [æskt] .
" **Mary asked .**
" 玛丽 问 .

玛丽问道。

" [aɪ] [mi:n] ['hi:z] ['ji:ldɪŋ] .
" **I mean he's yielding .**
" 我 意思是 他是 屈服 .

我的意思是，他正在让步。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spre(ə)n] , [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" **And Mrs . Gosselin , with considerable expression , looked across at her**
" 和 太太 . 戈斯林 , 和 大量 表达 , 看起来 穿过 在 她
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

“戈斯林夫人神情复杂地看向她的女儿。

[ʃɪ; ʃi] ['ædɪd] , [br'fɔ:r] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] ['dɪnər] ,
She added , before they rose from dinner ,
她 额外 , 前 他们 玫瑰 从 晚餐 ,

在他们起身离开晚餐前，她补充道：

[ðæt] [pʊr] - [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪ; ʃi] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
that poor Beaupré had plenty of difficulties and that she thought , for her
那 贫穷的 - 有 很多 的 困难 和 那 她 想法 , 为了 她
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

可怜的博普雷遇到了很多困难，而她自己则认为，

[ðeɪ] [ɔ:t] [ɪn] ['kɑ:mən] ['lɒrəlti] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
they ought in common loyalty to do what they could to assist him .
他们 应该 在 常见的 忠诚 到 做 什么 他们 可以 到 协助 他 .

出于共同的忠诚，他们应该尽其所能帮助他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [pæst] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
For a week nothing more passed between the two ladies on the subject of
为了 一个 星期 没有什么 更多的 通过了 之间 这 二 女士们 在 这 主题 的

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [frend] ,
their noble friend ,
他们的 高贵 朋友 ,

整整一周，两位女士再也没有谈及她们那位高贵的朋友。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wi:k] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn]
and in the course of this week they had the amusement of receiving in
和 在 这 课程 的 这 星期 他们 有 这 娱乐 的 接收 在

[tʃestər] [stri:t] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [hju:z] [ə'merɪkən] ['sɜ:rk(ə)l] ,
Chester Street a member of Hugh's American circle ,
切斯特 街道 一个 成员 的 休的 美国人 圆圈 ,

本周，他们还饶有兴致地在切斯特街接待了休的美国圈子里的一位成员。

['mɪstər] . ['boʊltən] - [braʊn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frəm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
Mr . Bolton - Brown , a young man from New York .
先生 . 博尔顿 - 棕色的 , 一个 年轻的 男人 从 新的 约克 .

博尔顿-布朗先生，一位来自纽约的年轻人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ə'ferz] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hju:] ['gɑ:sɪlɪn] [prə'fest]
He was a person engaged in large affairs , for whom Hugh Gosselin professed
他 曾是 一个 人 已订婚的 在 大的 事务 , 为了 谁 休 戈斯林 声称

[ðə; ði][haɪst; 'haɪst][rɪ'gɑ:rd] ,
the highest regard ,
这 最高 看待 ,

他是一位热衷于处理大事的人，休·戈斯林对他表示了极高的敬意。

[frəm; frəm] [hu:m] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [mʌt] [hɑ:spɪ'tæləti] ,
from whom in New York he had received much hospitality ,
从 谁 在 新的 约克 他 有 已收到 很多 热情好客 ,

他在纽约时曾受到过他的热情款待。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [hu:z] ['ædvent][hi:; hi][hæd; həd][frəm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and for whose advent he had from the first prepared his companions .
和 为了 谁 来临 他 有 从 这 第一的 准备 他的 同伴 .

他从一开始就为他的同伴们做好了迎接他的准备。

['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] ['begd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['streɪndʒər][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Mrs . Gosselin begged the amiable stranger to stay with them ,
太太 . 戈斯林 乞求 这 可亲 陌生人 到 停留 和 他们 ,

戈斯林太太恳求这位和蔼的陌生人留下来和她们一起住。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz][hezɪ'teɪ(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][hoʊ'tel]
and if she failed to overcome his hesitation it was because his hotel
和 如果 她 失败的 到 克服 他的 犹豫 它 曾是 因为 他的 酒店

[wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ʌnd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n] .
was near at hand and he should be able to see them often .
曾是 靠近 在 手 和 他 应该 是 有能力的 到 看 他们 经常 .

如果她没能克服他的犹豫，那是因为他的酒店就在附近，他应该可以经常见到他们。

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ] , [ænd; ʌnd] , [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] ,
It became evident that he would do so , and , to the two ladies ,
它 成为 明显 那 他 会 做 所以 , 和 , 到 这 二 女士们 ,

很明显他会这么做，而且，对于这两位女士来说，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ,
as the days went by ,
作为 这 天 去 经过 ,

随着时间推移,

[ˈiːkwəli] [ˈeɪdənt] [ðæt] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][əˈraɪz] .
equally evident that no objection to such a relation was likely to arise .
同样地 明显 那 不 异议 到 这样的 一个 关系 曾是 可能 到 出现 .

同样显而易见的是, 不太可能有人反对这种关系。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] - [braʊn] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtfəli] [freʃ] ; [ðə; ði][moʊst][ˈjuːzuəl] [ɪkˈspreʃənz] [əˈkwaɪrd] [ɑːn]
Mr . Bolton - Brown was delightfully fresh ; the most usual expressions acquired on
先生 . 博尔顿 - 棕色的 曾是 令人愉悦 新鲜的 ; 这 最多 通常 表达式 获得 在

[hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [ˈwelnaɪ] [ˈkɑːmɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)lti] ,
his lips a wellnigh comical novelty ,
他的 嘴唇 一个 几乎 滑稽 新奇 ,

博尔顿-布朗先生神采奕奕, 令人愉悦; 他最平常的表情在他嘴里都变得近乎滑稽新奇。

[ðə; ði][moʊst][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈsentɪmənts] , [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ðəm; ðəm] ,
the most superficial sentiments , in the look with which he accompanied them ,
这 最多 浅 情感 , 在 这 看 和 哪个 他 伴随 他们 ,

[ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈtʌtʃɪŋ] [sɪnˈserəti] .
a really touching sincerity .
一个 真的 接触 诚意 .

最肤浅的情感, 在他注视的眼神中, 却流露出一种真正令人动容的真诚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈmæriɪd] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈklevər] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
He was unmarried and good - looking , clever and natural ,
他 曾是 未婚 和 好的 - 寻找 , 聪明的 和 自然的 ,

他未婚, 相貌英俊, 聪明自然。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [rɪtʃ] [wʌz; wəz][æ; ət] [liːst] [ˈveri] [friː] - [ˈhændɪd] .
and if he was not very rich was at least very free - handed .
和 如果 他 曾是 不是 非常 富有的 曾是 在 至少 非常 自由的 - 递交 .

即使他不是很有富有, 至少也很慷慨。

[hiː; hi] [ˈlɪtərəli] [struːd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈtʃestər] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
He literally strewed the path of the ladies in Chester Street with flowers ,
他 字面上地 散落的 这 小路 的 这 女士们 在 切斯特 街道 和 花朵 ,

他真的在切斯特街女士们走过的路上撒满了鲜花,

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈfrentʃ] [kənˈfekʃənəri] .
he choked them with French confectionery .
他 窒息 他们 和 法语 糖果 .

他用法国甜点噎住了他们。

[hjuː] , [haʊˈevər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈræðər] [mɪˈstɪriəs] [ɑːn] [ˈmɑːnɪteri] [ˈkwestʃənz] ,
Hugh , however , who was often rather mysterious on monetary questions ,
休 , 然而 , WHO 曾是 经常 相当 神秘 在 货币 问题 ,

然而, 休在金钱问题上常常显得相当神秘。

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [səˈfɪʃntli] [kliːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [hæd; həd][ɪn] [wɔːl] [striːt] ([ðeɪ]
placed in a light sufficiently clear the fact that his friend had in Wall Street (they
放置 在 一个 光 足够 清除 这 事实 那 他的 朋友 有 在 墙 街道 (他们

[nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wɔːl] [striːt]) ,
knew all about Wall Street) ,
知道 全部 关于 墙 街道) ,

用足够清晰的光线表明他的朋友在华尔街工作过 (他们对华尔街了如指掌)。

[ɪmˈpruːvd] [iːtʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈaʊər] .
improved each shining hour .
改进 每个 灼灼 小时 .

每时每刻都在进步。

[ðeɪ] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɔːrd] - , [huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm] " [trəˈmendəs] [fʌn] , " [æz; əz]
They introduced him to Lord Beaupré , who thought him " tremendous fun , " as
他们 介绍 他 到 主 - , WHO 想法 他 " 巨大的 乐趣 , " 作为
[hjuː] [sed] ,
Hugh said ,
休 说 ,

他们把他介绍给了博普雷勋爵，博普雷勋爵觉得他“非常有趣”，正如休所说。

[ænd; ənd] [huː] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [mʌst; məst] [spend] [ə; eɪ] [ˈsʌndei] [æt; ət][ˈbɒskoʊ]
and who immediately declared that the four must spend a Sunday at Bosco
和 WHO 立即地 声明 那 这 四 必须 花费 一个 星期日 在 博斯科

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] .
a week or two later .
一个 星期 或者 二 之后 .

他立即宣布，这四人必须在一两周后的某个星期天去博斯科。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [fɪkst] — [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːsɪlɪn] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kɑːmprɪˈhensɪv]
The date of this visit was fixed — Mrs . Gosselin had uttered a comprehensive
这 日期 的 这 访问 曾是 固定的 — 太太 . 戈斯林 有 说出 一个 综合的
[əkˈseptəns] ;
acceptance ;
验收 ;

这次访问的日期已经确定——戈斯林夫人已完全接受了；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ɡaɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
but after Guy Firminger had taken leave of them (this had been his first
但 后 盖伊 弗明格 有 已采取 离开 的 他们 (这 有 到过 他的 第一的
[əˈpɪərəns] [sɪns] [ðə; ði] [ɑːd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmeri]) ,
appearance since the odd conversation with Mary) ,
外貌 自从 这 奇怪的 对话 和 玛丽) ,

但盖伊·弗明格离开他们之后（这是他自与玛丽那次奇怪的谈话后首次露面），

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn]
our young lady confided to her mother that she should not be able to join
我们的 年轻的 女士 坦白 到 她 母亲 那 她 应该 不是 是 有能力的 到 加入
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] .
the little party .
这 小的 派对 .

这位年轻的女士向她的母亲透露，她不应该参加这个小型聚会。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪf] [ˈmɪsɪz] .
She expressed the conviction that it would be all that was essential if Mrs .
她 表达 这 定罪 那 它 会 是 全部 那 曾是 基本的 如果 太太 .
[ˈɡɑːsɪlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] .
Gosselin should go with the two others .
戈斯林 应该 去 和 这 二 其他的 .

她表示，如果戈斯林夫人能和另外两人一起去，那就足够了。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [prest] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈluːfnəs] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
On being pressed to communicate the reason of this aloofness Mary was able
在 存在 按下 到 交流 这 原因 的 这 冷漠 玛丽 曾是 有能力的
[tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [ˈbetər] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər][ˈbɒskoʊ] .
to give no better one than that she never had cared for Bosco .
到 给 不 更好的 一 比 那 她 绝不 有 关心 为了 博斯科 .

当被追问为何如此冷漠时，玛丽只能给出一个理由：她从来都不喜欢博斯科。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] ?
" What makes you hate him so ?
" 什么 制作 你 恨 他 所以 ?

你为什么这么恨他？

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈprez(ə)ntli] [brʊk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʊʃn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [red] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɜːlz]
" her mother presently broke out in a tone which brought the red to the girl's
" 她 母亲 目前 打破 出去 在 一个 语气 哪个 带来 这 红色的 到 这 女孩们
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 :

“她母亲突然开口说话，语气让女孩的脸颊泛起了红晕。”

[ˈmeri] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [entərˈteɪnd] [fɔːr; fər] [bɔːrd] - [ˈeni] [ˈsentɪmənt] [soʊ] [ɪnˈtens] ;
Mary denied that she entertained for Lord Beaupré any sentiment so intense ;
玛丽 否认 那 她 娱乐 为了 主 - 任何 情绪 所以 激烈的 ;

玛丽否认她对博普雷勋爵有过如此强烈的感情；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɔːsɪlɪn] [rɪˈdʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈstɜːrnnəs] [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
to which Mrs . Gosselin rejoined with some sternness and , no doubt ,
到 哪个 太太 . 戈斯林 重新加入 和 一些 严厉 和 , 不 怀疑 ,
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈwɪzdəm] :
considerable wisdom :
大量 智慧 :

戈斯林夫人以相当严厉的语气，无疑也展现了相当的智慧，回应道：

" [lʊk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [ðen] ,
" Look out what you do then ,
" 看 出去 什么 你 做 然后 ,

“那您可要小心点儿。”

[ɔːr] [juːl] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ] [ˈevriwʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
or you'll be thought by everyone to be in love with him !
或者 你会 是 想法 经过 每个人 到 是 在 爱 和 他 !

否则大家都会以为你爱上他了！

" [ɑːrˈɑːɪ]
" III
" 三、

三

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər] — [ðæt] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd]
I know not whether it was this danger — that of appearing to be moved
我 知道 不是 无论 它 曾是 这 危险 — 那 的 出现 到 是 已搬

[tuː; tə] [ɪkˈstriːmz] — [ðæt] [weɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈgɔːsɪlɪn] ;
to extremes — that weighed with Mary Gosselin ;
到 极端情况 — 那 称重 和 玛丽 戈斯林 ;

我不知道玛丽·戈斯林是否因为这种危险——即显得走极端——而有所顾虑；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [əˈraɪvd] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkʌlərləs]
at any rate when the day arrived she had decided to be perfectly colourless
在 任何 速度 什么时候 这 天 到达的 她 有 决定 到 是 完美 无色

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [bɔːrd] - [ˈhɑːspɪtæləti] .
and take her share of Lord Beaupré's hospitality .
和 拿 她 分享 的 主 - 热情好客 .

总之，到了那天，她决定表现得毫无生气，接受博普雷勋爵的款待。

[ɑːn] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ʃiː; ji] [rɪˈtʃt] [aɪ ˈtiː] ,
On perceiving that the house , when with her companions she reached it ,
在 感知 那 这 房子 , 什么时候 和 她 同伴 她 达到 它 ,
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] ,
was full of visitors ,
曾是 满的 的 访客 ,

当她和同伴到达房子时，发现房子里挤满了客人。

[ʃiː, ʃɪ] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sens] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃer] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst]
she consoled herself with the sense that such a share would be of the smallest
她 安慰 她自己 和 这 感觉 那 这样的 一个 分享 会 是 的 这 最小
.
:
.

她安慰自己说，这样的份额应该是最小的。

[ʃiː, ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [ɪts] [smɔːlnəs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kɔːzd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [baɪ]
She even wondered whether its smallness might not be caused in some degree by
她 甚至 想知道 无论 它是 小 可能 不是 是 导致 在 一些 程度 经过
[ðə; ðɪ] [sə'fɪʃntli] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈprez(ə)ns] ,
the sufficiently startling presence ,
这 足够 令人震惊 在场 ,
她甚至怀疑，它的渺小是否在某种程度上是由于它那足够惊人的存在所致。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [laɪf] , [ʌv; əv] [mɔːd] [ˈæʃbəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
in this stronghold of the single life , of Maud Ashbury and her mother .
在 这 据点 的 这 单身的 生活 , 的 莫德 阿什伯里 和 她 母亲 .
在莫德·阿什伯里和她母亲的单身生活堡垒中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː, ʃɪ][ˈnevər] [sɔː] [ðer; ðər][hoʊst] [əˈdres]
It was true that during the Saturday evening she never saw their host address
它 曾是 真的 那 期间 这 周六 晚上 她 绝不 锯 他们的 主持人 地址
[æn; ən][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
an observation to them ;
一个 观察 到 他们 ;
的确，在周六晚上，她从未看到主人向他们发表任何评论；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [strʌk] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [bɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][kəʊld]
but she was struck , as she had been struck before , with the girl's cold
但 她 曾是 击 , 作为 她 有 到过 击 前 , 和 这 女孩们 寒冷的
[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈbjuːtɪ] .
and magnificent beauty .
和 壮丽 美丽 .
但她像以前一样，再次被这个女孩冷艳绝伦的美貌所震撼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] " [gɔːn] [ɔːf] " ; [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhæns(ə)m]
It was very well to say she had " gone off " ; she was still handsomer
它 曾是 非常 出色地 到 说 她 有 " 已消失 离开 " ; 她 曾是 仍然 更英俊
[ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] .
than anyone else .
比 任何人 别的 .
说她“离开”倒也贴切；她依然比任何人都漂亮。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] ;
She had failed in everything she had tried ;
她 有 失败的 在 一切 她 有 尝试 ;
她尝试过的所有事情都失败了；

[ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈenərdʒi] [ə'genst] [jʌŋ] [ˈrædəl] [hæd; həd] [bɪn]
the campaign undertaken with so much energy against young Raddle had been
这 活动 已 和 所以 很多 活力 反对 年轻的 赭石 有 到过
[kən'spɪkjuəsli] [dɪ'zæstrəs] .
conspicuously disastrous .
显眼地 灾难性的 .
这场耗费大量精力对付年轻的拉德尔的运动，结果却惨败。

[jʌŋ] [ˈrædəl] [hæd; həd] [ˈmærid] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld]
Young Raddle had married his grandmother , or a person who might have filled
年轻的 赭石 有 已婚 他的 祖母 , 或者 一个 人 WHO 可能 有 已填
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] ,
such an office ,
这样的 一个 办公室 ,

年轻的拉德尔娶了他的祖母，或者说，娶了一个可以胜任这种角色的人。

[ænd; ənd] [mɔːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] , [ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr]
and Maud was a year older , a year more disappointed and a year more
和 莫德 曾是 一个 年 老 , 一个 年 更多的 失望的 和 一个 年 更多的
[rɪˈdɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

莫德又老了一岁，失望了一岁，也荒唐了一岁。

[ˌnevərðəˈles] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wʊd]
Nevertheless one could scarcely believe that a creature with such advantages would
尽管如此 一 可以 几乎 相信 那 一个 生物 和 这样的 优势 会
[ˈɔːlweɪz] [feɪl] ,
always fail ,
总是 失败 ,

然而，人们很难相信拥有如此优势的生物总是会失败。

[ðoʊ] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrli][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] .
though indeed the poor girl was stupid enough to be a warning .
尽管 的确 这 贫穷的 女孩 曾是 愚蠢的 足够的 到 是 一个 警告 .

不过，这个可怜的女孩确实愚蠢到足以成为一个警示。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ˈbɒskoʊ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ˈbɒskoʊ] ,
Perhaps it would be at Bosco , or with the master of Bosco ,
也许 它 会 是 在 博斯科 , 或者 和 这 掌握 的 博斯科 ,

或许是在博斯科那里，或者和博斯科的主人在一起。

[ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [səkˈsiːd] .
that fate had appointed her to succeed .
那 命运 有 任命 她 到 成功 .

命运注定她会成功。

[ɪkˈsept] [ˈmeri] [hɜːrˈself][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [jʌŋ] [ʌnˈmærid] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
Except Mary herself she was the only young unmarried woman on the scene ,
除了 玛丽 她自己 她 曾是 这 仅有的 年轻的 未婚 女士 在 这 场景 ,

除了玛丽本人之外，她是现场唯一一位年轻的未婚女性。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [sens] [ʌv; əv][nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpetɪtər] .
and Mary glowed with the generous sense of not being a competitor .
和 玛丽 发光 和 这 慷慨的 感觉 的 不是 存在 一个 竞争者 .

玛丽容光焕发，因为她觉得自己不是竞争对手。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [waɪvz] , [ðə; ði] [ˈhevi]
She felt as much out of the question as the blooming wives , the heavy
她 毛毡 作为 很多 出去 的 这 问题 作为 这 盛开 妻子们 , 这 重的
[ˈmeɪtrənz] ,
matrons ,
女舍监 ,

她觉得自己和那些风韵犹存的妻子、那些丰腴的太太们一样，都格格不入。

[huː] [fɔːrmd] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [kənˈtɪndʒənt] .
who formed the rest of the female contingent .
WHO 形成 这 休息 的 这 女性 队伍 .

其余女性组成了代表团。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [kloʊzd] , [haʊˈevər] , [hɜːr; həɹ][hoʊst] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪn]
Before the evening closed , however , her host , who , she saw , was delightful in
前 这 晚上 关闭 , 然而 , 她 主持人 , WHO , 她 锯 , 曾是 愉快 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
his own house ,
他的 自己的 房子 ,

然而，在夜幕降临之前，她的主人——她发现他在自己家中非常和蔼可亲——

[ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gests] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
mentioned to her that he had a couple of guests who had not been
提及 到 她 那 他 有 一个 夫妻 的 客人 WHO 有 不是 到过
[ɪnˈvaɪtɪd] .
invited .
受邀 .

他告诉她，他有几位客人没有被邀请。

" [nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd] ? "
" Not invited ? "
" 不是 受邀 ? "

“没被邀请吗？ ”

" [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] .
" They drove up to my door as they might have done to an inn .
" 他们 驾驶 向上 到 我的 门 作为 他们 可能 有 完毕 到 一个 客栈 .

“他们开车来到我家门口，就像来到一家客栈一样。”

[ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
They asked for rooms and complained of those that were given them .
他们 问 为了 房间 和 抱怨 的 那些 那 是 给定 他们 .

他们要求安排房间，但对分配给他们的房间却怨声载道。

[dəʊnt] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
Don't pretend not to know who they are . "
不 假装 不是 到 知道 WHO 他们 是 . "

别假装不知道他们是谁。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [æʃbəriːz] ?
" Do you mean the Ashburys ?
" 做 你 意思是 这 阿什伯里 ?

你指的是阿什伯里家族吗？

[haʊ] [əˈmjuːzɪŋ] ! "
How amusing ! "
如何 有趣 ! "

真有趣！

" [dəʊnt] [læf] ; [aɪˈtiː] [ˈfriːzɪz] [maɪ] [blʌd] . "
" Don't laugh ; it freezes my blood . "
" 不 笑 ; 它 冰冻 我的 血 . "

“别笑，我笑得浑身发冷。”

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [jʊə(r)] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
" Do you really mean you're afraid of them ? "
" 做 你 真的 意思是 你是 害怕的 的 他们 ? "

“你真的害怕他们吗？ ”

" [aɪ][ˈtremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
" I tremble like a leaf .
" 我 颤抖 喜欢 一个 叶子 .

我像一片树叶一样颤抖。

[sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs] [ˌɪnɪ'lʌktəb(ə)] [feɪt] [si:mz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] . "
Some monstrous ineluctable fate seems to look at me out of their eyes . "
 一些 滔天 不可避免的 命运 似乎 到 看 在 我 出去 的 他们的 眼睛 . "
 某种可怕而又无法逃避的命运似乎正透过他们的双眼凝视着我。

" [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] ['si:krətli] [əd'maɪər] [mɔ:d] .
" That's because you secretly admire Maud .
 " 那就是 因为 你 偷偷 钦佩 莫德 .
 “那是因为你暗地里很欣赏莫德。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [help] [aɪ 'ti:] ?
How can you help it ?
 如何 能 你 帮助 它 ?
 你又能怎么办呢?
 [ʃi:z] [ɪk'stri:mli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʃi:l] [br'kʌm]
She's extremely good - looking , and if you get rid of her mother she'll become
 她是 极其 好的 - 寻找 , 和 如果 你 得到 摆脱 的 她 母亲 壳 变得
 [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜ:rl] . "
a very nice girl . "
 一个 非常 好的 女孩 . "
 她长得非常漂亮，如果把她妈妈赶走，她就会变成一个非常好的女孩。

" [ɪts] [æn; ən] ['ʊdɪəs] [θɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌndər] [wʌnz] [oʊn]
" It's an odious thing , no doubt , to say about a young person under one's own
 " 它是 一个 令人厌恶的 事物 , 不 怀疑 , 到 说 关于 一个 年轻的 人 在下面 一个人的自己的
 [ru:f] ,
roof ,
 屋顶 ,
 “毫无疑问，这样评价自己家中的年轻人是令人厌恶的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] ['eni] [wʌn] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] ,
but I don't think I ever saw any one who happened to be less to my taste ,
 但 我 不 思考 我 曾经 锯 任何 一 WHO 发生 到 是 较少的 到 我的 品尝 ,
 但我认为我从未见过任何一个不合我口味的人。

" [sed] [gai] .
" said Guy Firminger .
 " 说 盖伊 弗明格 .
 “盖伊·弗明格说道。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dəʊnt][tɜ:rn][ðem; ðəm] [aʊt] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
" I don't know why I don't turn them out even now .
 " 我 不 知道 为什么 我 不 转动 他们 出去 甚至 现在 .
 “我不知道为什么直到现在我还是没能把它们赶出去。”

" ['meri] [pə'sistɪd] [ɪn][ˈsɑ:rkæzəm] .
" Mary persisted in sarcasm .
 " 玛丽 持续 在 讽刺 .
 玛丽依然冷嘲热讽。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:rs] [taɪm] [baɪ] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [steɪ] . "
" Perhaps you can make her have a worse time by letting her stay . "
 " 也许 你 能 制作 她 有 一个 更糟 时间 经过 出租 她 停留 . "
 “或许让她留下反而会使她更难受。”

" [pli:z] [dəʊnt] [læf] , " [hɜ:r; hər] [ˌɪntər'lɑ:kjətər] [rɪ'pi:tɪd] .
" Please don't laugh , " her interlocutor repeated .
 " 请 不 笑 , " 她 对话者 重复 .
 “请不要笑，”她的对话者再次说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [spi:k]
 " Such a fact as I have mentioned to you seems to me to speak
 " 这样的 一个 事实 作为 我 有 提及 到 你 似乎 到 我 到 说话
 [vɑːljəmz] — [tuː; tə] [jʊʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ][laɪf][ɪz] . "
volumes — to show you what my life is . "
 卷 — 到 展示 你 什么 我的 生活 是 . "

“我刚才提到的这件事，在我看来意义非凡——它能向你展示我的生活是什么样的。”

" [oʊ] , [jʊr; jər][laɪf] , [jʊr; jər][laɪf] !
" Oh , your life , your life !
 " 哦 , 你的 生活 , 你的 生活 !

“哦，你的生活，你的生活！ ”

" [ˈmeri] [ˈɡɑːslɪn] [ˈmɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈmɑːkɪŋ] [noʊt] .
" Mary Gosselin murmured , with her mocking note .
 " 玛丽 戈斯林 低声说道 , 和 她 嘲讽 笔记 .
 玛丽·戈斯林低声说道，语气中带着嘲讽。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [iːzəli] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ? "

" Don't you agree that at such a rate it may easily become impossible ? "

" 不 你 同意 那 在 这样的 一个 速度 它 可能 容易地 变得 不可能的 ? "

"你不觉得照这样的速度下去，很容易就会变得不可能吗？"

" [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
 " Many people would change with you .
 " 许多 人们 会 改变 和 你 .
 “很多人会跟着你改变。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðer; ðær][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [krɒs] ! "

I don't see what there is for you to do but to bear your cross ! "

我 不 看 什么 那里 是 为了 你 到 做 但 到 熊 你的 叉 ！ "

我看不出你除了背负自己的十字架还能做什么！

" [ðæts] [ˈi:zi] [tɔ:k] !
" That's easy talk !
 " 那就是 简单的 讲话 !

“说起来容易！”

" [bɔ:rd] - [said] .
" Lord Beaupré sighed .
 " 主 - 叹了口气 .

博普雷勋爵叹了口气。

" [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][em 'i:] , [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
 " **Esspecially from me , do you mean ?**
 " 尤其 从 我 , 做 你 意思是 ?
 “尤其是对我而言，你是这个意思吗？”

[hɑʊ] [du:] [ju:; jʊ] [naʊ] [aɪ] [dəʊnt] [ber] [maɪn] ? "

How do you know I don't bear mine ? "

如何 做 你 知道 我 不 熊 矿 ? "

你怎么知道我没有背负这样的包袱？

" [jɔ:rz] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈveɪgli] .
 " **Yours** ? " **he** **asked** **vaguely** .
 " 此致 ? " 他 问 依稀 .

"你的?"他含糊地问道。

" [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [na:t] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] , [ðæt] [maɪ] ['fʊtstɛps] [ɑ:r; ər] [na:t] [dɔ:ɡɪd] ,
 " **How do you know that I'm not persecuted , that my footsteps are not dogged ,**
 " 如何 做 你 知道 那 我是 不是 受迫害 , 那 我的 脚步声 是 不是 顽强 ,
 "你怎么知道我没有受到迫害，我的行踪没有被人跟踪？ "

[ðæt] [maɪ] [laɪf] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] ?
that my life isn't a burden ?
那 我的 生活 不是 一个 负担 ？

我的生活不是负担吗？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ga:dnz] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [wɪt] , [æt; ət] [ðɪs] ,
" They were walking in the old gardens , the proprietor of which , at this ,
" 他们 是 步行 在 这 老的 花园 , 这 业主 的 哪个 , 在 这 ,
[stɑ:pt] [ɔ:rt] .
stopped short .
停止 短的 .

“他们正在古老的花园里散步，这时花园的主人突然停了下来。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['feləʊz] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ?
" Do you mean by fellows who want to marry you ?
" 做 你 意思是 经过 伙伴们 WHO 想 到 结婚 你 ？

“你指的是那些想娶你的人吗？ ”

" [hɪz; ɪz][toʊn] [prə'du:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [pɑ:rt][æn; ən] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [pi:l] [ʌv; əv][hɪ'lærəti] ;
" His tone produced on his companion's part an irrepressible peal of hilarity ;
" 他的 语气 生产 在 他的 同伴的 部分 一个 不可抑制的 皮尔 的 欢闹 ;
" 他的语气让他的同伴忍不住哈哈大笑；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi]
but she walked on as she exclaimed : " You speak as if there couldn't be
但 她 步行 在 作为 她 惊呼 : " 你 说话 作为 如果 那里 不能 是
[sʌt] ['mædmən] ! "
such madmen ! "
这样的 狂人 ! "

但她一边走一边喊道：“你说话的口气好像世上不可能有这样的疯子似的！ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] ,
" Of course such a charming girl must be made up to ,
" 的 课程 这样的 一个 迷人 女孩 必须 是 制成 向上 到 ,
" 这么迷人的女孩当然要化妆啦。”

" [gai] [kən'si:did] [æz; əz][hi:; hi] [ʊəvər'tɒk] [hɜ:r; hər] .
" Guy Firminger conceded as he overtook her :
" 盖伊 弗明格 承认 作为 他 超越 她 .
" 盖伊·弗明格超过她时承认了。

" [aɪ][dəunt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [aɪ] [ki:p] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" I don't speak of it ; I keep quiet about it . "
" 我 不 说话 的 它 ; 我 保持 安静的 关于 它 . "
" 我不谈论这件事；我对此保持沉默。”

" [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðen] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ɪts] [ɔ:l] ['hɔ:ɾɪd] [wen] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər]
" You realise then , at any rate , that it's all horrid when you don't care for
" 你 意识到 然后 , 在 任何 速度 , 那 它是 全部 可怕的 什么时候 你 不 关心 为了
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 : "
" 至少那时你会意识到，如果你不在乎他们，这一切都是糟糕的。”

" [aɪ] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [trɪbjə'leɪʃənz] .
" I suffer in silence , because I know there are worse tribulations .
" 我 遭受 在 沉默 , 因为 我 知道 那里 是 更糟 苦难 .
" 我默默承受痛苦，因为我知道还有更糟糕的苦难。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , " ['meri] [kən'tɪnju:d] .
It seems to me you ought to remember that , " Mary continued .
它 似乎 到 我 你 应该 到 记住 那 , " 玛丽 持续 .
"我觉得你应该记住这一点，”玛丽继续说道。

" [jʊr; jər] [krɔːs] [ɪz] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kraʊn] .

" Your cross is small compared with your crown .

" 你的 叉 是 小的 比较的 和 你的 王冠 .

“你的十字架与你的王冠相比，显得多么渺小。”

[juːv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [moʊst][dɪ'zaɪər] ,

You've everything in the world that most people most desire ,

你已经 一切 在 这 世界 那 最多 人们 最多 欲望 ,

你拥有世界上大多数人最渴望的一切，

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][laɪf] [ɪz] [meɪd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and I'm bound to say I think your life is made very comfortable for you .

和 我是 边界 到 说 我 思考 你的 生活 是 制成 非常 舒服的 为了 你 .

我不得不说，我觉得你的生活非常舒适。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɪn'spaɪər][juː; jʊ]

If you're oppressed by the quantity of interest and affection you inspire you

如果 你是 受压迫者 经过 这 数量 的 兴趣 和 感情 你 启发 你

[ɔːt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ber] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ʌndər] [aɪ 'tiː] .

ought simply to make up your mind to bear up and be cheerful under it .

应该 简单地 到 制作 向上 你的 头脑 到 熊 向上 和 是 快乐 在下面 它 .

如果你因为受到太多关注和喜爱而感到压力，你应该下定决心忍受这一切，并保持快乐。

" [lɔːrd] - [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ædmə'nɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['hjuːmər] ;

" Lord Beaupré received this admonition with perfect good humour ;

" 主 - 已收到 这 警告 和 完美的 好的 幽默 ;

博普雷勋爵欣然接受了这一训诫；

[hiː; hi] [prə'fest] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .

he professed himself able to do it full justice .

他 声称 他自己 有能力的 到 做 它 满的 正义 .

他声称自己完全有能力胜任这项工作。

[hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə]

He remarked that he would gladly give up some of his material advantages to

他 评论 那 他 会 乐意 给 向上 一些 的 他的 材料 优势 到

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['bædʒɜːd] ,

be a little less badgered ,

是 一个 小的 较少的 骚扰 ,

他表示，他很乐意放弃一些物质上的优势，以换取少一些骚扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkəns] .

and that he had been quite content with his former insignificance .

和 那 他 有 到过 相当 内容 和 他的 以前的 微不足道 .

而且他一直很满足于自己以前默默无闻的生活。

[noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [sʌt] [ə'nɔɪənsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv] ['pɑːndərəs]

No doubt , however , such annoyances were the essential drawbacks of ponderous

不 怀疑 , 然而 , 这样的 烦心事 是 这 基本的 缺点 的 沉重的

[prə'məʊʃənz] ;

promotions ;

促销 ;

毫无疑问，这些烦恼正是繁琐的促销活动的主要缺点；

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

one had to pay for everything .

一 有 到 支付 为了 一切 .

所有东西都要自己付钱。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈætɪtuːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
Mary was quite right to rebuke him ; her own attitude , as a young
玛丽 曾是 相当 正确的 到 训斥 他 ; 她 自己的 态度 , 作为 一个 年轻的
[ˈwʊmən] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ,
woman much admired ,
女士 很多 钦佩 ,

玛丽斥责他完全正确；她自己作为一位备受仰慕的年轻女子，也持同样的态度。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪtəˈbɪləti] .
was a lesson to his irritability .
曾是 一个 课 到 他的 易怒 .

这让他长了记性，不再那么易怒。

[ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [ðɪs] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʃɔːrt] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
She cut this appreciation short , speaking of something else ;
她 切 这 欣赏 短的 , 请讲 的 某物 别的 ;

她匆匆结束了这番赞赏，转而谈论其他事情；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [brʊʊk] [aʊt] [ɪˈreləvəntli] : " [waɪ] ,
but a few minutes later he broke out irrelevantly : " Why ,
但 一个 很少 分钟 之后 他 打破 出去 无关紧要 : " 为什么 ,

但几分钟后，他突然毫无关联地说道：“为什么，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhʌntɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,
if you are hunted as well as I ,
如果 你 是 猎杀 作为 出色地 作为 我 ,

如果你也像我一样被追捕，

[ðæt] [daːdʒ] [aɪ] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][bəʊθ] !
that dodge I proposed to you would be just the thing for us both !
那 躲闪 我 建议的 到 你 会 是 只是 这 事物 为了 我们 两个都 !

我向你提出的那个躲避方法对我们俩来说正合适！

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ˈriːzənɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
" He had evidently been reasoning it out .
" 他 有 显然 到过 推理 它 出去 .

“他显然已经仔细考虑过了。”

[ˈmeri] [ˈgɔːsɪlɪn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æt; ət][fɜːrst] ;
Mary Gosselin was silent at first ;
玛丽 戈斯林 曾是 沉默的 在 第一的 ;

玛丽·戈斯林起初沉默不语；

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [pɔːzɪd] [ˈgrædʒuəli] [ɪn][ðər; ðər] [wɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [fɔːr] [lɔːŋ] [ˈæliz] [met] .
she only paused gradually in their walk at a point where four long alleys met .
她 仅有的 暂停 逐步地 在 他们的 走 在 一个 观点 在哪里 四 长的 小巷 遇见 .

她只是在四条长巷交汇处才稍稍停下脚步。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈpedɪst(ə)] , [roʊz][ɪn] [ɪˈtæliən] [brɑːnz] [ə; eɪ]
In the centre of the circle , on a massive pedestal , rose in Italian bronze a
在 这 中心 的 这 圆圈 , 在 一个 大量的 座 , 玫瑰 在 意大利语 青铜 一个
[ˈflɔːrɪd] ,
florid ,
佛罗里达 ,

在圆圈中心，一个巨大的基座上，矗立着一座用意大利青铜铸造的华丽雕像，

[ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈɪmɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [oʊld] - [wɜːrld] [ˈpɪktʃər] .
complicated image , so that the place made a charming old - world picture .
复杂的 图像 , 所以 那 这 地方 制成 一个 迷人 老的 - 世界 图片 .

复杂的画面，使这个地方呈现出迷人的旧世界风情。

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ˈbɒskoʊ][wɜ:r; wər] ['steɪtlɪ] [wɪˈðəʊt] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)]
The grounds of Bosco were stately without stiffness and full of marble
这 理由 的 博斯科 是 庄严 没有 刚性 和 满的 的 大理石
[ˈterəsɪz] [ænd; ənd] ['mɪstɪ] ['ævə,njəs] .
terraces and misty avenues .
露台 和 蒙蒙 途径 .
博斯科庄园庄严肃穆而不失轻松，遍布大理石露台和雾气缭绕的林荫大道。

[ðə; ði] ['fauntɪnz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wɜ:r; wər] ['rɔɪəl] .
The fountains in particular were royal .
这 喷泉 在 特别的 是 皇家 .
尤其是那些喷泉，显得格外皇家气派。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [disˈlaɪkt] [ðɪs] [faɪn] ['rezɪdəns] ,
The girl had told her mother in London that she disliked this fine residence ,
这 女孩 有 讲述 她 母亲 在 伦敦 那 她 不喜欢 这 美好的 住宅 ,
女孩曾告诉远在伦敦的母亲，她不喜欢这栋漂亮的房子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [pli:zd] [saɪ] ,
but she now looked round her with a vague pleased sigh ,
但 她 现在 看起来 圆形的 她 和 一个 模糊的 高兴 叹 ,
但她现在环顾四周，带着一丝淡淡的欣喜叹息。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [glæs] ([ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈdemd] [tu:; tə] [wer] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌɒ:ŋ]
holding up her glass (she had been condemned to wear one , with a long
保持 向上 她 玻璃 (她 有 到过 谴责 到 穿 一 , 和 一个 长的
[ˈhænd(ə)] ,
handle ,
处理 ,
她举起酒杯（她被迫佩戴一个长柄酒杯），

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n]) , [tu:; tə] [kənˈsɪdə] [ðə; ði] ['weðər] - [steɪnd] ['gɑ:rdn] [gru:p] .
since she was fifteen) , to consider the weather - stained garden group .
自从 她 曾是 十五) , 到 考虑 这 天气 - 染色 花园 团体 .
从她十五岁起），考虑将饱经风霜的花园小组纳入其中。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] !
" **What a perfect place of its kind !**
" 什么 一个 完美的 地方 的 它是 种类 !
“真是个完美的地方！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈmju:zɪŋli] [ɪkˈskeɪmd] .
" **she musingly exclaimed** .
" 她 若有所思地 惊呼 .
她若有所思地惊叹道。

" ['wʊdnt] [aɪˈti:] ['ri:əli] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ?
" **Wouldn't it really be just the thing ?**
" 不会 它 真的 是 只是 这 事物 ?
“那不正是我们需要的吗？ ”

" [bɜ:rd] - [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə] .
" **Lord Beaupré went on , with the eagerness of his idea** .
" 主 - 去 在 , 和 这 渴望 的 他的 主意 .
博普雷勋爵继续说道，语气中充满了对他的想法的热情。

" ['wʊdnt] [wʌt] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ? "
" **Wouldn't what be just the thing ?** "
" 不会 什么 是 只是 这 事物 ? "
“那岂不是正合我意吗？ ”

" [waɪ] , [ðə; ði] [drɪfensɪv] [ə'laɪəns] [wi:v] [ɔ:l'redi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] .

" **Why , the defensive alliance we've already talked of** .

" 为什么 , 这 防守 联盟 我们已经 已经 谈话 的 .

“为什么？因为我们之前已经讨论过防御联盟了。”

[ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ju:; jʊ] .

You wanted to know the good it would do you .

你 通缉 到 知道 这 好的 它 会 做 你 .

你想知道这样做对你有什么好处。

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ju:; jʊ] ! "

Now you see the good it would do you ! "

现在 你 看 这 好的 它 会 做 你 ! "

现在你明白这对你有多大好处了吧！

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊks] , " [sed] [ˈmeri] .

" **I don't like practical jokes** , " **said Mary** .

" 我 不 喜欢 实际的 笑话 , " 说 玛丽 .

“我不喜欢恶作剧,”玛丽说。

" [ðə; ði] [ˈremədɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [drɪ'zi:z] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ;

" **The remedy's worse than the disease** , " **she added** ;

" 这 补救措施 更糟 比 这 疾病 , " 她 额外 ;

“这种疗法比疾病本身更糟糕,”她补充道；

[ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pædʒ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

and she began to follow one of the paths that took the direction of

和 她 开始 到 跟随 一 的 这 路径 那 采取 这 方向 的

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .

这 房子 .

于是她开始沿着其中一条通往房子方向的小路走去。

[pʊr] [bɔ:rd] - [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rdli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [æən; ən]

Poor Lord Beaupré was absurdly in love with his invention ; he had all an

贫穷的 主 - 曾是 荒谬地 在 爱 和 他的 发明 ; 他 有 全部 一个

[ɪn'ventərz] [ɪmpər'tjʊnəti] .

inventor's impportunity .

发明家的 恳求 .

可怜的博普雷勋爵对自己的发明痴迷不已；他具备发明家的一切执着。

[hi:; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] " [dɑ:dʒ] " [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [laɪt] ,

He kept up his attempt to place his "dodge" in a favourable light ,

他 保留 向上 他的 试图 到 地方 他的 " 躲闪 " 在 一个 有利 光 ,

他一直试图把自己的“躲避”行为粉饰成有利的一面。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

in spite of a further objection from his companion ,

在 尽管如此 的 一个 更远 异议 从 他的 伴侣 ,

尽管他的同伴再次反对，

[hu:] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊsɪz] [kən'traɪvənsɪz] [wɪtʃ] [breɪk] [daʊn] [ɪn]

who assured him that it was one of those contrivances which break down in

WHO 保证 他 那 它 曾是 一 的 那些 诡计 哪个 休息 向下 在

[ˈpræktɪs] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪgʃər] [ɪn] [ˈθi:əri] .

practice in just the proportion in which they make a figure in theory .

实践 在 只是 这 部分 在 哪个 他们 制作 一个 数字 在 理论 .

有人向他保证，这是那种在实践中会以与理论上相同的比例失效的诡计之一。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [aɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [sɪn'sɪr] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [tʊʊld] [ju:; jʊ] [aɪm] [ˈwɜ:rid] .

At last she said : " I was not sincere just now when I told you I'm worried .

在 最后的 她 说 : " 我 曾是 不是 真诚 只是 现在 什么时候 我 讲述 你 我是 担心 .

最后她说：“我刚才说我很担心，并不是真心话。”

[aɪm][nɑ:t] ['wɜ:rid] ！ "
I'm not worried ! "
我是 不是 担心 ！ "

我一点也不担心！

" [ðeɪ] [dəunt] [bʌz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?
" They don't buzz about you ?
" 他们 不 嗡嗡声 关于 你 ？

“他们不议论你吗？ ”

" [gai] [æskt] .
" Guy Firminger asked .
" 盖伊 弗明格 问 。

盖伊·弗明格问道。

[ʃi:; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
She hesitated an instant .
她 犹豫了一下 一个 立即的 。

她犹豫了一下。

" [ðeɪ] [bʌz] [ə'baʊt] [ˌem ˈi:] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['bɑ:təm] [ɪts] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd][aɪ ˈti:] .
" They buzz about me ; but at bottom it's flattering and I don't mind it .
" 他们 嗡嗡声 关于 我 ； 但 在 底部 它是 奉承 和 我 不 头脑 它 。

“他们都在议论我；但说到底，这是一种荣幸，我并不介意。”

[naʊ] [pli:z] [dra:p][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Now please drop the subject .
现在 请 降低 这 主题 。

请不要再讨论这个话题了。

" [hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt]
" He dropped the subject , though not without congratulating her on the fact that
" 他 掉落 这 主题 ， 尽管 不是 没有 祝贺 她 在 这 事实 那
 , [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɜ:rm][self] ,
, unlike his infirm self ,
 , 与此不同 他的 虚弱 自己 ，

他不再谈论这个话题，但还是祝贺她，与他体弱多病的自己不同，

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtempər] .
she could keep her head and her temper .
她 可以 保持 她 头 和 她 脾气 。

她能保持冷静，控制住脾气。

[hɪz; ɪz][ɪnˈfɜ:rməti] [faʊnd] [ə; eɪ][træp][leɪd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈsi:did] [ˈtwenti] [ʃa:dz] ,
His infirmity found a trap laid for it before they had proceeded twenty yards ,
他的 虚弱 成立 一个 陷阱 铺设 为了 它 前 他们 有 继续 二十 码 ，

他的虚弱让他中了圈套，他们还没走出二十码就被困住了。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
as was proved by his sudden exclamation of horror .
作为 曾是 已证实 经过 他的 突然 感叹 的 恐怖 。

他突然发出的惊恐叫声证明了这一点。

" [gʊd] [ˈhevəns] — [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈlɒti] ！
" Good Heavens — if there isn't Lottie !
" 好的 天 — 如果 那里 不是 洛蒂 ！

“天哪——如果不是洛蒂！

" [ˈmeri] [pərˈsi:vd] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,
" Mary perceived , in effect ,
" 玛丽 感知 ， 在 影响 ，

“玛丽实际上意识到，

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪgjər] [ˈkʌmɪŋ] [tə:rdz] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [lɔ:n] ,
in the distance a female figure coming towards them over a stretch of lawn ,
在 这 距离 一个 女性 数字 未来 向 他们 超过 一个 拉紧 的 草地 ,
远处, 一个女性身影正穿过一片草坪向他们走来。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [sɔ:] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [pæst] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp]
and she simultaneously saw , as a gentleman passed from behind a clump
和 她 同时地 锯 , 作为 一个 绅士 通过了 从 在后面 一个 丛
[ʌv; əv] [ˈfrʌbəri] ,
of shrubbery ,
的 灌木 ,

与此同时, 她看到一位男士从一丛灌木后面走了出来,
[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌʌnəˈtendɪd] .
that it was not unattended .
那 它 曾是 不是 无人看管 .

它并非无人看管。
[ʃi:; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈʃɑ:rlət] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][ˈɔ:lsʊʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
She recognized Charlotte Firminger , and she also distinguished the gentleman .
她 认可 夏洛特 弗明格 , 和 她 还 杰出的 这 绅士 .
她认出了夏洛特·弗明格, 也认出了那位先生。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ˈlɑ:rdʒər] [mɜ: rθ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ɪkˈsprest] [baɪ] [pʊr] ,
She was moved to larger mirth at the dismay expressed by poor Firminger ,
她 曾是 已搬 到 更大的 欢笑 在 这 沮丧 表达 经过 贫穷的 弗明格 ,
看到可怜的费尔明格一脸沮丧, 她忍不住笑了起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈerɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɑ:ˈrɪkjuleɪt] : " [ˈwɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [braʊn] .
but she was able to articulate : " Walking with Mr . Brown .
但 她 曾是 有能力的 到 能言善辩 : " 步行 和 先生 : 棕色的 .
但她能够清晰地表达: “和布朗先生一起散步。”

" [lɔ:rd] - [stɑ:pt] [əˈgen] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [per] .
" Lord Beaupré stopped again before they were joined by the pair .
" 主 - 停止 再次 前 他们 是 加入 经过 这 一对 :
“博普雷勋爵再次停了下来, 然后两人也加入了他们。”

" [dʌz] [hi:; hi] [bʌz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ? "
" Does he buzz about you ? "
" 做 他 嗡嗡声 关于 你 ? "
他是不是对你赞不绝口?

" [ˈmɜ:rsi] , [wʌt] [ˈkwestʃənz] [ju:; jʊ][æsk] !
" Mercy , what questions you ask !
" 怜悯 , 什么 问题 你 问 !
“天哪, 你问的这些问题! ”

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪkˈskleɪmd] .
" his companion exclaimed .
" 他的 伴侣 惊呼 .
“他的同伴惊喊道。”

" [dʌz] [hi:; hi] — [pli:z] ? "
" Does he — please ?
" 做 他 — 请 ?
“他——拜托? ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] [ɪnˈtensəti] .
" the young man repeated with odd intensity .
" 这 年轻的 男人 重复 和 奇怪的 强度 .
“年轻人用一种异样的语气重复道。”

[ˈmeri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪnstənt] ；
Mary looked at him an instant ；
玛丽 看起来 在 他 一个 立即的 ；

玛丽看了他一眼；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [əˈnɔɪəns] [ðæt] [hæd; həd] [flʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l]
she was puzzled by the deep annoyance that had flushed through the essential
她 曾是 困惑 经过 这 深的 烦恼 那 有 配 通过 这 基本的
[gʊd] - [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
good - humour of his face .
好的 - 幽默 的 他的 脸 .

她不明白为什么他脸上原本和蔼可亲的表情突然变得如此恼怒。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [əˈnɔɪəns] [hæd; həd] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [pʊr] [ˈʃɑːrlət] ；
Then she saw that this annoyance had exclusive reference to poor Charlotte ；
然后 她 锯 那 这 烦恼 有 独家的 参考 到 贫穷的 夏洛特 ；

然后她发现，这种烦恼似乎只针对可怜的夏洛特。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [left] [hɜːr; hər] [friː] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [læf] : " [wel] , [jes] — [hiː; hi] [dʌz]
so that it left her free to reply , with another laugh : " Well , yes — he does
所以 那 它 左边 她 自由的 到 回复 , 和 其他 笑 : " 出色地 , 是的 — 他 做
.
:
.

这样她就可以笑着回答说：“嗯，是的——他确实如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ! "
But you know I like it ! "
但 你 知道 我 喜欢 它 ! "

但你知道我喜欢它！

" [aɪ][dəʊnt] , [ðen] !
" I don't , then ! "
" 我 不 , 然后 !

“那我就不！ ”

" [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] ,
" Before she could have asked him , even had she wished to ,
" 前 她 可以 有 问 他 , 甚至 有 她 希望 到 ,
“在她来得及问他之前，即便她想问，

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [kənˈsɜːrnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][droul]
in what manner such a circumstance concerned him , he added with his droll
在 什么 方式 这样的 一个 环境 担心的 他 , 他 额外 和 他的 滑稽
[ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] :
agitation :
搅动 :

他带着滑稽的激动补充道，这种情况究竟与他有何关系：

" [aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər] , [ɪːðər] !
" I never invited her , either ! "
" 我 绝不 受邀 她 , 任何一个 !

“我也从未邀请过她！ ”

[dəʊnt] [let][hɜːr; hər][get][æt; ət][em ˈiː] ! "
Don't let her get at me ! "
不 让 她 得到 在 我 ! "

别让她找到我！

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" What can I do ? "
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？

" ['meri] [di'mɑ:ndid] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [əd'vænst] .
" **Mary demanded as the others advanced** .
" 玛丽 要求 作为 这 其他的 先进的 .
" "玛丽在其他人向前走去时问道。"

" [pli:z] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] ; [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [jɔ:r'self] !
" **Please take her away ; keep her yourself** !
" 请 拿 她 离开 ; 保持 她 你自己 !
" "请把她带走；把她留给你自己吧！"

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [aɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , [ɪn'kɑ:nsɪkwəntli] , [æz; əz][ə; ei]
I'll take the American , I'll keep him , " he murmured , inconsequently , as a
患病的 拿 这 美国人 , 患病的 保持 他 , " 他 低声说道 , 因此 , 作为 一个
[braɪb] .
bribe .
贿赂 .
" "我要那个美国人，我要留着他，"他漫不经心地低声说道，仿佛是在行贿。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" **But I don't object to him** . "
" 但 我 不 目的 到 他 . "
" "但我并不反对他。"

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ? "
" **Do you like him so much ?** "
" 做 你 喜欢 他 所以 很多 ? "
" "你真的那么喜欢他吗？"

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] .
" **Very much indeed , " the girl replied** .
" 非常 很多 的确 , " 这 女孩 回复 .
" "确实如此，"女孩回答道。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][pər'hæps] [bɔ:st] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪntər'lɑ:kjətər] ,
The reply was perhaps lost upon her interlocutor ,
这 回复 曾是 也许 丢失的 之上 她 对话者 ,
" "她的回答或许被对方忽略了。"

[hu:z] [aɪ] [naʊ] [fɪkst] [ɪt'self] ['glu:mɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ntləs] ['ʃɑ:rlət] .
whose eye now fixed itself gloomily on the dauntless Charlotte .
谁 眼睛 现在 固定的 本身 阴郁地 在 这 无畏 夏洛特 .
" "他的目光阴郁地落在了无畏的夏洛特身上。"

[æz; əz] [mɪs] [keɪm] [ˈnɪrər] [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] [ˈɔ:lmoʊst] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
As Miss Firminger came nearer he exclaimed almost loud enough for her to
作为 错过 弗明格 来了 更近 他 惊呼 几乎 大声 足够的 为了 她 到
[hɪr] :
hear :
听到 :

" "菲尔明格小姐走近时，他大声喊道，声音几乎大到她都能听见：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl]['mɜ:rdər][hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [deɪ] !
" **I think I shall murder her some day** !
" 我 思考 我 将 谋杀 她 一些 天 !
" "我想我总有一天会杀了她！ "

" ['meri] [ˈgɑ:səlɪnz] [fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pænɪk] ,
" **Mary Gosselin's first impression had been that , in his panic** ,
" 玛丽 戈斯林 第一的 印象 有 到过 那 , 在 他的 恐慌 ,
" "玛丽·戈斯林的第一印象是，在他惊慌失措的时候，"

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv] [ðæt] [fɪkst] [aɪˈdi:ə][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈfest] [hɪmˈself] [ˈsʌbdʒekt] ,
under the empire of that fixed idea to which he confessed himself subject ,
在下面 这 帝国 的 那 固定的 主意 到 哪个 他 坦白 他自己 主题 ,
在他自认臣服的那种固定观念的统治之下,

[hi:; hi] [əˈtrɪbjʊ:ɾɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzwʊmən] [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ][ænd; ənd] [əˈɡreʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
he attributed to his kinswoman machinations and aggressions of which she
他 归因于 到 他的 女亲属 阴谋 和 攻击行为 的 哪个 她
[wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] ;
was incapable ;
曾是 无法 ;

他将一些她不可能做出的阴谋诡计和侵略行为归咎于她的亲戚;

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈfɜ:rmɪd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [ˈdekərəs] [pləˈsɪdəti]
an impression that might have been confirmed by this young lady's decorous placidity
一个 印象 那 可能 有 到过 确认的 经过 这 年轻的 女士的 得体 平静
[hɜ:ɾ; həɾ] [ˈpæʃnləs] [aɪz] ,
her passionless eyes ,
她 无情 眼睛 ,

这位年轻女士端庄的平静和冷漠的眼神或许印证了这一点。

[hɜ:ɾ; həɾ] [ɪkˈspreʃənləs] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [tʊʊnz] .
her expressionless cheeks and colourless tones .
她 面无表情 脸颊 和 无色 音调 .

她面无表情的双颊和苍白的肤色。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌɡli] , [jet] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:ɾθəðɑ:ks] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv] [bʊks]
She was ugly , yet she was orthodox ; she was not what writers of books
她 曾是 丑陋的 , 然而 她 曾是 正统 ; 她 曾是 不是 什么 作家 的 图书
[kɔ:ld] [ɪnˈtens] .
called intense .
称为 激烈的 .

她相貌丑陋, 但思想正统; 她并非作家笔下那种热情奔放的人。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈmerɪ] , [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][ðər; ðər][hoʊst] , [hæd; həd] [traɪd] , [səkˈsesfəli] [ɪˈnʌf] , [tu:; tə]
But after Mary , to oblige their host , had tried , successfully enough , to
但 后 玛丽 , 到 必须 他们的 主持人 , 有 尝试 , 成功地 足够的 , 到
[bi:; bi] [ˈkraɛftɪ] ,
be crafty ,
是 狡猾 ,

但是, 为了讨好主人, 玛丽曾试图耍些小聪明, 而且成功地做到了。

[hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:ɾ; həɾ][ɑ:n][tu:; tə][stroʊl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
had drawn her on to stroll a little in advance of the two gentlemen ,
有 绘制 她 在 到 漫步 一个 小的 在 进步 的 这 二 先生们 ,
她被引诱着走在两位先生前面一点儿,

[ʃi:; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈpra:mptli] [əˈwer] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [prəˈpɪŋkwəti] ,
she became promptly aware , by the mystical influence of propinquity ,
她 成为 及时 意识到的 , 经过 这 神秘 影响 的 接近 ,
她很快就意识到, 这是由于近在咫尺的神秘力量所致。

[ðæt] [mɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [fʊl] [ʌv; əv] [vju:z] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:ɾpəs] [ˈsɪŋɡ(ə)l] , [ˈsɪmp(ə)l]
that Miss Firminger was indeed full of views , of a purpose single , simple
那 错过 弗明格 曾是 的确 满的 的 浏览 , 的 一个 目的 单身的 , 简单的
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

菲尔明格小姐的确有很多见解, 她的目的单一、简单而坚定。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] , [ˈstedi] [hænd] ,
which gave her the effect of a person carrying with a stiff , steady hand ,
哪个 给予 她 这 影响 的 一个 人 携带 和 一个 僵硬的 , 稳定的 手 ,
这让她看起来像是一个用僵硬而稳定的手拿着东西的人。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd][lɪps] [kəmˈprest] , [ə; eɪ][kʌp] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .
with eyes fixed and lips compressed , a cup charged to the brim .
和 眼睛 固定的 和 嘴唇 压缩 , 一个 杯子 带电 到 这 帽檐 .
目光紧闭, 嘴唇紧抿, 杯子盛满了酒。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [lʌntʃ] , [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
She had driven over to lunch , driven from somewhere in the neighbourhood ;
她 有 驱动 超过 到 午餐 , 驱动 从 某处 在 这 邻里 ;
她开车过来吃午饭, 是从附近某个地方开车过来的;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [wi:k] [ˈwʊmən] [æz; əz][æn; ən][ˈeskɔːrt] .
she had picked up some weak woman as an escort .
她 有 挑选 向上 一些 虚弱的 女士 作为 一个 护送 .
她找了个软弱的女人做她的伴游。

[ˈmeri] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] [beɪs] [ʌv; əv]
Mary , though she knew the neighbourhood , failed to recognize her base of
玛丽 , 尽管 她 知道 这 邻里 , 失败的 到 认出 她 根据 的
[ɑːpɜːˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] ,
operations , and ,
运营 , 和 ,
玛丽虽然熟悉这片街区, 却没能认出她的据点, 而且

[æz; əz] [ˈɑːrlət] [wʌz; wəz][nɑːt] [spəˈsɪfɪk] , [ˈendɪd] [baɪ] [səˈspektɪŋ] [ðæt] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
as Charlotte was not specific , ended by suspecting that , far from being
作为 夏洛特 曾是 不是 具体的 , 结束 经过 怀疑 那 , 远的 从 存在
[entərˈteɪnd] [baɪ] [frendz] ,
entertained by friends ,
娱乐 经过 朋友们 ,
由于夏洛特没有具体说明, 最终她怀疑, 朋友们非但没有让她感到愉快, 反而让她更加怀疑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ʌp][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ][flaɪ] .
she had put up at an inn and hired a fly .
她 有 放 向上 在 一个 客栈 和 雇用 一个 飞 .
她住进了一家客栈, 还雇了一只苍蝇。

[ðɪs] [səˈspɪ(ə)n] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] ;
This suspicion startled her ;
这 怀疑 惊慌 她 ;
这种怀疑让她感到震惊;

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz]
it gave her for the first time something of the measure of the passions
它 给予 她 为了 这 第一的 时间 某物 的 这 措施 的 这 激情
[ɪnˈɡeɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,
它让她第一次体会到了这些激情究竟有多强烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ɪnˌsɪˈkjʊrəti] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][baɪ] [ɡaɪ] [maɪt] [liːd] .
and she wondered to what the insecurity complained of by Guy might lead .
和 她 想知道 到 什么 这 不安全感 抱怨 的 经过 盖伊 可能 带领 .
她不禁想知道, 盖伊所抱怨的不安全感最终会导致什么后果。

[ˈɑːrlət] , [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] ,
Charlotte , on arriving ,
夏洛特 , 在 抵达 ,
夏洛特抵达后,

[hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [kwest][ʌv; əv][ɪts][ˈmæstər] ([ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] **had gone through a part of the house in quest of its master (the servants** 有 已消失 通过 一个 部分 的 这 房子 在 寻求 的 它是 掌握 (这 仆人 [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]) , **being unable to tell her where he was)** , 存在 无法 到 告诉 她 在哪里 他 曾是) ; 她曾穿过房子的一部分寻找主人（因为仆人们无法告诉她主人在哪里），

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [kʌm] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] - [braʊn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] **and she had finally come upon Mr . Bolton - Brown , who was looking at** 和 她 有 最后 来 之上 先生 . 博尔顿 - 棕色的 , WHO 曾是 寻找 在 [oʊld] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] . **old books in the library .** 老的 图书 在 这 图书馆 . 她终于遇到了博尔顿-布朗先生，他正在图书馆里翻阅旧书。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvis] , **He had placed himself at her service ,** 他 有 放置 他自己 在 她 服务 , 他甘愿为她效力，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] **as if he had been trained immediately to recognize in such a case his duty** 作为 如果 他 有 到过 受过训练 立即地 到 认出 在 这样的 一个 案件 他的 责任 , 仿佛他受过训练，能立即意识到在这种情况下自己的职责。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈli:vð] [ɔ:rd] - [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] , **and informing her that he believed Lord Beaupré to be in the grounds ,** 和 通知 她 那 他 相信 主 - 到 是 在 这 理由 , 并告知她他认为博普雷勋爵就在庄园内。

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [help] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . **had come out with her to help to find him .** 有 来 出去 和 她 到 帮助 到 寻找 他 . 她和她一起出来帮忙寻找他。

[ˈlɒti] [ˈkwestʃənd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈkɑ:mədeɪtɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ; **Lottie Firminger questioned her companion about this accommodating person ;** 洛蒂 弗明格 被质问 她 伴侣 关于 这 适应性强 人 ; 洛蒂·弗明格向她的同伴询问这位热情好客的人的情况；

[ʃi:; ʃi] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɑ:d] [bʌt; bət] [ˈræðər] [naɪs] . **she intimated that he was rather odd but rather nice .** 她 暗示 那 他 曾是 相当 奇怪的 但 相当 好的 . 她暗示说他有点古怪，但人还不错。

[ˈmeri] [ˈmenʃ(ə)nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:rd] - [θɔ:t] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; **Mary mentioned to her that Lord Beaupré thought highly of him ;** 玛丽 提及 到 她 那 主 - 想法 高度 的 他 ; 玛丽告诉她，博普雷勋爵非常器重他；

[ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vð] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsʌmwər] [təˈgeðər] . **she believed they were going somewhere together .** 她 相信 他们 是 去 某处 一起 . 她以为他们要一起去某个地方。

[æ̯t; ət] [ðɪs] [mɪs] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
At this Miss Firminger turned round to look for them , but they had
在 这 错过 弗明格 转向 圆形的 到 看 为了 他们 , 但 他们 有
[ɔːl'redɪ] ['dɪsə'pɪrd] ,
already disappeared ,
已经 消失 ,

这时，弗明格小姐转身寻找他们，但他们已经不见了。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [brɪ'keɪm] ['ɑːmɪnəsli] [dʌm] .
and the girl became ominously dumb .
和 这 女孩 成为 不祥地 哑的 .
女孩变得异常愚钝。

[ˈmerɪ] [ˈwʌndə˞d] [ˈæftərwərdz] [wʌt] [ˈprɔːfɪt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
Mary wondered afterwards what profit she could hope to derive from such
玛丽 想知道 然后 什么 利润 她 可以 希望 到 派生 从 这样的
[prəˈsiːdɪŋz] ;
proceedings ;
诉讼程序 ;

事后，玛丽想知道她能从这些诉讼中获得什么好处；

[ðeɪ] [strʌk] [hɜːr; hər] [oʊn] [sens] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [dɪs'repjətəbl] [ænd; ænd] [ˈdespəreɪt] .
they struck her own sense , naturally , as disreputable and desperate .
他们 击 她 自己的 感觉 , 自然 , 作为 声名狼藉的 和 绝望的 .
在她看来，这些行为自然是卑鄙无耻、丧尽天良的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ][kɑːmpen'seɪ](ə)n] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] , [ɪn] [əˈnʌðər]
She was equally unable to discover the compensation they offered , in another
她 曾是 同样地 无法 到 发现 这 赔偿 他们 提供 , 在 其他
[vəˈraɪəti] , [tuː; tə] [pʊr] [mɔːd] [ˈæʃbəri] ,
variety , to poor Maud Ashbury ,
种类 , 到 贫穷的 莫德 阿什伯里 ,

她同样无法找到他们以另一种形式向可怜的莫德·阿什伯里提供的补偿。

[huːm] [bɔːrd] - , [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [nɪˈglektɪd] [æz; əz] [kɑːnʃɪ'enʃəsli]
whom Lord Beaupré , the greater part of the day , neglected as conscientiously
谁 主 - , 这 更大的 部分 的 这 天 , 被忽视的 作为 切实
[æz; əz][hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
as he neglected his cousin .
作为 他 被忽视的 他的 表哥 .

博普雷勋爵一天中的大部分时间都对他不闻不问，就像他对他的表弟一样。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd] , [ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd]
She asked herself if he should be blamed , and replied that the others should
她 问 她自己 如果 他 应该 是 被指责 , 和 回复 那 这 其他的 应该
[biː; bi] [bleɪmd] [fɜːrst] .
be blamed first .
是 被指责 第一的 .

她问自己是否应该责怪他，然后回答说，首先应该责怪的是其他人。

[hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ˈɑːrlət] [ˈsʌmhəʊ] [ˈæftər] [tiː] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
He got rid of Charlotte somehow after tea ; she had to fall back to her
他 得到 摆脱 的 夏洛特 不知何故 后 茶 ; 她 有 到 落下 后退 到 她
[mɪˈstɪriəs] [laɪnz] .
mysterious lines .
神秘 线条 .

喝完茶后，他设法摆脱了夏洛特；她只好又开始故弄玄虚了。

[ˈmeri] [nu:] [ðɪs] [ˈmeθəd] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈtestəbl̩] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə]
Mary knew this method would have been detestable to him — he hated to
玛丽 知道 这 方法 会 有 到过 可恨 到 他 — 他 憎恨 到
[fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈneɪfər] ;
force his friendly nature ;
力量 他的 友好的 自然 ;

玛丽知道他肯定很讨厌这种方法——他讨厌强迫自己展现友善的本性；

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
she was sorry for him and wished to lose sight of him .
她 曾是 对不起 为了 他 和 希望 到 失去 视线 的 他 .

她为他感到难过，希望永远不要再见到他。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][ˈi:v(ə)n][,ɪndəˈrektli, ɪndaɪˈrektli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] ,
She wished not to be mixed up even indirectly with his tribulations ,
她 希望 不是 到 是 混合 向上 甚至 间接 和 他的 苦难 ,

她不想哪怕间接地卷入他的苦难之中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfi:vərd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æʃbəri:z] [wɜ:r; wər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdredf(ə)l̩] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and the fevered faces of the Ashburys were particularly dreadful to her .
和 这 发烧 面孔 的 这 阿什伯里 是 特别 可怕 到 她 .

阿什伯里一家发烧的脸色尤其令她感到害怕。

[ʃi:; ʃɪ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsʌmə] [ˌæftərˈnu:n] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l̩] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She spent as much of the long summer afternoon as possible out of the
她 花费 作为 很多 的 这 长的 夏天 下午 作为 可能的 出去 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

漫长的夏日午后，她尽可能多地待在户外。

[wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪzən] [ˈemptɪd] [ɪtˈself][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnmeɪts] .
which indeed on such an occasion emptied itself of most of its inmates .
哪个 的确 在 这样的 一个 场合 清空 本身 的 最多 的 它是 囚犯 .

在这样的情况下，监狱确实清空了大部分囚犯。

[ˈmeri] [ˈgɔ:sɪlɪn] [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdi:vɪəs] [ˈræmb(ə)l̩] ;
Mary Gosselin asked her brother to join her in a devious ramble ;
玛丽 戈斯林 问 她 兄弟 到 加入 她 在 一个 狡猾的 漫谈 ;

玛丽·戈斯林邀请她的哥哥和她一起进行一次狡猾的漫游；

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈʌðər] [səˈsaɪətɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [prɪˈfɜ:r] [hɪz; ɪz]
she might have had other society , but she was in a mood to prefer his
她 可能 有 有 其他 社会 , 但 她 曾是 在 一个 情绪 到 更喜欢 他的
.
.
.

她或许有其他的社交圈子，但她当时更愿意和他在一起。

[ðɪ:z] [tu:] [wɜ:r; wər] " [ɡreɪt] [tʃʌmz] ,
These two were " great chums ,
这些 二 是 " 伟大的 朋友们 ,

这两个人是“好朋友”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈrɪrɪz] [ʌv; əv] [tɔ:k] [tu:; tə]
" and they had been separated so long that they had arrears of talk to
" 和 他们 有 到过 分开 所以 长的 那 他们 有 欠款 的 讲话 到
[meɪk] [ʌp] .
make up .
制作 向上 .

他们分开太久了，积压了很多话要说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈbɒskoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
They had been at Bosco more than once ,
他们 有 到过 在 博斯科 更多的 比 一次 ,
他们曾多次到过博斯科,

[ænd; ænd] [ðoo] [hju:] [ˈgɑːsɪlɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ([wɪt] [hi; hi][hæd; həd]
and though Hugh Gosselin said that the land of the free (which he had
和 尽管 休 戈斯林 说 那 这 土地 的 这 自由的 (哪个 他 有
[əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [enˈsleɪvd] [ðæn; ðən] [dɪr] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd]) [meɪd] [wʌn]
assured his sister was even more enslaved than dear old England) made one
保证 他的 姐姐 曾是 甚至 更多的 奴隶 比 亲爱的 老的 英格兰) 制成 一
[fərˈɡet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [spɑːts][ɑːn] [ɜːrθ] ,
forget there were such spots on earth ,
忘记 那里 是 这样的 地点 在 地球 ,

尽管休·戈斯林说，自由之地（他曾向他妹妹保证，那里比亲爱的老英格兰还要奴役人）让人忘记了地球上还有这样的地方，

[ðeɪ] [bəuθ] [rɪˈmembər] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
they both remembered , a couple of miles away ,
他们 两个都 记得 , 一个 夫妻 的 英里 离开 ,
他们俩都记得，就在几英里之外，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈeɪnfənt] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt]
a little ancient church to which the walk across the fields would be the right
一个 小的 古老的 教会 到 哪个 这 走 穿过 这 字段 会 是 这 正确的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

那是一座古老的小教堂，穿过田野步行过去是个不错的选择。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv]
They talked of other things as they went , and among them they talked of
他们 谈话 的 其他 事物 作为 他们 去 , 和 之中 他们 他们 谈话 的
[ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] - [braʊn] ,
Mr . Bolton - Brown ,
先生 . 博尔顿 - 棕色的 ,
他们边走边聊，其中也谈到了博尔顿-布朗先生。

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [huːm] [hju:] ,
in regard to whom Hugh ,
在 看待 到 谁 休 ,
至于休，

[æz; əz][ˈskæntəli] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ɪnˈθuːziæzəm][æz; əz][tuː; tə] [bəːsts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ([hi; hi][wʌz; wəz]
as scantily addicted to enthusiasm as to bursts of song (he was
作为 稀疏地 上瘾 到 热情 作为 到 爆发 的 歌曲 (他 曾是
[dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn]) ,
determined not to be taken in) ,
决定 不是 到 是 已采取 在) ,
他既不沉迷于热情，也不沉迷于歌唱（他决心不被蒙蔽），

[brɪˈkeɪm] , [ɪn] [kɑːmenˈdeɪʃn] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪrɪkl] .
became , in commendation , almost lyrical .
成为 , 在 表彰 , 几乎 抒情的 .
赞扬之词几乎充满了诗意。

[ˈmeri] [æskt] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpærəɡɔːn] ,
Mary asked what he had done with his paragon ,
玛丽 问 什么 他 有 完毕 和 他的 模范 ,
玛丽问他把他的典范品怎么处理了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt][hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈsteɪlɪli] [tuː; tə]
and he replied that he believed him to have gone out stealthily to
和 他 回复 那 他 相信 他 到 有 已消失 出去 悄悄地 到
[sketʃ] :
sketch :
草图 :

他回答说，他认为他是偷偷溜出去写生的：

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] .
they might come across him .
他们 可能 来 穿过 他 .

他们可能会遇到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈklevər][æt; ət][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlərz] ,
He was extraordinarily clever at water - colours ,
他 曾是 非常 聪明的 在 水 - 颜色 ,

他非常擅长水彩画，

[bʌt; bət] [ˈhɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æən; ən][ɑːrt][ɑːn] [ˈsʌndeɪ]
but haunted with the fear that the public practice of such an art on Sunday
但 闹鬼的 和 这 害怕 那 这 民众 实践 的 这样的 一个 艺术 在 星期日
[wʌz; wəz] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈfeɪvər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
was viewed with disfavour in England .
曾是 已查看 和 不受欢迎 在 英格兰 .

但他始终担心，在英国，周日公开进行这种艺术活动会受到非议。

[ˈmeri] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [fækt] ,
Mary exclaimed that this was the respectable fact ,
玛丽 惊呼 那 这 曾是 这 可敬 事实 ,

玛丽惊呼，这才是令人尊敬的事实。

[ænd; ʌnd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈrɪdɪkjuːld] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʃiː; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
and when her brother ridiculed the idea she told him she had already
和 什么时候 她 兄弟 嘲笑 这 主意 她 讲述 他 她 有 已经
[ˈnəʊtɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ,
noticed he had lost all sense of things at home ,
注意到 他 有 丢失的全部 感觉 的 事物 在 家 ,

当她哥哥嘲笑这个想法时，她告诉他，她已经注意到他在家里完全失去了理智。

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] - [braʊn] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɪŋɡlɪmən] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
so that Mr . Bolton - Brown was apparently a better Englishman than he .
所以 那 先生 : 博尔顿 - 棕色的 曾是 显然 一个 更好的 英国人 比 他 .

所以博尔顿-布朗先生显然比他更像一个英国人。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] — [ˈhiːz] [ˈɔːfli] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] !
" He is indeed — he's awfully artificial !
" 他 是 的确 — 他是 非常 人造的 !

“他确实很虚伪！ ”

" [hjuː] [rɪˈtʃːrnd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ɪn] [spait] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪɡər] [ðer; ðər]
" Hugh returned ; but it must be added that in spite of this rigour their
" 休 返回 ; 但 它 必须 是 额外 那 在 尽管如此 的 这 严格 他们的
[əˈmerɪkən] [frend] ,
American friend ,
美国人 朋友 ,

“休回来了；但必须补充的是，尽管他们这位美国朋友如此严厉，

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ɡoʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːk] ,
when they reached the goal of their walk ,
什么时候 他们 达到 这 目标 的 他们的 走 ,

当他们到达步行终点时，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsiːvd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈregjələɹ] [ˈætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] .
was to be perceived in an irregular attitude in the very churchyard .
曾是 到 是 感知 在 一个 不规律的 态度 在 这 非常 墓地 .

在教堂墓地里，人们会以不寻常的态度看待他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [flæt] [tuːm] ,
He was perched on an old flat tomb ,
他 曾是 栖息 在 一个 老的 平坦的 墓 ,

他栖息在一座古老的扁平墓穴上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈkʌləɹz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [hæf] [kəmˈpliːtɪd] .
with a box of colours beside him and a sketch half completed .
和 一个 盒子 的 颜色 旁 他 和 一个 草图 一半 完全的 .

他旁边放着一盒颜料和一幅完成了一半的素描。

[hjuː] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈeksəsaɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstəɹ] . [ˈboʊltən] - [braʊn] [ˈriːəli]
Hugh asserted that this exercise was the only thing that Mr . Bolton - Brown really
休 断言 那 这 锻炼 曾是 这 仅有的 事物 那 先生 . 博尔顿 - 棕色的 真的
[keəd] [fɔːr; fəɹ] ,
cared for ,
关心 为了 ,

休断言，博尔顿-布朗先生真正关心的只有这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
but the young man protested against the imputation in the face of an
但 这 年轻的 男人 抗议 反对 这 估算 在 这 脸 的 一个
[əˈtʃiːvmənt] [soʊ] [ˈmɑːdɪst] .
achievement so modest .
成就 所以 谦虚的 .

但这位年轻人对如此微不足道的成就所受到的指责表示抗议。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [tuː; tə] [ˈmeri] [haʊˈevəɹ] ,
He showed his sketch to Mary however ,
他 显示 他的 草图 到 玛丽 然而 ,

然而，他还是把素描稿拿给玛丽看了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [kənˈsəʊl] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [kept] [ʌp][hɜːr; həɹ] [oʊn]
and it consoled her for not having kept up her own
和 它 安慰 她 为了 不是 拥有 保留 向上 她 自己的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ;
experiments ;
实验 ;

这让她感到欣慰，因为她没能坚持自己的实验；

[ʃiː; ʃi] [ˈnevəɹ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [triːz] [soʊ] [ˈliːfi] .
she never could make her trees so leafy .
她 绝不 可以 制作 她 树木 所以 绿叶 .

她始终无法让她的树木长得如此枝繁叶茂。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [bɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
He had found a lovely bit on the other side of the hill ,
他 有 成立 一个 迷人的 少量 在 这 其他 边 的 这 爬坡道 ,
他在山坡另一边找到了一块很漂亮的地方。

[ə; eɪ][bɪt][hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ,
a bit he should like to come back to ,
一个 少量 他 应该 喜欢 到 来 后退 到 ,
他应该会想再回来看看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfəɹd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
and he offered to show it to his friends .
和 他 提供 到 展示 它 到 他的 朋友们 .

他还提出要把它展示给朋友们看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [wen] [hjuː]
They were on the point of starting with him to look at it when Hugh
他们是 在 这 观点 的 开始 和 他 到 看 在 它 什么时候 休
[ˈgɑːsɪlɪn] ,
Gosselin ,
戈斯林 ,

他们正准备让他来查看情况时，休·戈斯林

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] ,
taking out his watch ,
采取 出去 他的 手表 ,

他掏出手表，

[rɪ'membər] [ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
remembered the hour at which he had promised to be at the house
记得 这 小时 在 哪个 他 有 承诺 到 是 在 这 房子
[ə'ven] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
again to give his mother ,
再次 到 给 他的 母亲 ,

他想起了自己答应母亲会再次到家的时间，

[huː] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][maɪld][ˈeksəsaɪz] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
who wanted a little mild exercise , his arm .
WHO 通缉 一个 小的 温和的 锻炼 , 他的 手臂 .

他想做一些轻微的运动，于是动手锻炼了一下手臂。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [æt; ət] [ðɪs] , [sed] [fɪː; fɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˈboʊltən] - [braʊn]
His sister , at this , said she would go back with him ; but Bolton - Brown
他的 姐姐 , 在 这 , 说 她 会 去 后退 和 他 ; 但 博尔顿 - 棕色的
[ɪntər'pouzɪd] [æn; ən] [ˈɜːrniːst] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] .
interposed an earnest inquiry .
插入 一个 认真 询问 .

他的妹妹听她说她要和他一起回去；但博尔顿-布朗却认真地询问了一番。

[ˈmaɪtənt] [fɪː; fɪ][let] [hjuː] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði]
Mightn't she let Hugh keep his appointment and let him take her over the
可能不会 她 让 休 保持 他的 预约 和 让 他 拿 她 超过 这
[hɪl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][hoʊm] ?
hill and bring her home ?
爬坡道 和 带来 她 家 ?

她为什么不让休赴约，让他带她翻过山丘，送她回家呢？

" [ˈhæpi] [θɔːt] — [duː][ðæt] ! " [sed] [hjuː] ,
" **Happy thought — do that !** " **said Hugh** ,
" 快乐的 想法 — 做 那 ! " 说 休 ,

“想想一件快乐的事——就这么做吧！”休说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkruːdəti] [ðæt] [ˈoʊd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ]
with a crudity that showed the girl how completely he had lost his English
和 一个 粗俗 那 显示 这 女孩 如何 完全地 他 有 丢失的 他的 英语
[sens] .
sense .
感觉 .

他的粗鲁无礼让女孩意识到他已经完全丧失了英语能力。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [haʊ'evər] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi]
He perceived however in an instant that she was embarrassed , whereupon he
他 感知 然而 在 一个 立即的 那 她 曾是 尴尬的 , 于是 他
[went] [ɑːn] : " [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] ,
went on : " My dear child ,
去 在 : " 我的 亲爱的 孩子 ,

然而，他立刻察觉到她有些尴尬，于是他继续说道：“我亲爱的孩子，

[aɪv] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə] [ðæt] [wi:; wi] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][let] [pʊr] [braʊn]
I've walked with girls so often in America that we really ought to let poor Brown
我已经 步行 和 女孩们 所以 经常 在 美国 那 我们 真的 应该 到 让 贫穷的 棕色的
[wɔ:k] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
walk with one in England .
走 和 一 在 英格兰 .

我在美国经常和女孩们一起散步，所以我们真的应该让可怜的布朗在英国也和女孩们一起散步。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pli:] [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər]
" I know not if it was the effect of this plea or that of some further
" 我 知道 不是 如果 它 曾是 这 影响 的 这 恳求 或者 那 的 一些 更远
[ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrend] ;
eloquence of their friend ;
口才 的 他们的 朋友 ;
“我不知道这是因为这个请求，还是因为他们的朋友进一步的雄辩；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈmeri] [ˈgɑ:sɪlɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]
at any rate Mary Gosselin in the course of another minute had accepted the
在 任何 速度 玛丽 戈斯林 在 这 课程 的 其他 分钟 有 公认 这
[ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [hju:z] [sɪˈseɪn] ,
accident of Hugh's secession ,
事故 的 休的 分裂 ,
总之，玛丽·戈斯林在短短一分钟内就接受了休脱离联邦这一意外事实。

[hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][dɪˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈti:] [klɪr]
had seen him depart with an injunction to her to render it clear
有 已见 他 离开 和 一个 禁令 到 她 到 使成为 它 清除
[tu:; tə] [pʊr] [braʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [rɪˈkwɛst] .
to poor Brown that he had made quite a monstrous request .
到 贫穷的 棕色的 那 他 有 制成 相当 一个 滔天 要求 .
她看到他离开时嘱咐她要向可怜的布朗解释清楚，他提出了一个相当荒谬的要求。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [sɪns] [ʃi:; ʃi]
As she went over the hill with her companion she reflected that since she
作为 她 去 超过 这 爬坡道 和 她 伴侣 她 反映 那 自从 她
[hæd; həd] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [prɪˈtend] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
had granted the request it was not in her interest to pretend she had
有 的确 这 要求 它 曾是 不是 在 她 兴趣 到 假装 她 有
[ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] .
gone out of her way .
已消失 出去 的 她 方式 .

她和同伴翻过山丘时心想，既然她已经答应了对方的请求，就没必要假装自己是特意为之。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndərd] [mɔ:ˈrʊʊvər] [ˈweðər] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]
She wondered moreover whether her brother had wished to throw them
她 想知道 而且 无论 她 兄弟 有 希望 到 扔 他们
[təˈgeðər] :
together :
一起 :

她还想知道，她哥哥是不是故意撮合他们俩的：

[aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnsɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
it suddenly occurred to her that the whole incident might have been
它 突然 发生 到 她 那 这 所有的 事件 可能 有 到过
[ˌpri:əˈreɪndʒd] .
prearranged .
预先安排 .
她突然想到，整件事可能是事先安排好的。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [hju:] ;
The idea made her a little angry with Hugh ;
这 主意 制成 她 一个 小的 生气的 和 休 ;

这个想法让她对休有点生气;

[aɪ 'ti:][led][hɜ:r; həɹ] [haʊ'veəɹ] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɑ:rti] ([ɪf] [ˈpɑ:rti]
it led her however to entertain no resentment against the other party (if party
它 引领 她 然而 到 招待 不 怨恨 反对 这 其他 派对 (如果 派对
[ˈmɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [bɪn]) [tu:; tə][ðə; ði][træn'zæk](ə)n] .
Mr . Brown had been) to the transaction .
先生 . 棕色的 有 到过) 到 这 交易 .

然而，这使她对交易的另一方（如果布朗先生是交易一方的话）没有任何怨恨。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'lait] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [swi:t] [oʊld][ˈkɔ:rnəɹz][ʌv; əv][ˈrʊrəl] [ˈɪŋɡlənd] [ɪk'saɪtɪd]
He told her all the delight that certain sweet old corners of rural England excited
他 讲述 她 全部 这 喜 那 肯定 甜的 老的 角落 的 乡村的 英格兰 兴奋的
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in his mind ,
在 他的 头脑 ,

他向她倾诉了英国乡村某些宁静祥和的角落在他心中激起的种种美好感受。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈhʌvər] [nɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈsi:kɹɪts] .
and she liked him for hovering near some of her own secrets .
和 她 喜欢 他 为了 悬停 靠近 一些 的 她 自己的 秘密 .

她喜欢他，因为他总是徘徊在她一些秘密的边缘。

[hju:] [ˈɡɑ:sɪlɪn] [ˈmi:nwaɪl] , [æt; ət][ˈbɒskoʊ] , [ˈstræʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Hugh Gosselin meanwhile , at Bosco , strolling on the terrace with his mother ,
休 戈斯林 同时 , 在 博斯科 , 漫步 在 这 阳台 和 他的 母亲 ,

与此同时，休·戈斯林在博斯科，正和他的母亲在露台上散步。

[hu:] [prɪ'fɜ:rd] [wɔ:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər][æz; əz] [sləʊ] [æz; əz] [kən'spɪrəsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]
who preferred walks that were as slow as conspiracies and had had
WHO 首选 散步 那 是 作为 慢的 作为 阴谋论 和 有 有
[mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪndɪ'skreʃn] ,
much to say to him about his extraordinary indiscretion ,
很多 到 说 到 他 关于 他的 非凡的 轻率 ,

她喜欢像阴谋一样缓慢地散步，并且曾就他那非同寻常的轻率行为对他发表过许多看法。

[rɪ'pi:tɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ([aɪ 'ti:] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ]) ,
repeated over and over (it ended by irritating her) ,
重复 超过 和 超过 (它 结束 经过 令人恼火的 她) ,

反复重复（最终让她感到厌烦），

[ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈaʊəɹz] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [ˈɡɜ:lz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
that as he himself had been out for hours with American girls it was
那 作为 他 他自己 有 到过 出去 为了 小时 和 美国人 女孩们 它 曾是
[ˈoʊnli] [fer] [tu:; tə][let][ðər; ðər] [frend] [hæv; həv][ə; eɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [wʌn] .
only fair to let their friend have a turn with an English one .
仅有的 公平的 到 让 他们的 朋友 有 一个 转动 和 一个 英语 一 .

既然他自己已经和美国女孩出去玩了好几个小时，那么让他们的朋友也和英国女孩玩玩也是公平的。

" [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][dəʊnt] [peɪ] [wɪð; wɪθ][jʊə; jər] [ˈsɪstər] !
" **Pay as much as you like , but don't pay with your sister !**
" 支付 作为 很多 作为 你 喜欢 , 但 不 支付 和 你的 姐姐 !

“你想付多少就付多少，但不要用你妹妹的钱付！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑ:sɪlɪn] [rɪ'plaɪd] ;
" **Mrs . Gosselin replied ;**
" 太太 . 戈斯林 回复 ;

戈斯林夫人回答说：

[waɪl] [hju:] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tu;; tə] [meɪk]
while Hugh submitted that it was just his sister who was required to make
尽管 休 提交 那 它 曾是 只是 他的 姐姐 WHO 曾是 必需的 到 制作
[ðə; ði] ['peɪmənt] [hɪz; ɪz] .
the payment his .
这 支付 他的 :

而休则辩称，只有他妹妹才需要向他支付这笔款项。

[ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪk] [tu;; tə] ['i:zi] [skɔ:rn] [ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['terəs] [tɪl] [ʃi;; ʃi]
She turned his logic to easy scorn and she waited on the terrace till she
她 转向 他的 逻辑 到 简单的 轻蔑 和 她 等待 在 这 阳台 直到 她
[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪk'splɒrəz] [ri:ə'pɪr] .
had seen the two explorers reappear .
有 已见 这 二 探险家 再现 :

她轻易地对他的逻辑嗤之以鼻，然后在露台上等着，直到看到那两个探险家再次出现。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [went] [tu;; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ʃi;; ʃi] [ɪk'sprest] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]
When the ladies went to dress for dinner she expressed to her daughter
什么时候 这 女士们 去 到 裙子 为了 晚餐 她 表达 到 她 女儿
[hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv] [sʌt] [kən'dʌkt] ,
her extreme disapproval of such conduct ,
她 极端 不赞成 的 这样的 执行 ,

当女士们去换衣服准备晚餐时，她向女儿表达了她对这种行为的极度不满。

[ænd; ənd] ['meri] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu;; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜ:r'self] [ðæn; ðən] [tu;; tə] [ɪk'skleɪm] [æt; ət] [fɜ:rst] " [pʊr]
and Mary did nothing more to justify herself than to exclaim at first " Poor
和 玛丽 做过 没有什么 更多的 到 证明合法 她自己 比 到 惊叹 在 第一的 " 贫穷的
[dɪr] [mæn] !
dear man !
亲爱的 男人 !

玛丽并没有做任何事来为自己辩解，只是起初惊呼道：“可怜的家伙！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [seɪ] " [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju;; jʊ] ['wɒdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" and then to say " I was afraid you wouldn't like it .
" 和 然后 到 说 " 我 曾是 害怕的 你 不会 喜欢 它 :
然后说“我怕你不喜欢。”

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [rezər'veɪən] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['saɪləns] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['gɔ:sɪlɪn] [ʌn'i:zi] ,
" There were reservations in her silence that made Mrs . Gosselin uneasy ,
" 那里 是 预订 在 她 沉默 那 制成 太太 : 戈斯林 不安 ,
“她的沉默中带着一丝犹豫，这让戈斯林太太感到不安。”

[ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [æt; ət] ['dɪnər] ['mɪstər] . ['boʊltən] - [braʊn] [hæd; həd] [tu;; tə] [teɪk] [ɪn]
and she was glad that at dinner Mr . Bolton - Brown had to take in
和 她 曾是 高兴的 那 在 晚餐 先生 : 博尔顿 - 棕色的 有 到 拿 在
['mɪsɪz] . ['æʃbəri] :
Mrs . Ashbury :
太太 : 阿什伯里 :

她很高兴晚餐时博尔顿-布朗先生不得不收留阿什伯里太太：

[aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [raɪt] .
it served him so right .
它 服务 他 所以 正确的 :

他真是罪有应得。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['gɔ:səlɪnz] [aɪz] [ðə; ði] ['ædɪd] ['merɪt] [ʌv; əv] ['sɜ:rviŋ] ['mɪsɪz] .
This arrangement had in Mrs . Gosselin's eyes the added merit of serving Mrs .
这 安排 有 在 太太 : 戈斯林 眼睛 这 额外 优点 的 服务 太太 :
[æʃbəri] [raɪt] .
Ashbury right .
阿什伯里 正确的 :

在戈斯林太太看来，这样的安排还有一个额外的好处，那就是对阿什伯里太太有利。

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən] ['evər] [wen] ['æftər] ['dɪnər] , [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
She was more uneasy than ever when after dinner , in the drawing - room ,
她 曾是 更多的 不安 比 曾经 什么时候 后 晚餐 , 在 这 绘画 - 房间 ,
晚饭后, 在客厅里, 她比以往任何时候都更加不安。

[ʃiː, ji] [sɔː] ['meri] [sɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] ['soʊfə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlpəb(ə)l]
she saw Mary sit for a period on the same small sofa with the culpable
她 锯 玛丽 坐 为了 一个 时期 在 这 相同的 小的 沙发 和 这 有罪的
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

她看到玛丽和那个有罪的美国人一起坐在同一张小沙发上, 待了一会儿。

[ðɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [liːnd] [bæk] [tə'geðər] [fə'mɪliərli] ,
This young couple leaned back together familiarly ,
这 年轻的 夫妻 倾斜 后退 一起 熟悉地 ,
这对年轻情侣亲密地靠在一起,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌ; əv] ['biːɪŋ] ['desəltɔːri] [wɪ'dʌʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and their conversation had the air of being desultory without being in the
和 他们的 对话 有 这 空气 的 存在 漫无目的的 没有 存在 在 这
[liːst] ['dɪfɪkəlt] .
least difficult .
至少 难的 .

他们的谈话看似漫不经心, 却丝毫没有困难之感。

[æt; ət] [læst] [ʃiː, ji] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
At last she quitted her place and went over to them ,
在 最后的 她 辞职 她 地方 和 去 超过 到 他们 ,
最后她离开了自己的位置, 走了过去。

[ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['boʊltən] - [braʊn] [ðæt] [ʃiː, ji] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]
remarking to Mr . Bolton - Brown that she wanted him to come and talk a
评论 到 先生 . 博尔顿 - 棕色的 那 她 通缉 他 到 来 和 讲话 一个
[bɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
bit to her .
少量 到 她 .

她对博尔顿-布朗先生说, 她希望他过来和她聊一会儿。

[ʃiː, ji] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [væst] [ænd; ənd]
She conducted him to another part of the room , which was vast and
她 实施 他 到 其他 部分 的 这 房间 , 哪个 曾是 广阔的 和
['æɪmɪteɪtɪd] [baɪ] ['skætəd] [gruːps] ,
animated by scattered groups ,
动画 经过 疏散 团体 ,

她领着他来到房间的另一部分, 那里空间宽敞, 三五成群的人聚在一起, 热闹非凡。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['veri] [pər'sweɪsɪvli] , [kwɪt] [mə'tɜːrnəli] ,
and held him there very persuasively , quite maternally ,
和 握住 他 那里 非常 令人信服地 , 相当 母性 ,
她非常坚定地把她抱在怀里, 就像母亲一样。

[tɪl] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lʊks] [ænd; ənd]
till the approach of the hour at which the ladies would exchange looks and
直到 这 方法 的 这 小时 在 哪个 这 女士们 会 交换 看起来 和
['mɜːrmər] [gʊd] - [naɪts] .
murmur good - nights .
低语 好的 - 夜晚 .

直到夜幕降临, 女士们交换眼神, 低声互道晚安。

[illegible]

[ɪn'dʒiːniəsli] [ɪɡ'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [waɪl] ['mɪsɪz] . [ˈgɔːsɪlɪn] , [ˈrɪdʒɪdli] [kən'tempə'reɪniəs] , [streɪd] ['ɪntuː]
ingeniously exerting himself while Mrs . Gosselin , rigidly contemporaneous , strayed into
 巧妙地 施力 他自己 尽管 太太 . 戈斯林 , 严格地 同时期 , 迷路了 进入
 [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] .
deserts of conjecture .
 沙漠 的 推测 .

他巧妙地发挥着自己的才能，而戈斯林夫人则固执地保持着同时代人的思维，陷入了臆测的荒漠之中。

[hæd; həd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hoʊst][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['eni] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Had the fact that their host was out of the room any connection with the
有 这 事实 那 他们的 主持人 曾是 出去 的 这 房间 任何 联系 和 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
fact that the most beautiful ,
事实 那 这 最多 美丽的 ,
主人不在房间这件事是否与最美丽的事情有关?

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst][su:r'saɪd(ə)l] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæt.laɪts] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [aɪ 'ti:] ?
even though the most suicidal , of his satellites had quitted it ?
甚至 尽管 这 最多 有自杀倾向 , 的 他的 卫星 有 辞职 它 ?
即使是他那些最想自杀的卫星, 也已经退出了?

[jət] [ɪf] [pʊr] [ɡaɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊ:n][baɪ] ['stɑ:rlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Yet if poor Guy was taking a turn by starlight on the terrace with the
然而 如果 贫穷的 盖伊 曾是 采取 一个 转动 经过 星光 在 这 阳台 和 这
[mɪs'ɡaɪdɪd] [ɡɜ:rl] ,
misguided girl ,
错误的 女孩 ,
然而, 如果可怜的盖伊和那个误入歧途的女孩在星光下的露台上漫步,

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [wʌt]
what had he done with his resentment at her invasion and by what
什么 有 他 完毕 和 他的 怨恨 在 她 入侵 和 经过 什么
[ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'spɛr] [hæd; həd] [mɔ:d] [ə'tʃɪ:vɪd] [sʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ?
inspiration of despair had Maud achieved such a triumph ?
灵感 的 绝望 有 莫德 已达成 这样的 一个 胜利 ?
他如何处理了对她入侵的怨恨? 莫德又是出于怎样的绝望才取得了如此胜利?

[ðə; ði] [ɡʊd] ['leɪdɪ] ['stʌdɪd] ['mɪsɪz] . - [feɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ; [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['traɪʌmf] ,
The good lady studied Mrs . Ashbury's face across the room ; she decided that triumph ,
这 好的 女士 研究 太太 . - 脸 穿过 这 房间 ; 她 决定 那 胜利 ,
这位善良的女士仔细端详着房间另一头的阿什伯里太太的脸; 她认定, 胜利,

[ə'kʌmpənɪd] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsənəs] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
accompanied perhaps with a shade of nervousness , looked out of her
伴随 也许 和 一个 阴影 的 紧张 , 看起来 出去 的 她
[ɪn'sɪn'sɪr] [aɪz] .
insincere eyes .
虚伪的 眼睛 .
或许还夹杂着一丝紧张, 她虚伪地望着。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] [wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [les] ['prez(ə)nt][ɪn][ðəm; ðəm]
An intelligent consciousness of ridicule was at any rate less present in them
一个 聪明的 意识 的 嘲笑 曾是 在 任何 速度 较少的 展示 在 他们
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .
无论如何, 他们身上那种对嘲讽的清醒意识, 至少比以往任何时候都要弱得多。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['ɡɔ:sɪlɪn] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ɪn'fæləbl] ['fɪŋɡər][ɑ:n][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌn]
While Mrs . Gosselin had her infallible finger on the pulse of the occasion one
尽管 太太 . 戈塞林 有 她 绝对正确 手指 在 这 脉冲 的 这 场合 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpənd] [tu:; tə][rɪ:əd'mɪt] [bɔ:rd] - ,
of the doors opened to readmit Lord Beaupré ,
的 这 门 打开 到 重新入院 主 - ,
戈塞林夫人对当时的形势了如指掌, 就在这时, 一扇门打开了, 博普雷勋爵被重新迎了进来。

[hu:] [strʌk] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [hu:] [ɪ'mi:diətli] [ə'prəʊtʃt] ['mɪsɪz] . ['æʃbəɪ] [wɪð; wɪθ]
who struck her as pale and who immediately approached Mrs . Ashbury with
WHO 击 她 作为 苍白 和 WHO 立即地 接近 太太 : 阿什伯里 和
[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] ['eɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r'self] [ə'loʊn] .
a remark evidently intended for herself alone .
一个 评论 显然 故意的 为了 她自己 独自的 :
她觉得那人脸色苍白，并立即走近阿什伯里太太，说了一句显然是说给她自己听的话。

[aɪ 'ti:] [led] [ðɪs] ['leɪdi][tu:; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌ; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] , [æftəɹ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən]
It led this lady to rise with a movement of dismay and , after a question
它 引领 这 女士 到 上升 和 一个 移动 的 沮丧 和 , 后 一个 问题
[ɔ:r] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,
这令这位女士惊愕地站起身来，并问了一两个问题之后，

[li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
leave the room .
离开 这 房间 :
离开房间。

[bɔ:rd] - [left][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] .
Lord Beaupré left it again in her company .
主 - 左边 它 再次 在 她 公司 :
博普雷勋爵又把它留在了她公司。

['mɪstəɹ] . ['boʊltən] - [braʊn] [hæd; həd][ɔ:lsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ;
Mr . Bolton - Brown had also noticed the incident ;
先生 : 博尔顿 - 棕色的 有 还 注意到 这 事件 ;
博尔顿-布朗先生也注意到了这起事件；

[hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['læŋgwɪtʃ] [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
his conversation languished and he asked Mrs . Gosselin if she supposed
他的 对话 萎靡不振 和 他 问 太太 : 戈斯林 如果 她 据称
['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
anything had happened .
任何事物 有 发生 :
他们的谈话陷入了沉寂，他问戈斯林太太是否觉得发生了什么事。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ['oʊvəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [jes] ,
She turned it over a moment and then she said : " Yes ,
她 转向 它 超过 一个 片刻 和 然后 她 说 : " 是的 ,
她翻了翻看，然后说：“是的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

私生活，时光之轮，(The private life, The wheel of time,)

第8/14页

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈæʃbəri] . "
 something will have happened to Miss Ashbury . "
 某物 将要 有 发生 到 错过 阿什伯里 . "

阿什伯里小姐肯定出了什么事。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ?
 " What do you suppose ? "
 " 什么 做 你 认为 ? "

你觉得呢？

[ɪz][fiː; ji] [ɪl] ? "
 Is she ill ? "
 是 她 患病的 ? "

她生病了吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] .
 " I don't know ; we shall see . "
 " 我 不 知道 ; 我们 将 看 . "

我不知道；我们拭目以待。

[ðeə(r)] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] . "
 They're capable of anything . "
 它们是 有能力的 的 任何事物 . "

他们什么事都做得出来。

" [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ? "
 " Capable of anything ? "
 " 有能力的 的 任何事物 ? "

“无所不能？”

" [aɪv] [gest] [aɪˈtiː] , — [fiː; ji] [ˈwɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgriːvəns] . "
 " I've guessed it , — she wants to have a grievance . "
 " 我已经 猜对了 它 , — 她 想要 到 有 一个 不满 . "

“我猜对了，——她想找茬。”

" [ə; eɪ] [ˈgriːvəns] ?
 " A grievance ? "
 " 一个 不满 ? "

“不满？”

" [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] - [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈmɪstəˈfaɪd] .
 " Mr . Bolton - Brown was mystified . "
 " 先生 . 博尔顿 - 棕色的 曾是 困惑 . "

博尔顿-布朗先生感到困惑不解。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
 " Of course you don't understand ; how should you ? "
 " 的 课程 你 不 理解 ; 如何 应该 你 ? "

你当然不明白；你怎么会明白呢？

[mɔːrˈoʊvər] [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈsɪgnɪfaɪ] .
 Moreover it doesn't signify . "
 而且 它 不 表示 . "

而且它没有任何意义。

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ([ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz]) [ðæt] [ˈriːəli] ,
But I'm so vexed with them (he's a very old friend of ours) that really ,
但 我是 所以 烦恼 和 他们 (他 是 一个 非常 老 的 朋友 的 我们 的) 那 真的 ,
但我真的对他们非常生气 (他是我们多年的老朋友),

[ðoo] [aɪ] [der] [seɪ][aɪm] [ˌɪndɪˈskriːt] , [aɪ][kɑːnt] [spiːk] [ˈsɪvəli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
though I dare say I'm indiscreet , I can't speak civilly of them ."
尽管 我 敢 说 我是 轻率 , 我 不能 说话 文明地 的 他们 . "
虽然我敢说我说说话不谨慎, 但我却无法用文明的方式谈论他们。

" [mɪs] - [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [taɪp] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] .
" Miss Ashbury's a wonderful type , " said the young American .
" 错过 - 一个 精彩 的 类型 , " 说 这 年轻 的 美国人 .
“阿什伯里小姐真是个好女人,”这位年轻的美国人说道。

[ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɪˈrɪteɪt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
This remark appeared to irritate his companion .
这 评论 出现 到 刺激 他的 伴侣 .
这句话似乎惹恼了他的同伴。

" [aɪ] [siː] [ˈpɜːrfɪktli] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] . "
" I see perfectly what has happened ; she has made a scene ."
" 我 看 完美 什么 有 发生 ; 她 有 制成 一个 场景 . "
“我完全明白发生了什么; 她大吵大闹了。”

" [ə; eɪ] [siːn] ?
" A scene ?
" 一个 场景 ?
“一场戏? ”

" [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] - [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" Mr . Bolton - Brown was terribly out of it .
" 先生 . 博尔顿 - 棕色的 曾是 可怕 出去 的 它 .
“博尔顿-布朗先生当时神志非常不清醒。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪndʒərd] — [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [miːn] , [tuː; tə][sʌm; səm][ækt]
" She has tried to be injured — to provoke him , I mean , to some act
" 她 有 尝试 到 是 受伤 — 到 惹 他 , 我 意思是 , 到 一些 行为
[ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] ,
of impatience ,
的 不耐烦 ,
“她试图让自己受伤——我的意思是, 故意激怒他, 让他做出一些不耐烦的举动。”

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] .
to some failure of temper , of courtesy .
到 一些 失败 的 脾气 , 的 礼貌 .
因脾气暴躁、缺乏礼貌而造成的。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
She has asked him if he wishes her to leave the house at midnight ,
她 有 问 他 如果 他 愿望 她 到 离开 这 房子 在 午夜 ,
她问他是否希望她在午夜离开家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈænsər] — —
and he may have answered — —
和 他 可能 有 回答 — —
他或许已经回答了——

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] !
But no , he wouldn't !
但 不 , 他 不会 !
但他不会!

" ['mɪsɪz] . ['gɑːsɪlɪn] [sə'prest] [ðə; ði][waɪld] [sʌpə'zi(ə)n] .
" **Mrs Gosselin suppressed the wild supposition** .

" 太太 : 戈斯林 被抑制 这 荒野 假设 :

戈斯林夫人压制住了这种毫无根据的猜测。

" [haʊ] [juː; jʊ] [riːd] [aɪ 'tiː] !
" **How you read it** !

" 如何 你 读 它 !

“你怎么读它！ ”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ]['kwaɪət] . "
She looks so quiet . "

" 她 看起来 所以 安静的 : "

她看起来好安静。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [kəʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ([aɪ][wəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli]
" **Her mother has coached her , and (I won't pretend to say exactly**
" 她 母亲 有 教练 她 , 和 (我 惯于 假装 到 说 确切地
[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd]) [ðeɪv] [dʌn] ,
what has happened) they've done ,

什么 有 发生) 他们有 完毕 ,

“她的母亲一直指导她，（我不会透露具体发生了什么）她们一起做了.....”

[sʌmhəʊ] , [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ;
somehow , what they wanted ;

不知何故 , 什么 他们 通缉 ;

不知何故，他们想要的；

[ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
they've got him to do something to them that he'll have to make up
他们有 得到 他 到 做 某物 到 他们 那 地狱 有 到 制作 向上
[fɔːr; fər] . "
for : "
为了 : "

他们让他做了件对不起他们的事，他得为此付出代价。

" [wʌt] [æn; ən][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪndʒə'nuːəti] !
" **What an evolution of ingenuity** !

" 什么 一个 进化 的 独创性 !

“多么精妙的进化啊！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] .
" **the young man laughed** .

" 这 年轻的 男人 笑了 :

年轻人笑了。

" [aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n] ['ænsər] . "
" **It often answers** . "

" 它 经常 答案 : "

它经常会回答。

" [wɪl] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
" **Will it in this case** ?

" 将要 它 在 这 案件 ?

“这次会吗？ ”

" ['mɪsɪz] . ['gɑːsɪlɪn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Mrs Gosselin was silent a moment** .

" 太太 : 戈斯林 曾是 沉默的 一个 片刻 :

戈斯林夫人沉默了一会儿。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] . "

" It may . "

" 它 可能 . "

“有可能。”

" [ˈri:əli] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

" Really , you think ? "

" 真的 , 你 思考 ? "

“真的吗？你这么认为？”

" [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

" I mean it might if it weren't for something else . "

" 我 意思是 它 可能 如果 它 不是 为了 某物 别的 . "

“我的意思是，如果不是因为其他原因的话，也许会这样。”

" [aɪm] [tu:] [dʒu:'dɪfəs] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [ðæt] [ɪz] . "

" I'm too judicious to ask what that is . "

" 我是 也 明智的 到 问 什么 那 是 . "

“我太谨慎了，不会问那是什么。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [wɪə(r)] [bæk] [ɪn] [taʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] , ['getɪŋ] [ʌp] .

" I'll tell you when we're back in town , " said Mrs . Gosselin , getting up .

" 患病的 告诉 你 什么时候 是 后退 在 镇 , " 说 太太 . 戈斯林 , 获得 向上 .

“等我们回到镇上，我会告诉你的。”戈斯林太太说着站了起来。

[lɔ:rd] - [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

Lord Beaupré was restored to them , and the ladies prepared to withdraw .

主 - 曾是 恢复 到 他们 , 和 这 女士们 准备 到 提取 .

博普雷勋爵归还给了她们，女士们准备离开。

[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][bed][ˈmɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ]

Before she went to bed Mrs . Gosselin asked him if there had been anything

前 她 去 到 床 太太 . 戈斯林 问 他 如果 那里 有 到过 任何事物

[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:d] ;

the matter with Maud ;

这 事情 和 莫德 ;

戈斯林太太上床睡觉前问他，莫德是不是出了什么事；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'bɪzməl] ['blæŋknəs] ([ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [wer]

to which he replied with abysmal blankness (she had never seen him wear

到 哪个 他 回复 和 极其糟糕 空白 (她 有 绝不 已见 他 穿

[dʒʌst] [ðæt] [feɪs]) [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [mɪs] ['æʃbəri] [wʌz; wəz] [ɪl] .

just that face) that he was afraid Miss Ashbury was ill .

只是 那 脸) 那 他 曾是 害怕的 错过 阿什伯里 曾是 患病的 .

他面无表情地回答说（她从未见过他露出这种表情），他担心阿什伯里小姐生病了。

[ʃi:; ʃɪ] [pru:vɪd] [ɪn][fækt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] [ʌn'wel] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] :

She proved in fact in the morning too unwell to return to London :

她 已证实 在 事实 在 这 早晨 也 不适 到 返回 到 伦敦 :

事实上，早上她身体状况仍然很差，无法返回伦敦：

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [kəm'ju:nikeɪtɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] [æt; ət] ['brekfəst] .

a piece of news communicated to Mrs . Gosselin at breakfast .

一个 片 的 消息 沟通 到 太太 . 戈斯林 在 早餐 .

早餐时，戈斯林太太听到了一则消息。

" [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [tɜ:rn][hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [gai]

" She'll have to stay ; I can't turn her out of the house , " said Guy Firminger

" 壳 有 到 停留 ; 我 不能 转动 她 出去 的 这 房子 , " 说 盖伊 弗明格

.

:

.

“她必须留下来；我不能把她赶出家门，”盖伊·弗明格说道。

" [ˈveri] [wel] ; [let] [hɜːr; həɹ] [steɪ] [hɜːr; həɹ] [fɪl] ! "
" **Very well ; let her stay her fill !** "
" 非常 出色地 ; 让 她 停留 她 充满 ! "

“很好，就让她待到尽兴吧！”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [tuː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] .
" **I wish you would stay too , the young man went on .**
" 我 希望 你 会 停留 也 , " 这 年轻的 男人 去 在 .

“我也希望你能留下来，”年轻人继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; həɹ] ? "
" **Do you mean to nurse her ?** "
" 做 你 意思是 到 护士 她 ? "

你是打算给她喂奶吗？

" [noʊ] , [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][duː] [ðæt] .
" **No , her mother must do that .**
" 不 , 她 母亲 必须 做 那 .

不，那必须由她母亲来做。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [ˈkʌmpəni] . "
I mean to keep me company . "
我 意思是 到 保持 我 公司 . "

我是想找个人陪着我。

" [juː; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?

“你？”

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] ? "
You're not going up ? "
你是 不是 去 向上 ? "

你不上去吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ðə; ði]
" **I think I had better wait over to - day , or long enough to see what's the**
" 我 思考 我 有 更好的 等待 超过 到 - 天 , 或者 长的 足够的 到 看 是什么 这
[ˈmætər] . "
matter . "
事情 . "

“我想我最好今天就过去看看，或者等一段时间，看看到底出了什么事。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **Don't you know what's the matter ?**
" 不 你 知道 是什么 这 事情 ?

你难道不知道出了什么事吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **He was silent a moment .**
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnæsti] [læst] [naɪt] . "
" **I may have been nasty last night .** "
" 我 可能 有 到过 可恶的 最后的 夜晚 . "

“我昨晚可能有点坏脾气。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kəmˈpʌŋkjənz] ?
" **You have compunctions ?**
" 你 有 愧疚 ?

你感到愧疚吗？

[jʊə(r)] [tu:] [gʊd] - ['neɪtʃərd] . "
You're too good - natured . "

你是 也 好的 - 自然 . "

你心地太善良了。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [hɪt] ['ræðər] [waɪld] .
" I dare say I hit rather wild .

" 我 敢 说 我 打 相当 荒野 .

我敢说 I 打得有点失控。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] ['betər] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][stɔːp][ˈoʊvər] ['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
It will look better for me to stop over twenty - four hours .

它 将要 看 更好的 为了 我 到 停止 超过 二十 - 四 小时 .

如果我停留超过24小时，对我来说会更好一些。

" [ˈmɪsɪz] . ['gɔːsɪlɪn] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekt] .
" Mrs . Gosselin fixed her eyes on a distant object .

" 太太 . 戈斯林 固定的 她 眼睛 在 一个 遥远 目的 .

戈斯林夫人将目光投向远处的一个物体。

" [let] [noʊ][wʌn] ['evər] [seɪ] [jʊə(r)] ['selfɪ] ！ "
" Let no one ever say you're selfish ！ "

" 让 不 一 曾经 说 你是 自私 ！ "

“永远不要让任何人说你自私！ ”

" [dʌz] ['eniwʌn] ['evər] [seɪ] [aɪ 'ti:] ？ "
" Does anyone ever say it ？ "

" 做 任何人 曾经 说 它 ？ "

“有人说过这句话吗？ ”

" [jʊə(r)] [tu:] ['dʒenərəs] , [jʊə(r)] [tu:] [sɔːft] , [jʊə(r)] [tu:] ['fuːli] .
" You're too generous , you're too soft , you're too foolish .

" 你是 也 慷慨的 , 你是 也 柔软的 , 你是 也 愚蠢 .

你太慷慨了，你太心软了，你太愚蠢了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['pleʒər] ['meri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] . "
But if it will give you any pleasure Mary and I will wait till to - morrow . "

但 如果 它 将要 给 你 任何 乐趣 玛丽 和 我 将要 等待 直到 到 - 明天 . "

但如果你觉得这样能让你开心，玛丽，那我就等到明天吧。

" [ænd; ənd] [hjuː] , [tu:] , [wəʊnt][hiː; hi] , [ænd; ənd]['boʊltən] - [braʊn] ？ "
" And Hugh , too , won't he , and Bolton - Brown ？ "

" 和 休 , 也 , 惯于 他 , 和 博尔顿 - 棕色的 ？ "

“休也是，对吧？ 还有博尔顿-布朗？ ”

" [hjuː] [wɪl] [duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] .
" Hugh will do as he pleases .

" 休 将要 做 作为 他 请 .

“休会随心所欲。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [kiːp] [ðə; ði] [ə'merɪkən] . "
But don't keep the American . "

但 不 保持 这 美国人 . "

但不要留下美国人。

" [waɪ] [nɑːt] ？
" Why not ？

" 为什么 不是 ？

为什么不呢？

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] . "
He's all right . "

他是 全部 正确的 . "

他没事。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wa:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] ,
" **That's why I want him to go , " said Mrs . Gosselin ,**
" 那就是 为什么 我 想 他 到 去 , " 说 太太 : 戈斯林 ,
"所以我才想让他走,"戈斯林太太说。

[hu:] [kʊd; kəd] [tri:t] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['kændər] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tri:t] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
who could treat a matter with candour , just as she could treat it with
WHO 可以 对待 一个 事情 和 坦率 , 只是 作为 她 可以 对待 它 和
['hju:mər] ,
humour ,
幽默 ,
她既能坦诚地处理问题, 也能用幽默的方式处理问题。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] ['moʊmənt] .
at the right moment .
在 这 正确的 片刻 .
在合适的时机。

[ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ][æt; ət]['bɒskoʊ] [broʊk] [ʌp][ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [taʊn] .
The party at Bosco broke up and there was a general retreat to town .
这 派对 在 博斯科 打破 向上 和 那里 曾是 一个 一般的 撤退 到 镇 .
博斯科的聚会散去了, 大家纷纷撤退到镇上。

[hju:] ['gɑ:sɪlɪn] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['presɪŋ] ['bɪznəs] , [hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [tu:; tə]
Hugh Gosselin pleaded pressing business , he accompanied the young American to
休 戈斯林 恳求 紧迫 商业 , 他 伴随 这 年轻的 美国人 到
['lʌndən] .
London .
伦敦 .
休·戈斯林以公事紧急为由, 陪同这位年轻的美国人前往伦敦。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ænd]['sɪstər] [keɪm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] , [ænd; ænd]['boʊltən] - [braʊn] [went] [ɪn]
His mother and sister came back on the morrow , and Bolton - Brown went in
他的 母亲 和 姐姐 来了 后退 在 这 明天 , 和 博尔顿 - 棕色的 去 在
[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
to see them ,
到 看 他们 ,
他的母亲和妹妹第二天回来了, 博尔顿-布朗进去看望她们。

[æz; əz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][dɪd] , [æt; ət] [ti:] - [taɪm] .
as he often did , at tea - time .
作为 他 经常 做过 , 在 茶 - 时间 .
他经常在下午茶时间这样做。

[hi:; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
He found Mrs . Gosselin alone in the drawing - room ,
他 成立 太太 : 戈斯林 独自的 在 这 绘画 - 房间 ,
他发现戈斯林太太独自一人在客厅里。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and she took such a convenient occasion to mention to him ,
和 她 采取 这样的 一个 方便的 场合 到 提到 到 他 ,
她借此机会向他提到了这一点。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɑ:n][ðə; ðɪ] [i:v] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]['bɒskoʊ] ,
what she had withheld on the eve of their departure from Bosco ,
什么 她 有 隐瞒 在 这 前夕 的 他们的 离开 从 博斯科 ,
在他们离开博斯科的前一天晚上, 她一直隐瞒着什么。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [pɒr] [mɔ:d] - ['fræntɪk] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:pərti]
the reason why poor Maud Ashbury's frantic assault on the master of that property
这 原因 为什么 贫穷的 莫德 - 疯狂的 突击 在 这 掌握 的 那 财产
[wʊd] [bi:: bi][veɪn] .
would be vain .
会 是 徒劳 :

可怜的莫德·阿什伯里疯狂攻击那处房产的主人是徒劳的原因。

[hi:: hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [ðæt] [hju:] ['hædnt][təʊld][hɪm; ɪm] .
He was greatly surprised , the more so that Hugh hadn't told him .
他 曾是 非常 惊讶 , 这 更多的 所以 那 休 之前没有 讲述 他 :

他感到非常惊讶, 更让他惊讶的是休竟然没有告诉他。

['mɪsɪz] . ['gɔ:sɪlɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hju:] ['dɪdnt] [noʊ] :
Mrs . Gosselin replied that Hugh didn't know :
太太 : 戈斯林 回复 那 休 没有 知道 :

戈斯林夫人回答说, 休并不知道:

[fi:: ji][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ʌnd][ɑr 'ti:][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] .
she had not seen him all day and it had only just come out .
她 有 不是 已见 他 全部 天 和 它 有 仅有的 只是 来 出去 :

她一整天都没见到他, 这件事也是刚刚才发生的。

[hju:z] [frend] [æt; ət] ['eni] [reit] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] ,
Hugh's friend at any rate was deeply interested ,
休的 朋友 在 任何 速度 曾是 深 感兴趣的 ,

至少休的朋友对此非常感兴趣。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [θrɑ:bɪŋ] ['saɪləns] .
and his interest took for several minutes the form of throbbing silence .
和 他的 兴趣 采取 为了 一些 分钟 这 形式 的 悸动 沉默 :

他的兴趣在接下来的几分钟里, 以令人窒息的沉默形式呈现出来。

[æt; ət][læst] ['mɪsɪz] . ['gɔ:sɪlɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'loʊ] , [ɑ:n] [wɪt] [fi:: ji] [sed] ['kwɪkli] :
At last Mrs . Gosselin heard a sound below , on which she said quickly :
在 最后的 太太 : 戈斯林 听到 一个 声音 以下 , 在 哪个 她 说 迅速地 :

最后, 戈斯林太太听到楼下传来一声响动, 她连忙说道:

" [ðæts] [hju:] — [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
" **That's Hugh — I'll tell him now** !
" 那就是 休 — 患病的 告诉 他 现在 !

“那是休——我现在就告诉他! ”

" [fi:: ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʊd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['meri] ,
" **She left the room with the request that their visitor would wait for Mary** ,
" 她 左边 这 房间 和 这 要求 那 他们的 游客 会 等待 为了 玛丽 ,

她离开房间时嘱咐来访者等玛丽一会儿。

[hu:] [wʊd] [bi:: bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
who would be down in a moment .
WHO 会 是 向下 在 一个 片刻 :

一会儿就会倒下。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstənts] [ðæt] [hi; hi] [spɛnt] [ə'loʊn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [lɜ:tʃ] ,
During the instants that he spent alone the visitor lurched ,
期间 这 瞬间 那 他 花费 独自的 这 游客 踉跄了一下 ,

在他独处的那段时间里, 访客踉跄了一下。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] , [tu:: tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
as if he had been on a deck in a blow , to the window ,
作为 如果 他 有 到过 在 一个 甲板 在 一个 吹 , 到 这 窗户 ,

仿佛他曾被猛烈地击中甲板, 撞向窗户,

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ˈsterɪŋ] [ˈveɪkəntli] [ˈɪntu:] [ˈtʃestər]
and stood there with his hands in his pockets , staring vacantly into Chester
和 站立 那里 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 凝视 空洞地 进入 切斯特
[stri:t] ; [ðen] ,
Street ; then ,
街道 ; 然后 ;

他双手插在口袋里，茫然地望着切斯特街，站在那里；然后，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] ,
turning away , he gave himself , with an odd ejaculation ,
转弯 离开 , 他 给予 他自己 , 和 一个 奇怪的 射精 ,
他转身离开，带着一种奇异的射精方式，将自己献给了自己。

[æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈjeɪk] [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [ˈmeri]
an impatient shake which had the effect of enabling him to meet Mary
一个 不耐烦 摇 哪个 有 这 影响 的 使能 他 到 见面 玛丽
[ˈgɑ:sɪlɪn] [kəmˈpəʊzdlɪ] [ɪˈnʌf] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] .
Gosselin composedly enough when she came in .
戈斯林 镇定 足够的 什么时候 她 来了 在 .

他焦躁地摇晃了一下，结果反而使他能够在玛丽·戈斯林进来时镇定自若地与她见面。

[aɪˈti:] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [əˈpærəntli] [sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [hju:]
It took her mother apparently some time to communicate the news to Hugh
它 采取 她 母亲 显然 一些 时间 到 交流 这 消息 到 休
,
.
,

她母亲似乎过了一段时间才把这个消息告诉休。

[soʊ] [ðæt] [ˈboʊltən] - [braʊn] [hæd; həd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈmɑ:rdʒɪn][fɔ:r; fər] [ˈnɜ:rʌvəsənəs] [ænd; ənd]
so that Bolton - Brown had a considerable margin for nervousness and
所以 那 博尔顿 - 棕色的 有 一个 大量 利润 为了 紧张 和
[ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
hesitation before he could say to the girl ,
犹豫 前 他 可以 说 到 这 女孩 ,

因此，在博尔顿-布朗能够对那个女孩说出那句话之前，他有相当大的时间表现出紧张和犹豫。

[əˈbrʌptli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈpra:pərli] [geɪ] :
abruptly , but with an attempt at a voice properly gay :
突然 , 但 和 一个 试图 在 一个 嗓音 适当地 同性恋 :

突然，但试图用一种恰当的同性恋口吻说道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌemˈi:] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪli] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] !
" **You must let me very heartily congratulate you !**
" 你 必须 让 我 非常 衷心地 祝贺 你 !

请允许我衷心地祝贺你！

" [ˈmeri] [ˌsteəd] .
" **Mary stared .**
" 玛丽 凝视 .

玛丽愣住了。

" [ɑ:n] [wʌt] ? "
" **On what ?** "
" 在 什么 ? "

“关于什么？”

" [ɑ:n][jɔər; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . "
" **On your engagement .** "
" 在 你的 订婚 . "

“关于你的订婚。”

" [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "

" **My engagement ?** "

" 我的 订婚 ? "

“我的订婚？”

" [tuː; tə] [lɔːrd] - .

" **To Lord Beaupré** .

" 到 主 - .

“致博普雷勋爵。

" ['meri] ['gɑːsɪlɪn] [lʊkt] [streɪndʒ] ; [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] .

" **Mary Gosselin looked strange ; she coloured** .

" 玛丽 戈斯林 看起来 奇怪的 ; 她 有色 .

“玛丽·戈斯林看起来很奇怪；她脸色发红。”

" [huː] [tuʊld][juː; jʊ][aɪm] [ɪn'geɪdʒd] ? "

" **Who told you I'm engaged ?** "

" WHO 讲述 你 我是 已订婚的 ? "

谁告诉你我订婚了？

" [jʊə; jər] ['mʌðər] — [dʒʌst] [naʊ] . "

" **Your mother — just now** . "

" 你的 母亲 — 只是 现在 . "

“你母亲——刚才。”

" [oʊ] !

" **Oh !**

" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrniŋ] [ə'weɪ] .

" **the girl exclaimed , turning away** .

" 这 女孩 惊呼 , 转弯 离开 .

“女孩惊呼一声，转身离开。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [freʃ] [tiː] , [ræŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['nɒʊtɪsəb(ə)l] [fɔːrs] .

She went and rang the bell for fresh tea , rang it with noticeable force .

她 去 和 响铃 这 钟 为了 新鲜的 茶 , 响铃 它 和 显 力量 .

她走过去按铃要茶，按铃的力道很明显。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !

But she said " Thank you very much !

但 她 说 " 感谢 你 非常 很多 !

但她说：“非常感谢！ ”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] .

" **before the servant came** .

" 前 这 仆人 来了 .

仆人来之前。

[aɪ 'viː]

IV

第四

第四

['boʊltən] - [braʊn] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iːvniŋ] [tɔːrd] [dɪ'semineɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] :
Bolton - Brown did something that evening toward disseminating the news :
博尔顿 - 棕色的 做过 某物 那 晚上 朝向 传播 这 消息 :

当晚，博尔顿-布朗采取了一些措施来传播这一消息：

[hiː; hi][tuʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] ['soʊʃəli] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['tʃestər] [striːt] ;
he told it to the first people he met socially after leaving Chester Street ;
他 讲述 它 到 这 第一的 人们 他 遇见 社会 后 离开 切斯特 街道 ;

离开切斯特街后，他把这件事告诉了他遇到的第一批社交对象；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ: 'lʃoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] [him'self] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['vaɪələns] [ɪn] ['spi:kɪŋ] .
and this although he had to do himself a certain violence in speaking .
和 这 虽然 他 有 到 做 他自己 一个 肯定 暴力 在 请讲 .

尽管他在说话时不得不对自己施加某种程度的暴力。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pi:s] ;
He would have preferred to hold his peace ;
他 会 有 首选 到 抓住 他的 和平 ;

他宁愿保持沉默；

['ðerfɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][hɪz; ɪz][ɪnklɪ'neɪf(ə)n][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɜ:rdʒənt]
therefore if he resisted his inclination it was for an urgent
所以 如果 他 抵抗 他的 倾角 它 曾是 为了 一个 紧迫的
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

因此，如果他克制住了自己的冲动，那一定是出于某种紧急的原因。

[ðɪs] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [him'self] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] .
This purpose was to prove to himself that he didn't mind .
这 目的 曾是 到 证明 到 他自己 那 他 没有 头脑 .

这样做的目的是为了向自己证明他并不介意。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [kʊd; kəd][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌndər'stændɪŋ]
A perfect indifference could be for him the only result of any understanding
一个 完美的 漠不关心 可以 是 为了 他 这 仅有的 结果 的 任何 理解
['merɪ] ['gɔ:sɪlɪn] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ,
Mary Gosselin might arrive at with anyone ,
玛丽 戈斯林 可能 到达 在 和 任何人 ,

对于他来说，玛丽·戈斯林与任何人建立的任何理解，最终都可能只会导致一种彻底的冷漠。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .
and he wanted to be more and more conscious of his indifference .
和 他 通缉 到 是 更多的 和 更多的 有意识的 的 他的 漠不关心 .

他想要越来越意识到自己的冷漠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ɪn'di:d] [ðæt] [,aɪ 'ti:][rɪ'kwaiərd] [demən'streɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi]
He was aware indeed that it required demonstration , and this was why he
他 曾是 意识到的 的确 那 它 必需的 示范 , 和 这 曾是 为什么 他
[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['fi:vərɪʃli] ['æktiv] .
was almost feverishly active .
曾是 几乎 狂热地 积极的 .

他确实意识到这需要用实际行动来证明，这也是他几乎狂热地积极行动的原因。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['mentəli] [kən'si:d] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] ,
He could mentally concede at least that he had been surprised ,
他 可以 精神上 承认 在 至少 那 他 有 到过 惊讶 ,

他至少在内心深处承认，他感到很惊讶。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['bɒskoʊ] .
for he had suspected nothing at Bosco .
为了 他 有 怀疑 没有什么 在 博斯科 .

因为他之前对博斯科没有任何怀疑。

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [ɪn] [ə'merɪkə] ['evriwʌn] [nu:] [,aɪ 'ti:] ,
When a fellow was attentive in America everyone knew it ,
什么时候 一个 同伴 曾是 细心 在 美国 每个人 知道 它 ,

在美国，如果一个人很专注，人人都知道。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['stændərd] [bɔ:rd] - [meɪd] [noʊ] [ʃoʊ] :
and judged by this standard Lord Beaupré made no show :
和 评判 经过 这 标准 主 - 制成 不 展示 :

按照这个标准来看，博普雷勋爵的表现乏善可陈：

[haʊ] [ˈlðərwɑɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ðæt] [swiːt] [əˈkʌmpənɪd] [ˈræmb(ə)] ?
how otherwise should he have achieved that sweet accompanied ramble ?
如何 否则 应该 他 有 已达成 那 甜的 伴随 漫谈 ?

否则他又如何能获得那段美妙的伴奏漫步呢？

[ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌz; wəz] [ˈluːsɪd] [naʊ] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n]
Everything at any rate was lucid now , except perhaps a certain
一切 在 任何 速度 曾是 清醒的 现在 , 除了 也许 一个 肯定

[æmbɪˈɡjuːəti; æmbɪˈɡjuːɪti] [ɪn] [hjuː] [ˈɡɑːsɪlɪn] ,
ambiguity in Hugh Gosselin ,
歧义 在 休 戈斯林 ,

总之，现在一切都很清楚了，除了休·戈斯林身上可能存在的一些含糊不清之处。

[huː] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [flʌʃt]
who on coming into the drawing - room with his mother had looked flushed
WHO 在 未来 进入 这 绘画 - 房间 和 他的 母亲 有 看起来 酡
[ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] [steɪd] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪs] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [aʊt]
and grave and had stayed only long enough to kiss Mary and go out
和 严重 和 有 入住 仅有的 长的 足够的 到 吻 玛丽 和 去 出去
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他和母亲一起走进客厅时，脸色涨红，神情严肃，只待了一会儿就亲吻了玛丽，然后又出去了。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪfˈjuːsɪv] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] ;
There had been nothing effusive in the scene ;
那里 有 到过 没有什么 热情洋溢 在 这 场景 ;

现场并没有任何热情洋溢的气氛；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪfˈjuːsɪv] [ɪn] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [siːn] .
but then there was nothing effusive in any English scene .
但 然后 那里 曾是 没有什么 热情洋溢 在 任何 英语 场景 .

但英语场景中却没有任何热情洋溢的表达。

[ðɪs] [helpt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [mɪs] [ˈɡɑːsɪlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈblæŋk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts]
This helped to explain why Miss Gosselin had been so blank during the minutes
这 帮助 到 解释 为什么 错过 戈斯林 有 到过 所以 空白的 期间 这 分钟
[ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] [bæk] .
she spent with him before her mother came back .
她 花费 和 他 前 她 母亲 来了 后退 .

这有助于解释为什么戈斯林小姐在母亲回来之前和他相处的几分钟里，一直显得如此茫然。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈtræŋˈkwɪləti] ,
He himself wanted to cultivate tranquillity ,
他 他自己 通缉 到 培育 宁静 ,

他本人想要培养一种宁静的心态。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [naːt] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈtʃestər] [striːt] .
and he felt that he did so the next day in not going again to Chester Street .
和 他 毛毡 那 他 做过 所以 这 下一个 天 在 不是 去 再次 到 切斯特 街道 .

第二天，他没有再去切斯特街，就觉得自己做到了这一点。

[hiː; hi] [went] [ɪnˈsted] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] , [wer] [hiː; hi] [sæt] [kwɑɪt] [laɪk] [æn; ən] [ˈeldərli]
He went instead to the British Museum , where he sat quite like an elderly
他 去 反而 到 这 英国 博物馆 , 在哪里 他 卫星 相当 喜欢 一个 老年

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他转而去了大英博物馆，在那里他像一位老绅士一样坐着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][æn; ən]
with his hands crossed on the top of his stick and his eyes fixed on an
和 他的 双手 交叉 在 这 顶部 的 他的 戳 和 他的 眼睛 固定的 在 一个
[əˈsɪriən] [bʊl] .
Assyrian bull .
亚述人 公牛 .

他双手交叉放在拐杖顶端，目光紧紧盯着一头亚述公牛。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [muːv] ['brɪskli] ;
When he came away , however , it was with the resolution to move briskly ;
什么时候 他 来了 离开 , 然而 , 它 曾是 和 这 解决 到 移动 轻快地 ;
然而，他离开时却下定决心要迅速行动；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['westwərd] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv]['ɑːksfərd] [striːt] [ænd; ənd] [əˈraɪvd]
so that he walked westward the whole length of Oxford Street and arrived
所以 那 他 步行 向西 这 所有的 长度 的 牛津 街道 和 到达的
[æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)] [ɑːrtʃ] .
at the Marble Arch .
在 这 大理石 拱 .

于是他沿着牛津街一路向西走，到达了大理石拱门。

[hiː; hi][stɛərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] ,
He stared for some minutes at this monument ,
他 凝视 为了 一些 分钟 在 这 纪念碑 ,
他凝视着这座纪念碑好几分钟。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kəˈlekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][stɛərd] [æt; ət]['iːv(ə)n] [les] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][wʌnz] ;
as in the national collection he had stared at even less intelligible ones ;
作为 在 这 国家的 收藏 他 有 凝视 在 甚至 较少的 可理解的 一个 ;
就像他在国家收藏馆里盯着那些更难以理解的作品一样；

[ðen] ['brʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [miːt] [tuː] [ˈpɜːsənz] ['raɪdɪŋ] [təˈgeðər] ,
then brushing away the apprehension that he should meet two persons riding together ,
然后 刷牙 离开 这 忧虑 那 他 应该 见面 二 人 骑术 一起 ,
然后他打消了可能会遇到两个结伴而行的人的担忧，

[hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .
he passed into the park .
他 通过了 进入 这 公园 .
他走进了公园。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [huːm] [hiː; hi] [met] .
He didn't care a straw whom he met .
他 没有 关心 一个 稻草 谁 他 遇见 .
他根本不在乎遇到谁。

[hiː; hi][gɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪkˈspæns] ,
He got upon the grass and made his way to the southern expanse ,
他 得到 之上 这 草 和 制成 他的 方式 到 这 南部 广阔 ,
他踏上草地，向南边的开阔地带走去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊ] [hiː; hi] [draːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['ræðər] ['taɪərd] ,
and when he reached the Row he dropped into a chair , rather tired ,
和 什么时候 他 达到 这 排 他 掉落 进入 一个 椅子 , 相当 疲劳的 ,
当他走到街边时，他疲惫地瘫坐在椅子上。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['keɪpərɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]['raɪdərz] .
to watch the capering procession of riders .
到 手表 这 嬉戏 游行 的 骑手 .
观看骑手们欢快的游行队伍。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌstəlis] [aɪ] ,
He watched it with a lustreless eye ,
他 观看 它 和 一个 无光泽 眼睛 ;
他目光黯淡地注视着它。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [si:md] ['meɪnli] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [,vɪvɪfɪ'keɪʃən]
for what he seemed mainly to extract from it was a vivification
为了 什么 他 似乎 主要 到 提炼 从 它 曾是 一个 复活
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [,dɪsə'pɔɪntmənt] .
of his disappointment .
的 他的 失望 .

他似乎从中获得的主要是对他的失望的放大。
[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] ['lʌndən]
He had had a hope that he should not be forced to leave London
他 有 有 一个 希望 那 他 应该 不是 是 强制 到 离开 伦敦
[wɪ'ðəʊt] [ɪn'dʒʊs] ['merɪ] ['gɔ:sɪlɪn] [tu:; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
without inducing Mary Gosselin to ride with him ;
没有 诱导 玛丽 戈斯林 到 骑 和 他 ;
他曾希望，如果能说服玛丽·戈斯林与他同行，他就不会被迫离开伦敦；

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɑ:spekt] [feɪld] ,
but that prospect failed ,
但 那 前景 失败的 ,
但这一设想落空了。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n]
for what he had accomplished in the British Museum was the determination
为了 什么 他 有 完成 在 这 英国 博物馆 曾是 这 决心
[tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['pærɪs] .
to go to Paris .
到 去 到 巴黎 .
因为他在大英博物馆取得的成就，让他下定决心前往巴黎。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ət'rækʃnz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [i'vəʊkt] [baɪ] [ðæt]
He tried to think of the attractions supposed to be evoked by that
他 尝试 到 思考 的 这 景点 据称 到 是 唤起 经过 那
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
他努力回想这个名字究竟会唤起人们怎样的向往，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [hi:; hi] ['rɛkəg,nəɪzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk]
and while he was so engaged he recognised that a gentleman on horseback
和 尽管 他 曾是 所以 已订婚的 他 已确认 那 一个 绅士 在 马背
,
,
,

正当他全神贯注于此时，他注意到一位骑马的绅士，
[klaʊz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊ] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
close to the barrier of the Row , was making a sign to him .
关闭 到 这 障碍 的 这 排 , 曾是 制作 一个 符号 到 他 .
在人群隔离栏附近，有人向他做了个手势。

[ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [lɔ:rd] - ,
The gentleman was Lord Beaupré ,
这 绅士 曾是 主 - ,
这位先生是博普雷勋爵。

[hu:] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [hu:z] [sain][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm]
who had pulled up his horse and whose sign the young American lost no time
WHO 有 拉 向上 他的 马 和 谁 符号 这 年轻的 美国人 丢失的 不 时间
[ɪn] [əu'beɪŋ] .
in obeying .
在 服从 .

是谁勒住了马？这位年轻的美国人立刻照做了。

[hi:; hi] [went] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [leit] [hoʊst] ,
He went forward to speak to his late host ,
他 去 向前 到 说话 到 他的 晚的 主持人 ,
他上前与已故的主人交谈,

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzɪt][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][bəʊθ][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt]
but during the instant of the transit he was able both to observe that
但 期间 这 立即的 的 这 交通 他 曾是 有能力的 两个都 到 观察 那
['meri] ['gɑ:sɪlɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][æsk] [hɪm'self] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
Mary Gosselin was not in sight and to ask himself why she was not .
玛丽 戈斯林 曾是 不是 在 视线 和 到 问 他自己 为什么 她 曾是 不是 .
但在过境的那一刻，他既能观察到玛丽·戈斯林不在他的视线范围内，又能问自己为什么她不在他视线范围内。

[ʃi:; ʃi] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɜ:; hɜ] ['brʌðər] ; [waɪ] [ðen] ['dɪdnt][ʃi:; ʃi][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:; hɜ] ['fju:tʃər] ['hʌzbænd] ?
She rode with her brother ; why then didn't she ride with her future husband ?
她 骑 和 她 兄弟 ; 为什么 然后 没有 她 骑 和 她 未来 丈夫 ?
她曾与哥哥一起骑马；那么，为什么她不与未来的丈夫一起骑马呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələr] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [hɜ:; hɜ] ['fju:tʃər] ['hʌzbænd] [dɪ'spɔ:tn̩]
It was singular at such a moment to see her future husband disporting
它 曾是 单数 在 这样的 一个 片刻 到 看 她 未来 丈夫 体育运动
[hɪm'self] [ə'loʊn] .
himself alone .
他自己 独自的 .

在这样的时刻，看到她未来的丈夫独自一人寻欢作乐，真是令人感到奇怪。

[ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [kən'və:st] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ]['boʊltən] - [braʊn] , [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]
This personage conversed a few moments with Bolton - Brown , said it was too
这 人士 交谈 一个 很少 时刻 和 博尔顿 - 棕色的 , 说 它 曾是 也
[hɔ:t][tu:; tə][raɪd] ,
hot to ride ,
热的 到 骑 ,

此人与博尔顿-布朗交谈了片刻，说天气太热不适合骑车。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['maʊntɪd] ([hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maʊnt] [ɪf] [hi:; hi]
but that he ought to be mounted (he would give him a mount if he
但 那 他 应该 到 是 安装 (他 会 给 他 一个 山 如果 他
[laɪkt]) [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪntər'lɑ:kjətər] [sə'kʌmd]
liked) and was on the point of turning away when his interlocutor succumbed
喜欢) 和 曾是 在 这 观点 的 转弯 离开 什么时候 他的 对话者 屈服了
[tu:; tə][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mɔ:dəsti] [tu:; tə][ðə; ði] [test] .
to the temptation to put his modesty to the test .
到 这 诱惑 到 放 他的 谦逊 到 这 测试 .

但他应该骑马（如果他愿意，他会给他一匹马），正要转身离开时，他的对话者屈服于诱惑，想要考验他的谦逊。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət] [let] [em 'i:] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] , " [sed] ['boʊltən] - [braʊn] .
" **Good - bye , but let me congratulate you first ,** " **said Bolton - Brown** .
" 好的 - 再见 , 但 让 我 祝贺 你 第一的 , " 说 博尔顿 - 棕色的 .
“再见，但请允许我先祝贺你，”博尔顿-布朗说道。

" [kən'grætʃələɪt] [em 'i:] ?
" **Congratulate me ?**
" 祝贺 我 ?

“祝贺我？ ”

[ɑ:n] [wʌt] ? " [hɪz; ɪz] [lʊk] ; [hɪz; ɪz] [tu:n] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [wʌt] [ˈmeri] [ˈgɑ:səlɪnz] [hæd; həd] [bɪn] .
On what ? " His look , his tone were very much what Mary Gosselin's had been .
在 什么 ? " 他的 看 , 他的 语气 是 非常 很多 什么 玛丽 戈斯林 有 到过 .
什么事? “他的表情和语气与玛丽·戈斯林非常相似。”

" [waɪ] , [ɑ:n][jɔː; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
" Why , on your engagement .
" 为什么 , 在 你的 订婚 .
“为什么，关于你的订婚。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
Haven't you heard of it ?
还没有 你 听到 的 它 ?
你没听说过吗?

" [lɔ:rd] - [stɛəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈɪftɪd] [ʌnˈi:zɪli] .
" Lord Beaupré stared a moment while his horse shifted uneasily .
" 主 - 凝视 一个 片刻 尽管 他的 马 转移 不安地 .
博普雷勋爵愣愣地看了看，他的马不安地挪动了一下。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][juː; jʊ] [mi:n] ? "
Then he laughed and said : " Which of them do you mean ? "
然后 他 笑了 和 说 : " 哪个 的 他们 做 你 意思是 ? "
然后他笑着说：“你指的是他们中的哪一个? ”

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] .
" There's only one I know anything about .
" 有 仅有的 一 我 知道 任何事物 关于 .
“我只了解其中一个。”

[tuː; tə] [mɪs] [ˈgɑ:sɪlɪn] , " [braʊn] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [pɔ:z] .
To Miss Gosselin , " Brown added , after a puzzled pause .
到 错过 戈斯林 , " 棕色的 额外 , 后 一个 困惑 暂停 .
“致戈斯林小姐,”布朗在困惑地停顿片刻后补充道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [si:] — [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] !
" Oh yes , I see — thanks so much !
" 哦 是的 , 我 看 — 谢谢 所以 很多 !
“哦，是的，我明白了——非常感谢! ”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [goʊ] , [lɔ:rd] - [broʊk] [ɔ:f] ,
" With this , letting his horse go , Lord Beaupré broke off ,
" 和 这 , 出租 他的 马 去 , 主 - 打破 离开 ,
“说完，博普雷勋爵放开马，径直离开了。”

[waɪl] [ˈboʊltən] - [braʊn] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [pərˈhæps]
while Bolton - Brown stood looking after him and saying to himself that perhaps
尽管 博尔顿 - 棕色的 站立 寻找 后 他 和 说 到 他自己 那 也许
[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] !
he didn't know !
他 没有 知道 !
博尔顿-布朗站在那里看着他，心想也许他并不知道!

[ðə; ðɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɒdɪtiːz] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] .
The chapter of English oddities was long .
这 章 的 英语 奇闻异事 曾是 长的 .
关于英国奇闻异事的篇幅很长。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:roʊ] [ðə; ðɪ] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz][ɪn] " [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [poʊst] ,
But on the morrow the announcement was in " The Morning Post ,
但 在 这 明天 这 公告 曾是 在 " 这 早晨 邮政 ,
但第二天，《晨邮报》就刊登了这一消息。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɔrli] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ɔːθentɪk] .
" **and that surely made it authentic** .
" 和 那 一定 制成 它 真正的 .
“而这无疑使它显得真实可信。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈoʊnli] [su:pərˈfɪjəli] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ðæt] [gai] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [faʊnd]
It was doubtless only superficially singular that Guy Firminger should have found
它 曾是 毫无疑问 仅有的 表面上 单数 那 盖伊 弗明格 应该 有 成立
[hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ə; eɪ][kɔ:l] [ɪn] [ˈtʃestər] [stri:t] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [bɪn]
himself unable to achieve a call in Chester Street until this journal had been
他自己 无法 到 达到 一个 称呼 在 切斯特 街道 直到 这 杂志 有 到过
[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ɪn][sɜ:rkjəˈleɪ](ə)n] .
for several hours in circulation .
为了 一些 小时 在 循环 .
毫无疑问，盖伊·弗明格直到本刊发行数小时后才在切斯特街接到电话，这确实只是表面上的奇怪现象。

[hi:; hi] [əˈpɪəd] [ðer; ðər][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [rɪˈsi:vɪ]
He appeared there just before luncheon , and the first person who received
他 出现 那里 只是 前 午餐 , 和 这 第一的 人 WHO 已收到
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔ:sɪlɪn] .
him was Mrs . Gosselin .
他 曾是 太太 . 戈斯林 .
他午饭前不久到了那里，第一个接待他的是戈斯林夫人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈfæləbl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
He had always liked her , finding her infallible on the question of
他 有 总是 喜欢 她 , 寻找 她 绝对正确 在 这 问题 的
[bɪˈheɪvjər] ;
behaviour ;
行为 ;
他一直很喜欢她，认为她在行为举止方面绝对不会出错；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][raɪp]
but he was on this occasion more than ever struck with her ripe
但 他 曾是 在 这 场合 更多的 比 曾经 击 和 她 成熟
[əˈstu:tənəs] , [hɜ:r; həɹ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈwɪzdəm] .
astuteness , her independent wisdom .
敏锐 , 她 独立的 智慧 .
但这一次，他比以往任何时候都更加被她成熟的敏锐和独立的智慧所折服。

" [aɪ] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] , [aɪ] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈni:dɪd] ,
" **I knew what you wanted , I knew what you needed** ,
" 我 知道 什么 你 通缉 , 我 知道 什么 你 需要 ,
我知道你想要什么，我知道你需要什么，

[aɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [prest] [hɜ:r; həɹ] , " [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [sed] ;
I knew the subject on which you had pressed her , " the good lady said ;
我 知道 这 主题 在 哪个 你 有 按下 她 , " 这 好的 女士 说 ;
“我知道你追问她的那个话题，”这位善良的女士说；

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsʌndeɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈri:əli] [ˈhɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈdeɪndʒəz] .
" **and after Sunday I found myself really haunted with your dangers** .
" 和 后 星期日 我 成立 我 真的 闹鬼的 和 你的 危险 .
“星期天之后，我一直被你的危险所困扰。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ˈbɒskoʊ] , [ɪn][jər; jər] [oʊn] [dɪˈfendɪd] [ˈhaʊs] ;
There was danger in the air at Bosco , in your own defended house ;
那里 曾是 危险 在 这 空气 在 博斯科 , 在 你的 自己的 辩护 房子 ;
博斯科城里弥漫着危险的气氛，就连你那戒备森严的家中也危机四伏；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [tu:] ['ma:nstrəs] .
it seemed to me too monstrous .
它 似乎 到 我 也 滔天 .

我觉得它太可怕了。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] - [wi:; wi][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [daɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] .
I said to myself ' We can help him , poor dear , and we must .
我 说 到 我 - 我们 能 帮助 他 , 贫穷的 亲爱的 , 和 我们 必须 .

我对自己说：“我们可以帮助他，可怜的孩子，而且我们必须这样做。”

[ɪts] [ðə; ði] [li:st] [wʌn][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][soʊ][oʊld]
It's the least one can do for so old
它是 这 至少 一 能 做 为了 所以 老的

这是对如此年迈之人所能做的最起码的事。

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] . -
and so good a friend . '
和 所以 好的 一个 朋友 . -

真是个好朋友。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] : [aɪ] ['sɪmplɪ] [pʊt] [ðɪs] ['ʌðər] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] .
I decided what to do : I simply put this other story about .
我 决定 什么 到 做 : 我 简单地 放 这 其他 故事 关于 .

我决定了该怎么做：我干脆把另一个故事写出来。

[ɪn] ['lʌndən] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['ænsər] .
In London that always answers .
在 伦敦 那 总是 答案 .

在伦敦，总会有人回答。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['merɪ] ['pɪtɪd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][du:] ,
I knew that Mary pitied you really as much as I do ,
我 知道 那 玛丽 可怜的 你 真的 作为 很多 作为 我 做 ,

我知道玛丽其实和我一样，非常同情你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət]['bɒskəʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][,revə'leɪ(ə)n] — [hæd; həd][æt; ət] ['eni]
and that what she saw at Bosco had been a revelation — had at any
和 那 什么 她 锯 在 博斯科 有 到过 一个 启示 — 有 在 任何

[reɪt] [brɔ:t] [jɔr; jər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
rate brought your situation home to her .
速度 带来 你的 情况 家 到 她 .

她在博斯科所见所闻让她大开眼界——至少让她真正体会到了你的处境。

[jet] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] :
Yet of course she would be shy about saying out for herself :
然而 的 课程 她 会 是 害羞的 关于 说 出去 为了 她自己 :

当然，她会不好意思公开表达自己的想法：

- [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em] — [aɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . -
' Here I am — I'll do what you want . '
- 这里 我 是 — 患病的 做 什么 你 想 . -

“我来了——我会做你想做的事。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
The thing was for me to say it for her ;
这 事物 曾是 为了 我 到 说 它 为了 她 ;

这件事需要我替她说出来；

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][tu:; tə] [ðæt] ['tʃætərɪŋ] [ə'merɪkən] .
so I said it first to that chattering American .
所以 我 说 它 第一的 到 那 喋喋不休 美国人 .

所以我先跟那个喋喋不休的美国人说了这话。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jə][ɑ:r; ər] !
He repeated it to several others , and there you are !
他 重复 它 到 一些 其他的 , 和 那里 你 是 !

他把这话告诉了其他人, 然后你就知道了!

[aɪ][dʒʌst] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][hænd][ə; ei]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
I just forced her hand a little , but it's all right .
我 只是 强制 她 手 一个 小的 , 但 它是全部 正确的 .

我只是稍微逼了她一下, 不过没关系。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][du:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt][aɪ 'ti:] .
All she has to do is not to contradict it .
全部 她 有 到 做 是 不是 到 顶撞 它 .

她只需要不反驳就行了。

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi]['kʌmfətl; 'kʌmfərtəbl] .
It won't be any trouble and you'll be comfortable .
它 惯于 是 任何 麻烦 和 你会 是 舒服的 .

不会有任何问题, 你会感觉很舒服。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'wɔ:rd] !
That will be our reward !
那 将要 是 我们的 报酬 !

那将是我们的回报!

" [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] .
" **smiled Mrs . Gosselin .**
" 微笑 太太 : 戈斯林 .

戈斯林夫人笑了。

" [jes] , [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][du:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt][aɪ 'ti:] , " [ɔ:rd] - [rɪ'plaɪd] ,
" **Yes , all she has to do is not to contradict it , " Lord Beaupré replied ,**
" 是的 , 全部 她 有 到 做 是 不是 到 顶撞 它 , " 主 - 回复 ,
“是的, 她只需要不反驳就行了,”博普雷勋爵回答道。

[ˈmju:zɪŋ] [ə; ei]['moʊmənt] .
musng a moment .
沉思 一个 片刻 .

沉思片刻。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi]
" **It won't be any trouble , " he added , " and I hope I shall be**
" 它 惯于 是 任何 麻烦 , " 他 额外 , " 和 我 希望 我 将 是
['kʌmfətl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 .

“不会有什么麻烦,”他补充道, “我希望我能住得舒适。”

" [hi:; hi] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] [fɔ:rməli] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] ,
" **He thanked Mrs . Gosselin formally and liberally ,**
" 他 谢谢 太太 : 戈斯林 正式地 和 慷慨地 ,

他正式而慷慨地向戈斯林夫人表示了感谢。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [ə'ʃɔr] ['meri] [hɜ:r'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] [ɑ:blɪ'geɪn]
and expressed all his impatience to assure Mary herself of his deep obligation
和 表达 全部 他的 不耐烦 到 保证 玛丽 她自己 的 他的 深的 义务
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
to her ;
到 她 ;

他迫不及待地想向玛丽本人表达他对她的深深感激之情;

[ə'pɑ:n] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
upon which his hostess promised to send her daughter to him on the
之上 哪个 他的 女主人 承诺 到 发送 她 女儿 到 他 在 这
[ɪnstənt] :
instant :
立即的 :

于是女主人答应立刻把女儿送到他那里去:

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gʊv][ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:r; hər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə'loʊn] .
she would go and call her , so that they might be alone .
她 会 去 和 称呼 她 , 所以 那 他们 可能 是 独自的 .

她会去叫她, 这样她们就可以单独相处了。

[brɪfɔ:r] ['mɪsɪz] . [ˈgɑ:sɪlɪn] [left][hɪm; ɪm] [haʊ'evər] [ʃi:; ʃi] [tʌt] [t] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [pɔɪnts] [ðæt] [hæd; həd]
Before Mrs . Gosselin left him however she touched on one or two points that had
前 太太 . 戈斯林 左边 他 然而 她 感动 在 一 或者 二 积分 那 有
[ðer; ðər][ɪ't(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
their little importance .
他们的 小的 重要性 :

不过, 戈斯林太太在离开他之前, 还是提到了一两点无关紧要的事情。

[gai] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [hju:] , [bʌt; bət] [hju:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
Guy Firminger had asked for Hugh , but Hugh had gone to the City ,
盖伊 弗明格 有 问 为了 休 , 但 休 有 已消失 到 这 城市 ,
盖伊·弗明格想见休, 但休去了城里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['menʃ(ə)nd] ['kændɪdli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
and his mother mentioned candidly that he didn't take part in the game .
和 他的 母亲 提及 坦率地说 那 他 没有 拿 部分 在 这 游戏 .

他的母亲坦率地提到, 他没有参加比赛。

[ʃi:; ʃi][ɪ:v(ə)n] [dɪs'kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] : [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ɪn]
She even disclosed his reason : he thought there was a want of dignity in
她 甚至 披露 他的 原因 : 他 想法 那里 曾是 一个 想 的 尊严 在
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

她甚至透露了他的理由: 他认为这样做有失尊严。

[bɔ:rd] - [stɛərd][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪk'skleɪmd] : " [ˈdɪgnəti] ?
Lord Beaupré stared at this and after a moment exclaimed : " Dignity ?
主 - 凝视 在 这 和 后 一个 片刻 惊呼 : " 尊严 ?

博普雷勋爵盯着这幅画看了一会儿, 然后惊呼道: “尊严? ”

[ˈdɪgnəti] [bi:; bi] [hæŋd] !
Dignity be hanged !
尊严 是 绞刑 !

尊严去死吧!

[wʌn] [mʌst; məst] [seɪv] [wʌnz] [laɪf] ! "
One must save one's life ! "
一 必须 节省 一个人的 生活 ! "

人必须保全性命!

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的,

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [pʊr] [hju:] [meɪks] [ɪz] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [seɪv] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wʌnz]
but the point poor Hugh makes is that one must save it by the use of one's
但 这 观点 贫穷的 休 制作 是 那 一 必须 节省 它 经过 这 使用 的 一个人的
[oʊn] [wɪts] ,
own wits ,
自己的 智慧 ,

但可怜的休所指出的重点是，一个人必须依靠自己的智慧来拯救它。

[ɔ:r] [wʌnz] [oʊn] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] .
or one's own arms and legs .
或者一个人的 自己的 武器 和 腿 .

或者自己的胳膊和腿。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
But do you know what I said to him ?
但 做 你 知道 什么 我 说 到 他 ?

但你知道我跟他说了什么吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑ:sɪlɪn] [kənˈtɪnju:d] .
" Mrs . Gosselin continued .
" 太太 : 戈斯林 持续 :

戈斯林夫人继续说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈklevər] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] . "
" Something very clever , I daresay . "
" 某物 非常 聪明的 , 我 敢说 . "

“我敢说，这真是个非常巧妙的主意。”

" [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdraʊnɪŋ] [ju:d] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][tu:; tə][dʒʌmp][ɪn] .
" That if we were drowning you'd be the very first to jump in .
" 那 如果 我们 是 溺水 你会 是 这 非常 第一的 到 跳 在 :

“如果我们溺水了，你肯定会是第一个跳下去的人。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [fɔ:l] [ˈoʊvərbɔ:rd] [jet] !
And we may fall overboard yet !
和 我们 可能 落下 落水 然而 !

我们或许还会掉进海里！

" [ˈfɪdʒɪt] [ðer; ðər][wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [bɔ:rd] - [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət]
" Fidgeting there with his hands in his pockets Lord Beaupré gave a laugh at
" 坐立不安 那里 和 他的 双手 在 他的 口袋 主 - 给予 一个 笑 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

博普雷勋爵双手插在口袋里，不安地摆弄着，然后笑了起来。

[bʌt; bət] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðeɪ] [ˈmaɪtənt]
but assured her that there was nothing in the world for which they mightn't
但 保证 她 那 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 为了 哪个 他们 可能不会
[kaʊnt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
count upon him .
数数 之上 他 .

但她向她保证，世界上没有一件事是他们不能指望他的。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [pərˈmɪtɪd] [hɜ:rˈself] [əˈnʌðər] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
None the less she just permitted herself another warning , a warning , it is true ,
没有任何 这 较少的 她 只是 允许 她自己 其他 警告 , 一个 警告 , 它 是 真的 ,
然而，她还是允许自己再给自己一次警告，的确，那只是一次警告。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] ,
that was in his own interest ,
那 曾是 在 他的 自己的 兴趣 ,

那符合他自身的利益。

[ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ]['perəl][ðæt][hi:; hi][ɔ:t][brɪ'fɔ:rhænd][tu:; tə][lʊk][ɪn][ðə; ði][feɪs] .
a reminder of a peril that he ought beforehand to look in the face .
一个提醒的 一个危险那 他应该预先到 看在这 脸 。

这是对他事先应该正视的危险的提醒。

[ˈwɔznt][ðer; ðər][ɔ:lweɪz][ðə; ði][tʃæns] — [dʒʌst][ðə; ði][ber][tʃæns] — [ðæt][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ˈmɛri:z]
Wasn't there always the chance — just the bare chance — that a girl in Mary's
不是那里总是这机会 — 只是这裸机会 — 那一个女孩在玛丽的
[pə'zi](ə)n][wʊd] , [ɪn][ðə; ði][r'vent] ,
position would , in the event ,
位置会 , 在这事件 ,

难道就没有一丝可能——哪怕只是一丝可能——像玛丽这样的女孩，在某种情况下会.....

[dɪ'klaɪn][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɔ:f] ,
decline to let him off ,
衰退到让他离开 ,

拒绝放他走。

[dɪ'klaɪn][tu:; tə][rɪ'li:s][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][deɪ][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][wɪʃ][tu:; tə][ˈmæri] ?
decline to release him even on the day he should wish to marry ?
衰退到发布他甚至在这天他应该希望到结婚 ?

即使在他想结婚的那天也拒绝释放他？

[ʃi:; ʃi][ˈwɔznt][ˈspi:kɪŋ][ʌv; əv][ˈmɛri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌv; əv][kɔ:rs][ˈgɜ:lz][hu:] [wʊd][pleɪ]
She wasn't speaking of Mary , but there were of course girls who would play
她不是请讲的 玛丽 , 但那里是 的 课程 女孩们 WHO 会 玩
[hɪm; ɪm][ðæt][trɪk] .
him that trick .
他 那 诡计 。

她指的不是玛丽，但当然也有女孩会用这种伎俩骗他。

[ɡaɪ][kən'sɪdərd][ðɪs][kən'tɪndʒənsɪ] ; [ðen][hi:; hi][dɪ'klerd][ðæt][aɪ'ti:] [ˈwɔznt][ə; eɪ]
Guy FIRMINGER considered this contingency ; then he declared that it wasn't a
盖伊 弗明格 经过考虑的 这 应急措施 ; 然后 他 声明 那 它 不是 一个
[ˈkwestʃən][ʌv; əv] - [ˈgɜ:lz] ,
question of ' girls ,
问题 的 - 女孩们 ,

盖伊·弗明格考虑了这种可能性；然后他宣称，这不是“女孩”的问题，

- [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈsɪmpli][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ʌv; əv][dɪr][oʊld][ˈmɛri] !
' it was simply a question of dear old Mary !
- 它 曾是 简单地 一个 问题 的 亲爱的 老的 玛丽 ！

这完全是亲爱的老玛丽的问题！

[ɪf][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][wɪʃ][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [soʊ][mʌtʃ][ðə; ði][ˈbetər] :
If she should wish to hold him , so much the better :
如果 她 应该 希望 到 抓住 他 , 所以 很多 这 更好的 :

如果她愿意拥抱他，那就再好不过了：

[hi:; hi][wʊd][du:] [ˈeniθɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæt][ʃi:; ʃi][ˈwɑ:ntɪd] .
he would do anything in the world that she wanted .
他 会 做 任何事物 在这 世界 那 她 通缉 。

他会为她做任何事。

" [dəʊnt][let][ju: 'es][dwel][ɑ:n][sʌtʃ][vʌl'gærɪtɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][aɪ'ti:][ɑ:n][maɪ][ˈkɑ:nʃəns] !
" **Don't let us dwell on such vulgarities ; but I had it on my conscience !**
" 不 让 我们 住 在 这样的 粗俗 ; 但 我 有 它 在 我的 良心 ！
“我们不要纠结于这些粗俗的事情；但我良心不安！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgɔ:sɪlɪn][wu:nd][ʌp] .
" **Mrs . Gosselin wound up** .
" 太太 : 戈斯林 伤口 向上 :

戈斯林夫人总结道。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] ['meri] [keɪm] [ɪn] ,
She left him , but at the end of three minutes Mary came in ,
她 左边 他 , 但 在 这 结尾 的 三 分钟 玛丽 来了 在 ,
她离开了, 但三分钟后玛丽进来了。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] : " [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [pliːz]
and the first thing she said was : " Before you speak a word , please
和 这 第一的 事物 她 说 曾是 : " 前 你 说话 一个 单词 , 请
[ʌndər'stænd] [ðɪs] ,
understand this ,
理解 这 ,
她说的第一句话是：“在你开口说话之前, 请先明白这一点。”

[ðæt] [ɪts] ['hoʊli] ['mɑːməz] ['duːɪŋ] .
that it's wholly mamma's doing .
那 它是 完全 妈妈的 正在做 :
这完全是妈妈的主意。

[aɪ][hædnt] [driːmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæɪn][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)] . "
I hadn't dreamed of it , but she suddenly began to tell people . "
我 之前没有 梦见 的 它 , 但 她 突然 开始 到 告诉 人们 : "
我之前从未想过这件事, 但她突然开始跟别人说起。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ɪts] ['tʃɑːrmiŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" It was charming of her , and it's charming of you !
" 它 曾是 迷人 的 她 , 和 它是 迷人 的 你 !
“她这样做很可爱, 你这样做也很可爱! ”

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kraɪd] .
" the visitor cried .
" 这 游客 哭 :
来访者哭了。

" [ɪts] [nɑːt] ['tʃɑːrmiŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['meri] ['gɑːsɪlɪn] , ['lʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði]
" It's not charming of any one , I think , " said Mary Gosselin , looking at the
" 它是 不是 迷人 的 任何 一 , 我 思考 , " 说 玛丽 戈斯林 , 寻找 在 这
[kɑːrpiɪt] .
carpet .
地毯 :
“我觉得它一点也不迷人,”玛丽·戈斯林看着地毯说道。

" [ɪts] ['sɪmpli] [ɪdɪ'ɑːtrɪk] . "
" It's simply idiotic . "
" 它是 简单地 愚蠢的 : "
“这简直太愚蠢了。”

" [dəʊnt][biː; bi] ['næsti] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" Don't be nasty about it .
" 不 是 可恶的 关于 它 :
别那么刻薄。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [trə'mendəs] [fʌn] . "
It will be tremendous fun . "
它 将要 是 巨大的 乐趣 : "
“那一定会非常有趣。”

" [aɪv] ['oʊnli] [kən'sentɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['mæmə] [sez] [wiː; wi] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [went]
" I've only consented because mamma says we owe it to you , " the girl went
" 我已经 仅有的 同意 因为 妈妈 说道 我们 欠 它 到 你 , " 这 女孩 去
[ɑːn] .
on .
在 :
“我之所以同意, 是因为妈妈说我们亏欠你,”女孩继续说道。

" ['nevər] [maɪnd][jɔː; jə] ['riːz(ə)n] — [ðə; ði][end] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [miːnz] .
" **Never mind your reason — the end justifies the means .**
" 绝不 头脑 你的 原因 — 这 结尾 证明其合理性 这 方法 .

“别管你的理由——结果可以证明手段的正当性。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [θæŋk] [juː; jə] [ɪ'hʌf] [nɔːr] [tel] [juː; jə] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [aɪ 'tiː][lɪfts] [ɔːf] [maɪ]
I can never thank you enough nor tell you what a weight it lifts off my
我 能 绝不 感谢 你 足够的 也不 告诉 你 什么 一个 重量 它 电梯 离开 我的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

我永远无法充分表达我对你的感激之情，也无法告诉你这让我如释重负。

[duː][juː; jə] [noʊ] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɔːl'redi] ? — [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] [ʌndər'stændɪŋ] !
Do you know I feel the difference already ? — a peace that passeth understanding !
做 你 知道 我 感觉 这 不同之处 已经 ? — 一个 和平 那 经过 理解 !

你知道我已经感受到这种变化了吗？——一种超越理解的平安！

" ['meri] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [læst] ?
" **Mary replied that this was childish ; how could such a feeble fiction last ?**
" 玛丽 回复 那 这 曾是 幼稚 ; 如何 可以 这样的 一个 微弱 小说 最后的 ?

玛丽回答说，这太幼稚了；如此拙劣的虚构故事怎么可能长久呢？

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [best][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][bʌt; bət][æŋ; ən] ['aʊər] ,
At the very best it could live but an hour ,
在 这 非常 最好的 它 可以 居住 但 一个 小时 ,

最好的情况也只能活一个小时。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and then he would be no better off than before .
和 然后 他 会 是 不 更好的 离开 比 前 .

那样的话，他的处境就不会比以前好多少。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['brɪs(ə)l] [mɔːr'ʊəvər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ænd] [əb'sɜːdɪtɪ] ;
It would bristle moreover with difficulties and absurdities ;
它 会 鬃 而且 和 困难 和 荒谬之处 ;

此外，它还会充满各种困难和荒谬之处；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
it would be so much more trouble than it was worth .
它 会 是 所以 很多 更多的 麻烦 比 它 曾是 值得 .

这样做得不偿失，得不偿失。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æskt] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl]
She reminded him that so ridiculous a service had never been asked of any girl
她 提醒 他 那 所以 荒谬的 一个 服务 有 绝不 到过 问 的 任何 女孩
,
.
,

她提醒他，从来没有哪个女孩被要求做过如此荒谬的事。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strʌk] ; [hiː; hi] [sed] : " [ɑː] , [wel] ,
and at this he seemed a little struck ; he said : " Ah , well ,
和 在 这 他 似乎 一个 小的 击 ; 他 说 : " 啊 , 出色地 ,

听到这话，他似乎有点不知所措；他说：“啊，好吧，

[ɪf] [ɪts] ['pɔːzətɪvli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jə] [wiːl] [ɪnstəntli] [draːp][ðə; ði][aɪ'diːə] .
if it's positively disagreeable to you we'll instantly drop the idea .
如果 它是 积极地 令人不快的 到 你 出色地 即刻 降低 这 主意 .

如果您对此感到非常反感，我们会立即放弃这个想法。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [laɪkt] [em 'i:] [i'nʌf] — — ！
But I — I thought you really liked me enough — — ！
但 我 — 我 想法 你 真的 喜欢 我 足够的 — — ！
可是我——我以为你真的很喜欢我——！

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ɪm'peiʃntli] ,
" **She turned away impatiently** ,
" 她 转向 离开 不耐烦地 ,
她不耐烦地转过身去,
[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][a:rgju:] [ɪmpər'tɜ:bəbli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
and he went on to argue imperturbably that she had always treated him in
和 他 去 在 到 争论 沉着冷静 那 她 有 总是 治疗 他 在
[ðə; ði]['kaɪndɪst] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the kindest way in the world .
这 最善良的 方式 在 这 世界 。

他接着镇定自若地辩称，她一直以来都对他非常友善。
[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst][wʌz; wəz]['ʊvər] , [ðə; ði][stɑ:rt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] :
He added that the worst was over , the start , they were off :
他 额外 那 这 最差 曾是 超过 , 这 开始 , 他们 是 离开 :
他还补充说，最糟糕的时期已经过去，现在是开始阶段，他们已经出发了：

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['pepərz] .
the thing would be in all the evening papers .
这 事物 会 是 在 全部 这 晚上 文件 。
这件事肯定会登上所有晚报。

['wɔznt] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['sɪmpələ; 'sɪmplə][tu:; tə][ək'sept][aɪ 'ti:] ?
Wasn't it much simpler to accept it ?
不是 它 很多 更简单 到 接受 它 ?
接受现实难道不是更简单吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ;
That was all they would have to do ;
那 曾是 全部 他们 会 有 到 做 ;
他们只需要做这些就够了；

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][nɑ:t][tu:; tə] [geɪn'seɪ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə]
and all she would have to do would be not to gainsay it and to
和 全部 她 会 有 到 做 会 是 不是 到 否定 它 和 到
[smaɪl][ænd; ənd] [θæŋk] ['pi:p(ə)] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'grætʃuleɪtɪd] .
smile and thank people when she was congratulated .
微笑 和 感谢 人们 什么时候 她 曾是 恭喜 。

她所要做的就是不反驳，并在别人祝贺她时微笑并表示感谢。
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][bi:; bi][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
She would have to act a little , but that would just be part of the fun .
她 会 有 到 行为 一个 小的 , 但 那 会 只是 是 部分 的 这 乐趣 .
她需要稍微演戏，但这只是乐趣的一部分。

[oʊ] , [hi:; hi] ['hædnt][ðə; ði] ['jædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skru:p(ə)] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] ;
Oh , he hadn't the shadow of a scruple about taking the world in ;
哦 , 他 之前没有 这 阴影 的 一个 顾忌 关于 采取 这 世界 在 ;
哦，他毫不犹豫地将世界尽收眼底；

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] ['rɪtʃli] ,
the world deserved it richly ,
这 世界 应得的 它 丰富 ,
世界完全配得上它，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and she couldn't deny that this was what she had felt for him ,
和 她 不能 否定 那 这 曾是 什么 她 有 毛毡 为了 他 ,
她无法否认, 这就是她对他的感觉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [kəmˈpæ(ə)n] .
that she had really been moved to compassion .
那 她 有 真的 到过 已搬 到 同情 .
她真的被感动得心生怜悯。

[hiː; hi] [gruː] [ˈeləkwənt] [ænd; ʌnd] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt]
He grew eloquent and charged her with having recognised in his predicament
他 生长 雄辩 和 带电 她 和 拥有 已确认 在 他的 困境
[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] .
a genuine motive for charity .
一个 真的 动机 为了 慈善机构 .
他滔滔不绝地赞扬她, 说她从他的困境中看出了他真心想行善的动机。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][plɑːt] [wʊd] [læst] [wʌt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] — [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]
Their little plot would last what it could — it would be a part of their
他们的 小的 阴谋 会 最后的 什么 它 可以 — 它 会 是 一个 部分 的 他们的
[əˈmjuːzmənt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][læst] .
amusement to make it last .
娱乐 到 制作 它 最后的 .
他们的小块地会尽可能地维持下去——让它持续下去本身就是他们乐趣的一部分。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz]
Even if it should be but a thing of a day there would have been always
甚至 如果 它 应该 是 但 一个 事物 的 一个 天 那里 会 有 到过 总是
[soʊ] [mʌtʃ] [geɪnd] .
so much gained .
所以 很多 获得 .
即使只是一天的事, 也总会有很多收获。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdʒɪːniəs] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [weɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv]
But they would be ingenious , they would find ways , they would have no end of
但 他们 会 是 巧妙 , 他们 会 寻找 方式 , 他们 会 有 不 结尾 的
[spɔːrt] .
sport .
运动 .
但他们会很聪明, 他们会找到办法, 他们会有无穷无尽的运动乐趣。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdʒɪːniəs] ; [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [ˈmeri] .
" You must be ingenious ; I can't , " said Mary .
" 你 必须 是 巧妙 ; 我 不能 , " 说 玛丽 .
“你一定很聪明; 我可做不到,”玛丽说。

" [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈskersli] [ˈevər] [siː] [juːˈes] [təˈgeðər] [ðeɪl] [ges] [wɪə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈhʌmbʌɡ]
" If people scarcely ever see us together they'll guess we're trying to humbug
" 如果 人们 几乎 曾经 看 我们 一起 他们会 猜测 是 尝试 到 骗子
[ðem; ðəm] . " them . " them .
他们 . " 他们 .
“如果人们很少看到我们在一起, 他们就会猜测我们是在糊弄他们。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [juːˈes] [təˈgeðər] .
" But they will see us together .
" 但 他们 将要 看 我们 一起 .
但他们会看到我们在一起。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] .
We are together .
我们 是 一起 .

我们在一起。

[wi:v] [bɪn] [tə'geðər] — [aɪ] [mi:n] [wi:v] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] — [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
We've been together — I mean we've seen a lot of each other — all our lives .
我们已经 到过 一起 — 我 意思是 我们已经 已见 一个 很多 的 每个 其他 — 全部 我们的 生活 .
" "
" "
" "

我们一直在一起——我的意思是，我们经常见面——我们一生都在一起。

" [ɑː] , [nɑ:t] [ðæt] [wei] ! "
Ah , not that way ! "
" 啊 , 不是 那 方式 ! "

“啊，不是那样！ ”

" [oʊ] , [trʌst] [em 'i:] [tuː; tə] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [raɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Oh , trust me to work it right ! " cried the young man ,
" 哦 , 相信 我 到 工作 它 正确的 ! " 哭 这 年轻的 男人 ,
“哦，相信我，我一定能做好！ ”年轻人喊道。

[hu:z] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][hæd; həd] [naʊ] ['eɪdəntli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paɪəs]
whose imagination had now evidently begun to glow in the air of their pious
谁 想像力 有 现在 显然 开始 到 辉光 在 这 空气 的 他们的 虔诚的
[frɔ:d] .
fraud .
欺诈罪 .

显然，他们的想象力已经开始在他们虔诚的欺骗中闪耀。

" [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɔ:r] , " [sed] ['meri] ['gɑ:sɪlɪn] .
You'll find it a dreadful bore , " said Mary Gosselin .
" 你会 寻找 它 一个 可怕 钻孔 , " 说 玛丽 戈斯林 .
“你会发现它非常无聊，”玛丽·戈斯林说。

" [ðen] [aɪl] [dra:p][aɪ 'ti:] , [dəunt][juː; jʊ] [si:] ?
Then I'll drop it , don't you see ?
" 然后 患病的 降低 它 , 不 你 看 ?
“那我就放弃吧，你明白吗？ ”

[ænd; ænd] [ju:l] [dra:p][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [ju:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [bɜ:rd]
And you'll drop it , of course , the moment you've had enough , " Lord
和 你会 降低 它 , 的 课程 , 这 片刻 你已经 有 足够的 , " 主
- ['pʌŋktʃuəli] [ædɪd] .
Beaupré punctually added .
- 准时 额外 .

“当然，当你觉得够了的时候，你就会放弃它，”博普雷勋爵果断地补充道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [juː; jʊ][duː][em 'i:]
But as soon as you begin to realise what a lot of good you do me
" 但 作为 很快 作为 你 开始 到 意识到 什么 一个 很多 的 好的 你 做 我
[juː; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][dra:p][aɪ 'ti:] .
you won't want to drop it .
你 惯于 想 到 降低 它 .

“但是，当你开始意识到你为我做了多少好事时，你就不会想放弃它了。”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [jʊə(r)] [wʌt] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔ:r; fər] ! " [læft] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
That is if you're what I take you for ! " laughed his lordship .
那 是 如果 你是 什么 我 拿 你 为了 ! " 笑了 他的 领主 .

“如果你真像我所想的那样的话！ ”大人笑着说。

[ɪf] [ə; eɪ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
If a third person had been present at this conversation — and there was
如果 一个 第三 人 有 到过 展示 在 这 对话 — 和 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] [ˈfʊrli] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈspʊkən] [bɪfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈlɪsənər] —
nothing in it surely that might not have been spoken before a trusty listener —
没有什么 在 它 一定 那 可能 不是 有 到过 说 前 一个 可靠 听众 —
[ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [θɔ:t] ,
that person would perhaps have thought ,
那 人 会 也许 有 想法 ,
如果当时有第三个人在场——而且谈话内容肯定没有什么不可能发生在可靠的听众面前的——那么这个人或许会想：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈgɑ:səlɪnz] [feɪs] ,
from the immediate expression of Mary Gosselin's face ,
从 这 即时 表达 的 玛丽 戈斯林 脸 ,
从玛丽·戈斯林脸上的表情来看，
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪksˈkleɪmɪŋ] " [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌemˈi:][fɔ:r; fər] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ] [fu:l] !
that she was on the point of exclaiming " You take me for too big a fool !
那 她 曾是 在 这 观点 的 惊呼 " 你 拿 我 为了 也 大的 一个 傻子 !
她当时几乎就要喊出“你把我当傻瓜了！ ”

" [noʊ] [sʌtʃ] [ʌnˈɡreɪʃəs] [wɜ:rdz][ɪn][fækt] [həʊˈevər] [pæst] [hɜ:r; hər][lɪps] ; [ʃi:; ʃɪ]ˈoʊnli [sed] [ˈæftər][æn; ən]
" No such ungracious words in fact however passed her lips ; she only said after an
" 不 这样的 不友善的 字 在 事实 然而 通过了 她 嘴唇 ; 她 仅有的 说 后 一个
[ɪnstənt] :
instant :
立即的 :

然而，她实际上并没有说出如此不礼貌的话；她只是片刻后说道：

" [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [du:][ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [ɡɪv] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [ni:d] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
" What reason do you propose to give , on the day you need one , for our
" 什么 原因 做 你 提出 到 给 , 在 这 天 你 需要 一 , 为了 我们的
[ˈrʌptʃər] ?
rupture ?
破裂 ?
“到你需要解释我们关系破裂的那一天，你打算给出什么解释呢？ ”

" [hɜ:r; hər][ɪntərˈlɑ:kjətər] [stɛəd] .
" Her interlocutor stared .
" 她 对话者 凝视 :
她的对话者盯着她看。
" [tu:; tə][ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" To you , do you mean ? "
" 到 你 , 做 你 意思是 ? "
你是指你吗？

" [aɪ] [ˈʃænt] [æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn] .
" I sha'n't ask you for one .
" 我 不会 问 你 为了 一 :
我不会向你要的。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] . "
I mean to other people . "
我 意思是 到 其他 人们 : "
我是说对其他人而言。

" [oʊ] , [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] [sɪk] [ʌv; əv][ˌemˈi:] .
" Oh , I'll tell them you're sick of me .
" 哦 , 患病的 告诉 他们 你是 生病的 的 我 :
“哦，我会告诉他们你已经厌倦我了。”

[aɪl] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:l] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] . " **I'll put everything on you , and you'll put everything on me .** "

患病的 放 一切 在 你 , 和 你会 放 一切 在 我 . "

我会把一切都托付给你, 你也会把一切都托付给我。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ! **You have worked it out !** "

" 你 有 工作 它 出去 ! "

你已经想明白了!

" ['meri] [ɪk'skleɪmd] . **Mary exclaimed .** "

" 玛丽 惊呼 . "

玛丽惊呼道。

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ɪn'tensi] [kən'sɪdərət] . " **Oh , I shall be intensely considerate .** "

" 哦 , 我 将 是 强烈地 周到 . "

“哦, 我一定会非常体贴。”

" [du:;][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərət] — [ˈpʌblɪkli] [ə'kju:zɪŋ] [em 'i:] ? **Do you call that being considerate — publicly accusing me ?** "

" 做 你 称呼 那 存在 周到 — 公开 指控 我 ? "

“你管这叫体贴吗——公开指责我? ”

" [gai] [stɛəd] [ə'gen] . **Guy Firminger stared again .** "

" 盖伊 弗明格 凝视 再次 . "

盖伊·弗明格再次凝视着前方。

" [waɪ] , [ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:l] [ɡɪv] ? **Why , isn't that the reason you'll give ?** "

" 为什么 , 不是 那 这 原因 你会 给 ? "

“为什么, 这不就是你会给出的理由吗? ”

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstənt] . **She looked at him an instant .** "

" 她 看起来 在 他 一个 立即的 . "

她看了他一眼。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] . " **I won't tell you the reason I shall give .** "

" 我 惯于 告诉 你 这 原因 我 将 给 . "

“我不会告诉你我将给出的理由。”

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈlðər] . " **Oh , I shall learn it from others .** "

" 哦 , 我 将 学习 它 从 其他的 . "

“哦, 我会向别人学习。”

" [aɪ][hoʊp] [ju:l] [laɪk][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][du:] ! " [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgeɪəti] ; **I hope you'll like it when you do ! " said Mary , with sudden gaiety ;** "

" 我 希望 你会 喜欢 它 什么时候 你 做 ! " 说 玛丽 , 和 突然 欢乐 ; "

“希望你到时候会喜欢! ”玛丽突然高兴地说;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['ædɪd] ['fræŋkli] [ðoʊ] ['kaɪndli][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [su:n] [laɪt] [ə'pɑ:n] **and she added frankly though kindly the hope that he might soon light upon**

和 她 额外 坦率地说 尽管 亲切地 这 希望 那 他 可能 很快 光 之上

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] ['ri:əli] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ri'kwaiəmənt] . **some young person who would really meet his requirements .**

一些 年轻的 人 WHO 会 真的 见面 他的 要求 .

她坦率而友善地补充道, 希望他能尽快找到一位真正符合他要求的年轻人。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] — [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] ；
He replied that he shouldn't be in a hurry — that was now just the comfort ；
他 回复 那 他 不应该 是 在 一个 匆忙 — 那 曾是 现在 只是 这 舒适 ；
[ænd; ənd][ʃi:; ji] ,
and she ,
和 她 ,

他回答说他不应该着急——那现在只是一种安慰；而她，

[æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][end][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈɑ:rgju:mənts] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi]
as if thinking over to the end the list of arguments against his clumsy
作为 如果 思维 超过 到 这 结尾 这 列表 的 论点 反对 他的 笨拙
[kənˈtraɪvəns] ,
contrivance ,
装置 ,

仿佛在仔细思考反对他那笨拙设计的种种理由，直到最后一条。

[broʊk] [aʊt] : " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] — [ˈeni]
broke out : " And of course you mustn't dream of giving me anything — any
打破 出去 : " 和 的 课程 你 不得 梦 的 给予 我 任何事物 — 任何
[ˈtəʊkənz][ɔ:r][ˈprez(ə)nts] . "
tokens or presents . "
代币 或者 礼物 . "

他突然说道：“当然，你休想给我任何东西——任何礼物或纪念品。”

" [ðen] [aɪ ˈti:][wəʊnt] [lʊk] [ˈnæt(ə)rəl] . "
" Then it won't look natural . "
" 然后 它 惯于 看 自然的 . "

“那样看起来就不自然了。”

" [ðæts] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" That's exactly what I say .
" 那就是 确切地 什么 我 说 .

“我正是这么说的。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [drɪˈsi:v] [ˈenɪbə:di] . "
You can't make it deceive anybody . "
你 不能 制作 它 欺骗 任何人 . "

你不可能让它骗过任何人。

" [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən] [si:] .
" I must give you something — something that people can see .
" 我 必须 给 你 某物 — 某物 那 人们 能 看 .

“我必须给你一些东西——一些人们能看到的東西。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈeɪvɪdəns] ！
There must be some evidence ！
那里 必须 是 一些 证据 ！

肯定有证据！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈsɪmplɪ] [pʊt] [maɪ][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [əˈweɪ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .
You can simply put my offerings away after a little and give them back .
你 能 简单地 放 我的 供品 离开 后 一个 小的 和 给 他们 后退 .

你只需过一会儿把我的供品收起来，然后再还给我即可。

" [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ˈsɪriəs] ；
" But about this Mary was visibly serious ；
" 但 关于 这 玛丽 曾是 明显地 严肃的 ；

但玛丽对此明显很严肃；

[ʃi:; ji] [drɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈwʊdənt] [tʌtʃ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
she declared that she wouldn't touch anything that came from his hand ,
她 声明 那 她 不会 触碰 任何事物 那 来了 从 他的 手 ,

她宣称她绝不会碰任何出自他之手的東西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuːn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə]
and she spoke in such a tone that he coloured a little and hastened to
和 她 辐 在 这样的 一个 语气 那 他 有色 一个 小的 和 加快 到
[seɪ] :
say :
说 :

她说话的语气让他脸色微红，连忙说道：

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][[æɪ; əl][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ˈkɛrf(ə)l] !
" Oh , all right , I shall be thoroughly careful !
" 哦 , 全部 正确的 , 我 将 是 彻底 小心 !
“哦，好的，我会非常小心！”

" [ðɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kəmˈpli:t] [ðer; ðər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ;
" This appeared to complete their understanding ;
" 这 出现 到 完全的 他们的 理解 ;
“这似乎完善了他们的理解；

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈluːdɪd] [wɜːrld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
so that after it was settled that for the deluded world they were engaged ,
所以 那 后 它 曾是 定居 那 为了 这 妄想 世界 他们 是 已订婚的 ,
因此，在确定他们为这个被蒙蔽的世界而投身之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] .
there was obviously nothing for him to do but to go .
那里 曾是 明显地 没有什么 为了 他 到 做 但 到 去 .
他显然别无选择，只能离开。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈɡreɪtfuli] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
He therefore shook hands with her very gratefully and departed .
他 所以 摇晃 双手 和 她 非常 感激不尽 和 已离开 .
因此，他非常感激地和她握手，然后离开了。

[viː]
V
V
V

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɛrb(ə)] [ˈpraːmptli] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)][pla:t][wʌz; wəz]
He was able promptly to assure his accomplice that their little plot was
他 曾是 有能力的 及时 到 保证 他的 同案犯 那 他们的 小的 阴谋 曾是
[ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ;
working to a charm ;
在职的 到 一个 魅力 ;
他很快就向同伙保证，他们的小计划进展得非常顺利；

[,aɪ ˈtiː] [ɔːˈlredi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
it already made such a difference for the better .
它 已经 制成 这样的 一个 不同之处 为了 这 更好的 .
它已经带来了很大的积极影响。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [kwɔɪt] [əˈnʌðər] [mæn] ;
Only a week had elapsed , but he felt quite another man ;
仅有的 一个 星期 有 过去 , 但 他 毛毡 相当 其他 男人 ;
仅仅过去了一周，但他感觉自己完全变成了另一个人；

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][noʊ][[bːŋgər] [spɛnt] [ɪn] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst]
his life was no longer spent in springing to arms and he had ceased
他的 生活 曾是 不 更长 花费 在 弹簧 到 武器 和 他 有 停止
[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .
to sleep in his boots .
到 睡觉 在 他的 靴子 .
他的生活不再是奔赴战场，他也不再穿着靴子睡觉了。

[ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪr] [wʌz; wəz][leɪd] ,
The ghost of his great fear was laid ,
这 鬼 的 他的 伟大的 害怕 曾是 铺设 ;
他最大的恐惧的幽灵已被安息。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ænd; ænd] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɪˈgлектɪd] [əˈferz] .
he could follow out his inclinations and attend to his neglected affairs .
他 可以 跟随 出去 他的 倾向 和 出席 到 他的 被忽视的 事务 .
他可以随心所欲，处理自己疏于照料的事务。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [kæmp] ,
The news had been a bomb in the enemy's camp ,
这 消息 有 到过 一个 炸弹 在 这 敌人的 营 ;
这条消息对敌营来说犹如一颗炸弹。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][blæŋk] [ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ˌaɪ ˈtiː]
and there were plenty of blank faces to testify to the confusion it
和 那里 是 很多 的 空白的 面孔 到 作证 到 这 困惑 它
[hæd; həd] [rɔːt] .
had wrought .
有 锻 .

现场到处都是茫然的面孔，足以证明这场混乱造成的后果。
[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] " [soʊld] " [ænd; ænd] [ˈevri] [wʌn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][klæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
Every one was " sold " and every one made haste to clap him on the back .
每一个 一 曾是 " 卖 " 和 每一个 一 制成 匆忙 到 拍 他 在 这 后退 .
每个人都被他“征服”了，每个人都争先恐后地拍他的背。

[ˈlɒti] [ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [wɪt] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] ,
Lottie Firminger only had written in terms of which no notice could be taken ,
洛蒂 弗明格 仅有的 有 书面 在 条款 的 哪个 不 注意 可以 是 已采取 ;
洛蒂·弗明格只写过一封信，信中并未明确说明任何理由。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn]
though of course he expected , every time he came in , to find her waiting in
尽管 的 课程 他 预期的 , 每一个 时间 他 来了 在 , 到 寻找 她 等待 在
[hɪz; ɪz] [hɔːl] .
his hall .
他的 大厅 .

当然，他每次进来都希望看到她在大厅里等着他。
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ænd][hiː; hi][ʊd; ʊəd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət]
Her mother was coming up to town and he should have the family at
她 母亲 曾是 未来 向上 到 镇 和 他 应该 有 这 家庭 在
[hɪz; ɪz] [ɪrɜː] ;
his ears ;
他的 耳朵 ;

她母亲要进城来，他应该会受到家人的围观；
[bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈbɑːdi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd]
but , taking them as a single body , he could manage them , and
但 , 采取 他们 作为 一个 单身的 身体 , 他 可以 管理 他们 , 和
[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdiːteɪl] .
that was a detail .
那 曾是 一个 细节 .
但是，如果把他们看作一个整体，他就能管理好他们，这只是个细节。

[ðə; ði] [æʃbəri:z] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ˈbɒskoʊ] [tɪl] [ðæt] [rɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ]
The Ashburys had remained at Bosco till that establishment was favoured with
这 阿什伯里 有 剩余 在 博斯科 直到 那 建立 曾是 受青睐 和
[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [soʊ] [ˈnɪrli] [kən'sɜ:rnd] [aɪ ˈti:] ([ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu;; tə] [mɔ:dz]
the tidings that so nearly concerned it (they were communicated to Maud's
这 消息 那 所以 几乎 担心的 它 (他们 是 沟通 到 莫德的
[ˈmʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər]) ,
mother by the housekeeper) ,
母亲 经过 这 管家) ,

阿什伯里一家一直住在博斯科，直到这家旅馆收到了与他们息息相关的消息（管家把消息告诉了莫德的母亲）。
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈsʌfərər] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'fi:t] [streŋθ] [tu;; tə] [si:k]
and then the beautiful sufferer had found in her defeat strength to seek
和 然后 这 美丽的 患者 有 成立 在 她 击败 力量 到 寻找
[ə'ʌðər] [ə'saɪləm] .
another asylum .
其他 庇护所 .

然后，这位美丽的受难者在失败中找到了力量，去寻求另一个庇护所。
[ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][destɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌʌn'hoʊn] ;
The two ladies had departed for a destination unknown ;
这 二 女士们 有 已离开 为了 一个 目的地 未知 ;

两位女士启程前往一个未知的目的地；
[hi;; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn] [ˈlʌndən] .
he didn't think they had turned up in London .
他 没有 思考 他们 有 转向 向上 在 伦敦 .
他没想到他们会出现在伦敦。

[gai] [əvɜ:d] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpreʃəs] [ˈpɔ:rtəb(ə)][ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz]
Guy Firminger averred that there were precious portable objects which he was
盖伊 弗明格 断言 那 那里 是 宝贵的 便携的 对象 哪个 他 曾是
[ʃər] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [hoʊm] .
sure he should miss on returning to his country home .
当然 他 应该 错过 在 返回 到 他的 国家 家 .
盖伊·弗明格断言，他有一些珍贵的便携物品，他确信回到乡下家后会非常想念它们。

[hi;; hi] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [tu;; tə] [ˈtʃestər] [stri:t] ,
He came every day to Chester Street ,
他 来了 每一个 天 到 切斯特 街道 ,
他每天都来切斯特街，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [les] [bɔ:rd] [ðæn; ðən] [ˈmeri] [hæd; həd] [pri:'fɪgʃəd] [baɪ] [ðɪs] [ˈregjələr]
and was evidently much less bored than Mary had prefigured by this regular
和 曾是 显然 很多 较少的 无聊的 比 玛丽 有 预先设定的 经过 这 常规的
[ˈtrɪbjʊ:t] [tu;; tə] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] .
tribute to verisimilitude .
贡 到 逼真性 .
显然，他并没有像玛丽之前通过这种对逼真性的定期赞颂所预示的那样感到无聊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ə'mju:zmənt] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑ:mədi] [ænd; ənd][tu;; tə]
It was amusement enough to see the progress of their comedy and to
它 曾是 娱乐 足够的 到 看 这 进步 的 他们的 喜剧 和 到
[ɪn'vent] [nu:] [ˈtʌtʃɪz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [si:nz] .
invent new touches for some of its scenes .
发明 新的 触摸 为了 一些 的 它是 场景 .
看到他们的喜剧创作不断进步，并为其中一些场景构思出新的点子，就足以令人感到有趣。

[ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] ;
The girl herself was amused ;
这 女孩 她自己 曾是 觉得好笑 ;
女孩本人觉得很有趣；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ɑːpərtuːnəti] [laɪk] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [ˈklevərnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːrɪz][ænd; ənd]
it was an opportunity like another for cleverness such as hers and
它 曾是 一个 机会 喜欢 其他 为了 聪明才智 这样的 作为 她的 和
[hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈpraɪvət] [θɪˈætrɪklz] ,
had much in common with private theatricals ,
有 很多 在 常见的 和 私人的 戏剧 ,
对于像她这样聪明的人来说, 这是一个难得的机会, 而且与私人戏剧演出有很多共同之处。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈhəːsəlz] , [ðə; ði][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [pɑːrt] .
especially with the rehearsals , the most amusing part .
尤其 和 这 排练 , 这 最多 有趣 部分 .
尤其是排练的时候, 那才是最有趣的部分。

[mɔːrˈoʊvər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
Moreover she was good - natured enough to be really pleased at the service
而且 她 曾是 好的 - 自然 足够的 到 是 真的 高兴 在 这 服务
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrendəd] .
it was impossible for her not to acknowledge that she had rendered .
它 曾是 不可能的 为了 她 不是 到 承认 那 她 有 渲染 .
此外, 她心地善良, 对自己提供的服务感到非常高兴, 她不可能不承认这一点。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [kwɪr] [ˈkɑːntrækt][hæd; həd] [ˈænɪkˌdɒts] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz]
Each of the parties to this queer contract had anecdotes and suggestions
每个 的 这 各方 到 这 酷儿 合同 有 轶事 和 建议
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
for the other ,
为了 这 其他 ,
这份奇特契约的每一方都向对方提供了轶事和建议。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪˈmaɪnɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈduːli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət] [ˈevri] [step] [kiːp] [ðer; ðər]
and each reminded the other duly that they must at every step keep their
和 每个 提醒 这 其他 正式地 那 他们 必须 在 每一个 步 保持 他们的
[ˈstoːri] [streɪt] .
story straight .
故事 直的 .

两人都郑重提醒对方, 他们必须在每一步都保持说法一致。
[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ker] [ˈmeri] [ˈɡɑːsɪlɪn] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈduːtɪz] [les] [ˈoʊnərəs]
Except for the exercise of this care Mary Gosselin found her duties less onerous
除了 为了 这 锻炼 的 这 关心 玛丽 戈斯林 成立 她 职责 较少的 繁重
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪrɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpæsɪv] [ðæn; ðən]
than she had feared and her part in general much more passive than
比 她 有 害怕 和 她 部分 在 一般的 很多 更多的 被动的 比
[ˈæktɪv] .
active .
积极的 .

除了履行这项职责之外, 玛丽·戈斯林发现她的职责并没有她预想的那么繁重, 而且她的角色总体上是被动的而不是主动的。

[aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ɪnˈdiːd] [ˈlɑːrɪdʒli] [ʌv; əv] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
It consisted indeed largely of murmuring thanks and smiling and looking
它 由.....组成 的确 很大程度上 的 淙淙 谢谢 和 微笑 和 寻找
[ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ;
happy and handsome ;
快乐的 和 英俊的 ;
实际上, 他主要表现为低声道谢、微笑, 以及看起来快乐帅气;

[æz; əz] [wel] [æz; əz][pər'hæps][ɔ:lsʊv][ɪn] ['seɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz]
as well as perhaps also in saying in answer to many questions that nothing as
作为 出色地 作为 也许 还 在 说 在 回答 到 许多 问题 那 没有什么 作为
[jet] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['hʌmb(ə)l] [wen] ['pi:p(ə)l] [ɪk'sprest] [wɪ'daʊt]
yet was fixed and of trying to remain humble when people expressed without
然而 曾是 固定的 和 的 尝试 到 保持 谦逊的 什么时候 人们 表达 没有
[ˈserəmoʊni] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
ceremony that such a match was a wonder for such a girl .
仪式 那 这样的 一个 匹配 曾是 一个 想知道 为了 这样的 一个 女孩 .

此外，在回答许多问题时，她也表示一切尚未定论；当人们毫不客气地表示，这样的婚姻对这样的女孩来说简直是个奇迹时，她也努力保持谦逊。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz] [dr'vʊʊtɪdli] ['æktɪv] .
Her mother on the other hand was devotedly active .
她 母亲 在 这 其他 手 曾是 虔诚地 积极的 .
而她的母亲则是一位积极奉献的职业女性。

[ʃi:; ji] ['tri:tɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['hju:mər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [zi:l] [ænd; ənd] ,
She treated the situation with private humour but with public zeal and ,
她 治疗 这 情况 和 私人的 幽默 但 和 民众 热情 和 ,
她私下里以幽默的态度对待这件事，但在公众场合却表现出极大的热情。

['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][bəʊθ] ['ri:əl][ænd; ənd][aɪ'di:əl] ,
making it both real and ideal ,
制作 它 两个都 真实的 和 理想的 ,
使其既真实又理想。

[təʊld][səʊ] ['meni] [fɪbz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [left] [fɔ:r; fər] ['meri] .
told so many fibs about it that there were none left for Mary .
讲述 所以 许多 纤维 关于 它 那 那里 是 没有任何 左边 为了 玛丽 .
编造了那么多谎言，以至于玛丽一个谎言都没剩下了。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['mɪsɪz] . ['gɑ:səlinz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'læbəərət]
The girl had failed to understand Mrs . Gosselin's interest in this elaborate
这 女孩 有 失败的 到 理解 太太 : 戈斯林 兴趣 在 这 精心制作的
[ˈplezntri] ;
pleasantry ;
玩笑 ;
女孩未能理解戈斯林太太对这种精心安排的客套活动的兴趣；

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] [hɜ:r'self][hæd; həd]
the good lady had seen in it from the first more than she herself had
这 好的 女士 有 已见 在 它 从 这 第一的 更多的 比 她 她自己 有
[bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] .
been able to see .
到过 有能力的 到 看 .
这位善良的女士从一开始就看到了其中比她自己能看到的更多东西。

['meri] [pər'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər][tæsk] [mə'kæni:kli] , ['skeptɪkli] ,
Mary performed her task mechanically , sceptically ,
玛丽 执行 她 任务 机械地 , 怀疑地 ,
玛丽机械而怀疑地完成了她的任务。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] [ə'tækt] [hɜ:rz][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ri:əli] [ðə; ði] [er] [æt; ət]
but Mrs . Gosselin attacked hers with conviction and had really the air at
但 太太 : 戈斯林 遭到攻击 她的 和 定罪 和 有 真的 这 空气 在
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['feɪb(ə)l][hæd; həd] ['krɪstəlaɪz] [ɪntu:][fækt] .
moments of thinking that their fable had crystallised into fact .
时刻 的 思维 那 他们的 寓言 有 结晶 进入 事实 .
但戈斯林夫人却以十足的信心投入到她的事业中，而且有时真的觉得她们的寓言故事已经变成了现实。

[ˈmeri] [əˈlaʊd] [hɜːr; hær][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aɪˈrɒnik,-kəl]
Mary allowed her as little of this attitude as possible and was ironical
玛丽 允许 她 作为 小的 的 这 态度 作为 可能的 和 曾是 讽刺
[əˈbaʊt] [hɜːr; hær][duːˈplɪsəti] ;
about her duplicity ;
关于 她 表里不一 ;

玛丽尽可能地不让她有这种态度，并对她的两面三刀的行为表示讽刺；

[ˈwɔːnɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeldə] [ˈleɪdi] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪəti] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n]
warnings which the elder lady received with gaiety until one day when repetition
警告 哪个 这 长老 女士 已收到 和 欢乐 直到 一 天 什么时候 重复
[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ækt][ɑːn][hɜːr; hær] [nəːvs] .
had made them act on her nerves .
有 制成 他们 行为 在 她 神经 .

老妇人起初欣然接受这些警告，直到有一天，重复的警告让她忍无可忍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hær] [ˈdɔːtə] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [æˈsperəti] ,
Then she begged her daughter , with sudden asperity ,
然后 她 乞求 她 女儿 , 和 突然 粗糙度 ,
[ˌnɑːtʃ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] .
not to talk to her as if she were a fool .
不是 到 讲话 到 她 作为 如果 她 是 一个 傻子 .
[ˌnɔːtʃ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] .
不要像对待傻瓜一样跟她说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] —
She had already had words with Hugh about some aspects of the affair —
她 有 已经 有 字 和 休 关于 一些 方面 的 这 事务 —
[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn] [ˈtʃestə] [striːt] ;
so much as this was evident in Chester Street ;
所以 很多 作为 这 曾是 明显 在 切斯特 街道 ;
[ˌnɔːtʃ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] .
not to talk to her as if she were a fool .
不要像对待傻瓜一样跟她说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] —
She had already had words with Hugh about some aspects of the affair —
她 有 已经 有 字 和 休 关于 一些 方面 的 这 事务 —
[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn] [ˈtʃestə] [striːt] ;
so much as this was evident in Chester Street ;
所以 很多 作为 这 曾是 明显 在 切斯特 街道 ;
[ˌnɔːtʃ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] .
not to talk to her as if she were a fool .
不要像对待傻瓜一样跟她说话。

她已经就此事的一些方面与休谈过话——这一点在切斯特街上显而易见；

[ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [tuː; tə]
a smothered discussion which at the moment had determined the poor boy to
一个 窒息 讨论 哪个 在 这 片刻 有 决定 这 贫穷的 男生 到
[goʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ˈboʊltən] - [braʊn] .
go to Paris with Bolton - Brown .
去 到 巴黎 和 博尔顿 - 棕色的 .
[ˌnɔːtʃ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] .
not to talk to her as if she were a fool .
不要像对待傻瓜一样跟她说话。

一场被压制的讨论，此刻决定让这个可怜的男孩和博尔顿-布朗一起去巴黎。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [bæk] [təˈgeðər] [ˈæftər] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] " [ɪnˈgeɪdʒd] " [θriː] [wiːks] ,
The young men came back together after Mary had been " engaged " three weeks ,
这 年轻的 男人 来了 后退 一起 后 玛丽 有 到过 " 已订婚的 " 三 周 ,
[ˌnɔːtʃ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] .
not to talk to her as if she were a fool .
不要像对待傻瓜一样跟她说话。

玛丽“订婚”三周后，那几个年轻人又聚到了一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
but she remained in ignorance of what passed between Hugh and his mother
但 她 剩余 在 无知 的 什么 通过了 之间 休 和 他的 母亲
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
the night of his return .
这 夜晚 的 他的 返回 .
[ˌnɔːtʃ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] .
not to talk to her as if she were a fool .
不要像对待傻瓜一样跟她说话。

但她对休回来当晚和他母亲之间发生的事情一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - ,
She had gone to the opera with Lady Whiteroy ,
她 有 已消失 到 这 歌剧 和 女士 - ,
[ˌnɔːtʃ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] .
not to talk to her as if she were a fool .
不要像对待傻瓜一样跟她说话。

她和怀特罗伊夫人一起去看歌剧了。

[ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈkɑːments] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːsəlɪnz] [ɪnˈveriəb(ə)l] [rɪˈmɑːrk] [ðæt][ʌv; əv]
after one of her invariable comments on Mrs . Gosselin's invariable remark that of
后 一 的 她 不变的 评论 在 太太 . 戈斯林 不变的 评论 那 的
[kɔːrs] [gai] [wʊd] [spend][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][bɑːks] .
course Guy Firminger would spend his evening in their box .
课程 盖伊 弗明格 会 花费 他的 晚上 在 他们的 盒子 .

在她对戈斯林夫人一贯的评论——盖伊·弗明格当然会在他们的包厢里度过夜晚——发表了一番惯常的评论之后。
[ðə; ði] [ˈremədi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [lɔːrd] - [prəˈspektɪv] [braɪd][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz]
The remedy for his trouble , Lord Beaupré's prospective bride had said , was
这 补救 为了 他的 麻烦 , 主 - 预期 新娘 有 说 , 曾是
[ˈʊrli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈziːz] ;
surely worse than the disease ;
一定 更糟 比 这 疾病 ;
博普雷勋爵的未婚妻曾说过，治疗他这种疾病的办法，肯定比疾病本身更糟糕；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] [feɪθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəˈd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈsækrɪfajsɪz] ,
she was in perfect good faith when she wondered that his lordship's sacrifices ,
她 曾是 在 完美的 好的 信仰 什么时候 她 想知道 那 他的 领主的 牺牲 ,
她当时完全出于善意，只是好奇大人所做的牺牲，

[hɪz; ɪz] [ləˈbɔːrɪəs] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpɪərənsəz] [ʃʊd; ʃəd] " [peɪ] .
his laborious cultivation of appearances should " pay .
他的 费力的 栽培 的 外貌 应该 " 支付 .
他为外表所做的努力应该得到回报。

" [hjuː] [ˈgɑːsɪlɪn] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪnər] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd]
" Hugh Gosselin dined with his mother and at dinner talked of Paris and
" 休 戈斯林 用餐 和 他的 母亲 和 在 晚餐 谈话 的 巴黎 和
[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ðər; ðər] ;
of what he had seen and done there ;
的 什么 他 有 已见 和 完毕 那里 ;
“休·戈斯林和他的母亲一起用餐，在晚餐时谈论了巴黎以及他在那里所见所闻；

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l][ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
he kept the conversation superficial and after he had heard how his sister ,
他 保留 这 对话 浅 和 后 他 有 听到 如何 他的 姐姐 ,
[æt; ət][ðə; ði][ˈmʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,
他尽量让谈话流于表面，在得知他妹妹此刻的状况后，

[wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] ,
was occupied ,
曾是 占领 ,
被占领，

[æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [səkˈses]
asked no question that might have seemed to denote an interest in the success
问 不 问题 那 可能 有 似乎 到 表示 一个 兴趣 在 这 成功
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] .
of the experiment for which in going abroad he had declined responsibility .
的 这 实验 为了 哪个 在 去 国外 他 有 拒绝 责任 .
他没有提出任何可能表明他对这项实验的成功与否感兴趣的问题，而他出国时已经拒绝承担这项实验的责任。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][help][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevər] [ˈmen(ə)nd] [gai] [baɪ]
His mother could not help observing that he never mentioned Guy Firminger by
他的 母亲 可以 不是 帮助 观察 那 他 绝不 提及 盖伊 弗明格 经过
[ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪmz] ,
either of his names ,
任何一个 的 他的 姓名 ,
他的母亲忍不住注意到，他从未用过盖伊·弗明格的任何名字来称呼他。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] ['leɪtəɹ] ,
and it struck her as a part of the same detachment that later ,
和 它 击 她 作为 一个 部分 的 这 相同的 分离 那 之后 ,
她觉得这与后来发生的同一件事属于同一类疏离状态。

[ʌp] [sterz] ([ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [smoʊkt]) ,
up stairs (she sat with him while he smoked) ,
向上 楼梯 (她 卫星 和 他 尽管 他 熏制) ,
楼上 (她坐在他旁边, 看着他抽烟),

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [seɪ][æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] :
he should suddenly say as he finished a cigar :
他 应该 突然 说 作为 他 完成的 一个 雪茄 :
他抽完雪茄后, 突然说道:

" [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [nekst] [wi:k] . "
" I return to New York next week . "
" 我 返回 到 新的 约克 下一个 星期 . "
“我下周回纽约。”

" [bɪ'fɔ:r] [jʊɹ; jər] [taɪm] ?
" Before your time ?
" 前 你的 时间 ?
“在你出生之前? ”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?
做什么的?

" ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] .
" Mrs . Gosselin was horrified .
" 太太 : 戈斯林 曾是 惊恐万分 :
戈斯林夫人感到非常震惊。

" [oʊ] , ['mæmə] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fɔ:r; fər] ! "
" Oh , mamma , you know what for ! "
" 哦 , 妈妈 , 你 知道 什么 为了 ! "
“哦, 妈妈, 你知道为什么! ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'zent] [pʊɹ] ['mɛri:z] [gʊd] - ['neɪtʃər] ? "
" Because you still resent poor Mary's good - nature ? "
" 因为 你 仍然 怨恨 贫穷的 玛丽的 好的 - 自然 ? "
“因为你还在怨恨可怜的玛丽的善良本性吗? ”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ;
" I don't understand it , and I don't like things I don't understand ;
" 我 不 理解 它 , 和 我 不 喜欢 事物 我 不 理解 ;
“我不理解它, 我不喜欢我不理解的东西;

[ðerfɔ:r] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
therefore I'd rather not be here to see it .
所以 ID 相当 不是 是 这里 到 看 它 :
因此, 我宁愿不在这里看到它。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [tel] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [laɪz] .
Besides I really can't tell a pack of lies .
除了 我 真的 不能 告诉 一个 盒 的 谎言 :
而且我真的不会说谎。

" ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd][prəu'testɪd] ;
" Mrs . Gosselin exclaimed and protested ;
" 太太 : 戈斯林 惊呼 和 抗议 ;
戈斯林夫人惊呼并抗议道;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɑːrgjuːmənts][tuː; tə][pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔːl][æt; ət][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]
she had arguments to prove that there was no call at present for the
她 有 论点 到 证明 那 那里 曾是 不 称呼 在 展示 为了 这
[liːst] [dɪˈflekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][truːθ] ;
least deflection from the truth ;
至少 偏转 从 这 真相 ;
她有论据证明，目前没有任何理由偏离真相；

[ɔːl] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] ([ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn]
all that any one had to reply to any question (and there could be none
全部 那 任何 一 有 到 回复 到 任何 问题 (和 那里 可以 是 没有任何
[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəsɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][ɑːˈstɛnsəb(ə)] [dɪˌtʃːrmɪˈnei](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that was embarrassing save the ostensible determination of the date of the
那 曾是 尴尬的 节省 这 表面上的 决心 的 这 日期 的 这
[ˈmæərɪdʒ]) [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪd] [æz; əz] [jet] — [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] [ɪn] [wɪt]
marriage) was that nothing was settled as yet — a form of words in which
婚姻) 曾是 那 没有什么 曾是 定居 作为 然而 — 一个 形式 的 字 在 哪个
[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː, ʃi] [ˈkudnt] [siː] [ˈeni] [ˈpɜːrdʒəri] .
for the life of her she couldn't see any perjury .
为了 这 生活 的 她 她 不能 看 任何 伪证 .

任何人对任何问题（除了表面上确定结婚日期之外，没有任何令人尴尬的问题）的回答都是：一切尚未定论——她无论
如何也看不出这种说法有任何伪证之处。

" [waɪ] , [ðen] , [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [teɪst] , [tuː; tə] [ˈkʌlmaɪnɛɪt] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ]
" **Why , then , go in for anything in such bad taste , to culminate only in something**
" 为什么 , 然后 , 去 在 为了 任何事物 在 这样的 坏的 品尝 , 到 最终 仅有的 在 某物
[soʊ][əbˈsɜːrd] ?
so absurd ?
所以 荒诞 ?

那么，为什么非要去做这种品味低俗的事情，最终却只会得到如此荒谬的结果呢？

" [hjuː] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **Hugh demanded .**
" 休 要求 .

休要求道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈsɛnʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [kɑːnt] [biː; bi][ˈspoukən][ʌv; əv][æz; əz] [fɪkst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz]
" **If the essential part of the matter can't be spoken of as fixed nothing is**
" 如果 这 基本的 部分 的 这 事情 不能 是 说 的 作为 固定的 没有什么 是
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,
“如果事情的本质部分不能被认为是确定的，那么任何事情都无法确定。”

[ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [brɪˈkʌmz] [trænsˈpærənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈdiːə] [əˈweɪ] .
the deception becomes transparent and they give the whole idea away .
这 欺骗 变成 透明的 和 他们 给 这 所有的 主意 离开 .
骗局变得显而易见，他们彻底暴露了自己的想法。

[ɪts] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] . " **It's child's play .** "
它是 孩子的 玩 . "
这简直是小孩子的游戏。

" [ðæts] [waɪ] [ɪts] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" **That's why it's so innocent .**
" 那就是 为什么 它是 所以 清白的 .
“正因如此，它才如此纯真。”

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] ['præktɪkli] [ðer; ðər] ['ætɪtu:d] ['ænsər] ; ['hi:z] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
All I can tell you is that practically their attitude answers ; he's delighted with its
全部 我 能 告诉 你 是 那 几乎 他们的 态度 答案 ; 他是 高兴极了 和 它是
[sək'ses] .
success .
成功 .

我只能告诉你，他们的态度实际上说明了一切；他对它的成功感到非常高兴。

[ðoʊz] ['dredf(ə)] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] ; [ðeɪv] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈvɪktɪm]
Those dreadful women have given him up ; they've already found some other victim
那些 可怕 女性 有 给定 他 向上 ; 他们有 已经 成立 一些 其他 受害者
.
" .
.
.
" .

那些可怕的女人已经放弃了他；她们已经找到了其他受害者。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə][end] , [pli:z] ?
" And how is it all to end , please ?
" 和 如何 是 它 全部 到 结尾 , 请 ?

那么，这一切将如何结束呢？

" ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Mrs . Gosselin was silent a moment .
" 太太 : 戈斯林 曾是 沉默的 一个 片刻 .

戈斯林夫人沉默了一会儿。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [end] . "
" Perhaps it won't end . "
" 也许 它 惯于 结尾 : " "

“或许这一切不会结束。”

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ri:əl] ?
" Do you mean that the engagement will become real ?
" 做 你 意思是 那 这 订婚 将要 变得 真实的 ?

你的意思是说，订婚会成真吗？

" [ə'gen] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ˈʌn'tɪl] [fɪ; fɪ] [broʊk] [aʊt] : " [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
" Again the good lady said nothing until she broke out : " My dear boy ,
" 再次 这 好的 女士 说 没有什么 直到 她 打破 出去 : " 我的 亲爱的 男生 ,

这位善良的女士再次沉默不语，直到她突然开口说道：“我亲爱的孩子，

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [trʌst] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['mʌmi] ? "
can't you trust your poor old mummy ? "
不能 你 相信 你的 贫穷的 老的 木乃伊 ? " "

你难道不能相信你可怜的老妈吗？

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?
" Is that your speculation ?
" 是 那 你的 推测 ?

这是你的推测吗？

[ɪz] [ðæt] ['mɛri:z] ?
Is that Mary's ?
是 那 玛丽的 ?

那是玛丽的吗？

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['oʊdiəs] !
I never heard of anything so odious !
我 绝不 听到 的 任何事物 所以 令人厌恶的 !

我从未听说过如此令人憎恶的事情！

" [hju:] ['gɑ:sɪlɪn] [kraɪd] .
" **Hugh Gosselin cried** .
" 休 戈斯林 哭 ；

休·戈斯林哭了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] ,
But she defended his sister with eagerness , with a gloss of coaxing ,
但 她 辩护 他的 姐姐 和 渴望 , 和 一个 光泽 的 哄骗 ,
[mə'tɜ:rn(ə)] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
maternal indignation ,
母体 愤慨 ,

但她却热情地维护他的妹妹，语气中带着哄劝的语气和母亲般的愤慨。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] ['mɛrɪ:z] [dɪs'ɪntrəstɪdnɪs] [wʌz; wəz] [kəm'plɪ:t] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pɜ:rfɪkt] [pru:f]
declaring that Mary's disinterestedness was complete — she had the perfect proof
声明 那 玛丽的 无私 曾是 完全的 — 她 有 这 完美的 证明
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 ；

她宣称玛丽完全无私——她有完美的证据证明这一点。

[hju:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [æz; əz][hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑ:r] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz]
Hugh was conscious as he lighted another cigar that the conversation was
休 曾是 有意识的 作为 他 照明 其他 雪茄 那 这 对话 曾是
[mɔ:r] [ˌfʌndə'ment(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
more fundamental than any that he had ever had with his mother ,
更多的 基本的 比 任何 那 他 有 曾经 有 和 他的 母亲 ,

休点燃另一支雪茄时，他意识到这次谈话比他和母亲之间的任何一次谈话都更加根本。

[hu:] [haʊ'evər] [hʌŋ] ['faɪər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ðɪs] "
who however hung fire but for an instant when he asked her what this "
WHO 然而 悬挂 火 但 为了 一个 立即的 什么时候 他 问 她 什么 这 "
[pɜ:rfɪkt] [pru:f] " [maɪt] [bi:; bi] .
perfect proof " might be .
完美的 证明 " 可能 是 ；

然而，当他问她这个“完美证据”是什么时，她却犹豫了一下。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ;
He didn't doubt of his sister , he admitted that ;
他 没有 怀疑 的 他的 姐姐 , 他 承认 那 ;

他承认，他对妹妹毫不怀疑；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɜ:rfɪkt] [pru:f] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [mɔ:r] ['lu:mɪnəs] .
but the perfect proof would make the whole thing more luminous .
但 这 完美的 证明 会 制作 这 所有的 事物 更多的 发光的 ；

但如果能找到完美的证据，整件事就会更加清晰明了。

[aɪ 'ti:] [tʊk] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl]
It took finally the form of a confession from Mrs . Gosselin that the girl
它 采取 最后 这 形式 的 一个 忏悔 从 太太 ; 戈斯林 那 这 女孩
[eɪvɪdəntli] [laɪkt] — [wel] ,
evidently liked — well ,
显然 喜欢 — 出色地 ,

最终，戈斯林太太坦白说，那个女孩显然喜欢——嗯，

[ˈɡreɪtli] [laɪkt] — ['mɪstər] . ['boʊltən] - [braʊn] .
greatly liked — Mr . Bolton - Brown .
非常 喜欢 — 先生 ; 博尔顿 - 棕色的 ；

博尔顿-布朗先生非常喜欢他。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][æt; ət]['bɒskoo] [ðæt] [ðə; ði] [smu:ð] [jʌŋ] [ə'merɪkən]
the good lady had seen for herself at Bosco that the smooth young American
这 好的 女士 有 已见 为了 她自己 在 博斯科 那 这 光滑的 年轻的 美国人
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðæt] ,
was making up to her and that ,
曾是 制作 向上 到 她 和 那 ,

这位善良的女士在博斯科亲眼看到，那个油嘴滑舌的美国小伙子正在讨好她，而且，

[taɪm][ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] ['eɪdɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['veri] [wel] ['hæpən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
time and opportunity aiding , something might very well happen which could not be
时间 和 机会 协助 , 某物 可能 非常 出色地 发生 哪个 可以 不是 是
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [sætɪs'fæktəri] .
regarded as satisfactory .
认为 作为 令人满意的 .

如果时间和机会允许，很可能会发生一些无法令人满意的事情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fræŋk][wɪð; wɪθ] ['meri] ,
She had been very frank with Mary ,
她 有 到过 非常 坦率 和 玛丽 ,

她对玛丽非常坦诚，

[hæd; həd] [br'sɔ:t] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [kə'mɪt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ]['su:tər] [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər]
had besought her not to commit herself to a suitor who in the very nature
有 恳求 她 不是 到 犯罪 她自己 到 一个 求婚者 WHO 在 这 非常 自然
[ʌ; əv][ðə; ði] [keɪs] ['kudnt] [mi:t] [ðə; ði][moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ʌ; əv][ðer; ðər] [vju:z] .
of the case couldn't meet the most legitimate of their views .
的 这 案件 不能 见面 这 最多 合法的 的 他们的 浏览 .

他们曾恳求她不要委身于一个从本质上来说就无法满足他们最合理期望的求婚者。

['meri] , [hu:] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] " [vju:z] " [wɜ:r; wər] , [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðæt]
Mary , who pretended not to know what their " views " were , had denied that
玛丽 , WHO 假装 不是 到 知道 什么 他们的 " 浏览 " 是 , 有 否认 那
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ;
she was in danger ;
她 曾是 在 危险 ;

玛丽假装不知道他们的“观点”，并否认自己身处险境；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɔ:sɪlɪn] [hæd; həd] [ə'ʃʊəd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [er] [ʌ; əv][aɪ 'ti:]
but Mrs . Gosselin had assured her that she had all the air of it
但 太太 . 戈斯林 有 保证 她 那 她 有 全部 这 空气 的 它
[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] :
and had said triumphantly :
和 有 说 凯旋而归 :

但戈斯林太太向她保证，她完全具备那种气质，并得意洋洋地说：

" [ə'gri:] [tu:; tə] [wʌt] [bɔ:rd] - [æskʰs][ʌ; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" **Agree to what Lord Beaupré asks of you , and I'll believe you** .
" 同意 到 什么 主 - 问 的 你 , 和 患病的 相信 你 .

“答应博普雷勋爵的要求，我就相信你。”

" ['meri] [hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [brɪ'li:vɪd] — [soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'gri:d] .
" **Mary had wished to be believed — so she had agreed** .
" 玛丽 有 希望 到 是 相信 — 所以 她 有 同意 .

“玛丽希望别人相信她——所以她同意了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪtʃkræft] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [ju:st] .

That was all the witchcraft any one had used .
那 曾是 全部 这 巫术 任何 一 有 用过的 .

这就是人们所使用的所有巫术。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɔ:sɪlɪn] [aʊt] - [tɔ:kt] [hɜ:r; hər][sʌn] ,

Mrs . Gosselin out - talked her son ,
太太 . 戈斯林 出去 - 谈话 她 儿子 ,

戈斯林太太在辩论中胜过了她的儿子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pleɪn] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ;

but there were two or three plain questions that he came back to ;
但 那里 是 二 或者 三 清楚的 问题 那 他 来了 后退 到 ;

但他还是反复思考了两三个简单的问题；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [bɔ:r] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈvɜ:rʒn] [tu:; tə] [pɔr]

and the first of these bore upon the ground of her aversion to poor
和 这 第一的 的 这些 钻孔 之上 这 地面 的 她 厌恶 到 贫穷的

[ˈboʊltən] - [braʊn] .

Bolton - Brown .
博尔顿 - 棕色的 .

而第一个原因在于她对可怜的博尔顿-布朗的厌恶。

[hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] [əˈgen] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:ld][hɜ:r; hər] [brɪˈɔ:r] ,

He told her again , as he had told her before ,
他 讲述 她 再次 , 作为 他 有 讲述 她 前 ,

他再次告诉了她，就像他之前告诉她的那样：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ðæt] [rer] [bɜ:rd][ə; eɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv] [ˈmʌni] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][mæn]

that his friend was that rare bird a maker of money who was also a man
那 他的 朋友 曾是 那 稀有的 鸟 一个 制造商 的 钱 WHO 曾是 还 一个 男人

[ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] .

of culture .
的 文化 .

他的朋友是那种罕见的既能赚钱又有文化修养的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] , [əˈkɑ:mplɪʃt] , [ˈkeɪpəb(ə)] , [kaɪnd] ,

He was a gentleman to his finger - tips , accomplished , capable , kind ,
他 曾是 一个 绅士 到 他的 手指 - 尖端 , 完成 , 有能力的 , 种类 ,

他是一位从头到脚都散发着绅士风度的人，才华横溢，能力出众，心地善良。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tu:] [ˈlʌvli] [ˈsɪstər] ([ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm] !)

with a charming mother and two lovely sisters (she should see them !)
和 一个 迷人 母亲 和 二 迷人的 姐妹 (她 应该 看 他们 !)

她有一位迷人的母亲和两位可爱的姐妹（她应该见见她们！）

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ʃɔ:rt] [hu:m] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈstu:pɪd][nɔ:t][tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] .

the sort of fellow in short whom it was stupid not to appreciate .
这 种类 的 同伴 在 短的 谁 它 曾是 愚蠢的 不是 到 欣赏 .

总之，他就是那种不欣赏就是愚蠢的人。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪˈti:][ɔ:l] ,

" I believe it all ,
" 我 相信 它 全部 ,

“我全都相信，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θri:] [ˈdɒtəz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈwelkəm] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]

and if I had three daughters he should be very welcome to one of
和 如果 我 有 三 女儿们 他 应该 是 非常 欢迎 到 一 的

[ðem; ðəm] . "

them . "
他们 . "

如果我有三个女儿，他当然很乐意带走其中一个。

" [ju:; jʊ] [maɪ] ['i:zəli] [hæv; həv][hæd; həd] [θri:] [ˈdɒtəz] [hu:] [ˈwʊdnt] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] !
" You might easily have had three daughters who wouldn't attract him at all !
" 你 可能 容易地 有 有 三 女儿们 WHO 不会 吸引 他 在 全部 !

“你完全有可能生三个女儿，但她们根本不会吸引他！”

[ju:v] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [hu:] [dʌz] ,
You've had the good fortune to have one who does ,
你已经 有 这 好的 财富 到 有 一 WHO 做 ,

你很幸运，遇到了一位这样的人。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "
and I think you do wrong to interfere with it . "
和 我 思考 你 做 错误的 到 干扰 和 它 . "

我认为你干涉这件事是错误的。

" [maɪ] [egz] [ɑ:r; ər][ɪn][wʌn] [ˈbæskɪt] [ðen] , [ænd; ænd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [priˈfə:iŋ]
" My eggs are in one basket then , and that's a reason the more for preferring
" 我的 鸡蛋 是 在 一 篮子 然后 , 和 那就是 一个 原因 这 更多的 为了 偏好

[bɔ:rd] - ,
Lord Beaupré ,
主 - ,

“那我只能把鸡蛋放在一个篮子里了，这也是我更倾向于选择博普雷勋爵的原因。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɔ:sɪlɪn] .
" said Mrs . Gosselin .
" 说 太太 . 戈斯林 .

戈斯林夫人说道。

" [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][jʊr; jər][kælkjuˈleɪ(ə)n] — ? " ['stæməd] [hju:] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ;
" Then it is your calculation — ? " stammered Hugh in dismay ;
" 然后 它 是 你的 计算 — ? " 结结巴巴 休 在 沮丧 ;

“那么，你的计算是——？”休沮丧地结结巴巴地说；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈkʌlərd] [ænd; ænd] [riˈkwestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [rʌf] [wɪð; wɪθ]
on which she coloured and requested that he would be a little less rough with
在 哪个 她 有色 和 请求 那 他 会 是 一个 小的 较少的 粗糙的 和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

她在上面涂色，并请求他不要对他的母亲粗鲁一些。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪˈmi:diətli] , [sæd][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ,
She would rather part with him immediately , sad as that would be ,
她 会 相当 部分 和 他 立即地 , 伤心 作为 那 会 是 ,

她宁愿立刻和他分开，尽管那会让她很难过。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tu:; tə][ʌnˈdu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
than that he should attempt to undo what she had done .
比 那 他 应该 试图 到 撤销 什么 她 有 完毕 .

他不应该试图去弥补她所做的一切。

[wen] [hju:] [rɪˈplaid] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ˈmeri] [bʌt; bət][tu:; tə] - [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi]
When Hugh replied that it was not to Mary but to Beaupré himself that he
什么时候 休 回复 那 它 曾是 不是 到 玛丽 但 到 - 他自己 那 他

[dʒʌdʒd] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] ,
judged it important he should speak ,
评判 它 重要的 他 应该 说话 ,

当休回答说，他认为有必要向博普雷本人而非玛丽说话时，

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ræʃ] [riˈmɑ:nstrəns] [maɪt] [du:][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [rɔ:ŋ] .
she informed him that a rash remonstrance might do his sister a cruel wrong .
她 知情的 他 那 一个 皮疹 抗议 可能 做 他的 姐姐 一个 残忍的 错误的 .

她告诉他，贸然提出抗议可能会对他的妹妹造成残酷的伤害。

[dɪr] [gəɪ] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'tentɪv] .
Dear Guy was most attentive .
亲爱的 盖伊 曾是 最多 细心 :

亲爱的盖伊非常细心。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [les] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" If you mean that he really cares for her there's the less excuse for his
" 如果 你 意思是 那 他 真的 关心 为了 她 有 这 较少的 原谅 为了 他的
[ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
taking such a liberty with her .
采取 这样的 一个 自由 和 她 :

“如果你的意思是说他真的很在乎她，那么他如此对待她就更没有借口了。”

[ˈhiːz] [ˈiːðər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][hiː; hi] ['ɪznt] .
He's either in love with her or he isn't .
他是 任何一个 在 爱 和 她 或者 他 不是 :

他要么爱她，要么不爱她。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɔːfər] ; [ɪf] [hiː; hi] ['ɪznt] ,
If he is , let him make her a serious offer ; if he isn't ,
如果 他 是 , 让 他 制作 她 一个 严肃的 提供 ; 如果 他 不是 ,
如果他真的想和她在一起，就让他正式向她求婚；如果 he 不想，

[let][hɪm; ɪm] [liːv] [hɜːr; hər][ə'ləʊn] .
let him leave her alone .
让 他 离开 她 独自的 :

让他别再打扰她了。

" ['mɪsɪz] . ['gɔːsɪlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪ(ə)nt][dʒɔɪ] .
" Mrs . Gosselin looked at her son with a kind of patient joy .
" 太太 : 戈斯林 看起来 在 她 儿子 和 一个 种类 的 病人 喜悦 :
戈斯林太太用一种耐心而喜悦的目光看着她的儿子。

" [ˈhiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ 'tiː] . "
" He's in love with her , but he doesn't know it . "
" 他 是 在 爱 和 她 , 但 他 不 知道 它 : "
“他爱上了她，但他自己却不知道。”

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
" He ought to know it ,
" 他 应该 到 知道 它 ,

他应该知道这一点，

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈhiːz] [soʊ][,ɪdi'ɑːtɪk][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] . "
and if he's so idiotic I don't see that we ought to consider him . "
和 如果 他是 所以 愚蠢的 我 不 看 那 我们 应该 到 考虑 他 : "
如果他真那么愚蠢，我觉得我们根本不应该考虑他。

" [dəʊnt] ['wɜːrɪ] — [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [aɪ 'tiː] !
" Don't worry — he shall know it !
" 不 担心 — 他 将 知道 它 !
“别担心——他会知道的！ ”

" ['mɪsɪz] . ['gɔːsɪlɪn] [kraɪd] ; [ænd; ænd] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hjuː] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]
" Mrs . Gosselin cried ; and , continuing to struggle with Hugh , she insisted on
" 太太 : 戈斯林 哭 ; 和 , 继续 到 斗争 和 休 , 她 坚持 在
[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the delicacy of the situation .
这 美味 的 这 情况 :

“戈斯林太太哭了；她继续与休争执，坚持认为情况很微妙。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðʊz] [ɑːn] [kənˈfjuːzd] [graʊndz] ;
She made a certain impression on him , though on confused grounds ;
她 制成 一个 肯定 印象 在 他 , 尽管 在 使困惑 理由 ;
她给他留下了某种印象, 尽管这种印象的缘由有些模糊不清;

[ʃiː, ʃi] [spoʊk] [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːrˈber] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmætər]
she spoke at one moment as if he was to forbear because the matter
她 辐 在 一 片刻 作为 如果 他 曾是 到 忍耐 因为 这 事情
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪk] - [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
was a make - believe that happened to contain a convenience for a
曾是 一个 制作 - 相信 那 发生 到 包含 一个 方便 为了 一个
[dɪˈstrest] [frend] ,
distressed friend ,
苦恼 朋友 ,
她一度说话的口气好像他应该忍耐, 因为这件事只是个虚构的故事, 碰巧是为了方便一位陷入困境的朋友。

[ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][wɜːr; wər]
and at another as if one ought to strain a point because there were
和 在 其他 作为 如果 一 应该 到 拉紧 一个 观点 因为 那里 是
[ɡreɪt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [æt; ət] [steɪk] .
great possibilities at stake .
伟大的 可能性 在 赌注 :
而在另一处, 似乎应该强调某个观点, 因为其中牵涉到重大的可能性。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][moʊst][ˈluːsɪd] [wen] [ʃiː, ʃi] [ˈpɪktəd] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ædˈvæntɪdʒɪz]
She was most lucid when she pictured the social position and other advantages
她 曾是 最多 清醒的 什么时候 她 如图所示 这 社会的 位置 和 其他 优势
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .
of a peer of the realm .
的 一个 同伴 的 这 领域 :
当她设想出贵族的社会地位和其他优势时, 她的思路最为清晰。

[wʌt] [hæd; həd] [ðʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈstɔːkbroʊkər] , [haʊˈevər] [ˈeɪmɪəb(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
What had those of an American stockbroker , however amiable and with
什么 有 那些 的 一个 美国人 股票经纪人 , 然而 可亲 和 和
[wətˈevər] [ʃrɪl] [brɪˈbɔːŋɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
whatever shrill belongings in the background ,
任何 尖锐 财物 在 这 背景 ,
那些美国股票经纪人, 无论他们多么和蔼可亲, 无论他们的背景中带着多么刺耳的物品, 又有什么特点呢?

[tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
to compare with them ?
到 比较 和 他们 ?
与它们相比如何?

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪnkənˈsɪstənt] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˌdɪpləˈmætɪk] ,
She was inconsistent , but she was diplomatic ,
她 曾是 不一致 , 但 她 曾是 外交 ,
她行事反复无常, 但处事圆滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hjuː] [ˈɡɔːsɪlɪn] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
and the result of the discussion was that Hugh Gosselin became conscious of
和 这 结果 的 这 讨论 曾是 那 休 戈斯林 成为 有意识的 的
[ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] " [ɪndʒərɪŋ] " [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
a dread of " injuring " his sister .
一个 恐惧 的 " 受伤 " 他的 姐姐 :
讨论的结果让休·戈斯林意识到自己害怕“伤害”他的妹妹。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiɪl] [ˈɡreɪtər] [æprɪˈhenʃn] ,
He became conscious at the same time of a still greater apprehension ,
他 成为 有意识的 在 这 相同的 时间 的 一个 仍然 更大的 忧虑 ,
与此同时, 他意识到了一种更加强烈的恐惧感。

[ðæt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃuəs] , [ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt]
that of seeing her arrive at the agreeable in a tortuous , a second - rate
那 的 看到 她 到达 在 这 同意 在 一个 曲折 , 一个 第二 - 速度
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

看到她以一种曲折、二流的方式达到令人满意的结果，真是令人失望。

[hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ,
He might keep the peace to please his mother , but he couldn't enjoy it ,
他 可能 保持 这 和平 到 请 他的 母亲 , 但 他 不能 享受 它 ,
他或许会为了取悦母亲而维持和平，但他却无法享受和平带来的快乐。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['boʊltən] - [braʊn] ,
and he actually took his departure , travelling in company with Bolton - Brown ,
和 他 实际上 采取 他的 离开 , 旅行 在 公司 和 博尔顿 - 棕色的 ,
他实际上是和博尔顿-布朗一起启程的。

[hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [brɪ'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['tʃestər] [stri:t] [tu:; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm]
who of course before going waited on the ladies in Chester Street to thank them
WHO 的 课程 前 去 等待 在 这 女士们 在 切斯特 街道 到 感谢 他们
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʊn] [hɪm; ɪm] .
for the kindness they had shown him .
为了 这 仁慈 他们 有 所示 他 .

当然，在离开之前，他还特意去切斯特街拜访了女士们，感谢她们对他的热情款待。

[aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [gai] [ðæt] [hju:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] , [ðʊʊ] [wen]
It couldn't be kept from Guy Firingner that Hugh was not happy , though when
它 不能 是 保留 从 盖伊 弗明格 那 休 曾是 不是 快乐的 , 尽管 什么时候
[ðeɪ] [met] ,
they met ,
他们 遇见 ,

尽管他们见面时，盖伊·弗明格还是看出了休并不开心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ʊʊnli][wʌns][ɔ:r] [twʌɪs] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] ['lʌndən] ,
which was only once or twice before he quitted London ,
哪个 曾是 仅有的 一次 或者 两次 前 他 辞职 伦敦 ,
在他离开伦敦之前，这种情况只发生过一两次。

[ˈmeri] [ˈgɑ:səlɪnz] [ˈbrʌðər] [ˈflætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [aɪ 'ti:] .
Mary Gosselin's brother flattered himself that he was too proud to show it .
玛丽 戈斯林 兄弟 受宠若惊 他自己 那 他 曾是 也 自豪的 到 展示 它 .
玛丽·戈斯林的哥哥自以为很骄傲，不会表现出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ʊʊld] ['lʊʊfɪŋ] [gai] [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
He had always liked old loafing Guy and it was disagreeable to him
他 有 总是 喜欢 老的 游手好闲 盖伊 和 它 曾是 令人不快的 到 他
[nɑ:t][tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;
not to like him now ;
不是 到 喜欢 他 现在 ;
他一直很喜欢游手好闲的老盖伊，现在不喜欢他让他很不高兴；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪ:ðər] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['defɪnətli] [ɔ:r][nɑ:t]
but he was aware that he must either quarrel with him definitely or not
但 他 曾是 意识到的 那 他 必须 任何一个 争吵 和 他 确实 或者 不是
[æt; ət][ɔ:l][ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
at all and that he had passed his word to his mother .
在 全部 和 那 他 有 通过了 他的 单词 到 他的 母亲 .
但他知道，他要么必须和他吵一架，要么就干脆不吵，而且他已经向母亲保证过这一点。

[ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈnegətɪv] ;
Therefore his attitude was strictly negative ;
所以 他的 态度 曾是 严格 消极的 ;

因此，他的态度完全是消极的；

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
he took with the parties to it no notice whatever of the " engagement ,
他 采取 和 这 各方 到 它 不 注意 任何 的 这 " 订婚 ,
他完全没有向参与方发出任何关于“订立婚约”的通知。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː] [ɪf] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][nɑːt]
" **and he couldn't help it if to other people he had the air of not**
" 和 他 不能 帮助 它 如果 到 其他 人们 他 有 这 空气 的 不是
[ˈbiːɪŋ] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] .
being initiated .
存在 启动 .

“如果别人觉得他没有接受过正式的入会仪式，那他也没办法。”

[ðeɪ] [ˈdaʊtləs] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] [fəˈstɪdiəs] .
They doubtless thought him strangely fastidious .
他们 毫无疑问 想法 他 奇怪的 挑剔 .
他们无疑认为他异常挑剔。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]
Perhaps he was ; the tone of London struck him in some
也许 他 曾是 ; 这 语气 的 伦敦 击 他 在 一些
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][æz; əz] [ˈveri] [ˈhɔːrɪd] ;
respects as very horrid ;
尊重 作为 非常 可怕的 ;

或许他的确如此；伦敦的某些方面让他感觉非常糟糕；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
he had grown in a manner away from it .
他 有 生长 在 一个 方式 离开 从 它 .
他以一种与此截然不同的方式成长了。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ; [ˈtendər] , [geɪ] , [ˈtʃɑːrmin] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [æz; əz]
Mary was impenetrable ; tender , gay , charming , but with no patience , as
玛丽 曾是 坚不可摧 ; 投标 , 同性恋 , 迷人 , 但 和 不 耐心 , 作为
[ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [flaɪt] .
she said , for his premature flight .
她 说 , 为了 他的 过早 航班 .
玛丽心思缜密；温柔、快乐、迷人，但正如她所说，他对他的仓促离去毫无耐心。

[ɪkˈsept] [wen] [bɔːrd] - [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi]
Except when Lord Beaupré was present you would not have dreamed that he
除了 什么时候 主 - 曾是 展示 你 会 不是 有 梦见 那 他
[ɪɡˈzɪstɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
existed for her .
存在 为了 她 .
除非博普雷勋爵在场，否则你根本不会想到他的存在是为了她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʃiː; ʃi]
In his company — he had to be present more or less of course — she
在 他的 公司 — 他 有 到 是 展示 更多的 或者较少的 的 课程 — 她
[wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [laɪk] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪ] [huː] [dɪsˈlaɪkt] [eˈfjuːsɪvnɪs] .
was simply like any other English girl who disliked effusiveness .
曾是 简单地 喜欢 任何 其他 英语 女孩 WHO 不喜欢 热情洋溢 .
在他身边——当然，他或多或少都要在场——她就像其他任何不喜欢热情过头的英国女孩一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
They had each the same manner ,
他们 有 每个 这 相同的 方式 ,

他们俩举止都一样。

[ðæt] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['ræðər] [ə; ei] [ʃaɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] [ə'genst]
that of persons of rather a shy tradition who were on their guard against
那 的 人 的 相当 一个 害羞的 传统 who 是 在 他们的 警卫 反对
[ˈpʌblɪk] " ['spu:nɪŋ] .
public " spooning .
民众 " 勺子式 .

那些性格比较害羞的人，对在公共场合“拥抱”保持警惕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

私生活，时光之轮，(The private life, The wheel of time,)

第9/14页

" [ðeɪ] [ˈpræktɪst] [ðer; ðər] [frɔːd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [teɪst] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [teɪst] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈboʊltən] -
" **They practised their fraud with good taste , a good taste mystifying to Bolton** -
" 他们 已实践 他们的 欺诈罪 和 好的 品尝 , 一个 好的 品尝 神秘的 到 博尔顿 -
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

“他们的欺诈手段高雅得令人费解，这种高雅令博尔顿-布朗感到困惑不解。”

[huː] [θɔːt] [ðer; ðər] [priˈkɔːjənz] [ɪkˈsesɪv] .
who thought their precautions excessive .
WHO 想法 他们的 防范措施 过多的 .

他们认为自己的预防措施过于谨慎。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈɡɑːsɪlɪn] [hɜːr; həər] [aɪz] [kənˈsentɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə]
When he took leave of Mary Gosselin her eyes consented for a moment to
什么时候 他 采取 离开 的 玛丽 戈斯林 她 眼睛 同意 为了 一个 片刻 到
[lʊk] [diːp] [daʊn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] .
look deep down into his .
看 深的 向下 进入 他的 .

当他向玛丽·戈斯林告别时，她的目光短暂地与他对视了一眼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
He had been from the first of the opinion that they were beautiful ,
他 有 到过 从 这 第一的 的 这 观点 那 他们 是 美丽的 ,
他从一开始就认为她们很漂亮。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmɪstəˈfaɪd] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
and he was more mystified than ever .
和 他 曾是 更多的 困惑 比 曾经 .

他比以往任何时候都更加困惑不解。

[ɪf] [ɡaɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [æsk] [hjuː] [ˈɡɑːsɪlɪn] [ˈweðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːlt]
If Guy Firminger had failed to ask Hugh Gosselin whether he had a fault
如果 盖伊 弗明格 有 失败的 到 问 休 戈斯林 无论 他 有 一个 过错
[tuː; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,
to find with what they were doing ,
到 寻找 和 什么 他们 是 正在做 ,
如果盖伊·弗明格没有询问休·戈斯林，他是否认为他们的做法有任何不妥之处，

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈfrendʃɪp] ,
this was , in spite of old friendship ,
这 曾是 , 在 尽管如此 的 老的 友谊 ,

尽管彼此之间有着深厚的友谊，但这却是另一回事。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [naʊ] [tuː; tə] [ker] [ˈmʌtʃ] [huːm] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈpliːz] ,
simply because he was too happy now to care much whom he didn't please ,
简单地 因为 他 曾是 也 快乐的 现在 到 关心 很多 谁 他 没有 请 ,
因为他现在太开心了，根本不在乎得罪了谁。

[tuː; tə] [ker] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
to care at any rate for criticism .
到 关心 在 任何 速度 为了 批评 .

无论如何都要在意批评。

[hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]['krɪtɪk(ə)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [prɑ:ˈsperəti][kʊd; kəd] [teɪk]
He had ceased to be critical himself , and his high prosperity could take
他 有 停止 到 是 批判的 他自己 , 和 他的 高的 繁荣 可以 拿
[hɪz; ɪz] ['bleɪmləsənəs] [fɔ:r; fər]['græntɪd] .
his blamelessness for granted .
他的 无责 为了 的确 .
他自己已经不再批判他人，而他极高的财富也让他可以理所当然地认为自己无可指摘。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fensɪv] [ɪf] ['pi:p(ə)] ['dʒen(ə)rəli] ['hædnt] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
His happiness would have been offensive if people generally hadn't liked him ,
他的 幸福 会 有 到过 进攻 如果 人们 一般来说 之前没有 喜欢 他 ,
如果人们普遍不喜欢他，那么他的快乐反而会令人反感。
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv] ['mɑ:nstrəs] ['kændɪd] ['kʌmfərt] .
for it consisted of a kind of monstrous candid comfort .
为了 它 由.....组成 的 一个 种类 的 滔天 坦率 舒适 .
因为它包含了一种令人毛骨悚然的坦率安慰。

[tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌ; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]['græntɪd] [wʌz; wəz] [sti:l] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)]
To take all sorts of things for granted was still his great , his delightful
到 拿 全部 排序 的 事物 为了 的确 曾是 仍然 他的 伟大的 , 他的 愉快
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ;
characteristic ;
特征 ;
把各种事情都视为理所当然，仍然是他伟大而令人喜爱的特点；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n[ænd; ənd][tækt][ænd; ənd] [teɪst] [ɪn]
but it didn't prevent his showing imagination and tact and taste in
但 它 没有 防止 他的 显示 想像力 和 策略 和 品尝 在
[pər'tɪkjələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
particular circumstances .
特别的 情况 .
但这并不妨碍他在特定情况下展现出想象力、机智和品味。

[hi:; hi] [meɪd] , [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)] ['kɑ:mədi] , [ɔ:l][ðə; ði] [raɪt] [dʒoʊks][ænd; ənd] [nʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɔ:n]
He made , in their little comedy , all the right jokes and none of the wrong
他 制成 , 在 他们的 小的 喜剧 , 全部 这 正确的 笑话 和 没有任何 的 这 错误的
[wʌnz] :
ones :
一个 :

在他们的小喜剧表演中，他讲的笑话都恰到好处，没有一个不合时宜的：
[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][æn; ən][ə'kju:t] [sens] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][dʒoʊks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
the girl had an acute sense that there were some jokes that would have
这 女孩 有 一个 急性 感觉 那 那里 是 一些 笑话 那 会 有
[bɪn] [dɪ'testəbl] .
been detestable .
到过 可恨 .
女孩敏锐地意识到，有些笑话会令人厌恶。

[ʃi:; ʃɪ] ['gæðərd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:srəli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən]
She gathered that it was universally supposed she was having an
她 聚集 那 它 曾是 普遍地 据称 她 曾是 拥有 一个
[ʌn'presɪdntɪd] ['si:z(ə)n] ,
unprecedented season ,
空前的 季节 ,
她感觉大家都认为她正经历着一个前所未有的赛季。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][æən; ən][ˈenviəb(ə)] [ˈfjuːtʃər] [siːmd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [hæŋ]
and something of the glory of an enviable future seemed indeed to hang
和 某物 的 这 荣耀 的 一个 令人羡慕 未来 似乎 的确 到 悬挂
[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
about her .
关于 她 .
她身上似乎确实笼罩着一种令人艳羡的美好未来。

[ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [daʊt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [əˈbaʊt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfjuːtʃər]
People no doubt thought it odd that she didn't go about more with her future
人们 不 怀疑 想法 它 奇怪的 那 她 没有 去 关于 更多的 和 她 未来
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;
人们无疑觉得奇怪，她为什么不多和未来的丈夫在一起走走；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌŋ] [ɪɡˈzæktli]
but those who knew anything about her knew that she had never done exactly
但 那些 WHO 知道 任何事物 关于 她 知道 那 她 有 绝不 完毕 确切地
[æz; əz] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][dɪd] .
as other girls did .
作为 其他 女孩们 做过 .
但凡了解她的人都知道，她从来不会像其他女孩那样行事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [weɪz] , [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfriːdəmz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈskruːpəlz] .
She had her own ways , her own freedoms and her own scruples .
她 有 她 自己的 方式 , 她 自己的 自由 和 她 自己的 顾虑 .
她有自己的行事方式、自由和顾虑。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [wiːks] [mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [fɔːr; fər]
Certainly he made the London weeks much richer than they had ever been for
当然 他 制成 这 伦敦 周 很多 更富有 比 他们 有 曾经 到过 为了
[ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
a subordinate young person ;
一个 下属 年轻的 人 ;
当然，对于一个地位低下的年轻人来说，他在伦敦的几周生活比以往任何时候都更加丰富多彩；

[hiː; hi] [pʊt] [mɔːr] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɡruː] [dens] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkətɪd] .
he put more things into them , so that they grew dense and complicated .
他 放 更多的 事物 进入 他们 , 所以 那 他们 生长 稠密 和 复杂的 .
他往里面放了更多东西，使它们变得繁复而复杂。

[ðɪs] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ˈmoʊmənts] ,
This frightened her at moments ,
这 害怕 她 在 时刻 ,
这有时让她感到害怕。
[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diˈsiːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈveri]
especially when she thought with compunction that she was deceiving her very
尤其 什么时候 她 想法 和 愧疚 那 她 曾是 欺骗 她 非常
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .
尤其是当她懊悔地想到自己竟然在欺骗自己的朋友时，更是如此。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [wɜːrld] [ɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [nɑːt]
She didn't mind taking the vulgar world in , but there were people she hated not
她 没有 头脑 采取 这 庸俗 世界 在 , 但 那里 是 人们 她 憎恨 不是
[tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] ,
to enlighten ,
到 开导 ,
她并不介意接触庸俗的世界，但她讨厌有些人不去启迪他们。

[tuː; tə] [ˈriːəʃər] .
to reassure .
到 保证 .

以示安慰。

[ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [ˌʌndɪˈsɪv] [noʊ][wʌn] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] .
She could undeceive no one now , and indeed she would have been ashamed .
她 可以 不欺骗 不 一 现在 , 和 的确 她 会 有 到过 羞愧 .
她现在无法向任何人解释清楚, 而且她还会感到羞愧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][sta:p] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv]
There were hours when she wanted to stop — she had such a dread of
那里 是 小时 什么时候 她 通缉 到 停止 — 她 有 这样的 一个 恐惧 的
[ˈduːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ;
doing too much ;
正在做 也 很多 ;

有好几个小时她都想要停下来——她非常害怕做得太多；

[ˈʌʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [wʌz; wəz] [stɪl]
hours when she thought with dismay that the fiction of the rupture was still
小时 什么时候 她 想法 和 沮丧 那 这 小说 的 这 破裂 曾是 仍然
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

有好几个小时, 她沮丧地想到, 这场破裂的虚构故事尚未上演。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhɔːrɪd] [treɪn] [ʌv; əv] [nuː] [ʌnˈtruː] [θɪŋz] .
with its horrid train of new untrue things .
和 它是 可怕的 火车 的 新的 不属实 事物 .

以及随之而来的一系列可怕的谎言。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈfedərət] , [huː] [ˈoʊnli] [poʊˈspoʊnd] [ænd; ənd]
She spoke of it repeatedly to her confederate , who only postponed and
她 辐 的 它 反复 到 她 南方邦联 , WHO 仅有的 推迟 和
[poʊˈspoʊnd] ,
postponed ,
推迟 ,

她多次向她的同伙提起此事, 但对方却一再拖延。

[toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [driːm] [ʌv; əv] [fəˈseɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmezəd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʃiː; ʃi]
told her she would never dream of forsaking him if she measured the good she
讲述 她 她 会 绝不 梦 的 放弃 他 如果 她 测量 这 好的 她
[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was doing him .
曾是 正在做 他 .

告诉她, 如果她能衡量自己为他所做的贡献, 她绝不会想到要抛弃他。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈmezər] [aɪˈtiː] [həʊˈevər] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] ;
She did measure it however when she met him in the great world ;
她 做过 措施 它 然而 什么时候 她 遇见 他 在 这 伟大的 世界 ;

然而, 当她在外面的世界遇见他时, 她还是衡量了一下;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɔːlweɪz] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] : [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [əˈpɪrənsəz]
she was of course always meeting him : that was the only way appearances
她 曾是 的 课程 总是 会议 他 : 那 曾是 这 仅有的 方式 外貌
[wɜːr; wər] [kept] [ʌp] .
were kept up .
是 保留 向上 .

她当然总是会和他见面: 这是维持表面形象的唯一方法。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈætɪtu:d] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [ði:z] [əˈkeɪzənz] ;
There was a certain attitude she could allow him to take on these occasions ;
那里 曾是 一个 肯定 态度 她 可以 允许 他 到 拿 在 这些 场合 ;

在这些场合，她可以允许他采取某种特定的态度；

[aɪ ˈti:] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ɔ:f][ðer; ðær] [ˈsʌbtərʃu:dʒ] .
it covered and carried off their subterfuge .
它 涵盖 和 携带 离开 他们的 托词 .

它掩盖并带走了他们的诡计。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ʌnməˈlestɪd] ; [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
He could talk to her unmolested ; for herself she never spoke of anything
他 可以 讲话 到 她 未受干扰 ; 为了 她自己 她 绝不 辐 的 任何事物

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈgɜ:lz] ,
but the charming girls ,
但 这 迷人 女孩们 ,

他可以不受干扰地和她交谈；因为她自己除了那些迷人的女孩之外，从不谈论其他任何事情。

[ˈevrɪwɪər] [ˈprez(ə)nt] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈfri:li] [tʃu:z] .
everywhere present , among whom he could freely choose .
到处 展示 , 之中 谁 他 可以 自由 选择 .

他无处不在，可以从中自由选择。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈproʊtest] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][tu:; tə] [tʃu:z] [ˈfri:li] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] ,
He didn't protest , because to choose freely was what he wanted ,
他 没有 反对 , 因为 到 选择 自由 曾是 什么 他 通缉 ,

他没有反对，因为他想要的就是自由选择。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ði:z] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] .
and they discussed these young ladies one by one .
和 他们 讨论 这些 年轻的 女士们 一 经过 一 .

他们逐一讨论了这些年轻女士。

[sʌm; səm][ʃi:; ʃɪ] [ˌrekəˈmendɪd] , [sʌm; səm][ʃi:; ʃɪ] [dɪˈspæɪɪdʒd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ˈoʊnli]
Some she recommended , some she disparaged , but it was almost the only
一些 她 受到推崇的 , 一些 她 贬低 , 但 它 曾是 几乎 这 仅有的

[ˈsʌbdʒekt][ʃi:; ʃɪ] [ˈtɒləreɪtɪd] .
subject she tolerated .
主题 她 容忍 .

有些她推荐，有些她贬低，但这几乎是她唯一能容忍的科目。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hær] [ˈsɪstəm] [ɪn] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndɜ-d] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈti:]
It was her system in short , and she wondered he didn't get tired of it
它 曾是 她 系统 在 短的 , 和 她 想知道 他 没有 得到 疲劳的 的 它
;
;
;
;

简而言之，这就是她的系统，她很纳闷他怎么不觉得厌倦；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][hɜ:rˈself] .
she was so tired of it herself .
她 曾是 所以 疲劳的 的 它 她自己 .

她自己也厌倦了这一切。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [ˈwɪrɪsəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡʊd] -
She tried other things that she thought he might find wearisome , but his good -
她 尝试 其他 事物 那 她 想法 他 可能 寻找 令人厌倦的 , 但 他的 好的 -

[ˈhju:mər] [wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
humour was magnificent .
幽默 曾是 壮丽 .

她尝试了一些她认为他可能会觉得厌烦的事情，但他的幽默感真是太棒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ri:əlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [welθ] ,
He was now really for the first time enjoying his promotion , his wealth ,
他 曾是 现在 真的 为了 这 第一的 时间 享受 他的 晋升 , 他的 财富 ,
他现在才真正开始享受升职带来的幸福和财富。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈɔ:fərd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [fju:],
his insight into the terms on which the world offered itself to the happy few ,
他的 洞察力 进入 这 条款 在 哪个 这 世界 提供 本身 到 这 快乐的 很少 ,
他深刻洞察到世界向少数幸运儿提供的条件。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [tɜ:rmz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] ['hi:lɪŋ] [tu:; tə] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
and these terms made a mixture healing to irritation .
和 这些 条款 制成 一个 混合物 康复 到 刺激 .
这些成分混合在一起，可以缓解刺激症状。

[wʌns] , [æt; ət][sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] [bɔ:l] ,
Once , at some glittering ball ,
一次 , 在 一些 闪闪发光 球 ,
有一次，在某个盛大的舞会上，

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ɪ:; jɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [dæns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
he asked her if she should be jealous if he were to dance again with
他 问 她 如果 她 应该 是 嫉妒的 如果 他 是 到 舞蹈 再次 和
[ˈleɪdi] - ,
Lady Whiteroy ,
女士 - ,
他问她，如果他再次与怀特罗伊夫人跳舞，她是否应该嫉妒。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dɑ:nst] [ɔ:l'reɪdi] ,
with whom he had danced already ,
和 谁 他 有 跳舞 已经 ,
他之前已经和她跳过舞了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and this was the only occasion on which he had come near making a
和 这 曾是 这 仅有的 场合 在 哪个 他 有 来 靠近 制作 一个
[dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [sɔ:rt] .
joke of the wrong sort .
开玩笑 的 这 错误的 种类 .
而这是他唯一一次差点开了一个不恰当的玩笑。

[ɪ:; jɪ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪ:; jɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [wei]
She showed him what she thought of it and made him feel that the way
她 显示 他 什么 她 想法 的 它 和 制成 他 感觉 那 这 方式
[tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪvŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlʌvli]
to be forgiven was to spend the rest of the evening with that lovely
到 是 已原谅 曾是 到 花费 这 休息 的 这 晚上 和 那 迷人的
[ˈkri:tʃər] .
creature .
生物 .
她向他表达了自己的想法，让他觉得得到原谅的办法就是和那个可爱的女孩共度余下的夜晚。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪlæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪŋli] [ˈnu:b(ə)l][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [tʃek] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Now that the phalanx of the pressingly nubile was held in check there was
现在 那 这 方阵 的 这 迫切地 妙龄 曾是 握住 在 查看 那里 曾是
[ə'kɔ:rdɪŋli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈplezntli] .
accordingly nothing to prevent his passing his time pleasantly .
因此 没有什么 到 防止 他的 通过 他的 时间 愉快 .
既然那群急于求成的妙龄女子已被控制住，那么就没有任何事情能阻止他愉快地消磨时光了。

[brɪʔɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [weɪ] [ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈmʌðər] ,
Before he had taken this effective way the diplomatic mother ,
前 他 有 已采取 这 有效的 方式 这 外交 母亲 ,
在他采取这种有效方式之前, 这位外交家母亲

[wen] [ʃiː; ʃi][spɑːd][hɪm; ɪm] [flæːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæɪɪd] [ˈwʊmən] ,
when she spied him flirting with a married woman ,
什么时候 她 间谍 他 调情 和 一个 已婚 女士 ,
当她撞见他和一个已婚女人调情时,

[felt] [ðæt] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈdɒtɜːz] [suːˈpɪəriər] [kleɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəsənəs]
felt that in urging a virgin daughter's superior claims she worked for righteousness
毛毡 那 在 敦促 一个 处女 女儿的 优越的 索赔 她 工作 为了 义
[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .
as well as for the poor girl .
作为 出色地 作为 为了 这 贫穷的 女孩 .
她认为, 在维护处女女儿的优越地位时, 她既是在维护正义, 也是在帮助这个可怜的女孩。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [ˈgɑːsɪlɪn] [prəˈtektɪd] [ðiːz] [ˈskændlɜːz] [ˈpræktɪkli] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈskænd(ə)] [ʌv; əv]
But Mary Gosselin protected these scandals practically by the still greater scandal of
但 玛丽 戈斯林 受保护 这些 丑闻 几乎 经过 这 仍然 更大的 丑闻 的
[hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrəns] ;
her indifference ;
她 漠不关心 ;
但玛丽·戈斯林实际上通过她更大的丑闻——冷漠——来掩盖这些丑闻;

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɑːd] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]
so that he was in the odd position of having waited to be confined to
所以 那 他 曾是 在 这 奇怪的 位置 的 拥有 等待 到 是 受限 到
[noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] .
know what it was to be at large .
知道 什么 它 曾是 到 是 在 大的 .
因此, 他处于一种奇怪的境地: 他一直等待着被囚禁, 才体会到自由自在的滋味。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdʒ][ðə; ði][ˈmæksɪməm][ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv]
He had in other words the maximum of security with the minimum of
他 有 在 其他 字 这 最大限度 的 安全 和 这 最低限度 的
[praɪˈveɪ(ə)n] .
privation .
匮乏 .
换句话说, 他获得了最大的安全保障, 同时又最大限度地减少了匮乏。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ˈbɜːrdər] [θɔːt] [ˈmeri] [ˈgɑːsɪlɪn] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
The lovely creatures of Lady Whiteroy's order thought Mary Gosselin charming ,
这 迷人的 生物 的 女士 - 命令 想法 玛丽 戈斯林 迷人 ,
怀特罗伊夫人手下那些可爱的仆人们都觉得玛丽·戈斯林很有魅力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [θruː] [hɜːr; hər][ˈfɔːlsəti] .
but they were the first to see through her falsity .
但 他们 是 这 第一的 到 看 通过 她 虚假 .
但他们是第一批识破她谎言的人。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈkæɪɪd] [ˈɑːʊər; ɑːr] [ˈpreʃəs] [per] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ; [bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ]
All this carried our precious pair to the middle of July ; but nearly a month
全部 这 携带 我们的 宝贵的 一对 到 这 中间 的 七月 ; 但 几乎 一个 月
[brɪʔɔːr] [ðæt] ,
before that ,
前 那 ,
这一切让这对珍贵的夫妻一直维持到七月中旬; 但在此之前将近一个月,

[wʌn] [naɪt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [stɑ:rz] ,
one night under the summer stars ,
一 夜晚 在下面 这 夏天 明星 ,
在夏日星空下度过一夜,

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mə] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
on the deck of the steamer that was to reach New York on the morrow ,
在 这 甲板 的 这 汽船 那 曾是 到 抵达 新的 约克 在 这 明天 ,
在第二天即将抵达纽约的轮船甲板上,

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [brɪtwi:n] [hju:] [ˈgɔ:sɪlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbru:diŋ] [əˈmerɪkən] [frend] .
something had passed between Hugh Gosselin and his brooding American friend .
某物 有 通过了 之间 休 戈斯林 和 他的 沉思 美国人 朋友 .
休·戈斯林和他那忧郁的美国朋友之间似乎发生了一些事。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] ; [ði:z] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ləst] [ˈʌʊərz] [æt; ət] [si:] ,
The night was warm and splendid ; these were their last hours at sea ,
这 夜晚 曾是 温暖的 和 灿烂 ; 这些 是 他们的 最后的 小时 在 海 ,
[ænd; ənd] [hju:] ,
and Hugh ,
和 休 ,
夜色温暖而美好; 这是他们在海上的最后时光, 休,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [wɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
who had been playing whist in the cabin ,
WHO 有 到过 玩耍 惠斯特 在 这 舱 ,
当时正在小屋里玩惠斯特牌的人

[keɪm] [ʌp] [ˈveri] [leɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ən; ən][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [brɪfɔ:r] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] .
came up very late to take an observation before turning in .
来了 向上 非常 晚的 到 拿 一个 观察 前 转弯 在 .
很晚才来做观察, 然后就去睡觉了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtʃænst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
It was in this way that he chanced on his companion ,
它 曾是 在 这 方式 那 他 偶然 在 他的 伴侣 ,
就这样, 他偶然遇到了他的同伴。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɔ:f] , [brɪˈɑ:nd] [ɪts]
who was leaning over the stern of the ship and gazing off , beyond its
WHO 曾是 倾斜 超过 这 船尾 的 这 船 和 凝视 离开 , 超过 它是
[ˈfə:sfəˈresnt] [træk] ,
phosphorescent track ,
磷光 追踪 ,
他倚在船尾, 凝视着远方, 越过那条磷光闪烁的航迹。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌfld] , [ˈməʊnɪŋ] [ˈoʊ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈbækwərd] [ˈdɑ:rkənəs] , [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]
at the muffled , moaning ocean , the backward darkness , everything he had
在 这 闷音 , 呻吟 海洋 , 这 落后 黑暗 , 一切 他 有
[rɪˈlɪŋkwɪt] .
relinquished .
放弃 .
在低沉呜咽的大海, 在倒退的黑暗中, 在他放弃的一切面前。

[hju:] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Hugh stood by him for a moment and then asked him what he was
休 站立 经过 他 为了 一个 片刻 和 然后 问 他 什么 他 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
thinking about .
思维 关于 .
休在他身边站了一会儿, 然后问他在想什么。

[ˈboʊltən] - [braʊn] [geɪv] [æt; ət][fɜːrst][noʊ] [ˈænsər] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ,
 Bolton - Brown gave at first no answer ; after which he turned round and ,
博尔顿 - 棕色的 给予 在 第一的 不 回答 ; 后 哪个 他 转向 圆形的 和 ,
博尔顿-布朗起初没有回答; 之后他转过身,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌltɪplaɪd] [stɑːrz]
 with his back against the guard of the deck , looked up at the multiplied stars
和 他的 后退 反对 这 警卫 的 这 甲板 , 看起来 向上 在 这 乘以 明星
.
:
.

他背靠着甲板的护栏，抬头望着繁星点点的夜空。
" [hiː; hi][hæz; hæz][aɪˈtiː][ˈbædli] , " [hjuː] [ˈɡɑːsɪlɪn] [ˈmentəli] [ˈkɑːmentəd] .
 " He has it badly , " Hugh Gosselin mentally commented .
" 他 有 它 糟糕 , " 休 戈斯林 精神上 评论 .
"他情况很糟糕,"休·戈斯林在心里评论道。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [frend] [rɪˈplaɪd] : " [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [ˈjestərdeɪ] . "
 At last his friend replied : " About something you said yesterday . "
在 最后的 他的 朋友 回复 : " 关于 某物 你 说 昨天 . "
他的朋友最后回答说：“是关于你昨天说的话。”

" [aɪ] [fərˈget] [wʌt] [aɪ] [sed] [ˈjestərdeɪ] . "
 " I forget what I said yesterday . "
" 我 忘记 什么 我 说 昨天 . "
我忘了我昨天说了什么。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [ɪnˈtendɪd] [ˈmæɪdʒ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [juː; jʊ]
 " You spoke of your sister's intended marriage ; it was the only time you
" 你 辐 的 你的 姐妹 故意的 婚姻 ; 它 曾是 这 仅有的 时间 你
[hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
 had spoken of it .
有 说 的 它 :
“你谈到了你姐姐的婚事；那是你唯一一次谈到这件事。”

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmət] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][ˈæftər][ɔːl] [teɪk] [pleɪs] .
 You seemed to intimate that it might not after all take place .
你 似乎 到 亲密的 那 它 可能 不是 后 全部 拿 地方 :
你似乎暗示这件事最终可能不会发生。

" [hjuː] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
 " Hugh hesitated a little .
" 休 犹豫了一下 一个 小的 :
休犹豫了一下。

" [wel] , [aɪˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [pleɪs] .
 " Well , it won't take place .
" 出色地 , 它 惯于 拿 地方 :
“嗯，这件事不会发生。”

[ðeə(r)] [nɑːt] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [nɑːt] [ˈriːəli] .
 They're not engaged , not really .
它们是 不是 已订婚的 , 不是 真的 :
他们并没有真正订婚。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [ə; eɪ] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈsiːkrət] .
 This is a secret , a preposterous secret .
这 是 一个 秘密 , 一个 荒谬 秘密 :
这是一个秘密，一个荒谬的秘密。

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **I wouldn't tell any one else , but I'm willing to tell you .** "

我 不会 告诉 任何 一 别的 , 但 我是 愿意的 到 告诉 你 .

我不会告诉其他人, 但我愿意告诉你。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **It may make a difference to you .** "

它 可能 制作 一个 不同之处 到 你 .

这或许对你有所帮助。

" ['boʊltən] - [braʊn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hju:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [θru:] [ðə; ðɪ] [freʃ]
" **Bolton - Brown turned his head ; he looked at Hugh a minute through the fresh** "
" 博尔顿 - 棕色的 转向 他的 头 ; 他 看起来 在 休 一个 分钟 通过 这 新鲜的
[ˈdɑːrknes] .
darkness . "
黑暗 .

博尔顿-布朗转过头, 透过昏暗的光线看了休一眼。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] .
" **It does make a difference to me .** "

它 做 制作 一个 不同之处 到 我 .

“这对我来说确实很重要。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [ædɪd] .
But I don't understand , " he added . "

但 我 不 理解 , " 他 额外 .

但我还是不明白, "他补充道。

" ['ni:ðər] [du:][aɪ] . [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **Neither do I . I don't like it .** "

" 两者都不 做 我 . 我 不 喜欢 它 .

我也不喜欢。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pri:tens] , [ə; eɪ] ['tempərəri] [meɪk] - [bɪ'li:v] , [tu:; tə] [help] - [θru:] . "
It's a pretence , a temporary make - believe , to help Beaupré through . " "
它是 一个 虚伪 , 一个 暂时的 制作 - 相信 , 到 帮助 - 通过 . "

这只是一种伪装, 一种暂时的假象, 是为了帮助博普雷度过难关。

" [θru:] [wʌt] ? "
" **Through what ?** " "
" 通过 什么 ? "

“通过什么? ”

" ['hi:z] [soʊ] [rʌn] ['æftər] .
" **He's so run after .** "

" 他是 所以 跑步 后 .

“他被追得够呛。”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [stæəd] , [ɪ'dʒækjələrtɪd] , [mju:zd] .
" **The young American stared , ejaculated , mused .** "

" 这 年轻的 美国人 凝视 , 射精 , 沉思 .

“这位年轻的美国人凝视着, 射精了, 沉思着。

" [oʊ] , [jes] — [jɔr; jər] ['mʌðər] [təʊld][em 'i:] . "
" **Oh , yes — your mother told me .** " "
" 哦 , 是的 — 你的 母亲 讲述 我 . "

“哦, 是的——你妈妈告诉我了。”

" [its] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðə-z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] (['veri]
" **It's a sort of invention of my mother's and a notion of his own (very**
" 它是 一个 种类 的 发明 的 我的 母亲的 和 一个 概念 的 他的 自己的 (非常
[əb'sɜ:rd] ,
absurd ,
荒诞 ,

“这算是我母亲的一种发明，也是他自己的想法（非常荒谬，

[aɪ] [θɪŋk]) [tɪl] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] .

I think) till he can see his way .
我 思考) 直到 他 能 看 他的 方式 .

我认为) 直到他能看清方向为止。

[ˈmeri] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['eskɔ:rt][fɔ:r; fər] [ði:z] [fɜ:rst][ɪk'spoʊzd] [mʌnθs] .

Mary serves as a kind of escort for these first exposed months .
玛丽 服务 作为 一个 种类 的 护送 为了 这些 第一的 裸露 几个月 .

在最初几个月里，玛丽扮演着类似护卫的角色。

[its] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [hɜ:r; hər] . "

It's ridiculous , but I don't know that it hurts her . "
它是 荒谬的 , 但 我 不 知道 那 它 疼痛 她 . "

这很荒谬，但我不知道这是否会伤害到她。

" [oʊ] ! " [sed] ['boʊltən] - [braʊn] .

" **Oh ! " said Bolton - Brown .**
" 哦 ! " 说 博尔顿 - 棕色的 .

“哦！”博尔顿-布朗说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['i:ðər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [hɜ:r; hər] ['eni] [gʊd] . "

" **I don't know either that it does her any good . "**
" 我 不 知道 任何一个 那 它 做 她 任何 好的 . "

“我也不知道这对她有没有好处。”

" [noʊ] ! " [sed] ['boʊltən] - [braʊn] .

" **No ! " said Bolton - Brown .**
" 不 ! " 说 博尔顿 - 棕色的 .

“不！”博尔顿-布朗说道。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : " [its] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

Then he added : " It's certainly very kind of her . "
然后 他 额外 : " 它是 当然 非常 种类 的 她 . "

然后他又补充道：“她真是太好了。”

" [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] , " [hju:] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn'ædɪkwətli] [æz; əz][hi:; hi] [felt] .

" **It's a case of old friends , " Hugh explained , inadequately as he felt .**
" 它是 一个 案件 的 老的 朋友们 , " 休 解释 , 不足 作为 他 毛毡 .

“这是老朋友之间的事，”休解释道，尽管他觉得自己的解释不够充分。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] . "

" **He has always been in and out of our house . "**
" 他 有 总是 到过 在 和 出去 的 我们的 房子 . "

“他一直经常出入我们家。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:][end] ? "

" **But how will it end ? "**
" 但 如何 将要 它 结尾 ? "

但结局会如何呢？

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] .

" **I haven't the least idea .**
" 我 还没有 这 至少 主意 .

我一点头绪都没有。

" [ˈboʊltən] - [braʊn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ;
" **Bolton - Brown was silent** ;
" 博尔顿 - 棕色的 曾是 沉默的 ;

博尔顿-布朗沉默不语；

[hiː; hi] [feɪst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [əˈɡen] [ænd; ənd][steəd][æt; ət][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
he faced about to the stern again and stared at the rush of the ship .
他 面对 关于 到 这 船尾 再次 和 凝视 在 这 匆忙 的 这 船 .

他再次转身面向船尾，凝视着疾驰而过的船只。

[ðen] [ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] : " [wəʊnt][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [brɪfɔːr] [ðeɪv] [dʌn] ,
Then shifting his position once more : " Won't the engagement , before they've done ,
然后 转变 他的 位置 一次 更多的 : " 惯于 这 订婚 , 前 他们有 完毕 ,
[drɪveləp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈregjələr] [θɪŋ] ?
develop into the regular thing ?
发展 进入 这 常规的 事物 ?

然后他又一次改变了立场：“难道在他们完成之前，订婚不会发展成常态吗？”

" [hjuː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] .
" **Hugh felt as if his mother were listening** .
" 休 毛毡 作为 如果 他的 母亲 是 聆听 .

休感觉好像他母亲在听他说话。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [nɑːt] .
" **I daresay not** .
" 我 敢说 不是 .

我不敢说不是。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmeri] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] . " **If there were even a remote chance of that , Mary wouldn't have consented** . "
如果 那里 是 甚至 一个 偏僻的 机会 的 那 , 玛丽 不会 有 同意 . "

如果哪怕只有一丝可能性，玛丽也不会同意。

" [bʌt; bət] [meɪnt] [hiː; hi] [ˈiːzəli] [faɪnd] [ðæt] — [ˈtʃɑːrɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [ˈhiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **But mayn't he easily find that — charming as she is — he's in love with her**
" 但 可能不会 他 容易地 寻找 那 — 迷人 作为 她 是 — 他是 在 爱 和 她
? "
? "
? "

“但他难道不会轻易发现——尽管她魅力十足——他已经爱上她了吗？”

" [ˈhiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] . "
" **He's too much taken up with himself** . "
" 他是 也 很多 已采取 向上 和 他自己 . "

“他太以自我为中心了。”

" [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] , " [sed] [ˈboʊltən] - [braʊn] .
" **That's just a reason , " said Bolton - Brown** .
" 那就是 只是 一个 原因 , " 说 博尔顿 - 棕色的 .

“那只是一个理由，”博尔顿-布朗说道。

" [lʌv] [ɪz] [ˈselfɪʃ] .
" **Love is selfish** .
" 爱 是 自私 .

爱情是自私的。

" [hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔːŋɡər] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [ænd; ənd] [meɪnt] [ʃiː; ʃɪ][faɪnd] —
" **He considered a moment longer , then he went on : " And mayn't she find —**
" 他 经过考虑的 一个 片刻 更长 , 然后 他 去 在 : " 和 可能不会 她 寻找 —
? "
? "
? "

他沉思片刻，然后继续说道：“难道她找不到——？”

" [faɪnd] [wʌt] ? " [sed] [hju:] , [æz; əz][hi; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

" **Find what ?** " **said Hugh , as he hesitated** .
" 寻找 什么 ? " 说 休 , 作为 他 犹豫了一下 .

“找什么？”休犹豫了一下，问道。

" [waɪ] , [ðæt] [fi; ji] [laɪks] [hɪm; ɪm] . "

" **Why , that she likes him** . "
" 为什么 , 那 她 点赞 他 . "

“为什么呢？因为她喜欢他。”

" [fi; ji] [laɪks] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [els] [fi; ji] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [tu; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .

" **She likes him of course , else she wouldn't have come to his assistance** .
" 她 点赞 他 的 课程 , 别的 她 不会 有 来 到 他的 协助 .

“她当然喜欢他，否则她不会来帮助他。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [əˈbaʊt] [hɜ:rˈself][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər][nɑ:t]

But her certainty about herself must have been just what made her not
但 她 肯定 关于 她自己 必须 有 到过 只是 什么 制成 她 不是

[ˈɑ:bɔʒekt][tu; tə] [ˈlendiŋ] [hɜ:rˈself][tu; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .

object to lending herself to the arrangement .
目的 到 贷款 她自己 到 这 安排 .

但她对自己的自信，想必正是让她不反对这项安排的原因。

[fi; ji] [kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] [ˈdi:sntli] [brˈkæz, brˈkɔ:z][fi; ji] [ˈdʌznt] [ˈsɪriəsli] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

She could do it decently because she doesn't seriously care for him .
她 可以 做 它 体面地 因为 她 不 严重地 关心 为了 他 .

她能做得还不错，因为她并不真的在乎他。

[ɪf] [fi; ji][dɪd] — !

If she did — !
如果 她 做过 — !

如果她真的这么做了——！

" [hju:] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑ:pt] .

" **Hugh suddenly stopped** .
" 休 突然 停止 .

休突然停了下来。

" [ɪf] [fi; ji][dɪd] ? " [hɪz; ɪz] [frend] [rɪˈpi:tɪd] .

" **If she did ?** " **his friend repeated** .
" 如果 她 做过 ? " 他的 朋友 重复 .

“如果她真的这么做了呢？”他的朋友重复道。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʊdiəs] . "

" **It would have been odious** . "
" 它 会 有 到过 令人厌恶的 . "

“那将是令人憎恶的。”

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ˈboʊltən] - [braʊn] [ˈdʒentli] .

" **I see ,** " **said Bolton - Brown gently** .
" 我 看 , " 说 博尔顿 - 棕色的 轻轻地 .

“我明白了，”博尔顿-布朗温和地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [breɪk] [ɔ:f] ? "

" **But how will they break off ?** "
" 但 如何 将要 他们 休息 离开 ? "

但他们要如何脱离呢？

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi] [ˈmeri] [hu:l] [breɪk] [ɔ:f] . "

" **It will be Mary who'll break off** . "
" 它 将要 是 玛丽 谁会 休息 离开 . "

“玛丽会主动提出分手。”

" [pər'hæps] [ʃi:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] [dɪfɪkəlt] . "

" **Perhaps she'll find it difficult** . "

" 也许 壳 寻找 它 难的 . "

“或许她会觉得很困难。”

" [ʃi:l] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][ˈpri:tekst] . "

" **She'll require a pretext** . "

" 壳 要求 一个 借口 . "

她需要一个借口。

" [aɪ] [si:] , " [mju:zd] [ˈboʊltən] - [braʊn] , [ˈɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ə'gen] . "

" **I see , mused Bolton - Brown , shifting his position again** . "

" 我 看 , " 沉思 博尔顿 - 棕色的 , 转变 他的 位置 再次 . "

“我明白了,”博尔顿-布朗沉思着, 再次变换了姿势。

" [ʃi:l] [faɪnd][wʌn] , " [hju:] [dɪ'klerd] . "

" **She'll find one , Hugh declared** . "

" 壳 寻找 一 , " 休 声明 . "

“她会找到的,”休断言道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'spɒndɪd] . "

" **I hope so , his companion responded** . "

" 我 希望 所以 , " 他的 伴侣 回应 . "

“但愿如此,”他的同伴回答道。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spoʊk] ; [ðen] [hju:] [æskt] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn]

For some minutes neither of them spoke ; then Hugh asked : " Are you in

为了 一些 分钟 两者都不 的 他们 辐 ; 然后 休 问 : " 是 你 在

[ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? " **love with her ? "**

爱 和 她 ? "

两人沉默了几分钟; 然后休问道: “你爱上她了吗? ”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ! "

" **Oh , my dear fellow !** "

" 哦 , 我的 亲爱的 同伴 ! "

“哦, 我亲爱的朋友!

" [ˈboʊltən] - [braʊn] [weɪld] . "

" **Bolton - Brown wailed** . "

" 博尔顿 - 棕色的 哀嚎 . "

博尔顿-布朗哀嚎道。

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈædɪd] : " [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈeni] [ju:z][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][goʊ] [bæk] ? "

He instantly added : " Will it be any use for me to go back ?

他 即刻 额外 : " 将要 它 是 任何 使用 为了 我 到 去 后退 ? "

他随即补充道: “我回去会有用吗? ”

" [ə'gen] [hju:] [felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] . "

" **Again Hugh felt as if his mother were listening** . "

" 再次 休 毛毡 作为 如果 他的 母亲 是 聆听 . "

休再次感觉好像他的母亲在听他说话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈænsər] : " [du:][goʊ] [bæk] . "

But he answered : " Do go back . "

但 他 回答 : " 做 去 后退 . "

但他回答说: “回去吧。”

" [ɪts] [ˈɔ:fli] [streɪndʒ] , " [sed] [ˈboʊltən] - [braʊn] . "

" **It's awfully strange , said Bolton - Brown** . "

" 它是 非常 奇怪的 , " 说 博尔顿 - 棕色的 . "

“这真是太奇怪了,”博尔顿-布朗说道。

" [aɪ] [ɡoʊ] [bæk] . "

" **I'll go back** . "

" 患病的 去 后退 . "

“我会回去。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

" **You had better wait a couple of months , you know** . "

" 你 有 更好的 等待 一个 夫妻 的 几个月 , 你 知道 . "

“你最好再等几个月，你知道的。”

" [meɪnt] [aɪ] [luːz] [hɜːr; hər] [ðen] ? "

" **Mayn't I lose her then ?** "

" 可能不会 我 失去 她 然后 ? "

“那我岂不是会失去她？ ”

" [noʊ] — [ðeɪ] [dra:p][aɪ 'tiː][ɔːl] . "

" **No — they'll drop it all** . "

" 不 — 他们会 降低 它 全部 . "

“不——他们会放弃一切。”

" [aɪ] [ɡoʊ] [bæk] !

" **I'll go back !**

" 患病的 去 后退 !

“我会回去的！ ”

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pi:tɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːrd] .

" **the American repeated , as if he hadn't heard** .

" 这 美国人 重复 , 作为 如果 他 之前没有 听到 .

“美国人重复道，好像他没听见似的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] , ['ædʒɪteɪtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

He was restless , agitated ; he had evidently been much affected .

他 曾是 不安 , 激动 ; 他 有 显然 到过 很多 做作的 .

他焦躁不安，显然受到了很大的影响。

[hiː; hi] ['fɪdʒɪtɪd] [ə'weɪ] ['dɪmli] , [muːvɪd] [ʌp][ðə; ði]['lev(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

He fidgeted away dimly , moved up the level length of the deck .

他 坐立不安 离开 依稀 , 已搬 向上 这 等级 长度 的 这 甲板 .

他焦躁不安地扭动着身子，沿着甲板的水平线向上移动。

[hjuː] ['gɔːsɪlɪn] ['lɪŋə] [bːŋɡər][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ;

Hugh Gosselin lingered longer at the stern ;

休 戈斯林 徘徊不去 更长 在 这 船尾 ;

休·戈斯林在船尾逗留的时间更长了；

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

he fell into the attitude in which he had found the other ,

他 跌倒 进入 这 态度 在 哪个 他 有 成立 这 其他 ,

他不知不觉地变得和对方一样，抱持着同样的态度。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [veɪɡ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

leaning over it and looking back at the great vague distance they had come

倾斜 超过 它 和 寻找 后退 在 这 伟大的 模糊的 距离 他们 有 来

·

·

·

他俯身望向远方，望着他们走过的漫长而模糊的路程。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He thought of his mother .

他 想法 的 他的 母亲 .

他想起了他的母亲。

[ˈvaɪ, ˈvi:]

VI
六年级

六年级

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; həɹ][fɑːnd] [ˈperənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
To remind her fond parent of the vanity of certain expectations which she
到 提醒 她 喜爱 父母 的 这 虚荣 的 肯定 期望 哪个 她
[mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] ,
more than suspected her of entertaining ,
更多的 比 怀疑 她 的 娱乐 ,

为了提醒她慈爱的母亲，某些她深信不疑的期望是多么的虚妄，

[ˈmeri] [ˈgɑːsɪlɪn] ,
Mary Gosselin ,
玛丽 戈斯林 ,

玛丽·戈斯林

[waɪ] [ʃiː; ʃi][felt] [hɜːrˈself] [ɪnˈtensli] [wɑːtʃt] ([ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [nuː]
while she felt herself intensely watched (it had all brought about a horrid new
尽管 她 毛毡 她自己 强烈地 观看 (它 有 全部 带来 关于 一个 可怕的 新的
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æt; ət] [hoʊm]) [prəˈduːst] [ˈevri] [deɪ] [sʌm; səm] [freʃ] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
situation at home) produced every day some fresh illustration of the fact that
情况 在 家) 生产 每一个 天 一些 新鲜的 插图 的 这 事实 那
[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wəɹ][noʊ] [bɔːŋɡər] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] .
people were no longer imposed upon .
人们 是 不 更长 强加 之上 :

虽然她感觉自己被严密地监视着（这一切都给家里带来了可怕的新情况），但她每天都能拿出一些新的例子来证明，人们不再被强迫。

[mɔːrˈoʊvər] [ðiːz] [,ɪləˈstreɪʃəns] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ɪnˈventɪd] ; [ðə; ði][gɜːrɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Moreover these illustrations were not invented ; the girl believed in them ,
而且 这些 插图 是 不是 发明 ; 这 女孩 相信 在 他们 ;
而且这些插图并非虚构；女孩相信它们。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][noʊt] [ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðəm; ðəm] [ˈmʌltɪplaɪ] [fæst] .
and when once she had begun to note them she saw them multiply fast .
和 什么时候 一次 她 有 开始 到 笔记 他们 她 锯 他们 乘 快速地 .
当她开始注意到它们时，她发现它们迅速增多。

[ˈleɪdi] - , [fɔːr; fəɹ][wʌn] , [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [səˈspɪʃəs] ;
Lady Whiteroy , for one , was distinctly suspicious ;
女士 - , 为了 一 , 曾是 明显地 可疑的 ;
怀特罗伊夫人对此明显抱有怀疑；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈleɪdi] -
she had taken the liberty more than once of asking the future Lady Beaupré
她 有 已采取 这 自由 更多的 比 一次 的 问 这 未来 女士 -
[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
what in the world was the matter with her .
什么 在 这 世界 曾是 这 事情 和 她 .

她曾不止一次擅自询问未来的博普雷夫人，她到底怎么了。

[ˈbrɪljənt] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈpleʒərz] ,
Brilliant figure as she was and occupied with her own pleasures ,
杰出的 数字 作为 她 曾是 和 占领 和 她 自己的 快乐 ,
她身材曼妙，却沉溺于自己的享乐之中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈneɪtʃər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd]
which were of a very independent nature , she had nevertheless constituted
 哪个 是 的 一个 非常 独立的 自然 , 她 有 尽管如此 构成

[hɜːrˈself] [mɪs] [ˈgɔːsəlɪnz] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈspɑːnsər] :
herself Miss Gosselin's social sponsor :
 她自己 错过 戈斯林 社会的 赞助 :

尽管她性格非常独立，但她还是成为了戈斯林小姐的社交赞助人：

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
she took a particular interest in her marriage ,
 她 采取 一个 特别的 兴趣 在 她 婚姻 ,
 她对自己的婚姻格外关注。

[æn; ən] ['Intrəst] [ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtər] [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['restɪd] [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n][ə; eɪ] ['fri:li] - [prə'fest] [rɪ'gɑ:rd]
an interest all the greater as it rested not only on a freely - professed regard
 一个 兴趣 全部 这 更大的 作为 它 休息 不是 仅有的 在 一个 自由 - 声称 看待
 [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
 为了 她 ,
 这种兴趣之所以更加强烈，不仅是因为这种兴趣源于对她毫不掩饰的喜爱，

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [ki:n] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
but on a keen sympathy with the other party to the transaction .
 但 在 一个 敏锐的 同情 和 这 其他 派对 到 这 交易 .
 但出于对交易另一方的深切同情。

[ˈleɪdi] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈklevər] [ænd; ənd] [hu:m] [ˈmeri] [ˈsi:kɹətli]
Lady Whiteroy , **who** **was** **very** **pretty** **and** **very** **clever** **and** **whom** **Mary** **secretly**
 女士 - , WHO 曾是 非常 漂亮的 和 非常 聪明的 和 谁 玛丽 偷偷
[bat; bət] [prəˈfaʊndli] [mɪsˈtrʌstɪd] ,
but **profoundly** **mistrusted** ,
 但 深刻地 不信任 ,
 怀特罗伊夫人非常漂亮，也很聪明，但玛丽内心深处却对她抱有深深的怀疑。

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðəm; ðəm][bəuθ][ɪn] [ʃɔ:rt] ;
delighted **in** **them** **both in** **short** ;
 高兴极了 在 他们 两个都 在 短的 ;

简而言之，我对他们俩都非常满意；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['meri] [dʒʌdʒd] [hɜ:rsɛlf] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zi:(ə)n] ,
so much so that Mary judged herself happy to be in a false position ,
 所以 很多 所以 那 玛丽 评判 她自己 快乐的 到 是 在 一个 错误的 位置 ,
 以至于玛丽觉得自己乐于处于这种虚假的地位。

[sɒʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][bɪn][tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒeləs][hæd; həd][ʃi:; ʃi][bɪn][ɪn][ə; eɪ][tru:] [wʌn] .
so certain should she have been to be jealous had she been in a true one .
 所以 肯定 应该 她 有 到过 到 是 嫉妒的 有 她 到过 在 一个 真的 一 .
 如果她真的身处一段真爱之中，她应该不会嫉妒才对。

[ðɪs] [ˈtʃɑːrmin] [ˈwʊmən] [θruː] [aʊt] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]
This charming woman threw out inquiries that made the girl not care to meet her
 这 迷人 女士 扔 出去 查询 那 制成 这 女孩 不是 关心 到 见面 她
 [aɪz] ;
eyes ;
 眼睛 ;

这位迷人的女士抛出的问题让女孩都不愿与她对视；

[ænd; ənd] ['meri] ['endɪd] [baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [lɔːrd]
and Mary ended by forming a theory of the sort of marriage for Lord
和 玛丽 结束 经过 成型 一个 理论 的 这 种类 的 婚姻 为了 主
- [ðæt] ['leɪdi] - ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'priːʃiəɪtɪd] .
Beaupré that Lady Whiteroy really would have appreciated .
- 那 女士 - 真的 会 有 感谢 .

最后，玛丽为博普雷勋爵提出了一种理论，这种理论正是怀特罗伊夫人真正会欣赏的婚姻。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] ,
It would have been a marriage to a fool ,
它 会 有 到过 一个 婚姻 到 一个 傻子 ,
那将是一场与傻瓜的婚姻。

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [tuː; tə] [mɔːd] ['æʃbəri] [ɔːr][tuː; tə] ['ʃɑːrlət]
a marriage to Maud Ashbury or to Charlotte Firminger .
一个 婚姻 到 莫德 阿什伯里 或者 到 夏洛特 弗明格 .
与莫德·阿什伯里或夏洛特·弗明格结婚。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [pri'fæɪŋ] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]
She would have her reasons for preferring that ; and , as regarded the
她 会 有 她 原因 为了 偏好 那 ; 和 , 作为 认为 这
[æktʃuəl]['praːspekt] ,
actual prospect ,
实际的 前景 ,

她有她的理由更倾向于那样做；至于实际前景，

[ʃiː; ji][hæd; həd]['oʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'stuːt] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .
she had only discovered that Mary was even more astute than herself .
她 有 仅有的 发现 那 玛丽 曾是 甚至 更多的 精明 比 她自己 .
她这才发现，玛丽比她自己还要精明。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌndər'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'vər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]
It will be understood how much our young lady was on the crest of the
它 将要 是 理解 如何 很多 我们的 年轻的 女士 曾是 在 这 波峰 的 这
[weɪv] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][wʌŋ]
wave when I mention that in spite of this complicated consciousness she was one
海浪 什么时候 我 提到 那 在 尽管如此 的 这 复杂的 意识 她 曾是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːnəmənts] ([gəɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'hʌðər]) [ʌv; əv][ðə; ði]['paːrti]
of the ornaments (Guy Firminger was of course another) of the party
的 这 装饰品 (盖伊 弗明格 曾是 的 课程 其他) 的 这 派对
[entər'teɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['zeləs] [frend] [ænd; ənd] [lɔːrd] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['^jdʍjd] [wiːk] .
entertained by her zealous friend and Lord Whiteroy during the Goodwood week .
娱乐 经过 她 热心 朋友 和 主 - 期间 这 古德伍德 星期 .

当我提到尽管她有着这种复杂的意识，但她仍然是她热情的朋友和怀特罗伊勋爵在古德伍德周期间招待的派对上的装饰品之一（当然，盖伊·弗明格是另一个装饰品）时，人们就会明白我们的这位年轻女士当时有多么得意忘形。

[ʃiː; ji] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ]
She came back to town with the firm intention of putting an end to a
她 来了 后退 到 镇 和 这 公司 意图 的 推杆 一个 结尾 到 一个
['kɑːmədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'kʌm] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
comedy which had more than ever become odious to her ;
喜剧 哪个 有 更多的 比 曾经 变得 令人厌恶的 到 她 ;

她回到镇上，决心要结束这场让她越来越厌恶的闹剧；

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feləʊ] - [kə'miːdiən]
in consequence of which she had on this subject with her fellow - comedian
在 结果 的 哪个 她 有 在 这 主题 和 她 同伴 - 喜剧演员
[ə; eɪ] [siːn] — [ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['dredɪd] — [hæf] - [pə'θetɪk] ,
a scene — the scene she had dreaded — half - pathetic ,
一个 场景 — 这 场景 她 有 令人恐惧的 — 一半 - 可怜的 ,

因此，她和她的喜剧搭档就这个话题上演了一场戏——一场她一直害怕的戏——一半是悲惨的戏。

[hæf] - [rɪ'dɪkjələs] .
half - ridiculous .
一半 - 荒谬的 .

有点荒谬。

[hi:; hi] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , ['reslɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ,
He appealed to her , wrestled with her ,
他 上诉 到 她 , 摔跤 和 她 ,
他向她求情, 与她搏斗,

[tʊk] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [graʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['ri:əli] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] .
took his usual ground that she was saving his life without really lifting a finger .
采取 他的 通常 地面 那 她 曾是 保存 他的 生活 没有 真的 举重 一个 手指 .
他一如既往地辩解说, 她什么都没做就救了他的命。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pri:tekst] [fɔ:r; fər]
He denied that the public was not satisfied with their pretexts for
他 否认 那 这 民众 曾是 不是 使满意 和 他们的 借口 为了
[poʊ'spoʊnmənt] , [ðer; ðər] [eksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ;
postponement , their explanations of delay ;
延期 , 他们的 解释 的 延迟 ;
他否认公众对他们的延期借口和延误解释感到不满;

[wʌt] [els] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['nʌp]lɪz] [ɑ:n]
what else was expected of a man who would wish to celebrate his nuptials on
什么 别的 曾是 预期的 的 一个 男人 WHO 会 希望 到 庆祝 他的 婚礼 在
[ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [skeɪl] ,
a suitable scale ,
一个 合适的 规模 ,
一个想要隆重举办婚礼的男人, 还能奢望什么呢?

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] , [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] ,
but who had the misfortune to have had , one after another ,
但 WHO 有 这 不幸 到 有 有 , 一 后 其他 ,
但谁又不幸地接连遭遇了.....

[θri:] ['gri:vəs] [bɪ'ri:vmənts] ?
three grievous bereavements ?
三 严重的 丧亲之痛 ?
三次沉痛的丧亲之痛?

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [mə'lest] [hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [mʌnθs] ,
He promised not to molest her for the next three months ,
他 承诺 不是 到 骚扰 她 为了 这 下一个 三 几个月 ,
他承诺在接下来的三个月内不会骚扰她。

[tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [tɪl] [hɪz; ɪz] " ['mɔ:rnɪŋ] " [wʌz; wəz]['oʊvər] , [tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] ,
to go away till his " mourning " was over , to go abroad ,
到 去 离开 直到 他的 " 丧 " 曾是 超过 , 到 去 国外 ,
离开一段时间, 直到他的“哀悼期”结束, 出国旅行,

[tu:; tə][let][hɜ:r; həɾ][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
to let her do as she liked .
到 让 她 做 作为 她 喜欢 .
让她随心所欲。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [nɪr] [hɜ:r; həɾ] , [hi:; hi] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [raɪt] ([noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [aɪ'ti:]) ,
He wouldn't come near her , he wouldn't even write (no one would know it) ,
他 不会 来 靠近 她 , 他 不会 甚至 写 (不 一 会 知道 它) ,
他不会靠近她, 甚至不会给她写信 (因为没人会知道)。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [mɪr] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɪkʃ(ə)n] ;
if she would let him keep up the mere form of their fiction ;
如果 她 会 让 他 保持 向上 这 仅仅 形式 的 他们的 小说 ;
如果她允许他继续维持他们虚构故事的形式;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɜ:r; həɾ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ˈdefɪnətli] [pəˈsi:vð] [ðæt] [ðɪs]
and he would let her off the very first instant he definitely perceived that this
和 他 会 让 她 离开 这 非常 第一的 立即的 他 确实 感知 那 这
[ɪkˈspi:diənt] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
expedient had ceased to be effective .
权宜 有 停止 到 是 有效的 .

一旦他确信这种权宜之计不再有效，他就会立刻放她走。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [let] [hɪm; ɪm] [dʒʌdʒ] ;
She couldn't judge of that — she must let him judge ;
她 不能 法官 的 那 — 她 必须 让 他 法官 ;
她无法对此做出判断——她必须让他来判断;

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈfɔ:li] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .
and it was a matter in which she could surely trust to his honour .
和 它 曾是 一个 事情 在 哪个 她 可以 一定 相信 到 他的 荣誉 .
在这件事上，她完全可以相信他的品格。

[ˈmeri] [ˈgɔ:sɪlɪn] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
Mary Gosselin trusted to it , but she insisted on his going away .
玛丽 戈斯林 可信 到 它 , 但 她 坚持 在 他的 去 离开 .
玛丽·戈斯林相信它，但她坚持要他离开。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [mu:vð] ;
When he took such a tone as that she couldn't help being moved ;
什么时候 他 采取 这样的 一个 语气 作为 那 她 不能 帮助 存在 已搬 ;
当他用那种语气说话时，她不禁为之动容;

[hiː; hi] [briːðd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fræŋk] , [ˈdʒenərəs] [lɪps] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɔ:rd] [ʌp]
he breathed with such frank , generous lips on the irritation she had stored up
他 呼吸 和 这样的 坦率 , 慷慨的 嘴唇 在 这 刺激 她 有 存储 向上
[əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

他用坦率、宽容的语气，轻描淡写地回应了她积攒在他身上的不满。

[gai] [went] [tuː; tə] [ˈhɑ:mbɜ:rg] ,
Guy Firminger went to Homburg ,
盖伊 弗明格 去 到 霍姆堡 ,
盖伊·弗明格去了霍姆堡，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] [kənˈsentɪd] [nɑ:t] [tuː; tə] [klɪp] [ðə; ði] [ˈslendər] [θred] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs]
and if his confederate consented not to clip the slender thread by which this
和 如果 他的 南方邦联 同意 不是 到 夹子 这 苗条 线 经过 哪个 这
[pəˈtɪkjələr] [ɪnˈɡerɪdʒmənt] [stiɪl] [hʌŋ] ,
particular engagement still hung ,
特别的 订婚 仍然 悬挂 ,

如果他的同盟者同意不剪断维系这场战斗的那根脆弱的纽带，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈveri] [ɔ:rt] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] .
she made very short work with every other .
她 制成 非常 短的 工作 和 每一个 其他 .
她与其他所有人的合作都非常迅速。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] , [fɔːr; fər] [kaʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [fɔːr; fər][ˈskɑːtlənd] , [ˈɪməd]
A dozen invitations , for Cowes , for the country , for Scotland , shimmered
一个 打 邀请函 , 为了 考斯 , 为了 这 国家 , 为了 苏格兰 , 闪闪发光
[ðer; ðər] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
there before her ,
那里 前 她 ,
她眼前闪闪发光着十几张邀请函, 发往考斯, 发往这个国家, 发往苏格兰。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [ʌ; əv] [ˈflaʊərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sent] [ˈbɑːrbərəs] [ɪksˈkjuːzɪz] .
made a pathway of flowers , but she sent barbarous excuses .
制成 一个 路径 的 花朵 , 但 她 发送 野蛮 借口 .
她铺了一条鲜花小径, 却送来了野蛮的借口。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [əˈgæst] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] " [wʌt] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
When her mother , aghast , said to her " What then will you do ?
什么时候 她 母亲 , 惊愕 , 说 到 她 " 什么 然后 将要 你 做 ?
她的母亲惊愕地问她: “那你打算怎么办? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈkluːsɪv] [ˈmæənər] " [aɪl] [ɡoʊ][ˈhoʊm] !
" she replied in a very conclusive manner " I'll go home !
" 她 回复 在 一个 非常 确凿 方式 " 患病的 去 家 !
她斩钉截铁地回答说: “我要回家了! ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːsɪlɪn] [wʌz; wəz][waɪz] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz]
" Mrs . Gosselin was wise enough not to struggle ; she saw that the thread was
" 太太 . 戈斯林 曾是 明智的 足够的 不是 到 斗争 ; 她 锯 那 这 线 曾是
[ˈdelɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,
戈斯林太太很明智, 没有挣扎; 她看出线很细。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈdæŋɡ(ə)l][ɪn][ˈkwaɪət] [er] .
that it must dangle in quiet air .
那 它 必须 悬挂 在 安静的 空气 .
它必须静静地悬挂在空中。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈtrævlɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈhoʊmli] [ˈhæmpʃə] ,
She therefore travelled back with her daughter to homely Hampshire ,
她 所以 旅行 后退 和 她 女儿 到 家常的 汉普郡 ,
因此, 她带着女儿回到了家乡汉普郡。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpiːp(ə)l] [ʌ; əv] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]
feeling that they were people of less importance than they had been for
感觉 那 他们 是 人们 的 较少的 重要性 比 他们 有 到过 为了
[ˈmeni] [ə; eɪ] [wiːk] .
many a week .
许多 一个 星期 .
感觉自己不再像过去几周那样重要了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˌæftərˈnuːnz] [ðeɪ] [sæt] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔːn] [ɑːn] [wɪt] [ɡaɪ]
On the August afternoons they sat again on the little lawn on which Guy Firminger
在 这 八月 下午 他们 卫星 再次 在 这 小的 草地 在 哪个 盖伊 弗明格
[hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [ˈeləkwənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌ; əv][ðə; ði]
had found them the day he first became eloquent about the perils of the
有 成立 他们 这 天 他 第一的 成为 雄辩 关于 这 危险 的 这
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈbætʃələ] ;
desirable young bachelor ;
理想 年轻的 学士 ;
八月的午后, 他们又坐在了盖伊·弗明格第一次滔滔不绝地讲述年轻单身汉的种种危险时发现他们的那片小草坪上;

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][a:n] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] [ðæt] , [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
and it was on this very spot that , toward the end of the month ,
和 它 曾是 在 这 非常 点 那 , 朝向 这 结尾 的 这 月 ,
就在这个地方, 临近月底的时候,

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [ðei] [bɪ'held] ['mɪstər] . ['boʊltən] - [braʊn] [wʌns] [mɔ:r] [ə'prəʊtʃ] .
and with some surprise , they beheld Mr . Bolton - Brown once more approach .
和 和 一些 惊喜 , 他们 观看 先生 : 博尔顿 - 棕色的 一次 更多的 方法 .
令他们有些惊讶的是, 他们再次看到博尔顿-布朗先生走过来。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [bʌt; bət][ə; ei] [fju:] [deɪz]
He had come back from America ; he had arrived but a few days
他 有 来 后退 从 美国 ; 他 有 到达的 但 一个 很少 天
[bɪ'fɔ:r] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
before ; he was staying ,
前 ; 他 曾是 入住 ,
他刚从美国回来; 他几天前才到; 他要留下来。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of all places in the world , at the inn in the village .
的 全部 地方 在 这 世界 , 在 这 客栈 在 这 村庄 .
偏偏是世界上的某个地方, 就在村里的客栈里。

[hɪz; ɪz][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'pri:s] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔ:l] [eksplə'neiʒənz] [ðə; ði] [ɑ:dɪst] :
His explanation of this caprice was of all explanations the oddest :
他的 解释 的 这 任性 曾是 的 全部 解释 这 最奇怪的 :
他对这种突发奇想的解释, 在所有解释中是最为古怪的:

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - ['kʌlə] .
he had come three thousand miles for the love of water - colour .
他 有 来 三 千 英里 为了 这 爱 的 水 - 颜色 .
他为了对水彩画的热爱, 跋涉了三千英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['sketʃəbəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sketʃə'bɪlɪti] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] — ['wɔznt]
There was nothing more sketchable than the sketchability of Hampshire — wasn't
那里 曾是 没有什么 更多的 可绘制草图 比 这 可绘制性 的 汉普郡 — 不是
[aɪ 'ti:] ['selɪbreɪtɪd] , ['klæsɪk] ?
it celebrated , classic ?
它 著名 , 经典的 ?
汉普郡的景色如此适合素描, 简直是世间罕见的经典, 不是吗?

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['mɪsɪz] . ['gɑ:səlinz] [tʃɑ:rmɪŋ] ['premɪsɪz] ,
and he was so good as to include Mrs . Gosselin's charming premises ,
和 他 曾是 所以 好的 作为 到 包括 太太 : 戈斯林 迷人 前提 ,
[ænd; ɐnd][i:v(ə)n][ðer; ðər] [tʃɑ:rmɪŋ] ['ɔkju:pənts] ,
and even their charming occupants ,
和 甚至 他们的 迷人 居住者 ,
他还非常贴心地把戈斯林太太迷人的住所, 甚至她迷人的住户们都收录了进去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
in his view of the field .
在 他的 看法 的 这 场地 :
在他眼中, 这片领域。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [spi:d] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:vəriʃ] ['i:gərnəs] ;
He fell to work with speed , with a sort of feverish eagerness ;
他 跌倒 到 工作 和 速度 , 和 一个 种类 的 发烧 渴望 ;
他立刻投入工作, 带着一种近乎狂热的热情;

[hi:; hi] [si:md] [pə'zest] [ɪn'di:d] [baɪ][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .
he seemed possessed indeed by the frenzy of the brush .
他 似乎 拥有 的确 经过 这 狂热 的 这 刷子 .
他似乎真的被挥洒画笔的狂热所迷惑。

[hiː; hi] [ˈsketʃt] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
He sketched everything on the place ,
 他 草图 一切 在 这 地方 ,
 他把那里的一切都画了下来。

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][wʌns][hiː; hi] [went] [streɪt] [æt; ət][aɪ ˈtiː]
and when he had represented an object once he went straight at it
 和 什么时候 他 有 代表 一个 目的 一次 他 去 直的 在 它

[əˈɡen] .
again .
 再次 .

当他描绘过一个物体一次后，他会立即再次描绘它。

[hɪz; ɪz] ['ædvent] [wəz; wəz] ['su:ðɪŋ] [tu; tə] ['meri] ['gɑ:sɪlɪn] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [æk'tɪvəti] ;
His advent was soothing to Mary Gosselin , in spite of his nervous activity ;
他的 来临 曾是 舒缓 到 玛丽 戈斯林 , 在 尽管如此 的 他的 紧张的 活动 ;

尽管他神经兮兮的，但他的到来还是让玛丽·戈斯林感到安心。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ɪnˈdiːd] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [əˈraɪvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
it must be admitted indeed that at the moment he arrived she had
 它 必须 是 承认 的确 那 在 这 片刻 他 到达的 她 有
 [ɔːlˈredɪ] [felt] [hɜːrˈself][ɪn][ˈkwaɪətər][ˈwɔːtərz] .
already felt herself in quieter waters .
 已经 毛毡 她自己 在 更安静 水 .

必须承认的是，当他到达时，她已经感到自己身处一片平静之中。

[ðə; ði] ['ɔ:gəst] [æftər'nu:nz] , [ðə; ði] ['ri:lɪŋkwɪʃmənt] [lʌ; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd] [laɪf] , [hæd; həd]
The August afternoons , the relinquishment of London , the simplified life , had
 这 八月 下午 , 这 放弃 的 伦敦 , 这 简化 生活 , 有
 ['rendəd] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [wɪtʃ] ,
rendered her a service which ,
 渲染 她 一个 服务 哪个 ,
 八月的午后, 离开伦敦, 过上简朴的生活, 这一切都让她受益匪浅。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfriːli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][,aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrestəˈreɪʃn]
if she had freely qualified it , she would have described as a restoration
 如果 她 有 自由 合格的 它 , 她 会 有 描述 作为 一个 恢复

[ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [rɪˈspekt] .
of her self - respect .
 的 她 自己 - 尊重 .

如果她能自由地加以限定, 她会将其描述为恢复了她的自尊。

[ɪf] [pʊr] [ɡaɪ] [faʊnd] [ˈeni] [ˈprɑːfɪt][ɪn] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈriːz(ə)n]
If poor Guy found any profit in such conditions as these there was no great reason
 如果 贫穷的 盖伊 成立 任何 利润 在 这样的 状况 作为 这些 那里 曾是 不 伟大的 原因
 [tuː; tə] [rɪˈpjuːdiət] [hɪm; ɪm] .
to repudiate him .
 到 否认 他 .

如果可怜的盖伊在这种情况下找到了任何好处，那么就没有太多理由抛弃他。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][soʊ] [kəm'pli:tli] [ˈʃeɪkən] [ɔːf] [rɪˈspɔːnsə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː ʃi] [tʊk] [ˈskɜːsli] [mɔːr] [ðæn; ðən]
She had so completely shaken off responsibility that she took scarcely more than
 她 有 所以 完全地 摇晃 离开 责任 那 她 采取 几乎 更多的 比
 [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,
a languid interest in the fact ,
 一个 慵懒的 兴趣 在 这 事实 ,
 她已经彻底摆脱了责任, 对这件事几乎漠不关心, 只是表现出一种慵懒的兴趣。

[kə'mju:nikeitɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ] ['leɪdɪ] - , [ðæt] ['ɑːrlət] [hæd; həd][ˈɔːlsou] ,
communicated to her by Lady Whiteroy , that Charlotte Firminger had also ,
沟通 到 她 经过 女士 - , 那 夏洛特 弗明格 有 还 ,
[æz; əz][ðə; ðɪ] ['njuːz,peɪpəz] [sed] ,
as the newspapers said ,
作为 这 报纸 说 ,

怀特罗伊夫人告诉她，夏洛特·弗明格也像报纸上说的那样，

" [prə'siːdɪd] " [tuː; tə][ˈhɑːmbɜːrg] .
" **proceeded** " **to Homburg** .
" 继续 " 到 霍姆堡 .

继续前往洪堡。

['leɪdɪ] - [nuː] , [fɔːr; fəɹ] ['leɪdɪ] - [hæd; həd] " [prə'siːdɪd] " [æz; əz] [wel] ;
Lady Whiteroy knew , for Lady Whiteroy had " proceeded " as well ;
女士 - 知道 , 为了 女士 - 有 " 继续 " 作为 出色地 ;

怀特罗伊夫人知道，因为怀特罗伊夫人也“继续前进”了；

[hɜːr; həɹ] [frɪzɪ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [kɑːnstrɪ'tuːʃn] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [niːd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ]
her physician had discovered in her constitution a pressing need for the
她 医生 有 发现 在 她 宪法 一个 紧迫 需要 为了 这
['kʌmfərt] [ɪm'baɪbd] [ɪn] ['drɪpɪŋ] [mə'tʃʊtɪnl] ['tʌmbləɹz] .
comfort imbibed in dripping matutinal tumblers .
舒适 吸收 在 滴落 晨间 玻璃杯 .

她的医生发现，她的体质使她迫切需要从清晨滴着水的玻璃杯中汲取慰藉。

[ʃiː; ʃɪ] ['krɒnɪkəld] ['ʃɑːrləts] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][hɜːr; həɹ] [bɪ'heɪvjəɹ] ,
She chronicled Charlotte's presence , and even to some extent her behaviour ,
她 编年史 夏洛特的 在场 , 和 甚至 到 一些 程度 她 行为 ,
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːntəɹz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
among the haunters of the spring ,
之中 这 鬼魂 的 这 春天 ,

她记录了夏洛特在春天出没的动物们中间的行踪，甚至在某种程度上记录了她的行为。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwəɹdz] [ðæt] ['merɪ] ['lɜːrɪd] [haʊ] [mɪs] -
but it was not till some time afterwards that Mary learned how Miss Firminger's
但 它 曾是 不是 直到 一些 时间 然后 那 玛丽 学习 如何 错过 -
['pɪlgrɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈʌndəɹ] [hɜːr; həɹ] [leɪdɪːʃɪps] [prə'tekʃn] .
pilgrimage had been made under her ladyship's protection .
朝圣 有 到过 制成 在下面 她 夫人的 保护 .

但过了一段时间后，玛丽才知道弗明格小姐的朝圣之旅是在她的庇护下进行的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðəɹ] [saɪn] [ðæt] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['gɑːsɪlɪn] , ['leɪdɪ] - [hæd; həd] ['siːst]
This was a further sign that , like Mrs . Gosselin , Lady Whiteroy had ceased
这 曾是 一个 更远 符号 那 , 喜欢 太太 . 戈斯林 , 女士 - 有 停止

[tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] ;
to struggle ;
到 斗争 ;

这进一步表明，和戈斯林夫人一样，怀特罗伊夫人也已经停止了斗争；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ɪn] [taʊn] ,
she had , in town ,
她 有 , 在 镇 ,

她在镇上，

['oʊnli] ['rʌɡd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [æm'brɪɡjuəsli] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [bɔːrd] -
only shrugged her shoulders ambiguously on being informed that Lord Beaupré's
仅有的 耸了耸肩 她 肩膀 含糊不清 在 存在 知情的 那 主 -

[ɪn'tendɪd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈstʊːpɪd] [hoʊm] .
intended was going down to her stupid home .
故意的 曾是 去 向下 到 她 愚蠢的 家 .

得知博普雷勋爵的未婚妻要去她那愚蠢的家时，她只是含糊地耸了耸肩。

[ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] : [ˈgɑ:səlɪnz] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv]
The fulness of Mrs . Gosselin's renunciation was apparent during the stay of
这 充满 的 太太 : 戈斯林 放弃 曾是 明显 期间 这 停留 的
[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [əˈmerɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈtri:t] .
the young American in the neighbourhood of that retreat .
这 年轻的 美国人 在 这 邻里 的 那 撤退 .

戈斯林夫人彻底放弃世俗生活的决心，在那位年轻的美国人住在她隐居地附近期间，显露无疑。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈnɪtɪŋ] , [hɜːr; hær] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She occupied herself with her knitting , her garden and the cares of a
她 占领 她自己 和 她 针织 , 她 花园 和 这 关心 的 一个
[pʌŋkˈtɪliəs] [ˌhɑ:spɪˈtæləti] ,
punctilious hospitality ,
一丝不苟 热情好客 ,

她忙于织毛衣、打理花园以及一丝不苟地待客。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
but she had no appearance of any other occupation .
但 她 有 不 外貌 的 任何 其他 职业 .

但她看起来没有从事其他职业的迹象。

[wen] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ti:] [ˈboʊltən] - [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ,
When people came to tea Bolton - Brown was always there ,
什么时候 人们 来了 到 茶 博尔顿 - 棕色的 曾是 总是 那里 ,

每当有人来喝茶时，博尔顿-布朗总会在场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [self] - [kənˈtroʊl][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
and she had the self - control to attempt to say nothing that could
和 她 有 这 自己 - 控制 到 试图 到 说 没有什么 那 可以
[əˈsweɪdʒ] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [sərˈpraɪz] .
assuage their natural surprise .
缓和 他们的 自然的 惊喜 .

她很有自制力，尽量不说任何可能减轻他们惊讶之情的话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃbəri] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [mɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] [ˈleɪdɪz] ,
Mrs . Ashbury came one day with poor Maud , and the two elder ladies ,
太太 : 阿什伯里 来了 一 天 和 贫穷的 莫德 , 和 这 二 长老 女士们 ,

有一天，阿什伯里太太带着可怜的莫德和两位年长的女士来了，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [brɪˈfɔːr] , [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ˈɪntuː]
as they had done more than once before , looked for some moments into
作为 他们 有 完毕 更多的 比 一次 前 , 看起来 为了 一些 时刻 进入
[iːtʃ] [ˈlðɜːz] [aɪz] .
each other's eyes .
每个 其他的 眼睛 .

他们像以前不止一次那样，对视了对方的眼睛片刻。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] ,
This time it was not a look of defiance ,
这 时间 它 曾是 不是 一个 看 的 蔑视 ,

这一次，他脸上没有一丝挑衅的神情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] — [ɔːr][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði]
it was rather — or it would have been for an observer completely in the
它 曾是 相当 — 或者 它 会 有 到过 为了 一个 观察员 完全地 在 这
[ˈsiːkrət] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌresiˈprɑːsəti] ,
secret — a look of reciprocity ,
秘密 — 一个 看 的 互惠 ,

对于完全知情的旁观者来说，这更像是一种互惠的眼神。

[ʌv; əv] [frəˈtɜːrənəti] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] .
of fraternity , a look of arrangement .
的 兄弟会 , 一个 看 的 安排 .

兄弟情谊，一种安排妥当的姿态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [haʊˈevər] [noʊ][wʌn] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [seɪv] [pərˈhæps] [ˈmeri] , [ænd; ənd]
There was however no one completely in the secret save perhaps Mary , and
那里 曾是 然而 不 一 完全地 在 这 秘密 节省 也许 玛丽 , 和
[ˈmeri] [ˈdɪdnt] [hiːd] .
Mary didn't heed .
玛丽 没有 注意 .

然而，除了玛丽之外，可能没有人完全知道这个秘密，而玛丽并没有在意。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌz; wəz] [ɪnɪˈfektʃuəl] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːsɪlɪn] [maɪt] [ˈmjuːtli] [seɪ] ,
The arrangement at any rate was ineffectual ; Mrs . Gosselin might mutely say ,
这 安排 在 任何 速度 曾是 无效 ; 太太 . 戈斯林 可能 默默地 说 ,
[ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] [ˈiːɡər] ,
over the young American's eager ,
超过 这 年轻的 美国人的 渴望的 ,

总之，这种安排是无效的；戈斯林夫人可能会默默地对这位年轻美国人的热情说道：

[ˈtɔːkətɪv] [ˈʃəʊldəz] , " [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] :
talkative shoulders , " Yes , you may have him if you can get him :
健谈 肩膀 , " 是的 , 你 可能 有 他 如果 你 能 得到 他 :
健谈的肩膀，“是的，如果你能得到他，你就可以拥有他：

" [ðə; ði][moʊst] [ruːˈdɪmentri] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt]
" the most rudimentary experiments demonstrated that
" 这 最多 基本的 实验 已证明 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt] .
he was not to be got .
他 曾是 不是 到 是 得到 .

“最基本的实验表明，他是无法被俘获的。”

[ˈnʌθɪŋ] [pæst] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [bɪˈtwiːn] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
Nothing passed on this subject between Mary and her mother ,
没有什么 通过了 在 这 主题 之间 玛丽 和 她 母亲 ,
玛丽和她母亲之间没有就此事进行任何交流。

[huːm] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ]
whom the girl none the less knew to be holding her breath and continuing
谁 这 女孩 没有任何 这 较少的 知道 到 是 保持 她 气息 和 继续
[tuː; tə] [waːtʃ] .
to watch .
到 手表 .

然而，女孩知道他正屏住呼吸，继续注视着她。

[ʃiː; ji] [ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][wʌn] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈspɪrəsi]
She counted it more and more as one unpleasant result of her conspiracy
她 计数 它 更多的 和 更多的 作为 一 令人不快的 结果 的 她 阴谋
[wɪð; wɪθ] [ɡaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɔɪznd] [ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
with Guy Firminger that it almost poisoned a relation that had always been
和 盖伊 弗明格 那 它 几乎 中毒 一个 关系 那 有 总是 到过
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

她越来越觉得这是她与盖伊·弗明格合谋造成的一个不愉快的后果，几乎毁掉了他们之间一直很甜蜜的关系。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ðæt] [fiː; ji][dɪd][æz; əz][fiː; ji] [laɪkt]
It was to show that she was independent of it that she did as she liked
它 曾是 到 展示 那 她 曾是 独立的 的 它 那 她 做过 作为 她 喜欢
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

她现在随心所欲，是为了表明她已经独立于外界之外。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][ˈboʊltən] - [braʊn] [laɪkt] .
which was almost always as Bolton - Brown liked .
哪个 曾是 几乎 总是 作为 博尔顿 - 棕色的 喜欢 .

这几乎总是如博尔顿-布朗所愿。

[wen] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [sepˈtembər] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [klɪr] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
When in the first days of September — it was in the warm , clear twilight ,
什么时候 在 这 第一的 天 的 九月 — 它 曾是 在 这 温暖的 , 清除 暮 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhæpənd] ,
and they happened ,
和 他们 发生 ,

九月初的那几天——在温暖晴朗的黄昏时分，事情发生了：

[əˈmɪd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [freʃ] [heɪ] ,
amid the scent of fresh hay ,
之中 这 香味 的 新鲜的 干草 ,

空气中弥漫着新鲜干草的香气，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈliːnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ə; eɪ] [staɪl] — [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
to be leaning side by side on a stile — he gave her a view of the
到 是 倾斜 边 经过 边 在 一个 风格 — 他 给予 她 一个 看法 的 这
[ˌfʌndəˈment(ə)] [ænd; ənd] [esəˈterɪk] ,
fundamental and esoteric ,
基本的 和 深奥的 ,

他们并肩倚在栅栏上——他让她看到了事物根本性和深奥的本质。

[æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd][suːpərˈfɪ(ə)] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ]
as distinguished from the convenient and superficial motive of his having
作为 杰出的 从 这 方便的 和 浅 动机 的 他的 拥有
[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
come back to England ,
来 后退 到 英格兰 ,

与他返回英国的便利和肤浅的动机截然不同，

[fiː; ji][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpraɪər][taɪ] .
she of course made no allusion to a prior tie .
她 的 课程 制成 不 典故 到 一个 事先的 领带 .

她当然没有提及之前的平局。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][fiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ðə; ði]
On the other hand she insisted on his going up to London by the first train the
在 这 其他 手 她 坚持 在 他的 去 向上 到 伦敦 经过 这 第一的 火车 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

另一方面，她坚持让他第二天乘坐第一班火车去伦敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ʌndərˈstʊd] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sætɪsˈfæk](ə)n] .
He was to wait — that was distinctly understood — for his satisfaction .
他 曾是 到 等待 — 那 曾是 明显地 理解 — 为了 他的 满意 .

他必须等待——这一点大家都心照不宣——才能得到满足。

[ʃiː, ʃi] [drˈzaɪrd] [ˈmiːnwaɪl] [tuː, tə] [raɪt] [ɪˈmiːdiətli] [tuː, tə] [ɡaɪ]
She desired meanwhile to write immediately to Guy Firminger ,
她 想要的 同时 到 写 立即地 到 盖伊 弗明格 ,
与此同时, 她想立即给盖伊·弗明格写信。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː, hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈkɒmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ]
but as he had kept his promise of not complicating their contract with
但 作为 他 有 保留 他的 承诺 的 不是 并发 他们的 合同 和
[ˈletərz] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː, tə][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈwerəbaʊts] :
letters she was uncertain as to his actual whereabouts :
信件 她 曾是 不确定 作为 到 他的 实际的 下落 :
但他信守承诺, 没有用信件使他们的合同变得复杂, 所以她不确定他究竟在哪里:

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ʃʊr] [hiː, hi] [wʊd] [hæv; həv][left] [ˈhɑːmbɜːrg] .
she was only sure he would have left Homburg .
她 曾是 仅有的 当然 他 会 有 左边 霍姆堡 .
她唯一确定的是他已经离开了霍姆堡。

[ˈleɪdi] - [hæd; həd] [brˈkʌm] [ˈsaɪlənt] , [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈsaɪdlaɪts] ,
Lady Whiteroy had become silent , so there were no more sidelights ,
女士 - 有 变得 沉默的 , 所以 那里 是 不 更多的 侧灯 ,
怀特罗伊夫人沉默不语, 所以侧灯也消失了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈteləˌɡræfɪŋ] [tuː, tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈdres]
and she was on the point of telegraphing to London for an address
和 她 曾是 在 这 观点 的 电报 到 伦敦 为了 一个 地址
[wen] [ʃiː, ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm][ˈbɒskoʊ] .
when she received a telegram from Bosco .
什么时候 她 已收到 一个 电报 从 博斯科 .
她正准备发电报到伦敦询问地址时, 收到了博斯科的电报。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ðæt] [siːt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
The proprietor of that seat had arrived there the day before ,
这 业主 的 那 座位 有 到达的 那里 这 天 前 ,
那个座位的主人前一天就到了。

[ænd; ənd][hiː, hi] [faʊnd] [hiː, hi][kʊd; kəd] [meɪk] [treɪnz] [fɪt] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm]
and he found he could make trains fit if she would on the morrow allow him
和 他 成立 他 可以 制作 火车 合身如果 她 会 在 这 明天 允许 他
[tuː, tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
to come over and see her for a day or two .
到 来 超过 和 看 她 为了 一个 天 或者 二 .
他发现, 如果她第二天允许他过去见她一两天, 他就能安排好一切。

[hiː, hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [əˈɡriːmənt] [əˈlaʊd] ,
He had returned sooner than their agreement allowed ,
他 有 返回 很快 比 他们的 协议 允许 ,
他比约定的时间提前回来了。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈænsər] " [kʌm] " [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪv] [tuː, tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
but she answered " Come " and she showed his missive to her mother ,
但 她 回答 " 来 " 和 她 显示 他的 信函 到 她 母亲 ,
但她回答说“来”, 然后把这封信拿给母亲看。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wept] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈpæʃ(ə)n] .
who at the sight of it wept with strange passion .
WHO 在 这 视线 的 它 哭泣 和 奇怪的 热情 .
看到它的人, 竟怀着一种奇异的激情痛哭流涕。

[ˈmeri] [sed] [tuː, tə][hɜːr; hər] " [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] !
Mary said to her " For heaven's sake , don't let him see you !
玛丽 说 到 她 " 为了 天 清酒 , 不 让 他 看 你 !
玛丽对她说: “看在上帝的份上, 别让他看见你! ”

" [ʃiː; ʃi] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] ；
" **She lost no time** ；
" 她 丢失的 不 时间 ；

她没有浪费任何时间；

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she told him on the morrow as soon as he entered the house that she
她 讲述 他 在 这 明天 作为 很快 作为 他 进入 这 房子 那 她
['kudnt] [kiːp] [aɪ 'tiː][ʌp] [ə'nʌðər] ['aʊər] .
couldn't keep it up another hour .
不能 保持 它 向上 其他 小时 ；

第二天他一进门，她就告诉他，她再坚持一个小时就坚持不下去了。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [kən'siːdɪd] ； " [ðəə(r)] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ə'gen] ！ "
" **All right — it is no use , he conceded ; they're at it again !** "
" 全部 正确的 — 它 是 不 使用 ， " 他 承认 ； " 它们是 在 它 再次 ！ "
“好吧——没用了，”他承认道，“他们又来了！”

" [juː; jʊ] [siː] [juːv] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] ！
" **You see you've gained nothing** ！
" 你 看 你已经 获得 没有什么 ！

你看，你什么也没得到！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **she replied triumphantly** .
" 她 回复 凯旋而归 ；

她得意洋洋地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
She had instantly recognised that he was different , how much had happened .
她 有 即刻 已确认 那 他 曾是 不同的 ， 如何 很多 有 发生 .
她立刻意识到他变了，意识到发生了多少事。

" [aɪv] [geɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
" **I've gained some of the happiest days of my life** . "
" 我已经 获得 一些 的 这 最快乐 天 的 我的 生活 ； "
“我收获了人生中最快乐的日子。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt] [wʌt] [juː; jʊ] [traɪd] [fɔːr; fər] ！ "
" **Oh , that was not what you tried for** ！ "
" 哦 ， 那 曾是 不是 什么 你 尝试 为了 ！ "
“哦，你并不是想达到那个目的！”

" [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][gɔːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , " [sed] [gai] .
" **Indeed it was , and I got exactly what I wanted , said Guy Firminger** .
" 的确 它 曾是 ， 和 我 得到 确切地 什么 我 通缉 ， " 说 盖伊 弗明格 .
“确实如此，我得到了我想要的，”盖伊·弗明格说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] .
They were in the cool little drawing - room where the morning light was dim .
他们 是 在 这 凉爽的 小的 绘画 - 房间 在哪里 这 早晨 光 曾是 暗淡 .
他们当时在凉爽的小客厅里，晨光昏暗。

[gai] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnt] [ə'pɪrəns] ,
Guy Firminger had a sunburnt appearance ,
盖伊 弗明格 有 一个 晒伤 外貌 ；
盖伊·弗明格脸上带着晒伤的痕迹。

[æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][hæv; həv] ,
as in England people returning from other countries are apt to have ,
作为 在 英格兰 人们 返回 从 其他 国家 是 易于 到 有 ，
就像在英国，从其他国家返回的人往往会有.....

[ænd; ənd] ['meri] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [wel] .
and Mary thought he had never looked so well .
和 玛丽 想法 他 有 绝不 看起来 所以 出色地 .

玛丽觉得他看起来从未如此气色好过。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:d] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɒtɪsəb(ə)l] ,
It was odd , but it was noticeable ,
它 曾是 奇怪的 , 但 它 曾是 显 ,

这很奇怪, 但确实很明显。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
that he had grown much handsomer since he had become a personage .
那 他 有 生长 很多 更英俊 自从 他 有 变得 一个 人士 .

自从他成名以来, 他的相貌变得更加英俊了。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [waɪl] [hɜ:r; hər] [mɪ'stirɪəs] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
He paused a moment , smiling at her while her mysterious eyes rested on him ,
他 暂停 一个 片刻 , 微笑 在 她 尽管 她 神秘 眼睛 休息 在 他 ,

他停顿片刻, 对她微笑, 而她神秘的目光则停留在他身上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ædɪd] : " ['nʌθɪŋ] ['evər] [wɜ:rkt] ['betər] .
and then he added : " Nothing ever worked better .
和 然后 他 额外 : " 没有什么 曾经 工作 更好的 .

然后他又补充道: “再也没有比这更好的办法了。”

[ɪts] [nʊʊ] [ju:z] [naʊ] — ['pi:p(ə)l] [si:] .
It's no use now — people see .
它是 不 使用 现在 — 人们 看 .

现在说什么都没用了——大家都看到了。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][stɑ:rt] .
But I've got a start .
但 我已经 得到 一个 开始 .

但我已经有了一个开始。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
I wanted to turn round and look about , and I have turned round and looked about .
我 通缉 到 转动 圆形的 和 看 关于 , 和 我 有 转向 圆形的 和 看起来 关于 .

我想转身四处看看, 我已经转身四处看了看。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [aɪv] [ɪ'skeɪpt] .
There are things I've escaped .
那里 是 事物 我已经 逃脱 .

有些事我逃脱了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ju:l] ['nevər] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['di:pli] [aɪm] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . " **I'm afraid you'll never understand how deeply I'm indebted to you . "**
我是 害怕的 你会 绝不 理解 如何 深 我是 负债累累 到 你 . "

恐怕你永远不会明白我对你有多么感激。

" [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ! " [sed] ['meri] ['gɑ:sɪlɪn] .
" Oh , it's all right ! " said Mary Gosselin .
" 哦 , 它是 全部 正确的 ! " 说 玛丽 戈斯林 .

“哦, 没关系!” 玛丽·戈斯林说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [[ɔ:rt] ['saɪləns] , ['æftər] [wɪt] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [aɪv] [kʌm] [bæk] ['su:nər]
There was another short silence , after which he went on : " I've come back sooner
那里 曾是 其他 短的 沉默 , 后 哪个 他 去 在 : " 我已经 来 后退 很快
[ðæn; ðən][aɪ] ['prɑ:mɪst] ,
than I promised ,
比 我 承诺 ,

又是一阵短暂的沉默，之后他继续说道：“我比承诺的回来得早，

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['striktli] [fer] .
but only to be strictly fair .
但 仅有的 到 是 严格 公平的 .

但只是为了公平起见。

[aɪ][br'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [wi:; wi] ['kʊdnt] [hoʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [let]
I began to see that we couldn't hold out and that it was my duty to let
我 开始 到 看 那 我们 不能 抓住 出去 和 那 它 曾是 我的 责任 到 让
[ju:; jʊ] [ɔ:f] .
you off .
你 离开 .

我开始意识到我们坚持不下去了，放你走是我的责任。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [jʊr; jər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
From that moment I was bound to put an end to your situation .
从 那 片刻 我 曾是 边界 到 放 一个 结尾 到 你的 情况 .

从那一刻起，我就决心要结束你的困境。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][baɪ] ['letər] , [bʌt; bət] [ðæt] [si:md] ['skersli] ['di:snt] .
I might have done so by letter , but that seemed scarcely decent .
我 可能 有 完毕 所以 经过 信 , 但 那 似乎 几乎 体面的 .

我本来可以写信，但这似乎不太体面。

[ɪts] [ɔ:l][aɪ] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [waɪ] [aɪ] ['waɪərd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] .
It's all I came back for , you know , and it's why I wired to you yesterday .
它是 全部 我 来了 后退 为了 , 你 知道 , 和 它是为什么 我 有线 到 你 昨天 .

你知道，我回来就是为了这件事，也是我昨天给你发电的原因。

" ['meri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃi:; ji] [rɪ'flektɪd] [ɪn'tensli] .
" **Mary hesitated an instant , she reflected intensely .**
" 玛丽 犹豫了一下 一个 立即的 , 她 反映 强烈地 .

玛丽犹豫了一下，陷入了沉思。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,
What had happened , what would happen ,
什么 有 发生 , 什么 会 发生 ,

已经发生了什么，将会发生什么？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] ['dɪdnt] [teɪk] [kər] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)]
was that if she didn't take care the signal for the end of their little
曾是 那 如果 她 没有 拿 关心 这 信号 为了 这 结尾 的 他们的 小的
[ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɜ:r'self] .
arrangement would not have appeared to come from herself .
安排 会 不是 有 出现 到 来 从 她自己 .

如果她不注意，他们之间这种小安排的结束信号就不会显得像是她自己发出的。

[ʃi:; ji] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] , [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ]
She particularly wished it not to come from anyone else , she had even a
她 特别 希望 它 不是 到 来 从 任何人 别的 , 她 有 甚至 一个
[ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ðæt] ;
horror of that ;
恐怖 的 那 ;

她尤其不希望它来自其他人，她甚至对此感到恐惧；

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɪː; jɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] :
so that after an instant she hastened to say :
所以 那 后 一个 立即的 她 加快 到 说 :

于是，她立刻说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈwaɪərɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
" I was on the very point of wiring to you — I was only waiting for
" 我 曾是 在 这 非常 观点 的 接线 到 你 — 我 曾是 仅有的 等待 为了
[jʊr; jər] [əˈdres] . "
your address . "
你的 地址 . "

“我正准备给你发电——我只是在等你的地址。”

" [ˈwaɪərɪŋ][tuː; tə][em ˈiː] ?
" Wiring to me ?
" 接线 到 我 ?

“给我接线？”

" [hiː; hi] [siːmd] [ˈræðər] [blæŋk] .
" He seemed rather blank .
" 他 似乎 相当 空白的 .

他看起来有些茫然。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][əbˈsɜːrd] [əˈfer] [ˈriːəli] , [ðɪs] [taɪm] ,
" To tell you that our absurd affair really , this time ,
" 到 告诉 你 那 我们的 荒诞 事务 真的 , 这 时间 ,

“要告诉你，我们这段荒唐的恋情，这一次，真的.....”

[kɑːnt][goʊ][ɑːn] [əˈnʌðər] [deɪ] — [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [stɑːp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
can't go on another day — to put a complete stop to it . "
不能 去 在 其他 天 — 到 放 一个 完全的 停止 到 它 . "

不能再拖下去了——必须彻底制止这种情况。

" [oʊ] ! " [sed] [gai]
" Oh ! " said Guy Firminger .
" 哦 ! " 说 盖伊 弗明格 .

“哦！”盖伊·弗明格说道。

" [soʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "
" So it's all right . "
" 所以 它是 全部 正确的 . "

“所以一切都好。”

" [juːv] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] !
" You've always hated it !
" 你已经 总是 憎恨 它 !

你一直都很讨厌它！

" [gai] [læft] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [ˈsaʊndɪd] [ˈslaɪtli] [ˈfuːli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" Guy laughed ; and his laugh sounded slightly foolish to the girl .
" 盖伊 笑了 ; 和 他的 笑 听起来 轻微地 愚蠢 到 这 女孩 .

“盖伊笑了；女孩觉得他的笑声有点傻。”

" [aɪ] [faʊnd] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" I found yesterday that I hated it more than ever .
" 我 成立 昨天 那 我 憎恨 它 更多的 比 曾经 .

“我昨天发现我比以往任何时候都更讨厌它了。”

" [bɔːrd] - [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈkwɪkənd] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Lord Beaupré showed a quickened attention .
" 主 - 显示 一个 加速 注意力 .

博普雷勋爵表现出了更加专注的态度。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] — [ˈjestərdeɪ] ? "

" **For what reason — yesterday ?** "

" 为了 什么 原因 — 昨天 ? "

“昨天是出于什么原因？”

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [tel] [juː; jə] , [pliːz] .

" **I would rather not tell you , please .**

" 我 会 相当 不是 告诉 你 , 请 .

“我还是不想告诉你，拜托。”

[pərˈhæps][sʌm; səm] [taɪm] [juːl] [faɪnd][,aɪˈtiː][aʊt] .

Perhaps some time you'll find it out .

也许 一些 时间 你会 寻找 它 出去 .

或许有一天你会找到答案。

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈfjuːzd]

" **He continued to look at her brightly and fixedly with his confused**

" 他 持续 到 看 在 她 明亮地 和 固定地 和 他的 使困惑

[ˈtʃɪrflnəs] .

cheerfulness .

愉悦 .

他带着困惑的喜悦，继续目光炯炯地注视着她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] , [ˈkɜːrtiəs] [əˈlækrəti] : " [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !

Then he said with a vague , courteous alacrity : " I see , I see !

然后 他 说 和 一个 模糊的 , 有礼貌 敏捷 : " 我 看 , 我 看 !

然后他含糊其辞地、礼貌地说道：“我明白了，我明白了！”

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] ; [bʌt; bət][,aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] ,

" **She had an impression that he didn't see ; but it didn't matter ,**

" 她 有 一个 印象 那 他 没有 看 ; 但 它 没有 事情 ,

“她有一种感觉，但他没有察觉；但这并不重要。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [kwɪt] [ˈprɪfɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] .

she was nervous and quite preferred that he shouldn't .

她 曾是 紧张的 和 相当 首选 那 他 不应该 .

她很紧张，其实她更希望他不要这样。

[ðeɪ] [bəʊθ][gɔːt][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] : " [wel] , [aɪm] [ɪnˈtensli] [ˈsɔːri] [ɪts]

They both got up , and in a moment he exclaimed : " Well , I'm intensely sorry it's

他们 两个都 得到 向上 , 和 在 一个 片刻 他 惊呼 : " 出色地 , 我是 强烈地 对不起 它是

[ˈoʊvər] !

over !

超过 !

他们俩都站了起来，过了一会儿，他惊呼道：“唉，真遗憾，一切都结束了！”

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] . "

It has been so charming . "

它 有 到过 所以 迷人 . "

真是太迷人了。

" [juːv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] ; [aɪ] [miːn] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , " [ˈmeri] [sed] , [tuː; tə] [seɪ]

" **You've been very good about it ; I mean very reasonable , " Mary said , to say**

" 你已经 到过 非常 好的 关于 它 ; 我 意思是 非常 合理的 , " 玛丽 说 , 到 说

[ˈsʌmθɪŋ] .

something .

某物 .

“你在这件事上做得很好；我的意思是，非常通情达理，”玛丽开口说道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['nɜːrvəsənəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
Then she felt in her nervousness that this was just what she ought not to
然后 她 毛毡 在 她 紧张 那 这 曾是 只是 什么 她 应该 不是 到
[hæv; həv] [sed] :
have said :
有 说 :

然后，她紧张地意识到，这恰恰是她不该说的话：

[aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [aɪ'rɒnik,-kəl][ænd; ənd] [prə'vʊʊkɪŋ] , [wer'æz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [aɪ 'tiː][æz; əz] [pjʊə]
it sounded ironical and provoking , whereas she had meant it as pure
它 听起来 讽刺 和 挑衅 , 然而 她 有 意思是 它 作为 纯的
[gʊd] - ['neɪtʃər] .
good - nature :
好的 - 自然 :

这话听起来像是讽刺和挑衅，而她的本意却是纯粹的善意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ?
" Of course you'll stay to luncheon ?
" 的 课程 你会 停留 到 午餐 ?

“你当然会留下来吃午饭吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 :

她继续说道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] ['kɑːmən] [hɑːspɪ'tæləti][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
She was bound in common hospitality to speak of that ,
她 曾是 边界 在 常见的 热情好客 到 说话 的 那 ,

出于待客之道，她不得不谈及此事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['plezər] .
and he answered that it would give him the greatest pleasure .
和 他 回答 那 它 会 给 他 这 最 乐趣 :

他回答说，那将给他带来极大的快乐。

['æftər] [ðɪs] [hɜːr; həɹ] [æprɪ'hensɪn] [ɪn'kriːst] ,
After this her apprehension increased ,
后 这 她 忧虑 增加 ,

此后，她的忧虑加剧了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt]
and it was confirmed in particular by the manner in which he suddenly asked
和 它 曾是 确认的 在 特别的 经过 这 方式 在 哪个 他 突然 问
:
:
:

这一点尤其可以从他突然提问的方式中得到证实：

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [wʌt] ['riːz(ə)n] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] ? "
" By the way , what reason shall we give ? "
" 经过 这 方式 , 什么 原因 将 我们 给 ? "

对了，我们应该给出什么理由呢？

" [wʌt] ['riːz(ə)n] ? "
" What reason ? "
" 什么 原因 ? "

“什么原因？ ”

" [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [rʌptʃər] .
" For our rupture .
" 为了 我们的 破裂 :

“为了我们的破裂。”

[dəʊnt] [let] [ju: 'es] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['kwɑ:rəld] . "

Don't let us seem to have quarrelled . "

不 让 我们 似乎 到 有 争吵 . "

别让我们看起来像吵架了。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ðæt] , " [sed] ['meri] .

" We can't help that , " said Mary .

" 我们 不能 帮助 那 , " 说 玛丽 .

“我们对此无能为力,”玛丽说。

" ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ʼaʊər; ɑ:r] [br'heɪvjər] . "

" Nothing else will account for our behaviour . "

" 没有什么 别的 将要 帐户 为了 我们的 行为 . "

“除此之外，没有任何其他原因可以解释我们的行为。”

" [wel] , [aɪ] [ʼfænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "

" Well , I sha'n't say anything about you . "

" 出色地 , 我 不会 说 任何事物 关于 你 . "

“嗯，我不会说你的任何事。”

" [du:;] [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:l] [let] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jɔ:r'self] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʼtaɪərd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?

" Do you mean you'll let people think it was yourself who were tired of it ?

" 做 你 意思是 你会 让 人们 思考 它 曾是 你自己 WHO 是 疲劳的 的 它 ?

"

"

"

“你的意思是，你要让别人以为是你自己厌倦了这一切吗？”

" [aɪ] [mi:n] [aɪ] [ʼfænt] [bleɪm] [ju:; jʊ] . "

" I mean I sha'n't blame you . "

" 我 意思是 我 不会 责备 你 . "

“我的意思是，我不会怪你。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [br'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæəd] ! " [sed] ['meri] .

" You ought to behave as if you cared ! " said Mary .

" 你 应该 到 表现 作为 如果 你 关心 ! " 说 玛丽 .

“你应该表现得像个关心她的人！”玛丽说。

[gai] [læft] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊkt] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [wʌz; wəz] [ʼpʌz(ə)ld] .

Guy Firingner laughed , but he looked worried and he evidently was puzzled .

盖伊 弗明格 笑了 , 但 他 看起来 担心 和 他 显然 曾是 困惑 .

盖伊·弗明格笑了，但他看起来很担心，显然感到困惑。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dʒɪltɪd] [em 'i:] . "

" You must act as if you had jilted me . "

" 你 必须 行为 作为 如果 你 有 被抛弃 我 . "

“你必须表现得好像你抛弃了我一样。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ʼpɜ:rs(ə)n] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [dʒɪlt] .

" You're not the sort of person unfortunately that people jilt .

" 你是 不是 这 种类 的 人 很遗憾 那 人们 被抛弃 .

“很遗憾，你不是那种会被人抛弃的人。”

" [bɜ:rd] - [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ɪnkən'testəbl] ; [nɑ:t] [wɪð; wɪθ]

" Lord Beaupré appeared to accept this statement as incontestable ; not with

" 主 - 出现 到 接受 这 陈述 作为 无可争议的 ; 不是 和

[rɪ'leɪʃn] [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ʼkændɪd] [rɪ'gret] ,

elation however , but with candid regret ,

欣喜 然而 , 但 和 坦率 后悔 ,

“博普雷勋爵似乎接受了这一说法，认为其无可辩驳；然而，他并非欣喜若狂，而是坦诚地表示遗憾。”

[ðə; ði] ['slɑ:tli] [ɪm'bærəst] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌʌndə'ment(ə)l] [ˈɑ:bstək(ə)l] .
the slightly embarrassed recognition of a fundamental obstacle .
这 轻微地 尴尬的 认出 的 一个 基本的 障碍 .

略带尴尬地意识到一个根本性的障碍。

" [wel] , [its] [noʊ] [wʌnz] ['bɪznəs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" Well , it's no one's business , at any rate , is it ? "
" 出色地 , 它是 不 一个人的 商业 , 在 任何 速度 , 是 它 ? "

“反正这也不关别人的事，不是吗？”

" [noʊ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][jæl; ʃəl] [seɪ] [ɪf] ['pi:p(ə)l] ['kwestʃən] [em 'i:] .
" No one's , and that's what I shall say if people question me .
" 不 一个人的 , 和 那就是 什么 我 将 说 如果 人们 问题 我 .

“没有人是，如果有人质疑我，我就会这么说。”

[bɪ'saɪdz] , " ['meri] ['ædɪd] , " [ðeɪl] [si:] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] . "
Besides , " Mary added , " they'll see for themselves . "
除了 , " 玛丽 额外 , " 他们会 看 为了 他们自己 . "

“此外，”玛丽补充道，“他们会亲眼看到的。”

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [si:] ? "
" What will they see ? "
" 什么 将要 他们 看 ? "

他们会看到什么？

" [aɪ] [mi:n] [ðeɪl] [ʌndər'stænd] .
" I mean they'll understand .
" 我 意思是 他们会 理解 .

我的意思是，他们会理解的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi; wi][hæd; həd] ['betər] [dʒɔɪn] ['mæmə] .
And now we had better join mamma .
和 现在 我们 有 更好的 加入 妈妈 .

现在我们最好去和妈妈会合了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [ɪnkleɪn(ə)n][tu; tə] ['lɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['æftər][hi; hi][hæd; həd] [sed]
" It was his evident inclination to linger in the room after he had said
" 它 曾是 他的 明显 倾角 到 萦绕 在 这 房间 后 他 有 说

[ðɪs] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [kəm'pli:t] [ə'la:rm] .
this that gave her complete alarm .
这 那 给予 她 完全的 警报 .

“他说完这番话后，明显想要留在房间里，这让她感到非常不安。”

[ˈmɪsɪz] . ['gɔ:sɪlɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] , [ɪn] [wɪt] [ʃi; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Mrs . Gosselin was in another room , in which she sat in the morning ,
太太 . 戈斯林 曾是 在 其他 房间 , 在 哪个 她 卫星 在 这 早晨 ,

戈斯林太太在另一个房间里，她早上就坐在那里。

[ænd; ənd] ['meri] [mu:vɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , ['pɔ:zɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə]
and Mary moved in that direction , pausing only in the hall for him to
和 玛丽 已搬 在 那 方向 , 暂停 仅有的 在 这 大厅 为了 他 到
[ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɪ] .
accompany her .
陪伴 她 .

玛丽朝着那个方向走去，只在走廊里稍作停留，让他陪她一起走。

[ʃi; ʃɪ] [wɪft] [tu; tə][get][hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] .
She wished to get him into the presence of a third person .
她 希望 到 得到 他 进入 这 在场 的 一个 第三 人 .

她希望让他与第三个人见面。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ˈdu:ɪŋ][soʊ][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][ɑ:n][hɜ:r; hər]
In the hall he joined her , and in doing so laid his hand gently on her
在这 大厅 他 加入 她 , 和 在 正在做 所以 铺设 他的 手 轻轻地 在 她
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 :

他走到她身边, 来到大厅, 轻轻地把手放在她的手臂上。

[ðen][ˈlʊkɪŋ][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][aɪz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈplezntnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:nəsti] , [hi:; hi][sed] :
Then looking into her eyes with all the pleasantness of his honesty , he said :
然后 寻找 进入 她 眼睛 和 全部 这 愉悦 的 他的 诚实 , 他 说 :

然后, 他用他那真诚而令人愉悦的眼神看着她的眼睛, 说道:

" [aɪˈti:] [wɪl][bi:; bi][ˈveri][ˈi:zi][fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə][əˈpɪr][tu:; tə][ker] — [fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][ker] .
" **It will be very easy for me to appear to care — for I shall care .**
" 它 将要 是 非常 简单的 为了 我 到 出现 到 关心 — 为了 我 将 关心 :

“我很容易表现得关心别人——因为我一定会关心别人。”

[aɪ][jæl; jəl][ker][ɪˈmensli] !
I shall care immensely !
我 将 关心 非常 !

我将非常在意!

" [bɔ:rd] - [ˈædɪd][ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Lord Beaupré added smiling :**
" 主 - 额外 微笑 :

博普雷勋爵笑着补充道。

[ˈeniθɪŋ] , [aɪˈti:] [strʌk][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ˈbetər][ðæn; ðən][ðæt] — [ðæn; ðən][ðæt][hi:; hi][ʊd; jəd][seɪ]
Anything , it struck her , was better than that — than that he should say
任何事物 , 它 击 她 , 曾是 更好的 比 那 — 比 那 他 应该 说
: " [wi:l][ki:p][ɑ:n] ,
: " **We'll keep on ,**
: " 出色地 保持 在 ,

她突然意识到, 任何事都比那好——总比他说: “我们会继续前进”要好。

[ɪf][ju:; jʊ][laɪk] ([aɪ][ʊd; jəd] !)
if you like (I should !)
如果 你 喜欢 (我 应该 !)

如果你喜欢的话 (我应该喜欢!)

[ˈoʊnli][ðɪs][taɪm][aɪˈti:] [wɪl][bi:; bi][ˈsɪriəs] .
only this time it will be serious .
仅有的 这 时间 它 将要 是 严肃的 :

但这一次, 事情会变得很严重。

[hoʊld][emˈi:][tu:; tə][aɪˈti:] — [du:;] [dəʊnt][let][emˈi:][goʊ] ; [li:d][emˈi:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər] — [ˈri:əli] !
Hold me to it — do ; don't let me go ; lead me on to the altar — really !
抓住 我 到 它 — 做 ; 不 让 我 去 ; 带领 我 在 到 这 坛 — 真的 !

记住我的话——一定要记住; 别让我走; 带我走向圣坛——真的!

" [sʌm; səm][sʌtʃ][wɜ:rdz][æz; əz][ðɪ:z] , [ʃi:; ʃi][bɪˈli:vɪd] , [wɜ:r; wər][ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **Some such words as these , she believed , were rising to his lips ,**
" 一些 这样的 字 作为 这些 , 她 相信 , 是 上升 到 他的 嘴唇 ,

她相信, 类似这样的话正要从他嘴边说出。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈsərˈmaʊntəb(ə)] [hɔ:rər][ʌv; əv][ˈhɪrɪŋ][ðem; ðəm] .
and she had an insurmountable horror of hearing them .
和 她 有 一个 不可逾越 恐怖 的 听力 他们 :

她对听到这些话感到无比恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [wel] [ɪˈnʌf] [ment] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
It was as if , well enough meant on his part ,
它 曾是 作为 如果 , 出色地 足够的 意思是 在 他的 部分 ,
就好像 , 尽管他的出发点是好的 ,

[ðeɪ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] ,
they would do her a sort of dishonour ,
他们 会 做 她 一个 种类 的 羞辱 ,
他们会给她一种羞辱。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðəm; ðəm] .
so that all her impulse was quickly to avert them .
所以 那 全部 她 冲动 曾是 迅速地 到 避免 他们 .
所以她所有的冲动都是为了尽快避开他们。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [fiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] .
That was not the way she wanted to be asked in marriage .
那 曾是 不是 这 方式 她 通缉 到 是 问 在 婚姻 .
她并不希望以这种方式被求婚。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [fiː; ji] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈmætər] .
" **Thank you very much , " she said , " but it doesn't in the least matter .**
" 感谢 你 非常 很多 , " 她 说 , " 但 它 不 在 这 至少 事情 .
“非常感谢,”她说, “但这丝毫不重要。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒɪltɪd] — [soʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ! "
You will seem to have been jilted — so it's all right ! "
你 将要 似乎 到 有 到过 被抛弃 — 所以 它是 全部 正确的 ! "
你看起来好像被抛弃了——不过没关系!

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !

“好的!

[juː; jʊ] [miːn] — ?
You mean — ?
你 意思是 — ?

你的意思是-?

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] : [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkwɛstʃənd] [hɜːr; hər] .
" **He hesitated , he had coloured a little : his eyes questioned her .**
" 他 犹豫了一下 , 他 有 有色 一个 小的 : 他的 眼睛 被质问 她 .
他犹豫了一下, 脸颊泛红, 眼神中带着疑问。

" [aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] — [ɪn] [ˈɜːrniːst] . "
" **I'm engaged to be married — in earnest . "**
" 我是 已订婚的 到 是 已婚 — 在 认真 . "
“我已经订婚了——是真的。”

" [oʊ] ! " [sed] [bɜːrd] - .
" **Oh ! " said Lord Beaupré .**
" 哦 ! " 说 主 - .

“哦!”博普雷勋爵说道。

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]
" **You asked me just now if I had a special reason for having been on the**
" 你 问 我 只是 现在 如果 我 有 一个 特别的 原因 为了 拥有 到过 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈteləgræfɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
point of telegraphing to you ,
观点 的 电报 到 你 ,
“你刚才问我, 我是不是有什么特殊原因才差点给你发电报,

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] .

and I said I had .
和 我 说 我 有 .

我说我有。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] . "

That was my special reason . "
那 曾是 我的 特别的 原因 . "

那是我特别的理由。

" [aɪ] [si:] ！ " [sed] [lɔ:rd] - .

" I see ! " said Lord Beaupré .
" 我 看 ！ " 说 主 - .

“我明白了！”博普雷勋爵说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [greɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [smaɪl] .

He looked grave for a few seconds , then he gave an awkward smile .
他 看起来 严重 为了 一个 很少 秒 , 然后 他 给予 一个 尴尬的 微笑 .

他神情严肃了几秒钟，然后尴尬地笑了笑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [tækt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

But he behaved with perfect tact and discretion ,
但 他 表现 和 完美的 策略 和 审慎 ,

但他表现得非常得体谨慎。

[ˈdɪdnt] ['i:v(ə)n][æsk][hɜ:r; hər] [hu:] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .

didn't even ask her who the gentleman in the case might be .
没有 甚至 问 她 WHO 这 绅士 在 这 案件 可能 是 .

她甚至都没问她，案子里的那位先生是谁。

[hi:; hi] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

He congratulated her in the dark , as it were ,
他 恭喜 她 在 这 黑暗的 , 作为 它 是 ,

他仿佛在黑暗中向她道贺。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑ:d] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and if the effect of this was indeed a little odd she liked him for his
和 如果 这 影响 的 这 曾是 的确 一个 小的 奇怪的 她 喜欢 他 为了 他的

[kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ʃɔ:rt] .

quick perception of the fine fitness of pulling up short .
快的 洞察力 的 这 美好的 健康 的 拉 向上 短的 .

如果这种做法确实有点奇怪，但她喜欢他，因为他能迅速意识到及时停车的良好效果。

[brɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [su:n] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

Besides , he extracted the name of the gentleman soon enough from her
除了 , 他 提取 这 姓名 的 这 绅士 很快 足够的 从 她

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

此外，他很快就从她母亲那里套出了那位先生的名字。

[ɪn] [hu:z] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [naʊ] [ɪ'mi:diətli] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

in whose company they now immediately found themselves .
在 谁 公司 他们 现在 立即地 成立 他们自己 .

他们现在立刻发现自己身处其中。

[ˈmeri] [left] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] ['lʌntʃən] ;

Mary left Guy Firminger with the good lady for half an hour before luncheon ;
玛丽 左边 盖伊 弗明格 和 这 好的 女士 为了 一半 一个 小时 前 午餐 ;

午餐前，玛丽把盖伊·弗明格留给那位女士半个小时；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [bæk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [əb'zɜ:rɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ]
and when the girl came back it was to observe that she had been crying
和 什么时候 这 女孩 来了 后退 它 曾是 到 观察 那 她 有 到过 哭泣
[ə'gen] .
again .
再次 :

女孩回来时发现自己又哭了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)] — [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
It was dreadful — what she might have been saying .
它 曾是 可怕 — 什么 她 可能 有 到过 说 :

她说的话太可怕了。

[ðer; ðər] [gest] , [haʊ'evər] , [æt; ət] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lækɹɪmoʊs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,
Their guest , however , at luncheon was not lachrymose ; he was natural ,
他们的 客人 , 然而 , 在 午餐 曾是 不是 流泪的 ; 他 曾是 自然的 ,
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kətv] [ænd; ənd] [geɪ] .
but he was talkative and gay .
但 他 曾是 健谈 和 同性恋 :

然而，他们午餐时的客人却并不悲伤；他很自然，而且健谈开朗。

[ˈmeri] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [naʊ] [br'helvɪd] ,
Mary liked the way he now behaved ,
玛丽 喜欢 这 方式 他 现在 表现 ,

玛丽很喜欢他现在的表现。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [mi:l] .
and more particularly the way he departed immediately after the meal .
和 更多的 特别 这 方式 他 已离开 立即地 后 这 一顿饭 :

尤其令人反感的是他饭后立即离开的方式。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪlɪn] [brʊk] [aʊt] [ˈsʌpliəntli] : " ['meri] !
As soon as he was gone Mrs . Gosselin broke out suppliantly : " Mary !
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 太太 : 戈斯林 打破 出去 恳求地 : " 玛丽 !
他刚一走，戈斯林太太就恳求道：“玛丽！

" [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [rɪ'plaɪd] :
" But her daughter replied :
" 但 她 女儿 回复 :

但她女儿回答说：

" [aɪ] [noʊ] , ['mæmə] , ['pɜ:rfɪktli] [wʌt] [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][seɪ] ,
" I know , mamma , perfectly what you're going to say ,
" 我 知道 , 妈妈 , 完美 什么 你是 去 到 说 ,
“妈妈，我知道你要说什么，我完全明白。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][seɪ][aɪ 'ti:][aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
and if you attempt to say it I shall leave the room .
和 如果 你 试图 到 说 它 我 将 离开 这 房间 :

如果你胆敢说出口，我就离开房间。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θret] ([deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
" With this threat (day after day ,
" 和 这 威胁 (天 后 天 ,

“随着这种威胁（日复一日），

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [taɪm]) [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ðə; ði][tɪrəb(ə)] [ə'pi:l] [ʌn'ʌtəd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]
for the following time) she kept the terrible appeal unuttered until it was too
为了 这 下列的 时间) 她 保留 这 糟糕的 上诉 未说出口的 直到 它 曾是 也
[leɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .
late for an appeal to be of use .
晚的 为了 一个 上诉 到 是 的 使用 :

接下来，她一直没有说出那句可怕的恳求，直到为时已晚，恳求也无济于事。

[ðæt] [æftər'nu:n] [ʃi:; ji] [ru:t] [tu:; tə] ['boʊltən] - [braʊn] [ðæt] [ʃi:; ji] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['mæərɪdʒ] .
That afternoon she wrote to Bolton - Brown that she accepted his offer of marriage .
那 下午 她 写道 到 博尔顿 - 棕色的 那 她 公认 他的 提供 的 婚姻 .

当天下午，她写信给博尔顿-布朗，表示接受了他的求婚。

[gai] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɔ:ltə'geðər] ; [hi:; hi] [went] [ə'brɔ:d] [ə'gen] [ænd; ənd][tu:; tə][fa:r] ['kʌntrɪz] .
Guy Firminger departed altogether ; he went abroad again and to far countries .
盖伊 弗明格 已离开 共 ; 他 去 国外 再次 和 到 远的 国家 .

盖伊·弗明格彻底离开了；他再次出国，去了遥远的国家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['nʌp] [lɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɑ:sɪlɪn]
He was therefore not able to be present at the nuptials of Miss Gosselin
他 曾是 所以 不是 有能力的 到 是 展示 在 这 婚礼 的 错过 戈斯林
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [entər'teɪnd] [æt; ət] ['bɒskoʊ] ,
and the young American whom he had entertained at Bosco ,
和 这 年轻的 美国人 谁 他 有 娱乐 在 博斯科 ,
因此，他未能出席戈斯林小姐和他在博斯科招待的那位年轻美国人的婚礼。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .
which took place in the middle of November .
哪个 采取 地方 在 这 中间 的 十一月 .
这件事发生在11月中旬。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [haʊ'vevər] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]
Had he been in England however he probably would have felt impelled by a
有 他 到过 在 英格兰 然而 他 大概 会 有 毛毡 被迫 经过 一个
[du:] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][pæst] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tu:; tə]
due regard for past verisimilitude to abstain from giving his countenance to
到期的 看待 为了 过去的 逼真性 到 弃权 从 给予 他的 面容 到
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
such an occasion .
这样的 一个 场合 .
然而，如果他身在英国，出于对过去真实性的尊重，他可能会选择不出席这样的场合。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ni:dɪd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]
His absence from the country contributed to the needed even if astonishing
他的 缺席 从 这 国家 贡献 到 这 需要 甚至 如果 惊人
[ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʒɪltɪd] ;
effect of his having been jilted ;
影响 的 他的 拥有 到过 被抛弃 ;
他离开这个国家，加剧了他被抛弃的那种虽令人震惊但却必要的效果；

[soʊ] , ['laɪkwaɪz] , [dɪd][ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] [ˌvæstnəs] [ʌv; əv] ['boʊltən] - ['braʊnz] [jʌŋ] ['ɪnkʌm] , [wɪtʃ] [ɪn]
so , likewise , did the reputed vastness of Bolton - Brown's young income , which in
所以 , 同样地 , 做过 这 知名 广袤无垠 的 博尔顿 - 布朗的 年轻的 收入 , 哪个 在
['lʌndən] [wʌz; wəz] [ˌɡroʊsli] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] .
London was grossly exaggerated .
伦敦 曾是 粗略地 夸张的 .
同样，关于博尔顿-布朗年轻时收入的传闻也十分夸大，这在伦敦被严重夸大了。

[hju:] ['gɑ:sɪlɪn] [hæd; həd][pər'hæps][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ;
Hugh Gosselin had perhaps a little to do with this ;
休 戈斯林 有 也许 一个 小的 到 做 和 这 ;
休·戈斯林或许与此事略有关系；

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪ] ,
as he had sacrificed a part of his summer holiday ,
作为 他 有 牺牲 一个 部分 的 他的 夏天 假期 ,
因为他牺牲了一部分暑假，

[hi:; hi][gɑ:t] [ə'hʌðər] [mʌnθ] [ænd; ənd] [keɪm] [əʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] ['wedɪŋ] .
he got another month and came out to his sister's wedding .
他 得到 其他 月 和 来了 出去 到 他的 姐妹 婚礼 .

他又获准出院一个月，并参加了他姐姐的婚礼。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈpʌblɪk] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ;
He took public comfort in his brother - in - law ;
他 采取 民众 舒适 在 他的 兄弟 - 在 - 法律 ;

他公开表示从姐夫那里得到了安慰；

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [meɪd] [hɪm; ɪm]
nevertheless he listened with attention to a curious communication made him
尽管如此 他 听着 和 注意力 到 一个 好奇的 沟通 制成 他

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] ;
by his mother after the young couple had started for Italy ;
经过 他的 母亲 后 这 年轻的 夫妻 有 开始 为了 意大利 ;

然而，在年轻夫妇启程前往意大利之后，他的母亲向他讲述了一件奇怪的事情，他却认真地听了起来；

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [əʊt][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] ([ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
even to the point of bringing out the inquiry (in answer to her
甚至 到 这 观点 的 带来 出去 这 询问 (在 回答 到 她

[ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [pʊr] [gaɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [pleɪs] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət]
assertion that poor Guy had been ready to place everything he had at
断言 那 贫穷的 盖伊 有 到过 准备好 到 地方 一切 他 有 在

['mæri:z] [fi:t]) :
Mary's feet) :
玛丽的 脚) :

甚至到了提出这个问题的地步（以回应她关于可怜的盖伊准备将他的一切都献给玛丽的说法）：

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['dɪdnt] [hi:; hi][du:;][aɪ 'ti:] ? "
" Then why the devil didn't he do it ? "
" 然后 为什么 这 魔鬼 没有 他 做 它 ? "

“那为什么魔鬼没动手呢？ ”

" [frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l] ['delɪkəsi] !
" From simple delicacy !
" 从 简单的 美味 !

“从简单的精致！

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lent] [hɜ:r'self][tu:; tə][æn; ən]
He didn't want to make her feel as if she had lent herself to an
他 没有 想 到 制作 她 感觉 作为 如果 她 有 借出的 她自己 到 一个

['ɑ:rtɪfɪs] ['oʊnli][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tu:]
artifice only on purpose to get hold of him — to treat her as if she too
技巧 仅有的 在 目的 到 得到 抓住 的 他 — 到 对待 她 作为 如果 她 也

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['bɑ:təm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hɑ:pɪz] [ʃi:; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'lud] .
had been at bottom one of the very harpies she helped him to elude .
有 到过 在 底部 一 的 这 非常 哈耳庇厄 她 帮助 他 到 躲避 .

他不想让她觉得她故意配合他的诡计来达到目的——不想让她觉得自己本质上也是她帮助他摆脱的那些泼妇之一。

" [hju:] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Hugh thought a moment .
" 休 想法 一个 片刻 .

休想了一会儿。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['delɪkət] . "
" That was delicate . "
" 那 曾是 精美的 . "

“那很棘手。”

" [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **He's the dearest creature in the world .**
" 他是 这 亲爱的 生物 在 这 世界 。

“他是世界上最可爱的生物。”

[ˈhiːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ˈhiːz] [ˈpruːd(ə)nt] , [hiː; hi] [ˈtestɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ˌsepə'reɪn] .
He's on his guard , he's prudent , he tested himself by separation .
他是 在 他的 警卫 , 他是 谨慎 , 他 测试 他自己 经过 分离 。

他很谨慎, 很小心, 他通过隔离来考验自己。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Then he came back to England in love with her .
然后 他 来了 后退 到 英格兰 在 爱 和 她 。

然后他带着对她的爱回到了英国。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ! "
She might have had it all ! "
她 可能 有 有 它 全部 ! "

她本可以拥有一切!

" [aɪm] [glæd] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [get] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
" **I'm glad she didn't get it that way . "**
" 我是 高兴的 她 没有 得到 它 那 方式 。

“我很高兴她没有那样得到它。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [weit] — [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈɑːrtɪfɪs] , [ˈhɑːrmləs] [æz; əz]
" **She had only to wait — to put an end to their artifice , harmless as**
" 她 有 仅有的 到 等待 — 到 放 一个 结尾 到 他们的 技巧 , 无害 作为

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

她只需要等待——去终结他们的诡计, 尽管这诡计看似无害。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [stɪl] [weit] .
for the present , but still wait .
为了 这 展示 , 但 仍然 等待 。

目前还需等待。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈbrʊkən] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː] [kʌm] [ɑːn] [ə'gen]
She might have broken off in a way that would have made it come on again
她 可能 有 破碎的 离开 在 一个 方式 那 会 有 制成 它 来 在 再次

[ˈbetər] . "
better . "
更好的 。

她或许可以以一种更巧妙的方式结束这段关系, 这样之后的关系会发展得更好。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] . "
" **That's exactly what she didn't want . "**
" 那就是 确切地 什么 她 没有 想 。

“那正是她最不希望看到的。”

" [aɪ] [miːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈseprət] [ˈɪnsɪdənt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːsɪlɪn] .
" **I mean as a quite separate incident , " said Mrs . Gosselin .**
" 我 意思是 作为 一个 相当 分离 事件 , " 说 太太 . 戈斯林 。

“我的意思是, 这是一起完全独立的事件,”戈斯林夫人说。

" [aɪ] [ləʊðd] [ðer; ðər] [ˈɑːrtɪfɪs] , [ˈhɑːrmləs] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
" **I loathed their artifice , harmless as it was !**
" 我 令人厌恶 他们的 技巧 , 无害 作为 它 曾是 !

“我厌恶他们的诡计, 即使它看似无害!”

" [hɜːr; həɹ] [sʌn] [əb'zɜːrvd] .
" her son observed .
" 她 儿子 观察到 .

她的儿子观察到。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɔːsɪlɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ;
Mrs . Gosselin for a moment made no answer ;
太太 . 戈斯林 为了 一个 片刻 制成 不 回答 .

戈斯林夫人沉默了一会儿，没有回答。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpensɪvli] [geɪzɪŋ]
then she turned away from the fire into which she had been pensively gazing
然后 她 转向 离开 从 这 火 进入 哪个 她 有 到过 若有所思地 凝视
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] " [pʊr] [dɪr] [ɡaɪ] ! "
with the ejaculation " Poor dear Guy ! "
和 这 射精 " 贫穷的 亲爱的 盖伊 ! "

然后她转过身，不再凝视她刚才一直沉思的火堆，喃喃自语道：“可怜的盖伊！”

" [aɪ] [kɑːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][em ˈiː] [siː] [ðæt] [ˈhiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] . "
" I can't for the life of me see that he's to be pitied . "
" 我 不能 为了 这 生活 的 我 看 那 他是 到 是 可怜的 . "

“我实在看不出他有什么值得同情的。”

" [ˈhiːl] [ˈmæri] [ˈʃɑːrlət] . "
" He'll marry Charlotte Firminger . "
" 地狱 结婚 夏洛特 弗明格 . "

“他将与夏洛特·弗明格结婚。”

" [ɪf] [ˈhiːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [æz; əz] [ðæt] [ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfer] . "
" If he's such an ass as that it's his own affair . "
" 如果 他是 这样的 一个 屁股 作为 那 它是 他的 自己的 事务 . "

“如果他真是那么混蛋，那是他自己的事。”

" [ˈbesɪ] - [wɪl] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] . "
" Bessie Whiteroy will bring it about . "
" 贝西 - 将要 带来 它 关于 . "

“贝西·怀特罗伊会促成此事。”

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? "
" What has she to do with it ? "
" 什么 有 她 到 做 和 它 ? "

“这跟她有什么关系？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][get] [hoʊld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" She wants to get hold of him . "
" 她 想要 到 得到 抓住 的 他 . "

“她想抓住他。”

" [ðen] [waɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈwʊmən] ? "
" Then why will she marry him to another woman ? "
" 然后 为什么 将要 她 结婚 他 到 其他 女士 ? "

“那她为什么要嫁给另一个女人呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][wəʊnt] [ker]
" Because in that way she can select the other — a woman he won't care
" 因为 在 那 方式 她 能 选择 这 其他 — 一个 女士 他 惯于 关心
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

因为那样她就可以选择另一个——一个他不会喜欢的女人。

[aɪˈti:] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ðæts] [ˈhaɪsər] .
" **It will keep him from taking some one that's nicer** .
" 它 将要 保持 他 从 采取 一些 一 那就是 更漂亮 .
" 这样可以阻止他选择更好的人。 "

" [hju:] [ˈgɑ:sɪlɪn] [stɛəd] — [hi:; hi] [læft] [əˈlaʊd] .
" **Hugh Gosselin stared — he laughed aloud** .
" 休 戈斯林 凝视 — 他 笑了 大声 .
" 休·戈斯林盯着他——然后他大笑起来。 "

" [ɔ:rd] , [ˈmæmə] , [jʊə(r)] [di:p] ! "
" **Lord , mamma , you're deep !** "
" 主 , 妈妈 , 你是 深的 ! "
" “老天爷啊，妈妈，你太深奥了！” "

" [ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪˈem] , [aɪ] [si:] [mʌtʃ] [mɔ:r] . "
" **Indeed I am , I see much more** . "
" 的确 我 是 , 我 看 很多 更多的 . "
" “的确如此，我看到的远不止这些。” "

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] ? "
" **What do you see ?** "
" 什么 做 你 看 ? "
" 你看到了什么？ "

" [ˈmeri] [wəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ker] [fɔ:r; fər] [əˈmerɪkə] .
" **Mary won't in the least care for America** .
" 玛丽 惯于 在 这 至少 关心 为了 美国 .
" “玛丽根本不会关心美国。” "

[dəʊnt] [tel] [emˈi:] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:sɪlɪn] [ˈædɪd] , " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ju:; jʊ][dəʊnt]
Don't tell me she will , " Mrs . Gosselin added , " for you know perfectly you don't
" 不 告诉 我 她 将要 , " 太太 : 戈斯林 额外 , " 为了 你 知道 完美 你 不
[brˈli:v] [aɪˈti:] . "
believe it . "
" 相信 它 . "
" “别跟我说她会这么做，”戈斯林太太补充道，“因为你心里很清楚你根本不相信。” "

" [ʃi:l] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʃi:l] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜ:rnz] [hɪm; ɪm] . "
" **She'll care for her husband , she'll care for everything that concerns him** . "
" 壳 关心 为了 她 丈夫 , 壳 关心 为了 一切 那 担忧 他 . "
" “她会照顾她的丈夫，她会照顾所有与他有关的事情。” "

" [ˈhi:z] [ˈveri] [naɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈhi:z] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
" **He's very nice , in his little way he's delightful** .
" 他是 非常 好的 , 在 他的 小的 方式 他是 愉快 .
" “他很好，他以他独特的方式令人喜爱。” "

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɔ:ˈlʌtɜ:nətɪv] [tu:; tə] [ɔ:rd] - [ˈhi:z] [rɪˈdɪkjələs] ! "
But as an alternative to Lord Beaupré he's ridiculous ! "
" 但 作为 一个 选择 到 主 - 他是 荒谬的 ! "
" 但作为博普雷勋爵的替代者，他简直荒谬至极！ "

" [ˈmeri:z] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ɔ:ˈlʌtɜ:nətɪvz] . "
" **Mary's in a position in which she has nothing to do with alternatives** . "
" 玛丽的 在 一个 位置 在 哪个 她 有 没有什么 到 做 和 替代方案 . "
" “玛丽现在的处境让她根本没有其他选择余地。” "

" [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [jes] , [bʌt; bət][na:t][fɔ:r; fər] [ˈevər] .
" **For the present , yes , but not for ever** .
" 为了 这 展示 , 是的 , 但 不是 为了 曾经 .
" “就目前而言，是的，但不会永远如此。” "

[ʃi:l] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jɔr; jər] [nu:] [ɔ:k] ； [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] ．
She'll have enough of your New York ; they'll come back here .
壳 有 足够的 的 你的 新的 约克 ； 他们会 来 后退 这里 ．

她会受够你的纽约；他们会回到这里的。

[aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][dɑ:rk] ， " [ˈmɪsɪz] ． [ˈgɑ:sɪlɪn] [pər'su:d] ， [ɪn'eksərəbli] [ˈmju:zɪŋ] ．
I see the future dark , " Mrs . Gosselin pursued , inexorably musing .
我 看 这 未来 黑暗的 ， " 太太 ． 戈斯林 追击 ， 无情地 沉思 ．

“我看到未来一片黑暗，”戈斯林夫人继续说道，语气中带着一丝不苟的沉思。

" [tel] [em 'i:] [ðen] [ɔ:l][ju:; jʊ] [si:] ． "
" Tell me then all you see . "
" 告诉 我 然后 全部 你 看 ． "

“那就告诉我你所看到的。”

" [ʃi:l] [faɪnd] [pʊr] [gai] [ˈretʃɪdli] [ˈmærid] ， [ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ． "
" She'll find poor Guy wretchedly married , and she'll be very sorry for him . "
" 壳 寻找 贫穷的 盖伊 可悲地 已婚 ， 和 壳 是 非常 对不起 为了 他 ． "

“她会发现可怜的盖伊婚姻不幸，她会非常同情他。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ˈhi:l] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
" Do you mean that he'll make love to her ?
" 做 你 意思是 那 地狱 制作 爱 到 她 ？

你的意思是说他会和她发生性关系吗？

[ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈpærəɡɑ:n] ． "
You give a queer account of your paragon . "
你 给 一个 酷儿 帐户 的 你的 模范 ． "

你对你的偶像的描述很奇怪。

" [ˈhi:l] [ˈvælju:][hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] ．
" He'll value her sympathy .
" 地狱 价值 她 同情 ．

他会珍惜她的同情。

[aɪ] [si:] [laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ． "
I see life as it is . "
我 看 生活 作为 它 是 ． "

我如实地看待生活。

" [ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈdɔ:tər] ． "
" You give a queer account of your daughter . "
" 你 给 一个 酷儿 帐户 的 你的 女儿 ． "

“你对你女儿的描述很奇怪。”

" [aɪ][dəʊnt] [gɪv] [ˈeni] [ə'kaʊnt] ．
" I don't give any account .
" 我 不 给 任何 帐户 ．

我不作任何解释。

[ʃi:l] [bɪ'heɪv] [ˈpɜ:rfɪktli] ， " [ˈmɪsɪz] ． [ˈgɑ:sɪlɪn] [ˈsʌmwʌt] [ɪn'kɑ:nsɪkwəntli] [sʌb'dʒɔɪnd] ．
She'll behave perfectly , " Mrs . Gosselin somewhat inconsequently subjoined .
壳 表现 完美 ， " 太太 ． 戈斯林 有些 因此 并列 ．

“她会表现得非常完美，”戈斯林太太漫不经心地补充道。

" [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv] ? " "
" Then what are you afraid of ? "
" 然后 什么 是 你 害怕的 的 ？ "

“那你到底在害怕什么？ ”

" [ʃi:l] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈwɜ:ri] ． "
" She'll be sorry for him , and it will be all a worry . "
" 壳 是 对不起 为了 他 ， 和 它 将要 是 全部 一个 担心 ． "

“她会为他感到难过，这都会让她担心。”

" [ə; eɪ] ['wɜ:ri] [tu:; tə] [hu:m] ?

" **A** **worry** **to** **whom** ?

" 一个 担心 到 谁 ?

“这让谁担心？ ”

" [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" **The** **good** **lady** **was** **silent** **a** **moment** .

" 这 好的 女士 曾是 沉默的 一个 片刻 .

这位善良的女士沉默了一会儿。

" [tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" **To** **me** , " **she** **replied** .

" 到 我 , " 她 回复 .

“对我来说,”她回答道。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] . "

" **And** **to** **you** **as** **well** . "

" 和 到 你 作为 出色地 . "

“也祝你一切顺利。”

" [ðen] [ðeɪ] ['mʌsnt] [kʌm] [bæk] . "

" **Then** **they** **mustn't** **come** **back** . "

" 然后 他们 不得 来 后退 . "

“那他们就不能回来了。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['wɜ:ri] [stɪl] . "

" **That** **will** **be** **a** **greater** **worry** **still** . "

" 那 将要 是 一个 更大的 担心 仍然 . "

“那将是一个更大的担忧。”

" ['ʃʊrli] [nɑ:t][ə; eɪ] ['greɪtər] — [ə; eɪ] ['smɔ:lər] .

" **Surely** **not** **a** **greater** **—** **a** **smaller** .

" 一定 不是 一个 更大的 — 一个 较小的 .

“肯定不是更大——而是更小。”

[wi:l] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lesər] ['i:v(ə)l] . "

We'll **put up** **with** **the** **lesser** **evil** . "

出色地 放 向上 和 这 较少 邪恶的 . "

我们宁愿忍受较小的恶果。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] , [ɪ'ventʃuəli] , [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]

" **Nothing** **will** **prevent** **her** **coming** **to** **a** **sense** , **eventually** , **of** **what** **might**

" 没有什么 将要 防止 她 未来 到 一个 感觉 , 最终 , 的 什么 可能

[hæv; həv] [biŋ] .

have **been** .

有 到过 .

“没有什么能阻止她最终意识到，如果当初怎样怎样就好了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] — — "

And **when** **they** **both** **recognize** **it** **—** **—** "

和 什么时候 他们 两个都 认出 它 — — "

当他们俩都意识到这一点时——”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dredf(ə)] !

" **It** **will** **be** **very** **dreadful** !

" 它 将要 是 非常 可怕 !

“那将非常可怕！ ”

" [hju:] [ɪk'skleɪmd] , [kəm'pli:tɪŋ] ['geɪli] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [freɪz] .

" **Hugh** **exclaimed** , **completing** **gaily** **his** **mother's** **phrase** .

" 休 惊呼 , 完成 兴高采烈地 他的 母亲的 短语 .

休兴高采烈地接上了他母亲的话，大声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] , [haʊ'evər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [wʌt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] ['besɪ] -
" **I don't see , however , " he added , " what in all this you do with Bessie Whiteroy** .
" 我 不 看 , 然而 , " 他 额外 , " 什么 在 全部 这 你 做 和 贝西 -
.
" :
" .

“不过，我不明白，”他补充道，“你和贝西·怀特罗伊在这一切中究竟做了什么。”

" [oʊ] , ['hi:l] [bi:; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ʃi:z] [hɑ:rd] , [ʃi:l] [hæv; həv] [brɪ'klʌm] [dɪ'spɑ:tɪk] .
" **Oh , he'll be tired of her ; she's hard , she'll have become despotic .**
" 哦 , 地狱 是 疲劳的 的 她 ; 她是 难的 , 壳 有 变得 专制 .

“哦，他会厌倦她的；她很严厉，她会变得专横跋扈。”

[aɪ] [si:] [laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , " [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I see life as it is , " the good lady repeated .**
我 看 生活 作为 它 是 , " 这 好的 女士 重复 .

“我看到了生活的本来面目，”这位善良的女士重复道。

" [ðen] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [nɑ:t] ['veri] [naɪs] !
" **Then all I can say is that it's not very nice !**
" 然后 全部 我 能 说 是 那 它是 不是 非常 好的 !

那我只能说，这不太好！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fænt] [klʌm] [bæk] : [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] ! " [sed] [hju:] ['gɑ:sɪlɪn] ,
But they sha'n't come back : I'll attend to that ! " said Hugh Gosselin ,
但 他们 不会 来 后退 : 患病的 出席 到 那 ! " 说 休 戈斯林 ,

但他们不会回来了：我会处理这件事的！”休·戈斯林说道。

[hu:] [hæz; həz] [ə'tendid] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [sək'sesfəli] ,
who has attended to it up to this time successfully ,
WHO 有 参加 到 它 向上 到 这 时间 成功地 ,

迄今为止一直负责这项工作的人，做得非常出色。

[ðoʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['prɑ:fəsi] [ɪz][soʊ][fa:r] [ə'kɑ:mplɪft] ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
though the rest of his mother's prophecy is so far accomplished (it was

[hɜ:r; hər] ['sekənd] [hɪt]) [æz; əz] [ðæt] ['ʃɑ:rlət] [ɪz] [naʊ] ,
her second hit) as that Charlotte Firminger is now ,
她 第二 打) 作为 那 夏洛特 弗明格 是 现在 ,

虽然他母亲的其他预言目前为止都已实现（这是她的第二个热门预言），就像夏洛特·弗明格现在这样。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , ['leɪdi] -
strange as it may seem , Lady Beaupré .
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 女士 - .

博普雷夫人，这听起来或许很奇怪。

[ðə; ði] ['vɪzɪts]
THE VISITS
这 访问

访问

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
The other day , after her death , when they were discussing her ,
这 其他 天 , 后 她 死亡 , 什么时候 他们 是 讨论 她 ,

那天，在她去世后，人们谈论起她时，

[sʌmwʌn] [sed] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] ,
someone said in reference to the great number of years she had lived ,
某人 说 在 参考 到 这 伟大的 数字 的 年 她 有 居住地 ,

有人提到她活了那么多年，说道：

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi] [nu:] :
the people she had seen and the stories she knew :
这 人们 她 有 已见 和 这 故事 她 知道 :

她见过的人和她听过的故事:

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [noʊ][wʌn] ['evər] [tʊk] ['eni] [noʊts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:k] !
" What a pity no one ever took any notes of her talk !
" 什么 一个 遗憾 不 一 曾经 采取 任何 笔记 的 她 讲话 !
“真可惜，竟然没有人记下她演讲的内容！”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌndən] ['epɪtəf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" For a London epitaph that was almost exhaustive , and the subject
" 为了 一个 伦敦 墓志铭 那 曾是 几乎 详尽的 , 和 这 主题
[ˈprez(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] .
presently changed .
目前 已更改 .

“伦敦的墓志铭几乎面面俱到，但话题随即转移了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [noʊts] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [kən'fes] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
One of the listeners had taken many notes , but he didn't confess it on
一 的 这 听众 有 已采取 许多 笔记 , 但 他 没有 承认 它 在
[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .

其中一位听众做了很多笔记，但他并没有当场承认。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

私生活，时光之轮，(The private life, The wheel of time,)

第10/14页

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zæktɪtu:d] — [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [vɜ:r'beɪtɪm] ,
The following story is a specimen of my exactitude — I took it down , verbatim ,
这 下列的 故事 是 一个 标本 的 我的 精确度 — 我 采取 它 向下 , 逐字 ,
['hævɪŋ] [ðæt] ['fæk(ə)lti] ,
having that faculty ,
拥有 那 学院 ,

以下的故事体现了我的严谨性——我一字不差地记录了下来，因为我具备这种能力。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
the day after I heard it .
这 天 后 我 听到 它 .

听到这件事的第二天。

[aɪ] [tʃu:z] [aɪ 'ti:] , [æt; ət]['hæzəd] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hæɹ] [remɪ'nɪsnɪsɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
I choose it , at hazard , among those of her reminiscences that I have
我 选择 它 , 在 冒险 , 之中 那些 的 她 回忆录 那 我 有
[prɪ'zɜ:rv] ;
preserved ;
保存完好 ;

我从她留下的回忆录中，冒着风险选择了这一篇；

[ɪts] [nɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
it's not worse than the others .
它是 不是 更糟 比 这 其他的 .

它并不比其他的更糟。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] — [wen] [ə'keɪʒn] [ʊfɜ:z] — [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]
I will give you some of the others too — when occasion offers — so that you
我 将要 给 你 一些 的 这 其他的 也 — 什么时候 场合 优惠 — 所以 那 你
[meɪ] [dʒʌdʒ] .
may judge .
可能 法官 .

以后有机会的话，我也会给你看看其他的，以便你评判。

[aɪ][met][ɪn] [taʊn] [ðæt] [jɪr] [ə; eɪ] [dɪr] ['wʊmən] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [si:n] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]
I met in town that year a dear woman whom I had scarcely seen since I was
我 遇见 在 镇 那 年 一个 亲爱的 女士 谁 我 有 几乎 已见 自从 我 曾是
[ə; eɪ][gɜ:rl] ;
a girl ;
一个 女孩 ;

那一年我在城里遇到了一位亲爱的女士，自从我还是个小女孩以来，我就很少见到她了；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][bʌt; bət][wʌns][ɪn] [faɪv] ['jɪrɪz] .
she had dropped out of the world ; she came up but once in five years .
她 有 掉落 出去 的 这 世界 ; 她 来了 向上 但 一次 在 五 年 .
[ə; eɪ] [gɜ:rl] ;
a girl ;
一个 女孩 ;

她与世隔绝，五年间只露面过一次。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [æz; əz] ['veri] [jʌŋ] ['kri:tʃəɹz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd]
We had been together as very young creatures , and then we had
我们 有 到过 一起 作为 非常 年轻的 生物 , 和 然后 我们 有
['mæɪrɪd] [ænd; ənd] [gɜ:n] ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] .
married and gone our ways .
已婚 和 已消失 我们的 方式 .

我们年少时就在一起，后来我们结婚，各自走上了不同的道路。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː'es] [ðæt] ['æftər][aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈvɪzɪt][ɪn]
It was arranged between us that after I should have paid a certain visit in
它 曾是 安排 之间 我们 那 后 我 应该 有 有薪酬的 一个 肯定 访问 在
[ˈɔːɡəst] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] — [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt]
August in the west of England I would take her — it would be very convenient
八月 在 这 西方 的 英格兰 我 会 拿 她 — 它 会 是 非常 方便的
,
:
,

我们事先约定，在我八月份去英格兰西部拜访之后，我会带她一起去——这会非常方便。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kɔːrniʃ] ['bɔːrdər] — [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ˈʌðər] [en'ɡeɪdʒmənts] :
she was just over the Cornish border — on the way to my other engagements :
她 曾是 只是 超过 这 康沃尔郡 边界 — 在 这 方式 到 我的 其他 订婚 :
她当时刚过康沃尔郡边界——正要去赴我的其他行程：

[aɪ] [wʊd] [wɜːrk][hɜːr; hər][ɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ['naʊədeɪz] .
I would work her in , as you say nowadays .
我 会 工作 她 在 , 作为 你 说 如今 .

我会像你现在说的那样，让她参与进来。

[fɪː; fɪ] ['wɑːntɪd] [ɪ'mensli] [tuː; tə] [fʊʊ] [em 'iː][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
She wanted immensely to show me her home ,
她 通缉 非常 到 展示 我 她 家 ,
她非常想带我参观她的家，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['wɑːntɪd] [stiːl] [mɔːr] [tuː; tə] [fʊʊ] [em 'iː][hɜːr; hər][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp]
and she wanted still more to show me her girl , who had not come up
和 她 通缉 仍然 更多的 到 展示 我 她 女孩 , WHO 有 不是 来 向上
[tuː; tə] ['lʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

她还想让我看看她的女儿，那个女儿还没有来伦敦。

['tʃuːzɪŋ] [ɪn'sted] , ['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
choosing instead , after much deliberation ,
选择 反而 , 后 很多 审议 ,
经过深思熟虑，最终选择了

[tuː; tə][gʊʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðɜːz] [koʊtʃ]
to go abroad for a month with her brother and her brother's coach
到 去 国外 为了 一个 月 和 她 兄弟 和 她 兄弟 教练
— [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kræmɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [koʊtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
— he had been cramming for something — and Mrs . Coach of course .
— 他 有 到过 临时抱佛脚 为了 某物 — 和 太太 . 教练 的 课程 .

她和哥哥、哥哥的教练（他当时正在为某个考试临时抱佛脚）以及教练太太一起出国一个月。

[ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃæntri] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [fʊʊ] [em 'iː][ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
All that Mrs . Chantry had been able to show me in town was her
全部 那 太太 . 圣堂 有 到过 有能力的 到 展示 我 在 镇 曾是 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

钱特里太太在镇上唯一能让我见到的就是她的丈夫。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][wið; wɪθ][ə; eɪ] ['ma:dərət] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd][æŋ; ən][oʊld] [pleɪs]
one of those country gentlemen with a moderate property and an old place
— 的 那些 国家 先生们 和 一个 缓和 财产 和 一个 老的 地方
[hu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪbərhu:d] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt]
who are a part of the essence in their own neighbourhood and not a part
WHO 是 一个 部分 的 这 本质 在 他们的 自己的 邻里 和 不是 一个 部分
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['eniwer] [els] .
of anything anywhere else .
的 任何事物 任何地方 别的 .

他是那种拥有中等规模房产和老房子的乡村绅士，是自己所在社区不可或缺的一部分，但与其他地方没有任何联系。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['tʃæntri] [kɔ:rt] [ðə; ði][pi:p(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ]
A couple of days before my visit to Chantry Court the people to whom I
一个 夫妻 的 天 前 我的 访问 到 圣堂 法庭 这 人们 到 谁 我
[hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [taʊn] [tʊk] [em 'i:]['oʊvər][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [ðerz] [hu:] [lɪvd]
had gone from town took me over to see some friends of theirs who lived
有 已消失 从 镇 采取 我 超过 到 看 一些 朋友们 的 他们的 WHO 居住地
,
.
,

在我拜访钱特里苑的前几天，我从城里去投奔的那家人带我去拜访了他们的一些朋友，他们住在.....

[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [faɪn] .
ten miles away , in a place that was supposed to be fine .
十 英里 离开 , 在 一个 地方 那 曾是 据称 到 是 美好的 .
十英里之外，在一个本应很好的地方。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [draɪv] [wi:; wi] [steɪd] [tu:; tə] ['lʌntʃən] ;
As it was a long drive we stayed to luncheon ;
作为 它 曾是 一个 长的 驾驶 我们 入住 到 午餐 ;
由于路途遥远，我们决定留下来吃午饭；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
and then as there were gardens and other things that were more or less
和 然后 作为 那里 是 花园 和 其他 事物 那 是 更多的 或者较少的
[ɑ:n] [ʃoʊ] [wi:; wi] ['strʌɡld] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə] [ti:] ,
on show we struggled along to tea ,
在 展示 我们 挣扎 沿着 到 茶 ,
然后，因为有花园和其他一些或多或少可以参观的东西，我们就艰难地走到了下午茶时间。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [hoʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
so as to get home just in time for dinner .
所以 作为 到 得到 家 只是 在 时间 为了 晚餐 .
这样就能及时赶回家吃晚饭了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] ['prez(ə)nt] ,
There were a good many other people present ,
那里 是 一个 好的 许多 其他 人们 展示 ,
当时在场的还有其他很多人。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['lʌntʃən] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ə; eɪ] ['ri:əl]
and before luncheon a very pretty girl came into the drawing - room , a real
和 前 午餐 一个 非常 漂亮的 女孩 来了 进入 这 绘画 - 房间 , 一个 真实的
['meɪd(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['flaʊər] ,
maiden in her flower ,
少女 在 她 花 ,
午饭前，一位非常漂亮的姑娘走进了客厅，她是一位真正的少女，穿着花样礼服。

[les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] , [ˈfreʃ] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
less than twenty , fresh and fair and charming , with the expression of
较少的 比 二十 , 新鲜的 和 公平的 和 迷人 , 和 这 表达的
[sʌm; səm][wʌŋ][aɪ] [nu:] .
some one I knew .
一些 一 我 知道 .

不到二十岁，年轻貌美，气质迷人，脸上带着我认识的某个人的神情。

[aɪ] [æskt] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuʊld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈtʃæntri] ,
I asked who she was , and was told she was Miss Chantry ,
我 问 WHO 她 曾是 , 和 曾是 讲述 她 曾是 错过 圣堂 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [tə] [hɜ:; hər] .
我问她是谁，被告知她是钱特里小姐。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:; hər] ,
so that in a moment I spoke to her ,
所以 那 在 一个 片刻 我 辐 到 她 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [tə] [hɜ:; hər] .
于是过了一会儿，我就和她说话了。

[ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
mentioning that I was an old friend of her mother's and that I was
提及 那 我 曾是 一个 老的 朋友 的 她 母亲的 和 那 我 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
coming to pay them a visit .
未来 到 支付 他们 一个 访问 .

我提到我是她母亲的老朋友，这次是来拜访她们的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][blæŋk] ,
She looked rather frightened and blank ,
她 看起来 相当 害怕 和 空白的 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [tə] [hɜ:; hər] .
她看起来有些害怕，眼神茫然。

[wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
was apparently unable to say that she had ever heard of me ,
曾是 显然 无法 到 说 那 她 有 曾经 听到 的 我 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [tə] [hɜ:; hər] .
她显然无法说出她是否听说过我这个人。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
and hinted at no pleasure in the idea that she was to hear of
和 暗示 在 不 乐趣 在 这 主意 那 她 曾是 到 听到 的
[em ˈi:] [əˈgen] .
me again .
我 再次 .

她暗示说，她并不乐意再次听到我的消息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdɪdnt] [prɪˈvent] [maɪ] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] ,
But this didn't prevent my perceiving that she was lovely ,
但 这 没有 防止 我的 感知 那 她 曾是 迷人的 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [tə] [hɜ:; hər] .
但这并不妨碍我觉得她很可爱。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [iːv(ə)n] [ðen] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ˈmeʒər]
for I was wise enough even then not to think it necessary to measure
为了 我 曾是 明智的 足够的 甚至 然后 不是 到 思考 它 必要的 到 措施
[ˈpi:p(ə)] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌŋ] [meɪks] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
people by the impression that one makes on them .
人们 经过 这 印象 那 一 制作 在 他们 .

因为即使在那时，我也足够明智，没有认为有必要根据一个人给别人留下的印象来衡量他。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈeni] [aɪ][ʊd; ʊəd] [meɪk] [ɑ:n][lu(:)ˈi:zə] [ˈtʃæntri] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:] [ˈklʌmzi] [ə; eɪ] [test] .
I saw that any I should make on Louisa Chantry would be much too clumsy a test .
我 锯 那 任何 我 应该 制作 在 路易莎 圣堂 会 是 很多 也 笨拙 一个 测试 .
[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [tə] [hɜ:; hər] .
我认为任何针对路易莎·钱特里（Louisa Chantry）的测试都太过笨拙。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm]
She had been staying at the house at which I was calling ; she had come
她 有 到过 入住 在 这 房子 在 哪个 我 曾是 呼叫 ; 她 有 来
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ;

她一直住在我打电话的那所房子里；她是独自一人来的。

[æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ['neɪbərz] ,
as the people were old friends and to a certain extent neighbours ,
作为 这 人们 是 老的 朋友们 和 到 一个 肯定 程度 邻居 ;

因为这些人老朋友，而且在某种程度上也是邻居，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɡoʊnɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and was going home in a few days .
和 曾是 去 家 在 一个 很少 天 .

几天后他就要回家了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtərləs] [haʊs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] [jʌŋ] [laɪf] :
It was a daughterless house , but there was inevitable young life :
它 曾是 一个 无女儿 房子 , 但 那里 曾是 不可避免的 年轻的 生活 :

虽然家里没有女儿，但不可避免地会有年轻的生命诞生：

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][gɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ə; eɪ] ['mærid] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
a couple of girls from the vicarage , a married son and his wife ,
一个 夫妻 的 女孩们 从 这 牧师住宅 , 一个 已婚 儿子 和 他的 妻子 ;

牧师住宅里的几个女孩，牧师已婚的儿子和他的妻子，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] " ['rɪdn] ['oʊvər] " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]
a young man who had " ridden over " and another young man who was
一个 年轻的 男人 WHO 有 " 骑 超过 " 和 其他 年轻的 男人 WHO 曾是
['steɪnɪŋ] .
staying .
入住 .

一个“骑马过来”的年轻人和一个留宿的年轻人。

[lu(:)'iːzə] ['tʃæntri] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət] ['lʌntʃən] , [bʌt; bət] [tuː] [faːr][fɔːr; fər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Louisa Chantry sat opposite to me at luncheon , but too far for conversation ,
路易莎 圣堂 卫星 对面的 到 我 在 午餐 , 但 也 远的 为了 对话 ,

午餐时，路易莎·钱特里坐在我对面，但距离太远，无法交谈。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɔːt][ʌp] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][em 'iː]
and before we got up I had discovered that if her manner to me
和 前 我们 得到 向上 我 有 发现 那 如果 她 方式 到 我
[hæd; həd] [bɪn] [ɑːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'ænimət] .
had been odd it was not because she was inanimate .
有 到过 奇怪的 它 曾是 不是 因为 她 曾是 无生命 .

在我们起身之前，我已经发现，如果她对我的态度很奇怪，那并不是因为她没有生命。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ðoʊ] ['kerfəli] ['mʌfld] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
She was on the contrary in a state of intense though carefully muffled vibration .
她 曾是 在 这 相反 在 一个 状态 的 激烈的 尽管 小心 闷音 振动 .

相反，她处于一种强烈但又小心翼翼压抑的颤抖状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fiːvər] [ɪn][hɜːr; hər] [bləd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [pər'siːvd] [aɪ 'tiː] , [noʊ][wʌn] ,
There was some fever in her blood , but no one perceived it , no one ,
那里 曾是 一些 发烧 在 她 血 , 但 不 一 感知 它 , 不 一 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

她体内有些发烧，但没有人察觉，真的没有人察觉。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sepʃn] — [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
with an exception — an exception which was just a part of the very
和 一个 例外 — 一个 例外 哪个 曾是 只是 一个 部分 的 这 非常
['sɜ:rkəmstæns] .
circumstance .
环境 .

但有一个例外——这个例外恰恰是当时情况的一部分。

[ðɪs] ['sɪŋ(ə)] [sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]
This single suspicion was lodged in the breast of the young man whom I have
这 单身的 怀疑 曾是 已提交 在 这 胸部 的 这 年轻的 男人 谁 我 有
[ə'l(j)u:d] [tu:; tə][æz; əz] ['steɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
alluded to as staying in the house .
暗示 到 作为 入住 在 这 房子 .

这种怀疑一直萦绕在我提到的那位住在房子里的年轻人的心中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][maɪ'self][ænd; ənd] [daɪ'æɡənəli] ['feɪsɪŋ]
He was on the same side of the table as myself and diagonally facing
他 曾是 在 这 相同的 边 的 这 桌子 作为 我 和 对角线 面向
[ðə; ði][gɜ:rl] ;
the girl ;
这 女孩 ;

他和我坐在桌子的同一侧，斜对着那个女孩；

['ðerfɔ:r] [wʌt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['meɪnli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][tu:ld]
therefore what I learned about him was for the moment mainly what she told
所以 什么 我 学习 关于 他 曾是 为了 这 片刻 主要 什么 她 讲述
[em 'i:;]
me ;
我 ;

因此，目前我对他的了解主要来自她告诉我的事情；

['mi:nɪŋ] [baɪ] " [ʃi:; ʃi] " [hɜ:r; hər] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] , [hɜ:r; hər] [hoʊl]
meaning by " she " her face , her eyes , her movements , her whole
意义 经过 " 她 " 她 脸 , 她 眼睛 , 她 移动 , 她 所有的
[pərvɜ:rtɪd] [pɜ:rsə'næləti] .
perverted personality .
变态 性格 .

这里的“她”指的是她的脸、她的眼睛、她的动作，以及她整个变态的性格。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɡɑ:rd] ,
She was extremely on her guard ,
她 曾是 极其 在 她 警卫 ,
她非常警惕。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [hɜ:r; hər] ['si:krət] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən]['æksɪdənt] .
and I should never have guessed her secret but for an accident .
和 我 应该 绝不 有 猜对了 她 秘密 但 为了 一个 事故 .
要不是一场意外，我永远也不会猜到她的秘密。

[ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['dɔ:ɪŋ]
The accident was that the only time she dropped her eyes upon him during
这 事故 曾是 那 这 仅有的 时间 她 掉落 她 眼睛 之上 他 期间
[ðə; ði][rɪ'pæst][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə]['noʊtɪs][aɪ 'ti:] .
the repast I happened to notice it .
这 餐饮 我 发生 到 注意 它 .

意外之处在于，用餐期间她唯一一次低头看向他时，我恰巧注意到了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:; tə]['noʊtɪs] ,
It might not have been much to notice ,
它 可能 不是 有 到过 很多 到 注意 ,
或许这并不容易被注意到。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [led] [tu:; tə] [maɪ] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dra:mə] ['gouɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ðæt]
but it led to my seeing that there was a little drama going on and that
但 它 引领 到 我的 看到 那 那里 曾是 一个 小的 戏剧 去 在 和 那
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] ['næt(ə)rəlɪ] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] ['hɪroʊ] .
the young man would naturally be the hero .
这 年轻的 男人 会 自然 是 这 英雄 .
但这让我意识到，事情有点蹊跷，而这个年轻人自然会成为英雄。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ]
It was equally natural that in this capacity he should be the cause of my
它 曾是 同样地 自然的 那 在 这 容量 他 应该 是 这 原因 的 我的
[æskɪŋ] [maɪ] [left] - [hænd] ['neɪbə] ,
asking my left - hand neighbour ,
问 我的 左边 - 手 邻居 ,
正因如此，我才自然而然地向我的左边邻居询问此事。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [hoʊst] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
who happened to be my host , for some account of him .
WHO 发生 到 是 我的 主持人 , 为了 一些 帐户 的 他 .
不知何故，他碰巧是我的房东。

[bʌt; bət] " [oʊ] , [ðæt] ['feləʊ] ?
But " Oh , that fellow ?
但 " 哦 , 那 同伴 ?
但是“哦，是那家伙吗？ ”

[hi:z] [maɪ] ['nefju:] , " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪt] , [tu:; tə] [ə'pɪr] ['koupiəs] ,
he's my nephew , " was a description which , to appear copious ,
他是 我的 侄子 , " 曾是 一个 描述 哪个 , 到 出现 丰富 ,
“他是我的侄子，”这样的描述，为了显得详尽，

[rɪ'kwəɪərd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʌŋk(ə)l] .
required that I should know more about the uncle .
必需的 那 我 应该 知道 更多的 关于 这 叔叔 .
要求我更多地了解我的叔叔。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['kɔ:fi] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['terəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ə; eɪ] ['terəs] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [wʌn] ['kwɔ:rtər]
We had coffee on the terrace of the house ; a terrace laid out in one quarter
我们 有 咖啡 在 这 阳台 的 这 房子 ; 一个 阳台 铺设 出去 在 一 四分之一
,
:
,
我们在房子的露台上喝了咖啡；露台位于房屋的四分之一处。

[ɑ:dli] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋli] , [ɪn] [græs] [wer] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [si:md]
oddly and charmingly , in grass where the servants who waited upon us seemed
奇怪 和 迷人地 , 在 草 在哪里 这 仆人 WHO 等待 之上 我们 似乎
[tu:; tə] [tred] ,
to tread ,
到 踏 ,
奇特而迷人的，在侍奉我们的仆人似乎曾踏过的草地上，

[prə'seʃənəli] , [ɑ:n] ['saʊndləs] ['velvɪt] .
processionally , on soundless velvet .
列队行进 , 在 无声 天鹅绒 .
列队行进，在无声的天鹅绒上。

[ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][ˈhoʊsts] [ˈneɪʃuː] [ænd; ænd][ə; eɪ][lɔːŋgər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
There I had a good look at my host's nephew and a longer talk with
那里 我 有 一个 好的 看 在 我的 主持人 侄子 和 一个 更长 讲话 和
[maɪ] [ˈfrendz] [ˈdɔːtər] ,
my friend's daughter ,
我的 朋友们 女儿 ,

在那里，我仔细看了看房东的侄子，并和朋友的女儿进行了更长时间的交谈。

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][feɪnt] , [ˈfɔːrmləs] [æŋˈzaɪəti] .
in regard to whom I had become conscious of a faint , formless anxiety .
在 看待 到 谁 我 有 变得 有意识的 的 一个 头晕的 , 无形 焦虑 .

对于他，我隐隐感到一种无形的焦虑。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈɡroʊpɪŋli] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] : " [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [kæn; kən][aɪ][duː]
I remember saying to her , gropingly , instinctively : " My dear child , can I do
我 记住 说 到 她 , 摸索着 , 本能地 : " 我的 亲爱的 孩子 , 能 我 做
[ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
anything for you ?
任何事物 为了 你 ?

我记得我当时摸索着、本能地对她说：“我亲爱的孩子，我能为你做些什么吗？”

[aɪ][jæl; ʃəl][pərˈhæps] [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː] .
I shall perhaps see your mother before you do .
我 将 也许 看 你的 母亲 前 你 做 .

或许我会比你先见到你的母亲。

[kæn; kən][aɪ][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
Can I for instance say anything to her from you ?
能 我 为了 实例 说 任何事物 到 她 从 你 ?

例如，我可以替你跟她说说些什么吗？

" [ðɪs] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌʃ] [ænd; ænd][tɜːrni] [əˈweɪ] ;
" This only made her blush and turn away ;
" 这 仅有的 制成 她 脸红 和 转动 离开 ;

“这只会让她脸红，转过身去；

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [tuː] [ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [aɪ] [gest] [ðæt] [wʌt]
and it was not till too many days had passed that I guessed that what
和 它 曾是 不是 直到 也 许多 天 有 通过了 那 我 猜对了 那 什么
[hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][emˈiː] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [geɪzɪŋ] [ˌtreɪpɪˈdeɪ(ə)n][wʌz; wəz]
had looked out at me unwittingly in her little gazing trepidation was
有 看起来 出去 在 我 不知不觉 在 她 小的 凝视 忐忑不安 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] " [oʊ] ,
something like " Oh ,
某物 喜欢 " 哦 ,

直到过了许多天，我才猜到，她那略带不安的凝视中无意间流露出的，大概是“哦，

[dʒʌst] [teɪk] [emˈiː] [əˈweɪ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] !
just take me away in spite of myself !
只是 拿 我 离开 在 尽管如此 的 我 !

即使我不愿意，也请带我离开吧！

" [suːpərˈfɪʃəli] , [kənˈspɪkjʊəsli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
" Superficially , conspicuously , there was nothing in the young man to take her
" 表面上 , 显眼地 , 那里 曾是 没有什么 在 这 年轻的 男人 到 拿 她
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] .
away from .
离开 从 .

“从表面上看，这个年轻人身上没有任何东西能让她离开他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
He was a person of the middle condition ,
他 曾是 一个 人 的 这 中间 状况 ,
他属于中等阶层。

[ænd; ʌnd] [seɪv] [ðæt][hi:; hi][ˈdɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ˈhʌmb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr]
and save that he didn't look at all humble might have passed for a poor
和 节省 那 他 没有 看 在 全部 谦逊的 可能 有 通过了 为了 一个 贫穷的
[rɪˈleɪʃn] .
relation .
关系 .

如果不是因为他看起来一点也不谦逊，他可能看起来像个穷亲戚。
[aɪ] [mi:n] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsi:di] , [ˈjæbi] [er] ,
I mean that he had rather a seedy , shabby air ,
我 意思是 那 他 有 相当 一个 肮脏的 , 破旧 空气 ,
我的意思是，他给人的感觉相当邋遢、破败。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈwerɪŋ] [aʊt][oʊld] [kloʊðz] ([hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ˈfeɪdɪd] [θɪŋz] [ðæt] [ˈdɪdnt]
as if he were wearing out old clothes (he had on faded things that didn't
作为 如果 他 是 穿着 出去 老的 衣服 (他 有 在 褪色 事物 那 没有
[mætʃ]) ;
match) ;
匹配) ;

仿佛他穿的是旧衣服一样（他穿着褪色的、不搭调的衣服）；

[ænd; ʌnd][aɪ] [fɔ:rmd] [ˈveɪgli] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs]
and I formed vaguely the theory that he was a specimen of the numerous
和 我 形成 依稀 这 理论 那 他 曾是 一个 标本 的 这 很多的
[ˈju:θfl] [klæs] [ðæt] [ɡoʊz][tu:; tə] [si:k] [ɪts] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] ,
youthful class that goes to seek its fortune in the colonies ,
青春 班级 那 去 到 寻找 它是 财富 在 这 殖民地 ,
于是我隐约觉得，他是众多前往殖民地寻求财富的年轻人中的一个典型代表。

[ki:ps] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] [ðer; ðər][ænd; ʌnd] [kʌmz] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
keeps strange company there and comes home without a penny .
保持 奇怪的 公司 那里 和 来 家 没有 一个 一分钱 .
他在那里结交了形形色色的朋友，结果身无分文地回来了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] , [smu:ð] , [ˈhænsəm] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈslɑtli] [ˈswægərɪŋ] , [self] -
He had a brown , smooth , handsome face , a slightly swaggering , self -
他 有 一个 棕色的 , 光滑的 , 英俊的 脸 , 一个 轻微地 趾高气扬 , 自己 -
[ˈkɑ:nʃəs] [i:z] ,
conscious ease ,
有意识的 舒适 ,
他有着一张棕色、光滑、英俊的脸庞，带着一丝傲慢和不自在的轻松感。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and was probably objected to in the house .
和 曾是 大概 反对 到 在 这 房子 .
很可能在屋里遭到了反对。

[hi:; hi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] , [ˈsmoʊkɪŋ] [sɪɡəˈrets] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] ,
He hung about , smoking cigarettes on the terrace ,
他 悬挂 关于 , 吸烟 香烟 在 这 阳台 ,
他闲逛着，在露台上抽烟。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns]
and nobody seemed to have much to say to him — a circumstance
和 无人 似乎 到 有 很多 到 说 到 他 — 一个 环境
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

似乎没有人愿意和他说话——这种情况，
[æz; əz][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə] [kən'veɪ] , [left] [hɪm; ɪm] [æbsə'lu:tli] [ɪn'dɪfrənt] .
as he managed somehow to convey , left him absolutely indifferent .
作为 他 管理 不知何故 到 传达 , 左边 他 绝对地 冷漠 .

但他设法传达的信息却让他完全无动于衷。
[lu(:)'i:zə] [ˈtʃæntri] [ˈstroʊld] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:ˈlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ;
Louisa Chantry strolled away with one of the girls from the vicarage ;
路易莎 圣堂 漫步 离开 和 一 的 这 女孩们 从 这 牧师住宅 ;

路易莎·钱特里和牧师住宅里的一个女孩一起漫步离开；
[ðə; ði][ˈpa:rti][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [brʊk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnefju:] [ˈdɪsə'pɪrd] .
the party on the terrace broke up and the nephew disappeared .
这 派对 在 这 阳台 打破 向上 和 这 侄子 消失 .

露台上的聚会散去了，侄子也消失了。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʊd] [teɪk] [li:v] [æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] ,
It was settled that my friends and I should take leave at half - past five ,
它 曾是 定居 那 我的 朋友们 和 我 应该 拿 离开 在 一半 - 过去的 五 ,

我们决定我和朋友们五点半离开。
[ænd; ənd][aɪ] [ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bəndənd] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][tu:; tə][maɪ] [dɪ'vaɪsɪz] .
and I begged to be abandoned in the interval to my devices .
和 我 乞求 到 是 弃 在 这 间隔 到 我的 设备 .

我恳求在这段时间里把我交给我自己。
[aɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [ˈlædərz] ,
I turned into the library and , mounted on ladders ,
我 转向 进入 这 图书馆 和 , 安装 在 梯子 ,

我走进图书馆，然后爬上梯子，
[aɪ][ˈhændəld][oʊld] [bʊks] [ænd; ənd][oʊld] [prɪnts] [ænd; ənd] [soɪld] [maɪ] [glʌvz] .
I handled old books and old prints and soiled my gloves .
我 处理 老的 图书 和 老的 印刷 和 脏的 我的 手套 .

我翻阅旧书和旧版画，弄脏了手套。
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left]
Most of the others had gone to look at the church , and I was left
最多 的 这 其他的 有 已消失 到 看 在 这 教会 , 和 我 曾是 左边

[ɪn] [pə'zeʃn] .
in possession .
在 拥有 .

其他人大多都去看教堂了，只剩下我一个人待着。
[aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpɪktʃərz] ;
I wandered into the rooms in which I knew there were pictures ;
我 漫步 进入 这 房间 在 哪个 我 知道 那里 是 图片 ;

我漫步走进那些我知道有画的房间；
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [gʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtʃaɪnə] [wɪtʃ] [aɪ]
and if the pictures were not good there was some interesting china which I
和 如果 这 图片 是 不是 好的 那里 曾是 一些 有趣的 中国 哪个 我

[ˈfa:lʊd] [frʌm; frəm][ˈkɔ:rnər][tu:; tə][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈkæbɪnət][tu:; tə][ˈkæbɪnət] .
followed from corner to corner and from cabinet to cabinet .
随后 从 角落 到 角落 和 从 内阁 到 内阁 .
如果照片拍得不好，那就看看那些有趣的瓷器吧，我从一个角落走到另一个角落，从一个柜子走到另一个柜子。

[æt; ət][læst][aɪ][faʊnd][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði][ˈθreʃhoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l][ru:m][wɪt][ə'pɪrd][tu:; tə]
At last I found myself on the threshold of a small room which appeared to
在 最后的 我 成立 我 在 这 临界点 的 一个 小的 房间 哪个 出现 到
[ˈtɜ:rmɪneɪt][ðə; ði][ˈsɪri:z][ænd; ənd][ɪn][wɪt] ,
terminate the series and in which ,
终止 这 系列 和 在 哪个 ,
最后, 我发现自己站在一个小房间的门口, 这个房间似乎是整个系列的终点, 在这个房间里,

[brɪ'twi:n][ðə; ði][ˈkɜ:tənz][ˈdreɪpɪŋ][ðə; ði][ˈdɔ:weɪz] ,
between the curtains draping the doorways ,
之间 这 窗帘 垂褶 这 门口 ,
穿过挂在门口的帘子,

[ðer; ðər][ə'pɪrd][tu:; tə][bi:; bi][ˈrouz; 'raʊz][ʌv; əv][rɜr][oʊld][pleɪts][ɑ:n][ˈvelvɪt][skri:nz] .
there appeared to be rows of rare old plates on velvet screens .
那里 出现 到 是 行 的 稀有的 老的 盘子 在 天鹅绒 屏幕 .
天鹅绒屏风上似乎摆放着一排排珍贵的古董盘子。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɪn][wen][aɪ][brɪ'keɪm][ə'wer][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]
I was on the point of going in when I became aware that there was
我 曾是 在 这 观点 的 去 在 什么时候 我 成为 意识到的 那 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ][els][brɪ'saɪd] ,
something else beside ,
某物 别的 旁 ,
我正要进去的时候, 突然意识到旁边还有其他东西。

[ˈsʌmθɪŋ][wɪt][θru:][,em 'i:][bæk] .
something which threw me back .
某物 哪个 扔 我 后退 .
这件事让我措手不及。

[tu:] [ˈpɜ:sənz][wɜ:r; wər][ˈstændɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ,
Two persons were standing side by side at the window ,
二 人 是 常设 边 经过 边 在 这 窗户 ,
两个人并排站在窗边,

[ˈlʊkɪŋ][aʊt][tə'geðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bæks][tu:; tə][,em 'i:] — [tu:] [ˈpɜ:sənz][æz; əz][tu:; tə][hu:m][aɪ]
looking out together with their backs to me — two persons as to whom I
寻找 出去 一起 和 他们的 背部 到 我 — 二 人 作为 到 谁 我
[ɪ'mɪ:diətli][felt][ðæt][ðeɪ][bɪ'li:vɪd][ðəm'selvz][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ænd; ənd][ˈʌn'wɑ:tft] .
immediately felt that they believed themselves to be alone and unwatched .
立即地 毛毡 那 他们 相信 他们自己 到 是 独自的 和 无人关注 .
他们背对着我, 一起向外张望——我立刻觉得他们俩都认为自己孤身一人, 无人注视。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][lu(:)'i:zə][ˈtʃæntri] ,
One of them was Louisa Chantry ,
一 的 他们 曾是 路易莎 圣堂 ,
其中一人是路易莎·钱特里,

[ðə; ði][ˈʌðər][wʌz; wəz][ðə; ði][jʌŋ][mæn][hu:m][maɪ][hoʊst][hæd; həd][dɪ'skraɪbd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈnefju:] .
the other was the young man whom my host had described as his nephew .
这 其他 曾是 这 年轻的 男人 谁 我的 主持人 有 描述 作为 他的 侄子 .
另一个人是我的主人所说的他的侄子。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][soʊ][pleɪst][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][si:] [,em 'i:] ,
They were so placed as not to see me ,
他们 是 所以 放置 作为 不是 到 看 我 ,
他们所处的位置恰到好处, 看不到我。

[ænd; ənd][wen][aɪ][ˈrekəɡnaɪzd][ðem; ðəm][aɪ][tʃekt][maɪ'self][ɪn'stɪŋktɪvli] .
and when I recognized them I checked myself instinctively .
和 什么时候 我 认可 他们 我 已检查 我 本能地 .
当我认出他们时, 我本能地进行了自我检查。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɔːltəˈgeðər] .
I hesitated a moment ; then I turned away altogether .
我 犹豫了一下 一个 片刻 ； 然后 我 转向 离开 共 .
我犹豫了片刻，然后彻底转身离开了。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ,
I can't tell you why ,
我 不能 告诉 你 为什么 ,
我无法告诉你为什么，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
except that if I had gone in I should have had somehow the air of
除了 那 如果 我 有 已消失 在 我 应该 有 有 不知何故 这 空气 的
[dɪsˈkʌvəriŋ] [ðem; ðəm] .
discovering them .
发现 他们 .
只不过，如果我进去的话，我应该会给人一种发现他们的错觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈbærəst] [baɪ] [dɪˈskʌvəri] ,
There was no visible reason why they should have been embarrassed by discovery ,
那里 曾是 不 可见的 原因 为什么 他们 应该 有 到过 尴尬的 经过 发现 ,
[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] ,
inasmuch as ,
因此 作为 ,
他们似乎没有任何理由因为被发现而感到尴尬，因为：

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] ,
so far as I could see , they were doing no harm ,
所以 远的 作为 我 可以 看 , 他们 是 正在做 不 伤害 ,
就我所见，他们并没有做任何有害的事情。

[wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈstændɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [təˈgeðər] , [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
were only standing more or less together , without touching , and for the
是 仅有的 常设 更多的 或者较少的 一起 , 没有 接触 , 和 为了 这
[ˈmoʊmənt] [əˈpærəntli] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
moment apparently saying nothing .
片刻 显然 说 没有什么 .
他们只是大致站在一起，没有肢体接触，而且此刻似乎什么也没说。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ?
Were they watching something out of the window ?
是 他们 观看 某物 出去 的 这 窗户 ?
他们是不是在看窗外什么？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;
I don't know ;
我 不 知道 ;
我不知道;

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] [ɡerɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [sens]
all I know is that the observation I had made at luncheon gave me a sense
全部 我 知道 是 那 这 观察 我 有 制成 在 午餐 给予 我 一个 感觉
[ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] .
of responsibility .
的 责任 .
我只知道，我在午餐时所做的观察让我产生了一种责任感。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ʌp][ðer; ðər]
I might have taken my responsibility the other way and broken up their
我 可能 有 已采取 我的 责任 这 其他 方式 和 破碎的 向上 他们的
[kəˈmjuːniən] ；
communion ；
圣餐 ；

我本可以采取相反的做法，破坏他们的交流；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪjntli] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
but I didn't feel this to be sufficiently my business .
但 我 没有 感觉 这 到 是 足够 我的 商业 ；

但我并不觉得这完全是我的事。

[ˈleɪtər][ɑːn][aɪ] [wɪft] [aɪ][hæd; həd] .
Later on I wished I had .
之后 在 我 希望 我 有 ；

后来我后悔当初没那么做。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I passed through the rooms again , and then out of the house .
我 通过了 通过 这 房间 再次 , 和 然后 出去 的 这 房子 ；

我再次穿过那些房间，然后走出了房子。

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʒɪːniəs] ,
The gardens were ingenious ,
这 花园 是 巧妙 ,

这些花园设计巧妙，

[bʌt; bət] [ðei] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] ([aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [kənˈsiːtɪd] [ˈhæbɪt]) [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkleɪvəˌɹɜː]
but they made me think (I have always that conceited habit) how much cleverer
但 他们 制成 我 思考 (我 有 总是 那 自负 习惯) 如何 很多 更聪明

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
I should have been about them .
我 应该 有 到过 关于 他们 ；

但它们让我想到（我一直有这种自负的习惯），我本应该对他们更加机智一些。

[ˈprez(ə)ntli][aɪ][met] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ；
Presently I met several of the rest of the party coming back from the church ；
目前 我 遇见 一些 的 这 休息 的 这 派对 未来 后退 从 这 教会 ；

这时，我遇到了其他几位刚从教堂回来的同伴；

[ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈhoʊstəs] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
on which my hostess took possession of me ,
在 哪个 我的 女主人 采取 拥有 的 我 ,

我的女主人接管了我，

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ][mʌst; məst] [ˌæbsəˈluːtli] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə] .
declaring there was a point of view I must absolutely be treated to .
声明 那里 曾是 一个 观点 的 看法 我 必须 绝对地 是 治疗 到 ；

声称我必须了解某种观点。

[aɪ] [sɔː] [fiː; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ment] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
I saw she was a walking woman and that this meant half a mile in the park .
我 锯 她 曾是 一个 步行 女士 和 那 这 意思是 一半 一个 英里 在 这 公园 ；

我看到她正在步行，这意味着她要在公园里走半英里。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
But I was good for that ,
但 我 曾是 好的 为了 那 ,

但我在这方面做得很好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɒndəd] [ɔːf] [təˈgeðər] [waɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
and we wandered off together while the others returned to the house .
和 我们 漫步 离开 一起 尽管 这 其他的 返回 到 这 房子 .

于是我们俩一起溜达去了，其他人则返回了房子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][maɪ] [kəmˈpænjən] , [fɔːr; fər] [ˈhelən]
It was present to me that I ought to ask my companion , for Helen
它 曾是 展示 到 我 那 我 应该 到 问 我的 伴侣 , 为了 海伦
- [seɪk] ,
Chantry's sake ,
- 清酒 ,

我当时就觉得，为了海伦·钱特里的缘故，我应该问问我的同伴。

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [lu(:)ˈiːzə] — [ˈweðər] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs]
a question about Louisa — whether for instance she had happened to notice
一个 问题 关于 路易莎 — 无论 为了 实例 她 有 发生 到 注意
[ðə; ði] [wei] [ðə; ði][gɜːrɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] .
the way the girl seemed to be going .
这 方式 这 女孩 似乎 到 是 去 .

关于路易莎的一个问题——例如，她是否碰巧注意到那个女孩的行进方式。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [tuː] [mʌt] ;
But it was difficult to say anything without saying too much ;
但 它 曾是 难的 到 说 任何事物 没有 说 也 很多 ;

但是，要想说什么而不说太多，就很难说些什么；

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ] [ˈmɪrli] [ˈrɪskt] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈfrend]
so that to begin with I merely risked the observation that our young friend
所以 那 到 开始 和 我 仅仅 冒险 这 观察 那 我们的 年轻的 朋友
[wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈprɪti] .
was remarkably pretty .
曾是 非常 漂亮的 .

所以一开始我只是冒着风险评论说，我们这位年轻的朋友非常漂亮。

[æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪˈskʌ](ə)n] [ðɪs] [ˈdɪdnt] [teɪk] [juː ˈes] [ˈveri] [fɑːr] ;
As the point admitted of no discussion this didn't take us very far ;
作为 这 观点 承认 的 不 讨论 这 没有 拿 我们 非常 远的 ;

这一点毋庸置疑，因此我们并没有取得多大进展；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [mʌt] [ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][juːnəˈnɪməti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
nor was the subject much enlarged by our unanimity as to the fact that
也不 曾是 这 主题 很多 放大 经过 我们的 一致 作为 到 这 事实 那
[fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [naɪs] .
she was also remarkably nice .
她 曾是 还 非常 好的 .

我们一致认为她人也非常好，但这并没有让这个话题变得更有深度。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tjæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
I observed that I had had very little chance to talk with her ,
我 观察到 那 我 有 有 非常 小的 机会 到 讲话 和 她 ,
我注意到我几乎没有机会和她交谈。

[fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] , [ˈhævɪŋ] [noʊn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
for which I was sorry , having known her mother for years .
为了 哪个 我 曾是 对不起 , 拥有 已知 她 母亲 为了 年 .

我对此感到很遗憾，因为我认识她的母亲很多年了。

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **I asked , with a laugh .**
" 我 问 , 和 一个 笑 .

我笑着问道。

" [oʊ] [dɪr] , [jes] .
" **Oh dear , yes .**
" 哦 亲爱的 , 是的 .

“哦，天哪，是的。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˈfænsi] ! — [ɔ:l] [bɔɪz] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]
There are nine of them — fancy ! — all boys ; and there's nothing for
那里 是 九 的 他们 — 想要 ! — 全部 男孩们 ; 和 有 没有什么 为了
[ˈeniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeldɪst] .
anyone but the eldest .
任何人 但 这 长子 .

他们一共九个——真够特别的！——全是男孩；除了最大的那个，其他人什么都没有。

[ˈhi:z] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈnefju:] — [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðəz] [maɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
He's my husband's nephew — his poor mother's my sister - in - law .
他是 我的 丈夫的 侄子 — 他的 贫穷的 母亲的 我的 姐姐 - 在 - 法律 .

他是我的丈夫的侄子——他可怜的母亲是我的嫂子。

[hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [tɜ:rnz] [ʌp] [hɪr] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][du:] ;
He sometimes turns up here when he has nothing better to do ;
他 有时 转弯 向上 这里 什么时候 他 有 没有什么 更好的 到 做 ;

他有时闲着没事就会来这里；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪks] [ju: 'es] [mʌtʃ] .
but I don't think he likes us much .
但 我 不 思考 他 点赞 我们 很多 .

但我认为他不太喜欢我们。

" [aɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
" **I saw she meant that they didn't like him ;**
" 我 锯 她 意思是 那 他们 没有 喜欢 他 ;

“我明白她的意思是他们不喜欢他；

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspəʊzd][maɪˈself][tu:; tə] [səˈspɪ(ə)n] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and I exposed myself to suspicion by asking if he had been with them
和 我 裸露 我 到 怀疑 经过 问 如果 他 有 到过 和 他们
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .

我问他是否和他们在一起很久了，这让自己陷入了怀疑之中。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈplæstɪk] ,
But my friend was not very plastic ,
但 我的 朋友 曾是 不是 非常 塑料 ,

但我朋友不太善于交际。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈsɪmplɪfaɪd] [maɪ] [hoʊl] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [rɪˈpleɪŋ] [ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and she simplified my whole theory of the case by replying after she had
和 她 简化 我的 所有的 理论 的 这 案件 经过 回复 后 她 有
[θɔ:t] [ə; eɪ][ˈmʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [klɪr] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] — [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]
thought a moment that she wasn't clear about it — she thought he had come
想法 一个 片刻 那 她 不是 清除 关于 它 — 她 想法 他 有 来
[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] .
only the morning before .
仅有的 这 早晨 前 .

她思考了一会儿后回答说她也不清楚——她以为他是前一天早上才来的——这简化了我的整个案件理论。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][kəd; kəd] ['seɪfli] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] ,
It seemed to me I could safely feel a little further ,
它 似乎 到 我 我 可以 安全 感觉 一个 小的 更远 ,
我觉得我可以安全地再往前摸索一下。

[soʊ][aɪ][inˈkwaɪəd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [steɪ] [ˈmeni] [deɪz] .
so I inquired if he were likely to stay many days .
所以 我 询问 如果 他 是 可能 到 停留 许多 天 .
所以我问他是否会待很多天。

" [oʊ] [daɪr] , [noʊ] ; [ˈhi:l] [goʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] !
" Oh dear , no ; he'll go to - tomorrow !
" 哦 亲爱的 , 不 ; 地狱 去 到 - 明天 !
“哦，天哪，不；他明天就走！”

" [sed] [maɪ] [ˈhoʊstəs] .
" said my hostess .
" 说 我的 女主人 .
“我的女主人说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:;] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [maɪ] [ɑ:d]
There was nothing whatever to show that she saw a connection between my odd
那里 曾是 没有什么 任何 到 展示 那 她 锯 一个 联系 之间 我的 奇怪的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbrændən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rmər] [ˈrefrəns] ;
interest in Mr . Brandon and the subject of our former reference ;
兴趣 在 先生 . 布兰登 和 这 主题 的 我们的 以前的 参考 ;
没有任何迹象表明她认为我对布兰登先生的奇怪兴趣与我们之前提到的主题之间存在联系；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] [lu:ˈsɪdəti][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
there was only a quick lucidity on the subject of the young man's departure .
那里 曾是 仅有的 一个 快的 明朗 在 这 主题 的 这 年轻的 男人的 离开 .
对于这位年轻人的离开，大家只是简单地谈了一下。

[aɪˈti:] [,ri:əˈfuəd] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][noʊ] [greɪt] [,kəmpliˈkeɪʃəns] [wʊd] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [ɪn] [ˈfɔ:rti] - [eɪt]
It reassured me , for no great complications would have arisen in forty - eight
它 放心 我 , 为了 不 伟大的 并发症 会 有 出现 在 四十 - 八
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

这让我放心了，因为48小时内不会出现什么重大问题。

[ɪn] [riˈtreɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [steps] [wi:; wi] [pæst] [əˈgen] [θru:;] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈga:dnz] .
In retracing our steps we passed again through a part of the gardens .
在 回溯 我们的 步骤 我们 通过了 再次 通过 一个 部分 的 这 花园 .
我们原路返回，再次穿过了花园的一部分。

[dʒʌst][ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðem; ðəm][maɪ] [ˈhoʊstəs] , [ˈbɛɡɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ɪkˈskju:s][hɜ:r; hər] ,
Just after we had entered them my hostess , begging me to excuse her ,
只是 后 我们 有 进入 他们 我的 女主人 , 乞讨 我 到 原谅 她 ,
我们刚进门，女主人就恳求我原谅她。

[kɔ:ld] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [hu:;] [wʌz; wəz] [ˈreɪkɪŋ] [li:vz] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
called at a man who was raking leaves to ask him a question about his
称为 在 一个 男人 WHO 曾是 耙草 树叶 到 问 他 一个 问题 关于 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

我叫住一个正在耙树叶的男人，问他关于他妻子的问题。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][rɪˈplaɪ] " [oʊ] , [ʃi:z] [ˈveri] [bæd] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [maɪ] [kɔ:rs] .
I heard him reply " Oh , she's very bad , my lady , " and I followed my course .
我 听到 他 回复 " 哦 , 她是 非常 坏的 , 我的 女士 , " 和 我 随后 我的 课程 .
我听到他回答说：“哦，她很坏，夫人。”然后我继续往前走。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmaɪ] [ˈleɪdɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Presently my lady turned round with him , as if to go to see his wife ,
目前 我的 女士 转向 圆形的 和 他 , 作为 如果 到 去 到 看 他的 妻子 ,
这时, 我的夫人和他一起转身, 好像要去看他的妻子。

[huː] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] .
who apparently was ill and on the place .
WHO 显然 曾是 患病的 和 在 这 地方 .
他显然生病了, 而且就在现场。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [θɪŋz] ;
I continued to look about me — there were such charming things ;
我 持续 到 看 关于 我 — 那里 是 这样的 迷人 事物 ;
我继续环顾四周——这里有很多迷人的东西;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [mɪst] [maɪ] [wei] — [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈteɪkən] [ðə; ði]
and at the end of five minutes I missed my way — I had not taken the
和 在 这 结尾 的 五 分钟 我 错过 我的 方式 — 我 有 不是 已采取 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
direction of the house .
方向 的 这 房子 .
五分钟后, 我迷路了——我没有朝着房子的方向走。

[ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ðə; ði] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈklipt] [hedʒ] ,
Suddenly at the turn of a walk , the angle of a great clipped hedge ,
突然 在 这 转动 的 一个 走 , 这 角度 的 一个 伟大的 剪辑 对冲 ,
突然, 在小路转弯处, 一道修剪整齐的高大树篱的斜角,

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [ˈbrændən] .
I found myself face to face with Jack Brandon .
我 成立 我 脸 到 脸 和 杰克 布兰登 .
我发现自己与杰克·布兰登面对面站着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] ,
He was moving rapidly , looking down , with his hands in his pockets ,
他 曾是 移动 快速 , 寻找 向下 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
他动作很快, 低着头, 双手插在口袋里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
and he started and stared at me a moment .
和 他 开始 和 凝视 在 我 一个 片刻 .
他愣住了, 盯着我看了一会儿。

[aɪ] [sed] " [oʊ] , [haʊ] [-] [duː] ?
I said " Oh , how d'ye do ?
我 说 " 哦 , 如何 染料 做 ?
我说: “哦, 你好吗? ”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] " [wəʊnt] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [raɪt]
" **and I was on the point of adding " Won't you kindly show me the right**
" 和 我 曾是 在 这 观点 的 添加 " 惯于 你 亲切地 展示 我 这 正确的
[wei] ?
way ?
方式 ?
我正要补充道: “您能好心给我指条路吗? ”

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [səˈluːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [hiː; hi] [hæd; həd]
" **But with a summary salute and a queer expression of face he had**
" 但 和 一个 概括 礼炮 和 一个 酷儿 表达 的 脸 他 有
[ɔːlˈredi] [pæst] [ˌem ˈiː] .
already passed me .
已经 通过了 我 .
“但他只是匆匆敬了个礼, 脸上带着古怪的表情, 就从我身边走过去了。”

[aɪ] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪnstənt]
I looked after him an instant
我 看起来 后 他 一个 立即的

我立刻照顾了他。

[ænd; ənd][aɪ][ɔːl][bʌt; bət] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] ;
and I all but stopped him ;
和 我 全部 但 停止 他 ;

我几乎阻止了他；

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [lu(:)ˈiːzə] [ˈtʃæntri] [wʊd] [nɑːt]
then one of the faintest voices of the air told me that Louisa Chantry would not
然后 一 的 这 最微弱 声音 的 这 空气 讲述 我 那 路易莎 圣堂 会 不是
[biː; bi][fɑːr][ɔːf] ,
be far off ,
是 远的 离开 ,

这时，空气中传来一个极其微弱的声音，告诉我路易莎·钱特里应该就在附近了。

[ðæt] [ɪn][fækt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][gəʊ][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər] .
that in fact if I were to go on a few steps I should find her .
那 在 事实 如果 我 是 到 去 在 一个 很少 步骤 我 应该 寻找 她 .

事实上，如果我再往前走几步，应该就能找到她了。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [θruː] [æn; ən] [ɑːrt[t] [ˈæpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
I continued and I passed through an arched aperture of the hedge ,
我 持续 和 我 通过了 通过 一个 拱形 光圈 的 这 对冲 ,

我继续前行，穿过树篱的一个拱形开口。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n] .
a kind of door in the partition .
一个 种类 的 门 在 这 分割 .

隔断上的一种门。

[ðɪs] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frentʃ] [ˈgɑːrdn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkloʊzd]
This corner of the place was like an old French garden , a little inclosed
这 角落 的 这 地方 曾是 喜欢 一个 老的 法语 花园 , 一个 小的 封闭
[əˈpɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

这个角落就像一座古老的法式花园，一个封闭的小公寓。

[wɪð; wɪθ][ˈstætʃuːz] [set][ˈɪntuː][ðə; ði] [nɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] .
with statues set into the niches of the high walls of verdure .
和 雕像 放 进入 这 利基市场 的 这 高的 墙壁 的 绿意盎然 .

高高的绿墙壁龕里摆放着雕像。

[aɪ] [pɔːzd] [ɪn][,ædməˈreɪ(ə)n] ; [ðen] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][,em ˈiː][aɪ] [sɔː] [pʊr] [lu(:)ˈiːzə] .
I paused in admiration ; then just opposite to me I saw poor Louisa .
我 暂停 在 钦佩 ; 然后 只是 对面的 到 我 我 锯 贫穷的 路易莎 .

我驻足欣赏；然后，就在我对面，我看到了可怜的路易莎。

[fiː; ji][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klaːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [hɜːr; hər] [hed] [bent]
She was on a bench , with her hands clasped in her lap , her head bent
她 曾是 在 一个 长椅 , 和 她 双手 紧握 在 她 膝 , 她 头 弯曲
,
:
,

她坐在长椅上，双手交叠放在膝上，低着头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
her eyes staring down before her .
她 眼睛 凝视 向下 前 她 .

她双眼低垂，凝视着前方。

[aɪ] [əd'vænst] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ə'træktɪŋ] [hɜ:r; hær] [ə'ten](ə)n] ;
I advanced on the grass , attracting her attention ;
我 先进的 在 这 草 , 吸引 她 注意力 ;

我沿着草地向前走去，引起了她的注意；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [brɪfɔ:r] [ʃi; ji] [lɒkt] [æt; ət][em 'i:] ,
and I was close to her before she looked at me ,
和 我 曾是 关闭 到 她 前 她 看起来 在 我 ,

在她注意到我之前，我已经和她很亲近了。

[brɪfɔ:r] [ʃi; ji] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊd] [em 'i:][ə; ei] [feɪs] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [peɪn] .
before she sprang up and showed me a face convulsed with nameless pain .
前 她 弹簧 向上 和 显示 我 一个 脸 抽搐 和 无名 疼痛 .

她突然跳起来，露出一张因难以名状的痛苦而抽搐的脸。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ɪl] — [aɪ][hæd; həd][ə; ei][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hær]
She was so pale that I thought she was ill — I had a vision of her
她 曾是 所以 苍白 那 我 想法 她 曾是 患病的 — 我 有 一个 想象 的 她
[kəm'pænjənz] ['hævɪŋ] [rʌft] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [help] .
companion's having rushed off for help .
同伴的 拥有 匆忙 离开 为了 帮助 .

她脸色苍白，我以为她生病了——我仿佛看到她的同伴冲出去寻求帮助。

[ʃi; ji] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ɪk'spændɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] ,
She stood gazing at me with expanded eyes and parted lips ,
她 站立 凝视 在 我 和 扩展 眼睛 和 分手了 嘴唇 ,

她睁大眼睛，微微张开嘴唇，凝视着我。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪnli] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ten] ['jɪrz]
and what I was mainly conscious of was that she had become ten years
和 什么 我 曾是 主要 有意识的 的 曾是 那 她 有 变得 十 年
[ˈoʊldər] .
older .
老 .

我当时最主要的感受是，她已经老了十岁。

[wət'evər] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hær][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɪtɪf(ə)] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['prɑ:mptɪd] [em 'i:]
Whatever troubled her it was something pitiful — something that prompted me
任何 麻烦 她 它 曾是 某物 可怜 — 某物 那 提示 我

[tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [maɪ] [tu:] [hændz][tu:; tə][hɜ:r; hær][ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] ['tendərli] " [maɪ] [pɔr] [tʃaɪld] ,
to hold out my two hands to her and exclaim tenderly " My poor child ,
到 抓住 出去 我的 二 双手 到 她 和 惊叹 温柔地 " 我的 贫穷的 孩子 ,

无论是什么让她烦恼，那都是些令人怜悯的事——这促使我向她伸出双手，温柔地说道：“我可怜的孩子，

[maɪ] [pɔr] [tʃaɪld] !
my poor child !
我的 贫穷的 孩子 !

我可怜的孩子！

" [ʃi; ji] ['weɪvəd] [ə; ei][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [em 'i:][bʌt; bət] ['kʊdnt] [trʌst]
" She wavered a moment , as if she wanted to escape me but couldn't trust
" 她 犹豫不决 一个 片刻 , 作为 如果 她 通缉 到 逃脱 我 但 不能 相信

[hɜ:r'self][tu:; tə] [rʌŋ] ;
herself to run ;
她自己 到 跑步 ;

“她犹豫了一下，好像想逃离我，但又不敢相信自己能跑得动；

[ʃi; ji] [lɒkt] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hær] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
she looked away from me , turning her head this way and that .
她 看起来 离开 从 我 , 转弯 她 头 这 方式 和 那 .

她别过脸去，头不时地向这边转。

[ðen] [æz; əz][aɪ] [went] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tuː] [hændz] ,
Then as I went close to her she covered her face with her two hands ,
然后 作为 我 去 关闭 到 她 她 涵盖 她 脸 和 她 二 双手 ,
当我走近她时, 她用双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [let] [em 'iː] [leɪ] [maɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][maɪ] [breɪst] .
she let me lay mine upon her and draw her to my breast .
她 让 我 躺 矿 之上 她 和 画 她 到 我的 胸部 .
她让我把脸贴在她身上, 把她搂进我的怀里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; həɹ] [hed] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , ['sɒbɪŋ] ['saʊndləsli]
As she dropped her head upon it she burst into tears , sobbing soundlessly
作为 她 掉落 她 头 之上 它 她 爆裂 进入 眼泪 , 啜泣 无声地
[ænd; ənd] ['trædʒɪkli] .
and tragically .
和 悲剧的是 .
她把头埋在上面, 顿时嚎啕大哭起来, 无声地、悲恸地抽泣着。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ][noʊ] ['kwestʃən] , [aɪ]['oʊnli] [held] [hɜːr; həɹ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
I asked her no question , I only held her so long as she would ,
我 问 她 不 问题 , 我 仅有的 握住 她 所以 长的 作为 她 会 ,
我没问她任何问题, 我只是抱着她, 直到她不愿意为止。

['letɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['pæ(ə)n] [wɪt] [aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]
letting her pour out the passion which I felt at the same time she made a
出租 她 倒 出去 这 热情 哪个 我 毛毡 在 这 相同的 时间 她 制成 一个
[trə'mendəs] ['efərt] [tuː; tə] ['smʌðər] .
tremendous effort to smother .
巨大的 努力 到 窒息 .
让她倾泻出我当时感受到的激情, 而她却竭力压抑着这种激情。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['smʌðər] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk] [ə'weɪ] ['vaɪələntli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]
She couldn't smother it , but she could break away violently ; and this she
她 不能 窒息 它 , 但 她 可以 休息 离开 暴力 ; 和 这 她
['kwɪkli] [dɪd] ,
quickly did ,
迅速地 做过 ,
她无法压制它, 但她可以猛烈挣脱; 而她也很快就这么做了。

['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʊk] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [siːn] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['greɪtər]
hurrying out of the nook where our little scene — and some other greater
匆忙 出去 的 这 角落 在哪里 我们的 小的 场景 — 和 一些 其他 更大的
[siːn] , [aɪ] [dʒʌdʒd] ,
scene , I judged ,
场景 , 我 评判 ,
我匆匆离开那个角落, 那里曾是我们小小场景——以及我判断中的某个更大的场景——

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] — [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [em 'iː] ['ɪnfɪnətli] ['mɪstə'faɪd] .
just before it — had taken place , and leaving me infinitely mystified .
只是 前 它 — 有 已采取 地方 , 和 离开 我 无限地 困惑 .
就在此之前——这件事已经发生, 让我百思不得其解。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['oʊvər] ;
I sat down on the bench a moment and thought it over ;
我 卫星 向下 在 这 长椅 一个 片刻 和 想法 它 超过 ;
我在长椅上坐了一会儿, 仔细想了想;

[ðen] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
then I succeeded in discovering a path to the house .
然后 我 成功了 在 发现 一个 小路 到 这 房子 .
然后我成功地找到了通往房子的路。

[ðə; ði] ['kæridʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [draɪv] [hoʊm] , [bʌt; bət][maɪ] [kəmˈpænjənz] ,
The carriage was at the door for our drive home , but my companions ,
这 运输 曾是 在 这 门 为了 我们的 驾驶 家 , 但 我的 同伴 ,
[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [tiː] ,
who had had tea ,
WHO 有 有 茶 ,

马车已经停在门口, 准备送我们回家, 但我的同伴们喝过茶了,

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [ˈhoʊstəs] ,
were waiting for our hostess ,
是 等待 为了 我们的 女主人 ,
我们在等女主人,

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ɪn] .
of whom they wished to take leave and who had not yet come in .
的 谁 他们 希望 到 拿 离开 和 WHO 有 不是 然而 来 在 .
他们想向哪些人告别, 而哪些人还没有进来。

[aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] ,
I reported her as engaged with the wife of one of the gardeners ,
我 据报道 她 作为 已订婚的 和 这 妻子 的 一 的 这 园丁 ,
我举报说她和其中一位园丁的妻子订婚了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['lɪŋɡə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ə; eɪ] [gruːp] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [taɪm]
but we lingered a little in the hall , a largeish group , to give her time
但 我们 徘徊不去 一个 小的 在 这 大厅 , 一个 较大 团体 , 到 给 她 时间
[tuː; tə] [əˈraɪv] .
to arrive .
到 到达 .
但我们一行人(人数较多)在大厅里逗留了一会儿, 以便给她时间到达。

[tuː] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][ˈæbsənt] ,
Two other persons were absent ,
二 其他 人 是 缺席的 ,
另有两人缺席。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][luː(ː)ˈiːzə] [ˈtʃæntɪri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [aɪ]
one of whom was Louisa Chantry and the other the young man whom I
一 的 谁 曾是 路易莎 圣堂 和 这 其他 这 年轻的 男人 谁 我
[hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ['kwɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
had just seen quitting her in the garden .
有 只是 已见 辞职 她 在 这 花园 .
其中一人是路易莎·钱特里, 另一人是我刚才在花园里看到她离开的那个年轻人。

[waɪl] [aɪ][sæt][ðər; ðər] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [æbˈstræktɪd] ,
While I sat there , a trifle abstracted ,
尽管 我 卫星 那里 , 一个 琐事 摘要 ,
我坐在那里, 有些心不在焉。

[stiːl] ['sʌmwʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
still somewhat agitated by the sequel to that incident and at the same time
仍然 有些 激动 经过 这 续集 到 那 事件 和 在 这 相同的 时间
[ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][ləst] [veɪɡ] [ˈdɔːd(ə)] ,
impatient of our last vague dawdle ,
不耐烦 的 我们的 最后的 模糊的 混日子 ,
虽然对那件事的后续发展仍有些耿耿于怀, 但同时也对我们上次含糊其辞的拖延感到不耐烦。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˈprɪzɛntɪd] [emˈliː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfoʊldɪd] [noʊt] .
one of the footmen presented me with a little folded note .
一 的 这 侍从 呈现 我 和 一个 小的 折叠 笔记 .
一位侍从递给我一张折叠起来的小纸条。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'wei] [tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ə'ʊər; ɑ:r] ['hoʊstəs]
I turned away to open it , and at the very moment our hostess
我 转向 离开 到 打开 它 , 和 在 这 非常 片刻 我们的 女主人
[fɔ:rtʃənətli] [keɪm] [ɪn] .
fortunately came in .
幸运的是 来了 在 .

我转身去打开它，就在这时，我们的女主人幸运地进来了。

[ðɪs] [daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] ,
This diverted the attention of the others from the action of the footman ,
这 改道 这 注意力 的 这 其他的 从 这 行动 的 这 男仆 ,
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

这转移了其他人对待从行为的注意力，侍从当时正在做什么。

[æftər][aɪ][hæd; həd] [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði][noʊt] , [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [fɑ:lʊəd] [ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
after I had looked at the note , I immediately followed into the drawing - room
后 我 有 看起来 在 这 笔记 , 我 立即地 随后 进入 这 绘画 - 房间
.
:
.

看完纸条后，我立刻跟进了客厅。

[hi:; hi][led][em 'i:] [θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [θru:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
He led me through it and through two or three others to the door of the
他 引领 我 通过 它 和 通过 二 或者 三 其他的 到 这 门 的 这
[lɪt(ə)l] [rɪ'tri:t] [ɪn] [wɪt]] ,
little retreat in which ,
小的 撤退 在 哪个 ,

他领着我穿过这扇门，又穿过另外两三扇门，来到那间小静居的门口，那里，

[ˈnɪrli] [æn; ən][ə'ʊər] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][lu(:)'i:zə] [tʃæntri] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrændən] .
nearly an hour before , I had come upon Louisa Chantry and Mr . Brandon .
几乎 一个 小时 前 , 我 有 来 之上 路易莎 圣堂 和 先生 . 布兰登 .

大约一个小时前，我遇到了路易莎·钱特里和布兰登先生。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][lu(:)'i:zə] ,
The note was from Louisa ,
这 笔记 曾是 从 路易莎 ,

纸条是路易莎写的。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] " [wʊd] [ju:; jʊ] ['veri] ['kaɪndli] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][æn; ən] ['ɪnstənt]
it contained the simple words " Would you very kindly speak to me an instant
它 包含 这 简单的 字 " 会 你 非常 亲切地 说话 到 我 一个 立即的
[brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gʊʊ] ?
before you go ?
前 你 去 ?

它包含这样简单的一句话：“您走之前能否抽出一点时间跟我说句话？”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'kwestərd] [spɑ:t][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
" She was waiting for me in the most sequestered spot she had been able
" 她 曾是 等待 为了 我 在 这 最多 隔离 点 她 有 到过 有能力的
[tu:; tə] [sɪ'lekt] ,
to select ,
到 选择 ,

“她选了个最隐蔽的地方等我。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] ['fʊtmən] [left] [ju: 'es] .
and there the footman left us .
和 那里 这 男仆 左边 我们 .

侍者就这样离开了我们。

[ðə; ði][gɜ:rɪ] [keɪm] [streɪt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grɑ:spt] [maɪ][hændz]
The girl came straight at me and in an instant she had grasped my hands
这 女孩 来了 直的 在 我 和 在 一个 立即的 她 有 抓住 我的 双手
.
:
.

女孩径直朝我走来，瞬间就抓住了我的手。

[aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kən'dɪ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [hɜ:r; hər] [terz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ʃi:; ʃi]
I became aware that her condition had changed ; her tears were gone , she
我 成为 意识到的 那 她 状况 有 已更改 ; 她 眼泪 是 已消失 , 她
[hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['pɜ:rpəs] .
had a concentrated purpose .
有 一个 集中 目的 .

我意识到她的状态发生了变化；她的眼泪消失了，她目标明确。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [feɪs] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prest] , [br'si:tʃɪŋli] ,
I could scarcely see her beautiful young face — it was pressed , beseechingly ,
我 可以 几乎 看 她 美丽的 年轻的 脸 — 它 曾是 按下 , 恳求地 ,
[soʊ][kloʊz] [tu:; tə] [maɪn] .
so close to mine .
所以 关闭 到 矿 .

我几乎看不清她那张美丽的年轻脸庞——它紧紧地、恳求地贴着我的脸。

[aɪ]['oʊnli] [felt] , [æz; əz][hɜ:r; hər][draɪ] , [ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['dæzld] [em 'i:] ,
I only felt , as her dry , shining eyes almost dazzled me ,
我 仅有的 毛毡 , 作为 她 干燥 , 灼灼 眼睛 几乎 眼花缭乱 我 ,
我只觉得，她那双干涩闪亮的眼睛几乎让我目眩神迷。

[ðæt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [br'fɔ:r] [em 'i:] .
that a strong light had been waved back and forth before me .
那 一个 强的 光 有 到过 挥手 后退 和 前进 前 我 .
我看到一道强光在我面前来回闪烁。

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz][æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ɪnkoʊ'hɪrənt] ;
Her words at first seemed to me incoherent ;
她 字 在 第一的 似乎 到 我 语无伦次 ;
起初，我觉得她的话语无伦次；

[ðen] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pledʒ] .
then I understood that she was asking me for a pledge .
然后 我 理解 那 她 曾是 问 我 为了 一个 保证 .
我这才明白她是在要求我做出承诺。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] — [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ]
" **Excuse me , forgive me for bringing you here — to say something I can't say**
" 原谅 我 , 原谅 我 为了 带来 你 这里 — 到 说 某物 我 不能 说
[br'fɔ:r] [ɔ:l] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] .
before all those people .
前 全部 那些 人们 .

“对不起，请原谅我带你来这里——要我说一些我不能在众人面前说的话。”

[du:] [fər'ɡɪv] [em 'i:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɔ:fli] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] .
Do forgive me — it was so awfully kind of you to come .
做 原谅 我 — 它 曾是 所以 非常 种类 的 你 到 来 .
请原谅我——您能来真是太好了。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [wei] — [dʒʌst][fɔ:r; fər] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
I couldn't think of any other way — just for two seconds .
我 不能 思考 的 任何 其他 方式 — 只是 为了 二 秒 .
我当时真的想不到其他办法——就两秒钟。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jɔ̃][tu:; tə] [swer] [tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
I want you to swear to me , " she went on ,
我 想 你 到 发誓 到 我 , " 她 去 在 ,
“我要你向我发誓,”她继续说道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [naʊ] [reɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [kla:spɪ] .
with her hands now raised and intensely clasped .
和 她 双手 现在 提高 和 强烈地 紧握 .
她双手高举，紧紧交握。

" [tu:; tə] [swer] , ['dɪrɪst] [tʃaɪld] ? "
" To swear , dearest child ? "
" 到 发誓 , 亲爱的 孩子 ? "
“发誓吗，我亲爱的孩子？ ”

" [aɪm][nɑ:t][jɔ̃r; jər] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] — [aɪm][nɑ:t] ['eni:wənz] !
" I'm not your dearest child — I'm not anyone's !
" 我是 不是 你的 亲爱的 孩子 — 我是 不是 任何人的 !
“我不是你最亲爱的孩子——我谁的都不是！ ”

[bʌt; bət][dəʊnt] [tel] ['mæmə] .
But don't tell mamma .
但 不 告诉 妈妈 .
但别告诉妈妈。

[ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] — [ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
Promise me — promise me , " she insisted .
承诺 我 — 承诺 我 , " 她 坚持 .
“答应我——答应我,”她坚持道。

" [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] ? — [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . "
" Tell her what ? — I don't understand . "
" 告诉 她 什么 ? — 我 不 理解 . "
“告诉她什么？ ——我不明白。”

" [oʊ] , [ju:; jɔ̃][du:] — [ju:; jɔ̃][du:] !
" Oh , you do — you do !
" 哦 , 你 做 — 你 做 !
“哦，你确实——你确实！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃæntri] [ju:l] [si:] [hɜ:r; hər] , [ju:l] [bi:; bi]
" she kept on ; " and if you're going to Chantry you'll see her , you'll be
" 她 保留 在 ; " 和 如果 你是 去 到 圣堂 你会 看 她 , 你会 是
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,
她继续说道：“如果你要去圣堂，你就会见到她，你会和她在一起。”

[ju:; jɔ̃] [meɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [brʻfɔ:r] [aɪ][du:] .
you may see her before I do .
你 可能 看 她 前 我 做 .
你可能会比我先见到她。

[ɑ:n][maɪ] [ni:z] [aɪ][æsk][ju:; jɔ̃][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vəʊ] !
On my knees I ask you for a vow !
在 我的 膝盖 我 问 你 为了 一个 发誓 !
我跪下来请求你向我许下誓言！

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət][aɪ] [stɔːpt] [hɜːr; hər]
" **She seemed on the point of throwing herself at my feet , but I stopped her**
" 她 似乎 在 这 观点 的 投掷 她自己 在 我的 脚 , 但 我 停止 她
,
:
:

她似乎就要扑到我脚下，但我阻止了她。

[aɪ] [kept] [hɜːr; hər] [ɪ'rekt] .
I kept her erect .
我 保留 她 直立 .

我让她保持勃起状态。

" [wen] [ʌel; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? "
" **When shall you see your mother ?** "
" 什么时候 将 你 看 你的 母亲 ? "

你什么时候才能见到你的母亲？

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" **As soon as I can .**
" 作为 很快 作为 我 能 .

“我尽快。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] !
I want to get home — I want to get home !
我 想 到 得到 家 — 我 想 到 得到 家 !

我想回家——我想回家！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ,
" **With this I thought she was going to cry again ,**
" 和 这 我 想法 她 曾是 去 到 哭 再次 ,

“我当时以为她又要哭了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self][ænd; ænd][ˈoʊnli] [prest] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəriʃ] [aɪz] .
but she controlled herself and only pressed me with feverish eyes .
但 她 受控 她自己 和 仅有的 按下 我 和 发烧 眼睛 .

但她克制住了自己，只是用炽热的眼神注视着我。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] — [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] . "
" **You have some great trouble — for heaven's sake tell me what it is .** "
" 你 有 一些 伟大的 麻烦 — 为了 天 清酒 告诉 我 什么 它 是 . "

“你遇到了很大的麻烦——看在上帝的份上，告诉我到底是什么麻烦。”

" [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] .
" **It isn't anything — it will pass .**
" 它 不是 任何事物 — 它 将要 经过 .

“没什么大不了的——这会过去的。”

[ˈoʊnli][dəunt] [briːð] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈmæmə] ! "
Only don't breathe it to mamma ! "
仅有的 不 呼吸 它 到 妈妈 ! "

千万别让妈妈闻到！

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [briːð] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ? "
" **How can I breathe it if I don't know what it is ?** "
" 如何 能 我 呼吸 它 如果 我 不 知道 什么 它 是 ? "

“如果我不知道它是什么，我怎么能呼吸它呢？”

" [juː; jʊ][duː] [noʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" **You do know — you know what I mean .**
" 你 做 知道 — 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道——你知道我的意思。”

" [ðen] [ˈæftər][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : " [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] . "

" **Then after an instant's pause she added :**" **What I did in the garden .** "

" 然后 后 一个 即时 暂停 她 额外 : " 什么 我 做过 在 这 花园 : "

“然后她停顿了一下，又补充道：‘我在花园里做的事。’”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː; ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ? "

" **What did you do in the garden ?** "

" 什么 做过 你 做 在 这 花园 ? "

你在花园里做了什么？

" [aɪ] [θruː] [maɪˈself][ɑːn][jɔː; jər] [nek] [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈsɒbd] — [aɪ] [brˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] . "

" **I threw myself on your neck and I sobbed — I behaved like a maniac .** "

" 我 扔 我 在 你的 脖子 和 我 啜泣 — 我 表现 喜欢 一个 疯子 : "

“我扑到你脖子上，嚎啕大哭——我的行为就像个疯子。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [miːn] ? "

" **Is that all you mean ?** "

" 是 那 全部 你 意思是 ? "

“你就只有这个意思吗？”

" [ɪts] [wʌt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈmæmə] [tuː; tə] [noʊ] — [ɪts] [wʌt] [aɪ] [brˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt]

" **It's what I don't want mamma to know — it's what I beseech you to keep silent**

" 它是 什么 我 不 想 妈妈 到 知道 — 它是 什么 我 恳求 你 到 保持 沉默的

[əˈbaʊt] .

about .

关于 : .

“这是我不想让妈妈知道的事——这是我恳求你保守秘密的事。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [goʊ] [hoʊm] .

If you don't I'll never , never go home .

如果 你 不 患病的 绝不 , 绝不 去 家 : .

如果你不答应，我永远、永远都回不了家。

[hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][em ˈiː] !

Have mercy on me !

有 怜悯 在 我 !

请怜悯我！

" [ðə; ði] [pɔː] [tʃaɪld] [ˈkweɪvəd] .

" **the poor child quavered .**

" 这 贫穷的 孩子 颤抖 : .

可怜的孩子颤抖着。

" [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtendər] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] .

" **Dear girl , I only want to be tender to you — to be perfect .**

" 亲爱的 女孩 , 我 仅有的 想 到 是 投标 到 你 — 到 是 完美的 : .

“亲爱的女孩，我只想温柔地对待你——做到完美。”

[bʌt; bət] [tel] [em ˈiː][fɜːrst] : [hæz; həz] [ˈeniwʌn] [ˈæktɪd] [ˈrɔːŋli] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

But tell me first : has anyone acted wrongly to you ? "

但 告诉 我 第一的 : 有 任何人 行动 错 到 你 ? "

但请先告诉我：有没有人对你做过不轨的事？

" [noʊ][wʌn] — [noʊ][wʌn] .

" **No one — no one .**

" 不 — 不 — : .

没有一个人——没有一个人。

[aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

I speak the truth .

我 说话 这 真相 : .

我说的是实话。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɑːr][ˈɪntuː][hɜːrɪz] .

" **She looked into my eyes , and I looked far into hers .**
" 她 看起来 进入 我的 眼睛 , 和 我 看起来 远的 进入 她的 .

她凝视着我的眼睛，我也深深地凝视着她的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pjər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [em ˈiː]
They were wild with pain and yet they were so pure that they made me
他们 是 荒野 和 疼痛 和 然而 他们 是 所以 纯的 那 他们 制成 我

[kənˈfjuːzədli] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] .
confusedly believe her .
困惑地 相信 她 .

他们痛苦万分，却又如此纯真，以至于我困惑地相信了她。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [aɪ] [ˈrɪskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] : " [ˈɪznt] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən]
I hesitated a moment ; then I risked the question : " Isn't Mr . Brandon
我 犹豫了一下 一个 片刻 ; 然后 我 冒险 这 问题 : " 不是 先生 : 布兰登

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ? "
responsible for anything ? "
负责的 为了 任何事物 ? "

我犹豫了一下，然后冒险问道：“布兰登先生难道不应该承担任何责任吗？ ”

" [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] — [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] !

" **For nothing — for nothing !**
" 为了 没有什么 — 为了 没有什么 !

“什么都没有——什么都没有！ ”

[dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] !

Don't blame him !
不 责备 他 !

别怪他！

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈpæʃənətli] [kraɪd] .

" **the girl passionately cried .**
" 这 女孩 热情地 哭 .

女孩激动地哭了起来。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

" **He hasn't made love to you ? "**
" 他 还没有 制成 爱 到 你 ? "

“他还没跟你做爱吗？ ”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [bɪˈfɔːr] [gɔːd] !

" **Not a word — before God !**
" 不是 一个 单词 — 前 上帝 !

“在上帝面前，一个字都不能说！ ”

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] !

Oh , it was too awful !
哦 , 它 曾是 也 可怕 !

哦，太糟糕了！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [flʌŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr]
" **And with this she broke away from me , flung herself on her knees before**
" 和 和 这 她 打破 离开 从 我 , 扔 她自己 在 她 膝盖 前

[ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,

a sofa ,
一个 沙发 ,

“说完，她便挣脱了我的怀抱，跪倒在沙发前。”

[ˈberiŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

burying her face in it and in her arms .
埋葬 她 脸 在 它 和 在 她 武器 .

她把脸埋在里面，也埋在臂弯里。

" ['prɑ:mɪs] [em 'i:] , ['prɑ:mɪs] [em 'i:] , ['prɑ:mɪs] [em 'i:] !

" **Promise me** , **promise me** , **promise me** !

" 承诺 我 , 承诺 我 , 承诺 我 !

“答应我，答应我，答应我！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪl] .

" **she continued** **to** **wail** .

" 她 持续 到 哀号 .

她继续哭泣。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['plʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'meɪzərəbli] [tʌtʃt] .

I was **horribly** **puzzled** **but** **I was** **immeasurably** **touched** .

我 曾是 糟糕透了 困惑 但 我 曾是 无法估量 感动 .

我感到非常困惑，但同时也深受感动。

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪk'strævəgənt] [prɑː'streɪŋ] ; [ðen] [aɪ] [sed] " [aɪm]

I stood **looking** **a** **moment** **at** **her** **extravagant** **prostration** ; **then** **I said** " **I'm**

我 站立 寻找 一个 片刻 在 她 靡 俯伏 ; 然后 我 说 " 我是

['dredfəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

dreadfully **in** **the** **dark** ,

极其糟糕 在 这 黑暗的 ,

我站在那里，盯着她夸张的跪拜姿势看了一会儿；然后我说：“我完全一头雾水。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['prɑ:mɪs] .

but **I** **promise** .

但 我 承诺 .

但我保证。

" [ðɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ænd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [maɪ] [hændz] .

" **This brought** **her** **to** **her** **feet** **again** , **and** **again** **she** **seized** **my** **hands** .

" 这 带来 她 到 她 脚 再次 , 和 再次 她 查获 我的 双手 .

“这让她再次站了起来，她又一次抓住了我的手。”

" ['sɑːləmli] , ['seɪkrɪdli] ? " [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] .

" **Solemnly** , **sacredly** ? " **she** **panted** .

" 庄严地 , 神圣地 ? " 她 喘息 .

“庄严地，神圣地？”她喘着气说。

" ['sɑːləmli] , ['seɪkrɪdli] . "

" **Solemnly** , **sacredly** . "

" 庄严地 , 神圣地 . "

“庄严地，神圣地。”

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] — [nɑːt] [ə; eɪ] [hɪnt] ? " "

" **Not** **a** **syllable** — **not** **a** **hint** ? " "

" 不是 一个 音节 — 不是 一个 暗示 ? " "

“一个字都没说——一点提示都没有？”

" [dɪr] [lu(:)'iːzə] , " [aɪ] [sed] ['kaɪndli] , " [wen] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [pər'fɔːrm] . "

" **Dear Louisa** , " **I said** **kindly** , " **when** **I** **promise** **I** **perform** . "

" 亲爱的 路易莎 , " 我 说 亲切地 , " 什么时候 我 承诺 我 履行 . "

“亲爱的路易莎，”我和蔼地说，“我答应的时候就会做到。”

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] .

" **You see** **I don't** **know** **you** .

" 你 看 我 不 知道 你 .

你看，我不认识你。

[ænd; ænd] [wen] [duː] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['tʃæntri] ? " "

And **when** **do** **you** **go** **to** **Chantry** ? " "

和 什么时候 做 你 去 到 圣堂 ? " "

你什么时候去圣特里？

" [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" **Day after to - morrow** .
" 天 后 到 - 明天 :

“后天。

[ænd; ʌnd] [wen] [duː][juː; jʊ] ? "
And when do you ? "
和 什么时候 做 你 ? "

那你什么时候？

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
" **To - morrow if I can** . "
" 到 - 明天 如果 我 能 :

“如果可以的话，明天。”

" [ðen] [juːl] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fɜːrst] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ['smɑɪlɪŋ] .
" **Then you'll see your mother first — it will be all right , " I said smiling** .
" 然后 你会 看 你的 母亲 第一的 — 它 将要 是 全部 正确的 , " 我 说 微笑 :

“那你先见到你妈妈——一切都会好起来的,”我笑着说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
" **All right , all right !**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 !

“好吧，好吧！ ”

" [ʃiː; ji] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊʊfl] [aɪz] .
" **she repeated , with her woeful eyes** .
" 她 重复 , 和 她 悲惨的 眼睛 :

她用悲伤的眼神重复道。

" [goʊ] , [goʊ] !
" **Go , go !**
" 去 , 去 !

走，走！

" [ʃiː; ji] ['ædɪd] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][step] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
" **she added , hearing a step in the adjoining room** .
" 她 额外 , 听力 一个 步 在 这 相邻的 房间 :

她补充道，同时听到隔壁房间传来脚步声。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
The footman had come back to announce that my friends were seated in the
这 男仆 有 来 后退 到 宣布 那 我的 朋友们 是 坐着 在 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

侍从回来告知我的朋友们已经入座马车了。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] :
and I was careful to say before him in a different tone :
和 我 曾是 小心 到 说 前 他 在 一个 不同的 语气 :

我特意用不同的语气在他面前说道：

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" **Then there's nothing more I can do for you ?** "
" 然后 有 没有什么 更多的 我 能 做 为了 你 ? "

“那我真的就帮不了你了吗？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] — [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [lu(:)i:zə] , [ˈterɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'wei] [tu:] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ]
" **Nothing** — **good** - **bye** , " **said** **Louisa** , **tearing** **herself** **away** **too** **abruptly** **to** **take** **my**
" 没有什么 — 好的 - 再见 , " 说 路易莎 , 撕裂 她自己 离开 也 突然 到 拿 我的
[kɪs] , [wɪtʃ] ,
kiss , **which** ,
吻 , 哪个 ,

“没什么——再见,”路易莎说着, 突然挣脱开来, 来不及接受我的吻。

[tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ə'gen] , [aɪ] [left] [ˌʌnbɪ'stʊd] .
to **follow** **the** **servant** **again** , **I** **left** **unbestowed** .
到 跟随 这 仆人 再次 , 我 左边 未授予的 .

再次跟随仆人, 我没有给予任何恩惠。

[aɪ] [felt] [ˈɔ:kwərd] [ænd; ənd] [ˈgɪltɪ] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
I **felt** **awkward** **and** **guilty** **as** **I** **took** **leave** **of** **the** **company** ,
我 毛毡 尴尬的 和 有罪的 作为 我 采取 离开 的 这 公司 ,

我离开公司时感到尴尬和内疚。

[ˈmɜ:rməɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [entə'teɪnəz] [ə'baʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə]
murmuring **something** **to** **my** **entertainers** **about** **having** **had** **an** **arrangement** **to**
淙淙 某物 到 我的 艺人 关于 拥有 有 一个 安排 到

[meɪk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈtʃæntri] .
make **with** **Miss** **Chantry** .
制作 和 错过 圣堂 .

我低声跟我的艺人们说, 我和钱特里小姐有个约定要谈。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [beɪd] [ju: 'es] [gʊd] - [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [si:]
Most **of** **the** **people** **bade** **us** **good** - **bye** **from** **the** **steps** , **but** **I** **didn't** **see**
最多 的 这 人们 巴德 我们 好的 - 再见 从 这 步骤 , 但 我 没有 看

[dʒæk] [ˈbrændən] .
Jack **Brandon** .
杰克 布兰登 .

大多数人都在台阶上向我们道别, 但我没看到杰克·布兰登。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [draɪv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [maɪ] [ˈʌðər] [frendz] [ˈdaʊtləs] [faʊnd] [em 'i:]
On **our** **drive** **home** **in** **the** **waning** **afternoon** **my** **other** **friends** **doubtless** **found** **me**
在 我们的 驾驶 家 在 这 减弱 下午 我的 其他 朋友们 毫无疑问 成立 我

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈstu:pɪd] .
silent **and** **stupid** .
沉默的 和 愚蠢的 .

在傍晚时分开车回家的路上, 我的其他朋友无疑觉得我沉默寡言, 傻乎乎的。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈtʃæntri] [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
I **went** **to** **Chantry** **two** **days** **later** ,
我 去 到 圣堂 二 天 之后 ,

两天后我去了钱特里,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɔ:t]
and **was** **disappointed** **to** **find** **that** **the** **daughter** **of** **the** **house** **had** **not**
和 曾是 失望的 到 寻找 那 这 女儿 的 这 房子 有 不是

[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

令他失望的是, 他发现这家的女儿还没有回来。

[ðəʊ] [ɪn'di:d] [ˌæftər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdefɪnətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən]
though **indeed** **after** **parting** **with** **her** **I** **had** **been** **definitely** **of** **the** **opinion**
尽管 的确 后 离别 和 她 我 有 到过 确实 的 这 观点

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][bi:; bi] [ɪl] .
that **she** **was** **much** **more** **likely** **to** **go** **to** **bed** **and** **be** **ill** .
那 她 曾是 很多 更多的 可能 到 去 到 床 和 是 患病的 .

虽然和她分开后, 我确实认为她更有可能卧床休息生病。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [həʊ'evər] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ,
Her mother however had not heard that she was ill ,
她 母亲 然而 有 不是 听到 那 她 曾是 患病的 ,
然而, 她的母亲却不知道她生病了。

[ænd; ənd][maɪ]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fʊl] [ʌv; əv]
and my inquiry about the young lady was of course full of
和 我的 询问 关于 这 年轻的 女士 曾是 的 课程 满的 的
[sɜ:rkəm'spekʃn] .
circumspection :
谨慎 .

我询问这位年轻女士的情况时, 当然充满了谨慎。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
It was a little difficult , for I had to talk about her ,
它 曾是 一个 小的 难的 , 为了 我 有 到 讲话 关于 她 ,
这有点难, 因为我不得不谈论她。

['helən] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] .
Helen being particularly delighted that we had already made acquaintance .
海伦 存在 特别 高兴极了 那 我们 有 已经 制成 熟人 .
海伦尤其高兴我们已经相识了。

[noʊ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜ:rn] ,
No day had been fixed for her return ,
不 天 有 到过 固定的 为了 她 返回 ,
她返回的日期尚未确定。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][maɪ] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] ['dʊrɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]
but it came over my friend that she oughtn't to be absent during too much
但 它 来了 超过 我的 朋友 那 她 不应该 到 是 缺席的 期间 也 很多
[ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .
of my visit .
的 我的 访问 .

但我朋友觉得, 在我来访期间, 她不应该缺席太久。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd]
She was the best thing they had to show — she was the flower and
她 曾是 这 最好的 事物 他们 有 到 展示 — 她 曾是 这 花 和
[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the charm of the place .
这 魅力 的 这 地方 .

她是他们能展示的最好的东西——她是这个地方的瑰宝和魅力所在。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʌðər] [tʃɑ:rmz] [æz; əz] [wel] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] , ['sɪlvəri] [oʊld] [hoʊm] ,
It had other charms as well — it was a sleepy , silvery old home ,
它 有 其他 魅力 作为 出色地 — 它 曾是 一个 困 , 银色 老的 家 ,
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [greɪ] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [griːn] ;
exquisitely grey and exquisitely green ;
精美绝伦 灰色的 和 精美绝伦 绿色的 ;

它还有其他魅力——这是一栋宁静的、银灰色的老房子, 精致的灰色和精致的绿色;

[ə; eɪ] [haʊs] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['liːzər] :
a house where you could have confidence in your leisure :
一个 房子 在哪里 你 可以 有 信心 在 你的 闲暇 :
一处让你安心享受休闲时光的房子:

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['klærət] .
it would be as genuine as the butter and the claret .
它 会 是 作为 真的 作为 这 黄油 和 这 红酒 .
它就像黄油和红酒一样纯正。

[ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [prɒʊ'zeɪk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [sə'dʒestɪd] [lɔ:ŋ] ['mɔ:rnɪŋz] [ʌv; əv]
The very look of the pleasant , prosaic drawing - room suggested long mornings of
这 非常 看 的 这 令人愉快的 , 平淡无奇 绘画 - 房间 建议 长的 早晨 的
['fænsi] [wɜ:rk] ,
fancy work ,
想要 工作 ,

这间舒适而朴素的客厅，其整体氛围让人联想到主人每天上午都要进行大量的创意工作。

[ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] [wʊl] [ænd; ənd] [pri:'medɪteɪtɪd] ['pætərn] , [nu:] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd][maɪld] ['pɔ:zɪz] .
of Berlin wool and premeditated patterns , new stitches and mild pauses .
的 柏林 羊毛 和 预谋的 图案 , 新的 针脚 和 温和的 停顿 .

柏林羊毛和预先设计的图案，新的针法和轻微的停顿。

[maɪ] [gʊd] ['helən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,
My good Helen was always in the middle of something eternal ,
我的 好的 海伦 曾是 总是 在 这 中间 的 某物 永恒 ,
我亲爱的海伦总是身处永恒之中，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər][wɜ:r; wər] [rɒʊld] [ʌp][ɪn] ['ɔɪlklə:θ] [ænd; ənd] ['tɪʃu:] ['peɪpər]
of which the past and the future were rolled up in oilcloth and tissue paper
的 哪个 这 过去的 和 这 未来 是 滚动 向上 在 油布 和 组织 纸
,
.
,

过去和未来都被卷进了油布和薄纸里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntensɪst] ['mɒmənts][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [spred] [aʊt]
and the intensest moments of conversation were when it was spread out
和 这 最激烈 时刻 的 对话 是 什么时候 它 曾是 传播 出去
[fɔ:r; fər] ['pensɪv] [ə'pɪnjənz] .
for pensive opinions .
为了 沉思的 意见 .

而最激烈的谈话时刻，是大家摊开嘴，认真思考的时候。

[ðɪ:z] [ju:st] [tu:; tə][dra:p] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] ['krɪstəfər] ['tʃæntri] [wen] [hi:; hi] ['strædlɪd]
These used to drop sometimes even from Christopher Chantry when he straddled
这些 用过的 到 降低 有时 甚至 从 克里斯托弗 圣堂 什么时候 他 跨骑
[veɪɡli] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['mʌdi] ['legɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɒʊk] .
vaguely in with muddy leggings and the raw materials of a joke .
依稀 在 和 浑 绑腿 和 这 生的 材料 的 一个 开玩笑 .

就连克里斯托弗·钱特里有时也会掉落这些东西，当时他穿着沾满泥巴的紧身裤，漫不经心地跨坐在地上，带着笑话的素材。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [fʊl] [mɪlk] - [pæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][wʌz; wəz][æz; əz]
He had a mind like a large , full milk - pan , and his wit was as
他 有 一个 头脑 喜欢 一个 大的 , 满的 牛奶 - 平底锅 , 和 他的 有 曾是 作为
[θɪk] [æz; əz] [kri:m] .
thick as cream .
厚的 作为 奶油 .

他头脑就像一个装满牛奶的大锅，他的机智就像奶油一样浓稠。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,
One evening I came down to dinner a little early and , to my surprise ,
一 晚上 我 来了 向下 到 晚餐 一个 小的 早期的 和 , 到 我的 惊喜 ,

一天晚上，我提前下楼吃晚饭，令我惊讶的是，

[faʊnd] [maɪ] ['trʌblɪd] ['meɪd(ə)n][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
found my troubled maiden in possession of the drawing - room .
成立 我的 麻烦 少女 在 拥有 的 这 绘画 - 房间 .

我发现我那忧心忡忡的少女占据了客厅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] ['trʌblɪd] [stiːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
She was evidently troubled still , and had been waiting there in the hope of
她 曾是 显然 麻烦 仍然 , 和 有 到过 等待 那里 在 这 希望 的
[ˈsiːɪŋ] [em ˈiː][əˈloʊn] .
seeing me alone .
看到 我 独自的 .

她显然仍然心事重重，一直在那里等着，希望能单独见到我。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['kwɪkli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] , [haʊˈevər] ,
We were too quickly interrupted by her parents , however ,
我们 是 也 迅速地 中断 经过 她 父母 , 然而 ,
[ˈhæŋdər] ,
然而，我们很快就被她的父母打断了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ˈæftər]
and I had no conversation with her till I sat down to the piano after
和 我 有 不 对话 和 她 直到 我 卫星 向下 到 这 钢琴 后
[ˈdɪnər] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][baɪ][aɪ ˈtiː] .
dinner and beckoned to her to come and stand by it .
晚餐 和 招手 到 她 到 来 和 站立 经过 它 .

晚饭后，我坐在钢琴前，招手示意她过来站在琴旁，我们才开始交谈。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [smoʊk] ;
Her father had gone off to smoke ;
她 父亲 有 已消失 离开 到 抽烟 ;
[ˈhæŋdər] ,
她父亲去抽烟了；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dəʊzd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krækliŋ] ['lɪt(ə)][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɜːz] [end] .
her mother dozed by one of the crackling little fires of the summer's end .
她 母亲 打盹 经过 一 的 这 噼啪作响 小的 火灾 的 这 夏季 结尾 .

她的母亲在夏末噼啪作响的小火堆旁打起了盹。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] ?
" **Why didn't you come home the day you told me you meant to ?**
" 为什么 没有 你 来 家 这 天 你 讲述 我 你 意思是 到 ?
[ˈhæŋdər] ,
“你为什么没有按照约定的那天回家？ ”

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][maɪ][hændz] .
" **She fixed her eyes on my hands .**
" 她 固定的 她 眼睛 在 我的 双手 .
[ˈhæŋdər] ,
她目光落在了我的手上。

" [aɪ] ['kʊdnt] , [aɪ] ['kʊdnt] ! "
" **I couldn't , I couldn't ! "**
" 我 不能 , 我 不能 ! "
[ˈhæŋdər] ,
“我做不到，我做不到！ ”

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] . "
" **You look to me as if you were very ill . "**
" 你 看 到 我 作为 如果 你 是 非常 患病的 . "
[ˈhæŋdər] ,
“我看你好像病得很重。”

" [aɪ][eɪ ˈem] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['sɪmpli] .
" **I am , " the girl said simply .**
" 我 是 , " 这 女孩 说 简单地 .
[ˈhæŋdər] ,
“我是，”女孩简单地说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] .
" **You ought to see some one .**
" 你 应该 到 看 一些 一 .
[ˈhæŋdər] ,
你应该去看医生。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" **Something ought to be done** .

" 某物 应该 到 是 完毕 .

必须采取一些措施。

" [ʃi:; ʃi] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [dɪˈsper] .
" **She shook her head with quiet despair** .

" 她 摇晃 她 头 和 安静的 绝望 .

她无声地绝望地摇了摇头。

" [əɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] . "
" **It would be no use — no one would know** . "

" 它 会 是 不 使用 — 不 — 会 知道 . "

“这样做没用——没人会知道。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [wʊd] [noʊ] ? "
" **What do you mean — would know ?** "

" 什么 做 你 意思是 — 会 知道 ? "

“你的意思是——你会知道吗？”

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [ʌndərˈstænd] . "
" **No one would understand** . "

" 不 — 会 理解 . "

“没有人会理解。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ! "
" **You ought to make them** ! "

" 你 应该 到 制作 他们 ! "

“你应该做它们！ ”

" [ˈnevər] — [ˈnevər] !
" **Never — never** !

" 绝不 — 绝不 !

“绝不——绝不！ ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .
" **she repeated** .

" 她 重复 .

她重复道。

" [ˈnevər] ! "
" **Never** ! "

" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][dəʊnt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈæŋɡri] [rɪˌnʌnsɪ'eɪ(ə)n] .
" **I confess I don't** , " **I replied** , **with a kind of angry renunciation** .

" 我 承认 我 不 , " 我 回复 , 和 一个 种类 的 生气的 放弃 .

“我承认我没有,”我带着一种愤怒的否认回答道。

[aɪ] [pleɪd] [ˈlaʊdər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈi:zinɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [æɡrəˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv]
I played louder , **with the passion of my uneasiness and the aggravation of**
我 玩 更大声 , 和 这 热情 的 我的 不安 和 这 加重 的
[maɪ] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] .
my responsibility .
我的 责任 .

我演奏得更大声了，带着不安的激情和责任感的重担。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [ɪnˈdi:d] , " [sed] [lu(:)ˈi:zə] [ˈtjæntri] .
" **No** , **you don't indeed** , " **said Louisa Chantry** .

" 不 , 你 不 的确 , " 说 路易莎 圣堂 .

“不，你确实没有，”路易莎·钱特里说道。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][əkˈsept] [ðɪs] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [went] [ɑːn] :
I had only to accept this disadvantage , and after a moment I went on :
我 有 仅有的 到 接受 这 劣势 , 和 后 一个 片刻 我 去 在 :
我只能接受这个不利条件, 片刻之后, 我继续前进:

" [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbrændən] ? "
" What became of Mr . Brandon ? "
" 什么 成为 的 先生 : 布兰登 ? "
布兰登先生后来怎么样了?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 : "
“我不知道。”

" [dɪd][hiː; hi][ɡoʊ] [əˈweɪ] ? "
" Did he go away ? "
" 做过 他 去 离开 ? "
他走了吗?

" [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] . "
" That same evening . "
" 那 相同的 晚上 : "
“当晚。”

" [wɪtʃ] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] ? "
" Which same evening ? "
" 哪个 相同的 晚上 ? "
“是当天晚上吗? ”

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
" The day you were there .
" 这 天 你 是 那里 :
你那天也在场。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
I never saw him again .
我 绝不 锯 他 再次 :
我再也没见过他。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [aɪ] [ˈrɪskt] : " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] , [eɪ] ? "
" I was silent a minute , then I risked : " And you never will , eh ? "
" 我 曾是 沉默的 一个 分钟 , 然后 我 冒险 : " 和 你 绝不 将要 , 嗯 ? "
我沉默了一会儿, 然后冒险问道: “你永远不会成功, 是吗? ”

" [ˈnevər] — [ˈnevər] . "
" Never — never . "
" 绝不 — 绝不 : "
“绝不——绝不。”

" [ðen] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ][ɡet] [ˈbetər] ?
" Then why shouldn't you get better ?
" 然后 为什么 不应该 你 得到 更好的 ?
“那你为什么不能好起来呢? ”

" [ʃɪː; ʃɪ][ˈɔːlsʊv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈænsər] : " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
" She also hesitated , after which she answered : " Because I'm going to die .
" 她 还 犹豫了一下 , 后 哪个 她 回答 : " 因为 我是 去 到 死 :
她也犹豫了一下, 然后回答说: “因为我要死了。”

" [maɪ][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" My music ceased , in spite of me , and we sat looking at each other .
" 我的 音乐 停止 , 在 尽管如此 的 我 , 和 我们 卫星 寻找 在 每个 其他 :
“我的音乐不由自主地停止了, 我们坐着, 彼此对视着。”

[ˈhelən] [tʃæntri] [wʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑ:rt][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
Helen Chantry woke up with a little start and asked what was the matter .
海伦 圣堂 觉醒 向上 和 一个 小的 开始 和 问 什么 曾是 这 事情 .
海伦·钱特里猛然惊醒，问道出了什么事。

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈseɪɪŋ] " [dɪr] [ˈhelən] , [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði]
I rose from the piano and I couldn't help saying " Dear Helen , I haven't the
我 玫瑰 从 这 钢琴 和 我 不能 帮助 说 " 亲爱的 海伦 , 我 还没有 这
[li:st] [aɪˈdi:ə] .
least idea .
至少 主意 .

我从钢琴旁站起来，忍不住说道：“亲爱的海伦，我一点头绪也没有。”
" [lu(:)ˈi:zə] [spræŋ] [ʌp] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [left] [saɪd] ,
" Louisa sprang up , pressing her hand to her left side ,
" 路易莎 弹簧 向上 , 紧迫 她 手 到 她 左边 边 ,
路易莎猛地站起身，用手按住左侧身体。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [aɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] " [jɪ:z] [feɪnt] — [jɪ:z] [ɪl] — [du:] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and the next instant I cried aloud " She's faint — she's ill — do come to her
和 这 下一个 立即的 我 哭 大声 " 她是 头晕的 — 她是 患病的 — 做 来 到 她
!
!
!
下一刻，我大声喊道：“她晕倒了——她病了——快去看看她！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [tʃæntri] [ˈbʌsɪd] [ˈʊʊvər][tu:; tə][ju: ˈes] ,
" Mrs . Chantry bustled over to us ,
" 太太 : 圣堂 熙熙攘攘 超过 到 我们 ;
钱特里夫人匆匆走到我们跟前，

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftəwərdz] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:rˈself][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz]
and immediately afterwards the girl had thrown herself on her mother's
和 立即地 然后 这 女孩 有 抛掷 她自己 在 她 母亲的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,
随后，女孩立刻扑进了母亲的怀里。

[æz; əz][jɪ: jɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:rˈself] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ɑ:n][maɪn] ; [ˈʊʊnli] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [terz] ,
as she had thrown herself days before on mine ; only this time without tears ,
作为 她 有 抛掷 她自己 天 前 在 矿 ; 仅有的 这 时间 没有 眼泪 ;
[wɪˈðəʊt] [kraɪz] ,
without cries ,
没有 哭泣 ,
就像几天前她扑到我身上一样；只是这一次她没有流泪，没有哭泣。

[ɪn][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] , [moʊst][ˈtrædʒɪk] [ˈsaɪləns] .
in the strangest , most tragic silence .
在 这 最奇怪的 , 最多 悲惨 沉默 .
在最诡异、最悲怆的沉默中。

[jɪ: jɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [feɪnt] ,
She was not faint ,
她 曾是 不是 头晕的 ,
她没有晕倒，

[jɪ: jɪ][wʌz; wəz][ˈʊʊnli][ɪn] [dɪˈsper] — [ðæt] [æɪ; ət] [li:st] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈri:əli] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] .
she was only in despair — that at least is the way I really saw her .
她 曾是 仅有的 在 绝望 — 那 在 至少 是 这 方式 我 真的 锯 她 .
她只是陷入了绝望——至少在我看来，她就是如此。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hæɹ][ˈkɑːntækt] [ðæt] [skerd] [pʊr] [ˈhelən] , [ðæt] [ˈɑːpɜːɪtəd][ə; eɪ]
There was something in her contact that scared poor Helen , that operated a
那里 曾是 某物 在 她 接触 那 害怕的 贫穷的 海伦 , 那 经营的 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] :
sudden revelation :
突然 启示 :

她的接触中似乎有什么东西吓坏了可怜的海伦，让她突然意识到：

[aɪ][kæn; kən] [siː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ðə; ðɪ] [kwɪr] [ˈfraɪt(ə)nd]
I can see at this hour the queer frightened
我 能 看 在 这 小时 这 酷儿 害怕

此刻我能看到那个害怕的怪人

[lʊk] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] [luːˈiːzəz] [ˈʊʊldər] .
look she gave me over Louisa's shoulder .
看 她 给予 我 超过 路易莎的 肩膀 .

她越过路易莎的肩膀看了我一眼。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [haʊˈevər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜːrˈself] , [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] ,
The girl however in a moment disengaged herself , declaring that she was not ill ,
这 女孩 然而 在 一个 片刻 脱离 她自己 , 声明 那 她 曾是 不是 患病的 ,
[ˈoʊnli][ˈtaɪərd] ,
only tired ,
仅有的 疲劳的 ,

然而，女孩随即打断了他的话，声称自己并没有生病，只是累了。

[ˌveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ænd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
very tired , and wanted to go to bed .
非常 疲劳的 , 和 通缉 到 去 到 床 .

非常累，想睡觉。

" [teɪk] [hɜːr; hæɹ] , [teɪk] [hɜːr; hæɹ] — [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hæɹ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hæɹ] [ˈmʌðər] ; [ænd; ænd]
" Take her , take her — go with her , " I said to her mother ; and
" 拿 她 , 拿 她 — 去 和 她 , " 我 说 到 她 母亲 ; 和

[aɪ] [ˌpʊʃt] [ðem; ðəm] ,
I pushed them ,
我 推动 他们 ,

“带她走，带她走——跟她一起走，”我对她母亲说；然后我推了她们一把。

[gɑːt][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪ] [oʊn] [ˌtreɪpɪˈdeɪ](ə)n] .
got them out of the room , partly to conceal my own trepidation .
得到 他们 出去 的 这 房间 , 部分 到 隐藏 我的 自己的 忐忑不安 .

我把他们带出了房间，部分原因是为了掩饰我自己的不安。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɜːn] [ˈkrɪstəfər] [ˈtʃæntri] [keɪm] [ɪn] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt]
A few moments after they had gone Christopher Chantry came in , having finished
一个 很少 时刻 后 他们 有 已消失 克里斯托弗 圣堂 来了 在 , 拥有 完成的
[hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] ,
his cigar ,
他的 雪茄 ,

他们离开后不久，克里斯托弗·钱特里抽完了雪茄走了进来。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðer; ðær] [ˈæbsəns] — [ðæt] [hɪz; ɪz]
and I had to mention to him — to explain their absence — that his
和 我 有 到 提到 到 他 — 到 解释 他们的 缺席 — 那 他的
[ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][soʊ] [fəˈtiːɡd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ˈʌndər] [hɜːr; hæɹ] [ˈmʌðəz]
daughter was so fatigued that she had withdrawn under her mother's
女儿 曾是 所以 疲劳 那 她 有 撤回 在下面 她 母亲的
[ˌsuːpərɪnˈtendəns] .
superintendence :
督察 :

我不得不向他解释她们的缺席，说他的女儿太累了，在她母亲的照看下离开了。

" [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [si:m] [dʌn] [ʌp] , [ˈɔːfli] [dʌn] [ʌp] ?
" **Didn't she seem done up , awfully done up ?**
" 没有 她 似乎 完毕 向上 , 非常 完毕 向上 ?

她看起来是不是打扮得漂漂亮亮的？

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [æ; et] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [pleɪs] , [dɪd][ʃiː; ʃɪ][gʊʊ][ɪn][fɔːr; fər] ?
What on earth , at that confounded place , did she go in for ?
什么 在 地球 , 在 那 令人困惑 地方 , 做过 她 去 在 为了 ?

她到底是去那个鬼地方干什么的？

" [ðə; ðɪ] [dɪr] [mæn] [æskt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntləs] [ˈkaɪndnəs] .
" **the dear man asked with his pointless kindness .**
" 这 亲爱的 男人 问 和 他的 无意义 仁慈 .

“这位好心人带着毫无意义的善意问道。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][maɪˈself] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ;
I couldn't tell him this was just what I myself wanted to know ;
我 不能 告诉 他 这 曾是 只是 什么 我 我 通缉 到 知道 ;

我无法告诉他，这正是我自己也想知道的；

[ænd; ænd] [waɪl] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ri:d] [aɪ] [ˈwʌndə-d] [ɪnɪkˈstɪŋɡwɪəbli] [wʌt] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ]
and while I pretended to read I wondered inextinguishably what indeed she
和 尽管 我 假装 到 读 我 想知道 不灭地 什么 的确 她

[hæd; həd] " [gʊːn] [ɪn] " [fɔːr; fər] .
had " gone in " for .
有 " 已消失 在 " 为了 .

当我假装在看书的时候，我心里却一直忍不住好奇她究竟“投入”到了什么地方。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [stiɪl] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vəʊ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ;
It had become still more difficult to keep my vow than I had expected ;
它 有 变得 仍然 更多的 难的 到 保持 我的 发誓 比 我 有 预期的 ;

遵守誓言比我想象的还要困难；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstəfər] [ˈtʃæntri] .
it was also very difficult that evening to converse with Christopher Chantry .
它 曾是 还 非常 难的 那 晚上 到 交谈 和 克里斯托弗 圣堂 .

当晚与克里斯托弗·钱特里交谈也非常困难。

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæbsəns] [ˈrendərd] [sʌm; səm][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈhesəserɪ] ; [jet] [aɪˈtiː][hæd; həd]
His wife's continued absence rendered some conversation necessary ; yet it had
他的 妻子的 持续 缺席 渲染 一些 对话 必要的 ; 然而 它 有

[ðə; ðɪ] [ədˈvʌntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈmɑːrk] ,
the advantage of making him remark ,
这 优势 的 制作 他 评论 ,

妻子长期不在家，两人不得不进行一些交谈；但这也让他有机会感慨道：

[ˈæftər][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈlæstɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
after it had lasted an hour , that he must go to see what was the
后 它 有 持续 一个 小时 , 那 他 必须 去 到 看 什么 曾是 这

[ˈmætər] .
matter .
事情 .

过了一个小时，他必须去看看发生了什么事。

[hiː; hi] [left] [emˈiː] , [ænd; ænd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [bɪˈtɒk] [maɪˈself][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ;
He left me , and soon afterwards I betook myself to my room ;
他 左边 我 , 和 很快 然后 我 贝托克 我 到 我的 房间 ;

他离开了，不久之后，我就回到了自己的房间；

[ˈbedtaɪm] [wʌz; wəz] [ɪˈlæstɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [sens] [æt; et] [ˈtʃæntri] .
bedtime was elastic in the early sense at Chantry .
就寝时间 曾是 松紧带 在 这 早期的 感觉 在 圣堂 .

在钱特里，早期的就寝时间比较灵活。

[aɪ] [nu:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [əˈwaɪl] [fɔ:r; fər] [ˈhelən] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
I knew I should only have to wait awhile for Helen to come to me ,
我 知道 我 应该 仅有的 有 到 等待 一会儿 为了 海伦 到 来 到 我 ,
我知道我只需要等一会儿海伦就会来找我。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [baɪ] [rɪlev(ə)n] [ə ˈklɒk, əu-] [fi:; ji] [əˈraɪvd] .
and in fact by eleven o'clock she arrived .
和 在 事实 经过 十一 点钟 她 到达的 .
事实上，她十一点钟就到了。

" [fi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [steɪt] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] . "
" She's in a very strange state — something happened there . "
" 她是 在 一个 非常 奇怪的 状态 — 某物 发生 那里 . "
“她现在的状态很奇怪——肯定发生了什么事。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] , [preɪ] ? "
" And what happened , pray ? "
" 和 什么 发生 , 祈祷 ? "
“后来发生了什么事？ ”

" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] ; [fi:; ji] [wəʊnt] [tel] [em ˈi:] . "
" I can't make out ; she won't tell me . "
" 我 不能 制作 出去 ; 她 惯于 告诉 我 . "
“我听不懂；她不肯告诉我。”

" [ðen] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [soʊ] ? "
" Then what makes you suppose so ? "
" 然后 什么 制作 你 认为 所以 ? "
“那你凭什么这么认为呢？ ”

" [fi:; ji] [hæz; həz] [ˈbrʊkən] [daʊn] [ˈʌtərli] ; [fi:; ji] [sez] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" She has broken down utterly ; she says there was something . "
" 她 有 破碎的 向下 完全地 ; 她 说道 那里 曾是 某物 . "
“她彻底崩溃了；她说发生了什么事。”

" [ðen] [fi:; ji] [dʌz] [tel] [ju:; jʊ] ? "
" Then she does tell you ? "
" 然后 她 做 告诉 你 ? "
“那她会告诉你吗？ ”

" [nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .
一点也不。

[fi:; ji] [ˈoʊnli] [bɪˈɡɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:ps] [ʃɔ:rt] — [fi:; ji] [sez] [ɪts] [tu:] [ˈdredf(ə)l] . "
She only begins and then stops short — she says it's too dreadful . "
她 仅有的 开始 和 然后 停止 短的 — 她 说道 它是 也 可怕 . "
她刚开口就停住了——她说这太可怕了。

" [tu:] [ˈdredf(ə)l] ? "
" Too dreadful ? "
" 也 可怕 ? "
“太可怕了？ ”

" [fi:; ji] [sez] [ɪts] [ˈhɔ:rəb(ə)l] , " [maɪ] [pʊr] [frend] [ˈmɜ:məɪd] ,
" She says it's horrible , " my poor friend murmured ,
" 她 说道 它是 可怕 , " 我的 贫穷的 朋友 低声说道 ,
“她说这太可怕了,“我可怜的朋友低声说道。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtrædzɪk] [spekjuˈleɪ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [maɪld] [məˈtɜ:rn(ə)l] [feɪs] .
with tears in her eyes and tragic speculation in her mild maternal face .
和 眼泪 在 她 眼睛 和 悲惨 推测 在 她 温和的 母体 脸 .
她眼中噙着泪水，慈祥的脸上带着一丝悲伤的神情。

" [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [wei] ? [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ][fæktz] , [noʊ] [kluː] ? "

" **But in what way ? Does she give you no facts , no clue ?** "

" 但 在 什么 方式 ? 做 她 给 你 不 事实 , 不 线索 ? "

"可是她是怎么做到的? 她一点事实或线索都没有吗?"

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

" **It was something she did** .

" 它 曾是 某物 她 做过 .

"这是她做的事。"

" [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

" **We looked at each other a moment** .

" 我们 看起来 在 每个 其他 一个 片刻 .

我们互相对视了一会儿。

" [dɪd] ? " [aɪ] ['ekəʊd] .

" **Did ? " I echoed** .

" 做过 ? " 我 回声 .

"真的吗? "我重复道。

" [dɪd][tuː; tə] [huːm] ? "

" **Did to whom ?** "

" 做过 到 谁 ? "

对谁做了?

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tel] [em 'iː] — [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] .

" **She won't tell me — she says she can't** .

" 她 惯于 告诉 我 — 她 说道 她 不能 .

"她不肯告诉我——她说她不能说。"

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [stɪks] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] . "

She tries to bring it out , but it sticks in her throat . "

她 尝试 到 带来 它 出去 , 但 它 棍子 在 她 喉 . "

她想把它吐出来, 但它却卡在了喉咙里。

" ['nɑːnsens] .

" **Nonsense** .

" 废话 .

"废话。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

She did nothing , " I said .

她 做过 没有什么 , " 我 说 .

"她什么也没做,"我说。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

" **What could she do ?**

" 什么 可以 她 做 ?

她能做什么呢?

" ['helən] [æskt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'iː] .

" **Helen asked , gazing at me** .

" 海伦 问 , 凝视 在 我 .

海伦凝视着我问道。

" [ʃiːz] [ɪl] , [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] , [hɜːr; hər] ['maɪndz] ['wɑːndərɪŋ] . "

" **She's ill , she's in a fever , her mind's wandering** . "

" 她是 患病的 , 她是 在 一个 发烧 , 她 心灵的 漫游 . "

"她生病了, 发烧了, 心不在焉。"

" [soʊ][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "

" **So I say to her father** . "

" 所以 我 说 到 她 父亲 . "

"所以我对她父亲说了。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" **And what does she say to him ?** "
" 和 什么 做 她 说 到 他 ？ "

她对他说了一些什么？

" ['nʌθɪŋ] — [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Nothing — she won't speak to him .**
" 没有什么 — 她 惯于 说话 到 他 。

“什么也没有——她不跟他说话。”

[ˈhiːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][laɪz][ðer; ðər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊld][hɜːr; həɹ][hænd] ,
He's with her now , but she only lies there letting him hold her hand ,
他是 和 她 现在 , 但 她 仅有的 谎言 那里 出租 他 抓住 她 手 ,
他现在和她在一起, 但她只是躺在那里, 任由他握着她的手。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [feɪs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [kloʊzd] . "
with her face turned away from him and her eyes closed . "
和 她 脸 转向 离开 从 他 和 她 眼睛 关闭 。

她背对着他, 闭上了眼睛。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪˈmiːdiətli] . "
" **You must send for the doctor immediately .** "
" 你 必须 发送 为了 这 医生 立即地 。

“你必须立刻请医生来。”

" [aɪv] [ɔːlˈredɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" **I've already sent for him .** "
" 我已经 已经 发送 为了 他 。

我已经派人去接他了。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][saɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ? "
" **Should you like me to sit up with her ?** "
" 应该 你 喜欢 我 到 坐 向上 和 她 ？ "

“您希望我陪着她吗？”

" [oʊ] , [aɪl] [duː][ðæt] !
" **Oh , I'll do that !**
" 哦 , 患病的 做 那 ！

“哦, 我会的！ ”

" ['helən] [sed] .
" **Helen said .**
" 海伦 说 。

海伦说道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] : " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? "
Then she asked : " But if you were there the other day , what did you see ? "
然后 她 问 : " 但 如果 你 是 那里 这 其他 天 , 什么 做过 你 看 ？ "

然后她问道：“但如果你那天在那里, 你看到了什么？”

" ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] , " [aɪ] [ˈrezəluːtli] [ˈænsər] .
" **Nothing whatever , " I resolutely answered .**
" 没有什么 任何 , " 我 坚决地 回答 。

“什么也没有,”我斩钉截铁地回答。

" ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ? "
" **Really nothing ?** "
" 真的 没有什么 ？ "

“真的什么都没有吗？”

" ['riːəli] , [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] . "
" **Really , my dear child .** "
" 真的 , 我的 亲爱的 孩子 。

“真的吗, 我亲爱的孩子。”

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈnoʊbə:di][ðer; ðər] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
" **But was there nobody there who could have made up to her ?**
" 但 曾是 那里 无人 那里 WHO 可以 有 制成 向上 到 她 ？
“但是，难道那里没有人可以弥补她吗？”

" [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **I hesitated a moment .**
" 我 犹豫了一下 一个 片刻 .
我犹豫了一下。

" [maɪ] [pʊr] [ˈhelən] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ! "
" **My poor Helen , you should have seen them ! "**
" 我的 贫穷的 海伦 ， 你 应该 有 已见 他们 ！ "
“可怜的海伦，你应该看看他们当时的情景！”

" [ʃi:; ji] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ˈenɪbə:di] [ðæt] [ˈwɔznt] [rɪˈmɑ:rkəbli] [naɪs] , " [ˈhelən] [mju:zd] .
" **She wouldn't look at anybody that wasn't remarkably nice , " Helen mused .**
" 她 不会 看 在 任何人 那 不是 非常 好的 ， " 海伦 沉思 .
“她只会看那些非常和善的人一眼，”海伦沉思道。

" [wel] — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][əˈbju:s][jʊr; jər] [frendz] — [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [rɪˈmɑ:rkəbli] [naɪs] .
" **Well — I don't want to abuse your friends — but nobody was remarkably nice .**
" 出色地 — 我 不 想 到 虐待 你的 朋友们 — 但 无人 曾是 非常 好的 .
“嗯——我不想冒犯你的朋友——但是没有人特别友善。”

[bɪˈli:v] [em ˈi:] , [ʃi:; ji] [ˈhæznt] [lʊkt] [æt; ət] [ˈenɪbə:di] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [hæz; həz] [əˈkɜ:rd]
Believe me , she hasn't looked at anybody , and nothing whatever has occurred
相信 我 ， 她 还没有 看起来 在 任何人 ， 和 没有什么 任何 有 发生
.
:
.

相信我，她没看任何人，什么事也没发生。
[ʃi:z] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmɔ:rbɪd] [ˈfænsɪ] . "
She's ill , and it's a mere morbid fancy . "
她是 患病的 ， 和 它是 一个 仅仅 病态的 想要 . "

她病了，这只是她一厢情愿的幻想。
" [ɪts] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmɔ:rbɪd] [ˈfænsɪ] — — !
" **It's a mere morbid fancy — — !**
" 它是 一个 仅仅 病态的 想要 — — !
“这不过是一种病态的幻想——！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃæntri] [ˈɡɒbəld] [daʊn] [ðɪs] [ˈfɔ:rmjələ] .
" **Mrs . Chantry gobbled down this formula .**
" 太太 . 圣堂 狼吞虎咽 向下 这 公式 .
钱特里夫人狼吞虎咽地吃下了这份配方。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈhʌðər] [sti:l] [mɔ:ɹ] [əkˈseptəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][æz; əz]
I felt that I was giving her another still more acceptable , and which she as
我 毛毡 那 我 曾是 给予 她 其他 仍然 更多的 可接受 ， 和 哪个 她 作为
[ˈpra:mptli] [əˈdɑ:ptɪd] ,
promptly adopted ,
及时 已采用 ，
我觉得我给了她另一个更合适的选择，她也很快接受了。

[wen] [aɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [lu(:)ˈi:zə] [wʊd] [su:n] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
when I added that Louisa would soon get over it .
什么时候 我 额外 那 路易莎 会 很快 得到 超过 它 .
我补充说，路易莎很快就会好起来的。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [lu(:)'i:zə] ['hevər] [gɑ:t][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .

I may as well say at once that Louisa never got over it .
我 可能 作为 出色地 说 在 一次 那 路易莎 绝不 得到 超过 它 .

我可以毫不犹豫地说是，路易莎始终没有走出这件事的阴影。

[ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊəd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wi:k] ,

There followed an extraordinary week ,
那里 随后 一个 非凡的 星期 ,

接下来的一周非比寻常，

[wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

which I look back upon as one of the most uncomfortable of my life .
哪个 我 看 后退 之上 作为 一 的 这 最多 不舒服 的 我的 生活 .

现在回想起来，那是我人生中最难熬的经历之一。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪjənts] [hɑ:rt] —

The doctor had something to say about the action of his patient's heart —
这 医生 有 某物 到 说 关于 这 行动 的 他的 患者 心 —

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ænd] ['slaitli] [ɪ'regjələr] ,

it was weak and slightly irregular ,
它 曾是 虚弱的 和 轻微地 不规律的 ,

医生对病人的心脏状况发表了看法——他的心脏虚弱且略微不规则。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['eni]

and he was anxious to learn whether she had lately been exposed to any
和 他 曾是 焦虑的 到 学习 无论 她 有 最近 到过 裸露 到 任何

['vaɪələnt] [ʃɑ:k] [ɔ:r][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] [ʌndər]

violent shock or emotion — but he could give no name to the disorder under
暴力 震惊 或者 情感 — 但 他 可以 给 不 姓名 到 这 紊乱 在下面

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [tu:; tə][sɪŋk] .

the influence of which she had begun unmistakably to sink .
这 影响 的 哪个 她 有 开始 毫无疑问 到 下沉 .

他很想知道她最近是否受到过任何剧烈的惊吓或情绪影响——但他却无法说出她明显开始陷入的这种疾病的名称。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] — [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][bed] ,

She lay on the sofa in her room — she refused to go to bed ,
她 躺 在 这 沙发 在 她 房间 — 她 拒绝 到 去 到 床 ,

她躺在房间的沙发上——她拒绝上床睡觉。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [,kəmpli'keɪʃəns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] — ['ʌtərli] [waɪt] ,

and in the absence of complications it was not insisted on — utterly white ,
和 在 这 缺席 的 并发症 它 曾是 不是 坚持 在 — 完全地 白色的 ,

[wi:k] [ænd; ænd][æb'stræktɪd] ,

weak and abstracted ,
虚弱的 和 摘要 ,

如果没有并发症，就不会坚持这样做——完全是白皙、虚弱和抽象的。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ɔ:l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

shaking her head at all suggestion ,
摇晃 她 头 在 全部 建议 ,

她对所有建议都摇头不屑。

[ˈweɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['nɜ:rɪʃmənt] [seɪv] [ðə; ði] [ɪnfɪnɪ'tesɪməli] ['lɪt(ə)] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

waving away all nourishment save the infinitesimally little that enabled her to
挥手 离开 全部 营养 节省 这 无穷小地 小的 那 已启用 她 到

[stretʃ] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ([æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] ['veri] [ʌn'i:kwəl]

stretch out her hand from time to time (at intervals of very unequal
拉紧 出去 她 手 从 时间 到 时间 (在 间隔 的 非常 不等

[lenkθ; lenθ]) [ænd; ænd] [bɪ'ɡɪn] " ['mʌðər] ,

length) and begin " Mother ,
长度) 和 开始 " 母亲 ,

她挥手拒绝一切营养，只留下极少量的营养，让她能够时不时地（间隔很不均匀地）伸出手，开始说道：“妈妈，

[ˈmʌðər] ！
mother ！
母亲 ！

母亲！

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈmʌstərɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [suˈpriːm] [kənˈfeɪ(ə)n] .
" **as if she were mustering courage for a supreme confession** .
" 作为 如果 她 是 集结 勇气 为了 一个 最高 忏悔 .

“仿佛她在鼓起勇气，准备做出最坦白的事。”

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈnevər] [keɪm] ； [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [spiːk] ，
The courage never came ; she was haunted by a strange impulse to speak ，
这 勇气 绝不 来了 ； 她 曾是 闹鬼的 经过 一个 奇怪的 冲动 到 说话 ；
她始终鼓不起勇气；一种奇怪的冲动一直萦绕在她心头，让她想要开口说话。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] [tʃekt] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][baɪ][sʌm; səm] [diːpər] [ˈhɔːrər] [ɔːr][sʌm; səm]
which in turn was checked on her lips by some deeper horror or some
哪个 在 转动 曾是 已检查 在 她 嘴唇 经过 一些 更深 恐怖 或者 一些
[ˈstreɪndʒər] [fɪr] .
stranger fear .
陌生人 害怕 .

而这又被她内心深处的恐惧或某种陌生的恐惧所抑制住了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [rɪˈliːf] [spæzˈmɑːdɪkli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnfərˈgetəbl] [ˈkɑːnʃəsnəs]
She seemed to seek relief spasmodically from some unforgettable consciousness
她 似乎 到 寻找 宽慰 间歇性地 从 一些 难忘 意识
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈsaɪləns] .
and then to find the greatest relief of all in impenetrable silence .
和 然后 到 寻找 这 最 宽慰 的 全部 在 坚不可摧 沉默 .

她似乎时不时地从某种难以忘怀的意识中寻求解脱，然后在无法穿透的寂静中找到最大的解脱。

[aɪ] [nuː] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ，
I knew these things only from her mother ，
我 知道 这些 事物 仅有的 从 她 母亲 ，

这些事我只是从她母亲那里听说的。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ([aɪ] [went] [ˈdʒentli][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]
for before me (I went gently in and out of her room two or three times
为了 前 我 (我 去 轻轻地 在 和 出去 的 她 房间 二 或者 三 时代
[ə; eɪ] [deɪ])
a day)
一个 天)

在我面前（我每天轻手轻脚地进出她的房间两三次）

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [wətˈevər] .
she gave no sign whatever .
她 给予 不 符号 任何 .

她没有表现出任何迹象。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈloʊk(ə)] [ˈdɑːktər] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ，
The little local doctor , after the first day ，
这 小的 当地的 医生 ， 后 这 第一的 天 ，

这位当地小医生，在第一天结束后，

[əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪmˈself] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [ɪksˈprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
acknowledged himself at sea and expressed a desire to consult with a
已确认 他自己 在 海 和 表达 一个 欲望 到 咨询 和 一个
[ˈkɑːliːɡ] [æt; ət][ˈeksɪtər] .
colleague at Exeter .
同事 在 埃克塞特 .

他承认自己身处海上，并表示希望与埃克塞特的一位同事进行交流。

[ðə; ði] ['kɑ:li:g] ['dʒɜ:ni:d] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] ['ʌfəld] [ænd; ənd] ['stæməd] :
The colleague journeyed down to us and shuffled and stammered :
这 同事 旅程 向下 到 我们 和 洗牌 和 结结巴巴 :

那位同事走到我们跟前，步履蹒跚，结结巴巴地说：

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; ei] [haɪ] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['lʌndən] .
he recommended an appeal to a high authority in London .
他 受到推崇的 一个 上诉 到 一个 高的 权威 在 伦敦 .

他建议向伦敦的高级当局提出上诉。

[ðə; ði] [haɪ] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪgræf] [ænd; ənd] [peɪd] [ju: 'es][ə; ei] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] .
The high authority was summoned by telegraph and paid us a flying visit .
这 高的 权威 曾是 被召唤 经过 电报 和 有薪酬的 我们 一个 飞行 访问 .

高层官员接到电报召集，对我们进行了短暂访问。

[hi:; hi] [ˌɪnʌnsi:etɪd] [ðə; ði][ˌvæljuəb(ə)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] ['kjʊəriəs] [keɪs] [ænd; ənd] .
He enunciated the valuable opinion that it was a very curious case and
他 清晰的 这 有价值的 观点 那 它 曾是 一个 非常 好奇的 案件 和
[dra:pt] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ɪn][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə; ei] [hoʊm] [ə; ei] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɔ:t] [tu:; tə] .
dropped the striking remark that in so charming a home a young lady ought to
掉落 这 引人注目 评论 那 在 所以 迷人 一个 家 一个 年轻的 女士 应该 到
[blu:m] [laɪk] [ə; ei] ['flaʊər] .
bloom like a flower .
盛开 喜欢 一个 花 .

他阐述了一个宝贵的意见，认为这是一个非常奇特的案例，并发表了一个引人注目的评论，认为在这样一个迷人的家中，一位年轻女士应该像花朵一样绽放。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [leɪt] ['hoʊstəs] [keɪm] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] :
The young lady's late hostess came over , but she could throw no light on anything :
这 年轻的 女士的 晚的 女主人 来了 超过 , 但 她 可以 扔 不 光 在 任何事物 :

这位年轻女士已故的女主人过来询问情况，但她也一无所获：

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ˌnoʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [lu(:)'i:zə][hæd; həd] [si:md] " [ˈræðər] [blu:] " [fɔ:r; fər] .
all that she had ever noticed was that Louisa had seemed " rather blue " for
全部 那 她 有 曾经 注意到 曾是 那 路易莎 有 似乎 " 相当 蓝色的 " 为了
[ə; ei] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ˌvɪzɪt][tu:; tə][ə; ei] [kloʊz] .
a day or two before she brought her visit to a close .
一个 天 或者 二 前 她 带来 她 访问 到 一个 关闭 .

她唯一注意到的是，路易莎在结束探访前的一两天里似乎“情绪有些低落”。

[ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdɪzməl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [naɪts] [wɜ:r; wər] [ˈdredf(ə)] ,
Our days were dismal enough and our nights were dreadful ,
我们的 天 是 惨淡 足够的 和 我们的 夜晚 是 可怕 ,
我们白天过得十分糟糕，夜晚更是难熬。

[fɔ:r; fər][aɪ] [tʊk] [tɜ:rnz][wɪð; wɪθ] ['helən] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] .
for I took turns with Helen in sitting up with the girl .
为了 我 采取 转弯 和 海伦 在 坐着 向上 和 这 女孩 .

我和海伦轮流陪着那个女孩。

['tʃæntri] [kɔ:rt] [ɪt'self] [si:md] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)] [ðæt] [meɪd] [ɪts] ['tʃembər] [eɪk] ;
Chantry Court itself seemed conscious of the riddle that made its chambers ache ;
圣堂 法庭 本身 似乎 有意识的 的 这 谜语 那 制成 它是 房间 疼痛 ;

圣坛法庭本身似乎也意识到了令其寝宫感到痛苦的谜团；

[aɪ 'ti:] [boʊd] [ɪts] [greɪ] [oʊld] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['dɔ:tər] .
it bowed its grey old head over the fate of its daughter .
它 鞠躬 它是灰色的 老的 头 超过 这 命运 的 它是 女儿 .

它低下了灰白的老头，为女儿的命运忧心忡忡。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɔ:f] ;
The people who had been coming were put off ;
这 人们 WHO 有 到过 未来 是 放 离开 ;

原本要来的人都被吓跑了;

[ˈdɪnər] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] [ɪˈnæktɪd] [ˈmeɪnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
dinner became a ceremony enacted mainly by the servants .
晚餐 成为 一个 仪式 已颁布 主要 经过 这 仆人 .

晚餐变成了一种主要由仆人执行的仪式。

[aɪ] [sæt] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstəfər] [ˈtʃæntri] , [hu:z] [ˈɑ:nɪst] [her] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] ,
I sat alone with Christopher Chantry , whose honest hair , in his mystification ,
我 卫星 独自的 和 克里斯托弗 圣堂 , 谁 诚实的 头发 , 在 他的 神秘化 ,

我独自一人和克里斯托弗·钱特里坐在一起, 他那诚实的头发, 在他困惑不已的时候,

[stʌk] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈhɔ:lɪŋ; ˌoʊvərˈhɑ:lɪŋ] [əˈkaʊnts] .
stuck out as if he had been overhauling accounts .
卡住 出去 作为 如果 他 有 到过 大修 账户 .

他显得格格不入, 好像一直在整理账目似的。

[maɪ] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [lu(:)ˈi:zə] [wɜ:r; wər] [iːv(ə)n] [mɔ:r] [ɪnˈtensli] [ˈsaɪlənt] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈnevər]
My hours with Louisa were even more intensely silent , for she almost never
我的 小时 和 路易莎 是 甚至 更多的 强烈地 沉默的 , 为了 她 几乎 绝不

[ləkt] [æt; ət] [em ˈi:] .

looked at me .
看起来 在 我 .

我和路易莎在一起的时光更加寂静无声, 因为她几乎从不看我。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [həʊˈevər] [aɪ] [æt; ət] [læst] [sɔ:] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ɪntu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
In the watches of the night however I at last saw more clearly into what she
在 这 手表 的 这 夜晚 然而 我 在 最后的 锯 更多的 清楚地 进入 什么 她

[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

was thinking of .
曾是 思维 的 .

然而, 在夜深人静之时, 我终于更清楚地看到了她内心的想法。

[wʌns] [wen] [aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [wɑ:n] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n] [em ˈi:] [aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:]
Once when I caught her wan eyes resting upon me I took advantage of it
一次 什么时候 我 捕捉 她 万 眼睛 休息 之上 我 我 采取 优势 的 它

[tu:; tə] [ni:l] [daʊn] [baɪ] [hɜ:r; hər] [bed] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst]
to kneel down by her bed and speak to her with the utmost
到 下跪 向下 经过 她 床 和 说话 到 她 和 这 极致

[ˈtendərnəs] .

tenderness .
压痛 .

有一次, 我发现她那双苍白的眼睛正注视着我, 于是我抓住机会跪在她床边, 用最温柔的语气和她说话。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [pərˈhæps] [tu:; tə] [em ˈi:] ?
" **If you can't say it to your mother , can you say it perhaps to me ?**
" 如果 你 不能 说 它 到 你的 母亲 , 能 你 说 它 也许 到 我 ?

如果你不能对妈妈说, 或许可以对我说吗?

" [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

" **She gazed at me for some time .**
" 她 凝视 在 我 为了 一些 时间 .

她凝视了我许久。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [naʊ] — [ɪf] [aɪm] [ˈdaɪŋ] ?

" **What does it matter now — if I'm dying ?**
" 什么 做 它 事情 现在 — 如果 我是 垂死 ?

“既然我要死了, 那这一切还有什么意义呢? ”

" [aɪ] [ʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **I shook my head and smiled .**
" 我 摇晃 我的 头 和 微笑 .

我摇了摇头，笑了笑。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [,aɪ 'ti:] [ɔːf] [jɔː; jər] [maɪnd] . "
" **You won't die if you get it off your mind .** "
" 你 惯于 死 如果 你 得到 它 离开 你的 头脑 . "

“只要你不去想它，就不会死。”

" [juːd] [biː; bi] ['kruːəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You'd be cruel to him , " she said .**
" 你会 是 残忍的 到 他 , " 她 说 .

“你对他太残忍了，”她说。

" ['hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] — ['hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] . "
" **He's innocent — he's innocent .** "
" 他是 清白的 — 他是 清白的 . "

“他是无辜的——他是无辜的。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['ɡɪltɪ] ?
" **Do you mean you're guilty ?**
" 做 你 意思是 你是 有罪的 ?

你的意思是说你有罪吗？

[wʌt] ['traɪf(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] ? "
What trifle are you magnifying ? "
什么 琐事 是 你 放大 ? "

你到底在放大什么琐事？

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] — — ?
" **Do you call it a trifle — — ?**
" 做 你 称呼 它 一个 琐事 — — ?

你觉得这是件小事吗？

" [ʃiː; ʃɪ] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [pɔːzd] .
" **She faltered and paused .**
" 她 犹豫不决 和 暂停 .

她犹豫了一下，停顿了一下。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , [maɪ] [dɪr] .
" **Certainly I do , my dear .**
" 当然 我 做 , 我的 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

" [ðen] [aɪ] ['rɪskt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stroʊk] .
" **Then I risked a great stroke .**
" 然后 我 冒险 一个 伟大的 中风 .

然后我冒着中风的风险。

" [aɪv] [ɔːf(ə)n] [dʌn] [,aɪ 'ti:] [maɪ'self] ! "
" **I've often done it myself !** "
" 我已经 经常 完毕 它 我 ！ "

“我经常自己这么做！ ”

" [juː; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?

“你？”

[ˈnevər] , [ˈnevər] !
Never , never !
绝不 , 绝不 !

绝不，绝不！

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkruːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .

I was cruel to him , " she added .

我 曾是 残忍的 到 他 , " 她 额外 .

“我曾对他很残忍，”她补充道。

[ðɪs] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [wɜːrk][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] .

This puzzled me ; I couldn't work it into my conception .

这 困惑 我 ; 我 不能 工作 它 进入 我的 概念 .

这让我很困惑；我无法将它融入我的构思中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

私生活，时光之轮，(The private life, The wheel of time,) 第11/14页

" [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈkruːəl] ? "

" How were you cruel ? "

" 如何 是 你 残忍的 ? "

你究竟是如何残忍的？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .

" In the garden .

" 在 这 花园 .

在花园里。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [fɪld] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .

I changed suddenly , I drove him away , I told him he filled me with horror .

我 已更改 突然 , 我 驾驶 他 离开 , 我 讲述 他 他 已填 我 和 恐怖 .

"

"

"

我突然变了，我把他赶走了，我告诉他，他让我感到恐惧。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "

" Why did you do that ? "

" 为什么 做过 你 做 那 ? "

你为什么要这样做？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfeɪm] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] . "

" Because my shame came over me . "

" 因为 我的 耻辱 来了 超过 我 . "

“因为我感到羞愧难当。”

" [jɔːr; jər] [ˈfeɪm] ? "

" Your shame ? "

" 你的 耻辱 ? "

“你的羞耻心？”

" [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

" What I had done in the house . "

" 什么 我 有 完毕 在 这 房子 . "

“我在家里做的事。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] ?

" And what had you done ?

" 和 什么 有 你 完毕 ?

你做了什么？

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː]

" She lay a few moments with her eyes closed , as if she were living it

" 她 躺 一个 很少 时刻 和 她 眼睛 关闭 , 作为 如果 她 是 活的 它

[ˈoʊvər] .

over .

超过 .

她闭着眼睛躺了一会儿，仿佛要重新经历一遍。

" [aɪ] [broʊk] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn][æt; ət][læst] .

" I broke out to him , I told him , " she began at last .

" 我 打破 出去 到 他 , 我 讲述 他 , " 她 开始 在 最后的 .

“我向他倾诉了，我告诉他，”她终于开口说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['kʊdnt] [kən'tɪnjuː] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pʌʊərləs] [tuː; tə] ['ʌtər] [aɪ 'tiː] .
But she couldn't continue , she was powerless to utter it .
但她 不能 继续 , 她 曾是 无力 到 说出 它 .
但她无法继续说下去, 她无力将话说出口。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][tuːld][hɪm; ɪm] .
" Yes , I know what you told him .
" 是的 , 我 知道 什么 你 讲述 他 .
“是的, 我知道你跟他说过什么。”

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][hæv; həv][tuːld] [jʌŋ] [men] [ðæt] [brɪʃr] . "
Millions of girls have told young men that before . "
百万 的 女孩们 有 讲述 年轻的 男人 那 前 . "
无数女孩都曾对年轻男子说过这样的话。

" [ðeɪv] [bɪn] [æskt] , [ðeɪv] [bɪn] [æskt] !
" They've been asked , they've been asked !
" 他们有 到过 问 , 他们有 到过 问 !
“他们被问过了, 他们被问过了! ”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [fɜːrst] !
They didn't speak first !
他们 没有 说话 第一的 !
他们并没有先开口!

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɜːr; fər][em 'iː] ,
I didn't even know him , he didn't care for me ,
我 没有 甚至 知道 他 , 他 没有 关心 为了 我 ,
我根本不认识他, 他也不在乎我。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [brɪʃr] .
I had seen him for the first time the day before .
我 有 已见 他 为了 这 第一的 时间 这 天 前 .
我前一天才第一次见到他。

[aɪ] [sed] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
I said strange things to him , and he behaved like a gentleman . "
我 说 奇怪的 事物 到 他 , 和 他 表现 喜欢 一个 绅士 . "
我对他说了一些奇怪的话, 但他表现得像个绅士。

" [wel] [hiː; hi] [maɪt] ! "
" Well he might ! "
" 出色地 他 可能 ! "
“他很有可能! ”

" [ðen] [brɪʃr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [raʊnd] ,
" Then before he could turn round ,
" 然后 前 他 可以 转动 圆形的 ,
“然后, 在他转身之前,

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɪmpli] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɪn][ðə; ði]
when we had simply walked out of the house together and strolled in the
什么时候 我们 有 简单地 步行 出去 的 这 房子 一起 和 漫步 在 这
[gɑːrdn] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'boːŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]
garden — it was as if I were borne along in the air by the wonder of
花园 — 它 曾是 作为 如果 我 是 出生 沿着 在 这 空气 经过 这 想知道 的
[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] — [aɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər][em 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] . "
what I had said — it rolled over me that I was lost . "
什么 我 有 说 — 它 滚动 超过 我 那 我 曾是 丢失的 . "

当我们一起走出家门, 在花园里漫步时——就好像我被自己刚才说的话的奇妙感觉托着在空中飘荡——我突然意识到, 我迷失了方向。

" [lɔːst] ？ "

" **Lost** ？ "

" 丢失的 ？ "

“丢失的？ ”

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrəb(ə)l] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mæd] .

" **That I had been horrible — that I had been mad** .

" 那 我 有 到过 可怕 — 那 我 有 到过 疯狂的 .

“我当时真是太糟糕了——我当时真是疯了。”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ʌn'seɪ] [aɪ 'tiː] .

Nothing could never unsay it .

没有什么 可以 绝不 未说 它 .

说出口的话永远无法收回。

[aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] — [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [strʌk] [hɪm; ɪm] . "

I frightened him — I almost struck him . "

我 害怕 他 — 我 几乎 击 他 . "

我吓到他了——我差点打到他。

" [pʊr] ['feləʊ] ！

" **Poor fellow** ！

" 贫穷的 同伴 ！

“可怜的家伙！ ”

" [aɪ] [smaɪld] .

" **I smiled** .

" 我 微笑 .

我笑了。

" [jes] — ['pɪtɪ] [hɪm; ɪm] .

" **Yes — pity him** .

" 是的 — 遗憾 他 .

“是啊——可怜他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] .

He was kind .

他 曾是 种类 .

他很善良。

[bʌt; bət] ['hiːl] [siː] [em 'iː] [ðæt] [wei] — [ˈɔːlweɪz] ！

But he'll see me that way — always ！

但 地狱 看 我 那 方式 — 总是 ！

但他永远都会那样看待我！

" [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ；

" **I hesitated as to the answer it was best to make to this** ；

" 我 犹豫了一下 作为 到 这 回答 它 曾是 最好的 到 制作 到 这 ；

[ðen] [aɪ] [prə'duːst] ：

then I produced ：

然后 我 生产 ：

我犹豫了一下，不知道该如何回答这个问题；然后我说：

" [dəʊnt] [θɪŋk] ['hiːl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] — ['hiːl] [siː] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] . "

" **Don't think he'll remember you — he'll see other girls** . "

" 不 思考 地狱 记住 你 — 地狱 看 其他 女孩们 . "

“别指望他会记得你——他还会见别的女孩。”

" [ɑː] , ['hiːl] [fər'get] [em 'iː] ！

" **Ah , he'll forget me** ！

" 啊 ， 地狱 忘记 我 ！

“啊，他会忘记我的！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [weɪld] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ]
" she softly and miserably wailed ; and I saw that I had said the wrong
" 她 轻轻 和 惨痛地 哀嚎 ; 和 我 锯 那 我 有 说 这 错误的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

她轻轻地、悲惨地哭泣着；我意识到我说错了话。

[aɪ] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] , [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
I bent over her more closely , to kiss her ,
我 弯曲 超过 她 更多的 密切 , 到 吻 她 ,
我俯身靠近她，吻了她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed]
and when I raised my head her mother was on the other side of the bed
和 什么时候 我 提高 我的 头 她 母亲 曾是 在 这 其他 边 的 这 床
.
:
.

当我抬起头时，发现她的母亲在床的另一边。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,
She fell on her knees there for the same purpose ,
她 跌倒 在 她 膝盖 那里 为了 这 相同的 目的 ,
她跪在那里也是出于同样的目的。

[ænd; ənd] [wen] [lu(:)'iːzə] [felt] [hɜːr; hər] [lɪps][ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .
and when Louisa felt her lips she stretched out her arms to embrace her .
和 什么时候 路易莎 毛毡 她 嘴唇 她 拉伸 出去 她 武器 到 拥抱 她 .

当路易莎感觉到她的嘴唇时，她伸出双臂拥抱了她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [kloʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [brɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] ,
She had the strength to draw her close , and I heard her begin again ,
她 有 这 力量 到 画 她 关闭 , 和 我 听到 她 开始 再次 ,
她有力量把她拉近，我听到她再次开口说话。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] , " ['mʌðər] , ['mʌðər] — — "
for the hundredth time , " Mother , mother — — "
为了 这 百分之一 时间 , " 母亲 , 母亲 — — "
第一百次，“妈妈，妈妈——”

" [jes] , [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] .
" Yes , my own darling .
" 是的 , 我的 自己的 亲爱的 .

“是的，我的宝贝。”

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][stɔːp] .
" Then for the hundredth time I heard her stop .
" 然后 为了 这 百分之一 时间 我 听到 她 停止 .

“然后，我第一次听到她停了下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɪn][hɜːr; hər] ['saɪləns] .
There was an intensity in her silence .
那里 曾是 一个 强度 在 她 沉默 .

她的沉默中蕴含着一种强烈的意味。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː]['waɪldli] ['nɜːrvəs] ; [aɪ][gɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'wei] .
It made me wildly nervous ; I got up and turned away .
它 制成 我 疯狂地 紧张的 ; 我 得到 向上 和 转向 离开 .

这让我非常紧张；我起身转身离开。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [pʊr] ['helən] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd]
" **Mother** , **mother** , " **the girl repeated** , **and poor Helen replied with a sound**
" 母亲 , 母亲 , " 这 女孩 重复 , 和 贫穷的 海伦 回复 和 一个 声音
[ʌv; əv] ['pæʃənət] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] .
of passionate solicitation .
的 热情的 征求意见 .

“妈妈，妈妈，”女孩重复道，可怜的海伦发出了一声充满恳求的声音作为回应。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [dɔ:tər] ['oʊnli][eks'heɪld] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hʌʃ] ,
But her daughter only exhaled in the waiting hush ,
但 她 女儿 仅有的 呼气 在 这 等待 嘘 ,
但她的女儿只是在静默中叹了口气。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [feɪnt] ,
while I stood at the window where the dawn was faint ,
尽管 我 站立 在 这 窗户 在哪里 这 黎明 曾是 头晕的 ,
当我站在窗边，晨曦微弱的时候，

[ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [moʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the most miserable moan in the world .
这 最多 悲惨的 呻吟 在 这 世界 .
世界上最凄惨的呻吟。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [ɑ:r'tɪkjələtli] ; [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [daɪd] [ðæt] [naɪt] , ['æftər][æn; ən] ['aʊər] ,
" **I'm dying** , " **she said , articulately ; and she died that night , after an hour** ,
" 我是 垂死 , " 她 说 , 清晰地表达 ; 和 她 死亡 那 夜晚 , 后 一个 小时 ,
[ʌn'kɑ:nʃəs] .
unconscious .
无意识 .

“我要死了，”她清晰地说；当晚，一个小时后，她便昏迷不醒地去世了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'raɪvd] [ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ;
The doctor arrived almost at the moment ;
这 医生 到达的 几乎 在 这 片刻 ;
医生几乎就在这时赶到了；

[ðɪs] [taɪm] [hi; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
this time he was sure it must have been the heart .
这 时间 他 曾是 当然 它 必须 有 到过 这 心 .
这一次他确信一定是心脏出了问题。

[ðə; ði] [pʊr] ['perənts] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˌstu:pɪ'fækʃn] ,
The poor parents were in stupefaction ,
这 贫穷的 父母 是 在 震惊 ,
可怜的父母惊呆了。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp] [hæf][maɪ]['vɪzɪts][ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and I gave up half my visits and stayed with them a month .
和 我 给予 向上 一半 我的 访问 和 入住 和 他们 一个 月 .
于是我放弃了一半的探望，和他们一起待了一个月。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌstu:pɪ'fækʃn] [aɪ] [kept] [maɪ] [vəʊ] .
But in spite of their stupefaction I kept my vow .
但 在 尽管如此 的 他们的 震惊 我 保留 我的 发誓 .
尽管他们惊愕不已，但我依然信守了誓言。

[kə,læbə'reɪ(ə)n]
COLLABORATION
合作

合作

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [keɪ] [fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rk] ,
I don't know how much people care for my work ,
我 不 知道 如何 很多 人们 关心 为了 我的 工作 ;
我不知道大家有多喜欢我的作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk][maɪ]['stu:diəʊ] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] [fa:nd][maɪ'self]) ,
but they like my studio (of which indeed I am exceedingly fond myself) ,
但 他们 喜欢 我的 工作室 (的 哪个 的确 我 是 非常 喜爱 我) ;
但他们喜欢我的工作室（事实上，我自己也非常喜欢它），

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [baɪ][ðer; ðər][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [ðer; ðər][æt; ət] ['dʌski] ['aʊərz] [ɑ:n] ['wɪntər]
as they show by their inclination to congregate there at dusky hours on winter
作为 他们 展示 经过 他们的 倾角 到 聚集 那里 在 昏暗 小时 在 冬天
[æftər'nu:nz] ,
afternoons ,
下午 ;
正如他们在冬日午后黄昏时分喜欢聚集在那里所表明的那样，

[ɔ:r][ɑ:n] [lɔ:ŋ] [dɪm] ['i:vniŋz] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [wel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [kɑ:mbə'neɪʃənz][ænd; ənd]
or on long dim evenings when the place looks well with its rich combinations and
或者 在 长的 暗淡 晚上 什么时候 这 地方 看起来 出色地 和 它是富有的 组合 和
[loʊ] - ['bɜ:rnɪŋ] [læmps][ænd; ənd][ðə; ði][bəd] ['pɪktʃərz] ([maɪ] [oʊn]) [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['vɪzəb(ə)l] .
low - burning lamps and the bad pictures (my own) are not particularly visible .
低的 - 燃烧 灯 和 这 坏的 图片 (我的 自己的) 是 不是 特别 可见的 .
或者在漫长昏暗的夜晚，当房间里丰富的色彩搭配和昏暗的灯光营造出一种美好的氛围时，那些糟糕的照片（我自己的）就不那么显眼了。

[aɪ][wəʊnt][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['pə:tʃəst] ,
I won't go into the question of how many of these are purchased ,
我 惯于 去 进入 这 问题 的 如何 许多 的 这些 是 购买 ;
我不想深入探讨这些产品究竟售出了多少件。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'dʒɜ:ɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [maɪ] [ɪnvi'teɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['nevər] [dɪ'klaɪnd] .
but I rejoice in the distinction that my invitations are never declined .
但 我 麾 在 这 区别 那 我的 邀请函 是 绝不 拒绝 .
但令我感到欣慰的是，我的邀请从未被拒绝过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪtər] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑ:n] [sʌndeɪ] ['i:vniŋz] [ɪn]
Some of my visitors have been good enough to say that on Sunday evenings in
一些 的 我的 访客 有 到过 好的 足够的 到 说 那 在 星期日 晚上 在
[pər'tɪkjələr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['plezəntə] [pleɪs] [ɪn]['pærɪs] — [wer] [soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] —
particular there is no pleasanter place in Paris — where so many places are pleasant —
特别的 那里 是 不 更令人愉悦 地方 在 巴黎 — 在哪里 所以 许多 地方 是 令人愉快的 —
[nʌn] ['frendli:ə] [tu:; tə] ['i:zi] [tɔ:k] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [sɪgə'rets] ,
none friendlier to easy talk and repeated cigarettes ,
没有任何 更友善 到 简单的 讲话 和 重复 香烟 ;

我的几位访客非常客气地告诉我，尤其是在周日晚上，巴黎没有比这里更令人愉悦的地方了——巴黎有很多令人愉悦的地方——也没有比这里更适合轻松交谈和反复吸烟的地方了。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['æksənts] .
to the exchange of points of view and the comparison of accents .
到 这 交换 的 积分 的 看法 和 这 比较 的 口音 .
交流观点和比较口音。

[ðə; ði] [er] [ɪz][æz; əz] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [æz; əz]['oʊnli][pə'rizjən] [er] [kæən; kən][bi:; bi] ; ['wɪmɪn] , [aɪ] [sər'maɪz] ,
The air is as international as only Parisian air can be ; women , I surmise ,
这 空气 是 作为 国际的 作为 仅有的 巴黎人 空气 能 是 ; 女性 , 我 推测 ;
这里的空气如同巴黎的空气一样，充满了国际化的气息；我猜想，这里的女性.....

[θɪŋk] [ðeɪ] [lʊk] [wel] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [kʌm] [ˈɔ:lsoʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ˈfænsɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈdu:ɪŋ]
think they look well in it ; they come also because they fancy they are doing
思考 他们 看 出色地 在 它 ; 他们 来 还 因为 他们 想要 他们 是 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [boʊ'hi:mɪən] ,
something Bohemian ,
某物 波西米亚 ,

他们觉得穿这身衣服很好看；他们来也是因为他们觉得自己在做一件波西米亚风格的事情。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [kʌm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
just as many of the men come because they suppose they are doing something
只是 作为 许多 的 这 男人 来 因为 他们 认为 他们 是 正在做 某物
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

许多男人来这里是因为他们认为自己做的是正确的事。

[ðə; ðɪ][oʊld][he'rældɪk] [ˈkuʃənz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪ'væn] , [ɪm'bɑ:st] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti] [goʊld] ,
The old heraldic cushions on the divans , embossed with rusty gold ,
这 老的 纹章学 靠垫 在 这 沙发 , 压纹 和 生锈的 金子 ,
沙发上摆放着古老的纹章图案靠垫，上面压印着锈迹斑斑的金箔。

[ɑ:r; əɾ] [ˈfeɪvərəbl] [bəuθ][tu:; tə][ɪk'spæn(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [kən'trækʃn] — [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
are favourable both to expansion and to contraction — that of course of
是 有利 两个都 到 扩张 和 到 收缩 — 那 的 课程 的
[kən'trækʃn] [ˈpɑ:rtɪz] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən][broʊ'keɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [wʌnz]
contracting parties — and the Italian brocade on the walls appeals to one's
承包 各方 — 和 这 意大利语 锦缎 在 这 墙壁 上诉 到 一个人的
[haɪst; 'haɪəst] [ˈfi:lɪŋz] .
highest feelings .
最高 情怀 .

既有利于扩张也有利于收缩——当然是指缔约双方的收缩——墙上的意大利锦缎能唤起人们最高尚的情感。

[ˈmju:zɪk] [meɪks] [ɪts] [hoʊm] [ðer; ðər] — [ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv]
Music makes its home there — though I confess I am not quite the master of
音乐 制作 它是 家 那里 — 尽管 我 承认 我 是 不是 相当 这 掌握 的
[ðæt] [haʊs] ,
that house ,
那 房子 ,

音乐在那里安家——虽然我承认我并不是那个地方的主人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈtru:li] [rɪ'septɪv] [hʌʃ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [wei] [maɪ] [ˈkʌmpəni]
and when it is going on in a truly receptive hush I enjoy the way my company
和 什么时候 它 是 去 在 在 一个 真的 接受 嘘 我 享受 这 方式 我的 公司
[li:nz] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzɪz] [θru:] [ðə; ðɪ] [θɪn] [smoʊk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt]
leans back and gazes through the thin smoke of cigarettes up at the distant
倾斜 后退 和 凝视 通过 这 薄的 抽烟 的 香烟 向上 在 这 遥远
[ˈti:ɛpoʊloʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔ:lmoʊst][pə'leɪ(ə)l] [ˈsi:lɪŋ] .
Tiepolo in the almost palatial ceiling .
提埃波罗 在 这 几乎 宫殿 天花板 .

当一切在真正静谧的氛围中进行时，我喜欢我的同伴向后靠去，透过香烟的淡淡烟雾凝视着远处几乎宫殿般的天花板上提埃波罗的画作。

[aɪ] [meɪk] [ʃʊɾ] [ðə; ðɪ][pɪ'ænoʊ] , [ðə; ðɪ][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ti:] [ɑ:r; əɾ] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] .
I make sure the piano , the tobacco and the tea are all of the best .
我 制作 当然 这 钢琴 , 这 烟草 和 这 茶 是 全部 的 这 最好的 .

我确保钢琴、烟草和茶都是最好的。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [aɪ] [li:v] [ðæt] [ˈmoʊstli][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
For the conversation , I leave that mostly to take care of itself .
为了 这 对话 , 我 离开 那 大多 到 拿 关心 的 本身 .

至于谈话内容，我基本让它顺其自然。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈdɪfərənsɪz] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
There are discussions of course and differences — sometimes even a violent
那里 是 讨论 的 课程 和 差异 — 有时 甚至 一个 暴力
[ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] ;
circulation of sense and sound ;
循环 的 感觉 和 声音 ;
当然，其中也存在讨论和分歧——有时甚至会引发激烈的争论和争论；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˈbjuːti] [ˈflʌrɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɑːməniːz] [prɪˈveɪl] [ɪn]
but I have a consciousness that beauty flourishes and that harmonies prevail in
但 我 有 一个 意识 那 美丽 繁花 和 那 和声 占上风 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .
但我坚信，美终将绽放，和谐终将战胜一切。

[aɪ][hæv; həv] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][em ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
I have occasionally known a visitor to be rude to me because he
我 有 偶尔 已知 一个 游客 到 是 粗鲁的 到 我 因为 他
[disˈlaɪkt] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪtəːz] [əˈpɪnjənz] — [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æn; ən][oʊld][həˈbrɪʃuːeɪ][slɪp] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt]
disliked another visitor's opinions — I had seen an old habitué slip away without
不喜欢 其他 访客 意见 — 我 有 已见 一个 老的 常客 滑 离开 没有
[ˈbɪdɪŋ] [em ˈiː] [ɡʊd] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][leɪz] [ʒɜːn] ;
bidding me good night on the arrival of some confident specimen of les jeunes ;
投标 我 好的 夜晚 在 这 到达 的 一些 自信的 标本 的 莱斯 年轻人 ;

我偶尔会遇到一些客人因为不喜欢其他客人的意见而对我无礼的情况——我曾看到一位老顾客在一位自信满满的年轻人
到来时，连晚安都没跟我道一声就溜走了；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] — [ðə; ði] [pleɪs]
but as a general thing we have it out together on the spot — the place
但 作为 一个 一般的 事物 我们 有 它 出去 一起 在 这 点 — 这 地方
[ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
is really a chamber of justice ,
是 真的 一个 房间 的 正义 ,
但通常情况下，我们会当场解决——这里真可谓是司法法庭。

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] : [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][sɪt] [ʌp] [leɪt]
a temple of reconciliation : we understand each other if we only sit up late
一个 寺庙 的 和解 : 我们 理解 每个 其他 如果 我们 仅有的 坐 向上 晚的
[ˈɪnʌf] .
enough .
足够的 .
和解的殿堂：只要我们熬夜足够长的时间，就能彼此理解。

[ɑːrt] [prəˈtektʃ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] — [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][æskʃ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] .
Art protects her children in the long run — she only asks them to trust her .
艺术 保护 她 孩子们 在 这 长的 跑步 — 她 仅有的 问 他们 到 相信 她 .
从长远来看，阿特会保护她的孩子们——她只要求他们信任她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] — [ʃiː; ʃɪ] [ˌɡærənˈtiːz] [ˈpærədəɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] .
She is like the Catholic Church — she guarantees paradise to the faithful .
她 是 喜欢 这 天主教 教会 — 她 保证 天堂 到 这 忠实 .
她就像天主教会一样——她向信徒保证天堂。

[ˈmjuzɪk] [mɔːrˈoʊvər] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈsɑːlvənt] ; [ðəʊ] [aɪv] [nɑːt][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ɪr]
Music moreover is a universal solvent ; though I've not an infallible ear
音乐 而且 是 一个 普遍的 溶剂 ; 尽管 我已经 不是 一个 绝对正确 耳朵
此外，音乐是一种万能的溶剂；尽管我的耳朵并非百发百中。

[aɪ] [pər'si:vd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]
I perceived in a moment that something had happened to present him in this
我 感知 在 一个 片刻 那 某物 有 发生 到 展示 他 在 这
[kəm'baɪnd] ['kærəktər] [tu:; tə] [pʊr] ['boʊnəs] ,
combined character to poor Bonus ,
合并 特点 到 贫穷的 奖金 ;

我立刻意识到，一定发生了什么事，才使他以这种混合性格出现在可怜的博纳斯面前。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ]['ɑ:rd(ə)nt][ə; eɪ]['peɪtriət] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] ,
who was so ardent a patriot that he lived in Paris rather than in London ,
WHO 曾是 所以 热心 一个 爱国者 那 他 居住地 在 巴黎 相当 比 在 伦敦 ;
他是一位极其热忱的爱国者，因此选择居住在巴黎而不是伦敦。

[hu:] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz][,ɪntər'lɑ:kjətər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] ,
who had met his interlocutor for the first time on this occasion ,
WHO 有 遇见 他的 对话者 为了 这 第一的 时间 在 这 场合 ;
这是他第一次与对话者见面。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] -
and who apparently had been misled by the perfection with which Heidenmauer
和 WHO 显然 有 到过 被误导 经过 这 完美 和 哪个 -
[spʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] — [hi:; hi] [spʊk] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['betər] [ðæn; ðən] ['ælfred] ['boʊnəs] .
spoke English — he spoke it really better than Alfred Bonus .
辐 英语 — 他 辐 它 真的 更好的 比 阿尔弗雷德 奖金 .

显然，他们被海登毛尔流利的英语所误导——他的英语说得确实比阿尔弗雷德·博纳斯还要好。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][bɔ:rn] [bə'veriən] , [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
The young musician , a born Bavarian , had spent a few years in England ,
这 年轻的 音乐家 , 一个 出生 巴伐利亚 , 有 花费 一个 很少 年 在 英格兰 ;
这位年轻的音乐家出生于巴伐利亚，曾在英国生活过几年。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [step] - ['brʌðər] [plɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['prɑ:spərəs]
where he had a commercial step - brother planted and more or less prosperous
在哪里 他 有 一个 商业的 步 - 兄弟 已种植 和 更多的 或者较少的 繁荣
— [ə; eɪ]['helpf(ə)l][mæn] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɜ:rst] [steps] ,
— a helpful man who had watched over his difficult first steps ,
— 一个 有帮助 男人 WHO 有 观看 超过 他的 难的 第一的 步骤 ;

他有一个经商的同父异母的兄弟，生意做得还算不错——这个人很乐于助人，在他艰难的创业初期给予了他很多帮助。

['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tempərəri] [hoʊm] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] ,
given him a temporary home , found him publishers and pupils ,
给定 他 一个 暂时的 家 , 成立 他 出版商 和 学生 ,
为他提供了一个临时住所，帮他找到了出版商和学生，

[smu:ðd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstju:pɪfaɪd] ['hɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [prə'dʌkʃənz] .
smoothed the way to a stupefied hearing for his first productions .
平滑 这 方式 到 一个 目瞪口呆 听力 为了 他的 第一的 作品 .
为他的首部作品赢得了一场令人震惊的听证会。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [ænd; ənd] [maɪt] [æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] [ɡlæns] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər][wʌn]
He knew his London and might at a first glance have been taken for one
他 知道 他的 伦敦 和 可能 在 一个 第一的 瞥一眼 有 到过 已采取 为了 一
[ʌv; əv][ɪts] ['prɑ:dʌkt] ;
of its products ;
的 它是 产品 ;

他熟悉伦敦，乍一看可能会被误认为是伦敦的产物；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] ['lʌndən] ['fɒstəz]
but he had , in addition to a genius of the sort that London fosters
但 他 有 , 在 添加 到 一个 天才 的 这 种类 那 伦敦 寄养
[bʌt; bət] ['dʌznt] [br'get] ,
but doesn't beget ,
但 不 产生 ,

但他除了拥有伦敦孕育却无法凭空产生的那种天才之外，

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒɜːrmən][soʊl] .
a very German soul .
一个 非常 德语 灵魂 .

一个非常德国式的灵魂。

[hiː; hi] [brɔːt] [em 'iː][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He brought me a note from an old friend on the other side of the
他 带来 我 一个 笔记 从 一个 老的 朋友 在 这 其他 边 的 这
[ˈtʃæn(ə)] ,
Channel ,
渠道 ,

他给我带来了一位住在海峡对岸的老朋友的便条。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
and I liked him as soon as I looked at him ;
和 我 喜欢 他 作为 很快 作为 我 看起来 在 他 ;

我第一眼看到他就喜欢上他了；

[soʊ] [mʌt] [ɪn'diːd] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [em 'iː] [fiːl] [θɪn] [ænd; ənd]
so much indeed that I could forgive him for making me feel thin and
所以 很多 的确 那 我 可以 原谅 他 为了 制作 我 感觉 薄的 和
[ɪm'pɪrɪk(ə)] ,
empirical ,
经验 ,

确实如此，以至于我可以原谅他让我觉得自己单薄而缺乏经验。

['kɔːnʃəs] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [kaɪnd] [huːm] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hæz; həz] [lʊkt] [ɪn]
conscious that he was one of the higher kind whom the future has looked in
有意识的 那 他 曾是 一 的 这 更高 种类 谁 这 未来 有 看起来 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

他意识到自己是未来所青睐的高等生物之一。

[hiː; hi][hæd; həd][met] [θruː] [hɪz; ɪz][goʊld] ['spektəklz] [hɜːr; hər] [diːp] [aɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
He had met through his gold spectacles her deep eyes , and some
他 有 遇见 通过 他的 金子 眼镜 她 深的 眼睛 , 和 一些
['mjuːtʃuəl] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
mutual communication had occurred .
相互的 沟通 有 发生 .

他透过金框眼镜看到了她深邃的眼睛，彼此之间进行了一些交流。

[ðɪs] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːnfɪdəns] [wɪtʃ] [pæst] [fɔːr; fər] [kən'siːt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
This had given him a confidence which passed for conceit only with those
这 有 给定 他 一个 信心 哪个 通过了 为了 自负 仅有的 和 那些
[huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
who didn't know the reason .
WHO 没有 知道 这 原因 .

这让他信心倍增，只有那些不了解原因的人才会误以为他是自负。

[aɪ] [gest] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [grʌdʒ] [em ˈiː]
I guessed the reason early , and , as may be imagined , he didn't grudge me
我 猜对了 这 原因 早期的 , 和 , 作为 可能 是 想象 , 他 没有 怨恨 我
[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] .
the knowledge .
这 知识 .

我早早就猜到了原因，可想而知，他并没有因此而吝啬告诉我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈveriəs] — [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] [ðə; ði] [mɪr] [lɔːŋ] - [ˈherd]
He was happy and various — as little as possible the mere long - haired
他 曾是 快乐的 和 各种各样的 — 作为 小的 作为 可能的 这 仅仅 长的 - 头发
[ˈmjuːzɪk,mɑːŋɡər] .
musicmonger .
音乐商 .

他快乐而多才多艺——尽可能地不像个留着长发的普通音乐贩子。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [ðæt] [wɜːr; wər]
His hair was short — it was only his legs and his laughter that were
他的 头发 曾是 短的 — 它 曾是 仅有的 他的 腿 和 他的 笑声 那 是
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

他的头发很短——只有他的腿和笑声很长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][ˈroʊzi] ,
He was fair and rosy ,
他 曾是 公平的 和 红润 ,

他面色红润，肤色白皙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɡoʊld] [ˈspektəklz] [ˈɡlɪtəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [set]
and his gold spectacles glittered as if in response to the example set
和 他的 金子 眼镜 闪闪发光 作为 如果 在 回复 到 这 例子 放
[ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [jʌŋ] [ˈɡoʊldən] [bɪrd] .
them by his beautiful young golden beard .
他们 经过 他的 美丽的 年轻的 金的 胡须 .

他的金眼镜闪闪发光，仿佛是在回应他年轻俊美的金色胡须所树立的榜样。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]
You would have been sure he was an artist without going so far as to
你 会 有 到过 当然 他 曾是 一个 艺术家 没有 去 所以 远的 作为 到
[dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈpæ(ə)n] ;
decide upon his particular passion ;
决定 之上 他的 特别的 热情 ;

即使不进一步确定他的具体爱好，你也能肯定他是一位艺术家；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [wətˈevər] [ðɪs] [ˈpæ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][aɪ ˈtiː]
for you would have been conscious that whatever this passion might be it
为了 你 会 有 到过 有意识的 那 任何 这 热情 可能 是 它
[wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts]
was acquainted with many of the others and mixed with them to its
曾是 熟人 和 许多 的 这 其他的 和 混合 和 他们 到 它是
[ˈpraːfɪt] .
profit .
利润 .

因为你会意识到，无论这种激情是什么，它都与其他许多激情相伴而生，并与之融合，从中获益。

[jet] [ðiːz] [dɪsˈkʌvərɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈfəʊli] [meɪd] [baɪ] [ˈælfred] [ˈboʊnəs] ,
Yet these discoveries had not been fully made by Alfred Bonus ,
然而 这些 发现 有 不是 到过 完全 制成 经过 阿尔弗雷德 奖金 ,

然而，这些发现并非阿尔弗雷德·博纳斯完全做出的。

[hu:z] [ɑ:kju'peɪ](ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:nəlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei]
whose occupation was to write letters to the American journals about the way
谁 职业 曾是 到 写 信件 到 这 美国人 期刊 关于 这 方式
[ðə; ði] " [bɔɪz] " [wɜ:r; wər] ['klʌmɪn] [ɑ:n][ɪn]['pærɪs] ;
the " boys " were coming on in Paris ;
这 " 男孩们 " 是 未来 在 在 巴黎 ;
他们的职业是给美国杂志写信，讲述“男孩们”在巴黎的成长情况；

[fɔ:r; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:tʃ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] ['nebjuələs] ['greɪtnəs]
for in such a case he probably would not have expected such nebulous greatness
为了 在 这样的 一个 案件 他 大概 会 不是 有 预期的 这样的 模糊的 伟大
[tu:; tə] [kən'dens] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
to condense at a moment's notice .
到 凝结 在 一个 瞬间 注意 .
因为在这种情况下，他大概不会想到如此模糊的伟大会在瞬间凝聚成形。

['boʊnəs][ɪz] ['klevər] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['emɪsəri] [ɔ:r]['eɪdʒənt]
Bonus is clever and critical , and a sort of self - appointed emissary or agent
奖金 是 聪明的 和 批判的 , 和 一个 种类 的 自己 - 任命 使者 或者 代理人
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .
of the great republic .
的 这 伟大的 共和国 .
Bonus聪明睿智，颇具批判精神，堪称伟大共和国的自封使者或代理人。

[hi:; hi][hæz; həz][aɪ 'ti:] [æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɪn] ['jʊrəp] [du:][get][ɑ:n] —
He has it at heart to prove that the Americans in Europe do get on —
他 有 它 在 心 到 证明 那 这 美国人 在 欧洲 做 得到 在 —
[ˈteɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [æt; ət] [hoʊm] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
taking for granted on the part of the Americans at home an interest in this
采取 为了 的确 在 这 部分 的 这 美国人 在 家 一个 兴趣 在 这
[ˈsʌbdʒekt] [ˈgreɪtər] ,
subject greater ,
主题 更大的 ,
他一心想证明在欧洲的美国人相处融洽——他理所当然地认为，国内的美国人对这个问题更加感兴趣。

[æz; əz][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ri:əli] [felt] .
as I often assure him , than any really felt .
作为 我 经常 保证 他 , 比 任何 真的 毛毡 .
正如我经常向他保证的那样，这比任何人真正感受到的都要强烈。

" [kʌm] , [naʊ] , [du:][aɪ][get][ɑ:n] ?
" **Come , now , do I get on ?**
" 来 , 现在 , 做 我 得到 在 ?
“好了，我可以上车吗？ ”

" [aɪ][ˈɔ:f(ə)n][æsk][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [pʊʃ] [ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə]
I often ask him ; and I sometimes push the inquiry so far as to
" 我 经常 问 他 ; 和 我 有时 推 这 询问 所以 远的 作为 到
[ˈstæməɹ] :
stammer ;
结巴 :
“我经常问他；有时我追问到结结巴巴的地步：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['boʊnəs] , [du:][ju:; jʊ][get][ɑ:n] ?
" **And you , my dear Bonus , do you get on ?**
" 和 你 , 我的 亲爱的 奖金 , 做 你 得到 在 ?
“那么，我亲爱的博纳斯，你相处得怎么样？”

" [hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ɪndʒərd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] ,
" **He is apt to look a little injured on such occasions ,**
" 他 是 易于 到 看 一个 小的 受伤 在 这样的 场合 ,
“在这种情况下，他往往会显得有些受伤。”

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪˈplaɪ] :
as if he would like to say in reply :
作为 如果 他 会 喜欢 到 说 在 回复 :

仿佛他想这样回答:

" [dəʊnt] [ju;; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [sək'ses] [tu;; tə] [hæv; həv] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋz] [æt; ət] [wɪt] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈregjələr]
" Don't you call it success to have Sunday evenings at which I'm a regular
" 不 你 称呼 它 成功 到 有 星期日 晚上 在 哪个 我是 一个 常规的
[ə'tendənt] ?
attendant ?
服务员 ?

“难道我每周日晚上都能定期参加聚会，这不也算是成功吗？”

[ænd; ʌnd] [kæn; kən] [ju;; jʊ] [ˈkwɛstʃən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [aɪ] [meɪk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ?
And can you question for a moment the figure I make at them ?
和 能 你 问题 为了 一个 片刻 这 数字 我 制作 在 他们 ?

你能质疑一下我向他们展示的姿态吗？

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈi:v(ə)n] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə] [em 'i:] [ðæt] [hi;; hi] [sə'spekt; 'sʌspekt] [em 'i:] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈbædli]
" It has even occurred to me that he suspects me of painting badly
" 它 有 甚至 发生 到 我 那 他 嫌疑人 我 的 绘画 糟糕
[ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu;; tə] [spaɪt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] [tu;; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɔ:gmə] .
on purpose to spite him — that is to interfere with his favourite dogma .
在 目的 到 尽管如此 他 — 那 是 到 干扰 和 他的 最喜欢的 教条 .

“我甚至想到，他怀疑我故意画得很差，是为了跟他作对——也就是为了干扰他最喜欢的教条。”

[ðerfɔ:r] [tu;; tə] [spaɪt] [em 'i:] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [hi;z] [ɪn] [ðə; ði] [həˈroʊɪk] [prɪˈdɪkəmənt] [ʌv; əv] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu;; tə]
Therefore to spite me in return he's in the heroic predicament of refusing to
[æd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
admit that I'm a failure .
承认 那 我是 一个 失败 .

因此，为了报复我，他陷入了进退两难的境地，拒绝承认我是个失败者。

[hi;; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplæstɪk] [a:ts] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈɪntensɪst] [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [fɔ:r; fər]
He takes a great interest in the plastic arts , but his intensest sympathy is for
他 需要 一个 伟大的 兴趣 在 这 塑料 艺术 , 但 他的 最激烈 同情 是 为了
[ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

他对造型艺术很感兴趣，但他最热爱的还是文学。

[ðɪs] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [stɑ:rvd] ,
This sentiment is somewhat starved ,
这 情绪 是 有些 饥饿 ,

这种情感有些匮乏。

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] [sku:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlæŋɡwɪ] [æz; əz] [jet] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] .
as in that school the boys languish as yet on a back seat .
作为 在 那 学校 这 男孩们 憔悴 作为 然而 在 一个 后退 座位 :

就像在那所学校里，男孩们仍然被边缘化。

[tu;; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈboʊnəs] [hæz; həz] [tu;; tə] [rɪˈtri:t] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈstu:di:əʊz] ,
To show what they are doing Bonus has to retreat upon the studios ,
到 展示 什么 他们 是 正在做 奖金 有 到 撤退 之上 这 工作室 ,
为了展示他们的所作所为，Bonus不得不退回到工作室。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][inˈdʒɔːz][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [rer] [tʃæns] [ˈɔfəz]
but there is nothing he enjoys so much as having , when the rare chance offers
但 那里 是 没有什么 他 享受 所以 很多 作为 拥有 , 什么时候 这 稀有的 机会 优惠
,
:
:

但他最喜欢的就是在难得的机会到来时，拥有它。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪtəreri] [tɔːk] .
a good literary talk .
一个 好的 文学 讲话 .

一场精彩的文学讲座。

[hiː; hi] [ˈfaːloʊz] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈmuːvmənt] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪnz][,aɪˈtiː] [prəˈfjuːsli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
He follows the French movement closely and explains it profusely to our
他 跟随 这 法语 移动 密切 和 解释 它 大量地 到 我们的
[kəmˈpeɪtriːəts] , [huːm] [hiː; hi] [ˈmɪstəˌfaɪz] ,
compatriots , whom he mystifies ,
同胞们 , 谁 他 神秘 ,

他密切关注法国的运动，并向我们的同胞们详细解释，结果却让他们感到困惑。

[bʌt; bət] [huː] [ges] [ˈhiːz] [ˈræðər] [luːs] .
but who guess he's rather loose .
但 WHO 猜测 他是 相当 松动的 .

但谁猜他其实挺随和的。

[aɪ] [fərˈget] [haʊ] [hɪz; ɪz][,kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [brɪˈɡæn] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I forget how his conversation with Heidenmauer began — it was , I think ,
我 忘记 如何 他的 对话 和 - 开始 — 它 曾是 , 我 思考 ,
我忘了他和海登毛尔的谈话是怎么开始的——我想应该是这样。

[sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] [ðæt] [set] [ðəm; ðəm] [əˈfloʊt]
some difference of opinion about one of the English poets that set them afloat
一些 不同之处 的 观点 关于 一 的 这 英语 诗人 那 放 他们 漂浮
:
:
:

他们对一位英国诗人的看法存在分歧，这导致了他们的事业起步。

- [noʊz] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɪtæliən] ,
Heidenmauer knows the English poets , and the French , and the Italian ,
- 知道 这 英语 诗人 , 和 这 法语 , 和 这 意大利语 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈspæɪnɪʃ] ,
and the Spanish ,
和 这 西班牙语 ,

海登毛尔了解英国诗人、法国诗人、意大利诗人和西班牙诗人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrʌ(ə)n] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒermənɪzəm] [wɪtʃ]
and the Russian — he is a wonderful representative of that Germanism which
和 这 俄语 — 他 是 一个 精彩的 代表 的 那 日耳曼主义 哪个
[kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfrʌŋˌtiəz] .
consists in the negation of intellectual frontiers .
由 在 这 否定 的 知识分子 前沿 .

而这位俄罗斯人——他是那种否定知识边界的日耳曼主义的绝佳代表。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] [ðæt] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , [hiː; hi] [lʌvz] [best] ,
It is the English poets that , if I'm not mistaken , he loves best ,
它 是 这 英语 诗人 那 , 如果 我是 不是 错误 , 他 爱 最好的 ,
如果我没记错的话，他最喜欢的是英国诗人。

[ænd; ʌnd] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [hɑːrm] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
and probably the harm was done by his having happened to say so .
和 大概 这 伤害 曾是 完毕 经过 他的 拥有 发生 到 说 所以 .
或许正是因为他碰巧说了这句话，才造成了伤害。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈælfred] [ˈboʊnəs] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [duː] [ˈnoʊtɪs] [pərˈhæps] ,
At any rate Alfred Bonus let him have it , without due notice perhaps ,
在 任何 速度 阿尔弗雷德 奖金 让 他 有 它 , 没有 到期的 注意 也许 ,
总之，阿尔弗雷德·博纳斯给了他那一顿揍，或许没有事先通知。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈræðər] [ˈælfərdz] [wei] ,
which is rather Alfred's way ,
哪个 是 相当 阿尔弗雷德的 方式 ,
这很符合阿尔弗雷德的行事风格。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ([ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ] [kəmˈpeɪtriət]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbækwərd] [steɪt]
on the question (a favourite one with my compatriot) of the backward state
在 这 问题 (一个 最喜欢的 一 和 我的 同胞) 的 这 落后 状态
[ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
of literature in England ,
的 文学 在 英格兰 ,
关于英国文学落后的现状这个问题（这也是我的同胞最喜欢讨论的问题），

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈæftər] [ɔːl] - [wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)] .
for which after all Heidenmauer was not responsible .
为了 哪个 后 全部 - 曾是 不是 负责任的 .
归根结底，海登毛尔对此并不负有责任。

[ˈboʊnəs] [brɪˈliːvz] [ɪn] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] — [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
Bonus believes in responsibility — the responsibility of others ,
奖金 相信 在 责任 — 这 责任 的 其他的 ,
Bonus 相信责任——他人的责任，

[æn; ən] [ˈætɪtuːd] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsiːkrətɪv] ,
an attitude which tends to make some of his friends extremely secretive ,
一个 态度 哪个 倾向于 到 制作 一些 的 他的 朋友们 极其 神秘的 ,
这种态度导致他的一些朋友变得极其神秘。

[ðooʊ] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒʌstɪfaɪd] — [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [aɪm][nɑːt] [fɔr] —
though perhaps it would have been justified — as to this I'm not sure —
尽管 也许 它 会 有 到过 合理的 — 作为 到 这 我是 不是 当然 —
[hæd; həd] - [bɪn] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
had Heidenmauer been , under the circumstances ,
有 - 到过 , 在下面 这 情况 ,
虽然如果海登毛尔在当时的情况下这样做，或许是合理的——对此我并不确定——

[ˈteknɪkli] [ˈbrɪtɪʃ] .
technically British .
技术上来说 英国 .

严格来说是英国的。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,
Before he had had time to explain that he was not ,
前 他 有 有 时间 到 解释 那 他 曾是 不是 ,
还没等他解释清楚他并非如此，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [ˈprez(ə)nt][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] [hæd; həd]
the other persons present had become aware that a kind of challenge had
这 其他 人 展示 有 变得 意识到的 那 一个 种类 的 挑战 有
[pæst] — [ðæt] [ˈnei(ə)n] ,
passed — that nation ,
通过了 — 那 国家 ,
在场的其他人已经意识到，某种挑战已经过去——那个国家，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɑ:rtld] [ˈflɜ:ri] , [ˈsʌmhaʊ] [faʊnd] [ɪtˈself] [ˈpɪtɪd] [əˈgenst] [ˈnei(ə)n] .
in a sudden startled flurry , somehow found itself pitted against nation .
在 一个 突然 惊慌 阵雪 , 不知何故 成立 本身 凹坑 反对 国家 .
在突如其来的惊慌失措中，它发现自己竟然与国家为敌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈveɪgnəs] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃəns] [wɜ:r; wər]
There was much vagueness at first as to which of the nations were
那里 曾是 很多 模糊性 在 第一的 作为 到 哪个 的 这 国家 是
[ɪnˈgeɪdʒd] [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈkwɑ:rəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
engaged and as to what their quarrel was about ,
已订婚的 和 作为 到 什么 他们的 争吵 曾是 关于 ,
起初，对于哪些国家卷入其中以及他们争吵的原因，存在诸多模糊不清之处。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈkʌmɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [tu:; tə] [əˈpɪr] [les] [ˈsɪmp(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈspektək(ə)] ([soʊ] [ˈi:zəli]
the question coming presently to appear less simple than the spectacle (so easily
这 问题 未来 目前 到 出现 较少的 简单的 比 这 奇观 (所以 容易地
[kənˈsi:vəb(ə)l]) [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:mənʒ] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:][hɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [haʊs] ,
conceivable) of a German's finding it hot for him in a French house ,
可以想象的) 的 一个 德国人的 寻找 它 热的 为了 他 在 一个 法语 房子 ,
这个问题现在看来远没有一个德国人在法国房子里感到燥热这种（很容易想象的）景象那么简单。

[ə; eɪ] [haʊs] [frentʃ] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ˈkaʊntənəns] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a house French enough at any rate to give countenance to the idea of his
一个 房子 法语 足够的 在 任何 速度 到 给 面容 到 这 主意 的 他的
[kwɪk] [dɪˈfi:t] .
quick defeat .
快的 击败 .
无论如何，这栋房子足以体现法国人的作风，让人觉得他很快就会失败。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:z] [feɪl][ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [ɪn] [ˈeni] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [di:]
How could the right cause fail of protection in any house of which Madame de
如何 可以 这 正确的 原因 失败 的 保护 在 任何 房子 的 哪个 夫人 德
- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈsɪdʒuəs]
Brindes and her charming daughter were so good as to be assiduous
- 和 她 迷人 女儿 是 所以 好的 作为 到 是 刻苦
[ˈfri:kwəntərz] ?
frequenters ?
常客 ?

正义的事业怎能得不到保护呢？德·布林德斯夫人和她迷人的女儿可是这所房子的常客。
[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ðə; ði] [peɪl] [gli:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðɜ:z] [ˈhænsəm] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi]
I recollect perfectly the pale gleam of joy in the mother's handsome face when she
我 追忆 完美 这 苍白 闪耀 的 喜悦 在 这 母亲的 英俊的 脸 什么时候 她
[ˈgæðərd] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈtestɪd] [ˈdʒɜ:rmən][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
gathered that what had happened was that a detested German was on his
聚集 那 什么 有 发生 曾是 那 一个 令人厌恶的 德语 曾是 在 他的
[dɪˈfens] .
defence .
防御 .
我清楚地记得，当母亲得知发生了什么事——一个可憎的德国人正在自卫——时，她英俊的脸上闪过一丝喜悦的光芒。

[ʃi:; ʃi] [werz] [hɜ:r; hər] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] ([aɪ][ædˈmɪt] [ɪts] [ɪˈmensli] [bɪˈkʌmɪŋ]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)]
She wears her eternal mourning (I admit it's immensely becoming) for a triple
她 穿着 她 永恒 丧 (我 承认 它是 非常 成为) 为了 一个 三倍
[woʊ] ,
woe ,
悲哀 ,
她身着永恒的丧服（我承认这非常得体），以示对三重不幸的哀悼。

[fɔːr; fər] ['mʌltɪplaɪd] [ɡriːfs] [ænd; ənd] [rɒŋz] , [ɔːl] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empaɪər]
for multiplied griefs and wrongs , all springing from the crash of the Empire
为了 乘以 悲伤 和 错误 , 全部 弹簧 从 这 碰撞 的 这 帝国
;
;
;

帝国崩溃带来的种种悲痛和冤屈，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːldz] [ʌv; əv] - .
from the battlefields of 1870 .
从 这 战场 的 - .

来自1870年的战场。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fel] [æt; ət] [sɪ'dæn] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn] [stiːl] ['dɑːrkər] [deɪz]
Her husband fell at Sedan , her father and her brother on still darker days
她 丈夫 跌倒 在 轿车 , 她 父亲 和 她 兄弟 在 仍然 较暗 天
;
;
;

她的丈夫在色当阵亡，她的父亲和哥哥则在更黑暗的日子里牺牲。

[bəʊθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][em] . [diː] - , [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn]
both her own family and that of M . de Brindes , their general situation in
两个都 她 自己的 家庭 和 那 的 M . 德 - , 他们的 一般的 情况 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她自己的家庭和布林德斯先生的家庭，以及他们的生活状况，

[wɜːr; wər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empaɪər] ,
were , as may be said , creations of the Empire ,
是 , 作为 可能 是 说 , 作品 的 这 帝国 ,

可以说，它们是帝国的产物。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] .
so that from one hour to the other she found herself sinking with the wreck .
所以 那 从 一 小时 到 这 其他 她 成立 她自己 下沉 和 这 破坏 .

于是，一夜之间，她发现自己正随着沉船一起下沉。

[juː; jʊ][wəʊnt] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ,
You won't recognise her under the name I give her ,
你 惯于 认出 她 在下面 这 姓名 我 给 她 ,

你肯定认不出我给她取的这个名字。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hæv; həv][əd'maɪəd] , [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['prɪti] ['lemən] - ['kʌlərd]
but you may none the less have admired , between their pretty lemon - coloured
但 你 可能 没有任何 这 较少的 有 钦佩 , 之间 他们的 漂亮的 柠檬 - 有色
[ˈkʌvərz] ,
covers ,
封面 ,

但你或许仍然会欣赏它们那漂亮的柠檬色封面，

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [kloʊːd] [lo'reɪn] .
the touching tales of Claude Lorrain .
这 接触 故事 的 克劳德 洛兰 .

克劳德·洛兰的感人故事。

[ʃiː; ʃi] [plaɪz] [æn; ən] [ɪn'dʒɪːniəs] ,
She plies an ingenious ,
她 层 一个 巧妙 ,

她运用了一种巧妙的.....

[pəˈθetɪk] [pen][ænd; ənd][hæz; həz][ˈrekənsaɪld] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈefərt] [ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
pathetic pen and has reconciled herself to effort and privation for the
可怜的 笔 和 有 和解 她自己 到 努力 和 匮乏 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
sake of her daughter .
清酒 的 她 女儿 .

她用一支可怜的笔，为了女儿，甘愿承受辛劳和困苦。

[aɪ] [seɪ] [praɪˈveɪ(ə)n] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðɪːz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [pʊr] ,
I say privation , because these distinguished women are poor ,
我 说 匮乏 , 因为 这些 杰出的 女性 是 贫穷的 ,

我说的是贫困，因为这些杰出的女性都很贫穷。

[rɪˈsiːv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɑːdəstɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðoʊz]
receive with great modesty and have broken with a hundred of those
收到 和 伟大的 谦逊 和 有 破碎的 和 一个 百 的 那些
[ˈsoʊ(ə)] ['sæŋktɪtɪːz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['dɪrɜː] [tuː; tə] [frentʃ] [ˈsoʊlz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .
social sanctities than are dearer to French souls than to any others .
社会的 圣物 比 是 更贵 到 法语 灵魂 比 到 任何 其他的 .

他们以极大的谦逊态度接受，并打破了一百条对法国人来说比对其他任何国家的人都更为珍贵的社会准则。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] ['mɑːrket] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['pɔːl] [diː] - ,
They have gone down into the market - place , and Paule de Brindes ,
他们 有 已消失 向下 进入 这 市场 - 地方 , 和 保拉 德 - ,

他们下到集市上，保罗·德·布林德斯，

[huː] [ɪz] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] [tɜːrn][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ]
who is three - and - twenty to - day and has a happy turn for keeping
WHO 是 三 - 和 - 二十 到 - 天 和 有 一个 快乐的 转动 为了 保持
[ə; eɪ][ˈwɔːtər] - ['kʌlər] ['lɪkwɪd] ,
a water - colour liquid ,
一个 水 - 颜色 液体 ,

他今天二十三岁，喜欢保存水彩颜料。

[əːnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
earns a hundred francs here and there .
收入 一个 百 法郎 这里 和 那里 .

偶尔能挣到一百法郎。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][soʊ] ['hænsəm] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
She is not so handsome as her mother ,
她 是 不是 所以 英俊的 作为 她 母亲 ,

她不如她母亲漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [her] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [reɪs] ,
but she has magnificent hair and what the French call a look of race ,
但 她 有 壮丽 头发 和 什么 这 法语 称呼 一个 看 的 种族 ,
[ænd; ənd][ɪz] ,
and is ,
和 是 ,

但她拥有一头秀发，还有法国人所说的“种族特征”，而且，

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
or at least was till the other day , a frank and charming young woman .
或者 在 至少 曾是 直到 这 其他 天 , 一个 坦率 和 迷人 年轻的 女士 .

或者至少直到前几天，她还是一位坦率迷人的年轻女子。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɜ:rnɪstli] , [kɑ:nʃiˈenʃəsli]
There is something exquisite in the way these ladies are earnestly , conscientiously
那里 是 某物 精美的 在这 方式 这些 女士们 是 切实 , 切实
[ˈma:dərn] .
modern .
现代的 .

这些女士认真负责地践行现代生活方式，这其中蕴含着一种精致的特质。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmʊʊmənt] [ðeɪ] [əkˈsept] [nɪˈsesɪtɪz] [ðeɪ] [əkˈsept][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
From the moment they accept necessities they accept them all ,
从 这 片刻 他们 接受 必需品 他们 接受 他们 全部 ,
从他们接受必需品的那一刻起，他们就接受了所有必需品。

[ænd; ænd] [pʊr] [ˈmædəm] [di:] - [ˈflætərz] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdaʊərlɪs]
and poor Madame de Brindes flatters herself that she has made her dowerless
和 贫穷的 夫人 德 - 奉承者 她自己 那 她 有 制成 她 寡妇
[ˈdɔ:tər] [wʌn][ʌv; əv][ju:ˈes] [ˈʌðər] .
daughter one of us others .
女儿 一 的 我们 其他的 .

可怜的布林德斯夫人自以为是地认为，她已经把她那没有嫁妆的女儿变成了我们中的一员。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɡoʊz] [aʊt] [əˈloʊn] , [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men][ænd; ænd] , [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [peɪnts]
The girl goes out alone , talks with young men and , although she only paints
这 女孩 去 出去 独自的 , 会谈 和 年轻的 男人 和 , 虽然 她 仅有的 油漆
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

女孩独自外出，与年轻男子交谈，虽然她只画风景画，

[teɪks] [ə; eɪ] [fri:] [vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvi:nənsɪz] .
takes a free view of the convenances .
需要 一个 自由的 看法 的 这 惯例 .

可以自由地欣赏这些便利设施。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [pli:z] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv]
Nothing can please either of them more than to tell them they have
没有什么 能 请 任何一个 的 他们 更多的 比 到 告诉 他们 他们 有
[θroʊn] [ˈoʊvər][ðer; ðær] [ʃju:pəˈstɪʃənz] .
thrown over their superstitions .
抛掷 超过 他们的 迷信 .

没有什么比告诉他们已经摒弃了迷信更让他们高兴的了。

[ðeɪ] [ˈhævnt] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ;
They haven't , thank heaven ;
他们 还没有 , 感谢 天堂 ;

谢天谢地，他们没有；

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪti:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld]
and when I want to be reminded of some of the prettiest in the world
和 什么时候 我 想 到 是 提醒 的 一些 的 这 最漂亮的 在 这 世界
— [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪn] [ˈskru:pəlz][ænd; ænd] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:rmz] ,
— of a thousand fine scruples and pleasant forms ,
— 的 一个 千 美好的 顾虑 和 令人愉快的 表格 ,

当我想要重温世界上一些最美好的事物——无数的细腻情操和令人愉悦的形态时，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [wʌt] [greɪs] [kæn; kən][du:;][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [greɪs] — [aɪ] [noʊ] [wer] [tu:; tə]
and of what grace can do for the sake of grace — I know where to
和 的 什么 优雅 能 做 为了 这 清酒 的 优雅 — 我 知道 在哪里 到
[ɡoʊ][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
go for it .
去 为了 它 .

至于恩典本身能带来什么——我知道该去哪里寻求它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaɪəs] [ˈherəsi] — [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
It was a part of this pious heresy — much more august in the way they
它 曾是 一个 部分 的 这 虔诚的 异端 — 很多 更多的 八月 在 这 方式 他们
[prɪˈzentɪd] [aɪˈtiː][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] — [ðæt] [ˈpɔl] [ʃʊd; ʃəd]
presented it than some of the aspects of the old faith — that Paule should
呈现 它 比 一些 的 这 方面 的 这 老的 信仰 — 那 保拉 应该
[hæv; həv] [bɪˈkʌm] " [ɪnˈgeɪdʒd] ,
have become " engaged ,
有 变得 " 已订婚的 ,

正是这种虔诚的异端邪说——其表现方式比旧信仰的某些方面更加庄严——使得保罗“订婚”。

" [kwat] [laɪk][ə; eɪ] [ʒɜːn] [ˈmiːz] , [tuː; tə][maɪ] [ˈbrɪliənt] [frend] [ˈfelɪks] - .
" quite like a jeune mees , to my brilliant friend Félix Vendemer .
" 相当 喜欢 一个 年轻的 密斯 , 到 我的 杰出的 朋友 费利克斯 - .
“就像一个年轻的女孩，献给我才华横溢的朋友费利克斯·旺德默。”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvoʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
He is such a votary of the modern that he was inevitably interested in the
他 是 这样的 一个 信徒 的 这 现代的 那 他 曾是 不可避免地 感兴趣的 在 这
[gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][hæd; həd] [mætʃt] [wʌn] [rɪˈfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
girl of the future and had matched one reform with another ,
女孩 的 这 未来 和 有 匹配 — 改革 和 其他 ,

他如此崇尚现代主义，以至于必然对未来女性感兴趣，并将一项改革与另一项改革结合起来。

[ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz]
being ready to marry without a penny , as the clearest way of expressing his
存在 准备好 到 结婚 没有 一个 一分钱 , 作为 这 最清晰 方式 的 表达 他的
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] ,
appreciation ,
欣赏 ,

他准备身无分文地结婚，以此作为表达感激之情的最直接方式。

[ðɪs] [ˈfeɪvərəbəl] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] .
this favourable specimen of the type .
这 有利 标本 的 这 类型 .

这是该类型的优良标本。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] [diː] - [ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He simply fell in love with Mademoiselle de Brindes and behaved , on his side ,
他 简单地 跌倒 在 爱 和 小姐 德 - 和 表现 , 在 他的 边 ,
他只是单纯地爱上了德·布林德小姐，并且就他而言，表现得.....

[iːˈkwəli] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [ˈʌðər] ,
equally like one of us others ,
同样地 喜欢 — 的 我们 其他的 ,

和我们其他人一样，

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [emˈiː][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .
except that he begged me to ask her mother for her hand .
除了 那 他 乞求 我 到 问 她 母亲 为了 她 手 .

但他恳求我去向她母亲提亲。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈeləkwəns] ,
I was inspired to do so with eloquence ,
我 曾是 灵感 到 做 所以 和 口才 ,
我深受启发，决定用雄辩的语言来表达。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɜːr; wər][na:t][ɪn'sensəb(ə)][ʌv; əv] [sʌt] [æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] [[oʊ] [ðæt]
and my friends were not insensible of such an opportunity to show that
和 我的 朋友们 是 不是 麻木不仁 的 这样的 一个 机会 到 展示 那
[ðeɪ] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ri'ælitiz] .
they now lived in the world of realities .
他们 现在 居住地 在 这 世界 的 现实 :

我的朋友们并没有忽视这样一个机会，那就是向世人证明他们现在生活在现实世界中。

- [soʊl] ['fɔ:rtʃən] [ɪz][hɪz; ɪz][dʒiːniəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['pɒl] , [huː] [kən'fest] [tuː; tə]
Vendemer's sole fortune is his genius , and he and Paule , who confessed to
- 唯一 财富 是 他的 天才 , 和 他 和 保拉 , WHO 坦白 到
[æən; ən] ['ænsər] [fleɪm] ,
an answering flame ,
一个 回答 火焰 ,

旺德默唯一的财富就是他的才华，他和保拉（她坦白说自己对保拉燃起了爱火）

[p'laitɪd] [ðer; ðər] [trɑ:θ] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌstɪks] [ɔ:r] ([wʌt] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [frentʃ] ['pi:p(ə)l]
plighted their troth like a pair of young rustics or (what comes for French people
陷入困境 他们的 誓言 喜欢 一个 一对 的 年轻的 乡村 或者 (什么 来 为了 法语 人们
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) [jʌŋ] ['æŋɡləʊ] - ['sæksnz] .
to the same thing) young Anglo - Saxons .
到 这 相同的 事物) 年轻的 盎格鲁 - 撒克逊人 :

他们像一对年轻的乡下人，或者（用法国人的话说）像一对年轻的盎格鲁-撒克逊人，许下了爱的誓言。

['mædəm] [diː] - [θɪŋks] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] [æt; ət] ['bɑ:təm] ['veri] ['vʌlgər] ;
Madame de Brindes thinks such doings at bottom very vulgar ;
夫人 德 - 思考 这样的 行为 在 底部 非常 庸俗 ;

布林德夫人认为这种行为本质上非常粗俗；

[bʌt; bət] ['vʌlgər] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [hɑ:rd][tuː; tə][biː; bi] ,
but vulgar is what she tries hard to be ,
但 庸俗 是 什么 她 尝试 难的 到 是 ,

但她努力想要变得庸俗不堪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [kən'vɪnst] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
she is so convinced it is the only way to make a living .
她 是 所以 确信 它 是 这 仅有的 方式 到 制作 一个 活的 :

她深信这是唯一的谋生之道。

- [hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] , [wɪtʃ]
Vendemer had had at that time only the first of his successes , which
- 有 有 在 那 时间 仅有的 这 第一的 的 他的 成功 , 哪个
[wʌz; wəz][na:t] ,
was not ,
曾是 不是 ,

当时，Vendemer 只取得了他的第一个成功，但那并不是.....

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ri'membər] — [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['mædəm] [diː] - — [ʌv; əv] [ðɪs]
as you will remember — and unfortunately for Madame de Brindes — of this
作为 你 将要 记住 — 和 很遗憾 为了 夫人 德 - — 的 这
[ri'mjuːnərətɪv] [kaɪnd] .
remunerative kind .
有报酬的 种类 :

您应该还记得——不幸的是，对于德·布林德斯夫人来说——这种报酬丰厚的报酬。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pi:p(ə)l] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] :
Only a few people recognised the perfection of his little volume of verse :
仅有的 一个 很少 人们 已确认 这 完美 的 他的 小的 体积 的 诗 :
只有少数人领略到他这本小诗集的完美之处：

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] .
my acquaintance with him originated in my having been one of the few .
我的 熟人 和 他 起源于 在 我的 拥有 到过 一 的 这 很少 .
我与他相识是因为我是少数几个人之一。

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skæntɪ] [prə'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] ['mæri] [ɑ:n] , [soʊ] [ðæt] ,
A volume of verse was a scanty provision to marry on , so that ,
一个 体积 的 诗 曾是 一个 稀少 条款 到 结婚 在 , 所以 那 ,
一本诗集作为结婚礼物实在太少了, 因此,

[sti:l] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ju: 'es] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['ʌkləs] ['ʌvəz] [hæd; həd][tu:; tə][baɪd][ðər; ðər] [taɪm] .
still like a pair of us others , the luckless lovers had to bide their time .
仍然 喜欢 一个 一对 的 我们 其他的 , 这 倒霉的 恋人 有 到 比德 他们的 时间 .
但和我们其他人一样, 这对不幸的恋人也只能耐心等待时机。

[ˈprez(ə)ntli] [haʊ'evər] [keɪm] [ðə; ði] [sək'ses] ([ə'gen] [ə; eɪ] [sək'ses] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðooz] [hu:] [ker]
Presently however came the success (again a success only with those who care
目前 然而 来了 这 成功 (再次 一个 成功 仅有的 和 那些 WHO 关心
[fɔ:r; fər]['kwa:ləti] ,
for quality ,
为了 质量 ,
然而, 如今却获得了成功 (但这种成功也仅限于那些注重品质的人)。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['pʌblɪk]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mədi] [ɪn] [vɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði]
not with the rough and ready public) of his comedy in verse at the
不是 和 这 粗糙的 和 准备好 民众) 的 他的 喜剧 在 诗 在 这
[fra:ŋ'seɪ] .
Français .
法语 .

(不是粗犷豪放的公众) 他在法国剧院的诗歌喜剧。

[ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɜ:rk][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən] [ɔ:f] ([aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk]
This charming work had just been taken off (it had been found not to make
这 迷人 工作 有 只是 到过 已采取 离开 (它 有 到过 成立 不是 到 制作
['mʌni]) ,
money) ,
钱) ,

这部引人入胜的作品刚刚被撤下 (因为它被发现无法盈利),

[wen] [ðə; ði] ['veriəs] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['dra:mə][met] - [æt; ət][maɪ]['stu:diəʊ] .
when the various parties to my little drama met Heidenmauer at my studio .
什么时候 这 各种各样的 各方 到 我的 小的 戏剧 遇见 - 在 我的 工作室 .
当我的小剧中的各方人物在我的工作室与海登毛尔见面时。

- , [hu:] [hæz; həz] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] , [ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mju:zɪk] ,
Vendemer , who has , as indeed the others have , a passion for music ,
- , WHO 有 , 作为 的确 这 其他的 有 , 一个 热情 为了 音乐 ,
和其他人一样, Vendemer也对音乐充满热情。

[wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [, kɒmpə'zɪʃənz]
was tremendously affected by hearing him play two or three of his compositions
曾是 非常 做作的 经过 听力 他 玩 二 或者 三 的 他的 作品
,
:
,
听他演奏了两三首自己的作品后, 我深受感动。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɪtəgəbl̩] [ˈdʒɜːrmən][ˈkwaːləti][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l] [mʌtʃ]
and I immediately saw that the immitigable German quality was a morsel much
和 我 立即地 锯 那 这 不可缓解的 德语 质量 曾是 一个 小块 很多
[les] [ˈbɪtər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈleɪdɪz] .
less bitter for him than for the two uncompromising ladies .
较少的 苦的 为了 他 比 为了 这 二 毫不妥协 女士们 .

我立刻发现，对他来说，德国人那种无法改变的性格远没有对那两位毫不妥协的女士那么苦涩。

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [ˈfræŋkli] , [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He went so far as to speak to Heidenmauer frankly , to thank him with
他 去 所以 远的 作为 到 说话 到 - 坦率地说 , 到 感谢 他 和
[ɪˈfjuːʒ(ə)n] ,
effusion ,
渗出液 ,

他甚至坦诚地与海登毛尔交谈，并热情洋溢地感谢他。

[æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l] .
an effort of which neither of the quivering women would have been capable .
一个 努力 的 哪个 两者都不 的 这 颤抖 女性 会 有 到过 有能力的 .
[ˈwɒndərɪŋli] [æt; ət] -
这是两个颤抖的女人都无法做到的。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [naɪt] [ˈælfred] [ˈboʊnəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [briːz] ;
Vendemer was in the room the night Alfred Bonus raised his little breeze ;
- 曾是 在 这 房间 这 夜晚 阿尔弗雷德 奖金 提高 他的 小的 微风 ;
[ˈwɒndərɪŋli] [æt; ət] -
阿尔弗雷德·博纳斯掀起小风的那晚，旺德默也在房间里；

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːn] [ɑːn][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ɐnd][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [haʊˈevər]
I saw him lean on the piano and listen with a queer face looking however
我 锯 他 倾斜 在 这 钢琴 和 听 和 一个 酷儿 脸 寻找 然而
[ˈræðər] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət] -
rather wonderingly at Heidenmauer .
相当 惊奇地 在 - .

我看到他倚在钢琴上，用一种古怪的表情听着，但眼神中却带着几分惊奇地看着海登毛尔。

[brɪˈfɔːr] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈpeɪlnəs] ([hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈædmərəbli]
Before this I had noticed the instant paleness (her face was admirably
前 这 我 有 注意到 这 立即的 苍白 (她 脸 曾是 令人钦佩地
[ɪkˈspresɪv]) [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [diː] - [sɔː] [hɜːr; hər] [prəˈspektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [meɪk]
expressive) with which Madame de Brindes saw her prospective son - in - law make
富有表现力的) 和 哪个 夫人 德 - 锯 她 预期 儿子 - 在 - 法律 制作
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

在此之前，我注意到德·布林德斯夫人看到她未来的女婿化妆时，脸色立刻变得苍白（她的表情非常丰富）。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈtjuːtə n] , [huːz] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz]
as it were , to the original Teuton , whose national character was
作为 它 是 , 到 这 原来的 条顿 , 谁 国家的 特点 曾是
[ɪnˈtensɪfaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [maɪnd] ,
intensified to her aching mind ,
加强 到 她 疼痛 头脑 ,

仿佛对于那个原本的条顿人来说，她的民族性格在她痛苦的心灵中被进一步强化了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] [ˈfrentʃwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
as it would have been to that of most Frenchwomen in her place ,
作为 它 会 有 到过 到 那 的 最多 法国女人 在 她 地方 ,
[ˈwɒndərɪŋli] [æt; ət] -
对于大多数处在她那个位置的法国女性来说，情况也会如此。

[baɪ][hɪz; ɪz] [waːʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌlər] .
by his wash of English colour .
经过 他的 洗 的 英语 颜色 .

他用英式色彩晕染了一番。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz][bæd] [ˈɪnʌf] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌæɡrəˈveɪʃənz] !
A German was bad enough — but a German with English aggravations !
一个 德语 曾是 坏的 足够的 — 但 一个 德语 和 英语 加重 ！

一个德国人已经够糟糕了——但一个带着英国人那些烦人毛病的德国人！

[hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Her senses were too fine to give her the excuse of not feeling that his
她 感官 是 也 美好的 到 给 她 这 原谅 的 不是 感觉 那 他的
[ˌkɒmpəˈziʃənz] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
compositions were interesting ,
作品 是 有趣的 ,

她的感官太过敏锐，无法用“觉得他的作品无趣”来为自己开脱。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] , [mægˈnæɪməsli] , [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and she was capable , magnanimously , of listening to them with
和 她 曾是 有能力的 , 宽宏大量 , 的 聆听 到 他们 和
[draːpt] [aɪz] ;
dropped eyes ;
掉落 眼睛 ;

她能够宽宏大量地垂下眼帘，倾听他们的诉说；

[bʌt; bət] ([mʌt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈevər][kɔːst][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɜːrtiəs]) ,
but (much as it ever cost her not to be perfectly courteous) ,
但 (很多 作为 它 曾经 成本 她 不是 到 是 完美 有礼貌) ,
但是 (尽管不表现得完全礼貌对她来说代价很大) ,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst][suːpərˈfɪ(ə)] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
she couldn't have made even the most superficial speech to him about them .
她 不能 有 制成 甚至 这 最多 浅 演讲 到 他 关于 他们 .

她甚至无法就此事向他发表哪怕是最肤浅的讲话。

[məˈriː] [diː] - [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə] [ˈhɜːrmən] - .
Marie de Brindes could never have spoken to Herman Heidenmauer .
玛丽 德 - 可以 绝不 有 说 到 赫尔曼 - .

玛丽·德·布林德斯不可能和赫尔曼·海登毛尔交谈过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
It was a narrowness if you will ,
它 曾是 一个 狭窄 如果 你 将要 ,

如果你愿意的话，可以称之为一种狭窄的界限。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnæroʊnəs] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [ˈætməsfɪr] —
but a narrowness that to my vision was enveloped in a dense atmosphere —
但 一个 狭窄 那 到 我的 想象 曾是 被包裹 在 一个 稠密 气氛 —
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsʌnset] [bluːm] — [ʌv; əv] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfɔːtɪfaɪn] [θɪŋz] .
a kind of sunset bloom — of enriching and fortifying things .
一个 种类 的 日落 盛开 — 的 丰富的 和 强化 事物 .

但在我看来，这种狭隘被一种浓郁的氛围所笼罩——就像夕阳西下时绽放的花朵——充满了丰富和强化的事物。

[ˈhɜːrmən] - [hɪmˈself] , [laɪk] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv]
Herman Heidenmauer himself , like the man of imagination and the lover of
赫尔曼 - 他自己 , 喜欢 这 男人 的 想像力 和 这 情人 的
[laɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
life that he was ,
生活 那 他 曾是 ,

赫尔曼·海登毛尔本人，就像他那样，是一个充满想象力、热爱生活的人。

[wʊd] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [dɪ'laɪtɪdli] , [bɪn] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn]
would have entered into it delightedly , been charmed with it as a fine
会 有 进入 进入 它 欣喜地 , 到过 迷住了 和 它 作为 一个 美好的
[keɪs] [ʌv; əv] ['bɪɡətɹɪ] .
case of bigotry .
案件 的 偏见 .

我会欣然接受, 并被它深深吸引, 认为这是一个绝佳的偏执案例。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn] [mə'ri:] [di:] - :
This was conspicuous in Marie de Brindes :
这 曾是 显眼的 在 玛丽 德 - :
这一点在玛丽·德·布林德身上尤为明显:

[hɜ:r; həɹ] ['lɔɪəltɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv]
her loyalty to the national idea was that of a dévote to a form of
她 忠诚 到 这 国家的 主意 曾是 那 的 一个 - 到 一个 形式 的
['wɜ:rʃɪp] .
worship .
崇拜 .

她对国家理念的忠诚, 如同对某种宗教信仰的虔诚。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [spʊk] [ʌv; əv] [fræns] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
She never spoke of France , but she always made me think of it ,
她 绝不 辐 的 法国 , 但 她 总是 制成 我 思考 的 它 ,
她从不主动提起法国, 但她总是让我想起法国。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [reɪs] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə]
and with an authority which the women of her race seem to me to
和 和 一个 权威 哪个 这 女性 的 她 种族 似乎 到 我 到
[hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] .
have in the question much more than the men .
有 在 这 问题 很多 更多的 比 这 男人 .

而且, 在我看来, 她所在种族的女性在这个问题上似乎比男性更有权威。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪm] ['ræðər] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] , [ðʊʊ] , ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgər] ,
I dare say I'm rather in love with her , though , being considerably younger ,
我 敢 说 我是 相当 在 爱 和 她 , 尽管 , 存在 相当 年轻 ,
虽然我比她年轻很多, 但我敢说 I 相当喜欢她。

[aɪv] ['nevər] [tuʊld] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [maɪnd] [ðæt] !
I've never told her so — as if she would in the least mind that !
我已经 绝不 讲述 她 所以 — 作为 如果 她 会 在 这 至少 头脑 那 !
我从来没跟她说过这话——好像她会介意似的!

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃekt] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] - ;
I have indeed been a little checked by a spirit of allegiance to Vendemer ;
我 有 的确 到过 一个 小的 已检查 经过 一个 精神 的 忠诚 到 - ;
我确实受到了对 Vendemer 的忠诚精神的某种制约;

[sə'spektɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ([ɪk'skju:s] [maɪ] [sə'fɪstɪ'keɪʃn]) [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ə'næləsɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði]
suspecting always (excuse my sophistication) that in the last analysis it is the
怀疑 总是 (原谅 我的 复杂) 那 在 这 最后的 分析 它 是 这
['mʌðə:z] [tʃɑ:rm] [ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] — [ɔ:ɹ] [ə'ɹɪdʒənəli] [felt] — [ɪn] [ðə; ði] ['dɒtə:z] .
mother's charm that he feels — or originally felt — in the daughter's .
母亲的 魅力 那 他 感觉 — 或者 起初 毛毡 — 在 这 女儿的 .

我一直怀疑 (请原谅我的老练), 归根结底, 他在女儿身上感受到的——或者最初感受到的——是母亲的魅力。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈeldə] [ˈleɪdi][tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ]
He spoke of the elder lady to me in those days with the insistence with
他 辐 的 这 长老 女士 到 我 在 那些 天 和 这 坚持 和
[wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [kæn; kən] [spiːk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n]
which only a Frenchman can speak of the objects of his affection .
哪个 仅有的 一个 法国人 能 说话 的 这 对象 的 他的 感情 .
那时，他跟我提起那位老妇人时，语气中带着只有法国人才会有有的执着，仿佛在谈论自己心仪的对象。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [sɪmˈbɔːlɪk][ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˌserɪˈmoʊniəl][tuː; tə]
At any rate there was always something symbolic and slightly ceremonial to
在 任何 速度 那里 曾是 总是 某物 象征性的 和 轻微地 仪式 到
[em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [ˈkæmiʊ] - [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəl] [blæk] - [roʊbd] [ˈprez(ə)ns]
me in her delicate cameo - face and her general black - robed presence :
我 在 她 精美的 客串 - 脸 和 她 一般的 黑色的 - 身着长袍 在场 :
总之，在我看来，她精致的浮雕面容和她一身黑袍的形象，总带有某种象征意义和些许仪式感：

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈpriːstəs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɔːrnər] , [ʌ; əv] [ˌrevəˈluːʃənz] [ænd; ənd][ˈsiːdʒɪz] ,
she made me think of a priestess or a mourner , of revolutions and sieges ,
她 制成 我 思考 的 一个 女祭司 或者 一个 哀悼者 , 的 革命 和 围攻 ;
她让我想起女祭司或哀悼者，想起革命和围城。

[dɪˈtestɪd] [ˌtriːtɪz] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ˈpʌblɪk] [θɪŋz] .
detested treaties and ugly public things .
令人厌恶的 条约 和 丑陋的 民众 事物 .
令人厌恶的条约和丑陋的公共事务。

[aɪ] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; hər] , [tuː] ,
I pitied her , too ,
我 可怜的 她 , 也 ,
我也很同情她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪf] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
for the strife of the elements in her — for the way she must
为了 这 冲突 的 这 元素 在 她 — 为了 这 方式 她 必须
[hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [mˈjuːtɪleɪtɪd] .
have felt a noble enjoyment mutilated .
有 毛毡 一个 高贵 享受 残缺 .
为了她内心的挣扎——为了她所感受到的那种高尚的快乐被摧残的感觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈrɪdʒɪd][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
She was too good for that , and yet she was too rigid for anything else ;
她 曾是 也 好的 为了 那 , 和 然而 她 曾是 也 死板的 为了 任何事物 别的 ;
她不配做那样的事，但她又太固执，做不了其他任何事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ˈdɪzməl] [pərˈvɜːrʒ(ə)n] [meɪd] [em ˈiː] [heɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði]
and the sight of such dismal perversions made me hate more than ever the
和 这 视线 的 这样的 惨淡 变态 制成 我 恨 更多的 比 曾经 这
[ˈstuːpɪd][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌneɪʃəns] [hæv; həv][ˈɔːrgənəɪzd] [ðer; ðər] [ˈɪntərkoːrs] .
stupid terms on which nations have organised their intercourse .
愚蠢的 条款 在 哪个 国家 有 有组织的 他们的 交往 .
看到这些令人作呕的变态行为，我比以往任何时候都更加憎恨各国组织交往所依据的愚蠢条款。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɡæðəd] [ðæt] [wʌn][ʌ; əv][maɪ] [ɡests] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈkræmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði]
When she gathered that one of my guests was simply cramming it down the
什么时候 她 聚集 那 一 的 我的 客人 曾是 简单地 临时抱佛脚 它 向下 这
[θroʊt] [ʌ; əv] [əˈnʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtəreri] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪtəreri] ,
throat of another that the English literary mind was not even literary ,
喉 的 其他 那 这 英语 文学 头脑 曾是 不是 甚至 文学 ,
当她意识到我的一位客人只是在强迫另一位客人接受英国文学家根本不具备文学素养的观点时，

[ʃiː, ji] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈrʌɡ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həər] [ˈdɔːtər]
she turned away with a vague shrug and a pitiful look at her daughter
她 转向 离开 和 一个 模糊的 耸肩 和 一个 可怜 看 在 她 女儿
[fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪst] [ʌ; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [tʊk] [ðər; ðər] [ˈpleʒər] [soʊ][ˈpɔːrli, ˈpɔːrli] :
for the taste of people who took their pleasure so poorly :
为了 这 品尝 的 人们 WHO 采取 他们的 乐趣 所以 差 :

她耸了耸肩，带着怜悯的神情转身离开，看着女儿，为那些如此不懂得享受快乐的人感到惋惜：

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wɜːrθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
the truth in question would be so obvious that it was not worth making a
这 真相 在 问题 会 是 所以 明显的 那 它 曾是 不是 值得 制作 一个
[siːn] [əˈbaʊt] .
scene about .
场景 关于 .

真相显而易见，根本不值得大惊小怪。

[ˈmædəm] [diː] - [ˈeɪvɪdəntli] [lʊkt] [æt; ət][ˈeni] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Madame de Brindes evidently looked at any scene between the English and the
夫人 德 - 显然 看起来 在 任何 场景 之间 这 英语 和 这
[əˈmɛrɪkənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈveɪɡli] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [sterz] — [ə; eɪ][ˈskwɑːb(ə)l]
Americans as a quarrel proceeding vaguely from below stairs — a squabble
美国人 作为 一个 争吵 进行中 依稀 从 以下 楼梯 — 一个 争吵
[ˈsɔːdɪdli] [dəˈmɛstɪk] .
sordidly domestic .
卑鄙地 国内的 .

布林德夫人显然把英国人和美国人之间的任何争吵都看作是从楼下隐隐传来的争吵——一场肮脏的家庭纠纷。

[hɜːr; həər][ˈɔːlmoʊst] [ˈmiːdiət] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈdɔːtər] [ˈɑːpɜː, ɛtəd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌki]
Her almost immediate departure with her daughter operated as a lucky
她 几乎 即时 离开 和 她 女儿 经营的 作为 一个 幸运的
[ɪntəˈrʌp(ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

她几乎立即带着女儿离开，这反而成了一件幸运的事。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] , [sper] [gɜːrɪ] , [æz; əz][jiː, ji] [ˈfɑːloʊd]
and I caught for the first time in the straight , spare girl , as she followed
和 我 捕捉 为了 这 第一的 时间 在 这 直的 , 空闲的 女孩 , 作为 她 随后
[hɜːr; həər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

我第一次注意到那个身材苗条、体态纤瘦的女孩，她正跟在她母亲身后。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði] [er] [ðæt] - [hæd; həd][ˈtoʊld][,em ˈiː][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; həər] , [ðə; ði] [stiɪl]
a little of the air that Vendemer had told me he found in her , the still
一个 小的 的 这 空气 那 - 有 讲述 我 他 成立 在 她 , 这 仍然
[egzɔːˈleɪʃ(ə)n] ,
exaltation ,
提高 ,

文德默曾告诉我，他在她身上发现了一丝气息，一种静谧的崇高感。

[ðə; ði] [braʊn] [ʌpˈlɪftɪd] [hed] [ðæt] [wiː; wi][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] ,
the brown uplifted head that we attribute ,
这 棕色的 提升 头 那 我们 属性 ,

我们认为，棕色的隆起头部，

[ɔːr] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] ,
or that at any rate he made it visible to me that he attributed ,
或者 那 在 任何 速度 他 制成 它 可见的 到 我 那 他 归因于 ,
或者至少他让我看到了他认为是.....的结论。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dedɪkətɪd] [meɪd] .
to the dedicated Maid .
到 这 投入的 女佣 .

致尽职尽责的女佣。

[hiː; hi] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [bɔːr] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [dʒiːn] [dɑːrk] ,
He considered that his intended bore a striking resemblance to Jeanne d'Arc ,
他 经过考虑的 那 他的 故意的 钻孔 一个 引人注目 相似 到 珍妮 圣女贞德 ,
他认为他的未婚妻与圣女贞德惊人地相似。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtɪt] ['æftər][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ə; eɪ] [skwər] - ['ʃoʊldərɪd] ['ɑːrmər] -
and he marched after her on this occasion like a square - shouldered armour -
和 他 行军 后 她 在 这 场合 喜欢 一个 正方形 - 肩部 盔甲 -
bearer .
bearer .
持有人 .

这一次，他像一个肩宽体阔的盔甲兵一样，跟在她身后。

[hiː; hi] [riːə'piəd] , [haʊ'evər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] ,
He reappeared , however , after he had put the ladies into a cab ,
他 再次出现 , 然而 , 后 他 有 放 这 女士们 进入 一个 出租车 ,
然而，在把两位女士送上出租车后，他又出现了。

[ænd; ənd][hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
and half an hour later the rest of my friends , with the sole exception of
和 一半 一个 小时 之后 这 休息 的 我的 朋友们 , 和 这 唯一 例外 的
Bonus ,
Bonus ,
奖金 ,

半小时后，除了Bonus之外，我的其他朋友也都到了。

['hævɪŋ] [dɪ'spɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['empti] ['stuːdiəʊ][fɔːr; fər] [ə'hʌðər]
having dispersed , he was sitting up with me in the empty studio for another
拥有 分散的 , 他 曾是 坐着 向上 和 我 在 这 空的 工作室 为了 其他
bout de causerie .
bout de causerie .
回合 德 事业 .

散去之后，他和我一起坐在空荡荡的工作室里，又开始了另一场争论。

[æt; ət][fɜːrst][pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['reprə,mændɪŋ] [maɪ] [kəm'peɪtriət] [tuː; tə] [ɡɪv]
At first perhaps I was too occupied with reprimanding my compatriot to give
在 第一的 也许 我 曾是 也 占领 和 训斥 我的 同胞 到 给
much attention to what Vendemer might have to say ;
[mʌtʃ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [wʌt] - [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ;
much attention to what Vendemer might have to say ;
很多 注意力 到 什么 - 可能 有 到 说 ;

起初，我或许太专注于斥责我的同胞，而没有过多关注旺德默可能会说些什么；

[aɪ] [rɪ'membər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [æskt] ['boʊnəs] [wʌt] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
I remember at any rate that I had asked Bonus what had induced him to
我 记住 在 任何 速度 那 我 有 问 奖金 什么 有 诱导 他 到
make so grave a blunder .
[meɪk] [soʊ] [ɡreɪv] [ə; eɪ] ['blʌndər] .
make so grave a blunder .
制作 所以 严重 一个 错误 .

我记得我曾问过博纳斯，是什么原因导致他犯下如此严重的错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌndər] ,
He was not even yet , it appeared , aware of his blunder ,
他 曾是 不是 甚至 然而 , 它 出现 , 意识到的 的 他的 错误 ,
他似乎当时甚至还没有意识到自己犯了错误。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][baɪ] [wʌt] [ɑːd] [tjæns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] -
so that I had to inquire by what odd chance he had taken Heidenmauer
所以 那 我 有 到 查询 经过 什么 奇怪的 机会 他 有 已采取 -
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɪɡətɪd] [ˈbrɪtn] .
for a bigoted Briton .
为了 一个 偏执的 英国人 .

因此，我不得不询问他究竟是出于什么奇怪的巧合，才把海登毛尔误认为是一个顽固的英国人。

" [ɪf] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][hiː; hi] [ˈænsər] [æz; əz][wʌn] ; [ðæts] [ˈbɪɡətɪd] [ɪˈnʌf] ,
" **If I spoke to him as one he answered as one ; that's bigoted enough ,**
" 如果 我 辐 到 他 作为 一 他 回答 作为 一 ； 那就是 偏执的 足够的 ,
“如果我像对待普通人一样对待他，他也像对待普通人一样回应；这已经够偏执了。”

" [sed] [ˈælfred] [ˈboʊnəs] .
" **said Alfred Bonus .**
" 说 阿尔弗雷德 奖金 .

“阿尔弗雷德·博纳斯说道。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈɑːnslɔːt] : [hiː; hi] [ˈwʌndəːd] [wʌt] [flaɪ]
" **He was confused and amused at your onslaught : he wondered what fly**
" 他 曾是 使困惑 和 觉得好笑 在 你的 猛攻 ； 他 想知道 什么 飞
[hæd; həd] [stʌŋ] [juː; jʊ] . "
had stung you . "
有 被蜇了 你 . "
“他对你的猛烈攻击感到困惑又好笑：他想知道是哪只苍蝇蛆了你。”

" [ðə; ðɪ][flaɪ][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] , " - [səˈdʒestɪd] .
" **The fly of patriotism , " Vendemer suggested .**
" 这 飞 的 爱国主义 , " - 建议 .

“爱国主义的苍蝇，”文德默尔说道。

" [duː; juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] ?
" **Do you like him — a beast of a German ?**
" 做 你 喜欢 他 — 一个 兽 的 一个 德语 ?

你喜欢他吗？——一个德国壮汉？

" [ˈboʊnəs] [diˈmɑːndɪd] .
" **Bonus demanded .**
" 奖金 要求 .

要求发放奖金。

" [ɪf] [ˈhiːz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] — [ɪl] [foʊ] [ɑːptɜː] .
" **If he's an Englishman he isn't a German — il faut opter .**
" 如果 他是 一个 英国人 他 不是 一个 德语 — il 错误 选项 .

“如果他是英国人，他就不是德国人——il faut opter。”

[wiː; wi][kæn; kən] [hæŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wʌn][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [wiː; wi][kɑːnt] [hæŋ] [hɪm; ɪm]
We can hang him for the one or for the other , we can't hang him
我们 能 悬挂 他 为了 这 一 或者 为了 这 其他 , 我们 不能 悬挂 他
[fɔːr; fər][bəʊθ] .
for both .
为了 两个都 .

我们只能因为其中一项罪名绞死他，不能因为另一项罪名同时绞死他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [hiː; hi] [pleɪd] . "
I was immensely struck with those things he played . "
我 曾是 非常 击 和 那些 事物 他 玩 . "

他演奏的那些曲子深深打动了 我。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɔ:r] ['daʊtləs] [aɪ] [tu:] [[ʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn]
" They had no charm for me , or doubtless I too should have been
" 他们 有 不 魅力 为了 我 , 或者 毫无疑问 我 也 应该 有 到过
[di'mɔrəlalz] , " ['ælfred] [sed] .
demoralised , " Alfred said .
士气低落 , " 阿尔弗雷德 说 .

“他们对我来说毫无吸引力，否则我肯定也会感到沮丧，”阿尔弗雷德说。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [mis] ['braʊnrɪg] .
" He seemed to know nothing about Miss Brownrigg .
" 他 似乎 到 知道 没有什么 关于 错过 布朗里格 .

“他似乎对布朗里格小姐一无所知。”

[naʊ] [mis] - [ɡreɪt] . "
Now Miss Brownrigg's great . "
现在 错过 - 伟大的 . "

现在布朗里格小姐很棒。

" [aɪ][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ʌnd][i:v(ə)n][ðə; ði][pi:p(ə)] [ju:; jʊ] ['kwɔ:rəl] [ə'baʊt] ,
" I like the things and even the people you quarrel about ,
" 我 喜欢 这 事物 和 甚至 这 人们 你 争吵 关于 ,

“我喜欢你们争论的那些人和事，甚至包括那些人。”

[ju:; jʊ][bɪg] ['beɪbi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [breɪst] .
you big babies of the same breast .
你 大的 婴儿 的 这 相同的 胸部 .

你们这些同乳的大宝宝。

[sɛst, 'seɪ] - [es 'i:] [tɔrdʒ] !
C'est à se tordre !
是 - 塞 托德 !

C'est à se tordre!

" - [dɪ'klerd] .
" Vendemer declared .
" - 声明 .

卖家声明。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [æbdʒekt] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɑ:v(ə)] ,
" I may be very abject , but I do take an interest in the American novel ,
" 我 可能 是 非常 卑贱 , 但 我 做 拿 一个 兴趣 在 这 美国人 小说 ,

“我或许很卑微，但我确实对美国小说很感兴趣。”

" ['ælfred] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Alfred rejoined .
" 阿尔弗雷德 重新加入 .

阿尔弗雷德重新开口说道。

" [aɪ] [heɪt] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] : [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɑ:v(ə)] . "
" I hate such expressions : there's no such thing as the American novel . "
" 我 恨 这样的 表达式 : 有 不 这样的 事物 作为 这 美国人 小说 . "

“我讨厌这种说法：根本不存在所谓的美国小说。”

" [ɪz][ðer; ðər][baɪ] [tʃæns] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ? "
" Is there by chance any such thing as the French ? "
" 是 那里 经过 机会 任何 这样的 事物 作为 这 法语 ? "

“世上真的有法国人吗？ ”

" ['pɑ:] [dævæntɪdʒ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hɪm'self] : [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] ?
" Pas davantage — for the artist himself : how can you ask ?
" 帕斯 优势 — 为了 这 艺术家 他自己 : 如何 能 你 问 ?

“Pas davantage——对于艺术家本人来说：你怎么能问这个问题呢？ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [frentʃ] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:rt][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɑ:rt] :
I don't know what is meant by French art and English art and American art :
我 不 知道 什么 是 意思是 经过 法语 艺术 和 英语 艺术 和 美国人 艺术 :

我不知道法国艺术、英国艺术和美国艺术分别指的是什么：

[ðoʊz] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [mɪr] ['kætələʒ:ɡər] - [ænd; ənd] [rɪv'ju:əz] - [ænd; ənd] ['treɪdzmənz] [neɪmz] ,
those seem to me mere cataloguers ' and reviewers ' and tradesmen's names ,
那些 似乎 到 我 仅仅 目录编目员 - 和 评论员 - 和 工匠们的 姓名 ,

在我看来，这些只不过是商品目录编纂者、评论家和商人的名字而已。

[reprɪ'zentɪŋ] [pri:ɔkjə'peɪʒənz] [ʌtərli] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rtɪst] .
representing preoccupations utterly foreign to the artist .
代表 忧虑 完全地 外国的 到 这 艺术家 :

所描绘的主题与艺术家本人完全无关。

[ɑ:rt][ɪz][ɑ:rt][ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,
Art is art in every country ,
艺术 是 艺术 在 每一个 国家 ,

艺术在任何国家都是艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] ([sɪns] ['boʊnəs] ['menʃənz] [ðæt]) [ɪz][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ɪn] ['evri] [tʌŋ] ,
and the novel (since Bonus mentions that) is the novel in every tongue ,
和 这 小说 (自从 奖金 提及 那) 是 这 小说 在 每一个 舌头 ,

而且这部小说（因为博纳斯提到了这一点）是所有语言版本的小说。

[ænd; ənd][hɑ:rd] ['hʌf] [wɜ:rk] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ,
and hard enough work they have to live up to that privilege ,
和 难的 足够的 工作 他们 有 到 居住 向上 到 那 特权 ,

他们必须付出足够的努力才能配得上这份特权。

[wɪ'dəʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['ædɪŋ] [ə'hʌðər] ['mʌd(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm] .
without our adding another muddle to the problem .
没有 我们的 添加 其他 混乱 到 这 问题 :

不希望给问题增添更多混乱。

[ðə; ði] ['ri:dər] , [ðə; ði][kən'su:mər] [meɪ] [kɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] ,
The reader , the consumer may call things as he likes ,
这 读者 , 这 消费者 可能 称呼 事物 作为 他 点赞 ,

读者或消费者可以随意称呼事物，

[bʌt; bət][wi:; wi] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zmənts] .
but we leave him to his little amusements .
但 我们 离开 他 到 他的 小的 娱乐 :

但我们不打扰他享受他的小乐趣。

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ri:də-z] [ænd; ənd] [kən'su:mərz] ; [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪd]
" **I suggested that we were all readers and consumers ; which only made**
" 我 建议 那 我们 是 全部 读者 和 消费者 ; 哪个 仅有的 制成
- [kən'tɪnju:] : " [jes] ,
Vendemer continue : " Yes ,
- 继续 : " 是的 ,

我建议我们都是读者和消费者；这反而让Vendemer继续说道：“是的，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hændfʊl][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pælət] .
and only a small handful of us have the ghost of a palate .
和 仅有的 一个 小的 少数 的 我们 有 这 鬼 的 一个 味蕾 :

只有极少数人还保留着一丝味觉。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['boʊnəs][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['hændfʊl] . "
But you and I and Bonus are of the handful . "
但 你 和 我 和 奖金 是 的 这 少数 . "

但你、我还有博纳斯，只是少数几个人而已。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðə; ði] ['hændfʊl] ?
" **What do you mean by the handful ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 这 少数 ?
你说的“一小撮”是什么意思？

" ['boʊnəs] [in'kwaiəd] .
" **Bonus inquired .**
" 奖金 询问 .
询问奖金事宜。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Vendemer hesitated a moment .
- 犹豫了一下 一个 片刻 .
销售员犹豫了一下。

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [fju:] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)] ,
" **I mean the few intelligent people .**
" 我 意思是 这 很少 聪明的 人们 ,
我的意思是少数聪明人，

[ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [fju:] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] — — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] [æən; ʌn] ['ɪnstənt] ,
and even the few people who are not — — " He paused again an instant ,
和 甚至 这 很少 人们 WHO 是 不是 — — " 他 暂停 再次 一个 立即的 ,
甚至还有少数不这么认为的人——“他再次停顿了一下，

[lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [nɑ:t] ,
long enough for me to request him not to say what they were " not ,
长的 足够的 为了 我 到 要求 他 不是 到 说 什么 他们 是 " 不是 ,
时间足够长，让我可以请求他不要说出他们“不是什么”，

" [ænd; ʌnd] [ðen] [went] [ɑ:n] :
" **and then went on :**
" 和 然后 去 在 :
然后他继续说道：

" ['pi:p(ə)] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] [hu:] [hæən; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [wɜ:rθ]
" **People in a word who have the honour to live in the only country worth**
" 人们 在 一个 单词 WHO 有 这 荣誉 到 居住 在 这 仅有的 国家 值得
['lɪvɪŋ] [ɪn] . "
living in . "
活的 在 . "

“简而言之，就是那些有幸生活在唯一值得居住的国家的人们。”

" [ænd; ʌnd] [preɪ] [wʌt] ['kʌntri] [ɪz] [ðæt] ? "
" **And pray what country is that ? "**
" 和 祈祷 什么 国家 是 那 ? "
“请问那是哪个国家？ ”

" [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [dri:mz] — [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑ:rt] . "
" **The land of dreams — the country of art . "**
" 这 土地 的 梦境 — 这 国家 的 艺术 : "
“梦想之地——艺术之国。”

" [oʊ] , [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [dri:mz] !
" **Oh , the land of dreams !**
" 哦 , 这 土地 的 梦境 !
“哦，梦想之地！ ”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [rɪ'ælɪtɪz] !
I live in the land of realities !
我 居住 在 这 土地 的 现实 !
我生活在现实世界！

" ['boʊnəs] [ɪk'skleɪmd] .
" **Bonus exclaimed** .
" 奖金 惊呼 .

“奖金！”他惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [miːn] [ðen] [baɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [soʊ] [əˈbaʊt] [lə][ˈroʊmən] [ˈrʌs] ? "
" **What do you all mean then by chattering so about le roman russe ?** "
" 什么 做 你 全部 意思是 然后 经过 喋喋不休 所以 关于 勒 罗马 俄罗斯 ? "

“那么，你们都在谈论《俄罗斯小说》到底是什么意思呢？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [kənˈviːniəns] — [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , - - [bʌs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
" **It's a convenience — to identify the work of three or four , là - bas , because**
" 它是 一个 方便 — 到 确认 这 工作 的 三 或者 四 , - - 基础 , 因为
[wɪə(r)] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
we're so far from it .
是 所以 远的 从 它 .

“这是一种方便的做法——为了识别三四个人的作品，因为我们离它太远了。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈraɪtɪŋ] - [lə][ˈroʊmən] [ˈrʌs] ? - "
But do you see them writing ' le roman russe ? ' "
但 做 你 看 他们 写作 - 勒 罗马 俄罗斯 ? - "

但你见过他们写《俄罗斯小说》吗？

" [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðæts] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə][duː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" **I happen to know that that's exactly what they want to do , some of them**
" 我 发生 到 知道 那 那就是 确切地 什么 他们 想 到 做 , 一些 的 他们
,
!
,

“我碰巧知道，他们中的一些人正是想这么做。”

" [sed] ['boʊnəs] .
" **said Bonus** .
" 说 奖金 .

博纳斯说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiəts] , [ðen] !
" **Some of the idiots , then !**
" 一些 的 这 白痴 , 然后 !

“那其中一些人真是蠢货！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈevriwɛr] .
There are plenty of those everywhere .
那里 是 很多 的 那些 到处 .

到处都有很多这样的。

[ˈeniθɪŋ] [bɔːrn] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈsɪli] [stɑːr][ɪz] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] . "
Anything born under that silly star is sure not to count . "
任何事物 出生 在下面 那 愚蠢的 星星 是 当然 不是 到 数数 . "

凡是出生在那颗愚蠢的星宿之下的，肯定都不算数。

" [θæŋk] [ɡɑːd][aɪm][nɑːt][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ! " [sed] ['boʊnəs] .
" **Thank God I'm not an artist ! " said Bonus** .
" 感谢 上帝 我是 不是 一个 艺术家 ! " 说 奖金 .

“谢天谢地我不是艺术家！”博纳斯说道。

" [dɪr] [ˈælfərdz] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] , " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Dear Alfred's a critic , " I explained** .
" 亲爱的 阿尔弗雷德的 一个 评论家 , " 我 解释 .

“亲爱的阿尔弗雷德是一位评论家，”我解释道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [sʌb'dʒɔɪnd] .

" And I'm not ashamed of my country , " he subjoined .
" 和 我是 不是 羞愧 的 我的 国家 , " 他 并列 .

“我并不以我的国家为耻,”他补充道。

" ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['krɪtɪk][pər'hæps] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , " - [mju:zd] .

" Even a critic perhaps may be an artist , " Vendemer mused .
" 甚至 一个 评论家 也许 可能 是 一个 艺术家 , " - 沉思 .

“或许评论家也是一位艺术家,”文德默沉思道。

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk]['boʊnəs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['ɑ:rtɪst] , " [aɪ]

" Then as the great American critic Bonus may be the great American artist , " I
" 然后 作为 这 伟大的 美国人 评论家 奖金 可能 是 这 伟大的 美国人 艺术家 , " 我

[went] [ɑ:n] .

went on .

去 在 .

“那么，正如伟大的美国评论家博纳斯可能是伟大的美国艺术家一样,”我继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] — - [ə'merɪkən] - ['krɪtɪsɪzəm] ?

" Is that what you're supposed to give us — ' American ' criticism ?
" 是 那 什么 你是 据称 到 给 我们 — - 美国人 - 批评 ?

这就是你们应该给我们的——“美国式”批评吗？

" - [æskt] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] , [aɪ'rɑ:nɪk] [feɪs] .

" Vendemer asked , with dismay in his expressive , ironic face .
" - 问 , 和 沮丧 在 他的 富有表现力的 , 讽刺的是 脸 .

“Vendemer问道，他那表情丰富、充满讽刺意味的脸上露出了沮丧的神情。”

" [teɪk] [ker] , [teɪk] [ker] , [ɔ:r][aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən]['krɪtɪk(ə)l] ,

" Take care , take care , or it will be more American than critical ,
" 拿 关心 , 拿 关心 , 或者 它 将要 是 更多的 美国人 比 批判的 ,

“小心，小心，否则情况会比批判性思维更像美国式的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ?

and then where will you be ?
和 然后 在哪里 将要 你 是 ?

然后你会在哪里？

[haʊ'evər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] ,

However , " he continued , laughing and with a change of tone ,
然而 , " 他 持续 , 笑 和 和 一个 改变 的 语气 ,

然而,”他笑着，语气也随之改变，继续说道，“

" [aɪ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [tu:] ['lʊrɪd][ə; eɪ] [laɪt] ,

" I may see the matter in too lurid a light ,
" 我 可能 看 这 事情 在 也 骇人的 一个 光 ,

“我可能把这件事看得太严重了,”

[fɔ:r; fər] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [kən'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

for I've just been favoured with a judgment conceived in the purest spirit of
为了 我已经 只是 到过 受青睐 和 一个 判断 构思 在 这 最纯净的 精神 的

[aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['næ(ə)nəl]['dʒi:niəs] .

our own national genius .
我们的 自己的 国家的 天才 .

因为我刚刚有幸得到一项判决，这项判决体现了我们民族最纯粹的天才精神。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] :

" He looked at me a moment and then he remarked :
" 他 看起来 在 我 一个 片刻 和 然后 他 评论 :

他看了我一会儿，然后说道：

" [ðæt] [dɪr] ['mædəm] [di:] - ['dʌznt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [maɪ] ['ætɪtu:d] . "

" **That dear Madame de Brindes doesn't approve of my attitude .** "

" 那 亲爱的 夫人 德 - 不 批准 的 我的 态度 . "

“亲爱的德·布林德斯夫人并不赞同我的态度。”

" [jɔːr; jər] ['ætɪtu:d] ? "

" **Your attitude ?** "

" 你的 态度 ? "

你的态度？

" [tɔ:rd] [jɔːr; jər] ['dʒɜ:mən] [frend] .

" **Toward your German friend .**

" 朝向 你的 德语 朋友 .

致你的德国朋友。

[ʃi; ji] [let] [em 'i:] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] — [təʊld] [em 'i:] [aɪ] [wʌz; wəz]

She let me know it when I went down stairs with her — told me I was

她 让 我 知道 它 什么时候 我 去 向下 楼梯 和 她 — 讲述 我 我 曾是

[mʌtʃ] [tu:] ['kɔ:rdʒəl] ,

much too cordial ,

很多 也 亲切 ,

当我和她一起下楼时，她让我知道了——她说我太热情了。

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] [maɪ'self] . "

that I must observe myself . "

那 我 必须 观察 我 . "

我必须反省自己。

" [ænd; ænd] [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "

" **And what did you reply to that ?** "

" 和 什么 做过 你 回复 到 那 ? "

你对此作了什么回复？

" [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [wɜ:r; wər] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] . "

" **I answered that the things he had played were extraordinarily beautiful .** "

" 我 回答 那 这 事物 他 有 玩 是 非常 美丽的 . "

我回答说，他演奏的那些曲子非常优美。

" [ænd; ænd] [haʊ] [dɪd] [ʃi; ji] [mi:t] [ðæt] ? "

" **And how did she meet that ?** "

" 和 如何 做过 她 见面 那 ? "

她是怎么认识他的？

" [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hi:z] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] . "

" **By saying that he's an enemy of our country .** "

" 经过 说 那 他是 一个 敌人 的 我们的 国家 . "

“他说他是我们国家的敌人。”

" [ʃi; ji] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [ðər; ðər] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

" **She had you there , I rejoined .**

" 她 有 你 那里 , " 我 重新加入 .

“她把你耍得团团转，”我回应道。

" [jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] - [ʃɛr] ['mædəm] , [vɔɪənz] ! - "

" **Yes , I could only reply ! Chère madame , voyons ! !** "

" 是的 , 我 可以 仅有的 回复 - 亲爱的 夫人 , 沃扬斯 ! - "

“是的，我只能回答‘Chère 女士，voons! ’”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['mi:gər] . "

" **That was meagre .** "

" 那 曾是 微薄 . "

“那点东西太少了。”

" [ˈeɪvɪdəntli] ,
" **Evidently** ,
" 显然 ,

显然，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][dɪd][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪˈkleɪ]
for it did no more for me than to give her a chance to declare
为了 它 做过 不 更多的 为了 我 比 到 给 她 一个 机会 到 宣布
[ðæt][hiː; hi][kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈeni] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]
that he can't possibly be here for any good and that he belongs to a
那 他 不能 可能 是 这里 为了 任何 好的 和 那 他 属于 到 一个
[reɪs] [ɪts] [maɪ][ˈseɪkrɪd][ˈduːti][tuː; tə] [lʊð]
race it's my sacred duty to loathe . "
种族 它是 我的 神圣 责任 到 厌恶 . "

因为这对我来说并没有什么好处，只不过给了她一个机会，让她宣称他不可能来这里有任何好处，而且他属于一个我义不容辞地要憎恨的种族。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [fɪː; fɪ] [miːnz] . "
" **I see what she means** . "
" 我 看 什么 她 方法 . "

我明白她的意思了。

" [aɪ][dəʊnt] [ðen] — [wer] [ˈɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
" **I don't then — where artists are concerned** .
" 我 不 然后 — 在哪里 艺术家 是 担心的 .

“那么，就艺术家而言，我不这么认为。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [ɑː] , [ˈmædəm] , [ˈvuː] [səˈveɪ] [kju ju ˈi] [pɔːr] [mwaː][ɪl][naɪ][ə; eɪ][kju ju ˈi][lɑːrt] ! -
I said to her : ' Ah , madame , vous savez que pour moi il n'y a que l'art ! '
我 说 到 她 : - 啊 , 夫人 , 您 savez que 倒 我 il 不 一个 que 艺术 ! -
"
"

我对她说：“啊，夫人，你保存了我的艺术！”

" [ɪts] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] !
" **It's very exciting !**
" 它是 非常 激动人心 !

“太令人兴奋了！”

" [aɪ] [læft] .
" **I laughed** .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][fɪː; fɪ] [ˈpæri] [ðæt] ? "
" **How could she parry that ?** "
" 如何 可以 她 招架 那 ? "

她怎么可能挡住那一击？

" - [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? -
" ' **I know it , my dear child — but for him ?** ' "
" - 我 知道 它 , 我的 亲爱的 孩子 — 但 为了 他 ? -

“我知道，我亲爱的孩子——但是为了他吗？”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [fɪː; fɪ] [ˈpæriːd] [aɪ ˈtiː] .
That's the way she parried it .
那就是 这 方式 她 招架 它 .

她就是这样化解的。

- ['veri] [wel] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? -
" **Very well , for him ?** "
- 非常 出色地 , 为了 他 ? -

“对他来说很好吗？ ”

[aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

- [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:krət] [skɔ:rn][fɔ:r; fər]
" **For him there's the insolence of the victor and a secret scorn for**
- 为了 他 有 这 傲慢 的 这 胜利者 和 一个 秘密 轻蔑 为了
[ʼaʊər; ɑ:r] [ɪn'kjərəbl] [ɪ'lu:ʒnz] ！ - "
" **our incurable illusions !** ' "
- 我们的 不治之症 幻觉 ！ - "

“对他而言，既有胜利者的傲慢，又暗藏着对我们这些无可救药的幻想的蔑视！ ”

" - [hæz; həz][noʊ] ['ɪnsələns] [ænd; ənd][noʊ] ['si:krət] [skɔ:rn] .
" **Heidenmauer has no insolence and no secret scorn** .
" - 有 不 傲慢 和 不 秘密 轻蔑 .

“海登毛尔没有傲慢无礼，也没有暗自鄙夷。”

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Vendemer was silent a moment** .
" - 曾是 沉默的 一个 片刻 .

销售员沉默了一会儿。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] [fʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **Are you very sure of that ?** "
" 是 你 非常 当然 的 那 ? "

你对此非常确定吗？

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
" **Oh , I like him !**
" 哦 , 我 喜欢 他 !

“哦，我喜欢他！ ”

[hɪ:z] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'bvʌv] [aɪ 'ti:] .
He's out of all that , and far above it .
他是 出去 的 全部 那 , 和 远的 多于 它 .

他早已置身事外，远远超越了这一切。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [mædəmwə'zel] ['pɔl] [seɪ] ?
But what did Mademoiselle Paule say ?
但 什么 做过 小姐 保拉 说 ?

但波莱小姐说了什么呢？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" **I inquired** .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] — [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] . "
" **She said nothing — she only looked at me** . "
" 她 说 没有什么 — 她 仅有的 看起来 在 我 . "

她什么也没说，只是看着我。

" ['hæpi] [mæn] ! "
" **Happy man !** "
" 快乐的 男人 ! "

“快乐的人！ ”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bit] .
" **Not a bit** .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] - [ɡʊʊ] [streɪt] , [maɪ]
She looked at me with strange eyes , in which I could read ' Go straight , my
她 看起来 在 我 和 奇怪的 眼睛 , 在 哪个 我 可以 读 - 去 直的 , 我的
[frend] — [ɡʊʊ] [streɪt] ! -
friend — go straight ! '
朋友 — 去 直的 ! -

她用一种奇怪的眼神看着我，我从中读出“我的朋友，径直走吧——径直走吧！”

[oʊ] , [lez] [femz] , [lez] [femz] ! "
Oh , les femmes , les femmes ! "
哦 , 莱斯 女性 , 莱斯 女性 ! "

哦，女人们，女人们！

" [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] ? "
" **What's the matter with them now ? "**
" 是什么 这 事情 和 他们 现在 ? "

他们现在又怎么了？

" [ðeɪv] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɑːrt] ! "
" **They've a mortal hatred of art ! "**
" 他们有 一个 凡人 仇恨 的 艺术 ! "

“他们对艺术有着刻骨的憎恨！”

" [ɪts] [ə; eɪ] [truː] , [diːp] ['ɪnstɪŋkt] , " [sed] ['ælfred] ['boʊnəs] .
" **It's a true , deep instinct , " said Alfred Bonus .**
" 它是 一个 真的 , 深的 本能 , " 说 阿尔弗雷德 奖金 .

“这是一种真实而深刻的本能，”阿尔弗雷德·博纳斯说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [pæst] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] - ?
" **But what passed further with Madame de Brindes ?**
" 但 什么 通过了 更远 和 夫人 德 - ?

那么，布林德斯夫人后来的情况又如何呢？

" [aɪ] [went] [ɑːn] .
" **I went on .**
" 我 去 在 .

我继续说道。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊnli][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər][kæb] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fɜːrst] ;
" **She only got into her cab , pushing her daughter first ;**
" 她 仅有的 得到 进入 她 出租车 , 推动 她 女儿 第一的 ;

她先推着女儿上了出租车；

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ræðər] [hɑːrd][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪr] .
on which I slammed the door rather hard and came up here .
在 哪个 我 猛烈抨击 这 门 相当 难的 和 来了 向上 这里 .

于是我狠狠地摔上了门，然后就到了这里。

[ˈsɛlə] [-] - [suə][lez] [nəːf] . "
Cela m'a porté sur les nerfs . "
塞拉 我 - 苏尔 莱斯 削弱 . "

Cela m'a porté sur les nerfs."

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [suːðd] [ðem; ðəm] , " ['boʊnəs] [sed] , ['lʊkɪŋ] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
" **I'm afraid I haven't soothed them , " Bonus said , looking for his hat .**
" 我是 害怕的 我 还没有 舒缓 他们 , " 奖金 说 , 寻找 为了 他的 帽子 .

“恐怕我没能安抚好他们，”博纳斯一边说着，一边寻找他的帽子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hi:; hi] ['ædɪd] :
When he had found it he added :
什么时候 他 有 成立 它 他 额外 :

找到之后，他又补充道：

" [wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] ['bi:tɪn] [ju: 'es][ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r][ˈmɪljərd; ˈmɪljɑ:rd] [aɪl]
" When the English have beaten us and pocketed our millions I'll
" 什么时候 这 英语 有 被打败 我们 和 口袋 我们的 亿万 患病的
[fər'ɡɪv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðen] !
forgive them ; but not till then !
原谅 他们 ; 但 不是 直到 然后 !

“等英国人打败我们，把我们的数十亿财富装进口袋之后，我才会原谅他们；但在此之前绝不原谅！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ]
" And with this he went off , made a little uncomfortable , I think , by
" 和 和 这 他 去 离开 , 制成 一个 小的 不舒服 , 我 思考 , 经过
- ['ɑ:rpər] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] ,
Vendemer's sharper alternatives ,
- 更锐利 替代方案 ,

“说完这些，他就离开了，我想，他可能被文德默更犀利的回应弄得有点不自在。”

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] : " [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [æt; ət] [naɪt] [ɔ:l][kæts]
while the young Frenchman called after him : " My dear fellow , at night all cats
尽管 这 年轻的 法国人 称为 后 他 : " 我的 亲爱的 同伴 , 在 夜晚 全部 猫
[ɑ:r; ər] [greɪ] !
are grey !
是 灰色的 !

年轻的法国人对他喊道：“我的好朋友，晚上所有的猫都是灰色的！”

" - , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,
" Vendemer , when we were left alone together ,
" - , 什么时候 我们 是 左边 独自的 一起 ,

“Vendemer，当我们单独待在一起的时候，

[mu:nd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['empti] ['stu:diəʊ] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt]
mooned about the empty studio awhile and asked me three or four questions about
对着月亮 关于 这 空的 工作室 一会儿 和 问 我 三 或者 四 问题 关于
- .
Heidenmauer .
- .

他在空荡荡的工作室里发呆了一会儿，问了我三四个关于海登毛尔的问题。

[aɪ]['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]
I satisfied his curiosity as well as I could , but I demanded the reason of
我 使满意 他的 好奇心 作为 出色地 作为 我 可以 , 但 我 要求 这 原因 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我尽力满足了他的好奇心，但我还是追问他原因。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:mənz] [,kɒmpə'zɪʃənz] [hæd; həd]
The reason he gave was that one of the young German's compositions had
这 原因 他 给予 曾是 那 一 的 这 年轻的 德国人的 作品 有
[ɔ:l'reɪdɪ] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ;
already begun to haunt his memory ;
已经 开始 到 出没 他的 记忆 ;

他给出的理由是，这位年轻德国人的一首作品已经开始在他脑海中挥之不去；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] , [tu:; tə][maɪ] [sens] , [stɪl] [left] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪk'spleɪnd] .
but that was a reason which , to my sense , still left something unexplained .
但 那 曾是 一个 原因 哪个 , 到 我的 感觉 , 仍然 左边 某物 无法解释 .

在我看来，这个理由仍然留下了一些无法解释的地方。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhaʊˈevər] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ˌem ˈiː] ,
I didn't however challenge him , before he quitted me ,
我 没有 然而 挑战 他 , 前 他 辞职 我 ,
然而, 在他离开我之前, 我并没有质疑他。

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [pərˈvɜːrs] .
further than to warn him against being deliberately perverse .
更远 比 到 警告 他 反对 存在 故意地 变态 .
除了警告他不要故意做出不正当的行为之外, 别无他法。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [pərˈvɜːrs] ?
" What do you mean by being deliberately perverse ?
" 什么 做 你 意思是 经过 存在 故意地 变态 ?
“你说的故意变态是什么意思? ”

" [hiː; hi] [fɪkst] [ˌem ˈiː][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtensli] [ˈlɪvɪŋ] [frentʃ] [aɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst]
" He fixed me so with his intensely living French eye that I became almost
" 他 固定的 我 所以 和 他的 强烈地 活的 法语 眼睛 那 我 成为 几乎
[bˈlʌʃɪŋli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnsɪnˈserəti] [ænd; ənd] ,
blushingly conscious of a certain insincerity and ,
脸红地 有意识的 的 一个 肯定 虚伪 和 ,
“他用那双充满灵气的法国眼睛盯着我, 让我几乎羞红了脸, 意识到自己有些虚伪, 而且,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [ment] ,
instead of telling him what I meant ,
反而 的 讲述 他 什么 我 意思是 ,
我没有告诉他我的意思,

[traɪd] [tuː; tə][get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv] [merˈdɑːm] [diː]
tried to get off with the deplorable remark that the prejudices of Mesdames de
尝试 到 得到 离开 和 这 可悲的 评论 那 这 偏见 的 女士们 德
- [wɜːr; wər][ˈæftər][ɔːl] [rɪˈspektəbl] .
Brindes were after all respectable .
- 是 后 全部 可敬 .
他试图用“布林德夫人的偏见终究是值得尊敬的”这种令人遗憾的言论来脱身。

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈoʊdiəs] ! " [kraɪd] - .
" That's exactly what makes them so odious ! " cried Vendemer .
" 那就是 确切地 什么 制作 他们 所以 令人厌恶的 ! " 哭 - .
“正因为如此, 他们才如此令人憎恶! ”文德默喊道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] ,
A few days after this , late in the afternoon ,
一个 很少 天 后 这 , 晚的 在 这 下午 ,
几天后的某个下午,

[ˈhɜːrmən] - [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [ˈsiːtɪd]
Herman Heidenmauer came in to see me and found the young Frenchman seated
赫尔曼 - 来了 在 到 看 我 和 成立 这 年轻的 法国人 坐着
[æt; ət][maɪ][piˈænəʊ] — [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːz] [sʌm; səm][ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
at my piano — trying to win back from the keys some echo of a
在 我的 钢琴 — 尝试 到 赢 后退 从 这 钥匙 一些 回声 的 一个
[ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [æbendlaɪd] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪŋ]
passage in the Abendlied we had listened to on the Sunday evening .
通道 在 这 晚祷 我们 有 听着 到 在 这 星期日 晚上 .

赫尔曼·海登毛尔进来见我, 发现这位年轻的法国人正坐在我的钢琴前——试图从琴键中找回我们在星期天晚上听过的
《晚祷》中的一段旋律。

[ðeɪ] [met] , [ˈnæt(ə)rəli] , [æz; əz] [ɡʊd] [frendz] ,
They met , naturally , as good friends ,
他们 遇见 , 自然 , 作为 好的 朋友们 ,
他们自然而然地成为了好朋友。

[ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [wið; wiθ] ['ɪnstənt] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði]
and Heidenmauer sat down with instant readiness and gave him again the
和 - 卫星 向下 和 立即的 准备就绪 和 给予 他 再次 这
[peɪdʒ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .
page he was trying to recover .
页 他 曾是 尝试 到 恢复 .

海登毛尔立刻坐下，再次把那张他试图找回的纸递给了他。

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [send][hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] ,
He asked him for his address , that he might send him the composition ,
他 问 他 为了 他的 地址 , 那 他 可能 发送 他 这 作品 ,
[ænd; ənd][æt; ət] - [rɪ'kwest] ,
and at Vendemer's request ,
和 在 - 要求 ,

他向他要了地址，以便把乐谱寄给他，并且应旺德默的要求，

[æz; əz][wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [pleɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ʌðər] [θɪŋz] .
as we sat in the firelight , played half - a - dozen other things .
作为 我们 卫星 在 这 火光 , 玩 一半 - 一个 - 打 其他 事物 .

我们坐在火光下，玩了其他五六种游戏。

- ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns][bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [səɾ'praɪz] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][em 'i:] [brɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði]
Vendemer listened in silence but to my surprise took leave of me before the
- 听着 在 沉默 但 到 我的 惊喜 采取 离开 的 我 前 这
[læmp][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .
lamp was brought in .
灯 曾是 带来 在 .

售货员默默地听着，但令我惊讶的是，在灯被拿进来之前，他就离开了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] ([aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ə'pi:ld] [tu:; tə] -
I asked him to stay to dinner (I had already appealed to Heidenmauer
我 问 他 到 停留 到 晚餐 (我 有 已经 上诉 到 -
[tu:; tə] [steɪ]) ,
to stay) ,
到 停留) ,

我请他留下来吃晚饭（我已经请求海登毛尔留下来），

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [di:] - — -
but he explained that he was engaged to dine with Madame de Brindes — à
但 他 解释 那 他 曾是 已订婚的 到 用餐 和 夫人 德 - — -
[la:] ['meɪzən] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
la maison as he always called it .
拉 豪森 作为 他 总是 称为 它 .

但他解释说，他已与布林德夫人订婚，要和她一起享用晚餐——正如他常说的“在家用餐”。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] - , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɑ:n] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪkən]
When he had gone Heidenmauer , with whom on departing he had shaken
什么时候 他 有 已消失 - , 和 谁 在 离开 他 有 摇晃
[hændz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:ɾd] ,
hands without a word ,
双手 没有 一个 单词 ,

他离开时，海登毛尔跟他道别时一言不发地握了握手。

[pʊt][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [æskt] [ɑ:n][ðə; ði]
put to me the same questions about him that Vendemer had asked on the
放 到 我 这 相同的 问题 关于 他 那 - 有 问 在 这
['sʌndeɪ] ['i:vɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] ,
Sunday evening about the young German ,
星期日 晚上 关于 这 年轻的 德语 ,

他向我提出了与文德默周日晚上问我的关于那个年轻德国人的同样的问题。

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [vɜːrs]
and I replied that my visitor would find in a small volume of remarkable verse
和 我 回复 那 我的 游客 会 寻找 在 一个 小的 体积 的 卓越 诗
[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [lɛmər] ,
published by Lemerre ,
已发布 经过 勒梅尔 ,

我回答说，我的访客会在勒梅尔出版的一本篇幅不长的优秀诗集中发现：

[wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .
which I placed in his hands , much of the information he desired .
哪个 我 放置 在 他的 双手 , 很多 的 这 信息 他 想要的 .

我把许多他想要的信息都交到了他手中。

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈpɪrd] , [kənˈteɪnd] , [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ][rɪˈprɪnt; ,rɪˈprɪnt][ʌv; əv]
This volume , which had just appeared , contained , beside a reprint of
这 体积 , 哪个 有 只是 出现 , 包含 , 旁 一个 重印 的
- [ˈɜːrliər] [prəˈdʌkʃənz] ,
Vendemer's earlier productions ,
- 早些时候 作品 ,

这本刚刚出版的画册，除了重印文德默早期的作品外，还收录了

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈædmərəb(ə)l] [ˈlɪrɪks] , [ðə; ðɪ][ˈdraːmə] [ðæt] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [pleɪd] [æt; ət]
many of them admirable lyrics , the drama that had lately been played at
许多 的 他们 令人钦佩的 歌词 , 这 戏剧 那 有 最近 到过 玩 在
[ðə; ðɪ] [fraːŋˈseɪ] ,
the Français ,
这 法语 ,

其中许多歌词都很精彩，这部戏剧最近在法国剧院上演过。

[ænd; ʌnd] - [tʊk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [left] [em ˈiː] .
and Heidenmauer took it with him when he left me .
和 - 采取 它 和 他 什么时候 他 左边 我 .

海登毛尔离开我的时候把它带走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [em ˈiː] [leɪt] , [ænd; ʌnd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [əˈkɜːrd] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] ,
But he left me late , and before this occurred , all the evening ,
但 他 左边 我 晚的 , 和 前 这 发生 , 全部 这 晚上 ,

但他很晚才离开，在此之前，整个晚上，

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [frɛntʃ] [ˈneɪ(ə)n] .
we had much talk about the French nation .
我们 有 很多 讲话 关于 这 法语 国家 .

我们谈了很多关于法国的话题。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪz][wʌn][ʌv; əv]
In the foreign colony of Paris the exchange of opinions on this subject is one of
在 这 外国的 殖民地 的 巴黎 这 交换 的 意见 在 这 主题 是 一 的
[ðə; ðɪ][muːst][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ʌnd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈstrækʃənz] ;
the most inevitable and by no means the least interesting of distractions ;
这 最多 不可避免的 和 经过 不 方法 这 至少 有趣的 的 分心 ;

在巴黎这个外国殖民地，就此话题进行意见交流是最不可避免的，而且也绝非最无趣的消遣之一；

[aɪ ˈtiː] [ˈfəːnɪfɪz] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ˈræðər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈliːzər] .
it furnishes occupation to people rather conscious of the burden of leisure .
它 提供 职业 到 人们 相当 有意识的 的 这 负担 的 闲暇 .

它为那些意识到闲暇负担的人们提供了职业选择。

- [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l][ɪn][ˈpærɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈoʊpən][tuː; tə]
Heidenmauer had been little in Paris , but he was all the more open to
- 有 到过 小的 在 巴黎 , 但 他 曾是 全部 这 更多的 打开 到
[ɪmˈpreʃəns] ;
impressions ;
- 印象 ;

海登毛尔在巴黎年纪尚小，但他对外界印象的接受度却更高；

[ðeɪ] ['eɪvɪdəntli] [pɔːd] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˌhɑːsprɪˈtæləti] .
they evidently poured in upon him and he gave them a generous hospitality .
他们 显然 倾倒 在 之上 他 和 他 给予 他们 一个 慷慨的 热情好客 .
他们显然蜂拥而至，他也热情款待了他们。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈfjuːzd] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈdʒɜːrmən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [oʊld] [ˈkʌlərz] [tʊk] [ɑːn] [nuː]
In the diffused white light of his fine German intelligence old colours took on new
在 这 扩散 白色的 光 的 他的 美好的 德语 智力 老的 颜色 采取 在 新的
[tɪnts] [tuː; tə][em ˈiː] ,
tints to me ,
色调 到 我 ,
在他那敏锐的德国智慧所散发出的柔和白光下，旧有的色彩在我眼中呈现出新的色调。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [spʌn] [ˈfænsɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [reɪs] [əˈraʊnd] [juː ˈes][aɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ]
and while we spun fancies about the wonderful race around us I added to my
和 尽管 我们 旋转 幻想 关于 这 精彩的 种族 大约 我们 我 额外 到 我的
['lɪt(ə)l] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˈnəʊnɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
little stock of notions about his own .
小的 库存 的 概念 关于 他的 自己的 .
当我们畅想着周围精彩的种族时，我又添油加醋地思考起他自己的种族。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [taɪd] ,
I saw that his admiration for our neighbours was a very high tide ,
我 锯 那 他的 钦佩 为了 我们的 邻居 曾是 一个 非常 高的 潮 ,
我发现他对我们邻居的钦佩之情溢于言表。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [blænd][ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] (['noʊb(ə)l][ænd; ənd]
and I was struck with something bland and unconscious (noble and
和 我 曾是 击 和 某物 平淡 和 无意识 (高贵 和
[səˈriːn] [ɪn][ɪts] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [priˈkɔːʃənz]) [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][let] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [stænd][ˈoʊpən][tuː; tə]
serene in its absence of precautions) in the way he let his doors stand open to
安详 在 它是 缺席 的 防范措施) 在 这 方式 他 让 他的 门 站立 打开 到
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他敞开大门迎接它，这让我感到一种平淡无奇、不加防备的（高贵而宁静的，因为它没有采取任何预防措施）。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['frentʃmən] ;
It would have been exasperating to many Frenchmen ;
它 会 有 到过 可气 到 许多 法国人 ;
这会让很多法国人感到恼火；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [klɪr] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
he looked at them through his clear spectacles with such an absence of
他 看起来 在 他们 通过 他的 清除 眼镜 和 这样的 一个 缺席 的
[səˈspi(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
suspicion that they might have anything to forgive him ,
怀疑 那 他们 可能 有 任何事物 到 原谅 他 ,
他透过清晰的眼镜看着他们，眼神中毫无怀疑，仿佛他们有什么理由原谅他似的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [vjuː] [ʌv; əv][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] [ˈpæʃnz] .
such a thin metaphysical view of instincts and passions .
这样的 一个 薄的 形而上学的 看法 的 本能 和 激情 .
对本能和激情如此肤浅的形而上学观点。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][er][ʌv; əv][nɑ:t][ə'laʊɪŋ][fɔ:r; fər][ˌrekə'lekʃənz][ænd; ənd][nə:vs] ,
He had the air of not allowing for recollections and nerves ,
他 有 这 空气 的 不是 允许 为了 回忆 和 神经 ,
他一副不带任何回忆和紧张情绪的样子。

[ænd; ənd][wəd][ˈdaʊtləs][gɪv][ðem; ðəm][ə'keɪʒn][tu:; tə][meɪk][ə'freɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
and would doubtless give them occasion to make afresh some of their
和 会 毫无疑问 给 他们 场合 到 制作 重新 一些 的 他们的
[rɪ'flekʃnz][ɑ:n][ðə; ði][tækt][ʌv; əv][ses][dʒenz] - - .
reflections on the tact of ces gens - là .
反思 在 这 策略 的 ces 基因 - - .
无疑会让他们有机会重新思考 ces gens-là 的策略。

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][deɪz][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] - [bʊk][hi:; hi][keɪm][bæk][tu:; tə]
A couple of days after I had given him Vendemer's book he came back to
一个 夫妻 的 天 后 我 有 给定 他 - 书 他 来了 后退 到
[tel][em'i:] [ðæt][hi:; hi][faʊnd][greɪt][ˈbju:tɪ][ɪn][aɪ'ti:] .
tell me that he found great beauty in it .
告诉 我 那 他 成立 伟大的 美丽 在 它 .
在我把 Vendemer 的书送给他几天后，他回来告诉我，他从中发现了极大的美。

"[aɪ'ti:][spi:ks][tu:; tə][em'i:] — [aɪ'ti:][spi:ks][tu:; tə][em'i:] , "[hi:; hi][sed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][er][ʌv; əv]
" **It speaks to me — it speaks to me , " he said with his air of**
" 它 说话 到 我 — 它 说话 到 我 , " 他 说 和 他的 空气 的
[ˈhæpi][pru:f] .
happy proof .
快乐的 证明 .
“它触动了我——它触动了我，”他带着一种欣喜若狂的语气说道。

"[aɪ][laɪkt][ðə; ði][ˈsɒŋz] — [aɪ][laɪkt][ðə; ði][ˈsɒŋz] .
" **I liked the songs — I liked the songs .**
" 我 喜欢 这 歌曲 — 我 喜欢 这 歌曲 .
“我喜欢这些歌——我喜欢这些歌。”
[bɪ'saɪdz] , "[hi:; hi][ædɪd] , "[aɪ][laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk][pleɪ] — [aɪ'ti:][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em'i:]
Besides , " he added , " I like the little romantic play — it has given me
除了 , " 他 额外 , " 我 喜欢 这 小的 浪漫的 玩 — 它 有 给定 我

[ˈwʌndərf(ə)l][aɪ'di:əz] ;
wonderful ideas ;
精彩的 想法 ;
此外，“他补充道，“我喜欢这部浪漫小剧——它给了我很多美好的灵感；
[mɔ:r][aɪ'di:əz][ðæn; ðən][ˈeniθɪŋ][hæz; həz][dʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][b:ŋ][taɪm] .
more ideas than anything has done for a long time .
更多的 想法 比 任何事物 有 完毕 为了 一个 长的 时间 .

比很长一段时间以来任何事物都更有创意。
[jes] — [jes] . "
Yes — yes . "
是的 — 是的 . "
是的是的——是的。

"[wʌt][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'di:əz] ? "
" **What kind of ideas ? "**
" 什么 种类 的 想法 ? "
“什么样的想法？ ”
"[wel] , [ðɪs][kaɪnd] .
" **Well , this kind .**
" 出色地 , 这 种类 .
“嗯，这种。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ki:z] .
" **And he sat down to the piano and struck the keys** .
" 和 他 卫星 向下 到 这 钢琴 和 击 这 钥匙 .

于是他坐到钢琴前，开始弹奏琴键。

[aɪ] ['lisnd] [wɪ'daʊt] [mɔ: r] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][br'gæn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
I listened without more questions , and after a while I began to understand .
我 听着 没有 更多的 问题 , 和 后 一个 尽管 我 开始 到 理解 .
我听着，没有再问任何问题，过了一会儿，我开始明白了。

[sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] : " [du:][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt] ?
Suddenly he said : " Do you know the words of that ?
突然 他 说 : " 做 你 知道 这 字 的 那 ?

他突然说道：“你知道那句话的歌词吗？ ”

" [ænd; ənd] [br'fɔ: r] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **and before I could answer he was rolling out one of the lyrics of the**
" 和 前 我 可以 回答 他 曾是 滚动 出去 一 的 这 歌词 的 这
[lɪt(ə)l] ['vɔ:ljəm] .
little volume .
小的 体积 .

“还没等我回答，他就拿出了那本小册子里的一首歌词。”

[ðə; ði]['pəʊəm][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [əb'skjər] , [jet] [ɪrɪ'zɪstəbli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
The poem was strange and obscure , yet irresistibly beautiful ,
这 诗 曾是 奇怪的 和 朦胧 , 然而 无法抗拒地 美丽的 ,

这首诗既怪诞又晦涩，却又美得令人无法抗拒。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][aɪ 'ti:][ɪntu:][mju:zɪk] [stɪl] [mɔ: r] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ðæn; ðən]
and he had translated it into music still more tantalizing than
和 他 有 翻译 它 进入 音乐 仍然 更多的 诱人的 比
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

他将其改编成了比原作更加引人入胜的音乐。

[hi:; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɜ:mən]['æksent] , ['berli] [pər'septəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʌt; bət]
He sounded the words with his German accent , barely perceptible in English but
他 听起来 这 字 和 他的 德语 口音 , 仅仅 可感知的 在 英语 但
['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [ɪn] [frentʃ] .
strongly marked in French .
强烈 标记 在 法语 .

他用德语口音说这些话，这种口音在英语中几乎听不出来，但在法语中却很明显。

[hi:; hi] [dra:pt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He dropped them and took them up again ; he was playing with
他 掉落 他们 和 采取 他们 向上 再次 ; 他 曾是 玩耍 和
[ðem; ðəm] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
them , feeling his way .
他们 , 感觉 他的 方式 .

他把它们扔在地上，又捡了起来；他摆弄着它们，摸索着前进。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][aɪ'di:ə] !
" **This is my idea !**
" 这 是 我的 主意 !

“这是我的想法！ ”

" [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['mɪstɪk] [meɪz] ,
" **he broke out ; he had caught it , in one of its mystic mazes** ,
" 他 打破 出去 ; 他 有 捕捉 它 , 在 一 的 它是 神秘 迷宫 ,

“他逃了出来；他抓住了它，在它某个神秘的迷宫里，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rendəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑ:ləm] ['freɪnəs] .
and he rendered it with a kind of solemn freshness .
和 他 渲染 它 和 一个 种类 的 庄严 新鲜 .

他以一种庄重而清新的口吻演绎了这首歌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freɪz] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['traɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
There was a phrase he repeated , trying it again and again ,
那里 曾是 一个 短语 他 重复 , 尝试 它 再次 和 再次 ,
他反复念叨着一句话, 一遍又一遍地重复。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and while he did so he chanted the words of the song as if they were
和 尽管 他 做过 所以 他 吟诵 这 字 的 这 歌曲 作为 如果 他们 是
[æn; ən] [ɪ'lʊ:mɪneɪŋ] [fleɪm] ,
an illuminating flame ,
一个 启发性的 火焰 ,
他一边这样做, 一边吟唱着歌词, 仿佛那是照亮前路的火焰。

[æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
an inspiration .
一个 灵感 .

令人鼓舞。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] - ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n]
I was rather glad on the whole that Vendemer didn't hear what his pronunciation
我 曾是 相当 高兴的 在 这 所有的 那 - 没有 听到 什么 他的 发音
[meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
made of them ,
制成 的 他们 ,

总的来说, 我相当庆幸Vendemer没有听到他的发音对他们意味着什么。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] ['ɔ:θər]
but as I was in the very act of rejoicing I became aware that the author
但 作为 我 曾是 在 这 非常 行为 的 欢欣鼓舞 我 成为 意识到的 那 这 作者
[ʌv; əv][ðə; ði] [və:sɪz] [hæd; həd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
of the verses had opened the door .
的 这 诗句 有 打开 这 门 .

但就在我欢欣鼓舞之时, 我意识到诗歌的作者已经打开了这扇门。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊft] [aɪ 'ti:]['dʒentli] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk] ;
He had pushed it gently , hearing the music ;
他 有 推动 它 轻轻地 , 听力 这 音乐 ;
他轻轻地推着它, 听着音乐;

[ðen] ['hɪrɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊətri][hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
then hearing also his own poetry he had paused and stood looking at
然后 听力 还 他的 自己的 诗 他 有 暂停 和 站立 寻找 在
Heidenmauer .
海德毛尔 .

随后, 他又听到了自己的诗歌, 便停下脚步, 站在那里看着海登毛尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] , [ɪrɪ'flektɪvli] , [spɑ:n'terniəsli] ,
The young German nodded and laughed and , irreflectively , spontaneously ,
这 年轻的 德语 点头 和 笑了 和 , 不反射 , 自发地 ,
这位年轻的德国人点点头, 笑了, 不假思索地, 自发地说:

['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] " [wʌz; wəz]['sægən] ['si:] ['dɑ:zu:] ?
greeted him with a friendly " Was sagen Sie dazu ?
问候 他 和 一个 友好的 " 曾是 萨根 西 大津 ?
友好地向他打招呼: “是圣贤大祖吗?

" [aɪ] [sɔː] - [tʃeɪndʒ] ['kʌlə] ； [hiː; hi] [blʌʃt] [red] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz]
" **I saw Vendemer change colour ; he blushed red and , for an instant , as**
" 我 锯 - 改变 颜色 ； 他 脸红了 红色的 和 ， 为了 一个 立即的 ， 作为
[hiː; hi] [stəd] ['weɪvərɪŋ] ,
he stood wavering ,
他 站立 摇摆不定 ；

“我看到文德默脸色变了；他脸涨得通红，有一瞬间，他摇摇晃晃地站着，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊərɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tri:t] .
I thought he was going to retreat .
我 想法 他 曾是 去 到 撤退 .

我以为他要撤退。

[bʌt; bət][aɪ] ['bekənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ][dɪ'væn] [br'saɪd] [em 'iː] ,
But I beckoned him in and , on the divan beside me ,
但 我 招手 他 在 和 ， 在 这 迪万 旁 我 ；

但我招手让他进来，然后他就坐在我旁边的沙发上。

['pætrɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] .
patted a place for him to sit .
轻拍 一个 地方 为了 他 到 坐 .

他拍了拍身子，示意他坐下。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][bʌt; bət] ['dɪdnt] [teɪk] [ðɪs] [pleɪs] ；
He came in but didn't take this place ;
他 来了 在 但 没有 拿 这 地方 ；

他进来了，但没有占据这个位置；

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stəd] [br'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər][tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz] [fi:t] , [tʃɜːnrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
he went and stood before the fire to warm his feet , turning his back to
他 去 和 站立 前 这 火 到 温暖的 他的 脚 ， 转弯 他的 后退 到

[juː 'es] .

us :
我们 :

他走到火堆前站着烤脚，背对着我们。

- [pleɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] - [tʃɜːrnd] [raʊnd] ；
Heidenmauer played and played , and after a little Vendemer turned round ;
- 玩 和 玩 ， 和 后 一个 小的 - 转向 圆形的 ；

海登毛尔演奏了一会儿，过了一会儿，文德默转过身来；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [si:t] ,
he looked about him for a seat ,
他 看起来 关于 他 为了 一个 座位 ，

他环顾四周，寻找座位。

[drɔːpt] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
dropped into it and sat with his elbows on his knees and his head in
掉落 进入 它 和 卫星 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 和 他的 头 在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his hands .
他的 双手 :

他一屁股坐了下来，双肘撑在膝盖上，双手抱头。

['prez(ə)ntli] - [kɔːld] [aʊt] , [ɪn] [frent] , [ə'blaʊ] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] : " [aɪ] [laɪk] [jɔːr; jər] ['sɔŋz] —
Presently Heidenmauer called out , in French , above the music : " I like your songs —
目前 - 称为 出去 ， 在 法语 ， 多于 这 音乐 : " 我 喜欢 你的 歌曲 —

[aɪ] [laɪk] [ðəm; ðəm] [ɪ'mensli] !

I like them immensely !
我 喜欢 他们 非常 !

这时，海登毛尔用法语在音乐声中喊道：“我喜欢你的歌——我非常喜欢它们！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [ˈniːðər] [spʊk] [nɔːr] [muːvd] .
" **but the young Frenchman neither spoke nor moved** .
" 但 这 年轻的 法国人 两者都不 辐 也不 已搬 ；

但这位年轻的法国人既不说话也不动。

[wen] [haʊˈevər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] - [stɔːpt] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]
When however five minutes later Heidenmauer stopped he sprang up with an
什么时候 然而 五 分钟 之后 - 停止 他 弹簧 向上 和 一个
[ɪnˈtriːti] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
entreaty to him to go on ,
恳求 到 他 到 去 在 ；

然而，五分钟后，当海登毛尔停下脚步时，他猛地站起来，恳求他继续讲下去。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
to go on for the love of God .
到 去 在 为了 这 爱 的 上帝 ；

为了上帝的爱而继续前进。

" - — - ！ " [kraɪd][ðə; ði][mjuːzɪ(ə)n] ,
" **Foilà — voilà ! " cried the musician** ,
" - - — - ！ " 哭 这 音乐家 ；

“Foilà—foilà！”音乐家喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [səˈspendɪd] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ɔːf][ˈɪntuː] [mɪˈstɪrɪəs]
and with hands for an instant suspended he wandered off into mysterious
和 和 双手 为了 一个 立即的 暂停 他 漫步 离开 进入 神秘
[wɜːrld] .
worlds .
世界 ；

他双手悬空片刻，漫步走进了神秘的世界。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˈwaːɡnə][ænd; ənd] [ðen] [ˈwaːɡnə] [əˈɡen] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈwaːɡnə] ; [ɪn][ðə; ði]
He played Wagner and then Wagner again — a great deal of Wagner ; in the
他 玩 瓦格纳 和 然后 瓦格纳 再次 — 一个 伟大的 交易 的 瓦格纳 ； 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
midst of which ,
中间 的 哪个 ；

他演奏了瓦格纳的作品，然后又演奏了瓦格纳的作品——大量的瓦格纳作品；在此期间，

[əˈbrʌptli] , [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [əˈɡen] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [stɪl] [ˈfɜːrðər]
abruptly , he addressed himself again to Vendemer , who had gone still further
突然 ， 他 已解决 他自己 再次 到 - , WHO 有 已消失 仍然 更远
[frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
from the piano ,
从 这 钢琴 ；

他突然再次转向旺德默，此时旺德默已经离钢琴更远了。

[ˈlɔːntʃɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [haʊˈevər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər][ə; eɪ] " [djuː] , [kju ju ˈi][ˈseɪst, ˈseɪ] [boʊ] ！
launching to me , however from his corner a " Dieu , que c'est beau !
发射 到 我 ， 然而 从 他的 角落 一个 " 上帝 ， que 是 帅哥 ！
然而，他却从角落里向我喊道：“Dieu, que c'est beau!

" [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] - [kɔːt] .
" **which I saw that Heidenmauer caught** .
" 哪个 我 锯 那 - 捕捉 ；

“我看到海登毛尔抓住了它。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [kən'sep](ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːprə] , [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juːd] [duː]
" **I've a conception for an opera , you know — I'd give anything if you'd do**
" 我已经 一个 概念 为了 一个 歌剧 , 你 知道 — ID 给 任何事物 如果 你会 做
[ðə; ði][lɪ'bretʊ] !
the libretto !
这 唱词 !

“我有一个歌剧构思，你知道吗——如果你能为我写剧本，我愿意付出一切！”

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɜːrmən] [frend] [læft] [aʊt] , [ˈæftər] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [gʊd] ['neɪtʃər] ,
" **Our German friend laughed out , after this , with clear good nature ,**
" 我们的 德语 朋友 笑了 出去 , 后 这 , 和 清除 好的 自然 ,
“我们的德国朋友听完这话后，开怀大笑，显然是出于善意。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪtʃ] [əˈpiːl] [brɔːt] - ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] ,
and the rich appeal brought Vendemer slowly to his feet again ,
和 这 富有的 上诉 带来 - 缓慢地 到 他的 脚 再次 ,
丰厚的酬劳让文德默慢慢地重新站了起来。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mjuːzɪ](ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd] ['tɜːrniŋ] [ðɪs] [taɪm] [pər'septəbli] [peɪl] .
staring at the musician across the room and turning this time perceptibly pale .
凝视 在 这 音乐家 穿过 这 房间 和 转弯 这 时间 明显地 苍白 .
她盯着房间另一头的音乐家，这一次她的脸色明显变得苍白。

[aɪ] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ;
I felt there was a drama in the air , and it made me a little nervous ;
我 毛毡 那里 曾是 一个 戏剧 在 这 空气 , 和 它 制成 我 一个 小的 紧张的 ;
我感觉气氛有些紧张，这让我有点不安；

[tuː; tə] [kən'siːl] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] - : " [wɒts] [jɔːr; jər] [kən'sep](ə)n] ?
to conceal which I said to Heidenmauer : " What's your conception ?
到 隐藏 哪个 我 说 到 - : " 是什么 你的 概念 ?
为了掩盖这一点，我对海登毛尔说：“你的想法是什么？”

[wɒts] [jɔːr; jər]['sʌbdʒekt] ? "
What's your subject ? "
是什么 你的 主题 ? "
你的专业是什么？

" [maɪ] [kən'sep](ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][em] . - [pleɪ] — [ɪf] ['hiːl]
" **My conception would be realized in the subject of M . Vendemer's play — if he'll**
" 我的 概念 会 是 已实现 在 这 主题 的 M . - 玩 — 如果 地狱
[duː] [ðæt] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪrɪk] ['mænər] !
do that for me in a great lyric manner !
做 那 为了 我 在 一个 伟大的 歌词 方式 !
“如果旺德默先生能以优美的抒情方式为我创作，我的构想就能在他的戏剧主题中得以实现！”

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] , [huː] [hæd; həd] [stɔːpt] [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [em 'iː]
" **And with this the young German , who had stopped playing to answer me**
" 和 和 这 这 年轻的 德语 , WHO 有 停止 玩耍 到 回答 我
,
:
,
“说着，那位停止演奏来回答我的年轻德国人……”

[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][pɪˈænʊʃ][ænd; ænd] - [gɔːt][ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
quitted the piano and Vendemer got up to meet him .
辞职 这 钢琴 和 - 得到 向上 到 见面 他 .
他放下钢琴，Vendemer 起身去迎接他。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['splendɪd] — [aɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][em 'iː] .
" **The subject is splendid — it has taken possession of me .**
" 这 主题 是 灿烂 — 它 有 已采取 拥有 的 我 .
“这个主题太棒了——它完全吸引了我。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Will you do it with me ?
将要 你 做 它 和 我 ？

你愿意和我一起做吗？

[wɪl] [juː; jʊ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Will you work with me ?
将要 你 工作 和 我 ？

你愿意和我一起工作吗？

[wiː; wi][fæl; fəl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɡreɪt] ! "
We shall make something great ! "
我们 将 制作 某物 伟大的 ！ "

我们将创造伟大的成就！

" [ɑː] , [juː; jʊ][dəʊnt] [nʊʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] !
" **Ah , you don't know what you ask !**
" 啊 , 你 不 知道 什么 你 问 ！

“啊，你不知道你在问什么！ ”

" - [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [smaɪl] .
" **Vendemer answered , with his pale smile .**
" - 回答 , 和 他的 苍白 微笑 .

销售员回答道，脸上带着一丝苍白的微笑。

" [aɪ][duː] — [aɪ][duː] : [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **I do — I do : I've thought of it .**
" 我 做 — 我 做 : 我已经 想法 的 它 .

“我确实想过这个问题。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][maɪ] ['kʌntri] ; [aɪ][fæl; fəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
It will be bad for me in my country ; I shall suffer for it .
它 将要 是 坏的 为了 我 在 我的 国家 ; 我 将 遭受 为了 它 .

这对我的国家来说会很不利；我会为此受苦。

[ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] — [ðeɪl] [ə'bjʊːs][em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [ðeɪl] [seɪ] [ʌv; əv][em 'iː][paɪz][kju ju 'i]
They won't like it — they'll abuse me for it — they'll say of me pis que
他们 惯于 喜欢 它 — 他们会 虐待 我 为了 它 — 他们会 说 的 我 pis que

pendre .
彭德尔 .

他们不会喜欢的——他们会因此辱骂我——他们会说我一无是处。

" - [prə'naʊnst] [aɪ 'tiː][bɪs][kju ju 'i]['bɛn.dər] .
" **Heidenmauer pronounced it bis que bendre .**
" - 发音 它 bis que 本德尔 .

“海登毛尔将其发音为“bis que bidre”。

" [ðeɪl] [heɪt] [maɪ][lɪ'bretʊʊ][soʊ] ?
" **They'll hate my libretto so ?**
" 他们会 恨 我的 唱词 所以 ？

“他们会讨厌我的剧本吗？ ”

" - [æskt] .
" **Vendemer asked .**
" - 问 .

卖家问道。

" [jes] , [jʊr; jər][lɪ'bretʊʊ] — [ðeɪl] [seɪ] [ɪts] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ænd][hɔːrəb(ə)] .
" **Yes , your libretto — they'll say it's immoral and horrible .**
" 是的 , 你的 唱词 — 他们会 说 它是 不道德 和 可怕 .

“是的，你的剧本——他们会说它不道德、很可怕。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪm] [ɪ'mɔ:ərəl] [ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
And they'll say I'm immoral and horrible for having worked with you ,
和 他们会 说 我是 不道德 和 可怕 为了 拥有 工作 和 你 ,
他们会说我和你一起工作是不道德的、可怕的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

私生活，时光之轮，(The private life, The wheel of time,) 第12/14页

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'pouzər] [went] [ɑ:n] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['helθi] [lu:'sɪdəti] .
" the young composer went on , with his pleasant healthy lucidity .
" 这 年轻的 作曲家 去 在 , 和 他的 令人愉快的 健康 明朗 .

这位年轻的作曲家继续说道，语气轻松愉快，思路清晰。

" [ju:l] ['ɪndʒər][maɪ] [kə'rɪr] .
" You'll injure my career .
" 你会 损伤 我的 职业 .

你会毁了我的职业生涯。

[oʊ] [jes] , [aɪ][jæl; ʃəl] ['sʌfər] !
Oh yes , I shall suffer !
哦 是的 , 我 将 遭受 !

哦，是的，我将遭受苦难！

" [hi; hi] ['dʒɔɪəsli] , [ɪg'zʌltɪŋli] [kraɪd] .
" he joyously , exultingly cried .
" 他 欣喜地 , 欣喜若狂 哭 .

他欣喜若狂地喊道。

" [et][mwa:][dɒŋk] !
" Et moi donc !
" 等 我 唐克 !

“Et moi donc! ”

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Vendemer exclaimed .
" - 惊呼 .

“销售员惊呼道。”

" ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [jes] .
" Public opinion , yes .
" 民众 观点 , 是的 .

“公众舆论，是的。”

[aɪ][jæl; ʃəl][ɔ:'lsəʊ] [meɪk] [ju:; jʊ] ['sʌfər] — [aɪ][jæl; ʃəl][nɪp][jɔər; jər] [pra:'sperəti] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
I shall also make you suffer — I shall nip your prosperity in the bud .
我 将 还 制作 你 遭受 — 我 将 掐 你的 繁荣 在 这 芽 .

我还要让你受苦——我要扼杀你的繁荣。

[ɔ:l] [ðæts] ['di'i'es] — [ti:ɪ'es] - , " [sed] [pɔr] - .
All that's des bêtises — tes pétisses , " said poor Heidenmauer .
全部 那就是 德斯 贝蒂斯 — 测试 - , " 说 贫穷的 - .

所有这一切都是 des bêtises——tes pétisses, “可怜的海登毛尔说道。

" [ɪn][ɑ:rt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['kʌntrɪz] . "
" In art there are no countries . "
" 在 艺术 那里 是 不 国家 . "
" 艺术中没有国界。

" [jes] , [ɑ:rt][ɪz]['terəb(ə)l] , [ɑ:rt][ɪz] ['ma:nstrəs] , " - [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
" Yes , art is terrible , art is monstrous , " Vendemer replied , looking at the fire .
" 是的 , 艺术 是 糟糕的 , 艺术 是 滔天 , " - 回复 , 寻找 在 这 火 .

“是的，艺术是可怕的，艺术是怪物，”文德默看着火焰回答道。

" [aɪ] [lʌv] [jɔː; jə] ['sɒŋz] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'strɔːrdənəri] ['bjʊ:ti] . "

" **I love your songs — they have extraordinary beauty .** "

" 我 爱 你的 歌曲 — 他们 有 非凡的 美丽 . "

“我非常喜欢你的歌——它们美得令人惊叹。”

" [ænd; ənd] - [hæz; həz][æn; ən]['i:kwəl] [teɪst] [fɔːr; fər][jɔː; jə] [,kɒmpə'ziʃənz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə]

" **And Vendemer has an equal taste for your compositions ,** " **I said to**

" 和 - 有 一个 平等的 品尝 为了 你的 作品 , " 我 说 到

-

Heidenmauer .

-

“Vendemer 也同样欣赏你的作品，”我对海登毛尔说。

" ['temptər] !

" **Tempter !**

" 诱惑者 !

“诱惑者！ ”

" - ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] .

" **Vendemer murmured to me , with a strange look .**

" - 低声说道 到 我 , 和 一个 奇怪的 看 .

“销售员低声对我说，眼神很奇怪。”

" ['sɛst, 'seɪ][d'ʒʌst] !

" **C'est juste !**

" 是 恰好 !

“这很公正！ ”

[aɪ] ['mʌsnt] ['med(ə)] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪziə] [æz; əz][aɪm]['daɪnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][mʌst; məst]

I mustn't meddle — which will be all the easier as I'm dining out and must

我 不得 插手 — 哪个 将要 是 全部 这 更轻松 作为 我是 用餐 出去 和 必须

[gʊv][ænd; ənd] [dres] .

go and dress .

去 和 裙子 .

我不能插手——这对我来说就更容易了，因为我要出去吃饭，还要去换衣服。

[juː; jʊ] [tuː] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [faɪt] [aɪ 'tiː][aʊt] [hɪr] . "

You two make yourselves at home and fight it out here . "

你 二 制作 你们自己 在 家 和 斗争 它 出去 这里 . "

你们两个就当在自己家一样，在这里决一死战吧。

" [duː][juː; jʊ] [liːv] [em 'iː] ? " [æskt] - , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [lʊk] .

" **Do you leave me ?** " **asked Vendemer , still with his strange look .**

" 做 你 离开 我 ? " 问 - , 仍然 和 他的 奇怪的 看 .

“你要离开我吗？”文德默问道，脸上依然带着那种怪异的表情。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [taɪm] . "

" **My dear fellow , I've only just time .** "

" 我的 亲爱的 同伴 , 我已经 仅有的 只是 时间 . "

“我的朋友，我只剩下一点时间了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [daɪn] [tə'geðər] — [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] — [æt; ət][wʌn][lʌv; əv] [ðəʊz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['pleɪsɪz] ,

" **We will dine together — he and I — at one of those characteristic places ,**

" 我们 将要 用餐 一起 — 他 和 我 — 在 一 的 那些 特征 地方 ,

“我和他将在一家特色餐厅共进晚餐。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn][ɪts] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃnz] , " [sed] - .

and we will look at the matter in its different relations , " **said Heidenmauer .**

和 我们 将要 看 在 这 事情 在 它是 不同的 关系 , " 说 - .

“我们将从不同角度看待这个问题，”海登毛尔说。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] — [jʊr; jər][ˈstuːdiəʊ][ɪz][soʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk] . "

" **Then we will come back here to finish — your studio is so good for music .** "

" 然后 我们 将要 来 后退 这里 到 结束 — 你的 工作室 是 所以 好的 为了 音乐 . "

“然后我们会回来这里完成剩下的工作——你的录音棚对音乐创作来说太棒了。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [gʊd] [fɔ:r; fər] , " - [rɪˈmɑ:kt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

" **There are some things it isn't good for ,** " **Vendemer remarked , looking at**

" 那里 是 一些 事物 它 不是 好的 为了 , " - 评论 , 寻找 在

[ˈaʊər; ɑ:r] [kəmˈpænjən] .

our companion .

我们的 伴侣 .

“有些事情它并不擅长,”Vendemer看着我们的同伴说道。

" [ɪts] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˈpoʊətɹi] — [ɪts] [gʊd] [fɔ:r; fər] [tru:θ] , " [smaɪld] [ðə; ði][kəmˈpoʊzər] .

" **It's good for poetry — it's good for truth ,** " **smiled the composer .**

" 它是 好的 为了 诗 — 它是 好的 为了 真相 , " 微笑 这 作曲家 .

“这对诗歌来说是好事——这对真理来说是好事,”作曲家笑着说。

" [ju:l] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][daɪn] [təˈgeðər] , " [aɪ] [sed] ; " [maɪ][ˈsɜ:rvənt][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] . "

" **You'll stay here and dine together ,** " **I said ;** " **my servant can manage that .** "

" 你会 停留 这里 和 用餐 一起 , " 我 说 ; " 我的 仆人 能 管理 那 . "

“你们就留在这里一起用餐吧,”我说,“我的仆人可以安排好一切。”

" [noʊ] , [noʊ] — [wi:l] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [wi:l] [wɔ:k] [təˈgeðər] .

" **No , no — we'll go out and we'll walk together .**

" 不 , 不 — 出色地 去 出去 和 出色地 走 一起 .

“不, 不——我们会出去一起散步。”

[wi:l] [tɔ:k] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , " - [went] [ɑ:n] .

We'll talk a great deal , " **Heidenmauer went on .**

出色地 讲话 一个 伟大的 交易 , " - 去 在 .

“我们会好好谈谈,”海登毛尔继续说道。

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][soʊ] [kɑ:mpɹɪˈhensɪv] , " [hi; hi] [sed] [tu:; tə] - , [æz; əz][hi; hi] [ˈlaɪtɪd]

" **The subject is so comprehensive ,** " **he said to Vendemer , as he lighted**

" 这 主题 是 所以 综合的 , " 他 说 到 - , 作为 他 照明

[əˈnʌðər] [sɪˈɡɑ:r] .

another cigar .

其他 雪茄 .

“这个主题太全面了,”他一边点燃另一支雪茄, 一边对旺德默说。

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ? " "

" **The subject ?** " "

" 这 主题 ? " "

“主题是什么? ”

" [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdra:mə] .

" **Of your drama .**

" 的 你的 戏剧 .

“你的戏剧。”

[ɪts] [soʊ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] . " "

It's so universal . " "

它是 所以 普遍的 . " "

它具有普遍性。

" [ɑ:] , [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] — [ɪl][naɪ][ə; eɪ][kju ju ˈi] - !

" **Ah , the universe — il n'y a que ça !**

" 啊 , 这 宇宙 — il 不 一个 que - !

“啊, 宇宙——il n'y a que ça!

" [aɪ] [læft] , [tuː; tə] - ,
" **I laughed , to Vendemer ,**
" 我 笑了 , 到 - ,

我笑着对Vendemer说，

[ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːəli] [əˈmjuːzd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [woʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]
partly with a really amused sense of the exaggerated woe that looked out of
部分 和 一个 真的 觉得好笑 感觉 的 这 夸张的 悲哀 那 看起来 出去 的
[hɪz; ɪz][pouˈetɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [fərˈseɪk] [hɪm; ɪm] ,
his poetic eyes and that seemed an appeal to me not to forsake him ,
他的 诗意的 眼睛 和 那 似乎 一个 上诉 到 我 不是 到 背叛 他 ,
一部分原因是我对他诗意的眼神中流露出的夸张悲伤感到十分好笑，而那悲伤在我看来似乎是在恳求我不要抛弃他。

[tuː; tə] [θroʊ] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] ,
to throw myself into the scale of the associations he would have to stifle ,
到 扔 我 进入 这 规模 的 这 协会 他 会 有 到 窒息 ,
让自己置身于他必须压制的种种联想之中，

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
and partly to encourage him ,
和 部分 到 鼓励 他 ,
部分原因是为了鼓励他，

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [tuː] [sʌt] [faɪn][maɪndz] [ˈkudnt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ][biː; bi][ðə; ði]
to express my conviction that two such fine minds couldn't in the long run be the
到 表达 我的 定罪 那 二 这样的 美好的 思想 不能 在 这 长的 跑步 是 这
[wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈɡriːmənt] .
worse for coming to an agreement .
更糟 为了 未来 到 一个 协议 .

我坚信，两位如此优秀的头脑达成一致，从长远来看绝不会有什么坏处。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːkɪŋ] [,mefɪˈstɔːfɪliːz] [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pjər] [ˈspɪrɪt]
I might have been a more mocking Mephistopheles handing over his pure spirit
我 可能 有 到过 一个 更多的 嘲讽 墨菲斯托费勒斯 处理 超过 他的 纯的 精神
[tuː; tə][maɪ] [ˈlɪtərəli] [ˈdʒɜːrmən] [faʊst] .
to my literally German Faust .
到 我的 字面上地 德语 浮士德 .

我或许会成为一个更具嘲讽意味的墨菲斯托，将他纯洁的灵魂交给我的德国浮士德。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][ɪn][maɪ]ˈstuːdiəʊ , [wer] ,
When I came home at eleven o'clock I found him alone in my studio , where ,
什么时候 我 来了 家 在 十一 点钟 我 成立 他 独自的 在 我的 工作室 , 在哪里 ,
我晚上十一点回家时，发现他独自一人在我的工作室里，

[ˈeɪdɪəntli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ˈædʒɪteɪtɪd]
evidently , for some time , he had been moving up and down in agitated
显然 , 为了 一些 时间 , 他 有 到过 移动 向上 和 向下 在 激动
[θɔːt] .
thought .
想法 .

显然，他已经有一段时间心神不宁，焦躁不安。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [bəˈverɪən] [fjuːmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmaɪti]
The air was thick with Bavarian fumes , with the reverberation of mighty
这 空气 曾是 厚的 和 巴伐利亚 烟雾 , 和 这 混响 的 强大的
[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ɡreɪt] [aɪˈdiːəz] ,
music and great ideas ,
音乐 和 伟大的 想法 ,
空气中弥漫着巴伐利亚的浓郁香气，回荡着恢弘的音乐和伟大的思想。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ekʊz] [ʌv; əv] [ðæt] " ['ju:nɪvɜ:rs] " [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['mɜ:rsɪləsli] [kən'saɪnd]
with the echoes of that " universe " to which I had so mercilessly consigned
和 这 回声 的 那 " 宇宙 " 到 哪个 我 有 所以 无情地 寄售
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

回荡着我曾无情地将他送入的那个“宇宙”的回声。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [feɪz] [ʌv; əv]
But I judged in a moment that Vendemer was in a very different phase of
但 我 评判 在 一个 片刻 那 - 曾是 在 一个 非常 不同的 阶段 的
[hɪz; ɪz][evə'lu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
his evolution from the one in which I had left him :
他的 进化 从 这 一 在 哪个 我 有 左边 他 :

但我当时就判断出，Vendemer 的发展阶段与我离开他时截然不同。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['sensətɪv] [feɪs] [soʊ] [ɪn'tensi] [ɪ'lju:mɪnd] .
I had never seen his handsome , sensitive face so intensely illumined .
我 有 绝不 已见 他的 英俊的 , 敏感的 脸 所以 强烈地 照明 :

我从未见过他那张英俊而又敏感的脸庞在如此明亮的光线下熠熠生辉。

" - [waɪ][i: es 'ti:] — - [waɪ][i: es 'ti:] ! " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Ça y est — ça y est ! " he exclaimed ,
" - 是 est — - 是 est ! " 他 惊呼 ,
" Ça y est——ça y est! "他喊道,

['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌ:kəts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
standing there with his hands in his pockets and looking at me :
常设 那里 和 他的 双手 在 他的 口袋 和 寻找 在 我 :

他双手插在口袋里，站在那里看着我。

" [ju:v] ['ri:əli] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tə'geðər] ? "
" You've really agreed to do something together ? "
" 你已经 真的 同意 到 做 某物 一起 ? "
“你们真的同意一起做某件事了吗？ ”

" [wi:v] [swɔ:rn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [oʊθ] — [wi:v] ['teɪkən][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
" We've sworn a tremendous oath — we've taken a sacred engagement . "
" 我们已经 宣誓 一个 巨大的 誓言 — 我们已经 已采取 一个 神圣 订婚 : "
“我们已立下庄严的誓言——我们已做出神圣的承诺。”

" [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪrəʊ] . "
" My dear fellow , you're a hero . "
" 我的 亲爱的 同伴 , 你是 一个 英雄 : "
“我的朋友，你真是个英雄。”

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] !
" Wait and see !
" 等待 和 看 !
等着瞧吧！

['sɛst, 'seɪ] [ən] [treɪ] - [grænd] [e'spri:] . "
C'est un très - grand esprit . "
是 联合国 非常 - 盛大 精神 : "
C'est un très-grand esprit."

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] ! "
" So much the better ! "
" 所以 很多 这 更好的 ! "
“那就好多了！ ”

" [ˈsɛst, 'seɪ] [ən] [ˈbi:n] [boʊ] [ʒe'ni:] .
" **C'est un bien beau génie .**
" 是 联合国 好 帅哥 天才 .

"C'est un bien beau génie.

[ɑ:] , [wi:v] [ˈrɪzn] — [wi:; wi] [sɔ:r] ; [naʊs] [sɒmz] [dænz][lez][ˈɡra:n,deɪz] [ˈɛspɑ:s] !
Ah , we've risen — we soar ; nous sommes dans les grandes espaces !
啊 , 我们已经 升起 — 我们 翱翔 ; 我们 索姆河 丹斯 莱斯 格兰德斯 空间 !
啊, 我们崛起了——我们翱翔; nous sommes dans les grandes espaces!

" [maɪ] [frend] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dai'leɪtɪd] [aɪz] .
" **my friend continued with his dilated eyes .**
" 我的 朋友 持续 和 他的 扩张 眼睛 .

我的朋友继续说道，他的眼睛睁得大大的。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] — [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" **It's very interesting — because it will cost you something .** "
" 它是 非常 有趣的 — 因为 它 将要 成本 你 某物 . "

“这很有意思——因为这需要你付出一些代价。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][em 'i:] [ˈevriθɪŋ] !
" **It will cost me everything !**
" 它 将要 成本 我 一切 !

“这将让我付出一切! ”

" [sed] [ˈfɛlɪks] - [ɪn][ə; eɪ][toʊn][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
" **said Félix Vendemer in a tone I seem to hear at this hour .**
" 说 费利克斯 - 在 一个 语气 我 似乎 到 听到 在 这 小时 .

“费利克斯·旺德默用一种我似乎在这个时间才能听到的语气说道。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **That's just the beauty of it .**
" 那就是 只是 这 美丽 的 它 .

这就是它的美妙之处。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [tu:; tə][ˈtestɪfaɪ][fɔ:r; fər][ɑ:rt] — [tu:; tə][əˈfɜ:rm][æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l]
It's the chance of chances to testify for art — to affirm an indispensable
它是 这 机会 的 机会 到 作证 为了 艺术 — 到 确认 一个 必不可少
[tru:θ] . "
truth . "
真相 . "

这是为艺术作证——肯定一个不可或缺的真​​理——的千载难逢的机会。

" [æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [tru:θ] ?
" **An indispensable truth ?**
" 一个 必不可少 真相 ?

“不可或缺的真​​理? ”

" [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈfi:lɪŋ] [maɪ'self] [sɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət][ɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈsplendɪd] [veɪɡ] .
" **I repeated , feeling myself soar too , but into the splendid vague .**
" 我 重复 , 感觉 我 翱翔 也 , 但 进入 这 灿烂 模糊的 .

我重复着这句话，感觉自己也飞了起来，但却飞入了美妙的迷茫之中。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [kraɪm] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪd] [əˈɡenst] [aɪ 'ti:] ? "
" **Do you know the greatest crime that can be perpetrated against it ?** "
" 做 你 知道 这 最 犯罪 那 能 是 实施 反对 它 ? "

“你知道对它犯下的最大罪行是什么吗? ”

" [əˈɡenst] [aɪ 'ti:] ?
" **Against it ?**
" 反对 它 ?

反对吗?

" [aɪ] [æskt] , [stɪl] [sɔːrɪŋ] .
" **I asked , still soaring** .
" 我 问 , 仍然 翱翔 .

“我问道，仍然翱翔在空中。”

" [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ɑːrt] — [ə'genst] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] ['bjuːti] — [ə'genst] [ðə; ði] [sɜːrtʃ]
" **Against the religion of art — against the love for beauty — against the search**
" 反对 这 宗教 的 艺术 — 反对 这 爱 为了 美丽 — 反对 这 搜索
[fɔːr; fər][ðə; ði]['həʊlɪ] [greɪl] ?
for the Holy Grail ?
为了 这 圣 圣杯 ?

“反对艺术的宗教——反对对美的热爱——反对对圣杯的追寻？”

" [ðə; ði] [træns'fɪɡjəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
" **The transfigured look with which he named these things** ,
" 这 变形 看 和 哪个 他 命名 这些 事物 ,
“他用一种超凡脱俗的眼神来命名这些事物，

[ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ruːm] ,
the way his warm voice filled the rich room ,
这 方式 他的 温暖的 嗓音 已填 这 富有的 房间 ,
他温暖的声音充满了这间布置典雅的房间。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][,revə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [tɔːk] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
was a revelation of the wonderful talk that had taken place .
曾是 一个 启示 的 这 精彩的 讲话 那 有 已采取 地方 .
这是对之前那场精彩谈话的一次精彩回顾。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] — [ðə; ði] ['riːəli] ['dæmnəbl] , [ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'pɑːrdnəbl]
" **Do you know — for one of us — the really damnable , the only unpardonable**
" 做 你 知道 — 为了 — 的 我们 — 这 真的 该死的 , 这 仅有的 不可饶恕的
, [sɪn] ? "
, sin ? "
, 罪 ? "

“你知道对我们中的任何人来说，真正该受诅咒的、唯一不可饶恕的罪是什么吗？”

" [tel] [em 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ! "
" **Tell me , so that I may keep clear of it !** "
" 告诉 我 , 所以 那 我 可能 保持 清除 的 它 ! "
“告诉我，这样我才能避开它！”

" [tuː; tə] [prə'feɪn] ['aʊər; ɑːr]['ɡoʊldən] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ɪn'ven](ə)n [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] . "
" **To profane our golden air with the hideous invention of patriotism** . "
" 到 亵渎 我们的 金的 空气 和 这 可怕 发明 的 爱国主义 . "
“用爱国主义这种丑陋的发明来亵渎我们金色的空气。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [ɪn'ven](ə)n [ɪn][ɪts] [taɪm] !
" **It was a clever invention in its time !**
" 它 曾是 一个 聪明的 发明 在 它是 时间 !
“在当时，这是一项巧妙的发明！”

" [aɪ] [læft] .
" **I laughed** .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [taɪm] — [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪts] [pleɪs] .
" **I'm not talking about its time — I'm talking about , its place** .
" 我是 不是 说 关于 它是 时间 — 我是 说 关于 , 它是 地方 .
我不是在谈论它的时代——我是在谈论它的地位。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪfθ] - [reɪt] [ɪmˈpɜːrtnəns] [hɪr] .
It was never anything but a fifth - rate impertinence here .
它 曾是 绝不 任何事物 但 一个 第五 - 速度 无礼 这里 .

在这里，这从来就只是一种低级的无礼行为。

[ɪn][ɑːrt][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈkʌntrɪz] — [noʊ][ˌɪdɪˈɑːtɪk] [næʃəˈnælətiːz] , [noʊ] [ˈfrʌŋtiəz] , [nɔːr] [duˈɑːnz] ,
In art there are no countries — no idiotic nationalities , no frontiers , nor douanes ,
在 艺术 那里 是 不 国家 — 不 愚蠢的 国籍 , 不 前沿 , 也不 海关 ,
艺术中没有国家——没有愚蠢的民族主义，没有国界，也没有海关。

[nɔːr] [stɪl] [mɔːr] [ˌɪdɪˈɑːtɪk] [ˈfɔːtrɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈbeɪənɪts] .
nor still more idiotic fortresses and bayonets .
也不 仍然 更多的 愚蠢的 堡垒 和 刺刀 .

也没有更愚蠢的堡垒和刺刀。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [əˌbɔməˈneɪʃənz]
It has the unspeakable beauty of being the region in which those abominations
它 有 这 无法形容 美丽 的 存在 这 地区 在 哪个 那些 可憎之物
[siːs] ,
cease ,
停止 ,

它拥有难以言喻的美丽，因为在这里，那些罪恶行径都消失了。

[ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [vʌlˈgærɪtɪz] [ˈsɪmpli] [kɑːnt][lɪv; laɪv] .
the medium in which such vulgarities simply can't live .
这 中等的 在 哪个 这样的 粗俗 简单地 不能 居住 .

这种低俗内容根本无法在这种媒介中生存。

[wʌt] [ˈðerfɔːr] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]
What therefore are we to say of the brutes who wish to drag them all in
什么 所以 是 我们 到 说 的 这 野蛮人 WHO 希望 到 拖 他们 全部 在
— [tuː; tə] [krʌʃ] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,
— to crush to death with them all the flowers of such a garden ,
— 到 压碎 到 死亡 和 他们 全部 这 花朵 的 这样的 一个 花园 ,
那么，我们该如何看待那些想要把它们全部拖进来——想要连同花园里所有的花朵一起碾碎的畜生呢？

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skaɪ] ?
to shut out all the light of such a sky ?
到 关闭 出去 全部 这 光 的 这样的 一个 天空 ?

完全遮蔽这片天空的光芒？

" [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] " [bruːts] " [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
" **I was far from desiring to defend the " brutes " in question ,**
" 我 曾是 远的 从 渴望 到 保卫 这 " 野蛮人 " 在 问题 ,
“我绝无意为那些所谓的‘暴徒’辩护，

[ðoʊ] [ðer; ðər][roʊz] [bɪˈfɔːr] [ˌemˈiː][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [səˈfɪjntli] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
though there rose before me even at that moment a sufficiently vivid picture of
尽管 那里 玫瑰 前 我 甚至 在 那 片刻 一个 足够 生动 图片 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

虽然就在那一刻，我眼前已经浮现出一幅足够生动的景象，那就是那条路。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [pʊr] - [wɔd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
later on , poor Vendemer would have to face them .
之后 在 , 贫穷的 - 会 有 到 脸 他们 .

后来，可怜的 Vendemer 不得不面对他们。

[aɪ] ['kwɪkli] [pə'r'si:vɪ] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r]
I quickly perceived indeed that the picture was , to his own eyes , a still more
我 迅速地 感知 的确 那 这 图片 曾是 , 到 他的 自己的 眼睛 ; 一个 仍然 更多的
['kraʊdɪd] ['kænvəs] .
crowded canvas .
挤 帆布 .

我很快意识到，在他自己看来，这幅画确实是一幅更加拥挤的画面。

[ˈfelɪks] - , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['ri:əli] [sə'blaɪm]
Félix Vendemer , in the centre of it , was an admirable , a really sublime
费利克斯 - , 在 这 中心 的 它 , 曾是 一个 令人钦佩的 , 一个 真的 升华
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

费利克斯·旺德梅尔身处其中，是一位令人钦佩、真正崇高的人物。

[ɪf] [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] [tɔ:k] ['æftər][aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] ['poʊəts][ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz]
If there had been wonderful talk after I quitted the two poets the wonder was
如果 那里 有 到过 精彩的 讲话 后 我 辞职 这 二 诗人 这 想知道 曾是
[nɑ:t]['oʊvər] [jet] — [aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['benɪfɪt] .
not over yet — it went on far into the night for my benefit .
不是 超过 然而 — 它 去 在 远的 进入 这 夜晚 为了 我的 益处 .

如果说在我离开那两位诗人之后，我们之间有过精彩的谈话，那么奇妙的谈话还没有结束——它一直持续到深夜，让我受益匪浅。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ɪn] ['meni] [laɪts] ,
We looked at the prospect in many lights ,
我们 看起来 在 这 前景 在 许多 灯 ;
我们从多个角度审视了这一前景。

[tɜ:rnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'baʊt] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [wei] [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] ;
turned the subject about almost every way it would go ;
转向 这 主题 关于 几乎 每一个 方式 它 会 去 ;
几乎把话题往每个方向都问了一遍；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['tæsɪtli] [ə'gri:d]
but I am bound to say there was one relation in which we tacitly agreed
但 我 是 边界 到 说 那里 曾是 一 关系 在 哪个 我们 默许地 同意
[tu:; tə] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] .
to forbear to consider it .
到 忍耐 到 考虑 它 .

但我不得不说，在一种关系中，我们心照不宣地同意不去考虑这个问题。

[wi:; wi] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ['ʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɔl] [di:] - — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪn] [ðæt]
We neither of us uttered the name of Paule de Brindes — the outlook in that
我们 两者都不 的 我们 说出 这 姓名 的 保拉 德 - — 这 前景 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [tu:] ['sɪriəs] .
direction would too serious .
方向 会 也 严肃的 .

我们俩都没提保罗·德·布林德的名字——往那个方向想就太可怕了。

[ænd; ænd] [jet] [ɪf] ['felɪks] - , [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ænd] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['ɑ:rtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
And yet if Félix Vendemer , exquisite and incorruptible artist that he was ,
和 然而 如果费利克斯 - , 精美的 和 廉洁奉公 艺术家 那 他 曾是 ,
然而，如果费利克斯·旺德梅尔，这位才华横溢、品格高尚的艺术家，

[hæd; həd] [fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] " ['testɪfaɪn] ,
had fallen in love with the idea of " testifying ,
有 倒下 在 爱 和 这 主意 的 " 作证 ,
已经爱上了“作证”这个想法，

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:nɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti]
" it was from that direction that the finest part of his opportunity
" 它 曾是 从 那 方向 那 这 最好的 部分 的 他的 机会
[tu:; tə] [du:] [səʊ] [wʊd] [prəʊ'si:d] .
to do so would proceed .
到 做 所以 会 继续 .

“正是从那个方向，他实现这一目标的最佳机会才会到来。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] [kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:k] ,
I was only too conscious of this when , within the week ,
我 曾是 仅有的 也 有意识的 的 这 什么时候 , 之内 这 星期 ,
一周之内，我就对此深有体会，

[aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [noʊt] [frʌm; frəm] ['mædəm] [di:] - ,
I received a hurried note from Madame de Brindes ,
我 已收到 一个 慌忙 笔记 从 夫人 德 - ,
我收到了德·布林德斯夫人匆匆写的一张便条，

['bɛɡɪŋ] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] ['feɪvəɹ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hær] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
begging me as a particular favour to come and see her without delay .
乞讨 我 作为 一个 特别的 偏爱 到 来 和 看 她 没有 延迟 .
她恳求我立刻去看她，这是她特别想要得到的帮助。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] - [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [kɔ:l]
I had not seen Vendemer again , but I had had a characteristic call
我 有 不是 已见 - 再次 , 但 我 有 有 一个 特征 称呼
[frʌm; frəm] - ,
from Heidenmauer ,
从 - ,
我之后再也没见过文德默，但我接到了海登毛尔打来的那通典型的电话。

[hu:] , [ðəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['helmt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
who , though I could imagine him perfectly in a Prussian helmet , with a
WHO , 尽管 我 可以 想象 他 完美 在 一个 普鲁士 头盔 , 和 一个
['ni:d(ə)l] - [ɡʌn] , ['pɜ:rfɪktli] ,
needle - gun , perfectly ,
针 - 枪 , 完美 ,
虽然我可以完美地想象他戴着普鲁士头盔，拿着针枪，完美地.....

[ɑ:n] ['defɪnət] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] , ['fɔ:rmɪdəb(ə)] ['soʊldʒəɹ] , [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [ɪm'preʃ(ə)n]
on definite occasion , a sturdy , formidable soldier , gave me a renewed impression
在 定 场合 , 一个 结实的 , 强大 士兵 , 给予 我 一个 更新 印象
[ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtɪŋ] ,
of inhabiting ,
的 居住 ,
在某个特定的场合，一位强壮、威武的士兵让我对居住环境有了新的认识。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [noʊ] [lænd]
in the expansion of his genius and the exercise of his intelligence , no land
在 这 扩张 的 他的 天才 和 这 锻炼 的 他的 智力 , 不 土地
[ʌv; əv] [red] [teɪp] ,
of red tape ,
的 红色的 磁带 ,
在他的天才发展和智慧运用中，没有繁文缛节的阻碍。

[noʊ] ['pra:vɪns] ['smɔ:ləɹ] [nɔ:r] [mɔ:r] [pɪ'dæntɪkli] [əd'mɪnɪstəd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [toʊ'tæləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
no province smaller nor more pedantically administered than the totality of things .
不 省 较小的 也不 更多的 迂腐地 管理 比 这 总和 的 事物 .
没有哪个省份比整个事物更小，也没有哪个省份比整个事物管理得更迂腐。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ə'freʃ] [tu:] [ðæt] [hi;; hi] [fɔ:'sɔ:] [noʊ] ['straɪkɪŋ] [sə'lɑ:n] - ['pɪktʃər] ,
I was reminded afresh too that he foresaw no striking salon - picture ,
我 曾是 提醒 重新 也 那 他 预见 不 引人注目 沙龙 - 图片 ,
我也再次意识到, 他并没有预见到会有一幅引人注目的沙龙照片。

[noʊ] [ʃi:k] [ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][nɔ:r] ['roʊməns][ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] ,
no chic of execution nor romance of martyrdom ,
不 时尚 的 执行 也不 浪漫 的 殉道 ,
既无处决的潇洒, 也无殉难的浪漫,

[ɔ:r][æ; ət] ['eni] [reɪt] [dɪ'vɒʊtɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts] .
or at any rate devoted very little time to the consideration of such objects .
或者 在 任何 速度 奉献 非常 小的 时间 到 这 考虑 的 这样的 对象 .
或者至少很少花时间考虑这类事情。

[hi;; hi] ['daʊtləs] [dɪd][skænt] ['dʒʌstɪs][tu;; tə] [pʊr] - ['ætɪtu:d] ,
He doubtless did scant justice to poor Vendemer's attitude ,
他 毫无疑问 做过 稀少 正义 到 贫穷的 - 态度 ,
他无疑没有公正地描述可怜的旺德默的态度。

[ðoo] [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][em 'i:][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊzi] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] :
though he said to me of him by the way , with his rosy deliberation :
尽管 他 说 到 我 的 他 经过 这 方式 , 和 他的 红润 审议 :
不过, 他顺便跟我说起他时, 语气带着几分乐观:

" [hi;; hi][hæz; hæz] [gʊd] [aɪ'di:əz] — [hi;; hi][hæz; hæz] [gʊd] [aɪ'di:əz] .
" **He has good ideas — he has good ideas .**
" 他 有 好的 想法 — 他 有 好的 想法 .
“他有很多好点子——他有很多好点子。”

[ðə; ði] [frentʃ] [maɪnd][hæz; hæz] — [fɔ:r; fər][em 'i:] — [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɑɪtʃ(ə)l] ['bɑ:nbɑ:n] !
The French mind has — for me — the taste of a very delightful bonbon !
这 法语 头脑 有 — 为了 我 — 这 品尝 的 一个 非常 愉快 糖果 !
在我看来, 法国人的思维方式就像一颗非常美味的糖果!

" [hi;; hi]['oʊnli] ['mezərd] [ðə; ði]['æŋg(ə)][ʌv; əv] [kən'vɜ:rdʒəns] , [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
" **He only measured the angle of convergence , as he called it , of their**
" 他 仅有的 测量 这 角度 的 收敛 , 作为 他 称为 它 , 的 他们的
[tu:] [prɑ:'dʒekʃənz] .
two projections .
二 预测 .
“他只是测量了这两个投影的会聚角, 正如他所说的那样。”

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʃɔ:rt] [nɔ:t] [pri'a:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
He was in short not preoccupied with the personal gallantry of their
他 曾是 在 短的 不是 心事重重 和 这 个人的 英勇 的 他们的
[ɪk'sperɪmənt] ;
experiment ;
实验 ;

总之, 他并不在意他们实验中的个人英勇行为;
[hi;; hi][wʌz; wəz] [pri'a:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] " [ɛs'θetɪk] [ænd; ənd][hɑ:r'mɑ:nɪk]['beɪsɪs] .
he was preoccupied with its " æsthetic and harmonic basis .
他 曾是 心事重重 和 它是 " 审美的 和 谐波 基础 .

他非常关注它的“美学和和谐基础”。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ðæt] ['mædəm] [di:] - [rɪ'si:v] [em 'i:] , [wen] [aɪ]
" **It was without her daughter that Madame de Brindes received me , when I**
" 它 曾是 没有 她 女儿 那 夫人 德 - 已收到 我 , 什么时候 我
[əu'beɪd] [hɜ:r; hər] ['sʌmənz] ,
obeyed her summons ,
服从 她 传票 ,

“我遵照布林德夫人的召唤前来, 但她没有带女儿来接待我。”

[ɪn][hɜːr; hər][ˈskræp][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][ˈmiːrəʊməznəl] .
in her scrap of a quatrième in the Rue de Miromesnil .
在 她 废料 的 一个 - 在 这 后悔 德 米罗梅斯尼尔 .
在她位于米罗梅尼尔街的四重奏小诗中。

" [ɑː] , [ˈʃɛr] [məˈsjɜːr] ,
" **Ah , cher monsieur ,**
" 啊 , 亲爱的 先生 ,
“啊，亲爱的先生，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [pəˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː].
how could you have permitted such a horror — how could you have given it
如何 可以 你 有 允许 这样的 一个 恐怖 — 如何 可以 你 有 给定 它
[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːf] ,
the countenance of your roof ,
这 面容 的 你的 屋顶 ,
你怎么能允许如此恐怖的事情发生——你怎么能让它出现在你的屋顶上？

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] ?
of your influence ?
的 你的 影响 ?
你的影响力如何？

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **There were tears in her eyes ,**
" 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 ,
她眼里噙着泪水。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [mɔːr] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]
and I don't think that for the moment I have ever been more touched by a
和 我 不 思考 那 为了 这 片刻 我 有 曾经 到过 更多的 感动 经过 一个
[rɪˈproʊtʃ] .
reproach .
责备 .
我觉得此刻我从未像现在这样被责备过。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊld] [maɪˈself] [təˈgeðər] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][əˈfɜːrm][maɪ] [feɪθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
But I pulled myself together sufficiently to affirm my faith as well as to
但 我 拉 我 一起 足够 到 确认 我的 信仰 作为 出色地 作为 到
[dɪsɪnˈgeɪdʒ] [maɪ] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] .
disengage my responsibility .
脱离接触 我的 责任 .
但我还是振作起来，坚定了自己的信仰，同时也摆脱了自己的责任。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][emˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
I explained that there was no horror to me in the matter ,
我 解释 那 那里 曾是 不 恐怖 到 我 在 这 事情 ,
我解释说，这件事对我来说并不可怕。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
that if I was not a German neither was I a Frenchman ,
那 如果 我 曾是 不是 一个 德语 两者都不 曾是 我 一个 法国人 ,
如果我不是德国人，也不是法国人，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [emˈiː][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə]
and that all I had before me was two young men inflamed by a great idea
和 那 全部 我 有 前 我 曾是 二 年轻的 男人 发炎的 经过 一个 伟大的 主意
[ænd; ænd][ˈnoʊbli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɜːrk] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɔːrm] .
and nobly determined to work together to give it a great form .
和 高贵地 决定 到 工作 一起 到 给 它 一个 伟大的 形式 .
我面前的只有两个年轻人，他们怀揣着一个伟大的想法，并决心齐心协力将其变成现实。

" [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] — [tu:; tə][gʊʊ][ˈʊʊvər][tu:; tə][sɛs][dʒenz] - - ? "

" **A great idea — to go over to ces gens - là ? "**

" 一个 伟大的 主意 — 到 去 超过 到 ces 基因 - - ? "

“去 ces gens-là 真是个好主意？ ”

" [tu:; tə][gʊʊ][ˈʊʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] ? "

" **To go over to them ? "**

" 到 去 超过 到 他们 ? "

“过去跟他们谈？ ”

" [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:r'self] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] — [tu:; tə] [θroʊ] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

" **To put yourself on their side — to throw yourself into the arms of those who**

" 到 放 你自己 在 他们的 边 — 到 扔 你自己 进入 这 武器 的 那些 who

[heit] [ju: 'es] — [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðer; ðər][ə'ba:mɪnəb(ə)][træp] ! "

hate us — to fall into their abominable trap ! "

" 恨 我们 — 到 落下 进入 他们的 可恶 陷阱 ! "

“把自己置于他们那边——投身于那些憎恨我们的人的怀抱——落入他们可憎的陷阱！ ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðer; ðər][ə'ba:mɪnəb(ə)][træp] ? "

" **What do you call their abominable trap ? "**

" 什么 做 你 称呼 他们的 可恶 陷阱 ? "

“你管他们那个可恶的陷阱叫什么？ ”

" [ðer; ðər] [fɔ:ls] [bə:nə'mi:] , [ðə; ði] ['veri] [ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tri:gz] , [ðer; ðər] [prə'faʊnd] ,

" **Their false bonhomie , the very impudence of their intrigues , their profound ,**

" 他们的 错误的 和睦 , 这 非常 厚颜无耻 的 他们的 阴谋 , 他们的 深刻的 ,

“他们虚伪的友好，他们阴谋诡计的厚颜无耻，他们深刻的，

[saɪən'tɪfɪk] [dɪ'si:t] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ,tʰ:rmɪ'nei](ə)n [tu:; tə][get][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ju: 'es][baɪ]

scientific deceit and their determination to get the advantage of us by

科学 欺骗 和 他们的 决心 到 得到 这 优势 的 我们 经过

[ˈɛkʃplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r][dʒenə'rɑ:səti] . "

exploiting our generosity . "

利用 我们的 慷慨 . "

他们搞科学欺骗，一心想利用我们的慷慨来占我们便宜。

" [ju:; jʊ][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - [tu:] ['meni] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd]

" **You attribute to such a man as Heidenmauer too many motives and**

" 你 属性 到 这样的 一个 男人 作为 - 也 许多 动机 和

[tu:] ['meni] [kælkjə'leɪʃənz] .

too many calculations .

也 许多 计算 .

“你把海登毛尔这样的人看得太重了，想得太多了。”

[ˈhi:z] [kwɔ:t] [aɪ'di:əli] [su:'pɪriər] ! "

He's quite ideally superior ! "

他是 相当 理想情况下 优越的 ! "

他简直完美无缺！

" [ʊʊ] , [ˈdʒɜ:rmən][aɪ'di:əlɪzəm] — [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] !

" **Oh , German idealism — we know what that means !**

" 哦 , 德语 唯心主义 — 我们 知道 什么 那 方法 !

“哦，德国的理想主义——我们知道这意味着什么！ ”

[wi:v] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] ; [let][ðem; ðəm] ['kæri] [aɪ 'ti:] ['els,wɛr] — [let][ðem; ðəm]

We've no use for their superiority ; let them carry it elsewhere — let them

我们已经 不 使用 为了 他们的 优势 ; 让 他们 携带 它 别处 — 让 他们

[li:v] [ju: 'es][ə'loʊn] .

leave us alone .

离开 我们 独自的 .

我们不需要他们的优越感；让他们把这种优越感带到别处去吧——让他们别来烦我们。

[waɪ][du:] [ðeɪ] [θɹʌst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd][set][ʊold] ['wu:ndz] [θrɑ:biŋ] [baɪ][ðer; ðər]
Why do they thrust themselves in upon us and set old wounds throbbing by their
为什么 做 他们 推力 他们自己 在 之上 我们 和 放 老的 伤口 悸动 经过 他们的
[dɪ'testɪd] ['prez(ə)ns] ?
detested presence ?
令人厌恶的 在场 ?

他们为何要强行闯入我们的生活，用他们令人厌恶的出现，让旧伤复发，疼痛难忍？

[wi:; wi][dəunt][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
We don't go near them ,
我们 不 去 靠近 他们 ,

我们不靠近它们。

[ɔ:r]['evər] [wɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ʌgli] [neɪmz] [ɔ:r][bɪ'hoʊld][ðer; ðər] ['vɪzɪdʒz] [di:] [bwa:] ;
or ever wish to hear their ugly names or behold their visages de bois ;
或者 曾经 希望 到 听到 他们的 丑陋的 姓名 或者 看哪 他们的 面容 德 男孩们 ;

或者曾经想听到他们丑陋的名字，或者看到他们丑陋的面孔；

[ðerfɔ:r] [ðə; ði][moʊst] [ru:drɪ'mentri] [gʊd] [teɪst] , [ðə; ði][tækt][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][i:v(ə)n][frʌm; frəm]
therefore the most rudimentary good taste , the tact one would expect even from
所以 这 最多 基本的 好的 品尝 , 这 策略 一 会 预计 甚至 从
['neɪkɪd]['sævɪdʒɪz] ,
naked savages ,
裸 野蛮人 ,

因此，最基本的良好品味，即使是赤身裸体的野蛮人也应该具备的那种得体举止，

[maɪt] [sə'dʒest] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər] [ə'mju:zmənts] ['els,wer] .
might suggest to them to seek their amusements elsewhere .
可能 建议 到 他们 到 寻找 他们的 娱乐 别处 .

或许会建议他们去别处寻找娱乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [teɪst] , [ðer; ðər][tækt] — [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə] [spi:k] !
But their taste , their tact — I can scarcely trust myself to speak !
但 他们的 品尝 , 他们的 策略 — 我 能 几乎 相信 我 到 说话 !

但是他们的品味，他们的处事方式——我简直不敢相信自己会说出他们的话！

" ['mædəm] [di:] - [dɪd] [spi:k] [haʊ'evər] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɜ:rðər] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **Madame de Brindes did speak however at considerable further length and with**
" 夫人 德 - 做过 说话 然而 在 大量 更远 长度 和 和
[ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪt] [left] [wʌn] [kwɪt] [wɪ'ðəʊt] ['ɑ:rgju:mənts] .
a sincerity of passion which left one quite without arguments .
一个 诚意 的 热情 哪个 左边 一 相当 没有 论点 .

“然而，布林德夫人又发表了相当长的讲话，她热情真挚，让人完全无言以对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ʼɑ:rgjumənt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - ['ætɪtu:d] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər]
There was no argument to meet the fact that Vendemer's attitude wounded her
那里 曾是 不 争论 到 见面 这 事实 那 - 态度 受伤 她
, ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [ʒys'koʊ]
, wounded her daughter , jusqu'au
, 受伤 她 女儿 , 至

没有任何理由否认Vendemer的态度伤害了她，伤害了她的女儿，直到.....

[fɑ:nd][di:] - ,
fond de l'âme ,
喜爱 德 - ,

fond de l'âme,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ˌreprɪˈzentɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
that it represented for them abysses of shame and suffering and that
那 它 代表 为了 他们 深渊 的 耻辱 和 痛苦 和 那
[fɔːr; fər] [hɪm'self] [aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] [ˈkɒmprəmaɪzd] ,
for himself it meant a whole future compromised ,
为了 他自己 它 意思是 一个 所有的 未来 受损 ,
对他们而言, 这代表着耻辱和痛苦的深渊; 对他自己而言, 这意味着整个未来都受到了损害。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpʌblɪk] [ˈeɪljəneɪtɪd] .
a whole public alienated .
一个 所有的 民众 疏离的 .
整个公众都感到疏离。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][veɪn] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ðəm; ðəm] ,
It was vain doubtless to talk of such things ; if people didn't feel them ,
它 曾是 徒劳 毫无疑问 到 讲话 的 这样的 事物 ; 如果 人们 没有 感觉 他们 ,
谈论这些事情无疑是徒劳的; 如果人们没有这种感觉,

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt][ðə; ði][ˈfaɪbər][ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] , [ðə; ði] [haɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ɔːl]
if they hadn't the fibre of loyalty , the high imagination of honour , all
如果 他们 之前没有 这 纤维 的 忠诚 , 这 高的 想像力 的 荣誉 , 全部
[ekspləˈneɪʃənz] ,
explanations ,
解释 ,
如果他们没有忠诚的品格, 没有崇高的荣誉感, 那么一切解释都将不成立。

[ɔːl] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
all supplications were but a waste of noble emotion .
全部 祈求 是 但 一个 浪费 的 高贵 情感 .
所有的祈求都不过是浪费高尚的情感。

[em] . - [pərˈvɜːrsəti] [wʌz; wəz] [ˈmɑːnstrəs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ]
M . Vendemer's perversity was monstrous — she had had a sickening
M . - 反常 曾是 滔天 — 她 有 有 一个 令人作呕
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
discussion with him .
讨论 和 他 .
旺德默先生的变态行为令人发指——她曾与他进行过一次令人作呕的谈话。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ʌv; əv][em 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
What she desired of me was to make one last appeal to him ,
什么 她 想要的 的 我 曾是 到 制作 一 最后的 上诉 到 他 ,
她希望我能最后一次向他求情。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [truːθ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈsæneɪti] .
to put the solemn truth before him , to try to bring him back to sanity .
到 放 这 庄严 真相 前 他 , 到 尝试 到 带来 他 后退 到 理智 .
将严肃的真相摆在他面前, 试图让他恢复理智。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌtempəˈrerəli] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .
It was as if he had temporarily lost his reason .
它 曾是 作为 如果 他 有 暂时地 丢失的 他的 原因 .
他仿佛暂时失去了理智。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pɑːr] [ɪgˈzempl] ,
It was to be made clear to him , par exemple ,
它 曾是 到 是 制成 清除 到 他 , 帕 例如 ,
必须向他明确说明, 例如:

[ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:] [mædəmwə'zel] [di:] - [wʊd] [ʌn'hezɪteɪɪŋli] [wɪð'drɔ:]
that unless he should recover it Mademoiselle de Brindes would unhesitatingly withdraw
那 除非 他 应该 恢复 它 小姐 德 - 会 毫不犹豫 提取
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
from her engagement .
从 她 订婚 .

除非他能找回它，否则布林德小姐将毫不犹豫地解除婚约。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [rɪ:əli] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ?
" **Does she really feel as you do ?**
" 做 她 真的 感觉 作为 你 做 ?

她真的和你感觉一样吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][pʊt] [wɜ:rdz][ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] ?
" **Do you think I put words into her mouth ?**
" 做 你 思考 我 放 字 进入 她 嘴 ?

你认为是我让她说出那些话吗？

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [æz; əz][ə; eɪ][fɪ:ʒə][di:] [fræns] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fi:l] ! "
She feels as a fille de France is obliged to feel !"
她 感觉 作为 一个 女儿 德 法国 是 有义务 到 感觉 ! "

她感受到了法国小姐应有的感受！

" ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ðen] ? "
" **Doesn't she love him then ?** "
" 不 她 爱 他 然后 ? "

“那她难道不爱他吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:z] [hɪm; ɪm] .
" **She adores him** .
" 她 喜爱 他 .

她非常崇拜他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪ'dʌʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] . "
But she won't take him without his honour ."
但 她 惯于 拿 他 没有 他的 荣誉 . "

但她不会接受一个没有荣誉的人。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnmənts] !
" **I don't understand such refinements !**
" 我 不 理解 这样的 改进 !

“我不明白这种精细的修饰！ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [oʊ] , ['vʊ:] ['ʊʊtrə] ! " [kraɪd] ['mædəm] [di:] - .
" **Oh , vous autres !** " **cried Madame de Brindes** .
" 哦 , 您 其他人 ! " 哭 夫人 德 - .

“哦，你们这些人！ ”布林德夫人喊道。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['glʊʊɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɑ:ndɪd] :
Then with eyes glowing through her tears she demanded :
然后 和 眼睛 发光 通过 她 眼泪 她 要求 :

然后，她泪眼婆娑地问道：

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ji] [noʊz] [həʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [daɪd] ?
" **Don't you know she knows how her father died ?**
" 不 你 知道 她 知道 如何 她 父亲 死亡 ?

难道你不知道她知道她父亲是怎么死的吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] " [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
" **I was on the point of saying " What has that to do with it ?**
" 我 曾是 在 这 观点 的 说 " 什么 有 那 到 做 和 它 ?

我当时正要说“这跟这件事有什么关系？ ”

" [bʌt; bət][aɪ][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
" **but I withheld the question , for after all I could conceive that it**
" 但 我 隐瞒 这 问题 , 为了 后 全部 我 可以 构想 那 它
[maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] .
might have something .
可能 有 某物 .

但我还是忍住了没问，因为我感觉它可能有点意义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [disˈpjuːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈteɪsts] ,
There was no disputing about tastes ,
那里 曾是 不 争议 关于 口味 ,

大家的口味并无争议。

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪkˈspres] [maɪ] [sɪnˈsɪr] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] - [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli]
and I could only express my sincere conviction that Vendemer was profoundly
和 我 可以 仅有的 表达 我的 真诚 定罪 那 - 曾是 深刻地
[əˈtætʃt] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [ˈpɔl] .
attached to Mademoiselle Paule .
随附的 到 小姐 保拉 .

我只能真诚地表达我的信念，那就是旺德梅尔对保拉小姐有着深厚的感情。

" [ðen] [let][hɪm; ɪm] [pruːv] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈsækrɪfajs] !
" **Then let him prove it by making her a sacrifice !**
" 然后 让 他 证明 它 经过 制作 她 一个 牺牲 !

“那就让他用牺牲品来证明吧！ ”

" [maɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈhoʊstəs] [rɪˈplaɪd] ;
" **my strenuous hostess replied ;**
" 我的 费力的 女主人 回复 ;

我那热情好客的女主人回答道；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][pʊt]
to which I rejoined that I would repeat our conversation to him and put
到 哪个 我 重新加入 那 我 会 重复 我们的 对话 到 他 和 放
[ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
the matter before him as strongly as I could .
这 事情 前 他 作为 强烈 作为 我 可以 .

我回应说，我会把我们的谈话内容转告给他，并尽可能强烈地向他说明这件事。

[aɪ] [dɪˈleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ,
I delayed a little to take leave ,
我 延迟 一个 小的 到 拿 离开 ,

我稍稍耽搁了一下才请假。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
wondering if the girl would not come in — I should have been so much more
好奇 如果 这 女孩 会 不是 来 在 — 我 应该 有 到过 所以 很多 更多的
[ˈkɑːntent][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; həɹ] [streɪndʒ] [rɪˈkæntɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] [lɪps] .
content to receive her strange recantation from her own lips .
内容 到 收到 她 奇怪的 反悔 从 她 自己的 嘴唇 .

我在想，如果女孩不进来，我该更乐意从她嘴里听到她那奇怪的忏悔。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ; [bʌt; bət][fɪː; ʃɪ] [gest] [aɪ] [ment] [aɪ 'tiː] ,
I couldn't say this to Madame de Brindes ; but she guessed I meant it ,
我 不能 说 这 到 夫人 德 - ; 但 她 猜对了 我 意思是 它 ,
我没法把这话告诉德·布林德斯夫人；但她猜到我是认真的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [mɪs'trʌst]
and before we separated we exchanged a look in which our mutual mistrust
和 前 我们 分开 我们 交换 一个 看 在 哪个 我们的 相互的 不信任
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] — [ðə; ðɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]
was written — the suspicion on her side that I should not be a very
曾是 书面 — 这 怀疑 在 她 边 那 我 应该 不是 是 一个 非常
[ˈpæʃənət] [ˌɪntər'sesər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kən'dʒektʃər][ɑːn] [maɪn] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi]
passionate intercessor and the conjecture on mine that she might be
热情的 代祷者 和 这 推测 在 矿 那 她 可能 是
[mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
misrepresenting her daughter .
歪曲事实 她 女儿 .

在我们分开之前，我们交换了一个眼神，眼神中写满了彼此的不信任——她怀疑我不应该是一个热情的代祷者，而我则猜测她可能在歪曲她女儿的意愿。

[ðɪs] [slaɪt] ['tenʃ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][eɪ diː 'diː] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊmənteri] ,
This slight tension , I must add , was only momentary ,
这 轻微 紧张 , 我 必须 添加 , 曾是 仅有的 瞬间 ,
我必须补充一点，这种轻微的紧张感只是暂时的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['pɔl] [diː] - [sɪns] [ðen] ,
for I have had a chance of observing Paule de Brindes since then ,
为了 我 有 有 一个 机会 的 观察 保拉 德 - 自从 然后 ,
因为从那时起，我有机会观察了保拉·德·布林德斯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ] ['pɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
and the two ladies were soon satisfied that I pitied them enough to have
和 这 二 女士们 是 很快 使满意 那 我 可怜的 他们 足够的 到 有
[bɪn] ['eləkwənt] .
been eloquent .
到过 雄辩 .
两位女士很快就确信，我出于对她们的同情才如此慷慨激昂。

[maɪ] ['eləkwəns] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
My eloquence has been of no avail ,
我的 口才 有 到过 的 不 可用 ,
我的雄辩毫无用处。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] ([aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['lesnz; 'lesənz]
and I have learned (it has been one of the most interesting lessons
和 我 有 学习 (它 有 到过 一 的 这 最多 有趣的 课程
[ʌv; əv][maɪ][laɪf]) [ʌv; əv] [wʌt] [træn'sendənt] [stʌf] [ðə; ðɪ][ɑːrtɪst] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [meɪd] .
of my life) of what transcendent stuff the artist may sometimes be made .
的 我的 生活) 的 什么 超凡脱俗 东西 这 艺术家 可能 有时 是 制成 .
我从中领悟到（这是我一生中最有趣的教训之一），艺术家有时能够创造出多么超凡脱俗的东西。

['hɜːrmən] - [ænd; ənd] ['felɪks] - [ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊər][aɪ] [raɪt] , [ɪ'mɜːrst]
Herman Heidenmauer and Félix Vendemer are , at the hour I write , immersed
赫尔曼 - 和 费利克斯 - 是 , 在 这 小时 我 写 , 沉浸式
[ɪn][ðər; ðər] ['mɑːnstrəs] [kə,læbə'reɪʃ(ə)n] .
in their monstrous collaboration .
在 他们的 滔天 合作 .
在我写这篇文章的时候，赫尔曼·海登毛尔和费利克斯·旺德默正沉浸在他们那场惊天动地的合作之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pəʊstˈpəʊnmənts] [ænd; ənd] ['dɪfəˌkəltɪz] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
There were postponements and difficulties at first , and there will be
那里 是 延期 和 困难 在 第一的 , 和 那里 将要 是
[mɔːr] ['sɪriəs] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
more serious ones in the future ,
更多的 严肃的 一个 在 这 未来 ,
起初出现了一些延误和困难, 未来还会遇到更严重的问题。

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
when it is a question of giving the finished work to the world .
什么时候 它 是 一个 问题 的 给予 这 完成的 工作 到 这 世界 .
当涉及到将完成的作品呈现给世界时。
[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['pærɪs] [wɪl] [stɔːp][ɪts] [ɪrɪz] [ɪn] ['hɔːrər] ,
The world of Paris will stop its ears in horror ,
这 世界 的 巴黎 将要 停止 它是 耳朵 在 恐怖 ,
整个巴黎都会惊恐得捂住耳朵。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən][ˈempaɪər] [wɪl] [tɜːrn][ɪts] ['maɪti] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [fɔːr'siː]
the German Empire will turn its mighty back , and the authors of what I foresee
这 德语 帝国 将要 转动 它是 强大的 后退 , 和 这 作者 的 什么 我 预见
([oʊ] ,
(**oh** ,
(哦 ,
德意志帝国将背弃它强大的力量, 而我所预见的那些事件的始作俑者（哦,

[aɪv] [bɪn] ['triːtɪd] [tuː; tə] ['spesɪmənɪz] !)
I've been treated to specimens !)
我已经 到过 治疗 到 标本 !)
我欣赏到了精美的标本!

[æz; əz][ə; eɪ][pər'hæps] ['riːəli] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ([ɪz] - [staɪl]
as a perhaps really epoch - making musical revelation (is Heidenmauer's style
作为 一个 也许 真的 时代 - 制作 音乐 启示 (是 - 风格
[ˈrʌbɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
rubbing off on me ?
擦 离开 在 我 ?
这或许是一次真正划时代的音乐启示（海登毛尔的风格是不是影响到我了？）

) [wɪl] [pər'hæps][hæv; həv][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪn] [kə'mjʊnəti] ['feɪtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .
) will perhaps have to beg for a hearing in communities fatally unintelligent .
) 将要 也许 有 到 求 为了 一个 听力 在 社区 致命的 愚蠢的 .
) 或许不得不在极其愚昧的社区里乞求听证会。

[aɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɔːt] [əb'teɪn] ['eni] ['hɪrɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] .
It may very well be that they will not obtain any hearing at all for years .
它 可能 非常 出色地 是 那 他们 将要 不是 获得 任何 听力 在 全部 为了 年 .
他们很可能多年都无法获得任何听证机会。

[aɪ] [laɪk] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [taɪm] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I like at any rate to think that time works for them .
我 喜欢 在 任何 速度 到 思考 那 时间 作品 为了 他们 .
无论如何, 我都愿意相信时间对他们是有利的。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːt] [ˈʌðər] , [ə'mɪd] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv]
At present they work for themselves and for each other , amid drawbacks of
在 展示 他们 工作 为了 他们自己 和 为了 每个 其他 , 之中 缺点 的
[ˈsevrəl] [kaɪndz] .
several kinds .
一些 种类 .
目前, 他们既为自己工作, 也为彼此工作, 但存在各种各样的弊端。

['sepə'reitɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ɪn] ['pærɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [ə'gen] [ɑ:n] ['eɪlɪən] [sɔɪl] ,
Separating after the episode in Paris , they have met again on alien soil ,
分离 后 这 插曲 在 巴黎 , 他们 有 遇见 再次 在 外星人 土壤 ,
在巴黎事件之后, 他们分开了, 如今却在异国他乡再次相遇。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [, dʒenəu'ɪ:z] [, rɪvɪərə] [wer] ['sʌŋ'aɪn] [ɪz] [tʃi:p] [ænd; ænd] [tə'bækoʊ]
at a little place on the Genoese Riviera where sunshine is cheap and tobacco
在 一个 小的 地方 在 这 热那亚 里维埃拉 在哪里 阳光 是 便宜的 和 烟草
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

在热那亚里维埃拉的一个小地方, 那里阳光便宜, 烟草有害。
[ænd; ænd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ([ðə; ði] [tu:] [tə'geðər]) [fɔ:r; fər] [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] ,
and they live (the two together) for five francs a day ,
和 他们 居住 (这 二 一起) 为了 五 法郎 一个 天 ,
他们两人每天的生活费是五法郎。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mʌstər] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
which is all they can muster between them .
哪个 是 全部 他们 能 鼓起 之间 他们 .
这就是他们两人所能聚集的全部力量。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [wen] - ['lʌndən] [step] - ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
It appears that when Heidenmauer's London step - brother was informed of the
它 出现 那 什么时候 - 伦敦 步 - 兄弟 曾是 知情的 的 这
[jʌŋ] [kəm'pouzɜ:z] [ʌn'hætʃrəl] [ə'laɪəns] [hi:; hi] [ɪn'stəntli] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] ['sʌbsədi] .
young composer's unnatural alliance he instantly withdrew his subsidy .
年轻的 作曲家的 不自然 联盟 他 即刻 退出 他的 补贴 .

看来, 当海登毛尔在伦敦的继兄得知这位年轻作曲家的这段不寻常的婚姻后, 立即撤回了对他的资助。
[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [kən'tɪndʒənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hoʊli] ['ju:niən] [ænd; ænd][ðə; ði]
The return of it is contingent on the rupture of the unholy union and the
这 返回 的 它 是 队伍 在 这 破裂 的 这 不圣洁的 联盟 和 这
[dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mænjuskript] .
destruction by flame of all the manuscript .
破坏 经过 火焰 的 全部 这 手稿 .

它的回归取决于邪恶联盟的破裂以及所有手稿被火焰焚毁。
[ðə; ði] [per] [ɑ:r; ər] ['veri] [pʊr] [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['steɪɪŋ] ['paʊər] .
The pair are very poor and the whole thing depends on their staying power .
这 一对 是 非常 贫穷的 和 这 所有的 事物 取决于 在 他们的 入住 力量 .
这对夫妇非常贫穷, 一切都取决于他们的坚持到底。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [pri'a:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑ:prə] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][pɑ:t] -
They are so preoccupied with their opera that they have no time for pot -
他们 是 所以 心事重重 和 他们的 歌剧 那 他们 有 不 时间 为了 锅 -
['bɔɪləz] .
boilers .
锅炉 .

他们一心扑在歌剧上, 根本没时间看那些粗制滥造的剧。
- [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vəri] ['hɜ:ri] , [lest] [pər'hæps][hi:; hi] [fʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm'self] [tʃɪld] .
Vendemer is in a feverish hurry , lest perhaps he should find himself chilled .
- 是 在 一个 发烧 匆忙 , 免得 也许 他 应该 寻找 他自己 冷藏 .
文德默急匆匆的, 生怕自己着凉。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [sti:l] ['lðə] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] [kən'tɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['episoʊd]
There are still other details which contribute to the interest of the episode
那里 是 仍然 其他 细节 哪个 贡献 到 这 兴趣 的 这 插曲
[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

还有其他一些细节也增加了本集的趣味性，而且，

[fɔ:r; fər][em 'i:] , [help] [tu:; tə] ['rendə] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'freɪŋ] , [ə; eɪ] ['ri:əli] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [keɪs] .
for me , help to render it a most refreshing , a really great little case .
为了 我 , 帮助 到 使成为 它 一个 最多 令人耳目一新 , 一个 真的 伟大的 小的 案件 .

对我来说，这有助于使它成为一个非常令人耳目一新、非常棒的小箱子。

[aɪ 'ti:] [rests] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [di'laɪts] [em 'i:] , [ðer; ðær][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [merks] [fɔ:r; fər]
It rests me , it delights me , there is something in it that makes for
它 休息 我 , 它 美味 我 , 那里 是 某物 在 它 那 制作 为了
[sɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

它让我放松，它让我快乐，它蕴含着文明的要素。

[ɪn][ðer; ðær] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['hæpɪnəs] .
In their way they are working for human happiness .
在 他们的 方式 他们 是 在职的 为了 人类 幸福 .

他们以自己的方式为人类幸福做出贡献。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kɔ:rs] ['teɪkən][baɪ] - ([aɪ] [mi:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'nʌnsi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The strange course taken by Vendemer (I mean his renunciation of his
这 奇怪的 课程 已采取 经过 - (我 意思是 他的 放弃 的 他的
[ɪn'geɪdʒmənt]) [mʌst; məst] [mɔ:ɹ'oʊvər] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
engagement) must moreover be judged in the light of the fact that he was
订婚) 必须 而且 是 评判 在 这 光 的 这 事实 那 他 曾是
[ˈri:əli] [ɪn] [lʌv] .
really in love .
真的 在 爱 .

此外，还必须考虑到旺德默当时确实坠入了爱河，才能理解他为何会做出如此奇怪的举动（我是指他解除婚约）。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][moʊst] (['hi:z]
Something had to be sacrificed , and what he clung to most (he's
某物 有 到 是 牺牲 , 和 什么 他 紧紧抓住 到 最多 (他是
[ɪk'strɔ:rdənəri] ,
extraordinary ,
非凡的 ,

总得有所牺牲，而他最珍视的（他非同凡响，

[aɪ][æd'mɪt]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [prə'kleɪmɪŋ] .
I admit) was the truth he had the opportunity of proclaiming .
我 承认) 曾是 这 真相 他 有 这 机会 的 宣告 .

我承认）这是他有机会宣扬的真相。

[men] [gɪv] [ʌp][ðer; ðær] [lʌv] [fɔ:r; fər][æd'væntɪdʒɪz] ['evri] [deɪ] ,
Men give up their love for advantages every day ,
男人 给 向上 他们的 爱 为了 优势 每一个 天 ,

男人每天都在为了利益而放弃爱情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rerli] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] .
but they rarely give it up for such discomforts .
但 他们 很少 给 它 向上 为了 这样的 不适 .

但他们很少会因为这种不适而放弃。

[ˈpɒl] [di:] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [ɪn] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ;
Paule de Brindes was the less in love of the two ;
保拉 德 - 曾是 这 较少的 在 爱 的 这 二 ;
保罗·德·布林德斯对两人的爱意较淡；

[aɪ] [si:] [hɜːr; həʀ][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I see her often enough to have made up my mind about that .
我 看 她 经常 足够的 到 有 制成 向上 我的 头脑 关于 那 .
我经常见到她，所以已经想清楚了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [mɪˈstɪriəs] , [ʃiːz] [ɑːd] ;
But she's mysterious , she's odd ;
但 她是 神秘 , 她是 奇怪的 ;
但她很神秘，很古怪；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [rent] [ɪn][hɜːr; həʀ][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həʀ][ˈɔ:f(ə)n]
there was at any rate a sufficient wrench in her life to make her often
那里 曾是 在 任何 速度 一个 充足的 扳手 在 她 生活 到 制作 她 经常
[ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] .
absent - minded .
缺席的 - 有思想 .

总之，她的生活中发生了一件足以让她经常心不在焉的事情。

[dʌz] [hɜːr; həʀ][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [ˈfelɪks] - ?
Does her imagination hover about Félix Vendemer ?
做 她 想像力 徘徊 关于 费利克斯 - ?
她是否经常想起费利克斯·旺德梅尔？

[ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡəʊ] ,
A month ago ,
一个 月 前 ,
一个月前，
[ˈɡəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wʌn] [deɪ] [wen] [hɜːr; həʀ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ([ðə; ði]
going into their rooms one day when her mother was not at home (the
去 进入 他们的 房间 一 天 什么时候 她 母亲 曾是 不是 在 家 (这
[bəːn] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [em ˈiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n])
bonne had admitted me under a wrong impression)
好 有 承认 我 在下面 一个 错误的 印象)
有一天，趁她母亲不在家，她进了他们的房间（博纳误以为我收留了我）。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həʀ][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
I found her at the piano ,
我 成立 她 在 这 钢琴 ,
我在钢琴旁找到了她。

[ˈpleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] — [ˈpleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [noʊts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
playing one of Heidenmauer's compositions — playing it without notes and with
玩耍 一 的 - 作品 — 玩耍 它 没有 笔记 和 和
[ˈɪnɪnət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
infinite expression .
无限 表达 .
演奏海登毛尔的一首作品——不用乐谱，以无限的表现力演奏。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ɡəːt][hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
How had she got hold of it ?
如何 有 她 得到 抓住 的 它 ?
她是怎么得到它的？

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrɪd] [aɪ ˈtiː] ?
How had she learned it ?
如何 有 她 学习 它 ?
她是怎么学会的？

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈsiːkrət] — [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [praɪ][ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] .
This was her secret — she blushed so that I didn't pry into it .
这 曾是 她 秘密 — 她 脸红了 所以 那 我 没有 撬 进入 它 .

这是她的秘密——她脸红了，这样我就不会追问了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈduːɪŋ] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡjələɪr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmpəˈzɪ(ə)n][ˈʌv; əv]
But what is she doing , under the singular circumstances , with a composition of
但 什么 是 她 正在做 , 在下面 这 单数 情况 , 和 一个 作品 的
[ˈhɜːrmən] - ?
Herman Heidenmayer's ?
赫尔曼 - ?

但是，在这样特殊的情况下，她为什么会选择赫尔曼·海登毛尔的作品呢？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [met] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌns] .
She never met him , she never heard him play but that once .
她 绝不 遇见 他 , 她 绝不 听到 他 玩 但 那 一次 .

她从未见过他，也从未听过他演奏，只有那一次。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑːmplɪˈkeɪ(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈæɪ; ʃəl] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən]
It will be a pretty complication if it shall appear that the young German
它 将要 是 一个 漂亮的 并发症 如果 它 将 出现 那 这 年轻的 德语
[ˈdʒɪːniəs] [meɪd] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ɪnˈtens] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
genius made on that occasion more than one intense impression .
天才 制成 在 那 场合 更多的 比 一 激烈的 印象 .

如果事实证明这位年轻的德国天才在那次场合给人留下了不止一个深刻的印象，那将会非常复杂。

[ðɪs] [ˈniːdnt] [əˈpɪr] , [haʊˈevər] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] ,
This needn't appear , however , inasmuch as ,
这 不必 出现 , 然而 , 因此 作为 ,

然而，这一点并非必然出现，因为：

[ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn] [ˈterər] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈnɔːməli] ,
being naturally in terror of the discovery by her mother of such an anomaly ,
存在 自然 在 恐怖 的 这 发现 经过 她 母亲 的 这样的 一个 异常 ,
她自然非常害怕母亲发现这种异常情况。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][em ˈiː] [æbsəˈluːtli] [nɔːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] .
she may count on me absolutely not to betray her .
她 可能 数数 在 我 绝对地 不是 到 背叛 她 .

她完全可以相信我绝不会背叛她。

[aɪ] [ˈhædnt] [ˈfʊli] [pərˈsiːvd] [haʊ] [ˈdiːpli] [səˈseptəb(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] .
I hadn't fully perceived how deeply susceptible she is to music .
我 之前没有 完全 感知 如何 深 易受影响的 她 是 到 音乐 .

我之前并没有完全意识到她对音乐有多么敏感。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] — [ə; eɪ][dɪm] , [ˈhɔːntɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
She must have a strange confusion of feelings — a dim , haunting trouble ,
她 必须 有 一个 奇怪的 困惑 的 情怀 — 一个 暗淡 , 令人难忘 麻烦 ,

她一定感到五味杂陈——一种挥之不去的、难以摆脱的困扰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ˈʌv; əv] [eɪk] [ˈʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwʌndərʃ(ə)l] [ˈɑːprə] [ˈsʌmwɛr] [ɪn]
with a kind of ache of impatience for the wonderful opera somewhere in
和 一个 种类 的 疼痛 的 不耐烦 为了 这 精彩的 歌剧 某处 在
[ðə; ðɪ] [depθs] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the depths of it .
这 深度 的 它 .

其中还夹杂着一种对那部精彩歌剧的渴望和焦急。

[dəʊnt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][fæst][ˈæftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈɔːrdər] [tʃeɪndʒ] ?
Don't we live fast after all , and doesn't the old order change ?
不 我们 居住 快速地 后 全部 , 和 不 这 老的 命令 改变 ?

我们终究过着快节奏的生活，旧秩序难道不会改变吗？

[dəʊnt] [seɪ] [ɑ:rt] ['iznt] ['maɪtɪ] ！
Don't say art isn't mighty !
不 说 艺术 不是 强大的 ！

别说艺术不够强大！

[aɪ][[æɪ; fəɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [,ilə'streɪfəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jet] .
I shall give you some more illustrations of it yet .
我 将 给 你 一些 更多的 插图 的 它 然而 。

我稍后会再举一些例子。

['əuɪn] ['wɪŋ,greɪv]
OWEN WINGRAVE
欧文 温格雷夫

欧文·温格雷夫

[aɪ]
I
我

我

" [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] [jɔr; jər] [hed] ！
" Upon my honour you must be off your head !
" 之上 我的 荣誉 你 必须 是 离开 你的 头 ！

“以我的荣誉起誓，你一定是疯了！”

" [kraɪd] ['spensər] ['kɔɪl] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,
" cried Spencer Coyle , as the young man , with a white face ,
" 哭 斯宾塞 科伊尔 ， 作为 这 年轻的 男人 ， 和 一个 白色的 脸 ，

“斯宾塞·科伊尔喊道，只见那个脸色苍白的年轻人……”

[stʊd] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [ə; eɪ][['lɪt(ə)l][ænd; ɛnd] [rɪ'pi:tɪŋ] " ['ri:əli] , [aɪv] [kwɑɪt] [dɪ'saɪdɪd] ,
stood there panting a little and repeating " Really , I've quite decided ,
站立 那里 喘息 一个 小的 和 重复 " 真的 ，我已经 相当 决定 ，

她站在那里，微微喘着气，重复道：“真的，我已经决定了。”

" [ænd; ɛnd] " [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] [aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] .
" and " I assure you I've thought it all out .
" 和 " 我 保证 你 我已经 想法 它 全部 出去 。

“我向你保证，我已经把一切都考虑周全了。”

" [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][bəʊθ] [peɪl] , [bʌt; bət] ['əuɪn] ['wɪŋ,greɪv] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tu:; tə]
" They were both pale , but Owen Wingrave smiled in a manner exasperating to
" 他们 是 两个都 苍白 ， 但 欧文 温格雷夫 微笑 在 一个 方式 可气 到

[hɪz; ɪz][,ɪntər'lɑ:kjətər] ,
his interlocutor ,
他的 对话者 ，

“他们俩脸色都很苍白，但欧文·温格雷夫的笑容却让他的谈话者感到恼火。”

[hu:] [həʊ'veər] [stɪl] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [sə'fɪjntli] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grɪməs] ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk]
who however still discriminated sufficiently to see that his grimace (it was like
WHO 然而 仍然 歧视 足够 到 看 那 他的 鬼脸 (它 曾是 喜欢
[æn; ən] [ɪ'reləvənt] [lɪr]) [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ænd; ɛnd] [kən'si:vəb(ə)l] ['nɜ:rvəsneɪs] .
an irrelevant leer) was the result of extreme and conceivable nervousness .
一个 无关紧要 斜视) 曾是 这 结果 的 极端 和 可以想象的 紧张 。

然而，他仍然有足够的辨别力，看出他的鬼脸（就像一个无关紧要的傻笑）是极度紧张的结果。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] ;
" It was certainly a mistake to have gone so far ;
" 它 曾是 当然 一个 错误 到 有 已消失 所以 远的 ；

“走得这么远肯定是个错误；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪ] [fi:l] [aɪ] ['mʌsnt] [goʊ] ['fɜ:rðər] , " [pʊr] ['əuin] [sed] ,
but that is exactly why I feel I mustn't go further , " poor Owen said ,
但 那 是 确切地 为什么 我 感觉 我 不得 去 更远 , " 贫穷的 欧文 说 ;
但正因如此, 我才觉得我不能再往前走了," 可怜的欧文说道。

[ˈweɪtɪŋ] [mə'kænikli] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhʌmbli] ([hi; hi] [wɪft] [nɑ:t][tu; tə] [ˈswægər] ,
waiting mechanically , almost humbly (he wished not to swagger ,
等待 机械地 , 几乎 谦卑地 (他 希望 不是 到 昂首阔步 ,
他机械地、近乎谦卑地等待着 (他不想趾高气扬,

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [ˈswægər] [ə'baʊt]) [ænd; ənd] ['kæriŋ] [θru:] [ðə; ði]
and indeed he had nothing to swagger about) and carrying through the
和 的确 他 有 没有什么 到 昂首阔步 关于) 和 携带 通过 这
[ˈwɪndəʊ] [tu; tə][ðə; ði][ˈstu:pɪd] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈhaʊzɪz] [ðə; ði][draɪ] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
window to the stupid opposite houses the dry glitter of his eyes .
窗户 到 这 愚蠢的 对面的 房屋 这 干燥 闪光 的 他的 眼睛 .
他确实没有什么值得炫耀的), 他透过窗户, 将干涩的眼神投射到对面愚蠢的房子上。

" [aɪm] [ʌn'spi:kəbli] [dɪs'ɡʌstɪd] .
" I'm unspeakably disgusted .
" 我是 难以言喻的 厌恶 .
我感到无比恶心。

[ju:v] [meɪd] [em 'i:] [ˈdredfəli] [ɪl] , " ['mɪstər] . [kɔɪl] [went] [ɑ:n] , ['lʊkɪŋ] [ˈθɜ:rəli] [ʌp'set] .
You've made me dreadfully ill , " Mr . Coyle went on , looking thoroughly upset .
你已经 制成 我 极其糟糕 患病的 , " 先生 . 科伊尔 去 在 , 寻找 彻底 沮丧的 .
“你让我病得很重,”科伊尔先生继续说道, 看起来非常沮丧。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] .
" I'm very sorry .
" 我是 非常 对不起 .
“我很抱歉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ju; jʊ] [ðæt] [kept] [em 'i:][frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] ['su:nər] .
It was the fear of the effect on you that kept me from speaking sooner .
它 曾是 这 害怕 的 这 影响 在 你 那 保留 我 从 请讲 很快 .
"
"
"
正是害怕对你造成影响, 我才一直没有早点开口。

" [ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spʊʊkən] [θri:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
" You should have spoken three months ago .
" 你 应该 有 说 三 几个月 前 .
你本该三个月前就这么说。

[dəʊnt][ju; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][maɪnd][frʌm; frəm][wʌŋ] [deɪ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Don't you know your mind from one day to the other ?
不 你 知道 你的 头脑 从 一 天 到 这 其他 ?
你难道不知道自己每天的想法都不一样吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The young man for a moment said nothing .
" 这 年轻的 男人 为了 一个 片刻 说 没有什么 .
年轻人沉默了一会儿。

[ðen] [hi; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['tremər] : " [jʊə(r)] ['veri] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ]
Then he replied with a little tremor : " You're very angry with me , and I
然后 他 回复 和 一个 小的 震颤 : " 你是 非常 生气的 和 我 , 和 我
[ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] .
expected it .
预期的 它 .
然后他带着一丝颤抖回答说: “你很生我的气, 我早就料到了。”

[aɪm] [ˈɔːfli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jɒ][fɔːr; fər][ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I'm awfully obliged to you for all you've done for me .
我是 非常 有义务 到 你 为了 全部 你已经 完毕 为了 我 .

我非常感激你为我所做的一切。

[aɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jɒ][ɪn] [rɪˈtʃːrən] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt][duː] [ðæt] .
I'll do anything else for you in return , but I can't do that .
患病的 做 任何事物 别的 为了 你 在 返回 , 但 我 不能 做 那 .

作为回报,我愿意为你做任何事,但我做不到这件事。

[ˈevriwʌn] [els] [wɪl] [let][em ˈiː][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Everyone else will let me have it , of course .
每个人 别的 将要 让 我 有 它 , 的 课程 .

当然,其他人都会让我如愿的。

[aɪm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [aɪm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
I'm prepared for it — I'm prepared for everything .
我是 准备 为了 它 — 我是 准备 为了 一切 .

我已经做好准备——我已经做好了应对一切的准备。

[ðæts] [wʌt] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][taɪm] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] .
That's what has taken the time : to be sure I was prepared .
那就是 什么 有 已采取 这 时间 : 到 是 当然 我 曾是 准备 .

之所以花了时间,就是为了确保我做好了准备。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [jʊr; jər] [dɪsˈpleʒər] [aɪ] [fiːl] [moʊst][ænd; ənd] [rɪˈɡret] [moʊst] .
I think it's your displeasure I feel most and regret most .
我 思考 它是 你的 不满 我 感觉 最多 和 后悔 最多 .

我想我最能感受到你的不满,也最感到遗憾。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [juːl] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] . "
But little by little you'll get over it . "
但 小的 经过 小的 你会 得到 超过 它 . "

但你会慢慢好起来的。

" [juːl] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈfæstər] , [aɪ] [səˈpoʊz] !
" You'll get over it rather faster , I suppose !
" 你会 得到 超过 它 相当 快点 , 我 认为 !

我想你会很快走出来的!

" [ˈspensər] [ˈkɔɪl] [səˈtɪrɪkli] [ɪkˈskleɪmd] .
" Spencer Coyle satirically exclaimed .
" 斯宾塞 科伊尔 讽刺地 惊呼 .

斯宾塞·科伊尔讽刺地惊呼道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz][ˈædʒɪtətɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
He was quite as agitated as his young friend ,
他 曾是 相当 作为 激动 作为 他的 年轻的 朋友 ,

他和他的年轻朋友一样激动不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and they were evidently in no condition to prolong an encounter in which they
和 他们 是 显然 在 不 状况 到 延长 一个 遇到 在 哪个 他们

[iːtʃ] [druː] [blʌd] .
each drew blood .
每个 画 血 .

显然,他们当时的状况并不适合继续这场双方都流血的搏斗。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeɪən(ə)l] " [kooʔ] " ; [hiː; hi] [prɪˈperd] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Mr . Coyle was a professional " coach " ; he prepared young men for the
先生 . 科伊尔 曾是 一个 专业的 " 教练 " ; 他 准备 年轻的 男人 为了 这
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ;

科伊尔先生是一名职业“教练”；他负责训练年轻人参军。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
taking only three or four at a time ,
采取 仅有的 三 或者 四 在 一个 时间 ;

一次只拿三四个，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [wʌz; wəz][bəuθ]
to whom he applied the irresistible stimulus of which the possession was both
到 谁 他 应用 这 无法抗拒 刺激 的 哪个 这 拥有 曾是 两个都
[hɪz; ɪz][ˈsiːkrət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
his secret and his fortune .
他的 秘密 和 他的 财富 .

他用一种不可抗拒的刺激手段对待了那个人，而这种刺激手段既是他的秘密，也是他的财富。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈstæblɪʃmənt] ;
He had not a great establishment ;
他 有 不是 一个 伟大的 建立 ;

他并没有建立起庞大的事业；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɪmˈself] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈbɪznəs] .
he would have said himself that it was not a wholesale business .
他 会 有 说 他自己 那 它 曾是 不是 一个 批发的 商业 .

他自己也会说，这不是批发业务。

[ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] , [hɪz; ɪz] [helθ] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ɪtˈself]
Neither his system , his health nor his temper could have accommodated itself
两者都不 他的 系统 , 他的 健康 也不 他的 脾气 可以 有 已安排 本身
[tuː; tə] [ˈnʌmbərz] ;
to numbers ;
到 数字 ;

他的体质、健康状况和脾气都无法适应数字；

[soʊ][hiː; hi] [weɪd] [ænd; ənd] [ˈmeɪzərd] [hɪz; ɪz][ˈpjʊːp(ə)lɪz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈwei] [mɔːr] [ˈæplɪkənts]
so he weighed and measured his pupils and turned away more applicants
所以 他 称重 和 测量 他的 学生 和 转向 离开 更多的 申请人
[ðæn; ðən][hiː; hi] [pæst] .
than he passed .
比 他 通过了 .

所以他给学生称重量身高，拒绝的申请者比录取的要多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] ,
He was an artist in his line ,
他 曾是 一个 艺术家 在 他的 线 ;

他是他那个领域的艺术家。

[ˈkerɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [pɪkt] [ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈpæʃənət] [fɔːr; fər]
caring only for picked subjects and capable of sacrifices almost passionate for
关怀 仅有的 为了 挑选 主题 和 有能力的 的 牺牲 几乎 热情的 为了
[ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] .
the individual .
这 个人 .

只关心选定的对象，并且能够为个人做出近乎狂热的牺牲。

[hi:; hi] [laɪkt] ['ɑ:rd(ə)nt] [jʌŋ] [men] ([ðer; ðər][wɜ:r; wər][kaɪndz][ʌv; əv][kə'pæsəti][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] **He liked ardent young men (there were kinds of capacity to which he**
他 喜欢 热心 年轻的 男人 (那里 是 种类 的 容量 到 哪个 他
[wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt]) [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfænsi][tu:; tə] ['əuɪn] [ˈwɪŋɡreɪv] .
was indifferent) and he had taken a particular fancy to Owen Wingrave .
曾是 冷漠) 和 他 有 已采取 一个 特别的 想要 到 欧文 温格雷夫 .

他喜欢热情洋溢的年轻人（对于某些类型的才能他并不在意），而且他特别喜欢欧文·温格雷夫。
[ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænz] [fə'sɪləti] [ˈri:əli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
This young man's facility really fascinated him .
这 年轻的 男人的 设施 真的 着迷 他 .
这个年轻人的才能让他非常着迷。

[hɪz; ɪz] ['kændədeɪts] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli][dɪd] [ˈwʌndəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][sent] [ʌp][ə; eɪ] **His candidates usually did wonders , and he might have sent up a**
他的 候选人 通常 做过 奇迹 , 和 他 可能 有 发送 向上 一个
[ˈmʌltɪtu:d] .
multitude .
民众 .

他挑选的候选人通常都能取得巨大成功，而且他可能已经选出了很多人。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈstætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊliən] ,
He was a person of exactly the stature of the great Napoleon ,
他 曾是 一个 人 的 确切地 这 身材 的 这 伟大的 拿破仑 ,
他是一位与伟大的拿破仑地位相当的人物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [blu:] [aɪ] :
with a certain flicker of genius in his light blue eye :
和 一个 肯定 闪烁 的 天才 在 他的 光 蓝色的 眼睛 :
他浅蓝色的眼睛里闪过一丝天才的光芒:

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈpi:ənɪst] .
it had been said of him that he looked like a pianist .
它 有 到过 说 的 他 那 他 看起来 喜欢 一个 钢琴家 .
有人说他长得像钢琴家。
[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpju:p(ə)] [naʊ] [ɪkˈsprest] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ]
The tone of his favourite pupil now expressed , without intention indeed , a
这 语气 的 他的 最喜欢的 瞳孔 现在 表达 , 没有 意图 的确 , 一个

[su:'pɪriər] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
superior wisdom which irritated him .
优越的 智慧 哪个 受刺激 他 .
他最喜欢的学生此刻的语气，虽然并非有意为之，却流露出一种高人一等的智慧，这让他感到恼火。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪˈspeʃəli] [ɪˈsʌfəd] [bɪˈfɔ:r] [frʌm; frəm] - [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
He had not especially suffered before from Wingrave's high opinion of himself ,
他 有 不是 尤其 遭受 前 从 - 高的 观点 的 他自己 ,
他以前并没有特别因为温格雷夫的自负而感到困扰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][pɑ:rts] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm]
which had seemed justified by remarkable parts ; but to - day it struck him
哪个 有 似乎 合理的 经过 卓越 部分 ; 但 到 - 天 它 击 他
[æz; əz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] .
as intolerable .
作为 无法容忍 .
起初，这些缺点似乎有其合理之处；但今天，他却觉得无法容忍。

[hiː; hi] [kʌt] [ˈɔːrt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðər; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz]
He cut short the discussion , declining absolutely to regard their relations as
他 切 短的 这 讨论 , 下降 绝对地 到 看待 他们的 关系 作为
[ˈtɜːmɪneɪtɪd] ,
terminated ,
终止 ,

他草草结束了讨论，断然拒绝承认他们之间的关系已经结束。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [ɔːf] [ˈsʌmwɛr] ([daʊn]
and remarked to his pupil that he had better go off somewhere (down
和 评论 到 他的 瞳孔 那 他 有 更好的 去 离开 某处 (向下
[tuː; tə] [ˈiːstbɔːrn] , [seɪ] ;
to Eastbourne , say ;
到 伊斯特本 , 说 ;

并告诉他的学生，他最好离开一段时间（比如去伊斯特本）。

[ðə; ði] [siː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd]) [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [fiːt]
the sea would bring him round) and take a few days to find his feet
这 海 会 带来 他 圆形的) 和 拿 一个 很少 天 到 寻找 他的 脚
[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
and come to his senses .
和 来 到 他的 感官 .

大海会让他清醒过来)，需要几天时间才能站稳脚跟，恢复理智。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ʌp] :
He could afford the time , he was so well up :
他 可以 买得起 这 时间 , 他 曾是 所以 出色地向上 :

他有的是时间，他当时精神状态非常好：

[wen] [ˈspensər] [ˈkɔɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [wel] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɑːkst] [hɪz; ɪz]
when Spencer Coyle remembered how well up he was he could have boxed his
什么时候 斯宾塞 科伊尔 记得 如何 出色地向上 他 曾是 他 可以 有 盒装 他的
[ɪrɪz] .
ears .
耳朵 .

斯宾塞·科伊尔想起自己当时有多兴奋，真想揍他一顿。

[ðə; ði] [tɔːl] , [æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɪzɪkli] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ˈriːzənɪŋ]
The tall , athletic young man was not physically a subject for simplified reasoning
这 高的 , 运动 年轻的 男人 曾是 不是 身体 一个 主题 为了 简化 推理
;
;
;
;

这位身材高大、体格健壮的年轻人，其身体特征并不适合用简单的推理来解释；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈdʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] , [ðə; ði][ˈɪndeks][ʌv; əv]
but there was a troubled gentleness in his handsome face , the index of
但 那里 曾是 一个 麻烦 温柔 在 他的 英俊的 脸 , 这 指数 的
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrtɪn'æsəti] ,
compunction mixed with pertinacity ,
愧疚 混合 和 坚韧 ,

但他英俊的脸上却带着一丝忧郁的温柔，那是愧疚与执拗交织的神色。

[wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [gʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bəʊθ]
which signified that if it could have done any good he would have turned both
哪个 表示 那 如果 它 可以 有 完毕 任何 好的 他 会 有 转向 两个都
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

这意味着如果这样做能起到任何作用，他就会把两边脸都转过来。

[hi:; hi] [ˈeɪdɪəntli] [ˈdɪdnt] [prɪˈtend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz] [su:ˈpɪəriə] ; [hi:; hi][ˈoʊnli][prɪˈzentɪd] [aɪˈti:]
He evidently didn't pretend that his wisdom was superior ; he only presented it
他 显然 没有 假装 那 他的 智慧 曾是 优越的 ; 他 仅有的 呈现 它
[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as his own .
作为 他的 自己的 .

他显然没有假装自己的智慧高人一等；他只是将其视为自己的智慧而已。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrɪr] [ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
It was his own career after all that was in question .
它 曾是 他的 自己的 职业 后 全部 那 曾是 在 问题 .

毕竟，他自己的职业生涯才是关键所在。

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ˈi:stbɔ:rn] [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv]
He couldn't refuse to go through the form of trying Eastbourne or at least of
他 不能 拒绝 到 去 通过 这 形式 的 尝试 伊斯特本 或者 在 至少 的
[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
holding his tongue ,
保持 他的 舌头 ,

他无法拒绝尝试去伊斯特本比赛，或者至少保持沉默。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ][aɪˈti:]
though there was that in his manner which implied that if he should do so it
尽管 那里 曾是 那 在 他的 方式 哪个 暗示 那 如果 他 应该 做 所以 它
[wʊd] [bi:; bi] [ˈri:əli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪˈku:pəreɪt] .
would be really to give Mr . Coyle a chance to recuperate .
会 是 真的 到 给 先生 . 科伊尔 一个 机会 到 疗养 .

不过，他的举止中却透露出，如果他真的要这样做，那也是为了给科伊尔先生一个恢复的机会。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] ,
He didn't feel a bit overworked ,
他 没有 感觉 一个 少量 过度劳累 ,

他一点也不觉得工作过度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trəˈmendəs]
but there was nothing more natural than that with their tremendous
但 那里 曾是 没有什么 更多的 自然的 比 那 和 他们的 巨大的
[ˈpreʃər] [ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
pressure Mr . Coyle should be .
压力 先生 . 科伊尔 应该 是 .

但面对他们施加的巨大压力，科伊尔先生的反应再自然不过了。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔɪlz] [oʊn] [ɪntələkt] [wʊd] [dɪˈraɪv] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpju:pəlz][ˈhɑ:lədeɪ] .
Mr . Coyle's own intellect would derive an advantage from his pupil's holiday .
先生 . 科伊尔的 自己的 智力 会 派生 一个 优势 从 他的 学生们的 假期 .

科伊尔先生自己的智力也会从他学生的假期中受益。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] ; [hi:; hi][ˈoʊnli] [dɪˈmɑ:ndɪd] ,
Mr . Coyle saw what he meant , but he controlled himself ; he only demand ,
先生 . 科伊尔 锯 什么 他 意思是 , 但 他 受控 他自己 ; 他 仅有的 要求 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
as his right ,
作为 他的 正确的 ,

科伊尔先生明白他的意思，但他克制住了自己；他只是提出，这是他的权利，

[ə; eɪ] [tru:s] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] .
a truce of three days .
一个 休战 的 三 天 .

为期三天的休战。

['əuɪn] ['wɪŋ,ɡreɪv] ['ɡræntɪd] [,aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [æz; əz] ['fɔ:stəriŋ] [sæd] [I'lu:ʒnz] [ðɪs] [went] ['vɪzəbli] [ə'genst]
Owen Wingrave granted it , though as fostering sad illusions this went visibly against
欧文 温格雷夫 的确 它 , 尽管 作为 寄养 伤心 幻觉 这 去 明显地 反对
[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ;
his conscience ;
他的 良心 ;

欧文·温格雷夫同意了，尽管这助长了悲哀的幻想，显然违背了他的良心；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kræmə] [ri'mɑ:kt] :
but before they separated the famous crammer remarked :
但 前 他们 分开 这 著名的 谎言 评论 :

但在他们分开之前，这位著名的补习老师说道：

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] ['sʌmwʌn] .
" **All the same I feel as if I ought to see someone .**
" 全部 这 相同的 我 感觉 作为 如果 我 应该 到 看 某人 .
“尽管如此，我还是觉得我应该去看医生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['men](ə)nd] [tu:; tə] [,em 'i:] [ðæt] [jʊ; jər] [ænt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ? "
I think you mentioned to me that your aunt had come to town ? "
我 思考 你 提及 到 我 那 你的 阿姨 有 来 到 镇 ? "
我想你之前跟我说过你姑妈来城里了？

" [oʊ] [jes] ; [ji:z] [ɪn] ['beɪkər] [stri:t] .
" **Oh yes ; she's in Baker Street .**
" 哦 是的 ; 她是 在 贝克 街道 .

“哦，是的；她在贝克街。”

[du:] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hə] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['kʌmfərtɪŋli] .
Do go and see her , " the boy said comfortingly .
做 去 和 看 她 , " 这 男生 说 令人欣慰的是 .
“去看看她吧，”男孩安慰道。

['mɪstər] . ['kɔɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
Mr . Coyle looked at him an instant .
先生 . 科伊尔 看起来 在 他 一个 立即的 .
科伊尔先生看了他一眼。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [brəʊt] [ðɪs] ['fɔ:li] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ? "
" **Have you broached this folly to her ? "**
" 有 你 已提出 这 蠢事 到 她 ? "
你跟她提起过这件蠢事吗？

" [nɔ:t] [jet] — [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] .
" **Not yet — to no one .**
" 不是 然而 — 到 不 — .

“还没有——对任何人。”

[aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] . "
I thought it right to speak to you first . "
我 想法 它 正确的 到 说话 到 你 第一的 . "
我认为应该先跟你谈谈。

" [oʊ] , [wʌt] [ju:; jʊ] - [θɪŋk] [raɪt] - ! " [kraɪd] ['spensər] ['kɔɪl] , ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frendz]
" **Oh , what you ' think right ' ! " cried Spencer Coyle , outraged by his young friend's**
" 哦 , 什么 你 - 思考 正确的 - ! " 哭 斯宾塞 科伊尔 , 义愤填膺 经过 他的 年轻的 朋友们
['stændərdz] .
standards .
标准 .
“哦，你这‘自以为是’的人！”斯宾塞·科伊尔喊道，他被这位年轻朋友的言行举止激怒了。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [ˈprɑ:bəbli] [kɔ:l] [ɑ:n] [mɪs] [ˈwɪŋɡreɪv] ；
He added that he would probably call on Miss Wingrave ；
他 额外 那 他 会 大概 称呼 在 错过 温格雷夫 ；
他还补充说，他可能会去拜访温格雷夫小姐；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrekriənt] [ju:θ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
after which the recreant youth got out of the house .
后 哪个 这 叛徒 青年 得到 出去 的 这 房子 .
随后，那个叛逆的青年离开了房子。

[ˈəuɪn] [ˈwɪŋɡreɪv] [ˈdɪdnt] [haʊˈevər] [stɑ:rt] [ˈpʌŋktʃuəli] [fɔ:r; fər] [ˈi:stbɔ:rn] ；[hi:; hi][ˈoʊnli] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz]
Owen Wingrave didn't however start punctually for Eastbourne ；**he only directed his**
欧文 温格雷夫 没有 然而 开始 准时 为了 伊斯特本 ； 他 仅有的 指导 他的
[steps] [tu:; tə] [ˈkenzɪŋtən] [ˈga:dnz] ，
steps to Kensington Gardens ，
步骤 到 肯辛顿 花园 ；
然而，欧文·温格雷夫并没有准时前往伊斯特本；他只是径直走向了肯辛顿花园。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkɔɪlz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈrezɪdəns] ([hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd]
from which Mr . Coyle's desirable residence (he was terribly expensive and
从 哪个 先生 . 科伊尔的 理想 住宅 (他 曾是 可怕 昂贵的 和
[hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs]) [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [rɪˈmu:vd] .
had a big house) was not far removed .
有 一个 大的 房子) 曾是 不是 远的 已移除 .
离这里不远就是科伊尔先生那令人向往的住所（他住得很贵，房子也很大）。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [koʊtʃ] " [pʊt] [ʌp] " [hɪz; ɪz][ˈpjʊ:p(ə)lz] ，
The famous coach " put up " his pupils ；
这 著名的 教练 " 放 向上 " 他的 学生 ；
这位著名教练“提拔”了他的学生们，
[ænd; ənd] [ˈəuɪn] [hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [ˈdɪnər]
and Owen had mentioned to the butler that he would be back to dinner
和 欧文 有 提及 到 这 管家 那 他 会 是 后退 到 晚餐
.
:
.
欧文曾告诉管家，他一会儿就回来吃晚饭。

[ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [blʌd] ，
The spring day was warm to his young blood ；
这 春天 天 曾是 温暖的 到 他的 年轻的 血 ；
春日的阳光温暖着他年轻的血液。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [wɪtʃ] ， [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈɪntu:]
and he had a book in his pocket which , when he had passed into
和 他 有 一个 书 在 他的 口袋 哪个 ，什么时候 他 有 通过了 进入
[ðə; ði] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] ，
the gardens and ；
这 花园 和 ；
他口袋里装着一本书，当他走进花园时，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [stroʊl] ， [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ， [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] ，
after a short stroll , dropped into a chair , he took out with the slow ；
后 一个 短的 漫步 ， 掉落 进入 一个 椅子 ， 他 采取 出去 和 这 慢的 ；
短暂散步后，他一屁股坐在椅子上，慢慢地走了出去。

[sɔ:ft] [saɪ] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [ˈʌʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [poʊˈspoʊnd] .
soft sigh that finally ushers in a pleasure postponed .
柔软的 叹 那 最后 引座员 在 一个 乐趣 推迟 .
一声轻叹，终于带来了期待已久的快乐。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm]
He stretched his long legs and began to read it ; it was a volume
他 拉伸 他的 长的 腿 和 开始 到 读 它 ; 它 曾是 一个 体积
[ʌv; əv] ['gɜːtəz] ['pɒʊəmz] .
of Goethe's poems .
的 歌德的 诗歌 .

他伸展了一下长腿，开始阅读；这是一本歌德的诗集。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['tenʃ(ə)n] ,
He had been for days in a state of the highest tension ,
他 有 到过 为了 天 在 一个 状态 的 这 最高 紧张 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrd][hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənət] ;
and now that the cord had snapped the relief was proportionate ;
和 现在 那 这 绳索 有 啪啪 这 宽慰 曾是 成比例的 ;
[ˈoʊnli][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'livərəns] [fʊd; fəd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm]
only it was characteristic of him that this deliverance should take the form
仅有的 它 曾是 特征 的 他 那 这 解救 应该 拿 这 形式
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['pleɪzər] .
of an intellectual pleasure .
的 一个 知识分子 乐趣 .

他已经连续几天处于极度紧张状态。
现在绳子断了，如释重负；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði][ˌprɔːbə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'rɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt]
If he had thrown up the probability of a magnificent career it was not
如果 他 有 抛掷 向上 这 可能性 的 一个 壮丽 职业 它 曾是 不是
[tuː; tə] [ˈdɔːd(ə)l] [ə'lɒŋ] [bɔːnd] [stri:t] [nɔːr] [pə'reɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb]
to dawdle along Bond Street nor parade his indifference in the window of a club
到 混日子 沿着 纽带 街道 也不 游行 他的 漠不关心 在 这 窗户 的 一个 俱乐部
.
:
.

如果他曾有机会成就一番辉煌的事业，那也不是为了在邦德街闲逛，也不是为了在俱乐部的橱窗里炫耀自己的冷漠。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [fər'gɑːtn] ['evrɪθɪŋ] — [ðə; ði] [trə'mendəs]
At any rate he had in a few moments forgotten everything — the tremendous
在 任何 速度 他 有 在 一个 很少 时刻 被遗忘的 一切 — 这 巨大的
[ˈprefər] , ['mɪstər] . ['kɔɪlz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
pressure , Mr . Coyle's disappointment ,
压力 , 先生 . 科伊尔的 失望 ,
[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ænt] [ɪn]['beɪkər] [stri:t] .
and even his formidable aunt in Baker Street .
和 甚至 他的 强大 阿姨 在 贝克 街道 .
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['tenʃ(ə)n] ,
He had been for days in a state of the highest tension ,
他 有 到过 为了 天 在 一个 状态 的 这 最高 紧张 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrd][hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənət] ;
and now that the cord had snapped the relief was proportionate ;
和 现在 那 这 绳索 有 啪啪 这 宽慰 曾是 成比例的 ;
[ˈoʊnli][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'livərəns] [fʊd; fəd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm]
only it was characteristic of him that this deliverance should take the form
仅有的 它 曾是 特征 的 他 那 这 解救 应该 拿 这 形式
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['pleɪzər] .
of an intellectual pleasure .
的 一个 知识分子 乐趣 .

总之，他瞬间就把一切都忘得一干二净——巨大的压力，科伊尔先生的失望，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ænt] [ɪn]['beɪkər] [stri:t] .
and even his formidable aunt in Baker Street .
和 甚至 他的 强大 阿姨 在 贝克 街道 .
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['tenʃ(ə)n] ,
He had been for days in a state of the highest tension ,
他 有 到过 为了 天 在 一个 状态 的 这 最高 紧张 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrd][hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənət] ;
and now that the cord had snapped the relief was proportionate ;
和 现在 那 这 绳索 有 啪啪 这 宽慰 曾是 成比例的 ;
[ˈoʊnli][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'livərəns] [fʊd; fəd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm]
only it was characteristic of him that this deliverance should take the form
仅有的 它 曾是 特征 的 他 那 这 解救 应该 拿 这 形式
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['pleɪzər] .
of an intellectual pleasure .
的 一个 知识分子 乐趣 .

甚至还有他在贝克街那位令人敬畏的姑妈。

[ɪf] [ðɪːz] ['wɒtʃəz] [hæd; həd][ˌəʊvə'teɪkən][hɪm; ɪm][ðər; ðər] [wʊd] ['fɜːrli] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]
If these watchers had overtaken him there would surely have been some
如果 这些 观察者 有 被超越 他 那里 会 一定 有 到过 一些
[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
excuse for their exasperation .
原谅 为了 他们的 恼怒 .
[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrd][hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənət] ;
and now that the cord had snapped the relief was proportionate ;
和 现在 那 这 绳索 有 啪啪 这 宽慰 曾是 成比例的 ;
[ˈoʊnli][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'livərəns] [fʊd; fəd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm]
only it was characteristic of him that this deliverance should take the form
仅有的 它 曾是 特征 的 他 那 这 解救 应该 拿 这 形式
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['pleɪzər] .
of an intellectual pleasure .
的 一个 知识分子 乐趣 .

如果这些监视者追上了他，他们感到恼怒肯定是有原因的。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'vɜːrs] ,
There was no doubt he was perverse ,
那里 曾是 不 怀疑 他 曾是 变态 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrd][hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənət] ;
and now that the cord had snapped the relief was proportionate ;
和 现在 那 这 绳索 有 啪啪 这 宽慰 曾是 成比例的 ;
[ˈoʊnli][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'livərəns] [fʊd; fəd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm]
only it was characteristic of him that this deliverance should take the form
仅有的 它 曾是 特征 的 他 那 这 解救 应该 拿 这 形式
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['pleɪzər] .
of an intellectual pleasure .
的 一个 知识分子 乐趣 .

毫无疑问，他是个变态。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæstam][ˈoʊnli] [ˈʊʊd] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ʌp] [hɪz; ɪz]
for his very choice of a pastime only showed how he had got up his
为了 他的 非常 选择 的 一个 消遣 仅有的 显示 如何 他 有 得到 向上 他的
[ˈdʒɜːrmən] .
German .
德语 .

他选择的这种消遣方式恰恰说明了他是如何学会德语的。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **What the devil's the matter with him , do you know ?**
" 什么 这 魔鬼的 这 事情 和 他 , 做 你 知道 ?

“你知道他到底怎么了么？ ”

" [ˈspensər] [ˈkɔɪl] [æskt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪkmɪr] ,
" **Spencer Coyle asked that afternoon of young Lechmere** ,
" 斯宾塞 科伊尔 问 那 下午 的 年轻的 莱克米尔 ,

那天下午，斯宾塞·科伊尔问年轻的莱克米尔：

[huː] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæblɪʃmənt] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
who had never before observed the head of the establishment to set a fellow
WHO 有 绝不 前 观察到 这 头 的 这 建立 到 放 一个 同伴
[sʌt] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
such an example of bad language .
这样的 一个 例子 的 坏的 语言 .

他以前从未见过领导层以如此粗俗的语言树立榜样。

[jʌŋ] [ˈleɪkmɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] - [ˈfeləʊ] - [ˈpjuːp(ə)] , [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
Young Lechmere was not only Wingrave's fellow - pupil , he was supposed
年轻的 莱克米尔 曾是 不是 仅有的 同伴 - 瞳孔 , 他 曾是 据称

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] ,

to be his intimate ,
到 是 他的 亲密的 ,

年轻的莱克米尔不仅是温格雷夫的同学，而且应该是他的密友。

[ɪnˈdiːd] [kwɑɪt] [hɪz; ɪz] [best] [frend] ,
indeed quite his best friend ,
的确 相当 他的 最好的 朋友 ,

确实是他最好的朋友，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [pərˈfɔːrmd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
and had unconsciously performed for Mr . Coyle the office of making the
和 有 不知不觉 执行 为了 先生 . 科伊尔 这 办公室 的 制作 这
[ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡɪfts] [mɔːr] [ˈvɪvɪd][baɪ][ˈkɑːntræst] .
promise of his great gifts more vivid by contrast .
承诺 的 他的 伟大的 礼物 更多的 生动 经过 对比 .

并且无意中为科伊尔先生扮演了这样一个角色：通过对比，使他伟大天赋的承诺更加鲜明生动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ˌɪnɪnˈspaɪərd] , [ænd; ənd]
He was short and sturdy and as a general thing uninspired , and
他 曾是 短的 和 结实的 和 作为 一个 一般的 事物 缺乏灵感 , 和
[ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] ,
Mr . Coyle ,
先生 . 科伊尔 ,

他身材矮壮，但总体来说缺乏灵感，而科伊尔先生

[huː] [faʊnd] [noʊ] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
who found no amusement in believing in him ,
WHO 成立 不 娱乐 在 相信 在 他 ,

那些不相信他的人，却觉得这毫无乐趣可言。

[hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][æz; əz][hi:; hi][stɛəd] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had never thought him less exciting than as he stared now out of a
有 绝不 想法 他 较少的 激动人心 比 作为 他 凝视 现在 出去 的 一个
[feɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [ges] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [æn; ən][aɪ'di:ə] .
face from which you could never guess whether he had caught an idea .
脸 从 哪个 你 可以 绝不 猜测 无论 他 有 捕捉 一个 主意 .

我从未觉得他像现在这样无趣，他那副表情让人捉摸不透，你永远也猜不到他是否想到了什么。

[jʌŋ] ['lek,mɪr] [kən'si:ld] [sʌtʃ] [ə'tʃi:vments] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:θfl]
Young Lechmere concealed such achievements as if they had been youthful
年轻的 莱克米尔 暗 这样的 成就 作为 如果 他们 有 到过 青春
[ɪndɪ'skreʃənz] .
indiscretions .
轻率行为 .

年轻的莱克米尔将这些成就掩盖起来，就好像它们是年少轻狂的轻率行为一样。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['eɪdɪntli] [kən'si:v] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θɔ:t]
At any rate he could evidently conceive no reason why it should be thought
在 任何 速度 他 可以 显然 构想 不 原因 为什么 它 应该 是 想法
[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:zuəl][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
there was anything more than usual the matter with the companion of his
那里 曾是 任何事物 更多的 比 通常 这 事情 和 这 伴侣 的 他的
[ˈstʌdiz] ;
studies ;
研究 ;

总之，他显然想不出有什么理由会认为他与这位学习伙伴之间有什么特别的事情发生；

[soʊ] ['mɪstər] . ['kɔɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] :
so Mr . Coyle had to continue :
所以 先生 . 科伊尔 有 到 继续 :
所以科伊尔先生不得不继续说下去：

" [hi:; hi] [di'klaɪnz] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] .
" He declines to go up .
" 他 下降 到 去 向上 .
他拒绝上去。

[hi:; hi] [tʃʌks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] !
He chucks the whole thing !
他 查克 这 所有的 事物 !
他把整个东西都扔了！

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [jʌŋ] ['lek,mɪr] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['freʃnəs] [aɪ 'ti:]
" The first thing that struck young Lechmere in the case was the freshness it
" 这 第一的 事物 那 击 年轻的 莱克米尔 在 这 案件 曾是 这 新鲜 它
[hæd; həd] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvə-nɜ:z] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] .
had imparted to the governor's vocabulary .
有 传授 到 这 州长的 词汇 .

“年轻的莱克米尔首先注意到的是，这个案子给州长的词汇带来了新鲜感。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['sændhə:st] ? "
" He doesn't want to go to Sandhurst ? "
" 他 不 想 到 去 到 桑赫斯特 ? "
“他不想去桑赫斯特军事学院吗？ ”

" [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ['eniwɜr] .
" He doesn't want to go anywhere .
" 他 不 想 到 去 任何地方 .
他哪儿也不想去。

[hi:; hi] [ˈgɪvz] [ʌp][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
He gives up the army altogether .
他 给予 向上 这 军队 共 :

他彻底放弃了军队。

[hi:; hi][ˈɑ:bdʒekts] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [meɪd] [jʌŋ] [ˈleɪkˌmɪr] [ˌɔ:lmʊst][ˈhoʊld]
He objects , " said Mr . Coyle , in a tone that made young Lechmere almost hold
他 对象 , " 说 先生 : 科伊尔 , 在 一个 语气 那 制成 年轻的 莱克米尔 几乎 抓住
[hɪz; ɪz] [breθ] ,
his breath ,
他的 气息 ,

“他反对,”科伊尔先生说道, 语气之重让年轻的莱克米尔几乎屏住了呼吸。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [prəˈfe(ə)n] . "
" to the military profession . "
" 到 这 军队 职业 : " "

“对军事职业而言。”

" [waɪ] , [aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ! "
" Why , it has been the profession of all his family ! "
" 为什么 , 它 有 到过 这 职业 的 全部 他的 家庭 ! " "
“哎呀, 这可是他们全家的职业啊! ”

" [ðer; ðər] [prəˈfe(ə)n] ?
" Their profession ?
" 他们的 职业 ?

他们的职业?

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] !
It has been their religion !
它 有 到过 他们的 宗教 !

这一直是他们的信仰!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [mɪs] [ˈwɪŋˌɡreɪv] ? "
Do you know Miss Wingrave ? "
做 你 知道 错过 温格雷夫 ? " "

你认识温格雷夫小姐吗?

" [oʊ] , [jes] . [ˈɪznt] [ʃi:; ʃɪ] [ˌɔ:f(ə)] ? " [jʌŋ] [ˈleɪkˌmɪr] [ˈkændɪdli] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
" Oh , yes . Isn't she awful ? " young Lechmere candidly ejaculated .
" 哦 , 是的 : 不是 她 可怕 ? " 年轻的 莱克米尔 坦率地说 射精 :
“哦, 是的。她是不是很糟糕? ”年轻的莱克米尔坦率地说道。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] [dɪˈmɜ:d] .
His instructor demurred .
他的 讲师 拒绝 :

他的老师表示反对。

" [ʃi:z] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;
" She's formidable , if you mean that , and it's right she should be ;
" 她是 强大 , 如果 你 意思是 那 , 和 它是 正确的 她 应该 是 ;
“如果你指的是这个意思, 那她确实很厉害, 而且她也理应如此;

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈsʌmhəʊ] [ɪn][hɜ:; hər] [ˈveri] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [gʊd] [ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdi][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ʃi:; ʃɪ]
because somehow in her very person , good maiden lady as she is , she
因为 不知何故 在 她 非常 人 , 好的 少女 女士 作为 她 是 , 她
[ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [maɪt] ,
represents the might ,
代表 这 可能 ,

因为不知何故, 在她本人——尽管她是一位善良的少女——身上, 她却代表着力量。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] .
she represents the traditions and the exploits of the British army .
她 代表 这 传统 和 这 漏洞 的 这 英国 军队 .
她代表了英国军队的传统和功绩。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ɪkˈspænsɪv] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪm] .
She represents the expansive property of the English name .
她 代表 这 广阔的 财产 的 这 英语 姓名 .
她代表了英文名字所蕴含的丰富内涵。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
I think his family can be trusted to come down on him ,
我 思考 他的 家庭 能 是 可信 到 来 向下 在 他 ,
我认为他的家人会严厉惩罚他, 这一点值得信赖。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɪn]ˈmoʊʃ(ə)n] .
but every influence should be set in motion .
但 每一个 影响 应该 是 放 在 运动 .
但每一种影响都应该被启动。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jɔːrɪz] [ɪz] .
I want to know what yours is .
我 想 到 知道 什么 你的 是 .
我想知道你的是什麼。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
Can you do anything in the matter ? "
能 你 做 任何事物 在 这 事情 ? "
这件事你能做些什么吗？

" [aɪ][kæn; kən][traɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [jʌŋ] [ˈlɛkˌmɪr] [rɪˈflektɪvli] .
" I can try a couple of rounds with him , " said young Lechmere reflectively .
" 我 能 尝试 一个 夫妻 的 回合 和 他 , " 说 年轻的 莱克米尔 反思地 .
“我可以和他打几轮试试,”年轻的莱克米尔若有所思地说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)] [lɑːt] .
" But he knows a fearful lot .
" 但 他 知道 一个 可怕 很多 .
但他知道很多可怕的事情。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [aɪˈdiːəz] . "
He has the most extraordinary ideas . "
他 有 这 最多 非凡的 想法 . "
他有很多非凡的想法。

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tʊld][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][juː; jʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
" Then he has told you some of them — he has taken you into his confidence ? "
" 然后 他 有 讲述 你 一些 的 他们 — 他 有 已采取 你 进入 他的 信心 ? "
“那么他已经把其中一些告诉过你了——他已经把你当成知己了？”

" [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][dʒɔː][baɪ][ðə; ði][jɑːrd] , " [smaɪld] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [juːθ] .
" I've heard him jaw by the yard , " smiled the honest youth .
" 我已经 听到 他 颞 经过 这 院子 , " 微笑 这 诚实的 青年 .
“我听他滔滔不绝地说了好几句,”诚实的年轻人笑着说。

" [hiː; hi][hæz; həz][tʊld][em ˈiː][hiː; hi] [drɪˈspɑɪzɪz] [aɪ ˈtiː] . "
" He has told me he despises it . "
" 他 有 讲述 我 他 鄙视 它 . "
“他告诉我他很讨厌它。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzɪz] ?
" **What is it he despises ?**
" 什么 是 它 他 鄙视 ？

他最鄙视的是什么？

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] .
I can't make out .
我 不能 制作 出去 。

我看不清楚。

" [ðə; ði][moʊst] [kən'sekjətɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɔɪlz] ['nɜ:rsɪŋz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **The most consecutive of Mr . Coyle's nurslings considered a moment ,**
" 这 最多 连续的 的 先生 ； 科伊尔的 幼苗 经过考虑的 一个 片刻 ；
“科伊尔先生最连续的几个婴儿被认为是一个瞬间，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['kɑ:nfəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] .
as if he were conscious of a responsibility .
作为 如果 他 是 有意识的 的 一个 责任 。

仿佛他意识到自己肩负着某种责任。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪləteri] ['glɔ:ri] .
" **Why , I think , military glory .**
" 为什么 ， 我 思考 ， 军队 荣耀 。

“我想，是为了军事荣耀。”

[hi:; hi] [sez] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [vju:] [ʌv; əv][aɪ'ti:] . "
He says we take the wrong view of it . "
他 说道 我们 拿 这 错误的 看法 的 它 。

他说我们对这件事的看法是错误的。

" [hi:; hi] ['ɔʊnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wei] .
" **He oughtn't to talk to you that way .**
" 他 不应该 到 讲话 到 你 那 方式 。

他不应该那样跟你说话。

[ɪts] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] ['æθənz] .
It's corrupting the youth of Athens .
它是 腐败 这 青年 的 雅典 。

它正在腐蚀雅典的青年。

[ɪts] ['soʊɪŋ] [sɪ'dɪʃn] . "
It's sowing sedition . "
它是 播种 煽动叛乱 。

这是在散播煽动叛乱的种子。

" [oʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] ！ " [sed] [jʌŋ] ['lek,mɪr] .
" **Oh , I'm all right ! " said young Lechmere .**
" 哦 ， 我是 全部 正确的 ！ " 说 年轻的 莱克米尔 。

“哦，我没事！”年轻的莱克米尔说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [toʊld][em'i:] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [tʃʌk] [aɪ'ti:] .
" **And he never told me he meant to chuck it .**
" 和 他 绝不 讲述 我 他 意思是 到 查克 它 。

“而且他从来没告诉我他打算把它扔掉。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] [θru:] , ['sɪmpli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
I always thought he meant to see it through , simply because he had to
我 总是 想法 他 意思是 到 看 它 通过 ， 简单地 因为 他 有 到
。
。
。

我一直认为他会坚持到底，因为他不得不这样做。

" [jʌŋ] [ˈlɛk.mɪr] [mju:zd] [roʊˈmæntɪkli] , [mʌtʃ] [ʌpˈlɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]

" **young Lechmere mused romantically , much uplifted by the nature of the mission**

" 年轻的 莱克米尔 沉思 浪漫地 , 很多 提升 经过 这 自然 的 这 使命

[ɪmˈpoʊzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

imposed on him :

强加 在 他 :

“年轻的莱克米尔陷入了浪漫的沉思，他被赋予的任务的性质极大地鼓舞了。

" [ˈhi:z] [æn; ən] [ˈɔ:fli] [gʊd] [sɔ:rt] . "

" **He's an awfully good sort** . "

" 他是 一个 非常 好的 种类 :

“他真是个好人。”

" [noʊ][wʌn] [waɪ] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [hi:; hi] [bæks] [aʊt] ! " [sed] [ˈspensər] [ˈkɔɪl] .

" **No one will think so if he backs out !** " **said Spencer Coyle** .

" 不 一 将要 思考 所以 如果 他 背部 出去 ! " 说 斯宾塞 科伊尔 .

“如果他退出，就不会有人这么想了！”斯宾塞·科伊尔说道。

" [ðeɪ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [em ˈi:] !

" **They mustn't say it to me !**

" 他们 不得 说 它 到 我 !

“他们不能跟我说！”

" [hɪz; ɪz] [ˈpju:p(ə)] [rɪˈdʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃ] .

" **his pupil rejoined with a flush** .

" 他的 瞳孔 重新加入 和 一个 冲洗 .

“他的学生脸红着重新回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [əˈwer] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]

Mr . Coyle hesitated a moment , noting his tone and aware that in the

先生 . 科伊尔 犹豫了一下 一个 片刻 , 注意到 他的 语气 和 意识到的 那 在 这

[pərˈvɜ:rsəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

perversity of things ,

反常 的 事物 ,

科伊尔先生犹豫片刻，注意到他的语气，意识到在世事难料的情况下，

[ðoo] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:rn] [ˈsoʊldʒər] ,

though this young man was a born soldier ,

尽管 这 年轻的 男人 曾是 一个 出生 士兵 ,

虽然这个年轻人天生就是个军人，

[noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʊd] [ˈevər] [əˈtætʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɔ:lˈtɜ:nətvz] [seɪv] [pərˈhæps] [ɑ:n] [ðə; ði] [pa:rt] [ʌv; əv]

no excitement would ever attach to his alternatives save perhaps on the part of

不 激动 会 曾经 附 到 他的 替代方案 节省 也许 在 这 部分 的

[ðə; ði] [naɪs] [gɜ:rl] [tu:; tə] [hu:m] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜ:rli] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈplæɪdli]

the nice girl to whom at an early day he was sure to be placidly

这 好的 女孩 到 谁 在 一个 早期的 天 他 曾是 当然 到 是 平静地

[juˈnaɪtɪd] .

united :

团结的 :

除了那位他确信会在不久的将来平静地与他结合的漂亮女孩之外，他的其他选择都不会让他感到兴奋。

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] — [du:][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn] [hɪm; ɪm] ?

" **Do you like him very much — do you believe in him ?**

" 做 你 喜欢 他 非常 很多 — 做 你 相信 在 他 ?

你很喜欢他吗？你相信他吗？

" [jʌŋ] - [laɪf] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈænsər] [ˈterəb(ə)] [ˈkwestʃənz] ;

" **Young Lechmere's life in these days was spent in answering terrible questions** ;

" 年轻的 - 生活 在 这些 天 曾是 花费 在 回答 糟糕的 问题 ;

“年轻的莱克米尔在那段时间里，生活几乎都耗费在回答各种可怕的问题上；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][soʊ] [kwɪr] [æn; ən] [ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .
" **but he had never been subjected to so queer an interrogation as this .**
" 但 他 有 绝不 到过 受 到 所以 酷儿 一个 审讯 作为 这 .
但他从未遭受过如此古怪的审讯。

" [brɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
" **Believe in him ?**
" 相信 在 他 ？
相信他吗？
[ˈræðər] ！ "
Rather ！ "
相当 ！ "
相当！ "

" [ðen] [seɪv] [hɪm; ɪm] ！
" **Then save him ！**
" 然后 节省 他 ！
“那就救他！ ”
[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] ,
" **The poor boy was puzzled ,**
" 这 贫穷的 男生 曾是 困惑 ,
“可怜的孩子感到困惑,”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [sʌt]
" **as if it were forced upon him by this intensity that there was more in such**
" 作为 如果 它 是 强制 之上 他 经过 这 强度 那 那里 曾是 更多的 在 这样的
[æn; ən] [əˈpiːl] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ；
" **an appeal than could appear on the surface ；**
" 一个 上诉 比 可以 出现 在 这 表面 ；
仿佛这种强烈的情感迫使他意识到，这种诉求背后蕴含着比表面看起来更深层的意义；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəmˈpleks][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n]
" **and he doubtless felt that he was only entering into a complex situation**
" 和 他 毫无疑问 毛毡 那 他 曾是 仅有的 进入 进入 一个 复杂的 情况
[wen] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] ,
" **when after another moment ,**
" 什么时候 后 其他 片刻 ,
毫无疑问，他意识到自己正步入一个复杂的境地，因为过了一會兒，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈhoʊpfəli] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈpɑːmpəsli] ；
" **with his hands in his pockets , he replied hopefully but not pompously ；**
" 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 他 回复 希望 但 不是 傲慢地 ；
他双手插兜，满怀希望但并不傲慢地回答道：

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ！
" **I daresay I can bring him round ！**
" 我 敢说 我 能 带来 他 圆形的 ！
“我敢说我可以让他回心转意！ ”
" [ɪː]
" **II**
" 二
“二

[brɪˈfɔːr] [ˈsiːɪŋ] [jʌŋ] [ˈlɛkˌmɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [æn; ən]
" **Before seeing young Lechmere Mr . Coyle had determined to telegraph an**
" 前 看到 年轻的 莱克米尔 先生 . 科伊尔 有 决定 到 电报 一个
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwɛəri][tuː; tə] [mɪs] [ˈwɪŋˌɡreɪv] .
" **inquiry to Miss Wingrave .**
" 询问 到 错过 温格雷夫 .
在见到年轻的莱克米尔之前，科伊尔先生决定向温格雷夫小姐发电报询问情况。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌpriːˈpeɪd][ðə; ði] ['ænsər] , [wɪt] , ['biːɪŋ] ['prɑːmptli] [pʊt][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][hænd] ,
He had prepaid the answer , which , being promptly put into his hand ,
他 有 预付 这 回答 , 哪个 , 存在 及时 放 进入 他的 手 ,
他事先已经付清了答案, 答案很快就被交到了他手中。

[brɔːt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
brought the interview we have just related to a close .
带来 这 面试 我们 有 只是 有关的 到 一个 关闭 .
刚才那次采访到此结束。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [droʊv] [ɔːf][tuː; tə]['beɪkər] [striːt] , [wer] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪtɪd]
He immediately drove off to Baker Street , where the lady had said she awaited
他 立即地 驾驶 离开 到 贝克 街道 , 在哪里 这 女士 有 说 她 等待中
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他立即驱车前往贝克街, 那位女士说她在那里等他。

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][gɔːt][ðər; ðər] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] ['əʊɪn] -
and five minutes after he got there , as he sat with Owen Wingrave's
和 五 分钟 后 他 得到 那里 , 作为 他 卫星 和 欧文 -
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ænt] ,
remarkable aunt ,
卓越 阿姨 ,
他到达那里五分钟后, 就和欧文·温格雷夫那位了不起的姑妈坐在一起了。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈoʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋɡri] ['sædnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌfæləˈbɪləti]
he repeated over several times , in his angry sadness and with the infallibility
他 重复 超过 一些 时代 , 在 他的 生气的 悲伤 和 和 这 绝对正确
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] :
of his experience :
的 他的 经验 :
他带着愤怒和悲伤, 又以经验的绝对可靠性, 一遍又一遍地重复着:

" [ˈhiːz] [soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] — [ˈhiːz] [soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] !
" **He's so intelligent — he's so intelligent !**
" 他是 所以 聪明的 — 他是 所以 聪明的 !
“他太聪明了——他太聪明了! ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [θruː] .
" **He had declared it had been a luxury to put such a fellow through .**
" 他 有 声明 它 有 到过 一个 奢华 到 放 这样的 一个 同伴 通过 .
他曾宣称, 让这样的人受苦是一种奢侈。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːz] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?
" **Of course he's intelligent , what else could he be ?**
" 的 课程 他是 聪明的 , 什么 别的 可以 他 是 ?
“他当然聪明, 不然还能是什么呢? ”

[wiːv] [ˈnevər] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈɪdiət][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ! " [sed] [dʒeɪn]
We've never , that I know of , had but one idiot in the family ! " said Jane
我们已经 绝不 , 那 我 知道 的 , 有 但 一 笨蛋 在 这 家庭 ! " 说 简
[ˈwɪŋɡreɪv] .
Wingrave .
温格雷夫 .
“据我所知, 我们家从来没有过一个笨蛋!”简·温格雷夫说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] ,
This was an allusion that Mr . Coyle could understand ,
这 曾是 一个 典故 那 先生 . 科伊尔 可以 理解 ,
这是科伊尔先生能够理解的典故。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and it brought home to him another of the reasons for the
和 它 带来 家 到 他 其他 的 这 原因 为了 这
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

这件事让他更加明白失望的另一个原因。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [æz; əz][ˌaɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ˈpɛəˈmɔːr] ,
the humiliation as it were , of the good people at Paramore ,
这 屈辱 作为 它 是 , 的 这 好的 人们 在 帕拉莫尔 ,
帕拉莫尔乐队的那些好人, 仿佛遭受了某种羞辱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [geɪv] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈkɔːrsnəs] [hiː; hi]
at the same that it gave an example of the conscientious coarseness he
在 这 相同的 那 它 给予 一个 例子 的 这 尽责的 粗糙度 他
[hæd; həd][ɑːn][ˈfɔːrmər] [əˈkeɪzənz] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlɒkjɪtrɪs] .
had on former occasions observed in his interlocutress .
有 在 以前的 场合 观察到 在 他的 对话者 .

与此同时, 这也举例说明了他以前在女对话者身上观察到的那种刻意的粗鲁。

[pʊr] [ˈfɪlɪp] [ˈwɪŋˌɡreɪv] , [hɜːr; hər] [leɪt] [ˈbrʌðəːz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈɪmbəs(ə)l][ænd; ənd]
Poor Philip Wingrave , her late brother's eldest son , was literally imbecile and
贫穷的 菲利普 温格雷夫 , 她 晚的 兄弟 长子 儿子 , 曾是 字面上地 白痴 和
[ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] ;
banished from view ;
被放逐 从 看法 ;

可怜的菲利普·温格雷夫, 她已故哥哥的长子, 简直是个白痴, 被赶出了家门;

[dɪˈfɔːrmd] , [ʌnˈsəʊʃl] , [ɪrɪˈtriːvəbl] ,
deformed , unsocial , irretrievable ,
变形 , 不善交际 , 无法挽回的 ,

畸形的, 不合群的, 无可救药的

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [əˈsaɪləm][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
he had been relegated to a private asylum and had become among the
他 有 到过 降级 到 一个 私人的 庇护所 和 有 变得 之中 这
[ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʌft] [ləˈɡuːbrɪəs] [ˈledʒənd] .
friends of the family only a little hushed lugubrious legend .
朋友们 的 这 家庭 仅有的 一个 小的 静静地 忧郁的 传奇 .

他被送进了一家私人精神病院, 在家人朋友眼中, 他只是一个鲜为人知、略带忧郁的传奇人物。

[ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈpɛəˈmɔːr] ,
All the hopes of the house , picturesque Paramore ,
全部 这 希望 的 这 房子 , 如画 帕拉莫尔 ,

这座房子的所有希望, 风景如画的帕拉莫尔,

[naʊ] [ˌʌnˌɪntərˈmɪtəntli] [oʊld][sɜːr][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈræðər] [ˈmelənkɔːli] [hoʊm] ([hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜːmətɪz] [wʊd]
now unintermittently old Sir Philip's rather melancholy home (his infirmities would
现在 不间断地 老的 先生 菲利普的 相当 忧郁 家 (他的 弱点 会
[kiːp] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][tuː; tə][ðə; ði][ləst]) [wɜːr; wər] [ˈðɜːfɔːr] [kəˈlektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbɔɪz] [hed]
keep him there to the last) were therefore collected on the second boy's head
保持 他 那里 到 这 最后的) 是 所以 集 在 这 第二 男孩们 头
,
:
,

因此, 年迈的菲利普爵士那略显阴郁的家(他的疾病使他一直待在那里直到去世)的积蓄都落在了第二个男孩的头上。

[wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [bəːtʃ] , [hæd; həd] ,
which nature , as if in compunction for her previous botch , had ,
哪个 自然 , 作为 如果 在 愧疚 为了 她 以前的 搞砸了 , 有 ,

大自然仿佛对之前的失误感到懊悔, 也采取了这种做法。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ə,rɪdʒə'hælətɪ]
in addition to making it strikingly handsome , filled with marked originalities
在 添加 到 制作 它 引人注目 英俊的 , 已填 和 标记 原创性
[ænd; ənd][ˈtælənts] .
and talents .
和 天赋 :

除了外形俊美之外, 还充满了鲜明的原创性和才华。

[ðɪːz] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈoʊnli][sʌn] , [huː] ,
These two had been the only children of the old man's only son , who ,
这些 二 有 到过 这 仅有的 孩子们 的 这 老的 男人的 仅有的 儿子 , who ,
这两个孩子是老人的独子仅有的两个孩子, 而老人的独子.....

[laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] ,
like so many of his ancestors ,
喜欢 所以 许多 的 他的 祖先 ,
就像他的许多祖先一样,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [jʌŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
had given up a gallant young life to the service of his country .
有 给定 向上 一个 英勇 年轻 的生活 到 这 服务 的 他的 国家 .
他英勇地将自己年轻的生命献给了祖国。

[ˈəuɪn] [ˈwɪŋɡreɪv] [ðə; ði][ˈeldə] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [kʌt] , [ɪn][kloʊz] - [ˈkwɔːrtərz] , [frʌm; frəm]
Owen Wingrave the elder had received his death - cut , in close - quarters , from
欧文 温格雷夫 这 长老 有 已收到 他的 死亡 - 切 , 在 关闭 - 四分之一 , 从
[æn; ən] [ˈæfgæn] [ˈseɪbə] ;
an Afghan sabre ;
一个 阿富汗 军刀 ;

老欧文·温格雷夫在近距离战斗中被阿富汗军刀砍死;

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈkræʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
the blow had come crashing across his skull .
这 吹 有 来 崩溃 穿过 他的 颅骨 .
那一击重重地击中了他的头骨。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn][ˈɪndiə] , [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ɡɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][hɜːr; hə] [θɜːrd] [tʃaɪld]
His wife , at that time in India , was about to give birth to her third child
他的 妻子 , 在 那 时间 在 印度 , 曾是 关于 到 给 出生 到 她 第三 孩子
;
;
;

当时, 他的妻子在印度, 即将生下她的第三个孩子;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪˈvɛnt] [tʊk] [pleɪs] , [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
and when the event took place , in darkness and anguish ,
和 什么时候 这 事件 采取 地方 , 在 黑暗 和 痛苦 ,
而当那件事发生时, 在黑暗和痛苦之中,

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [keɪm] [ˈlaɪfləs] [ɪˈntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðə] [sæŋk] [ˈʌndə] [ðə; ði]
the baby came lifeless into the world and the mother sank under the
这 婴儿 来了 无生命 进入 这 世界 和 这 母亲 沉没 在下面 这
[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [wəʊz] .
multiplication of her woes .
乘法 的 她 烦恼 .
婴儿出生时毫无生气, 母亲则在接踵而至的悲痛中崩溃。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] ['pɛə'mɔr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The second of the little boys in England , who was at Paramore with his
这 第二 的 这 小的 男孩们 在 英格兰 , WHO 曾是 在 帕拉莫尔 和 他的
['grænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

第二个在英国的小男孩，当时和他的祖父一起住在帕拉莫尔。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] , [ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'mærid] [wʌn] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ]
became the peculiar charge of his aunt , the only unmarried one , and during
成为 这 奇特 收费 的 他的 阿姨 , 这 仅有的 未婚 一 , 和 期间
[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌndeɪ] [ðæt] ,
the interesting Sunday that ,
这 有趣的 星期日 那 ,
成了他姑妈——家中唯一未婚的成员——特别照看的孩子，在那个有趣的星期天，

[baɪ]['ɜ:rdʒənt][ɪnvi'teɪ(ə)n] , ['spensər] ['kɔɪl] , ['bɪzi] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] , ['æftər] [kən'sentɪŋ]
by urgent invitation , Spencer Coyle , busy as he was , had , after consenting
经过 紧迫的 邀请 , 斯宾塞 科伊尔 , 忙碌的 作为 他 曾是 , 有 , 后 同意
[tu:; tə][pʊt] ['əuin] [θru:] ,
to put Owen through ,
到 放 欧文 通过 ,
尽管斯宾塞·科伊尔非常忙碌，但他还是应邀紧急邀请，并同意让欧文通过考试。

[spent] ['ʌndər] [ðæt] [ru:f] ,
spent under that roof ,
花费 在下面 那 屋顶 ,
在那屋檐下度过的时光，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kræməər] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪg'zə:tɪd][æt; ət]
the celebrated crammer received a vivid impression of the influence exerted at
这 著名 谎言 已收到 一个 生动 印象 的 这 影响 施加 在
[li:st] [ɪn] [ɪn'ten(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['wɪŋɡreɪv] .
least in intention by Miss Wingrave .
至少 在 意图 经过 错过 温格雷夫 .
这位著名的补习生深刻地感受到了温格雷夫小姐至少在意图上施加的影响。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'zɜ:rvənt] ['lɪt(ə)] [mæn][ə; eɪ]
Indeed the picture of this short visit remained with the observant little man a
的确 这 图片 的 这 短的 访问 剩余 和 这 观察者 小的 男人 一个
['kʃəriəs] [wʌn] — [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑ:vəɪft] [dʒækə'bi:ən] [haʊs] ,
curious one — the vision of an impoverished Jacobean house ,
好奇的 一 一 这 想象 的 一个 贫困 詹姆斯一世时期 房子 ,
事实上，这次短暂访问给这位细心的小个子男人留下了奇特的印象——一座破败的詹姆斯一世时期房屋的景象。

[ʃæbi] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəbli] " ['kri:pi] ,
shabby and remarkably " creepy ,
破旧 和 非常 " 爬行 ,
破旧且令人毛骨悚然，

" [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] [stɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **but full of character still and full of felicity as a setting for the**
" 但 满的 的 特点 仍然 和 满的 的 费利西蒂 作为 一个 环境 为了 这
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [oʊld]['soʊldʒər] .
distinguished figure of the peaceful old soldier .
杰出的 数字 的 这 和平 老的 士兵 .
“但仍然充满特色，作为一位和蔼可亲的老兵的杰出形象的背景，充满了幸福感。”

[sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈwɪŋɡreɪv] , [ə; eɪ][ˈreɪlɪk] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səˈleɪbrəti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] , [ɪˈrekt]
Sir Philip Wingrave , a relic rather than a celebrity , was a small brown , erect
先生 菲利普 温格雷夫 , 一个 遗迹 相当 比 一个 名人 , 曾是 一个 小的 棕色的 , 直立
[ɑːktədʒəˈneriən] ,
octogenarian ,
八旬老人 ,
 菲利普·温格雷夫爵士与其说是名人, 不如说是历史遗迹, 他是一位身材矮小、皮肤黝黑、身姿挺拔的八旬老人。

[wɪð; wɪθ] [ˈsmouldərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈkɜːrtəsi] .
with smouldering eyes and a studied courtesy .
和 闷烧 眼睛 和 一个 研究 礼貌 .
 她眼神炽热, 举止彬彬有礼。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He liked to do the diminished honours of his house ,
他 喜欢 到 做 这 减少 荣誉 的 他的 房子 ,
 他喜欢做家中那些不起眼的礼仪。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪki] [hænd][hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ˈkænd(ə)][fɔːr; fər]
but even when with a shaky hand he lighted a bedroom candle for
但 甚至 什么时候 和 一个 摇晃 手 他 照明 一个 卧室 蜡烛 为了
[ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [gest] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [hiː; hi]
a deprecating guest it was impossible not to feel that beneath the surface he
一个 弃用 客人 它 曾是 不可能的 不是 到 感觉 那 下面 这 表面 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [oʊld] [ˈwɔːriər] .
was a merciless old warrior .
曾是 一个 无情 老的 战士 .
即使他颤抖着手为一位轻蔑的客人点燃卧室蜡烛, 人们也不禁会觉得, 在他冷酷无情的外表下, 他是一位老练的战士。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd] [ɡlæns] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkraʊdɪd] [ˈiːstərn] [pæst] —
The eye of the imagination could glance back into his crowded Eastern past —
这 眼睛 的 这 想像力 可以 瞥一眼 后退 进入 他的 挤 东 过去的 —
[bæk] [æt; ət] [ˈɛpɪsəʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈskruːpjələs] [fɔːrmz] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
back at episodes in which his scrupulous forms would only have made him more
后退 在 剧集 在 哪个 他的 一丝不苟的 表格 会 仅有的 有 制成 他 更多的
[ˈterəb(ə)] .
terrible .
糟糕的 .

 想象力的眼睛可以回望他纷繁复杂的东方往事——回望那些他一丝不苟的外表只会让他变得更加可怕的往事。
[ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [rɪˈmembər] [ˈɔːlsəʊ] [tuː] [ˈʌðər] [ˈfɪɡjərz] — [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ɪnəˈfensɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒuːliən] ,
Mr . Coyle remembered also two other figures — a faded inoffensive Mrs . Julian ,
先生 . 科伊尔 记得 还 二 其他 数据 — 一个 褪色 无害的 太太 . 朱利安 ,
 科伊尔先生还记得另外两个人——一位褪色的、不具攻击性的朱利安夫人,

[dəˈmestɪkeɪtɪd] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]
domesticated there by a system of frequent visits as the widow of an
家养的 那里 经过 一个 系统 的 频繁 访问 作为 这 寡妇 的 一个
[ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfrend] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɪŋɡreɪv] ,
officer and a particular friend of Miss Wingrave ,
官 和 一个 特别的 朋友 的 错过 温格雷夫 ,
 她因经常探望而定居于此, 她是军官的遗孀, 也是温格雷夫小姐的挚友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈkleɪvər] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪl][ʌv; əv] [ˈeɪtiːn] ,
and a remarkably clever little girl of eighteen ,
和 一个 非常 聪明的 小的 女孩 的 十八 ,
 还有一位非常聪明的十八岁小女孩,

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['leɪdi:z] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [hu:] [strʌk] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ɔ:l'redi]
who was this lady's daughter and who struck the speculative visitor as already
WHO 曾是 这 女士的 女儿 和 WHO 击 这 推测性的 游客 作为 已经
[fɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [r'l'eɪnɪz] .
formed for other relations .
形成 为了 其他 关系 .

这位女士的女儿是谁？这位女士给好奇的访客留下了深刻的印象，似乎已经与其他亲戚建立了联系。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə] ['əuɪn] ,
She was very impertinent to Owen ,
她 曾是 非常 无礼 到 欧文 ,

她对欧文非常无礼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] [wɔ:k] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
and in the course of a long walk that he had taken with the young
和 在 这 课程 的 一个 长的 走 那 他 有 已采取 和 这 年轻的
[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
man and the effect of which ,
男人 和 这 影响 的 哪个 ,

在他与这位年轻人进行的一次长途散步过程中，以及由此产生的影响中，

[ɪn] [mʌtʃ] [tɔ:k] , [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
in much talk , had been to clinch his high opinion of him ,
在 很多 讲话 , 有 到过 到 成交 他的 高的 观点 的 他 ,

在多次谈话中，他都表达了对他的高度评价。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ([fɔ:r; fər] ['əuɪn] ['tʃætəd] [kɑ:nfɪ'denʃəli]) [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒu:liən][wʌz; wəz]
he had learned (for Owen chattered confidentially) that Mrs . Julian was
他 有 学习 (为了 欧文 喋喋不休 保密) 那 太太 . 朱利安 曾是
[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] ,
the sister of a very gallant gentleman ,
这 姐姐 的 一个 非常 英勇 绅士 ,

他得知（欧文私下窃窃私语道），朱利安夫人是一位非常英俊的绅士的妹妹。

['kæptɪn] [hju:m] - ['wɔ:kər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ,
Captain Hume - Walker , of the Artillery ,
队长 休谟 - 沃克 , 的 这 炮兵 ,

炮兵上尉休姆-沃克

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mju:təni][ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪŋgreɪv] (
who had fallen in the Indian Mutiny and between whom and Miss Wingrave (
WHO 有 倒下 在 这 印度 兵变 和 之间 谁 和 错过 温格雷夫 (
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['leɪdi:z] [wʌn] [noʊn] [kən'seɪ(ə)n]) [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['delɪkəsi] ,
it had been that lady's one known concession) a passage of some delicacy ,
它 有 到过 那 女士的 一 已知 让步) 一个 通道 的 一些 美味 ,
在印度兵变中阵亡的那个人，以及他和温格雷夫小姐（这是那位女士唯一为人所知的让步）之间，有一段颇为微妙的对话。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒɪk][tɜ:rn] , [wʌz; wəz] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'næktɪd] .
taking a tragic turn , was believed to have been enacted .
采取 一个 悲惨 转动 , 曾是 相信 到 有 到过 已颁布 .

事情朝着悲剧的方向发展，据信是人为策划的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] ,
They had been engaged to be married ,
他们 有 到过 已订婚的 到 是 已婚 ,

他们已经订婚了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] — [hæd; həd][ˈbrʊkən]
but she had given way to the jealousy of her nature — had broken
但 她 有 给定 方式 到 这 妒忌 的 她 自然 — 有 破碎的
[wið; wiθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
with him and sent him off to his fate ,
和 他 和 发送 他 离开 到 他的 命运 ;
但她最终还是屈服于天性中的嫉妒——与他决裂，让他自生自灭。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːrəb(ə)l] .
which had been horrible .
哪个 有 到过 可怕 .
那真是太糟糕了。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][hɑːrd][ˈɪtɜːrn(ə)l] [rɪˈmɔːrs] [hæd; həd]
A passionate sense of having wronged him , a hard eternal remorse had
一个 热情的 感觉 的 拥有 冤枉 他 , 一个 难的 永恒 悔恨 有
[ðerəˈpɑːn] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
thereupon taken possession of her ,
于是 已采取 拥有 的 她 ;
从此，她心中燃起一股强烈的愧疚感，觉得自己亏欠了他，一种难以磨灭的悔恨感紧紧攫住了她。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈsɪstər] , [lɪŋkt] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
and when his poor sister , linked also to a soldier ,
和 什么时候 他的 贫穷的 姐姐 , 链接 还 到 一个 士兵 ;
而当他可怜的妹妹，也嫁给了一名士兵时，

[hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] [stiːl] [ˈheviərðən'er] [bloʊ] [bɪn] [left] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
had by a still heavier blow been left almost without resources ,
有 经过 一个 仍然 较重 吹 到过 左边 几乎 没有 资源 ;
如果再遭受一次更沉重的打击，自己几乎会失去所有资源。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈvʊʊtɪd] [hɜːrˈself] [ˈtʃærətəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌekspiˈeɪʃn] .
she had devoted herself charitably to a long expiation .
她 有 奉献 她自己 慈善地 到 一个 长的 赎罪 .
她毕生致力于慈善事业，进行长期的赎罪。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sɔːt] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒuːliən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]
She had sought comfort in taking Mrs . Julian to live much of the time at
她 有 寻求 舒适 在 采取 太太 . 朱利安 到 居住 很多 的 这 时间 在
[ˈpɛəˈmɔːr] ,
Paramore ,
帕拉莫尔 ;
她寻求慰藉的方式是带着朱利安夫人大部分时间都住在帕拉莫尔。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ʌnrɪˈmjuːnəreɪtɪd] [ðʊ] [nɑːt] [ʌnˈkrɪtɪˌsaɪzd] [ˈhaʊskiːpər] ,
where she became an unremunerated though not uncriticised housekeeper ,
在哪里 她 成为 一个 无偿 尽管 不是 未经批评 管家 ;
她在那里成为了一名没有报酬但并非不受批评的管家。

[ænd; ənd] [ˈspensər] [ˈkɔɪl] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and Spencer Coyle suspected that it was a part of this comfort that she
和 斯宾塞 科伊尔 怀疑 那 它 曾是 一个 部分 的 这 舒适 那 她
[kʊd; kəd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈliːʒər] [ˈtræmp(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] .
could at her leisure trample on her .
可以 在 她 闲暇 践踏 在 她 .
斯宾塞·科伊尔怀疑，正是这种舒适感让她可以随意践踏她。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈwɪŋɡreɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɑ:n]
The impression of Jane Wingrave was not the faintest he had gathered on
这 印象 的 简 温格雷夫 曾是 不是 这 最微弱 他 有 聚集 在
[ðæt] [ɪnˈtensɪfaɪɪŋ] [ˈsʌndeɪ] — [æən; ən] [əˈkeɪzɪn] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [tɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens]
that intensifying Sunday — an occasion singularly tinged for him with the sense
那 加剧 星期日 — 一个 场合 单独地 带点色调 为了 他 和 这 感觉
[ʌv; əv] [bɪˈri:vmənt] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeməri] ,
of bereavement and mourning and memory ,
的 丧亲之痛 和 丧 和 记忆 ,

在那个愈发令人难熬的星期天，简·温格雷夫给他留下的印象并不模糊——对他来说，那一天格外充满丧亲之痛、哀悼和回忆的情绪。

[ʌv; əv] [neɪmz] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
of names never mentioned ,
的 姓名 绝不 提及 ,

那些从未被提及的名字

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [əˈweɪ] [pleɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [ænd; ənd][bæd]
of the far - away plaint of widows and the echoes of battles and bad
的 这 远的 - 离开 感叹 的 寡妇 和 这 回声 的 战斗 和 坏的
[nu:z] .
news .
消息 :

远处传来寡妇们的哀叹，以及战争和噩耗的回响。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈmɪləteri] [ɪnˈdi:d] ,
It was all military indeed ,
它 曾是 全部 军队 的确 ,

这确实都是军事行动。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə] [ˈʌdə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and Mr . Coyle was made to shudder a little at the profession of
和 先生 : 科伊尔 曾是 制成 到 不寒而栗 一个 小的 在 这 职业 的
[wɪtʃ] [hi;; hi] [helpt] [tu;; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə] [ˈhɑ:rlməs] [jʌŋ] [men] .
which he helped to open the door to harmless young men .
哪个 他 帮助 到 打开 这 门 到 无害 年轻的 男人 :

科伊尔先生一想到自己曾帮助无害的年轻人进入的这个行业，就感到一阵战栗。

[mɪs] [ˈwɪŋɡreɪv] [mɔ:ˈrɒʊvər] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈkɑ:nʃəns] [wɜ:rs] — [soʊ][kəʊld]
Miss Wingrave moreover might have made such a bad conscience worse — so cold
错过 温格雷夫 而且 可能 有 制成 这样的 一个 坏的 良心 更糟 — 所以 寒冷的
[ænd; ənd] [klɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɑ:rd] ,
and clear a good one looked at him out of her hard ,
和 清除 一个 好的 — 看起来 在 他 出去 的 她 难的 ,

此外，温格雷夫小姐或许会让他更加良心不安——她冷酷而清醒地用她坚硬的目光看着他，

[faɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpətɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:nərəs] [vɔɪs] .
fine eyes and trumpeted in her sonorous voice .
美好的 眼睛 和 吹响号角 在 她 响亮的 嗓音 :

她有一双明亮的眼睛，用她那浑厚的嗓音吹奏着号角。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜ:rs(ə)n] ; [ˈæŋɡjələ] [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈɔ:kwərd] ,
She was a high , distinguished person ; angular but not awkward ,
她 曾是 一个 高的 , 杰出的 人 ; 角度 但 不是 尴尬的 ,

她是一位高贵典雅的人；棱角分明但不笨拙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [blæk] [her] ,
with a large forehead and abundant black hair ,
和 一个 大的 前额 和 丰富 黑色的 头发 ,
他额头宽阔，头发浓密乌黑。

[ə'reɪndʒd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kən'si:vɪŋ] [pər'hæps][ɪk'skju:zəbli][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] [æz; əz] "**arranged like that of a woman conceiving perhaps excusably of her head as**"
安排 喜欢 那 的 一个 女士 受孕 也许 情有可原 的 她 头 作为 "

[ˈnoʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ,

就像一个女人把自己的头想象成“高贵的”，这或许情有可原。

" [ænd; ənd] [ɪ'regjələɹli] [stri:kt] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
" **and irregularly streaked to - day with white** .
" 和 不规则地 条纹 到 - 天 和 白色的 .

"今天还夹杂着不规则的白色条纹。"

[ɪf] [haʊ'evər] [ʃi:; ʃi] [reprɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər] [ˈspensər] [ˈkɔɪl] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [reɪs] [aɪ 'ti:]
If however she represented for Spencer Coyle the genius of a military race it
如果 然而 她 代表 为了 斯宾塞 科伊尔 这 天才 的 一个 军队 种族 它
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌɡrenəˈdɪr] [ɔ:r][ðə; ði][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri]
was not that she had the step of a grenadier or the vocabulary
曾是 不是 那 她 有 这 步 的 一个 掷弹兵 或者 这 词汇
[ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - [ˈfɑ:lʊər] ;
of a camp - follower ;
的 一个 营 - 追随者 ;

然而，如果说她代表了斯宾塞·科伊尔眼中军事民族的天赋，那并不是因为她拥有掷弹兵的步伐或随军士兵的词汇量；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [sʌt] [ˈsɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] [ˈvɪvɪdli] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][fækt][tu:; tə]
it was only that such sympathies were vividly implied in the general fact to
它 曾是 仅有的 那 这样的 同情 是 生动地 暗示 在 这 一般的 事实 到
[wɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [i:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nsɪz] [ænd; ənd]
which her very presence and each of her actions and glances and
哪个 她 非常 在场 和 每个 的 她 行动 和 眼神 和
[toʊnz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ænd; ənd][də'rekt] [əˈlu:ʒ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [ˈvælər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
tones were a constant and direct allusion — the paramount valour of her
音调 是 一个 持续的 和 直接的 典故 — 这 派拉蒙 勇气 的 她
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

只是，这种同情心在她本人的存在、她的每一个动作、眼神和语气中都得到了生动的体现，而这些动作、眼神和语气本身就是对她家族至高无上的英勇的持续而直接的暗示。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪləteri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [haʊs]
If she was military it was because she sprang from a military house
如果 她 曾是 军队 它 曾是 因为 她 弹簧 从 一个 军队 房子
[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]
and because she wouldn't for the world have been anything but what the
和 因为 她 不会 为了 这 世界 有 到过 任何事物 但 什么 这
[hæd; həd] [bɪn] .
Wingraves had been .
温格雷夫斯 有 到过 .

如果她有军人血统，那是因为她出身军人世家，而且无论如何，她也绝不会成为温格雷夫家族以外的任何人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈvʌlgər] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈænsəstərz] ,
She was almost vulgar about her ancestors ,
她 曾是 几乎 庸俗 关于 她 祖先 ,

她对自己的祖先几乎是粗俗不堪的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
and if one had been tempted to quarrel with her one would have found
和 如果 一 有 到过 受诱惑 到 争吵 和 她 一 会 有 成立
[ə; eɪ] [fer] [ˈpri:tekst][ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪˈfektɪv] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] .
a fair pretext in her defective sense of proportion .
一个 公平的 借口 在 她 有缺陷的 感觉 的 部分 .

如果有人想和她争吵，就会发现她缺乏分寸感，这无疑是一个合理的借口。

[ðɪs] [temp'teɪ(ə)n] [haʊ'evər] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['spensər] ['kɔɪl] ,
This temptation however said nothing to Spencer Coyle ,
这 诱惑 然而 说 没有什么 到 斯宾塞 科伊尔 ,

然而，这种诱惑对斯宾塞·科伊尔却毫无作用。

[fɔ:; fər] [hu:m] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kærəktər] [rɪ'vi:lɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['kʌlə] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
for whom as a strong character revealing itself in colour and sound she was
为了 谁 作为 一个 强的 特点 揭示 本身 在 颜色 和 声音 她 曾是
[ə; eɪ]['spektək(ə)l][ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ɪg'zɜ:tɪd][ɑ:n]
a spectacle and who was glad to regard her as a force exerted on
一个 奇观 和 WHO 曾是 高兴的 到 看待 她 作为 一个 力量 施加 在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .
his own side .
他的 自己的 边 .

在他看来，她是一个个性鲜明、色彩和声音都极具魅力的人物，令人叹为观止；他很高兴地将她视为自己一方的力量。

[hi:; hi] [wɪft] [hɜ:r; həɹ] ['nefju:] [hæd; həd] [mɔ:; r] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] ['næroʊnəs] [ɪn'sted] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ]
He wished her nephew had more of her narrowness instead of being
他 希望 她 侄子 有 更多的 的 她 狭窄 反而 的 存在
[ˈɔ:lmʊst][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .
almost cursed with the tendency to look at things in their relations .
几乎 被诅咒的 和 这 趋势 到 看 在 事物 在 他们的 关系 .

他希望她的侄子能多一些她那样的狭隘，而不是像个诅咒一样，总是从人际关系的角度看待事物。

[hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [waɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə]['beɪkər] [stri:t]
He wondered why when she came up to town she always resorted to Baker Street
他 想知道 为什么什么时候 她 来了 向上 到 镇 她 总是 复原 到 贝克 街道
[fɔ:; fər] ['lɑ:dʒɪŋz] .
for lodgings .
为了 住宿 .

他很纳闷，为什么她每次进城都选择住在贝克街。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [nɔ:; r] [hɜ:rd] [ʌ; əv]['beɪkər] [stri:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] — [hi:; hi]
He had never known nor heard of Baker Street as a residence — he
他 有 绝不 已知 也不 听到 的 贝克 街道 作为 一个 住宅 — 他
[ə'soʊsiɪtɪd] [,aɪ 'ti:][oʊnli][wɪð; wɪθ] [bə'zɑ:z] [ænd; ənd] [fə'tagrəfəs] .
associated it only with bazaars and photographers .
联系 它 仅有的 和 集市 和 摄影师 .

他以前从未听说过贝克街是住宅区——他只把它与集市和摄影师联系在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

私生活，时光之轮，(The private life, The wheel of time,)

第13/14页

[hiː; hi] [di'vaind] [ɪn][hɜːr; hær][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
He divined in her a rigid indifference to everything that was not the passion
他 神谕 在 她 一个 死板的 漠不关心 到 一切 那 曾是 不是 这 热情
[ʌv; əv][hɜːr; hær][laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

他察觉到她对除自己生命挚爱之外的一切事物都漠不关心。

['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['mætəd] [tuː; tə][hɜːr; hær][bʌt; bət] [ðæt] ,
Nothing really mattered to her but that ,
没有什么 真的 重要 到 她 但 那 ,
除了这件事，其他什么对她来说都不重要。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] ['hwaɪt,tʃæpəl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and she would have occupied apartments in Whitechapel if they had been a
和 她 会 有 占领 公寓 在 白教堂 如果 他们 有 到过 一个
['fi:tʃər] [ɪn][hɜːr; hær]['tæktɪks] .
feature in her tactics .
特征 在 她 策略 .

如果白教堂区的公寓是她策略的一部分，她早就在那里租房住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hær] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kəʊld] , ['feɪdɪd] [ruːm] ,
She had received her visitor in a large cold , faded room ,
她 有 已收到 她 游客 在 一个 大的 寒冷的 , 褪色 房间 ,
她在一个又大又冷、光线昏暗的房间里接待了来访者。

['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] [siːts] [ænd; ænd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['æləbəstər] [veɪsɪs] [ænd; ænd][wæks] -
furnished with slippery seats and decorated with alabaster vases and wax -
提供 和 滑 座位 和 装饰 和 雪花石膏 花瓶 和 蜡 -
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

配有光滑的座椅，并装饰有雪花石膏花瓶和蜡花。

[ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt]
The only little personal comfort for which she appeared to have looked out
这 仅有的 小的 个人的 舒适 为了 哪个 她 出现 到 有 看起来 出去
[wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] ['kætələʊg] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ænd] ['neɪvi] ['stɔːrʒ] ,
was a fat catalogue of the Army and Navy Stores ,
曾是 一个 胖的 目录 的 这 军队 和 海军 商店 ,

她似乎唯一追求的个人舒适感，就是一本厚厚的陆军海军用品目录。

[wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn][ə; eɪ][væst] , ['desələt] ['teɪbl] - ['kʌvər] [ʌv; əv] [fɔːls] [bluː] .
which reposed on a vast , desolate table - cover of false blue .
哪个 安息 在 一个 广阔的 , 荒凉 桌子 - 覆盖 的 错误的 蓝色的 .
它静静地躺在一张巨大而荒凉的仿蓝色桌布上。

[hɜːr; hær] [klɪr] ['fɔːrhed] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [sleɪt] ,
Her clear forehead — it was like a porcelain slate ,
她 清除 前额 — 它 曾是 喜欢 一个 瓷 石板 ,
她额头光滑，像一块瓷板。

[ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)] [fɔːr; fər] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] [sʌmz] — [hæd; həd] [flʌʃt] [wen] [hɜːr; hər] [ˈnɛfjuːz]
a receptacle for addresses and sums — had flushed when her nephew's
一个 容器 为了 地址 和 总和 — 有 配 什么时候 她 侄子的
[ˈkræməɹ] [tɔʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [nuːz] ;
crammer told her the extraordinary news ;
谎言 讲述 她 这 非凡的 消息 ;
一个用来装地址和金额的容器——在她侄子的补习老师告诉她这个非同寻常的消息时被冲走了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtənətli] [mɔːr] [ˈæŋgri][ðæn; ðən] [ˈfraɪ(ə)nd] .
but he saw she was fortunately more angry than frightened .
但 他 锯 她 曾是 幸运的是 更多的 生气的 比 害怕 .
但他发现，幸运的是，她更多的是生气而不是害怕。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'senʃəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] , [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n][fɔːr; fər] [fɪr] ,
She had essentially , she would always have , too little imagination for fear ,
她 有 本质上 , 她 会 总是 有 , 也 小的 想像力 为了 害怕 ,
她本质上，也永远都会，缺乏足够的想象力去体会恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈhæbɪt] [mɔːr'ʊʊvər] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt]
and the healthy habit moreover of facing everything had taught her that
和 这 健康 习惯 而且 的 面向 一切 有 教授 她 那
[ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] .
the occasion usually found her a quantity to reckon with .
这 场合 通常 成立 她 一个 数量 到 估计 和 .
而且，面对一切的健康习惯也让她明白，机会总是会让她意识到自己是一个不可小觑的人物。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʊʊnli] [fɪr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][nɑːt]
Mr . Coyle saw that her only fear at present could have been that of not
先生 . 科伊尔 锯 那 她 仅有的 害怕 在 展示 可以 有 到过 那 的 不是
[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [ˈnɛfjuː] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [sʌt]
being able to prevent her nephew from being absurd and that to such
存在 有能力的 到 防止 她 侄子 从 存在 荒诞 和 那 到 这样的
[æn; ən] [æprɪ'hɛnʃn] [æz; əz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ɪnək'sesəb(ə)] .
an apprehension as this she was in fact inaccessible .
一个 忧虑 作为 这 她 曾是 在 事实 无法进入 .

科伊尔先生看出她目前唯一的担忧可能是无法阻止她的侄子做出荒唐事，而对于这种担忧，她实际上并不会感到困扰。
[ˈpræktɪkli] [tuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [sər'praɪz] ; [ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːt(ə)]
Practically too she was not troubled by surprise ; she recognised none of the futile
几乎 也 她 曾是 不是 麻烦 经过 惊喜 ; 她 已确认 没有任何 的 这 徒劳
,
.
,
实际上，她也并不感到意外；她丝毫没有意识到那些徒劳无功的事情。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈsentɪmənts] .
none of the subtle sentiments .
没有任何 的 这 微妙的 情感 .
没有丝毫微妙的情感。

[ɪf] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋgri] ;
If Philip had for an hour made a fool of himself she was angry ;
如果 菲利普 有 为了 一个 小时 制成 一个 傻子 的 他自己 她 曾是 生气的 ;
如果菲利普出丑了一个小时，她就会生气；

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə]
disconcerted as she would have been on learning that he had confessed to
不安 作为 她 会 有 到过 在 学习 那 他 有 坦白 到
[ˈdɛts] [ɔːr] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔʊ] [ɡɜːrl] .
debts or fallen in love with a low girl .
债务 或者 倒下 在 爱 和 一个 低的 女孩 .
她感到不安，就像得知他坦白欠债或者爱上了一个出身低微的女孩一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['eni] [ə'noʊəns] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
But there remained in any annoyance the saving fact that no one could make a
但那里剩余在 任何 烦恼 这 保存 事实 那 不 一 可以 制作 一个
[fu:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
fool of her .
傻子 的 她 ；

但即便感到恼火，也有一个事实让她感到欣慰：没有人能愚弄她。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪv] ['teɪkən] [sʌt] [æ; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər]
" I don't know when I've taken such an interest in a young man — I think I never
" 我 不 知道 什么时候我已经 已采取 这样的 一个 兴趣 在 一个 年轻的 男人 — 我 思考 我 绝不
[hæv; həv] ,
have ,
有 ；

“我不知道自己什么时候对一个年轻人如此感兴趣过——我想我从来没有过。”

[sɪns] [aɪ][brɪ'gæ; n] [tu:; tə] ['hænd(ə)] [ðem; ðəm] , " ['mɪstər] . ['kɔɪl] [sed] .
since I began to handle them , " Mr . Coyle said .
自从 我 开始 到 处理 他们 ； " 先生 ； 科伊尔 说 ；

“自从我开始处理它们以来，”科伊尔先生说。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" I like him , I believe in him — it's been a delight to see how he was
" 我 喜欢 他 ， 我 相信 在 他 — 它是 到过 一个 喜 到 看 如何 他 曾是
[ˈgoʊɪŋ] . "
going . "
去 ； "

“我喜欢他，我相信他——看到他取得的成就，我感到非常高兴。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] !
" Oh , I know how they go !
" 哦 ， 我 知道 如何 他们 去 ！

“哦，我知道他们是怎么做的！ ”

" [mɪs] ['wɪŋ,greɪv] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['brɪsknəs] ,
" Miss Wingrave threw back her head with a familiar briskness ,
" 错过 温格雷夫 扔 后退 她 头 和 一个 熟悉的 轻快 ，

温格雷夫小姐以她惯有的干脆利落的姿态向后仰了仰头。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒenə'eɪʃənz] [hæd; həd] [flæʃt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
as if a rapid procession of the generations had flashed before her ,
作为 如果 一个 迅速的 游行 的 这 几代人 有 闪光灯 前 她 ，
[ˈrætlɪŋ] [ðer; ðər] ['skæbərd] [ænd; ənd][spɜ:rz] .
rattling their scabbards and spurs .
嘎嘎作响 他们的 剑鞘 和 马刺 ；

仿佛一代又一代人快速地在她面前闪过，刀鞘和马刺发出叮当作响的声音。

['spensər] ['kɔɪl] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm]
Spencer Coyle recognised the intimation that she had nothing to learn from
斯宾塞 科伊尔 已确认 这 暗示 那 她 有 没有什么 到 学习 从
[ˈenɪbɑ:di] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ['kæɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪŋ,greɪv] ,
anybody about the natural carriage of a Wingrave ,
任何人 关于 这 自然的 运输 的 一个 温格雷夫 ；

斯宾塞·科伊尔意识到，关于温格雷夫家族的自然风范，她无需向任何人学习。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [felt] [kən'vɪktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][nekst][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
and he even felt convicted by her next words of being , in her eyes ,
和 他 甚至 毛毡 已定罪 经过 她 下一个 字 的 存在 ， 在 她 眼睛 ；
她接下来说的话甚至让他感到愧疚，因为在她眼里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈstɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃek] , [hɪz; ɪz] [wi:k] [kəmˈpleɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)] ,
with the troubled story of his check , his weak complaint of his pupil ,
和 这 麻烦 故事 的 他的 查看 , 他的 虚弱的 抱怨 的 他的 瞳孔 ,
[ˈræðər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkri:tʃər] .
rather a poor creature .
相当 一个 贫穷的 生物 .

他讲述了自己遭遇的困境，以及他对学生的无力抱怨，他真是一个可怜的人。

" [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪz] [seɪk] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˈkwəɪət] !
" If you like him , " she exclaimed , " for mercy's sake keep him quiet !
" 如果 你 喜欢 他 , " 她 惊呼 , " 为了 怜悯的 清酒 保持 他 安静的 !
" 如果你喜欢他, "她喊道, "看在上帝的份上, 让他闭嘴吧! "

" [ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [bɪˈgæn][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [les] [ˈi:zi] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
" Mr . Coyle began to explain to her that this was less easy than she
" 先生 . 科伊尔 开始 到 解释 到 她 那 这 曾是 较少的 简单的 比 她
[əˈpɪrd] [tu:; tə][ˈmædʒɪn] ;
appeared to imagine ;
出现 到 想象 ;

“科伊尔先生开始向她解释，这件事并不像她想象的那么容易；

[bʌt; bət][hɪ; hi] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪ; hi] [sed] .
but he perceived that she understood very little of what he said .
但 他 感知 那 她 理解 非常 小的 的 什么 他 说 .
但他感觉她对他说的话几乎一无所知。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hɪ; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪndɪˈpendəns] ,
The more he insisted that the boy had a kind of intellectual independence ,
这 更多的 他 坚持 那 这 男生 有 一个 种类 的 知识分子 独立 ,
他越是坚持认为这个男孩拥有某种智力上的独立性，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðɪs] [strʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈklu:sɪv] [pru:f] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈnefju:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
the more this struck her as a conclusive proof that her nephew was a
这 更多的 这 击 她 作为 一个 确凿 证明 那 她 侄子 曾是 一个
[ˈwɪŋɡreɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
Wingrave and a soldier .
温格雷夫 和 一个 士兵 .

她越发觉得这是确凿的证据，证明她的侄子是温格雷夫家族的人，也是一名士兵。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [hɪ; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈəuɪn] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]
It was not till he mentioned to her that Owen had spoken of the
它 曾是 不是 直到 他 提及 到 她 那 欧文 有 说 的 这
[prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rmz][æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] " [bɪˈni:θ] " [hɪm; ɪm] ,
profession of arms as of something that would be " beneath " him ,
职业 的 武器 作为 的 某物 那 会 是 " 下面 " 他 ,

直到他向她提起欧文曾说过从军是“有失身份”的职业，她才明白过来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈtensər] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
it was not till her attention was arrested by this intenser light on the
它 曾是 不是 直到 她 注意力 曾是 被捕 经过 这 更强烈 光 在 这
[kəmˈpleksəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] [ðæt] [mɪs] [ˈwɪŋɡreɪv] [broʊk] [aʊt][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈstju:pɪfaɪd]
complexity of the problem that Miss Wingrave broke out after a moment's stupefied
复杂 的 这 问题 那 错过 温格雷夫 打破 出去 后 一个 瞬间 目瞪口呆
[rɪˈflekʃ(ə)n] :
reflection :
反射 :

直到这束更强烈的光线照亮了问题的复杂性，温格雷夫小姐才从短暂的茫然思考中回过神来：

" [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [ɪˈmi:diətli] ! "
" Send him to see me immediately ! "
" 发送 他 到 看 我 立即地 ! "
“立刻让他来见我！ ”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][jɔ:; jər] [li:v] [tu:; tə][du:] .
" **That's exactly what I wanted to ask your leave to do** .
" 那就是 确切地 什么 我 通缉 到 问 你的 离开 到 做 :
"这正是我要请求您允许我做的事情。"

[bʌt; bət] [aɪv] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [prɪ'per] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] ,
But I've wanted also to prepare you for the worst ,
但 我已经 通缉 还 到 准备 你 为了 这 最差 ,
但我也想让你做好最坏的打算。

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] ['ri:əli] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd][tu:; tə]
to make you understand that he strikes me as really obstinate and to
到 制作 你 理解 那 他 罢工 我 作为 真的 顽固 和 到
[sə'dʒest] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['paʊər(ə)] ['ɑ:rgju:mənts][æt; ət][jɔ:; jər] [kə'mænd] — [ɪ'speʃəli]
suggest to you that the most powerful arguments at your command — especially
建议 到 你 那 这 最多 强大的 论点 在 你的 命令 — 尤其
[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:; jər][hænd][ɑ:n][sʌm; səm] [ɪn'tensli] ['præktɪk(ə)] [wʌn] — [wɪl]
if you should be able to put your hand on some intensely practical one — will
如果 你 应该 是 有能力的 到 放 你的 手 在 一些 强烈地 实际的 — — 将要
[bi:; bi] [nʌn] [tu:] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . " **be none too effective** . "
是 没有任何 也 有效的 . "
目的是让你明白，我觉得他非常固执，并暗示你，你所掌握的最有力的论据——尤其是如果你能找到一些非常实际的论据——也不会太有效。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][ə; ei] ['paʊər(ə)] ['ɑ:rgjʊmənt] .
" **I think I've got a powerful argument** .
" 我 思考 我已经 得到 一个 强大的 争论 :
我认为我有一个强有力的论点。

" [mɪs] ['wɪŋgreɪv] [lʊkt] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .
" **Miss Wingrave looked very hard at her visitor** .
" 错过 温格雷夫 看起来 非常 难的 在 她 游客 :
温格雷夫小姐仔细地打量着她的访客。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
He didn't know in the least what it was ,
他 没有 知道 在 这 至少 什么 它 曾是 ,
他一点也不知道那是什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:rwəd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
but he begged her to put it forward without delay .
但 他 乞求 她 到 放 它 向前 没有 延迟 :
但他恳求她立即提出。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]['beɪkər] [stri:t] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
He promised that their young man should come to Baker Street that evening ,
他 承诺 那 他们的 年轻的 男人 应该 来 到 贝克 街道 那 晚上 ,
他承诺他们的年轻人当晚就会到贝克街来。

['menʃənɪŋ] [haʊ'evər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ə; ei]
mentioning however that he had already urged him to spend without delay a
提及 然而 那 他 有 已经 敦促 他 到 花费 没有 延迟 一个
['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət] ['i:stɔ:rn] .
couple of days at Eastbourne .
夫妻 的 天 在 伊斯特本 :
不过，他还提到，他已经敦促他立即在伊斯特本待上几天。

[ðɪs] [led][dʒeɪn] ['wɪŋ,ɡreɪv] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [wʌt] ['vɜːrtʃuː][ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðæt]
This led Jane Wingrave to inquire with surprise what virtue there might be in that
这 引领 简 温格雷夫 到 查询 和 惊喜 什么 美德 那里 可能 是 在 那
[ɪk'spensɪv] ['remədi] ,
expensive remedy ,
昂贵的 补救 ,

这让简·温格雷夫惊讶地询问，这种昂贵的疗法究竟有何功效。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] ['mɪstər] . ['kɔɪl] [hæd; həd] [sed] " [ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]
and to reply with decision when Mr . Coyle had said " The virtue of a
和 到 回复 和 决定 什么时候 先生 . 科伊尔 有 说 " 这 美德 的 一个
['lɪt(ə)] [rest] ,
little rest ,
小的 休息 ,

当科伊尔先生说“稍作休息的好处”时，他果断地回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'roʊt] [nəːvs] , "
a little change , a little relief to overwrought nerves , "
一个 小的 改变 , 一个 小的 宽慰 到 雕饰 神经 , "
一点改变，一点缓解过度紧张情绪的良方。

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,
“啊，

[dəʊnt]['kɑːd(ə)] [hɪm; ɪm] — ['hiːz] ['kɔːstɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] !
don't coddle him — he's costing us a great deal of money !
不 溺爱 他 — 他是 成本 我们 一个 伟大的 交易 的 钱 !
不要纵容他——他让我们损失了很多钱！

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['pɛə'mɔːr] ;
I'll talk to him and I'll take him down to Paramore ;
患病的 讲话 到 他 和 患病的 拿 他 向下 到 帕拉莫尔 ;
我会和他谈谈，然后带他去帕拉莫尔；

[ðen] [aɪl] [send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['streɪtnd] [aʊt] .
then I'll send him back to you straightened out .
然后 患病的 发送 他 后退 到 你 拉直 出去 .
然后我会把他整顿好后送还给你。

" ['spensər] ['kɔɪl] [heɪld] [ðɪs] [pledʒ] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n] ,
" **Spencer Coyle hailed this pledge superficially with satisfaction** ,
" 斯宾塞 科伊尔 赞誉 这 保证 表面上 和 满意 ,
斯宾塞·科伊尔对这一承诺表示了表面上的满意，

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [mɪs] ['wɪŋ,ɡreɪv] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] ['kɑːnfəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli]
but before he quitted Miss Wingrave he became conscious that he had really
但 前 他 辞职 错过 温格雷夫 他 成为 有意识的 那 他 有 真的
['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [æŋ'zaɪəti] — [ə; eɪ] ['restləsnəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
taken on a new anxiety — a restlessness that made him say to himself ,
已采取 在 一个 新的 焦虑 — 一个 躁动不安 那 制成 他 说 到 他自己 ,
但在离开温格雷夫小姐之前，他意识到自己真的产生了一种新的焦虑——一种躁动不安的情绪，让他不禁自问：

['ɡroʊnɪŋ] ['ɪnwərdli] : " [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ɡrenədɪr] [æt; ət] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv][noʊ]
groaning inwardly : " Oh , she is a grenadier at bottom , and she'll have no
呻吟 内心 : " 哦 , 她 是 一个 掷弹兵 在 底部 , 和 壳 有 不
[tækt] .
tact .
策略 .

内心呻吟道：“哦，她骨子里是个掷弹兵，一点也不讲究圆滑。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [hɜːr; həʀ] [ˈpəʊərf(ə)l] [ˈɑːrgjʊmənt][ɪz] ;
I don't know what her powerful argument is ;
我 不 知道 什么 她 强大的 争论 是 ;
我不知道她强有力的论点是什么 ;

[aɪm][ˈoʊnli][əˈfreɪd] [ʃiːl] [biː; bi][ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] .
I'm only afraid she'll be stupid and make him worse .
我是 仅有的 害怕的 壳 是 愚蠢的 和 制作 他 更糟 .
我只担心她会犯傻，让他的情况变得更糟。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈbetəʀ] — [ˈhiːz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][tækt] , [ðoʊ] [ˈhiːz] [nɑːt] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈstɪŋkt]
The old man's better — he's capable of tact , though he's not quite an extinct
这 老的 男人的 更好的 — 他是 有能力的 的 策略 , 尽管 他是 不是 相当 一个 灭绝
[vaːlˈkeɪnoʊ] .
volcano :
火山 .
老人的情况好多了——他能说会道，虽然他不像一座死火山那样脾气暴躁。

[ˈəʊɪn] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
Owen will probably put him in a rage .
欧文 将要 大概 放 他 在 一个 愤怒 .
欧文很可能会激怒他。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
In short the difficulty is that the boy's the best of them .
在 短的 这 困难 是 那 这 男孩们 这 最好的 的 他们 .
简而言之，难点在于这个男孩是他们中最优秀的。

" [ˈspensəʀ] [ˈkɔɪl] [felt] [əˈfreʃ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnəʀ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
" **Spencer Coyle felt afresh that evening at dinner that the boy was the best of**
" 斯宾塞 科伊尔 毛毡 重新 那 晚上 在 晚餐 那 这 男生 曾是 这 最好的 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .
“那天晚上吃饭时，斯宾塞·科伊尔再次觉得，这个男孩是他们中最优秀的。”

[jʌŋ] [ˈwɪŋɡreɪv] ([huː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,
Young Wingrave (who , he was pleased to observe ,
年轻的 温格雷夫 (WHO , 他 曾是 高兴 到 观察 ,
年轻的温格雷夫（他很高兴地观察到，

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd]) [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpæst] [æz; əz][ˈjuːzuəl] ,
had not yet proceeded to the seaside) appeared at the repast as usual ,
有 不是 然而 继续 到 这 海滨) 出现 在 这 餐饮 作为 通常 ,
(尚未前往海边) 像往常一样出现在聚餐上，
[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈevɪtəbli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [self] - [ˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːr; fər] [ˈbeɪ,wɔːtəʀ] .
looking inevitably a little self - conscious , but not too original for Bayswater .
寻找 不可避免地 一个 小的 自己 - 有意识的 , 但 不是 也 原来的 为了 贝斯沃特 .
看起来难免有些不自在，但对于贝斯沃特来说并不算太另类。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔɪl] ,
He talked very naturally to Mrs . Coyle ,
他 谈话 非常 自然 到 太太 . 科伊尔 ,
他和科伊尔太太交谈得非常自然。

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ]
who had thought him from the first the most beautiful young man they
WHO 有 想法 他 从 这 第一的 这 最多 美丽的 年轻的 男人 他们
[hæd; həd][ˈevəʀ] [rɪˈsiːvd] ;
had ever received ;
有 曾经 已收到 ;
他们从一开始就认为他是他们所接待过的最英俊的年轻人；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][moʊst] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [wʌz; wəz] [pʊr] [ˈlɛk,mɪr] , [hu:] [tɒk] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l]
so that the person most ill at ease was poor Lechmere , who took great trouble
所以 那 这 人 最多 患病的 在 舒适 曾是 贫穷的 莱克米尔 , WHO 采取 伟大的 麻烦
,
.
.

因此，最不自在的人是可怜的莱克米尔，他费了很大劲才.....

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈdelɪkəsi] , [nɔ:t][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈgaɪdɪd]
as if from the deepest delicacy , not to meet the eye of his misguided
作为 如果 从 这 最深处 美味 , 不是 到 见面 这 眼睛 的 他的 错误的
[meɪt] .
mate .
伴侣 .

仿佛出于最深沉的羞涩，他不愿与误入歧途的伴侣对视。

[ˈspensər] [ˈkɔɪl] [haʊˈevər] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈfʌndəti] [ɪn] [ˈfi:lɪŋ] [mɔ:r]
Spencer Coyle however paid the penalty of his own profundity in feeling more
斯宾塞 科伊尔 然而 有薪酬的 这 惩罚 的 他的 自己的 深刻 在 感觉 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈwɜ:rid] ;
and more worried ;
和 更多的 担心 ;

然而，斯宾塞·科伊尔却为自己的深刻思考付出了代价，他感到越来越焦虑；

[hi:; hi][kʊd; kəd][soʊ] [ˈi:zəli] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend]
he could so easily see that there were all sorts of things in his young friend
他 可以 所以 容易地 看 那 那里 是 全部 排序 的 事物 在 他的 年轻的 朋友
[ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpɛəˈmɔr] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] .
that the people of Paramore wouldn't understand .
那 这 人们 的 帕拉莫尔 不会 理解 .

他很容易就能看出，他这位年轻的朋友身上有很多东西是帕拉莫尔的人们无法理解的。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][ˈi:v(ə)n] [ɔ:ˈredi] [tu:; tə][riˈækt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [həˈræst; ˈhærəst] —
He began even already to react against the notion of his being harassed —
他 开始 甚至 已经 到 反应 反对 这 概念 的 他的 存在 骚扰 —
[tu:; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] — [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt]
to reflect that after all he had a right to his ideas — to remember that
到 反映 那 后 全部 他 有 一个 正确的 到 他的 想法 — 到 记住 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [tu:] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈfɛrnəs] [ˈrʌfli] [ju:st] .
he was of a substance too fine to be in fairness roughly used .
他 曾是 的 一个 物质 也 美好的 到 是 在 公平 大致 用过的 .

他甚至已经开始反抗自己受到骚扰的想法——反思自己毕竟有权拥有自己的想法——记住自己是如此优秀的人，不应该被粗暴对待。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [ˈkræməɹ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l]
It was in this way that the ardent little crammer , with his whimsical
它 曾是 在 这 方式 那 这 热心 小的 谎言 , 和 他的 异想天开
[pəˈsepʃən] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˈsɪmpəθi:z] ,
perceptions and complicated sympathies ,
感知 和 复杂的 同情 ,

就这样，这个热情好学的小家伙，带着他异想天开的感知和复杂的情感，

[wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈdemd] [nɔ:t][tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈi:ðər] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
was generally condemned not to settle down comfortably either into his
曾是 一般来说 谴责 不是 到 定居 向下 舒适地 任何一个 进入 他的
[dɪsˈpleʒəɹz] [ɔ:r][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθju:ziæzəmz] .
displeasures or into his enthusiasms .
不满 或者 进入 他的 热情 .

他通常被认为无法安于现状，无论是沉浸于自己的不快还是热衷于自己的热情之中。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [truːθ] [ˈnevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ðəm; ðəm] .
His love of the real truth never gave him a chance to enjoy them .
他的 爱 的 这 真实的 真相 绝不 给予 他 一个 机会 到 享受 他们 .
他对真理的追求使他从未有机会享受它们。

[hiː; hi] ['men(ə)nd] [tuː; tə] ['wɪŋɡreɪv] ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði][prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['vɪzɪt][tuː; tə]
He mentioned to Wingrave after dinner the propriety of an immediate visit to
他 提及 到 温格雷夫 后 晚餐 这 礼 的 一个 即时 访问 到
[ˈbeɪkər] [striːt] ,
Baker Street ,
贝克 街道 ,
晚饭后，他向温格雷夫提到，应该立即去贝克街拜访一下。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈlʊkɪŋ] " [kwɪr] ,
and the young man , looking " queer ,
和 这 年轻的 男人 , 寻找 " 酷儿 ,
而那个年轻人，看起来“古怪”，

" [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈɡlɔːri][hiː; hi][hæd; həd]
" as he thought — that is smiling again with the exaggerated glory he had
" 作为 他 想法 — 那 是 微笑 再次 和 这 夸张的 荣耀 他 有
[ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] — [went] [ɔːf][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] .
shown in their recent interview — went off to face the ordeal .
所示 在 他们的 最近的 面试 — 去 离开 到 脸 这 考验 .
“他一边想着——一边又露出了在最近一次采访中那种夸张的得意笑容——然后就去面对这场磨难了。

[ˈspensər] [ˈkɔɪl] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ;
Spencer Coyle noted that he was scared — he was afraid of his aunt ;
斯宾塞 科伊尔 著名的 那 他 曾是 害怕的 — 他 曾是 害怕的 的 他的 阿姨 ;
斯宾塞·科伊尔注意到他很害怕——他害怕他的姑姑；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðɪs] [ˈdɪdnt] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [ˌpjʊsləˈnɪməti] .
but somehow this didn't strike him as a sign of pusillanimity .
但 不知何故 这 没有 罢工 他 作为 一个 符号 的 懦弱 .
但不知为何，他并没有把这看作是懦弱的表现。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [skerd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] , [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz] [pleɪs] ,
He should have been scared , he was well aware , in the poor boy's place ,
他 应该 有 到过 害怕的 , 他 曾是 出色地意识到的 , 在 这 贫穷的 男孩们 地方 ,
他应该感到害怕，他很清楚，如果换作是那个可怜的孩子，他肯定会害怕。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætəri] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the sight of his pupil marching up to the battery in spite of his
和 这 视线 的 他的 瞳孔 行军 向上 到 这 电池 在 尽管如此 的 他的
[ˈterərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
terrors was a positive suggestion of the temperament of the soldier .
恐怖 曾是 一个 积极的 建议 的 这 气质 的 这 士兵 .
尽管恐惧万分，他的学生仍然向炮兵阵地走去，这一幕充分体现了士兵的性情。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [juːθ] [wʊd] [hæv; həv] [ʒːkt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈperəl] .
Many a plucky youth would have shirked this particular peril .
许多 一个 勇敢的 青年 会 有 逃避 这 特别的 危险 .
许多勇敢的年轻人都会避开这种危险。

" [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt][aɪˈdiːəz] !
" He has got ideas !
" 他 有 得到 想法 !
他很有想法！

" [jʌŋ] [ˈlɛkˌmɪr] [brʊk] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ðɪ]
" **young Lechmere broke out to his instructor after his comrade had quitted the**
" 年轻的 莱克米尔 打破 出去 到 他的 讲师 后 他的 同志 有 辞职 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“年轻的莱克米尔在同伴离开房子后向他的教官发泄了怒火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] — [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə]
He was evidently bewildered and agitated — he had an emotion to
他 曾是 显然 困惑 和 激动 — 他 有 一个 情感 到
[wɜːrk] [ɔːf] .
work off .
工作 离开 .

他显然感到困惑和激动——他需要发泄情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ɡɔːn] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [hæd; həd]
He had before dinner gone straight at his friend , as Mr . Coyle had
他 有 前 晚餐 已消失 直的 在 他的 朋友 , 作为 先生 . 科伊尔 有
[rɪˈkwestɪd] ,
requested ,
请求 ,

晚饭前，他按照科伊尔先生的要求，径直走向了他的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪˈlɪsɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈskruːpəlz][wɜːr; wər] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][æn; ən]
and had elicited from him that his scruples were founded on an
和 有 引发的 从 他 那 他的 顾虑 是 创立 在 一个
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stʊːˈpɪdətɪ] — [ðə; ðɪ] " [kræs] [ˈbɑːrbəɪzəm] " [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] —
overwhelming conviction of the stupidity — the " crass barbarism " he called it —
压倒 定罪 的 这 愚蠢 — 这 " 粗俗 野蛮 " 他 称为 它 —
[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .

并从他那里了解到，他的顾虑源于他对战争愚蠢性的强烈信念——他称之为“粗野的野蛮行径”。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kəmˈpleɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhædnt] [ɪnˈventɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈklɛvəˌɹɜː] , [ænd; ənd][hiː; hi]
His great complaint was that people hadn't invented anything cleverer , and he
他的 伟大的 抱怨 曾是 那 人们 之前没有 发明 任何事物 更聪明 , 和 他
[wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
was determined to show ,
曾是 决定 到 展示 ,

他最大的抱怨是人们没有发明出更巧妙的东西，他决心要证明这一点。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [sʌtʃ] [æn; ən][æs] .
the only way he could , that he wasn't such an ass .
这 仅有的 方式 他 可以 , 那 他 不是 这样的 一个 屁股 .

他唯一能做的就是证明自己不是个混蛋。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒenrəlz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] ,
" **And he thinks all the great generals ought to have been shot** ,
" 和 他 思考 全部 这 伟大的 将军们 应该 到 有 到过 射击 ,

“他认为所有伟大的将军都应该被枪毙。”

[ænd; ənd] [ðæt] [nəˈpʊʊliən] [ˈboʊnəˌpɑːrt][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
and that Napoleon Bonaparte in particular , the greatest , was a criminal ,
和 那 拿破仑 波拿巴 在 特别的 , 这 最 , 曾是 一个 刑事 ,
尤其是最伟大的拿破仑·波拿巴，他是个罪犯。

[ə; eɪ][ˈmɑːnstər][fɔːr; fər] [huːm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæz; həz][noʊ] [ˈædɪkwət] [neɪm] !
a monster for whom language has no adequate name !
一个 怪物 为了 谁 语言 有 不 足够的 姓名 !

一个语言都无法恰当称呼的怪物！

" ['mɪstər] . ['kɔɪl] [rɪ'dʒɔɪnd] , [kəm'pli:tɪŋ] [jʌŋ] - ['pɪktʃər] .
" **Mr . Coyle rejoined , completing young Lechmere's picture .**
" 先生 . 科伊尔 重新加入 , 完成 年轻的 - 图片 .

科伊尔先生重新加入，完成了对小莱克米尔的画像。

" [hiː; hi] ['feɪvəd] [juː; jʊ] , [aɪ] [siː] , [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [hiː; hi]
" **He favoured you , I see , with exactly the same pearls of wisdom that he**
" 他 受青睐 你 , 我 看 , 和 确切地 这 相同的 珍珠 的 智慧 那 他
[prə'duːst] [fɔːr; fər][em 'iː] .
produced for me .
" 生产 为了 我 .

“看来，他赐予你的智慧与赐予我的智慧完全相同。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . "
But I want to know what you said . "
" 但 我 想 到 知道 什么 你 说 . "

但我很想知道你说了什么。

" [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)l] [rɑːt] !
" **I said they were awful rot !**
" 我 说 他们 是 可怕 腐烂 !

我说它们烂透了！

" [jʌŋ] ['lekˌmɪr] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,
" **Young Lechmere spoke with emphasis ,**
" 年轻的 莱克米尔 辐 和 强调 ,

年轻的莱克米尔说话时语气很重，

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɑɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['kɔɪl] [læf] [ɪn'kɑːŋgruəsli] [æt; ət]
and he was slightly surprised to hear Mr . Coyle laugh incongruously at
" 和 他 曾是 轻微地 惊讶 到 听到 先生 . 科伊尔 笑 不协调地 在
[ðɪs] [dʒʌst] [ˌdeklə'reɪʃn] [ænd; ænd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'tɪnjuː] :
this just declaration and then after a moment continue :
" 这 只是 宣言 和 然后 后 一个 片刻 继续 .

他听到科伊尔先生对这番公正的陈述发出不合时宜的笑声，不禁有些惊讶，然后过了一会儿，科伊尔先生继续说道：

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] ['kʊriəs] — [aɪ] ['deə'seɪ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
" **It's all very curious — I daresay there's something in it .**
" 它是 全部 非常 好奇的 — 我 敢说 有 某物 在 它 .

“这一切都非常奇怪——我敢说其中必有蹊跷。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] ! "
But it's a pity ! "
" 但 它是 一个 遗憾 ! "

真是可惜！

" [hiː; hi][toʊld][em 'iː] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]
" **He told me when it was that the question began to strike him in that**
" 他 讲述 我 什么时候 它 曾是 那 这 问题 开始 到 罢工 他 在 那
[laɪt] .
light .
" 光 .

“他告诉我，他是什么时候开始以这种方式看待这个问题的。”

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Four or five years ago ,
" 四 或者 五 年 前 ,

四五年前，

[wen] [hi:; hi][did][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [əˈbaʊt][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [swelz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kæmˈpeɪnz]
when he did a lot of reading about all the great swells and their campaigns
什么时候 他 做过 一个 很多 的 阅读 关于 全部 这 伟大的 涌浪 和 他们的 竞选活动
— [ˈhæənəbəl] [ænd; ənd][ˈdʒu:ljəs] [ˈsɪzər] ,
— Hannibal and Julius Caesar ,
— 汉尼拔 和 尤利乌斯 凯撒 ,

当他大量阅读有关所有伟大人物及其战役的书籍时——汉尼拔和尤利乌斯·凯撒，

[ˈmɔ:lbərə] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][ˈboʊnə.pɑ:rt] .
Marlborough and Frederick and Bonaparte .
马尔堡 和 弗雷德里克 和 波拿巴 .

马尔伯勒、腓特烈和波拿巴。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [aɪˈti:] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He has done a lot of reading , and he says it opened his eyes .
他 有 完毕 一个 很多 的 阅读 , 和 他 说道 它 打开 他的 眼睛 .

他读了很多书，他说这让他大开眼界。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [roʊld] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
He says that a wave of disgust rolled over him .
他 说道 那 一个 海浪 的 厌恶 滚动 超过 他 .

他说，一股厌恶感涌上心头。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt][ðə; ði] - [ɪˈmeɪzərəbl̩] [ˈmɪzəri] - [ʌv; əv] [ˈwɔ:rz] ,
He talked about the ' immeasurable misery ' of wars ,
他 谈话 关于 这 - 无法估量的 苦难 - 的 战争 ,

他谈到了战争带来的“难以估量的苦难”，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌemˈi:] [waɪ] [ˌneɪʃəns] [dəʊnt][ter; tɪ(ə)r][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] ,
and asked me why nations don't tear to pieces the governments ,
和 问 我 为什么 国家 不 撕 到 件 这 政府 ,

他问我为什么各国不解散彼此的政府。

[ðə; ði] [ˈrʊlər] [ðæt] [ɡoʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
the rulers that go in for them .
这 统治者 那 去 在 为了 他们 .

那些对他们下手的统治者。

[hi:; hi] [heɪts] [pʊr] [oʊld][ˈboʊnə.pɑ:rt] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] . "
He hates poor old Bonaparte worst of all . "
他 讨厌 贫穷的 老的 波拿巴 最差 的 全部 . "

他最恨的就是可怜的老拿破仑。

" [wel] , [pʊr] [oʊld][ˈboʊnə.pɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] .
" Well , poor old Bonaparte was a brute .
" 出色地 , 贫穷的 老的 波拿巴 曾是 一个 蛮力 .

“唉，可怜的老波拿巴真是个残暴的人。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈrʌʃiən] , " [ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [dɪˈklerd] .
He was a frightful ruffian , " Mr . Coyle unexpectedly declared .
他 曾是 一个 可怕 痞子 , " 先生 : 科伊尔 不料 声明 .

“他是个可怕的恶棍，”科伊尔先生出人意料地说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ædˈmɪt] [ðæt] . "
" But I suppose you didn't admit that . "
" 但 我 认为 你 没有 承认 那 . "

“但我猜你并没有承认这一点。”

" [oʊ] , [aɪ] ['deə'seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'dʒekʃənəbl̩] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][wiː; wi][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn]
" **Oh , I daresay he was objectionable , and I'm very glad we laid him on**
" 哦 , 我 敢说 他 曾是 令人反感的 , 和 我是 非常 高兴的 我们 铺设 他 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

“哦，我敢说他很令人讨厌，我很高兴我们把他放倒在地。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] ['wɪŋɡreɪv] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [br'heɪvjər] [wʊd] [ɪk'saɪt] [noʊ]
But the point I made to Wingrave was that his own behaviour would excite no
但 这 观点 我 制成 到 温格雷夫 曾是 那 他的 自己的 行为 会 激发 不
[end][ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] .
end of remark .
结尾 的 评论 .

但我向温格雷夫指出，他自己的行为会引起人们的诸多议论。

" [jʌŋ] ['lɛkˌmɪr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
" **Young Lechmere hesitated an instant , then he added :**
" 年轻的 莱克米尔 犹豫了一下 一个 立即的 , 然后 他 额外 :

年轻的莱克米尔犹豫了一下，然后补充道：

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrst] . "
" **I told him he must be prepared for the worst . "**
" 我 讲述 他 他 必须 是 准备 为了 这 最差 . "

我告诉他，他必须做好最坏的打算。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ] - [wɜːrst] , - " [sed] ['spensər] ['kɔɪl] .
" **Of course he asked you what you meant by the ' worst , ' "** **said Spencer Coyle .**
" 的 课程 他 问 你 什么 你 意思是 经过 这 - 最差 , - " 说 斯宾塞 科伊尔 .

“他当然会问你‘最糟糕的’是什么意思，”斯宾塞·科伊尔说。

" [jes] , [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
" **Yes , he asked me that , and do you know what I said ?**
" 是的 , 他 问 我 那 , 和 做 你 知道 什么 我 说 ?

“是的，他问过我这个问题，你知道我怎么回答的吗？ ”

[aɪ] [sed] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst]
I said people would say that his conscientious scruples and his wave of disgust
我 说 人们 会 说 那 他的 尽责的 顾虑 和 他的 海浪 的 厌恶
[ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['priːtekst] .
are only a pretext .
是 仅有的 一个 借口 .

我说过，人们会说他那副良心不安的样子和他那副厌恶的模样只是个借口。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] - [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [wʌt] ? - "
Then he asked ' A pretext for what ? ' "
然后 他 问 - 一个 借口 为了 什么 ? - "

然后他问道：“借口干什么？ ”

" [ɑː] , [hiː; hi] ['ræðər] [hæd; həd][juː; jʊ][ðər; ðər] !
" **Ah , he rather had you there !**
" 啊 , 他 相当 有 你 那里 !

“啊，他宁愿你在那里！ ”

" ['mɪstər] . ['kɔɪl] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l]
" **Mr . Coyle exclaimed with a little laugh that was mystifying to his pupil**
" 先生 . 科伊尔 惊呼 和 一个 小的 笑 那 曾是 神秘的 到 他的 瞳孔
.
:
.

科伊尔先生发出了一声轻笑，这让他的学生感到困惑不解。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] — [fɔ:r; fər][aɪ][tʊld][hɪm; ɪm] . "

" **Not a bit — for I told him .** "

" 不是 一个 少量 — 为了 我 讲述 他 . "

“一点儿也没有——因为我已经告诉他了。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?

" **What did you tell him ?**

" 什么 做过 你 告诉 他 ?

你跟他说什么了？

" [wʌns] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəs] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

" **Once more , for a few seconds , with his conscious eyes in his**

" 一次 更多的 , 为了 一个 很少 秒 , 和 他的 有意识的 眼睛 在 他的

[ɪn'strʌktərz] ,

instructor's ,

教师的 ,

“他再次集中精神，目光与老师对视了几秒钟，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hʌŋ] ['faɪər] .

the young man hung fire .

这 年轻的 男人 悬挂 火 .

年轻人没有开火。

" [waɪ] , [wʌt] [wi:; wi] [spʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'gəʊ] .

" **Why , what we spoke of a few hours ago .**

" 为什么 , 什么 我们 辐 的 一个 很少 小时 前 .

“为什么？就是我们几个小时前谈到的那件事。”

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] ['hi:d]['prez(ə)nt][ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] — — " [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ju:θ] ['fɔ:ltəd] [ə; eɪ]

The appearance he'd present of not having — — " The honest youth faltered a

这 外貌 他会 展示 的 不是 拥有 — — " 这 诚实的 青年 犹豫不决 一个

['mʊmənt] , [ðen] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] :

moment , then brought it out :

片刻 , 然后 带来 它 出去 :

他要装出一副没有的样子——“这位诚实的年轻人顿了顿，然后说道：

" [ðə; ði] ['mɪləteri] ['temprəmənt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?

" **The military temperament , don't you know ?**

" 这 军队 气质 , 不 你 知道 ?

“军人的性格，你不知道吗？ ”

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðæt] ? " [jʌŋ] ['lek,mɪr] [went] [ɑ:n] .

But do you know what he said to that ? " young Lechmere went on .

但 做 你 知道 什么 他 说 到 那 ? " 年轻的 莱克米尔 去 在 .

但你知道他对此说了什么吗？“年轻的莱克米尔继续说道。

" [dæm] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['temprəmənt] !

" **Damn the military temperament !**

" 该死 这 军队 气质 !

“该死的军人性格！ ”

" [ðə; ði] ['kræməɪ] ['pra:mptli] [rɪ'plaɪd] .

" **the crammer promptly replied .**

" 这 谎言 及时 回复 .

“那位临时工立即回答道。”

[jʌŋ] ['lek,mɪr] [steəd] .

Young Lechmere stared .

年轻的 莱克米尔 凝视 .

年轻的莱克米尔愣住了。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔɪlz] [tʊən] [left] [hɪm; ɪm] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [əˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [tu:; tə]
Mr . Coyle's tone left him uncertain if he were attributing the phrase to
先生 . 科伊尔的 语气 左边 他 不确定 如果 他 是 归因 这 短语 到
[ˈwɪŋɡreɪv] [ɔ:r] [ˈʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] ,
Wingrave or uttering his own opinion ,
温格雷夫 或者 发出声音 他的 自己的 观点 ,

科伊尔先生的语气让他无法确定这句话是温格雷夫说的，还是他自己的观点。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
but he exclaimed :
但 他 惊呼 :
但他惊呼道:

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ɪɡˈzæktli][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ! "
" Those were exactly his words ! "
" 那些 是 确切地 他的 字 ！ "
“那正是他说的！”

" [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ker] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] .
" He doesn't care , " said Mr . Coyle :
" 他 不 关心 , " 说 先生 . 科伊尔 :
“他不在乎,”科伊尔先生说。

" [pərˈhæps][nɑ:t] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .
或许并非如此。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [fer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][əˈbjʊ:s][ju: ˈes] [ˈfelouz] .
But it isn't fair for him to abuse us fellows .
但 它 不是 公平的 为了 他 到 虐待 我们 伙伴们 .
但他这样虐待我们同胞是不公平的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪts] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈtemprəmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
I told him it's the finest temperament in the world ,
我 讲述 他 它是 这 最好的 气质 在 这 世界 ,
我告诉他，这是世界上最好的性情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈsplendɪd] [æz; əz] [plʌk] [ænd; ənd][ˈheroʊɪzəm] . "
and that there's nothing so splendid as pluck and heroism . "
和 那 有 没有什么 所以 灿烂 作为 采摘 和 英雄主义 . "
而且，没有什么比勇气和英雄主义更伟大的了。

" [ɑ:] ! [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm] . "
" Ah ! there you had him . "
" 啊 ！ 那里 你 有 他 . "
“啊！你终于抓住他了。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][əˈbjʊ:s][ə; eɪ] [ˈɡælənt] , [ə; eɪ]
" I told him it was unworthy of him to abuse a gallant , a
" 我 讲述 他 它 曾是 不配 的 他 到 虐待 一个 英勇 , 一个
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [prəˈfeɪ(ə)n] .
magnificent profession .
壮丽 职业 .
我告诉他，辱骂一个高尚、光荣的职业，是对他不公平的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪp] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] . "
I told him there's no type so fine as that of the soldier doing his duty . "
我 讲述 他 有 不 类型 所以 美好的 作为 那 的 这 士兵 正在做 他的 责任 . "
我告诉他，世上没有比尽忠职守的士兵更优秀的人了。

" [ðæts] [ɪ'senʃəli] [jʊr; jər] [taɪp] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" **That's essentially your type , my dear boy .**
" 那就是 本质上 你的 类型 , 我的 亲爱的 男生 :

“这基本上就是你喜欢的类型，我的孩子。”

" [jʌŋ] [ˈlek,mɪr] [blʌʃt] ;
" **Young Lechmere blushed ;**
" 年轻的 莱克米尔 脸红了 ;

“年轻的莱克米尔脸红了；

[hiː; hi] ['kʊdnt] [meɪk] [aʊt] ([ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm])
he couldn't make out (and the danger was naturally unexpected to him)
他 不能 制作 出去 (和 这 危险 曾是 自然 意外 到 他)
[ˈweðər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪg'zɪst] [ˈmeɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whether at that moment he didn't exist mainly for the recreation of his
无论 在 那 片刻 他 没有 存在 主要 为了 这 娱乐 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 :

他无法判断（而且危险对他来说自然是意料之外的），在那一刻，他存在的意义是否主要是为了取悦他的朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [,riːə'ʃʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [wei] [ðɪs] [frend] [kən'tɪnjuːd] ,
But he was partly reassured by the genial way this friend continued ,
但 他 曾是 部分 放心 经过 这 和蔼可亲 方式 这 朋友 持续 ,

但这位朋友友好的态度让他稍稍安心了一些。

[ˈleɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] : " [kiːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] !
laying a hand on his shoulder : " Keep at him that way !
躺下 一个 手 在 他的 肩膀 : " 保持 在 他 那 方式 !

把手放在他的肩膀上：“继续这样对付他！ ”

[wiː; wi] [meɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
we may do something .
我们 可能 做 某物 :

我们或许可以做点什么。

[aɪm] [ɪk'striːmli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm extremely obliged to you .
我是 极其 有义务 到 你 :

我非常感激你。

" [əˈnʌðər] [daʊt] [haʊ'evər] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnəsweɪdʒd] — [ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skleɪm]
" **Another doubt however remained unassuaged — a doubt which led him to exclaim**
" 其他 怀疑 然而 剩余 未缓解的 — 一个 怀疑 哪个 引领 他 到 惊叹

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ˈsʌbdʒekt] :
to Mr . Coyle before they dropped the painful subject :
到 先生 . 科伊尔 前 他们 掉落 这 痛苦 主题 :

然而，另一个疑虑仍然挥之不去——正是这个疑虑，让他不禁向科伊尔先生惊呼，然后他们才结束了这个令人痛苦的话题：

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] !
" **He doesn't care !**
" 他 不 关心 !

他根本不在乎！

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːfli] [ɑːd] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] ! "
But it's awfully odd he shouldn't ! "
但 它是 非常 奇怪的 他 不应该 ! "

但他不应该这样做，这真是太奇怪了！

" [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
" So it is ,
" 所以 它 是 ;

确实如此。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ðɪs] [æftər'nu:n] — [aɪ] [mi:n] [ə'baʊt] [jər; jər][nɑ:t] [əd'vaɪzɪŋ] ['pi:p(ə)]
but remember what you said this afternoon — I mean about your not advising people
但 记住 什么 你 说 这 下午 — 我 意思是 关于 你的 不是 建议 人们
[tu:; tə] [meɪk] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
to make insinuations to you . "
到 制作 暗示 到 你 . "

但请记住你今天下午说过的话——我是说，你不建议别人对你进行人身攻击。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑ:k] [ə; eɪ] ['feləʊ] [daʊn] ! " [sed] [jʌŋ] ['lek'mɪr] .
" I believe I should knock a fellow down ! " said young Lechmere .
" 我 相信 我 应该 敲 一个 同伴 向下 ! " 说 年轻的 莱克米尔 .

“我觉得我应该把人打倒在地！”年轻的莱克米尔说道。

[ˈmɪstər] . ['kɔɪl] [hæd; həd][gɑ:t] [ʌp] ;
Mr . Coyle had got up ;
先生 . 科伊尔 有 得到 向上 ;

科伊尔先生已经起床了；

[ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [æftər]['mɪsɪz] . ['kɔɪlz]
the conversation had taken place while they sat together after Mrs . Coyle's
这 对话 有 已采取 地方 尽管 他们 卫星 一起 后 太太 . 科伊尔的
[wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt]
withdrawal from the dinner - table and the head of the establishment
退出 从 这 晚餐 - 桌子 和 这 头 的 这 建立
[əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)] ,
administered to his disciple ,
管理 到 他的 弟子 ,

谈话发生在科伊尔太太离开餐桌后，他们坐在一起，餐厅老板开始招待他的门徒时。

[ɑ:n]['prɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜ:roʊnəs] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['eksələnt]
on principles that were a part of his thoroughness , a glass of excellent
在 原则 那 是 一个 部分 的 他的 彻底性 , 一个 玻璃 的 出色的
['klærət] .
claret .
红酒 .

秉持着他一丝不苟的原则，一杯上好的波尔多红酒。

[ðə; ðɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , ['ɔ:lsəʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['lɪŋgə] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] " [goʊ] ,
The disciple , also on his feet , lingered an instant , not for another " go ,
这 弟子 , 还 在 他的 脚 , 徘徊不去 一个 立即的 , 不是 为了 其他 " 去 ,
['ɪnstənt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['goʊ]
门徒也站了起来，停顿了一会儿，没有再说“走”。

" [æz; əz][hɪz; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'kæntər] ,
" as he would have called it , at the decanter ,
" 作为 他 会 有 称为 它 , 在 这 醒酒器 ,

正如他会在醒酒器旁所说的那样，

[bʌt; bət][tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz][maɪkrə'skɑ:pɪk]['mʌstæf; mə'stæf][wɪð; wɪθ] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd][ʌn'ju:zuəl] [ker] .
but to wipe his microscopic moustache with prolonged and unusual care .
但 到 擦拭 他的 显微镜 胡子 和 延长 和 异常 关心 .

但他却要用异常细致的时间擦拭他那细小的胡须。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] ['slʌmθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wɪt] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]
His companion saw he had something to bring out which required a final
他的 伴侣 锯 他 有 某物 到 带来 出去 哪个 必需的 一个 最终的
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

他的同伴看出他还有东西要拿出来，这需要他做最后的努力。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r]
and waited for him an instant with a hand on the knob of the door
和 等待 为了 他 一个 立即的 和 一个 手 在 这 旋钮 的 这 门
.
.
.

她一只手放在门把手上，等了他一会儿。

[ðen] [æz; əz] [jʌŋ] ['lɛk,mɪr] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['spensər] ['kɔɪl] [gru:] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən]
Then as young Lechmere approached him Spencer Coyle grew conscious of an
然后 作为 年轻的 莱克米尔 接近 他 斯宾塞 科伊尔 生长 有意识的 的 一个
[ʌn'wəʊntɪd] [ɪn'tensəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [feɪs] .
unwonted intensity in the round and ingenuous face .
不寻常的 强度 在 这 圆形的 和 天真无邪 脸 .

随后，当年轻的莱克米尔走近他时，斯宾塞·科伊尔意识到，在他那张圆润而天真的脸上，有一种不寻常的专注。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'hɛv] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
The boy was nervous , but he tried to behave like a man of the world .
这 男生 曾是 紧张的 , 但 他 尝试 到 表现 喜欢 一个 男人 的 这 世界 .

男孩很紧张，但他努力表现得像个世故大人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , " [hi:; hi] ['stæməd] ,
" **Of course , it's between ourselves , " he stammered** ,
" 的 课程 , 它是 之间 我们自己 , " 他 结结巴巴 ,

“当然，这是我们之间的事，”他结结巴巴地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [bri:ð] [sʌt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pʊr]
" **and I wouldn't breathe such a word to any one who wasn't interested in poor**
" 和 我 不会 呼吸 这样的 一个 单词 到 任何 一 WHO 不是 感兴趣的 在 贫穷的
[ˈwɪŋ,ɡreɪv] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Wingrave as you are .
温格雷夫 作为 你 是 .

“对于任何不像你这样关心可怜的温格雷夫的人来说，我都不会透露这样的话。”

[bʌt; bət][du:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [fʌŋks] [aɪ 'ti:] ?
But do you think he funks it ?
但 做 你 思考 他 放克 它 ?

但你觉得他会成功吗？

" ['mɪstər] . ['kɔɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli]
" **Mr . Coyle looked at him so hard for an instant that he was visibly**
" 先生 . 科伊尔 看起来 在 他 所以 难的 为了 一个 立即的 那 他 曾是 明显地
[ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
frightened at what he had said .
害怕 在 什么 他 有 说 .

“科伊尔先生盯着他看了一眼，那一瞬间，他显然被科伊尔先生说的话吓到了。”

" [fʌŋks] [aɪ 'ti:] !
" **Funks it !**
" 放克 它 !

“太棒了！ ”

[fʌŋks] [wʌt] ? "
Funks what ? "
放克 什么 ? "

什么？

" [waɪ] , [wʌt] [wɪə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] — [ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
" **Why , what we're talking about — the service .**
" 为什么 , 什么 是 说 关于 — 这 服务 .

“为什么，我们正在谈论的是——服务。”

" [jʌŋ] ['lɛk,mɪr] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌlp] [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,nɑ:,ɪ:v'teɪ][ˈɔ:lmʊst] [pə'θetɪk]
" **Young Lechmere gave a little gulp and added with a naïveté almost pathetic**
" 年轻的 莱克米尔 给予 一个 小的 咕嚕 和 额外 和 一个 天真 几乎 可怜的
[tu:; tə] ['spensər] ['kɔɪl] :
to Spencer Coyle :
到 斯宾塞 科伊尔 :

“年轻的莱克米尔咽了口唾沫，用一种近乎可怜的天真语气补充道:”斯宾塞·科伊尔说道。

" [ðə; ði]['deɪndʒəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! "
" **The dangers , you know !** "
" 这 危险 , 你 知道 ! "

“你知道其中的危险！ ”

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ['hi:z] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ?
" **Do you mean he's thinking of his skin ?**
" 做 你 意思是 他是 思维 的 他的 皮肤 ?

你是说他在想自己的皮肤吗？

" [jʌŋ] - [aɪz] [ɪk'spændɪd] [ə'pi:lɪŋli] ,
" **Young Lechmere's eyes expanded appealingly ,**
" 年轻的 - 眼睛 扩展 吸引人的 ,

“年轻的莱克米尔的眼睛睁得大大的，很有魅力，

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪŋk] [feɪs] — [hi:; hi]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]
and what his instructor saw in his pink face — he even thought he saw a
和 什么 他的 讲师 锯 在 他的 粉色的 脸 — 他 甚至 想法 他 锯 一个
[ter; tɪ(ə)r] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['ʃɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪn] [wɪtʃ]
tear — was the dread of a disappointment shocking in the degree in which
撕 — 曾是 这 恐惧 的 一个 失望 令人震惊 在 这 程度 在 哪个
[ðə; ði] ['bɪəltɪ] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] .
the loyalty of admiration had been great .
这 忠诚 的 钦佩 有 到过 伟大的 .

他的老师从他泛红的脸上看到了什么——他甚至觉得看到了一滴眼泪——那是对他曾经无比忠诚和崇拜的忠诚所带来的失望的恐惧。

" [ɪz][hi:; hi] — [ɪz][hi:; hi][ə'freɪd] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kweɪvər][ʌv; əv] [sə'spens]
" **Is he — is he afraid ?** " **repeated the honest lad , with a quaver of suspense**
" 是 他 — 是 他 害怕的 ? " 重复 这 诚实的 小伙子 , 和 一个 颤声 的 悬念
.
:
.

“他.....他害怕吗？”诚实的男孩颤抖着声音，带着一丝紧张地重复道。

" [daɪr] [noʊ] ! " [sed] ['spensər] ['kɔɪl] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Dear no !** " **said Spencer Coyle , turning his back .**
" 亲爱的 不 ! " 说 斯宾塞 科伊尔 , 转弯 他的 后退 .

“千万别！”斯宾塞·科伊尔说着，转过身去。

[jʌŋ] [ˈlɛk,mɪr] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snʌbd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] ; [bʌt; bət][hi; hi] [felt]
Young Lechmere felt a little snubbed and even a little ashamed ; but he felt
年轻的 莱克米尔 毛毡 一个 小的 冷落 和 甚至 一个 小的 羞愧 ; 但 他 毛毡
[stɪl] [mɔ:ɾ] [rɪˈli:vɔd] .
still more relieved .
仍然 更多的 松了口气 .

年轻的莱克米尔感到有些受冷落，甚至有些羞愧；但他更多的是感到如释重负。

[,ɑːrˈɑːrɪ]

III
三、

三

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈspensər] [ˈkɔɪl] [rɪˈsi:vɔd] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈwɪŋ,ɡreɪv] ,
Less than a week after this Spencer Coyle received a note from Miss Wingrave ,
较少的 比 一个 星期 后 这 斯宾塞 科伊尔 已收到 一个 笔记 从 错过 温格雷夫 ,
不到一周后，斯宾塞·科伊尔收到了温格雷夫小姐的一张便条。

[hu:] [hæd; həd] [ɪˈmi:diətli] [ˈkwɪtɪd] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈnefju:] .
who had immediately quitted London with her nephew .
WHO 有 立即地 辞职 伦敦 和 她 侄子 .

她随即带着侄子离开了伦敦。

[ji; jɪ] [prəˈpouzɔd] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tu:: tə] [ˈpɛəˈmɔɾ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] —
She proposed that he should come down to Paramore for the following Sunday —
她 建议的 那 他 应该 来 向下 到 帕拉莫尔 为了 这 下列的 星期日 —
[ˈəuɪn] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [soʊ] [ˈtaɪərsəm] .
Owen was really so tiresome .
欧文 曾是 真的 所以 令人厌烦 .

她提议他下周日来帕拉莫尔——欧文真是太让人厌烦了。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] ,
On the spot ,
在 这 点 ,

当场，

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv][ɪɡˈzæmpəlz][ænd; ənd] [ˈmeməɾɪz] [ænd; ənd][ɪn][ˌkɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; həɾ] [pɔɾ]
in that house of examples and memories and in combination with her poor
在 那 房子 的 示例 和 回忆 和 在 组合 和 她 贫穷的
[dɪɾ] [ˈfɑ:ðər] ,
dear father ,
亲爱的 父亲 ,

在那座充满榜样和回忆的房子里，还有她可怜的、亲爱的父亲，

[hu:] [wʌz; wəz] " [ˈdredfəli] [əˈnɔɪd] , " [ˌɑɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tu; tə] [merk] [ə; eɪ]
who was " dreadfully annoyed , " it might be worth their while to make a
WHO 曾是 " 极其糟糕 恼怒 , " 它 可能 是 值得 他们的 尽管 到 制作 一个
[læst] [stænd] .
last stand .
最后的 站立 .

那些“非常恼火”的人，或许值得做最后的抵抗。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [ri:d] [brɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ][æt; ət] [ˈpɛəˈmɔɾ]
Mr . Coyle read between the lines of this letter that the party at Paramore
先生 . 科伊尔 读 之间 这 线条 的 这 信 那 这 派对 在 帕拉莫尔
[hæd; həd][ɡɑ:t][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [sɪns] [mɪs] [ˈwɪŋ,ɡreɪv] ,
had got over a good deal of ground since Miss Wingrave ,
有 得到 超过 一个 好的 交易 的 地面 自从 错过 温格雷夫 ,
科伊尔先生从这封信的字里行间读出，自从温格雷夫小姐之后，帕拉莫尔一行人已经取得了相当大的进展。

[ɪŋ][ˈbeɪkər] [stri:t] , [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [æz; əz][su:pərˈfɪ(ə)l] .
in Baker Street , had treated his despair as superficial .
在 贝克 街道 , 有 治疗 他的 绝望 作为 浅 .

在贝克街，他把他的绝望视为肤浅的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æŋ; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈwʊmən] ,
She was not an insinuating woman ,
她 曾是 不是 一个 暗示 女士 ,

她不是一个轻佻的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfɜ:rɪŋ]
but she went so far as to put the question on the ground of his conferring
但 她 去 所以 远的 作为 到 放 这 问题 在 这 地面 的 他的 授予

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfeɪvər] [ɑ:n][æŋ; ən] [əˈflɪktɪd] [ˈfæməli] ;
a particular favour on an afflicted family ;
一个 特别的 偏爱 在 一个 受苦的 家庭 ;

但她甚至以他给予一个受苦家庭特殊恩惠为由，提出了这个问题；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [ðə; ðɪ] [ˈplezər] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and she expressed the pleasure it would give them if he should be
和 她 表达 这 乐趣 它 会 给 他们 如果 他 应该 是

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔɪl] ,
accompanied by Mrs . Coyle ,
伴随 经过 太太 . 科伊尔 ,

她表示，如果他能和科伊尔夫人一起同行，他们会非常高兴。

[fɔːr; fər] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
for whom she inclosed a separate invitation .
为了 谁 她 封闭 一个 分离 邀请 .

她还单独给其中一人寄了一份邀请函。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɔɪlz] [əˈpruːv(ə)l] , [tuː; tə]
She mentioned that she was also writing , subject to Mr . Coyle's approval , to
她 提及 那 她 曾是 还 写作 , 主题 到 先生 . 科伊尔的 赞同 , 到

[jʌŋ] [ˈlek,mɪr] .
young Lechmere .
年轻的 莱克米尔 .

她提到，在得到科伊尔先生的批准后，她也在给年轻的莱克米尔写信。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈmænli] [bɔɪ] [maɪt] [duː][hɜ:r; hər] [ˈretʃɪd] [ˈnefjuː] [sʌm; səm] [ɡʊd] .
She thought such a nice manly boy might do her wretched nephew some good .
她 想法 这样的 一个 好的 男子气概 男生 可能 做 她 可怜 侄子 一些 好的 .

她觉得这样一个英俊潇洒的男孩或许能对她那可怜的侄子有所帮助。

[ðə; ðɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkræməɹ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti] ;
The celebrated crammer determined to embrace this opportunity ;
这 著名 谎言 决定 到 拥抱 这 机会 ;

这位著名的速成班学生决心抓住这个机会；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi]
and now it was the case not so much that he was angry as that he
和 现在 它 曾是 这 案件 不是 所以 很多 那 他 曾是 生气的 作为 那 他

[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] .
was anxious .
曾是 焦虑的 .

现在的情况与其说是他生气，不如说是他焦虑。

[æz; əz][hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə] [mɪs] - ['letər] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ['smɪlɪŋ]
As he directed his answer to Miss Wingrave's letter he caught himself smiling
作为 他 指导 他的 回答 到 错过 - 信 他 捕捉 他自己 微笑
[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət] ['bɑ:təm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend]
at the thought that at bottom he was going to defend his young friend
在 这 想法 那 在 底部 他 曾是 去 到 保卫 他的 年轻的 朋友
[ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
rather than to attack him :
相当 比 到 攻击 他 :

当他回复温格雷夫小姐的信时，他不禁微笑起来，因为他意识到，归根结底，他是要维护他的年轻朋友，而不是攻击他。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , [freɪ] ,
He said to his wife , who was a fair , fresh ,
他 说 到 他的 妻子 , WHO 曾是 一个 公平的 , 新鲜的 ,
他对妻子说，他的妻子是一位美丽、清秀的女子，

[sloʊ] ['wʊmən] — [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mʌtɪ] [mɔ:r] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] [hɪm'self] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
slow woman — a person of much more presence than himself — that she had
慢的 女士 — 一个 人 的 很多 更多的 在场 比 他自己 — 那 她 有
[ˈbetər] [teɪk] [mɪs] ['wɪŋgreɪv] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][wɜ:rd] :
better take Miss Wingrave at her word :
更好的 拿 错过 温格雷夫 在 她 单词 :

这位行动迟缓的女士——一个比他更有存在感的人——最好还是相信温格雷夫小姐的话：
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
it was such an extraordinary , such a fascinating specimen of an old
它 曾是 这样的 一个 非凡的 , 这样的 一个 迷人 标本 的 一个 老的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [hoʊm] .
English home :
英语 家 :

这是一座非常特别、非常迷人的英国老式住宅。
[ðɪs] [læst] [ə'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['æmɪkəbli] [sɑ:r'kæstɪk] — [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kju:zd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi]
This last allusion was amicably sarcastic — he had already accused the good lady
这 最后的 典故 曾是 友好地 讽刺的 — 他 有 已经 被告 这 好的 女士
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['əuin] ['wɪŋgreɪv] .
more than once of being in love with Owen Wingrave :
更多的 比 一次 的 存在 在 爱 和 欧文 温格雷夫 :

最后这番话带有友好的讽刺意味——他已经不止一次指责这位女士爱上了欧文·温格雷夫。
[ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [ˈɡlɔ:rid] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈpæʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]
She admitted that she was , she even gloried in her passion ; which shows that the
她 承认 那 她 曾是 , 她 甚至 光荣的 在 她 热情 ; 哪个 演出 那 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

她承认自己确实如此，甚至还以此为荣；这表明，这个话题，
[bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] ['spɪrɪt] .
between them , was treated in a liberal spirit :
之间 他们 , 曾是 治疗 在 一个 自由主义 精神 :

他们之间以宽容的精神对待彼此。
[ʃi:; ʃi] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði][dʒʊʊk][baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
She carried out the joke by accepting the invitation with eagerness :
她 携带 出去 这 开玩笑 经过 接受 这 邀请 和 渴望 :
她欣然接受了邀请，以此来兑现这个玩笑。

[jʌŋ] [ˈlɛk,mɪr] [wʌz; wəz] [drɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ；
Young Lechmere was delighted to do the same ；
年轻的 莱克米尔 曾是 高兴极了 到 做 这 相同的 ；

年轻的莱克米尔也乐于这样做；

[hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] [hæd; həd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [breɪk] [wʊd]
his instructor had good - naturedly taken the view that the little break would
他的 讲师 有 好的 - 自然地 已采取 这 看法 那 这 小的 休息 会
[ˈfreʃn] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ləst] [spɜːrt] ．
freshen him up for his last spurt ．
清新 他 向上 为了 他的 最后的 喷 ．

他的教练好心地认为，短暂的休息能让他精神焕发，为最后的冲刺做好准备。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ˈpɛəˈmɔr] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)l]
It was the fact that the occupants of Paramore did indeed take their trouble
它 曾是 这 事实 那 这 居住者 的 帕拉莫尔 做过 的确 拿 他们的 麻烦
[hɑːrd][ðæt] [strʌk] [ˈspensər] [ˈkɔɪl] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðæt] [faɪn] [oʊld]
hard that struck Spencer Coyle after he had been an hour or two in that fine old
难的 那 击 斯宾塞 科伊尔 后 他 有 到过 一个 小时 或者 二 在 那 美好的 老的
[haʊs] ．
house ．
房子 ．

在帕拉莫尔那栋漂亮的老房子里待了一两个小时后，斯宾塞·科伊尔真正感受到的是，帕拉莫尔的居民们确实对自己的遭遇非常认真。

[ðɪs] [ˈveri] [ɔːrt] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] ， [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] ，
This very short second visit , beginning on the Saturday evening ．
这 非常 短的 第二 访问 ， 开始 在 这 周六 晚上 ，
第二次访问时间非常短暂，从周六晚上开始。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkɑːnstituːt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ．
was to constitute the strangest episode of his life ．
曾是 到 构成 这 最奇怪的 插曲 的 他的 生活 ．
这将成为他一生中最离奇的一段经历。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpraɪvət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðeɪ] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd]
As soon as he found himself in private with his wife — they had retired
作为 很快 作为 他 成立 他自己 在 私人的 和 他的 妻子 — 他们 有 退休
[tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] — [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [əˈten](ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪˈfjuːz(ə)n] [ænd; ənd]
to dress for dinner — they called each other's attention with effusion and
到 裙子 为了 晚餐 — 他们 称为 每个 其他的 注意力 和 渗出液 和
[ˈɔːlməʊst][wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪnɪstər] [ɡluːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ．
almost with alarm to the sinister gloom that was stamped on the place ．
几乎 和 警报 到 这 险恶 愁云 那 曾是 盖章 在 这 地方 ．

当他和妻子单独待在一起时——他们已经退到一边换衣服准备吃晚饭——他们激动地、几乎带着惊恐地互相提醒，这地方弥漫着一种不祥的阴郁气氛。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [ɡreɪ] [frʌnt] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [wɪŋz] [soʊ]
The house was admirable with its old grey front which came forward in wings so
这 房子 曾是 令人钦佩的 和 它是 老的 灰色的 正面 哪个 来了 向前 在 翅膀 所以
[æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ．
as to form three sides of a square ．
作为 到 形式 三 侧面 的 一个 正方形 ．
这栋房子很令人赞叹，它有着古老的灰色正面，向前延伸出两翼，形成一个正方形的三边。

[bʌt; bæt][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔɪl] [meɪd] [noʊ][ˈskru:p(ə)l][tuː; tə] [dɪˈkleɪ] [ðæt] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ædˈvæns]
but Mrs . Coyle made no scruple to declare that if she had known in advance
 但 太太 . 科伊尔 制成 不 顾忌 到 宣布 那 如果 她 有 已知 在 进步
 [ðæ; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][pʊt]
the sort of impression she was going to receive she would never have put
 这 种类 的 印象 她 曾是 去 到 收到 她 会 绝不 有 放
 [hɜːr; həɹ] [fʊt] [ɪn][aɪˈtiː] .
her foot in it .
 她 脚 在 它 .

但科伊尔太太毫不犹豫地宣称，如果她事先知道自己会受到怎样的评价，她绝不会犯这样的错误。

[ʃiː, ʃi] ['kærəktəraɪzd] [əɪ 'tiː][æz; əz] " [ʌn'kæni] , " [ʃiː, ʃi] [ə'kjuːzd] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ]
She characterized it as "uncanny", she accused her husband of not having
她特征化的它作为"不可思议", 她被告她丈夫的不是拥有
 [wɔːrnd] [hɜːr; həɹ] ['prɔːpərli] .
warned her properly .
警告她适当地 .

她形容这件事“匪夷所思”，并指责丈夫没有事先好好警告她。

[hi:; hi][hæd; həd] ['men](ə)nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [æd'væns] ['sɜ:rt(ə)n][fækt]s] ,
He had mentioned to her in advance certain facts ,
 他 有 提及 到 她 在 进步 肯定 事实 ,
 他事先曾向她提及某些事实,

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] ['fiːvərɪʃli] [drest] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə] [æsk] .
but while she almost feverishly dressed she had innumerable questions to ask .
 但 尽管 她 几乎 狂热地 穿着 她 有 无数 问题 到 问 .
 但她一边近乎疯狂地穿衣打扮，一边还有无数问题想要问。

[hiː, hi] ['hædnt] [təʊld] [hɜːr, hær] [ə'baʊt] [ðə, ði] [gɜːrl] , [ðə, ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [gɜːrl] , [mɪs] ['dʒuːliən] — [ðæt] [ɪz] ,
He hadn't told her about the girl , the extraordinary girl , Miss Julian — that is ,
 他 之前没有 讲述 她 关于 这 女孩 , 这 非凡的 女孩 , 错过 朱利安 — 那 是 ,
 他没有告诉她关于那个女孩的事, 那个非凡的女孩, 朱利安小姐——也就是说,

[hiː hi] [ˈhædnt] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huː] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr]
he hadn't told her that this young lady , who in plain terms was a mere
 他 之前没有 讲述 她 那 这 年轻的 女士 , WHO 在 清楚的 条款 曾是 一个 仅仅
 [dɪˈpendənt] ,
dependent ,
 依赖 ,

他没有告诉她，这位年轻女子，说白了，只是个依附于他的人。

[wʊd] [biː bi][ɪn] [ɪ'fekt] , [ænd; ɐnd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː ʃi] ['kærid] [hɜːr'self] ,
would be in effect , and as a consequence of the way she carried herself ,
 会 是 在 影响 , 和 作为 一个 结果 的 这 方式 她 携带 她自己 ,
 实际上, 这都是她举手投足间所致。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
the most important person in the house .
 这 最多 重要的 人 在 这 房子 .
 家中最重要的人。

['mɪsɪz] . ['kɔɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [prɪ'pɜ:d] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [mɪs] ['dʒu:liənz]
Mrs . Coyle was already prepared to announce that she hated Miss Julian's
 太太 . 科伊尔 曾是 已经 准备 到 宣布 那 她 憎恨 错过 朱利安的
 [æfɛk'teɪʃ(ə)n] .
affectations .
 影响 .

科伊尔太太早已准备好宣布她讨厌朱利安小姐的矫揉造作。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈhædnt] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ]
Her husband above all hadn't told her that they should find their young charge
她 丈夫 多于 全部 之前没有 讲述 她 那 他们 应该 寻找 他们的 年轻的 收费
[ˈlʊkɪŋ] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .
looking five years older .
寻找 五 年 老 .

她的丈夫最没有告诉她，他们发现他们照顾的小孩看起来比实际年龄大了五岁。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] ,
" I couldn't imagine that , " said Mr . Coyle ,
" 我 不能 想象 那 , " 说 先生 . 科伊尔 ,
"我简直无法想象,"科伊尔先生说。

" [nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [soʊ] [pərˈseptəb(ə)] .
" nor that the character of the crisis here would be quite so perceptible .
" 也不 那 这 特点 的 这 危机 这里 会 是 相当 所以 可感知的 .
"但这并不意味着此次危机的性质会如此明显。"

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwɪŋɡreɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [hɜːr; hər]
But I suggested to Miss Wingrave the other day that they should press her
但 我 建议 到 错过 温格雷夫 这 其他 天 那 他们 应该 按 她
[ˈnefjuː] [ɪn] [ˈriːəl] [ˈzːrɪnɪst] ,
nephew in real earnest ,
侄子 在 真实的 认真 ,
但我前几天向温格雷夫小姐建议，他们应该认真地向她侄子施压。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [em ˈiː] [æt; ət] [maɪ] [wɜːrd] .
and she has taken me at my word .
和 她 有 已采取 我 在 我的 单词 .
她相信了我的话。

[ðeɪv] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] — [ðeə(r)] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
They've cut off his supplies — they're trying to starve him out .
他们有 切 离开 他的 补给品 — 它们是 尝试 到 饿死 他 出去 .
他们切断了他的补给——他们想让他饿死。

[ðæts] [nɔːt] [wʌt] [aɪ] [ment] — [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [aɪ] [ment] .
That's not what I meant — but indeed I don't quite know to - day what I meant .
那就是 不是 什么 我 意思是 — 但 的确 我 不 相当 知道 到 - 天 什么 我 意思是 .
我不是那个意思——但事实上，我今天也不太清楚我当时的意思是什么了。

[ˈəʊɪn] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈpreʃər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [ˈjiːld] .
Owen feels the pressure , but he won't yield .
欧文 感觉 这 压力 , 但 他 惯于 屈服 .
欧文感受到了压力，但他不会屈服。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
" The strange thing was that , now that he was there ,
" 这 奇怪的 事物 曾是 那 , 现在 那 他 曾是 那里 ,
"奇怪的是，既然他到了那里，

[ðə; ði] [ˈvɜːrsət(ə)] [ˈlɪt(ə)] [kəʊtʃ] [felt] [stɪl] [mɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ʌp] [baɪ]
the versatile little coach felt still more that his own spirit had been caught up by
这 多才多艺的 小的 教练 毛毡 仍然 更多的 那 他的 自己的 精神 有 到过 捕捉 向上 经过
[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [riˈækj(ə)n] .
a wave of reaction .
一个 海浪 的 反应 .
这位多才多艺的小教练更加强烈地感受到，自己的精神已经被一股反应浪潮所裹挟。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [pʊr] [ˈoʊən] [saɪd] .
If he was there it was because he was on poor Owen's side .
如果 他 曾是 那里 它 曾是 因为 他 曾是 在 贫穷的 欧文的 边 .
他之所以在那里，是因为他站在可怜的欧文这边。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [æpri'henʃn] , [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [br'kɑ:m] [mʌt]]
His whole impression , his whole apprehension , had on the spot become much
他的 所有的 印象 , 他的 所有的 忧虑 , 有 在 这 点 变得 很多
[di:pər] .
deeper .
更深 .

他的整个印象，他的整个担忧，在那一刻变得更加深刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] ['bɔɪz] ['veri] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [br'gæən][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [hɪm; ɪm] .
There was something in the dear boy's very resistance that began to charm him .
那里 曾是 某物 在 这 亲爱的 男孩们 非常 反抗 那 开始 到 魅力 他 :
这个可爱男孩的反抗精神中，有什么东西开始吸引他。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nfərəns] [aɪ][hæv; həv] ['men](ə)nd] ,
When his wife , in the intimacy of the conference I have mentioned ,
什么时候 他的 妻子 , 在 这 亲密关系 的 这 会议 我 有 提及 ,
当他的妻子，在我提到的那次私密会议中，

[θru:] [ɔ:f][ðə; ði][mæsk][ænd; ənd] [kə'mendɪd] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'strævəgəns] [ðə; ði][stænd][hɪz; ɪz]
threw off the mask and commended even with extravagance the stand his
扔 离开 这 面具 和 赞扬 甚至 和 奢侈 这 站立 他的
[ˈpju:p(ə)l][hæd; həd][ˈteɪkən] ([hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][aɪ ˈti:])
pupil had taken (he was too good to be a horrid soldier and it
瞳孔 有 已采取 (他 曾是 也 好的 到 是 一个 可怕的 士兵 和 它
[wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] —
was noble of him to suffer for his convictions —
曾是 高贵 的 他 到 遭受 为了 他的 定罪 —

他摘下面具，甚至不遗余力地赞扬了他的学生所采取的立场（他太好了，不配做个可怕的士兵，为了自己的信念而受苦是高尚的——）

[ˈwɔznt] [hi;; hi][æz; əz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
wasn't he as upright as a young hero , even though as pale as a
不是 他 作为 直立 作为 一个 年轻的 英雄 , 甚至 尽管 作为 苍白 作为 一个
[ˈkrɪstʃən] [ˈmɑ:rtər] ?)
Christian martyr ?)
基督教 烈士 ?)

他虽然面色苍白得像基督教殉道者，难道不也像年轻英雄一样正直吗？

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][ˈoʊnli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪt] ,
the good lady only expressed the sympathy which ,
这 好的 女士 仅有的 表达 这 同情 哪个 ,
这位善良的女士只是表达了同情，

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] [rer] [ɪk'sepʃn] ,
under cover of regarding his young friend as a rare exception ,
在下面 覆盖 的 关于 他的 年轻的 朋友 作为 一个 稀有的 例外 ,
表面上，他把这位年轻朋友视为一个罕见的例外。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
he had already recognised in his own soul .
他 有 已经 已确认 在 他的 自己的 灵魂 :
他早已在自己的灵魂深处认出了这一点。

[fɔ:r; fər] , [hæf][æn; ən][ˈʌʊər][ə'gʊʊ] ,
For , half an hour ago ,
为了 , 一半 一个 小时 前 ,
半小时前，

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ˌsu:pər'fɪ(ə)l] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [oʊld][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
after they had had superficial tea in the brown old hall of the house ,
后 他们 有 有 浅 茶 在 这 棕色的 老的 大厅 的 这 房子 ,
在房子那间棕色老旧的大厅里，他们匆匆喝了杯茶之后，

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [brɪʃbɔːr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [dres] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
his young friend had proposed to him , before going to dress , to take a
他的 年轻的 朋友 有 建议的 到 他 , 前 去 到 裙子 , 到 拿 一个
[tɜːrɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
turn outside ,
转动 外部 ,

他的年轻朋友在穿衣服之前提议出去走走。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈterəs] ,
and had even , on the terrace ,
和 有 甚至 , 在 这 阳台 ,
[təˈgeðər] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][faːr] [ˈendz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
甚至在露台上 ,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][faːr] [ˈendz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
as they walked together to one of the far ends of it ,
作为 他们 步行 一起 到 一 的 这 远的 结束 的 它 ,
[təˈgeðər] [tuː; tə] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈendz] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
他们一起走到了路的尽头。

[pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˈtriːtɪŋli] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːrm] ,
passed his hand entreatingly into his companion's arm ,
通过了 他的 手 恳求地 进入 他的 同伴的 手臂 ,
[kəmˈpænjənz] [ɑːrm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪnˈtriːtɪŋli] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːrm] ,
他恳求地将手伸进同伴的臂弯里 ,

[pəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ðʌs] [ə; eɪ] [fəˌmɪlɪˈærəti] [ʌnˈjuːʒuəl] [brɪˈtwiːn] [ˈpjuːp(ə)l][ænd; ənd][ˈmæstər][ænd; ənd]
permitting himself thus a familiarity unusual between pupil and master and
允许 他自己 因此 一个 熟悉 异常 之间 瞳孔 和 掌握 和
[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][moʊst] [dɪˈpend] [ɑːn][tuː; tə]
calculated to show that he had guessed whom he could most depend on to
计算 到 展示 那 他 有 猜对了 谁 他 可以 最多 依赖 在 到
[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
be kind to him .
是 种类 到 他 .

这样，他允许自己与师生之间建立起一种不寻常的亲密关系，意在表明他已经猜到谁最能善待自己。

[ˈspensər] [ˈkɔɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][hæd; həd] [gest] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Spencer Coyle on his own side had guessed something ,
斯宾塞 科伊尔 在 他的 自己的 边 有 猜对了 某物 ,
[ˈspensər] [ˈkɔɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][hæd; həd] [gest] [ˈsʌmθɪŋ] ,
斯宾塞·科伊尔这边似乎已经猜到了什么。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələər] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə]
so that he was not surprised at the boy's having a particular confidence to
所以 那 他 曾是 不是 惊讶 在 这 男孩们 拥有 一个 特别的 信心 到
[mek] .
make .
制作 .

所以，对于男孩表现出的那种特别的自信，他并不感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [wɪt] [tuː; tə][get]
He had felt on arriving that each member of the party had wished to get
他 有 毛毡 在 抵达 那 每个 成员 的 这 派对 有 希望 到 得到
[hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɜːrst] ,
hold of him first ,
抓住 的 他 第一的 ,

他到达时就感觉，党内每个人都想先抓住他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒeɪn] ['wɪŋɡreɪv] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
and he knew that at that moment Jane Wingrave was peering through the
和 他 知道 那 在 那 片刻 简 温格雷夫 曾是 窥视 通过 这
[ˈeɪnfənt] [blɜːr][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ([ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['mɒdənaɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)])
ancient blur of one of the windows (the house had been modernised so little
古老的 模糊 的 一 的 这 视窗 (这 房子 有 到过 现代化 所以 小的
[ðæt] [ðə; ði] [θɪk] [dɪm] [peɪnz] [wɜːr; wər] [θri:] ['sentʃəɪz] [oʊld]) [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜːr; hər] ['nefju:] [lʊkt]
that the thick dim panes were three centuries old) to see if her nephew looked
那 这 厚的 暗淡 窗格 是 三 几个世纪 老的) 到 看 如果 她 侄子 看起来
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜːr; wər] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɜːz] [maɪnd] .
as if he were poisoning the visitor's mind .
作为 如果 他 是 中毒 这 访客 头脑 .

他知道，就在那一刻，简·温格雷夫正透过一扇古老而模糊的窗户（这栋房子几乎没有进行过现代化改造，厚厚的昏暗玻
璃已经有三百年的历史了）窥视着，看看她的侄子看起来是否像是在毒害来访者的思想。

[ˈmɪstər] . ['kɔɪl] [bɜːst][noʊ] [taɪm] ['ðerfɔːr] [ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] ([ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ker]
Mr . Coyle lost no time therefore in reminding the youth (and he took care
先生 . 科伊尔 丢失的 不 时间 所以 在 提醒 这 青年 (和 他 采取 关心
[tu:; tə] [læf] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ]) [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['pɛə'mɔːr] [tu:; tə]
to laugh as he did so) that he had not come down to Paramore to
到 笑 作为 他 做过 所以) 那 他 有 不是 来 向下 到 帕拉莫尔 到
[bi; bi] [kə'rʌptɪd] .
be corrupted .
是 腐败的 .

因此，科伊尔先生立即提醒这位年轻人（而且他一边提醒一边笑着），他来到帕拉莫尔不是为了被腐蚀。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
He had come down to make , face to face ,
他 有 来 向下 到 制作 , 脸 到 脸 ,
他下来是为了面对面地.....

[ə; eɪ][ləest] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi; bi] [ˈʌtərli] [veɪn] .
a last appeal to him — he hoped it wouldn't be utterly vain .
一个 最后的 上诉 到 他 — 他 希望 它 不会 是 完全地 徒劳 .
他向他做了最后的恳求——希望这不会完全徒劳。

['əuɪn] [smaɪld] ['sædli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
Owen smiled sadly as they went ,
欧文 微笑 令人遗憾的是 作为 他们 去 ,
他们离开时，欧文露出了悲伤的微笑。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [θɔːt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz]
asking him if he thought he had the general air of a fellow who was
问 他 如果 他 想法 他 有 这 一般的 空气 的 一个 同伴 WHO 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [nɑːk] [ˈʌndər] .
going to knock under .
去 到 敲 在下面 .

问他是否觉得自己看起来像个要搞破坏的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [lʊk] [streɪndʒ] — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪl] , " ['spensər] ['kɔɪl] [sed] ['veri] [ˈɑːnɪstli] .
" I think you look strange — I think you look ill , " Spencer Coyle said very honestly .
" 我 思考 你 看 奇怪的 — 我 思考 你 看 患病的 , " 斯宾塞 科伊尔 说 非常 诚实地 .
“我觉得你看上去很奇怪——我觉得你看起来病怏怏的，”斯宾塞·科伊尔很坦诚地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .
They had paused at the end of the terrace .
他们 有 暂停 在 这 结尾 的 这 阳台 .
他们停在了露台的尽头。

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][ˈɛksərsaɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [teɪks]
" **I've had to exercise a great power of resistance , and it rather takes**
" 我已经 有 到 锻炼 一个 伟大的 力量 的 反抗 , 和 它 相当 需要
[aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][wʌn] . "
it out of one . "
它 出去 的 一 . "

“我不得不展现出强大的抵抗力，这反而会消耗人的精力。”

" [ɑː] , [maɪ] [daɪ] [bəɪ] ,
" **Ah , my dear boy ,**
" 啊 , 我的 亲爱的 男生 ,

“啊，我亲爱的孩子，

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [greɪt] [ˈpaʊər] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈeɪdɪntli] [pəˈzes] [aɪ ˈtiː] — [wɜːr; wər][ɪgˈzəːtɪd][ɪn][ə; eɪ]
I wish your great power — for you evidently possess it — were exerted in a
我 希望 你的 伟大的 力量 — 为了 你 显然 具有 它 — 是 施加 在 一个
[ˈbetər] [kɔːz] !
better cause !
更好的 原因 !

我希望你拥有的强大力量——因为你显然拥有这种力量——能用于更有意义的事业！

" [ˈəuɪn] [ˈwɪŋɡreɪv] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɪnˈstrʌktər] .
" **Owen Wingrave smiled down at his small instructor .**
" 欧文 温格雷夫 微笑 向下 在 他的 小的 讲师 .

欧文·温格雷夫低头看着他矮小的教练，脸上露出了笑容。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] !
" **I don't believe that !**
" 我 不 相信 那 !

我不相信！

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] : " [ˈɪznt] [wʌt] [juː; jʊ][wɔːnt] ,
" **Then he added , to explain why : " Isn't what you want ,**
" 然后 他 额外 , 到 解释 为什么 : " 不是 什么 你 想 ,

然后他又补充道，解释原因：“这不是你想要的，

[ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] , [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ɪgˈzɜːrt][moʊst]
if you're so good as to think well of my character , to see me exert most
如果 你是 所以 好的 作为 到 思考 出色地 的 我的 特点 , 到 看 我 发挥 最多
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

如果你足够仁慈，认可我的人品，想看到我发挥最大的力量，

[ɪn] [wətˈevər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?
in whatever direction ?
在 任何 方向 ?

往哪个方向？

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ][ɪgˈzɜːrt][moʊst] .
Well , this is the way I exert most .
出色地 , 这 是 这 方式 我 发挥 最多 .

嗯，这是我最主要的运动方式。

" [ˈəuɪn] [ˈwɪŋɡreɪv] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ˈaʊərz]
" **Owen Wingrave went on to relate that he had had some terrible hours**
" 欧文 温格雷夫 去 在 到 涉及 那 他 有 有 一些 糟糕的 小时
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] ,
with his grandfather ,
和 他的 祖父 ,

欧文·温格雷夫接着讲述了他和祖父度过的那些可怕的时光。

[hu:] [hæd; həd] [di'haunst] [him; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu;; tə] [meɪk] [wʌnz] [her] [stænd][ʌp][ɑ:n] [wʌnz] [hed] .
who had denounced him in a way to make one's hair stand up on one's head .
WHO 有 谴责 他 在 一个 方式 到 制作 一个人的 头发 站立 向上 在 一个人的 头 。

有人对他进行了令人毛骨悚然的谴责。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu;; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ,
He had expected them not to like it , not a bit ,
他 有 预期的 他们 不是 到 喜欢 它 , 不是 一个 少量 ,

他早就料到他们会不喜欢，一点儿也不会。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] .
but he had had no idea they would make such a row .
但 他 有 有 不 主意 他们 会 制作 这样的 一个 排 。

但他万万没想到他们会吵成这样。

[hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪn'sʌltɪŋ] .
His aunt was different , but she was equally insulting .
他的 阿姨 曾是 不同的 , 但 她 曾是 同样地 侮辱 。

他的姑姑虽然不一样，但同样很伤人。

[oʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [him; ɪm] [fi:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][him; ɪm] ;
Oh , they had made him feel they were ashamed of him ;
哦 , 他们 有 制成 他 感觉 他们 是 羞愧 的 他 ;

哦，他们让他觉得他们以他为耻；

[ðeɪ] [ə'kju:zd] [him; ɪm][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪs'ɑ:nər] [ɑ:n][ðər; ðər] [neɪm] .
they accused him of putting a public dishonour on their name .
他们 被告 他 的 推杆 一个 民众 羞辱 在 他们的 姓名 。

他们指责他让他们蒙羞。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['evər] [bækt] [aʊt] — [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:r; fər]
He was the only one who had ever backed out — he was the first for
他 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 曾经 支持的 出去 一 他 曾是 这 第一的 为了
[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] .
three hundred years .
三 百 年 。

他是唯一一个退出的人——他是三百年来第一个退出的人。

['evri] [wʌn][hæd; həd] [noʊn] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][goʊ][ʌp] ,
Every one had known he was to go up ,
每一个 一 有 已知 他 曾是 到 去 向上 ,

所有人都知道他要上去，

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪpəkɹɪt] [hu:] ['sʌd(ə)nli]
and now every one would know he was a young hypocrite who suddenly
和 现在 每一个 一 会 知道 他 曾是 一个 年轻的 伪君子 WHO 突然
[prɪ'tendɪd] [tu;; tə][hæv; həv]['skru:pəlz] .
pretended to have scruples .
假装 到 有 顾虑 。

现在人人都知道他是个年轻的伪君子，突然假装自己很有良知。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skru:pəlz][æz; əz][ju;; jʊ] ['wʊdnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænəbəlz] [gɑ:d] .
They talked of his scruples as you wouldn't talk of a cannibal's god .
他们 谈话 的 他的 顾虑 作为 你 不会 讲话 的 一个 食人族的 上帝 。

他们谈论他的顾虑，就像你不会谈论食人族的上帝一样。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [him; ɪm] [aʊt'reɪdʒəs] [neɪmz] .
His grandfather had called him outrageous names .
他的 祖父 有 称为 他 令人愤慨 姓名 。

他的祖父曾用不堪入耳的词语辱骂他。

" [hiː; hi] [kɔːld] [em 'iː] — [hiː; hi] [kɔːld] [em 'iː] — — " [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɔːltəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" He called me — he called me — — " Here the young man faltered , his voice
" 他 称为 我 — 他 称为 我 — — " 这里 这 年轻的 男人 犹豫不决 , 他的 嗓音
[feɪld] [hɪm; ɪm] .
failed him .
失败的 他 .

“他给我打电话——他给我打电话——”说到这里，年轻人哽咽了，声音也哑了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ˈhæɡəd] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [sʌt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]
He looked as haggard as was possible to a young man in such magnificent
他 看起来 作为 枯槁 作为 曾是 可能的 到 一个 年轻的 男人 在 这样的 壮丽
[helθ] .
health .
健康 .

对于一个曾经如此健康强壮的年轻人来说，他看起来憔悴不堪。

" [aɪ] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] ! " [sed] [ˈspensər] [ˈkɔɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [læf] .
" I probably know ! " said Spencer Coyle , with a nervous laugh .
" 我 大概 知道 ! " 说 斯宾塞 科伊尔 , 和 一个 紧张的 笑 .
“我可能知道！”斯宾塞·科伊尔紧张地笑着说。

[ˈəuɪn] - [ˈklaʊdɪd] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði][faːr] - [ɔːf] [ˈkaːnsɪkwensɪz]
Owen Wingrave's clouded eyes , as if they were following the far - off consequences
欧文 - 阴天 眼睛 , 作为 如果 他们 是 下列的 这 远的 - 离开 结果
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

欧文·温格雷夫眼神迷离，仿佛在注视着遥远的事情后果。

[ˈrestɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈɑːbdʒekt] .
rested for an instant on a distant object .
休息 为了 一个 立即的 在 一个 遥远 目的 .

在远处物体上短暂停留了一下。

[ðen] [ðeɪ] [met][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˈsaʊndɪd] [ðem; ðəm] [ˈdiːpli] .
Then they met his companion's and for another moment sounded them deeply .
然后 他们 遇见 他的 同伴的 和 为了 其他 片刻 听起来 他们 深 .
然后他们遇到了他的同伴，又深深地听了一会儿。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] .
" It isn't true .
" 它 不是 真的 .
“这不是真的。”

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .
No , it isn't .
不 , 它 不是 .
不，并非如此。

[ɪts] [nɑːt] [ðæt] ! "
It's not that ! "
它是 不是 那 ! "
不是那样的！

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
" I don't suppose it is !
" 我 不 认为 它 是 !
我想应该不是吧！

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
But what do you propose instead of it ? "
但 什么 做 你 提出 反而 的 它 ? "
但你有什么替代方案呢？

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] ? "

" **Instead of what ?** "

" 反而 的 什么 ? "

“代替什么？”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:pɪd][sə'lu:(ə)n][ʌv; əv][wɔ:r] .

" **Instead of the stupid solution of war** .

" 反而 的 这 愚蠢的 解决方案 的 战争 .

“而不是愚蠢的战争解决方案。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [ə'veɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [sʌbstɪtu:t] . "

If you take that away you should suggest at least a substitute . "

如果 你 拿 那 离开 你 应该 建议 在 至少 一个 代替 . "

如果你要移除它，至少应该提出一个替代方案。

" [ðæts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [fɔ:r; fər] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd]['kæbɪnəts] , " [sed] ['əuɪn]

" **That's for the people in charge , for governments and cabinets , " said Owen**

" 那就是 为了 这 人们 在 收费 , 为了 政府 和 橱柜 , " 说 欧文

[ˈwɪŋɡreɪv] .

Wingrave .

温格雷夫 .

“那是当权者、政府和内阁应该考虑的问题，”欧文·温格雷夫说道。

" [ðeɪl] [ə'raɪv] [su:n] [ɪ'hʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [sʌbstɪtu:t] , [ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,

" **They'll arrive soon enough at a substitute , in the particular case ,**

" 他们会 到达 很快 足够的 在 一个 代替 , 在 这 特别的 案件 ,

“在这种情况下，他们很快就会找到替代品。”

[ɪf] [ðeə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪl] [bi:; bi] [hʌŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][faɪnd][wʌn] .

if they're made to understand that they'll be hung if they don't find one .

如果 它们是 制成 到 理解 那 他们会 是 悬挂 如果 他们 不 寻找 一 .

如果他们被告知，如果找不到就会被绞死。

[meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] — [ðætəl] ['kwɪkən] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] ['mɪnɪstəz] !

Make it a capital crime — that'll quicken the wits of ministers !

制作 它 一个 首都 犯罪 — 那将 加速 这 智慧 的 部长们 !

将其定为死罪——这样就能让部长们清醒过来！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'ʃɔrd] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] .

" **His eyes brightened as he spoke , and he looked assured and exalted** .

" 他的 眼睛 明亮 作为 他 辐 , 和 他 看起来 保证 和 崇高 .

“他说话时眼睛闪闪发光，看起来自信而骄傲。”

[ˈmɪstər] . ['kɔɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [pər'plekst] [rezɪg'nei(ə)n] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə:nə'meɪniə] .

Mr . Coyle gave a sigh of perplexed resignation — it was a monomania .

先生 . 科伊尔 给予 一个 叹 的 困惑 辞职 — 它 曾是 一个 单恋 .

科伊尔先生困惑而无奈地叹了口气——这是一种偏执症。

[hi:; hi] ['fænsɪd] ['æftər] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['əuɪn] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf]

He fancied after this for a moment that Owen was going to ask him if

他 幻想 后 这 为了 一个 片刻 那 欧文 曾是 去 到 问 他 如果

[hi:; hi] [tu:] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊəd] ;

he too thought he was a coward ;

他 也 想法 他 曾是 一个 懦夫 ;

他当时觉得欧文会问他，欧文是否也认为自己是個懦夫；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hi:; hi] ['i:ðər] ['dɪdnt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:]

but he was relieved to observe that he either didn't suspect him of it

但 他 曾是 松了口气 到 观察 那 他 任何一个 没有 怀疑 他 的 它

[ɔ:r] [fræŋk] [ʌn'kʌmfətbli,ʌn'kʌmfərtəbli][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [test] .

or shrank uncomfortably from putting the question to the test .

或者 缩小 不舒服地 从 推杆 这 问题 到 这 测试 .

但他欣慰地发现，对方要么没有怀疑他，要么不好意思地回避了这个问题。

[ˈspensər] [ˈkɔɪl] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃʊ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
Spencer Coyle wished to show confidence ,
斯宾塞 科伊尔 希望 到 展示 信心 ,

斯宾塞·科伊尔希望展现自信，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'ʃərəns] [ðæt][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ə'pɪəd]
but somehow a direct assurance that he didn't doubt of his courage appeared
但 不知何故 一个 直接的 保证 那 他 没有 怀疑 的 他的 勇气 出现
[tuː] [groʊs][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
too gross a compliment — it would be like saying he didn't doubt of his
也 总的 一个 赞扬 — 它 会 是 喜欢 说 他 没有 怀疑 的 他的
[ˈɑ:nəsti] .
honesty :
诚实 .

但直接保证他不怀疑他的勇气，似乎是一种过于粗俗的恭维——这就像说他不怀疑他的诚实一样。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ə'vəːtɪd] [baɪ] [ˈoʊənz] [kən'tɪnjuːɪŋ] : " [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [kɑːnt]
The difficulty was presently averted by Owen's continuing : " My grandfather can't
这 困难 曾是 目前 避免了 经过 欧文的 继续 : " 我的 祖父 不能
[breɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'teɪl] ,
break the entail ,
休息 这 包含 ,

欧文接着说：“我祖父不能解除限定继承权”，从而暂时化解了困境。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [smɔːl]
but I shall have nothing but this place , which , as you know , is small
但 我 将 有 没有什么 但 这 地方 , 哪个 , 作为 你 知道 , 是 小的
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但我除了这个地方什么也没有，你知道，这个地方很小，而且

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wei] [rents] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] , [hæz; həz] [kwɑɪt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] .
with the way rents are going , has quite ceased to yield an income .
和 这 方式 租金 是 去 , 有 相当 停止 到 屈服 一个 收入 .

照目前的租金水平来看，已经完全无法产生收入了。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈmʌni] — [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [kʌts] [em 'iː][ɔːf] .
He has some money — not much , but such as it is he cuts me off .
他 有 一些 钱 — 不是 很多 , 但 这样的 作为 它 是 他 削减 我 离开 .

他有点钱——虽然不多，但即便如此，他也断了我的经济来源。

[maɪ] [ænt] [dʌz] [ðə; ðɪ] [seɪm] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][let][em 'iː] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] .
My aunt does the same — she has let me know her intentions .
我的 阿姨 做 这 相同的 — 她 有 让 我 知道 她 意图 .

我姑姑也一样——她已经让我知道了她的打算。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [left] [em 'iː][hɜːr; hər][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
She was to have left me her six hundred a year .
她 曾是 到 有 左边 我 她 六 百 一个 年 .

她原本应该每年留给我六百块钱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsetld] ;
It was all settled ;
它 曾是 全部 定居 ;

一切都解决了；

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒts] ['setlɪd] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][get][ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]['ɑ:rmɪ]
but now what's settled is that I don't get a penny of it if I give up the army
但 现在 是什么 定居 是 那 我 不 得到 一个 一分钱 的 它 如果 我 给 向上 这 军队
.
:
.

但现在确定的是，如果我退伍，我就一分钱也拿不到。

[aɪ][mʌst; məst][eɪ di: 'di:] [ɪn] ['fɜ:nəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr]
I must add in fairness that I have from my mother three hundred a year
我 必须 添加 在 公平 那 我 有 从 我的 母亲 三 百 一个 年
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
of my own .
的 我的 自己的 .

公平起见，我必须补充一点，我每年从母亲那里得到三百块钱。

[ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
And I tell you the simple truth when I say that I don't care a rap for the
和 我 告诉 你 这 简单的 真相 什么时候 我 说 那 我 不 关心 一个 说唱 为了 这
[ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
loss of the money .
损失 的 这 钱 .

我实话实说，我根本不在乎损失多少钱。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [ɔ:nɪŋ] , [sləʊ] [breθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪn][peɪn] ; [ðen] [hi:; hi]
" The young man drew a long , slow breath , like a creature in pain ; then he
" 这 年轻的 男人 画 一个 长的 , 慢的 气息 , 喜欢 一个 生物 在 疼痛 ; 然后 他
[sʌb'dʒɔɪnd] :
subjoined :
并列 :

“年轻人长长地、缓慢地吸了一口气，仿佛痛苦不堪；然后他补充道：

" [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] ['wʌrɪs] [em 'i:] ! "
" That's not what worries me ! "
" 那就是 不是 什么 担忧 我 ！ "

“那不是我担心的！ ”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:ɪ] ? " [æskt] ['spensər] ['kɔɪl] .
" What are you going to do ? " asked Spencer Coyle .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 斯宾塞 科伊尔 .

“你打算怎么办？ ”斯宾塞·科伊尔问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] .
" I don't know ; perhaps nothing .
" 我 不 知道 ; 也许 没有什么 .

我不知道；也许什么都不知道。

['nʌθɪŋ] [ɡreɪt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
Nothing great , at all events .
没有什么 伟大的 , 在 全部 活动 .

总之，没什么大不了的。

['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] ['pi:sf(ə)l] !
Only something peaceful !
仅有的 某物 和平 ！

只有和平的事物！

" ['əuin] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['waɪrɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] , ['wɜ:rid] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
" Owen gave a weary smile , as if , worried as he was ,
" 欧文 给予 一个 厌倦 微笑 , 作为 如果 , 担心 作为 他 曾是 ,

欧文露出一个疲惫的微笑，仿佛尽管他很担心，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [ə'priːjiət] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
he could yet appreciate the humorous effect of such a declaration from a
他 可以 然而 欣赏 这 幽默 影响 的 这样的 一个 宣言 从 一个
['wɪŋɡreɪv] ；
Wingrave ；
温格雷夫 ；

他仍然能够体会到温格雷夫家族这种说法所带来的幽默效果；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
but what it suggested to his companion ,
但 什么 它 建议 到 他的 伴侣 ,
但这对他的同伴来说意味着什么呢？

[huː] [ʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æftər][ɔːl][nɔːt][ə; eɪ] ['wɪŋɡreɪv]
who looked up at him with a sense that he was after all not a Wingrave
WHO 看起来 向上 在 他 和 一个 感觉 那 他 曾是 后 全部 不是 一个 温格雷夫
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['stedɪnəs] [ʌndər] ['faɪər] ,
for nothing and had a military steadiness under fire ,
为了 没有什么 和 有 一个 军队 稳定性 在下面 火 ,

他抬头看着他，心中觉得他终究不是浪得虚名，毕竟他可是温格雷夫家族的人，而且在枪林弹雨中也展现出了军人的沉着冷静。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪɡˌzæspə'reɪ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] ,
was the exasperation that such a programme ,
曾是 这 恼怒 那 这样的 一个 程序 ,
令人恼火的是，这样的节目.....

[ʌtəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ləst] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɡlɔːrɪəs]
uttered in such a way and striking them as the last word of the inglorious
说出 在 这样的 一个 方式 和 引人注目 他们 作为 这 最后的 单词 的 这 不光彩的
，
，
，

以这种方式说出，让他们觉得这是那不光彩之人的最后遗言，

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [en'dʒendəd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfaːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] .
might well have engendered on the part of his grandfather and his aunt .
可能 出色地 有 产生的 在 这 部分 的 他的 祖父 和 他的 阿姨 .
这很可能是他祖父和姑姑的后代所致。

" [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] " — [wen] [hiː; hi] [maɪt] ['kæəri] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [trə'dɪ(ə)n] !
" **Perhaps nothing** " — **when he might carry on the great tradition** !
" 也许 没有什么 " — 什么时候 他 可能 携带 在 这 伟大的 传统 !
“或许什么也做不了”——但他或许会传承这一伟大传统！

[jes] , [hiː; hi] ['wɔznt] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ；
Yes , he wasn't weak , and he was interesting ；
是的 , 他 不是 虚弱的 , 和 他 曾是 有趣的 ；
是的，他并不软弱，而且很有趣；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'vʊkɪŋ] .
but there was a point of view from which he was provoking .
但 那里 曾是 一个 观点 的 看法 从 哪个 他 曾是 挑衅 .
但他所表达的观点却带有挑衅意味。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] ['wʌrɪs] [juː; jʊ] ?
" **What is it then that worries you** ?
" 什么 是 它 然后 那 担忧 你 ?
那么，你究竟在担心什么呢？

" ['mɪstər] . ['kɔɪl] [dɪ'mɑːndɪd] .
" Mr . Coyle demanded .
" 先生 . 科伊尔 要求 .

科伊尔先生要求道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] ['veri] [er] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
" Oh , the house — the very air and feeling of it .
" 哦 , 这 房子 — 这 非常 空气 和 感觉 的 它 .
“哦，这房子——它的空气和感觉。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['mʌtər] [æt; ət] [em 'iː] — [tuː; tə] [seɪ] ['dredf(ə)l]
There are strange voices in it that seem to mutter at me — to say dreadful
那里 是 奇怪的 声音 在 它 那 似乎 到 低声 在 我 — 到 说 可怕
[θɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [pæs] .
things as I pass .
事物 作为 我 经过 .

里面有奇怪的声音，似乎在对我低语——当我经过时，它们会说一些可怕的话。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
I mean the general consciousness and responsibility of what I'm doing .
我 意思是 这 一般的 意识 和 责任 的 什么 我是 正在做 .
我指的是我对自身行为的总体意识和责任感。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər] [em 'iː] — [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Of course it hasn't been easy for me — not a bit .
的 课程 它 还没有 到过 简单的 为了 我 — 不是 一个 少量 .
当然，这对我来说并不容易——一点也不容易。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [dəʊnt] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'tiː] .
I assure you I don't enjoy it .
我 保证 你 我 不 享受 它 .
我向你保证，我一点也不喜欢这样。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] ['əʊɪn] [ə'gen] [bent]
" With a light in them that was like a longing for justice Owen again bent
" 和 一个 光 在 他们 那 曾是 喜欢 一个 渴望 为了 正义 欧文 再次 弯曲
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] ;
his eyes on those of the little coach ;
他的 眼睛 在 那些 的 这 小的 教练 ;
“欧文眼中闪烁着对正义的渴望，他再次将目光投向了那位小教练的眼睛；

[ðen] [hiː; hi] [pər'suːd] : " [aɪv] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['ɡoʊsts] .
then he pursued : " I've started up all the old ghosts .
然后 他 追击 : " 我已经 开始 向上全部 这 老的 鬼魂 .
然后他继续说道：“我把所有的旧幽灵都唤醒了。”

[ðə; ði] ['veri] ['pɔːtrɪts] ['glʌʊər] [æt; ət] [em 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
The very portraits glower at me on the walls .
这 非常 肖像 怒视 在 我 在 这 墙壁 .
墙上的画像仿佛在怒视着我。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ([ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['stɔːri] [juː; jʊ] **There's one of my great - great - grandfather (the one the extraordinary story you**
有 一 的 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 (这 一 这 非凡的 故事 你
[noʊ] [ɪz] [ə'baʊt] — [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [huː] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['ləndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] **know is about — the old fellow who hangs on the second landing of the big**
知道 是 关于 一 这 老的 同伴 WHO 悬挂 在 这 第二 降落 的 这 大的
['sterkeɪs]) [ðæt] ['ferli] [stəːz][ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] — [dʒʌst] [hiːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wen] [aɪ] [kʌm] [nɪr] **staircase) that fairly stirs on the canvas — just heaves a little — when I come near**
楼梯) 那 相当 搅拌 在 这 帆布 — 只是 起伏 一个 小的 — 什么时候 我 来 靠近
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

有一幅我曾曾祖父的画像（就是你所知的那个非凡故事的主角——挂在大楼梯二楼平台上的老人），当我靠近它时，它在画布上会微微动一下——微微起伏。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] — [ɪts] ['ræðər] ['ɔːkwərd] !
I have to go up and down stairs — it's rather awkward !
我 有 到 去 向上 和 向下 楼梯 — 它是 相当 尴尬的 !
我必须上下楼梯——这很不方便!

[ɪts] [wʌt] [maɪ] [ænt] [kɔːlz][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .
It's what my aunt calls the family circle .
它是 什么 我的 阿姨 呼叫 这 家庭 圆圈 :
这就是我姑姑所说的家庭圈子。

[ɪts] [ɔːl] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [hɪr] , [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['prez(ə)ns] , [aɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] **It's all constituted here , it's a kind of indestructible presence , it stretches away**
它是 全部 构成 这里 , 它是 一个 种类 的 坚不可摧 在场 , 它 伸展 离开
[ˈɪntuː][ðə; ði][pæst] ,
into the past ,
进入 这 过去的 ,
一切都构成于此，它是一种不可摧毁的存在，它一直延伸到过去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [mɪs] ['wɪŋɡreɪv] [toʊld][em 'iː][aɪ] **and when I came back with her the other day Miss Wingrave told me I**
和 什么时候 我 来了 后退 和 她 这 其他 天 错过 温格雷夫 讲述 我 我
['wɒdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] [sʌt] **wouldn't have the impudence to stand in the midst of it and say such**
不会 有 这 厚颜无耻 到 站立 在 这 中间 的 它 和 说 这样的
[θɪŋz] .
things :
事物 :

前几天我和她一起回来的时候，温格雷夫小姐告诉我，我没胆站在他们中间说这种话。
[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] ;
I had to say them to my grandfather ;
我 有 到 说 他们 到 我的 祖父 ;
我不得不把这些话告诉我的祖父;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [sed] [ðem; ðəm][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['kwɛstʃənz, 'kwɛʃənz] ['endɪd] .
but now that I've said them it seems to me that the question's ended .
但 现在 那 我已经 说 他们 它 似乎 到 我 那 这 问题 结束 :
但既然我已经说完了，我觉得这个问题已经结束了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] — [aɪ][daʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'ɡen] . "
I want to go away — I don't care if I never come back again ."
我 想 到 去 离开 — 我 不 关心 如果 我 绝不 来 后退 再次 : "
我想离开——我不在乎是否再也回不来。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ; [juː; jʊ][mɑːst; məst] [faɪt] [aɪˈtiː][aʊt] !
" **Oh , you are a soldier ; you must fight it out !**
" 哦 , 你 是 一个 士兵 ; 你 必须 斗争 它 出去 !
“哦，你是一名士兵；你必须战斗到底！”

" [ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [læft] .
" **Mr . Coyle laughed .**
" 先生 . 科伊尔 笑了 .
科伊尔先生笑了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [dɪsˈkʌːrɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlevəti] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
The young man seemed discouraged at his levity , but as they turned round ,
这 年轻的 男人 似乎 灰心 在 他的 轻浮 , 但 作为 他们 转向 圆形的 ,
年轻人似乎对自己的轻率行为感到沮丧，但当他们转过身时，

[ˈstrəʊlɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
strolling back in the direction from which they had come ,
漫步 后退 在 这 方向 从 哪个 他们 有 来 ,
他们沿着来时的方向漫步而去。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [ˈæftər][æn; ən] [ɪnstənt] [ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] :
he himself smiled faintly after an instant and replied :
他 他自己 微笑 淡淡的 后 一个 立即的 和 回复 :
他过了一会儿，微微一笑，回答道：

" [ɑː] , [wɪə(r)] [ˈteɪntɪd] — [ɔːl] !
" **Ah , we're tainted — all !**
" 啊 , 是 受污染的 — 全部 !
“啊，我们都被玷污了！”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈpɔːrtɪkoʊ] ; [ðen] [ˈspensər] [ˈkɔɪl] ,
" **They walked in silence part of the way to the old portico ; then Spencer Coyle ,**
" 他们 步行 在 沉默 部分 的 这 方式 到 这 老的 门廊 ; 然后 斯宾塞 科伊尔 ,
“他们默默地走了一段路，来到了古老的门廊；然后斯宾塞·科伊尔，

[ˈstɑːpɪŋ] [ɔːrt] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈdɪstəns]
stopping short after having assured himself that he was at a sufficient distance
停止 短的 后 拥有 保证 他自己 那 他 曾是 在 一个 充足的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
from the house not to be heard ,
从 这 房子 不是 到 是 听到 ,
在确认自己与房子保持足够距离，不会被听到后，他立即停了下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] : " [wʌt] [dʌz] [mɪs] [ˈdʒuːliən] [seɪ] ? "
suddenly put the question : " What does Miss Julian say ? "
突然 放 这 问题 : " 什么 做 错过 朱利安 说 ? "
突然抛出一个问题：“朱莉安小姐说了什么？”

" [mɪs] [ˈdʒuːliən] ?
" **Miss Julian ?**
" 错过 朱利安 ?
“朱莉安小姐？”

" [ˈəʊɪn] [hæd; həd] [pərˈseptəbli] [ˈkʌlərd] .
" **Owen had perceptibly coloured .**
" 欧文 有 明显地 有色 .
“欧文的脸色明显变了。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] . "
" **I'm sure she hasn't concealed her opinion . "**
" 我是 当然 她 还没有 暗 她 观点 . "
“我相信她并没有隐瞒自己的观点。”

" [oʊ] , [its] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ʌv; əv]
" **Oh , it's the opinion of the family circle , for she's a member of it of**
" 哦 , 它是 这 观点 的 这 家庭 圆圈 , 为了 她是 一个 成员 的 它 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

“哦，这是她家人的看法，因为她当然也是家人之一。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] [oʊn] [æz; əz] [wel] . "
And then she has her own as well . "
和 然后 她 有 她 自己的 作为 出色地 . "

然后她也有自己的孩子。

" [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] ? "
" **Her own opinion ? "**
" 她 自己的 观点 ? "

“她自己的看法？”

" [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] . "
" **Her own family circle . "**
" 她 自己的 家庭 圆圈 . "

“她自己的家庭圈子。”

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] — [ðæt] ['peɪ(ə)nt]['leɪdi] ? "
" **Do you mean her mother — that patient lady ? "**
" 做 你 意思是 她 母亲 — 那 病人 女士 ? "

您指的是她的母亲吗？那位耐心善良的女士？

" [aɪ] [mi:n] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [hu:] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l] .
" **I mean more particularly her father , who fell in battle .**
" 我 意思是 更多的 特别 她 父亲 , WHO 跌倒 在 战斗 .

“我更指的是她的父亲，他在战斗中牺牲了。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænfa:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] -
And her grandfather , and his father , and her uncles and great -
和 她 祖父 , 和 他的 父亲 , 和 她 叔叔们 和 伟大的 -
['ʌŋkəlz] — [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l] . "
uncles — they all fell in battle . "
叔叔们 — 他们 全部 跌倒 在 战斗 . "

她的祖父、祖父的父亲、叔伯和伯祖父们——他们都在战场上阵亡了。

" ['hæznt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ?
" **Hasn't the sacrifice of so many lives been sufficient ?**
" 还没有 这 牺牲 的 所以 许多 生活 到过 充足的 ?

难道牺牲这么多生命还不够吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi]['sækrɪfaɪs][ju:; jʊ] ? "
Why should she sacrifice you ? "
为什么 应该 她 牺牲 你 ? "

她为什么要牺牲你？

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [heɪts] [em 'i:] !
" **Oh , she hates me !**
" 哦 , 她 讨厌 我 !

“哦，她恨我！”

" ['əuin] [dɪ'klerd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðər; ðər] [wɔ:k] .
" **Owen declared , as they resumed their walk .**
" 欧文 声明 , 作为 他们 恢复 他们的 走 .

“欧文说道，他们继续往前走。”

" [ɑ:] , [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['prɪtɪ] ['gɜ: lz] [fɔ: r; fər] [faɪn] [jʌŋ] [men] ! " [ɪk'skleɪmd] ['spensər] ['kɔɪl] .
" **Ah , the hatred of pretty girls for fine young men ! " exclaimed Spencer Coyle .**
" 啊 , 这 仇恨 的 漂亮 的 女孩们 为了 美好 的 年轻 的 男人 ! " 惊呼 斯宾塞 科伊尔 :
"啊, 漂亮女孩对英俊年轻男子的憎恨!"斯宾塞·科伊尔惊呼道。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [brɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['pɜ:rfɪktli] ,
He didn't believe in it , but his wife did , it appeared perfectly ,
他 没有 相信 在 它 , 但 他的 妻子 做过 , 它 出现 完美 ,
他不信, 但他妻子信, 而且看起来一切都很完美。

[wen] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd]
when he mentioned this conversation while , in the fashion that has been described
什么时候 他 提及 这 对话 尽管 , 在 这 时尚 那 有 到过 描述
,
,
,
当他以之前描述的方式提及这段对话时,

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [drest] [fɔ: r; fər] ['dɪnər] .
the visitors dressed for dinner .
这 访客 穿着 为了 晚餐 :
来宾们都盛装出席晚宴。

[ˈmɪsɪz] . ['kɔɪl] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['nɑ:stɪə] [ðæn; ðən]
Mrs . Coyle had already discovered that nothing could have been nastier than
太太 . 科伊尔 有 已经 发现 那 没有什么 可以 有 到过 更糟糕 比
[mɪs] [dʒu:liənz] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪst] [ju:θ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][hæd; həd]
Miss Julian's manner to the disgraced youth during the half - hour the party had
错过 朱利安的 方式 到 这 蒙羞的 青年 期间 这 一半 - 小时 这 派对 有
[spent] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ;
spent in the hall ;
花费 在 这 大厅 ;

科伊尔太太已经发现, 在一行人在大厅里待的半个小时里, 朱利安小姐对待那位失宠青年的态度, 简直是无可挑剔的。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['leɪdɪ:z] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [wʌŋ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [ɪn]
and it was this lady's judgment that one must have had no eyes in
和 它 曾是 这 女士的 判断 那 一 必须 有 有 不 眼睛 在
[wʌnz] [hed] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['traɪɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] [tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ]
one's head not to see that she was already trying outrageously to flirt with
一个人的 头 不是 到 看 那 她 曾是 已经 尝试 令人愤慨地 到 调情 和
[jʌŋ] ['lek,mɪr] .
young Lechmere .
年轻的 莱克米尔 :

这位女士认为, 如果一个人看不出她已经开始肆无忌惮地与年轻的莱克米尔调情, 那他一定是脑子里没有眼睛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðæt] ['sɪli] [bɔɪ] :
It was a pity they had brought that silly boy :
它 曾是 一个 遗憾 他们 有 带来 那 愚蠢的 男生 :
真可惜他们把那个傻小子带来了:

[hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
he was down in the hall with her at that moment .
他 曾是 向下 在 这 大厅 和 她 在 那 片刻 :
当时他正和她一起在走廊里。

['spensər] ['kɔɪlz] ['vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['faɪnər]
Spencer Coyle's version was different ; he thought there were finer
斯宾塞 科伊尔的 版本 曾是 不同的 ; 他 想法 那里 是 更精细
[ˈelɪmənts; 'eləmənts] [ɪn'vɑ:lvd] .
elements involved .
元素 涉及 :
斯宾塞·科伊尔的版本有所不同; 他认为其中还包含更精妙的元素。

[ðə; ði][gɜːlz] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][ɑːn] [ˈeni] [graʊnd] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The girl's footing in the house was inexplicable on any ground save that of her
这 女孩们 立足点 在 这 房子 曾是 无法解释的 在 任何 地面 节省 那 的 她
[ˈbiːɪŋ] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə] [mɪs] - [ˈnefjuː] .
being predestined to Miss Wingrave's nephew .
存在 命中注定 到 错过 - 侄子 .

除了她命中注定要嫁给温格雷夫小姐的侄子之外，没有任何其他理由可以解释这个女孩在这所房子里的存在。

[æz; əz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv] [mɪs] - [oʊn] [ʌnˈhæpi] [ɪnˈtendɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdedɪkeɪtɪd]
As the niece of Miss Wingrave's own unhappy intended she had been dedicated
作为 这 侄女 的 错过 - 自己的 不开心 故意的 她 有 到过 投入的
[ˈɜːrli] [baɪ] [ðɪs] [ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ˈəuɪn] [ðə; ðɪ][ˈtrædʒɪk]
early by this lady to the office of healing by a union with Owen the tragic
早期的 经过 这 女士 到 这 办公室 的 康复 经过 一个 联盟 和 欧文 这 悲惨
[briːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðer; ðər][ˈeldəz] ;
breach that had separated their elders ;
违反 那 有 分开 他们的 长者 ;

作为温格雷夫小姐不幸未婚妻的侄女，这位女士很早就将她奉献给治愈的事业，让她与欧文结合，以弥合导致他们长辈分离的悲剧裂痕；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ˈkʊdn̩t]
and if in reply to this it was to be said that a girl of spirit couldn't
和 如果在 回复 到 这 它 曾是 到 是 说 那 一个 女孩 的 精神 不能
[ɪnˈdʒɔɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər][ˈduːti] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
enjoy in such a matter having her duty cut out for her ,
享受 在 这样的 一个 事情 拥有 她 责任 切 出去 为了 她 ,

如果有人对此回应说，一个有魄力的女孩不可能乐于做这种事，因为她的职责已经安排妥当，

[ˈoʊənz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [frend] [wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrgjumənt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn]
Owen's enlightened friend was ready with the argument that a young person in
欧文的 开明 朋友 曾是 准备好 和 这 争论 那 一个 年轻的 人 在
[mɪs] [ˈdʒuːliənz] [pəˈzi](ə)n] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːli] [æz; əz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Miss Julian's position would never be such a fool as really to quarrel with a
错过 朱利安的 位置 会 绝不 是 这样的 一个 傻子 作为 真的 到 争吵 和 一个
[ˈkæpɪt(ə)l] [tʃæns] .
capital chance .
首都 机会 .

欧文那位见多识广的朋友早就准备好了论据：像朱利安小姐这样的年轻人绝不会傻到去和绝佳的机会作对。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [æt; ət] [ˈpɛəˈmɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [seɪf] ;
She was familiar at Paramore and she felt safe ;
她 曾是 熟悉的 在 帕拉莫尔 和 她 毛毡 安全的 ;

她对帕拉莫尔很熟悉，感到很安全；

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [trʌst] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [priːˈtendɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
therefore she might trust herself to the amusement of pretending that she had
所以 她 可能 相信 她自己 到 这 娱乐 的 假装 那 她 有
[hɜːr; hər][ˈɑːp](ə)n] .
her option .
她 选项 .

因此，她可能会自欺欺人地假装自己有选择权。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkoʊkɪtri] .
But it was all innocent coquetry .
但 它 曾是 全部 清白的 卖弄风情 .

但这都只是无伤大雅的调情而已。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [tʃɑːrm] ,
She had a curious charm ,
她 有 一个 好奇的 魅力 ,

她有一种奇特的魅力，

ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [veɪn] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ˈwʊdnt] [si:m] [gʊd]
and it was vain to pretend that the heir of that house wouldn't seem good
和 它 曾是 徒劳 到 假装 那 这 继承人 的 那 房子 不会 似乎 好的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
enough to a girl ,
足够的 到 一个 女孩 ;

假装那家的继承人对女孩子来说不够好，是徒劳的。

[ˈklevər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] , [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] .
clever as she might be , of eighteen .
聪明的 作为 她 可能 是 , 的 十八 .

她虽然聪明，但只有十八岁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔɪl] [ri'maɪndɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊɹ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [naʊ] [nɔ:t]
Mrs . Coyle reminded her husband that the poor young man was precisely now not
太太 . 科伊尔 提醒 她 丈夫 那 这 贫穷的 年轻的 男人 曾是 恰恰 现在 不是
[ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] :
of that house :
的 那 房子 :

科伊尔太太提醒她丈夫，那个可怜的年轻人现在根本不是那家的人了：

[ðɪs] [ˈpra:bləm][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ˈeksəd] [ðer; ðər] [wɪts][ˈæftər][ðə; ði] [tu:] [men]
this problem was among the questions that exercised their wits after the two men
这 问题 曾是 之中 这 问题 那 锻炼 他们的 智慧 后 这 二 男人
[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][tʜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] .
had taken the turn on the terrace .
有 已采取 这 转动 在 这 阳台 .

这个问题是两人在露台上轮流活动后，考验他们智慧的问题之一。

[ˈspensər] [ˈkɔɪl] [təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ˈəuɪn] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] -
Spencer Coyle told his wife that Owen was afraid of the portrait of his great -
斯宾塞 科伊尔 讲述 他的 妻子 那 欧文 曾是 害怕的 的 这 肖像 的 他的 伟大的 -
[greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðər] .
great - grandfather .
伟大的 - 祖父 .

斯宾塞 科伊尔告诉他的妻子，欧文害怕他曾祖父的画像。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [ˈnəʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [daʊn]
He would show it to her , since she hadn't noticed it , on their way down
他 会 展示 它 到 她 , 自从 她 之前没有 注意到 它 , 在 他们的 方式 向下
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

下楼的时候，他会给她看，因为她没有注意到。

" [waɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ? "
" **Why of his great - great - grandfather more than of any of the others ?** "
" 为什么 的 他的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 更多的 比 的 任何 的 这 其他的 ? "
“为什么特别偏爱他的曾曾祖父，而不是其他任何人呢？”

" [əʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [ðə; ði][moust][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] .
" **Oh , because he's the most formidable .**
" 哦 , 因为 他是 这 最多 强大 .

“哦，因为他是最厉害的。”

[ˈhi:z] [ðə; ði][wʌn] [hu:z] [ˈsʌmtaɪmz] [si:n] . "
He's the one who's sometimes seen . "
他是 这 一 谁是 有时 已见 . "

他就是那个偶尔会被人看到的人。

" [si:n] [wer] ? " ['mɪsɪz] . ['kɔɪl] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .

" **Seen where ?** " **Mrs . Coyle had turned round with a jerk .**
" 已见 在哪里 ? " 太太 : 科伊尔 有 转向 圆形的 和 一个 混蛋 :

“在哪儿看到的？”科伊尔太太猛地转过身来。

" [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hi;; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] — [ðə; ði] [waɪt] [ru:m] [ðeɪv] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:] .
" **In the room he was found dead in — the White Room they've always called it .**
" 在 这 房间 他 曾是 成立 死的 在 — 这 白色的 房间 他们有 总是 称为 它 :
"
"
"

“在他被发现死亡的房间里——他们一直称之为‘白房间’。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡəʊst] ?
" **Do you mean to say the house has a ghost ?**
" 做 你 意思是 到 说 这 房子 有 一个 鬼 ?

你是说这房子里有鬼吗？

" ['mɪsɪz] . ['kɔɪl] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʃri:kt] .
" **Mrs . Coyle almost shrieked .**
" 太太 : 科伊尔 几乎 尖叫 :

科伊尔太太差点尖叫起来。

" [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [em 'i:] ? "
" **You brought me here without telling me ?** "
" 你 带来 我 这里 没有 讲述 我 ? "

“你没告诉我一声就把我带到这里来了？”

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][ˈæftər][maɪ] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪt] ? "
" **Didn't I mention it after my other visit ?** "
" 没有 我 提到 它 后 我的 其他 访问 ? "

“我上次来之后不是提过这件事吗？”

" [nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **Not a word .**
" 不是 一个 单词 :

一句话也没说。

[ju:; jʊ][ˈoʊnli] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [mɪs] [ˈwɪŋɡreɪv] . "
You only talked about Miss Wingrave . "
" 你 仅有的 谈话 关于 错过 温格雷夫 : "

你只谈论温格雷夫小姐。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsɪmpli] [fər'ɡɑ:tn] . "
" **Oh , I was full of the story — you have simply forgotten .** "
" 哦 , 我 曾是 满的 的 这 故事 — 你 有 简单地 被遗忘的 : "

“哦，我当时讲了很多故事——你只是忘记了。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] ! "
" **Then you should have reminded me !** "
" 然后 你 应该 有 提醒 我 ! "

“那你应该提醒我的！”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][held][maɪ] [pi:s] , [fɜ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt]
" **If I had thought of it I would have held my peace , for you wouldn't**
" 如果 我 有 想法 的 它 我 会 有 握住 我的 和平 , 为了 你 不会
[hæv; həv] [kʌm] . "
have come . "
" 有 来 : "

“如果我想到了这一点，我就不会说话了，因为那样你就不会来了。”

" [aɪ] [wɪʃ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] ['hædnt] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔɪl] .
" **I wish , indeed , I hadn't ! " cried Mrs . Coyle .**
" 我 希望 , 的确 , 我 之前没有 ! " 哭 太太 : 科伊尔 :

“我真希望我没那么做！”科伊尔太太喊道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] ? "
" **What is the story ?** "
" 什么 是 这 故事 ? "

“故事讲的是什么？”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .
" **Oh , a deed of violence that took place here ages ago .**
" 哦 , 一个 契据 的 暴力 那 采取 地方 这里 年龄 前 :

“哦，很久以前这里发生过一起暴力事件。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['fɜ:sts] [taɪm] .
I think it was in George the First's time .
我 思考 它 曾是 在 乔治 这 第一名 时间 :

我想应该是在乔治一世时期。

['kɜ:rn(ə)l] ['wɪŋgreɪv] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsɛstərz] , [strʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv]
Colonel Wingrave , one of their ancestors , struck in a fit of passion one of
上校 温格雷夫 , 一 的 他们的 祖先 , 击 在 一个 合身 的 热情 一 的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ,

他们的祖先之一温格雷夫上校，在盛怒之下殴打了自己的一个孩子。

[ə; eɪ] [læd] [dʒʌst] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] [daɪd] .
a lad just growing up , a blow on the head of which the unhappy child died .
一个 小伙子 只是 生长 向上 , 一个 吹 在 这 头 的 哪个 这 不开心 孩子 死亡 :

一个正值青春期的男孩，头部遭受重击，不幸身亡。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊər] — [sʌm; səm] ['ʌðər] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊt]
The matter was hushed up for the hour — some other explanation was put
这 事情 曾是 静静地 向上 为了 这 小时 — 一些 其他 解释 曾是 放

[ə'baʊt] .
about .
关于 :

这件事被掩盖了一个小时——另有其他解释。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The poor boy was laid out in one of those rooms on the other side of the
这 贫穷的 男生 曾是 铺设 出去 在 一 的 那些 房间 在 这 其他 边 的 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

可怜的男孩被安置在房子另一边的一个房间里。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [streɪndʒ] ['smʌðəd] ['ru:mər] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .
and amid strange smothered rumours the funeral was hurried on .
和 之中 奇怪的 窒息 谣言 这 葬礼 曾是 慌忙 在 :

在各种奇怪的、被掩盖的谣言中，葬礼匆匆举行。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'sembld] , ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪŋgreɪv] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;
The next morning , when the household assembled , Colonel Wingrave was missing ;
这 下一个 早晨 , 什么时候 这 家庭 组装 , 上校 温格雷夫 曾是 丢失的 ;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['veɪnli] ,
he was looked for vainly ,
他 曾是 看起来 为了 徒劳地 ,

第二天早上，全家人聚在一起时，温格雷夫上校不见了；大家四处寻找，却一无所获。

[ænd; ɐnd][æ̃t; ət̃][læ̃st̃][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pərˈhæps][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
and at last it occurred to some one that he might perhaps be in the
和 在 最后的 它 发生 到 一些 一 那 他 可能 也许 是 在 这
[ru:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə] ['berɪəl] .
room from which his child had been carried to burial .
房间 从 哪个 他的 孩子 有 到过 携带 到 葬礼 .
最后有人想到，他或许就在他孩子被抬去埋葬的那个房间里。

[ðə; ði] ['si:kər] [nɑ:kt] [wɪˈðəʊt] [æ̃n; ən] [ˈæ̃nsər] — [ðen] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
The seeker knocked without an answer — then opened the door .
这 寻求者 敲门 没有 一个 回答 — 然后 打开 这 门 .
寻找者敲门无人应答，然后推门而入。
[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪŋgreɪv] [leɪ] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Colonel Wingrave lay dead on the floor , in his clothes ,
上校 温格雷夫 躺 死的 在 这 地面 , 在 他的 衣服 ,
温格雷夫上校穿着衣服躺在地板上，已经死了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:ld] [ænd; ɐnd][ˈfɔ:lən] [bæk] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wu:nd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][mɑ:rk] ,
as if he had reeled and fallen back , without a wound , without a mark ,
作为 如果 他 有 卷曲 和 倒下 后退 , 没有 一个 伤口 , 没有 一个 标记 ,
仿佛他踉跄后退，身上却没有伤口，也没有痕迹。

[wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:ðər] [ˈstrʌɡld] [ɔ:r]
without anything in his appearance to indicate that he had either struggled or
没有 任何事物 在 他的 外貌 到 表明 那 他 有 任何一个 挣扎 或者
[ˈsʌfəd] .
suffered .
遭受 .
他外表上没有任何迹象表明他曾经历过挣扎或痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:n] , [saʊnd] [mæn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [sʌt]
He was a strong , sound man — there was nothing to account for such
他 曾是 一个 强的 , 声音 男人 — 那里 曾是 没有什么 到 帐户 为了 这样的
[ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] .
a catastrophe .
一个 灾难 .
他身体强壮，精神矍铄——没有任何原因会导致这样的灾难。

[hi:; hi][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæ̃v; hə̃v] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [dʒʌst] [brˈfɔ:r]
He is supposed to have gone to the room during the night , just before
他 是 据称 到 有 已消失 到 这 房间 期间 这 夜晚 , 只是 前
[ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
going to bed ,
去 到 床 ,
据说他是在夜里，临睡前去了那个房间。

[ɪn][sʌm; səm] [fɪt] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk](ə)n] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˌfæ̃sɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dred] .
in some fit of compunction or some fascination of dread .
在 一些 合身 的 愧疚 或者 一些 魅力 的 恐惧 .
出于某种愧疚或某种恐惧的驱使。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] .
It was only after this that the truth about the boy came out .
它 曾是 仅有的 后 这 那 这 真相 关于 这 男生 来了 出去 .
直到这件事发生后，关于这个男孩的真相才得以揭露。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈevər] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
But no one ever sleeps in the room .
但 不 一 曾经 睡觉 在 这 房间 .
但从来没有人睡在这个房间里。

" ['mɪsɪz] . ['kɔɪl] [hæd; həd] ['ferli] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **Mrs . Coyle had fairly turned pale .**
" 太太 . 科伊尔 有 相当 转向 苍白 .

科伊尔太太脸色几乎变得苍白。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] !
" **I hope not !**
" 我 希望 不是 !

我希望不是！

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðeɪ] ['hævnt] [pʊt][ju: 'es][ðer; ðər] ! "
Thank heaven they haven't put us there !"
感谢 天堂 他们 还没有 放 我们 那里 ！ "

谢天谢地他们没把我们放到那儿！

" [wɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] ['gru:səm] ['tʃeɪmbər] . "
" **We're at a comfortable distance ; but I've seen the gruesome chamber .**"
" 是 在 一个 舒服的 距离 ； 但 我已经 已见 这 令人毛骨悚然 房间 . "

“我们保持着安全的距离；但我已经看到了那间可怕的房间。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:v] [bɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] ? "
" **Do you mean you've been in it ?**"
" 做 你 意思是 你已经 到过 在 它 ? "

“你是说你参与其中了吗？ ”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
" **For a few moments .**
" 为了 一个 很少 时刻 .

“就几分钟。”

[ðeə(r)] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [frend] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ]
They're rather proud of it and my young friend showed it to me when I
它们是 相当 自豪的 的 它 和 我的 年轻的 朋友 显示 它 到 我 什么时候 我
[wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] .
was here before .
曾是 这里 前 .

他们对此相当自豪，我的年轻朋友之前来这里的时候给我看过。

" ['mɪsɪz] . ['kɔɪl] [stɛəd] .
" **Mrs . Coyle stared .**
" 太太 . 科伊尔 凝视 .

科伊尔太太愣住了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [laɪk] ? "
" **And what is it like ?**"
" 和 什么 是 它 喜欢 ? "

“那感觉怎么样？ ”

" ['sɪmplɪ] [laɪk][æn; ən] ['emptɪ] , [dʌl] , [oʊld] - ['fæɪnd] ['bedru:m; 'bedrʊm] , ['ræðər] [bɪɡ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Simply like an empty , dull , old - fashioned bedroom , rather big , with the**
" 简单地 喜欢 一个 空的 , 乏味的 , 老的 - 造型 卧室 , 相当 大的 , 和 这
[θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɪriəd] - [ɪn][aɪ 'ti:] .
things of the ' period ' in it .
事物 的 这 - 时期 - 在 它 .

“就像一间空荡荡的、沉闷的、老式的卧室，面积很大，里面摆放着那个年代的物品。”

[ɪts] ['pænlɪd] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænlz] ['eɪvɪdəntli] , ['jɪrz] [ænd; ənd]
It's panelled from floor to ceiling , and the panels evidently , years and
它是 镶板 从 地面 到 天花板 , 和 这 面板 显然 , 年 和
['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [waɪt] .
years ago , were painted white .
年 前 , 是 绘 白色的 .

它从地板到天花板都铺着护墙板，而且很明显，这些护墙板在很多很多年前就被漆成了白色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnt] [hæz; həz] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [kweɪnt]
But the paint has darkened with time and there are three or four quaint
但 这 画 有 变暗 和 时间 和 那里 是 三 或者 四 古雅
[ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪnʃənt] - [ˈsæmpləz] ,
little ancient ' samplers ,
小的 古老的 - 采样器 ,
但随着时间的推移, 颜料已经变暗, 而且还有三四件古朴别致的小型古代“样品画”。

- [freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] , [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
' framed and glazed , hung on the walls .
- 框 和 釉面 , 悬挂 在 这 墙壁 .
装裱并装上玻璃, 挂在墙上。
" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔɪl] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] .
" Mrs . Coyle looked round with a shudder .
" 太太 . 科伊尔 看起来 圆形的 和 一个 不寒而栗 .
科伊尔太太环顾四周, 不禁打了个寒颤。

" [aɪm][glæd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈsæmpləz] [hɪr] !
" I'm glad there are no samplers here !
" 我是 高兴的 那里 是 不 采样器 这里 !
“我很高兴这里没有样品! ”

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈdʒʌmpɪ] !
I never heard anything so jumpy !
我 绝不 听到 任何事物 所以 跳跃的 !
我从没听过这么跳跃的声音!

[kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
Come down to dinner .
来 向下 到 晚餐 .
下来吃晚饭吧。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] [[ʊəd] [hɜ:r; həɪ][ðə; ði] [ˈpɔ:trət]
" On the staircase as they went down her husband showed her the portrait
" 在 这 楼梯 作为 他们 去 向下 她 丈夫 显示 她 这 肖像
[ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪŋgreɪv] — [ˈræðər][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ,
of Colonel Wingrave — rather a vigorous representation ,
的 上校 温格雷夫 — 相当 一个 蓬勃 表示 ,
“他们下楼时, 她丈夫给她看了一幅温格雷夫上校的画像——画像上的他神态十分健壮。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈpɪriəd] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] , [ˈhænsəm] [feɪs] ,
for the place and period , of a gentleman with a hard , handsome face ,
为了 这 地方 和 时期 , 的 一个 绅士 和 一个 难的 , 英俊的 脸 ,
就地点和时代而言, 一位面容英俊、气质坚毅的绅士,

[ɪn][ə; eɪ] [red] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈrʊk] .
in a red coat and a peruke .
在 一个 红色的 外套 和 一个 佩鲁克 .
身穿红色外套, 头戴假发。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔɪl] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsendənt] [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
Mrs . Coyle declared that his descendant Sir Philip was wonderfully like him ;
太太 . 科伊尔 声明 那 他的 后裔 先生 菲利普 曾是 太棒了 喜欢 他 ;
[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][ˈfænsɪ] ,
and her husband could fancy ,
和 她 丈夫 可以 想要 ,
科伊尔夫人宣称他的后裔菲利普爵士与他惊人地相似; 而她的丈夫则认为,

[ðʊʊ] [hɪz; hi] [kept] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
though he kept it to himself ,
尽管 他 保留 它 到 他自己 ,
虽然他一直把这件事藏在心里。

[ðæt] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv]
that if one should have the courage to walk about the old corridors of
那 如果 一 应该 有 这 勇气 到 走 关于 这 老的 走廊 的
['pɛə'mɔɾ] [æt; ət] [naɪt] [wʌn] [maɪt] [mi:t] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ri'zembld] [hɪm; ɪm] ['roʊmɪŋ] ,
Paramore at night one might meet a figure that resembled him roaming ,
帕拉莫尔 在 夜晚 一 可能 见面 一个 数字 那 类似 他 漫游 ,
据说, 如果有人鼓起勇气在夜晚漫步于帕拉莫尔的旧走廊, 可能会遇到一个与他相像的身影在游荡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l]
with the restlessness of a ghost , hand in hand with the figure of a tall
和 这 躁动不安 的 一个 鬼 , 手 在 手 和 这 数字 的 一个 高的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .
带着幽灵般的躁动不安, 与一个高个男孩的手牵着手。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
As he proceeded to the drawing - room with his wife he found himself
作为 他 继续 到 这 绘画 - 房间 和 他的 妻子 他 成立 他自己
['sʌd(ə)nli] ['wɪfɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:pəlz]['goʊɪŋ]
suddenly wishing that he had made more of a point of his pupil's going
突然 祝 那 他 有 制成 更多的 的 一个 观点 的 他的 学生们的 去
[tu:; tə] ['i:stbɔ:ɾn] .
to Eastbourne .
到 伊斯特本 .
当他和妻子一起走向客厅时, 他突然后悔当初没有更重视他的学生去伊斯特本这件事。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [haʊ'evər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑ:n][ɪt'self][tu:; tə] ['dɪsɪpɛt] ['eni] [sʌt]
The evening however seemed to have taken upon itself to dissipate any such
这 晚上 然而 似乎 到 有 已采取 之上 本身 到 消散 任何 这样的
['wɪmzɪk(ə)] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ,
whimsical forebodings ,
异想天开 不祥的预感 ,
然而, 夜幕似乎自行驱散了所有这些异想天开的预感。

[fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['grɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)] , [æz; əz] ['spensər] ['kɔɪl] [hæd; həd] [ˌpri:kən'si:vɪd] [ɪts]
for the grimness of the family circle , as Spencer Coyle had preconceived its
为了 这 阴郁 的 这 家庭 圆圈 , 作为 斯宾塞 科伊尔 有 先入为主的 它是
[ˌkɑ:mpə'zɪ](ə)n] ,
composition ,
作品 ,
正如斯宾塞·科伊尔预先设想的那样, 家庭圈子的阴郁氛围,

[wʌz; wəz] ['mɪtɪgɛɾɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['neɪbər'hʊd] .
was mitigated by an infusion of the " neighbourhood .
曾是 缓解 经过 一个 输液 的 这 " 邻里 .
通过注入“邻里”元素, 情况有所缓解。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ri'kru:ɾɪd] [baɪ] [tu:] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌpəlz] — [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
" The company at dinner was recruited by two cheerful couples — one of them
" 这 公司 在 晚餐 曾是 招募 经过 二 快乐 情侣 — — 的 他们
[ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the vicar and his wife ,
这 牧师 和 他的 妻子 ,
“晚餐的客人是两对开朗的夫妇——其中一对是牧师和他的妻子,

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [fɪʃ] .
and by a silent young man who had come down to fish .
和 经过 一个 沉默的 年轻的 男人 WHO 有 来 向下 到 鱼 .
还有一位沉默寡言的年轻人, 他下山来钓鱼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tuː; tə]'mɪstər] . ['kɔɪl] ,
This was a relief to Mr . Coyle ,
这 曾是 一个 宽慰 到 先生 . 科伊尔 ,
这让科伊尔先生松了一口气。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][æftər][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪ]
who had begun to wonder what was after all expected of him and why
WHO 有 开始 到 想知道 什么 曾是 后 全部 预期的 的 他 和 为什么
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] ,
he had been such a fool as to come ,
他 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 来 ,
他开始疑惑，究竟大家对他有什么期望，以及他当初为什么会如此愚蠢地前来。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ʼaʊərz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt]
and who now felt that for the first hours at least the situation would not
和 WHO 现在 毛毡 那 为了 这 第一的 小时 在 至少 这 情况 会 不是
[hæv; həv][də'rektli; da'rektli][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .
have directly to be dealt with .
有 直接地 到 是 已处理 和 .
他们现在觉得，至少在最初的几个小时里，这种情况不必直接处理。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] ,
Indeed he found , as he had found before ,
的确 他 成立 , 作为 他 有 成立 前 ,
事实上，他发现，正如他之前发现的那样，

[sə'fɪ(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
sufficient occupation for his ingenuity in reading the various symptoms of which
充足的 职业 为了 他的 独创性 在 阅读 这 各种各样的 症状 的 哪个
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] .
the picture before him was an expression .
这 图片 前 他 曾是 一个 表达 .
他有足够的精力去发挥聪明才智，去解读眼前这幅画所表达的各种症状。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪrɪteɪŋ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] :
He should probably have an irritating day on the morrow :
他 应该 大概 有 一个 令人恼火的 天 在 这 明天 :
他明天可能会过得很不顺心：

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dekərəs] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [draɪ][dʒeɪn]
he foresaw the difficulty of the long decorous Sunday and how dry Jane
他 预见 这 困难 的 这 长的 得体 星期日 和 如何 干燥 简
- [aɪ'diːəz] ,
Wingrave's ideas ,
- 想法 ,
他预见到了漫长而庄重的星期天的艰难，以及简·温格雷夫的想法有多么枯燥乏味。

[ɪ'lisɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['kɔːnfərəns] , [wʊd] [teɪst] .
elicited in a strenuous conference , would taste .
引发的 在 一个 费力的 会议 , 会 品尝 .
在紧张的会议中引发的，会尝到味道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɑːðər] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
She and her father would make him feel that they depended upon him for
她 和 她 父亲 会 制作 他 感觉 那 他们 取决于 之上 他 为了
[ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
the impossible ,
这 不可能的 ,
她和她父亲会让他觉得他们指望他去做不可能的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə][ə'soʊsiəɪt; ə'soʊʃiəɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrli] ['stu:pɪd][ˈpɑ:ləsi]
and if they should try to associate him with a merely stupid policy
和 如果 他们 应该 尝试 到 联系 他 和 一个 仅仅 愚蠢的 政策
[hi:; hi] [maɪt] [end][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [æn; ən][ˈæksɪdənt][nɑ:t]
he might end by telling them what he thought of it — an accident not
他 可能 结尾 经过 讲述 他们 什么 他 想法 的 它 — 一个 事故 不是
[rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [mɪs'teɪk] .
required to make his visit a sensible mistake .
必需的 到 制作 他的 访问 一个 明智的 错误 .

如果他们试图将他与一项愚蠢的政策联系起来，他最终可能会告诉他们他对这项政策的看法——这并非偶然，而是他明智之举。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈæktʃuəl] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [tu:; tə][let][ðer; ðər] [frendz] [si:] [ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ]
The old man's actual design was evidently to let their friends see in it a
这 老的 男人的 实际的 设计 曾是 显然 到 让 他们的 朋友们 看 在 它 一个
[ˈpɑ:zətɪv] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
positive mark of their being all right .
积极的 标记 的 他们的 存在 全部 正确的 .

老人的真正用意显然是想让他们朋友们从中看到他们一切安好的积极迹象。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [kəʊtʃ] [wʌz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The presence of the great London coach was tantamount to a profession of
这 在场 的 这 伟大的 伦敦 教练 曾是 等同 到 一个 职业 的
[feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] .
faith in the results of the impending examination .
信仰 在 这 结果 的 这 即将到来的 考试 .

伦敦豪华马车的出现，就如同对即将到来的考试结果表达了信心。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['klɪrli] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['əʊɪn] , [ˈræðər] [tu:; tə] ['spensər] ['kɔɪlz] [sər'praɪz] ,
It had clearly been obtained from Owen , rather to Spencer Coyle's surprise ,
它 有 清楚地 到过 获得 从 欧文 , 相当 到 斯宾塞 科伊尔的 惊喜 ,
[ˈspensər] [ˈkɔɪlz] [sər'praɪz] ,
显然，这东西是从欧文那里得到的，这让斯宾塞·科伊尔颇感意外。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['hɑ:rməni] .
that he would do nothing to interfere with the apparent harmony .
那 他 会 做 没有什么 到 干扰 和 这 明显 和谐 .
[hi:; hi] [let][ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hɑ:rd][wɜ:rk] [pæs] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'baʊt]
他不会做任何事来破坏这种表面上的和谐。

[hi:; hi][let][ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hɑ:rd][wɜ:rk] [pæs] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'baʊt]
He let the allusions to his hard work pass and , holding his tongue about
他 让 这 暗示 到 他的 难的 工作 经过 和 , 保持 他的 舌头 关于
[hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
his affairs ,
他的 事务 ,
[hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
他没有理会那些关于他辛勤工作的暗示，对自己的私事也保持沉默。

[tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] ['æmɪkəbli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] " [kʌt] [ɔ:f] .
talked to the ladies as amicably as if he had not been " cut off .
谈话 到 这 女士们 作为 友好地 作为 如果 他 有 不是 到过 " 切 离开 .
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
他与女士们友好地交谈，仿佛他没有被“切断联系”。

" [wen] ['spensər] ['kɔɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌnz][ɔ:r] [twɑɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
" When Spencer Coyle looked at him once or twice across the table , catching
" 什么时候 斯宾塞 科伊尔 看起来 在 他 一次 或者 两次 穿过 这 桌子 , 捕捉
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
“当斯宾塞·科伊尔隔着桌子看了他一两眼，与他对视时，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈpæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [ˈpeɪθɑːs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ]
which showed an indefinable passion , he saw a puzzling pathos in his laughing
哪个 显示 一个 无法定义的 热情 , 他 锯 一个 令人费解 感伤 在 他的 笑
[feɪs] :
face :
脸 :

他从那张笑脸上看到了难以言喻的热情，以及一种令人费解的悲情：

[wʌn] [ˈkʊdn̩t] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [pæŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] [soʊ] [ˈvɪzəbli] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪs] .
one couldn't resist a pang for a young lamb so visibly marked for sacrifice .
一 不能 抵抗 一个 疼痛 为了 一个 年轻的 羊肉 所以 明显地 标记 为了 牺牲 :

谁能为这只明显带有献祭标记的小羊羔感到一丝怜悯呢？

" [hæŋ] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈptɪ] [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] !
" **Hang him — what a pity he's such a fighter !**
" 悬挂 他 — 什么 一个 遗憾 他是 这样的 一个 战斗机 !
“绞死他——可惜他是个斗士！ ”

" [hiː; hi] [ˈpraɪvətli] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] .
" **he privately sighed , with a want of logic that was only superficial .**
" 他 私下 叹了口气 , 和 一个 想 的 逻辑 那 曾是 仅有的 浅 :
他私下叹了口气，这种缺乏逻辑的行为只是表面上的。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [haʊˈevər] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈzɔːrbd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
This idea however would have absorbed him more if so much of his attention
这 主意 然而 会 有 吸收 他 更多的 如果 所以 很多 的 他的 注意力
[hæd; həd][nɔːt] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [keɪt] [ˈdʒuːliən] ,
had not been given to Kate Julian ,
有 不是 到过 给定 到 凯特 朱利安 ,

然而，如果他没有把那么多注意力放在凯特·朱利安身上，他或许会更沉浸于这个想法中。

[huː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wel] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
who now that he had her well before him struck him as a remarkable
WHO 现在 那 他 有 她 出色地 前 他 击 他 作为 一个 卓越
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːsəbli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
and even as a possibly fascinating young woman .
和 甚至 作为 一个 可能 迷人 年轻的 女士 :

现在他已经拥有了她，在他眼中，她是一位非凡的，甚至可能是一位迷人的年轻女子。

[ðə; ðɪ] [ˌfæsn̩ˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈzaɪdɪd] [nɔːt][ɪn] [ˈeni] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈprɪtɪnəs] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
The fascination resided not in any extraordinary prettiness , for if she was
这 魅力 居住地 不是 在 任何 非凡的 美丽 , 为了 如果 她 曾是
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

吸引她的并非她超凡的美貌，因为即便她长相俊美，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈiːstərn] [aɪz] , [hɜːr; hər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəl]
with her long Eastern eyes , her magnificent hair and her general
和 她 长的 东 眼睛 , 她 壮丽 头发 和 她 一般的
[ʌnəˈbæft] [əˌrɪdʒəˈhælətɪ] ,
unabashed originality ,
毫不掩饰 独创性 ,

她有着东方人特有的修长眼睛、华丽的秀发和毫不掩饰的独特个性。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kəmˈplekʃənz] [ˈroʊziər][ænd; ənd] [fɪtʃər] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] :
he had seen complexions rosier and features that pleased him more :
他 有 已见 肤色 更红润 和 特征 那 高兴 他 更多的 :
他见过肤色更红润、五官更令他满意的女子：

[aɪˈtiː] [riˈzaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzæktli][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
it resided in a strange impression that she gave of being exactly the sort of
它 居住地 在 一个 奇怪的 印象 那 她 给予 的 存在 确切地 这 种类 的
[ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] ,
person whom ,
人 谁 ,
这种感觉源于她给人留下的奇怪印象，她似乎正是那种人，

[ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] , [ˈkɑːmən] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][pərˈhæps][ˈiːv(ə)n]
in her position , common considerations , those of prudence and perhaps even
在 她 位置 , 常见的 考虑因素 , 那些 的 谨慎 和 也许 甚至
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] ,
a little those of decorum ,
一个 小的 那些 的 礼仪 ,
以她的身份，她会考虑一些常见的因素，比如谨慎，甚至可能还有一些礼仪方面的考量。

[wʊd] [hæv; həv] [enˈdʒaɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
would have enjoined on her not to be .
会 有 禁止 在 她 不是 到 是 .
曾有人告诫她不要这样做。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈvʌlgərli] [tɜːm] [ə; eɪ] [dɪˈpendənt] — [ˈpenɪləs] , [ˈpætrənaɪzd] ,
She was what was vulgarly termed a dependant — penniless , patronized ,
她 曾是 什么 曾是 粗俗地 称为 一个 依赖 — 身无分文 , 受惠 ,
[ˈtɒləreɪtɪd] ;
tolerated ;
容忍 ;
她就是俗称的依附者——身无分文，受人庇护，被人容忍；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæspekt][ænd; ənd] [ˈmænər] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n]
but something in her aspect and manner signified that if her situation
但 某物 在 她 方面 和 方式 表示 那 如果 她 情况
[wʌz; wəz] [ɪnˈfɪriər] , [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] ,
was inferior , her spirit ,
曾是 下 , 她 精神 ,
但她神态举止中的某些特质表明，即使她的处境低落，她的精神状态也.....

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [priˈkɔːʃənz] [ɔːr] [səbˈmɪʃnz] .
to make up for it , was above precautions or submissions .
到 制作 向上 为了 它 , 曾是 多于 防范措施 或者 提交 .
为了弥补这一点，却凌驾于预防措施或提交材料之上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈɡresɪv] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈdɪfrənt]
It was not in the least that she was aggressive , she was too indifferent
它 曾是 不是 在 这 至少 那 她 曾是 挑衅的 , 她 曾是 也 冷漠
[fɔːr; fər] [ðæt] ;
for that ;
为了 那 ;
她一点也不咄咄逼人，她太过冷漠了；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æz; əz] [ɪf] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə][geɪn][ɔːr][tuː; tə] [luːz] ,
it was only as if , having nothing either to gain or to lose ,
它 曾是 仅有的 作为 如果 , 拥有 没有什么 任何一个 到 获得 或者 到 失去 ,
就好像，既没有什么可得的，也没有什么可失去的。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] .
she could afford to do as she liked .
她 可以 买得起 到 做 作为 她 喜欢 .
她有能力做任何她想做的事。

[ˌaɪˈti:] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈspensər] [ˈkɔɪl] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈriːəli] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk]
It occurred to Spencer Coyle that she might really have had more at stake
它 发生 到 斯宾塞 科伊尔 那 她 可能 真的 有 有 更多的 在 赌注
[ðæn; ðən][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ;
than her imagination appeared to take account of ;
比 她 想像力 出现 到 拿 帐户 的 ;
斯宾塞·科伊尔突然意识到，她可能真的面临着比她想象中更大的风险；

[wətˈevər] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [les]
whatever it was at any rate he had never seen a young woman at less
任何 它 曾是 在 任何 速度 他 有 绝不 已见 一个 年轻的 女士 在 较少的
[peɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
pains to be on the safe side .
疼痛 到 是 在 这 安全的 边 .
不管是什么事，总之他从未见过哪个年轻女子像她这样如此小心谨慎。

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ɪnˈevɪtəbli] [haʊ] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [kept] [bɪˈtwiːn] [dʒeɪn] [ˈwɪŋɡreɪv] [ænd; ənd]
He wondered inevitably how the peace was kept between Jane Wingrave and
他 想知道 不可避免地 如何 这 和平 曾是 保留 之间 简 温格雷夫 和
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnmeɪt] [æz; əz] [ðɪs] ;
such an inmate as this ;
这样的 一个 囚犯 作为 这 ;
他不禁好奇，简·温格雷夫是如何与这样一个囚犯保持和平的；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [ʌnˈfæðəməbl] [diːps] .
but those questions of course were unfathomable deeps .
但 那些 问题 的 课程 是 深不可测 深水 .
但这些问题当然是深不可测的难题。
[pərˈhæps] [keɪt] [ˈdʒuːliən] [ˈlɔːdɪd] [ˌaɪˈtiː][ˈiːv(ə)n][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [prəˈtektɪs] .
Perhaps Kate Julian lorded it even over her protectress .
也许 凯特 朱利安 领主 它 甚至 超过 她 保护者 .

或许凯特·朱利安甚至对自己的保护者也颐指气使。
[ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈpɛəˈmɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] ,
The other time he was at Paramore he had received an impression that ,
这 其他 时间 他 曾是 在 帕拉莫尔 他 有 已收到 一个 印象 那 ,
他上次去帕拉莫尔乐队时，就感觉：

私生活，时光之轮，(The private life, The wheel of time,)

第14/14页

[wɪð; wɪθ][sɜːr] ['fɪlɪp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hær] , [ðə; ði][gɜːrɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]
with Sir Philip beside her , the girl could fight with her back to the wall
和 先生 菲利普 旁 她 , 这 女孩 可以 斗争 和 她 后退 到 这 墙

·
·
·

有了菲利普爵士在身边，即使背水一战，这女孩也能奋力反抗。

[ʃiː ʃɪ] [ə'mjuːzd] [sɜːr] ['fɪlɪp] , [ʃiː ʃɪ] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['pi:p(ə)] [huː] [wəːnt, weənt]
She amused Sir Philip , she charmed him , and he liked people who weren't
她 觉得好笑 先生 菲利普 , 她 迷住了 他 , 和 他 喜欢 人们 WHO 不是

[ə'freɪd] ;
afraid ;
害怕的 ;

她逗乐了菲利普爵士，她迷住了他，而他喜欢无所畏惧的人；

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [mɔːr'ʊvər][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [daʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
between him and his daughter moreover there was no doubt which was
之间 他 和 他的 女儿 而且 那里 曾是 不 怀疑 哪个 曾是

[ðə; ði] ['haɪər] [ɪn] [kə'mænd] .
the higher in command .
这 更高 在 命令 .

而且在他和女儿之间，谁说了算也毫无争议。

[mɪs] ['wɪŋ,greɪv] [tʊk] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['græntɪd] ,
Miss Wingrave took many things for granted ,
错过 温格雷夫 采取 许多 事物 为了 的确 ,

温格雷夫小姐把很多事情都视为理所当然，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt]
and most of all the rigour of discipline and the fate of the vanquished
和 最多 的 全部 这 严格 的 纪律 和 这 命运 的 这 战败者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] .
and the captive .
和 这 俘虏 .

最重要的是，纪律的严明以及战败者和俘虏的命运。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['klevər] [bɔɪ] [ænd; ənd][soʊ][ə'ɪdʒən(ə)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
But between their clever boy and so original a companion of his childhood
但 之间 他们的 聪明的 男生 和 所以 原来的 一个 伴侣 的 他的 童年

[wʌt] [ɑːd] [rɪ'leɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ?
what odd relation would have grown up ?
什么 奇怪的 关系 会 有 生长 向上 ?

但是，在他们聪明伶俐的儿子和他童年时期如此独特的伙伴之间，会成长出怎样一个古怪的亲戚呢？

[aɪ 'tiː] ['kʊdnɪt] [biː; bi] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['hæpi] , ['hænsəm] ,
It couldn't be indifference , and yet on the part of happy , handsome ,
它 不能 是 漠不关心 , 和 然而 在 这 部分 的 快乐的 , 英俊的 ,

这不可能是冷漠，然而，就快乐、英俊的.....而言，

[ˈjuːθfl] ['kriːtʃərz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɜːrʒn] .
youthful creatures it was still less likely to be aversion .
青春 生物 它 曾是 仍然 较少的 可能 到 是 厌恶 .

对于幼小的动物来说，这种厌恶感就更不可能出现了。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [pɔ:ɪ] [ænd; ənd][və'ɒʒɪniə] , [bʌt; bət][ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər]
They weren't Paul and Virginia , but they must have had their
他们 不是 保罗 和 弗吉尼亚州 , 但 他们 必须 有 有 他们的
['kɑ:mən] ['sʌmə] [ænd; ənd][ðer; ðər]['aɪdl] :
common summer and their idyll :
常见的 夏天 和 他们的 牧歌 :
他们不是保罗和弗吉尼亚, 但他们一定也拥有过属于自己的夏天和美好时光:

[noʊ][naɪs][gɜ:rl][kʊd; kəd][hæv; həv] [dis'laɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][na:t] ['laɪkɪŋ]
no nice girl could have disliked such a nice fellow for anything but not liking
不 好的 女孩 可以 有 不喜欢 这样的 一个 好的 同伴 为了 任何事物 但 不是 喜欢
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
任何一个好女孩都不会因为除了不喜欢她以外的任何原因而讨厌这样一个好男人。

[ænd; ənd][noʊ][naɪs] ['feləʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [sʌtʃ] [prə'pɪŋkwəti] .
and no nice fellow could have resisted such propinquity .
和 不 好的 同伴 可以 有 抵抗 这样的 接近 .
任何一个心地善良的人都无法抗拒这样的亲近机会。

['mɪstər] . ['kɔɪl] [rɪ'membər] [ɪn'di:d] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒu:liən][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf]
Mr . Coyle remembered indeed that Mrs . Julian had spoken to him as if
先生 . 科伊尔 记得 的确 那 太太 . 朱利安 有 说 到 他 作为 如果
[ðə; ðɪ] [prə'pɪŋkwəti] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kɑ:nstənt] ,
the propinquity had been by no means constant ,
这 接近 有 到过 经过 不 方法 持续的 ,
科伊尔先生确实记得, 朱利安太太曾跟他说过, 他们之间的关系似乎并不稳定。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] ['æbsəns] [æt; ət] [sku:l] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊənz] ;
owing to her daughter's absences at school , to say nothing of Owen's ;
欠款 到 她 女儿的 缺勤 在 学校 , 到 说 没有什么 的 欧文的 ;
由于她女儿经常缺课, 更不用说欧文了;

[hɜ:r; hər]['vɪzɪts][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] " [teɪk] [hɜ:r; hər] "
her visits to a few friends who were so kind as to " take her "
她 访问 到 一个 很少 朋友们 WHO 是 所以 种类 作为 到 " 拿 她 "
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ;
from time to time ;
从 时间 到 时间 ;
她拜访了几位好心的朋友, 这些朋友时不时会“带她出去玩”;

[hɜ:r; hər]['səʊdʒɜ:nz][ɪn] ['lʌndən] — [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['mænɪdʒd] [baɪ]['gɔ:dz]
her sojourns in London — so difficult to manage , but still managed by God's
她 旅居 在 伦敦 — 所以 难的 到 管理 , 但 仍然 管理 经过 神的
[help] — [fɔ:r; fər] " [æd'væntɪdʒɪz] ,
help — for " advantages ,
帮助 — 为了 " 优势 ,
她在伦敦的逗留——虽然难以安排, 但在上帝的帮助下仍然得以安排——是为了“获得优势”,

" [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ɪ'speʃəli] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:r] ['ræðər] ['peɪntɪŋ] , [ɪn] [ɔɪlz] ,
" for drawing and singing , especially drawing or rather painting , in oils ,
" 为了 绘画 和 歌唱 , 尤其 绘画 或者 相当 绘画 , 在 油 ,
“用于绘画和歌唱, 特别是绘画, 或者更确切地说是油画,

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'mens] [sək'ses] .
in which she had had immense success .
在 哪个 她 有 有 巨大 成功 :
她在这方面取得了巨大的成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] ['men](ə)nd] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜːr; wər][kwɑɪt]
But the good lady had also mentioned that the young people were quite
但 这 好的 女士 有 还 提及 那 这 年轻的 人们 是 相当
['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
brother and sister ,
兄弟 和 姐姐 ;

但这位好心的女士也提到过，这两个年轻人情同兄妹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['æftər][ɔːl] , [laɪk] [pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] .
which was a little , after all , like Paul and Virginia .
哪个 曾是 一个 小的 , 后 全部 , 喜欢 保罗 和 弗吉尼亚州 .

这其实有点像保罗和弗吉尼亚。

['mɪsɪz] . ['kɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,
Mrs . Coyle had been right ,
太太 . 科伊尔 有 到过 正确的 ,

科伊尔太太是对的，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][taɪm]
and it was apparent that Virginia was doing her best to make the time
和 它 曾是 明显 那 弗吉尼亚州 曾是 正在做 她 最好的 到 制作 这 时间
[pæs] [ə'griːəbli] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['lekɹmɪr] .
pass agreeably for young Lechmere .
经过 欣然 为了 年轻的 莱克米尔 .

很明显，弗吉尼亚正在尽力让年轻的莱克米尔愉快地度过这段时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ](ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [aɪ 'tiː][æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər]
There was no such whirl of conversation as to render it an effort for
那里 曾是 不 这样的 旋转 的 对话 作为 到 使成为 它 一个 努力 为了
['mɪstər] . ['kɔɪl] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Mr . Coyle to reflect on these things ,
先生 . 科伊尔 到 反映 在 这些 事物 ,

当时并没有那种喧闹的谈话声，以至于科伊尔先生需要费力去思考这些事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [θæŋks] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [gests] ,
for the tone of the occasion , thanks principally to the other guests ,
为了 这 语气 的 这 场合 , 谢谢 主要 到 这 其他 客人 ,

此次活动的氛围主要归功于其他宾客。

[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [streɪ] — [aɪ 'tiː] [tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [repə'tɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊt] [ænd; ənd]
was not disposed to stray — it tended to the repetition of anecdote and
曾是 不是 处置 到 流浪 — 它 倾向于 到 这 重复 的 轶事 和
[ðə; ði] [dɪ'skʌ](ə)n] [ʌv; əv] [rents] ,
the discussion of rents ,
这 讨论 的 租金 ;

它并不愿意偏离主题——它倾向于重复轶事和讨论租金，

['tɑːpɪks] [ðæt] ['hʌdɪd] [tə'geðər] [laɪk] [ʌn'iːzi] ['ænɪmlz] .
topics that huddled together like uneasy animals .
主题 那 蜷缩着 一起 喜欢 不安 动物 .

那些像不安的动物一样挤在一起的话题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ɪn'tensli] [hɪz; ɪz][həʊsts] [wɪft] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf][æz; əz] [ɪf]
He could judge how intensely his hosts wished the evening to pass off as if
他 可以 法官 如何 强烈地 他的 主持人 希望 这 晚上 到 经过 离开 作为 如果
['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
nothing had happened ;
没有什么 有 发生 ;

他能感受到主人有多么希望这个夜晚能像什么都没发生过一样过去；

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meɪʒər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['praɪvət] [rɪ'zentmənt] .
and this gave him the measure of their private resentment .
和 这 给予 他 这 措施 的 他们的 私人的 怨恨 .

这让他得以窥见他们内心深处的怨恨。

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['pjuːp(ə)l] .
Before dinner was over he found himself fidgetty about his second pupil .
前 晚餐 曾是 超过 他 成立 他自己 坐立不安 关于 他的 第二 瞳孔 .

晚饭还没结束，他就发现自己开始焦躁不安地关注着他的第二个学生。

[jʌŋ] ['lek,mɪr] , [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kræm] , [hæd; həd] [dʌŋ] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Young Lechmere , since he began to cram , had done all that might have been
年轻的 莱克米尔 , 自从 他 开始 到 塞满 , 有 完毕 全部 那 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
expected of him ;
预期的 的 他 ;

年轻的莱克米尔从开始死记硬背以来，已经完成了人们期望他做到的一切；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kudnt] [blaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪn'straktər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn]
but this couldn't blind his instructor to a present perception of his being in
但 这 不能 瞎的 他的 讲师 到 一个 展示 洞察力 的 他的 存在 在
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv][rɪːlək'seɪ(ə)n][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] .
moments of relaxation as innocent as a babe .
时刻 的 松弛 作为 清白的 作为 一个 宝贝 .

但这并不能蒙蔽他的老师，让他看不到老师此刻放松的神情，就像婴儿一样天真无邪。

[ˈmɪstər] . ['kɔɪl] [hæd; həd] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] ['pɛə'mɔːr] [wʊd] ['prɑːbəbli] [gɪv]
Mr . Coyle had considered that the amusements of Paramore would probably give
先生 . 科伊尔 有 经过考虑的 那 这 娱乐 的 帕拉莫尔 会 大概 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪlɪp] ,
him a fillip ,
他 一个 菲利普 ,

科伊尔先生曾认为，帕拉莫尔乐队的娱乐活动或许能让他精神振奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] ['mænər] ['testɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrkæst] .
and the poor fellow's manner testified to the soundness of the forecast .
和 这 贫穷的 同伴们 方式 作证 到 这 健全性 的 这 预报 .

而那可怜人的举止也证明了预报的准确性。

[ðə; ði] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [əd'mɪnɪstəd] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
The fillip had been unmistakably administered ; it had come in the form of
这 菲利普 有 到过 毫无疑问 管理 ; 它 有 来 在 这 形式 的
[ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n] .
a revelation .
一个 启示 .

激励措施无疑已经到位；它以启示的形式出现。

[ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [jʌŋ] - [braʊ] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kændər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
The light on young Lechmere's brow announced with a candour that was almost
这 光 在 年轻的 - 眉头 宣布 和 一个 坦率 那 曾是 几乎
[æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [kəm'pæ(ə)n] ,
an appeal for compassion ,
一个 上诉 为了 同情 ,

年轻的莱克米尔额头上的光芒，坦率得近乎恳求同情，

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˌdeprə'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk]
or at least a deprecation of ridicule , that he had never seen anything like
或者 在 至少 一个 弃用 的 嘲笑 , 那 他 有 绝不 已见 任何事物 喜欢
[mɪs] [ˈdʒuːliən] .
Miss Julian .
错过 朱利安 .

或者至少是一种贬低和嘲笑，说他从未见过像朱利安小姐这样的人。

[,aɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ['spensər]
In the drawing - room after dinner the girl found an occasion to approach Spencer
在 这 绘画 - 房间 后 晚餐 这 女孩 成立 一个 场合 到 方法 斯宾塞
['kɔɪl] .
Coyle .
科伊尔 .

晚饭后，女孩在客厅里找到机会接近斯宾塞·科伊尔。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['smɑɪlɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:r; həɹ][fæn] ,
She stood before him a moment , smiling while she opened and shut her fan ,
她 站立 前 他 一个 片刻 , 微笑 尽管 她 打开 和 关闭 她 扇子 ,
她站在他面前片刻，一边微笑一边开合着扇子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə'brʌptli] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][streɪndʒ] [aɪz] : " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [kʌm]
and then she said abruptly , raising her strange eyes : " I know what you've come
和 然后 她 说 突然 , 提高 她 奇怪的 眼睛 : " 我 知道 什么 你已经 来
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

然后她突然抬起那双奇怪的眼睛说：“我知道你们是来干什么的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [ju:z] . "
but it isn't any use . "

但这毫无用处。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" I've come to look after you a little .
" 我已经 来 到 看 后 你 一个 小的 .

“我来稍微照顾你一下。”

['ɪznt] [ðæt] ['eni] [ju:z] ? "
Isn't that any use ? "
不是 那 任何 使用 ? "

那有什么用呢？

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd] .
" It's very kind .
" 它是 非常 种类 .

“真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
But I'm not the question of the hour .
但 我是 不是 这 问题 的 这 小时 .

但我并不是当下最受关注的问题。

[ju:; jʊ][wəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['əʊɪn] .
You won't do anything with Owen .
你 惯于 做 任何事物 和 欧文 .

你不会对欧文做什么。

" ['spensər] ['kɔɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Spencer Coyle hesitated a moment .
" 斯宾塞 科伊尔 犹豫了一下 一个 片刻 .

斯宾塞·科伊尔犹豫了一下。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ?
" **What will you do with his young friend ?**
" 什么 将要 你 做 和 他的 年轻的 朋友 ？

“你会如何处置他的年轻朋友？”

" [fiː; ji][stɛəd] , [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
" **She stared , looked round her .**
" 她 凝视 , 看起来 圆形的 她 .

她凝视着，环顾四周。

" ['mɪstər] . ['lek,mɪr] ?
" **Mr . Lechmere ?**
" 先生 . 莱克米尔 ？

“莱克米尔先生？”

[oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] !
Oh , poor little lad !
哦 , 贫穷的 小的 小伙子！

哦，可怜的小家伙！

[wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['əuɪn] .
We've been talking about Owen .
我们已经 到过 说 关于 欧文 .

我们一直在谈论欧文。

[hiː; hi][əd'maɪəz] [hɪm; ɪm][soʊ] . "
He admires him so ."
他 钦佩 他 所以 . "

他非常崇拜他。

" [soʊ][duː][aɪ] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "
" **So do I . I should tell you that .**"
" 所以 做 我 . 我 应该 告诉 你 那 . "

“我也是。我应该告诉你这一点。”

" [soʊ][duː][wiː; wi][ɔːl] .
" **So do we all .**
" 所以 做 我们 全部 .

我们都一样。

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'sper] . "
That's why we're in such despair ."
那就是 为什么 是 在 这样的 绝望 . "

这就是我们如此绝望的原因。

" ['pɜːrsənəli] [ðen] [juːd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ?
" **Personally then you'd like him to be a soldier ?**
" 亲自 然后 你会 喜欢 他 到 是 一个 士兵 ？

那么，你个人希望他成为一名士兵吗？

" ['spensər] ['kɔɪl] [ɪn'kwaiəd] .
" **Spencer Coyle inquired .**
" 斯宾塞 科伊尔 询问 .

斯宾塞·科伊尔问道。

" [aɪv] [kwat] [set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
" **I've quite set my heart on it .**
" 我已经 相当 放 我的 心 在 它 .

“我已经下定决心了。”

[aɪ] [ə'dɔːr] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['pleɪmeɪt] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliən] .
I adore the army and I'm awfully fond of my old playmate , " said Miss Julian .
我 崇拜 这 军队 和 我是 非常 喜爱 的 我的 老的 玩伴 , " 说 错过 朱利安 .

“我热爱军队，而且我非常喜欢我的老玩伴，”朱利安小姐说。

[hɜːr; həɹ][ˌɪntərˈlɑːkjətər] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [oʊn] [ˈdɪfrənt] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Her interlocutor remembered the young man's own different version of her
她 对话者 记得 这 年轻的 男人的 自己的 不同的 版本 的 她
[ˈætɪtuːd] ;
attitude ;
态度 ;

她的对话者还记得这位年轻人对她态度的不同描述；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː] [ˈbɪəl] [nɑːt][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði][gɜːrl] .
but he judged it loyal not to challenge the girl .
但 他 评判 它 忠诚 不是 到 挑战 这 女孩 .

但他认为不挑战那个女孩才是忠诚的做法。

" [ɪts] [nɑːt] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [jʊɹ; jər][oʊld] [ˈpleɪmeɪt] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" It's not conceivable that your old playmate shouldn't be fond of you .
" 它是 不是 可以想象的 那 你的 老的 玩伴 不应该 是 喜爱 的 你 .

“你以前的玩伴不可能不喜欢你。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ;
He must therefore wish to please you ;
他 必须 所以 希望 到 请 你 ;

因此，他一定是想取悦你；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] — [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt][set][ðə; ði] [ˈmætər] [raɪt] . "
and I don't see why — between you — you don't set the matter right . "
和 我 不 看 为什么 — 之间 你 — 你 不 放 这 事情 正确的 . "

我不明白你们之间为什么不把这件事解决好。

" [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] !
" Wish to please me !
" 希望 到 请 我 !

“希望你能让我高兴！ ”

" [mɪs] [ˈdʒuːliən] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" Miss Julian exclaimed .
" 错过 朱利安 惊呼 .

“朱利安小姐惊呼道。”

" [aɪm] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ˈʃʊz] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪər] .
" I'm sorry to say he shows no such desire .
" 我是 对不起 到 说 他 演出 不 这样的 欲望 .

很遗憾，他并没有表现出这样的意愿。

[hiː; hi] [θɪŋks] [em ˈiː][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [retʃ] .
He thinks me an impudent wretch .
他 思考 我 一个 厚颜无耻 可怜虫 .

他认为我是个厚颜无耻的混蛋。

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [heɪts] [em ˈiː] . "
I've told him what I think of him , and he simply hates me . "
我已经 讲述 他 什么 我 思考 的 他 , 和 他 简单地 讨厌 我 . "

我已经告诉他我对他的看法，但他却恨我入骨。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [ˈhaɪli] !
" But you think so highly !
" 但 你 思考 所以 高度 !

但你却看得太高了！

[juː; jʊ][dʒʌst][toʊld][em ˈiː][juː; jʊ][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] . "
You just told me you admire him . "
你 只是 讲述 我 你 钦佩 他 . "

你刚才还说你很欣赏他呢。

" [hɪz; ɪz] ['tælənts] , [hɪz; ɪz] [ˌpɒsə'bilitɪz] , [jes] ; ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə]
" His talents , his possibilities , yes ; even his appearance , if I may allude to
" 他的 天赋 , 他的 可能性 , 是的 ; 甚至 他的 外貌 , 如果 我 可能 暗示 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .
such a matter .
这样的 一个 事情 .

“他的才华，他的潜力，是的；甚至他的外貌，如果我可以提及这一点的话。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [əd'maɪər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [br'heɪvjər] . "
But I don't admire his present behaviour . "
" 但 我 不 钦佩 他的 展示 行为 . "

但我并不欣赏他现在的行为。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
" Have you had the question out with him ?
" 有 你 有 这 问题 出去 和 他 ?

你跟他谈过这个问题吗？

" ['spensər] ['kɔɪl] [æskt] .
" Spencer Coyle asked .
" 斯宾塞 科伊尔 问 .

斯宾塞·科伊尔问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fræŋk] — [ðə; ði] [ə'keɪzn] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [aɪ 'ti:] .
" Oh , yes , I've ventured to be frank — the occasion seemed to excuse it .
" 哦 , 是的 , 我已经 冒险 到 是 坦率 — 这 场合 似乎 到 原谅 它 .

“哦，是的，我大胆地坦率了——当时的场合似乎可以让我这么做。”

[hi:; hi] ['kudnt] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
He couldn't like what I said . "
" 他 不能 喜欢 什么 我 说 . "

他肯定不喜欢我说的话。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？”

" [mɪs] ['dʒu:liən] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] [hɜ:r; hər] [fæn] [ə'gen] .
" Miss Julian , thinking a moment , opened and shut her fan again .
" 错过 朱利安 , 思维 一个 片刻 , 打开 和 关闭 她 扇子 再次 .

朱利安小姐想了一会儿，又打开又合上了扇子。

" [waɪ] , [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['ɪznt] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] !
" Why , that such conduct isn't that of a gentleman !
" 为什么 , 那 这样的 执行 不是 那 的 一个 绅士 !

“这种行为根本不像个绅士！ ”

" [æftər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['spʊʊkən] [hɜ:r; hər] [aɪz] [met] ['spensər] ['kɔɪlz] , [hu:] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðer; ðər]
" After she had spoken her eyes met Spencer Coyle's , who looked into their
" 后 她 有 说 她 眼睛 遇见 斯宾塞 科伊尔的 , WHO 看起来 进入 他们的
[tʃɑ:rmɪŋ] [depθs] .
charming depths .
迷人 深度 .

“她说完话后，目光与斯宾塞·科伊尔的目光相遇，斯宾塞·科伊尔凝视着她迷人的眼神。

" [du:][ju:; jʊ] [wa:nt] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] ? "
" Do you want then so much to send him off to be killed ? "
" 做 你 想 然后 所以 很多 到 发送 他 离开 到 是 被杀 ? "

“难道你这么想把他送去送死吗？ ”

" [haʊ] [ɑ:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] [ðæt] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] !
" **How odd for you to ask that — in such a way !**
" 如何 奇怪的 为了 你 到 问 那 — 在 这样的 一个 方式 !
“你这样问真是太奇怪了！ ”

" [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **she replied with a laugh .**
" 她 回复 和 一个 笑 .
她笑着回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [pə'zi(ə)n] : [aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] [laɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['soʊldʒərz] ! "
" **I don't understand your position : I thought your line was to make soldiers !** "
" 我 不 理解 你的 位置 : 我 想法 你的 线 曾是 到 制作 士兵 ! "
“我不理解你的立场：我以为你们的路线是为了造兵！ ”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)] [dʒʊk] .
" **You should take my little joke .**
" 你 应该 拿 我的 小的 开玩笑 .
你应该明白我的意思。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] ['əuɪn] ['wɪŋ,ɡreɪv] , [ðeəz; ðəz][noʊ] - ['meɪkɪŋ] - ['ni:ɪdɪd] , " ['mɪstər] . ['kɔɪl]
But , as regards Owen Wingrave , there's no ' making ' needed , " Mr . Coyle
但 , 作为 问候 欧文 温格雷夫 , 有 不 - 制作 - 需要 , " 先生 : 科伊尔
[ædɪd] .
added .
额外 .
但科伊尔先生补充说：“至于欧文·温格雷夫，则无需任何‘造星’。”

" [tu:; tə][maɪ] [sens] " — [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['kræməɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" **To my sense " — the little crammer paused a moment ,**
" 到 我的 感觉 " — 这 小的 谎言 暂停 一个 片刻 ,
“依我看来”——那个小捣蛋鬼停顿了一下，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pærədɔ:ks] — " [tu:; tə][maɪ]
as if with a consciousness of responsibility for his paradox — " to my
作为 如果 和 一个 意识 的 责任 为了 他的 悖论 — " 到 我的
[sens] [hi:; hi][ɪz] ,
sense he is ,
感觉 他 是 ,
仿佛意识到自己对这种悖论负有责任——“在我看来，他就是这样，

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜ:rm] , [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] . "
in a high sense of the term , a fighting man . "
在 一个 高的 感觉 的 这 学期 , 一个 斗争 男人 : "
从某种意义上说，他是一位斗士。

" [ɑ:] , [let] [hɪm; ɪm] [pru:v] [aɪ 'ti:] !
" **Ah , let him prove it !**
" 啊 , 让 他 证明 它 !
“啊，让他证明给我看！ ”

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
" **the girl exclaimed , turning away .**
" 这 女孩 惊呼 , 转弯 离开 .
“女孩惊呼一声，转身离开。”

[ˈspensər] ['kɔɪl] [let] [hɜ:ɪr; həɪr][ɡoʊ] ;
Spencer Coyle let her go ;
斯宾塞 科伊尔 让 她 去 ;
斯宾塞·科伊尔放她走了；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [toʊn] [ðæt] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [[ɑːkt]

there was something in her tone that annoyed and even a little shocked

那里 曾是 某物 在 她 语气 那 恼怒 和 甚至 一个 小的 震惊

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

她的语气中有些东西让他感到恼火，甚至有点震惊。

[ðer; ðær][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈpæsɪdʒ] [brɪtwiːn] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

There had evidently been a violent passage between these young people ,

那里 有 显然 到过 一个 暴力 通道 之间 这些 年轻的 人们 ,

显然，这些年轻人之间曾发生过激烈的冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]

and the reflection that such a matter was after all none of his business

和 这 反射 那 这样的 一个 事情 曾是 后 全部没有任何 的 他的 商业

[ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [sɔːr] .

only made him more sore .

仅有的 制成 他 更多的 疮 :

想到这件事终究与自己无关，他更加恼火了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [haʊs] ,

It was indeed a military house ,

它 曾是 的确 一个 军队 房子 ,

那确实是一座军人住宅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [pleɪst] [hɜːr; hær][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] (

and she was at any rate a person who placed her ideal of manhood (

和 她 曾是 在 任何 速度 一个 人 WHO 放置 她 理想的 的 男子气概 (

[jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [ˈdaʊtləs] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðer; ðær][aɪˈdiːlʒ][ʌv; əv] [ˈmænhʊd]) [ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]

young persons doubtless always had their ideals of manhood) in the type of

年轻的 人 毫无疑问 总是 有 他们的 理想 的 男子气概) 在 这 类型 的

[ðə; ði] [ˈbeltɪd] [ˈwɔːrɪər] .

the belted warrior :

这 系带 战士 :

无论如何，她是一位将自己理想中的男子气概（年轻人无疑都有自己理想中的男子气概）寄托在身披腰带的战士形象上的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪst] [laɪk] [əˈnʌðər] ; [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,

It was a taste like another ; but , even a quarter of an hour later ,

它 曾是 一个 品尝 喜欢 其他 ; 但 , 甚至 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 ,

味道和其他的没什么两样；但是，即使过了十五分钟，

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [nɪr] [jʌŋ] [ˈlek,mɪr] , [ɪn] [huːm] [ðɪs] [taɪp] [wʌz; wəz] [ɪmˈbɑːdɪd] ,

finding himself near young Lechmere , in whom this type was embodied ,

寻找 他自己 靠近 年轻的 莱克米尔 , 在 谁 这 类型 曾是 具身化的 ,

他发现自己靠近年轻的莱克米尔，而莱克米尔正是这种类型的人的化身。

[ˈspensər] [ˈkɔɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ˈrʌfld] [ðæt] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Spencer Coyle was still so ruffled that he addressed the innocent lad with a

斯宾塞 科伊尔 曾是 仍然 所以 褶皱的 那 他 已解决 这 清白的 小伙子 和 一个

[ˈsɜːrt(ə)n][ˌmædʒɪˈstɪriəl] [ˈdraɪnəs] .

certain magisterial dryness :

肯定 权威的 干燥 :

斯宾塞·科伊尔仍然心烦意乱，他用一种威严的冷漠语气对这个无辜的男孩说话。

" [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][sɪt][ʌp] [leɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" You're not to sit up late , you know .

" 你是 不是 到 坐 向上 晚的 , 你 知道 :

“你知道，你不能熬夜。”

[ðæts] [nɑ:t] [wɒt] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər] .

That's not what I brought you down for .
那就是 不是 什么 我 带来 你 向下 为了 .

我把你带下来不是为了这个。

" [ðə; ði] ['dɪnər] - [gests] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ænd; ənd][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] ['kændlz] ['twɪŋkəld] [ɪn]
" The dinner - guests were taking leave and the bedroom candles twinkled in
" 这 晚餐 - 客人 是 采取 离开 和 这 卧室 蜡烛 闪烁 在
[ə; eɪ]['mɑ:nɪtɔ:ri] [roʊ] .

a monitory row .
一个 监测 排 .

“晚餐的客人们正在告别，卧室里的蜡烛在房间里闪烁着一排排的烛光。”

[jʌŋ] ['læk,mɪr] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'gri:əbli] ['ædʒɪteɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]
Young Lechmere however was too agreeably agitated to be accessible to a
年轻的 莱克米尔 然而 曾是 也 欣然 激动 到 是 可访问 到 一个
[snʌb] :
snub :
冷落 :

然而，年轻的莱克米尔却过于激动，无法忍受冷落：

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] [wɪt] ['ɔ:lməʊst] [en'dʒendəd] [ə; eɪ][grɪn] .
he had a happy preoccupation which almost engendered a grin .
他 有 一个 快乐的 专注 哪个 几乎 产生的 一个 咧嘴笑 .

他全神贯注于某件事，脸上几乎露出了笑容。

" [aɪm]['oʊnli] [tu:] ['i:gər] [fɔ:r; fər] ['bedtaɪm] .
" I'm only too eager for bedtime .
" 我是 仅有的 也 渴望的 为了 就寝时间 .

我迫不及待地想睡觉了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔ:fli] ['dʒɑ:li] [ru:m] ? "
Do you know there's an awfully jolly room ? "
做 你 知道 有 一个 非常 快乐的 房间 ? "

你知道有个房间特别热闹吗？

" ['ʃʊrli] [ðeɪ] ['hævnt] [pʊt][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? "
" Surely they haven't put you there ? "
" 一定 他们 还没有 放 你 那里 ? "

“他们肯定没把你安排在那儿吧？ ”

" [noʊ] [ɪn'di:d] : [noʊ][wʌn][hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] .
" No indeed : no one has passed a night in it for ages .
" 不 的确 : 不 一 有 通过了 一个 夜晚 在 它 为了 年龄 .

“确实如此：很久以来都没有人在那里过夜了。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [trə'mendəs] [fʌŋ] . "
But that's exactly what I want to do — it would be tremendous fun . "
但 那就是 确切地 什么 我 想 到 做 — 它 会 是 巨大的 乐趣 : "

但这正是我想要做的——那一定会非常有趣。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə][get] [mɪs] ['dʒu:liənz] [pər'mɪʃ(ə)n] ? "
" And have you been trying to get Miss Julian's permission ? "
" 和 有 你 到过 尝试 到 得到 错过 朱莉安的 允许 ? "

“你有没有尝试征得朱莉安小姐的同意？ ”

" [oʊ] , [ʃi:; ji] [kɑ:nt] [ɡɪv] [li:v] , [ʃi:; ji] [sez] .
" Oh , she can't give leave , she says .
" 哦 , 她 不能 给 离开 , 她 说道 .

“哦，她说她不能批准休假。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [bɪ'li:vz] [ɪn][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪn'teɪnz] [ðæt][noʊ][mæn] [der] . " **But she believes in it , and she maintains that no man dare .** " 但她对此深信不疑，并坚称没有男人敢这么做。

" [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] ! **No man shall !** " 不 男人 将 ！

“任何人都不可以！”

[ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔː; jər][ˈkrɪtɪk(ə)] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [naɪt] , " [sed] **A man in your critical position in particular must have a quiet night ,** " **said** 一个 男人 在 你的 批判的 位置 在 特别的 必须 有 一个 安静的 夜晚 , " 说 ["spensər] ['koɪl] . **Spencer Coyle .** 斯宾塞 科伊尔 .

“像你这样身居要职的人，尤其需要一个安静的夜晚，”斯宾塞·科伊尔说道。

[jʌŋ] ['læk,mɪr] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [saɪ] . **Young Lechmere gave a disappointed but reasonable sigh .** 年轻的 莱克米尔 给予 一个 失望的 但 合理的 叹 . 年轻的莱克米尔失望地叹了口气，但叹息合情合理。

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] . **Oh , all right .** " 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[bʌt; bət] [meɪnt] [aɪ][sɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][goʊ][æt; ət] ['wɪŋ,ɡreɪv] ? **But mayn't I sit up for a little go at Wingrave ?** 但 我 可能不会 坐 向上 为了 一个 小的 去 在 温格雷夫 ? 但我能不能稍微尝试一下温格雷夫的作品呢？

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ˈeni] [jet] . **I haven't had any yet .** 我 还没有 有 任何 然而 . 我还没有。

" ['mɪstər] . ['koɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] . **Mr . Coyle looked at his watch .** " 先生 . 科伊尔 看起来 在 他的 手表 . 科伊尔先生看了看手表。

" [juː; jʊ] [meɪ] [smoʊk] [wʌn] ['sɪɡəret] . **You may smoke one cigarette .** " 你 可能 抽烟 一 卷烟 . 你可以抽一支烟。

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , **He felt a hand on his shoulder ,** " 他 毛毡 一个 手 在 他的 肩膀 , 他感到一只手搭在了他的肩膀上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tɪltɪŋ] ['kænd(ə)] - [ɡriːs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] . **and he turned round to see his wife tilting candle - grease upon his coat .** 和 他 转向 圆形的 到 看 他的 妻子 倾斜 蜡烛 - 润滑脂 之上 他的 外套 . 他转过身，看到妻子正把蜡烛油抹在他的外套上。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr][ˈfɪləps, 'fɪlɪps] [ɪn'vetərət] ['aʊər] ; **The ladies were going to bed and it was Sir Philip's inveterate hour ;** 这 女士们 是 去 到 床 和 它 曾是 先生 菲利普的 根深蒂固 小时 ; 女士们都准备睡觉了，而现在是菲利普爵士惯常的作息时间；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔɪl] [kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [θɪŋz] [hiː; hi]
but Mrs . Coyle confided to her husband that after the dreadful things he
但 太太 . 科伊尔 坦白 到 她 丈夫 那 后 这 可怕 事物 他
[hæd; həd][ˈtɔʊld][hɜːr; hər][ˈfiː; fi] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] ,
had told her she positively declined to be left alone ,
有 讲述 她 她 积极地 拒绝 到 是 左边 独自的 ,
但科伊尔太太向丈夫吐露心声, 说了那些可怕的事情之后, 她坚决不想一个人待着。

[fɔːr; fər][ˈnoʊ] [ˈmætər] [hʌʊ] [ˈɔːrt] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)] , [ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʊs] .
for no matter how short an interval , in any part of the house .
为了 不 事情 如何 短的 一个 间隔 , 在 任何 部分 的 这 房子 .
无论时间间隔多么短暂, 无论在房子的哪个角落。

[hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈɔːrθədəːks]
He promised to follow her within three minutes , and after the orthodox
他 承诺 到 跟随 她 之内 三 分钟 , 和 后 这 正统
[ˈhændʃeɪk] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈrʌslɪd] [əˈweɪ] .
handshakes the ladies rustled away .
握手 这 女士们 沙沙作响 离开 .
他答应三分钟内跟上她, 握手完毕后, 女士们窸窣窣地离开了。

[ðə; ði][fɔːrmz][wɜːr; wər] [kept] [ʌp][æt; ət] [ˈpɛəˈmɔːr] [æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈoʊld] [hʌʊs] [hæd; həd]
The forms were kept up at Paramore as bravely as if the old house had
这 表格 是 保留 向上 在 帕拉莫尔 作为 勇敢地 作为 如果 这 老的 房子 有
[ˈnoʊ][ˈprez(ə)nt] [ˈhɑːrteɪk] .
no present heartache .
不 展示 心痛 .
帕拉莫尔镇的居民们勇敢地保留着这些表格, 仿佛这座老房子现在没有丝毫悲伤。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ˈspensər] [ˈkɔɪl] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [əˈmɪl(ə)n] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n]
The only one of which Spencer Coyle noticed the omission was some salutation
这 仅有的 一 的 哪个 斯宾塞 科伊尔 注意到 这 省略 曾是 一些 问候
[tuː; tə] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [keɪt] [ˈdʒuːliən] .
to himself from Kate Julian .
到 他自己 从 凯特 朱利安 .
斯宾塞·科伊尔唯一注意到遗漏的是凯特·朱利安向他致意的问候。

[ˈfiː; fi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈniːðər] [ə; eɪ][wɜːrd][ˈnɔːr][ə; eɪ] [glæns] ,
She gave him neither a word nor a glance ,
她 给予 他 两者都不 一个 单词 也不 一个 瞥一眼 ,
她既没有看他一眼, 也没有跟他说话。
[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [hɑːrd][æt; ət] [ˈəuɪn] [ˈwɪŋˌɡreɪv] .
but he saw her look hard at Owen Wingrave .
但 他 锯 她 看 难的 在 欧文 温格雷夫 .
但他看到她狠狠地看了欧文·温格雷夫一眼。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] ,
Her mother , timid and pitying ,
她 母亲 , 胆小 和 怜悯 ,
她的母亲, 胆怯而怜悯,

[wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmæn] [kɔːt] [æn; ən]
was apparently the only person from whom this young man caught an
曾是 显然 这 仅有的 人 从 谁 这 年轻的 男人 捕捉 一个
[ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
inclination of the head .
倾角 的 这 头 .
显然, 只有他能让这个年轻人心生好感。

[mɪs] ['wɪŋɡreɪv] ['mɑːrʃəld] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] — [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] ['teɪpəz]
Miss Wingrave marshalled the three ladies — her little procession of twinkling tapers
错过 温格雷夫 集结 这 三 女士们 — 她 小的 游行 的 闪烁 锥形
— [ʌp][ðə; ði] [waɪd] ['oʊkən] [sterz] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - ['feɪtɪd]
— up the wide oaken stairs and past the watching portrait of her ill - fated
— 向上 这 宽的 橡木 楼梯 和 过去的 这 观看 肖像 的 她 患病的 - 命中注定
['ænsɛstər] .
ancestor .
祖先 .

温格雷夫小姐带领着三位女士——她那小小的、闪烁着烛光的队伍——走上宽阔的橡木台阶，经过她那不幸祖先的画像。

[sɜːr][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] ['sɜːrvənt] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Sir Philip's servant appeared and offered his arm to the old man ,
先生 菲利普的 仆人 出现 和 提供 他的 手臂 到 这 老的 男人 ,
菲利普爵士的仆人出现，向老人伸出了胳膊。

[huː] [tɜːrnd] [ə; eɪ][pɜːrpenˈdɪkjələr] [bæk] [ɑːn] [pʊr] ['əuɪn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪɡ]
who turned a perpendicular back on poor Owen when the boy made a vague
WHO 转向 一个 垂直 后退 在 贫穷的 欧文 什么时候 这 男生 制成 一个 模糊的
['muːvmənt] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
movement to anticipate this office .
移动 到 预料 这 办公室 .
当可怜的欧文做出一个模糊的动作，似乎想要进入这个办公室时，他却背对着他。

[ˈspensər] ['kɔɪl] ['lɜːrniɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ['əuɪn] [hæd; həd] ['fɔːfɪtɪd] ['feɪvər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
Spencer Coyle learned afterwards that before Owen had forfeited favour it had
斯宾塞 科伊尔 学习 然后 那 前 欧文 有 丧失 偏爱 它 有
[ˈɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,
斯宾塞·科伊尔后来得知，在欧文失去宠爱之前，它一直都是如此。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [æt; ət] ['bedtaɪm] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪz; ɪz]
when he was at home , been his privilege at bedtime to conduct his
什么时候 他 曾是 在 家 , 到过 他的 特权 在 就寝时间 到 执行 他的
['grænfaːðər] [ˌserəˈmoʊniəsli] [tuː; tə] [rest] .
grandfather ceremoniously to rest .
祖父 庄严地 到 休息 .
在家时，他有幸在睡前为祖父举行隆重的入睡仪式。

[sɜːr][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] ['hæbɪts][wɜːr; wər] [kənˈtemptʃuəsli] ['dɪfrənt] [naʊ] .
Sir Philip's habits were contemptuously different now .
先生 菲利普的 习惯 是 轻蔑地 不同的 现在 .
菲利普爵士的习惯如今变得傲慢无礼。

[hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌfəld] ['stɪfli] [ɔːf] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
His apartments were on the lower floor and he shuffled stiffly off to them
他的 公寓 是 在 这 降低 地面 和 他 洗牌 僵硬地 离开 到 他们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vælɪts] [help] ,
with his valet's help ,
和 他的 代客泊车员 帮助 ,
他的公寓在楼下，在男仆的搀扶下，他僵硬地挪了过去。

[ˈæftər] ['fɪksɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][rɪˈspɑːnsəb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
after fixing for a moment significantly on the most responsible of his visitors
后 定影 为了 一个 片刻 显著地 在 这 最多 负责任的 的 他的 访客
[ðə; ði] [θɪk] [red] [reɪ] ,
the thick red ray ,
这 厚的 红色的 射线 ,
在将目光聚焦在最负责的访客身上片刻后，那道浓重的红光.....

[laɪk] [ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv] [stɜ:rd] ['embərz] , [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑ:nflɪkt] ['ɑ:dli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
like the glow of stirred embers , that always made his eyes conflict oddly with his
喜欢 这 辉光 的 搅拌 余烬 , 那 总是 制成 他的 眼睛 冲突 奇怪 和 他的
[maɪld] ['mænərz] .
mild manners .
温和的 礼仪 :

就像搅动的余烬闪烁着光芒，这总是让他的眼神与他温和的举止显得格格不入。

[ðeɪ] [si:md] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] ['spensər] ['kɔɪl] " [wi:l] [let][ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] [hæv; həv][aɪ 'ti:]
They seemed to say to Spencer Coyle " We'll let the young scoundrel have it
他们 似乎 到 说 到 斯宾塞 科伊尔 " 出色地 让 这 年轻的 恶棍 有 它
[tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] !
to - morrow !
到 - 明天 !

他们似乎在对斯宾塞·科伊尔说：“明天我们就好好教训这个小混蛋！”

" [wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] ,
" One might have gathered from them that the young scoundrel ,
" 一 可能 有 聚集 从 他们 那 这 年轻的 恶棍 ,
“从他们身上或许可以推断出，这个年轻的无赖，

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['stroʊld] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [hæd; həd][æt; ət] [li:st] ['fɔrdʒd]
who had now strolled to the other end of the hall , had at least forged
WHO 有 现在 漫步 到 这 其他 结尾 的 这 大厅 , 有 在 至少 锻造
[ə; eɪ] [tʃek] .
a cheque .
一个 查看 :

那个已经走到大厅另一端的人，至少伪造了一张支票。

['mɪstər] . ['kɔɪl] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Mr . Coyle watched him an instant ,
先生 . 科伊尔 观看 他 一个 立即的 ,
科伊尔先生盯着他看了一会儿，

[sɔ:] [hɪm; ɪm][dra:p] ['nɜ:rvəsli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] ['mu:vmənt] [get]
saw him drop nervously into a chair and then with a restless movement get
锯 他 降低 紧张地 进入 一个 椅子 和 然后 和 一个 不安 移动 得到
[ʌp] .
up .
向上 :

看到他紧张地坐到椅子上，然后焦躁地站了起来。

[ðə; ði] [seɪm] ['mu:vmənt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu;; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪn'straktər] [stʊd] [ə'dresɪŋ]
The same movement brought him back to where his late instructor stood addressing
这 相同的 移动 带来 他 后退 到 在哪里 他的 晚的 讲师 站立 解决
[ə; eɪ][ləst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu;; tə] [jʌŋ] ['lek,mɪr] .
a last injunction to young Lechmere .
一个 最后的 禁令 到 年轻的 莱克米尔 :

同样的动作让他回到了已故导师站立的地方，当时导师正在向年轻的莱克米尔作出最后的嘱咐。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][bed][ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [ju;; jʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] [tu;; tə][kən'fɔ:rm] [tu;; tə] [wʌt] [aɪ]
" I'm going to bed and I should like you particularly to conform to what I
" 我是 去 到 床 和 我 应该 喜欢 你 特别 到 符合 到 什么 我
[sed] [tu;; tə][ju;; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .
said to you a short time ago .
说 到 你 一个 短的 时间 前 :

“我要去睡觉了，我特别希望你能遵守我刚才对你说的话。”

[smoʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][tu;; tə][jʊr; jər] [ru:m] .
Smoke a single cigarette with your friend here and then go to your room .
抽烟 一个 单身的 卷烟 和 你的 朋友 这里 和 然后 去 到 你的 房间 :

在这里和你的朋友抽一根烟，然后回你的房间去。

[ˈjuːl] [hæv; həv][em 'iː] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈhævɪŋ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
You'll have me down on you if I hear of your having , during the night ,
你会 有 我 向下 在 你 如果 我 听到 的 你的 拥有 , 期间 这 夜晚 ,
如果我听说你夜里有事, 我会狠狠地责备你。

[traɪd] [ˈeni] [prɪ'pɑːstərəs] [geɪmz] .
tried any preposterous games .
尝试 任何 荒谬 游戏 .
尝试过各种荒诞的游戏。

" [jʌŋ] [ˈlɛk,mɪr] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
" **Young Lechmere , looking down with his hands in his pockets ,**
" 年轻的 莱克米尔 , 寻找 向下 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
“年轻的莱克米尔低着头, 双手插在口袋里,

[sed] [ˈnʌθɪŋ] — [hiː; hi][ˈoʊnli] [pʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] ; [soʊ] [ðæt]
said nothing — he only poked at the corner of a rug with his toe ; so that
说 没有什么 — 他 仅有的 戳 在 这 角落 的 一个 小地毯 和 他的 脚趾 ; 所以 那
[ˈspensər] [ˈkɔɪl] ,
Spencer Coyle ,
斯宾塞 科伊尔 ,
他什么也没说——只是用脚趾戳了戳地毯的一角; 于是斯宾塞·科伊尔,

[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈtæsɪt][ə; eɪ] [pledʒ] , [ˈprez(ə)ntli] [went] [ɑːn] , [tuː; tə] [ˈəuɪn] : " [aɪ]
dissatisfied with so tacit a pledge , presently went on , to Owen : " I
不满 和 所以 默契 一个 保证 , 目前 去 在 , 到 欧文 : " 我
[mʌst; məst] [rɪˈkwest] [juː; jʊ] , [ˈwɪŋɡreɪv] ,
must request you , Wingrave ,
必须 要求 你 , 温格雷夫 ,
他对这种默许的承诺并不满意, 随即对欧文说道: “我必须请求你, 温格雷夫,

[nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈsensətɪv] [ˈsʌbdʒekt] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] — [ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed]
not to keep this sensitive subject sitting up — and indeed to put him to bed
不是 到 保持 这 敏感的 主题 坐着 向上 — 和 的确 到 放 他 到 床
[ænd; ænd][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
and turn his key in the door .
和 转动 他的 钥匙 在 这 门 .
不要让这个敏感人物继续待在房间里——实际上, 应该让他上床睡觉, 然后把他从门里锁上。

" [æz; əz] [ˈəuɪn] [ˌstɛəd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [əˈpærəntli] [nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][soʊ]
" **As Owen stared an instant , apparently not understanding the motive of so**
" 作为 欧文 凝视 一个 立即的 , 显然 不是 理解 这 动机 的 所以
[mʌt] [səˈlɪsɪtuːd] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :
much solicitude , he added :
很多 关怀 , 他 额外 :
“欧文愣了一下, 似乎不明白对方如此殷勤的用意, 然后他补充道:

" [ˈlɛk,mɪr] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈmɔːrɪd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈledʒəndz] — [ʌv; əv][jɔr; jər]
" **Lechmere has a morbid curiosity about one of your legends — of your**
" 莱克米尔 有 一个 病态的 好奇心 关于 — 的 你的 传说 — 的 你的
[hɪˈstɔːrɪk][ruːmz; rʊmz] .
historic rooms :
历史性 房间 :
“莱克米尔对你们的一个传说——你们历史悠久的房间——有着病态的好奇心。

[nɪp] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bʌd] . "
Nip it in the bud . "
掐 它 在 这 芽 . "
防患于未然。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['ledʒəndz] ['ræðər] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] ['ru:mz] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l][sel] !
" **Oh , the legend's rather good , but I'm afraid the room's an awful sell !**
" 哦 , 这 传奇人物 相当 好的 , 但 我是 害怕的 这 房间的 一个 可怕 卖 !
" "哦, 这个传说相当不错, 但我恐怕这间房间卖得很糟糕! "

" ['əuin] [læft] .
" **Owen laughed** .
" 欧文 笑了 .
" 欧文笑了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəunt] [br'li:v] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **You know you don't believe that , my boy !**
" 你 知道 你 不 相信 那 , 我的 男生 !
" "你知道你不相信那句话, 孩子! "

" [jʌŋ] ['lek,mɪr] [ɪk'skleɪmd] .
" **young Lechmere exclaimed** .
" 年轻的 莱克米尔 惊呼 .
" "年轻的莱克米尔惊呼道。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌz] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔɪl] , ['noʊtɪsɪŋ] ['oʊənz] ['ma:t(ə)ld] [flʌʃ] .
" **I don't think he does , " said Mr . Coyle , noticing Owen's mottled flush** .
" 我 不 思考 他 做 , " 说 先生 . 科伊尔 , 注意到 欧文的 斑驳 冲洗 .
" "我不认为他会,"科伊尔先生说着, 注意到欧文脸上泛起的红晕。

" [hi:; hi] ['wɒdnt] [traɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [hɪm'self] !
" **He wouldn't try a night there himself !**
" 他 不会 尝试 一个 夜晚 那里 他自己 !
" "他自己可不敢在那里过夜! "

" [jʌŋ] ['lek,mɪr] [pər'su:d] .
" **young Lechmere pursued** .
" 年轻的 莱克米尔 追击 .
" "年轻的莱克米尔追了上去。"

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['əuin] ,
" **I know who told you that , " rejoined Owen** ,
" 我 知道 WHO 讲述 你 那 , " 重新加入 欧文 ,
" "我知道是谁告诉你的,"欧文重新说道。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] [æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
lighting a cigarette in an embarrassed way at the candle ,
灯光 一个 卷烟 在 一个 尴尬的 方式 在 这 蜡烛 ,
她尴尬地对着蜡烛点燃了一支香烟。

[wɪ'ðəʊt] [ˈɔ:fəriŋ] [wʌŋ][tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
without offering one to either of his companions .
没有 提供 一 到 任何一个 的 他的 同伴 .
" 没有给他的两个同伴提供任何东西。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] , ['ræðər] [red] .
" **Well , what if she did ? " asked the younger of these gentleman , rather red** .
" 出色地 , 什么 如果 她 做过 ? " 问 这 年轻 的 这些 绅士 , 相当 红色的 .
" "如果她真的那样做了呢?"其中一位年纪较轻的男士问道, 脸涨得通红。

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][ðem; ðəm][ɔ:l] [ɔ:ɪr'self] ?
" **Do you want them all yourself ?**
" 做 你 想 他们 全部 你自己 ?
" "你想把它们全都自己占为己有吗? "

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [fə'si:ʃəsli] , [ˈfʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪɡəret] - [bɑ:ks] .
" **he continued facetiously , fumbling in the cigarette - box** .
" 他 持续 戏谑地 , 笨拙 在 这 卷烟 - 盒子 .
" 他一边在烟盒里摸索, 一边继续开玩笑。

['əuin] ['wiŋ,ɡreiv] ['oʊnli] [smoʊkt] ['kwaɪətli] ； [ðen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ；
Owen Wingrave only smoked quietly ; then he exclaimed :
欧文 温格雷夫 仅有的 熏制 悄悄 ； 然后 他 惊呼 ；

欧文·温格雷夫只是静静地抽着烟；然后他突然喊道：

" [jes] — [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ?
" Yes — what if she did ?
" 是的 — 什么 如果 她 做过 ?

“是啊——如果她真的那样做了呢？ ”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
But she doesn't know , " he added .
但 她 不 知道 , " 他 额外 .

但他补充说：“但她并不知道。”

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ? "
" She doesn't know what ? "
" 她 不 知道 什么 ? "

她不知道什么？

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ! — [aɪl] [tʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] !
" She doesn't know anything ! — I'll tuck him in !
" 她 不 知道 任何事物 ! — 患病的 塞进 他 在 !

“她什么都不知道！ ——我去给他盖被子！ ”

" ['əuin] [went] [ɑ: n] ['geɪli] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kɔɪl] , [hu:] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
" Owen went on gaily to Mr . Coyle , who saw that his presence ,
" 欧文 去 在 兴高采烈地 到 先生 . 科伊尔 , who 锯 那 他的 在场 ,

欧文兴高采烈地走向科伊尔先生，科伊尔先生看出了他的到来，

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
now that a certain note had been struck , made the young men uncomfortable .
现在 那 一个 肯定 笔记 有 到过 击 , 制成 这 年轻的 男人 不舒服 .

某种声音的响起，让这些年轻人感到不安。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kjəriəs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz]
He was curious , but there was a kind of discretion , with his pupils
他 曾是 好奇的 , 但 那里 曾是 一个 种类 的 审慎 , 和 他的 学生
,
.
,

他很好奇，但对待学生却很谨慎。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['præktɪs] ；
that he had always pretended to practise ;
那 他 有 总是 假装 到 实践 ；

他一直假装练习；

[ə; eɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðæt] [haʊ'evər] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp'sterz]
a discretion that however didn't prevent him as he took his way upstairs
一个 审慎 那 然而 没有 防止 他 作为 他 采取 他的 方式 楼上

[frʌm; frəm] ['rekə'mend] [ðem; ðəm] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dɒŋkɪz] .
from recommending them not to be donkeys .
从 推荐 他们 不是 到 是 驴 .

但这并没有阻止他在上楼时建议他们不要当驴子。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [met] [mɪs] ['dʒu:liən] ,
At the top of the staircase , to his surprise , he met Miss Julian ,
在 这 顶部 的 这 楼梯 , 到 他的 惊喜 , 他 遇见 错过 朱利安 ,

令他惊讶的是，他在楼梯顶端遇到了朱利安小姐。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['gouɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
who was apparently going down again .
WHO 曾是 显然 去 向下 再次 :

他显然又要倒下了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ʌn'dres] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [pər'septəbli] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ]
She had not begun to undress , nor was she perceptibly disconcerted at seeing
她 有 不是 开始 到 脱衣服 , 也不 曾是 她 明显地 不安 在 看到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

她没有开始脱衣服，看到他也没有表现出明显的不安。

[ʃiː; ʃi] [ˌnevərðə'les] ,
She nevertheless ,
她 尽管如此 ,

然而，她

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['slɑɪtli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
in a manner slightly at variance with the rigour with which she had
在 一个 方式 轻微地 在 方差 和 这 严格 和 哪个 她 有
[ˌoʊvər'lʊkt] [hɪm; ɪm][ten] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] ,
overlooked him ten minutes before ,
被忽视的 他 十 分钟 前 ,
与十分钟前她对他漠不关心的态度略有不同，

[dra:pt] [ðə; ði][wɜ:rdz] : " [aɪm]['gouɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
dropped the words : " I'm going down to look for something .
掉落 这 字 : " 我是 去 向下 到 看 为了 某物 :

话音未落，他说道：“我要下去找点东西。”

[aɪv] [lɔ:st][ə; eɪ]['dʒu:əl] . "
I've lost a jewel . "
我已经丢失的 一个 宝石 :

我丢了一件珠宝。

" [ə; eɪ]['dʒu:əl] ? "
" **A jewel ?** "
" 一个 宝石 ? "

“一件珠宝？ ”

" [ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] ['tɜ:rkwoɪz] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['lɔ:kɪt] .
" **A rather good turquoise , out of my locket** .
" 一个 相当 好的 绿松石 , 出去 的 我的 吊坠 :

“一块相当不错的绿松石，从我的小盒坠里翻出来的。”

[æz; əz] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔ:rnəmənt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tuː; tə] [pə'zes] — — !
As it's the only ornament I have the honour to possess — — !
作为 它是 这 仅有的 装饰品 我 有 这 荣誉 到 具有 — — !

因为这是我唯一有幸拥有的饰品——！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [daʊn] .
" **And she passed down** .
" 和 她 通过了 向下 :

她把她传了下来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][help][juː; jʊ] ? " [æskt] ['spensər] ['kɔɪl] .
" **Shall I go with you and help you ?** " **asked Spencer Coyle** .
" 将 我 去 和 你 和 帮助 你 ? " 问 斯宾塞 科伊尔 :

“我跟你一起去帮你好吗？”斯宾塞·科伊尔问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:ri'ent(ə)l] [aɪz] .
The girl paused a few steps below him , looking back with her Oriental eyes .
 这 女孩 暂停 一个 很少 步骤 以下 他 , 寻找 后退 和 她 东方 眼睛 .
 女孩在他下方几步远的地方停了下来, 用她那双东方的眼睛回头看着他。

" [dəʊnt][aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ? "
" Don't I hear voices in the hall ? "
 " 不 我 听到 声音 在 这 大厅 ? "
 “我好像听到走廊里有人说话? ”

" [ðoʊz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər][ðer; ðər] . "
" Those remarkable young men are there . "
 " 那些 卓越 年轻的 男人 是 那里 . "
 “那些杰出的年轻人就在那里。”

" [ðeɪl] [help][em 'i:] .
" They'll help me .
 " 他们会 帮助 我 .
 他们会帮助我的。

" [ænd; ænd] [keit] ['dʒu:liən] [dɪ'sendɪd] .
" And Kate Julian descended .
 " 和 凯特 朱利安 下降 .
 凯特·朱利安随后下山了。

[ˈspensər] ['kɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] ,
Spencer Coyle was tempted to follow her ,
 斯宾塞 科伊尔 曾是 受诱惑 到 跟随 她 ,
 斯宾塞·科伊尔很想跟着她。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstændərd] [ʌv; əv][tækt][hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənt] .
but remembering his standard of tact he rejoined his wife in their apartment .
 但 记住 他的 标准 的 策略 他 重新加入 他的 妻子 在 他们的 公寓 .
 但他谨记自己的处事礼仪, 回到了公寓与妻子团聚。

[hi:; hi] [dɪ'leɪd] [haʊ'evər] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] ,
He delayed however to go to bed ,
 他 延迟 然而 到 去 到 床 ,
 但他却迟迟不肯上床睡觉。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] ['kʊdnt] [brɪŋ] [hɪm'self] ['i:v(ə)n]
and though he went into his dressing - room he couldn't bring himself even
 和 尽管 他 去 进入 他的 敷料 - 房间 他 不能 带来 他自己 甚至
 [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kəʊt] .
to take off his coat .
 到 拿 离开 他的 外套 .
 虽然他走进了更衣室, 但他甚至连脱下外套都做不到。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l] ; ['æftər] [waɪt] , ['kwaiətli] ,
He pretended for half an hour to read a novel ; after which , quietly ,
 他 假装 为了 一半 一个 小时 到 读 一个 小说 ; 后 哪个 , 悄悄 ,
 他假装读了半个小时的小说; 之后, 静静地,

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ][ʊd; əd] [seɪ] [ˈædʒɪteɪtɪdli] , [hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ˈɪntu:][ðə; ði]
or perhaps I should say agitatedly , he passed from the dressing - room into the
 或者 也许 我 应该 说 激动地 , 他 通过了 从 这 敷料 - 房间 进入 这
 ['kɔ:riɪdɔ:r] .
corridor .
 走廊 .
 或者应该说, 他焦躁不安地从更衣室走进了走廊。

[illegible]

他沿着这条通道来到分配给小莱克米尔的房间门口，看到门关着，感到很欣慰。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜ:rlɪər] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən] ;
Half an hour earlier he had seen it standing open ;
 一半 一个 小时 早些时候 他 有 已见 它 常设 打开 ;
 半小时前，他还看到它敞开着；

[ˈðɜːfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
therefore **he** **could** **take** **for** **granted** **that** **the** **bewildered** **boy** **had** **come** **to**
 所以 他 可以 拿 为了 的确 那 这 困惑 男生 有 来 到
 [bed] .
bed .
 床 .

因此他可以理所当然地认为，那个困惑的男孩已经上床睡觉了。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [əʃʊr] [hɪm'self] ,
It was of this he had wished to assure himself ,
 它 曾是 的 这 他 有 希望 到 保证 他自己 ,
 他一直想向自己确认这一点。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] .
and having done so he was on the point of retreating .
 和 拥有 完毕 所以 他 曾是 在 这 观点 的 撤退 .
 这样做之后，他正准备撤退。

[bʌt; bət][æ̃t; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪnstənt] [hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] — [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt]
But at the same instant he heard a sound in the room — the occupant
 但 在 这 相同的 立即的 他 听到 一个 声音 在 这 房间 — 这 居住者

[wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
was doing ,
 曾是 正在做 ,

但就在同一时刻, 他听到房间里传来一个声音——房间里的人正在做什么,

[æ:t; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
at the window ,
 在 这 窗户 ,
 在窗边,

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːk] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ]
something which showed him that he might knock without the reproach of waking
 某物 哪个 显示 他 那 他 可能 敲 没有 这 责备 的 醒来
 [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [ʌp] .
his pupil up .
 他的 瞳孔 向上 .

这件事让他明白，他可以敲门而不会吵醒他的学生，也不会受到责备。

[jʌŋ] [ˈlek,mɪr] [keɪm] [ɪn][fækt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] .
Young Lechmere came in fact to the door in his shirt and trousers .
 年轻的 莱克米尔 来了 在 事实 到 这 门 在 他的 衬衫 和 裤子 .
 年轻的莱克米尔穿着衬衫和裤子来到了门口。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz], [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kləʊzd]
He admitted his visitor in some surprise , and when the door was closed
他 承认 他的 游客 在 一些 惊喜 , 和 什么时候 这 门 曾是 关闭
[ə'gen] ['spensər] ['kɔɪl] [sed] :
again Spencer Coyle said :
再次 斯宾塞 科伊尔 说 :

他有些惊讶地让访客进来, 门再次关上后, 斯宾塞·科伊尔说道:

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **I don't want to make your life a burden to you ,**
" 我 不 想 到 制作 你的 生活 一个 负担 到 你 ,
我不想给你添麻烦,

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][aɪ'tiː][ɑːn][maɪ] ['kɑːnjəns] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪk'spoʊzd]
but I had it on my conscience to see for myself that you're not exposed
但 我 有 它 在 我的 良心 到 看 为了 我 那 你是 不是 裸露
[tuː; tə] [ʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] . "
to undue excitement . "
到 过度 激动 . "

但我良心不安, 必须亲自确认你不会受到过度刺激。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] .
" **Oh , there's plenty of that ! " said the ingenuous youth .**
" 哦 , 有 很多 的 那 ! " 说 这 天真无邪 青年 .
“哦, 这方面有很多!”天真的年轻人说道。

" [mɪs] ['dʒuːliən] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] . "
" **Miss Julian came down again . "**
" 错过 朱利安 来了 向下 再次 . "
“朱利安小姐又下来了。”

" [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] ? "
" **To look for a turquoise ? "**
" 到 看 为了 一个 绿松石 ? "
“去寻找一块绿松石吗? ”

" [soʊ][fiː; ji] [sed] . "
" **So she said . "**
" 所以 她 说 . "
“她这么说的。”

" [dɪd][fiː; ji][faɪnd][aɪ'tiː] ? "
" **Did she find it ? "**
" 做过 她 寻找 它 ? "
她找到了吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" **I don't know .**
" 我 不 知道 . "
“我不知道。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp] .
I came up .
我 来了 向上 .
我上来了。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['wɪŋɡreɪv] . "
I left her with poor Wingrave . "
我 左边 她 和 贫穷的 温格雷夫 . "
我把她留给了可怜的温格雷夫。

" [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " [sed] ['spensər] ['kɔɪl] .
" **Quite the right thing** , " **said Spencer Coyle** .
" 相当 这 正确的 事物 , " 说 斯宾塞 科伊尔 .

“这完全是正确的做法,”斯宾塞·科伊尔说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [jʌŋ] ['lekˌmɪr] [rɪ'pi:tɪd] [ʌn'i:zɪli] .
" **I don't know** , " **young Lechmere repeated uneasily** .
" 我 不 知道 , " 年轻的 莱克米尔 重复 不安地 .

“我不知道,”年轻的莱克米尔不安地重复道。

" [aɪ][left] [ðem; ðəm] ['kwɔ:rəlɪŋ] . " **I left them quarrelling** . "
" 我 左边 他们 争吵 . "

“我离开的时候，他们还在争吵。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" **What about ?** "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样？”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . " **I don't understand** .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [kweɪnt] [pər] !
They're a quaint pair !
它们是 一个 古雅 一对 !

他们真是一对有趣的组合！

" ['spensər] ['kɔɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] . " **Spencer Coyle hesitated** .
" 斯宾塞 科伊尔 犹豫了一下 .

斯宾塞·科伊尔犹豫了一下。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ˌfʌndə'mentəli] , [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['skru:pəlz] , [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn]
He had , fundamentally , principles and scruples , but what he had in
他 有 , 从根本上 , 原则 和 顾虑 , 但 什么 他 有 在
[pər'tɪkjələr] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪjəri'ɑ:səti] ,
particular just now was a curiosity ,
特别的 只是 现在 曾是 一个 好奇心 ,

他本质上是 有原则和顾虑的，但他此刻特别感兴趣的是一种好奇心。

[ɔ:r] ['ræðər] , [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] , [wɪt] [brʌʃt]
or rather , to recognise it for what it was , a sympathy , which brushed
或者 相当 , 到 认出 它 为了 什么 它 曾是 , 一个 同情 , 哪个 刷过
[ðem; ðəm] [ə'wei] .
them away .
他们 离开 .

或者更确切地说，要认清它的本质——同情，这种同情将他们赶走了。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:z] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ? " **Does it strike you that she's down on him ?**
" 做 它 罢工 你 那 她是 向下 在 他 ?

你觉得她对他很失望吗？

" [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ɪn'kwaiər] . " **he permitted himself to inquire** .
" 他 允许 他自己 到 查询 .

他允许自己询问。

" [ˈræðər] ！ — [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [laɪz] ！ "

" **Rather ！ — when she tells him he lies ！** "

" 相当 ！ — 什么时候 她 讲述 他 他 谎言 ！ "

“恰恰相反！——当她告诉他时，他却撒谎！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ "

" **What do you mean ？** "

" 什么 做 你 意思是 ？ "

“你是什么意思？”

" [waɪ] , [bɪˈfɔːr] [em 'iː] .

" **Why , before me .**

" 为什么 , 前 我 .

“为什么，在我面前。”

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] [liːv] [ðem; ðəm] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt] .

It made me leave them ; it was getting too hot .

它 制成 我 离开 他们 ; 它 曾是 获得 也 热的 .

天气太热了，我只好离开他们。

[aɪ] ['stuːpɪdli] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm] [ə'gen] ,

I stupidly brought up the question of the haunted room again ,

我 愚蠢地 带来 向上 这 问题 的 这 闹鬼的 房间 再次 ,

我愚蠢地又提起了闹鬼房间的问题，

[ænd; ənd] [sed] [həʊ] ['sɔːri] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['prəːmɪs] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][traɪ]

and said how sorry I was that I had had to promise you not to try

和 说 如何 对不起 我 曾是 那 我 有 有 到 承诺 你 不是 到 尝试

[maɪ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "

my luck with it . "

我的 运气 和 它 . "

并表示很抱歉，我不得不答应你不再尝试用它碰碰运气。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [praɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [ɡroʊs] [wei] [ɪn] [ˈʌðər] ['piːpəlz] ['həʊzɪz] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [sʌt]

" **You can't pry about in that gross way in other people's houses — you can't take such**

" 你 不能 撬 关于 在 那 总的 方式 在 其他 人们的 房屋 — 你 不能 拿 这样的

['lɪbəʔɪz] ,

liberties ,

自由 ,

“你不能用那种粗俗的方式窥探别人的房子——你不能如此擅自行动。”

[juː; jʊ] [noʊ] ！

you know ！

你 知道 ！

你知道！

" ['mɪstər] . ['kɔɪ] [ɪntə'dʒektɪd] .

" **Mr . Coyle interjected .**

" 先生 . 科伊尔 插话 .

科伊尔先生插话道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] — [siː] [həʊ] [ɡʊd] [aɪ][eɪ 'em] .

" **I'm all right — see how good I am .**

" 我是 全部 正确的 — 看 如何 好的 我 是 .

“我很好——你看我表现得多好。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ！ " [sed] [jʌŋ] ['lekˌmɪr] , [kən'faɪdɪŋli] .

I don't want to go near the place ！ " said young Lechmere , confidingly .

我 不 想 到 去 靠近 这 地方 ！ " 说 年轻的 莱克米尔 , 悄悄地 .

“我可不想靠近那个地方！”年轻的莱克米尔悄悄说道。

" [mɪs] [ˈdʒuːliən] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] - [oʊ] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juːd] [rɪsk][aɪ ˈtiː] ,
" **Miss Julian said to me ' Oh , I daresay you'd risk it ,**
" 错过 朱利安 说 到 我 - 哦 , 我 敢说 你会 风险 它 ,
朱利安小姐对我说：“哦，我敢说你会冒这个险的。”

[bʌt; bət] - — [ænd; ənd][iː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [pɔːr] [ˈəuin] — - [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but — and she turned and laughed at poor Owen — ' that's more than
但 - — 和 她 转向 和 笑了 在 贫穷的 欧文 — - 那就是 更多的 比
[wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [laɪn] . -
we can expect of a gentleman who has taken his extraordinary line . ' —
我们 能 预计 的 一个 绅士 WHO 有 已采取 他的 非凡的 线 . -
“但是——”她转过身，嘲笑可怜的欧文，“这对于一位采取了如此非凡路线的绅士来说，已经超出了我们的期望。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] —
I could see that something had already passed between them on the subject —
我 可以 看 那 某物 有 已经 通过了 之间 他们 在 这 主题 —
[sʌm; səm] [ˈtiːzɪŋ] [ɔːr] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
some teasing or challenging of hers .
一些 戏弄 或者 具有挑战性的 的 她的 .
我看得出来，他们之间已经就这个问题进行了一些交流——她似乎在开玩笑或挑衅。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [tʃæf] ,
It may have been only chaff ,
它 可能 有 到过 仅有的 糠 ,
也许只是些谷壳，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtʃʌkɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but his chucking the profession had evidently brought up the question of his
但 他的 投掷 这 职业 有 显然 带来 向上 这 问题 的 他的
[plʌk] . "
pluck . "
采摘 . "

但他放弃这份职业显然引发了人们对他勇气的质疑。
" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ˈəuin] [seɪ] ? "
" **And what did Owen say ? "**
" 和 什么 做过 欧文 说 ? "

“欧文说了什么？ ”
" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ˈveri] [ˈkwɪətli] :
" **Nothing at first ; but presently he brought out very quietly :**
" 没有什么 在 第一的 ; 但 目前 他 带来 出去 非常 悄悄 :
“起初什么也没说；但随后他悄悄地拿出了：

- [aɪ] [spɛnt] [ɔːl] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [pleɪs] . -
' I spent all last night in the confounded place . ' —
- 我 花费 全部最后的 夜晚 在 这 令人困惑 地方 . -
“我昨晚在那个该死的地方待了一整夜。”

[wiː; wi][bəʊθ][ˈsteəd] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
We both stared and cried out at this and I asked him what he had
我们 两个都 凝视 和 哭 出去 在 这 和 我 问 他 什么 他 有
[siːn] [ðer; ðər] .
seen there .
已见 那里 .

我们俩都目瞪口呆，大声惊叫起来，我问他看到了什么。
[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] ,
He said he had seen nothing ,
他 说 他 有 已见 没有什么 ,
他说他什么也没看见。

[ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈdʒuːliən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] —
and Miss Julian replied that he ought to tell his story better than that —
和 错过 朱利安 回复 那 他 应该 到 告诉 他的 故事 更好的 比 那 —
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv][aɪˈtiː].
he ought to make something good of it .
他 应该 到 制作 某物 好的 的 它 .

朱利安小姐回答说，他应该把他的故事讲得更好——他应该把它讲成一件有意义的事情。

- [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈstɔːri] — [ɪts] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [fækt] , - [sed] [hiː; hi] ;
' It's not a story — it's a simple fact , ' said he ;
- 它是 不是 一个 故事 — 它是 一个 简单的 事实 , - 说 他 ;

“这不是故事，而是一个简单的事实，”他说；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
on which she jeered at him and wanted to know why , if he had done
在 哪个 她 嘲笑 在 他 和 通缉 到 知道 为什么 , 如果 他 有 完毕
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

她嘲笑他，并想知道如果他真的做了这件事，为什么。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [təʊld][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he hadn't told her in the morning , since he knew what she thought of him .
他 之前没有 讲述 她 在 这 早晨 , 自从 他 知道 什么 她 想法 的 他 .

他早上没告诉她，因为他知道她是怎么看待他的。

- [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] , - [sed] [ˈwɪŋɡreɪv] .
' I know , but I don't care , ' said Wingrave .
- 我 知道 , 但 我 不 关心 , - 说 温格雷夫 .

“我知道，但我不在乎，”温格雷夫说。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈæŋɡri] ,
This made her angry ,
这 制成 她 生气的 ,

这让她很生气。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [ˈsɪriəsli] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ]
and she asked him quite seriously whether he would care if he should know she
和 她 问 他 相当 严重地 无论 他 会 关心 如果 他 应该 知道 她
[biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juːˈes] . "
believed him to be trying to deceive us . "
相信 他 到 是 尝试 到 欺骗 我们 . "

她很严肃地问他，如果他知道她认为他试图欺骗我们，他会不会在意。

" [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] ! " [kraɪd] [ˈspensər] [ˈkɔɪl] .
" Ah , what a brute ! " cried Spencer Coyle .
" 啊 , 什么 一个 蛮力 ! " 哭 斯宾塞 科伊尔 .

“啊，真是个野蛮人！”斯宾塞·科伊尔喊道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [gɜːrɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] [ʌp][tuː; tə] . "
" She's a most extraordinary girl — I don't know what she's up to . "
" 她是 一个 最多 非凡的 女孩 — 我 不 知道 什么 她是 向上 到 . "

“她是个非常特别的女孩——我不知道她到底在做什么。”

" [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪnˈdiːd] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɑːmpɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈbændɪŋ] [wɜːrdz][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
" Extraordinary indeed — to be romping and bandying words at that hour of
" 非凡的 的确 — 到 是 嬉戏 和 掷球 字 在 那 小时 的
[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][fæst] [jʌŋ] [men] !
the night with fast young men !
这 夜晚 和 快速地 年轻的 男人 !

“真是不可思议——在深夜，竟然和一群年轻力壮的小伙子们嬉闹打闹、说着俏皮话！”

" [jʌŋ] [ˈlɛkˌmɪr] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Young Lechmere reflected a moment** .
" 年轻的 莱克米尔 反映 一个 片刻 。

年轻的莱克米尔沉思了一会儿。

" [aɪ] [miːn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [hɪm; ɪm] .
" **I mean because I think she likes him** .
" 我 意思是 因为 我 思考 她 点赞 他 。

“我的意思是，因为我觉得她喜欢他。”

" [ˈspensər] [ˈkɔɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)lti] [ðæt] [hiː; hi]
" **Spencer Coyle was so struck with this unwonted symptom of subtlety that he**
" 斯宾塞 科伊尔 曾是 所以 击 和 这 不寻常的 症状 的 微妙之处 那 他
[flæʃt] [aʊt] :
flashed out :
闪光灯 出去 。

“斯宾塞·科伊尔对这种不寻常的微妙表现感到非常惊讶，他脱口而出：

" [ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [hɜːr; hər] ?
" **And do you think he likes her ?**
" 和 做 你 思考 他 点赞 她 ？

你觉得他喜欢她吗？

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈlɑːkjətər] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [saɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] " [aɪ]
" **But his interlocutor only replied with a puzzled sigh and a plaintive " I**
" 但 他的 对话者 仅有的 回复 和 一个 困惑 叹 和 一个 哀怨 " 我
[dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː]
don't know — I give it
不 知道 — 我 给 它

但他的对话者只是困惑地叹了口气，哀怨地说：“我不知道——我给它。”

[ʌp] ! — [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] , " [jʌŋ] [ˈlɛkˌmɪr] [ˈædɪd] .
up ! — I'm sure he did see something or hear something , " young Lechmere added .
向上！ — 我是 当然 他 做过 看 某物 或者 听到 某物 , " 年轻的 莱克米尔 额外 。

“起来！ ——我确信他看到了什么或者听到了什么，”年轻的莱克米尔补充道。

" [ɪn] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [pleɪs] ?
" **In that ridiculous place ?**
" 在 那 荒谬的 地方 ？

“在那个荒唐的地方？ ”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
What makes you sure ? "
什么 制作 你 当然 ？ "

你凭什么确定？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
" **I don't know — he looks as if he had** .
" 我 不 知道 — 他 看起来 作为 如果 他 有 。

“我不知道——他看上去好像有过。”

[hiː; hi] [bɪˈheɪvz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] . "
He behaves as if he had . "
他 行为 作为 如果 他 有 。

他的表现就好像他真的有这种能力一样。

" [waɪ] [ðen] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] ?
" **Why then shouldn't he mention it ?**
" 为什么 然后 不应该 他 提到 它 ？

“那他为什么不能提这件事呢？ ”

" [jʌŋ] [ˈlɛkˌmɪr] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Young Lechmere thought a moment** .
" 年轻的 莱克米尔 想法 一个 片刻 .

年轻的莱克米尔沉思片刻。

" [pər'hæps] [its] [tu:] [ˈgru:səm] !
" **Perhaps it's too gruesome** !
" 也许 它是 也 令人毛骨悚然 !

“或许太可怕了！ ”

" [ˈspensər] [ˈkɔɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] .
" **Spencer Coyle gave a laugh** .
" 斯宾塞 科伊尔 给予 一个 笑 .

斯宾塞·科伊尔笑了。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] [ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][aɪ 'ti:] ? "
" **Aren't you glad then you're not in it ?** "
" 不是 你 高兴的 然后 你是 不是 在 它 ? "

“那你不庆幸自己没参与其中吗？ ”

" [ʌn'kɑ:mənli] ! "
" **Uncommonly** ! "
" 不寻常地 ! "

“不寻常！ ”

" [goʊ][tu:; tə][bed] , [ju:; jʊ] [gu:s] , " [sed] [ˈspensər] [ˈkɔɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] .
" **Go to bed , you goose ,** " **said Spencer Coyle , with another laugh** .
" 去 到 床 , 你 鹅 , " 说 斯宾塞 科伊尔 , 和 其他 笑 .

“滚去睡觉吧，你这只笨蛋，”斯宾塞·科伊尔笑着说。

" [bʌt; bət] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi][tʊʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ]
" **But before you go tell me what he said when she told him he was trying**
" 但 前 你 去 告诉 我 什么 他 说 什么时候 她 讲述 他 他 曾是 尝试
[tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] . "
to deceive you . "
到 欺骗 你 . "

“但在你走之前，告诉我当她告诉他他试图欺骗你时，他是怎么说的。”

" - [teɪk] [ˌem 'i:][ðər; ðər] [jɔ:r'self] , [ðen] , [ænd; ənd] [lɑ:k] [ˌem 'i:][ɪn] ! - "
" **' Take me there yourself , then , and lock me in !** ' "
" - 拿 我 那里 你自己 , 然后 , 和 锁 我 在 ! - "

“那就亲自带我去那里，把我锁起来！ ”

" [ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃi] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? "
" **And did she take him ?** "
" 和 做过 她 拿 他 ? "

她把他带走了吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] [keɪm] [ʌp] .
" **I don't know — I came up** .
" 我 不 知道 — 我 来了 向上 .

“我不知道——我上来的。”

" [ˈspensər] [ˈkɔɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] .
" **Spencer Coyle exchanged a long look with his pupil** .
" 斯宾塞 科伊尔 交换 一个 长的 看 和 他的 瞳孔 .

斯宾塞·科伊尔和他的学生交换了一个意味深长的眼神。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [naʊ] .
" **I don't think they're in the hall now** .
" 我 不 思考 它们是 在 这 大厅 现在 .

“我认为他们现在不在大厅里。”

[ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz] [ˈoʊənz] [oʊn] [ru:m] ? " **Where's Owen's own room ?** "
在哪里？ 欧文的 自己的 房间 ？ "

欧文自己的房间在哪儿？

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪˈdi:ə] . **I haven't the least idea** .
" 我 还没有 这 至少 主意 .

我一点头绪都没有。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɔɪl] [wɒz; wəz] [pərˈplekst] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈi:kwəl] [ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkʊdnt] **Mr . Coyle was perplexed ; he was in equal ignorance , and he couldn't**
" 先生 . 科伊尔 曾是 困惑 ; 他 曾是 在 平等的 无知 , 和 他 不能
[gʊʊ] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [dɔ:z] . **go about trying doors** .
去 关于 尝试 门 .

“科伊尔先生感到困惑；他同样一无所知，他不能去尝试打开门。”

[hi:; hi] [beɪd] [jʌŋ] [ˈleɪkmɪr] [sɪŋk] [tu:; tə] [ˈslʌmbər] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsiɔdz] . **He bade young Lechmere sink to slumber , and came out into the passage** .
他 巴德 年轻的 莱克米尔 下沉 到 睡眠 , 和 来了 出去 进入 这 通道 .

他让年轻的莱克米尔沉沉睡去，然后走到了走廊里。

[hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˈfaɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ˈəuin] **He asked himself if he should be able to find his way to the room Owen**
他 问 他自己 如果 他 应该 是 有能力的 到 寻找 他的 方式 到 这 房间 欧文
[hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [ˈʊʊn] [hɪm; ɪm] , **had formerly shown him** ,
有 以前 所示 他 ,

他问自己是否能找到欧文之前带他去的那个房间。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪˈti:][hæd; həd] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] **remembering that in common with many of the others it had its ancient name**
记住 那 在 常见的 和 许多 的 这 其他的 它 有 它是 古老的 姓名
[ˈpeɪntɪd] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] . **painted upon it** :
绘 之上 它 :

别忘了，和许多其他树木一样，它的树干上也绘有古老的名称。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv] [ˈpreəˈmɔr] [wɜ:r; wər] [ˈɪntrɪkət] ; [mɔ:ˈroʊvər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðə; ði] **But the corridors of Paramore were intricate ; moreover some of the**
但 这 走廊 的 帕拉莫尔 是 错综复杂 ; 而且 一些 的 这
[ˈsɜ:rvənt] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ʌp] , **servants would still be up** ,
仆人 会 仍然 是 向上 ,

但帕拉莫尔的走廊错综复杂；而且，有些仆人可能还会熬夜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈruʊmɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhaʊs] . **and he didn't wish to have the appearance of roaming over the house** .
和 他 没有 希望 到 有 这 外貌 的 漫游 超过 这 房子 .

他不想给人留下在房子里闲逛的印象。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔ:rtərz] , **He went back to his own quarters** ,
他 去 后退 到 他的 自己的 四分之一 ,

他回到了自己的房间。

[wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔɪl] [su:n] [pərˈsi:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [rest] [hæd; həd] [nɔ:t] [səbˈsaɪdɪd] . **where Mrs . Coyle soon perceived that his inability to rest had not subsided** .
在哪里 太太 . 科伊尔 很快 感知 那 他的 无力 到 休息 有 不是 平静下来 .

科伊尔太太很快发现他无法安睡的情况并没有好转。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pleɪs] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːst]
As she confessed for her own part , in the dreadful place , to an increased
作为 她 坦白 为了 她 自己的 部分 , 在 这 可怕 地方 , 到 一个 增加
[sens] [ʌv; əv] " ['kriːpiːnɪs] ,
sense of " creepiness ,
感觉 的 " 令人毛骨悚然 ,

她坦白说, 在那个可怕的地方, 她感到一种日益强烈的“毛骨悚然”的感觉。

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" they spent the early part of the night in conversation ,
" 他们 花费 这 早期的 部分 的 这 夜晚 在 对话 ,

他们前半夜一直在交谈。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪdʒɪl][wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'gaɪld] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbændz]
so that a portion of their vigil was inevitably beguiled by her husband's
所以 那 一个 部分 的 他们的 守夜 曾是 不可避免地 被迷惑 经过 她 丈夫的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːləkwɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['lɛk,mɪr] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
account of his colloquy with little Lechmere and by their exchange of
帐户 的 他的 对话 和 小的 莱克米尔 和 经过 他们的 交换 的
[ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
opinions upon it .
意见 之上 它 :

因此, 他们守夜的一部分时间不可避免地被她丈夫讲述他与小莱克米尔的对话以及他们就此交换的意见所吸引。

[tɔːrd] [tuː] [ə'klɒk, əu-][f'mɪsɪz] . ['kɔɪl] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hɜːrvəs] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['pəːsɪkjuːtɪd] [jʌŋ]
Toward two o'clock Mrs . Coyle became so nervous about their persecuted young
朝向 二 点钟 太太 . 科伊尔 成为 所以 紧张的 关于 他们的 受迫害 年轻的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

临近两点钟, 科伊尔太太非常担心她们那位受迫害的年轻朋友。

[ænd; ənd][soʊ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðæt] ['wɪkɪd] [gɜːrɪ][hæd; həd] [ə'veɪld] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and so possessed by the fear that that wicked girl had availed herself of his
和 所以 拥有 经过 这 害怕 那 那 邪恶 女孩 有 已利用 她自己 的 他的
[ɪnvrɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)] [test] ,
invitation to put him to an abominable test ,
邀请 到 放 他 到 一个 可恶 测试 ,

他因此充满恐惧, 担心那个邪恶的女孩会利用他的邀请来对他进行可怕的考验。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [wət'eɪvər]
that she begged her husband to go and look into the matter at whatever
那 她 乞求 她 丈夫 到 去 和 看 进入 这 事情 在 任何
[kɔːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪːkwɪ'lbriəm] .
cost to his own equilibrium .
成本 到 他的 自己的 平衡 :

她恳求丈夫去调查此事, 哪怕这会损害他自身的平衡。

[bʌt; bət] ['spensər] ['kɔɪl] , [pər'vɜːrslɪ] , [hæd; həd] ['endɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Spencer Coyle , perversely , had ended , as the perfect stillness of the
但 斯宾塞 科伊尔 , 反常地 , 有 结束 , 作为 这 完美的 寂静 的 这
[naɪt] ['setld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
night settled upon them ,
夜晚 定居 之上 他们 ,

但出乎意料的是, 当夜的寂静笼罩着他们时, 《斯宾塞·科伊尔》的故事就结束了。

[baɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [hɪm'self] [ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ˈoʊənz] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ]
by charming himself into a tremulous acquiescence in Owen's readiness to face a
经过 迷人 他自己 进入 一个 颤抖的 默认 在 欧文的 准备就绪 到 脸 一个
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ɔ:r'di:l] — [æn; ən] [ɔ:r'di:l] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n]
formidable ordeal — an ordeal the more formidable to an excited imagination
强大 考验 — 一个 考验 这 更多的 强大 到 一个 兴奋的 想像力
[æz; əz][ðə; ði] [pɔɹ] [bɔɪ] [naʊ] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] [haʊ]
as the poor boy now knew from the experience of the previous night how
作为 这 贫穷的 男生 现在 知道 从 这 经验 的 这 以前的 夜晚 如何
[ˈrezəlu:t] [æn; ən] [ˈefərt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] .
resolute an effort he should have to make .
坚决 一个 努力 他 应该 有 到 制作 .

他用魅力让自己颤抖着默许欧文准备面对一场可怕的考验——对于一个充满兴奋想象力的人来说，这场考验更加可怕，
因为可怜的男孩现在从前一晚的经历中知道，他必须做出多么坚定的努力。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [ɪz] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
" I hope he is there , " he said to his wife :
" 我 希望 他 是 那里 , " 他 说 到 他的 妻子 :
"我希望他在那里，"他对妻子说：
" [aɪ 'ti:] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] !
" it puts them all so in the wrong !
" 它 放置 他们 全部 所以 在 这 错误的 !
"这让他们所有人都错得离谱！ "

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi] [ˈkudnt] [teɪk] [ə'pa:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ə; eɪ] [haʊs] [hi:; hi] [nu:] [soʊ]
" At any rate he couldn't take upon himself to explore a house he knew so
" 在 任何 速度 他 不能 拿 之上 他自己 到 探索 一个 房子 他 知道 所以
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .
"无论如何，他都不能贸然去探索一栋他几乎一无所知的房子。"

[hi:; hi] [wəz; wəz] [ɪn'kɔ:nsəkwənt] — [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [bed] .
He was inconsequent — he didn't prepare for bed .
他 曾是 不相关的 — 他 没有 准备 为了 床 .
他做事马虎——他没有做好睡觉的准备。

[hi:; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈnɔ:v(ə)l] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə]
He sat in the dressing - room with his light and his novel , waiting to
他 卫星 在 这 敷料 - 房间 和 他的 光 和 他的 小说 , 等待 到
[faɪnd] [hɪm'self] [ˈnɔ:dɪŋ] .
find himself nodding .
寻找 他自己 点头 .
他坐在更衣室里，手边放着灯和小说，等着发现自己开始点头。

[æt; ət] [læst] [haʊ'veər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔɪl] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
At last however Mrs . Coyle turned over and ceased to talk ,
在 最后的 然而 太太 . 科伊尔 转向 超过 和 停止 到 讲话 ,
最后，科伊尔太太翻了个身，停止了说话。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [tu:] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
and at last too he fell asleep in his chair .
和 在 最后的 也 他 跌倒 睡着了 在 他的 椅子 .
最后，他也在椅子上睡着了。

[haʊ] [bɔ:ŋ] [hi:; hi] [slept] [hi:; hi] [ˈoʊnli] [nu:] [ˈæftərwərdz] [baɪ] [kɑ:mpju'teɪ](ə)n] ;
How long he slept he only knew afterwards by computation ;
如何 长的 他 睡着了 他 仅有的 知道 然后 经过 计算 ;
他睡了多久，事后才通过计算得知；

[wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
what he knew to begin with was that he had started up , in confusion ,
什么 他 知道 到 开始 和 曾是 那 他 有 开始 向上 , 在 困惑 ,
他一开始只知道自己是在一片混乱中起步的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɔːlɪŋ] [saʊnd] .
with the sense of a sudden appalling sound .
和 这 感觉 的 一个 突然 令人震惊 声音 .
伴随着一声突如其来的可怕巨响。

[hɪz; ɪz] [sens] [klɪəd] [ɪtˈself] [ˈkwɪkli] , [helpɪ] [ˈdaʊtləs] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈfɜːrməˌtɔːrɪ] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər]
His sense cleared itself quickly , helped doubtless by a confirmatory cry of horror
他的 感觉 已清除 本身 迅速地 , 帮助 毫无疑问 经过 一个 确认 哭 的 恐怖
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ruːm] .
from his wife's room .
从 他的 妻子的 房间 .
他的意识很快清醒过来，无疑也得益于妻子房间里传来的一声惊恐的叫喊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [baʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
But he gave no heed to his wife ; he had already bounded into the
但 他 给予 不 注意 到 他的 妻子 ; 他 有 已经 有界 进入 这
[ˈpæɪsɪdʒ] .
passage .
通道 .
但他对妻子置之不理，已经冲进了走廊。

[ðer; ðər][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [help] !
There the sound was repeated — it was the " Help !
那里 这 声音 曾是 重复 — 它 曾是 这 " 帮助 !
那里再次响起了那个声音——那是“救命！

[help] !
help !
帮助 !
帮助！

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈæɡənaɪz] [ˈterər] .
" of a woman in agonised terror .
" 的 一个 女士 在 痛苦的 恐怖 .
“一个女人在极度恐惧中痛苦挣扎。”

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][wʌz; wəz]
It came from a distant quarter of the house , but the quarter was
它 来了 从 一个 遥远 四分之一 的 这 房子 , 但 这 四分之一 曾是
[səˈfɪjntli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
sufficiently indicated .
足够 表明的 .
它来自房子的偏僻角落，但角落的位置已经足够明确。

[ˈspensər] [ˈkɔɪl] [rʌʃt] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Spencer Coyle rushed straight before him ,
斯宾塞 科伊尔 匆忙 直的 前 他 ,
斯宾塞·科伊尔径直冲到他前面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]
with the sound of opening doors and alarmed voices in his ears and the
和 这 声音 的 开幕 门 和 惊慌 声音 在 他的 耳朵 和 这
[ˈfeɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
faintness of the early dawn in his eyes .
模糊 的 这 早期的 黎明 在 他的 眼睛 .
耳边传来开门声和惊慌的说话声，眼前是黎明的曙光。

[æ̣t; ət][ə; eɪ][tʰɜːrɪn][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsiɔdʒɪz][hiː; hi][keɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][waɪt][ˈfɪgjər][ʌv; əv]
At a turn of one of the passages he came upon the white figure of
在 一个 转动 的 一 的 这 段落 他 来了 之上 这 白色的 数字 的
[ə; eɪ][gɜːrɪl][ɪn][ə; eɪ][swuːn][ɑːn][ə; eɪ][bent] ,
a girl in a swoon on a bench ,
一个 女孩 在 一个 昏厥 在 一个 长椅 ;
在其中一条走廊的拐角处，他看到一个昏倒在长椅上的白色身影，那是个女孩。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈvɪvɪdnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][hiː; hi][riːd][æz; əz][hiː; hi][went][ðæt][keɪt][ˈdʒuːliən]
and in the vividness of the revelation he read as he went that Kate Julian
和 在 这 生动性 的 这 启示 他 读 作为 他 去 那 凯特 朱利安
,
,
,
他一边走一边读着那份生动的启示，凯特·朱利安，

[ˈstri:kən][ɪn][hɜːr; hər][praɪd][tuː][leɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃɪl][ʌv; əv][kəmˈpʌŋk(ə)n][fɔːr; fər][wʌt][ʃiː; ʃɪ]
stricken in her pride too late with a chill of compunction for what she
受打击的 在 她 自豪 也 晚的 和 一个 寒意 的 愧疚 为了 什么 她
[hæd; həd][ˈmɑːkɪŋli][dʌn] ,
had mockingly done ,
有 嘲讽地 完毕 ;
她骄傲自满，但为时已晚，为自己嘲讽的举动感到一阵寒意和懊悔。

[hæd; həd] , [ˈæftər][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][rɪˈliːs][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈrɪʒn] , [riːld][əˈweɪ] ,
had , after coming to release the victim of her derision , reeled away ,
有 , 后 未来 到 发布 这 受害者 的 她 嘲笑 , 卷曲 离开 ,
[ˌoʊvərˈwelmd] ,
overwhelmed ,
不堪重负 ;
她放开被她嘲笑的对象后，踉跄着走开了，情绪崩溃。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈtæstrəfi][ðæt][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrk] — [ðə; ði][kəˈtæstrəfi][ðæt][ðə; ði][nekst]
from the catastrophe that was her work — the catastrophe that the next
从 这 灾难 那 曾是 她 工作 — 这 灾难 那 这 下一个
[ˈmoʊmənt][hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][əˈgæst][æt; ət][ɑːn][ðə; ði][ˈθreʃhoʊld][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən][dɔːr] .
moment he found himself aghast at on the threshold of an open door .
片刻 他 成立 他自己 惊愕 在 在 这 临界点 的 一个 打开 门 .
从她那场灾难性的工作中——下一刻，他惊恐地发现自己站在敞开的门前，目睹了那场灾难。

[ˈəuin] [ˈwɪŋɡreɪv] , [drest][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ləst][siːn][hɪm; ɪm] ,
Owen Wingrave , dressed as he had last seen him ,
欧文 温格雷夫 , 穿着 作为 他 有 最后的 已见 他 ;
欧文·温格雷夫，穿着他最后一次见到他时的衣服。

[leɪ][ded][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈænsesetər][hæd; həd][bɪn][faʊnd] .
lay dead on the spot on which his ancestor had been found .
躺 死的 在 这 点 在 哪个 他的 祖先 有 到过 成立 .
他死在了他祖先被发现的地方。

[hiː; hi][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][jʌŋ][ˈsoʊldʒər][ɑːn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] .
He looked like a young soldier on a battle - field .
他 看起来 喜欢 一个 年轻的 士兵 在 一个 战斗 - 场地 ;
他看起来像战场上的年轻士兵。

[ðə; ði][end]
THE END
这 结尾
剧终

听书破万卷

开口如有神

